

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000001

2. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000002

3. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000003

4. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000004

5. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000005

6. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000006

7. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000007

8. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000008

9. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000009

10. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000010

11. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000011

12. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000012

13. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000013

14. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000014

15. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000015

16. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000016

17. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000017

18. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000018

19. 克拉丽莎·哈洛; (clarissa Harlowe;) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第1/19页

[klə'risə] [ˈhɑːrləʊ]
CLARISSA HARLOWE
克拉丽莎 哈洛

克拉丽莎·哈洛

[ɔːr][ðə; ði]
or the
或者 这

或者

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
HISTORY OF A YOUNG LADY
历史 的 一个 年轻的 女士

一位年轻女士的故事

[baɪ][ˈsæmjʊəl] ['rɪtʃərdzən]
By Samuel Richardson
经过 塞缪尔 理查森

作者：塞缪尔·理查森

[ˈvɔːljəm] [ˈvaɪ, ˈviː] . ([ʌv; əv] [naɪn] [ˈvɔːljəmz])
Volume VI . (of Nine Volumes)
体积 六年级 . (的 九 卷)

第六卷（共九卷）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] ['kɑːntents]
DETAILED CONTENTS
详细的 内容

详细内容

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [klə'risə] [ˈhɑːrləʊ]
THE HISTORY OF CLARISSA HARLOWE
这 历史 的 克拉丽莎 哈洛

克拉丽莎·哈洛的历史

['letər] [aɪ]
LETTER I
信 我

信函一

['letər] [iː]
LETTER II
信 二

第二封信

['letər] [ˌɑːrˈɑːrˈaɪ]
LETTER III
信 三、

第三封信

[ˈletər] LETTER 信 [aɪ ˈviː] IV 第四	第四封信
[ˈletər] LETTER 信 [viː] V 五	字母 V
[ˈletər] LETTER 信 [ˈvaɪ, ˈviː] VI 六年级	第六封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˌviː, aɪˈaɪ] VII 七	第七封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] VIII 八	第八封信
[ˈletər] LETTER 信 [aɪˈɛks] IX 第九章	第九封信
[ˈletər] LETTER 信 [ɛks] X 十	字母 X
[ˈletər] LETTER 信 [saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] XI 十一	第十一封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˌɛks, aɪˈaɪ] XII 十二	第十二封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] XIII 十三	第十三封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˌɛks, aɪˈviː] XIV 十四	第十四封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˈɛksˈviː] XV 十五	第十五封信
[ˈletər] LETTER 信 [ˌɛksˈviːˈaɪ] XVI 十六	第十六封信

[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] XVII 十七	第十七封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] XVIII 十八	第十八封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˌaɪˈɛks] XIX 十九	第十九封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˈɛks ˈɛks] XX xx	信件 XX
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈaɪ] XXI 二十一	第二十一封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] XXII 二十二	第二十二封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] XXIII 二十三	第二十三封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] XXIV 二十四	第二十四封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈviː] XXV 25	第二十五封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] XXVI 26	第二十六封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] XXVII xxvii	第二十七封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] XXVIII 二十八	第二十八封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] XXIX 二十九	第二十九封信

[ˈletər] LETTER 信	[ɛ.kɛ.kɛks] XXX xxx	信函 XXX
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈaɪ] XXXI xxxi	第 31 封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈtuː] XXXII xxxii	第三十二封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈθriː] XXXIII xxxiii	第三十三封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] XXXIV 34	第三十四封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] XXXV xxxv	第三十五封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈsɪks] XXXVI xxxvi	第三十六封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] XXXVII xxxvii	第三十七封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈɛrt] XXXVIII 38	第三十八封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] XXXIX xxxix	第三十九封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛksˈel] XL XL	信纸 XL
[ˈletər] LETTER 信	[ˈɛksˈɛlˈaɪ] XLI xli	第41封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] XLII xlii	第四十二封信

[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] XLIII 四十三	第四十三封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈaɪˈviː] XLIV xliv	第四十四封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈviː] XLV xlv	第四十五封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ] XLVI xlvi	第四十六封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] XLVII xlvii	第四十七封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] XLVIII xlviii	第四十八封信
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] XLIX xlix	第四十九封信
[ˈletər] LETTER 信	[el] L L	字母 L
[ˈletər] LETTER 信	[li] LI 李	字母 LI
[ˈletər] LETTER 信	[liː] LII lii	信函 LII
[ˈletər] LETTER 信	[liː] LIII liii	信函 LIII
[ˈletər] LETTER 信	[ˈlɪv] LIV 生活	莱特·利夫
[ˈletər] LETTER 信	[ˌɛlˈviː] LV LV	信函 LV

[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈviːˈaɪ] LVI lvi	信函 LVI
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] LVII lvii	第五十七封信
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] LVIII 第五十八章	第五十八封信
[ˈletər] LETTER 信	[lɪks] LIX 利克斯	字母 LIX
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛks] LX LX	字母 LX
[ˈletər] LETTER 信	[lɪkˈsiː, ˈɛlɛkˈsaɪ] LXI lxi	信函 LXI
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] LXII lxii	第六十二封信
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] LXIII 六十三	第六十三封信
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛksˈaɪˈviː] LXIV lxiv	第六十四封信
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛksˈviː] LXV 六十五	第六十五封信
[ˈletər] LETTER 信	[lɪksˈvaɪ] LXVI 六十六	第六十六封信
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] LXVII 六十七	第六十七封信
[ˈletər] LETTER 信	[ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] LXVIII 六十八	第六十八封信

[ˈletər] [ɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LETTER **LXIX**
信 六十九

第六十九封信

[ˈletər] [ɛl'ɛks'ɛks]
LETTER **LXX**
信 七十±译本

信函 LXX

[ˈletər] [ɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LETTER **LXXI**
信 六十一

信函 LXXI

[ˈletər] [ɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
LETTER **LXXII**
信 七十二

第七十二封信

[ˈletər] [lksk'sɪɪ:]
LETTER **LXXIII**
信 七十三

第七十三封信

[ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] ['kɑ:ntents]
DETAILED **CONTENTS**
详细的 内容

详细内容

[ˈletər] [aɪ] . [i:] .
LETTER **I** . **II** .
信 我 . 二 .

信件 I. II.

[ˈlʌvleɪs] [tu:; tə] [ˈbelfɜːd] . — [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˈtɒmlɪnsn] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈfeɪvər] .
Lovelace **to** **Belford** . — **His** **conditional** **promise** **to** **Tomlinson** **in** **the** **lady's** **favour** .
洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 他的 条件 承诺 到 汤姆林森 在 这 女士的 偏爱 .
洛夫莱斯致贝尔福德——他向汤姆林森作出的有条件承诺，以赢得那位女士的芳心。

[hɪz; ɪz] [pli:z] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:n][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ]
His **pleas** **and** **arguments** **on** **their** **present** **situation** , **and** **on** **his** **darling**
他的 请 和 论点 在 他们的 展示 情况 , 和 在 他的 亲爱的
[ænd; ənd] [hɪðər'tu:] - [ˈbæfəld] [vju:z] .
and **hitherto** - **baffled** **views** .
和 迄今为止 - 困惑 浏览 .
他们目前的处境以及他珍视且此前一直困惑的观点所作的恳求和论证。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
His **whimsical** **contest** **with** **his** **conscience** .
他的 异想天开 竞赛 和 他的 良心 .
他与良心之间那场异想天开的较量。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [əˈdu:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
His **latest** **adieu** **to** **it** .
他的 最新的 再见 到 它 .
他最近一次向它告别。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈlevəti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˈgrævəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ˈʌŋk(ə)l] .
His **strange** **levity** , **which** **he** **calls** **gravity** , **on** **the** **death** **of** **Belford's** **uncle** .
他的 奇怪的 轻浮 , 哪个 他 呼叫 重力 , 在 这 死亡 的 - 叔叔 .
他对贝尔福德叔叔的死表现出一种奇怪的轻佻态度，他称之为严肃。

[ˈletər] [ˌɑːrˈaɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪvəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
From the same . — She favours him with a meeting in the garden .
从 这 相同的 . — 她 恩惠 他 和 一个 会议 在 这 花园 .

同上——她特意约他在花园里见面。

[hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] .
Her composure .
她 镇定 .

她的镇定。

[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] .
Her conversation great and noble .
她 对话 伟大的 和 高贵 .

她谈吐高雅，举止得体。

[bʌt; bət] [wɪl] [naɪt] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
But will not determine any thing in his favour .
但 将要 不是 决定 任何 事物 在 他的 偏爱 .

但这并不会对他做出任何有利的决定。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haʊˈevər] [ˈeɪvɪdənt] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
It is however evident , he says , that she has still some tenderness for him
它 是 然而 明显 , 他 说道 , 那 她 有 仍然 一些 压痛 为了 他
.
:
.

但他表示，很明显，她仍然对他抱有一些柔情。

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] .
His reasons .
他的 原因 .

他的理由。

[æn; ən] [əˈfektɪŋ] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
An affecting scene between them .
一个 影响 场景 之间 他们 .

他们之间一段感人的场景。

[hɜːr; hər] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
Her ingenuousness and openness of heart .
她 天真 和 开放性 的 心 .

她的纯真和坦诚。

[ʃiː; ʃi] [riˈzɒlvz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [naɪt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər]
She resolves to go to church ; but will not suffer him to accompany her
她 解决 到 去 到 教会 ; 但 将要 不是 遭受 他 到 陪伴 她
[ˈðiðər] .
thither .
那里 .

她决定去教堂，但绝不允许他陪她一起去。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ˈpliːdɪŋ]
His whimsical debate with the God of Love , whom he introduced as pleading
他的 异想天开 辩论 和 这 上帝 的 爱 , 谁 他 介绍 作为 恳求
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] .
for the lady .
为了 这 女士 :

他与爱神展开了一场异想天开的辩论，他把爱神描述成在为这位女士求情。

[ˈletər] [viː] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌviː, aɪˈaɪ] .
LETTER V . VI . VII .
信 V : 六年级 : 七 :

第五、六、七封信

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] . — [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] .
From the same . — He has got the wished - for letter from Miss Howe .
从 这 相同的 : — 他 有 得到 这 希望 : 为了 信 从 错过 豪 :
— [ˌɪnˈfɔrmz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] . — [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
— Informs him of the manner of obtaining it . — His remarks upon it .
— 通知 他 的 这 方式 的 获得 它 : — 他的 评论 之上 它 :

从同一封信中——他收到了豪小姐寄来的那封他一直想要的信。——信中告知了他获得这封信的方式。——他对这封信的评论。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrendʃɪps] .
Observations on female friendships .
观察 在 女性 友谊 :

关于女性友谊的观察。

[kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [kləˈrɪsə] [ænd; ənd] [mɪs] [haʊ] .
Comparison between Clarissa and Miss Howe .
比较 之间 克拉丽莎 和 错过 豪 :

克拉丽莎和豪小姐的比较。

[ˈletər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
LETTER VIII .
信 八 :

第八封信

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] . — [əˈnʌðər] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] .
From the same . — Another conversation with the lady .
从 这 相同的 : — 其他 对话 和 这 女士 :

来自同一人——与这位女士的另一次谈话。

[hɪz; ɪz][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əbˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .
His plausible arguments to re - obtain her favour ineffectual .
他的 合情合理 论点 到 关于 - 获得 她 偏爱 无效 :

他提出的重新赢得她芳心的合理理由均无效。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [piːkt] .
His pride piqued .
他的 自豪 激怒 :

他的自尊心被激发了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɪnˈsaɪtɪd] .
His revenge incited .
他的 复仇 煽动 :

他的复仇激起了.....

[nuː] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈprɑːspekts] .
New arguments in favour of his wicked prospects .
新的 论点 在 偏爱 的 他的 邪恶 前景 :

支持他邪恶前景的新论点。

[hɪz; ɪz] ['nɒʊtɪs] [ðæt̪] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ɪz] ['æktʃuəli] [əbˈteɪnd] .
His notice that a license is actually obtained .
他的 注意 那 一个 执照 是 实际上 获得 .
他通知我们，许可证确实已经获得了。

[ˈletər] [ˌaɪˈeks] .
LETTER IX .
信 第九章 .

第九封信。

[eks] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː]
X . From the same . — Copy of the license ; with his observations upon it
X . 从 这 相同的 . — 复制 的 这 执照 ; 和 他的 观察 之上 它
.
.
.

X. 出自同一文件——许可证副本；以及他对此的意见。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈænjuəl] [ˈmæɪdʒz] .
His scheme for annual marriages .
他的 方案 为了 年度的 婚姻 .

他的年度婚礼计划。

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [kləˈrɪsə] .
He is preparing with Lady Betty and Miss Montague to wait upon Clarissa .
他 是 准备 和 女士 贝蒂 和 错过 蒙塔古 到 等待 之上 克拉丽莎 .
他正和贝蒂夫人、蒙塔古小姐一起准备侍奉克拉丽莎。

[huː] [ðiːz] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] .
Who these pretended ladies are .
WHO 这些 假装 女士们 是 .
这些假扮女士的人是谁？

[haʊ] [drest] .
How dressed .
如何 穿着 .

穿得真好。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] .
They give themselves airs of quality .
他们 给 他们自己 播出 的 质量 .

他们摆出一副高人一等的姿态。

[hjuːməɾəsli] [ɪnˈstrʌkts] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ʌp][ðer; ðər] [əˈsuːmd] [ˈkærəktərz] .
Humourously instructs them how to act up their assumed characters .
幽默地 指示 他们 如何 到 行为 向上 他们的 假定 人物 .

以幽默的方式指导他们如何扮演自己扮演的角色。

[ˈletər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
LETTER XI : XII :
信 十一 : 十二 :

信件 XI. XII.

[ˈlʌvleɪs] [tuː; tə] [ˈbelfɜːd] . — [wʌns] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
Lovelace to Belford . — Once more is the charmer of his soul in her old
洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 一次 更多的 是 这 魔术师 的 他的 灵魂 在 她 老的
[ˈlɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .
洛夫莱斯对贝尔福德说：他灵魂的梦中情人又回到了她以前的住处。

[bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:riɪd] [ɪm'pɑ:stʃər] .
Brief account of the horrid imposture .

简短的 帐户 的 这 可怕的 骗局 .

简要描述这起骇人听闻的骗局。

[sti:lz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ] [rɪ'vendʒfəl] [ˌrekə'lekʃənz] .
Steels his heart by revengeful recollections .

钢材 他的 心 经过 复仇的 回忆 .

复仇的回忆让他内心变得冷酷无情。

[hɜ:r; hər][ˌægənaɪzɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
Her agonizing apprehensions .

她 痛苦的 担忧 .

她痛苦的担忧。

[ˈtɛmpərəri] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
Temporary distraction .

暂时的 分心 .

暂时分散注意力。

[ɪz] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l][ɪntu:][fɪts] .
Is ready to fall into fits .

是 准备好 到 落下 进入 适合 .

随时可能发病。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪs] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [prɛrɪz] , [hɜ:r; hər] [ɪnəsns] , [hɜ:r; hər][vɜ:rtʃu:] ,
But all her distress , all her prayers , her innocence , her virtue ,

但 全部 她 痛苦 , 全部 她 祈祷 , 她 无辜 , 她 美德 ,

但她所有的痛苦, 她所有的祈祷, 她的纯真, 她的美德,

[ˈkænɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪlənəs] [ˈaʊtreɪdʒ] .
cannot save her from the most villainous outrage .

不能 节省 她 从 这 最多 邪恶的 暴行 .

也无法让她免受最邪恶的暴行。

[ˈletər] [ˌɛks.əɪ'ɑɪ.ərɪ] .
LETTER XIII .

信 十三 .

第十三封信。

[ˈbɛlfɜ:d] [tu:; tə] [ˈlʌvleɪs] . — [ˈvi:əməntli] [ɪn'veɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Belford to Lovelace . — Vehemently inveighs against him .

贝尔福德 到 洛夫莱斯 . — 强烈地 抨击 反对 他 .

贝尔福德对洛夫莱斯——猛烈抨击他。

[ˈgri:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] .
Grieves for the lady .

格里夫斯 为了 这 女士 .

为这位女士感到悲痛。

[ɪz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [tu:; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə]
Is now convinced that there must be a world after this to do justice to

是 现在 确信 那 那里 必须 是 一个 世界 后 这 到 做 正义 到

[ɪndʒərd] [ˈmerɪt] .
injured merit .

受伤 优点 .

现在他确信, 这个世界之后一定还有另一个世界, 可以公正地对待那些受到伤害的人才。

[bɪ'si:tʃɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][na:t][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ,
Beseeches him , if he be a man , and not a devil ,

恳求 他 , 如果 他 是 一个 男人 , 和 不是 一个 魔鬼 ,

恳求他, 如果他是人而不是魔鬼,

[tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒʌstɪs] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
to do all the poor justice now in his power .
到 做 全部 这 贫穷的 正义 现在 在 他的 力量 .

尽其所能，为所有穷人伸张正义。

[ˈletər] [ˌeks.ərˈviː] .
LETTER XIV .
信 十四 .

第十四封信。

[ˈlʌvleɪs] [tuː; tə] [ˈbɛlfɜːd] . — [rɪˈɡrets] [ðæt][hiː; hi][ˈevər] [əˈtemptɪd] [hɜːr; hər] .
Lovelace to Belford . — **Regrets that he ever attempted her** .
洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 遗憾 那 他 曾经 尝试过 她 .

洛夫莱斯对贝尔福德说——后悔当初不该对她动手动脚。

[eɪmz] [æt; ət] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] .
Aims at extenuation .
目标 在 减轻 .

旨在减轻影响。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [siː] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
Does he not see that he has journeyed on to this stage ,
做 他 不是 看 那 他 有 旅程 在 到 这 阶段 ,

难道他没有意识到自己已经走到这一步了吗？

[wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ?
with one determined point in view from the first ?
和 一 决定 观点 在 看法 从 这 第一的 ?

从一开始就抱持着一个明确的立场？

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈstuːpəˌfaɪd] , [hiː; hi] [sez] .
She is at present stupified , **he says** .
她 是 在 展示 愚蠢 , 他 说道 .

他说，她现在惊呆了。

[ˈletər] [ˈeksˈviː] .
LETTER XV .
信 十五 .

第十五封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [əˈfektɪŋ] [brˈheɪvjər] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] .
From the same . — **The lady's affecting behaviour in her delirium** .
从 这 相同的 . — 这 女士的 影响 行为 在 她 谵妄 .

同上。——这位女士在谵妄状态下的动人行为。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He owns that art has been used to her .
他 拥有 那 艺术 有 到过 用过的 到 她 .

他承认艺术作品曾被用来对付她。

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈmɔːrs] .
Begins to feel remorse .
开始 到 感觉 悔恨 .

开始感到后悔。

[ˈletər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
LETTER XVI .
信 十六 .

第十六封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ðə; ði][ˈleɪdi] [raɪts] [əˈpɑ:n][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪt] [ʃi; ʃi] [terz] ,
From the same . — The lady writes upon scraps of paper , which she tears ,
从 这 相同的 . — 这 女士 写 之上 碎屑 的 纸 , 哪个 她 眼泪 ,
[ænd; ənd] [θrouz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and throws under the table .
和 投掷 在下面 这 桌子 .
同上——这位女士把字写在纸片上, 然后撕碎, 扔到桌子底下。

[ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ten][ʌv; əv] [ði:z] [ˈræmblɪŋ] [ˈpepərz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst]
Copies of ten of these rambling papers ; and of a letter to him most
副本 的 十 的 这些 漫无边际 文件 ; 和 的 一个 信 到 他 最多
[əˈfektiŋli] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] .
affectingly incoherent .
感人地 语无伦次 .
十份此类杂乱无章的文件副本; 以及一封写给他的语无伦次却又令人动容的信。

[hi; hi] [əˈtɛmpts] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
He attempts farther to extenuate his villany .
他 尝试 更远 到 减轻 他的 恶棍 .
他试图进一步减轻自己的罪恶行径。

[traɪz] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈlevəti] ;
Tries to resume his usual levity ;
尝试 到 恢复 他的 通常 轻浮 ;
试图恢复他一贯的轻松幽默;

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [dɪˈkɔɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈhæmp,stɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəməs]
and forms a scheme to decoy the people at Hampstead to the infamous
和 表格 一个 方案 到 诱饵 这 人们 在 汉普斯特德 到 这 臭名昭著的
[ˈwʊmənz] [ɪn] [taʊn] .
woman's in town .
女性的 在 镇 .
并制定了一个计划, 引诱汉普斯特德的人们去见镇上那位臭名昭著的女人。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [si:mz] [tu:; tə][bi; bi] [rɪˈkʌvəriŋ] .
The lady seems to be recovering .
这 女士 似乎 到 是 恢复中 .
这位女士似乎正在康复中。

[ˈletər] [ˌɛks.vi:ˈaɪ.aɪ] .
LETTER XVII .
信 十七 .
第十七封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ʃi; ʃi] [əˈtɛmpts] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
From the same . — She attempts to get away in his absence .
从 这 相同的 . — 她 尝试 到 得到 离开 在 他的 缺席 .
从同一事件中——她试图趁他不在时逃走。

[ɪz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˌsɪnˈkleə] .
Is prevented by the odious Sinclair .
是 阻止 经过 这 令人厌恶的 辛克莱 .
被可恶的辛克莱阻止了。

[hi; hi][ɪɡˈzʌlts][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wen] [hi; hi] [si:z] [hɜ:r; hər] .
He exults in the hope of looking her into confusion when he sees her .
他 欢欣雀跃 在 这 希望 的 寻找 她 进入 困惑 什么时候 他 看到 她 .
他满心欢喜地希望见到她时能让她一脸茫然。

[ɪz][toʊld][baɪ][ˈdɔ:rkəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .
Is told by Dorcas that she is coming into the dining - room to find him out .
是 讲述 经过 多卡斯 那 她 是 未来 进入 这 用餐 - 房间 到 寻找 他 出去 .
多卡斯告诉他, 她要进餐厅去看看他。

[ˈletər] [ˌɛks,viːˈɑːrˈɑː] .
LETTER XVIII :
信 十八 :

第十八封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ə; eɪ] [haɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪɡˈzɔːltɪd] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜːr; ɪz] [dɪˈprest]
From the same . — A high scene of her exalted , and of his depressed
从 这 相同的 : — 一个 高的 场景 的 她 崇高 , 和 的 他的 郁闷
, [bɪˈheɪvjər] .
, behaviour .
行为 :

从同一场景中——她高傲的神态和他的沮丧的举止。

[ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][əˈmendz] [baɪ][ˈmætrɪməʊni] .
Offers to make her amends by matrimony .
优惠 到 制作 她 修改 经过 婚姻 :

他提出以婚姻来弥补过错。

[ʃiː; ji] [triːts] [hɜːr; ɪz][ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
She treats his offer with contempt .
她 款待 他的 提供 和 鄙视 :

她对他的提议嗤之以鼻。

[əˈfreɪd] [ˈbelfɜːd] [pleɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
Afraid Belford plays him false .
害怕的 贝尔福德 演出 他 错误的 :

恐怕贝尔福德会欺骗他。

[ˈletər] [ˌɛks,ɑːˈɛks] .
LETTER XIX :
信 十九 :

第十九封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] .
From the same . — Wishes he had never seen her .
从 这 相同的 : — 愿望 他 有 绝不 已见 她 :

来自同一人——他希望自己从未见过她。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [tɪl] [naʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌnz] [səbˈduːd] , [ænd; ʌnd]
With all the women he had known till now , it was once subdued , and
和 全部 这 女性 他 有 已知 直到 现在 , 它 曾是 一次 低沉的 , 和
[ˈɔːlweɪz] [səbˈduːd] .
always subdued .
总是 低沉的 :

在他迄今为止认识的所有女性中，这种性欲曾经是压抑的，而且一直都是压抑的。

[hɜːr; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈdʒekʃn] .
His miserable dejection .
他的 悲惨的 沮丧 :

他极度沮丧。

[hɜːr; ɪz] [rɪˈmɔːrs] .
His remorse .
他的 悔恨 :

他的悔恨。

[ʃiː; ji] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
She attempts to escape .
她 尝试 到 逃脱 :

她试图逃跑。

[ə; eɪ][mə:b] [reɪzd] .
A mob raised .
一个 暴民 提高 .

暴民起来了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'ven](ə)n] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
His quick invention to pacify it .
他的 快的 发明 到 安抚 它 .

他迅速发明了一种安抚它的办法。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'traɪvənsɪz] .
Out of conceit with himself and his contrivances .
出去 的 自负 和 他自己 和 他的 诡计 .

出于对自己及其计谋的自负。

[ˈletər] [ˈeks 'eks] .
LETTER XX .
信 xx .

信件 XX。

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['lʌvleɪs] [tu:; tə] [ˈbɛlfɜːd] . — [lɔ:rd][em] . [ˈveri] [ɪl] .
Lovelace to Belford . — Lord M . very ill .
洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 主 M . 非常 患病的 .

洛夫莱斯致贝尔福德：M勋爵病重。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈnesəseri] [æt; ət][em] . [hɔ:l] .
His presence necessary at M . Hall .
他的 在场 必要的 在 M . 大厅 .

他在M. Hall的出席是必要的。

[pʊts] [ˈdɔ:rkəs][əˈpɑ:n] [ɪn'greɪʃiətiŋ] [hɜ:ɹ'self][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hɜːr][ˈleɪdi] . — [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə:dʒz] [ˈmæɪɪdʒ]
Puts Dorcas upon ingratiating herself with her lady . — He re - urges marriage
放置 多卡斯 之上 讨好 她自己 和 她 女士 . — 他 关于 - 敦促 婚姻

[tu:; tə][hɜ:ɹ; hɜːr] .
to her .
到 她 .

他劝多卡斯去讨好她的夫人——他再次劝她嫁给夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [æbsəˈlu:tli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˈməʊtɪvz] , [rɪˈdʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪˈdʒɛks, 'ri:dʒɛks][hɪm; ɪm] .
She absolutely , from the most noble motives , rejects him .
她 绝对地 , 从 这 最多 高贵 动机 , 拒绝 他 .

她出于最崇高的动机，断然拒绝了他。

[ˈletər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
LETTER XXII .
信 二十二 .

第二十二封信。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] . — [rɪˈflekts] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] .
From the same . — Reflects upon himself .
从 这 相同的 . — 反映 之上 他自己 .

从同一角度出发——反思自身。

[aɪ 'ti:][kɔ:sts] , [hi:; hi] [sez] , [mɔ:ɹ] [peɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
It costs , he says , more pain to be wicked than to be good .
它 成本 , 他 说道 , 更多的 疼痛 到 是 邪恶 比 到 是 好的 .

他说，作恶比行善付出的代价更大。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈsaːləm] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The lady's solemn expostulation with him .
这 女士的 庄严 解释 和 他 :

女士严肃地向他提出抗议。

[ɪkˈstəʊlz][hɜːr; hər] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] .

Extols her greatness of soul .
赞美 她 伟大 的 灵魂 :

赞扬她伟大的灵魂。

[ˈdɔːrkəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Dorcas coming into favour with her .
多卡斯 未来 进入 偏爱 和 她 :

多加斯得到了她的恩宠。

[hiː; hi][ɪz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][get] [ɔːf] .

He is alarmed by another attempt of the lady to get off .
他 是 惊慌 经过 其他 试图 的 这 女士 到 得到 离开 :

女子再次试图下车, 这让他感到不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈæɡəni] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈventɪd] .

She is in agonies at being prevented .
她 是 在 痛苦 在 存在 阻止 :

她因被阻止而痛苦不堪。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] .

He tried to intimidate her .
他 尝试 到 威吓 她 :

他试图恐吓她。

[ˈdɔːrkəs] [pliːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Dorcas pleads for her .
多卡斯 恳求 为了 她 :

多卡斯为她求情。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .

On the point of drawing his sword against himself .
在 这 观点 的 绘画 他的 剑 反对 他自己 :

几乎就要拔剑自刎了。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

The occasion .
这 场合 :

场合。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

LETTER XXIII .
信 二十三 :

第二十三封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ˈkænɑːt] [jet] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

From the same . — Cannot yet persuade himself but the lady will be his .
从 这 相同的 : — 不能 然而 说服 他自己 但 这 女士 将要 是 他的 :

来自同一人——他仍然无法说服自己, 这位女士终将属于他。

[ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

Reasons for his opinion .
原因 为了 他的 观点 :

他持此观点的理由。

[ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈbelfə-d] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [baɪ][hɜːr; hər] .

Opens his heart to Belford, as to his intentions by her .
打开 他的 心 到 贝尔福德 , 作为 到 他的 意图 经过 她 :

他向贝尔福德敞开心扉, 坦白了他对她的意图。

['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [vəʊz] .
Mortified that she refuses his honest vows .
羞愧难当 那 她 拒绝 他的 诚实的 誓言 .

她拒绝了他真诚的誓言，这让他感到羞愧难当。

[hɜːr; hær] [vaɪə'leɪ(ə)n] [bʌt; bət] ['nɒʃənl] .
Her violation but notional .
她 违反 但 名义上的 .

她的违规行为只是名义上的。

[hɜːr; hær] ['traɪʌmf] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hær] ['sʌfərɪŋz] .
Her triumph greater than her sufferings .
她 胜利 更大的 比 她 苦难 .

她的胜利远大于她的苦难。

[hɜːr; hær] [wɪl] [ʌn'vaɪələɪtɪd] .
Her will unviolated .
她 将要 未受侵犯 .

她的意愿未被违背。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [hiː; hi] [sez] , [ðæn; ðən] [moʊst] [reɪks] ; [ænd; ənd] [waɪ] .
He is a better man , he says , than most rakes ; and why .
他 是 一个 更好的 男人 , 他 说道 , 比 最多 耙子 ; 和 为什么 .

他说，他比大多数浪荡子要好得多；并解释了原因。

['letər] [ˌɛks'ɛks'ɑːviː] .
LETTER XXIV .
信 二十四 .

第二十四封信。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] . — [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['prɔːmɪsɔːri] [noʊt] [tuː; tə] ['dɔːrkəs] ,
From the same . — The lady gives a promissory note to Dorcas ,
从 这 相同的 . — 这 女士 给予 一个 期票 笔记 到 多卡斯 ,

同上——这位女士给了多加斯一张借据，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hær] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɜːr; hær] ['ɪskeɪp] . — [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] [ʌv; əv] [skɪl] [naʊ] , [hiː; hi]
to induce her to further her escape . — A fair trial of skill now , he
到 诱导 她 到 更远 她 逃脱 . — 一个 公平的 审判 的 技能 现在 , 他

[sez] .
says .
说道 .

诱使她进一步逃跑。——他说，现在是公平的技能考验了。

[ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪl] ['dɔːrkəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] ['leɪdi] : [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ɡeɪdʒz]
A conversation between the vile Dorcas and her lady : in which she engages
一个 对话 之间 这 卑鄙的 多卡斯 和 她 女士 : 在 哪个 她 参与

[hɜːr; hær] ['leɪdiːz] ['pɪti] .
her lady's pity .
她 女士的 遗憾 .

卑鄙的朵卡斯和她的女主人之间的对话：她试图博取女主人的同情。

[ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
The bonds of wickedness stronger than the ties of virtue .
这 债券 的 邪恶 更强 比 这 领带 的 美德 .

邪恶的纽带比美德的纽带更牢固。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
Observations on that subject .
观察 在 那 主题 .

关于该主题的一些观察。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
LETTER XXVI .
信 26 .

第二十六封信。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ə; eɪ] [nuː] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ɪnˈtendɪd]
From the same . — A new contrivance to advantage of the lady's intended
从 这 相同的 . — 一个 新的 装置 到 优势 的 这 女士的 故意的
[ɪˈskeɪp] . — [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈtɒmlɪnsn] .
escape . — A letter from Tomlinson .
逃脱 . — 一个 信 从 汤姆林森 .

来自同一人——为帮助这位女士逃脱而设计的新计谋——汤姆林森的一封信。

[ɪnˈtent] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . — [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [əˈtempt]
Intent of it . — He goes out to give opportunity for the lady to attempt
意图 的 它 . — 他 去 出去 到 给 机会 为了 这 女士 到 试图
[æn; ən] [ɪˈskeɪp] .
an escape .
一个 逃脱 .

其目的在于——他出去是为了给那位女士一个逃跑的机会。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
His designs frustrated .
他的 设计 沮丧的 .

他的设计令人沮丧。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
LETTER XXIX .
信 二十九 .

第二十九封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
From the same . — An interesting conversation between the lady and him .
从 这 相同的 . — 一个 有趣的 对话 之间 这 女士 和 他 .
[noʊ] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
No concession in his favour .
不 让步 在 他的 偏爱 .

没有给他任何让步。

[baɪ][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] [swɛəz] , [ðɪs] [dɪr] [ɡɜːrl] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈreɪkɪʃ] [ˈmæksəmz] .
By his soul , he swears , this dear girl gives the lie to all their rakish maxims .
经过 他的 灵魂 , 他 发誓 , 这 亲爱的 女孩 给予 这 说谎 到 全部 他们的 浪荡子 格言 .
他以自己的灵魂发誓，这个可爱的姑娘彻底颠覆了他们所有轻浮的格言。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɔːl][ðə; ði][seks][ˈʌndər][ˌɑːblɪˈgeɪʃn][tuː; tə][hɪm; ɪm]; [ænd; ənd][waɪ] .

He has laid all the sex under obligation to him ; and why .

他 有 铺设 全部 这 性别 在下面 义务 到 他 ; 和 为什么 .

他让所有女性都对他有义务；这是为什么呢？

[ˈletər][ɛ.kse.kseks] .

LETTER XXX .

信 xxx .

信函 XXX。

[ˈlʌvleɪs][tuː; tə][ˈbɛlfəɹd] . — [ɔːrd][em].[ɪn][ɪkˈstriːm][ˈdeɪndʒər] .

Lovelace to Belford . — Lord M . in extreme danger .

洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 主 M . 在 极端 危险 .

洛夫莱斯致贝尔福德：M勋爵处境极其危险。

[ðə; ði][ˈfæməli][dɪˈzɑɪər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] .

The family desire his presence .

这 家庭 欲望 他的 在场 .

家人都希望他能回来。

[hiː; hi][ˌɪntəˈsepts][ə; eɪ][sɪˈvɪr][ˈletər][frʌm; frəm][mɪs][həʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfrend] .

He intercepts a severe letter from Miss Howe to her friend .

他 拦截 一个 严重 信 从 错过 豪 到 她 朋友 .

他截获了豪小姐写给她朋友的一封措辞严厉的信。

[ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

Copy of it .

复制 的 它 .

副本。

[ˈletər][ɛksˈeksˈaɪ] .

LETTER XXXI .

信 xxxi .

第三十一封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði][seɪm] . — [ðə; ði][ˈleɪdi][səˈspektɪŋ][ˈdɔːrkəs][traɪz][tuː; tə][prɪˈveɪl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

From the same . — The lady , suspecting Dorcas , tries to prevail upon him to

从 这 相同的 . — 这 女士 , 怀疑 多卡斯 , 尝试 到 占上风 之上 他 到

[ɡɪv][hɜːr; hər][hɜːr; hər][ˈlɪbərti] .

give her her liberty .

给 她 她 自由 .

同上——那位女士怀疑多加斯，试图说服他释放她。

[ʃiː; ʃi][dɪsˈkleɪmz][ˈvendʒəns][ænd; ənd][əˈfektɪŋli][telz][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ˈvjuːz] .

She disclaims vengeance , and affectingly tells him all her future views .

她 免责声明 复仇 , 和 感人地 讲述 他 全部 她 未来 浏览 .

她否认自己有复仇的打算，并动情地告诉他自己对未来的所有想法。

[dɪˈhaɪd][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔːr][əˈtempts][æn; ən][ɪˈskeɪp] .

Denied , she once more attempts an escape .

否认 , 她 一次 更多的 尝试 一个 逃脱 .

遭到拒绝后，她再次尝试逃跑。

[prɪˈventɪd][ænd; ənd][ˈterəfaɪd][wɪð; wɪθ][æprɪˈhenʃənz][ʌv; əv][ˈɪnstənt][dɪsˈɑːnər][ʃiː; ʃi][ɪz][əˈblaɪdʒd]

Prevented , and terrified with apprehensions of instant dishonour , she is obliged

阻止 , 和 恐惧 和 担忧 的 立即的 羞辱 , 她 是 有义务

[tuː; tə][meɪk][sʌm; səm][kənˈseɪ(ə)n] .

to make some concession .

到 制作 一些 让步 .

由于受到阻挠，并且害怕立即蒙羞，她不得不做出一些让步。

[ˈletər] [ɛksˈɛksˈtuː] .

LETTER XXXII .
信 xxxii .

第三十二封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [əˈkjuːzɪz] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [kənˈseɪ(ə)n] .

From the same . — Accuses her of explaining away her concession .
从 这 相同的 . — 指控 她 的 解释 离开 她 让步 .

同上——指责她为自己做出的让步辩解。

[meɪd] [ˈdespəɾət] , [hiː; hi] [siːks] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

Made desperate , he seeks occasion to quarrel with her .
制成 绝望的 , 他 寻找 场合 到 争吵 和 她 .

他感到绝望，于是寻找机会与她争吵。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzəːts][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [əʊvəˈɔːz] [hɪm; ɪm] .

She exerts a spirit which overawes him .
她 施压 一个 精神 哪个 令人敬畏 他 .

她展现出一种令他敬畏的气场。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrɪdɪkjuːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [kəʊˈpɑːtnəʃɪp] .

He is ridiculed by the infamous copartnership .
他 是 嘲笑 经过 这 臭名昭著的 合作 .

他因那家臭名昭著的合伙企业而备受嘲笑。

[kɔːlz] [tuː; tə] [ˈbɛlfɜːd] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [geɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪzməl] ,

Calls to Belford to help a gay heart to a little of his dismal ,
呼叫 到 贝尔福德 到 帮助 一个 同性恋 心 到 一个 小的 的 他的 惨淡 ,

打电话给贝尔福德，帮助一颗同性恋的心摆脱他那令人沮丧的情绪，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [em] .

on the expected death of Lord M .
在 这 预期的 死亡 的 主 M .

关于M勋爵的预期死亡。

[ˈletər] [ɛksˈɛksˈθriː] .

LETTER XXXIII .
信 xxxiii .

第三十三封信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][em] . [hɔːl] , [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ]

From the same . — Another message from M . Hall , to engage him to go
从 这 相同的 . — 其他 信息 从 M . 大厅 , 到 从事 他 到 去

[daʊn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

down the next morning .
向下 这 下一个 早晨 .

来自同一地点——霍尔先生的另一条消息，让他第二天早上下去。

[ˈletər] [ɛksˈɛksˈfɔːr] .

LETTER XXXIV .
信 34 .

第三十四封信。

[ɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV .
xxxv .

XXXV.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ɪnstɪˈgeɪʃənz] .

From the same . — The women's instigations .
从 这 相同的 . — 这 女性的 煽动 .

出自同一人之手——妇女们的唆使。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːrðər] [skiːmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
His farther schemes against the lady .
他的 更远 方案 反对 这 女士 :

他的父亲密谋陷害这位女士。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskz] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [raɪt] [wɪl] [nɑːt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [rɪˈpeɪr] ?
What , he asks , is the injury which a church - rite will not at any time repair ?
什么 , 他 问 , 是 这 受伤 哪个 一个 教会 - 仪式 将要 不是 在 任何 时间 维修 ?
他问道, 究竟是什么伤害是教会仪式永远无法弥补的?

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
LETTER XXXVI .
信 xxxvi :

第三十六封信。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] . — [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hɜːr; həɹ] [ˈnɪmfz] , [ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [wɪð; wɪθ]
From the same . — Himself , the mother , her nymphs , all assembled with
从 这 相同的 : — 他本人 , 这 母亲 , 她 若虫 , 全部 组装 和
[ɪnˈtent] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [dɪˈtestəbl̩] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
intent to execute his detestable purposes :
意图 到 执行 他的 可恨 目的 :
来自同一来源——他本人、母亲、她的仙女们, 全都聚集在一起, 意图实现他可憎的目的。

[hɜːr; həɹ] [ˈɡlɔːrɪəs] [bɪˈheɪvjər] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Her glorious behaviour on the occasion .
她 辉煌 行为 在 这 场合 :

她在此次活动中表现出色。

[hiː; hi] [ˈeksɪˌkreɪts] , [dɪˈtests] , [dɪˈspaɪzɪz] [hɪmˈself] ; [ænd; ænd] [ədˈmaɪəz] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
He execrates , detests , despises himself ; and admires her more than ever .
他 诅咒 , 厌恶 , 鄙视 他自己 ; 和 钦佩 她 更多的 比 曾经 :
他痛恨、厌恶、鄙视自己; 并且比以往任何时候都更加钦佩她。

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [em] . [hɔːl] ,
Obliged to set out early that morning for M . Hall ,
有义务 到 放 出去 早期的 那 早晨 为了 M : 大厅 ,
那天清晨不得不早早出发前往M. Hall,

[hiː; hi] [wɪl] [pres] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [nekst] [ˈθɜːrzdɪ] , [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz]
he will press her with letters to meet him next Thursday , her uncle's
他 将要 按 她 和 信件 到 见面 他 下一个 周四 , 她 叔叔的
[ˈbɜːrθdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːltər] .
birthday , at the altar .
生日 , 在 这 坛 :
他会写信催促她下周四, 也就是她叔叔的生日那天, 到教堂来见他。

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
LETTER XXXVII .
信 xxxvii :

第三十七封信。

[ˌeksˈeksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 :

三十八、

[ˌeksˈeksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix :

第三十九条。

['lʌvleɪs] [tu:; tə] [klə'ɾɪsə] , [frʌm; frəm][em] . [hɔ:l] . — [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ə'kɔ:rdɪŋli] , ([ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][ɪn]
Lovelace to Clarissa , from M . Hall . — Urging her accordingly , (the license in
洛夫莱斯 到 克拉丽莎 , 从 M . 大厅 . — 敦促 她 因此 , (这 执照 在
[hɜ:r; həɾ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
洛夫莱斯致克拉丽莎, M.霍尔——敦促她照办, (她手中拿着许可证,

) [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [pli:z] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] .
) by the most engaging pleas and arguments .
) 经过 这 最多 引人入胜 请 和 论点 .
(通过最引人入胜的请求和论点。

['letər] [,eks 'el] .
LETTER XL .
信 XL .
特大号信纸。

['lʌvleɪs] [tu:; tə] ['belfɜ:d] . — [begz][hi:; hi] [wɪl] [weɪt][ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi] ,
Lovelace to Belford . — Begg he will wait on the lady ,
洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 乞讨 他 将要 等待 在 这 女士 ,
洛夫莱斯对贝尔福德说——恳求他侍奉这位女士。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [fɔ:r] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and induce her to write but four words to him , signifying the church
和 诱导 她 到 写 但 四 字 到 他 , 表示 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] .
and the day .
和 这 天 .
并诱使她只给他写四个字, 表示教堂和日期。

[ɪz] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n] ['wedlɔ:k] .
Is now resolved on wedlock .
是 现在 已解决 在 婚姻 .
现已在 wedlock 上解决。

[kɜ:rs] [hɪz; ɪz][plɑ:ts][ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] ; [wɪtʃ] [ɔ:l] [end] , [hi:; hi] [sez] , [ɪn][wʌn][grænd][plɑ:t][ə'pɑ:n]
Curses his plots and contrivances ; which all end , he says , in one grand plot upon
诅咒 他的 图表 和 诡计 ; 哪个 全部 结尾 , 他 说道 , 在 一 盛大 阴谋 之上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他诅咒自己的阴谋诡计; 他说, 所有这些阴谋诡计最终都指向一个针对他自己的巨大阴谋。

['letər] ['eks'el'aɪ] .
LETTER XLI .
信 xli .
第四十一封信。

['belfɜ:d] [tu:; tə] ['lʌvleɪs] .
Belford to Lovelace .
贝尔福德 到 洛夫莱斯 .
贝尔福德到洛夫莱斯。

[ɪn] ['ænsər] . — [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ən'les] [hi:; hi][kæən; kən][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv]
In answer . — Refuses to undertake for him , unless he can be sure of
在 回答 . — 拒绝 到 承担 为了 他 , 除非 他 能 是 当然 的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
his honour .
他的 荣誉 .
答复是: 除非能确保他的荣誉, 否则拒绝为他担保。

[waɪ] [hiː; hi] [daʊts] [aɪ ˈtiː] .
Why he doubts it .
为什么 他 疑虑 它 .

他为何对此表示怀疑。

[ˈletər] [ˌeks.ɛlˈaɪˈaɪ] .
LETTER XLII .
信 xlii .

第四十二封信。

[ˈlʌvleɪs] .
Lovelace .
洛夫莱斯 .

洛夫莱斯。

[ɪn][rɪˈplaɪ] . — [kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈskruːpjələsnəs] .
In reply — Curses him for scrupulousness .
在 回复 . — 诅咒 他 为了 一丝不苟 .

回应道：——咒骂他过于谨慎。

[ɪz][ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Is in earnest to marry .
是 在 认真 到 结婚 .

真心想结婚。

[ˈæftər][wʌn] [mɔːr] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kiːp] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,
After one more letter of entreaty to her , if she keep sullen silence ,
后 一 更多的 信 的 恳求 到 她 , 如果 她 保持 忧郁 沉默 ,

再给她写一封恳求信后，如果她仍然沉默不语，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwəns] .
she must take the consequence .
她 必须 拿 这 结果 .

她必须承担后果。

[ˈletər] [ˌeks.ɛlˈaɪˈaɪ] .
LETTER XLIII .
信 四十三 .

第四十三封信。

[ˈlʌvleɪs] [tuː; tə] [kləˈrɪsə] . — [wʌns] [mɔːr] [ˈɜːrniːstli] [enˈtriːts] [hɜːr; həər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Lovelace to Clarissa . — Once more earnestly entreats her to meet him at
洛夫莱斯 到 克拉丽莎 . — 一次 更多的 切实 恳求 她 到 见面 他 在

[ðə; ðɪ][ˈɔːltər] .
the altar .
这 坛 .

洛夫莱斯对克拉丽莎说——再次恳切地请求她到祭坛与他相会。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈbɪdn̩] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] .
Not to be forbidden coming , he will take for leave to come .
不是 到 是 禁止 未来 , 他 将要 拿 为了 离开 到 来 .

他不愿被禁止前来，便请假前来。

[ˈletər] [ˌeks.ɛlˈaɪˈviː] .
LETTER XLIV .
信 xliv .

第四十四封信

['lʌvleɪs] [tuː; tə] [ˈpætɹɪk] [mɒdɑːnəld] . — [ˈɔːrdəɹɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd]
Lovelace to Patrick M'Donald . — Ordering him to visit the lady , and
洛夫莱斯 到 帕特里克 麦当劳 . — 订购 他 到 访问 这 女士 , 和
[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ,
instructing him what to say ,
指导 他 什么 到 说 ,
洛夫莱斯致信帕特里克·麦克唐纳——命令他去拜访那位女士, 并指示他该说些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and how to behave to her .
和 如何 到 表现 到 她 .
以及如何对待她。

[ˈletər] [ˌɛks,ɛlˈviː] .
LETTER XLV .
信 xlv .
第四十五封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] . — [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi]
To the same , as Captain Tomlinson . — Calculated to be shown to the lady
到 这 相同的 , 作为 队长 汤姆林森 . — 计算 到 是 所示 到 这 女士
, [æz; əz][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] .
, as in confidence .
, 作为 在 信心 .
致同上, 正如汤姆林森船长所言。——打算以保密的方式展示给这位女士。

[ˈletər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ] .
LETTER XLVI .
信 xlvi .
第四十六封信。

[mɒdɑːnəld] [tuː; tə] ['lʌvleɪs] . — [goʊz] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
M'Donald to Lovelace . — Goes to attend the lady according to direction .
麦当劳 到 洛夫莱斯 . — 去 到 出席 这 女士 根据 到 方向 .
麦克唐纳对洛夫莱斯说: 按指示去服侍那位女士。

[faɪndz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪˈskeɪpt] .
Finds the house in an uproar ; and the lady escaped .
发现 这 房子 在 一个 骚动 ; 和 这 女士 逃脱 .
发现屋里一片混乱; 那位女士逃了出来。

[ˈletər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LETTER XLVII .
信 xlvii .
第四十七封信。

[ˈmoʊbreɪ] [tuː; tə] ['lʌvleɪs] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [nuːz] .
Mowbray to Lovelace . — With the same news .
莫布雷 到 洛夫莱斯 . — 和 这 相同的 消息 .
莫布雷致洛夫莱斯——同样的消息。

[ˈletər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LETTER XLVIII .
信 xlviiii .
第四十八封信。

[ˈbelfɜːd] [tuː; tə] ['lʌvleɪs] . — [ˈæmp(ə)] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ɪˈskeɪp] . [meɪks] [ˈsɪriəs]
Belford to Lovelace . — Ample particulars of the lady's escape . Makes serious
贝尔福德 到 洛夫莱斯 . — 充足 细节 的 这 女士的 逃脱 . 制作 严肃的
[ɪˈrɪfleʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi][ɪn] ;
reflections on the distress she must be in ;
反思 在 这 痛苦 她 必须 是 在 ;
贝尔福德致洛夫莱斯——详细描述了这位女士的逃脱过程。并对她所处的困境进行了严肃的思考;

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ([ˈlʌvleɪsɪz]) [ˈlʌnˈɡreɪtfl] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

and on his (Lovelace's) ungrateful usage of her .

和 在 他的 (洛夫莱斯的) 忘恩负义 用法 的 她 .

以及他(洛夫莱斯)对她的忘恩负义の利用。

[wʌt] [hɪz; hi] [teɪks] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

What he takes the sum of religion .

什么 他 需要 这 和 的 宗教 .

他对宗教的理解是什么？

[ˈletər] [ˌeks,ɛlˈarɛks] .

LETTER XLIX .

信 xlix .

第四十九封信。

[ˈlʌvleɪs] [tuː; tə] [ˈbelfɜːd] . — [rʌnz] [ˈɪntuː] [əˈfektɪd] [ˈlevəti] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ˌjet] [æɪ; ət] [læst] [oʊnz] [ɔːl]

Lovelace to Belford . — Runs into affected levity and ridicule , yet at last owns all

洛夫莱斯 到 贝尔福德 . — 跑步 进入 做作的 轻浮 和 嘲笑 , 然而 在 最后的 拥有 全部

[hɪz; ɪz] [ˈ^eɪəti] [bʌt; bət] [ˈkaʊntərfit] .

his gayety but counterfeit .

他的 同性恋 但 伪造 .

洛夫莱斯对贝尔福德说——他遭遇了矫揉造作的轻浮和嘲讽，但最终承认他所有的快乐都是虚假的。

[rɪˈɡrets] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .

Regrets his baseness to the lady .

遗憾 他的 卑鄙 到 这 女士 .

他后悔自己对那位女士的卑劣行为。

[ɪnˈveɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪnstrɪˈɡeɪʃənz] .

Inveighs against the women for their instigations .

抨击 反对 这 女性 为了 他们的 煽动 .

谴责这些妇女的煽动行为。

[wɪl] [stɪl] [ˈmæəri] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [ɪː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

Will still marry her , if she can be found out .

将要 仍然 结婚 她 , 如果 她 能 是 成立 出去 .

就算她的身份被揭穿，我还是会娶她。

[wʌn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈseldəm] [kʌmz] [əˈloʊn] ; [bɔːrd] [em] . [ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] .

One misfortune seldom comes alone ; Lord M . is recovering .

— 不幸 很少 来 独自的 ; 主 M . 是 恢复中 .

不幸往往接踵而至；M勋爵正在康复中。

[hiː; hi][hæd; həd][biˈspəukən] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He had bespoken mourning for him .

他 有 定制 丧 为了 他 .

他曾公开悼念他。

[ˈletər] [el] . [kləˈrɪsə] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] . — [raɪts] [wɪð; wɪθ][ɪnkoʊˈhɪrəns; ɪnkoʊˈherəns] , [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər]

LETTER L . Clarissa to Miss Howe . — Writes with incoherence , to inquire

信 L . 克拉丽莎 到 错过 豪 . — 写 和 语无伦次 , 到 查询

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [helθ] .

after her health .

后 她 健康 .

L. 克拉丽莎写信给豪小姐——语无伦次地询问她的健康状况。

[lets] [hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ˈwɪðər] [tuː; tə][dəˈrekt][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .

Lets her know whither to direct to her .

让我们 她 知道 往哪里去 到 直接的 到 她 .

让她知道该把她引向何方。

[bʌt; bət] [fə'gets] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ræmblɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [ə'dres] .
But forgets , in her rambling , her private address .
但 忘记了 , 在 她 漫无边际 , 她 私人的 地址 .

但她语无伦次地忘记了自己的私人地址。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhaʊz] [ˈmʌðər] .
By which means her letter falls into the hands of Miss Howe's mother .
经过 哪个 方法 她 信 瀑布 进入 这 双手 的 错过 豪氏 母亲 .

这样一来，她的信就落到了豪小姐母亲的手中。

[ˈletər] [li] .
LETTER LI .
信 李 .

信件 LI。

[ˈmɪsɪz] . [haʊ] [tu:; tə] [kləˈrɪsə] . — [rɪˈprəʊtʃɪz] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ʌnˈhæpi]
Mrs . Howe to Clarissa . — Reproaches her for making all her friends unhappy
太太 . 豪 到 克拉丽莎 . — 责备 她 为了 制作 全部 她 朋友们 不开心
.
:
.

豪太太对克拉丽莎说——责备她让所有的朋友都不开心。

[fəˈbɪdz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [raɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .
Forbids her to write any more to her daughter .
禁止 她 到 写 任何 更多的 到 她 女儿 .

禁止她再给女儿写信。

[ˈletər] [li:] .
LETTER LII .
信 lii .

信函 LII。

[kləˈrɪsəz] [mi:k] [rɪˈplaɪ] .
Clarissa's meek reply .
克拉丽莎的 温顺 回复 .

克拉丽莎温顺的回答。

[ˈletər] [li:] .
LETTER LIII .
信 liii .

信函 LIII。

[kləˈrɪsə] [tu:; tə] [ˈhænə] [ˈbɜ:rtɪn] .
Clarissa to Hannah Burton .
克拉丽莎 到 汉娜 伯顿 .

克拉丽莎对汉娜·伯顿说。

[ˈletər] [ˈlɪv] .
LETTER LIV .
信 生活 .

信件 LIV。

[ˈhænə] [ˈbɜ:rtɪn] .
Hannah Burton .
汉娜 伯顿 .

汉娜·伯顿。

[ɪn] [ˈænsər] .
In answer .
在 回答 .

回答。

[ˈletər] [ɛlˈviː] .
LETTER LV .
信 LV .

信函 LV。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnɔːtən] . — [ɪksˈkjuːzɪz][hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
Clarissa to Miss Norton . — **Excuses her long silence** .
克拉丽莎 到 错过 诺顿 . — 借口 她 长的 沉默 .

克拉丽莎对诺顿小姐说：“请原谅我长时间的沉默。”

[æskz][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈlʌvleɪs] .
Asks her a question , with a view to detect Lovelace .
问 她 一个 问题 , 和 一个 看法 到 探测 洛夫莱斯 .

他问她一个问题，目的是找出洛夫莱斯。

[hɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈvɪləni] .
Hints at his ungrateful villany .
提示 在 他的 忘恩负义 恶棍 .

暗示他忘恩负义的恶行。

[self] - [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .
Self - recrimination .
自己 - 相互指责 .

自我谴责。

[ˈletər] [ɛlˈviːˈaɪ] .
LETTER LVI .
信 lvi .

信函 LVI。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [tuː; tə] [kləˈrɪsə] . — [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɛstʃən] .
Mrs Norton to Clarissa . — **Answers her question** .
太太 . 诺顿 到 克拉丽莎 . — 答案 她 问题 .

诺顿夫人对克拉丽莎说——回答了她的問題。

[ɪnˈveɪz] [əˈɡɛnst] [ˈlʌvleɪs] .
Inveighs against Lovelace .
抨击 反对 洛夫莱斯 .

抨击洛夫莱斯。

[hoʊps] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɑːnər] .
Hopes she has escaped with her honour .
希望 她 有 逃脱 和 她 荣誉 .

希望她能保住名誉。

[kənˈsəʊlɪz] [hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [brɪːf] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [keɪs] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz]
Consoles her by a brief relation of her own case , and from motives

[ˈtruːli] [ˈpaɪəs] .
truly pious .
真的 虔诚的 .

她简要地讲述了自己的遭遇来安慰她，而且是出于真正虔诚的动机。

[ˈletər] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LETTER LVII .
信 lvii .

第五十七封信。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə] ['leɪdi] ['beti] ['lbrəns] . — [riˈkwests] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [θri:] ['kwestʃənz] ,
Clarissa to Lady Betty Lawrance . — Requests an answer to three questions .
克拉丽莎 到 女士 贝蒂 劳伦斯 . — 请求 一个 回答 到 三 问题 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [drɪˈtekt] ['lʌvleɪs] .
with a view farther to detect Lovelace .
和 一个 看法 更远 到 探测 洛夫莱斯 .

克拉丽莎致信贝蒂·劳伦斯夫人——请求回答三个问题，以便进一步查明洛夫莱斯的身份。

[ˈletər] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LETTER LVIII .
信 第五十八章 .

第五十八封信

[ˈleɪdi] ['beti] [tuː; tə] [kləˈrɪsə] . — ['ænsər] [hɜːr; həɹ] ['kwestʃənz] .
Lady Betty to Clarissa . — Answers her questions .
女士 贝蒂 到 克拉丽莎 . — 答案 她 问题 .

贝蒂夫人对克拉丽莎说——回答了她的問題。

[ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] ['mænər] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] ['miːdiət] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] .
In the kindest manner offers to mediate between her nephew and her .
在 这 最善良的 方式 优惠 到 调解 之间 她 侄子 和 她 .

她以最友善的方式提出要调解她和她侄子之间的矛盾。

[ˈletər] [lɪks] .
LETTER LIX .
信 利克斯 .

字母 LIX。

[,ɛlˈɛks] .
LX .
LX .

LX。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] , [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] - ['haʊskiːpər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
Clarissa to Mrs . Hodges , her uncle Harlowe's housekeeper ; with a view of
克拉丽莎 到 太太 . 霍奇斯 , 她 叔叔 - 管家 ; 和 一个 看法 的
[stɪl] ['fɑːrðər] [dɪˈtektɪŋ] ['lʌvleɪs] . — ['mɪsɪz] .
still farther detecting Lovelace . — Mrs .
仍然 更远 检测 洛夫莱斯 . — 太太 .

克拉丽莎写信给哈洛叔叔的管家霍奇斯太太，希望能进一步发现洛夫莱斯的踪迹。——霍奇斯太太

[ˈhɑːdʒɪzɪz] ['ænsər] .
Hodges's answer .
霍奇斯的 回答 .

霍奇斯的回答。

[ˈletər] [lɪkˈsiː, ˈɛlɛkˈsaɪ] .
LETTER LXI .
信 lxi .

第六十一封信。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə] ['leɪdi] ['beti] ['lbrəns] . — [əˈkweɪnts] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['nefjuːz] ['beɪsnəs] .
Clarissa to Lady Betty Lawrance . — Acquaints her with her nephew's baseness .
克拉丽莎 到 女士 贝蒂 劳伦斯 . — 熟人 她 和 她 侄子的 卑鄙 .

克拉丽莎告诉贝蒂·劳伦斯夫人——让她了解她侄子的卑鄙行径。

[ˈtʃærətəbli] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌrefərˈmeɪʃn] ; [bʌt; bət] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Charitably wishes his reformation ; but utterly , and from principle ,
慈善地 愿望 他的 改革 ; 但 完全地 , 和 从 原则 ,

[rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks][hɪm; ɪm] .
rejects him .
拒绝 他 .

出于善意，我希望他能改过自新；但从原则上讲，我完全拒绝他。

[ˈletər] [ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LETTER **LXII** .
信 六十二 .

第六十二封信。

[klə'ɾɪsə] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈnɔːtən] . — [ɪz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][kaɪnd] ['suːðɪŋ] .
Clarissa **to** **Mrs** . **Norton** . — **Is comforted by her kind soothings** .
克拉丽莎 到 太太 . 诺顿 . — 是 安慰 经过 她 种类 舒缓 .

克拉丽莎对诺顿太太说——她温柔的安慰让她感到欣慰。

[wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .
Wishes she had been her child .
愿望 她 有 到过 她 孩子 .

她多么希望自己是她的孩子。

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [waɪ] .
Will not allow her to come up to her ; why .
将要 不是 允许 她 到 来 向上 到 她 ; 为什么 .

不让她靠近她；为什么？

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] .
Some account of the people she is with ; and of a worthy woman , Mrs .
一些 帐户 的 这 人们 她 是 和 ; ; 和 的 一个 值得 女士 , 太太 .

[ˈlɑːvɪk] ,
Lovick ,
洛维克 ,

关于她所交往的人的一些描述；以及一位值得尊敬的女性，洛维克夫人的描述。

[huː] ['lɑːdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
who lodges in the house .
WHO 旅馆 在 这 房子 .

谁借宿在房子里。

['briːfli] [hɪnts][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [vaɪl] ['juːsɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌvleɪs] .
Briefly hints to her the vile usage she has received from Lovelace .
简要地 提示 到 她 这 卑鄙的 用法 她 有 已收到 从 洛夫莱斯 .

简要地向她暗示了洛夫莱斯对她的卑劣对待。

[ˈletər] [ɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER **LXIII** .
信 六十三 .

第六十三封信。

['mɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [tuː; tə] [klə'ɾɪsə] . — [ɪn'veɪz] [ə'genst] [ˈlʌvleɪs] .
Mrs . **Norton** **to** **Clarissa** . — **Inveighs against Lovelace** .
太太 . 诺顿 到 克拉丽莎 . — 抨击 反对 洛夫莱斯 .

诺顿夫人对克拉丽莎说——抨击洛夫莱斯。

[wɪʃɪz] [mɪs] [haʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['friːdəmz] [ðæt][duː][hɜːrt] ,
Wishes Miss Howe might be induced to refrain from freedoms that do hurt ,
愿望 错过 豪 可能 是 诱导 到 避免 从 自由 那 做 伤害 ,

希望豪小姐能够放弃那些会造成伤害的自由。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .
and can do no good .
和 能 做 不 好的 .

而且毫无益处。

[ˈfɑːrðər] ['paɪəsli] [kən'səʊlɪz] [hɜːr; həɹ] .
Farther piously consoles her .
更远 虔诚地 游戏机 她 .

父亲虔诚地安慰她。

[ˈletər] [ɛl'ɛks'ɑːviː] .
LETTER **LXIV** .
信 六十四 .

第六十四封信。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] . — [ə; eɪ] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
Clarissa **to** **Mrs** . **Norton** . — **A** **new** **trouble** .
克拉丽莎 到 太太 . 诺顿 . — 一个 新的 麻烦 .

克拉丽莎对诺顿太太说：又出新麻烦了。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] .
An **angry** **letter** **from** **Miss** **Howe** .
一个 生气的 信 从 错过 豪 .

霍维小姐的一封措辞激烈的信。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
The **occasion** .
这 场合 .

场合。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] .
Her **heart** **is** **broken** .
她 心 是 破碎的 .

她心碎了。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] [riˈvəʊkt] .
Shall **be** **uneasy** , **till** **she** **can** **get** **her** **father's** **curse** **revoked** .
将 是 不安 , 直到 她 能 得到 她 父亲的 诅咒 撤销 .

她将一直感到不安，直到她父亲的诅咒被解除。

[ˈkæsts] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [əˈplai] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
Casts **about** **to** **whom** **she** **can** **apply** **for** **this** **purpose** .
演员阵容 关于 到 谁 她 能 申请 为了 这 目的 .

询问她可以向哪些机构申请这个职位。

[æt; ət][læst] [riˈzɒlvz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [ˌmiːdiˈeɪʃn] .
At **last** **resolves** **to** **write** **to** **her** **sister** **to** **beg** **her** **mediation** .
在 最后的 解决 到 写 到 她 姐姐 到 求 她 调解 .

她最终决定写信给姐姐，请求她从中调解。

[ˈletər] [ɛl'ɛks'viː] .
LETTER **LXV** .
信 六十五 .

第六十五封信。

[mɪs] [haʊ] [tuː; tə] [kləˈrɪsə] . — [hɜːr; hər][ˈæŋɡri][ænd; ɐnd] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈletər] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] ;
Miss **Howe** **to** **Clarissa** . — **Her** **angry** **and** **reproachful** **letter** **above** - **mentioned** ;
错过 豪 到 克拉丽莎 . — 她 生气的 和 责备的 信 多于 - 提及 ;

豪小姐致克拉丽莎——上面提到的那封愤怒而责备的信；

[dɪˈmændz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
demands **from** **her** **the** **clearing** **up** **of** **her** **conduct** .
需求 从 她 这 清理 向上 的 她 执行 .

要求她澄清自己的行为。

[ˈletər] [lɪks'vaɪ] .
LETTER **LXVI** .
信 六十六 .

第六十六封信。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] . — [ˈdʒɛntli] [rɪˈmɒnˌstreɪts] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sɪˈvɛrəti] .
Clarissa **to** **Miss** **Howe** . — **Gently** **remonstrates** **upon** **her** **severity** .
克拉丽莎 到 错过 豪 . — 轻轻地 抗议者 之上 她 严重性 .

克拉丽莎对豪小姐说——温和地劝阻她不要太严厉。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [noʊz] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd][ˈruːɪn][hɜːr; hər] .
To this hour knows not all the methods taken to deceive and ruin her .
到 这 小时 知道 不是 全部 这 方法 已采取 到 欺骗 和 废墟 她 .
时至今日，她仍不知道那些人为了欺骗和毁掉她而采取了哪些手段。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈbriːfli] , [jet] [sɜːkəmˈstæŋəliː] , [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd][ˈstɔːri]
But will briefly , yet circumstantially , enter into the darker part of her sad story
但 将要 简要地 , 然而 间接地 , 进入 进入 这 较暗 部分 的 她 伤心 故事
,
.
.
但我会简要地、间接地提及她悲惨故事中较为黑暗的部分。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋks] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] .
though her heart sinks under the thoughts of a recollection so painful .
尽管 她 心 水槽 在下面 这 想法 的 一个 回忆 所以 痛苦 .
尽管她一想到那段痛苦的回忆，心里就一阵难过。

[ˈletər] [ɛlˈeksˈviːˈɑːrˈɑɪ] .
LETTER LXVII .
信 六十七 .
第六十七封信。

[ɛlˈeksˈviːˈɑːrˈɑɪ] .
LXVIII .
六十八 .
第六十八章

[ɛlˈeksˈɑːrˈeks] .
LXIX .
六十九 .
第六十九。

[ɛlˈeksˈeks] .
LXX .
七十士译本 .
七十士译本。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] . — [jiː; ji] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈstɔːri] .
From the same . — She gives the promised particulars of her story .
从 这 相同的 . — 她 给予 这 承诺 细节 的 她 故事 .
她也如约讲述了她的故事细节。

[begz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ˈsiːkrət] ; [ænd; ənd] [waɪ] .
Begs that the blackest parts of it may be kept secret ; and why .
乞讨 那 这 最黑的 部分 的 它 可能 是 保留 秘密 ; 和 为什么 .
恳求将其中最黑暗的部分保密；并说明原因。

[dɪˈzaɪɜːz] [wʌn] [ˈfrendli] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)]
Desires one friendly tear , and no more , may be dropt from her gentle
欲望 一 友好的 撕 , 和 不 更多的 , 可能 是 掉落 从 她 温和的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
她渴望从她温柔的眼中滑落一滴友善的泪水，仅此而已。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [ðæt] [jæl; jəl] [ʃʌt] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɔərəuz] .
on the happy day that shall shut up all her sorrows .
在 这 快乐的 天 那 将 关闭 向上全部 她 悲伤 .
在那幸福的日子，她所有的悲伤都将烟消云散。

[ˈletər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .

LETTER LXXI .
信 六十一 .

第七十一封信。

[ɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .

LXXII .
七十二 .

七十二。

[mɪs] [haʊ] [tuː; tə] [kləˈrɪsə] . — [ˈɛksɪˌkreɪts] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈprɑːflɪɡət] .

Miss Howe to Clarissa . — Execrates the abandoned profligate .
错过 豪 到 克拉丽莎 . — 诅咒 这 弃 挥霍无度 .

豪小姐对克拉丽莎说——诅咒这个被抛弃的浪荡子。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [hɜːr; həɹ] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [rɪˈwɔːrd] .

She must , she tells her , look to the world beyond this for her reward .
她 必须 , 她 讲述 她 , 看 到 这 世界 超过 这 为了 她 报酬 .

她告诉她, 她必须把目光投向更广阔的世界, 去寻找属于自己的回报。

[ʌnˈrævəlz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈlʌvˌleɪsɪz] [plɑːts] ; [ænd; ənd] [dɪˈtekts] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːdʒərɪz] .

Unravels some of Lovelace's plots ; and detects his forges .
解开 一些 的 洛夫莱斯的 图表 ; 和 检测 他的 伪造品 .

揭露了洛夫莱斯的一些阴谋; 并发现了他的伪造品。

[ɪz] [æprɪˈhensɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kləˈrɪsəz] [ˈseɪftɪ] .

Is apprehensive for her own as well as Clarissa's safety .
是 忧虑 为了 她 自己的 作为 出色地 作为 克拉丽莎的 安全 .

她既担心自己的安全, 也担心克拉丽莎的安全。

[ədˈvaɪzɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pərˈsuː] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [ˈvendʒəns] .

Advises her to pursue a legal vengeance .
建议 她 到 追求 一个 合法的 复仇 .

建议她通过法律途径进行报复。

[ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mən] .

Laudable custom in the Isle of Man .
值得称赞 风俗 在 这 小岛 的 男人 .

这是马恩岛值得称道的习俗。

[ˈɔːfəːz] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

Offers personally to attend her in a court of justice .
优惠 亲自 到 出席 她 在 一个 法庭 的 正义 .

他主动提出亲自陪同她出庭。

[ˈletər] [lɪksˈsɪɪ:] .

LETTER LXXIII .
信 七十三 .

第七十三封信。

[kləˈrɪsə] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] . — [ˈkænəːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

Clarissa to Miss Howe . — Cannot consent to a prosecution .
克拉丽莎 到 错过 豪 . — 不能 同意 到 一个 起诉 .

克拉丽莎对豪小姐说——不能同意起诉。

[dɪsˈkʌvəz] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpəːsəneɪtɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈhæmpˌstɛd] .

Discovers who it was that personated her at Hampstead .
发现 WHO 它 曾是 那 扮演 她 在 汉普斯特德 .

查明是谁在汉普斯特德模仿了她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,

She is quite sick of life ,
她 是 相当 生病的 的 生活 ,

她对生活感到厌倦。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ɐnd] [bəˈnevələnt] [ˈspɪrɪts][ɑ:r; əɾ] [fɒr] [tu:; tə][bi:; bi]
and of an earth in which innocent and benevolent spirits are sure to be
和 的 一个 地球 在 哪个 清白的 和 仁慈 烈酒 是 当然 到 是
[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈeɪliənz] .
considered as aliens .
经过考虑的 作为 外星人 :

而在这个地球上，无辜善良的灵魂肯定会被视为外星人。

[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [ˈhɑ:rləʊ]
THE HISTORY OF CLARISSA HARLOWE
这 历史 的 克拉丽莎 哈洛

克拉丽莎·哈洛的历史

[ˈvɑ:ljəm] [sɪks]
VOLUME SIX
体积 六

第六卷

[ˈletər] [aɪ]
LETTER I
信 我

信函一

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwɔɪər] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[ˈmɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[noʊ][rest] , [sez] [ə; eɪ][tekst] [ðæt] [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ˈpri:tft] [əˈpɑ:n] ,
No rest , says a text that I once heard preached upon ,
不 休息 , 说道 一个 文本 那 我 一次 听到 布道 之上 ,

一段我曾听人宣讲过的经文说，永无安息。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] — [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈkænd:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] ([jet] [ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpaʊnd]
to the wicked — and I cannot close my eyes (yet only wanted to compound
到 这 邪恶 — 和 我 不能 关闭 我的 眼睛 (然而 仅有的 通缉 到 化合物
[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][æn; ən] [ˈelboʊ] - [tʃer]) — [soʊ][mʌst; məst] [ˈskrɪb(ə)l] [ɑ:n] .
for half an hour in an elbow - chair) — so must scribble on .
为了 一半 一个 小时 在 一个 弯头 - 椅子) — 所以 必须 涂 在 :

对于邪恶之人——我无法闭上双眼（然而我只想在扶手椅上复习半小时）——所以必须继续涂涂写写。

[aɪ][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [strɔ:ŋ] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə]
I parted with the Captain after another strong debate with him in relation to
我 分手了 和 这 队长 后 其他 强的 辩论 和 他 在 关系 到
[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
what is to be the fate of this lady .
什么 是 到 是 这 命运 的 这 女士 .

在与船长就这位女士的命运进行了又一次激烈的辩论后，我与他告别了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; hæz][æn; ən] [ˈeksələnt] [hed] ,
As the fellow has an excellent head ,
作为 这 同伴 有 一个 出色的 头 ,

因为这人头脑很聪明，

[ænd; ɐnd] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [æən; ən] [ˈemɪnənt] [ˈfɪgjə] [ɪn] [ˈeni] [ˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and would have made an eminent figure in any station of life ,
和 会 有 制成 一个 杰出 数字 在 任何 车站 的 生活 ,
无论在社会阶层中, 他都会成为一位杰出人物。

[hæd; həd][nɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [bɪn] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [kraɪm] , [ænd; ɐnd][hi; hi] [dɪˈtektɪd]
had not his early days been tainted with a deep crime , and he detected
有 不是 他的 早期的 天 到过 受污染的 和 一个 深的 犯罪 , 和 他 检测到
[ɪn][aɪˈti:] ;
in it ;
在 它 ;

如果他早年没有犯下滔天罪行, 而他自己也没有察觉到这一点的话;
[ænd; ɐnd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] ;
and as he had the right side of the argument ;
和 作为 他 有 这 正确的 边 的 这 争论 ;
而且他的观点是正确的;

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] [brɔ:t] [maɪˈself]
I had a good deal of difficulty with him ; and at last brought myself
我 有 一个 好的 交易 的 困难 和 他 ; 和 在 最后的 带来 我
[tu; ; tə] [ˈpra:mɪs] ,
to promise ,
到 承诺 ,

我和他之间有很多困难; 最后我终于答应了他,
[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈdʒenərəsli] [tu; ; tə] [fəˈgɪv] [ˌemˈi:] ,
that if I could prevail upon her generously to forgive me ,
那 如果 我 可以 占上风 之上 她 慷慨地 到 原谅 我 ,
如果我能说服她宽容地原谅我,

[ænd; ɐnd][tu; ; tə] [riːɪnˈsteɪt] [ˌemˈi:][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈfeɪvər] ,
and to reinstate me in her favour ,
和 到 恢复 我 在 她 偏爱 ,
并恢复她对我的宠信,

[aɪ] [wɒd] [meɪk] [aɪˈti:][maɪ] [hoʊl] [ɪnˈdevər] [tu; ; tə][get] [ɔ:f] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈtraɪvənsɪz] ,
I would make it my whole endeavour to get off of my contrivances ,
我 会 制作 它 我的 所有的 努力 到 得到 离开 的 我的 诡计 ,
我会竭尽全力摆脱我的那些机械装置。

[æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; ([ˈoʊnli] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [ænd; ɐnd] [ˈʃɑ:rlət] [məst; məst] [kʌm] ;
as happily as I could ; (only that Lady Betty and Charlotte must come ;
作为 快乐地 作为 我 可以 ; (仅有的 那 女士 贝蒂 和 夏洛特 必须 来 ;
我尽可能地高兴;(只是贝蒂夫人和夏洛特必须来;

) [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈsʌbstɪtju:tɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈʌŋkəlz] [ˈpra:ksi] , [teɪk] [ˈfeɪm] [tu; ; tə][maɪˈself] ,
) and then substituting him for her uncle's proxy, take shame to myself ,
) 和 然后 替换 他 为了 她 叔叔的 代理人 , 拿 耻辱 到 我 ,
[ænd; ɐnd] [ˈmæri] .
and marry .
和 结婚 .

然后, 我代替她叔叔的代理人, 羞愧地嫁给了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [dʒæk] , ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ænˈtɪpəθi] [tu; ; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ðæt]
But if I should , Jack , (with the strongest antipathy to the state that
但 如果 我 应该 , 杰克 , (和 这 最强 反感 到 这 状态 那
[ˈevər][məən][hæd; həd] ,
ever man had ,
曾经 男人 有 ,
但是, 如果我真的应该那样做, 杰克, (带着人类历史上最强烈的对国家的厌恶,

) [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [[æɫ; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ɪn] [ˈreɪkɪ] [ˈæn(ə)lz] ?
) **what a figure shall I make in rakish annals ?**
) 什么 一个 数字 将 我 制作 在 浪荡子 志 ?

我在浪荡子的历史长河中会留下怎样的印记？

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l] [ðɪs] [peɪnz][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
And can I have taken all this pains for nothing ?
和 能 我 有 已采取 全部 这 疼痛 为了 没有什么 ?

难道我付出的所有努力都白费了吗？

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ˈoʊnli] , [ðæt] , [haʊˈevər] [ˈeksələnt] , [[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
Or for a wife only , that , however excellent , [and any woman ,
或者 为了 一个 妻子 仅有的 , 那 , 然而 出色的 , [和 任何 女士 ,

或者仅仅是妻子，无论多么优秀，[以及任何女人，

[du:] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] ,
do I think I could make good ,
做 我 思考 我 可以 制作 好的 ,

我认为我能做好吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [ˌem ˈi:] ,
because I could make any woman fear as well as love me ,
因为 我 可以 制作 任何 女士 害怕 作为 出色地 作为 爱 我 ,

因为我可以让任何女人既害怕我又爱我，

] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pleɪɡ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ,
I might have been obtained without the plague I have been at ,
] 可能 有 到过 获得 没有 这 瘟疫 我 有 到过 在 ,

如果没有我所经历的这场瘟疫，或许也能获得这些。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈrepjətəbli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] ?
and much more reputably than with it ?
和 很多 更多的 信誉良好的 比 和 它 ?

而且比用它更有信誉？

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [nɔ:t] [si:n] , [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔ:ti] [ˈwʊmən]
And hast thou not seen , that this haughty woman
和 哈斯特 你 不是 已见 , 那 这 傲慢 女士

难道你没有看到，这个傲慢的女人

[[fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ti] !
[forgive me that I call her haughty !
[原谅 我 那 我 称呼 她 傲慢 !

请原谅我称她傲慢！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
and a woman !
和 一个 女士 !

还有一位女士！

[jet] [ɪz][ʃi:; ʃi][nɔ:t] [ˈhɔ:ti] ?] [noʊz] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəsnəs] ?
Yet is she not haughty ? I knows not how to forgive with graciousness ?
然而 是 她 不是 傲慢 ?] 知道 不是 如何 到 原谅 和 亲切 ?

难道她不傲慢吗？难道她不懂得宽容地原谅别人吗？

[ɪnˈdi:d] [hæz; həz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [fəˈɡɪvn] [ˌem ˈi:] ?
Indeed has not at all forgiven me ?
的确 有 不是 在 全部 已原谅 我 ?

她真的一点都没原谅我吗？

[bʌt; bət][hoʊldz][maɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈɡri:vəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
But holds my soul in a suspense which has been so grievous to her own .
但 持有 我的 灵魂 在 一个 悬念 哪个 有 到过 所以 严重的 到 她 自己的 .

但这却让我的灵魂陷入一种悬而未决的煎熬，这种煎熬对她来说是如此痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] ['saɪlənt][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ][ˈfɔːrmər] [skiːm] ,
At this silent moment , I think , that if I were to pursue my former scheme ,
在 这 沉默的 片刻 , 我 思考 , 那 如果 我 是 到 追求 我的 以前的 方案 ,
在这片刻的静默中, 我想, 如果我继续执行之前的计划,

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][traɪ] ['weðər] [aɪ][ˈkænɔːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔːlt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ]
and resolve to try whether I cannot make a greater fault serve as a sponge
和 解决 到 尝试 无论 我 不能 制作 一个 更大的 过错 服务 作为 一个 海绵
[tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [les] ;
to wipe out the less ;
到 擦拭 出去 这 较少的 ;
并决心尝试能否让更大的错误像海绵一样, 用来弥补较小的错误;

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [fə'gɪv n] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd]
and then be forgiven for that ; I can justify myself to myself ; and
和 然后 是 已原谅 为了 那 ; 我 能 证明合法 我 到 我 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
然后我就能得到原谅; 我可以向自己解释清楚; 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [fer] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
as the fair invincible would say , is all in all .
作为 这 公平的 无敌 会 说 , 是 全部 在 全部 .
正如那位所向披靡的佳人所说, 这就是一切。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [rɪ'flekʃnz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] , [æt; ət] [liːst]
As it is my intention , in all my reflections , to avoid repeating , at least
作为 它 是 我的 意图 , 在 全部 我的 反思 , 到 避免 重复 , 在 至少
[ˈdwelɪŋ] [ə'pɑːn] ,
dwelling upon ,
住宅 之上 ,
由于我的所有思考都旨在避免重复, 至少避免过多着墨于此,

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [nɑːt]
what I have before written to thee , though the state of the case may not
什么 我 有 前 书面 到 你 , 尽管 这 状态 的 这 案件 可能 不是
[hæv; həv] ['verɪd] ;
have varied ;
有 多种多样 ;
我之前写给你的内容, 虽然案情可能没有改变;

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [kən'sɪdər] [ðə; ði][oʊld] ['riːzənɪŋ] ([pər'tɪkjələrlɪ] [ðʊʊz]
so I would have thee to re - consider the old reasonings (particularly those
所以 我 会 有 你 到 关于 - 考虑 这 老的 理由 (特别 那些
[kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðɑɪ] [læst] * [ɪks'pɑːstjʊlətəri] ['nɑːnsens]) ;
contained in my answer to thy last * expostulatory nonsense) ;
包含 在 我的 回答 到 你的 最后的 * 解释性的 废话) ;
所以我希望你重新考虑一下旧的理由 (特别是我在对你上次*的反驳性胡言乱语的回答中所包含的理由);

[ænd; ənd][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [nuː] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ][pen] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əl] [θɪŋk]
and add the new as they fall from my pen ; and then I shall think
和 添加 这 新的 作为 他们 落下 从 我的 笔 ; 和 然后 我 将 思考
[maɪ'self][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ;
myself invincible ;
我 无敌 ;
并将我笔下涌现的新想法——添加; 然后我将认为自己所向披靡;

— [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ˈɑːrgjuːɪŋ] [reɪk] [tuː; tə] [reɪk] .
— **at least , as arguing rake to rake .**
— 在 至少 , 作为 争论 耙 到 耙 .
—至少, 就像耙子对耙子那样争论不休。

* [si:] [vɑ:l] .
* **See Vol** .
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[vi:] . ['letər] [ɛks,ar'vi:] .
V . **Letter** **XIV** .
V . 信 十四 .

V. 第十四封信。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] :
I take the gaining of this lady to be essential to my happiness :

我 拿 这 获得 的 这 女士 到 是 基本的 到 我的 幸福 :

我认为得到这位女士对我的幸福至关重要：

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men][tu:; tə][eɪm][æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [θɪŋk]
and is it not natural for all men to aim at obtaining whatever they think

和 是 它 不是 自然的 为了 全部 男人 到 目的 在 获得 任何 他们 思考

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
will make them happy ,

将要 制作 他们 快乐的 ,

难道所有男人不都天生渴望获得他们认为能让自己幸福的东西吗？

[bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
be the object more or less considerable in the eyes of others ?

是 这 目的 更多的 或者较少的 大量 在 这 眼睛 的 其他的 ?

该物品在他人眼中是更重要还是更不重要？

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn] [hɜ:r; hər] , [baɪ] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [oʊðz]
As to the manner of endeavouring to obtain her , by falsification of oaths

作为 到 这 方式 的 努力 到 获得 她 , 经过 伪造 的 誓言

, [vaʊz] ,
 , **vows** ,

, 誓言 ,

至于如何设法得到她，是通过伪造誓言、誓约等手段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [du:][nɑ:t][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [tel]
and the like — do not the poets of two thousand years and upwards tell

和 这 喜欢 — 做 不是 这 诗人 的 二 千 年 和 向上 告诉

[ju: 'es] ,
us ,

我们 ,

诸如此类——两千年前甚至更久远的诗人难道没有告诉我们吗？

[ðæt] ['dʒu:pɪtər] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:dʒəri:z] [ʌv; əv] [ˈʌvəz] ?
that Jupiter laughs at the perjuries of lovers ?

那 木星 笑声 在 这 伪证 的 恋人 ?

据说木星会嘲笑恋人们的谎言？

[ænd; ənd][let][em 'i:][eɪ di: 'di:] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪrtu'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n] [ðæt] [hed] , [ə; eɪ]
And let me add , to what I have heretofore mentioned on that head , a

和 让 我 添加 , 到 什么 我 有 此前 提及 在 那 头 , 一个

['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] .
question or two .

问题 或者 二 .

关于这一点，我还要补充一两个问题。

[du:][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ðə; ði] [ænt] , [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] , [ðə; ði] ['gʌvnəɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
Do not the mothers , the aunts , the grandmothers , the governesses of the pretty
做 不是 这 母亲们 , 这 姑姑们 , 这 祖母们 , 这 家庭教师 的 这 漂亮的
[ˈɪnəsnts] , [ˈɔ:lweɪz] ,
innocents , always ,
无辜者 , 总是 ,

不要总是那些美丽天真女孩的母亲、姑姑、祖母、家庭教师，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['kreɪdlz] [tu:; tə][raɪpə] ['jɪrz] , [pri:tɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs]
from their very cradles to riper years , preach to them the deceitfulness
从 他们的 非常 摇篮 到 更成熟 年 , 布道 到 他们 这 欺骗
[ʌv; əv][men] ?
of men ?
的 男人 ?

从他们摇篮到长大成人，都要向他们宣扬人性的欺骗性？

— [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [oʊðz] , [vəʊz] , [ˈprɒmɪsɪz] ?
— **That they are not to regard their oaths , vows , promises ?**
— 那 他们 是 不是 到 看待 他们的 誓言 , 誓言 , 承诺 ?
——难道他们不应该遵守自己的誓言、誓约和承诺吗？

— [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['fɪbərz] [wʊd] [ɔ:l] [ði:z] ['revərənd] ['meɪtrənz][bi; bi] ,
— **What a parcel of fibbers would all these reverend matrons be ,**
— 什么 一个 包裹 的 纤维 会 全部 这些 牧师 女舍监 是 ,
——这些德高望重的女祭司们该是多么一群说谎高手啊！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kredʒələs] [roʊg] ['teɪkən][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
if there were not now and then a pretty credulous rogue taken in for a
如果 那里 是 不是 现在 和 然后 一个 漂亮的 轻信的 流氓 已采取 在 为了 一个
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:tɪmənts] ,
justification of their preachments ,
理由 的 他们的 布道 ,

如果没有偶尔出现一些轻信的骗子，被他们的说教所蒙蔽，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ?
and to serve as a beacon lighted up for the benefit of the rest ?
和 到 服务 作为 一个 信标 照明 向上 为了 这 益处 的 这 休息 ?
并成为照亮他人前行的灯塔吗？

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [ðen] [si:] , [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [praʊlɪŋ] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['i:v(ə)] [ɑ:n] ['meni]
Do we not then see , that an honest prowling fellow is a necessary evil on many
做 我们 不是 然后 看 , 那 一个 诚实的 潜行 同伴 是 一个 必要的 邪恶的 在 许多
[ə'kaʊnts] ?
accounts ?
账户 ?

那么，我们难道不认为，一个诚实的游荡者在很多方面都是必要的恶吗？

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl] [ʊd; ʊəd][bi; bi] [naʊ] -
Do we not see that it is highly requisite that a sweet girl should be now -
做 我们 不是 看 那 它是 高度 必需品 那 一个 甜的 女孩 应该 是 现在 -
[ænd; ənd] - [ðen] [drɔ:n] [ə'saɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ?
and - then drawn aside by him ?
和 - 然后 绘制 旁边 经过 他 ?

难道我们看不出，偶尔把一个甜美的女孩拉到一边是多么必要吗？

— [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['emɪnənt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [maɪnd] , [ænd; ənd]
— **And the more eminent the girl , in the graces of person , mind , and**
— 和 这 更多的 杰出 这 女孩 , 在 这 恩典 的 人 , 头脑 , 和
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

——而且，女孩越是出众，无论在人格、才智还是财富方面，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [eɪfɪkeɪʃəs] ？
is not the example likely to be the more efficacious ？
是 不是 这 例子 可能 到 是 这 更多的 有效的 ？

这个例子难道不是更有效的吗？

[ɪf] [ði:z] [pɒstjʊ'leɪtə/, /pɒstjʊ'lɑ:tə][bi:; bi] ['græntɪd] [em 'i:] , [hu:] , [aɪ] [preɪ] , [kæn; kən] ['i:kwəl][maɪ] ['tʃɑ:rmər]
If these postulata be granted me , who , I pray , can equal my charmer
如果 这些 提案 是 的确 我 , WHO , 我 祈祷 , 能 平等的 我的 魔术师
[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ？
in all these ？
在 全部 这些 ？

如果这些请求得到满足，请问，谁能在所有这些方面与我的爱人相媲美？

[hu:] ['ðerfɔ:r] [soʊ][fɪt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ？ — [æt; ət]
Who therefore so fit for an example to the rest of her sex ？ — At
WHO 所以 所以 合身 为了 一个 例子 到 这 休息 的 她 性别 ？ — 在
[wɜ:rst] ,
worst ,
最差 ,

那么，还有谁比她更适合成为其他女性的榜样呢？——往最坏了说，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] [mændəvɪlz] [ə'sɜ:rj(ə)n] , [ðæt] ['praɪvət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
I am entirely within my worthy friend Mandeville's assertion , that private vices
我 是 完全 之内 我的 值得 朋友 曼德维尔的 断言 , 那 私人的 恶习
[ɑ:r; ər] ['pʌblɪk] ['benɪfɪts] .
are public benefits .
是 民众 好处 .

我完全赞同我尊敬的朋友曼德维尔的观点，即私人恶习对公众有益。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [swi:t] ['kri:tʃər] [mʌst; məst][fɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] ,
Well , then , if this sweet creature must fall , as it is called ,
出色地 , 然后 , 如果 这 甜的 生物 必须 落下 , 作为 它 是 称为 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ;
for the benefit of all the pretty fools of the sex , she must ;
为了 这 益处 的 全部 这 漂亮的 傻瓜 的 这 性别 , 她 必须 ;

那么，如果这只可爱的生物注定要陨落，正如它被称呼的那样，

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and there's an end of the matter .
和 有 一个 结尾 的 这 事情 .
[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
事情到此结束。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [ɔ:r] [rer] ,
And what would there have been in it of uncommon or rare ,
和 什么 会 那里 有 到过 在 它 的 罕见 或者稀有的 ,
[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
里面会有什么不常见或稀有的东西吗？

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n]
had I not been so long
有 我 不是 到过 所以 长的
[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
如果我没那么久的话
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？ — [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [dɪs'mɪs] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ɑ:rgjʊmən'teɪ(ə)n][ænd; ænd] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
about it ？ — And so I dismiss all further argumentation and debate upon the
关于 它 ？ — 和 所以 我 解雇 全部 更远 论证 和 辩论 之上 这
[kwestʃən] :
question :
问题 :

关于这个问题？——因此，我不再就此问题进行任何争论和辩论：

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] , [wen] [ðəʊ] [raɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðɪs]
and I impose upon thee , when thou writest to me , an eternal silence on this
和 我 强加 之上 你 , 什么时候 你 作家 到 我 , 一个 永恒 沉默 在 这
[hed] .
head .
头 :

当你写信给我时, 我要求你对此事永远保持沉默。

- [ɑ:n] , [æz; əz][æn; ən][ˈæftər] - ['rɪt(ə)n] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪtʃ] ['fa:ləʊ] ,
Wafer'd on , as an after - written introduction to the paragraphs which follow ,
- 在 , 作为 一个 后 - 书面 介绍 到 这 段落 哪个 跟随 ,
[mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] ['kɑ:məz] , [[ðʌs] , "] :
marked with turned commas , [thus , "] :
标记 和 转向 逗号 , [因此 , "] :

以引言的形式, 作为对后续段落的补充说明, 用反引号标出, [因此, “]:

[bɜ:rd] , [dʒæk] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] [naʊ] !
Lord , Jack , what shall I do now !
主 , 杰克 , 什么 将 我 做 现在 !

老天啊, 杰克, 我现在该怎么办!

[haʊ] [wʌn][ˈi:v(ə)] [brɪŋz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] !
How one evil brings on another !
如何 一 邪恶的 带来 在 其他 !

一个恶行竟引来另一个恶行!

[ˈdredf(ə)] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ðɪ:] !
Dreadful news to tell thee !
可怕 消息 到 告诉 你 !

有个可怕的消息要告诉你!

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈrɑ:bəri] ,
While I was meditating a simple robbery ,
尽管 我 曾是 冥想 一个 简单的 抢劫 ,

当我冥想时, 发生了一起简单的抢劫案,

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ([ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] [ɪn'di:d]) [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ! — [ə; eɪ][ˈbi: 'el] — [waɪ]
here have I (in my own defence indeed) been guilty of murder ! — A bl — y
这里 有 我 (在 我的 自己的 防御 的确) 到过 有罪的 的 谋杀 ! — 一个 bl — 是
[ˈmɜ:rdər] !
murder !
谋杀 !

我(当然, 我得为自己辩解) 竟然犯了谋杀罪! ——该死的谋杀!

[soʊ][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] .
So I believe it will prove .
所以 我 相信 它 将要 证明 .

所以我相信最终会证明这一点。

[æt; ət][hɜ:r; hər][læst][gæsp] ! — [pʊr] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ə'pəʊzə] ! — [ɪ'tɜ:rnəli] [rɪ'zɪstɪŋ] ! — [ɪ'tɜ:rnəli]
At her last gasp ! — Poor impertinent opposer ! — Eternally resisting ! — Eternally
在 她 最后的 喘气 ! — 贫穷的 无礼 反对者 ! — 永恒 抵抗 ! — 永恒
[kɒntrə'dɪkɪŋ] !
contradicting !
矛盾的 !

在她最后一口气的时候! ——可怜的无礼反对者! ——永不停息地抵抗! ——永不停息地反驳!

[ðer; ðər][ɪ; ʃɪ][laɪz] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] !
There she lies weltering in her blood !
那里 她 谎言 缝合 在 她 血 !

她躺在那里, 浑身是血!

[hɜːr; hər] [dɛθs] [wuːnd] [hæv; həv][aɪ]ˈgɪv(ə)n[hɜːr; hər] ！ — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [æn; ən]
her death's wound have I given her ! — But she was a thief , an
她 死亡人数 伤口 有 我 给定 她 ！ — 但 她 曾是 一个 贼 ； 一个
[ɪmˈpɑːstər] ,
impostor ,
骗子 ；

我给了她致命一击！ ——但她是个窃贼，是个骗子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrˈmentər] .
as well as a tormentor .
作为 出色地 作为 一个 折磨者 ；

同时也是折磨者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstɒlən][maɪ][pen] .
She had stolen my pen .
她 有 被盗 我的 笔 ；

她偷了我的钢笔。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌlənlɪ] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [ˈdaʊtɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈmeʒərz] , [ʃiː; ʃi][stɒl]
While I was sullenly meditating , doubting , as to my future measures , she stole
尽管 我 曾是 闷闷不乐地 冥想 ； 怀疑 ； 作为 到 我的 未来 措施 ； 她 偷窃
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ；

当我闷闷不乐地沉思，怀疑着未来的打算时，她偷走了它；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][hænd][ɪgˈzæktli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ;
and thus she wrote with it in a hand exactly like my own ;
和 因此 她 写道 和 它 在 一个 手 确切地 喜欢 我的 自己的 ；

于是，她用和我一模一样的笔迹写了字；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [emˈiː] [daʊn] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [maɪ] [oʊn] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .
and would have faced me down , that it was really my own hand - writing .
和 会 有 面对 我 向下 ； 那 它 曾是 真的 我的 自己的 手 - 写作 ；

他们会当面质问我，那真的是我的笔迹。

“ [bʌt; bət][let][emˈiː] [rɪˈflekt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
“ **But let me reflect before it is too late** .
“ 但 让 我 反映 前 它 是 也 晚的 ；

“但让我趁现在还来得及好好想想。”

[ɑːn][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld] [pərˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevər] - [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [let][emˈiː] [rɪˈflekt] .
On the manifold perfections of this ever - amiable creature let me reflect .
在 这 歧管 完美 的 这 曾经 - 可亲 生物 让 我 反映 ；

让我来细细品味一下这个永远和蔼可亲的生物的种种完美之处。

[ðə; ði][hænd] [jet] [ɪz][ˈoʊnli] [held] [ʌp] .
The hand yet is only held up .
这 手 然而 是 仅有的 握住 向上 ；

那只手只是举了起来。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][naːt] [strʌk] .
The blow is not struck .
这 吹 是 不是 击 ；

攻击并未发生。

[mɪs] [ˈhaʊz] [nekst] [ˈletər] [meɪ] [bloʊ] [ðiː] [ʌp] .
Miss Howe's next letter may blow thee up .
错过 豪氏 下一个 信 可能 吹 你 向上 ；

豪小姐的下一封信可能会让你崩溃。

[ɪn][ˈpɑːləsi] [ðəʊ] [ˈʃʊdɪst] [biː; bi] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈɑːnɪst] .

In policy thou shouldst be now at least honest .
在 政策 你 最肩 是 现在 在 至少 诚实的 .

在政策制定方面，你至少应该诚实。

[ðəʊ] [kænst][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hær] .

Thou canst not live without her .
你 罐 不是 居住 没有 她 .

你离不开她。

[ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [ˈræðər] [ˈmæri] [hɜːr; hær][ðæn; ðən] [luːz] [hɜːr; hær] [æbsəˈluːtli] .

Thou wouldst rather marry her than lose her absolutely .
你 最 相当 结婚 她 比 失去 她 绝对地 .

你宁愿娶她，也不愿彻底失去她。

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] , [ɪnˈfleksəb(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Thou mayest undoubtedly prevail upon her , inflexible as she seems to be ,
你 五月 无疑 占上风 之上 她 , 不灵活的 作为 她 似乎 到 是 ,

[fɔːr; fər] [ˈmæɪrɪdʒ] .

for marriage .
为了 婚姻 .

即使她看起来毫不妥协，你也一定能说服她嫁给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [naʊ] [fɪː; fɪ][faɪndz] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][ˈnevər] [mɔːr] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hær]

But if now she finds thee a villain , thou mayest never more engage her
但 如果 现在 她 发现 你 一个 恶棍 , 你 五月 绝不 更多的 从事 她

[əˈten](ə)n] ,

attention ,
注意力 ,

但如果她现在认定你是恶人，你将永远无法再引起她的注意。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][pərˈhæps] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ænd; ænd][əbˈhɔːr] [ðiː] .

and she perhaps will refuse and abhor thee .
和 她 也许 将要 拒绝 和 痛恨 你 .

她或许会拒绝你，甚至厌恶你。

“ [jet] [ɔːˈredi] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] ?

“ Yet already have I not gone too far ?

” 然而 已经 有 我 不是 已消失 也 远的 ?

“难道我已经做得太过分了吗？ ”

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [θɪːf] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] , [ænd; ænd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,

Like a repentant thief , afraid of his gang , and obliged to go on ,
喜欢 一个 悔改的 贼 , 害怕的 的 他的 帮派 , 和 有义务 到 去 在 ,

就像一个悔过的窃贼，害怕同伙，不得不继续作案。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

in fear of hanging till he comes to be hanged ,
在 害怕 的 绞刑 直到 他 来 到 是 绞刑 ,

他一直害怕被绞死，直到被执行绞刑为止。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv][maɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [kənˈtraɪvənsɪz] .

I am afraid of the gang of my cursed contrivances .
我 是 害怕的 的 这 帮派 的 我的 被诅咒的 诡计 .

我害怕我那些该死的玩意儿。

“ [æz; əz][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] , ([æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] ,

“ As I hope to live , I am sorry , (at the present writing ,
” 作为 我 希望 到 居住 , 我 是 对不起 , (在 这 展示 写作 ,

“就我目前所希望的寿命而言，我很抱歉，（在撰写本文时，

) [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈplɑːtər] , [æz; əz][tuː; tə][pʊtʃ][aɪ ˈtiː] ,
) **that I have been such a foolish plotter , as to put it ,**
) 那 我 有 到过 这样的 一个 愚蠢 绘图仪 , 作为 到 放 它 ,
) 说我真是个愚蠢的阴谋家,

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
as I fear I have done , out of my own power to be honest .
作为 我 害怕 我 有 完毕 , 出去 的 我的 自己的 力量 到 是 诚实的 .
说实话, 恐怕我已经无能为力地做到了这一点。

[aɪ] [heit] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [fɔːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈkænəːt] [ber] ,
I hate compulsion in all forms ; and cannot bear ,
我 恨 强迫症 在 全部 表格 ; 和 不能 熊 ,
我憎恶一切形式的强迫; 我无法忍受,
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [retʃ] [maɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] !
even to be compelled to be the wretch my choice has made me !
甚至 到 是 被迫 到 是 这 可怜虫 我的 选择 有 制成 我 !
甚至被迫成为我选择所造就的那个可怜虫!

[soʊ] [naʊ] , [ˈbelfɜːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][noʊ] [friː]
So now , Belford , as thou hast said , I am a machine at last , and no free
所以 现在 , 贝尔福德 , 作为 你 哈斯特 说 , 我 是 一个 机器 在 最后的 , 和 不 自由的
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .
所以现在, 贝尔福德, 正如你所说, 我最终变成了一台机器, 不再是自由人。

“ [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [dʒæk] ,
“ **Upon my soul , Jack ,**
” 之上 我的 灵魂 , 杰克 ,
“以我的灵魂起誓, 杰克,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
it is a very foolish thing for a man of spirit to have brought himself to
它 是 一个 非常 愚蠢 事物 为了 一个 男人 的 精神 到 有 带来 他自己 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
such a height of iniquity ,
这样的 一个 高度 的 罪恶 ,
一个有志之士竟会堕落到如此罪恶的地步, 实在是愚蠢至极。

[ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [prəʊˈsiːd] , [ænd; ənd] [ˈkænəːt] [help] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][nekst]
that he must proceed , and cannot help himself , and yet to be next
那 他 必须 继续 , 和 不能 帮助 他自己 , 和 然而 到 是 下一个
[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] ,
to certain ,
到 肯定 ,
他必须继续前进, 别无选择, 而且几乎可以肯定,

[ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvɪktəri] [wɪl] [ʌnˈduː][hɪm; ɪm] .
that this very victory will undo him .
那 这 非常 胜利 将要 撤销 他 .
而这场胜利本身就会毁了他。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðɪs] [θroʊn] [ɪntuː][maɪ] [wei] ,
“ **Why was such a woman as this thrown into my way ,**
” 为什么 曾是 这样的 一个 女士 作为 这 抛掷 进入 我的 方式 ,
“为什么这样一位女子会出现在我的生命中?”

[hu:z] [veri] [fɔ:l] [wɪl] [bi: bi][hɜ:r; hər] [ˈglɔ:ri] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [nɔ:t] [ˈoʊnli] [maɪ] [feɪm] [bʌt; bət] [maɪ]
whose very fall will be her glory , and , perhaps , not only my shame but my
谁 非常 落下 将要 是 她 荣耀 , 和 , 也许 , 不是 仅有的 我的 耻辱 但 我的
[dɪ'strʌkʃn] ?
destruction ?
破坏 ?

她的陨落将成为她的荣耀，而这或许不仅是我的耻辱，更是我的毁灭？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [mʌst; məst] [ðæt] [mæn] [noʊ] , [hu:] [mu:vz] [ˈregjələri] [tu:; tə] [sʌm; səm]
“ **What a happiness must that man know , who moves regularly to some**
” 什么 一个 幸福 必须 那 男人 知道 , WHO 移动 经常 到 一些
[ˈbɔ:dəb(ə)] [end] ,
laudable end ,
值得称赞 结尾 ,

“经常朝着某个值得称赞的目标前进的人，该是多么幸福啊！”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɔ:gres] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] !
and has nothing to reproach himself with in his progress to do it !
和 有 没有什么 到 责备 他自己 和 在 他的 进步 到 做 它 !
他在完成这项任务的过程中没有任何可责备的地方！

[wen] , [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [mi:nz] , [hi:; hi] [ə'teɪnz] [hɪz; ɪz] [end] , [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] [mʌst; məst]
When , by honest means , he attains his end , how great and unmixed must
什么时候, 经过 诚实的 方法 , 他 达到 他的 结尾 , 如何 伟大的 和 未混合的 必须
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
be his enjoyments !
是 他的 享受 !

当他通过诚实的手段达到目的时，他的快乐该是多么伟大而纯粹啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ,
What a happy man , in this particular case , had I been ,
什么 一个 快乐的 男人 , 在 这 特别的 案件 , 有 我 到过 ,
在这种情况下，我该是多么幸福啊！

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] !
had it been given me to be only what I wished to appear to be !
有 它 到过 给定 我 到 是 仅有的 什么 我 希望 到 出现 到 是 !
如果命运让我只成为我想成为的人就好了！

“ [ðʌs] [fɑ:r] [hæd; həd] [maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pen] ;
“ **Thus far had my conscience written with my pen ;**
” 因此 远的 有 我的 良心 书面 和 我的 笔 ;
“到目前为止，我的良心一直由我的笔书写；

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrekriənt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] ! — [aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ðɪ]
and see what a recreant she had made of me ! — I seized her by the
和 看 什么 一个 叛徒 她 有 制成 的 我 ! — 我 查获 她 经过 这
[θroʊt] — [ðer; ðər] !
throat — There !
喉 — 那里 !

看看她把我变成了什么样！——我掐住她的喉咙——瞧！

— [ðer; ðər] , [sed] [aɪ] , [ðəʊ] [vaɪl] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ! — [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ! — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n]
— There , said I , thou vile impertinent ! — take that , and that ! — How often
— 那里 , 说 我 , 你 卑鄙的 无礼 ! — 拿 那 , 和 那 ! — 如何 经常
[hæv; həv] [aɪ] [geɪv] [ðɪ:] [ˈwɔ:rnɪŋ] !
have I gave thee warning !
有 我 给予 你 警告 !

“你这卑鄙无耻之徒！”我说道，“拿着这个，还有那个！我警告过你多少次了！”

— [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [ðəʊ] [in'tru:diŋ] [ˈvɑ:rlɪ,tɛs] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðəɪ] [ˈbɪznəs] ！
— and now , I hope , thou intruding varletess , have I done thy business ！
— 和 现在 , 我 希望 , 你 入侵 女骑兵 , 有 我 完毕 你的 商业 ！
——现在, 我希望, 你这擅闯民宅的贱民, 我已经完成你的任务了！

[ˈpju:liŋ][ænd; ənd][loʊ] - [vɔɪst] , [ˈrɪrɪŋ] [ʌp] [ðəɪ] [dɪ'testɪd] [hed] , [ɪn][veɪn] [ɪm'plɔ:] [ðəʊ] [maɪ]
Puling and low - voiced , rearing up thy detested head , in vain implorest thou my
拉动 和 低的 - 配音 , 饲养 向上 你的 令人厌恶的 头 , 在 徒劳 恳求 你 我的
[ˈmɜ:rsɪ] , [hu:] ,
mercy , who ,
怜悯 , WHO ,

你低声嘶吼, 抬起你那令人憎恶的头颅, 徒劳地乞求我的怜悯, 你,

[ɪn][ðəɪ] [deɪ] [hæst] [[oʊd] [em 'i:][soʊ][ˈlɪt(ə)]] ！ — [teɪk] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [bloʊ] ！
in thy day hast showed me so little ！ — Take that , for a rising blow ！
在 你的 天 哈斯特 显示 我 所以 小的 ！ — 拿 那 , 为了 一个 上升 吹 ！

你这辈子教给我的东西少得可怜！ ——就当这是给你的一记重击吧！

— [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ðəɪ] [peɪn] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn][fɔ:r; fər] [ði:] , [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
— And now will thy pain , and my pain for thee , soon be over .
— 和 现在 将要 你的 疼痛 , 和 我的 疼痛 为了 你 , 很快 是 超过 .
——现在, 你的痛苦, 以及我为你承受的痛苦, 都将很快结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第2/19页

[laɪ] [ðer; ðər] ! — ['weltər]

Lie there ! — Welter

说谎 那里 ! — 韦尔特

躺下！——韦尔特

[ɑ:n] ! — [hæd; həd][aɪ][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ðəɪ] ['deθs] [wu:nd] ,

on ! — Had I not given thee thy death's wound ,

在 ! — 有 我 不是 给定 你 你的 死亡人数 伤口 ,

继续！——如果我没有给你致命一击，

[ðəʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪz] .

thou wouldst have robbed me of all my joys .

你 最 有 被抢劫 我 的 全部 我的 喜悦 .

你本想夺走我所有的快乐。

[ðəʊ] [kəd; kʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mɛndɪd] [em 'i:] , - [tɪz] [pleɪn] .

Thou couldst not have mended me , ' tis plain .

你 最 不是 有 已修复 我 , - 的 清楚的 .

你不可能治好我，这一点显而易见。

[ðəʊ] [kəd; kʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [θroʊn] [em 'i:]['ɪntu:] [dɪ'spɜ:] .

Thou couldst only have thrown me into despair .

你 最 仅有的 有 抛掷 我 进入 绝望 .

你只会让我陷入绝望。

[dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [rɪ'si:d] ? — ['weltər] [ɑ:n] ,

Didst thou not see , that I had gone too far to recede ? — Welter on ,

迪斯特 你 不是 看 , 那 我 有 已消失 也 远的 到 消退 ? — 韦尔特 在 ,

难道你没看到，我已经走得太远，无法回头了吗？——韦尔特继续说道

[wʌns] [mɔ:ɪr] [aɪ][bɪd] [ði:] ! — [gæsp][ɑ:n] ! — [ðæt] [ðəɪ] [læst][gæsp] , [ˈfɔrli] ! — [haʊ] [hɑ:rd] [daɪst]

once more I bid thee ! — Gasp on ! — That thy last gasp , surely ! — How hard diest

一次 更多的 我 出价 你 ! — 喘气 在 ! — 那 你的 最后的 喘气 , 一定 ! — 如何 难的 最

[ðəʊ] !

thou !

你 !

我再一次命令你！——喘息吧！——那一定是你最后的喘息！——你死得多么艰难啊！

[ə'du:] ! — [ʌn'hæpi] [mæn] !

ADIEU ! — Unhappy man !

再见 ! — 不开心 男人 !

再见！——不快乐的人！

[ə'du:] !

ADIEU !

再见 !

再见！

- [tɪz] [kaɪnd][ɪn] [ði:] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bɪd][em 'i:] , [ə'du:] !

' Tis kind in thee , however , to bid me , Adieu !

- 的 种类 在 你 , 然而 , 到 出价 我 , 再见 !

不过，你还是好心向我道别！

[ə'du:] , [ə'du:] , [ə'du:] , [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] [ðəʊ] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [tɪl] [naʊ] , [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l]
Adieu , Adieu , Adieu , to thee , O thou inflexible , and , till now , unconquerable
再见 , 再见 , 再见 , 到 你 , 哦 你 不灵活的 , 和 , 直到 现在 , 不可征服的
['bʊzəm] [ɪn'tru:dər] !
bosom intruder !
怀 入侵者 !

再见了, 再见了, 再见了, 你这顽固不化、至今仍无法征服的胸膛入侵者!

— [ə'du:] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər]['evər] !
— **Adieu to thee for ever !**
— 再见 到 你 为了 曾经 !

永别了!

[ˈletər] [i:]
LETTER II
信 二

第二封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜ-d] , [ɛs'kwærər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈsʌndeɪ] [mɔ:rn] .
SUNDAY MORN .
星期日 早晨 .

星期日早上。

([dʒu:n] -) .
(**JUNE 11**) .
(六月 -) .

(6月11日)

[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
FOUR O'CLOCK .
四 点钟 .

四点钟。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rb(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðəʊ] [em 'i:] [læst] [naɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðəɪ]
A few words to the verbal information thou sentest me last night concerning thy
一个 很少 字 到 这 口头 信息 你 测试 我 最后的 夜晚 有关 你的
[pʊr] [oʊld][mæn] ;
poor old man ;
贫穷的 老的 男人 ;

关于你昨晚发给我的关于你可怜的老人的口头消息, 我还有几句话要补充。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] , [ˈjeɪk] [maɪ'self] , [rɪ'freʃ] , [nu:] - [dres] , [ænd; ənd][soʊ]
and then I rise from my seat , shake myself , refresh , new - dress , and so
和 然后 我 上升 从 我的 座位 , 摇 我 , 刷新 , 新的 - 裙子 , 和 所以
[tu:; tə][maɪ] [ˈtʃɑ:rmər] ,
to my charmer ,
到 我的 魔术师 ,

然后我从座位上站起来, 抖了抖身子, 洗漱一番, 换上新衣服, 就这样走向我的爱人。

[hu:m] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rvz] ,
whom , notwithstanding her reserves ,
谁 , 虽然 她 储备 ,

尽管她有所保留,

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][prɪ'veɪl][ə'pɑːn][tuː; tə][wɔːk][aʊt][wɪð; wɪθ][em'iː][ɑːn][ðə; ði][hiːθ][ðɪs][wɔːrm][ænd; ənd]
I hope to prevail upon to walk out with me on the Heath this warm and
我 希望 到 占上风 之上 到 走 出去 和 我 在 这 希思 这 温暖的 和
[faɪn][ˈmɔːrnɪŋ] .
fine morning .
美好的 早晨 .

我希望在这个温暖晴朗的早晨，能说服你和我一起到荒野上散步。

[ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv][ə'weɪkənd][hɜːr; hər][bɪ'fɔːr][naʊ] .
The birds must have awakened her before now .
这 鸟类 必须 有 觉醒 她 前 现在 .

鸟儿们肯定早就把她吵醒了。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ɪn][fʊl][sɔːŋ] .
They are in full song .
他们 是 在 满的 歌曲 .

他们正在尽情歌唱。

[ʃiː; ji][ˈɔːlweɪz][ˈɡlɔːrɪd][ɪn][ə'kʌstəm][hɜːr'self][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌn][raɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
She always gloried in accustoming herself to behold the sun rise — one of God's
她 总是 光荣的 在 习惯 她自己 到 看哪 这 太阳 上升 — 一 的 神的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈwʌndəz] ,
natural wonders ,
自然的 奇迹 ,

她总是以欣赏日出为荣——这是上帝创造的自然奇观之一。

[æz; əz][wʌns][ʃiː; ji][kɔːld][aɪ'tiː] .
as once she called it .
作为 一次 她 称为 它 .

正如她曾经称呼的那样。

[hɜːr; hər][ˈwɪndəʊ][sə'lʊːts][ðə; ði][iːst] .
Her window salutes the east .
她 窗户 敬礼 这 东方 .

她的窗户面向东方。

[ðə; ði][ˈvæləɪz][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪldɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈreɪz] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][eɪ'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
The valleys must be gilded by his rays , by the time I am with her ;
这 山谷 必须 是 镀金 经过 他的 射线 , 经过 这 时间 我 是 和 她 ;

当我与她相会之时，山谷必将被他的光芒镀上一层金光；

[fɔːr; fər][ɔː'redɪ][hæv; həv][ðeɪ][meɪd][ðə; ði][ʌp] - [lændz][smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
for already have they made the up - lands smile , and the face of nature
为了 已经 有 他们 制成 这 向上 - 土地 微笑 , 和 这 脸 的 自然
[ˈtʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .

因为它们已经让高地绽放笑容，让大自然容光焕发。

[haʊ][ʌn'suːtəbl][wɪl][ðəʊ][faɪnd][ðɪs][geɪ][ˈprefəs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ][ˈɡluːmi][æz; əz][ðæt][aɪ]
How unsuitable will thou find this gay preface to a subject so gloomy as that I
如何 不合适 将要 你 寻找 这 同性恋 前言 到 一个 主题 所以 阴沉 作为 那 我
[eɪ'em][naʊ][ˈtɜːrnɪŋ][tuː; tə] !
am now turning to !
是 现在 转弯 到 !

你一定会觉得这篇轻松愉快的序言与我接下来要探讨的如此阴郁的主题多么不搭调！

[aɪ][eɪ'em][ɡlæd][tuː; tə][hɪr][ðəɪ][ˈtiːdiəs][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][æt; ət][læst][ˈlænsər] .
I am glad to hear thy tedious expectations are at last answered .
我 是 高兴的 到 听到 你的 乏味 期望 是 在 最后的 回答 .

很高兴听到你长久以来的期盼终于得到了满足。

[ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːr; ər] [ˈpleɡɪli] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈfelouz] [drɪˈpɑːrtʃər] .
Thy servant tells me that thou are plaguily grieved at the old fellow's departure .
你的 仆人 讲述 我 那 你 是 恶意地 伤心 在 这 老的 同伴们 离开 .

你的仆人告诉我，你为老人的离去感到无比悲伤。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meist] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] ;
I can't say , but thou mayest look as if thou wert ;
我 不能 说 , 但 你 五月 看 作为 如果 你 沃特 ;

我无法断言，但你看上去好像就是那样；

[həˈræst; ˈhærəst][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
harassed as thou hast been for a number of days and nights with a
骚扰 作为 你 哈斯特 到过 为了 一个 数字 的 天 和 夜晚 和 一个
[kloʊz] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
close attendance upon a dying man ,
关闭 出席 之上 一个 垂死 男人 ,

你已连续多日夜照顾一名垂危之人，饱受折磨。

[brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ɑːn][ˈaʊər] — [priːˈtendɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈdiːsənsɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [waɪn] [ˈoʊvər]
beholding his drawing - on hour — pretending , for decency's sake , to whine over
凝视 他的 绘画 - 在 小时 — 假装 , 为了 体面的 清酒 , 到 抱怨 超过
[hɪz; ɪz] [ɪkˈskruːʃiəɪtɪŋ] [pæŋz] ;
his excruciating pangs ;
他的 痛苦不堪 疼痛 ;

看着他开始抽血——为了体面起见，假装呻吟着忍受着剧烈的疼痛；

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ɪnˈkwaɪərɪz][ˈæftər][ðə; ði] [helθ]
to be in the way to answer a thousand impertinent inquiries after the health
到 是 在 这 方式 到 回答 一个 千 无礼 查询 后 这 健康
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðəʊ] - [tuː; tə][daɪ] — [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][soʊ] [wʌns] [ðəʊ]
of a man thou wishedest to die — to pray by him — for so once thou
的 一个 男人 你 - 到 死 — 到 祈祷 经过 他 — 为了 所以 一次 你
[tuː; tə][em ˈiː] !
wrotest to me !
写 到 我 !

挡在路上回答一千个关于你最希望死去的人的健康状况的无礼询问——为他祈祷——因为你曾经这样写信给我！

— [tuː; tə] [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː]
— To read by him — to be forced to join in consultation with a crew
— 到 读 经过 他 — 到 是 强制 到 加入 在 咨询 和 一个 全体人员
[ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ænd; ænd] [pəˈreɪdɪŋ] [ˈdɑːktɜːz] ,
of solemn and parading doctors ,
的 庄严 和 游行 医生 ,

——由他来解读——被迫与一群神情严肃、列队行进的医生进行会诊，

[ænd; ænd][ðər; ðər] [əˈfɪʃəs] [ˈzeɪnɪ] , [ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊtʃərli] [traɪb] [ʌv; əv]
and their officious zanies , the apothecaries , joined with the butcherly tribe of
和 他们的 爱管闲事的 疯子 , 这 药剂师 , 加入 和 这 屠宰 部落 的
- ;
scarficators ;
- ;

还有那些爱管闲事的古怪药剂师，以及屠夫般的刺绣工人；

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɑːrs] ,
all combined to carry on the physical farce ,
全部 合并 到 携带 在 这 身体的 闹剧 ,

所有人共同上演了这场闹剧。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [θɔːŋz] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] — [tuː; tə][hæv; həv]
and to cut out thongs both from his flesh and his estate — to have
和 到 切 出去 丁字裤 两个都 从 他的 肉 和 他的 财产 — 到 有
[ðə; ði] [ˈsʊpərˈæd] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [drɪˈvaɪɪŋ] [ðai] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][jæl; jəl] [liːv] [wɪð; wɪθ]
the superadded apprehension of dividing thy interest in what he shall leave with
这 超级添加 忧虑 的 分割 你的 兴趣 在 什么 他 将 离开 和
[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [iːgər] - [ˈhoʊpɪŋ] ,
a crew of eager - hoping ,
一个 全体人员 的 渴望的 - 希望 ,

并从他的血肉和财产中割下皮条——还要额外担忧如何将你从他留下的遗产中分得一杯羹，而这些遗产将由一群热切期盼的人继承。

[ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˈsætɪsfɑɪd] [rɪˈleɪʃnz] , [ˌegəˈtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [huː] ,
never - to - be - satisfied relations , legatees , and the devil knows who ,
绝不 - 到 - 是 - 使满意 关系 , 遗赠人 , 和 这 魔鬼 知道 WHO ,
永远无法满足的亲属关系、遗产继承人，以及不知名的人，

[ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈgrætɪfaɪ] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ˈlɔːdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlɔːdəbl] — [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
of private gratifiers of passions laudable and illaudable — in these circumstances ,
的 私人的 满足感 的 激情 值得称赞 和 不可听见的 — 在 这些 情况 ,
在这些情况下，满足私人欲望的行为，无论这些欲望是值得称赞的还是不值得称赞的，

[aɪ] [ˈwʌndər] [nɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [lʊkəst] [brɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvənt] , ([æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈæftər]
I wonder not that thou lookest before servants , (as little grieved as thou after
我 想知道 不是 那 你 最漂亮 前 仆人 , (作为 小的 伤心 作为 你 后
[ˈer,jɪp] ,
heirship ,
继承权 ,

我并不奇怪你为何更看重仆人，（尽管你对继承权并不那么在意）

) [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [wɜːrt] [ɡriːvd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [raɪ] - - [woʊ] [hæd; həd]
) as if thou indeed wert grieved ; and as if the most wry - fac'd woe had
) 作为 如果 你 的确 沃特 伤心 ; 和 作为 如果 这 最多 讽刺 - - 悲哀 有
[brɪˈfɔːlən] [ðiː] .
befallen thee .
发生 你 .

仿佛你真的感到悲伤；仿佛你遭遇了最悲惨的不幸。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈraɪz]
Then , as I have often thought , the reflection that must naturally arise
然后 , 作为 我 有 经常 想法 , 这 反射 那 必须 自然 出现
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,
from such mortifying objects ,
从 这样的 令人羞愧 对象 ,

然后，正如我经常思考的那样，从这些令人羞辱的事物中必然会引发反思，

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] , [mʌst; məst] [əˈfɔːrd] ,
as the death of one with whom we have been familiar , must afford ,
作为 这 死亡 的 — 和 谁 我们 有 到过 熟悉的 , 必须 买得起 ,
失去一位我们熟悉的人，必然会带来.....

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈtend] [aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [sləʊ] [əˈprəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [feɪs] -
when we are obliged to attend it in its slow approaches , and in its face -
什么时候 我们 是 有义务 到 出席 它 在 它是 慢的 方法 , 和 在 它是 脸 -
[ˈtwɪstɪŋ] [pæŋz] ,
twisting pangs ,
扭曲 疼痛 ,

当我们不得不面对它缓慢的逼近，以及它令人面容扭曲的痛苦时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] ,
that it will one day be our own case ,
那 它 将要 一 天 是 我们的 自己的 案件 ,
总有一天, 这种情况也会发生在我们身上。

[goʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [tuː; tə] [ˈkredɪt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
goes a great way to credit the appearance of grief .
去 一个 伟大的 方式 到 信用 这 外貌 的 悲伤 .
这有助于解释悲伤的表象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] , [ˈsɪriəsli] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] ,
And that it is this , seriously reflected upon ,
和 那 它 是 这 , 严重地 反映 之上 ,
而这, 经得起认真思考。

[meɪ] [ˈtɛmpərəli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈwɪdəʊz] ,
may temporally give a fine air of sincerity to the wailings of lively widows ,
可能 暂时的 给 一个 美好的空气 的 诚意 到 这 哀嚎 的 热闹 寡妇 ,
[hɑːrt] - [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈerz] ,
heart - exulting heirs ,
心 - 欣喜若狂 继承人 ,
或许能暂时给活泼的寡妇和欣喜若狂的继承人的哭诉赋予一种真诚的假象,

[ænd; ənd] [rɪˈzɪdʒuəri] [ˌɛɡəˈtiːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n] ; [sɪns] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnwərd]
and residuary legatees of all denominations ; since , by keeping down the inward
和 剩余物 遗赠人 的 全部 面额 ; 自从 , 经过 保持 向下 这 向内
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
以及所有教派的剩余遗产继承人; 因为, 通过压制内心的喜悦,

[ðoʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [məst; məst] [ˈsæd(ə)n] [ðə; ði] [ˈæspekt] ,
those interesting reflections must sadden the aspect ,
那些 有趣的 反思 必须 悲伤 这 方面 ,
这些有趣的思考必然会令人感到悲伤。

[ænd; ənd] [eɪ diː ˈdiː] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [kənˈsɜːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈseɪbəlz] .
and add an appearance of real concern to the assumed sables .
和 添加 一个 外貌 的 真实的 忧虑 到 这 假定 貂 .
并为假扮的貂皮们增添一丝真正的关切之情。

[wel] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈwɑːtʃɪŋz] , [æŋˈzaɪətɪz] ,
Well , but , now thou art come to the reward of all thy watchings , anxieties ,
出色地 , 但 , 现在 你 艺术 来 到 这 报酬 的 全部 你的 观看 , 焦虑 ,
[ænd; ənd] [kloʊz] [əˈtendəns] ,
and close attendances ,
和 关闭 出席人数 ,
但是, 现在你所有的守望、忧虑和密切关注都得到了回报。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmpenset] [ðəɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðəɪ] [ˈhoʊp]
tell me what it is ; tell me if it compensate thy trouble , and answer thy hope
告诉 我 什么 它 是 ; 告诉 我 如果 它 补偿 你的 麻烦 , 和 回答 你的 希望
?
?
?
告诉我它是什么; 告诉我它能否弥补你的痛苦, 能否实现你的愿望?

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ðəʊ] [siːst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [maɪ] [stɑɪl] ,
As to myself , thou seest , by the gravity of my style ,
作为 到 我 , 你 西斯特 , 经过 这 重力 的 我的 风格 ,
至于我自己, 你从我庄重的文风中就能看出,

[haʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; hæz] [helpt] [tu;; tə][ˈmɔ:rtɪfaɪ][em ˈi:] .

how the subject has helped to mortify me .
如何 这 主题 有 帮助 到 羞辱 我 .

这个话题让我感到多么羞愧难当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ʌv; əv] [kəˈmitɪŋ] [ˈi:ðər] [ˈspi:di] [ˈmætrɪməʊni] , [ɔ:r][ə; eɪ]

But the necessity I am under of committing either speedy matrimony , or a
但 这 必要性 我 是 在下面 的 提交 任何一个 迅速 婚姻 , 或者 一个
[reɪp] ,
rape ,
强奸 ,

但我不得不做出选择：要么迅速结婚，要么强奸。

[hæz; hæz] [ˈsædnɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈgeɪz] [ˈprɑ:spekts] , [ænd; ʌnd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [ɪtˈself] ,

has saddened over my gayer prospects , and , more than the case itself ,
有 悲伤 超过 我的 更gay 前景 , 和 , 更多的 比 这 案件 本身 ,
对我的同性恋前景感到悲伤，而且，比起案件本身，

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɔɪfl] - [ˈsɑ:roʊ] .

contributed to make me sympathize with the present joyful - sorrow .
贡献 到 制作 我 同情 和 这 展示 快乐 - 悲哀 .

这让我对当下的悲喜交加的心情感同身受。

[əˈdu:] , [dʒæk] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] ;

Adieu , Jack , I must be soon out of my pain ;
再见 , 杰克 , 我 必须 是 很快 出去 的 我的 疼痛 ;

再见了，杰克，我应该很快就能摆脱疼痛了；

[ænd; ʌnd][maɪ] [kləˈrɪsə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɜ:z] — [fɔ:r; fər][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɑ:dʒuəsni:s]

and my Clarissa shall be soon out of her's — for so does the arduousness
和 我的 克拉丽莎 将 是 很快 出去 的 她的 — 为了 所以 做 这 艰辛

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪər] .

of the case require .
的 这 案件 要求 .

我的克拉丽莎很快就会摆脱她的困境——因为案件的艰巨性要求她这样做。

[ˈletər] [ɑˈrɑˈɑɪ]

LETTER III
信 三、

第三封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu;; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwɑɪər] .

MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

SUNDAY MORNING .
星期日 早晨 .

星期日早上。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [-] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [tu:] [kəmˈpli:t] [ˈaʊərz] .

I have had the honour of my charmer's company for two complete hours .
我 有 有 这 荣誉 的 我的 魅力四射的 公司 为了 二 完全的 小时 .

我有幸与这位迷人的男士共度了整整两个小时。

[wɪ; wi] [met] [bɪˈfɔ:r] [sɪks][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [ˈgɑ:rdn] .

We met before six in Mrs . Moore's garden .
我们 遇见 前 六 在 太太 . 摩尔 花园 .

我们在六天前在摩尔太太的花园里见面了。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] .
A walk on the Heath refused me .
一个 走 在 这 希思 拒绝 我 .

我拒绝了在荒原上散步的念头。

[ðə; ði] [si'deɪtnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['æspekt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [kəm'plaɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [geɪv]
The sedateness of her aspect and her kind compliance in this meeting gave
这 镇静 的 她 方面 和 她 种类 遵守 在 这 会议 给予
[em 'iː] [hoʊps] .
me hopes .
我 希望 .

她沉稳的神态和在这次会面中表现出的友好配合，让我看到了希望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɜːdʒd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ]
And all that either the Captain and I had urged yesterday to obtain a
和 全部 那 任何一个 这 队长 和 我 有 敦促 昨天 到 获得 一个
[fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['pɑːrd(ə)n] ,
full and free pardon ,
满的 和 自由的 赦免 ,

而昨天我和船长所敦促的，所有那些旨在获得完全赦免的措施，

[ðæt] [ɑːr 'iː] - ['ɜːdʒd] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] , [br'saɪdz] ,
that re - urged I ; and I told her , besides ,
那 关于 - 敦促 我 ; 和 我 讲述 她 , 除了 ,

这更加坚定了我的决心；而且，我还告诉她，

[ðæt] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]['ʌŋk(ə)]
that Captain Tomlinson was gone down with hopes to prevail upon her uncle
那 队长 汤姆林森 曾是 已消失 向下 和 希望 到 占上风 之上 她 叔叔
[hɑːrləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,
Harlowe to come up in person ,
哈洛 到 来 向上 在 人 ,

汤姆林森船长下水时，希望能够说服她的叔叔哈洛亲自上来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] [mæn]['evər] [rɪ'siːvd] .
in order to present to me the greatest blessing that man ever received .
在 命令 到 展示 到 我 这 最 祝福 那 男人 曾经 已收到 .

为了向我展现人类所获得的最伟大的恩赐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌz; wəz] ,
But the utmost I could obtain was ,
但 这 极致 我 可以 获得 曾是 ,

但我所能获得的最多也只是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][,rezə'luːj(ə)n][ɪn][maɪ] ['feɪvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [mɪs] ['haʊz] [nekst] ['letər] .
that she would take no resolution in my favour till she received Miss Howe's next letter .
那 她 会 拿 不 解决 在 我的 偏爱 直到 她 已收到 错过 豪氏 下一个 信 .

她表示，在收到豪小姐的下一封信之前，她不会做出任何有利于我的决定。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [juːst] ;
I will not repeat the arguments I used ;
我 将要 不是 重复 这 论点 我 用过的 ;

我不会重复我之前使用的论点；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
but I will give thee the substance of what she said in answer to them .
但 我 将要 给 你 这 物质 的 什么 她 说 在 回答 到 他们 .

但我会把她回答他们的话的要点告诉你们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][em 'iː] .
She had considered of every thing , she told me .
她 有 经过考虑的 的 每一个 事物 , 她 讲述 我 .

她告诉我，她已经考虑到了所有的事情。

[maɪ] [hoʊl] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
My whole conduct was before her .
我的 所有的 执行 曾是 前 她 :

我的所有行为都摆在她面前。

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪl] [haʊs] .
The house I carried her to must be a vile house .
这 房子 我 携带 她 到 必须 是 一个 卑鄙的 房子 :

我把她抱到的那栋房子一定很肮脏。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɜːrli] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
The people early showed what they were capable of ,
这 人们 早期的 显示 什么 他们 是 有能力的 的 ,

人们很早就展现出了他们的能力，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrniʃt] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [mɪs] ['pɑːrtɪŋtən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi]
in the earnest attempt made to fasten Miss Partington upon her ; as she
在 这 认真 试图 制成 到 系 错过 帕廷顿 之上 她 ; 作为 她
[ˈdaʊtɪd] [nɑːt] ,
doubted not ,
怀疑 不是 ,

她竭尽全力想把帕廷顿小姐拉拢到自己身边；她对此毫不怀疑，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [æprə'beɪ(ə)n] .
with my approbation .
和 我的 赞许 :

我表示赞同。

[['ʃʊrli] , [θɔːt] [aɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['duːplɪkət] [ʌv; əv] [mɪs] ['haʊz] ['letər] [ʌv; əv]
[Surely , thought I , she has not received a duplicate of Miss Howe's letter of
[一定 , 想法 我 , 她 有 不是 已收到 一个 复制 的 错过 豪氏 信 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] !]
detection !]
检测 !]

我心想，她肯定没有收到霍小姐那封侦查信的副本吧！

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz] .
They heard her cries .
他们 听到 她 哭泣 :

他们听到了她的哭声。

[maɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .
My insult was undoubtedly premeditated .
我的 侮辱 曾是 无疑 预谋的 :

我的侮辱无疑是预谋的。

[baɪ][maɪ] [hoʊl] [ˌrekə'lektɪd] [bɪ'hɛvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌpriːviəs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
By my whole recollected behaviour to her , previous to it , it must be
经过 我的 所有的 回忆 行为 到 她 , 以前的 到 它 , 它 必须 是
[soʊ] .
so :
所以 :

根据我之前对她的所有行为，可以肯定情况就是这样。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['vaɪlɪʃt] [ʌv; əv] [vjuːz] , [noʊ] ['kwɛstʃən] .
I had the vilest of views , no question .
我 有 这 最卑鄙的 的 浏览 , 不 问题 :

毫无疑问，我曾经持有极其恶劣的观点。

[ænd; ænd][maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [daʊt] .
And my treatment of her put it out of all doubt .
和 我的 治疗 的 她 放 它 出去 的 全部 怀疑 :

我对她的态度彻底消除了所有疑虑。

[soʊl] ['oʊvər][ɔ:l] , ['belfə-d] !
Soul over all , Belford !
灵魂 超过 全部 , 贝尔福德 !

贝尔福德，灵魂至上！

[ʃi:; ʃi] [si:mz] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['libətiz] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [em 'i:] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
She seems sensible of liberties that my passion made me insensible of having taken
她 似乎 明智的 的 自由 那 我的 热情 制成 我 麻木不仁 的 拥有 已采取
,
.
,

她似乎意识到了我因激情而做出的那些无礼之举。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] [rɪ'zent] .
or she could not so deeply resent .
或者 她 可以 不是 所以 深 怨恨 .

否则她就不会如此怨恨。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'sɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] ['oʊvər][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She besought me to give over all thoughts of her .
她 恳求 我 到 给 超过 全部 想法 的 她 .

她恳求我彻底放下对她的一切念头。

['sʌmtaɪmz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['kru:əli] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['nɪrəst] [ænd; ənd]
Sometimes , she said , she thought herself cruelly treated by her nearest and
有时 , 她 说 , 她 想法 她自己 残酷地 治疗 经过 她 最近的 和
[ˈdɪrɪst] [rɪ'leɪʃnz] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
dearest relations ; at such times ,
亲爱的 关系 ; 在 这样的 时代 ,

她说，有时候她觉得自己被最亲近的亲人残酷对待；在这样的时刻，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
a spirit of repining and even of resentment took place ; and the
一个 精神 的 重新装订 和 甚至 的 怨恨 采取 地方 ; 和 这
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

一种怨恨甚至愤懑的情绪弥漫开来；而和解，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv]
at other times so desirable , was not then so much the favourite wish of
在 其他 时代 所以 理想 , 曾是 不是 然后 所以 很多 这 最喜欢的 希望 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

在其他时候，这是如此令人向往的，但当时却并非她心中最渴望的。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ski:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [plænd] — [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡʊd]
as was the scheme she had formerly planned — of taking her good
作为 曾是 这 方案 她 有 以前 计划 — 的 采取 她 好的
['nɔ:tən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ænd; ənd] [ɡaɪd] ,
Norton for her directress and guide ,
诺顿 为了 她 导演 和 指导 ,

正如她之前计划的那样——让她的好伙伴诺顿担任她的指导者和向导。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd]
and living upon her own estate in the manner her grandfather had
和 活的 之上 她 自己的 财产 在 这 方式 她 祖父 有
[ɪn'tendɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
intended she should live .
故意的 她 应该 居住 .

她生活在自己的庄园里，过着祖父希望她过的生活。

[ðɪs] [ski:m] [ʃi:, ʃi] ['daʊtɪd] [nɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['mɒdən] ,
This scheme she doubted not that her cousin Morden ,
这 方案 她 怀疑 不是 那 她 表哥 莫登 ,
她毫不怀疑这是她表兄莫登的阴谋。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌs'ti:z] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'steɪt] , [wəd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; hər] , ([ænd; ɛnd]
who was one of her trustees for that estate , would enable her , (and
WHO 曾是 一 的 她 受托人 为了 那 财产 , 会 使能够 她 , (和
[ðæt] , [æz; əz][ʃi:, ʃi] [həʊpt] ,
that , as she hoped ,
那 , 作为 她 希望 ,
作为她遗产的受托人之一，他将使她能够（正如她所希望的那样），

[wɪ'daʊt] [lɪtɪ'geɪʃn] ,) [tu:, tə] [pər'su:] .
without litigation ,) to pursue .
没有 诉讼 ,) 到 追求 .
无需诉讼即可追究。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [hi:, hi][kæn; kən] , [ænd; ɛnd] [dʌz] , [wʌt] , [sɜ:r] , [let][em 'i:][æsk][ju:, jʊ] , [sed] [ʃi:, ʃi] ,
And if he can , and does , what , Sir , let me ask you , said she ,
和 如果 他 能 , 和 做 , 什么 , 先生 , 让 我 问 你 , 说 她 ,
“如果他能做到，而且真的做了，那会怎样呢，先生？请允许我问您，”她说道。

[hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɪn][jɔ:r; jər] [kən'dʌkt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'i:][prɪ'fɜ:r] [tu:, tə][aɪ 'ti:] [æn; ən][ʃu:njən]
have I seen in your conduct , that should make me prefer to it an union
有 我 已见 在 你的 执行 , 那 应该 制作 我 更喜欢 到 它 一个 联盟
[ʌv; əv] [ɪn'trəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,
从你的行为中，我是否看到了什么，使我更倾向于选择利益结合？

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'ju:njən][ɪn][maɪndz] ?
where there is such a disunion in minds ?
在哪里 那里 是 这样的 一个 分裂 在 思想 ?
哪里会出现如此严重的思想分歧？

[soʊ] [ðəʊ] [si:st] , [dʒæk] , [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'zentmənt] ,
So thou seest , Jack , there is reason , as well as resentment ,
所以 你 西斯特 , 杰克 , 那里 是 原因 , 作为 出色地 作为 怨恨 ,
所以你看，杰克，这里面既有理由，也有怨恨。

[ɪn][ðə; ði] ['prefrəns] [ʃi:, ʃi] [meɪks] [ə'genst] [em 'i:] ! — [ðəʊ] [si:st] ,
in the preference she makes against me ! — Thou seest ,
在 这 偏爱 她 制作 反对 我 ! — 你 西斯特 ,
她竟然偏爱我而不是我！——你看，

[ðæt] [ʃi:, ʃi] [pri'zju:mz] [tu:, tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:, ʃi][kæn; kən][bi:, bi] ['hæpi] [wɪ'daʊt] [em 'i:] ;
that she presumes to think that she can be happy without me ;
那 她 假定 到 思考 那 她 能 是 快乐的 没有 我 ;
她竟然以为没有我她也能幸福；

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃi:, ʃi][mʌst; məst][bi:, bi] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
and that she must be unhappy with me !
和 那 她 必须 是 不开心 和 我 !
她肯定对我不满！

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪr 'i:] - ['ɜ:dʒd] ['ɑ:rgju:mənts] ,
I had besought her , in the conclusion of my re - urged arguments ,
我 有 恳求 她 , 在 这 结论 的 我的 关于 - 敦促 论点 ,
在我再次强调的论点结束时，我恳求她：

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] [brɪʃɔːr] [mɪs] [ˈhaʊz] [ˈænsər] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
to write to Miss Howe before Miss Howe's answer could come ,
到 写 到 错过 豪 前 错过 豪氏 回答 可以 来 ,

在豪小姐回复之前给她写信。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
in order to lay before her the present state of things ;
在 命令 到 躺 前 她 这 展示 状态 的 事物 ;

为了向她说明目前的情况；

[ænd; əd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and if she would pay a deference to her judgment ,
和 如果 她 会 支付 一个 尊重 到 她 判断 ,

如果她能尊重她的判断，

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
to let her have an opportunity to give it , on the full knowledge of
到 让 她 有 一个 机会 到 给 它 , 在 这 满的 知识 的

[ðə; ði] [keɪs] —
the case —
这 案件 —

让她有机会在充分了解案情的情况下做出回应——

[soʊ] [aɪ] [wʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] [maɪˈself] ,
So I would , Mr . Lovelace , was the answer , if I were in doubt myself ,
所以 我 会 , 先生 . 洛夫莱斯 , 曾是 这 回答 , 如果 我 是 在 怀疑 我 ,

“所以，洛夫莱斯先生，我会这么做的，”如果我自己也犹豫不决的话，答案就是如此。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] — [ˈmæɪɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [skiːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
which I would prefer — marriage , or the scheme I have mentioned .
哪个 我 会 更喜欢 — 婚姻 , 或者 这 方案 我 有 提及 .

我更倾向于婚姻，或者我提到的那种方案。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [tʃɔɪs] .
You cannot think , Sir , but the latter must be my choice .
你 不能 思考 , 先生 , 但 这 后者 必须 是 我的 选择 .

先生，您不会思考，但后者必须是我的选择。

[aɪ] [waɪ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtempər] — [dəʊnt] [pʊt] [em ˈiː][əˈpɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] —
I wish to part with you with temper — don't put me upon repeating —
我 希望 到 部分 和 你 和 脾气 — 不 放 我 之上 重复 —

我希望与你体面地告别——别让我重复——

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmædəm] ! [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðoʊz] [wɜːrdz] ! — [bʌt; bət] [let]
Part with me , Madam ! interrupted I — I cannot bear those words ! — But let
部分 和 我 , 女士 ! 中断 我 — 我 不能 熊 那些 字 ! — 但 让

[em ˈiː] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
me beseech you ,
我 恳求 你 ,

“夫人，请您与我分别吧！”我打断道，“我无法忍受这些话！——但我恳求您，

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] .
however , to write to Miss Howe .
然而 , 到 写 到 错过 豪 .

但是，要写信给豪小姐。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [mɪs] [haʊ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈenəmi] —
I hope , if Miss Howe is not my enemy —
我 希望 , 如果 错过 豪 是 不是 我的 敌人 —

我希望，如果豪小姐不是我的敌人——

[ʃiː ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [sɜːr] ； — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,
She is not the enemy of your person , Sir ; — as you would be convinced ,
她 是 不是 这 敌人 的 你的 人 , 先生 ; — 作为 你 会 是 确信 ,
先生, 她并非您的敌人; ——正如您所确信的那样。

[ɪf][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] ['letər] * [tuː; tə][em 'iː] .
if you saw her last letter * to me .
如果 你 锯 她 最后的 信 * 到 我 .

如果你看过她最后一封给我的信*。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː ʃi][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æk[nz] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [frend] ,
But were she not an enemy to your actions , she would not be my friend ,
但 是 她 不是 一个 敌人 到 你的 行动 , 她 会 不是 是 我的 朋友 ,
但如果她不是你行动的敌人, 她就不会是我的朋友。

[nɔːr][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
nor the friend of virtue .
也不 这 朋友 的 美德 .

也不是美德的朋友。

[waɪ] [wɪl][juː; jʊ] [prə'vʊʊk] [frʌm; frəm][em 'iː] , ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Why will you provoke from me , Mr . Lovelace , the harshness of expression ,
为什么 将要 你 惹 从 我 , 先生 . 洛夫莱斯 , 这 严厉 的 表达 ,
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ,
which , however , which ,
哪个 , 然而 , 哪个 ,

洛夫莱斯先生, 你为何要激起我如此激烈的言辞? 然而, 然而.....

[haʊ'evər] [dɪ'zɜːrɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][juːz] ,
however deserved by you , I am unwilling just now to use ,
然而 应得的 经过 你 , 我 是 不情愿 只是 现在 到 使用 ,
然而, 无论你多么值得, 我现在都不愿意使用。

['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ɪ'nʌlf] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [pæst] [deɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['viːəməns] ?
having suffered enough in the two past days from my own vehemence ?
拥有 遭受 足够的 在 这 二 过去的 天 从 我的 自己的 激烈 ?
过去两天, 我是否已经因为自己的激烈言辞而遭受了足够的痛苦?

* [ðə; ði]['leɪdi] ['ɪnəsntli] [miːnz] ['mɪstər] . ['lʌvleɪsɪz] ['fɔrdʒd] [wʌn] .
*** The lady innocently means Mr . Lovelace's forged one .**
* 这 女士 天真地 方法 先生 . 洛夫莱斯的 锻造 一 .

* 这位女士无意中指的是洛夫莱斯先生伪造的那份。

[siː] ['vɑːl] .
See Vol .
看 沃尔 .

参见卷。

[viː] . ['letər] [ɛ.kse.kseks] .
V . Letter XXX .
V . 信 XXX .

V. 信件 XXX。

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪp][fɔːr; fər] [vek'seɪʃn] .
I bit my lip for vexation .
我 少量 我的 唇 为了 烦恼 .

我恼怒地咬了咬嘴唇。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
And was silent .
和 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[mɪs] [haʊ] , [prə'si:did] [ʃi: ʃi] , [noʊz] [ðə; ði] [fʊl] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɔ:l'redi] , [sɜ:r] .
Miss Howe , proceeded she , knows the full state of matters already , Sir .
错过 豪 , 继续 她 , 知道 这 满的 状态 的 事情 已经 , 先生 :
“豪小姐,”她继续说道,“先生,我已经完全了解事情的来龙去脉了。”

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][maɪ'self] , [nɑ:t][ju:; jʊ] .
The answer I expect from her respects myself , not you .
这 回答 我 预计 从 她 尊重 我 , 不是 你 :
我希望她的回答是尊重我,而不是尊重你。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Her heart is too warm in the cause of friendship ,
她 心 是 也 温暖的 在 这 原因 的 友谊 ,
她对友情太过热情,

[tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ɪn] [sə'spens] [wʌn]['moʊmənt][ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ]
to leave me in suspense one moment longer than is necessary as to what I
到 离开 我 在 悬念 一 片刻 更长 比 是 必要的 作为 到 什么 我
[wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
want to know .
想 到 知道 :
让我多等一秒钟才能知道我想知道的答案。

[nɔ:r] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [æbsə'lu:tli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
Nor does her answer absolutely depend upon herself .
也不 做 她 回答 绝对地 依赖 之上 她自己 :
她的答案也不完全取决于她自己。

[ʃi: ʃi][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][pər'hæps] [si:] ['ʌðər] .
She must see a person first , and that person perhaps see others .
她 必须 看 一个 人 第一的 , 和 那 人 也许 看 其他的 :
她必须先看到一个人,而那个人或许还会看到其他人。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['smʌg(ə)lər] - ['wʊmən] , [dʒæk] ! — [mɪs] ['haʊz] ['taʊnzənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] — [plɑ:t]
The cursed smuggler - woman , Jack ! — Miss Howe's Townsend , I doubt not — Plot
这 被诅咒的 走私者 - 女士 , 杰克 ! — 错过 豪氏 汤森德 , 我 怀疑 不是 — 阴谋
, [kən'traɪvəns] , [ɪn'tri:g] , ['strætədʒəm] !
, contrivance , intrigue , stratagem !
, 装置 , 阴谋 , 策略 !
该死的走私女杰克! ——我毫不怀疑是豪小姐的汤森德——阴谋、诡计、诡计、计谋!

— [ʌndər'graʊnd] - [moʊlz] [ði:z] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kʌvər][em 'i:] ! — [let][em 'i:][bi:; bi]
— Underground - moles these women — but let the earth cover me ! — let me be
— 地下 - 鼯鼠 这些 女性 — 但 让 这 地球 覆盖 我 ! — 让 我 是
[ə; eɪ][moʊl] [tu:] , [θɔ:t] [aɪ] ,
a mole too , thought I ,
一个 痣 也 , 想法 我 ,
这些女人像鼯鼠一样藏身地下——但愿大地将我掩埋! ——我也想成为一只鼯鼠吧,我心想。

[ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] [naʊ] !
if they carry their point ! — and if this lady escape me now !
如果 他们 携带 他们的 观点 ! — 和 如果 这 女士 逃脱 我 现在 !
如果他们的观点成立的话! ——如果这位女士现在能从我手中逃脱的话!

[ʃi: ʃi] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd][wʌnz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪm'bɑ:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪ]'aʊər; ɑ:r] [weɪz]
She frankly owned that she had once thought of embarking out of all our ways
她 坦率地说 拥有 那 她 有 一次 想法 的 启程 出去 的 全部 我们的 方式
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] .
for some one of our American colonies .
为了 一些 一 的 我们的 美国人 殖民地 :
她坦率地承认,她曾经想过离开我们所有人,前往我们的某个美洲殖民地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] **But now that she had been compelled to see me , (which had been her** 但 现在 那 她 有 到过 被迫 到 看 我 , (哪个 有 到过 她 ['ɡretɪst] [dred]) , **greatest dread**) , 最 恐惧) ,

但现在她不得不见我（这正是她最害怕的事情），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpiːəst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈfeɪvərɪt] **and which she might be happiest in the resumption of her former favourite** 和 哪个 她 可能 是 最快乐 在 这 恢复 的 她 以前的 最喜欢的 [skiːm] , **scheme** , 方案 ,

而她最希望的，或许就是恢复她以前最喜欢的计划。

[ɪf] [mɪs] [haʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈrepjətəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈsaɪləm] , **if Miss Howe could find her a reputable and private asylum** , 如果 错过 豪 可以 寻找 她 一个 信誉良好的 和 私人的 庇护所 , 如果豪小姐能为她找到一家信誉良好的私人收容所，

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒdən] [kʊd; kəd] [kʌm] . — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [suːn] , **till her cousin Morden could come . — But if he came not soon** , 直到 她 表哥 莫登 可以 来 . — 但 如果 他 来了 不是 很快 , 直到她的表兄莫登能来为止。——但如果他不能尽快来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] , **and if she had a difficulty to get to a place of refuge** , 和 如果 她 有 一个 困难 到 得到 到 一个 地方 的 避难所 , 如果她难以抵达避难所，

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [els] , [[ˈmiːnɪŋ] [em 'iː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , **whether from her brother or from any body else , [meaning me , I suppose** , 无论 从 她 兄弟 或者 从 任何 身体 别的 , [意义 我 , 我 认为 , 无论是她哥哥还是其他人（我想是指我），

] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [pər'hæps] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , **] she might yet perhaps go abroad ; for , to say the truth** ,] 她 可能 然而 也许 去 国外 ; 为了 , 到 说 这 真相 , 她或许还会出国；因为，说实话，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] , [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɜːz] **she could not think of returning to her father's house , since her brother's** 她 可以 不是 思考 的 返回 到 她 父亲的 房子 , 自从 她 兄弟 [reɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz] [ʌpˈbredɪŋ] , **rage , her sister's upbraidings** , 愤怒 , 她 姐妹 责骂 ,

她无法想象回到父亲家，因为哥哥的愤怒和姐姐的责骂，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæŋɡər] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [stɪl] - [mɔːr] - [əˈfektɪŋ] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] **her father's anger , her mother's still - more - affecting sorrowings , and her** 她 父亲的 愤怒 , 她 母亲的 仍然 - 更多的 - 影响 悲伤 , 和 她 [oʊn] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] [ɔːl] , **own consciousness under them all** , 自己的 意识 在下面 他们 全部 ,

父亲的愤怒，母亲更加令人动容的悲伤，以及她自己在这所有这一切之下的意识，

[wʊd] [biː; bi] [ˌʌnsəˈpɔːtəbl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . **would be unsupportable to her** . 会 是 不支持 到 她 . 对她来说，这将是无法承受的。

[ɒʊ][dʒæk]！
O Jack！
哦 杰克！

哦，杰克！

[aɪ][eɪ'em] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ][paɪn] , [aɪ][daɪ] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['haʊz] [nekst] ['letər] ！
I am sick to death , I pine , I die , for Miss Howe's next letter ！
我 是 生病的 到 死亡 , 我 松树 , 我 死 , 为了 错过 豪氏 下一个 信 ！

我等得都快疯了，我渴望，我快要死了，我盼望着豪小姐的下一封信！

[aɪ] [wʊd] [baɪnd] , [gæg] , [stri:p] , [rɒ:b] , [ænd; ənd][duː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːrdər] , [tuː; tə] [ɪntər'sept]
I would bind , gag , strip , rob , and do any thing but murder , to intercept
我 会 绑定 , 插科打诨 , 条 , 抢 , 和 做 任何 事物 但 谋杀 , 到 截距
[aɪ 'tiː] .
it ；
它 ；

为了阻止它，我什么都愿意做，除了杀人。

[bʌt; bət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][em 'iː] ,
But , determined as she seems to be , it was evident to me ,
但 , 决定 作为 她 似乎 到 是 , 它 曾是 明显 到 我 ,
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

但是，尽管她看起来很坚定，但对我来说，这仍然很明显。

[ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
that she had still some tenderness for me .
那 她 有 仍然 一些 压痛 为了 我 ；

她对我依然怀有一丝温柔。

[fɪː; fɪ][ˈɔːf(ə)n] [wept] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [mʌt] ['ɒf(tə)n] [saɪd] .
She often wept as she talked , and much oftener sighed .
她 经常 哭泣 作为 她 谈话 , 和 很多 更频繁 叹了口气 ；

她说话时经常哭泣，叹息的次数更多。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [twɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒent(ə)lnəs] ,
She looked at me twice with an eye of undoubted gentleness ,
她 看起来 在 我 两次 和 一个 眼睛 的 毫无疑问 温柔 ,

她用充满温柔的眼神看了我两眼，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ；
and three times with an eye tending to compassion and softness ；
和 三 时代 和 一个 眼睛 倾向于 到 同情 和 柔软 ；

三次，眼神中流露出怜悯和温柔；

[bʌt; bət][ɪts] [br'nain] ['reɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [snætʃt] [bæk] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]
but its benign rays were as often snatched back , as I may say , and
但 它是 良性 射线 是 作为 经常 抢夺 后退 , 作为 我 可能 说 , 和

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] ,
her face averted ,
她 脸 避免了 ,

但是，正如我所说，她那和善的光芒却常常被夺走，她的脸也总是别过脸去。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
as if her sweet eyes were not to be trusted ,
作为 如果 她 甜的 眼睛 是 不是 到 是 可信 ,

仿佛她那双甜美的眼睛不可信似的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'ɡenst] [maɪ] ['iːgər] [aɪz] ； ['siːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and could not stand against my eager eyes ; seeking , as they did ,
和 可以 不是 站立 反对 我的 渴望的 眼睛 ； 寻求 , 作为 他们 做过 ,

它们无法抵挡我渴望的目光；它们如此寻觅着，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [hɑːrt] [ɪn] [ˈhɜːz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl]
for a lost heart in her's , and endeavouring to penetrate to her very soul
为了 一个 丢失的 心 在 她的 , 和 努力 到 穿透 到 她 非常 灵魂
.
:
.

为了她那颗迷失的心，努力去了解她的灵魂深处。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

More than once I took her hand .
更多的 比 一次 我 采取 她 手 .

我不止一次地牵起她的手。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] .

She struggled not much against the freedom .
她 挣扎 不是 很多 反对 这 自由 .

她并没有过多地反抗这种自由。

[aɪ] [prest] [aɪˈtiː][wʌns][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .

I pressed it once with my lips — she was not very angry .
我 按下 它 一次 和 我的 嘴唇 — 她 曾是 不是 非常 生气的 .

我用嘴唇轻轻吻了一下——她并没有很生气。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [dɪˈstres] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən]

A frown indeed — but a frown that had more distress in it than
一个 皱眉 的确 — 但 一个 皱眉 那 有 更多的 痛苦 在 它 比

[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .

indignation .
愤慨 .

的确是皱眉——但那皱眉中更多的是悲伤而非愤慨。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] , ([kloʊðd] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈvestʃər] ,

How came the dear soul , (clothed as it is with such a silken vesture ,
如何 来了 这 亲爱的 灵魂 , (穿着衣服 作为 它 是 和 这样的 一个 丝 笼罩 ,

那可爱的灵魂，（身着如此丝绸般的衣袍）是如何到来的？

) [baɪ][ɔːl][ɪts] [ˈstedɪnəs] ?

) by all its steadiness ?
) 经过 全部 它是 稳定性 ?

凭借其稳定性？

* [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ɡluːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,

*** Was it necessary that the active gloom of such a tyrant of a father ,**
* 曾是 它 必要的 那 这 积极的 愁云 的 这样的 一个 暴君 的 一个 父亲 ,

* 这样一个暴君父亲的阴郁情绪，真的有必要存在吗？

[ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - [les] [ˈmʌðər] , [tuː; tə]

should commix with such a passive sweetness of a will - less mother , to
应该 漫画 和 这样的 一个 被动的 甜味 的 一个 将要 - 较少的 母亲 , 到

[prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənsɪ] ,

produce a constancy ,
生产 一个 恒常 ,

应该与一位意志薄弱的母亲那种被动的温柔混合在一起，才能产生一种恒久不变的特质。

[æn; ən] [ekwəˈnɪməti] , [ə; eɪ] [ˈstedɪnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [kʊd; kəd]

an equanimity , a steadiness , in the daughter , which never woman before could
一个 平静 , 一个 稳定性 , 在 这 女儿 , 哪个 绝不 女士 前 可以

[boʊst] [ʌv; əv] ?

boast of ?
夸 的 ?

女儿身上有一种沉着冷静、沉稳内敛的气质，这是以前任何女人都无法企及的？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ]
she is more obliged to that despotic father than I could have imagined a
她 是 更多的 有义务 到 那 专制 父亲 比 我 可以 有 想象 一个
[ˈkriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ,
creature to be ,
生物 到 是 ,

她对那个专制父亲的忠诚程度，是我所能想象到的任何人的极限。

[huː] [geɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪtˈself]
who gave distinction to every one related to her beyond what the crown itself
WHO 给予 区别 到 每一个 一 有关的 到 她 超过 什么 这 王冠 本身
[kæn; kən][kənˈfɜːr] .
can confer .
能 授予 .

她给予与她相关的每个人的尊荣，远远超过王冠本身所能赋予的。

* [siː] [ˈvɑːl] .
* **See Vol** .
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[aɪ] . [ˈletərz] [aɪˈɛks] .
I . Letters IX .
我 . 信件 第九章 .

I. 信件 IX。

[ˌɛks,aɪˈviː] . [ænd; ɛnd][ˌɛks,aɪˈɛks] .
XIV . and XIX .
十四 . 和 十九 .

十四、十九

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [sez] [ɑːn] [ðæt] [ˈstediˌnəs] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [ðoo] [ə; eɪ]
for what she herself says on that steadiness which Mr . Lovelace , though a
为了 什么 她 她自己 说道 在 那 稳定性 哪个 先生 . 洛夫莱斯 , 尽管 一个
[dɪˈzɜːrɪd] [ˈsʌfərər] [baɪ][aɪˈtiː] ,
deserved sufferer by it ,
应得的 患者 经过 它 ,

就她自己对这种坚定不移的评价而言，洛夫莱斯先生虽然理应为此受苦，但

[ˈkænɑːt] [help][ədˈmaɪərɪŋ] .
cannot help admiring .
不能 帮助 钦佩 .

不禁赞叹。

[aɪ] [hoʊpt] , [aɪ] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt] ,
I hoped , I said , that she would admit of the intended visit ,
我 希望 , 我 说 , 那 她 会 承认 的 这 故意的 访问 ,
“我希望,”我说,“她会承认这次来访的计划。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
which I had so often mentioned , of the two ladies .
哪个 我 有 所以 经常 提及 , 的 这 二 女士们 .

我曾多次提到过这两位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
She was here .
她 曾是 这里 .

她来过这里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] .
She had seen me .
她 有 已见 我 ；

她见过我。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr'self][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
She could not help herself at present .
她 可以 不是 帮助 她自己 在 展示 ；

她此刻无能为力。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
She even had the highest regard for the ladies of my family , because
她 甚至 有 这 最高 看待 为了 这 女士们 的 我的 家庭 , 因为
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['wɜːrði] ['kærəktərz] .
of their worthy characters .
的 他们的 值得 人物 ；

她甚至对我家的女性成员都非常敬重，因为她们品行端正。

[ðər; ðər][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪft] [æn; ən][hæf] - ['rɪzn] [saɪ] .
There she turned away her sweet face , and vanquished an half - risen sigh .
那里 她 转向 离开 她 甜的 脸 , 和 战败者 一个 一半 - 升起 叹 ；

她转过脸去，露出甜美的脸庞，压抑住一声叹息。

[aɪ] [niːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] .
I kneeled to her then .
我 跪着 到 她 然后 ；

我当时跪在了她面前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈvɜːrd(ə)nt] ['kʊ(ə)n] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [wɔːk] .
It was upon a verdant cushion ; for we were upon the grass walk .
它 曾是 之上 一个 葱茏 软垫 ; 为了 我们 是 之上 这 草 走 ；

它像垫子一样柔软，因为我们当时正走在草地上。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
I caught her hand .
我 捕捉 她 手 ；

我抓住了她的手。

[aɪ] [brɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniʃtnəs] [ðæt] [kɔːld] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ,
I besought her with an earnestness that called up , as I could feel ,
我 恳求 她 和 一个 认真 那 称为 向上 , 作为 我 可以 感觉 ,

我恳求她，语气中充满了恳切，我能感觉到，

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] , [baɪ][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
my heart to my eyes , to make me , by her forgiveness and example ,
我的 心 到 我的 眼睛 , 到 制作 我 , 经过 她 饶恕 和 例子 ,
[mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
more worthy of them ,
更多的 值得 的 他们 ,

我的心与我的双眼，愿她的宽恕和榜样让我更配得上她们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɪʃɪz] .
and of her own kind and generous wishes .
和 的 她 自己的 种类 和 慷慨的 愿望 ；

以及她善良慷慨的愿望。

[baɪ][maɪ][səʊl] , ['mædəm] , [sed] [aɪ] , [juː; jʊ][stæb][em 'iː][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['gʊdnəs] — [jər; jər] [ʌndɪ'zɜːrvd]
By my soul , Madam , said I , you stab me with your goodness — your undeserved
经过 我的 灵魂 , 女士 , 说 我 , 你 刺 我 和 你的 善良 — 你的 不应得的
[ˈgʊdnəs] !
goodness !
善良 ！

我说：“夫人，我的灵魂啊，您这不配得上的善良，竟让我如此痛苦！”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
and I cannot bear it !
和 我 不能 熊 它 ！

我无法忍受！

[waɪ] , [waɪ] , [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Why , why , thought I , as I did several times in this conversation ,
为什么 , 为什么 , 想法 我 , 作为 我 做过 一些 时代 在 这 对话 ,
“为什么？为什么？”我心想，就像我在这段对话中多次想到的那样。

[wɪl] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['dʒenərəsli] [fər'gɪv] [em 'i:] ?
will she not generously forgive me ?
将要 她 不是 慷慨地 原谅 我 ？

她难道不会宽容地原谅我吗？

[waɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] ['leɪdi] ['beti] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)n]
Why will she make it necessary for me to bring Lady Betty and my cousin
为什么 将要 她 制作 它 必要的 为了 我 到 带来 女士 贝蒂 和 我的 表哥
[tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ?
to my assistance ?
到 我的 协助 ？

她为什么要让我不得不请贝蒂夫人和我的表妹来帮忙？

[kæn; kən][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ædvən'teɪdʒəs] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] ,
Can the fortress expect the same advantageous capitulation ,
能 这 堡垒 预计 这 相同的 有利 投降 ,

这座堡垒能否期待同样有利的投降？

[wɪtʃ] [ʃi:ldz] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['kɑ:ŋkərər] ,
which yields not to the summons of a resistless conqueror ,
哪个 产量 不是 到 这 传票 的 一个 无力抵抗 征服者 ,

它不屈服于势不可挡的征服者的召唤，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [geɪv] [nɑ:t][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri]
as if it gave not the trouble of bringing up and raising its heavy artillery
作为 如果 它 给予 不是 这 麻烦 的 带来 向上 和 提高 它是 重的 炮兵
[ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ?
against it ?
反对 它 ？

难道它不费心思调集重炮来对付它吗？

[wʌt] [sensə'bɪlɪti:z] , [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃər] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [mʌst; məst] [ðəʊ]
What sensibilities , said the divine creature , withdrawing her hand , must thou
什么 感性 , 说 这 神圣的 生物 , 撤退 她 手 , 必须 你
[hæv; həv] [sə'prest] !
have suppressed !
有 被抑制 ！

“你究竟压抑了怎样的情感啊！”那神圣的生物一边说着，一边收回了手。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ðəɪn] [bi:; bi] !
What a dreadful , what a judicial hardness of heart must thine be !
什么 一个 可怕 , 什么 一个 司法 硬度 的 心 必须 你的 是 ！

你的心该是多么冷酷无情，多么铁石心肠啊！

[hu:] [kænst][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃənz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] ; [ænd; ənd]
who canst be capable of such emotions , as sometimes thou hast shown ; and
WHO 罐 是 有能力的 的 这样的 情绪 , 作为 有时 你 哈斯特 所示 ; 和
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ,
of such sentiments ,
的 这样的 情感 ,

谁能像你有时那样，拥有如此的情感；谁又能拥有如此的情愫呢？

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
I besought her to proceed .
我 恳求 她 到 继续 .

我恳求她继续。

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,
Do you suppose , Sir , and turned away her sweet face as we walked ,
做 你 认为 , 先生 , 和 转向 离开 她 甜的 脸 作为 我们 步行 ,
先生, 您认为呢? 说着, 我们边走边把她甜美的脸庞转开。

— [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['gʌvərn]
— **Do you suppose that I had not thought of laying down a plan to govern**
— 做 你 认为 那 我 有 不是 想法 的 躺下 向下 一个 计划 到 治理
[maɪ'self][baɪ] ,
myself by ,
我 经过 ,
——你以为我没想过制定一个约束自己的计划吗?

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [ʌn'hæpɪli] ['oʊvər] - [riːtʃt] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
when I found myself so unhappily over - reached and cheated , as I may say ,
什么时候 我 成立 我 所以 不幸地 超过 - 达到 和 作弊 , 作为 我 可能 说 ,
当我发现自己如此不幸地被过度利用和欺骗时, 正如我说,

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] — [wen] [aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd][duː] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃt]
out of myself — When I found , that I could not be , and do , what I wished
出去 的 我 — 什么时候 我 成立 , 那 我 可以 不是 是 , 和 做 , 什么 我 希望
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
走出自我——当我发现我无法成为我想成为的人, 也无法做我想做的事时,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][kæst] [ə'baʊt] ,
and to do , do you imagine that I had not cast about ,
和 到 做 , 做 你 想象 那 我 有 不是 投掷 关于 ,
难道你认为我没有四处搜寻过吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['prɔːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ?
what was the next proper course to take ?
什么 曾是 这 下一个 恰当的 课程 到 拿 ?
接下来应该采取的正确做法是什么?

— [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [nekst] [kɔːrs] [hæz; həz][nɑːt] [kɔːzd] [em 'iː][sʌm; səm][peɪn]
— **And do you believe that this next course has not caused me some pain**
— 和 做 你 相信 那 这 下一个 课程 有 不是 导致 我 一些 疼痛
[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] —
to be obliged to —
到 是 有义务 到 —
——你认为接下来的这门课程没有让我感到痛苦吗?

[ðər; ðər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
There again she stopt .
那里 再次 她 停止 .
她又停了下来。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [breɪk] [ɔːf] ['dɪskɔːrs] , [rɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] .
But let us break off discourse , resumed she .
但 让 我们 休息 离开 话语 , 恢复 她 .
“但我们还是先暂停讨论吧,”她继续说道。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [grəʊz] [tu:] — [ʃi; ʃi] [said] — [let] [ju: 'es] [breɪk] [ɔ:f] [ˈdiskɔ:rs] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] — [aɪ]
The subject grows too — She sighed — Let us break off discourse — I will go in — I
这 主题 生长 也 — 她 叹了口气 — 让 我们 休息 离开 话语 — 我 将要 去 在 — 我
[wɪl] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] — [[ðə; ði][ˈdev(ə)l]] !
will prepare for church — [The devil !
将要 准备 为了 教会 — [这 魔鬼] !
话题越说越离谱——她叹了口气——我们还是别说了——我进去吧——我去准备去教堂——【魔鬼！

[θɔ:t] [aɪ] .]
thought I .]
想法 我 .]

我当时想。

[wel] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'pɪr] [ɪn] [ðoʊz] ['evri] - [deɪ] - [wɔ:rn] [kloʊðz] — ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] —
Well , as I can appear in those every - day - worn clothes — looking upon herself —
出色地 , 作为 我 能 出现 在 那些 每一个 - 天 - 磨损 衣服 — 寻找 之上 她自己 —
[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
I will go to church .
我 将要 去 到 教会 .

嗯，既然我可以穿着那些日常穿着的衣服——看着自己——去教堂，我就会去。

[ʃi; ʃi] [ðen] [tɜ:rnd] [frəm; frəm][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
She then turned from me to go into the house .
她 然后 转向 从 我 到 去 进入 这 房子 .

然后她转身走进了屋子。

[bles] [em 'i:] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ['kri:tʃər] ,
Bless me , my beloved creature ,
保佑 我 , 我的 心爱 生物 ,

请保佑我，我亲爱的生灵。

[bles] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . — [rɪ'mɔ:rs] [hæz; həz]
bless me with the continuance of this affecting conversation . — Remorse has
保佑 我 和 这 继续 的 这 影响 对话 . — 悔恨 有
[si:zd] [maɪ] [hɑ:rt] !
seized my heart !
查获 我的 心 !

请赐予我继续这段感人对话的机会。——我心中充满了悔恨！

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [rɔ:ŋ] — [ɡɪv] [em 'i:] [ˈfɑ:rðər] [kɔ:z] [tu:; tə] [kɜ:rs] [maɪ] ['hi:dləs]
— I have been excessively wrong — give me farther cause to curse my heedless
— 我 有 到过 过度 错误的 — 给 我 更远 原因 到 诅咒 我的 鲁莽
[ˈfɑ:li] ,
folly ,
蠢事 ,

我错得离谱——请再给我一些理由来诅咒我的鲁莽愚蠢吧！

[baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [kɑ:m][bʌt; bət][soʊl] - ['penətreɪtɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
by the continuance of this calm but soul - penetrating conversation .
经过 这 继续 的 这 冷静的 但 灵魂 - 渗透 对话 .

通过这种平静而又触及灵魂的对话的延续。

[noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] : [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .
No , no , Mr . Lovelace : I have said too much .
不 , 不 , 先生 . 洛夫莱斯 : 我 有 说 也 很多 .

不，不，洛夫莱斯先生：我说得太多了。

[ɪm'peɪ(ə)ns] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] .
Impatience begins to break in upon me .
不耐烦 开始 到 休息 在 之上 我 .

不耐烦的情绪开始在我心中滋生。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ]['maɪndz] [seɪk]
If you can excuse me to the ladies , it will be better for my mind's sake
如果 你 能 原谅 我 到 这 女士们 , 它 将要 是 更好的 为了 我的 心灵的 清酒
,
:
,

如果可以的话, 请允许我先去见见女士们, 这对我的精神状态会有帮助。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɛdɪts] [seɪk] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
and for your credit's sake , that I do not see them .
和 为了 你的 信用 清酒 , 那 我 做 不是 看 他们 .

为了你的信誉, 请不要让我看到它们。

[kɔːl] [em 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər] - [naɪs] , ['petʃələnt] , ['pruːdɪʃ] — [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl][em 'iː][tuː; tə]
Call me to them over - nice , petulant , prudish — what you please call me to
称呼 我 到 他们 超过 - 好的 , 任性的 , 拘谨 — 什么 你 请 称呼 我 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你们可以叫我过分和善、任性、古板——随便你们怎么叫我。

['noʊbəːdi][bʌt; bət] [mɪs] [haʊ] , [tuː; tə] [huːm] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn]
Nobody but Miss Howe , to whom , next to the Almighty , and my own
无人 但 错过 豪 , 到 谁 , 下一个 到 这 全能者 , 和 我的 自己的
['mʌðər] ,
mother .
母亲 ,

除了豪小姐之外, 没有人能与她比肩, 在她心中, 除了全能的上帝和我的母亲之外,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] ['wɪlfɪ] ['erər] , [jæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz]
I wish to stand acquitted of wilful error , shall know the whole of what has
我 希望 到 站立 无罪释放 的 故意 错误 , 将 知道 这 所有的 的 什么 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

我希望证明自己没有犯下故意错误, 并希望了解事情的来龙去脉。

[biː; bi] ['hæpi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ! — [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ʌnd] ['hæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Be happy , as you may ! — Deserve to be happy , and happy you will be
是 快乐的 , 作为 你 可能 ! — 应得 到 是 快乐的 , 和 快乐的 你 将要 是
,
:
,

尽情享受快乐吧! ——你值得拥有快乐, 而且你一定会快乐。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['ʌðər]
in your own reflection at least , were you to be ever so unhappy in other
在 你的 自己的 反射 在 至少 , 是 你 到 是 曾经 所以 不开心 在 其他
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] .
respects .
尊重 .

至少在你自己的反思中, 即使你在其他方面感到非常不快乐。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ]['evər][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnəɪbld] , [ɑːn] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
For myself , if I ever shall be enabled , on due reflection ,
为了 我 , 如果 我 曾经 将 是 已启用 , 在 到期的 反射 ,

就我个人而言, 如果我有朝一日能够做到, 经过深思熟虑后,

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɪlfəli] ,
to look back upon my own conduct , without the great reproach of having wilfully ,
到 看 后退 之上 我的 自己的 执行 , 没有 这 伟大的 责备 的 拥有 故意 ,
回顾自己的行为, 却不必承受故意为之的巨大谴责,

[ænd; ɐnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ə:d] ,
and against the light of my own judgment , erred ,
和 反对 这 光 的 我的 自己的 判断 , 犯错 ,
违背我自己的判断, 我犯了错误。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'kaʊnts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
I shall be more happy than if I had all that the world accounts desirable .
我 将 是 更多的 快乐的 比 如果 我 有 全部 那 这 世界 账户 理想 .
即使拥有世人眼中所有令人向往的东西, 我也会比拥有它们更快乐。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [prə'siːdɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [spiːk] .
The noble creature proceeded ; for I could not speak .
这 高贵 生物 继续 ; 为了 我 可以 不是 说话 .
那高贵的生物继续前行; 因为我无法说话。

[ðɪs] [self] - [ə'kwɪt(ə)l] ,
This self - acquittal ,
这 自己 - 开释 ,
这种自我开脱,

[wen] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [lent] [em 'iː][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [ɔːf(ə)n][l'ʊvər]
when spirits are lent me to dispel the darkness which at present too often over
什么时候 烈酒 是 借出的 我 到 打消 这 黑暗 哪个 在 展示 也 经常 超过
- [klaʊdʒ] [maɪ][maɪnd] ,
- clouds my mind ,
- 云 我的 头脑 ,
当精神力量借给我, 驱散此刻常常笼罩我心头的黑暗时,

[wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [merk] [em 'iː] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [ðæt] [kæn; kən][bɪfɑːl] [em 'iː] .
will , I hope , make me superior to all the calamities that can befall me .
将要 , 我 希望 , 制作 我 优越的 到 全部 这 灾难 那 能 贝法尔 我 .
我希望, 这将使我能够战胜所有可能降临到我身上的灾难。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] .
Her whole person was informed by her sentiments .
她 所有的 人 曾是 知情的 经过 她 情感 .
她的整个人都深受她的情感影响。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːlə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
She seemed to be taller than before .
她 似乎 到 是 更高 比 前 .
她似乎比以前高了。

[haʊ] [ðə; ði][gɔːd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːltɪd][hɜːr; hər] , [naːt][l'ʊʊnli] [ə'bʌv] [em 'iː] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɜːr'self] !
How the God within her exalted her , not only above me , but above herself !
如何 这 上帝 之内 她 崇高 她 , 不是 仅有的 多于 我 , 但 多于 她自己 !
她体内的神性如何将她高举, 不仅高举于我, 也高举于她自己!

[dɪ'vaɪn] ['kri:tʃər] !
Divine creature !
神圣的 生物 !
神圣的生物!

([æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ,) [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
(as I thought her ,) I called her .
(作为 我 想法 她 ,) 我 称为 她 .
(我当时以为她是她,) 我给她打了电话。

[aɪ] [ə'k'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ænd; ənd][wəz; wəz] [prə'si:dɪŋ] — [bʌt; bət]
I acknowledged the superiority of her mind ; and was proceeding — but
我已确认 这 优势的 的 她 头脑 ； 和 曾是 进行中 — 但
[ʃi; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] — [ɔ:l][ˈhju:mən] ['eksələns] ,
she interrupted me — All human excellence ,
她 中断 我 — 全部 人类 卓越 ,
我承认她才智出众；正要继续说下去——但她打断了我——所有人类的卓越品质，

[sed] [ʃi; ji] , [ɪz] [kəm'pærətɪv] ['oʊnli] .
said she , is comparative only .
说 她 , 是 比较 仅有的 .

她说，这只是比较而已。

[maɪ][maɪnd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz] [ɪn'di:d] [su:ˌpɪrɪər] [tu; tə] [jɔrz] , [dɪ'beɪst] [æz; əz] [jɔrz] [ɪz][baɪ][ˈi:v(ə)]
My mind , I believe , is indeed superior to your's , debased as your's is by evil
我的 头脑 , 我 相信 , 是 的确 优越的 到 你的 , 堕落 作为 你的 是 经过 邪恶的
[ˈhæbɪts] :
habits :
习惯 :

我相信，我的思想确实比你的高明，因为你的思想已被恶习所腐蚀：

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [bi; bi][soʊ] ,
but I had not known it to be so ,
但 我 有 不是 已知 它 到 是 所以 ,

但我之前并不知道情况如此。

[ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu; tə] [kən'vɪns] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv] [jɔrz] .
if you had not taken pains to convince me of the inferiority of your's .
如果 你 有 不是 已采取 疼痛 到 说服 我 的 这 自卑 的 你的 .

如果你没有费尽心思让我相信你的产品不如别人。

[haʊ] [greɪt] , [haʊ] [sə'blaɪmli] [greɪt] , [ðɪs] ['kri:tʃər] ! — [baɪ][maɪ][soʊl][aɪ][ˈkænɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; həɹ]
How great , how sublimely great , this creature ! — By my soul I cannot forgive her
如何 伟大的 , 如何 极致地 伟大的 , 这 生物 ! — 经过 我的 灵魂 我 不能 原谅 她
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['vɜ:rtʃʊ] !
for her virtues !
为了 她 美德 !

这生物多么伟大，多么崇高伟大啊！——我的灵魂发誓，我无法原谅她的美德！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfaɪnət] [ɪnˌfɪrɪ'b:rəti] [ʃi; ji] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:]
There is no bearing the consciousness of the infinite inferiority she charged me
那里 是 不 轴承 这 意识 的 这 无限 自卑 她 带电 我
[wɪð; wɪθ] . — [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [ʃi; ji] [breɪk] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
with : — But why will she break from me ,
和 : — 但 为什么 将要 她 休息 从 我 ,

我无法承受她强加给我的那种无限自卑感。——但她为什么要离开我？

[wen] [ɡʊd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ?
when good resolutions are taking place ?
什么时候 好的 决议 是 采取 地方 ?

什么时候会达成好的共识呢？

[ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][ʃi; ji] [rɪ'fju:zɪz] [tu; tə] [straɪk] — [oʊ] [waɪ] [wɪl] [ʃi; ji] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [wæks]
The red - hot iron she refuses to strike — O why will she suffer the yielding wax
这 红色的 - 热的 铁 她 拒绝 到 罢工 — 哦 为什么 将要 她 遭受 这 屈服 蜡
[tu; tə] [ˈhɑ:rdn] ?
to harden ?
到 硬化 ?

她不愿击打那烧红的铁——哦，她为何要让柔软的蜡变硬？

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
We had gone but a few paces towards the house ,
我们 有 已消失 但 一个 很少 步幅 向 这 房子 ,
我们才朝房子走了几步,

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]['nɒtɪs] , [ðæt] ['brekfəst]
when we were met by the impertinent women , with notice , that breakfast
什么时候 我们 是 遇见 经过 这 无礼 女性 , 和 注意 , 那 早餐
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

当我们到达时, 那几个无礼的女人告诉我们早餐已经准备好了。
[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] ,
I could only , with uplifted hands ,
我 可以 仅有的 , 和 提升 双手 ,
我只能举起双手,

[bɪ'si:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['æftər] ['brekfəst] .
beseech her to give me hope of a renewed conversation after breakfast .
恳求 她 到 给 我 希望 的 一个 更新 对话 后 早餐 .
恳求她让我抱有希望, 早餐后我们能重新开始交谈。

[noʊ] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
No — she would go to church .
不 — 她 会 去 到 教会 .
不, 她会去教堂。

[ænd; ænd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ænd][ʌp] [sterz] [də'rektli; daɪ'rektli] .
And into the house she went , and up stairs directly .
和 进入 这 房子 她 去 , 和 向上 楼梯 直接地 .
她走进屋子, 直接上了楼。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi][ə'blaɪdʒ][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] .
Nor would she oblige me with her company at the tea - table .
也不 会 她 必须 我 和 她 公司 在 这 茶 - 桌子 .
她也不愿意陪我一起喝茶。

[aɪ] ['ɔ:fərd] , [baɪ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [tu:; tə][kwɪt] [bəʊθ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
I offered , by Mrs . Moore , to quit both the table and the parlour ,
我 提供 , 经过 太太 : 摩尔 , 到 辞职 两个都 这 桌子 和 这 客厅 ,
我奉摩尔太太之命, 提出离开餐桌和客厅。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [ɪk'sklu:d] [hɜ:r'self] , [ɔ:r] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [tu:] ['wɪdəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər]
rather than she should exclude herself , or deprive the two widows of the favour
相当 比 她 应该 排除 她自己 , 或者 剥夺 这 二 寡妇 的 这 偏爱
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
of her company .
的 她 公司 .

她不应该把自己排除在外, 或者剥夺两位寡妇享受她陪伴的机会。
[ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['mætər] , [ʃi:; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
That was not all the matter , she told Mrs . Moore .
那 曾是 不是 全部 这 事情 , 她 讲述 太太 : 摩尔 .
她告诉摩尔太太, 事情还不止于此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['tempər] .
She had been struggling to keep down her temper .
她 有 到过 挣扎 到 保持 向下 她 脾气 .
她一直在努力控制自己的脾气。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .

It had cost her some pains to do it .

它 有 成本 她 一些 疼痛 到 做 它 .

这样做让她付出了不少代价。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self] ,

She was desirous to compose herself ,

她 曾是 渴望 到 撰写 她自己 ,

她想让自己镇定下来。

[ɪn] [həʊps] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['wɜ:rɪp] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

in hopes to receive benefit by the divine worship she was going to join in .

在 希望 到 收到 益处 经过 这 神圣的 崇拜 她 曾是 去 到 加入 在 .

她希望通过参加神圣的祭祀活动获得益处。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [həʊpt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['dɪnər] .

Mrs . Moore hoped for her presence at dinner .

太太 . 摩尔 希望 为了 她 在场 在 晚餐 .

摩尔太太希望她能来参加晚宴。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .

She had rather be excused .

她 有 相当 是 已原谅 .

她宁愿被原谅。

[jet] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [fɔ:r; fər] ,

Yet , if she could obtain the frame of mind she hoped for ,

然而 , 如果 她 可以 获得 这 框架 的 头脑 她 希望 为了 ,

然而, 如果她能够获得她所希望的心境,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ʃʊʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə'bʌv] [ðʊʊz] [sensə'bɪlɪti:z] ,

she might not be averse to show , that she had got above those sensibilities ,

她 可能 不是 是 反 到 展示 , 那 她 有 得到 多于 那些 感性 ,

她或许并不介意表明, 她已经超越了那些情感。

[wɪtʃ] [geɪv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌt]

which gave consideration to a man who deserved not to be to her what

哪个 给予 考虑 到 一个 男人 WHO 应得的 不是 到 是 到 她 什么

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

he had been .

他 有 到过 .

这让她对一个不配拥有过去那种感情的男人产生了同情。

[ðɪs] [sed] , [nʊʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [let] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [nʊʊ] ,

This said , no doubt , to let Mrs . Moore know ,

这 说 , 不 怀疑 , 到 让 太太 . 摩尔 知道 ,

毫无疑问, 这番话是为了让摩尔太太知道的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [wʌn] .

that the garden - conversation had not been a reconciling one .

那 这 花园 - 对话 有 不是 到过 一个 和解 一 .

花园里的谈话并没有起到和解的作用。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [si:md] [tu:; tə] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['betər] [fʊt] [ʌv; əv]

Mrs . Moore seemed to wonder that we were not upon a better foot of

太太 . 摩尔 似乎 到 想知道 那 我们 是 不是 之上 一个 更好的 脚 的

[ʌndər'stændɪŋ] ,

understanding ,

理解 ,

摩尔太太似乎很疑惑, 为什么我们之间的理解还不够深入。

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ；
after so long a conference ； and the more ；
后 所以 长的 一个 会议 ； 和 这 更多的 ；
经过这么长时间的会议；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði]
as she believed that the lady had given in to the proposal for the
作为 她 相信 那 这 女士 有 给定 在 到 这 提议 为了 这
[repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ；
repetition of the ceremony ；
重复 的 这 仪式 ；
因为她认为那位女士已经同意了再次举行仪式的提议。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][baɪ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)]
which I had told them was insisted upon by her uncle
哪个 我 有 讲述 他们 曾是 坚持 之上 经过 她 叔叔
我告诉过他们，这是她叔叔坚持的。

[ˈhɑːrloʊ] ． — [bʌt; bət][aɪ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ；
Harlowe . — But I accounted for this ；
哈洛 ． — 但 我 已记录 为了 这 ；
哈洛——但我已经考虑到了这一点。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [bəʊθ] [ˈwɪdəʊz] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
by telling both widows that she was resolved to keep on the reserve till she heard
经过 讲述 两个都 寡妇 那 她 曾是 已解决 到 保持 在 这 预订 直到 她 听到
[frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] ；
from Captain Tomlinson ；
从 队长 汤姆林森 ；
她告诉两位寡妇，她决心继续保留预备役资格，直到收到汤姆林森上尉的消息。

[ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [səˈlemnəti] ；
whether her uncle would be present in person at the solemnity ；
无论 她 叔叔 会 是 展示 在 人 在 这 严肃 ；
她的叔叔是否会亲自出席这场庄严的仪式，

[ɔːr] [wʊd] [neɪm] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpraːksi] ．
or would name that worthy gentleman for his proxy ．
或者 会 姓名 那 值得 绅士 为了 他的 代理人 ．
或者会指定那位值得尊敬的先生作为他的代理人。

[əˈgen] [aɪ][enˈdʒɔɪnd] [strikt] ；[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ； [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [baɪ]
Again I enjoined strict secresy , as to this particular ; which was promised by
再次 我 禁止 严格的 保密 ； 作为 到 这 特别的 ； 哪个 曾是 承诺 经过
[ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] ；
the widows ；
这 寡妇 ；
我再次叮嘱她们对此事严格保密；寡妇们也承诺了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ；[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈrɒlɪnz] ；
as well as for themselves , as for Miss Rawlins ;
作为 出色地 作为 为了 他们自己 ； 作为 为了 错过 罗林斯 ；
也为了他们自己，就像为了罗林斯小姐一样；

[ʌv; əv] [huːz] [ˈtæsiˈtɜːrnəti] [ðeɪ] [geɪv] [emˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] ；[æz; əz] [ʃoʊd] [emˈiː] ；
of whose taciturnity they gave me such an account , as showed me ；
的 谁 沉默寡言 他们 给予 我 这样的 一个 帐户 ； 作为 显示 我 ；
他们向我讲述了他们的沉默寡言，正如他们向我展示的那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrət] - [ˈkiːpər] - [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət]
that she was secret - keeper - general to all the women of fashion at
那 她 曾是 秘密 - 守门员 - 一般的 到 全部 这 女性 的 时尚 在
[ˈhæmpstəd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

她是汉普斯特德所有时尚女性的秘密守口如瓶。

[ðə; ði] [ɒːrd] , [dʒæk] !
The Lord , Jack !
这 主 , 杰克 !

杰克大人!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [mʌst; məst] [mɪs] [ˈrɒlɪnz] [noʊ] !
What a world of mischief , at this rate , must Miss Rawlins know !
什么 一个 世界 的 恶作剧 , 在 这 速度 , 必须 错过 罗林斯 知道 !

照这样下去, 罗林斯小姐一定知道这世上充满了怎样的恶作剧!

— [wʌt] [ə; eɪ] [pænˈdɒrəz] [bɑːks][mʌst; məst][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [biː; bi] ! — [jet] ,
— **What a Pandora's box must her bosom be ! — Yet ,**
— 什么 一个 潘多拉的 盒子 必须 她 怀 是 ! — 然而 ,
——她的胸膛该是多么像一个潘多拉的盒子啊! ——然而,

[hæd; həd][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] ,
had I nothing that was more worthy of my attention to regard ,
有 我 没有什么 那 曾是 更多的 值得 的 我的 注意力 到 看待 ,

如果我没有其他更值得我关注的事情,

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
I would engage to open it , and make my uses of the discovery .
我 会 从事 到 打开 它 , 和 制作 我的 用途 的 这 发现 .

我会着手打开它, 并利用这一发现。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbelfɜːd] , [ðəʊ] [pəˈsiːv] ,
And now , Belford , thou perceivest ,
和 现在 , 贝尔福德 , 你 感知 ,

而现在, 贝尔福德, 你明白了。

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [rɪˈlaɪəns] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] ,
that all my reliance is upon the mediation of Lady Betty and Miss Montague ,
那 全部 我的 依赖 是 之上 这 调解 的 女士 贝蒂 和 错过 蒙塔古 ,

我的一切请求都寄托在贝蒂夫人和蒙塔古小姐的调解上。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈsept] [mɪs] [ˈhaʊz] [nekst] [ˈletər] .
and upon the hope of intercepting Miss Howe's next letter .
和 之上 这 希望 的 拦截 错过 豪氏 下一个 信 .

并寄希望于截获豪小姐的下一封信。

[ˈletər] [aɪ ˈviː]
LETTER IV
信 第四

第四封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ðɪs] [fer] [ɪn'eksəɾəb(ə)l][ɪz] ['æktʃuəlɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
This fair inexorable is actually gone to church with Mrs . Moore and Mrs .
这 公平的 无情的 是 实际上 已消失 到 教会 和 太太 ； 摩尔 和 太太 ；
['beɪvɪs] ; [bʌt; bət] [wɪl] .
Bevis ; but Will .
贝维斯 ； 但 将要 ；

这位美丽而无情的女子实际上和摩尔太太、贝维斯太太一起去了教堂；但是威尔。

[ˈkloʊslɪ] [ə'tendz] [hɜ:r; hər] ['məʊənz] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [ə'keɪzən(ə)l]
closely attends her motions ; and I am in the way to receive any occasional
密切 参加 她 运动 ； 和 我 是 在 这 方式 到 收到 任何 偶然
[ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
intelligence from him .
智力 从 他 ；

他密切关注着她的一举一动；而我则有机会从他那里获得一些零星的消息。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] , [[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seks] !
She did not choose , [a mighty word with the sex !
她 做过 不是 选择 ； [一个 强大的 单词 和 这 性别 ！

她没有选择，[一个与性有关的有力词语！

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [oʊn] [wɪlz] ！]
as if they were always to have their own wills !]
作为 如果 他们 是 总是 到 有 他们的 自己的 遗嘱 ！]

仿佛他们总是拥有自己的意志！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
that I should wait upon her .
那 我 应该 等待 之上 她 ；

我应该服侍她。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [pres] [aɪ 'ti:] ,
I did not much press it ,
我 做过 不是 很多 按 它 ；

我并没有过多关注此事。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [æprɪ'hend] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər]
that she might not apprehend that I thought I had reason to doubt her
那 她 可能 不是 逮捕 那 我 想法 我 有 原因 到 怀疑 她

['vɑ:ləntəri] [rɪ'tɜ:rn] .
voluntary return .
自愿 返回 ；

她可能不明白，我认为我有理由怀疑她是否会自愿返回。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hed] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊw] ['beɪvɪs] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .
I once had it in my head to have found the widow Bevis other employment .
我 一次 有 它 在 我的 头 到 有 成立 这 寡妇 贝维斯 其他 就业 ；

我曾经想过要帮贝维斯寡妇找另一份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz]
And I believe she would have been as well pleased with my company as
和 我 相信 她 会 有 到过 作为 出色地 高兴 和 我的 公司 作为

[tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ；
to go to church ;
到 去 到 教会 ；

我相信，和我在一起她会比去教堂更开心；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪ'rezələʊt] [wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæməli][wɜːr; wər]
for she seemed irresolute when I told her that two out of a family were
为了 她 似乎 徊 什么时候 我 讲述 她 那 二 出去 的 一个 家庭 是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
enough to go to church for one day .
足够的 到 去 到 教会 为了 一 天 .
当我告诉她一家两口就足够去教堂一天时，她似乎犹豫不决。

[bʌt; bət] [hævɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn] , ([æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɔːl] [ˈevri] [θɪŋ] ,
But having her things on , (as the women call every thing ,
但 拥有 她 事物 在 , (作为 这 女性 称呼 每一个 事物 ,
但她身上带着她的东西 (女人们都这么称呼所有东西),
)
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [muə; mɔː] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
) and her aunt Moore expecting her company ,
) 和 她 阿姨 摩尔 期待 她 公司 ,
)
() 和她的姑妈摩尔正期待着她的到来,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ] — [lest][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɑːdli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi]
she thought it best to go — lest it should look oddly , you know , whispered she
她 想法 它 最好的 到 去 — 免得 它 应该 看 奇怪 , 你 知道 , 低声说道 她
,
,
,
她觉得最好还是走吧——免得看起来很奇怪，你知道，她低声说道。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] .
to one who was above regarding how it looked .
到 一 WHO 曾是 多于 关于 如何 它 看起来 .
对一位高高在上的人来说，它看起来怎么样？

[soʊ] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
So here am I in my dining - room ;
所以 这里 是 我 在 我的 用餐 - 房间 ;
我现在在我的餐厅里；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .
and have nothing to do but to write till they return .
和 有 没有什么 到 做 但 到 写 直到 他们 返回 .
除了写作，他们就无事可做，直到他们回来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] ?
And what will be my subject thinkest thou ?
和 什么 将要 是 我的 主题 思考 你 ?
你认为我的主题会是什么？

[waɪ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbiːtɪn] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [self] - [dɪ'beɪt] — [θruː] [ˈtempərəri] [rɪ'mɔːrs] :
Why , the old beaten one to be sure ; self - debate — through temporary remorse :
为什么 , 这 老的 被打败 一 到 是 当然 ; 自己 - 辩论 — 通过 暂时的 悔恨 :
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bləʊ] [ˈbiːɪŋ] [nɔːt] [strʌk] ,
for the blow being not struck ,
为了 这 吹 存在 不是 击 ,
为什么呢，当然是那个饱受打击的老家伙；自我反省——通过暂时的懊悔：因为那一击没有打出去，
[hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl][ɪz] [rɪˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
her guardian angel is redoubling his efforts to save her .
她 监护人 天使 是 加倍 他的 努力 到 节省 她 .
她的守护天使正在加倍努力拯救她。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [ðæt] , [[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ˈpəʊər] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r; hə] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] [hæv; həv]
If it be not that , [and yet what power should her guardian angel have
如果 它 是 不是 那 , [和 然而 什么 力量 应该 她 监护人 天使 有
[ˈoʊvər] [em 'i:] ?]
over me ?]
超过 我 ?]

如果不是那样, [那么她的守护天使又怎能对我有影响力呢?]

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] [maɪ] [rɪˈvendʒ] ,
I don't know what it is that gives a check to my revenge ,
我 不 知道 什么 它 是 那 给予 一个 查看 到 我的 复仇 ,
我不知道是什么阻止了我的复仇欲望。

[wenˈevər] [aɪ] [ˈmedɪteɪt] [ˈtri:z(ə)n] [əˈɡenst] [soʊ] [ˈsɑ:vɪn] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] .
whenever I meditate treason against so sovereign a virtue .
每当 我 幽思 叛国罪 反对 所以 主权 一个 美德 .
每当我想到背叛如此至高无上的美德, 我都会感到不安。

[ˈkɑ:nʃəns] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [æz; əz] [aɪ] [ˈtoʊld] [ði:] ; [soʊ] [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] .
Conscience is dead and gone , as I told thee ; so it cannot be that .
良心 是 死的 和 已消失 , 作为 我 讲述 你 ; 所以 它 不能 是 那 .
正如我告诉你的, 良心早已死去, 所以不可能是那样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfi:nɪks] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æfɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
A young conscience growing up , like the phoenix , from the ashes of the old
一个 年轻的 良心 生长 向上 , 喜欢 这 凤凰 , 从 这 灰烬 的 这 老的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

一个年轻的良知, 如同凤凰一般, 从旧良知的灰烬中涅槃重生。

[aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] , [ˈʃʊrli] .
it cannot be , surely .
它 不能 是 , 一定 .

这肯定不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈoʊvərˈleɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
But if it were , it would be hard , if I could not overlay a young
但 如果 它 是 , 它 会 是 难的 , 如果 我 可以 不是 覆盖 一个 年轻的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

但如果真是那样, 那就很难了, 如果我无法赋予孩子年轻的良知。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌv] , [aɪ] [ˈfænsi] .
Well , then , it must be LOVE , I fancy .
出色地 , 然后 , 它 必须 是 爱 , 我 想要 .
那我想, 这一定是爱情吧。

[ʌv] [ɪtˈself] ,
LOVE itself ,
爱 本身 ,
爱本身,

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [soʊ] [əˈdɔ:rəb(ə)l] — [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈpɑ:səbli] [peɪd]
inspiring love of an object so adorable — some little attention possibly paid
鼓舞人心 爱 的 一个 目的 所以 可爱的 — 一些 小的 注意力 可能 有薪酬的
[ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈfeɪvər] .
likewise to thy whining arguments in her favour .
同样地 到 你的 抱怨 论点 在 她 偏爱 .

如此可爱的物品激发了人们的喜爱——或许人们也会对你那些支持她的抱怨和论点少之又少地关注。

[let] [lʌv] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ,
Let LOVE then be allowed to be the moving principle ; and the rather ,
让 爱 然后 是 允许 到 是 这 移动 原则 ; 和 这 相当 ;
那么，就让爱成为驱动一切的原则吧；而且，

[æz; əz] [lʌv] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ðə; ði] ['lʌvər] [loʊθ][tuː; tə][,dɪsə'blaɪdʒ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [fleɪm] ;
as LOVE naturally makes the lover loth to disoblige the object of its flame ;
作为 爱 自然 制作 这 情人 洛斯 到 不情愿 这 目的 的 它是 火焰 ;
[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,
and knowing ,
和 会心 ,

因为爱使爱人自然不愿辜负心上人；并且知道，
[ðæt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪ'tetɪd] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə]
that to an offence of the meditated kind will be a mortal offence to
那 到 一个 罪行 的 这 冥想 种类 将要 是 一个 凡人 罪行 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

对她而言，蓄意犯下的罪行将是致命的罪行。
['kænɔːt] [ber] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
cannot bear that I should think of giving it .
不能 熊 那 我 应该 思考 的 给予 它 .

我无法忍受想到要把它送出去。
[let] [lʌv] [ænd; ənd][em 'iː][tɔːk] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [biː; bi][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ]
Let LOVE and me talk together a little on this subject — be it a young
让 爱 和 我 讲话 一起 一个 小的 在 这 主题 — 是 它 一个 年轻的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

让我和爱一起谈谈这个话题——无论是年轻的良知，
[ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [ðaɪ'self] , [dʒæk] , [ðəʊ] [siːst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['(h)wɪflə] ['ɔːdiəns] .
or love , or thyself , Jack , thou seest that I am for giving every whiffler audience .
或者 爱 , 或者 你自己 , 杰克 , 你 西斯特 那 我 是 为了 给予 每一个 威夫勒 观众 .
或者为了爱，或者为了你自己，杰克，你看，我就是要给每一个吹口哨的人听众。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ləst] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
But this must be the last debate on this subject ;
但 这 必须 是 这 最后的 辩论 在 这 主题 ;
但这必须是关于这个话题的最后一次辩论了；

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][ɪts]['kraɪsɪs] ?
for is not her fate in a manner at its crisis ?
为了 是 不是 她 命运 在 一个 方式 在 它是 危机 ?
难道她的命运不正处于某种危机之中吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][maɪ][nekst][step] [biː; bi][æn; ən] [ɪrɪ'tri:vəbl] [wʌŋ] , [tend] [aɪ 'tiː] [wɪt] [wei]
And must not my next step be an irretrievable one , tend it which way
和 必须 不是 我的 下一个 步 是 一个 无法挽回的 一 , 趋向 它 哪个 方式
[aɪ 'tiː] [wɪl] ?
it will ?
它 将要 ?

难道我的下一步就不能是无法挽回的一步，任其发展吗？
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪz]['oʊvər] .
And now the debate is over .
和 现在 这 辩论 是 超过 .
现在争论结束了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] , ([fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz]['dʒentlər][ðæn; ðən] ['kɑ:nʃəns] ,
A thousand charming things , (for LOVE is gentler than CONSCIENCE ,
一个 千 迷人 事物 , (为了 爱 是 更温和 比 良心 ,
千般美好的事物, (因为爱比良心更温柔,

) [hæz; həz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rtʃɪn] [sədʒestɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
) has this little urchin suggested in her favour .
) 有 这 小的 顽童 建议 在 她 偏爱 .
这个小家伙是否对她有利?

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [noʊ] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
He pretended to know both our hearts : and he would have it ,
他 假装 到 知道 两个都 我们的 心 : 和 他 会 有 它 ,
他假装了解我们俩的内心: 而且他想要得到它。

[ðæt] [ðoo] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [lʌv] ;
that though my love was a prodigious strong and potent love ;
那 尽管 我的 爱 曾是 一个 惊人 强的 和 强效 爱 ;
虽然我的爱是巨大、强烈而炽热的爱;

[ænd; ənd] [ðoo] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [pli:d] ,
and though it has the merit of many months , faithful service to plead ,
和 尽管 它 有 这 优点 的 许多 几个月 , 忠实 服务 到 恳求 ,
虽然它有数月忠诚服务的优点, 但还是要恳求。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['ɪnfinət] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ;
and has had infinite difficulties to struggle with ;
和 有 有 无限 困难 到 斗争 和 ;
并且经历了无数困难才得以克服;

[jet] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] .
yet that it is not THE RIGHT SORT OF LOVE .
然而 那 它 是 不是 这 正确的 种类 的 爱 .
然而, 这并不是正确的那种爱。

[raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ! — [ə; eɪ] ['pʌpi] ! — [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [du:ɪ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jɔ:r; jər] ['di:ətiʃɪp] ,
Right sort of love ! — A puppy ! — But , with due regard to your deityship ,
正确的 种类 的 爱 ! — 一个 小狗 ! — 但 , 和 到期的 看待 到 你的 神性 ,
[sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,
真是爱! ——一只小狗! ——但是, 恕我直言, 考虑到您的神性,

[wʌt] ['merɪts] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd][bi:; bi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pa:rtɪ] ?
what merits has she with YOU , that you should be of her party ?
什么 优点 有 她 和 你 , 那 你 应该 是 的 她 派对 ?
她究竟有什么过人之处, 让你愿意加入她的阵营?

[ɪz] ['hɜ:z] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ?
Is her's , I pray you , a right sort of love ?
是 她的 , 我 祈祷 你 , 一个 正确的 种类 的 爱 ?
请问, 她的爱, 是那种真正的爱吗?

[ɪz][,aɪ 'ti:] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] ?
Is it love at all ?
是 它 爱 在 全部 ?
这真的是爱吗?

[ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
She don't pretend that it is .
她 不 假装 那 它 是 .
她并不假装如此。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈsɑːvrənti] .
She owns not your sovereignty .
她 拥有 不是 你的 主权 .

她无权干涉你的主权。

[wʌt] [ə; eɪ][diː] — [el] [muːvz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pliːd] [ðʌs] [ˈɜːrniʃtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [huː]
What a d — I moves you , to plead thus earnestly for a rebel , who
什么 一个 d — 我 移动 你 , 到 恳求 因此 切实 为了 一个 反叛 , who
[diˈspaɪzɪz] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] ?
despises your power ?
鄙视 你的 力量 ?

是什么原因促使你如此恳切地为一个蔑视你权力的叛乱分子求情？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪfs] [ænd; ənd] [ændz] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
And then he came with his If's and And's — and it would have been
和 然后 他 来了 和 他的 如果 和 和 — 和 它 会 有 到过
, [ænd; ənd] [stiːl] ,
, **and still** ,
, 和 仍然 ,

然后他开始说他的“如果”和“而且”——而这本来会是，而且仍然是，

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [wʊd] [biː; bi] , [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd][kaɪnd] ,
as he believed , would be , love , and a love of the exalted kind ,
作为 他 相信 , 会 是 , 爱 , 和 一个 爱 的 这 崇高 种类 ,
正如他所相信的那样，那将是爱，而且是崇高的那种爱。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][lʌ; əv] [lʌv] [hiː; hi] [tɔːkt] [lʌ; əv] : [ænd; ənd] ,
if I would encourage it by the right sort of love he talked of : and ,
如果 我 会 鼓励 它 经过 这 正确的 种类 的 爱 他 谈话 的 : 和 ,
如果我能用他所说的那种爱去鼓励它： 而且，

[ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈfeɪnz] , [æz; əz] [wel] [ðoʊz]
in justification of his opinion , pleaded her own confessions , as well those
在 理由 的 他的 观点 , 恳求 她 自己的 忏悔 , 作为 出色地 那些
[lʌ; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,

为了佐证自己的观点，她援引了自己的供词，以及昨天的供词。

[æz; əz][lʌ; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] : [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪpɪkækjʊˈænə]
as of this morning : and even went so far back as to my ipecacuanha
作为 的 这 早晨 : 和 甚至 去 所以 远的 后退 作为 到 我的 吐根
[ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

截至今天早上： 甚至追溯到我患吐根病的时候。

[aɪ] [ˈnevər] [tɔːkt] [soʊ] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdʃɪp] [bɪˈfɔːr] : [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [θɪŋk] , [ˈðerfɔːr]
I never talked so familiarly with his godship before : thou mayest think , therefore
我 绝不 谈话 所以 熟悉地 和 他的 神权 前 : 你 五月 思考 , 所以
,
,
,

我以前从未与他的神职人员如此亲切地交谈过： 因此，你或许会认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɑːdli] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
that his dialect sounded oddly in my ears .
那 他的 方言 听起来 奇怪 在 我的 耳朵 .

他的方言听起来很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][,em 'iː] ,
And then he told me ,
和 然后 他 讲述 我 ,

然后他告诉我：

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [koʊld][ˈwɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [tʰɑːrmɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [ˈevər]
how often I had thrown cold water upon the most charming flame that ever
如何 经常 我 有 抛掷 寒冷的 水 之上 这 最多 迷人 火焰 那 曾经
[wɔːmd] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈbʊzəm] ,
warmed a lady's bosom ,
温暖 一个 女士的 怀 ,

我曾多少次用冷水浇灭了那曾温暖过女士胸膛的最迷人的火焰，

[waɪl] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] .
while but young and rising .
尽管 但 年轻的 和 上升 .

虽然年轻且正在崛起。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] :
I required a definition of this right sort of love , he tried at it :
我 必需的 一个 定义 的 这 正确的 种类 的 爱 , 他 尝试 在 它 :

我要求他给这种“正确的爱”下一个定义，他试着回答：

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːrɪ] [hænd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][,em 'iː] ,
but made a sorry hand of it : nor could I , for the soul of me ,
但 制成 一个 对不起 手 的 它 : 也不 可以 我 , 为了 这 灵魂 的 我 ,

但我却搞砸了：我也无法做到，为了我的灵魂，

[biː; bi] [kən'vɪnst] , [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][wʌz; wəz] [lʌv] .
be convinced , that what he meant to extol was LOVE .
是 确信 , 那 什么 他 意思是 到 赞美 曾是 爱 .

要相信，他真正想要颂扬的是爱。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)l] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Upon the whole , we had a noble controversy upon this subject ,
之上 这 所有的 , 我们 有 一个 高贵 争议 之上 这 主题 ,

总的来说，我们围绕这个问题展开了一场高尚的辩论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'presɪdntɪd] [ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
in which he insisted upon the unprecedented merit of the lady .
在 哪个 他 坚持 之上 这 空前的 优点 的 这 女士 .

他着重强调了这位女士前所未有的才华。

[,nevərðə'les] [aɪ][gɒːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] ,
Nevertheless I got the better of him ; for he was struck absolutely dumb ,
尽管如此 我 得到 这 更好的 的 他 ; 为了 他 曾是 击 绝对地 哑的 ,

然而，我还是占了上风；因为他被打得哑口无言。

[wen] ([ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pə'vəːsnɪs] , [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈænsər] [tuː; tə]
when (waving her present perverseness , which yet was a sufficient answer to
什么时候 (挥手 她 展示 反常 , 哪个 然而 曾是 一个 充足的 回答 到
[ɔːl][hɪz; ɪz] [pliːz])
all his pleas)
全部 他的 请)

当（挥舞着她此刻的任性，但这已足以回应他所有的恳求）

[aɪ] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] [ɪm'prɑːmptuː] ,
I asserted , and offered to prove it , by a thousand instances impromptu ,
我 断言 , 和 提供 到 证明 它 , 经过 一个 千 实例 即兴 ,

我断言，并表示愿意通过上千个即兴例子来证明这一点，

[ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡlʌvənd] [baɪ][ˈmerɪt] , [nɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈlʌndər][ðə; ði][dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]
that love was not governed by merit , nor could be under the dominion of
那 爱 曾是 不是 受统治 经过 优点 , 也不 可以 是 在下面 这 统治权 的
[ˈpru:d(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

那种爱不受功绩的约束，也不能受审慎的支配。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊər] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] ,
or any other reasoning power : and if the lady were capable of love ,
或者 任何 其他 推理 力量 : 和 如果 这 女士 是 有能力的 的 爱 ,
或其他任何推理能力：如果这位女士有能力去爱，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ,
it was of such a sort as he had nothing to do with ,
它 曾是 的 这样的 一个 种类 作为 他 有 没有什么 到 做 和 ,
这件事与他毫无关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [ˈreɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [hɑ:rt] .
and which never before reigned in a female heart .
和 哪个 绝不 前 统治 在 一个 女性 心 .
而这种感觉，此前从未在女性心中占据过。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
I asked him , what he thought of her flight from me ,
我 问 他 , 什么 他 想法 的 她 航班 从 我 ,
我问他，对于她离开我这件事，他有什么看法。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv]
at a time when I was more than half overcome by the right sort of love
在 一个 时间 什么时候 我 曾是 更多的 比 一半 克服 经过 这 正确的 种类 的 爱
[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ?
he talked of ?
他 谈话 的 ?

当时，我几乎完全被他所说的那种真爱所征服了？

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃi] [roʊt] , [ænd; ənd] [left] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
— **And then I showed him the letter she wrote , and left behind her for**
— 和 然后 我 显示 他 这 信 她 写道 , 和 左边 在后面 她 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
然后我给他看了她留给我的那封信。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [ˌæbsəˈlu:tli] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [ɔ:r][tu:; tə] [prəˈvoʊk]
with an intention , no doubt , absolutely to break my heart , or to provoke
和 一个 意图 , 不 怀疑 , 绝对地 到 休息 我的 心 , 或者 到 惹
[em ˈi:][tu:; tə] [hæn] ,
me to hang ,
我 到 悬挂 ,

毫无疑问，他的目的就是让我心碎，或者激怒我，让我自杀。

[draʊn] , [ɔ:r] [ʃu:t] [maɪˈself] ; [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌdekləˈreɪʃənz] [frʌm; frəm]
drown , or shoot myself ; to say nothing of a multitude of declarations from
溺水 , 或者 射击 我 ; 到 说 没有什么 的 一个 民众 的 声明 从
[hɜ:r; hər] , [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
her , defying his power ,
她 , 反抗 他的 力量 ,
淹死自己，或者开枪自杀；更不用说她曾多次公开挑战他的权威。

[ænd; ənd] [ɪmˈpju:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and imputing all that looked like love in her behaviour to me ,
和 估算 全部 那 看起来 喜欢 爱 在 她 行为 到 我 ,
并将她行为中所有在我看来像是爱的举动都归咎于她。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ænd; ənd][rɪˈdʒek(ə)n][lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ;
to the persecution and rejection of her friends ;
到 这 迫害 和 拒绝 的 她 朋友们 ;
遭受朋友的迫害和排斥;

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [lʌ; əv][em ˈi:][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔ:rt] .
which made her think of me but as a last resort .
哪个 制成 她 思考 的 我 但 作为 一个 最后的 采取 .
这让她想到了我，但这已是万不得已了。

[lʌv] [ðen] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
LOVE then gave her up .
爱 然后 给予 她 向上 .
爱情最终放弃了她。

[ðə; ði] [ˈletər] , [hi:; hi] [sed] , [dɪˈzɜ:rvd] [ˈni:ðər] [ˈpɑ:rd(ə)n][nɔ:r] [ɪkˈskju:s] .
The letter , he said , deserved neither pardon nor excuse .
这 信 , 他 说 , 应得的 两者都不 赦免 也不 原谅 .
他说，这封信既不值得原谅，也不值得辩解。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈklerd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
He did not think he had been pleading for such a declared rebel .
他 做过 不是 思考 他 有 到过 恳求 为了 这样的 一个 声明 反叛 .
他并不认为自己是在为这样一个公开的叛乱分子求情。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪˈtreɪər] [lʌ; əv][ðə; ði] [raɪts] [lʌ; əv][hɪz; ɪz]
And as to the rest , he should be a betrayed of the rights of his
和 作为 到 这 休息 , 他 应该 是 一个 背叛者 的 这 权利 的 他的
[oʊn] [ˈsɑ:vɹənti] ,
own sovereignty ,
自己的 主权 ,
至于其他方面，他应该被视为背叛了自身的主权权利。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [əˈledʒd] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər]
if what I had alleged were true , and he were still to plead for
如果 什么 我 有 据称 是 真的 , 和 他 是 仍然 到 恳求 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
如果我所指控的属实，而他仍然要为她求情。

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [lʌ; əv] [ɔ:l] .
I swore to the truth of all .
我 发誓 到 这 真相 的 全部 .
我发誓所言属实。

[ænd; ənd][ˈtru:li] [aɪ] [swɔ:r] : [wɪtʃ] [pərˈhæps] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
And truly I swore : which perhaps I do not always do .
和 真的 我 发誓 : 哪个 也许 我 做 不是 总是 做 .
我确实发誓了：也许我并非总是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [hu:m] [lʌv] [ɪtˈself] [ˈgɪvz]
And now what thinkest thou must become of the lady , whom LOVE itself gives
和 现在 什么 思考 你 必须 变得 的 这 女士 , 谁 爱 本身 给予
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
而如今，你认为这位连爱情都抛弃的女士会变成什么样呢？

[ænd; ɐnd] ['kɑ:nfəns] ['kæna:t] [pli:d] [fɔ:r; fər] ?
and CONSCIENCE cannot plead for ?
和 良心 不能 恳求 为了 ？

良心都无法辩解吗？

[ˈletər] [vi:]
LETTER V
信 V

字母 V

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə] [dʒɑ:n] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwɑɪər] . [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ . SUNDAY AFTERNOON .
先生 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 星期日 下午 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生，星期日下午。

[oʊ] [ˈbelfɜːd] !
O Belford !
哦 贝尔福德 !

哦，贝尔福德！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɛrɪz] - [bredθ] [ɪˈskeɪp] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [ˈtreɪmbl(ə)]
what a hair's - breadth escape have I had ! — Such a one , that I tremble
什么 一个 头发的 - 宽度 逃脱 有 我 有 ! — 这样的 一个 — , 那 我 颤抖

[brɪˈtwi:n] [ˈterər] [ænd; ɐnd] [dʒɔɪ] ,
between terror and joy ,
之间 恐怖 和 喜悦 ,

我真是死里逃生！——如此惊险，让我既恐惧又欣喜若狂！

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ænd; ɐnd] [dɪd] [nɑ:t] .
at the thought of what might have happened , and did not .
在 这 想法 的 什么 可能 有 发生 , 和 做过 不是 .

想到原本可能发生的事情，而最终却没有发生，我就感到很遗憾。

[wʌt] [ə; eɪ] [pərˈvɜ:rs] [gɜ:rl] [ɪz] [ðɪs] , [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] ; [jet] [hæz; həz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]
What a perverse girl is this , to contend with her fate ; yet has reason to
什么 一个 变态 女孩 是 这 , 到 抗衡 和 她 命运 ; 然而 有 原因 到

[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

这个女孩真是个性格任性的人，竟然敢与自己的命运抗争；然而她也有理由思考，

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [stɑ:rz] [faɪt] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] !
that her very stars fight against her !
那 她 非常 明星 斗争 反对 她 !

连她的星辰都在与她作对！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [ʌv; əv] [em ˈi:] ! — [bʌt; bət] [maɪ] [breθ] [ˈɔ:lmʌʊst] [feɪlz] [em ˈi:] ,
I am the luckiest of me ! — But my breath almost fails me ,
我 是 这 最幸运的人 的 我 ! — 但 我的 气息 几乎 失败 我 ,

我真是太幸运了！——但我几乎喘不过气来。

[wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θred] [maɪ] [ˈdestəni] [hʌŋ] .
when I reflect upon what a slender thread my destiny hung .
什么时候 我 反映 之上 什么 一个 苗条 线 我的 命运 悬挂 .

当我回想起我的命运是多么岌岌可危时。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:] [ɪn] [səˈspens] ; [aɪ] [hæv; həv] , [wɪˈðɪn] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] ,
But not to keep thee in suspense ; I have , within this half - hour ,
但 不是 到 保持 你 在 悬念 ; 我 有 , 之内 这 一半 - 小时 ,

但为了不让你们一直悬着心；在这半小时内，我将.....

[əb'teɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] — [ænd; ənd][baɪ] [saɪt]
obtained possession of the expected letter from Miss Howe — and by such
获得 拥有 的 这 预期的 信 从 错过 豪 — 和 经过 这样的
[æən; ən]['æksɪdənt] !
an accident !
一个 事故 !

我竟然意外地收到了豪小姐寄来的那封期待已久的信！

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmər] , [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ; [ðəɪ] ['mesɪndʒər] ['weɪtɪŋ] .
But here , with the former , I dispatch this ; thy messenger waiting .
但 这里 , 和 这 以前的 , 我 派遣 这 ; 你的 信使 等待 .
但在此，我与前者一同派遣此人；你的信使在此等候。

['letər] ['vaɪ, 'vi:]
LETTER VI
信 六年级

第六封信

[mɪstər] . ['lʌvleɪs] [[ɪn] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] .]
MR . LOVEFACE [IN CONTINUATION .]
先生 . 洛夫莱斯 [在 续篇 .]

洛夫莱斯先生（续）

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [maɪ] [t'ɑ:rmər] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ə'gen] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs]
Thus it was — My charmer accompanied Mrs . Moore again to church this
因此 它 曾是 — 我的 魔术师 伴随 太太 . 摩尔 再次 到 教会 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

事情就是这样——今天下午，我的爱人又陪着摩尔太太去教堂了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['veri] ['ɜ:rnɪst] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [æt; ət]
I had been in very earnest , in the first place , to obtain her company at
我 有 到过 在 非常 认真 , 在 这 第一的 地方 , 到 获得 她 公司 在
[dɪnər] :
dinner :
晚餐 :

我一开始就非常认真地想邀请她共进晚餐：

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; fi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
According to what she had said to Mrs . Moore ,
根据 到 什么 她 有 说 到 太太 . 摩尔 ,

根据她对摩尔太太所说的话，

* [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['feɪvər] .
*** I was too considerable to her to be allowed that favour .**
* 我 曾是 也 大量 到 她 到 是 允许 那 偏爱 .

* 我对她来说太重要了，不应该让她给我这个恩惠。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['feɪvər] [em 'i:], ['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
In the next place , I besought her to favour me , after dinner , with another
在 这 下一个 地方 , 我 恳求 她 到 偏爱 我 , 后 晚餐 , 和 其他
[gɑ:rdn] - [wɔ:k] .
garden - walk .
花园 - 走 .

接下来，我恳求她晚饭后再陪我到花园里散步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
But she would again go to church .
但 她 会 再次 去 到 教会 .

但她还是会去教堂。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [rɪ'dʒʊɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
And what reason have I to rejoice that she did !
和 什么 原因 有 我 到 麾 那 她 做过 !

我有什么理由为她这样做而感到高兴呢！

* [siː] [ˈletər] [,aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .
*** See Letter III . of this volume .**
* 看 信 三、 的 这 体积 .

* 请参阅本卷第三封信。

[maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪvɪs] , [θʊːt] [wʌn] [ˈsɜːrmən][ə; eɪ] [deɪ] , [wel] [əbˈzɜːrvd] , [ɪˈnʌf] ;
My worthy friend , Mrs . Bevis , thought one sermon a day , well observed , enough ;
我的 值得 朋友 , 太太 . 贝维斯 , 想法 一 讲道 一个 天 , 出色地 观察到 , 足够的 ;

我尊敬的朋友贝维斯夫人认为，每天一篇精彩的布道就足够了；

[soʊ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ber] [em ˈiː] [ˈkʌmpəni] .
so staid at home to bear me company .
所以 稳重 在 家 到 熊 我 公司 .

所以就留在家里陪我。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [hæd; həd] [naːt] [brɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈaʊər] ,
The lady and Mrs . Moore had not been gone a quarter of an hour ,
这 女士 和 太太 . 摩尔 有 不是 到过 已消失 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

那位女士和摩尔太太离开还不到一刻钟。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] - [ˈfelʊʊ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]
when a young country - fellow on horseback came to the door , and inquired
什么时候 一个 年轻的 国家 - 同伴 在 马背 来了 到 这 门 , 和 询问
[fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæriət] [ˈluːkəs] .
for Mrs . Harriot Lucas .
为了 太太 . 哈里奥特 卢卡斯 .

这时，一个骑马的乡下小伙子来到门口，询问哈里奥特·卢卡斯夫人在哪里。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ([ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] [hʌʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər])
The widow and I (undetermined how we were to entertain each other)
这 寡妇 和 我 (未确定 如何 我们 是 到 招待 每个 其他)
[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [nekst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
were in the parlour next the door ;
是 在 这 客厅 下一个 这 门 ;

寡妇和我（还没决定如何互相消遣）在隔壁的客厅里；

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfelʊʊz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [oʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪvɪs] , [sed] [aɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem]
and hearing the fellow's inquiry , O my dear Mrs . Bevis , said I , I am
和 听力 这 同伴们 询问 , 哦 我的 亲爱的 太太 . 贝维斯 , 说 我 , 我 是
[ʌnˈdʌn] ,
undone ,
未完成 ,

听到那人的询问，我说道：“哦，我亲爱的贝维斯夫人，我完了。”

[ʌnˈdʌn] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [help] [em ˈiː] [aʊt] ! — [sɪns] [hɪr] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
undone for ever , if you don't help me out ! — Since here , in all probability ,
未完成 为了 曾经 , 如果 你 不 帮助 我 出去 ! — 自从 这里 , 在 全部 可能性 ,
如果你不帮我，一切都将功亏一篑！——因为在这里，很可能，

[ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [mɪs] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ; [wɪt] , [ɪf]
is a messenger from that implacable Miss Howe with a letter ; which , if
是一个 信使 从 那 冷酷无情 错过 豪 和 一个 信 ; 哪个 , 如果
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvleɪs] ,
delivered to Mrs . Lovelace ,
发表 到 太太 : 洛夫莱斯 ,
是那位冷酷无情的豪小姐派来的信使, 带着一封信; 如果这封信送到洛夫莱斯夫人手中,

[meɪ] [ʌn'duː][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
may undo all we have been doing .
可能 撤销 全部 我们 有 到过 正在做 .
可能会让我们之前所做的一切都付诸东流。

[wʌt] , [sed] [fiː; fi] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] ?
What , said she , would you have me do ?
什么 , 说 她 , 会 你 有 我 做 ?
“你想让我做什么?”她问道。

[kɔːl] [ðə; ði][meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['les(ə)n] ;
Call the maid in this moment , that I may give her her lesson ;
称呼 这 女佣 在 这 片刻 , 那 我 可能 给 她 她 课 ;
现在就把女仆叫来, 我要给她上一课。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː] .
and if it be as I imagined , I'll tell you what you shall do .
和 如果 它 是 作为 我 想象 , 患病的告诉 你 什么 你 将 做 .
如果事情真如我所料, 我会告诉你该怎么做。

[wɪd] . ['mɑːrgrət] ! — ['mɑːrgrət] !
Wid . Margaret ! — Margaret !
宽 . 玛格丽特 ! — 玛格丽特 !
玛格丽特太太! ——玛格丽特!

[kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
come in this minute .
来 在 这 分钟 .
立即进来。

['lʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .
洛弗尔。

[wʌt] ['ænsər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] , [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][mæn] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
What answer , Mrs . Margaret , did you give the man , upon his asking for Mrs .
什么 回答 , 太太 : 玛格丽特 , 做过 你 给 这 男人 , 之上 他的 问 为了 太太 :
['hæriət] ['luːkəs] ?
Harriot Lucas ?
哈里奥特 卢卡斯 ?
玛格丽特夫人, 当那人询问哈里奥特·卢卡斯夫人的下落时, 你是如何回答的?

['pegi] .
Peggy .
佩吉 .
佩吉。

[aɪ] ['oʊnli] [æskt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
I only asked , What was his business , and who he came from ?
我 仅有的 问 , 什么 曾是 他的 商业 , 和 WHO 他 来了 从 ?
我只问了他, 他是做什么工作的, 他来自哪里?

([fɔːr; fər] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː] [həʊ [θɪŋz] [stʊd]) : [ænd; ənd] [aɪ] **(for , Sir , your honour's servant had told me how things stood) : and I** (为了 , 先生 , 你的 荣誉的 仆人 有 讲述 我 如何 事物 站立) : 和 我 [keɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔːl] , **came at your call ,** 来了 在 你的 称呼 ,

(因为，先生，您的仆人已经告诉我事情的经过)：所以我应召而来，

[ˈmædəm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] [em ˈiː] .

Madam , before he answered me . 女士 , 前 他 回答 我 .

夫人，在他回答我之前。

[ˈlʌvəl] .

Lovel . 洛弗尔 .

洛弗尔。

[wel] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈwedlɑːk] [jɔːrˈself] ,

Well , child , if ever you wish to be happy in wedlock yourself , 出色地 , 孩子 , 如果 曾经 你 希望 到 是 快乐的 在 婚姻 你自己 ,

孩子，如果你也想拥有幸福的婚姻，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪʃtɪf] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]

and would have people disappointed who want to make mischief between you 和 会 有 人们 失望的 WHO 想 到 制作 恶作剧 之间 你

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,

and your husband , 和 你的 丈夫 ,

这样一来，那些想从中作梗、离间你和你丈夫的人就会失望了。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [ɔːr] [ˈletər] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː]

get out of him his message , or letter if he has one , and bring it 得到 出去 的 他 他的 信息 , 或者 信 如果 他 有 一 , 和 带来 它

[tuː; tə] [em ˈiː] ,

to me , 到 我 ,

把他的留言或信件（如果有的话）告诉我，然后带给我。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ]

and say nothing to Mrs . Lovelace , when she comes in ; and here is a 和 说 没有什么 到 太太 : 洛夫莱斯 , 什么时候 她 来 在 ; 和 这里 是 一个

[ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

guinea for you . 几内亚 为了 你 .

洛夫莱斯太太进来时，什么也别跟她说；这是给你的一枚金币。

[ˈpeɡɪ] .

Peggy . 佩吉 .

佩吉。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] :

I will do all I can to serve your honour's worship for nothing : 我 将要 做 全部 我 能 到 服务 你的 荣誉的 崇拜 为了 没有什么 :

我将竭尽所能，无偿为您效劳：

[[ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈredi] [hænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] :

[nevertheless , with a ready hand , taking the guinea : 尽管如此 , 和 一个 准备好 手 , 采取 这 几内亚 :

然而，他却毫不犹豫地接过那枚金币：

] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [telz] [em ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][biː; bi] .
] **for Mr . William tells me what a good gentleman you be .**
] 为了 先生 . 威廉 讲述 我 什么 一个 好的 绅士 你 是 .

威廉先生告诉我，你是一位多么优秀的绅士。

[əˈweɪ] [went] [ˈpeɡi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Away went Peggy to the fellow at the door .
离开 去 佩吉 到 这 同伴 在 这 门 .

佩吉走向门口的那个人。

[ˈpeɡi] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [frend] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhæri] [ˈluːkəs] ?
What is your business , friend , with Mrs . Harry Lucas ?
什么 是 你的 商业 , 朋友 , 和 太太 . 哈里 卢卡斯 ?

朋友，你和哈里·卢卡斯夫人有什么关系？

[ˈfelʊʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] [self] .
I must speak to her her own self .
我 必须 说话 到 她 她 自己的 自己 .

我必须亲自和她谈谈。

[ˈlʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .

洛弗尔。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈwɪdʊʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˈpəːsəneɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] — [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [duː][juː; jʊ]
My dearest widow , do you personate Mrs . Lovelace — for Heaven's sake do you
我的 亲爱的 寡妇 , 做 你 角色 太太 . 洛夫莱斯 — 为了 天 清酒 做 你

[ˈpəːsəneɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] .
personate Mrs . Lovelace .
角色 太太 . 洛夫莱斯 .

我亲爱的寡妇，你是在模仿洛夫莱斯夫人吗？——看在上帝的份上，你是在模仿洛夫莱斯夫人吗？

[wɪd] .
Wid .
宽 .

宽。

[aɪ] [ˈpəːsəneɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] , [sɜːr] !
I personate Mrs . Lovelace , Sir !
我 角色 太太 . 洛夫莱斯 , 先生 !

先生，我扮演的是洛夫莱斯夫人！

[haʊ] [kæən; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fer] ; [aɪ][eɪ ˈem] [braʊn] .
How can I do that ? — She is fair ; I am brown .
如何 能 我 做 那 ? — 她 是 公平的 ; 我 是 棕色的 .

我该怎么做？——她皮肤白皙，我皮肤黝黑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈslendər] : [aɪ][eɪ ˈem] [plʌmp] —
She is slender : I am plump —
她 是 苗条 : 我 是 丰满 —

她身材苗条，我则比较丰满——

[ˈlʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .

洛弗尔。

[noʊ] [ˈmætər] , [noʊ] [ˈmætər] — [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] - [kʌm] [ˈsɜːrvənt] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]
No matter , no matter — The fellow may be a new - come servant : he is not in
不 事情 , 不 事情 — 这 同伴 可能 是 一个 新的 - 来 仆人 : 他 是 不是 在
[ˈlɪvəri] , [aɪ] [siː] .
livery , I see .
涂装 , 我 看 .

没关系，没关系——这人可能是个新来的仆人：我看到他没穿制服。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
He may not know her person .
他 可能 不是 知道 她 人 .

他可能不认识她。

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ˈbloʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdraːpsi] .
You can but be bloated and in a dropsy .
你 能 但 是 腹胀 和 在 一个 浮肿 .

你可能会感到腹胀和水肿。

[wɪd] .
Wid .
宽 .

宽。

[ˈdrɒpsɪkəl] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [nɑːt][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [æz; əz][aɪ][duː] .
Dropsical people look not so fresh and ruddy as I do .
臃 人们 看 不是 所以 新鲜的 和 红润 作为 我 做 .

患有水肿的人看起来不像我那样容光焕发、面色红润。

[ˈlʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .

洛弗尔。

[truː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
True — but the clown may not know that .
真的 — 但 这 小丑 可能 不是 知道 那 .

没错——但小丑可能并不知道这一点。

- [tɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
'Tis but for a present deception .
- 的 但 为了 一个 展示 欺骗 .

这不过是暂时的欺骗。

[ˈpegi] , [ˈpegi] , [kɔːld] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [toʊn] , [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Peggy , Peggy , call'd I , in a female tone , softly at the door .
佩吉 , 佩吉 , 被称为 我 , 在 一个 女性 语气 , 轻轻 在 这 门 .

“佩吉，佩吉，”我用女性的声音在门口轻声喊道。

[ˈmædəm] , [ˈænsərd] [ˈpegi] ; [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [dɔːr] .
Madam , answer'd Peggy ; and came up to me to the parlour - door .
女士 , 已回答 佩吉 ; 和 来了 向上 到 我 到 这 客厅 - 门 .

“夫人，”佩吉回答道，然后走到客厅门口和我汇合。

[ˈlʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .

洛弗尔。

[tɛl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ɪl] ; [ænd; ɐnd][hæz; həz][leɪn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
Tell him the lady is ill ; and has lain down upon the couch .
告诉 他 这 女士 是 患病的 ; 和 有 莱恩 向下 之上 这 长椅 .
告诉他, 那位女士生病了, 已经躺在沙发上了。

[ænd; ɐnd][get][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] .
And get his business from him , whatever you do .
和 得到 他的 商业 从 他 , 任何 你 做 .
无论如何, 都要从他那里争取到生意。

[ə'weɪ] [went] ['pegi] .
Away went Peggy .
离开 去 佩吉 .

佩吉走了。

['lʌvəl] .
Love .
洛弗尔 .

洛弗尔。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] ['wɪdoʊ] , [laɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [se'ti:] , [ænd; ɐnd][pʊt][jɔr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][jɔr; jər]
Now , my dear widow , lie along the settee , and put your handkerchief over your
现在 , 我的 亲爱的 寡妇 , 说谎 沿着 这 沙发 , 和 放 你的 手帕 超过 你的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

亲爱的寡妇, 现在请躺在沙发上, 用你的手帕捂住脸。

[ðæt] , [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪm'self] ,
that , if he will speak to you himself ,
那 , 如果 他 将要 说话 到 你 他自己 ,
如果他愿意亲自跟你说话的话,

[hi; hi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ɐnd][jɔr; jər] [her] . — [soʊ] — [ðæts] [raɪt] . — [aɪl] [step] ['ɪntu:]
he may not see your eyes and your hair . — So — that's right . — I'll step into
他 可能 不是 看 你的 眼睛 和 你的 头发 : — 所以 — 那就是 正确的 : — 患病的 步 进入
[ðə; ði] ['kla:zɪt][baɪ][ju:; jʊ] .
the closet by you .
这 壁橱 经过 你 .
他可能看不到你的眼睛和头发。——所以——没错。——我会走进你旁边的衣橱。

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[[rɪ'tɜ:rnɪŋ] .]
[Returning .]
[返回 .]

[返回中。]

[hi; hi][wəʊnt] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][em 'i:] .
He won't deliver his business to me .
他 惯于 递送 他的 商业 到 我 .
他不会把生意交给我。

[hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈhæriət] [ˈlu:kəs] [hɜ:r; hə] [oʊn] [self] .
He will speak to Mrs . Harriot Lucas her own self .
他 将要 说话 到 太太 ； 哈里奥特 卢卡斯 她 自己的 自己 ；
他将亲自与哈里奥特·卢卡斯夫人交谈。

[ˈlʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .
洛弗尔。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [maɪ] [hænd] .]
[Holding the door in my hand .]
[保持 这 门 在 我的 手 ；]
我手里拿着门。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . [ˈhæriət] [ˈlu:kəs] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
Tell him that this is Mrs . Harriot Lucas ; and let him come in .
告诉 他 那 这 是 太太 ； 哈里奥特 卢卡斯 ； 和 让 他 来 在 ；
告诉他这位是哈里奥特·卢卡斯夫人；让他进来。

[ˈwɪspər] [hɪm; ɪm] ([ɪf] [hi:; hi] [daʊts]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈbloʊtɪd] , [ˈdrɒpsɪkəl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Whisper him (if he doubts) that she is bloated , dropsical , and not the woman
耳语 他 (如果 他 疑虑) 那 她 是 腹胀 , 臃 , 和 不是 这 女士
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .
如果他有所怀疑，就悄悄告诉他，她现在身体浮肿，患有水肿，已经不是以前的她了。

[əˈweɪ] [went] [ˈmɑ:rdʒəri] .
Away went Margery .
离开 去 玛格丽 .
玛格丽走了。

[ˈlʌvəl] .
Lovel .
洛弗尔 .
洛弗尔。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈwɪdʊ] , [let] [em ˈi:] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] [ju:l]
And now , my dear widow , let me see what a charming Mrs . Lovelace you'll
和 现在 , 我的 亲爱的 寡妇 , 让 我 看 什么 一个 迷人 太太 . 洛夫莱斯 你会
[meɪk] !
make !
制作 !
现在，我亲爱的寡妇，让我看看你会成为多么迷人的洛夫莱斯夫人！

— [æsk] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] .
— **Ask if he comes from Miss Howe .**
— 问 如果 他 来 从 错过 豪 .
问问他是不是豪小姐家的人。

[æsk] [ɪf] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .
Ask if he lives with her .
问 如果 他 生活 和 她 .
问问他是否和她住在一起。

[æsk] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
Ask how she does .
问 如何 她 做 .
问问她过得怎么样。

[kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] , [jʊr; jər] [dɪr] [mɪs] [haʊ] .

Call her , at every word , your dear Miss Howe .
称呼 她 , 在 每一个 单词 , 你的 亲爱的 错过 豪 .

说话时，请称呼她“亲爱的豪小姐”。

[ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['mʌni] — [teɪk] [ðɪs] [hæf] - ['ɡɪni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
Offer him money — take this half - guinea for him — complain of your head ,
提供 他 钱 — 拿 这 一半 - 几内亚 为了 他 — 抱怨 的 你的 头 ,

给他钱——收下这半个金币——抱怨你的头，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pri:tens] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
to have a pretence to hold it down ; and cover your forehead and
到 有 一个 虚伪 到 抓住 它 向下 ; 和 覆盖 你的 前额 和

[aɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ,
eyes with your hand ,
眼睛 和 你的 手 ,

假装按住它；并用手捂住额头和眼睛，

[wer] [jʊr; jər] ['hæŋkətʃɪf] ['haɪdz][nɑ:t][jʊr; jər] [feɪs] . — [ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]
where your handkerchief hides not your face . — That's right — and dismiss the
在哪里 你的 手帕 隐藏 不是 你的 脸 . — 那就是 正确的 — 和 解雇 这

['ræskl] — [[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz]] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
rascal — [here he comes] — as soon as you can .
恶棍 — [这里 他 来] — 作为 很快 作为 你 能 .

手帕遮不住你的脸。——没错——赶紧把那个家伙赶走——[他来了]——尽快赶走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第3/19页

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
In came the fellow , bowing and scraping , his hat poked out before him with
在 来了 这 同伴 , 鞠躬 和 刮擦 , 他的 帽子 戳 出去 前 他 和

[bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
both his hands .
两个都 他的 双手 .

那人走了进来，鞠躬刮礼，双手伸出帽子，帽子露在身前。

['feləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] , ['mædəm] , [ɑːnt]
I am sorry , Madam , an't
我 是 对不起 , 女士 , 蚂蚁

对不起，夫人。

[pliːz] [juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wel] .
please you , to find you ben't well .
请 你 , 到 寻找 你 弯曲 出色地 .

令你高兴的是，我发现你身体不舒服。

['wɪdɔʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [frend] ?
What is your business with me , friend ?
什么 是 你的 商业 和 我 , 朋友 ?

朋友，你找我有什么事？

['feləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['luːkəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mædəm] ?
You are Mrs . Harriot Lucas , I suppose , Madam ?
你 是 太太 . 哈里奥特 卢卡斯 , 我 认为 , 女士 ?

我想您就是哈里奥特·卢卡斯夫人吧，夫人？

['wɪdɔʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] ?
Do you come from Miss Howe ?
做 你 来 从 错过 豪 ?

你来自豪小姐家吗？

[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[aɪ][duː] , [ˈmædəm] .
I do , Madam .
我 做 , 女士 .

是的，夫人。

[ˈwɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[dɒst] [ðəʊ] [noʊ] [maɪ] [raɪt] [neɪm] , [frend] ?
Dost thou know my right name , friend ?
多斯特 你 知道 我的 正确的 姓名 , 朋友 ?
朋友，你知道我的真名吗？

[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ges] .
I can give a shrewd guess .
我 能 给 一个 精明 猜测 .
我可以做出一个准确的猜测。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
But that is none of my business .
但 那 是 没有任何 的 我的 商业 .
但这与我无关。

[ˈwɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈbɪznəs] ?
What is thy business ?
什么 是 你的 商业 ?
你关我什么事？

[aɪ][hoʊp] [mɪs] [haʊ] [ɪz] [wel] ?
I hope Miss Howe is well ?
我 希望 错过 豪 是 出色地 ?
希望豪小姐身体健康？

[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[jes] , [ˈmædəm] ; [pjʊr] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] .
Yes , Madam ; pure well , I thank God .
是的 , 女士 ; 纯的 出色地 , 我 感谢 上帝 .
是的，夫人；一切都很好，感谢上帝。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [tuː] .
I wish you were so too .
我 希望 你 是 所以 也 .
我希望你也能如此。

[ˈwɪdʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .
I am too full of grief to be well .
我 是 也 满的 的 悲伤 到 是 出色地 .
我悲痛欲绝，无法振作起来。

[ˈfelʊ] .
Fellow .
同伴 .
同伴。

[soʊ] [brˈlaɪk] [aɪ][hæv; həv][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
So belike I have hard to say .
所以 大概 我 有 难的 到 说 .
所以，我很难说。

[ˈwɪdʊ] .
Widow .
寡妇 .
寡妇。

[maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] [ˈdredfəli] , [aɪ] [ˈkændːt] [hoʊld][aɪ ˈti:] [ʌp] .
My head aches so dreadfully , I cannot hold it up .
我的 头 疼痛 所以 极其糟糕 , 我 不能 抓住 它 向上 .
我头疼得厉害，都抬不起来了。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
I must beg of you to let me know your business .
我 必须 求 的 你 到 让 我 知道 你的 商业 .
恳请您告知我您的业务情况。

[ˈfelʊ] .
Fellow .
同伴 .
同伴。

[neɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [suːn] [noʊn] .
Nay , and that be all , my business is soon known .
不 , 和 那 是 全部 , 我的 商业 是 很快 已知 .
不，仅此而已，我的事很快就会被别人知道。

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈletər] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] - [hændz] — [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] .
It is but to give this letter into your own partiklar hands — here it is .
它 是 但 到 给 这 信 进入 你的 自己的 - 双手 — 这里 它 是 .
现在只需将这封信交到您手中——信就在这里。

[ˈwɪdʊ] .
Widow .
寡妇 .
寡妇。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .]
[Taking it .]
[采取 它 .]
[正在拿。]

[frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [frend] [mɪs] [haʊ] ? — [ɑː] , [maɪ] [hed] !
From my dear friend Miss Howe ? — Ah , my head !
从 我的 亲爱的 朋友 错过 豪 ? — 啊 , 我的 头 !
来自我亲爱的朋友豪小姐？——啊，我的头！

[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[jes] , [ˈmædəm] : [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ][bæd] .
Yes , Madam : **but I am sorry you are so bad .**
是的 , 女士 : 但 我 是 对不起 你 是 所以 坏的 .

是的，夫人：但我很抱歉您表现得这么糟糕。

[ˈwɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] [haʊ] ?
Do you live with Miss Howe ?
做 你 居住 和 错过 豪 ?

你和豪小姐住在一起吗？

[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[noʊ] , [ˈmædəm] : [aɪ][,eɪ ˈem][wʌn][,ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtenənts] - [sʌnz] .
No , Madam : **I am one of her tenants ' sons .**
不 , 女士 : 我 是 一 的 她 租户 - 儿子们 .

不，夫人：我是她房客的儿子之一。

[hɜːr; hər][ˈleɪdɪ] - [ˈmʌðər] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈerənd] .
Her lady - mother must not know as how I came of this errand .
她 女士 - 母亲 必须 不是 知道 作为 如何 我 来了 的 这 差事 .

她的母亲一定不能知道我是怎么接到这个差事的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
But the letter , I suppose , will tell you all .
但 这 信 , 我 认为 , 将要 告诉 你 全部 .

但我想，信里会告诉你一切。

[ˈwɪdəʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[haʊ] [[æɪ; əɪ][aɪ][ˈsætɪsfʌɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] ?
How shall I satisfy you for this kind trouble ?
如何 将 我 满足 你 为了 这 种类 麻烦 ?

我该如何报答您这份恩情呢？

[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[noʊ] [haʊ] [æt; ət][ɔːl] .
No how at all .
不 如何 在 全部 .

完全不可能。

[wʌt] [aɪ][duː][ɪz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [mɪs] [haʊ] .
What I do is for love of Miss Howe .
什么 我 做 是 为了 爱 的 错过 豪 .

我这样做都是出于对豪小姐的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['sætɪsfai][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hʌf] .
She will satisfy me more than enough .
她 将要 满足 我 更多的 比 足够的 .

她完全能满足我的需求。

[bʌt; bət] , [meɪ] - [hæp; hɑːp] , [juː; jʊ][kæn; kən][send][noʊ] ['ænsər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] .
But , may - hap , you can send no answer , you are so ill .
但 , 可能 - 哈普 , 你 能 发送 不 回答 , 你 是 所以 患病的 .

但是, 或许您无法回复, 因为您病得很重。

['wɪdʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ?
Was you ordered to wait for an answer ?
曾是 你 订购 到 等待 为了 一个 回答 ?

你被命令等待答复吗?

['felʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[noʊ] , [aɪ] ['kænaɪt] [seɪ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
No , I cannot say as that I was .
不 , 我 不能 说 作为 那 我 曾是 .

不, 我不能那样说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ;
But I was bidden to observe how you looked , and how you was ;
但 我 曾是 拜登 到 观察 如何 你 看起来 , 和 如何 你 曾是 ;

但我奉命观察你的外貌和举止;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn][ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and if you did write a line or two , to take care of it ,
和 如果 你 做过 写 一个 线 或者 二 , 到 拿 关心 的 它 ,

如果你写了一两行字, 那就把它处理掉吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lændlədi][ɪn] ['siːkrət] .
and give it only to our young landlady in secret .
和 给 它 仅有的 到 我们的 年轻的 房东 在 秘密 .

并且只偷偷地把它交给我们年轻的女房东。

['wɪdʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [lʊk] ['streɪndʒli] .
You see I look strangely .
你 看 我 看 奇怪的 .

你看, 我看起来很奇怪。

[nɔːt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
Not so well as I used to do .
不是 所以 出色地 作为 我 用过的 到 做 .

不如以前那么好了。

['felʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[neɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ju:; jʊ][bʌt; bət][wʌns] [brɪʃɔ:r] ;
Nay , I don't know that I ever saw you but once before ;
不 , 我 不 知道 那 我 曾经 锯 你 但 一次 前 ;

不, 我好像只见过你一次;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [staɪl] , [wer] [aɪ] [met] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['lændleɪdi] ;
and that was at a stile , where I met you and my young landlady ;
和 那 曾是 在 一个 风格 , 在哪里 我 遇见 你 和 我的 年轻的 房东 ;

那是在一个简易栅栏边, 我遇到了你和我的年轻女房东;

[bʌt; bət] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ster] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ]
but knew better than to stare a gentlewoman in the face ; especially at a
但 知道 更好的 比 到 盯 一个 淑女 在 这 脸 ; 尤其 在 一个
[staɪl] .
stile .
风格 .

但他很清楚, 最好不要直视一位淑女的脸; 尤其是在栅栏门前。

[ˈwɪdʊʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

[wɪl] [ju:; jʊ] [i:t] , [ɔ:r] [drɪŋk] , [frend] ?
Will you eat , or drink , friend ?
将要 你 吃 , 或者 喝 , 朋友 ?

朋友, 你是要吃东西还是喝东西?

[ˈfelʊʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [smɔ:l] [eɪl] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] .
A cup of small ale , I don't care if I do .
一个 杯子 的 小的 麦芽酒 , 我 不 关心 如果 我 做 .

一杯淡啤酒, 我不在乎。

[ˈwɪdʊʊ] .
Widow .
寡妇 .

寡妇。

['mɑ:rgɾət] , [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs]
Margaret , take the young man down , and treat him with what the house
玛格丽特 , 拿 这 年轻的 男人 向下 , 和 对待 他 和 什么 这 房子
[ə'fɔ:rdz] .
affords .
提供 .

玛格丽特, 把那个年轻人带下去, 用家里能提供的一切来款待他。

[ˈfelʊʊ] .
Fellow .
同伴 .

同伴。

[jɔ:r; jər] ['sɜ:rvənt] , ['mædəm] .
Your servant , Madam .
你的 仆人 , 女士 .

夫人, 您的仆人。

[bʌt; bət][aɪ][steɪd][tuː; tə][iːt][æz; əz][aɪ][kʌm][ə'ɔːŋ] , [dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði][hiːθ][ˈjɑːndər]; [ɔːr][els] ,
But I staid to eat as I come along , just upon the Heath yonder ; or else ,
但 我 稳重 到 吃 作为 我 来 沿着 , 只是 之上 这 希思 远处 ; 或者 别的 ,
但我还是边走边吃, 就在那边的荒原上; 否则,

[tuː; tə][seɪ][ðə; ði][truːθ] , [aɪ][hæd; həd][bɪn][hɪr][ˈsuːnər] .
to say the truth , I had been here sooner .
到 说 这 真相 , 我 有 到过 这里 很快 .
说实话, 我之前来过这里。

[θæŋk][maɪ][stɑːrz] , [θɔːt][aɪ][ðəʊ][dɪdst] .]
[Thank my stars , thought I , thou didst .]
[感谢 我的 明星 , 想法 我 , 你 迪斯特 .]
[我心想, 谢天谢地, 你做到了。]

[ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈpaʊdəd] [biːf][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
A piece of powdered beef was upon the table , at the sign of the Castle ,
一个 片 的 粉末状 牛肉 曾是 之上 这 桌子 , 在 这 符号 的 这 城堡 ,
桌上, 城堡的标志牌旁, 放着一块牛肉粉。

[wer][aɪ][stɒpt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðɪs][haʊs] : [ænd; ænd][soʊ] ,
where I stopt to inquire for this house : and so ,
在哪里 我 停止 到 查询 为了 这 房子 : 和 所以 ,
我停下来打听这栋房子的情况: 于是,

- [aɪ][ˈoʊnli][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][wet][maɪ][ˈwɪs(ə)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈiːtɪŋ] .
thoff I only intended to wet my whistle , I could not help eating .
- 我 仅有的 故意的 到 湿的 我的 哨 , 我 可以 不是 帮助 吃 .
虽然我只是想润润喉咙, 但我还是忍不住吃了起来。

[soʊ][æɪ; ɛl][ˈoʊnli][teɪst][ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][biːf][wʌz; wəz][ˈwuːndɪli][kɔːrnd] .
So shall only taste of your ale ; for the beef was woundily corned .
所以 将 仅有的 品尝 的 你的 麦芽酒 ; 为了 这 牛肉 曾是 郅 咸 .
所以, 你只能尝到你的麦酒的味道; 因为牛肉腌制得不好。

[ˈpreɪtɪŋ][dɔːg] !
Prating dog !
吹嘘 狗 !
夸奖的狗!

[pɑːks][ɑːn][ðɪː] ! [θɔːt][aɪ] .
Pox on thee ! thought I .
天花 在 你 ! 想法 我 .

我心想: 该死的!

[hiː; hi][wɪð'druː] , [ˈbəʊɪŋ][ænd; ænd][ˈskreɪpɪŋ] .
He withdrew , bowing and scraping .
他 退出 , 鞠躬 和 刮擦 .
他退了出去, 一边鞠躬一边刮擦。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈwɪspəd][aɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːmeɪl][vɔɪs][ˈwɪspəɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaːzɪt] ,
Margaret , whispered I , in a female voice [whispering out of the closet ,
玛格丽特 , 低声说道 我 , 在 一个 女性 嗓音 [耳语 出去 的 这 壁橱 ,
“玛格丽特,”我低声说道, 用女性的声音 (从衣橱里低声说道),

[ænd; ænd][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːrlər] - [dɔːr][ɪn][maɪ][hænd]] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][æz; əz]
and holding the parlour - door in my hand] get him out of the house as
和 保持 这 客厅 - 门 在 我的 手] 得到 他 出去 的 这 房子 作为
[fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
fast as you can ,
快速地 作为 你 能 ,
我手里拿着客厅的门, 尽快把他弄出房子。

[lest] [ðei] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
lest they come from church , and catch him here .
免得 他们 来 从 教会 , 和 抓住 他 这里 .
免得他们从教堂出来, 在这里撞见他。

[ˈpegi] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[ˈnevər] [fɪr] , [sɜ:r] .
Never fear , Sir .
绝不 害怕 , 先生 .

别担心, 先生。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] , [dræŋk][ə; eɪ][la:rdʒ] [dra:ft] [ʌv; əv] [eɪl] ;
The fellow went down , and it seems , drank a large draught of ale ;
这 同伴 去 向下 , 和 它 似乎 , 喝 一个 大的 草稿 的 麦芽酒 ;
那人下了楼, 似乎喝了一大杯麦芽酒 ;

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈtɔ:kətɪv] , [təʊld][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ˈbegd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
and Margaret finding him very talkative , told him , she begged his pardon ,
和 玛格丽特 寻找 他 非常 健谈 , 讲述 他 , 她 乞求 他的 赦免 ,
玛格丽特觉得他很健谈, 便告诉他, 并请求他的原谅。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [si:] ,
but she had a sweetheart just come from sea ,
但 她 有 一个 亲爱的 只是 来 从 海 ,
但她有个刚从海上回来的心上人,

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntɾi] ;
whom she was forced to hide in the pantry ;
谁 她 曾是 强制 到 隐藏 在 这 食品储藏室 ;
她被迫将他藏在食品储藏室里 ;

[soʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so was sure he would excuse her from staying with him .
所以 曾是 当然 他 会 原谅 她 从 入住 和 他 .
所以她确信他会原谅她不和他待在一起。

[eɪ] , [eɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [klaʊn] [sed] : [fɔ:ɾ; fər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [spɔ:rt] ,
Ay , ay , to be sure , the clown said : for if he could not make sport ,
哎 , 哎 , 到 是 当然 , 这 小丑 说 : 为了 如果 他 可以 不是 制作 运动 ,
“哎呀, 哎呀, 当然了,”小丑说道, “因为如果他不能逗乐,

[hi:; hi] [wʊd] [spɔɪl] [nʌn] .
he would spoil none .
他 会 剧透 没有任何 .
他不会破坏任何人的名声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [wʌn] - [ˈskwaɪər] [ˈlʌvleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmˈneɪʃn] [rʊʊg] ,
But he whispered her , that one ' Squire Lovelace was a damnation rogue ,
但 他 低声说道 她 , 那 一 乡绅 洛夫莱斯 曾是 一个 诅咒 流氓 ,
但他悄声告诉她, 那个叫洛夫莱斯的乡绅是个该死的恶棍。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [bi:; bi][təʊld] .
if the truth might be told .
如果 这 真相 可能 是 讲述 .
如果能说出真相的话。

[fɔ:ɾ; fər] [wʌt] ? [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
For what ? said Margaret .
为了 什么 ? 说 玛格丽特 .
“为什么?”玛格丽特问道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
And could have given him ,
和 可以 有 给定 他 ,
而且本来可以给他的

[ʃiː; ʃɪ][ˈtʊɔld][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ([huː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl] [ðɪs]) [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] .
she told the widow (who related to me all this) a good dowse of the chaps .
她 讲述 这 寡妇 (WHO 有关的 到 我 全部 这) 一个 好的 探寻 的 这 小伙子们 .
她把这些家伙的情况告诉了那位寡妇 (寡妇把这一切都告诉了我)。

[fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .
For kissing all the women he came near .
为了 接吻 全部 这 女性 他 来了 靠近 .
因为他亲吻了他遇到的所有女人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][dɔːg] [ræpt] [hɪmˈself] [raʊnd] [ˈmɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
At the same time , the dog wrapped himself round Margery , and gave her a
在 这 相同的 时间 , 这 狗 包装 他自己 圆形的 玛格丽 , 和 给予 她 一个
[smæk] ,
smack ,
啪 ,
与此同时, 那条狗缠住玛格丽, 狠狠地打了她一下。

[ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][ˈtʊɔld][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪvɪs] [ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
that , she told Mrs . Bevis afterwards , she might have heard into the parlour .
那 , 她 讲述 太太 . 贝维斯 然后 , 她 可能 有 听到 进入 这 客厅 .
事后她告诉贝维斯太太, 她可能在客厅里听到了这些话。

[sʌtʃ] , [dʒæk] , [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] : [ðʌs] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈɑːpəreɪt] [ɪn][ɔːl] [dɪˈɡriːz] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz]
Such , Jack , is human nature : thus does it operate in all degrees ; and so does
这样的 , 杰克 , 是 人类 自然 : 因此 做 它 操作 在 全部 学位 ; 和 所以 做
[ðə; ði] [klaʊn] ,
the clown ,
这 小丑 ,
杰克, 这就是人性: 它在各个层面上都是如此运作的; 小丑也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] !
as well as his practises !
作为 出色地 作为 他的 实践 !
以及他的实践!

[jet] [ðɪs] [slaɪ][dɔːg] [nuː] [naɪt][bʌt; bət][ðə; ði] [wentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Yet this sly dog knew not but the wench had a sweetheart locked up in the
然而 这 狡猾 狗 知道 不是 但 这 妖妇 有 一个 亲爱的 已锁定 向上 在 这
[ˈpæntri] !
pantry !
食品储藏室 !
然而, 这只狡猾的狗却不知道, 这个女人把她的爱人锁在了食品储藏室里!

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [ˈnoʊn] ,
If the truth were known ,
如果 这 真相 是 已知 ,
如果真相大白,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdi] - [feɪst] [ˈderi] [wentʃɪz] [maɪt] [pərˈhæps][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæmˈneɪʃn]
some of the ruddy - faced dairy wenches might perhaps call him a damnation
一些 的 这 红润 - 面对 奶制品 女佣 可能 也许 称呼 他 一个 诅咒
[ˈroʊg] ,
rogue ,
流氓 ,
有些面色红润的奶牛场女工或许会称他为该死的恶棍,

[æz; əz][ˈdʒʌstli][æz; əz][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] [maɪt] - [ˈskwaɪər] [ˈlʌvleɪs] .

as justly as their bettors of the same sex might ' Squire Lovelace .

作为 公正地 作为 他们的 博彩公司 的 这 相同的 性别 可能 - 乡绅 洛夫莱斯 .

就像他们的同性前辈可能会对洛夫莱斯乡绅那样公正一样。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [təʊld][ðə; ði] [meɪd] , [ðæt] , [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [feɪs] ,

The fellow told the maid , that , by what he discovered of the young lady's face ,

这 同伴 讲述 这 女佣 , 那 , 经过 什么 他 发现 的 这 年轻的 女士的 脸 ,

那人告诉女仆，根据他从那位年轻女士的脸上发现的情况，

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈroʊzi][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ;

it looked very rosy to what he took it to be ;

它 看起来 非常 红润 到 什么 他 采取 它 到 是 ;

在他看来，情况看起来非常乐观；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfætə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [tɔːl] .

and he thought her a good deal fatter , as she lay , and not so tall .

和 他 想法 她 一个 好的 交易 更胖 , 作为 她 躺 , 和 不是 所以 高的 .

他觉得她躺着的时候胖了很多，个子也没那么高了。

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [ɪnˈtriːɡ] , [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æz; əz]

All women are born to intrigue , Jack ; and practise it more or less , as

全部 女性 是 出生 到 阴谋 , 杰克 ; 和 实践 它 更多的 或者较少的 , 作为

[ˈfɑːðəz] ,

fathers ,

父亲们 ,

杰克，所有女人天生都爱耍阴谋诡计；而且她们或多或少都会这么做，就像父亲们一样。

[ˈɡɑːdiənz] , [ˈɡʌvənɪsɪz] , [frʌm; frəm] [dɪr] [ɪkˈspɪəriəns] , [kæn; kən] [tel] ; [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [əˈferz]

guardians , governesses , from dear experience , can tell ; and in love affairs

守护者 , 家庭教师 , 从 亲爱的 经验 , 能 告诉 ; 和 在 爱 事务

[ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈekspɜːrt] ,

are naturally expert ,

是 自然 专家 ,

监护人、家庭教师凭借丰富的经验可以判断；在爱情方面，他们自然是专家。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ][hæf][ðæn; ðən] [men] .

and quicker in their wits by half than men .

和 更快 在 他们的 智慧 经过 一半 比 男人 .

她们的思维速度比男人快一半。

[ðɪs] [ˈredi] , [ðoʊ] [rɔː] [wentʃ] , [geɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

This ready , though raw wench , gave an instance of this ,

这 准备好 , 尽管 生的 妖妇 , 给予 一个 实例 的 这 ,

这个虽然未经世事却已准备好的姑娘，就体现了这一点。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɒpsɪkəl] [hɪnt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

and improved on the dropsical hint I had given her .

和 改进 在 这 臃 暗示 我 有 给定 她 .

并改进了我给她的滴水暗示。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈplʌmpnəs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdrɒpsɪkəl] [dɪsˈɔːrdər] ,

The lady's seeming plumpness was owing to a dropsical disorder ,

这 女士的 似乎 丰满 曾是 欠款 到 一个 臃 紊乱 ,

这位女士看似丰腴的身材其实是由于水肿引起的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈpɑːstʃər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ˈtruːli] .

and to the round posture she lay in — very likely , truly .

和 到 这 圆形的 姿势 她 躺在 — 非常 可能 , 真的 .

她躺着的姿势是圆圆的——很有可能，真的。

[hɜːr; hər] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrtər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
Her appearing to him to be shorter , he might have observed ,
她 出现 到 他 到 是 较短 , 他 可能 有 观察到 ,
他可能注意到, 她看起来比他矮一些。

[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [fi:t] [ʌp][frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ]
was owing to her drawing her feet up from pain , and because the
曾是 欠款 到 她 绘画 她 脚 向上 从 疼痛 , 和 因为 这
[kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] ,
couch was too short ,
长椅 曾是 也 短的 ,
这是因为她疼痛难忍, 双脚蜷缩起来, 而且沙发也太短了。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] — [ˈæd,soʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
she supposed — Adso , he did not think of that .
她 据称 — 广告 , 他 做过 不是 思考 的 那 .
她心想——阿德索, 他肯定没想到这一点。

[hɜːr; hər][ˈrəʊzi] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [hed] - [eɪk] . — [eɪ] ,
Her rosy colour was owing to her grief and head - ache . — Ay ,
她 红润 颜色 曾是 欠款 到 她 悲伤 和 头 - 疼痛 . — 哎 ,
她脸色红润是因为悲伤和头痛。——唉

[ðæt] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
that might very well be — but he was highly pleased that he had given
那 可能 非常 出色地 是 — 但 他 曾是 高度 高兴 那 他 有 给定
[ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [oʊn] [hænd] ,
the letter into Mrs . Harriot's own hand ,
这 信 进入 太太 . - 自己的 手 ,
那很有可能——但他非常高兴自己把信交到了哈里奥特夫人手中。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] [haʊ] .
as he should tell Miss Howe .
作为 他 应该 告诉 错过 豪 .
他应该告诉豪小姐。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
He desired once more to see the lady at his going away , and would not
他 想要的 一次 更多的 到 看 这 女士 在 他的 去 离开 , 和 会 不是
[biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
be denied .
是 否认 .
他临行前还想再见那位女士一面, 而且他绝不接受这个请求。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈðerfɔːr] [sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈliːnɪŋ]
The widow therefore sat up , with her handkerchief over her face , leaning
这 寡妇 所以 卫星 向上 , 和 她 手帕 超过 她 脸 , 倾斜
[hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈweɪnskət] .
her head against the wainscot .
她 头 反对 这 护墙板 .
于是, 寡妇坐了起来, 用手帕捂着脸, 头靠在护墙板上。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] - [ˈmesɪdʒ] ?
He asked if she had any partiklar message ?
他 问 如果 她 有 任何 - 信息 ?
他问她有没有什么特别的信息要传达？

[nɒʊ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
No : she was so ill she could not write ; which was a great grief to her
不 : 她 曾是 所以 患病的 她 可以 不是 写 ; 哪个 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 她
.
:
.

不，她病得很重，无法写作；这让她非常难过。

[ʊd; ʃəd] [hiː; hi][kɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
Should he call the next day ?
应该 他 称呼 这 下一个 天 ?

他第二天应该打电话吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [nəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ;
for he was going to London , now he was so near ;
为了 他 曾是 去 到 伦敦 , 现在 他 曾是 所以 靠近 ;

因为他要去伦敦，现在离伦敦很近了；

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌzənz] [ðæt] [naɪt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] [ˈfetər] -
and should stay at a cousin's that night , who lived in a street called Fetter -
和 应该 停留 在 一个 表亲 那 夜晚 , WHO 居住地 在 一个 街道 称为 束缚 -
[leɪn] .
Lane .
车道 .

当晚他应该住在表亲家，表亲住在费特巷街上。

[noʊ] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈeɪb(ə)] , [ænd; ənd][send] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] .
No : she would write as soon as able , and send by the post .
不 : 她 会 写 作为 很快 作为 有能力的 , 和 发送 经过 这 邮政 .

不，她会尽快写信，然后通过邮寄寄出。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][send] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Well , then , if she had nothing to send by him ,
出色地 , 然后 , 如果 她 有 没有什么 到 发送 经过 他 ,

那么，如果她没有什么要通过他寄送的东西的话，

[ˈmeɪhæp] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
mayhap he might stay in town a day or two ;
或许 他 可能 停留 在 镇 一个 天 或者 二 ;

或许他会在城里待上一两天；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [nɔːr] [ˈbedləm] , [nɔːr][ðə; ði] [tuːmz] ;
for he had never seen the lions in the Tower , nor Bedlam , nor the tombs ;
为了 他 有 绝不 已见 这 狮子 在 这 塔 , 也不 疯人院 , 也不 这 陵墓 ;

因为他从未见过伦敦塔里的狮子，也从未见过贝德拉姆疯人院，更从未见过陵墓；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɔːr] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][duː] ,
and he would make a holiday or two , as he had leave to do ,
和 他 会 制作 一个 假期 或者 二 , 作为 他 有 离开 到 做 ,

他会利用假期出去玩一两次，因为他有休假许可。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈpəʊstɪŋ] [daʊn] [nekst] [deɪ] .
if she had no business or message that required his posting down next day .
如果 她 有 不 商业 或者 信息 那 必需的 他的 发帖 向下 下一个 天 .

如果她第二天没有需要他撤下帖子事情或信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
She had not .
她 有 不是 .

她没有。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [ˈɡɪni] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
She offered him the half - guinea I had given her for him ;
她 提供 他 这 一半 - 几内亚 我 有 给定 她 为了 他 ;
她把之前我给她的半个金币给了他;

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [disˈɪntrəstɪdnɪs] , [ænd; ənd] [ʌv]
but he refused it with great professions of disinterestedness , and love
但 他 拒绝 它 和 伟大的 职业 的 无私 , 和 爱
, [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
, **as he called it** ,
, 作为 他 称为 它 ;
但他以极大的无私和爱（正如他所说的）为由拒绝了。

[tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ; [tuː; tə] [sɜːrv] [huːm] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːldz] - [end] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
to Miss Howe ; to serve whom , he would ride to the world's - end , or even
到 错过 豪 ; 到 服务 谁 , 他 会 骑 到 这 世界的 - 结尾 , 或者 甚至
[tuː; tə][ˈdʒerɪ,kou] .
to Jericho .
到 耶利哥 ;
他一心想为豪小姐效力，哪怕奔赴天涯海角，甚至远赴耶利哥。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈræskl] [went] [əˈweɪ] :
And so the shocking rascal went away :
和 所以 这 令人震惊 恶棍 去 离开 :
于是，这个令人震惊的恶棍就此消失了：

[ænd; ənd][ɡlæd][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
and glad at my heart was I when he was gone ;
和 高兴的 在 我的 心 曾是 我 什么时候 他 曾是 已消失 ;
他离开后，我心里感到无比高兴；

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][steɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
for I feared nothing so much as that he would have staid till they came
为了 我 害怕 没有什么 所以 很多 作为 那 他 会 有 稳重 直到 他们 来了
[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
from church .
从 教会 ;
因为我最担心的就是他会一直待到他们从教堂出来。

[ðʌs] , [dʒæk] , [ɡɔːt][aɪ][maɪ] [ˈhɑːrts] [iːz] , [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [mɪs] [haʊ] ;
Thus , Jack , got I my heart's ease , the letter of Miss Howe ;
因此 , 杰克 , 得到 我 我的 心脏的 舒适 , 这 信 的 错过 豪 ;
就这样，杰克，我得到了豪小姐的来信，这让我安心多了；

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈæksədənts] , [æz; əz] [meɪks] [em ˈiː] [seɪ] ,
and through such a train of accidents , as makes me say ,
和 通过 这样的 一个 火车 的 事故 , 作为 制作 我 说 ,
正是由于这样一连串的意外，才让我不得不这样说：

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz][stɑːrz] [faɪt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
that the lady's stars fight against her .
那 这 女士的 明星 斗争 反对 她 ;
这位女士的星象与她作对。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [priˈkoːʃn] , [ɪn] [ˈhævɪŋ]
But yet I must attribute a good deal to my own precaution , in having
但 然而 我 必须 属性 一个 好的 交易 到 我的 自己的 预防 , 在 拥有
[ˈteɪkən] [raɪt] [ˈmeʒərz] .
taken right measures .
已采取 正确的 措施 ;
但我必须将很大一部分功劳归于我自己的谨慎，因为我采取了正确的措施。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [baɪ][maɪ] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][baɪ][maɪ]
For had I not secured the widow by my stories , and the maid by my
为了 有 我 不是 安全 这 寡妇 经过 我的 故事 , 和 这 女佣 经过 我的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

若非我以我的故事俘获了寡妇，以我的仆人赢得了婢女的芳心，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] .
all would have signified nothing .
全部 会 有 表示 没有什么 .

这一切都毫无意义。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sɪ'kjɔrd] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['ɡɪni] ,
And so heartily were they secured , the one by a single guinea ,
和 所以 衷心地 是 他们 安全 , 这 一 经过 一个 单身的 几内亚 ,

于是，他们就这样心甘情愿地被买下了，其中一人只花了一枚金币。

[ðə; ði] [ˈðə] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɔːrm] ['kɪsɪz] ,
the other by half a dozen warm kisses ,
这 其他 经过 一半 一个 打 温暖的 吻 ,

另一个则以六七个温暖的吻回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [sʌt] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]
and the aversion they both had to such wicked creatures as delighted in
和 这 厌恶 他们 两个都 有 到 这样的 邪恶 生物 作为 高兴极了 在
[ˈmeɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
making mischief between man and wife ,
制作 恶作剧 之间 男人 和 妻子 ,

他们两人都对那些以离间夫妻为乐的邪恶生物深恶痛绝。

[ðæt] [ðeɪ] ['prɔːmɪst] , [ðæt] ['niːðə] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [mɪs] ['rɒlɪnz] , ['mɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] , [nɔːr] ['eni]
that they promised , that neither Mrs . Moore , Miss Rawlins , Mrs . Lovelace , nor any
那 他们 承诺 , 那 两者都不 太太 . 摩尔 , 错过 罗林斯 , 太太 . 洛夫莱斯 , 也不 任何
[ˈbɔːdi] ['lɪvɪŋ] ,
body living ,
身体 活的 ,

他们承诺，无论是摩尔夫人、罗林斯小姐、洛夫莱斯夫人，还是任何在世的人，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
should know any thing of the matter .
应该 知道 任何 事物 的 这 事情 .

应该对这件事了如指掌。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɡɔːt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['merkəːz] ['letər] .
The widow rejoiced that I had got the mischief - maker's letter .
这 寡妇 欣喜若狂 那 我 有 得到 这 恶作剧 - 制造商的 信 .

寡妇很高兴我收到了那个捣蛋鬼的信。

[aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['æftər][aɪ]
I excused myself to her , and instantly withdrew with it ; and , after I
我 已原谅 我 到 她 , 和 即刻 退出 和 它 ; 和 , 后 我
[hæd; həd] [rɪːd] [aɪ 'tiː] ,
had read it ,
有 读 它 ,

我向她道了歉，随即拿着那本书离开了；读完之后，

[fel] [tuː; tə][maɪ] [ɔːrt] - [hænd] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʊd] [lʌk] :
fell to my short - hand , to acquaint thee with my good luck :
跌倒 到 我的 短的 - 手 , 到 熟人 你 和 我的 好的 运气 :

我用速记的方式告诉你我的好运：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ([ˈstepɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:])
and they not returning so soon as church was done , (stepping , as it
和 他们 不是 返回 所以 很快 作为 教会 曾是 完毕 , (步进 , 作为 它
[pru:vd] , [ˈɪntu:] [mɪs] - ,
proved , into Miss Rawlins's ,
已证实 , 进入 错过 - ,
教堂礼拜结束后, 他们并没有立刻返回, (事实证明, 他们走进了罗林斯小姐的住处,

[ænd; ənd] [ˈtæri:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈbi:zi] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] ,
and tarrying there awhile , to bring that busy girl with them to drink tea ,
和 逗留 那里 一会儿 , 到 带来 那 忙碌的 女孩 和 他们 到 喝 茶 ,
他们在那里逗留了一会儿, 带那个忙碌的女孩一起去喝茶。

) [aɪ] [roʊt] [ðʌs] [fɑ:r][tu:; tə] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] , [wen] [ðəʊ] [ˈkæmɪst][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
) **I wrote thus far to thee , that thou mightest , when thou camest to this place ,**
) 我 写道 因此 远的 到 你 , 那 你 最强 , 什么时候 你 卡梅斯特 到 这 地方 ,
我写到这里, 是希望你来到这里之后, 能够.....

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] .
rejoice with me upon the occasion .
麾 和 我 之上 这 场合 .
请与我一同欢庆这一时刻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
They are all three just come in .
他们 是 全部 三 只是 来 在 .
他们三个刚进来。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I hasten to them .
我 趋 到 他们 .
我赶紧赶去见他们。

[ˈletər] [vi:,aɪ'aɪ]
LETTER VII
信 七
第七封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜ-d] , [esˈkwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] [ˈletər] [tu:; tə] [ði:] , [ɪn][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] :
I have begun another letter to thee , in continuation of my narrative :
我 有 开始 其他 信 到 你 , 在 续篇 的 我的 叙述 :
我已开始给你写另一封信, 继续我的叙述:

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl][send] [ði:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] .
but I believe I shall send thee this before I shall finish that .
但 我 相信 我 将 发送 你 这 前 我 将 结束 那 .
但我相信我会在完成那件事之前把这个发给你。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzɪd] [ðəʊ] [wɪlt] [si:] , [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [dɪ'zɜ:rv] [ˈmɜ:rsɪ]
By the enclosed thou wilt see , that neither of the correspondents deserve mercy
经过 这 内 你 枯萎 看 , 那 两者都不 的 这 通讯员 应得 怜悯
[frʌm; frəm][em 'i:] :
from me :
从 我 :
从随信附上的内容你就会明白, 这两个通信者都不值得我怜悯:

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'lem] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I am resolved to make the ending with one the beginning with the
和 我 是 已解决 到 制作 这 结束 和 一 这 开始 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

我决心让一个结局成为另一个结局的开始。

[ɪf] [ðəʊ] ['seɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃənz] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ]
If thou sayest that the provocations I have given to one of them will justify
如果 你 萨耶斯特 那 这 挑衅 我 有 给定 到 一 的 他们 将要 证明合法
[hɜ:r; hər] ['fri:dəmz] ;
her freedoms ;
她 自由 ;
如果你说我对她们其中一人所作的挑衅足以证明她享有自由的正当性；

[aɪ] ['ænsər] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət][maɪ'self] .
I answer , so they will , to any other person but myself .
我 回答 , 所以 他们 将要 , 到 任何 其他 人 但 我 .
我会回答任何人，他们也会回答除我以外的任何人。

[bʌt; bət][hi; hi] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðoʊz] [ˌprɒvə'keɪʃənz] ,
But he that is capable of giving those provocations ,
但 他 那 是 有能力的 的 给予 那些 挑衅 ,
但能够发出这些挑衅的人，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈplʌɪ] [ðoʊz] [hu:] [ə'bjʊ:s][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and has the power to punish those who abuse him for giving them ,
和 有 这 力量 到 惩治 那些 WHO 虐待 他 为了 给予 他们 ,
[wɪl] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ;
will show his resentment ;
将要 展示 他的 怨恨 ;
他有权惩罚那些因给予他恩惠而辱骂他的人，并会表达他的怨恨；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɔ:rsləsli] , [pər'hæps] , [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['fri:dəmz] .
and the more remorselessly , perhaps , as he has deserved the freedoms .
和 这 更多的 冷酷无情 , 也许 , 作为 他 有 应得的 这 自由 .
而且或许更应该毫不留情，因为他理应获得这些自由。

[ɪf] [ðəʊ] ['seɪnst] , [aɪ'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [rɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [aɪ][rɪ'plaɪ] ,
If thou sayest , it is , however , wrong to do so ; I reply ,
如果 你 萨耶斯特 , 它 是 , 然而 , 错误的 到 做 所以 ; 我 回复 ,
如果你这么说，那我就回答：这样做是不对的。

[ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˈhju:mən] ['neɪtʃər] : — [ænd; ʌnd] [wʊdst] [ðəʊ] [nɑ:t][hæv; həv][em'i:][tu:; tə]
that it is nevertheless human nature : — And wouldst thou not have me to
那 它 是 尽管如此 人类 自然 : — 和 会 你 不是 有 我 到
[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [dʒæk] ?
be a man , Jack ?
是 一个 男人 , 杰克 ?
然而，这却是人之常情：——杰克，你难道不希望我成为一个真正的男人吗？

[hɪr] [rɪ:d] [ðə; ði] ['letər] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] .
Here read the letter , if thou wilt .
这里 读 这 信 , 如果 你 枯萎 .
如果你愿意，就读读这封信吧。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][maɪ] [frend] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈɒfə] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:si]
But thou art not my friend , if thou offerest to plead for either of the saucy
但 你 艺术 不是 我的 朋友 , 如果 你 提供 到 恳求 为了 任何一个 的 这 风骚的
[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

但如果你胆敢为这两个轻佻的家伙求情，你就不是我的朋友。

[ˈæftər] [ðəʊ] [hæst] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
after thou hast read it .
后 你 哈斯特 读 它 .

读完之后。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
TO MRS .
到 太太 .

致夫人

[ˈhæriət] [ˈlu:kəs] ,
HARRIOT LUCAS ,
哈里奥特 卢卡斯 ,

哈里奥特·卢卡斯

[æt; ət][ˈmɪsɪz] .
AT MRS .
在 太太 .

在夫人

[ˈmɔ:rz, ˈmɔ:rz] , [æt; ət] [ˈhæmpstəd] .
MOORE'S , AT HAMPSTEAD .
摩尔 , 在 汉普斯特德 .

摩尔百货，位于汉普斯特德。

[dʒu:n] - .
JUNE 10 .
六月 - .

6月10日

[ˈæftər][ðə; ði] [disˈkʌvərɪz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləˌnəs] [ˈmækəˌneiʃənz -məʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
After the discoveries I had made of the villainous machinations of the
后 这 发现 我 有 制成 的 这 邪恶的 阴谋 的 这

[moʊst] [əˈbændənd] [ʌv; əv][men] ,
most abandoned of men ,
最多 弃 的 男人 ,

在我发现了那些最卑鄙无耻之徒的邪恶阴谋之后，

[pəˈtɪkjələˌraɪzd] [ɪn][maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] * [læst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] , [maɪ] [ˈdɪrɪst]
particularized in my long letter of Wednesday * last , you will believe , my dearest
特定的 在 我的 长的 信 的 周三 * 最后的 , 你 将要 相信 , 我的 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

亲爱的朋友，你一定会相信，我在上周三*的长信中详细阐述了这一点。

[ðæt] [maɪ] [sərˈpraɪz] [əˈpɑ:n] [pəˈru:zɪŋ] [jɔ:z] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vniŋ] [frʌm; frəm] [ˈhæmpstəd] * *
that my surprise upon perusing your's of Thursday evening from Hampstead * *
那 我的 惊喜 之上 仔细阅读 你的 的 周四 晚上 从 汉普斯特德 * *

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][maɪ][ɪndɪɡˌneɪʃ(ə)n] .
was not so great as my indignation .
曾是 不是 所以 伟大的 作为 我的 愤慨 .

周四晚上，我读了您在汉普斯特德**发来的信息，惊讶之余，更多的是愤慨。

[hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlən] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
Had the villain attempted to fire a city instead of a house ,
有 这 恶棍 尝试过 到 火 一个 城市 反而 的 一个 房子 ,
如果反派试图放火烧的是一座城市而不是一栋房子,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['wʌndə-d] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I should not have wondered at it .
我 应该 不是 有 想知道 在 它 .
我本不该对此感到惊讶。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ([huːz] [bəʊst] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
All that I am amazed at is , that he (whose boast , as I am told ,
全部 那 我 是 惊叹 在 是 , 那 他 (谁 夸 , 作为 我 是 讲述 ,
令我惊讶的是, 他（据我所知, 他曾夸耀）

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ,
it is , that no woman shall keep him out of her bed - chamber ,
它 是 , 那 不 女士 将 保持 他 出去 的 她 床 - 房间 ,
也就是说, 任何女人都不得将他拒之门外, 不让他进入自己的寝宫。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][,rezə'luː(jə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː]) [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [fʊt]
when he has made a resolution to be in it) did not discover his foot
什么时候 他 有 制成 一个 解决 到 是 在 它) 做过 不是 发现 他的 脚
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

当他下定决心要参与其中时) 之前并没有发现自己的脚。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ]
And it is as strange to me , that , having got you at such a shocking
和 它 是 作为 奇怪的 到 我 , 那 , 拥有 得到 你 在 这样的 一个 令人震惊
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

令我感到奇怪的是, 既然你已经取得了如此巨大的优势,

[ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [haʊs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'skeɪp] [dɪs'ɑːnər] ,
and in such a horrid house , you could , at the time , escape dishonour ,
和 在 这样的 一个 可怕的 房子 , 你 可以 , 在 这 时间 , 逃脱 羞辱 ,
在那样一个糟糕的房子里, 你当时或许可以逃脱耻辱。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [get][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪn'fɜːrnəlz] .
and afterwards get from such a set of infernals .
和 然后 得到 从 这样的 一个 放 的 地狱之子 .
然后从这样一群恶魔手中逃脱。

* [siː] ['vɑːl] .
* **See Vol** .
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[viː] . ['letər] ['eks 'eks] .
V . Letter XX .
V . 信 xx .

V. 信件 XX。

* * ['ɪbɪd] .
* * **Ibid** .
* * 同上 .

** 同上。

[si:] ['letər] [ɛks'ɛks'aɪ] .
See Letter XXI .
看 信 二十一 .

参见第二十一封信。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] , [ɪn][maɪ] [bɔ:ŋ] ['letər] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] ,
I gave you , in my long letter of Wednesday and Thursday last ,
我 给予 你 , 在 我的 长的 信 的 周三 和 周四 最后的 ,
我在上周三和周四的长信中已经告诉过你 ,

[ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [ðæt] ['spi:ʃəs] ['tɒmlɪnsn] .
reasons why you ought to mistrust that specious Tomlinson .
原因 为什么 你 应该 到 不信任 那 似是而非的 汤姆林森 .
你为什么不应该信任那个似是而非的汤姆林森?

[ðæt] [mæn] , [maɪ] [daɪr] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['vɪlən] .
That man , my dear , must be a solemn villain .
那 男人 , 我的 亲爱的 , 必须 是 一个 庄严 恶棍 .
亲爱的, 那个人一定是位罪大恶极的恶棍。

[meɪ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [blæst][ðə; ði] [retʃ] ,
May lightning from Heaven blast the wretch ,
可能 闪电 从 天堂 爆炸 这 可怜虫 ,
愿上天的闪电击碎这恶人!

[hu:] [hæz; həz][set][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rsləs] [gæŋ] [æt; ət][wɜ:rk] ,
who has set him and the rest of his REMORSELESS GANG at work ,
WHO 有 放 他 和 这 休息 的 他的 冷酷无情 帮派 在 工作 ,
是谁指使他和他的冷酷无情团伙开始行动的?

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mʊst][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ˈvɜ:rtʃu:] ! — ['hev(ə)n] [bi:; bi]
to endeavour to destroy the most consummate virtue ! — Heaven be
到 努力 到 破坏 这 最多 完善 美德 ! — 天堂 是
[preɪzd] !
praised !
赞扬 !
竟妄图摧毁至高无上的美德! ——上天保佑!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðər; ðər] [sneəz] ,
you have escaped from all their snares ,
你 有 逃脱 从 全部 他们的 陷阱 ,
你已经逃脱了他们所有的陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . — [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ]
and now are out of danger . — So I will not trouble you at present with
和 现在 是 出去 的 危险 . — 所以 我 将要 不是 麻烦 你 在 展示 和
[ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜ:rðər] [kə'lektɪd] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ɪm'pɑ:stʃər] .
the particulars I have further collected relating to this abominable imposture .
这 细节 我 有 更远 集 相关 到 这 可恶 骗局 .
现在他们已经脱离危险了。——因此, 我暂时就不赘述我收集到的有关这起可憎骗局的更多细节了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,
For the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,
出于同样的原因,

[aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [nu:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔ:] [retʃ]
I forbear to communicate to you some new stories of the abhorred wretch
我 忍耐 到 交流 到 你 一些 新的 故事 的 这 令人厌恶 可怜虫
[hɪm'self] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] .
himself which have come to my ears .
他自己 哪个 有 来 到 我的 耳朵 .
我不便将我听到的关于那个可憎恶人的某些新故事告诉你们。

[wʌn] , [ɪn] [pə'tɪkjələr] , [ʌv; əv][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ！ — [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]
One , in particular , of so shocking a nature ! — Indeed , my dear , the man's a
— , 在 特别的 , 的 所以 令人震惊 一个 自然 ！ — 的确 , 我的 亲爱的 , 这 男人的 一个
[ˈdev(ə)] .
devil :
魔鬼 :

其中一件尤其令人震惊！——亲爱的，那人简直是个魔鬼。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [haʊs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [tu:; tə]
The whole story of Mrs . Fretchville , and her house , I have no doubt to
这 所有的 故事 的 太太 : - , 和 她 房子 , 我 有 不 怀疑 到
[prə'naʊns] ,
pronounce ,
发音 ,

关于弗雷奇维尔太太和她家的一切故事，我毫不怀疑地说清楚。

['laɪkwaɪz] , [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fɪk(ə)n] . — ['feləʊ] ！ — [haʊ] [maɪ][soʊl] [spɜ:nz] [ðə; ði] ['vɪlən] ！
likewise , an absolute fiction . — Fellow ! — How my soul spurns the villain !
同样地 , 一个 绝对 小说 : — 同伴 ！ — 如何 我的 灵魂 拒绝 这 恶棍 ！

同样，这完全是虚构的。——伙计！——我的灵魂多么憎恶这个恶人！

[jʊɹ; jər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] , [moʊst] ['sensəbli]
Your thought of going abroad , and your reasons for so doing , most sensibly
你的 想法 的 去 国外 , 和 你的 原因 为了 所以 正在做 , 最多 明智地
[ə'fekt] [em 'i:] .
affect me :
影响 我 :

你想出国的想法以及你这样做的理由，都深深地打动了。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] , [maɪ] [dɪr] ;
But be comforted , my dear ;
但 是 安慰 , 我的 亲爱的 ;

但请放心，我亲爱的；

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [jʊɹ; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
I hope you will not be under a necessity of quitting your native country .
我 希望 你 将要 不是 是 在下面 一个 必要性 的 辞职 你的 本国的 国家 :

我希望你不会被强迫离开你的祖国。

[wɜ:r; wər][aɪ] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['kru:əl] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [ə'bændən] [ɔ:l][maɪ] ['betər]
Were I sure that that must be the cruel case , I would abandon all my better
是 我 当然 那 那 必须 是 这 残忍的 案件 , 我 会 放弃 全部 我的 更好的
[ˈpra:spekts] ,
prospects ,
前景 ,

如果我确信这就是残酷的现实，我会放弃所有更好的前途。

[ænd; ənd] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and soon be with you .
和 很快 是 和 你 :

很快就会和你在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [wɪðərsəʊ'veər] [ju:; jʊ] [went] , [ænd; ənd] [ʃer] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ]
And I would accompany you whithersoever you went , and share fortunes with
和 我 会 陪伴 你 无论去往何处 你 去 , 和 分享 财富 和
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

无论你走到哪里，我都会陪伴你，与你共享财富：

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] ,
for it is impossible that I should be happy ,
为了 它 是 不可能的 那 我 应该 是 快乐的 ,
因为我不可能快乐,

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzɪd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
if I knew that you were exposed not only to the perils of the sea ,
如果 我 知道 那 你 是 裸露 不是 仅有的 到 这 危险 的 这 海 ,
如果我知道你不仅要面对大海的危险,

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtempts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [vaɪl] [men] ; [jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɡreɪsɪz] [əˈtræktɪŋ] [ˈevri]
but to the attempts of other vile men ; your personal graces attracting every
但 到 这 尝试 的 其他 卑鄙的 男人 ; 你的 个人的 恩典 吸引 每一个
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;
但其他卑鄙之徒的企图却得逞了 ; 你个人的优雅风度吸引了所有人的目光 ;

[ænd; ɐnd][ɪkˈspəʊzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈaʊərli] [ˈdeɪndʒəz] , [wɪtʃ] [ˈʌðər] , [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ]
and exposing you to those hourly dangers , which others , less distinguished by
和 暴露 你 到 那些 每小时 危险 , 哪个 其他的 , 较少的 杰出的 经过
[ðə; ði][ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the gifts of nature ,
这 礼物 的 自然 ,
并使你时刻处于那些危险之中 , 而那些不那么擅长自然天赋的人 ,

[maɪt] [əˈvɔɪd] . — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈbjuːti] ([soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈkʌvətɪd] , [ænd; ɐnd][soʊ] [ˈɡreɪtli]
might avoid . — All that I know that beauty (so greatly coveted , and so greatly
可能 避免 . — 全部 那 我 知道 那 美丽 (所以 非常 令人垂涎的 , 和 所以 非常
[ədˈmaɪəd]) [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] .
admired) is good for .
钦佩) 是 好的 为了 .
可能会避免——我所知道的一切 , 美貌 (如此令人渴望 , 如此令人钦佩) 的好处 .

[oʊ][maɪ] [daɪr] , [wɜːr; wər][aɪ][ˈevər][tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
O my dear , were I ever to marry , and to be the mother of a
哦 我的 亲爱的 , 是 我 曾经 到 结婚 , 和 到 是 这 母亲 的 一个
[kləˈrɪsə] ,
CLARISSA ,
克拉丽莎 ,
哦 , 亲爱的 , 如果我能结婚 , 并成为一个名叫克拉丽莎的母亲 ,

[[kləˈrɪsə] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [ˈprɑːmɪsɪŋli] [ˈlʌvli] ,
[Clarissa must be the name , if promisingly lovely ,
[克拉丽莎 必须 是 这 姓名 , 如果 很有希望 迷人的 ,
克拉丽莎一定是这个名字 , 听起来很可爱 .

] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪr] [ˈkriːtʃər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌp] ,
] how often would my heart ache for the dear creature , as she grew up ,
] 如何 经常 会 我的 心 疼痛 为了 这 亲爱的 生物 , 作为 她 生长 向上 ,
随着她长大 , 我的心会多么频繁地为这个可爱的小家伙感到疼痛啊 !

[wen] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ɐnd] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [, ʌnɪɡˈzɑːmpld] [ɪn] [ˈwʊmən] , [hæd; həd]
when I reflected that a prudence and discretion , unexampled in woman , had
什么时候 我 反映 那 一个 谨慎 和 审慎 , 史无前例 在 女士 , 有
[nɑːt] , [ɪn][juː; jʊ] ,
not , in you ,
不是 , 在 你 ,
当我想到你身上没有那种在其他女性身上闻所未闻的谨慎和明智时 ,

[bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['bjʊ:ti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] ['æftər][aɪ 'ti:][æz; əz]
been a sufficient protection to that beauty , which had drawn after it as
到过 一个 充足的 保护 到 那 美丽 , 哪个 有 绘制 后 它 作为
[ˈmeni] [əd'maɪərəz][æz; əz] [bɪ'hoʊldər] !
many admirers as beholders !
许多 仰慕者 作为 旁观者 !

这足以保护那份美貌，它吸引了无数仰慕者和观赏者！

— [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kru:əl] [dɪ'stempər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
— **How little should I regret the attacks of that cruel distemper , as it is called ,**
— 如何 小的 应该 我 后悔 这 攻击 的 那 残忍的 犬瘟热 , 作为 它 是 称为 ,
——我该对这种被称为“残酷疾病”的侵袭感到多么不舍啊！

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈrævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfeɪsɪz] !
which frequently makes the greatest ravages in the finest faces !
哪个 频繁地 制作 这 最 蹂躏 在 这 最好的 面孔 !
它常常给最美好的面孔带来最大的伤害！

[sæt] .
SAT .
卫星 .

星期六。

[ˌæftər'nu:n] .
AFTERNOON .
下午 .

下午。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['taʊnzənd] . *
I have just parted with Mrs . Townsend . *
我 有 只是 分手了 和 太太 . 汤森德 . *
我刚刚和汤森太太告别了。 *

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wʌns] [si:n] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
I thought you had once seen her with me ;
我 想法 你 有 一次 已见 她 和 我 ;
我以为你曾经见过她和我在一起；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but she says she never had the honour to be personally known to you .
但 她 说道 她 绝不 有 这 荣誉 到 是 亲自 已知 到 你 .
但她说她从未有幸与您相识。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmæn,lɑɪk] ['spɪrɪt] .
She has a manlike spirit .
她 有 一个 像男人 精神 .
她有男子气概。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
She knows the world .
她 知道 这 世界 .
她了解这个世界。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['brʌðərz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
And her two brothers being in town ,
和 她 二 兄弟 存在 在 镇 ,
她的两个哥哥当时也在城里，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊɹ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðəm; ðəm][ɪn][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
she is sure she can engage them in so good a cause ,
她 是 当然 她 能 从事 他们 在 所以 好的 一个 原因 ,
她确信自己能够让他们投身于如此有意义的事业中。

[ænd; ənd] ([ɪf] [ðer; ðər] [[ʊd; jəd] [biː; bi] [ə'keɪʒn]) [bəuθ][ðer; ðər] [[ɪps] - [kruːz] , [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
and (if there should be occasion) both their ships ' crews , in your service .
和 (如果 那里 应该 是 场合) 两个都 他们的 船舶 - 船员 , 在 你的 服务 .
并且 (如果需要的话) 他们两艘船上的船员, 为你效力。

* [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] , & [siː] . [siː] [ˈvɔːl] .
* **For the account of Mrs . Townsend , & c . see Vol .**
* 为了 这 帐户 的 太太 . 汤森德 , & c . 看 沃尔 .
* 有关汤森夫人等人的记述, 请参见第1卷。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈletər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ] .
Letter XLII .
信 xlii .

第四十二封信。

[gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈvɪlən] [[æɫ; jəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊʊkən]
Give your consent , my dear ; and the horrid villain shall be repaid with broken
给 你的 同意 , 我的 亲爱的 ; 和 这 可怕的 恶棍 将 是 已偿还 和 破碎的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

答应我吧, 亲爱的; 那可恶的恶棍必将遭受断骨之苦。

[æɫ; əɫ] [liːst] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvaɪlnəs] !
at least , for all his vileness !
在 至少 , 为了 全部 他的 卑鄙 !

至少, 尽管他卑鄙无耻!

[ðə; ði] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] [ˈkænɔːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈnekst] , [ɔːr]
The misfortune is , Mrs . Townsend cannot be with you till Thursday next , or
这 不幸 是 , 太太 . 汤森德 不能 是 和 你 直到 周四 下一个 , 或者
[ˈwenzdɪ] , [æɫ; əɫ] [suːnɪst] :
Wednesday , at soonest :
周三 , 在 最快 :

不幸的是, 汤森夫人最早也要到周四, 或者最快到周三才能和你们在一起:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [ðen] ?
Are you sure you can be safe where you are till then ?
是 你 当然 你 能 是 安全的 在哪里 你 是 直到 然后 ?

你确定在那之前待在原地是安全的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɪn][,aɪ 'tiː] .
I think you are too near London ; and perhaps you had better be in it .
我 思考 你 是 也 靠近 伦敦 ; 和 也许 你 有 更好的 是 在 它 .

我觉得你离伦敦太近了; 或许你最好还是待在伦敦。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] , [let][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [noʊ] [ˈwɪðər] .
If you remove , let me , the very moment , know whither .
如果 你 消除 , 让 我 , 这 非常 片刻 , 知道 往哪里去 .

如果你要撤走, 请立刻告诉我你的去向。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn] ,
How my heart is torn ,
如何 我的 心 是 撕裂 ,

我的心好痛,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [soʊ] [diːr] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [hɜːrˈself] !
to think of the necessity so dear a creature is driven to of hiding herself !
到 思考 的 这 必要性 所以 亲爱的 一个 生物 是 驱动 到 的 隐藏 她自己 !
想想看，如此珍贵的生物竟然被迫躲藏起来！

[ˈdevəlɪʃ] [ˈfeləʊ] !
Devilish fellow !
恶魔般的 同伴 !
真是那个邪恶的家伙！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈspɔːrtɪv] [ænd; ənd][ˈwaɪntən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] — [jet] [ðæt] [ˈkruːəl] ,
He must have been sportive and wanton in his inventions — yet that cruel ,
他 必须 有 到过 运动型 和 放肆 在 他的 发明 — 然而 那 残忍的 ,
他在发明创造中一定充满乐趣和肆意妄为——然而，这种残酷的.....

[ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ˈspɔːrtɪvnəs] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ]
that savage sportiveness has saved you from the sudden violence to which
那 野蛮的 体育精神 有 已保存 你 从 这 突然 暴力 到 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
he has had recourse in the violation of others ,
他 有 有 追索权 在 这 违反 的 其他的 ,
正是这种顽劣的玩世不恭让你免于遭受他因侵犯他人而诉诸的暴力。

[ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] [nɑːt] [kənˈtemptəbl] .
of names and families not contemptible .
的 姓名 和 家庭 不是 可鄙 .
并非卑鄙的姓氏和家族。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡlɔːrɪd] [tuː; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [sneəz] .
For such the villain always gloried to spread his snares .
为了 这样的 这 恶棍 总是 光荣的 到 传播 他的 陷阱 .
对于这样的恶人，他们总是乐于布下陷阱。

[ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃəs] [ˈmɑːnstər][hæz; həz] [dʌŋ] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
The vileness of this specious monster has done more , than any other
这 卑鄙 的 这 似是而非的 怪物 有 完毕 更多的 , 比 任何 其他
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][duː] ,
consideration could do ,
考虑 可以 做 ,
这个似是而非的怪物的邪恶程度，比任何其他因素都更能造成影响。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɪkmən] [ˈɪntuː] [ˈkredɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
to bring Mr . Hickman into credit with me .
到 带来 先生 . 希克曼 进入 信用 和 我 .
让希克曼先生在我这里获得信任。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪkmən] [əˈloʊn] [noʊz] ([frʌm; frəm][em ˈiː]) [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
Mr . Hickman alone knows (from me) of your flight , and the reason of
先生 . 希克曼 独自的 知道 (从 我) 的 你的 航班 , 和 这 原因 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
只有希克曼先生（从我这里）知道你的航班以及航班原因。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [stiːl] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Had I not given him the reason , he might have thought still worse of the
有 我 不是 给定 他 这 原因 , 他 可能 有 想法 仍然 更糟 的 这
[vaɪl] [əˈtempt] .
vile attempt .
卑鄙的 试图 .
如果我没有告诉他原因，他可能会对这种卑鄙的企图产生更严重的负面看法。

[aɪ] [kə'mju:nikeitɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][jər; jər] ['letər] [frəm; frəm] ['hæmp,sted] .
I communicated it to him by showing him your letter from Hampstead .
我 沟通 它 到 他 经过 显示 他 你的 信 从 汉普斯特德 .
我把您从汉普斯特德寄来的信给他看，让他知道了这件事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
When he had read it ,
什么时候 他 有 读 它 ,
他读完之后，
[ænd; ənd][hi:; hi] ['treɪblɪd] [ænd; ənd] ['rednd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ,] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət]
[and he trembled and reddened , as he read ,] he threw himself at
[和 他 颤抖 和 发红 , 作为 他 读 ,] 他 扔 他自己 在
[maɪ] [fi:t] ,
my feet ,
我的 脚 ,
[他读着读着，浑身颤抖，脸涨得通红，]然后扑倒在我脚下，

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] ,
and besought me to permit him to attend you ,
和 恳求 我 到 允许 他 到 出席 你 ,
他恳求我允许他来陪你，
[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and to give you the protection of his house .
和 到 给 你 这 保护 的 他的 房子 .
并让他用他的家来保护你。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:rnɪst]
The good - natured man had tears in his eyes , and was repeatedly earnest
这 好的 - 自然 男人 有 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 曾是 反复 认真
[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
on this subject ;
在 这 主题 ;
这位心地善良的人眼里噙着泪水，在这个问题上反复强调，语气十分认真；

[prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ][set] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
proposing to take his chariot - and - four , or a set , and in person ,
提议 到 拿 他的 战车 - 和 - 四 , 或者 一个 放 , 和 在 人 ,
他提议亲自带着他的四辆战车或一套马车前来。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
in the face of all the world , give himself the glory of protecting such an
在 这 脸 的 全部 这 世界 , 给 他自己 这 荣耀 的 保护 这样的 一个
[ə'prest] ['ɪnəs(ə)nt] .
oppressed innocent .
受压迫者 清白的 .
在全世界面前，他将保护这样一个受压迫的无辜者的荣耀归于自己。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I could not but be pleased with him .
我 可以 不是 但 是 高兴 和 他 .
我对他非常满意。
[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
And I let him know that I was .
和 我 让 他 知道 那 我 曾是 .
我让他知道我的确是。

[aɪ]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
I hardly expected so much spirit from him .
我 几乎 预期的 所以 很多 精神 从 他 .
我真没想到他会如此精神饱满。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpæsivnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks] [meɪ] [nɑːt] ,
But a man's passiveness to a beloved object of our sex may not ,
但 一个 男人的 被动 到 一个 心爱 目的 的 我们的 性别 可能 不是 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但是，一个男人对心爱之人的被动态度，或许并非如此。

[ɑːrgjuː][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ˈpraːpər] [əˈkeɪzənz] .
argue want of courage on proper occasions .
争论 想 的 勇气 在 恰当的 场合 .
在适当场合辩称缺乏勇气。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
I thought I ought , in return , to have some consideration for his safety ,
我 想法 我 应该 , 在 返回 , 到 有 一些 考虑 为了 他的 安全 ,
我认为作为回报，我应该为他的安全着想。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊpən][step] [wʊd] [drɔː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
as such an open step would draw upon him the vengeance of the most
作为 这样的 一个 打开 步 会 画 之上 他 这 复仇 的 这 最多
[ˈvɪləˌnəs] [ˈentərˌpraɪzər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
villanous enterpriser in the world ,
邪恶的 企业家 在 这 世界 ,
因为这样一步公开举动将会招致世界上最邪恶的奸商的报复。

[huː] [hæz; həz] [ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪmˈself] , [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
who has always a gang of fellows , such as himself , at his call ,
WHO 有 总是 一个 帮派 的 伙伴们 , 这样的 作为 他自己 , 在 他的 称呼 ,
他身边总是有一群和他一样的同伙，听候他的召唤。

[ˈredi] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈaʊtreɪdʒz] .
ready to support one another in the vilest outrages .
准备好 到 支持 一 其他 在 这 最卑鄙的 暴行 .
即使面对最卑劣的暴行，也要随时准备互相支持。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɪkmən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ˈliːg(ə)l]
But yet , as Mr . Hickman might have strengthened his hands by legal
但 然而 , 作为 先生 . 希克曼 可能 有 加强 他的 双手 经过 合法的
[ˈriːkɔːrs] ,
recourses ,
资源 ,
然而，尽管希克曼先生本可以通过法律途径增强自己的实力，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] ,
I should not have stood upon it , had I not known your delicacy ,
我 应该 不是 有 站立 之上 它 , 有 我 不是 已知 你的 美味 ,
若非知你娇弱，我绝不会踩上去。

[[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈkeɪʒn]
[since such a step must have made a great noise , and given occasion
[自从 这样的 一个 步 必须 有 制成 一个 伟大的 噪音 , 和 给定 场合
[fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] ,
for scandal ,
为了 丑闻 ,
因为这样的举动必然会引起轩然大波，并可能引发丑闻，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
as if some advantage had been gained over you ,
作为 如果 一些 优势 有 到过 获得 超过 你 ,
仿佛已经比你占了上风似的，

] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][na:t][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['saɪləntli] ,
] **and were there not the greatest probability that all might be more silently** ,
] 和 是 那里 不是 这 最 可能性 那 全部 可能 是 更多的 默默 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] ,
and more effectually ,
和 更多的 有效地 ,

如果不是因为极有可能一切都会更加悄无声息、更加高效地进行，

[ˈmænɪdʒd] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzəndz] [miːnz] .
managed , by Mrs . Townsend's means .
管理 , 经过 太太 . 汤森德 方法 .

由汤森夫人出资管理。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] [wɪl] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈtend] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [hoʊps] , [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] — [hɜːr; hər]
Mrs . Townsend will in person attend you — she hopes , on Wednesday — her
太太 . 汤森德 将要 在 人 出席 你 — 她 希望 , 在 周三 — 她
[ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] ,
brothers , and some of their people ,
兄弟 , 和 一些 的 他们的 人们 ,

汤森夫人希望周三能亲自来见您，她的兄弟和一些家人也会来。

[wɪl] [ˈskæɪtərɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]
will scatteringly , and as if they knew nothing of you , [so we have
将要 零星地 , 和 作为 如果 他们 知道 没有什么 的 你 , [所以 我们 有
[kənˈtraɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

零星散落，仿佛对你一无所知，[所以我们设计了，

] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [na:t][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [ˈdetfərd] .
] **see you safe not only to London , but to her house at Deptford** .
] 看 你 安全的 不是 仅有的 到 伦敦 , 但 到 她 房子 在 德普特福德 .

祝你不仅安全抵达伦敦，还能安全抵达她在德普特福德的家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] , [huː] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [kəˈmændz] [ðer; ðər] ,
She has a kinswoman , who will take your commands there ,
她 有 一个 女亲属 , WHO 将要 拿 你的 命令 那里 ,

她有个亲戚，会在那里听从你的指示。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
if she herself be obliged to leave you .
如果 她 她自己 是 有义务 到 离开 你 .

如果她自己被迫离开你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [ster] , [tɪl] [ðə; ði] - [ˈfjʊri] , [ɑ:n] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And there you may stay , till the wretch's fury , on losing you , and his
和 那里 你 可能 停留 , 直到 这 - 愤怒 , 在 输 你 , 和 他的
[sɜːrtʃ] , [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
search , are over .
搜索 , 是 超过 .

你可以待在那里，直到那个可怜虫失去你后，他的愤怒和寻找你的行动都结束为止。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈveri] [suːn] , - [tɪz] [ˈlaɪkli] , [ˈentər][əˈpɑːn][sʌm; səm] [nuː] [ˈvɪləni] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈɡroʊs]
He will very soon , ' tis likely , enter upon some new villany , which may engross
他 将要 非常 很快 , - 的 可能 , 进入 之上 一些 新的 恶棍 , 哪个 可能 独占
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他很可能很快就会犯下新的罪行，并沉迷其中：

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
and it may be given out ,
和 它 可能 是 给定 出去 ,

并且可以分发。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒdən] [æt; ət]
that you are gone to lay claim to the protection of your cousin Morden at
那 你 是 已消失 到 躺 宣称 到 这 保护 的 你的 表哥 莫登 在
[ˈflɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

你已经前往佛罗伦萨，寻求你表兄莫登的庇护。

[ˈpɑːsəbli] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər] ,
Possibly , if he can be made to believe it , he will go over ,
可能 , 如果 他 能 是 制成 到 相信 它 , 他 将要 去 超过 ,
或许, 如果能让他相信这一点, 他就会过去。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] .
in hopes to find you there .
在 希望 到 寻找 你 那里 .

希望能在那里找到你。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][kæn; kən] [prəˈkjər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərɪŋ]
After a while , I can procure you a lodging in one of our neighbouring
后 一个 尽管 , 我 能 采购 你 一个 住宿 在 一 的 我们的 邻接
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

过一段时间, 我可以帮你在邻近的村庄里安排个住处。

[wer] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtər] .
where I may have the happiness to be your daily visiter .
在哪里 我 可能 有 这 幸福 到 是 你的 日常的 访客 .
在那里, 我或许会很荣幸成为你的每日访客。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [ˈhɪkmən] [biː; bi][nɑːt] [ˈsɪli] [ænd; ʌnd] [ˈeɪpɪ] ,
And if this Hickman be not silly and apish ,
和 如果 这 希克曼 是 不是 愚蠢的 和 猿猴 ,

如果这个希克曼不是愚蠢无知、像猿猴一样，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [duː][nɑːt][duː] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [θɪŋz] , [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and if my mother do not do unaccountable things , I may the sooner think of
和 如果 我的 母亲 做 不是 做 无法解释 事物 , 我 可能 这 很快 思考 的
[ˈmæɪŋ] ,
marrying ,
结婚 ,

如果我母亲不做出不合时宜的事情, 我或许会更早考虑结婚。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [kənˈtroʊl] , [rɪˈsiːv] [ænd; ʌnd] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
that I may , without controul , receive and entertain the darling of my heart .
那 我 可能 , 没有 控制 , 收到 和 招待 这 亲爱的 的 我的 心 .
使我能够毫无顾忌地迎接和款待我心中的爱人。

[ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] , [ˈhæpi] [deɪz] [duː][aɪ][hoʊp][wiː; wi][æɪ; jəl] [jet] [siː] [təˈgeðər] ;
Many , very many , happy days do I hope we shall yet see together ;
许多 , 非常 许多 , 快乐的 天 做 我 希望 我们 将 然而 看 一起 ;

我希望我们以后还能一起度过许多很多快乐的日子；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊp] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər][ˈkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
and as this is my hope , I expect that it will be your consolation .
和 作为 这 是 我的 希望 , 我 预计 那 它 将要 是 你的 安慰 .

这是我所希望的, 我希望这也能给你带来安慰。

[æz; əz][tu:; tə][jɔr; jər] [r'steɪt] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] ['lɪtɪɡeɪt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [wɪl]
As to your estate , since you are resolved not to litigate for it , we will
作为 到 你的 财产 , 自从 你 是 已解决 不是 到 诉讼 为了 它 , 我们 将要
[bi:; bi][['peɪ](ə)nt] ,
be patient ,
是 病人 ,

至于您的遗产，既然您决心不就此提起诉讼，我们将耐心等待。

['i:ðər] [tɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɒdən] [ə'raɪvz] , [ɔ:r] [tɪl] [ʃeɪm] [kəm'pelz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
either till Colonel Morden arrives , or till shame compels some people to be just .
任何一个 直到 上校 莫登 到达 , 或者 直到 耻辱 强制 一些 人们 到 是 只是 .

要么等到莫登上校到来，要么等到羞耻心迫使一些人伸张正义。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [jɔr; jər] ['prɑ:spekts] [naʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Upon the whole , I cannot but think your prospects now much happier than they
之上 这 所有的 , 我 不能 但 思考 你的 前景 现在 很多 更快乐 比 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,
could have been ,
可以 有 到过 ,

总的来说，我认为你现在的境况比以前要好得多。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] ['æktʃuəli] ['mærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] .
had you been actually married to such a man as this .
有 你 到过 实际上 已婚 到 这样的 一个 男人 作为 这 .

如果你真的嫁给了这样的男人。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [ɪ'skeɪp] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd]
I must therefore congratulate you upon your escape , not only from a horrid
我 必须 所以 祝贺 你 之上 你的 逃脱 , 不是 仅有的 从 一个 可怕的
['lɪbərti:n] ,
libertine ,
放荡不羁的 ,

因此，我必须祝贺你逃脱，不仅摆脱了一个可怕的浪荡子，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən]
but from so vile a husband , as he must have made to any woman
但 从 所以 卑鄙的 一个 丈夫 , 作为 他 必须 有 制成 到 任何 女士
;
;
;
;

但对于一个如此卑鄙的丈夫来说，他对待任何女人都是如此卑鄙的；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
but more especially to a person of your virtue and delicacy .
但 更多的 尤其 到 一个 人 的 你的 美德 和 美味 .

但尤其对于像您这样品德高尚、心思细腻的人来说更是如此。

[ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , ['hɑ:rtɪli] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜr] [ju:; jʊ][du:] .
You hate him , heartily hate him , I hope , my dear — I am sure you do .
你 恨 他 , 衷心地 恨 他 , 我 希望 , 我的 亲爱的 — 我 是 当然 你 做 .

亲爱的，我希望你是恨他，发自内心地恨他——我相信你是恨他的。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] ,
It would be strange ,
它 会 是 奇怪的 ,

那会很奇怪，

[ɪf] [soʊ] [mʌt] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][əbˈhɔːr] [wʌt] [ɪz][soʊ]
if so much purity of life and manners were not to abhor what is so
如果 所以 很多 纯度 的 生活 和 礼仪 是 不是 到 痛恨 什么 是 所以
[rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ɪtˈself] .
repugnant to itself .
令人厌恶的 到 本身 .

如果如此纯洁的生活和礼仪不憎恶那些本身就令人厌恶的事物就好了。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [emˈliː] , [juː; jʊ] [ˈmen(ə)n] [wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][emˈliː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] .
In your letter before me , you mention one written to me for a feint .
在 你的 信 前 我 , 你 提到 一 书面 到 我 为了 一个 佯攻 .

在你写给我的信中，你提到了一封我写给对方的信。

* [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [sʌt] .
* **I have not received any such** .
* 我 有 不是 已收到 任何 这样的 .

我没有收到过此类信息。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] .
Depend upon it , therefore , that he must have it .
依赖 之上 它 , 所以 , 那 他 必须 有 它 .

因此，可以肯定的是，他一定有这件东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,
And if he has ,
和 如果 他 有 ,

如果他有的话，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈlaɪkwɑɪz] [get][maɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 7th .
it is a wonder that he did not likewise get my long one of the 7th .
它 是 一个 想知道 那 他 做过 不是 同样地 得到 我的 长的 一 的 这 7th .

令人惊讶的是，他竟然没有收到我7号的长信。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] !
Heaven be praised that he did not ; and that it came safe to your hands !
天堂 是 赞扬 那 他 做过 不是 ; 和 那 它 来了 安全的 到 你的 双手 !

感谢上苍，他没有这样做；而且它安全地送到了你手中！

* [siː] [ˈvɔːl] .
* **See Vol** .
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[viː] . [ˈletərz] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
V . Letters XXI . **and XXII** .
V . 信件 二十一 . 和 二十二 .

五、第二十一封和第二十二封信。

[aɪ][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huːz] [ˈfɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtenənts] ,
I send this by a young fellow , whose father is one of our tenants ,
我 发送 这 经过 一个 年轻的 同伴 , 谁 父亲 是 一 的 我们的 租户 ,

我托一位年轻人转达这封信，他的父亲是我们的一位房客。

[wɪð; wɪθ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [hændz][bʌt; bət] [jʊrʒ] .
with command to deliver it to no other hands but your's .
和 命令 到 递送 它 到 不 其他 双手 但 你的 .

奉命将其交付给你，不得交给任何人。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈletər] .
He is to return directly , if you give him any letter .
他 是 到 返回 直接地 , 如果 你 给 他 任何 信 .

如果你给他任何一封信，他都会直接回来。

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi] [wɪl] [prɒʊ'si:d] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezərz] .
If not , he will proceed to London upon his own pleasures .
如果 不是 , 他 将要 继续 到 伦敦 之上 他的 自己的 快乐 .

否则, 他将自行前往伦敦。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] ['veri] ['ɑ:nɪst] .
He is a simple fellow ; but very honest .
他 是 一个 简单的 同伴 ; 但 非常 诚实的 .

他为人朴实, 但非常诚实。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So you may say anything to him .
所以 你 可能 说 任何事物 到 他 .

所以你可以对他说任何话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [nɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
If you write not by him , I desire a line or two , as soon as possible .
如果 你 写 不是 经过 他 , 我 欲望 一个 线 或者 二 , 作为 很快 作为 可能的 .

如果你不是以他的名义写作, 我希望你能尽快给我写一两行。

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'bændənɪŋ]
My mother knows nothing of his going to you ; nor yet of your abandoning
我的 母亲 知道 没有什么 的 他的 去 到 你 ; 也不 然而 的 你的 放弃

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] .
the fellow .
这 同伴 .

我母亲对他去你那里一无所知; 也不知道你抛弃了他。

[fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɡʊd] ['mænərz] .
But he is not entitled to good manners .
但 他 是 不是 标题 到 好的 礼仪 .

但他没有资格拥有良好的礼仪。

[aɪ][æɫ; əɫ] [ɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ['ɔ:rdər] ['mætərz] .
I shall long to hear how you and Mrs . Townsend order matters .
我 将 长的 到 听到 如何 你 和 太太 . 汤森德 命令 事情 .

我很想知道你和汤森夫人是如何处理订单事宜的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['su:nər] .
I wish she could have been with you sooner .
我 希望 她 可以 有 到过 和 你 很快 .

我真希望她能早点和你在一起。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] .
But I have lost no time in engaging her , as you will suppose .
但 我 有 丢失的 不 时间 在 引人入胜 她 , 作为 你 将要 认为 .

但正如你所料, 我已立即着手追求她。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] .
I refer to her , what I have further to say and advise .
我 参考 到 她 , 什么 我 有 更远 到 说 和 建议 .

我还有其他话要说, 也想给她一些建议, 请她告诉我。

[soʊ][æɪ; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] , [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [də'rekt][ænd; ənd] [prə'tekt] [maɪ] ['dɪrɪst]
So shall conclude with my prayers , that Heaven will direct and protect my dearest
所以 将 结束 和 我的 祈祷 , 那 天堂 将要 直接的 和 保护 我的 亲爱的
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

最后, 我将以祈祷作结, 愿上天指引并保佑我最亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]['fju:tʃər] [deɪz] ['hæpi] !
and make your future days happy !
和 制作 你的 未来 天 快乐的 !

祝您未来的日子幸福快乐!

[ˈʌnə] [haʊ] .
ANNA HOWE .
安娜 豪 .

安娜·豪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] [sə'pouz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ri:d] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['letər] .
And now , Jack , I will suppose that thou hast read this cursed letter .
和 现在 , 杰克 , 我 将要 认为 那 你 哈斯特 读 这 被诅咒的 信 .

杰克, 现在我假设你已经读过这封该死的信了。

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
Allow me to make a few observations upon some of its contents .
允许 我 到 制作 一个 很少 观察 之上 一些 的 它是 内容 .

请允许我对其中的一些内容发表几点看法。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu; tə] [mɪs] [haʊ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [gə:t][hɜ:r; hər] [frend] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɑ:kɪŋ]
It is strange to Miss Howe , that having got her friend at such a shocking
它 是 奇怪的 到 错过 豪 , 那 拥有 得到 她 朋友 在 这样的 一个 令人震惊
[əd'væntɪdʒ] , & [si:] .
advantage , & c .
优势 , & c .

霍伊小姐觉得很奇怪, 她的朋友竟然获得了如此惊人的优势, 等等。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu; tə][em 'i:] , [tu:] .
And it is strange to me , too .
和 它 是 奇怪的 到 我 , 也 .

我也觉得很奇怪。

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] ['gɪv(ə)n][tu; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][bəʊθ]
If ever I have such another opportunity given to me , the cause of both
如果 曾经 我 有 这样的 其他 机会 给定 到 我 , 这 原因 的 两个都
['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] ,
our wonder ,
我们的 想知道 ,

如果将来我还能有这样的机会, 那将是我们两人都感到惊奇的原因。

[aɪ] [br'li:v] , [wɪl] [si:s] .
I believe , will cease .
我 相信 , 将要 停止 .

我相信, 这种情况将会停止。

[soʊ] [ðəʊ] [si:st] ['tɒmlɪnsn] [ɪz] ['fɜ:rðər] [dɪ'rektɪd] . — [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . - .
So thou seest Tomlinson is further detected . — No such person as Mrs . Fretchville .
所以 你 西斯特 汤姆林森 是 更远 检测到 . — 不 这样的 人 作为 太太 . - .
— [meɪ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [oʊ] [b:rd] ,
— May lightning from Heaven — O Lord ,
— 可能 闪电 从 天堂 — 哦 主 ,

所以你看, 汤姆林森的身份又被揭穿了。——根本没有弗雷奇维尔夫人这个人。——愿上天降下闪电——哦, 主啊,

[oʊ] [bɔ:rd] , [oʊ] [bɔ:rd] ！ — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [ˈvɪksn] [ɪz] [ðɪs] ！ — [maɪ] [gæŋ] , [maɪ] [rɪˈmɔ:rsləs] [gæŋ] ,
O Lord , O Lord ! — What a horrid vixen is this ! — My gang , my remorseless gang ,
哦 主 , 哦 主 ！ — 什么 一个 可怕的 泼妇 是 这 ！ — 我的 帮派 , 我的 冷酷无情 帮派 ,
我的天哪, 我的天哪！ ——这真是个可怕的母狐狸！ ——我的同伙, 我冷酷无情的同伙,

[tu:] , [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈgɜ:lz] [əˈgen] ; [wɪlt] [ðəʊ] ?
too , is brought in — and thou wilt plead for these girls again ; wilt thou ?
也 , 是 带来 在 — 和 你 枯萎 恳求 为了 这些 女孩们 再次 ; 枯萎 你 ?
也被带进来了——你还要再为这些女孩求情吗?

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
heaven be praised , she says ,
天堂 是 赞扬 , 她 说道 ,
“感谢上天!”她说道。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] — [mɪs] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
that her friend is out of danger — Miss Howe should be sure of that ,
那 她 朋友 是 出去 的 危险 — 错过 豪 应该 是 当然 的 那 ,
她的朋友已经脱离危险——豪小姐应该对此感到放心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] [ɪz] [seɪf] . — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtɜ:rməɡənt] , ([æz; əz] [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] ,
and that she herself is safe . — But for this termagant , (as I often said ,
和 那 她 她自己 是 安全的 . — 但 为了 这 泼妇 , (作为 我 经常 说 ,
她自己是安全的。 ——但对于这个泼妇来说, (正如我常说的,

) [aɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . —
) I must surely have made a better hand of it . —
) 我 必须 一定 有 制成 一个 更好的 手 的 它 : —
我肯定做得更好。

[nu:] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] , [dʒæk] ！ — [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
New stories of me , Jack ! — What can they be ?
新的 故事 的 我 , 杰克 ！ — 什么 能 他们 是 ?
关于我的新故事, 杰克! ——会是什么样的故事呢?

— [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [dʒenəˈrɑ:səti] [tu:; tə] [maɪ] [roʊz] - [bʌd] [ˈevər] [dɪd] [ˌem ˈi:] [du:] [ˈkredit]
— I have not found that my generosity to my Rose - bud ever did me due credit
— 我 有 不是 成立 那 我的 慷慨 到 我的 玫瑰 - 芽 曾经 做过 我 到期的 信用
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [frendz] .
with this pair of friends .
和 这 一对 的 朋友们 :
——我发现, 我对我的玫瑰花蕾的慷慨并没有为我赢得这两位朋友应有的赞誉。

[ˈveri] [hɑ:rd] , [ˈbɛlfɜ:d] , [ðæt] [ˈkredits] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [set] [əˈgenst] [ˈdeɪts] ,
Very hard , Belford , that credits cannot be set against debits ,
非常 难的 , 贝尔福德 , 那 学分 不能 是 放 反对 借方 ,
贝尔福德, 这很难理解, 贷项不能抵消借项。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪks] [ˈfeɪvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri]
and a balance struck in a rake's favour , as well as in that of every
和 一个 平衡 击 在 一个 耙子的 偏爱 , 作为 出色地 作为 在 那 的 每一个
[ˈka:mən] [mæn] ！
common man !
常见的 男人 ！
最终, 既有利于浪荡子, 也有利于每个普通人!

— [bʌt; bət] [hi:; hi] , [frʌm; frəm] [hu:m] [noʊ] [gʊd] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] ,
— But he , from whom no good is expected ,
— 但 他 , 从 谁 不 好的 是 预期的 ,
——但是他, 一个不被人期待会做好事的人,

[ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [dʌz] .
is not allowed the merit of the good he does .
是 不是 允许 这 优点 的 这 好的 他 做 .

他所做的善事没有得到应有的认可。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
I ought to have been a little more attentive to character than I have been .
我 应该 到 有 到过 一个 小的 更多的 细心 到 特点 比 我 有 到过 .

我本应该更加注重品格的考察。

[fɔ:r; fər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
For , notwithstanding that the measures of right and wrong are said to be so manifest ,
为了 , 虽然 那 这 措施 的 正确的 和 错误的 是 说 到 是 所以 显现 ,

尽管人们认为对错的标准是如此显而易见，

[let][em 'i:] [tel] [ði:] , [ðæt] [ˈkærəktər] [ˈbaɪəsɪz][ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
let me tell thee , that character biases and runs away with all mankind .
让 我 告诉 你 , 那 特点 偏见 和 跑步 离开 和 全部 人类 .

让我告诉你，性格会影响整个人类，并最终控制他们。

[let] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [wʌnz] [ɪ'stæblɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ə'pɪnjən] ,
Let a man or woman once establish themselves in the world's opinion ,
让 一个 男人 或者 女士 一次 建立 他们自己 在 这 世界的 观点 ,

一旦一个人在世人眼中确立了自己的地位，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] [wɪl] [bi:; bi][ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
and all that either of them do will be sanctified .
和 全部 那 任何一个 的 他们 做 将要 是 圣化 .

他们所做的一切都将被圣化。

[neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [dʌz] [nɑ:t] [ˈkærəktər] [ə'kwɪt] [ɔ:r] [kən'dem] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n]
Nay , in the very courts of justice , does not character acquit or condemn as often as facts ,
不 , 在 这 非常 法院 的 正义 , 做 不是 特点 开释 或者 谴责 作为 经常 作为 事实 ,

不，在法庭上，品格远不如事实那样经常能起到决定性作用，从而判定无罪或有罪。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪ:v(ə)n][ɪn] [spart] [ʌv; əv][fæktz] ? — [jet] , [ɪm'pɑ:lətɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
and sometimes even in spite of facts ? — Yet , [impolitic that I have been
和 有时 甚至 在 尽管如此 的 事实 ? — 然而 , [不合时宜 那 我 有 到过
[ænd; ənd][eɪ 'em] !]
and am !]
和 是 !]

有时甚至罔顾事实？——然而，[我过去和现在都如此不合时宜！]

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [maɪn] ! — [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [daʊt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪrɪ'tri:vəbl] . —
to be so careless of mine ! — And now , I doubt , it is irretrievable . —
到 是 所以 粗心 的 矿 ! — 和 现在 , 我 怀疑 , 它 是 无法挽回的 . —
[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ˈmɔ:rəlaɪzɪŋ] .
But to leave moralizing .
但 到 离开 道德说教 .

竟如此粗心大意地对待我的东西！——现在，我怀疑已经无法挽回了。——但还是别说教了。

[ðəʊ] , [dʒæk] , [nəʊ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] ['entərpraɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
Thou , Jack , knowest almost all my enterprises worth remembering .

你 , 杰克 , 最了解 几乎 全部 我的 企业 值得 记住 .

杰克, 你几乎知道我所有值得铭记的事业。

[kæn; kən] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['stɔːrɪ] , [wɪtʃ] [ðɪs] [gɜːrɪ] [hɪnts] [æt; ət] , [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːsi] ['vɪlɜːz] ?
Can this particular story , which this girl hints at , be that of Lucy Villars ?

能 这 特别的 故事 , 哪个 这 女孩 提示 在 , 是 那 的 露西 维拉尔斯 ?

这个女孩暗示的这个故事, 会不会就是露西·维拉尔的故事呢?

— [ɔːr][kæn; kən][fɪː; fɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] , [huː] [met]
— Or can she have heard of my intrigue with the pretty gipsy , who met

— 或者 能 她 有 听到 的 我的 阴谋 和 这 漂亮的 吉普赛人 , who 遇见

[em 'iː][ɪn] ['nɔrwʊd] ,

me in Norwood ,

我 在 诺伍德 ,

——或者她是否听说过我和那位在诺伍德遇见我的漂亮吉普赛女郎的恋情?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][træp][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər]['kruːəl] ['hʌzbənd] [ɪn] ,
and of the trap I caught her cruel husband in ,

和 的 这 陷阱 我 捕捉 她 残忍的 丈夫 在 ,

以及我让她那残忍的丈夫落入的陷阱,

[[ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [tə'reɪnɪk(ə)] [æz; əz][oʊld] ['hɑːrləʊ] ,] [wen] [hiː; hi] [pər'suːd] [ə; eɪ]
[a fellow as gloomy and tyrannical as old Harlowe ,] when he pursued a

[一个 同伴 作为 阴沉 和 强横 作为 老的 哈洛 ,] 什么时候 他 追击 一个

[waɪf] ,

wife ,

妻子 ,

[一个像老哈洛一样阴郁专横的人,]当他追求妻子时,

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv]
who would not have deserved ill of him , if he had deserved well of

WHO 会 不是 有 应得的 患病的 的 他 , 如果 他 有 应得的 出色地 的

[hɜːr; hər] !

her !

她 !

如果他配得上她, 她就不应该遭受他的伤害!

— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [draʊnd] .

— But he was not quite drowned .

— 但 他 曾是 不是 相当 溺水 .

但他并没有完全溺水身亡。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

The man is alive at this day ,

这 男人 是 活 在 这 天 ,

此人至今仍然在世。

[ænd; ənd] [mɪs] [haʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [wʌn] .
and Miss Howe mentions the story as a very shocking one .

和 错过 豪 提及 这 故事 作为 一个 非常 令人震惊 一 .

霍伊小姐提到这个故事, 称其非常令人震惊。

[br'saɪdz] , [bəʊθ] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [oʊld] , [ɔːr] [mɔːr] .

Besides , both these are a twelve - month old , or more .

除了 , 两个都 这些 是 一个 十二 - 月 老的 , 或者 更多的 .

此外, 这两款产品都至少有十二个月大了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)] [feɪm] [ænd; ənd]['skænd(ə)][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] .

But evil fame and scandal are always new .

但 邪恶的 名声 和 丑闻 是 总是 新的 .

但邪恶的名声和丑闻总是新鲜事。

[wen] [ðə; ði] [ə'fendə] [hæz; həz][fə'gɑ:t][ə; eɪ] [vaɪl] [fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:f(ə)n][toʊld][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd]
When the offender has forgot a vile fact , it is often told to one and
什么时候 这 罪犯 有 忘了 一个 卑鄙的 事实 , 它 是 经常 讲述 到 一 和
[tu:; tə] [ə'hʌðə] ,
to another ,
到 其他 ,

当罪犯忘记了某个卑劣的事实时，他往往会把这件事告诉别人，然后再告诉别人。

[hu:] , [hævɪŋ] ['nevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [trʌmpɪt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:v(ə)lti][tu:; tə]
who , having never heard of it before , trumpet it about as a novelty to
WHO , 拥有 绝不 听到 的 它 前 , 喇叭 它 关于 作为 一个 新奇 到
[hʌðə] .
others .
其他的 .

他们以前从未听说过，却把它当作新奇事物大肆宣传。

[bʌt; bət] [wel] [sed] [ðə; ði] [ɑ:nɪst] [kə'regɪdɔ:] [æt; ət][mə'drɪd] , [[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
But well said the honest corregidor at Madrid , [a saying with which I
但 出色地 说 这 诚实的 专员 在 马德里 , [一个 说 和 哪个 我
[en'krəʊtʃt] [lɔ:rd][em] . - [es] [kə'lekʃ(ə)n] ,
encroached Lord M . ' s collection ,
侵占 主 M . - s 收藏 ,

但马德里那位诚实的行政长官说得好，（我用这句话侵犯了M勋爵的收藏，

] — [gʊd] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'membə] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] :
] — Good actions are remembered but for a day :
] — 好的 行动 是 记得 但 为了 一个 天 :
—善行只会被记住一天:

[bæd][wʌnz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] .
bad ones for many years after the life of the guilty .
坏的 一个 为了 许多 年 后 这 生活 的 这 有罪的 .
恶名会在罪犯去世后的许多年里一直存在。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['relɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][fɔ:r; fər]['skænd(ə)] .
Such is the relish that the world has for scandal .
这样的 是 这 尽情享受 那 这 世界 有 为了 丑闻 .
这就是世人对丑闻的嗜好。

[ɪn] ['hʌðə] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] ['ekskaɪpeɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['blækənɪŋ] [hɪz; ɪz]
such is the desire which every one has to exculpate himself by blackening his
这样的 是 这 欲望 哪个 每一个 一 有 到 免责 他自己 经过 变黑 他的
[neɪbə] .
neighbour .
邻居 .

这就是每个人都有的那种通过诋毁邻居来洗脱自己罪责的欲望。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈbelfɜːd] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
You and I , Belford , have been very kind to the world ,
你 和 我 , 贝尔福德 , 有 到过 非常 种类 到 这 世界 ,
贝尔福德，你和我都对这个世界非常友善。

[ɪn] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɑ:pə'tu:nətɪz] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ɪts][ˈdev(ə)] .
in furnishing it with opportunities to gratify its devil .
在 家具 它 和 机会 到 满足 它是 魔鬼 .
为它提供满足其内心恶魔的机会。

[[mis] [haʊ] [wɪl] [ə'bəndən][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['betər] ['prɑ:spekts] , [ænd; ənd] [ʃer] ['fɔ:tʃənz] [wið; wiθ]
[**Miss Howe will abandon her own better prospects , and share fortunes with**
[错过 豪 将要 放弃 她 自己的 更好的 前景 , 和 分享 财富 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

豪小姐将放弃自己更好的前途，与她分享财富。

[wɜ:r; wər][ʃi: ʃi][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] .] — ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊ'mænsər] ! — [aɪ][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
were she to go abroad .] — Charming romancer ! — I must set about this girl ,
是 她 到 去 国外 .] — 迷人 浪漫主义者 ! — 我 必须 放 关于 这 女孩 ,
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

如果她要出国的话。——真是个迷人的浪漫主义者！——杰克，我一定要好好追求这个女孩。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['pæʃnz] ['kæəri] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ]
I have always had hopes of a woman whose passions carry her to such
我 有 总是 有 希望 的 一个 女士 谁 激情 携带 她 到 这样的
[æltɪtju:dʒ] . — [hæd; həd]
altitudes . — Had
海拔 . — 有

我一直都希望遇到一位能将她的激情带到如此高度的女子。——哈德

[aɪ] [ətækt] [mɪs] [haʊ] [fɜ:rst] , [hɜ:r; həɹ] ['pæʃnz] , ([ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
I attacked Miss Howe first , her passions , (inflamed and guided as I could
我 遭到攻击 错过 豪 第一的 , 她 激情 , (发炎的 和 引导 作为 我 可以
[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
have managed them ,
有 管理 他们 ,

我首先攻击了豪小姐，挑起了她的激情（我尽我所能地煽动和引导了这些激情），

) [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][maɪ] [lɔr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
) **would have brought her into my lure in a fortnight .**
) 会 有 带来 她 进入 我的 饵 在 一个 两星期 .
) 两周内就能把她骗到我手里。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] ,
But thinkest thou ,
但 思考 你 ,

但你认为，

[[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [dʌst] ,
[**and yet I think thou dost ,**
[和 然而 我 思考 你 朋友 ,

但我认为你确实如此，

] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ði:z] [haɪ] [flaɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seks] ? — ['verɪli] , [dʒæk] ,
] that there is any thing in these high flights among the sex ? — Verily , Jack ,
] 那 那里 是 任何 事物 在 这些 高的 航班 之中 这 性别 ? — 确实 , 杰克 ,
难道这些高高在上的男女之间真的有什么事吗？——杰克，说真的。

[ði:z] ['vi:əmənt] [f'rendʃɪps] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃæf] [ænd; ənd] ['stʌbl] ,
these vehement friendships are nothing but chaff and stubble ,
这些 慷慨 友谊 是 没有什么 但 糠 和 茬 ,

这些看似热烈的友谊，其实不过是些许残渣和碎屑。

['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] .
liable to be blown away by the very wind that raises them .
容易 到 是 吹 离开 经过 这 非常 风 那 提高 他们 .

很容易被吹起它们的风吹走。

[eɪps] , [mɪr] [eɪps] [ʌv; əv][ju: 'es] !
Apes , mere apes of us !
猿猴 , 仅仅 猿猴 的 我们 !

猿猴，不过是我们这些猿猴罢了！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rd] ['frendʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
they think the word friendship has a pretty sound with it ;
他们 思考 这 单词 友谊 有 一个 漂亮的 声音 和 它 ;

他们觉得“友谊”这个词听起来很悦耳；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rd] .
and it is much talked of — a fashionable word .
和 它 是 很多 谈话 的 — 一个 时髦 单词 .

它经常被人们谈论——这是一个时髦的词。

[ænd; ənd][soʊ] , ['tru:li] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] ,
And so , truly , a single woman , who thinks she has a soul ,
和 所以 , 真的 , 一个 单身的 女士 , WHO 思考 她 有 一个 灵魂 ,

所以，的确，一个自认为有灵魂的单身女性，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌnts] ['sʌmθɪŋ] ,
and knows that she wants something ,
和 知道 那 她 想要 某物 ,

她知道自己想要什么，

[wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [soʊl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] .
would be thought to have found a fellow - soul for it in her own sex .
会 是 想法 到 有 成立 一个 同伴 - 灵魂 为了 它 在 她 自己的 性别 .

人们会认为她在同性中找到了灵魂伴侣。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
But I repeat , that the word is a mere word , the thing a mere name with
但 我 重复 , 那 这 单词 是 一个 仅仅 单词 , 这 事物 一个 仅仅 姓名 和

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但我重申，对他们来说，词语仅仅是一个词语，事物仅仅是一个名称；

[ə; eɪ][kɔ:rk] - ['bɒtəmd] ['ʃʌt(ə)l] - [kɑ:k] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
a cork - bottomed shuttle - cock , which they are fond of striking to and fro ,
一个 软木 - 底部 穿梭 - 公鸡 , 哪个 他们 是 喜爱 的 引人注目 到 和 弗 ,

一种底部为软木的羽毛球，他们喜欢来回击打它。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'hʌðər] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [steɪt] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ]
to make one another glow in the frosty weather of a single - state ; but which
到 制作 一 其他 辉光 在 这 霜冻 天气 的 一个 单身的 - 状态 ; 但 哪个

,
;
,

在单一州的严寒天气里，彼此温暖；但是，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɪn'seprəbl] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
when a man comes in between the pretended inseparables , is given up ,
什么时候 一个 男人 来 在 之间 这 假装 密不可分 , 是 给定 向上 ,

当一个男人介入这对假装形影不离的伴侣之间时，他们就会被放弃。

[laɪk] [ðer; ðər]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ʌðər] ['meɪdənli] [ə'mju:zmənts] ; [wɪtʃ] , [nevərðə'les] ,
like their music and other maidenly amusements ; which , nevertheless ,
喜欢 他们的 音乐 和 其他 少女 娱乐 ; 哪个 , 尽管如此 ,

就像她们的音乐和其他少女娱乐活动一样；然而，

[meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪti] [roʊgz] [aʊt] [ʌv; əv] ['æktiv] ['mɪstɪf] .
may be necessary to keep the pretty rogues out of active mischief .
可能 是 必要的 到 保持 这 漂亮的 流氓 出去 的 积极的 恶作剧 。

或许有必要阻止那些漂亮的小淘气鬼继续捣乱。

[ðeɪ] [ðen] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪ] , [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði][net] . *
They then , in short , having caught the fish , lay aside the net . *
他们 然后 , 在 短的 , 拥有 捕捉 这 鱼 , 躺 旁边 这 网 . *

简而言之，他们捕获鱼后，便将渔网放在一边。*

* [hiː; hi] [əˈluːdz] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊp] , [huː] , ([wʌns] [ə; eɪ] [pɜː] ['fɪʃərmən] ,
* **He alludes here to the story of a pope , who , (once a poor fisherman ,**
* 他 暗示 这里 到 这 故事 的 一个 教皇 , WHO , (一次 一个 贫穷的 渔夫 ,

他在这里提到了一个教皇的故事，这位教皇曾经是一个贫穷的渔夫，

) [θruː] ['evri] [prɪˈfɜːrmənt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪnəlɪt, -leɪt] ,
) **through every preferment he rose to , even to that of the cardinalate ,**
) 通过 每一个 升迁 他 玫瑰 到 , 甚至 到 那 的 这 红衣主教 ,

) 通过他一路晋升的每一个职位，甚至包括枢机主教的职位，

[hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] [hɪz; ɪz][net] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] .
hung up in view of all his guests his net , as a token of humility .
悬挂 向上 在 看法 的 全部 他的 客人 他的 网 , 作为 一个 令牌 的 谦逊 .

他将渔网挂在所有客人面前，以示谦逊。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æʔ; ət][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪkət; pɑːnˈtɪfɪkət] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , ['seɪɪŋ] ,
But , when he arrived at the pontificate , he took it down , saying ,
但 , 什么时候 他 到达的 在 这 布道 , 他 采取 它 向下 , 说 ,

但是，当他到达教皇宝座时，他却把它取了下来，说道：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][net] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪ] .
that there was no need of the net , when he had caught the fish .
那 那里 曾是 不 需要 的 这 网 , 什么时候 他 有 捕捉 这 鱼 .

他捕到鱼后，就不需要渔网了。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] . —
Thou hast a mind , perhaps , to make an exception for these two ladies . —
你 哈斯特 一个 头脑 , 也许 , 到 制作 一个 例外 为了 这些 二 女士们 . —

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

With all my heart .
和 全部 我的 心 .

你或许有意为这两位女士破例。——我衷心希望如此。

[maɪ] [kləˈrɪsə] [hæz; həz] , [ɪf] ['wʊmən] [hæz; həz] , [ə; eɪ][soʊl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
My Clarissa has , if woman has , a soul capable of friendship .
我的 克拉丽莎 有 , 如果 女士 有 , 一个 灵魂 有能力的 的 友谊 .

我的克拉丽莎拥有（如果女人有的话）能够建立友谊的灵魂。

[hɜːr; hər] [fleɪm] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .

Her flame is bright and steady .
她 火焰 是 明亮的 和 稳定的 .

她的火焰明亮而稳定。

[bʌt; bət] [mɪs] ['haʊz] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [kept] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ɪz] [tuː]
But Miss Howe's , were it not kept up by her mother's opposition , is too
但 错过 豪氏 , 是 它 不是 保留 向上 经过 她 母亲的 反对 , 是 也

['viːəmənt] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .

vehement to endure .
慷慨 到 忍受 .

但如果不是因为母亲的反对，豪小姐的这种态度太过激烈，令人难以忍受。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli] [sɪ'ment] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [kri'eɪt] [lʌv] ?
How often have I known opposition not only cement friendship , but create love ?
如何 经常 有 我 已知 反对 不是 仅有的 水泥 友谊 , 但 创造 爱 ?
我曾多次见证, 反对不仅巩固了友谊, 而且创造了爱情?

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [pʊr] [ˈhɪkmən] [wʊd] [fer] [ðə; ði] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪksn] ,
I doubt not but poor Hickman would fare the better with this vixen ,
我 怀疑 不是 但 贫穷的 希克曼 会 票价 这 更好的 和 这 泼妇 ,
我对此表示怀疑, 但可怜的希克曼跟这只母狐狸在一起会过得更好。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
if her mother were as heartily against him , as she is for him .
如果 她 母亲 是 作为 衷心地 反对 他 , 作为 她 是 为了 他 .
如果她母亲像她支持他一样强烈地反对他。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [aɪ] [wɪl] [grænt] [ði:] ,
Thus much , indeed , as to these two ladies , I will grant thee ,
因此 很多 , 的确 , 作为 到 这些 二 女士们 , 我 将要 授予 你 ,
至于这两位女士, 我确实可以承认这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mi:k] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that the active spirit of the one , and the meek disposition of the other ,
那 这 积极的 精神 的 这 一 , 和 这 温顺 处置 的 这 其他 ,
一人活泼好动, 另一人性情温顺。

[meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [mɔ:r] [ˈdʊrəb(ə)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs]
may make their friendship more durable than it would otherwise be ; for this
可能 制作 他们的 友谊 更多的 耐用的 比 它 会 否则 是 ; 为了 这
[ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
is certain ,
是 肯定 ,

或许能让他们的友谊比原本更加长久; 因为这一点是肯定的。
[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfrendʃɪp] , [ˈweðər] [meɪ] [ɔ:r] [ˈfi:meɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd]
that in every friendship , whether male or female , there must be a man and
那 在 每一个 友谊 , 无论 男性 或者 女性 , 那里 必须 是 一个 男人 和
[ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈspɪrɪt] ,
a woman spirit ,
一个 女士 精神 ,

每一段友谊, 无论男女, 都必须具备男女双方的精神。
([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:rˈberɪŋ] [wʌn] ,) [tu:; tə] [meɪk]
(that is to say , one of them must be a forbearing one ,) to make
(那 是 到 说 , 一 的 他们 必须 是 一个 忍耐 一 ,) 到 制作

[aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rmənənt] .
it permanent .
它 永恒的 .
(也就是说, 他们之中必须有一个宽容的人,) 才能使之永久化。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [prəˈnaʊns] , [æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [kənˈfə:mz] ,
But this I pronounce , as a truth , which all experience confirms ,
但 这 我 发音 , 作为 一个 真相 , 哪个 全部 经验 确认 ,
但我可以断言, 这是一条真理, 所有经验都证实了这一点:

[ðæt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər][hoʊldz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
that friendship between women never holds to the sacrifice of capital gratifications ,
那 友谊 之间 女性 绝不 持有 到 这 牺牲 的 首都 满足感 ,
女人之间的友谊从来不会以牺牲物质享受为代价。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [en'deɪndʒərɪŋ] [lʌ; əv][laɪf] , [lɪm] , [ɔːr] [ɪ'steɪt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
or to the endangering of life , limb , or estate , as it often does in our
或者 到 这 危及 的 生活 , 肢 , 或者 财产 , 作为 它 经常 做 在 我们的
[ˈnoʊblɜː][seks] .
nobler sex .
更高贵 性别 :

或者危及生命、肢体或财产，这种情况在我们高贵的女性中经常发生。

[wel] , [bʌt; bət][nekst] [kʌmz] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [pʊr] ['bjuːti] !
Well , but next comes an indictment against poor beauty !
出色地 , 但 下一个 来 一个 起诉书 反对 贫穷的 美丽 !

但接下来是对可怜的美貌的控诉！

[wʌt] [hæz; həz] ['bjuːti] [dʌŋ] [ðæt] [mɪs] [haʊ] [[ʊd; ʊəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ? — [mɪs] [haʊ] ,
What has beauty done that Miss Howe should be offended at it ? — Miss Howe ,
什么 有 美丽 完毕 那 错过 豪 应该 是 被冒犯了 在 它 ? — 错过 豪 ,
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

美貌究竟做了什么，竟让豪小姐如此恼怒？——豪小姐，杰克

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .
is a charming girl .
是 一个 迷人 女孩 :

她是个很有魅力的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ! — [dɪdst] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] ?
She has no reason to quarrel with beauty ! — Didst ever see her ?
她 有 不 原因 到 争吵 和 美丽 ! — 迪斯特 曾经 看 她 ?

她没有理由与美貌争辩！——你见过她吗？

— [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] !
— Too much fire and spirit in her eye , indeed , for a girl !
— 也 很多 火 和 精神 在 她 眼睛 , 的确 , 为了 一个 女孩 !

——她眼中确实充满了对女孩的热情和活力！

— [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] ['loʊər] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt][æt; ət]
— But that's no fault with a man that can lower that fire and spirit at
— 但 那就是 不 过错 和 一个 男人 那 能 降低 那 火 和 精神 在
[ˈpleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

——但这对于一个能够随心所欲地收敛激情和斗志的人来说，并没有什么错；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] .
and I know I am the man that can .
和 我 知道 我 是 这 男人 那 能 :

我知道我就是那个能做到的人。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ,
For my own part , when I was first introduced to this lady ,
为了 我的 自己的 部分 , 什么时候 我 曾是 第一的 介绍 到 这 女士 ,

就我个人而言，当我第一次见到这位女士时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] ['gɔːdəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈhaʊz] ,
which was by my goddess when she herself was a visiter at Mrs . Howe's ,
哪个 曾是 经过 我的 女神 什么时候 她 她自己 曾是 一个 访客 在 太太 : 豪氏 ,
那是我的女神亲自到访豪太太家时所写。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I had not been half an hour with her ,
我 有 不是 到过 一半 一个 小时 和 她 ,

我和她在一起还不到半个小时，

[bʌt; bət][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈhʌŋɡəd] [ænd; ənd] [θəːstɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrɑːmpɪŋ] - [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈroʊg]
but I even hungered and thirsted after a romping 'bout with the lively rogue
但 我 甚至 饥饿 和 口渴 后 一个 嬉戏 - 回合 和 这 热闹 流氓
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

但是，即便是在与那个活泼的浪子嬉戏打闹之后，我依然感到饥渴难耐；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [ˈvɪzɪt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
in the second or third visit , was more deterred by the delicacy of her friend ,
在 这 第二 或者 第三 访问 , 曾是 更多的 威慑 经过 这 美味 的 她 朋友 ,
第二次或第三次拜访时，她更被朋友的娇弱所吓退了。

[ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [aɪ] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .
than by what I apprehended from her own .
比 经过 什么 我 被捕 从 她 自己的 .

比我从她自己那里了解到的还要多。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ˈprez(ə)ns] , [θɔːt] [aɪ] , [ɔːz] [juːˈes][bəʊθ] .
This charming creature's presence , thought I , awes us both .
这 迷人 生物的 在场 , 想法 我 , 敬畏 我们 两个都 .

我心想，这只迷人的生物的出现，让我们俩都感到惊叹。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [æbsəns] , [ðoʊ] [eni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
And I wished her absence , though any other woman were present ,
和 我 希望 她 缺席 , 尽管 任何 其他 女士 是 展示 ,

即使有其他女人在场，我也希望她不在。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [mɪs] [ˈhaʊz] [bɪˈheɪvjər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [feɪs] ,
that I might try the differences in Miss Howe's behaviour before her friend's face ,
那 我 可能 尝试 这 差异 在 错过 豪氏 行为 前 她 朋友们 脸 ,

我或许可以当着她朋友的面，观察一下豪小姐行为上的差异。

[ɔːr][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
or behind her back .
或者 在后面 她 后退 .

或者在她背后。

[ˈdelɪkət] [ˈwɪmɪn] [meɪk] [ˈdelɪkət] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdiːsnt] [men] .
Delicate women make delicate women , as well as decent men .
精美的 女性 制作 精美的 女性 , 作为 出色地 作为 体面的 男人 .

温柔的女人会养育温柔的女人，也会养育优秀的男人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [mɪs] [ˈhaʊz] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈveri]
With all Miss Howe's fire and spirit , it was easy to see , by her very
和 全部 错过 豪氏 火 和 精神 , 它 曾是 简单的 到 看 , 经过 她 非常
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

从豪小姐的热情和精神中，很容易就能看出，仅凭她的眼神就能明白这一点。

[ðæt] [ʃiː; ji] [wəːtʃt] [fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [fɪrd] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ]
that she watched for lessons and feared reproof from the penetrating eye
那 她 观看 为了 课程 和 害怕 责备 从 这 渗透 眼睛
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmaɪldər] [dɪspəˈzɪʃnd] [frend] ; *
of her milder dispositioned friend ; *
的 她 较温和 已处置 朋友 ; *

她时刻警惕着从中吸取教训，害怕遭到性格温和的朋友那双锐利眼睛的责备；*

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ɪn][ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd] [swi:t] ['mænərz]
and yet it was as easy to observe , in the candour and sweet manners
和 然而 它 曾是 作为 简单的 到 观察 , 在 这 坦率 和 甜的 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

然而，从对方坦率友善的举止中，这一点也很容易观察到。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [mɪs] [haʊ] [stʊd] [ɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
that the fear which Miss Howe stood in of her ,
那 这 害怕 哪个 错过 豪 站立 在 的 她 ,
[hʌz; wəz] [mɔ: r] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒenərəs] [æprɪ'hensjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
was more owing to her own generous apprehension that she fell short of
曾是 更多的 欠款 到 她 自己的 慷慨的 忧虑 那 她 跌倒 短的 的
[hɜ:r; hər] ['eksələnsi:z] ,
her excellencies ,
她 卓越 ,

更多的是出于她自己宽容大度的担忧，觉得自己未能达到应有的卓越水平。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [mɪs] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eksələns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
than to Miss Harlowe's consciousness of excellence over her .
比 到 错过 - 意识 的 卓越 超过 她 .
[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [mɪs] ['haʊz] ['letərz] ,
I have often since I came at Miss Howe's letters ,
我 有 经常 自从 我 来了 在 错过 豪氏 信件 ,
[rɪ'vɒlvd] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] [faɪn] [preɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
revolved this just and fine praise contained in one of them :
旋转 这 只是 和 美好的 称赞 包含 在 一 的 他们 :

比哈洛小姐对自己卓越的意识还要强烈。

[rɪ'vɒlvd] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] [faɪn] [preɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
revolved this just and fine praise contained in one of them :
旋转 这 只是 和 美好的 称赞 包含 在 一 的 他们 :
[ɪntu:] ['eni] ['vɪzəb(ə)] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ;
into any visible triumph over them ;
进入 任何 可见的 胜利 超过 他们 ;
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['kæɪd] , [ðæt] [reɪzd]
for you had always something to say , on every point you carried , that raised
为了 你 有 总是 某物 到 说 , 在 每一个 观点 你 携带 , 那 提高
[ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [hɑ:rt] ,
the yielding heart ,
这 屈服 心 ,

其中一篇评论中包含了这样一段公正美好的赞扬：

* * - ['evri] [wʌn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prefrəns] [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔ:ltɪd][ju:; jʊ][nɑ:t]
* * ' Every one saw that the preference they gave you to themselves exalted you not
* * - 每一个 一 锯 那 这 偏爱 他们 给予 你 到 他们自己 崇高 你 不是
[ɪntu:] ['eni] ['vɪzəb(ə)] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ;
into any visible triumph over them ;
进入 任何 可见的 胜利 超过 他们 ;
**“每个人都看到，他们给予你们的优待并没有使你们在他们面前获得任何明显的胜利；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['kæɪd] , [ðæt] [reɪzd]
for you had always something to say , on every point you carried , that raised
为了 你 有 总是 某物 到 说 , 在 每一个 观点 你 携带 , 那 提高
[ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [hɑ:rt] ,
the yielding heart ,
这 屈服 心 ,

因为你总能就你所提出的每一个观点发表见解，从而感动那颗脆弱的心。

[ænd; ənd] [left] ['evri] [wʌn] [pli:zd] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kæɪd]
and left every one pleased and satisfied with themselves , though they carried
和 左边 每一个 一 高兴 和 使满意 和 他们自己 , 尽管 他们 携带
[nɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɑ:m] .
not off the palm .
不是 离开 这 棕榈 .

虽然他们没有带走棕榈树，但每个人都感到满意和快乐。

- * [mɪs] [haʊ] , [ɪn][ˈvɑ:l] .
- * **Miss Howe** , **in Vol** .
- * 错过 豪 , 在 沃尔 .

^* 豪小姐，第 1 卷。

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈletər] [ˌeks,aɪˈeks] .
Letter XIX .
信 十九 .

第十九封信。

[sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] ;
says , **That she was always more afraid of Clarissa than of her mother** ;
说道 , 那 她 曾是 总是 更多的 害怕的 的 克拉丽莎 比 的 她 母亲 ;
[ænd; ənd] , [ɪn][ˈvɑ:l] .
and , **in Vol** .
和 , 在 沃尔 .

她说，她总是更害怕克拉丽莎而不是她的母亲；并且，在第1卷中。

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈletər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈvi:] .
Letter XLIV .
信 xliv .

第四十四封信。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrɪz] [hɜːr; həɪ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɜːr; həɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər]
That she fears her almost as much as she loves her ; and in many other
那 她 恐惧 她 几乎 作为 很多 作为 她 爱 她 ; 和 在 许多 其他
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

她对她的恐惧几乎与对她的爱一样强烈；而且在许多其他地方，

[ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈletərz] , [ˈverɪfaɪz] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvleɪs] .
in her letters , **verifies this observation of Lovelace** .
在 她 信件 , 验证 这 观察 的 洛夫莱斯 .

她在信中证实了洛夫莱斯的这一观察。

* * [si:] [ˈvɑ:l] .
* * **See Vol** .
* * 看 沃尔 .

**参见第 1 卷。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Letter XXXI .
信 xxxi .

第三十一封信。

[æz; əz][aɪ] [prə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [laɪf] ,
As I propose , in a more advanced life ,
作为 我 提出 , 在 一个 更多的 先进的 生活 ,
正如我所建议的, 在更高级的生活中,

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['juːsf(ə)] ['friːdəmz] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] ,
to endeavour to atone for my useful freedoms with individuals of the sex ,
到 努力 到 赎罪 为了 我的 有用 自由 和 个人 的 这 性别 ,
努力弥补我与同性个体之间不必要的自由,

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kɔːjənz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,
by giving cautions and instructions to the whole ,
经过 给予 警告 和 指示 到 这 所有的 ,
通过向全体发出警告和指示,
[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ; — [tuː; tə] [wɪt] ,
I have made a memorandum to enlarge upon this doctrine ; — to wit ,
我 有 制成 一个 备忘录 到 放大 之上 这 教义 ; — 到 有 ,

我已撰写一份备忘录, 对这一理论进行详细阐述; ——即:
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [fəl] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [də'rekt] ['dɒtɜːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fiːmeɪl]
that it is full as necessary to direct daughters in the choice of their female
那 它 是 满的 作为 必要的 到 直接的 女儿们 在 这 选择 的 他们的 女性
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

认为有必要指导女儿选择女性伴侣。
[æz; əz] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [men] .
as it is to guard them against the designs of men .
作为 它 是 到 警卫 他们 反对 这 设计 的 男人 .
因为这是为了保护他们免受人类的阴谋侵害。

[aɪ] [seɪ] [nɔːt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [haʊ] .
I say not this , however , to the disparagement of Miss Howe .
我 说 不是 这 , 然而 , 到 这 贬损 的 错过 豪 .
但我这么说并非有意贬低豪小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [praɪd] , [wʌt] [hɜːr; hər] [frend] [hæz; həz] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] .
She has from pride , what her friend has from principle .
她 有 从 自豪 , 什么 她 朋友 有 从 原则 .
她的骄傲源于自尊, 而她的朋友的原则则源于此。

[[ðə; ði] [bɔːrd] [help] [ðə; ði] [seks] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [praɪd] !]
[The Lord help the sex , if they had not pride !]
[这 主 帮助 这 性别 , 如果 他们 有 不是 自豪 !]
【如果她们没有骄傲, 上帝会保佑她们! 】

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [eɪ 'em] ['kɔːnfɪdənt] ,
But yet I am confident ,
但 然而 我 是 自信的 ,
但我仍然充满信心,

[ðæt] [mɪs] [haʊ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːrə'spɔːndəns] [ʌv; əv] [mɪs]
that Miss Howe is indebted to the conversation and correspondence of Miss
那 错过 豪 是 负债累累 到 这 对话 和 一致 的 错过
[ˈhɑːrləʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [haɪst; 'haɪəst] [ɪmp'ruːvmənts] .
Harlowe for her highest improvements .
哈洛 为了 她 最高 改进 .
豪小姐之所以取得如此大的进步, 要归功于哈洛小姐的谈话和通信。

[bʌt; bət] , [bəuθ] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [aɪ] [meɪk] [noʊ]['skru:p(ə)l][tu:; tə][ə'vɜ:r] , [**But** , **both these ladies out of the question** , **I make no scruple to aver** , [但 , 两个都 这些 女士们 出去 的 这 问题 , 我 制作 不 顾忌 到 断言 , [ænd; ənd][aɪ] , **and I** , 和 我 ,

但是, 这两位女士都绝对不可能, 我可以毫不犹豫地说, [而且我,

[dʒæk] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['gɜ:lz] **Jack** , **should know something of the matter** ,] **that there have been more girls** 杰克 , 应该 知道 某物 的 这 事情 ,] 那 那里 有 到过 更多的 女孩们 [ru:ɪnd] , **ruined** , 毁坏 ,

杰克应该知道一些内情, 知道还有很多女孩因此而毁了自己。

[æt; ət] [li:st] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ru:ɪn] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [seks] , (['teɪkɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz] [wel] **at least prepared for ruin** , **by their own sex** , (**taking in servants** , **as well** 在 至少 准备 为了 废墟 , 经过 他们的 自己的 性别 , (采取 在 仆人 , 作为 出色地 [æz; əz] [kəm'pænjənz] , **as companions** , 作为 同伴 ,

至少她们已经做好了走向毁灭的准备, 由她们自己的性别所决定 (包括雇佣仆人和伴侣)。

) [ðæn; ðən][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [ænd; ənd] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv][men] .) **than directly by the attempts and delusions of men** .) 比 直接地 经过 这 尝试 和 妄想 的 男人 .) 而不是直接通过男人的尝试和妄想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] , [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] **But it is time enough when I am old and joyless** , **to enlarge upon this** 但 它 是 时间 足够的 什么时候 我 是 老的 和 惘 , 到 放大 之上 这 [tɑ:pɪk] . **topic** : 话题 :

但当我年老体衰、生活不如意时, 就到了可以详细探讨这个话题的时候了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'speɪfiət] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] **As to the comparison between the two ladies** , **I will expatiate more on that** 作为 到 这 比较 之间 这 二 女士们 , 我 将要 详述 更多的 在 那 ['sʌbdʒekt] , **subject** , 主题 ,

至于两位女士之间的比较, 我将在下文中详细阐述。

([fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,) [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðəm; ðəm][bəuθ] . (**for I like it** ,) **when I have had them both** . (为了 我 喜欢 它 ,) 什么时候 我 有 有 他们 两个都 .

(因为我喜欢,) 当我两者都拥有的时候。

[wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] ['gɜ:lz] , [aɪ] [hoʊp] [ðəʊ] [wɪlt] [ə'laʊ] , ['wɔ:rənts] [em 'i:][tu:; tə][traɪ] **Which this letter of the vixen girl's** , **I hope thou wilt allow** , **warrants me to try** 哪个 这 信 的 这 泼妇 女孩们 , 我 希望 你 枯萎 允许 , 逮捕令 我 到 尝试 [fɔ:r; fər] . **for** : 为了 :

希望您能允许, 这封狐狸精女孩的信足以让我尝试一下。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] , **I return to the consideration of a few more of its contents** , 我 返回 到 这 考虑 的 一个 很少 更多的 的 它是 内容 , 我再回到对其中一些内容的思考,

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] ['vɛndʒənsɪz] [soʊ] ['nɪrli] [naʊ] [ɪn] [vjuː] .
to justify my vengeances so nearly now in view .
到 证明合法 我的 复仇 所以 几乎 现在 在 看法 .
为我即将实施的复仇计划找到正当理由。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['təʊnzənd] ,
As to Mrs . Townsend ,
作为 到 太太 . 汤森德 ,

至于汤森夫人，

— [hɜːr; hær] ['mæn,laɪk] ['spɪrɪt] — [hɜːr; hær] [tuː] ['brʌðərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] - [kruːz] — [aɪ] [seɪ]
— her manlike spirit — her two brothers — and the ships ' crews — I say
— 她 像男人 精神 — 她 二 兄弟 — 和 这 船舶 - 船员 — 我 说
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['θretnɪŋ] — [let] - [ɪm] [kʌm] !
nothing but this to the insolent threatening — Let ' em come !
没有什么 但 这 到 这 傲慢的 威胁 — 让 - 呃 来 !
——她那男子气概的精神——她的两个兄弟——还有船员们——我对那些傲慢的威胁者只说一句——让他们来吧！

— [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['sɔːrɪdɪd] ['menəs] — [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['vɪlən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
— But as to her sordid menace — To repay the horrid villain , as she
— 但 作为 到 她 肮脏的 威胁 — 到 偿还 这 可怕的 恶棍 , 作为 她
[kɔːlz] [em 'iː] ,
calls me ,
呼叫 我 ,
——但至于她那卑鄙的威胁——为了报复她口中的那个可怕的恶棍，

[fɔːr; fær] [ɔːl] [maɪ] ['vaɪlnəs] [baɪ] ['broʊkən] [boʊnz] ! — ['broʊkən] [boʊnz] , ['belfɜːd] ! — [huː] [kæn; kən] [ber]
for all my vileness by BROKEN BONES ! — Broken bones , Belford ! — Who can bear
为了 全部 我的 卑鄙 经过 破碎的 骨头 ! — 破碎的 骨头 , 贝尔福德 ! — WHO 能 熊
[ðɪs] ['pɔːrtərli] ['θretnɪŋ] !
this porterly threatening !
这 波特利 威胁 !
以我所有的卑鄙行径换取断骨之刑！——断骨，贝尔福德！——谁能承受这粗暴的威胁！

— ['broʊkən] [boʊnz] ,
— Broken bones ,
— 破碎的 骨头 ,

骨折

[dʒæk] ! — [diː] — [en][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] ! — [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fær][hɜːr; hær] — [bʌt; bət] [aɪ]
Jack ! — D — n the little vulgar ! — Give me a name for her — but I
杰克 ! — D — n 这 小的 庸俗 ! — 给 我 一个 姓名 为了 她 — 但 我
['bæniʃ] [ɔːl] ['fʊrɪəs] [rɪ'zentmənt] .
banish all furious resentment .
放逐 全部 狂怒 怨恨 .
杰克！——该死的——这个小粗俗鬼！——告诉我她叫什么名字——但我消除了所有愤怒的怨恨。

[ɪf] [aɪ] [get] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] ['ɪntuː] [maɪ] ['paʊər] ,
If I get these two girls into my power ,
如果 我 得到 这些 二 女孩们 进入 我的 力量 ,
如果我控制了这两个女孩，

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fæləris] , [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Heaven forbid that I should be a second Phalaris , who turned his bull upon the
天堂 禁止 那 我 应该 是 一个 第二 法拉里斯 , WHO 转向 他的 公牛 之上 这
['ɑːrtɪst] !
artist !
艺术家 !
天哪，我可千万别成为第二个法拉里斯，让他的公牛攻击艺术家！

— [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðɛrɪz] [wɪl] [aɪ] [breɪk] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'pa:n] [mʌt]
— **No bones of their's will I break** — **They shall come off with me upon much**
— 不 骨头 的 他们的 将要 我 休息 — 他们 将 来 离开 和 我 之上 很多
[ˈlaɪtər] [tɜ:rmz] ! —
lighter terms ! —
打火机 条款 ! —

——我绝不会打断他们的一根骨头——他们会被我轻判！——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第4/19页

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ˈsmʌg(ə)lərs] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .

But these fellows are smugglers , it seems .
但 这些 伙伴们 是 走私者 , 它 似乎 .

但这些人似乎是走私犯。

[ænd; ænd][eɪ ˈem][nɑ:t][aɪ][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɹ] [tu:] ? — [aɪ][eɪ ˈem] — [ænd; ænd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

And am not I a smuggler too ? — I am — and have not the least
和 是 不是 我 一个 走私者 也 ? — 我 是 — 和 有 不是 这 至少

[daʊt]

doubt

怀疑

难道我不也是个走私犯吗？——没错——对此我毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][æ; jəl][hæv; həv] [sɪˈkjʊɹd] [maɪ] [gʊdz] [bɪˈfɔ:r] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ɔ:r] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:ðəɹ] .

but I shall have secured my goods before Thursday , or Wednesday either .
但 我 将 有 安全 我的 商品 前 周四 , 或者 周三 任何一个 .

但我会周四之前, 或者周三之前, 把货物运到目的地。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][plɑ:t] ,

But did I want a plot ,
但 做过 我 想 一个 阴谋 ,

但我想要一个情节吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [nu:] [wʌn] [dʌz] [ðɪs] [ˈletəɹ] [ʌ; əv] [mɪs] [haʊ] [straɪk] [em ˈi:] [aʊt] !

what a charming new one does this letter of Miss Howe strike me out !
什么 一个 迷人 新的 一 做 这 信 的 错过 豪 罢工 我 出去 !

豪小姐的这封信真是太有魅力了！

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɑ:ri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [əˈpɑ:n][wʌn] . — [fɔ:r; fəɹ] [hɪɹ] ,

I am almost sorry , that I have fixed upon one . — For here ,
我 是 几乎 对不起 , 那 我 有 固定的 之上 一 . — 为了 这里 ,

我几乎感到后悔, 因为我选择了其中之一。——因为在这里,

[haʊ] [ˈi:zi] [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ə; eɪ] [kru:] [ʌ; əv] [ˈswɑ:bəɹ] ,

how easy would it be for me to assemble a crew of swabbers ,
如何 简单的 会 它 是 为了 我 到 集合 一个 全体人员 的 拭子 ,

对我来说, 组建一支拭子采集队伍有多容易？

[ænd; ænd][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] ([hu:z] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðəʊ] [si:st] ,

and to create a Mrs . Townsend (whose person , thou seest ,
和 到 创造 一个 太太 : 汤森德 (谁 人 , 你 西斯特 ,

并塑造一个汤森夫人(你看, 她就是.....)

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [noʊz] [nɑ:t]) [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , [æt; ət] [mɪs] [ˈhaʊz] [rɪˈpi:tɪd] [sə,lɪsɪˈteɪŋz] ,

my beloved knows not) to come on Tuesday , at Miss Howe's repeated solicitations ,
我的 心爱 知道 不是) 到 来 在 周二 , 在 错过 豪氏 重复 征集 ,

我心爱的人不知道) 会在周二来, 这是应豪小姐的多次请求。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [ˈkæɪɹɪ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [prəˈvaɪdɪŋ] ?

in order to carry my beloved to a warehouse of my own providing ?
在 命令 到 携带 我的 心爱 到 一个 仓库 的 我的 自己的 提供 ?

为了把我心爱的人带到我自己提供的仓库？

[ðɪs] , [haʊˈevəɹ] , [ɪz][maɪ] [traɪˈʌmfənt] [hoʊp] ,

This , however , is my triumphant hope ,
这 , 然而 , 是 我的 凯 希望 ,

但这是我满怀希望的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [ˈkænɒ:t] [tel] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔr] [ˈfeləʊ] ,
But to whom I cannot tell : for this poor fellow ,
 但 到 谁 我 不能 告诉 : 为了 这 贫穷的 同伴 ,
 但我无法告诉谁：对于这个可怜的家伙来说，

[ʃʊd; ʒəd][aɪ][pə'rmit][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðɪs][tɜ:rməgənt][wɪl][bi:; bi][pʌnɪʃt][æz; əz][ˈmeni] **should I permit him to have this termagant, will be punished, as many**
应该 我 允许 他 到 有 这 泼妇 , 将要 是 受到惩罚 , 作为 许多
[taɪmz][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər], **times we all are,**
时代 我们 全部 是 ,
如果我允许他拥有这个泼妇, 我将受到惩罚, 就像我们所有人很多次受到惩罚一样。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][wɪʃɪz] — [nɔ:r][kæn; kən][ʃi:; ji][bi:; bi][ˈhæpi] , [æz; əz][aɪ][teɪk] **by the enjoyment of his own wishes — nor can she be happy, as I take**
经过 这 享受 的 他的 自己的 愿望 — 也不 能 她 是 快乐的 , 作为 我 拿
[aɪˈti:], **it,**
它 ,
因为他满足了自己的愿望——依我看来, 她也不会快乐。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm], [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə][ˈɡʌvərn][hɪm'self][baɪ][hɜ:r; hər][wɪl], [ænd; ənd][hæv; həv][nʌn] **with him, were he to govern himself by her will, and have none**
和 他 , 是 他 到 治理 他自己 经过 她 将要 , 和 有 没有任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]; **of his own;**
的 他的 自己的 ;
如果他受她的意志支配, 而没有自己的意志, 那对他来说就太糟糕了;

[sɪns][ˈhevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][waɪf][hu:] [nu:] [wer][tu:; tə][stɔ:p]: **since never was there a directing wife who knew where to stop:**
自从 绝不 曾是 那里 一个 导演 妻子 WHO 知道 在哪里 到 停止 :
因为从来没有哪个导演妻子知道何时该收手:
[ˈpaʊər][meɪks][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn][ˈwɔ:ntən] — [ʃi:; ji][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði][mæn][ʃi:; ji][kæn; kən][ˈɡʌvərn] . **power makes such a one wanton — she despises the man she can govern.**
力量 制作 这样的 一个 — 放肆 — 她 鄙视 这 男人 她 能 治理 .

权力使人放荡不羁——她鄙视自己能够统治的男人。
[laɪk][æɪlɪg'zændər], [hu:] [wept], [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][mɔ:r] [wɜ:rld][tu:; tə][ˈkɑ:ŋkər], **Like Alexander, who wept, that he had no more worlds to conquer,**
喜欢 亚历山大 , WHO 哭泣 , 那 他 有 不 更多的 世界 到 征服 ,
就像亚历山大一样, 他哭诉自己再也没有世界可以征服了。

[ʃi:; ji][wɪl][bi:; bi][ˈlʊkɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər][nu:] [ˈeksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpaʊər], [tɪl][ʃi:; ji][groʊ][ʌn'i:zi] **she will be looking out for new exercises for her power, till she grow uneasy**
她 将要 是 寻找 出去 为了 新的 练习 为了 她 力量 , 直到 她 生长 不安
[tu:; tə][hɜ:r'self], **to herself,**
到 她自己 ,
她会不断寻找新的方法来增强自己的力量, 直到她自己感到不安为止。

[ə; eɪ][dɪs'kredit][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd], [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪg][tu:; tə][ɔ:l][əˈbaʊt][hɜ:r; hər]. **a discredit to her husband, and a plague to all about her.**
一个 诋毁 到 她 丈夫 , 和 一个 瘟疫 到 全部 关于 她 .
她不仅令丈夫蒙羞, 也给周围的人带来了祸害。
[bʌt; bət][ðɪs][ˈɑ:nɪst][ˈfeləʊ], [aɪˈti:] [si:mz], [wɪð; wɪθ][teɪrz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] **But this honest fellow, it seems, with tears in his eyes, and with humble**
但 这 诚实的 同伴 , 它 似乎 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 和 和 谦逊的
[praʊˈstreɪfŋ], **prostration,**
俯伏 ,
但是这位诚实的家伙, 似乎眼含热泪, 谦卑地俯身跪拜,

[bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['vɪksn] [tu:; tə] [pə'r'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] ,
besought the vixen to permit him to set out in his chariot - and - four ,
恳求 这 泼妇 到 允许 他 到 放 出去 在 他的 战车 - 和 - 四 ,
他恳求母狐允许他驾着他的四马战车出发。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [ə'prest] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
in order to give himself the glory of protecting such an oppressed innocent ,
在 命令 到 给 他自己 这 荣耀 的 保护 这样的 一个 受压迫者 清白的 ,
为了让自己获得保护这样一个受压迫的无辜者的荣耀,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
in the face of the whole world .
在 这 脸 的 这 所有的 世界 .

面对全世界。

[neɪ] , [hi:; hi] ['rednd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] : [ænd; ənd] ['tremblɪd] [tu:] !
Nay , he reddened , it seems : and trembled too !
不 , 他 发红 , 它 似乎 : 和 颤抖 也 !

不, 他似乎脸涨得通红, 而且还浑身颤抖!

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [fer] [kəm'pleɪnənts] ['letər] . — [haʊ] [ˈvæliənt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ! — ['wɪmɪn] [lʌv]
as he read the fair complainant's letter . — How valiant is all this ! — Women love
作为 他 读 这 公平的 投诉人的 信 . — 如何 英勇 是 全部 这 ! — 女性 爱

[breɪv] [men] ;
brave men ;
勇敢的 男人 ;

当他读着那位公正的投诉人的信时——这一切多么英勇啊! ——女人都喜欢勇敢的男人;

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] , [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɑ:'streɪfŋ] ,
and no wonder that his tears , his trembling , and his prostration ,
和 不 想知道 那 他的 眼泪 , 他的 发抖 , 和 他的 俯伏 ,

难怪他会流泪、颤抖、俯身跪倒在地。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ˌrepju'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:k] [mɪs] [haʊ] .
gave him high reputation with the meek Miss Howe .
给予 他 高的 名声 和 这 温顺 错过 豪 .

这让他赢得了温顺的豪小姐的极高好感。

[bʌt; bət] [dʌst] [θɪŋk] , [dʒæk] ,
But dost think , Jack ,
但 朋友 思考 , 杰克 ,

但是你想想, 杰克,

[ðæt] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [keɪs] ([ænd; ənd] ['i:kwəli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stres]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that I in the like case (and equally affected with the distress) should have
那 我 在 这 喜欢 案件 (和 同样地 做作的 和 这 痛苦) 应该 有

['æktɪd] [ðʌs] ?
acted thus ?
行动 因此 ?

如果换作是我(同样遭受痛苦), 我是否也应该这样做呢?

[dʌst] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][fɜ:rst][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['ni:dfɪ] ,
Dost think , that I should not first have rescued the lady , and then , if needful ,
多斯特 思考 , 那 我 应该 不是 第一的 有 获救 这 女士 , 和 然后 , 如果 需要 ,

我认为, 我不应该先救那位女士, 然后再根据需要,

[hæv; həv] [æskt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][maɪ][hænd] ? — [wʊdst] [nɑ:t] [ðəʊ] [hæv; həv]
have asked excuse for it , the lady in my hand ? — Wouldst not thou have
有 问 原谅 为了 它 , 这 女士 在 我的 手 ? — 会 不是 你 有

[dʌn] [ðʌs] ,
done thus ,
完毕 因此 ,

我手中的女士, 你难道不应该为此道歉吗? ——你难道不应该这样做吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ?

as well as I ?
作为 出色地 作为 我 ？

还有我吗？

[bʌt; bət] , - [tɪz] [best] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .

But , 'tis best as it is .
但 , - 的 最好的 作为 它 是 .

但是，这样最好。

[ˈɑ:nɪst] [ˈhɪkmən] [meɪ] [naʊ] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

Honest Hickman may now sleep in a whole skin .
诚实的 希克曼 可能 现在 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 .

诚实的希克曼现在可以睡在一张完整的皮里了。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɾ] [pər'hæps][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ([ðə; ði][ˈleɪdi:z] [dɪˈlɪvərəns]

And yet that is more perhaps than he would have done (the lady's deliverance
和 然而 那 是 更多的 也许 比 他 会 有 完毕 (这 女士的 解救
[ˌʌnə'temptɪd]) [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [ri'kwestɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei]
unattempted) had I come at this requested permission of his any other way
未尝试) 有 我 来 在 这 请求 允许 的 他的 任何 其他 方式
[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪntə'septɪd] .
than by a letter that it must not be known that I have intercepted .
比 经过 一个 信 那 它 必须 不是 是 已知 那 我 有 截获 .

然而，如果我以其他方式（而不是通过一封不能让他知道是我截获的信件）请求他的许可，他或许不会（不去尝试解救那位女士）。

[mɪs] [haʊ] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][daɪˈvɜ:rtɪd][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [maɪ] [tˈɑ:rmər] , [baɪ][sʌm; səm] [nu:] -

Miss Howe thinks I may be diverted from pursuing my charmer , by some new -
错过 豪 思考 我 可能 是 改道 从 追求 我的 魔术师 , 经过 一些 新的 -
[stɑ:rtɪd] [ˈvɪləni] .
started villany .
开始 恶棍 .

豪小姐认为，一些新出现的恶行可能会让我分心，从而放弃追求我的心上人。

[ˈvɪləni] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:ɾd] [ðæt] [fi:; fi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] .

Villany is a word that she is extremely fond of .
恶棍 是 一个 单词 那 她 是 极其 喜爱 的 .

她非常喜欢“恶棍”这个词。

[bʌt; bət][aɪ][kæen; kən] [tel] [hɜ:r; həɾ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ,

But I can tell her , that it is impossible I should ,
但 我 能 告诉 她 , 那 它是 不可能的 我 应该 ,

但我可以告诉她，我不可能这样做。

[tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪləni] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

till the end of this villany be obtained .
直到 这 结尾 的 这 恶棍 是 获得 .

直到这场罪恶的终结。

[ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstimjələs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [maɪn] .

Difficulty is a stimulus with such a spirit as mine .
困难 是 一个 刺激 和 这样的 一个 精神 作为 矿 .

对于像我这样的人来说，困难是一种激励。

[aɪ] [θɔ:t] [mɪs] [haʊ] [nu:] [em 'i:] [ˈbetər] .

I thought Miss Howe knew me better .
我 想法 错过 豪 知道 我 更好的 .

我以为豪小姐更了解我。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ˈɔːfər] [hɜːr'self] , [ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [roʊ'mænsɪŋ] [ziːl] [ʌv; əv]
Were she to offer herself , person for person , in the romancing zeal of
是 她 到 提供 她自己 , 人 为了 人 , 在 这 浪漫 热情 的
[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,
her friendship ,
她 友谊 ,

如果她真像她朋友间那种浪漫的热情那样，把自己献给别人，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frend] , [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ,
to save her friend , it should not do ,
到 节省 她 朋友 , 它 应该 不是 做 ,

为了救她的朋友，她不应该这样做。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [muːn] .
while the dear creature is on this side the moon .
尽管 这 亲爱的 生物 是 在 这 边 这 月亮 .

当这只可爱的生物在月亮的这一边时。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋks] ['hev(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th .
She thanks Heaven , that her friend has received her letter of the 7th .
她 谢谢 天堂 , 那 她 朋友 有 已收到 她 信 的 这 7th .

她感谢上苍，她的朋友收到了她7号的来信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
We are all glad of it .
我们 是 全部 高兴的 的 它 .

我们都为此感到高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [em 'iː] [tuː] .
She ought to thank me too .
她 应该 到 感谢 我 也 .

她也应该感谢我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kleɪm] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
But I will not at present claim her thanks .
但 我 将要 不是 在 展示 宣称 她 谢谢 .

但我目前不会接受她的感谢。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [went] [seɪf] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
But when she rejoices that the letter went safe , does she not , in effect ,
但 什么时候 她 欢欣鼓舞 那 这 信 去 安全的 , 做 她 不是 , 在 影响 ,

但是，当她对信件安全送达而高兴时，实际上，她难道不是.....

[kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] ! — [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [mɪs] [haʊ] .
call out for vengeance , and expect it ! — All in good time , Miss Howe .
称呼 出去 为了 复仇 , 和 预计 它 ! — 全部 在 好的 时间 , 错过 豪 .

呼求复仇吧，那就等着瞧吧！——一切都会水到渠成，豪小姐。

[wen] [sɛt] [ðəʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ʌv] ?
When settest thou out for the Isle of Wight , love ?
什么时候 测试 你 出去 为了 这 小岛 的 怀特岛 , 爱 ?

亲爱的，你何时启程前往怀特岛？

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrələnt]
I will close at this time with desiring thee to make a list of the virulent
我 将要 关闭 在 这 时间 和 渴望 你 到 制作 一个 列表 的 这 剧毒的

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] [ə'baʊndz] :
terms with which the enclosed letter abounds :
条款 和 哪个 这 内 信 很多 :

最后，我希望你把随信附上那些恶毒的词语列出来：

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ,
and then , if thou supposest that I have made such another ,
和 然后 , 如果 你 假设 那 我 有 制成 这样的 其他 ,
然后, 如果你认为我已经造出了另一个这样的怪物,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] ,
and have added to it all the flowers of the same blow ,
和 有 额外 到 它 全部 这 花朵 的 这 相同的 吹 ,
并添加了同一种花的所有花朵,

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɔ:si] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs]
in the former letters of the same saucy creature , and those in that of Miss
在 这 以前的 信件 的 这 相同的 风骚的 生物 , 和 那些 在 那 的 错过
[ˈhɑ:rləʊ] ,
Harlowe ,
哈洛 ,
在这位风骚女子之前的信件中, 以及在哈洛小姐的信件中,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['loupmənt] , [ðəʊ] [wɪlt] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] ,
which she left for me on her elopement , thou wilt certainly think ,
哪个 她 左边 为了 我 在 她 私奔 , 你 枯萎 当然 思考 ,
你一定会想到, 她私奔时留给我的那些东西。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌprɒvə'keɪʃənz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][em 'i:][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][tu:; tə] ['i:ðər]
that I have provocations sufficient to justify me in all that I shall do to either
那 我 有 挑衅 充足的 到 证明合法 我 在 全部 那 我 将 做 到 任何一个
.
.
.

我有充分的理由可以证明我对他们两人所做的一切是正当的。
[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ɪn'klaʊzd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðəʊ] [hæst] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] .
Return the enclosed the moment thou hast perused it .
返回 这 内 这 片刻 你 哈斯特 仔细阅读 它 .
请您仔细阅读后立即寄回随附的信件。

['letər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
LETTER VIII
信 八
第八封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['belfɜ-d] , [es'kwɔɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

['sʌndeɪ] [naɪt] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
SUNDAY NIGHT — MONDAY MORNING .
星期日 夜晚 — 周一 早晨 .
周日晚上一周一早上。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [mɪs] ['haʊz] ['letər] ['ɔ:lmoʊst]
I went down with revenge in my heart , the contents of Miss Howe's letter almost
我 去 向下 和 复仇 在 我的 心 , 这 内容 的 错过 豪氏 信 几乎
[ɪn'ɡroʊsɪŋ] [em 'i:] ,
engrossing me ,
引人入胜 我 ,
我怀着复仇的怒火下山, 豪小姐的信的内容几乎让我完全沉浸其中。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [mis] [ˈhɑ:rləʊ] [ænd; ənd][ˈmisɪz] . [muə; mɔ:] ([əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mis] [ˈrɒlɪnz])
the moment that Miss Harlowe and Mrs . Moore (accompanied by Miss Rawlins)
这 片刻 那 错过 哈洛 和 太太 . 摩尔 (伴随 经过 错过 罗林斯)
[keɪm] [ɪn] :
came in :
来了 在 :

哈洛小姐和摩尔太太（由罗林斯小姐陪同）进来的那一刻：

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ðə; ði][ˈplæsið] , [ðə; ði] [səˈri:n] , [ðæt] [ðə; ði] [glæs]
but in my countenance all the gentle , the placid , the serene , that the glass
但 在 我的 面容 全部 这 温和的 , 这 平静 , 这 安详 , 那 这 玻璃
[kʊd; kəd] [ti:tʃ] ;
could teach ;
可以 教 ;

但我的脸上却映照出镜子所能展现的一切温柔、平静、安详；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brˈheɪvjər] [ɔ:l][ðə; ði] [pəˈlaɪt] , [ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈʌnpəˈlaɪt] [ˈkri:tʃər] ,
and in my behaviour all the polite , that such an unpolite creature ,
和 在 我的 行为 全部 这 有礼貌的 , 那 这样的 一个 不礼貌 生物 ,
而我举止彬彬有礼，与那个如此粗鲁无礼的人形成鲜明对比。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][em ˈi:][aɪ][eɪ ˈem] , [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑ:n] .
as she has often told me I am , could put on .
作为 她 有 经常 讲述 我 我 是 , 可以 放 在 .
正如她经常告诉我的那样，我可以装模作样。

[mis] [ˈrɒlɪnz] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
Miss Rawlins was sent for home almost as soon as she came in ,
错过 罗林斯 曾是 发送 为了 家 几乎 作为 很快 作为 她 来了 在 ,
罗林斯小姐刚一进来就被送回家了。

[tu:; tə] [entərˈteɪn] [æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] ; [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪˈɡret] ,
to entertain an unexpected visiter ; to her great regret ,
到 招待 一个 意外 访客 ; 到 她 伟大的 后悔 ,
招待一位不速之客；令她非常遗憾的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ] [fer] - [wʌn] ,
as well as to the disappointment of my fair - one ,
作为 出色地 作为 到 这 失望 的 我的 公平的 - 一 ,
令我亲爱的妻子失望的是，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][bəʊθ] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡri:d] , [aɪ ˈti:]
as I could perceive from the looks of both : for they had agreed , it
作为 我 可以 感知 从 这 看起来 的 两个都 : 为了 他们 有 同意 , 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

从他们两人的表情来看，他们似乎已经达成一致了。

[ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [taʊn] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] ,
if I went to town , as I said I intended to do ,
如果 我 去 到 镇 , 作为 我 说 我 故意的 到 做 ,
如果我像我之前说的那样去镇上，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ˈmisɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [ˈɡɑ:rdn] ; [ænd; ənd] [hu:]
to take a walk upon the Heath , at least in Mrs . Moore's garden ; and who
到 拿 一个 走 之上 这 希思 , 在 至少 在 太太 . 摩尔 花园 ; 和 WHO
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

至少可以在摩尔太太的花园里，在荒原上散散步；谁知道呢，

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] ,
what might have been the issue ,
什么 可能 有 到过 这 问题 ,

问题可能出在哪里？

[hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kɪjəriˈɑ:səti][ɪn][ðə; ði][wʌn] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn]
had the spirit of curiosity in the one met with the spirit of communication
有 这 精神 的 好奇心 在 这 一 遇见 和 这 精神 的 沟通
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
in the other ?
在 这 其他 ?

一方的好奇心是否与另一方的沟通精神相遇了？

[mɪs] [ˈrɒlɪnz] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] : [bʌt; bət] [sent] [tu;; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:rˈself] :
Miss Rawlins promised to return , if possible : but sent to excuse herself :
错过 罗林斯 承诺 到 返回 , 如果 可能的 : 但 发送 到 原谅 她自己 :
罗林斯小姐答应如果可能的话会回来, 但她先告辞了。

[hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈtendɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] .
her visitor intending to stay with her all night .
她 访客 意图 到 停留 和 她 全部 夜晚 .
她的访客打算陪她过夜。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
I rejoiced in my heart at her message ; and , after much supplication ,
我 欣喜若狂 在 我的 心 在 她 信息 ; 和 , 后 很多 恳求 ,
我听到她的消息后心里欢喜; 并且, 经过多次恳求,

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪdz] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
obtained the favour of my beloved's company for another walk in the garden ,
获得 这 偏爱 的 我的 心爱之人 公司 为了 其他 走 在 这 花园 ,
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

我得到了心上人的恩惠, 得以再次在花园里散步,

[æz; əz][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] , [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu;; tə] [seɪ] , [tu;; tə] [prəˈpəʊz] , [ænd; ənd][tu;; tə][bi:; bi]
as I told her , abundance of things to say , to propose , and to be
作为 我 讲述 她 , 丰富 的 事物 到 说 , 到 提出 , 和 到 是
[ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv] ,
informed of ,
知情的 的 ,

正如我告诉她的那样, 有很多事情要说, 要提建议, 也有很多事情需要了解。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ˈʌltɪmətli] [tu;; tə] [ˈgʌvərn] [maɪˈself][ɪn][maɪ][ˈfju:tʃər] [steps] .
in order ultimately to govern myself in my future steps .
在 命令 最终 到 治理 我 在 我的 未来 步骤 .

最终目的是为了更好地掌控自己未来的行动。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˌvaʊtʃˈseɪft] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] [ði:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tʃ:rnd] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
She had vouchsafed , I should have told thee , with eyes turned from me ,
她 有 担保 , 我 应该 有 讲述 你 , 和 眼睛 转向 从 我 ,
她曾答应过我, 我本该告诉你, 当时她却把目光从我身上移开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [əˈsaɪd] [ˈættɪtʉ:d] , [tu;; tə][sɪp] [tu:] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] — [dɪr]
and in a half - aside attitude , to sip two dishes of tea in my company — Dear
和 在 一个 一半 - 旁边 态度 , 到 啜饮 二 菜肴 的 茶 在 我的 公司 — 亲爱的
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

半开玩笑地和我一起喝两杯茶——亲爱的灵魂！

— [haʊ] [ˈæŋɡər] [ðə; ði][moʊst] [pəˈlaɪt] !
— **How anger unpolishes the most polite !**
— 如何 愤怒 未抛光的 这 最多 有礼貌的 !

— 愤怒会让最有礼貌的人也变得粗鲁无礼！

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mɪs] [ˈhɑːrləʊ] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ˈbːkwərdli] .
for I never saw Miss Harlowe behave so awkwardly .
为了 我 绝不 锯 错过 哈洛 表现 所以 尴尬地 .

因为我从未见过哈洛小姐如此笨拙。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbːkwərd] .
I imagined she knew not how to be awkward .
我 想象 她 知道 不是 如何 到 是 尴尬的 .

我猜她应该不知道如何表现得尴尬。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [aɪ] [pɔːd] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [əˈtentɪv] [ɪr] ;
When we were in the garden , I poured my whole soul into her attentive ear ;
什么时候 我们 是 在 这 花园 , 我 倾倒 我的 所有的 灵魂 进入 她 细心 耳朵 ;

在花园里的时候，我向她倾诉了我的全部心声，她侧耳倾听；

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈfeɪvər] .
and besought her returning favour .
和 恳求 她 返回 偏爱 .

并恳求她回报恩情。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][,em ˈiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [skiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] : [ðæt] ,
She told me , that she had formed her scheme for her future life : that ,
她 讲述 我 , 那 她 有 形成 她 方案 为了 她 未来 生活 : 那 ,

她告诉我，她已经为自己的未来生活制定了计划：

[vaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][,em ˈiː] ,
vile as the treatment was which she had received from me ,
卑鄙的 作为 这 治疗 曾是 哪个 她 有 已收到 从 我 ,

尽管我对她的对待极其恶劣，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [rɪˈdʒektɪŋ] [maɪ][suːt] : [bʌt; bət] [ðæt] ,
that was not all the reason she had for rejecting my suit : but that ,
那 曾是 不是 全部 这 原因 她 有 为了 拒绝 我的 套装 : 但 那 ,

那并非她拒绝我诉讼的全部原因：但是，

[ɑːn][ðə; ði] [məˈtʊrɪst] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈhæpi]
on the maturest deliberation , she was convinced that she could neither be happy
在 这 最成熟的 审议 , 她 曾是 确信 那 她 可以 两者都不 是 快乐的

[wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

经过深思熟虑，她确信她和我在一起既不会幸福，也不会快乐。

[nɔːr] [meɪk] [,em ˈiː] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪndʒɔɪnd] [,em ˈiː] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] ,
nor make me happy ; and she enjoined me , for both our sakes ,
也不 制作 我 快乐的 ; 和 她 参与 我 , 为了 两个都 我们的 清酒 ,

她也不让我快乐；为了我们俩的缘故，她告诫我：

[tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to think no more of her .
到 思考 不 更多的 的 她 .

不再想起她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][rɪd] [daʊn] [poʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] ,
The Captain , I told her , was rid down post , in a manner ,
这 队长 , 我 讲述 她 , 曾是 摆脱 向下 邮政 , 在 一个 方式 ,

我告诉她，船长已经以某种方式被撤职了。

[tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)] . — [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju]
to forward my wishes with her uncle . — Lady Betty and Miss Montague
到 向前 我的 愿望 和 她 叔叔 . — 女士 贝蒂 和 错过 蒙塔古
[wɜːr; wəɹ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
were undoubtedly arrived in town by this time .
是 无疑 到达的 在 镇 经过 这 时间 .
让我转达我对她叔叔的意愿。——贝蒂夫人和蒙塔古小姐此时无疑已经抵达镇上了。

[aɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðem; ðəm] .
I would set out early in the morning to attend them .
我 会 放 出去 早期的 在 这 早晨 到 出席 他们 .
我会一大早就出发去参加他们的活动。
[ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
They adored her .
他们 受人喜爱 她 .
他们都非常爱她。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
They longed to see her .
他们 渴望 到 看 她 .
他们渴望见到她。
[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; həɹ] . — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɒksfədjə] .
They would see her . — They would not be denied her company in Oxfordshire .
他们 会 看 她 . — 他们 会 不是 是 否认 她 公司 在 牛津郡 .
他们会见到她。——在牛津郡，他们不会被剥夺与她相伴的权利。

[ˈwɪðəɹ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ˈbetəɹ] [goʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəːz] [ɪnˈsʌltz] ? —
Whither could she better go , to be free from her brother's insults ? —
往哪里去 可以 她 更好的 去 , 到 是 自由的 从 她 兄弟 侮辱 ? —
[ˈwɪðəɹ] ,
Whither ,
往哪里去 ,
她还能去哪里，才能摆脱哥哥的侮辱？——她还能去哪里？

[tuː; tə][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [meɪd] [ʌnæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɑːdi]
to be absolutely made unapprehensive of any body
到 是 绝对地 制成 不担心 的 任何 身体
完全不必担心任何人
[els] ? — [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈfeɪvər] ,
else ? — Might I have any hopes of her returning favour ,
别的 ? — 可能 我 有 任何 希望 的 她 返回 偏爱 ,
还有别的办法吗？——我还能指望她回报我的恩情吗？

[ɪf] [mɪs] [haʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
if Miss Howe could be prevailed upon to intercede for me ?
如果 错过 豪 可以 是 最终获胜 之上 到 说情 为了 我 ?
如果能说服豪小姐为我求情呢？
[mɪs] [haʊ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Miss Howe prevailed upon to intercede for you !
错过 豪 最终获胜 之上 到 说情 为了 你 !
豪小姐恳求你为你求情！

[rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskoːnf(ə)] [ˈbraɪd(ə)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] . — [ænd; ənd] [ðer; ðər]
repeated she , with a scornful bridle , but a very pretty one . — And there
重复 她 , 和 一个 轻蔑的 轡 , 但 一个 非常 漂亮的 一 . — 和 那里
[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
she stopt .
她 停止 .
她重复道，语气轻蔑，但语气却十分优美。——然后她停了下来。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kən'sɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndə] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
I repeated the concern it would be to me to be under a necessity of
我 重复 这 忧虑 它 会 是 到 我 到 是 在下面 一个 必要性 的
[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
mentioning the misunderstanding to Lady Betty and my cousin ,
提及 这 误解 到 女士 贝蒂 和 我的 表哥 ;
我再次表达了我的担忧, 如果我不得不向贝蒂夫人和我的表妹提及这场误会, 我会非常难过。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [sti:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] ;
as a misunderstanding still to be made up ;
作为 一个 误解 仍然 到 是 制成 向上 ;
仍待化解的误会;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈkri:tʃər] [hu:]
and as if I were of very little consequence to a dear creature who
和 作为 如果 我 是 的 非常 小的 结果 到 一个 亲爱的 生物 WHO
[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [em 'i:] ;
was of so much to me ;
曾是 的 所以 很多 到 我 ;
仿佛我对一个对我来说如此重要的人来说, 是多么微不足道的事情似的;

[ɜ:rdʒɪŋ] , [ðæt] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ɪk'stri:mli] [ˈloʊər] [em 'i:] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
urging , that these circumstances would extremely lower me not only in my own opinion ,
敦促 , 那 这些 情况 会 极其 降低 我 不是 仅有的 在 我的 自己的 观点 ,
敦促道, 这些情况不仅会让我自认为极度低下, 而且

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] .
but in that of my relations .
但 在 那 的 我的 关系 .
但就我的亲属而言。

[bʌt; bət] [sti:l] [fɪ:; fi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈhaʊz] [nekst] [ˈletər] ;
But still she referred to Miss Howe's next letter ;
但 仍然 她 指 到 错过 豪氏 下一个 信 ;
但她仍然提到了豪小姐的下一封信;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈkɑ:nfərəns] , [wʌz; wəz]
and all the concession I could bring her to in this whole conference , was
和 全部 这 让步 我 可以 带来 她 到 在 这 所有的 会议 , 曾是
,
,
,
而我在这次会议上能让她做出的所有让步, 就是:

[ðæt] [fɪ:; fi] [wʊd] [weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] ,
that she would wait the arrival and visit of the two ladies ,
那 她 会 等待 这 到达 和 访问 的 这 二 女士们 ,
她会等待两位女士的到来和来访。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
if they came in a day or two ,
如果 他们 来了 在 一个 天 或者 二 ,
如果他们一两天内就到,

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] .
or before she received the expected letter from Miss Howe .
或者 前 她 已收到 这 预期的 信 从 错过 豪 .
或者在她收到豪小姐的来信之前。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
Thank Heaven for this !
感谢 天堂 为了 这 !
感谢老天!

[θɔ:t] [aɪ] .
thought I .
想法 我 .

我心想。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [həʊps] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪ:] ,
And now may I go to town with hopes at my return to find thee ,
和 现在 可能 我 去 到 镇 和 希望 在 我的 返回 到 寻找 你 ,
现在我可以带着希望进城, 期待回来时能找到你。

[ˈdɪrɪst] , [wer] [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ðɪ:] .
dearest , where I shall leave thee .
亲爱的 , 在哪里 我 将 离开 你 .

亲爱的, 我将在哪里与你告别。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həʀ][maɪnd][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ,
But yet , as she may find reasons to change her mind in my absence ,
但 然而 , 作为 她 可能 寻找 原因 到 改变 她 头脑 在 我的 缺席 ,
但是, 在我不在的时候, 她或许会找到理由改变主意,

[aɪ][jæl; jəl][nɔ:t] [ɪn'taɪəli] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs] .
I shall not entirely trust to this .
我 将 不是 完全 相信 到 这 .

我不会完全信任这件事。

[maɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [kaɪnd]
My fellow , therefore , who is in the house , and who , by Mrs . Bevis's kind
我的 同伴 , 所以 , WHO 是 在 这 房子 , 和 WHO , 经过 太太 . - 种类
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

因此, 我的同伴, 也就是那位在屋里的, 并且根据贝维斯太太的善意告知,

[wɪl] [nəʊ] [ˈevri] [step] [fɪ:; fɪ][kæn; kən] [teɪk] , [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈændru:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈredi] ,
will know every step she can take , shall have Andrew and a horse ready ,
将要 知道 每一个 步 她 能 拿 , 将 有 安德鲁 和 一个 马 准备好 ,
她会清楚自己可以采取的每一步, 安德鲁和一匹马也会随时待命。

[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ɪ'mɪ:diət] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [ˈməʊʃənz] ; [ænd; ənd] [mɔ:ˈrəʊvər] , [gʊʊ] [ˈwɪðər]
to give me immediate notice of her motions ; and moreover , go whither
到 给 我 即时 注意 的 她 运动 ; 和 而且 , 去 往哪里去
[fɪ:; fɪ] [wɪl] ,
she will ,
她 将要 ,

让她立即通知我她的动向; 而且, 无论她想去哪里, 她都随她去。

[hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [ˈretənu:] , [ðʊʊ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
he shall be one of her retinue , though unknown to herself , if possible .
他 将 是 一 的 她 随从 , 尽管 未知 到 她自己 , 如果 可能的 .
他将成为她的随从之一, 即使她本人对此毫不知情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪn'eksərəb(ə)] .
This was all I could make of the fair inexorable .
这 曾是 全部 我 可以 制作 的 这 公平的 无情的 .

这就是我对这场公平无情的比赛所能理解的全部。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][glæd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? —
Should I be glad of it , or sorry for it ? —
应该 我 是 高兴的 的 它 , 或者 对不起 为了 它 ? —

我应该为此感到高兴, 还是应该为此感到遗憾?

[ɡlæd][aɪ] [bɪ'li:v] : [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [praɪd] [ɪz] [kən'faundɪdli] [ə'bert] ,
Glad I believe : and yet my pride is confoundedly abated ,
高兴的 我 相信 : 和 然而 我的 自豪 是 要命 减弱 ,
我很高兴, 但令人困惑的是, 我的骄傲却大大减弱了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
to think that I had so little hold in the affections of this daughter of the
到 思考 那 我 有 所以 小的 抓住 在 这 情感 的 这 女儿 的 这
Harlowes .

难以置信, 我竟然如此不受哈洛斯家这位女儿的喜爱。
[dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ɡaɪdz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ! — - [tɪz]
Don't tell me that virtue and principle are her guides on this occasion ! — ' Tis
不 告诉 我 那 美德 和 原则 是 她 指南 在 这 场合 ! — - 的
pride ,
pride ,
自豪 ,
别跟我说这次是美德和原则在指引她! ——那是骄傲!

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [praɪd] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [ˈɡʌvənz] [hɜ:r; hər] .
a greater pride than my own , that governs her .
一个 更大的 自豪 比 我的 自己的 , 那 统治 她 .
她身上有一种比我更强大的骄傲。

[ʌv] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [nʌn] , [ðəʊ] [si:st] ; [nɔ:r] [ˈevər][hæd; həd] ; [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər]
Love , she has none , thou seest ; nor ever had ; at least not in a superior
爱 , 她 有 没有任何 , 你 西斯特 ; 也不 曾经 有 ; 在 至少 不是 在 一个 优越的
[di'ɡri:] .
degree .
程度 .
你看, 她没有爱情; 也从来没有过; 至少没有过很深的爱情。

[ʌv] , [ðæt] [di'zɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] , [ɔ:r]
Love , that deserves the name , never was under the dominion of prudence , or
爱 , 那 值得 这 姓名 , 绝不 曾是 在下面 这 统治权 的 谨慎 , 或者
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊər] .
of any reasoning power .
的 任何 推理 力量 .
真正配得上“爱”这个名字的, 从来不受审慎或任何理性能力的支配。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkæna:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] !
She cannot bear to be thought a woman , I warrant !
她 不能 熊 到 是 想法 一个 女士 , 我 保证 !
我敢肯定, 她无法忍受被认为是女人!

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [ə'tempt] , [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] [nɑ:t][wʌn] ,
And if , in the last attempt , I find her not one ,
和 如果 , 在 这 最后的 试图 , 我 寻找 她 不是 一 ,
如果在最后一次尝试中, 我发现她不是其中之一,

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ?
what will she be the worse for the trial ?
什么 将要 她 是 这 更糟 为了 这 审判 ?
审判对她会有什么不利影响?

— [noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l][hi:; hi] [ˈkæna:t] [ʃʌn] [ɔ:r] [ə'vɔɪd] .
— **No one is to blame for suffering an evil he cannot shun or avoid .**
— 不 一 是 到 责备 为了 痛苦 一个 邪恶的 他 不能 回避 或者 避免 .
— 没有人应该因为遭受自己无法避免或逃避的苦难而受到责备。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊvəˈpaʊəd] , [ænd; ənd] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] ,
Were a general to be overpowered , and robbed by a highwayman ,
是 一个 一般的 到 是 实力悬殊 , 和 被抢劫 经过 一个 强盗 ,

如果一位将军被强盗制服并抢劫一空，

[wɒd] [hiː; hi][biː; bi] [les] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ɑːn][ðæt] [əˈkaʊnt] ?
would he be less fit for the command of an army on that account ?
会 他 是 较少的合身 为了 这 命令 的 一个 军队 在 那 帐户 ?

难道就因为这个原因，他就不太适合指挥军队吗？

— [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [priːˈtendɪŋ] [ɡreɪt] [ˈvælər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi]
— **If indeed the general , pretending great valour , and having boasted that he**
— 如果 的确 这 一般的 , 假装 伟大的 勇气 , 和 拥有 吹嘘 那 他
[ˈnevər] [wɒd] [biː; bi] [rɒbd] ,
never would be robbed ,
绝不 会 是 被抢劫 ,

—如果这位将军真的假装英勇，并吹嘘自己永远不会被抢劫，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [feɪnt] [rɪˈzɪstəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
were to make but faint resistance when he was brought to the test ,
是 到 制作 但 头晕的 反抗 什么时候 他 曾是 带来 到 这 测试 ,
当他被带到考验面前时，只表现出微弱的抵抗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] ,
and to yield his purse when he was master of his own sword ,
和 到 屈服 他的 钱包 什么时候 他 曾是 掌握 的 他的 自己的 剑 ,
明明自己能掌控自己的剑，却还要交出自己的钱袋。

[ðen] [ɪnˈdiːd] [wɪl] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [huː] [rɑːbz][hɪm; ɪm][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈbreɪvər][mæn] .
then indeed will the highwayman who robs him be thought the braver man .
然后 的确 将要 这 强盗 WHO 抢劫 他 是 想法 这 更勇敢 男人 .
那么，抢劫他的强盗岂不反而会被认为是更勇敢的人吗？

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðiːz] [læst] [ˈkɒnfərənsɪs] [eɪˈem][aɪ] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn] [dɪˈfens]
But from these last conferences am I furnished with one argument in defence
但 从 这些 最后的 会议 是 我 提供 和 一 争论 在 防御
[ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɜːrpəs] ,
of my favourite purpose ,
的 我的 最喜欢的 目的 ,
但从最近的这些会议上，我获得了一个捍卫我最重视的目标的论据，

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [jet] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
which I never yet pleaded .
哪个 我 绝不 然而 恳求 .
但我从未提出过这样的请求。

[oʊ][dʒæk] !
O Jack !
哦 杰克 !

哦，杰克！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ]
what a difficulty must a man be allowed to have to conquer a
什么 一个 困难 必须 一个 男人 是 允许 到 有 到 征服 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
predominant passion ,
主要的 热情 ,
一个人要克服多么大的困难才能战胜自己强烈的欲望？

[biː; bi][aɪˈtiː] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
be it what it will , when the gratifying of it is in his power ,
是 它 什么 它 将要 , 什么时候 这 可喜 的 它 是 在 他的 力量 ,
无论结果如何，只要满足他的愿望在他掌控之中，

[haʊ'evər] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][aɪ 'ti:] !
however wrong he knows it to be to resolve to gratify it !
然而 错误的 他 知道 它 到 是 到 解决 到 满足 它 !

尽管他明知这样做是错误的，却还是决心去满足它！

[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈerb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə]
Reflect upon this ; and then wilt thou be able to account for , if not to
反映 之上 这 ; 和 然后 枯萎 你 是 有能力的 到 帐户 为了 , 如果 不是 到
[ɪks'kju:s] ,
excuse ,
原谅 ,

仔细想想这件事；然后你就能解释清楚，即便不能原谅，也能做到。

[ə; eɪ][prə'dʒektɪd] [kraɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [breɪst] [æz; əz]
a projected crime , which has habit to plead for it , in a breast as
一个 预计 犯罪 , 哪个 有 习惯 到 恳求 为了 它 , 在 一个 胸部 作为
[ˈstɔ:rmɪ] [æz; əz] [ənka:ntru:ləbəl] !
stormy as uncontroulable !
暴风雨 作为 无法控制的 !

预谋的罪行，习惯于为自己辩护，在一个风暴般难以控制的胸膛里！

[ðɪs] [ðæt] [ˈfa:ləʊz] [ɪz][maɪ] [nu:] [ˈɑ:rgjumənt] —
This that follows is my new argument —
这 那 跟随 是 我的 新的 争论 —

接下来是我的新论点——

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [feɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ; [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sək'si:d] ;
Should she fail in the trial ; should I succeed ;
应该 她 失败 在 这 审判 ; 应该 我 成功 ;

如果她在审判中失败；如果我成功；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
and should she refuse to go on with me ;
和 应该 她 拒绝 到 去 在 和 我 ;

如果她拒绝继续和我在一起；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'zɑ:lʌ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n]) ;
and even resolve not to marry me (of which I can have no notion) ;
和 甚至 解决 不是 到 结婚 我 (的 哪个 我 能 有 不 概念) ;

甚至决定不娶我（我完全无法想象）；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪs'deɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [prə'vɪz(ə)n] [aɪ]
and should she disdain to be obliged to me for the handsome provision I
和 应该 她 蔑视 到 是 有义务 到 我 为了 这 英俊的 条款 我
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
should be proud to make for her ,
应该 是 自豪的 到 制作 为了 她 ,

如果她不屑接受我对她的丰厚供养，而我本应为此感到自豪，

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][hæf] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ;
even to the half of my estate ;
甚至 到 这 一半 的 我的 财产 ;

甚至分给我一半的遗产；

[jet] [ˈkænɑ:t] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'hæpɪ] — [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt]
yet cannot she be altogether unhappy — Is she not entitled to an independent
然而 不能 她 是 共 不开心 — 是 她 不是 标题 到 一个 独立的
[ˈfɔ:rtʃən] ?
fortune ?
财富 ?

难道她就不能完全不快乐吗？难道她没有权利拥有独立的财富吗？

[wɪl] [nɑ:t][kɑ:l] . ['mɒdəŋ] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [trʌ'sti:] , [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Will not Col . Morden , as her trustee , put her in possession of it ?
将要 不是 上校 : 莫登 , 作为 她 受托人 , 放 她 在 拥有 的 它 ?
莫登上校作为她的受托人, 难道不会将财产交给她吗?

[ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][fɔ:rmər] ['kɑ:nfərəns] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
And did she not in our former conference point out the way of life ,
和 做过 她 不是 在 我们的 以前的 会议 观点 出去 这 方式 的 生活 ,
她难道没有在我们之前的会议上指出生活方式吗?

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] [laɪf] — [tu:; tə][wɪt] ,
that she always preferred to the married life — to wit ,
那 她 总是 首选 到 这 已婚 生活 — 到 有 ,
她一直更喜欢单身生活——也就是说,

- [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] ['nɔ:tən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ænd; ənd] [gaɪd] ,
To take her good Norton for her directress and guide ,
- 到 拿 她 好的 诺顿 为了 她 导演 和 指导 ,
“让她找个好诺顿做她的指导者和向导,

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] [dɪ'zaɪrɪd]
and to live upon her own estate in the manner her grandfather desired
和 到 居住 之上 她 自己的 财产 在 这 方式 她 祖父 想要的
[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ? - *
she should live ? ' *
她 应该 居住 ? - *
并且能够按照祖父的意愿, 在她自己的庄园里生活吗? *

* [si:] ['letər] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] .
*** See Letter III . of this volume .**
* 看 信 三、 : 的 这 体积 :
* 请参阅本卷第三封信。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ'oʊvər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
It is moreover to be considered that she cannot , according to her own
它 是 而且 到 是 经过考虑的 那 她 不能 , 根据 到 她 自己的
[ˈnəʊnɪz] ,
notions ,
概念 ,
此外, 还应考虑到, 根据她自己的想法, 她不能:

[rɪ'kʌvər] [ə'bʌv] [wʌn][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪm] , [wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'mæri] ;
recover above one half of her fame , were we not to intermarry ;
恢复 多于 一 一半 的 她 名声 , 是 我们 不是 到 通婚 ;
如果我们不通婚, 就能恢复她一半以上的名声;

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌfərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
so much does she think she has suffered by her going off with me .
所以 很多 做 她 思考 她 有 遭受 经过 她 去 离开 和 我 :
她觉得跟我走让她遭受了很多痛苦。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
And will she not be always repining and mourning for the loss of the
和 将要 她 不是 是 总是 重新装订 和 丧 为了 这 损失 的 这
[ʌðər]
other
其他
她难道不会一直为失去另一个人而感到悲痛和哀悼吗?

[hæf] ？ — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɪːzɪnɪs] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər]
half ？ — And if she must live a life of such uneasiness and regret for
一半 ？ — 和 如果 她 必须 居住 一个 生活 的 这样的 不安 和 后悔 为了
[hæf] ,
half ,
一半 ,

一半？ ——如果她必须为了这半件事而过着如此不安和悔恨的生活，

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][æz; əz] [wel] [rɪ'paɪn] [ænd; ənd] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ？
may she not as well repine and mourn for the whole ？
可能 她 不是 作为 出色地 抱怨 和 哀悼 为了 这 所有的 ？

她难道不应该为整个世界感到悲痛和哀悼吗？

[nɔːr] , [let][em 'iː] [tel] [ðɪː] , [wɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [skiːm] [ɔːr] ['penɪtəns] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Nor , let me tell thee , will her own scheme or penitence , in this case ,
也不 , 让 我 告诉 你 , 将要 她 自己的 方案 或者 忏悔 , 在 这 案件 ,

而且，让我告诉你，在这种情况下，她自己的计谋或忏悔也无济于事。

[biː; bi][hæf][soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː][nɑːt] [fɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ː
be half so perfect , if she do not fall , as if she does ː
是 一半 所以 完美的 , 如果 她 做 不是 落下 , 作为 如果 她 做 ː

如果她不跌倒，她就完美一半，就好像她跌倒了一样：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['penɪtənt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] , [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ! —
for what a foolish penitent will she make , who has nothing to repent of ! —
为了 什么 一个 愚蠢 忏悔者 将要 她 制作 , WHO 有 没有什么 到 悔改 的 ! —

[ʃiː; ʃi] [piːks] [hɜːr'self] ,
She piques herself ,
她 激怒 她自己 ,

她要装出一副多么愚蠢的忏悔者模样啊，她根本没有什么可忏悔的！ ——她这是在自取其辱。

[ðəʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'prɔʊtʃ] [tuː; tə][em 'iː] ,
thou knowest , and makes it matter of reproach to me ,
你 最了解 , 和 制作 它 事情 的 责备 到 我 ,

你知道这件事，却因此责备我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [nɑːt][ɔːf] [wɪð; wɪθ][em 'iː][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sent] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [trɪkt] [aʊt]
that she went not off with me by her own consent ; but was tricked out
那 她 去 不是 离开 和 我 经过 她 自己的 同意 ; 但 曾是 被骗了 出去
[ʌv; əv][hɜːr'self] .
of herself .
的 她自己 .

她并非自愿跟我走，而是被骗了。

[nɔːr] [ʌp'breɪd] [ðəʊ] [em 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['medɪteɪtɪd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [vəʊz] [soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] .
Nor upbraid thou me upon the meditated breach of vows so repeatedly made .
也不 吒 你 我 之上 这 冥想 违反 的 誓言 所以 反复 制成 .

不要责备我蓄意违背我多次许下的誓言。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [ðəʊ] [siːst] , [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
She will not , thou seest , permit me to fulfil them .
她 将要 不是 , 你 西斯特 , 允许 我 到 实现 他们 .

你看，她不会允许我实现这些愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
And if she would , this I have to say , that ,
和 如果 她 会 , 这 我 有 到 说 , 那 ,

如果她愿意的话，我必须说，

[æ̯t; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][meɪd][ðə; ði][moʊst][ˈsɑːləm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈfʊli][dɪˈtʃːrmɪnd][tuː; tə]
at the time I made the most solemn of them , I was fully determined to
在 这 时间 我 制成 这 最多 庄严 的 他们 , 我 曾是 完全 决定 到
[ki:p][ðem; ðəm] .
keep them :
保持 他们 :

在我做出最郑重的决定时，我下定决心要保留它们。

[bʌt; bət][wʌt][prɪns][θɪŋks][hɪmˈself][əˈblaɪdʒd][ˈeni][lɔːŋgər][tuː; tə][əbˈzɜːrv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
But what prince thinks himself obliged any longer to observe the articles of
但 什么 王子 思考 他自己 有义务 任何 更长 到 观察 这 文章 的
[ˈtriːtɪz] ,
treaties ,
条约 ,

但哪位君主会认为自己还有义务遵守条约条款呢？

[ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪdli][swɔːrɪn][tuː; tə] , [ðæn; ðən][ˈsuːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɪntrəst][ɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ;
the most sacredly sworn to , than suits with his interest or inclination ;
这 最多 神圣地 宣誓 到 , 比 西装 和 他的 兴趣 或者 倾角 ;

最神圣的誓言，比符合他利益或倾向的誓言更合适；

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfrækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊz] , [ðə; ði]
although the consequence of the infraction must be , as he knows , the
虽然 这 结果 的 这 违规行为 必须 是 , 作为 他 知道 , 这
[dɪˈstrʌkʃn][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
destruction of thousands :
破坏 的 数千 :

尽管他知道，这种违规行为的后果必然是造成数千人死亡。

[ɪz][naːt][ðɪs][ðen][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt][mɪs][kləˈrɪsə][ˈhɑːrloʊ] ,
Is not this then the result of all , that Miss Clarissa Harlowe ,
是 不是 这 然后 这 结果 的 全部 , 那 错过 克拉丽莎 哈洛 ,

那么，这一切的结果不就是克拉丽莎·哈洛小姐的遭遇吗？

[ɪf][aɪˈtiː][biː; bi][naːt][hɜːr; hər][oʊn][fɔːlt] , [meɪ][biː; bi][æz; əz][ˈvɜːrtʃuəs][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]
if it be not her own fault , may be as virtuous after she has lost her
如果 它 是 不是 她 自己的 过错 , 可能 是 作为 有德行的 后 她 有 丢失的 她
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

如果这不是她自己的过错，即使失去了名誉，她也可能依然保持贞洁。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪˈfɔːr] ?
as it is called , as she was before ?
作为 它 是 称为 , 作为 她 曾是 前 ?

就像以前那样？

[ʃiː; ʃi][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][mɔːr][ˈemɪnənt][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ;
She may be a more eminent example to her sex ;
她 可能 是 一个 更多的 杰出 例子 到 她 性别 ;

她或许是同性中更杰出的榜样；

[ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃi][ˈjiːld] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈjiːld]) [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [meɪ][biː; bi][ə; eɪ][kəmˈpliːtər][ˈpenɪtənt] .
and if she yield (a little yield) in the trial , may be a completer penitent .
和 如果 她 屈服 (一个 小的 屈服) 在 这 审判 , 可能 是 一个 完成者 忏悔者 .

如果她在审判中做出让步（哪怕只是一点点），她可能会成为一个更彻底的忏悔者。

[nɔːr][kæən; kən][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][oʊn][ˈwɪlfɪnəs] , [biː; bi][rɪˈdʒʊst][tuː; tə][loʊ][ˈfɔːtʃənz] .
Nor can she , but by her own wilfulness , be reduced to low fortunes .
也不 能 她 , 但 经过 她 自己的 任性 , 是 减少 到 低的 财富 .

她非靠自己的意志力，绝不会让自己落得如此境地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [hɜːr; həɹ][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ; [æɪn; əɪn][oʊld] ['kəʊtʃmən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] **And thus may her old nurse and she ; an old coachman ; and a pair**
和 因此 可能 她 老的 护士 和 她 ; 一个 老的 马车夫 ; 和 一个 一对
[ʌv; əv][oʊld] [kəʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] ;
of old coach - horses ;
的 老的 教练 - 马匹 ;

于是，她和她的老保姆，还有一位老马车夫，以及两匹老马车夫，就到了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['fɒtmən] [ɔːr] [tuː] , **and two or three old maid - servants , and perhaps a very old footman or two ,**
和 二 或者 三 老的 女佣 - 仆人 , 和 也许 一个 非常 老的 男仆 或者 二 ;
还有两三个老女仆，或许还有一两个年纪很大的男仆。

([fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [penɪ'tenʃl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ,) [lɪv; laɪv] ['veri] **(for every thing will be old and penitential about her ,) live very**
(为了 每一个 事物 将要 是 老的 和 忏悔 关于 她 ,) 居住 非常
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] ;
comfortably together ;
舒适地 一起 ;

(因为她的一切都将显得陈旧而忏悔,) 一起过着非常舒适的生活;

[ˈriːdɪŋ] [oʊld] ['səːmənz] , [ænd; ənd][oʊld] [prer] - [bʊks] ; [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [oʊld][men][ænd; ənd][oʊld] **reading old sermons , and old prayer - books ; and relieving old men and old**
阅读 老的 布道 , 和 老的 祷告 - 图书 ; 和 缓解 老的 男人 和 老的
['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [oʊld]['lesnz; 'lesənz] , **women ; and giving old lessons ,**
女性 ; 和 给予 老的 课程 ,

阅读古老的布道词和祈祷书; 救济老人; 传授古老的课程。

[ænd; ənd][oʊld] ['wɔːnɪŋz] , [ə'pɑːn] [nuː] ['sʌbdʒekts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld][wʌnz] , **and old warnings , upon new subjects , as well as old ones ,**
和 老的 警告 , 之上 新的 主题 , 作为 出色地 作为 老的 一个 ,
以及针对新主题和旧主题的旧警告,

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][soʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] **to the young ladies of her neighbourhood ; and so pass on to a good**
到 这 年轻的 女士们 的 她 邻里 ; 和 所以 经过 在 到 一个 好的
[oʊld][eɪdʒ] , **old age ,**
老的 年龄 ,

她与邻里的年轻女士们交往; 就这样安享晚年。

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [bəʊθ][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . **doing a great deal of good both by precept and example in her generation .**
正在做 一个 伟大的 交易 的 好的 两个都 经过 戒律 和 例子 在 她 一代 .
她以身作则, 言传身教, 为她那一代人做了很多好事。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ðʌs] ['prɪtɪli] [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊl] ; [huː] ['evər] [dɪd] **And is a woman who can live thus prettily without controul ; who ever did**
和 是 一个 女士 WHO 能 居住 因此 漂亮 没有 控制 ; WHO 曾经 做过
[prɪ'fɜːr] , **prefer ,**
更喜欢 ,

而一个女人, 能够如此优雅地生活而不受约束; 她曾经更喜欢.....

[ænd; ənd] [huː] [stiːl] [prɪ'fɜːz] , [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪd] [laɪf] ; **and who still prefers , the single to the married life ;**
和 WHO 仍然 偏好 , 这 单身的 到 这 已婚 生活 ;
而那些仍然更喜欢单身生活而不是婚姻生活的人呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plæn][fi:; fi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wɪl]
and who will be enabled to do every thing that the plan she had formed will
和 WHO 将要 是 已启用 到 做 每一个 事物 那 这 计划 她 有 形成 将要
[də'rekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ;
direct her to do ;
直接的 她 到 做 ;
她将能够按照她制定的计划去做每一件事；

[tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] ?
to be said to be ruined , undone , and such sort of stuff ?
到 是 说 到 是 毁坏 , 未完成 , 和 这样的 种类 的 东西 ?
被说成是毁了、失败了等等？

— [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [fu:lz] , [hu:] [ju:z] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ,
— **I have no patience with the pretty fools , who use those strong words ,**
— 我 有 不 耐心 和 这 漂亮的 傻瓜 , WHO 使用 那些 强的 字 ,
——我最讨厌那些花里胡哨的傻瓜，动不动就说些重话。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] ['i:v(ə)] ; [æn; ən]['i:v(ə)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃɜ:rtʃ] - [fɔ:rm] [meɪks] [nʌn]
to describe a transitory evil ; an evil which a mere church - form makes none
到 描述 一个 短暂的 邪恶的 ; 一个 邪恶的 哪个 一个 仅仅 教会 - 形式 制作 没有任何
?
?
?
用来描述一种暂时的罪恶；一种仅仅通过教会形式就能消除的罪恶？

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv][roʊ'mænsɪŋ] , [haʊ] ['meni] ['flɜ:riŋ] ['ru:ɪnz] [dʌst] [ðəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
At this rate of romancing , how many flourishing ruins dost thou , as well as I ,
在 这 速度 的 浪漫 , 如何 许多 芊芊 废墟 朋友 你 , 作为 出色地 作为 我 ,
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

照你这浪漫的速度，你和我又知道多少繁荣的废墟呢？
[let] [ju: 'es][bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
Let us but look about us ,
让 我们 但 看 关于 我们 ,
让我们环顾四周，

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:tiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sen'sɔ:riəs] ['spɪrɪts]
and we shall see some of the haughtiest and most censorious spirits
和 我们 将 看 一些 的 这 最傲慢的 和 最多 审查的 烈酒
[ə'mʌŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] [seks] [naʊ] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃeɪst] [waɪvz] ,
among our acquaintance of that sex now passing for chaste wives ,
之中 我们的 熟人 的 那 性别 现在 通过 为了 贞洁 妻子们 ,
我们将会看到一些我们认识的女性中最傲慢、最爱挑剔的人，现在却伪装成贞洁的妻子。

[ʌv; əv] [hu:m] [streɪndʒ] ['stɔ:ri:z] [maɪt] [bi:; bi][təʊld] ; [ænd; ənd] [ʼʌðər] ,
of whom strange stories might be told ; and others ,
的 谁 奇怪的 故事 可能 是 讲述 ; 和 其他的 ,
他们当中或许会流传着一些奇闻轶事；还有其他人，

[hu:z] ['hʌzbəndz] - ['hɑ:rts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [eɪk] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['geɪəti:z] , [bəʊθ] [bɪ'fɔ:r]
whose husbands ' hearts have been made to ache for their gaieties , both before
谁 丈夫们 - 心 有 到过 制成 到 疼痛 为了 他们的 欢乐 , 两个都 前
[ænd; ənd][ʼæftər] ['mæɪɪdʒ] ;
and after marriage ;
和 后 婚姻 ;
她们的丈夫们因她们婚前婚后的欢愉而心痛不已；

[ænd; ɐnd] [jet] [noʊ] [nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and yet know not half so much of them ,
和 然而 知道 不是 一半 所以 很多 的 他们 ,
然而, 我对它们的了解却连一半都不到。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ['ɑ:nɪst] ['feləʊz] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .
as some of us honest fellows could tell them .
作为 一些 的 我们 诚实的 伙伴们 可以 告诉 他们 .
正如我们这些诚实的人可以告诉他们的那样。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['sætɪsfɑɪd][maɪ'self][ɪn] ['rɪleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə]
But , having thus satisfied myself in relation to the worst that can happen to
但 , 拥有 因此 使满意 我 在 关系 到 这 最差 那 能 发生 到
[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] ;
this charming creature ;
这 迷人 生物 ;
但是, 在这样了解了这只迷人的小家伙可能遭遇的最坏情况之后;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ;
and that it will be her own fault , if she be unhappy ;
和 那 它 将要 是 她 自己的 过错 , 如果 她 是 不开心 ;
如果她不快乐, 那都是她自己的错;

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['rɪflektɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [lɑ:t] .
I have not at all reflected upon what is likely to be my own lot .
我 有 不是 在 全部 反映 之上 什么 是 可能 到 是 我的 自己的 很多 .
我完全没有考虑过自己可能会面临的命运。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]['noʊ(ə)n] , [ðoʊ] [mɪs] [haʊ] ['grʌdʒɪz] [ju: 'es] [reɪks] [ðə; ði][best]
This has always been my notion , though Miss Howe grudges us rakes the best
这 有 总是 到过 我的 概念 , 尽管 错过 豪 怨恨 我们 耙子 这 最好的
[ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
of the sex ,
的 这 性别 ,
我一直都是这么想的, 尽管豪小姐对我们这些浪荡子怀恨在心, 认为他们才是男女中最优秀的。

[ænd; ɐnd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] [tu:;] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
and says , that the worst is too good for us ,
和 说道 , 那 这 最差 是 也 好的 为了 我们 ,
他说, 最糟糕的情况对我们来说都太好了。

* [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti:n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pjər] , [ˈspɑ:tləs] , [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] .
* that the wife of a libertine ought to be pure , spotless , uncontaminated .
* 那 这 妻子 的 一个 放荡不羁的 应该 到 是 纯的 , 一尘不染 , 未受污染的 .
* 放荡不羁之人的妻子应当纯洁无瑕, 不受玷污。

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [lɪvd] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf] , [bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld]
To what purpose has such a one lived a free life , but to know the world
到 什么 目的 有 这样的 一个 一 居住地 一个 自由的 生活 , 但 到 知道 这 世界
,
:
,

这样的人过着自由的生活, 除了了解世界之外, 还有什么意义呢?
[ænd; ɐnd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! — [ænd; ɐnd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] ,
and to make his advantages of it ! — And , to be very serious ,
和 到 制作 他的 优势 的 它 ! — 和 , 到 是 非常 严肃的 ,
并利用这一点! ——而且, 说真的,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it would be a misfortune to the public for two persons , heads of a
它 会 是 一个 不幸 到 这 民众 为了 二 人 , 头部 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

对于两个家庭的顶梁柱来说，这将是公众的不幸。

[tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][bæd] ; [sɪns] , [brɪtwiːn] [tuː] [sʌtʃ] ,
to be both bad ; since , between two such ,
到 是 两个都 坏的 ; 自从 , 之间 二 这样的 ,

两者都不好；因为，在这两个这样的例子之间，

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈvɑːlɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɒpəgeɪtɪd] ([ˈlʌv,les] [ænd; ənd] ,
a race of varlets might be propagated (Lovelaces and Belfords ,
一个 种族 的 侍童 可能 是 传播 (洛夫莱斯 和 贝尔福德 ,
可能会繁衍出一群流氓（Lovelaces 和 Belfords ,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt]) [huː] [maɪt] [duː] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if thou wilt) who might do great mischief in the world .
如果 你 枯萎) WHO 可能 做 伟大的 恶作剧 在 这 世界 .

如果你愿意的话）他可能会在世界上作恶多端。

[ðəʊ] [siːst] [æt; ət] [ˈbɔːtəm] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈfeləʊ] ;
Thou seest at bottom that I am not an abandoned fellow ;
你 西斯特 在 底部 那 我 是 不是 一个 弃 同伴 ;

你从根本上看出来，我并不是一个被遗弃的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ɪn][emˈiː] .
and that there is a mixture of gravity in me .
和 那 那里 是 一个 混合物 的 重力 在 我 .

而且我体内似乎混合着重力。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] , [meɪ] [ɪnˈkriːs] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈæktɪv] [kəˈpæsəti] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə]
This , as I grow older , may increase ; and when my active capacity begins to
这 , 作为 我 生长 老 , 可能 增加 ; 和 什么时候 我的 积极的 容量 开始 到
[əˈbeɪt] ,
abate ,
减弱 ,

随着年龄增长，这种情况可能会加剧；而当我的活动能力开始衰退时，

[aɪ] [meɪ] [saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] ,
I may sit down with the preacher ,
我 可能 坐 向下 和 这 牧师 ,

我可能会和牧师坐下来谈谈。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlv] [ɔːl][maɪ][pæst][laɪf][ˈɪntuː][ˈvænəti][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
and resolve all my past life into vanity and vexation of spirit .
和 解决 全部 我的 过去的 生活 进入 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

并将我过去的一切化为虚空和精神上的烦恼。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
This is certain ,
这 是 肯定 ,

这是肯定的。

[ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [æz; əz] [mɪs] [kləˈrɪsə]
that I shall never find a woman so well suited to my taste as Miss Clarissa
那 我 将 绝不 寻找 一个 女士 所以 出色地 适合 到 我的 品尝 作为 错过 克拉丽莎
[ˈhɑːrləʊ] .
Harlowe .
哈洛 .

我再也找不到像克拉丽莎·哈洛小姐那样符合我口味的女子了。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][əˈdɔːrni] **I only wish that I may have such a lady as her to comfort and adorn**
我 仅有的 希望 那 我 可能 有 这样的 一个 女士 作为 她 到 舒适 和 装饰
[maɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] . **my setting sun** .
我的 环境 太阳 .

我只希望我能拥有像她一样的一位女士，来安慰我，为我落日余晖增添光彩。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] , **I have often thought it very unhappy for us both** ,
我 有 经常 想法 它 非常 不开心 为了 我们 两个都 ,
我常常觉得这对我们俩来说都很不幸。

[ðæt] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [lɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , **that so excellent a creature sprang up a little too late for my setting out** ,
那 所以 出色的 一个 生物 弹簧 向上 一个 小的 也 晚的 为了 我的 环境 出去 ,
那只如此出色的生物出现得有点晚，我出发的时候它已经不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][maɪ] [ˈprɔːgres] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] . **and a little too early in my progress , before I can think of returning** .
和 一个 小的 也 早期的 在 我的 进步 , 前 我 能 思考 的 返回 .
而且现在我的进度还处于早期阶段，我还没来得及考虑返回。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [ˈtrævələr] [ɪn][maɪ] [wei] , **And yet , as I have picked up the sweet traveller in my way** ,
和 然而 , 作为 我 有 挑选 向上 这 甜的 游客 在 我的 方式 ,
然而，当我遇到这位可爱的旅人时，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [ˈwɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ber] [emˈiː] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] , **I cannot help wishing that she would bear me company in the rest of my journey** ,
我 不能 帮助 祝 那 她 会 熊 我 公司 在 这 休息 的 我的 旅行 ,
我忍不住希望她能陪伴我走完剩下的旅程。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pæθ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][emˈiː] . **although she were stepping out of her own path to oblige me** .
虽然 她 是 步进 出去 的 她 自己的 小路 到 必须 我 .
虽然她为了满足我的要求而改变了自己的行事方式。

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ; **And then , perhaps , we could put up in the evening at the same inn** ;
和 然后 , 也许 , 我们 可以 放 向上 在 这 晚上 在 这 相同的 客栈 ;
然后，或许我们晚上可以住在同一家旅馆；

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; **and be very happy in each other's conversation** ;
和 是 非常 快乐的 在 每个 其他的 对话 ;
彼此交谈时会感到非常开心；

[rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][aɪˈtiː] **recounting the difficulties and dangers we had passed in our way to it**
重新计算 这 困难 和 危险 我们 有 通过了 在 我们的 方式 到 它
.
:
.

回顾我们一路上遇到的困难和危险。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] **I imagine that thou wilt be apt to suspect that some passages in this letter**
我 想象 那 你 枯萎 是 易于 到 怀疑 那 一些 段落 在 这 信
[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [taʊn] . **were written in town** .
是 书面 在 镇 .

我想你很可能会怀疑这封信中的某些段落是在城里写的。

[waɪ] , [dʒæk] ,
Why , Jack ,
为什么 , 杰克 ,

为什么，杰克？

[aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [er] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['grʊəsər][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]
I cannot but say that the Westminster air is a little grosser than that at
我 不能 但 说 那 这 威斯敏斯特 空气 是 一个 小的 更粗俗 比 那 在
[ˈhæmpstɛd] ;
Hampstead ;
汉普斯特德 ;

我不得不说，威斯敏斯特的空气比汉普斯特德的空气要糟糕一些；

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪn'kleə] [ænd; ænd][ðə; ði] ['nɪmfɪs] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən]
and the conversation of Mrs . Sinclair and the nymphs less innocent than
和 这 对话 的 太太 . 辛克莱 和 这 若虫 较少的 清白的 比
['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz][ænd; ænd] [mɪs] - .
Mrs . Moore's and Miss Rawlins's .
太太 . 摩尔 和 错过 - .

辛克莱太太和仙女们的谈话，比摩尔太太和罗林斯小姐的谈话要不纯洁得多。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ænd] [raɪt] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [pleɪs]
And I think in my heart I can say and write those things at one place
和 我 思考 在 我的 心 我 能 说 和 写 那些 事物 在 一 地方
[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
which I cannot at the other ,
哪个 我 不能 在 这 其他 ,

我觉得，在我的内心深处，有些话我可以在一个地方说出口、写出来，而有些话我却不能。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] [wer] [els] .
nor indeed any where else .
也不 的确 任何 在哪里 别的 .

也确实没有其他任何地方。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] — [ɔ:l] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ænd] [pri'kɔ:ʃənz]
I came to town about seven this morning — all necessary directions and precautions
我 来了 到 镇 关于 七 这 早晨 — 全部 必要的 方向 和 防范措施
[rɪ'membər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] .
remembered to be given .
记得 到 是 给定 .

我今天早上七点左右来到镇上——所有必要的指示和注意事项都已告知。

[aɪ] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][set] [aʊt] .
I besought the favour of an audience before I set out .
我 恳求 这 偏爱 的 一个 观众 前 我 放 出去 .

出发前，我恳请各位听众的垂怜。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʌvli] ['feɪsɪz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][pʊt]
I was desirous to see which of her lovely faces she was pleased to put
我 曾是 渴望 到 看 哪个 的 她 迷人的 面孔 她 曾是 高兴 到 放
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

我很想看看她会乐意展现她哪一张美丽的脸庞。

[ˈæftər] [ə'nʌðər] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] .
after another night had passed .
后 其他 夜晚 有 通过了 .

又一个夜晚过去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] , [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] ['oʊpən] .
But she was resolved , I found , to leave our quarrel open .
但 她 曾是 已解决 , 我 成立 , 到 离开 我们的 争吵 打开 .

但我发现, 她决心不再纠缠于我们的争吵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][æən; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə]
She would not give me an opportunity so much as to entreat her again to
她 会 不是 给 我 一个 机会 所以 很多 作为 到 恳求 她 再次 到
[kloʊz] [aɪ 'tiː] ,
close it ,
关闭 它 ,

她甚至不给我机会再次恳求她关门。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['leɪdi] ['beti] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)n] .
before the arrival of Lady Betty and my cousin .
前 这 到达 的 女士 贝蒂 和 我的 表哥 .

在贝蒂夫人和我表妹到来之前。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːktər] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
I had notice from my proctor , by a few lines brought by a man and
我 有 注意 从 我的 监考员 , 经过 一个 很少 线条 带来 经过 一个 男人 和
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

我收到了监考老师的通知, 通知是用一串纸条, 由一个人骑马送来的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [aʊt] , [ðæt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [pæst] [səː'maʊnt] ;
just before I set out , that all difficulties had been for two days past surmounted ;
只是 前 我 放 出去 , 那 全部 困难 有 到过 为了 二 天 过去的 克服 ;

就在我出发前, 我得知过去两天来所有困难都已克服;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] ['fetʃɪŋ] .
and that I might have the license for fetching .
和 那 我 可能 有 这 执照 为了 获取 .

我可能拥有获取权限。

[aɪ][sent] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'ləvɪd] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['beɪvɪs] ,
I sent up the letter to my beloved , by Mrs . Bevis ,
我 发送 向上 这 信 到 我的 心爱 , 经过 太太 . 贝维斯 ,

我托贝维斯太太把信寄给了我心爱的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
with a repeated request for admittance to her presence upon it ;
和 一个 重复 要求 为了 准入 到 她 在场 之上 它 ;

她多次请求允许她到场;

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd] [ðɪs] [stænd][ˌem 'iː][ɪn] [sted] .
but neither did this stand me in stead .
但 两者都不 做过 这 站立 我 在 坚定 .

但这也未能帮到我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
I suppose she thought it would be allowing of the consequences that were
我 认为 她 想法 它 会 是 允许 的 这 结果 那 是
['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
naturally to be expected to follow the obtaining of this instrument ,
自然 到 是 预期的 到 跟随 这 获得 的 这 乐器 ,

我想她认为这样做就等于允许了获得了这份文件后自然而然会产生的后果。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
if she had consented to see me on the contents of this letter ,
如果 她 有 同意 到 看 我 在 这 内容 的 这 信 ,

如果她根据这封信的内容同意见我,

[ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɑːnər] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həər] . — [noʊ] [sərˈpraɪzɪŋ]
having refused me that honour before I sent it up to her . — No surprising
拥有 拒绝 我 那 荣誉 前 我 发送 它 向上 到 她 . — 不 奇怪
[hɜːr; həər] . — [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˌɪnəˈtenʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst]
her . — No advantage to be taken of her inattention to the nicest
她 . — 不 优势 到 是 已采取 的 她 注意力不集中 到 这 最友善的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在我把荣誉送上去之前，她就拒绝了我。——别让她感到意外。——别指希望能利用她对美好情况的漠不关心。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈbelfɜːd] , [aɪ] [set] [aʊt] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] .
And now , Belford , I set out upon business .
和 现在 , 贝尔福德 , 我 放 出去 之上 商业 .

贝尔福德，现在我要开始办事了。

[ˈletər] [ˌɑːˈeks]
LETTER IX
信 第九章

第九封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə] [dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwær] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dʒuːn] - .
MONDAY , JUNE 12 .
周一 , 六月 - .

6月12日，星期一。

[dəːst] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [dʒæk] ?
Durst ever see a license , Jack ?
杜斯特 曾经 看 一个 执照 , 杰克 ?

德斯特见过驾照吗，杰克？

- [ˈedmənd] , [baɪ] [dɪˈvaɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [bɔːrd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [ɪn]
' Edmund , by divine permission , Lord Bishop of London , to our well - beloved in
- 埃德蒙 , 经过 神圣的 允许 , 主 主教的 伦敦 , 到 我们的 出色地 - 心爱 在

[kraɪst] , [ˈrɑːbɜrt] [ˈlʌvleɪs] ,
Christ , Robert Lovelace ,
基督 , 罗伯特 洛夫莱斯 ,

“埃德蒙，奉神圣旨意，伦敦主教大人，致我们在基督里所爱的罗伯特·洛夫莱斯，

[[jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [maɪ] [gʊd] [bɔːrd] !
[your servant , my good Lord !
[你的 仆人 , 我的 好的 主 !

您的仆人，我的好主！

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgʊdnəs] , [huː] [ˈnevər] [sɔː] [jɔːr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [ɪn] [maɪ]
What have I done to merit so much goodness , who never saw your Lordship in my
什么 有 我 完毕 到 优点 所以 很多 善良 , WHO 绝不 锯 你的 领主 在 我的

[laɪf] ?
life ?
生活 ?

我何德何能，竟能获得如此恩惠？我一生从未见过您，尊贵的阁下！

] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ˈbætʃələər] , [ænd; ænd] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloo] ,
] of the parish of St . Martin's in the Fields , bachelor , and Clarissa Harlowe ,
] 的 这 教区的 的 英石 . 马丁的 在 这 田野 , 学士 , 和 克拉丽莎 哈洛 ,

圣马丁教堂教区的单身汉，以及克拉丽莎·哈洛，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæɪrɪ] , ['spɪnstər] , ['sendɪθ] ['gri:tɪŋ] . — [wer'æz] [ji; ji][ɑ:r; əɹ] , [æz; əz][ɪz]
of the same parish , spinster , sendeth greeting . — WHEREAS ye are , as is
的 这 相同的 教区 , 单身女子 , sendeth 问候 : — 然而 是的 是 , 作为 是
[ə'ledʒd] ,
alleged ,
据称 ,

同教区的未婚女子致以问候。——鉴于你们如传闻所说，
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði][hoo'li] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni]
determined to enter into the holy state of Matrimony
决定 到 进入 进入 这 圣 状态 的 婚姻
决心进入神圣的婚姻状态

[[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ə'ledʒd] , [ðəʊ] [əb'zɜ:v]] [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ,
[this is only alleged , thou observest] by and with the consent of ,
[这 是 仅有的 据称 , 你 观察者] 经过 和 和 这 同意 的 ,
【这只是推测，请注意】经.....同意，

& [si:] . & [si:] . & [si:] . [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] ['veri] [dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jʊɹ; jər] ['mæɪɪdʒ] [tu; tə][bi; bi]
& c . & c . & c . and are very desirous of obtaining your marriage to be
& c . & c . & c . 和 是 非常 渴望 的 获得 你的 婚姻 到 是
['sɒləmnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
solemnized in the face of the church :
庄严的 在 这 脸 的 这 教会 :
等等等等，并且非常渴望在教堂里举行婚礼：

[wɪ; wi][ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [jʊɹ; jər] [ɑ:nɪst] [dɪ'zaiɜ-z] [['ɑ:nɪst] [dɪ'zaiɜ-z] , [dʒæk] !]
We are willing that your honest desires [honest desires , Jack !]
我们 是 愿意的 那 你的 诚实的 欲望 [诚实的 欲望 , 杰克 !]
我们愿意接受你真诚的愿望[真诚的愿望，杰克！]

[meɪ] [mɔ:r] ['spi:dəli] [hæv; həv][ðer; ðər] [du:] [ɪ'fekt] : [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
may more speedily have their due effect : and therefore ,
可能 更多的 迅速地 有 他们的 到期的 影响 : 和 所以 ,
可能更快地产生应有的效果：因此，

[ðæt] [ji; ji] [meɪ] [bi; bi] ['eɪb(ə)][tu; tə] [præk'jʊɹ] [sʌtʃ] ['mæɪɪdʒ] [tu; tə][bi; bi] ['fri:li] [ænd; ənd] ['lɔ:fəli]
that ye may be able to procure such Marriage to be freely and lawfully
那 是的 可能 是 有能力的 到 采购 这样的 婚姻 到 是 自由 和 合法地
['sɒləmnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
solemnized in the parish church of St . Martin's in the Fields ,
庄严的 在 这 教区 教会 的 英石 . 马丁的 在 这 田野 ,
愿你们能够促成这样的婚姻在圣马丁教堂（St. Martin's in the Fields）自由合法地举行。

[ɔ:r][es 'ti:] . [ˈgaɪlɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [baɪ][ðə; ði] ['rektər] , ['vɪkər] ,
or St . Giles's in the Fields , in the county of Middlesex , by the Rector , Vicar ,
或者 英石 . 吉尔斯的 在 这 田野 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 , 经过 这 校长 , 牧师 ,
或米德尔塞克斯郡的圣吉尔斯教堂，由教区长、副牧师主持

[ɔ:r] ['kʊrət] [ðer'ʌv] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
or Curate thereof , at any time of the year ,
或者 策展 其中 , 在 任何 时间 的 这 年 ,
或在一年中的任何时候担任其监护人，

[[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [dʒæk] !] [wɪ'ðəʊt] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][bænz] : [prə'vaɪdɪd] ,
[at ANY time of the year , Jack !] without publication of bans : Provided ,
[在 任何 时间 的 这 年 , 杰克 !] 没有 发布 的 禁令 : 假如 ,
【杰克，一年中的任何时候都可以！】无需发布禁令：前提是，

[ðæt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ] - ['kɑ:ntrækt] ,
that by reason of any pre - contract ,
那 经过 原因 的 任何 预 - 合同 ,
由于任何预先订立的合同，

[[aɪ] [ˈverɪli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [prɪ] - ['kɔ:ntɹækts][ɪn][maɪ] [taɪm]] ;
[**I verily think that I have had three or four pre - contracts in my time** ;
[我 确实 思考 那 我 有 有 三 或者 四 预 - 合同 在 我的 时间] ;
[我确实认为我这些年来签过三四份预合同 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['gɜ:lz][hæv; həv][na:t] [kleɪmd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; ei] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,]
but the good girls have not claimed upon them of a long while ,]
但 这 好的 女孩们 有 不是 声称 之上 他们 的 一个 长的 尽管 ,]
[kɑ:nsæŋ'gwinəti] ,
consanguinity ,
血缘 ,

但好女孩们很久以来都没有向他们索要血缘关系。

[ə'fɪnəti] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['lɔ:fl] [kɔ:z] [wʌtsoʊ'evər] , [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['lɔ:fl] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs]
affinity , or any other lawful cause whatsoever , there be no lawful impediment on this
亲和力 , 或者 任何 其他 合法的 原因 任何 , 那里 是 不 合法的 障碍 在 这
[bi'hæf] ;
behalf ;
代表 ;

亲属关系, 或任何其他合法原因, 在这方面没有任何合法的障碍;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][na:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] ['æk](ə)n] , [su:t] , [pleɪnt] , ['kwɑ:rəl] , [ɔ:r] [dɪ'mænd]
and that there be not at this time any action , suit , plaint , quarrel , or demand
和 那 那里 是 不是 在 这 时间 任何 行动 , 套装 , 感叹 , 争吵 , 或者 要求
,
:
,

目前没有任何诉讼、起诉、申诉、争吵或要求,

[mu:vɪd] [ɔ:r] [di'pendɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɪkli:'zi:æstɪkl] [ɔ:r] ['tempərəl] ,
moved or depending before any judge ecclesiastical or temporal ,
已搬 或者 取决于 前 任何 法官 教会的 或者 显 ,

在任何宗教或世俗法官面前, 或依赖于此,

[fɔ:r; fər][ɔ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eni] ['mæɪɪdʒ] [kən'tɹæktɪd] [baɪ][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
for or concerning any marriage contracted by or with either of you ;
为了 或者 有关 任何 婚姻 合同 经过 或者 和 任何一个 的 你 ;

适用于或涉及你们双方之间缔结的任何婚姻;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mæɪɪdʒ] [bi:; bi]['oʊpənli] ['sɒləmnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'blaʊ] - ['men](ə)nd] ,
and that the said marriage be openly solemnized in the church above - mentioned ,
和 那 这 说 婚姻 是 公然 庄严的 在 这 教会 多于 - 提及 ,

并且上述婚姻应在上述教堂公开举行。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ;
between the hours of eight and twelve in the forenoon ;
之间 这 小时 的 八 和 十二 在 这 午前 ;

上午八点至十二点之间;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sed] ['wʊmən] [ɪz]
and without prejudice to the minister of the place where the said woman is
和 没有 偏见 到 这 部长 的 这 地方 在哪里 这 说 女士 是
[ə; ei] [pə'rɪʃənər] :
a parishioner :
一个 教区居民 :

且不损害该女子所属教区牧师的利益:

[wiː wi][duː] [hɪr'baɪ] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['kɔːzɪz] , [[aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː] — [let][em 'iː] [siː] , [dʒæk] — [wʌt] [dɪd]
We do hereby , for good causes , [it cost me — let me see , Jack — what did
我们 做 特此 , 为了 好的 原因 , [它 成本 我 — 让 我 看 , 杰克 — 什么 做过
[aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː] ?
it cost me ?
它 成本 我 ?

我们在此, 为了正当的事业, [这让我付出了什么代价? 让我想想, 杰克——这让我付出了什么代价?
] [gɪv] [ænd; ənd][grænt][ˈʌðər; ɑːr][ˈlaɪs(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪz]
] give and grant our License , as well to you as to the parties
] 给 和 授予 我们的 执照 , 作为 出色地 到 你 作为 到 这 各方
[kən'træktɪŋ] ,
contracting ,
承包 ,
]授予我们许可, 也授予您以及订立合同的各方,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , [ˈvɪkər] , [ɔːr] ['kjʊərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] ,
as to the Rector , Vicar , or Curate of the said church ,
作为 到 这 校长 , 牧师 , 或者 策展 的 这 说 教会 ,
至于该教堂的教区长、副教区长或助理牧师,
[wer] [ðə; ði] [sed] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒləmnaɪzd] , [tuː; tə] ['sɑːləmnaɪz][ðə; ði] [serm] ,
where the said marriage is intended to be solemnized , to solemnize the same ,
在哪里 这 说 婚姻 是 故意的 到 是 庄严的 , 到 庄严 这 相同的 ,
如果该婚姻拟在该地举行, 则应举行该婚姻仪式。

[ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ,
in manner and form above specified ,
在 方式 和 形式 多于 指定的 ,
按上述方式和形式,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer]
according to the rites and ceremonies prescribed in the Book of Common Prayer
根据 到 这 仪式 和 仪式 规定 在 这 书 的 常见的 祷告
[ɪn] [ðæt] [bɪ'hæf] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
in that behalf published by authority of Parliament .
在 那 代表 已发布 经过 权威 的 议会 .
按照议会授权出版的《公祷书》中规定的仪式和典礼进行。

[prə'vaɪdɪd] [ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɪf] [hɪr'æftər] ['eni] [frɔːd] [jæl; jəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
Provided always , that if hereafter any fraud shall appear to have been committed ,
假如 总是 , 那 如果 此后 任何 欺诈罪 将 出现 到 有 到过 坚定的 ,
但前提是, 如果日后发现存在任何欺诈行为,
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , [ˈiːðər] [baɪ] [fɔːls] [sə'dʒestʃənz] , [ɔːr] [kən'siːlmənt]
at the time of granting this License , either by false suggestions , or concealment
在 这 时间 的 授予 这 执照 , 任何一个 经过 错误的 建议 , 或者 隐蔽

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,
在授予本许可证时, 无论是通过虚假暗示还是隐瞒真相,
[[naʊ] [ðɪs] , ['belfɜːd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn][juː 'es] ;
[now this , Belford , is a little hard upon us ;
[现在 这 , 贝尔福德 , 是 一个 小的 难的 之上 我们 ;
[贝尔福德, 这对我们来说有点苛刻了;

[fɜːr; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sə'dʒestʃənz] [ɪz] ['lɪtərəli] [tru:] : — [soʊ] , [ɪn]
for I cannot say that every one of our suggestions is literally true : — so , in
为了 我 不能 说 那 每一个 一 的 我们的 建议 是 字面上地 真的 : — 所以 , 在
[gʊd] ['ka:nʃəns] ,
good conscience ,
好的 良心 ,
因为我不能说我们提出的每一个建议都完全正确: ——所以, 凭着良心,

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə] ['mæri] [ˈʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ;
I ought not to marry under this License ;
我 应该 不是 到 结婚 在下面 这 执照 ;
我不应该凭这张结婚证结婚;
[ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [vɔɪd] [tu;; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
I the License shall be void to all intents and purposes ,
] 这 执照 将 是 空白 到 全部 意图 和 目的 ,
该许可在所有方面均无效。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['græntɪd] .
as if the same had not been granted .
作为 如果 这 相同的 有 不是 到过 的确 .
就好像这项请求从未被授予过一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi;; wi][du:] [ɪn'hɪbɪt] [ɔ:l] ['mɪnɪstəz] [ˌwʌtsʊv'evər] ,
And in that case we do inhibit all ministers whatsoever ,
和 在 那 案件 我们 做 抑制 全部 部长们 任何 ,
在这种情况下, 我们将禁止所有部长的一切职务。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu;; tə][ðər; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
if any thing of the premises shall come to their knowledge ,
如果 任何 事物 的 这 前提 将 来 到 他们的 知识 ,
如果他们得知上述任何情况,

[frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mæɪɪdʒ] ; [wɪ'ðəʊt] [fɜːrst]
from proceeding to the celebration of the said Marriage ; without first
从 进行中 到 这 庆典 的 这 说 婚姻 ; 没有 第一的
[kən'sʌltɪŋ] [ju: 'es] , [ɔ:r][ˈaʊər; ɑːr] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .
consulting Us , or our Vicar - general .
咨询 我们 , 或者 我们的 牧师 - 一般的 .
未经我们或我们的副主教同意, 不得举行上述婚礼。

[ˈɡɪv(ə)n] , - & [si:] .
Given , ' & c .
鉴于 , - & c .
鉴于, '等等。

[ðen] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['redʒɪstɜːz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pendənt] [si:l] ,
Then follow the register's name , and a large pendent seal ,
然后 跟随 这 登记簿 姓名 , 和 一个 大的 吊坠 海豹 ,
然后是登记簿的名称, 以及一个大的悬挂印章。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdʒ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] — [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l]
with these words round it — SEAL OF THE VICAR - GENERAL AND OFFICIAL
和 这些 字 圆形的 它 — 海豹 的 这 牧师 - 一般的 和 官方的
['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
PRINCIPAL OF THE DIOCESE OF LONDON .
主要的 的 这 教区 的 伦敦 .
周围环绕着这些文字——伦敦教区副主教兼官方负责人印章。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənt] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] !
A good whimsical instrument , take it altogether !
一个 好的 异想天开 乐器 , 拿 它 共 !
一件很棒的、充满奇思妙想的乐器, 把它全部带走吧!

[bʌt; bət] [wʌt] , ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈhɑːrbɪndʒər] ? — [waɪ] ,
But what , thinkest thou , are the arms to this matrimonial harbinger ? — Why ,
但 什么 , 思考 你 , 是 这 武器 到 这 婚姻 预兆 ? — 为什么 ,
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

但是, 你认为这婚姻的预兆是什么呢? ——首先,

[tuː] [krɔːst] [swɔːdz] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈmæərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈfens] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
two crossed swords ; to show that marriage is a state of offence as well as
二 交叉 剑 ; 到 展示 那 婚姻 是 一个 状态 的 罪行 作为 出色地 作为
[dɪˈfens] ;
defence ;
防御 ;

两把交叉的剑; 表示婚姻既是一种进攻状态, 也是一种防御状态;

[θriː] [ˈlaɪənz] ;
three lions ;
三 狮子 ;

三头狮子;

[tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [prəˈpɔːrj(ə)n]
to denote that those who enter into the state ought to have a triple proportion
到 表示 那 那些 WHO 进入 进入 这 状态 应该 到 有 一个 三倍 部分
[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
of courage .
的 勇气 .

表示进入该状态的人应该具备三倍的勇气。

[ænd; ænd] [kʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈpriːstli] [ˈfelouz] , [ɪn][soʊ] [ˈsɔːləm] [ə; eɪ] [keɪs]
And [couldst thou have imagined that these priestly fellows , in so solemn a case
和 [可以 你 有 想象 那 这些 祭司 伙伴们 , 在 所以 庄严 一个 案件
,
.
,

你能想象吗? 这些神职人员, 在如此庄严的场合,

[wʊd] [kʌt] [ðer; ðər][dʒouks][əˈpɑːn] [pʊr] [souls] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [dɪˈzaɪɜːz] [pʊt]
would cut their jokes upon poor souls who came to have their honest desires put
会 切 他们的 笑话 之上 贫穷的 灵魂 WHO 来了 到 有 他们的 诚实的 欲望 放
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ;
in a way to be gratified ;
在 一个 方式 到 是 满意 ;

他们会拿那些前来寻求满足自己真诚愿望的可怜人开玩笑;

] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈkrɒkɪd] [hɔːrnz] , [ˈsmɑːrtli][taːp] - [ˈnɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənd] ; [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ]
] there are three crooked horns , smartly top - knotted with ribands ; which being
] 那里 是 三 歪 角 , 聪明地 顶部 - 打结的 和 丝带 ; 哪个 存在
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [wer] ,
the ladies ' wear ,
这 女士们 - 穿 ,

上面有三个弯曲的角, 用丝带巧妙地扎成发髻; 这是女士们的饰品,

[siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈveri] [ˈpraːbəbli] [əˈdɔːrn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪˈstoʊ] , [ðə; ði]
seem to indicate that they may very probably adorn , as well as bestow , the
似乎 到 表明 那 他们 可能 非常 大概 装饰 , 作为 出色地 作为 赐给 , 这
[ˈbʊlz] [ˈfeðər] .
bull's feather .
公牛的 羽毛 .

这似乎表明, 它们很可能既可以装饰公牛的羽毛, 也可以赋予公牛羽毛。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['herəldrɪ] [ɑ:rt] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] — [gju:lz] , [tu:]
To describe it according to heraldry art , if I am not mistaken — gules , two
到 描述 它 根据 到 纹章学 艺术 , 如果 我 是 不是 错误 — 红色 , 二
[swɔ:dz] , ['sɔ:ltəɪər,'sæltəɪər] - [waɪz] ,
swords , saltire - wise ,
剑 , 圣安德鲁十字旗 - 明智的 ,
根据纹章学的描述, 如果我没记错的话——红色底, 两把剑, 呈交叉状——

[ɔ:r] ; ['sekənd] [koʊt] , [ə; eɪ]['fevrən,'fevrɑ:n] ['seɪbl] [bɪ'twi:n] [θri:] ['bjʊ:gl] - [hɔ:rnz] , [ɔ:r] [[soʊ][aɪ 'ti:] [ɔ:t]
or ; second coat , a chevron sable between three bugle - horns , OR [so it ought
或者 ; 第二 外套 , 一个 人字形 黑貂 之间 三 号角 - 角 , 或者 [所以 它 应该
[tu:; tə][bi:; bi]] :
to be] :
到 是] :
或者; 第二层外套, 三道号角状图案之间饰以人字形貂皮纹, 或者[应该如此]:

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
on a chief of the second ,
在 一个 首席 的 这 第二 ,
在第二位酋长身上,

[θri:] ['laɪənz] ['ræmpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
three lions rampant of the first — but the devil take them for their
三 狮子 猖獗 的 这 第一的 — 但 这 魔鬼 拿 他们 为了 他们的
[haɪərə'glɪfɪks] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ,
hieroglyphics , should I say ,
象形文字 , 应该 我 说 ,
第一幅画中, 三只跃起的狮子——但魔鬼却把它们当成了象形文字, 我应该这么说吧。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] ['mæri] !
if I were determined in good earnest to marry !
如果 我 是 决定 在 好的 认真 到 结婚 !
如果我真的下定决心要结婚!

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
And determined to marry I would be , were it not for this consideration ,
和 决定 到 结婚 我 会 是 , 是 它 不是 为了 这 考虑 ,
[ðæt] [wʌns] ['mærid] ,
that once married ,
那 一次 已婚 ,
如果不是考虑到一旦结婚后, 我决心要结婚,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['mærid] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and I am married for life .
和 我 是 已婚 为了 生活 .
我已经结婚, 并将终身相守。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! — [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][du:][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][du:] , [tʃeɪndʒ] ['evri]
That's the plague of it ! — Could a man do as the birds do , change every
那就是 这 瘟疫 的 它 ! — 可以 一个 男人 做 作为 这 鸟类 做 , 改变 每一个
[ˈvælən,tæɪnz] [deɪ] ,
Valentine's day ,
情人节 天 ,
这就是它的弊端! ——人能像鸟儿一样, 每年情人节都改变吗?

[[ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ə'pɔɪntmənt] !
[a natural appointment !
[一个 自然的 预约 !
[自然而然的安排!

[fɔːr; fər][bɜːrdz][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [sens] , [fər'suːθ] , [tuː; tə] ['fetər] [ðəm'selvz] ,
for birds have not the sense , forsooth , to fetter themselves ,
为了 鸟类 有 不是 这 感觉 , 真的 , 到 束缚 他们自己 ,
因为鸟类确实没有能力束缚自己。

[æz; əz][wiː; wi][ˈwaɪzɪkər] [men] [teɪk] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [peɪnz] [tuː; tə][duː] ,
as we wiseacre men take great and solemn pains to do ,
作为 我们 聪明人 男人 拿 伟大的 和 庄严 疼痛 到 做 ,
正如我们这些自作聪明的人煞费苦心地去做的那样，

] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][aɪ 'tiː] .
] there would be nothing at all in it .
] 那里 会 是 没有什么 在 全部 在 它 :
里面什么都不会有。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [taɪm] [wʊd] [ðə; ði][ˈbɔɪz, ˈbɪz-z][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ]
And what a glorious time would the lawyers have , on the one hand , with
和 什么 一个 辉煌 时间 会 这 律师 有 , 在 这 一 手 , 和
[ðer; ðər][noʊnɜːni] - ,
their noverini universi's ,
他们的 诺维里尼 - ,
律师们一方面会拥有多么辉煌的时光啊，因为他们有自己的“九个宇宙”(noverini universi) ，

[ænd; ənd][ˈsuːts] [kə'mensəbəl] [ɑːn][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and suits commenceable on restitution of goods and chattels ; and the
和 西装 可开始 在 归还 的 商品 和 动产 ; 和 这
[ˈpɑːrsənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] ,
parsons , on the other ,
牧师 , 在 这 其他 ,
以及因返还动产而提起的诉讼；另一方面，牧师们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒənsɪ]
with their indulgencies
和 他们的 放纵
以及他们的纵容

[[rɪ'nuːəb(ə)l] ['ænjuəli] , [æz; əz] [ˈðər] ['laɪsənsɪz]] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪz-z][ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənts] ?
[renewable annually , as other licenses] to the honest desires of their clients ?
[可再生能源 每年 , 作为 其他 许可证] 到 这 诚实的 欲望 的 他们的 客户 ?
[与其他许可证一样，每年续期] 是否符合客户的真诚愿望？

[ðen] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stɛrtɪd] ['mʌlɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk][ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn]
Then , were a stated mullet , according to rank or fortune , to be paid on
然后 , 是 一个 声明 鲱 , 根据 到 秩 或者 财富 , 到 是 有薪酬的 在
[ˈevri] [tʃeɪndʒ] ,
every change ,
每一个 改变 ,
然后，根据等级或财富，每次找零都要支付一笔固定的津贴，

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈeksədʒənsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt]
towards the exigencies of the state
向 这 紧急情况 的 这 状态
为满足国家需求

[[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn] [rɪn'juːəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
[but none on renewals with the old lives , for the sake of encouraging
[但 没有任何 在 续约 和 这 老的 生活 , 为了 这 清酒 的 鼓励
[ˈkɑːnstənsɪ] ,
constancy ,
恒常 ,
但为了鼓励忠诚，不涉及与旧生活的续约。

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [maɪˈnərz]] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [səˈfɪʃntli] [ˈdɪfɪkəlt] ,
especially among the minors] the change would be made sufficiently difficult ,
尤其 之中 这 未成年人] 这 改变 会 是 制成 足够 难的 ,
尤其是在未成年人中, 这种改变将会变得非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ,
and the whole public would be the better for it ; while those children ,
和 这 所有的 民众 会 是 这 更好的 为了 它 ; 尽管 那些 孩子们 ,
公众将从中受益; 而那些孩子,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈperənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [meɪnˈteɪnɪŋ] , [maɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]
which the parents could not agree about maintaining , might be considered as the
哪个 这 父母 可以 不是 同意 关于 保持 , 可能 是 经过考虑的 作为 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
children of the public ,
孩子们 的 这 民众 ,
父母无法就抚养问题达成一致的子女, 可能被视为公有儿童。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntiənt] [ˈspɑːrtənz] ;
and provided for like the children of the antient Spartans ;
和 假如 为了 喜欢 这 孩子们 的 这 古代 斯巴达人 ;
并像古代斯巴达人的孩子们一样得到照顾;

[huː] [wɜːr; wər] ([æz; əz][ˈaʊərz] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi]) [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
who were (as ours would in this case be) a nation of heroes .
WHO 是 (作为 我们的 会 在 这 案件 是) 一个 国家 的 英雄 .
他们(就像我们一样)是一个英雄之国。

[haʊ] , [dʒæk] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] - [ɪnstrɪˈtuʃənz] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]
How , Jack , could I have improved upon Lycurgus's institutions had I been a
如何 , 杰克 , 可以 我 有 改进 之上 - 机构 有 我 到过 一个
[ˈlɔːɡɪvər] !
lawgiver !
立法者 !
杰克, 如果我是立法者, 我该如何改进莱库古的制度呢!

[dɪd][aɪ][ˈnevər] [ʃoʊ] [ðɪː] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ?
Did I never show thee a scheme which I drew up on such a notion as this ?
做过 我 绝不 展示 你 一个 方案 哪个 我 画 向上 在 这样的 一个 概念 作为 这 ?
我难道从未向你展示过我根据这种想法绘制的方案吗?

— [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈɒbviː,eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniənsɪz] ,
— **In which I demonstrated the conveniencies , and obviated the inconveniencies** ,
— 在 哪个 我 已证明 这 便利 , 和 避免 这 不便之处 ,
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][moʊd] [tuː; tə] [ðɪs] ?
of changing the present mode to this ?
的 变化 这 展示 模式 到 这 ?
—我在其中论证了将现有模式改为这种模式的便利性, 并消除了其不便之处?

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][ˈnevər][dɪd] .
I believe I never did .
我 相信 我 绝不 做过 .
我相信我从未这样做过。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
I remember I proved to a demonstration , that such a change would be a
我 记住 我 已证实 到 一个 示范 , 那 这样的 一个 改变 会 是 一个
[miːn] [ʌv; əv] [əˈnaɪə,leɪtɪŋ] ,
mean of annihilating ,
意思是 的 歼灭 ,
我记得我曾在一次演示中证明, 这样的改变将是一种毁灭性的手段。

[ˌæbsəˈluːtli] [əˈhaɪəleɪtɪŋ] , [ˈfɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈveri] [əˈtrɒʃəs] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsɪnz] . — [reɪp] , [ˈvʌlgəri] **absolutely annihilating , four or five very atrocious and capital sins . — Rapes , vulgarly**
绝对地 歼灭 , 四 或者 五 非常 极其恶劣 和 首都 罪孽 : — 强奸 , 粗俗地
[soʊ] [kɔːld] ; [əˈdʌltəri] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrniˈkeɪʃn] ;
so called ; adultery , and fornication ;
所以 称为 ; 通奸 , 和 婚前性行为 ;
绝对毁灭性的, 四五种极其残暴的死罪——强奸 (俗称强奸)、通奸和淫乱;

[nɔːr] [wʊd] [pəˈlɪgəmi] [biː; bi] [pæntɪd] [ˈæftər] .
nor would polygamy be panted after .
也不 会 一夫多妻制 是 喘息 后 :
一夫多妻制也不会受到推崇。

[ˈfriːkwəntli] [wʊd] [aɪˈtiː] [prɪˈvent] [ˈmæːdəz] [ænd; ənd] [ˈduːəlɪŋ] ;
Frequently would it prevent murders and duelling ;
频繁地 会 它 防止 谋杀案 和 决斗 ;
它常常能阻止谋杀和决斗;

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdʒeləsi] ([ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈvaɪələns]) [wʊd] [biː; bi]
hardly any such thing as jealousy (the cause of shocking violences) would be
几乎 任何 这样的 事物 作为 妒忌 (这 原因 的 令人震惊 暴力) 会 是
[hɜːrd] [ʌv; əv] :
heard of :
听到 的 :
几乎不会听说嫉妒这种事 (嫉妒是引发骇人听闻的暴力事件的原因):

[ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [biː; bi] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
and hypocrisy between man and wife be banished the bosoms of each .
和 虚伪 之间 男人 和 妻子 是 被放逐 这 胸部 的 每个 :
夫妻之间的虚伪应该从彼此的胸膛中彻底清除。

[nɔːr] , [ˈpraːbəbli] , [wʊd] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈbærənnəs] [rest] , [æz; əz][aɪˈtiː] [naʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz]
Nor , probably , would the reproach of barrenness rest , as it now too often does
也不 , 大概 , 会 这 责备 的 不育 休息 , 作为 它 现在 也 经常 做
,
:
,
而且, 不育的指责恐怕也不会像现在这样屡屡停止了。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [liːst] [dɪˈzɜːrvd] . — [nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər] [ˈpaːsəbli] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz]
where it is least deserved . — Nor would there possibly be such a person as
在哪里 它 是 至少 应得的 : — 也不 会 那里 可能 是 这样的 一个 人 作为
[ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈwʊmən] .
a barren woman .
一个 荒芜 女士 :
最不该得到奖励的地方——也不可能存在不孕的女人。

[mɔːrˈoʊvər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈkwɒrəlz] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Moreover , what a multitude of domestic quarrels would be avoided , where such a
而且 , 什么 一个 民众 的 国内的 争吵 会 是 避免 , 在哪里 这样的 一个
[skiːm] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
scheme carried into execution ?
方案 携带 进入 执行 ?
此外, 如果这项计划得以实施, 将会避免多少家庭纠纷呢?

[ˈsɪns] [bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Since both sexes would bear with each other ,
自从 两个都 性别 会 熊 和 每个 其他 ,
因为两性之间会互相包容,

[ɪn][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
in the view that they could help themselves in a few months .
在 这 看法 那 他们 可以 帮助 他们自己 在 一个 很少 几个月 :

他们认为几个月后就能自救。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wəd] [bi:: bi][ðə; ði] [ˈgælənt]
And then what a charming subject for conversation would be the gallant
和 然后 什么 一个 迷人 主题 为了 对话 会 是 这 英勇

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [læst] [ˈpɑ:tɪŋz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] !
and generous last partings between man and wife !
和 慷慨的 最后的 离别 之间 男人 和 妻子 !

那么，夫妻之间英勇而慷慨的最后离别，将会是一个多么迷人的谈话话题啊！

[i:tʃ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [nu:] [meɪt] [ɪn] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈsi:kɹətli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'mɪ](ə)n] ,
Each , perhaps , a new mate in eye , and rejoicing secretly in the manumission ,
每个 , 也许 , 一个 新的 伴侣 在 眼睛 , 和 欢欣鼓舞 偷偷 在 这 解放 ,

或许，他们各自眼中都找到了新的伴侣，并暗自为获得自由而欢欣鼓舞。

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:: tə][bi:: bi] [kəm'pleɪzntli] [ˈsɑ:roʊfl] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
could afford to be complaisantly sorrowful in appearance .
可以 买得起 到 是 顺从地 悲伤 在 外貌 :

可以装出一副顺从的悲伤模样。

- [hi:: hi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒu:əl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [fɔ:r; fər]
' He presented her with this jewel , it will be said by the reporter , for
- 他 呈现 她 和 这 宝石 , 它 将要 是 说 经过 这 记者 , 为了

[ɪg'zæmp(ə)l] [seɪk] :
example sake :
例子 清酒 :

“他把这件珠宝送给了她，”记者会这样报道，例如：

[ʃi:: ʃi][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
she him with that .
她 他 和 那 :

她用那个东西和他在一起。

[haʊ] [hi:: hi] [wept] !
How he wept !
如何 他 哭泣 !

他哭得多么伤心啊！

[haʊ] [ʃi:: ʃi] - !
How she sobb'd !
如何 她 - !

她哭得泣不成声！

[haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər][wʌn] [ə'nʌðər] !
How they looked after one another !
如何 他们 看起来 后 一 其他 !

他们真是互相照顾啊！

- [jet] , [ðæts] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪɪŋ] [tu:: tə][stænd] [ə'nʌðər]
' Yet , that's the jest of it , neither of them wishing to stand another
- 然而 , 那就是 这 笑话 的 它 , 两者都不 的 他们 祝 到 站立 其他
- [ˈtraɪəl] .
twelvemonth's trial .
- 审判 :

“然而，这就是事情的讽刺之处，他们俩都不愿意再经历一年的审判。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['gɪdɪ] ['feləʊz] , [ɔ:r] ['gɪdɪ] ['gɜ:lz] , [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] , [ˈweðər]
And if giddy fellows , or giddy girls , misbehave in a first marriage , whether
和 如果 头晕 伙伴们 , 或者 头晕 女孩们 , 行为不端 在 一个 第一的 婚姻 , 无论
[frʌm; frəm] ['nɒvɪsɪp] ,
from noviceship ,
从 新手阶段 ,

如果轻浮的男子或女子在初婚时行为不端, 无论是出于初尝禁果,

[ˈhævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ;
having expected to find more in the matter than can be found ;
拥有 预期的 到 寻找 更多的 在 这 事情 比 能 是 成立 ;

原本期望能发现更多真相, 但实际却未能发现;

[ɔ:r][frʌm; frəm] [pə'və:snɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [ɔ:r] ['pɑ:zətɪvnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
or from perverseness on her part , or positiveness on his ,
或者 从 反常 在 她 部分 , 或者 积极性 在 他的 ,

或是由于她的任性, 或是由于他的积极主动。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [[ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['dɪfrəns] , [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
each being mistaken in the other [a mighty difference , Jack , in the same person ,
每个 存在 错误 在 这 其他 [一个 强大的 不同之处 , 杰克 , 在 这 相同的 人 ,

彼此都误解了对方[杰克, 这可是同一个人身上巨大的差别啊,]

[æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər]] ; [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [i:tʃ] [hæv; həv] , [baɪ] [ðɪs]
an inmate or a visitor] ; what a fine opportunity will each have , by this
一个 囚犯 或者 一个 访客] ; 什么 一个 美好的 机会 将要 每个 有 , 经过 这
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,

无论是囚犯还是访客, 通过这项计划, 他们都将获得多么好的机会啊!

[ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:st] ['kærəktər] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [əd'ventʃər] ?
of recovering a lost character , and of setting all right in the next adventure ?
的 恢复中 一个 丢失的 特点 , 和 的 环境 全部 正确的 在 这 下一个 冒险 ?

如何找回丢失的角色, 并在下一次冒险中一切顺利?

[ænd; ɐnd] , [oʊ][dʒæk] !
And , O Jack !
和 , 哦 杰克 !

还有, 哦, 杰克!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] , [wʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ([ɔ:r] - ,
with what joy , with what rapture , would the changelings (or changeables ,
和 什么 喜悦 , 和 什么 狂喜 , 会 这 换子 (或者 - ,

那些易变者(或可变形者)会多么高兴, 多么欣喜若狂啊!

[ɪf] [ðəʊ] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rd] ['betər]) ['nʌmbər] [ðə; ði] [wɪ:ks] , [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] ['aʊərz] ,
if thou like that word better) number the weeks , the days , the hours ,
如果 你 喜欢 那 单词 更好的) 数字 这 周 , 这 天 , 这 小时 ,

如果你更喜欢这个词的话) 数数周、日、时,

[æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɑ:blɪ'geɪfŋ] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə][ɪts][dɪ'zɑɪərəb(ə)] ['pɪriəd] !
as the annual obligation approached to its desirable period !
作为 这 年度的 义务 接近 到 它是 理想 时期 !

年度义务即将到期!

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [splɪ:n] [ɔ:r] ['veɪpəz] , [noʊ] [sætʃ] ['mælədi] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
As for the spleen or vapours , no such malady would be known or heard of .
作为 为了 这 脾 或者 蒸汽 , 不 这样的 弊病 会 是 已知 或者 听到 的 .

至于脾脏或气血, 这种疾病闻所未闻, 也无人知晓。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [traɪb] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi; bi][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] ;
The physical tribe would , indeed , be the sufferers , and the only sufferers ;
这 身体的 部落 会 , 的确 , 是 这 受害者 , 和 这 仅有的 受害者 ;
真正遭受苦难的, 将是那些拥有血统的部落, 而且是唯一的受害者;

[sɪns] [freʃ] [helθ] [ænd; ənd] [freʃ] ['spɪrɪts] ,
since fresh health and fresh spirits ,
自从 新鲜的 健康 和 新鲜的 烈酒 ,
因为拥有了健康的体魄和清新的精神,

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [swi:t] [blʌd] [ænd; ənd] [swi:t] ['hju:mər] ([ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]
the consequences of sweet blood and sweet humours (the mind and body
这 结果 的 甜的 血 和 甜的 体液 (这 头脑 和 身体
[kən'tɪnjuəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər]) [wʊd] [pər'petʃuəli] [floʊ] [ɪn] ;
continually pleased with each other) would perpetually flow in ;
持续 高兴 和 每个 其他) 会 永恒地 流动 在 ;
甜美的血液和甜美的体液（身心彼此愉悦）所带来的益处将源源不断地流入;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , [wʊd]
and the joys of expectation , the highest of all our joys , would
和 这 喜悦 的 期待 , 这 最高 的 全部 我们的 喜悦 , 会
[ɪn'vɪgəreɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔːl] [ə'laɪv] .
invigorate and keep all alive .
使精神焕发 和 保持 全部 活 .
而期待的喜悦, 是我们所有喜悦中最美好的, 它能使所有人精神焕发, 充满活力。

[bʌt; bət] , [ðæt] [noʊ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [maɪt] ['sʌfər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [aɪ] [θɔːt] , [maɪt] [tʃɜːrn]
But , that no body of men might suffer , the physicians , I thought , might turn
但 , 那 不 身体 的 男人 可能 遭受 , 这 医生 , 我 想法 , 可能 转动
['pɑːrsənz] ,
parsons ,
牧师 ,
但是, 为了不让任何人受苦, 我想, 医生们或许应该改行当牧师。

[æz; əz][ðər; ðər] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['pɑːrsənz] .
as there would be a great demand for parsons .
作为 那里 会 是 一个 伟大的 要求 为了 牧师 .
因为那时对牧师的需求量会很大。
[bɪ'saɪdɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][pɑːr'teɪkərz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] ,
Besides , as they would be partakers in the general benefit ,
除了 , 作为 他们 会 是 参与者 在 这 一般的 益处 ,
此外, 由于他们也将分享普遍的利益,

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] ['saːrɪ] ['feləʊz] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðəm'selvz] [tu; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
they must be sorry fellows indeed if they preferred themselves to the public .
他们 必须 是 对不起 伙伴们 的确 如果 他们 首选 他们自己 到 这 民众 .
如果他们更看重自身利益而非公众利益, 那他们真是可悲之人。

['evri] [wʌn] [wʊd] [bi; bi] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .
Every one would be married a dozen times at least .
每一个 一 会 是 已婚 一个 打 时代 在 至少 .
每个人至少都会结十几次婚。
[bəʊθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi; bi] ['kɛr(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪn]
Both men and women would be careful of their characters and polite in
两个都 男人 和 女性 会 是 小心 的 他们的 人物 和 有礼貌的 在
[ðər; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,
their behaviour ,
他们的 行为 ,

无论男女, 都会注意自己的品行, 举止彬彬有礼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][ðer; ðər] [dres] ,
as well as delicate in their persons , and elegant in their dress ,
作为 出色地 作为 精美的 在 他们的 人 , 和 优雅的 在 他们的 裙子 ,
她们不仅外表柔弱, 而且衣着优雅。

[[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mætər] [i:t] [ʌv; əv] [ði:z] , [let][em 'i:] [tel] [ði:] , [tu:; tə] [ki:p] ['pæʃ(ə)n] [ə'laɪv] ,
[a great matter each of these , let me tell thee , to keep passion alive ,
[一个 伟大的 事情 每个 的 这些 , 让 我 告诉 你 , 到 保持 热情 活 ,
[让我告诉你, 这些都是非常重要的事情, 为了保持激情不灭,

] ['i:ðər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ʌv] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz]
] either to induce a renewal with the old love , or to recommend themselves
] 任何一个 到 诱导 一个 续期 和 这 老的 爱 , 或者 到 推荐 他们自己
[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] .
to a new .
到 一个 新的 .

要么是为了重燃旧情, 要么是为了向新欢示好。

[waɪl] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʊd] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌɡraef] ; [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðer; ðər]
While the newspapers would be crowded with paragraphs ; all the world their
尽管 这 报纸 会 是 挤 和 段落 ; 全部 这 世界 他们的
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

报纸上挤满了段落; 全世界的读者,

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ænd; ənd] [hu:z] [tə'geðər] —
as all the world would be concerned to see who and who's together —
作为 全部 这 世界 会 是 担心的 到 看 WHO 和 谁是 一起 —
全世界都会关心谁和谁在一起——

- ['jestərdeɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊli] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] ,
' Yesterday , for instance , entered into the holy state of matrimony ,
- 昨天 , 为了 实例 , 进入 进入 这 圣 状态 的 婚姻 ,
例如, 昨天, 我步入了神圣的婚姻殿堂。

- [[wɪ; wi][ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [spi:k] ['revərəntli] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] , [ðen] ,] - [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l]
' [we should all speak reverently of matrimony , then ,] ' the right Honourable
- [我们 应该 全部 说话 虔诚地 的 婚姻 , 然后 ,] - 这 正确的 尊敬的
['rɑ:bərt] [ɜ:rl] ['lʌvleɪs]
Robert Earl Lovelace
罗伯特 伯爵 洛夫莱斯

“那么, 我们都应该以敬畏之心谈论婚姻。”——尊敬的罗伯特·洛夫莱斯伯爵

- [[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ɜ:rl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər]
' [I shall be an earl by that time ,] ' with her Grace the Duchess Dowager
- [我 将 是 一个 伯爵 经过 那 时间 ,] - 和 她 优雅 这 公爵夫人 老妇
[ʌv; əv] ['fɪfti] - ['mænər] ;
of Fifty - manors ;
的 五十 - 庄园 ;

“到那时我将成为伯爵, 与拥有五十个庄园的公爵夫人阁下一起;

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rtiəθ] [waɪf] .
his Lordship's one - and - thirtieth wife .
他的 领主的 一 - 和 - 第三十 妻子 .
这位勋爵的第三十任妻子。

- — [aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [kən'tentɪd] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ]
- — **I shall then be contented , perhaps , to take up , as it is called , with**
- — 我 将 然后 是 满足 , 也许 , 到 拿 向上 , 作为 它 是 称为 , 和
[ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] .
a widow .
一个 寡妇 .

“——那么，我或许会满足于娶一位寡妇为妻。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌzbənd] ['niːðər] .
But she must not have had more than one husband neither .
但 她 必须 不是 有 有 更多的 比 一 丈夫 两者都不 .

但她肯定没有过不止一个丈夫。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][naɪs][ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkuːləz] .
Thou knowest that I am nice in these particulars .
你 最了解 那 我 是 好的 在 这些 细节 .

你知道我在这些方面很和善。

[aɪ] [noʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [ðəʊ] [fɔːr; fər][ðəɪ][pɑːrt] , [wɪlt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .
I know , Jack , that thou for thy part , wilt approve of my scheme .
我 知道 , 杰克 , 那 你 为了 你的 部分 , 枯萎 批准 的 我的 方案 .

我知道，杰克，你一定会赞同我的计划。

[æz; əz][lɔːrd][em] . [ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bʌrəz] [æt; ət] [kə'mænd]
As Lord M . and I , between us , have three or four boroughs at command
作为 主 M . 和 我 , 之间 我们 , 有 三 或者 四 行政区 在 命令
,
.
,

我和M勋爵两人加起来，就拥有三四个选区可以支配。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,
I think I will get into parliament ,
我 思考 我 将要 得到 进入 议会 ,

我认为我会进入议会。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
in order to bring in a bill for this good purpose .
在 命令 到 带来 在 一个 账单 为了 这 好的 目的 .

为了提出一项旨在实现这一良好目的的法案。

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [nɔːr][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kɑːnvə'keɪʃn] , [hæv; həv]
Neither will the house of parliament , nor the houses of convocation , have
两者都不 将要 这 房子 的 议会 , 也不 这 房屋 的 召集 , 有
['riːz(ə)n] [tuː; tə][aːbdʒekt][aɪ 'tiː] .
reason to object it .
原因 到 目的 它 .

议会和各级议会都没有理由反对。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] , ['weðər] ['spɪrɪtʃuəl][ɔːr] ['senʃuəl] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] [ʌn'sɪvl] ,
And all the courts , whether spiritual or sensual , civil or uncivil ,
和 全部 这 法院 , 无论 精神 或者 感性的 , 民用 或者 不文明 ,
所有的法庭，无论是精神上的还是感官上的，民事的还是非民事的，

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn][aɪ 'tiː] [wen] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] .
will find their account in it when passed into a law .
将要 寻找 他们的 帐户 在 它 什么时候 通过了 进入 一个 法律 .

当该法案被通过成为法律时，他们将在其中找到自己的位置。

[baɪ][maɪ] [soʊl] , [dʒæk] , [aɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
By my soul , Jack , I should be apprehensive of a general insurrection ,
经过 我的 灵魂 , 杰克 , 我 应该 是 忧虑 的 一个 一般的 起义 ,

杰克，我的天哪，我真担心会发生全面叛乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [in'saitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and that incited by the women ,
和 那 煽动 经过 这 女性 ,

而这一切都是由女性煽动的。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] . — [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['eksələnsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
were such a bill to be thrown out . — For here is the excellency of the
是 这样的 一个 账单 到 是 抛掷 出去 . — 为了 这里 是 这 阁下 的 这
[skiːm] :
scheme :
方案 :

如果这样的法案被否决就好了。——因为这就是该方案的精妙之处：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
the women will have equal reason with the men to be pleased with it .
这 女性 将要 有 平等的 原因 和 这 男人 到 是 高兴 和 它 .
女性和男性一样，都有理由为此感到高兴。

[dʌst] [θɪŋk] , [ðæt] [oʊld] [prɪ'raːgətɪv] ['hɑːrloʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [mʌst; məst][naːt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Dost think , that old prerogative Harlowe , for example , must not , if such a
多斯特 思考 , 那 老的 特权 哈洛 , 为了 例子 , 必须 不是 , 如果 这样的 一个
[ɒː] [wɜːr; wər][ɪn] ['biːɪŋ] ,
law were in being ,
法律 是 在 存在 ,

德斯特认为，例如，如果存在这样的法律，那么哈洛的旧特权就不应该存在。

[hæv; həv] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ? — [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
have pulled in his horns ? — So excellent a wife as he has ,
有 拉 在 他的 角 ? — 所以 出色的 一个 妻子 作为 他 有 ,
他收起了角吗？——他有这么优秀的妻子，

[wʊd] ['nevər] [els] [hæv; həv] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['taɪrənt] : [huː] ,
would never else have renewed with such a gloomy tyrant : who ,
会 绝不 别的 有 更新 和 这样的 一个 阴沉 暴君 : WHO ,
否则，谁会愿意与这样一个阴郁的暴君续约呢？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['mærid] ['taɪərənts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn] [gʊd] [br'helvjər]
as well as all other married tyrants , must have been upon good behaviour
作为 出色地 作为 全部 其他 已婚 暴君 , 必须 有 到过 之上 好的 行为
[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
from year to year .
从 年 到 年 .

和其他所有已婚暴君一样，他们也必须年复一年地表现良好。

[ə; eɪ] ['tɜːrməgənt] [waɪf] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɒː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːnɪks] .
A termagant wife , if such a law were to pass , would be a phoenix .
一个 泼妇 妻子 , 如果 这样的 一个 法律 是 到 经过 , 会 是 一个 凤凰 .

如果这样的法律通过，那么泼妇般的妻子就会像凤凰一样浴火重生。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [seks] ; [ænd; ənd] [də'mestɪk]
The churches would be the only market - place for the fair sex ; and domestic
这 教堂 会 是 这 仅有的 市场 - 地方 为了 这 公平的 性别 ; 和 国内的
['eksələns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] .
excellence the capital recommendation .
卓越 这 首都 推荐 .

教堂将成为女性唯一的市场；而贤良淑德则是最佳的推荐理由。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['terɪtərɪz] .
Nor would there be an old maid in Great Britain , and all its territories .
也不 会 那里 是 一个 老的 女佣 在 伟大的 英国 , 和 全部它是 领土 .
大不列颠及其所有领土上也不会有老处女。

[fɔːr; fər] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [soʊl] [mʌst; məst][fiː; ji][biː; bi] [huː] [kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]
For what an odd soul must she be who could not have her
为了 什么 一个 奇怪的 灵魂 必须 她 是 WHO 可以 不是 有 她
- ['traɪəl] ?
twelvemonth's trial ?
- 审判 ?

她究竟是怎样一个古怪的人，才会拒绝接受为期十二个月的试用期？

[ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ɔːltə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,
In short , a total alteration for the better ,
在 短的 , 一个 全部的 改造 为了 这 更好的 ,

总之，彻底改变了，而且变得更好了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][bəuθ]['seksəz, 'seksɪz] , [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz]
in the morals and way of life in both sexes , must , in a very few years
在 这 德 和 方式 的 生活 在 两个都 性别 , 必须 , 在 一个 非常 很少 年
,
,
,

在短短几年内，男女两性的道德和生活方式必须发生改变。

[biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sæljətəri] [lɔː] .
be the consequence of such a salutary law .
是 这 结果 的 这样的 一个 有益的 法律 .

这正是这项有益法律的后果。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][frʌm; frəm][em 'iː] !
Who would have expected such a one from me !
WHO 会 有 预期的 这样的 一个 一 从 我 !

谁能想到我会写出这样的文章呢！

[aɪ] [wi] [ðə; ði]['dev(ə)l] [oʊ] [em 'iː][nɑːt][ə; eɪ] [spart] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I wish the devil owe me not a spite for it .
我 希望 这 魔鬼 欠 我 不是 一个 尽管如此 为了 它 .

我希望魔鬼不会因此而对我怀有任何怨恨。

[ðen] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [dr'stɪŋkʃn] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] , [dʒæk] ?
Then would not the distinction be very pretty , Jack ?
然后 会 不是 这 区别 是 非常 漂亮的 , 杰克 ?

那么，杰克，这种区别岂不是非常美妙吗？

[æz; əz][ɪn] ['flaʊərz] ; — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
as in flowers ; — such a gentleman , or such a lady ,
作为 在 花朵 ; — 这样的 一个 绅士 , 或者 这样的 一个 女士 ,

如同花朵一般；——这样一位绅士，或这样一位女士，

[ɪz][æn; ən] ['ænjuəl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] .
is an ANNUAL — such a one is a PERENNIAL .
是 一个 年度的 — 这样的 一个 一 是 一个 多年生 .

是一年生植物——这样的植物是多年生植物。

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] ,
One difficulty , however , as I remember , occurred to me ,
一 困难 , 然而 , 作为 我 记住 , 发生 到 我 ,

但我记得当时我遇到了一个难题：

[ə'pɑːn][ðə; ði][praːbə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [maɪt] [biː; bi][ɑːn'sent; en'sænt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [kɔːl]
upon the probability that a wife might be enceinte , as the lawyers call
之上 这 可能性 那 一个 妻子 可能 是 怀孕 , 作为 这 律师 称呼
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

根据妻子可能怀孕的可能性，正如律师们所说的那样。

[bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ] [ˈɒbviːeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] —
But thus I obviated it —
但 因此 我 避免 它 —

但我因此避免了这种情况——

[ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ðen] [ˈwaɪfs]
That no man should be allowed to marry another woman without his then wife's
那 不 男人 应该 是 允许 到 结婚 其他 女士 没有 他的 然后 妻子的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

任何男子未经其当时妻子的同意，都不得娶另一名女子。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [brɔːt] - [tuː; tə] - [bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfreɪd] [ɔːl] [ˈɪnsɪdənt] [tʃɑːrdʒɪz] ;
till she were brought - to - bed , and he had defrayed all incident charges ;
直到 她 是 带来 - 到 - 床 , 和 他 有 已支付 全部 事件 收费 ;

直到她被抬上床，而他已经支付了所有相关费用；

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and till it was agreed upon between them whether the child should be
和 直到 它 曾是 同意 之上 之间 他们 无论 这 孩子 应该 是
[hɪz; ɪz] , [ˈhɜːz] ,
his , her's ,
他的 , 她的 ,

直到他们双方就孩子究竟是他的还是她的达成一致为止。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] .
or the public's .
或者 这 公众的 .

或者公众的。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][kəʊˈɜːrsɪv] [ˈɑːp(ə)n] ;
The women in this case to have what I call the coercive option ;
这 女性 在 这 案件 到 有 什么 我 称呼 这 强制性的 选项 ;
在这种情况下，女性拥有我所谓的强制选择权；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] [ˈniːðər] .
for I would not have it in the man's power to be a dog neither .
为了 我 会 不是 有 它 在 这 男人的 力量 到 是 一个 狗 两者都不 .
因为我绝不允许这个人有能力变成一条狗。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[aɪ] [ɡerɪv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪvər] :
I gave the turn of the scale in every part of my scheme in the women's favour :
我 给予 这 转动 的 这 规模 在 每一个 部分 的 我的 方案 在 这 女性的 偏爱 :
在我的计划中，我处处都让天平向女性倾斜：

[fɔːr; fər] [ˈdɪrli] [duː][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] [ˈrʊgz] .
for dearly do I love the sweet rogues .
为了 亲爱的 做 我 爱 这 甜的 流氓 .

我真的非常喜欢这些可爱的小淘气。

[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈprefrəb(ə)l] [ðɪs] [maɪ] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈlɪɡəmi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
How infinitely more preferable this my scheme to the polygamy one of the old
如何 无限地 更多的 优选 这 我的 方案 到 这 一夫多妻制 一 的 这 老的
[ˈpeɪtriːɑːks] ;
patriarchs ;
族长 ;

我的这个方案比古代族长的一夫多妻制要好得多；

[hu:] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɒŋkjə,bəɪnz] [wɪ'dəʊt] ['nʌmbər] !
who had wives and concubines without number !

WHO 有 妻子们 和 妾室 没有 数字 ！

他妻妾成群，数不胜数！

— [aɪ] [bɪ'li:v] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɔ:ləmən] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
— **I believe David and Solomon had their hundreds at a time .**

— 我 相信 大卫 和 所罗门 有 他们的 数百 在 一个 时间 。

我相信大卫和所罗门都曾拥有数百名士兵。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] , [dʒæk] ?

Had they not , Jack ?

有 他们 不是 , 杰克 ?

难道不是吗，杰克？

[let] [em 'i:][eɪ di: 'di:] , [ðæt] ['ænjuəl] ['pɑ:ləmənts] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['mæɪrɪdʒz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]
Let me add , that annual parliaments , and annual marriages , are the

让 我 添加 , 那 年度的 议会 , 和 年度的 婚姻 , 是 这

['pra:dʒekts, pra:'dʒekts][nekst][maɪ] [hɑ:rt] .

projects next my heart .

项目 下一个 我的 心 。

我还要补充一点，年度议会和年度婚礼是我最关心的项目。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪk'speɪʃiət] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][bəʊθ] !
How could I expatiate upon the benefits that would arise from both !

如何 可以 我 详述 之上 这 好处 那 会 出现 从 两个都 ！

我怎能详述这两者带来的益处呢！

['letər] [eks]

LETTER X

信 X

字母 X

['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['belfɜ-d] , [es'kwəɪər] .

MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .

先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][plɑ:ts] ['θɪkən] ;

Well , but now my plots thicken ;

出色地 , 但 现在 我的 图表 加厚 ；

好吧，但现在我的计划变得更加复杂了；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
and my employment of writing to thee on this subject will soon come to a

和 我的 就业 的 写作 到 你 在 这 主题 将要 很快 来 到 一个

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion .

结论 。

我写信给你处理此事的工作很快就会结束。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði]['ləɪs(ə)ns] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɑ:z] ,

For now , having got the license ; and Mrs . Townsend with her tars ,

为了 现在 , 拥有 得到 这 执照 ； 和 太太 . 汤森德 和 她 焦油 ,

现在，许可证已经办妥；汤森太太和她的焦油，

['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['hæmp,stɛd] [nekst] ['wenzdeɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rzdeɪ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['letər]
being to come to Hampstead next Wednesday or Thursday ; and another letter

存在 到 来 到 汉普斯特德 下一个 周三 或者 周四 ； 和 其他 信

['pɑ:səbli] ,

possibly ,

可能 ,

将于下周三或周四抵达汉普斯特德；可能还会收到另一封信。

[ɔːr] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mɪs] ['hɑːrloʊ] [dʌz] ,
or message from Miss Howe , to inquire how Miss Harlowe does ,
或者 信息 从 错过 豪 , 到 查询 如何 错过 哈洛 做 ,
或者豪小姐发来消息, 询问哈洛小姐的情况。

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] ,
upon the rustic's report of her ill health ,
之上 这 - 报告 的 她 患病的 健康 ,
得知乡下人说她身体不舒服后,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər]
and to express her wonder that she has not heard from her in answer
和 到 表达 她 想知道 那 她 有 不是 听到 从 她 在 回答
[tuː; tə] ['hɜːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ;
to her's on her escape ;
到 她的 在 她 逃脱 ;
她还表达了对至今仍未收到对方回复她逃亡消息的惊讶之情;

[aɪ][mʌst; məst] [suːn] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['leɪdi] , [ɔːr][biː; bi] [bloʊn] [ʌp][maɪ'self] .
I must soon blow up the lady , or be blown up myself .
我 必须 很快 吹 向上 这 女士 , 或者 是 吹 向上 我 .
我必须尽快炸死那个女人, 否则我自己也会被炸死。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['betɪ] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɑːntəɡju] ,
And so I am preparing , with Lady Betty and my cousin Montague ,
和 所以 我 是 准备 , 和 女士 贝蒂 和 我的 表哥 蒙塔古 ,
所以, 我正在和贝蒂夫人以及我的表兄蒙塔古一起做准备。

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [brɪ'ʌvɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [set] ;
to wait upon my beloved with a coach - and - four , or a sett ;
到 等待 之上 我的 心爱 和 一个 教练 - 和 - 四 , 或者 一个 设置 ;
驾着四马车或马车服侍我心爱的人;

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['betɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ;
for Lady Betty will not stir out with a pair for the world ;
为了 女士 贝蒂 将要 不是 搅拌 出去 和 一个 一对 为了 这 世界 ;
因为贝蒂夫人绝不会为了世人而抛头露面;

[ðooʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
though but for two or three miles .
尽管 但 为了 二 或者 三 英里 .
不过也就两三英里远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
And this is a well - known part of her character .
和 这 是 一个 出色地 - 已知 部分 的 她 特点 .
这是她性格中众所周知的一部分。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [krest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] ?
But as to the arms and crest upon the coach and trappings ?
但 作为 到 这 武器 和 波峰 之上 这 教练 和 服饰 ?
但是, 马车和马具上的纹章和徽章呢?

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [blʌnts] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ,
Dost thou not know that a Blunt's must supply her ,
多斯特 你 不是 知道 那 一个 钝器的 必须 供应 她 ,
难道你不知道布朗特公司必须给她提供什么吗?

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz] [nuː] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ?
while her own is new lining and repairing ?
尽管 她 自己的 是 新的 衬垫 和 维修 ?
她自己的衣服是新衬里和修补的吗?

[æŋ; əŋ] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [taʊn] .

An opportunity she is willing to take now she is in town .
一个 机会 她 是 愿意的 到 拿 现在 她 是 在 镇 .

既然她来到了这座城市，她很乐意抓住这个机会。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæŋ; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Nothing of this kind can be done to her mind in the country .
没有什么 的 这 种类 能 是 完毕 到 她 头脑 在 这 国家 .

在乡下，这种事是无法对她的精神造成影响的。

[ˈlɪvəri] ['nɪrli] ['leɪdi] ['beti:z] .

Liveries nearly Lady Betty's .
涂装 几乎 女士 贝蒂的 .

几乎是贝蒂夫人的制服。

[ðəʊ] [hæst] [si:n] ['leɪdi] ['beti] ['brʌns] ['sevrəl] [taɪmz] — [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] , ['belfɜ:d] ?

Thou hast seen Lady Betty Lawrance several times — hast thou not , Belford ?
你 哈斯特 已见 女士 贝蒂 劳伦斯 一些 时代 — 哈斯特 你 不是 , 贝尔福德 ?

贝尔福德，你见过贝蒂·劳伦斯夫人好几次了，对吧？

[noʊ] , ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

No , never in my life .
不 , 绝不 在 我的 生活 .

不，我这辈子都不会有这种事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] — [ænd; ənd][leɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [tu:] ; [ɔ:r] [feɪm] [dʌz] [ði:] [mɔ:r] ['kredit]

But thou hast — and Iain with her too ; or fame does thee more credit
但 你 哈斯特 — 和 莱恩 和 她 也 ; 或者 名声 做 你 更多的 信用

[ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɪ'zɜ:v] — [waɪ] ,

than thou deservest — Why ,
比 你 值得 — 为什么 ,

但你却拥有——而且还和她发生了关系；或者说，名声给你带来的赞誉远超你应得的——为什么，

[dʒæk] , [nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] ['leɪdi] ['beti:z] ['ʌðər] [neɪm] ?

Jack , knowest thou not Lady Betty's other name ?
杰克 , 最了解 你 不是 女士 贝蒂的 其他 姓名 ?

杰克，你难道不知道贝蒂夫人的另一个名字吗？

['ʌðər] [neɪm] ! — [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [tu:] ?

Other name ! — Has she two ?
其他 姓名 ! — 有 她 二 ?

别的名字！——她有两个名字吗？

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

She has .
她 有 .

她有。

[ænd; ənd] [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [bæb] .

And what thinkest thou of Lady Bab .
和 什么 思考 你 的 女士 巴布 .

你对巴孛夫人有何看法？

['wɒlɪs] ?

Wallis ?
沃利斯 ?

沃利斯？

[oʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] !

O the devil !
哦 这 魔鬼 !

魔鬼啊！

[naʊ] [ðəʊ] [hæst][aɪ 'ti:] .
Now thou hast it .
现在 你 哈斯特 它 ；

现在你拥有它了。

[ˈleɪdi] [ˈbɑːrbrə] [ðəʊ] [nəʊ] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [praɪd] , [ˈnevər] [əˈpɪrɪz]
Lady Barbara thou knowest , lifted up in circumstances , and by pride , never appears
女士 芭芭拉 你 最了解 , 抬起 向上 在 情况 , 和 经过 自豪 , 绝不 出现
[ɔːr][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][hɜːrˈself] ,
or produces herself ,
或者 产 她自己 ；

芭芭拉夫人，您也知道，她身居高位，骄傲自满，从不露面，也不刻意表现自己。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ˈspeʃ(ə)] — [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti][ɔːr] [praɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but on occasions special — to pass to men of quality or price , for a
但 在 场合 特别的 — 到 经过 到 男人 的 质量 或者 价格 , 为了 一个
[ˈdʌtʃəs] , [ɔːr][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
duchess , or countess ,
公爵夫人 , 或者 伯爵夫人 ；

但在特殊场合——比如传给有身份或有地位的男士，或者传给公爵夫人或伯爵夫人——

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 ；

至少。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ədˈmaɪəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [er] ,
She has always been admired for a grandeur in her air ,
她 有 总是 到过 钦佩 为了 一个 宏伟 在 她 空气 ,
她举手投足间都散发着一种高贵的气质，一直令人钦佩。

[ðæt] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ;
that few women of quality can come up to ;
那 很少 女性 的 质量 能 来 向上 到 ；
很少有优秀女性能达到这样的境界；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [fɔːr; fər] ;
and never was supposed to be other than what she passed for ;
和 绝不 曾是 据称 到 是 其他 比 什么 她 通过了 为了 ；
她原本就不应该成为她伪装成的那种人；

[ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈpærəmər] [fɔːr; fər] [ˈlɔːds] .
though often and often a paramour for lords .
尽管 经常 和 经常 一个 情人 为了 领主们 .
虽然她经常是贵族们的情妇。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːntəˌɡju] ?
And who , thinkest thou , is my cousin Montague ?
和 WHO , 思考 你 , 是 我的 表哥 蒙塔古 ?
你认为我的表兄蒙太古是谁？

[neɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
Nay , how should I know ?
不 , 如何 应该 我 知道 ?

不，我怎么会知道？

[haʊ] [ɪnˈdiːd] !
How indeed !
如何 的确 ！

真是如此！

[waɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈɡoʊldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˌjet] [ˈmɑːdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ] , [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n]
Why , my little Johanetta Golding , a lively , yet modest - looking girl , is my cousin
为什么 , 我的 小的 - 戈尔丁 , 一个 热闹 , 然而 谦虚的 - 寻找 女孩 , 是 我的 表哥
[ˈmɑːntəɡju] .
Montague .
蒙古 .

原来, 我活泼可爱、外表谦逊的小姑娘乔哈内塔·戈尔丁是我的表妹蒙塔古。

[ðer; ðər] , [ˈbelfɜːd] , [ɪz][æn; ən] [ænt] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ! — [bəuθ][hæv; həv][wɪt][æt; ət] [wɪl] .
There , Belford , is an aunt ! — There's a cousin ! — Both have wit at will .
那里 , 贝尔福德 , 是 一个 阿姨 ! — 有 一个 表哥 ! — 两个都 有 有 在 将要 .
贝尔福德, 看, 那是你的姑妈! ——那是你的表妹! ——她们俩都妙语连珠。

[bəuθ][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [eɪp] [ˈkwaːləti] . — [bəuθ][ɑːr; ər] [dʒenˈtiːli] [dɪˈsendɪd] .
Both are accustomed to ape quality . — Both are genteelly descended .
两个都 是 习惯 到 猿 质量 . — 两个都 是 优雅地 下降 .
两者都习惯于模仿品质。——两者都出身名门。

[ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd] [wel] [ˈedʒuketɪd] — [ˌjet] [pæst] [ˈpɪti] . — [truː] [ˈspɑːrt(ə)n]
Mistresses of themselves , and well educated — yet past pity . — True Spartan
情妇们 的 他们自己 , 和 出色地 受过教育 — 然而 过去的 遗憾 . — 真的 斯巴达
[deɪmz] ; [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈtekʃ(ə)n] — [ˈɔːlweɪz] ,
dames ; ashamed of nothing but detection — always ,
女士们 ; 羞愧 的 没有什么 但 检测 — 总是 ,
她们自立自强, 受过良好的教育——却已不再值得怜悯。——真正的斯巴达式淑女; 她们除了被发现之外, 无所畏惧——永远如此。

[ˈðerfɔːr] , [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðæt] .
therefore , upon their guard against that .
所以 , 之上 他们的 警卫 反对 那 .
因此, 他们要对此保持警惕。

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsiːt] , [wen] [əˈsuːmɪŋ] [tɑːp][pɑːrts] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈkwaːləti] [ðeɪ] [eɪp] .
And in their own conceit , when assuming top parts , the very quality they ape .
和 在 他们的 自己的 自负 , 什么时候 假设 顶部 部分 , 这 非常 质量 他们 猿 .
在他们自负的时候, 当他们扮演上流角色时, 他们所模仿的正是这种品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第5/19页

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [dres] [ðem; ðəm] [aʊt] ? — [aɪl] [tel] [ði:] .
And how dost think I dress them out ? — I'll tell thee .
和 如何 朋友 思考 我 裙子 他们 出去 ? — 患病的 告诉 你 .

你觉得我会怎么打扮他们？——我这就告诉你。

[ˈleɪdi] [ˈbeti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡoʊld] [ˈtɪʃu:] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [haɪ] [praɪs] .
Lady Betty in a rich gold tissue , adorned with jewels of high price .
女士 贝蒂 在 一个 富有的 金子 组织 , 装饰 和 珠宝 的 高的 价格 .

贝蒂夫人身着华丽的金色薄纱长袍，佩戴着价值连城的珠宝。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:ntəɡju] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
My cousin Montague in a pale pink , standing on end with silver flowers of her
我的 表哥 蒙塔古 在 一个 苍白 粉色的 , 常设 在 结尾 和 银 花朵 的 她

[oʊn] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
own working .
自己的 在职的 .

我的表妹蒙塔古身穿浅粉色衣服，竖立着，身上点缀着她自己创作的银色花朵。

[ˈʃɑ:rlət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ɪz][ˈædmərəb(ə)] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈni:d(ə)l] .
Charlotte as well as my beloved is admirable at her needle .
夏洛特 作为 出色地 作为 我的 心爱 是 令人钦佩的 在 她 针 .

夏洛特和我心爱的人一样，针线活做得非常出色。

[nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈrɪtʃli] - [aʊt] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈbeti] ; [bʌt; bət] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləter] [ˈveri]
Not quite so richly jewell'd out as Lady Betty ; but ear - rings and solitaire very
不是 相当 所以 丰富 - 出去 作为 女士 贝蒂 ; 但 耳朵 - 戒指 和 单人纸牌游戏 非常

[ˈvæljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,

虽然不像贝蒂夫人那样佩戴琳琅满目的珠宝，但耳环和单钻戒指都非常珍贵。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [brɪˈkʌmɪŋ] .
and infinitely becoming .
和 无限地 成为 .

并无限地变化。

- , [ðəʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [nek] , [ænd; ənd] [ɪrɪz]
Johanetta , thou knowest , has a good complexion , a fine neck , and ears
- , 你 最了解 , 有 一个 好的 肤色 , 一个 美好的 脖子 , 和 耳朵

[rɪˈmɑ:rkəbli] [faɪn] — [soʊ][hæz; həz] [ˈʃɑ:rlət] .
remarkably fine — so has Charlotte .
非常 美好的 — 所以 有 夏洛特 .

你知道，乔安妮塔肤色很好，脖子很细，耳朵也特别漂亮——夏洛特也是如此。

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈnɪrli] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rləts] [ˈstætʃər] [tu:] .
She is nearly of Charlotte's stature too .
她 是 几乎 的 夏洛特的 身材 也 .

她的身高也几乎和夏洛特一样高了。

[ˈleɪsɪz] [bəʊθ] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd] .
Laces both , the richest that could be procured .
鞋带 两个都 , 这 最富有的 那 可以 是 采购 .

两者都用上了，而且是能找到的最上等的。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][kɔ:st][,em 'i:] ,
Thou canst not imagine what a sum the loan of the jewels cost me ,
你 罐 不是 想象 什么 一个 和 这 贷款 的 这 珠宝 成本 我 ,
你无法想象借出这些珠宝让我损失了多少钱。

[ðoʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
though but for three days .
尽管 但 为了 三 天 .
虽然只有三天。

[ðɪs] [swi:t] [gɜ:rl] [wɪl] [hæf][ˈru:ɪn][,em 'i:] .
This sweet girl will half ruin me .
这 甜的 女孩 将要 一半 废墟 我 .
这个甜美的女孩会毁了我一半。

[bʌt; bət] [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [reɪn] [ɪz] [ɔ:rt] ! — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
But seest thou not , by this time , that her reign is short ! — It must be
但 西斯特 你 不是 , 经过 这 时间 , 那 她 在位 是 短的 ! — 它 必须 是
[soʊ] .
so .
所以 .
但你难道看不出来, 她的统治已经很短暂了吗? ——事实的确如此。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌsɪn'kleə] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [prɪ'perd] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌns]
And Mrs . Sinclair has already prepared every thing for her reception once
和 太太 . 辛克莱 有 已经 准备 每一个 事物 为了 她 接待 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
辛克莱夫人已经为她的下一次招待会做好了一切准备。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ə'tendɪd] [baɪ] ['su:zn] ['mɔ:rɪsən] , [ə; eɪ] ['tenənt] - ['fɑ:rmə-z] ['dɔ:tər] ,
Here come the ladies — attended by Susan Morrison , a tenant - farmer's daughter ,
这里 来 这 女士们 — 参加 经过 苏珊 莫里森 , 一个 租户 - 农民的 女儿 ,
[æz; əz] ['leɪdɪ] ['betɪ:z] ['wʊmən] ;
as Lady Betty's woman ;
作为 女士 贝蒂的 女士 ;
女士们来了——由佃农的女儿苏珊·莫里森陪同, 她扮演贝蒂夫人的侍女;

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn'strʌktɪd] .
with her hands before her , and thoroughly instructed .
和 她 双手 前 她 , 和 彻底 指示 .
她双手放在身前, 并接受了详尽的指导。

[haʊ] [dres] [æd'væntɪdʒɪz] ['wɪmɪn] ! — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [er]
How dress advantages women ! — especially those who have naturally a genteel air
如何 裙子 优势 女性 ! — 尤其 那些 WHO 有 自然 一个 文雅的 空气
[ænd; ənd][tɜ:rn] ,
and turn ,
和 转动 ,
着装如何让女性更显优势! ——尤其是那些天生具有优雅气质和举止的女性。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and have had education .
和 有 有 教育 .
并且接受过教育。

[hædʃt] [ðəʊ] [si:n] [haʊ] [ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [aɪ 'ti:] — ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['nefju:] ,
Hadst thou seen how they paraded it — Cousin , and Cousin , and Nephew ,
哈斯特 你 已见 如何 他们 游行 它 — 表哥 , 和 表哥 , 和 侄子 ,
[æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] ;
at every word ;
在 每一个 单词 ;

你若看见他们是如何炫耀的——每句话都用表兄弟、表兄弟、侄子来称呼；

[ˈleɪdɪ] [ˈbetɪ] [ˈbraɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔ:tlɪ] - [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] . — [ˈʃɑ:rlət]
Lady Betty bridling and looking haughtily - condescending . — Charlotte
女士 贝蒂 缰绳 和 寻找 傲慢地 - 居高临下的 . — 夏洛特

贝蒂夫人怒气冲冲，一副傲慢居高临下的样子。——夏洛特

- [hɜ:r; hær][fæn] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
galanting her fan , and swimming over the floor without touching it .
- 她 扇子 , 和 游泳 超过 这 地面 没有 接触 它 .

她优雅地扇着扇子，在地板上游来游去，却不碰到地板。

[haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ni:s] - [ɪˈlekt] !
How I long to see my niece - elect !
如何 我 长的 到 看 我的 侄女 - 选 !

我多么想念我的准侄女啊！

[kraɪz] [wʌn] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:ld] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ˈmæɪrɪd] ;
cries one — for they are told that we are not married ;
哭泣 — — 为了 他们 是 讲述 那 我们 是 不是 已婚 ;

有人喊道——因为他们被告知我们没有结婚；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pli:zd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][na:t] [pʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and are pleased that I have not put the slight upon them that they had
和 是 高兴 那 我 有 不是 放 这 轻微 之上 他们 那 他们 有
[æprɪ'hend] [frʌm; frəm][em 'i:] .
apprehended from me .
被捕 从 我 .

他们很高兴我没有像他们担心的那样轻视他们。

[haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [ˈlðər] !
How I long to see my dear cousin that is to be , the other !
如何 我 长的 到 看 我的 亲爱的 表哥 那 是 到 是 , 这 其他 !

我多么渴望见到我亲爱的表妹，也就是我的另一个表妹！

[jɔr; jər] , [ænd; ənd][jɔr; jər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈb:kwərd] [ˈkɜ:rtəsi] [æt; ət] ['evri] [ə'dres]
Your La'ship , and your La'ship , and an awkward courtesy at every address
你的 拉希普 , 和 你的 拉希普 , 和 一个 尴尬的 礼貌 在 每一个 地址
— [prɪm] [ˈsu:zn] [ˈmɔ:risən] .
— prim Susan Morrison .
— 原始 苏珊 莫里森 .

你的船长，你的船长，以及在每个地址都略显尴尬的礼貌——一本正经的苏珊·莫里森。

[tɑ:p][jɔr; jər][pa:rts] , [ji:; ji]
Top your parts , ye
顶部 你的 部分 , 是的

把你的零件都弄好，耶

[ˈvɪlənz] ! — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈnaɪsli] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪ] .
villains ! — You know how nicely I distinguish .
反派 ! — 你 知道 如何 很好 我 区分 .

恶棍！——你知道我区分它们有多出色。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ,
There will be no passion in this case to blind the judgment ,
那里 将要 是 不 热情 在 这 案件 到 瞎的 这 判断 ,

此案中不会有任何激情蒙蔽判断。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ɑːn] ['mediˌteɪd] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['taɪtlɪd] ['sɪnərz] .
and to help on meditated delusion , as when you engage with titled sinners .
和 到 帮助 在 冥想 错觉 , 作为 什么时候 你 从事 和 标题 罪人 .

并有助于克服冥想中的错觉，例如当你与有头衔的罪人交往时。

[maɪ] ['tʃɑːrmər] [ɪz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] , [ðʊʊ] [nɑːt][kwat][soʊ] ['lɜːrɪd] [ɪn]
My charmer is as cool and as distinguishing , though not quite so learned in
我的 魔术师 是 作为 凉爽的 和 作为 区别 , 尽管 不是 相当 所以 学习 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
her own sex ,
她 自己的 性别 ,

我的女伴同样冷静沉着，很有个性，虽然在性别方面不如我那么博学。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
as I am .
作为 我 是 .

就像我一样。

[jʊr; jər] ['kɑːmənli] - [ə'suːmd] ['dɪɡnəti] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] .
Your commonly - assumed dignity won't do for me now .
你的 通常 - 假定 尊严 惯于 做 为了 我 现在 .

你那套习以为常的尊严现在对我来说毫无用处。

[ɛrz] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'bɔːrəti] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn][tuː; tə][ræŋk] . — [bʌt; bət][noʊ]['oʊvər] - [duː] ! — ['daʊtɪŋ]
Airs of superiority , as if born to rank . — But no over - do ! — Doubting
播出 的 优势 , 作为 如果 出生 到 秩 . — 但 不 超过 - 做 ! — 怀疑
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

一副高人一等的姿态，仿佛天生就应该是上流社会的一员。——但并不过分！——对任何事都充满怀疑。

[let] [nɑːt][jʊr; jər]['feɪsɪz] [ə'reɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .
Let not your faces arraign your hearts .
让 不是 你的 面孔 提审 你的 心 .

不要让你的脸色影响你们的心。

['iːzi] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ! — [jʊr; jər] ['veri] ['dresɪz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [praɪd] [ɪ'hʌf] .
Easy and unaffected ! — Your very dresses will give you pride enough .
简单的 和 不受影响 ! — 你的 非常 连衣裙 将要 给 你 自豪 足够的 .

轻松自然！——你的裙子本身就足以让你感到自豪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['greɪvər] , ['leɪdɪ] ['betɪ] . — [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [les] ['braɪdlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪɡnəti] .
A little graver , Lady Betty . — More significance , less bridling in your dignity .
一个 小的 刻刀 , 女士 贝蒂 . — 更多的 意义 , 较少的 缰绳 在 你的 尊严 .

贝蒂夫人，请你神情严肃一些——更有分量，少些拘谨，保持你的尊严。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [er] !
That's the air !
那就是 这 空气 !

那是空气！

[tʃɑːrmɪŋli] [hɪt] — — [ə'gen] — — [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
Charmingly hit — — Again — — You have it .
迷人地 打 — — 再次 — — 你 有 它 .

魅力十足——又来了——你拥有它。

['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] ! — [les] ['ærəɡəns] .
Devil take you ! — Less arrogance .
魔鬼 拿 你 ! — 较少的 傲慢 .

魔鬼带走你！——少些傲慢。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkwɑːləti] .
You are got into airs of young quality .
你 是 得到 进入 播出 的 年轻的 质量 ；

你摆出一副年轻有品位的样子。

[biː; bi] [les] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [kənˈdɪ(ə)n] .
Be less sensible of your new condition .
是 较少的 明智的 的 你的 新的 状况 ；

不要太在意你的新状况。

[ˈpiːp(ə)] [bɔːrn][tuː; tə] [ˈdɪɡnəti] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] [wɪˈðəʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][,aɪ ˈtiː] .
People born to dignity command respect without needing to require it .
人们 出生 到 尊严 命令 尊重 没有 需要 到 要求 它 ；

天生有尊严的人无需要求就能赢得尊重。

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈʃɑːrlət] ！ —
Now for your part , Cousin Charlotte ! —
现在 为了 你的 部分 ， 表哥 夏洛特 ！ —

现在轮到你了，夏洛特表妹！

[ˈprɪti] [wel] .
Pretty well .
漂亮的 出色地 ；

还不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈfrɒlɪki] [ðæt] [er] . — [jet] [hæv; həv][aɪ] [prɪˈperd] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɪn]
But a little too frolicky that air . — Yet have I prepared my beloved to expect in
但 一个 小的 也 嬉戏 那 空气 ； — 然而 有 我 准备 我的 心爱 到 预计 在

[jʊː; jʊ][bəʊθ] [greɪt] [vɪˈvæsəti][ænd; ænd][ˈkwɑːləti] - [ˈfriːdəm] .
you both great vivacity and quality - freedom .
你 两个都 伟大的 活泼 和 质量 - 自由 ；

但那空气似乎过于轻浮了。——然而，我已经让我的爱人做好准备，期待在你身上看到极大的活力和自由的品质。

[kɜːrs] [ðoʊz] [aɪz] ！ — [ðoʊz] [ˈglænsɪŋ] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
Curse those eyes ! — Those glancings will never do .
诅咒 那些 眼睛 ！ — 那些 瞥见 将要 绝不 做 ；

该死的眼神！——那种匆匆一瞥永远不够。

[ə; eɪ] [daʊn] - [kæst] [ˈbæʃfl] [tɜːrn] , [ɪf] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmænd] [,aɪ ˈtiː] .
A down - cast bashful turn , if you can command it .
一个 向下 - 投掷 害羞的 转动 ，如果 你 能 命令 它 ；

如果你能驾驭的话，可以做出一个耷拉着脸、羞涩的转身。

[lʊk] [əˈpɑːn][,em ˈiː] .
Look upon me .
看 之上 我 ；

请看我。

[səˈpoʊz] [,em ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] .
Suppose me now to be my beloved .
认为 我 现在 到 是 我的 心爱 ；

假设我现在是我心爱的人。

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðæt] [lɪr] .
Devil take that leer .
魔鬼 拿 那 斜视 ；

魔鬼，收下你那猥亵的眼神吧。

[tuː] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɑːrtʃ] ！ — [wʌns] [aɪ] [nuː] [jʊː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl]
Too significantly arch ! — Once I knew you the girl
也 显著地 拱 ！ — 一次 我 知道 你 这 女孩

太矫揉造作了！——我曾经认识你，那个女孩

[aɪ] [wəd] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

I would now have you to be .
我 会 现在 有 你 到 是 .

我现在希望你这样做。

[ˈsprɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈʃɑːrlət] ! — [biː; bi] [ʃɒr] [fər'get] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
Sprightly , but not confident , cousin Charlotte ! — Be sure forget not to look down
轻快的 , 但 不是 自信的 , 表哥 夏洛特 ! — 是 当然 忘记 不是 到 看 向下
, [ɔːr][ə'saɪd] ,
, or aside ,
, 或者 旁边 ,

活泼但缺乏自信的表妹夏洛特! ——千万别低头或侧目!

[wen] [lʊkt] [æt; ət] .
when looked at .
什么时候 看起来 在 .

看着。

[wen] [aɪz] [mi:t] [aɪz] , [biː; bi] [jʊrɪz] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [wʌnz] .
When eyes meet eyes , be your's the retreating ones .
什么时候 眼睛 见面 眼睛 , 是 你的 这 撤退 一个 .

当目光相遇时, 做那个退缩的人。

[jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [ber] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
Your face will bear examination .
你的 脸 将要 熊 考试 .

你的脸经得起检查。

[oʊ] [bɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [kæən; kən][soʊ] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]
that so young a creature can so soon forget the innocent appearance she first
那 所以 年轻的 一个 生物 能 所以 很快 忘记 这 清白的 外貌 她 第一的
[tʃɑːrmd] [baɪ] ;
charmed by ;
迷住了 经过 ;

如此年轻的生命, 竟会如此迅速地忘记最初吸引她的那纯真外表;

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] !
and which I thought born with you all !
和 哪个 我 想法 出生 和 你 全部 !

而我以为这是你们与生俱来的!

— [faɪv] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][ˈruːɪn] [wʌt] [ˈtwenti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] !
— Five years to ruin what twenty had been building up !
— 五 年 到 废墟 什么 二十 有 到过 建筑 向上 !

五年时间, 毁掉了二十年来的一切!

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəl][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈles(ə)n] !
How natural the latter lesson !
如何 自然的 这 后者 课 !

后一个教训多么自然啊!

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] !
How difficult to regain the former !
如何 难的 到 恢复 这 以前的 !

重拾旧日时光是多么困难啊！

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][aːts][ʌv; əv][jɜː; jər][seks] !
A stranger , as I hope to be saved , to the principal arts of your sex !
一个 陌生人 , 作为 我 希望 到 是 已保存 , 到 这 主要的 艺术 的 你的 性别 !
作为一个陌生人,我希望能够得救,我对你们女性的主要技艺一无所知!

— [wʌns] [mɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][hæz; hæz][jɜː; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ɪn][jɜː; jər] [aɪz] ?
— **Once more , what a devil has your heart to do in your eyes ?**
— 一次 更多的 , 什么 一个 魔鬼 有 你的 心 到 做 在 你的 眼睛 ?
— 再一次,魔鬼在你眼中究竟想对你做什么?

[hæv; həv][aɪ][nɔːt][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ?
Have I not told you , that my beloved is a great observer of the eyes ?
有 我 不是 讲述 你 , 那 我的 心爱 是 一个 伟大的 观察员 的 这 眼睛 ?
难道我没有告诉过你,我的爱人很会观察眼睛吗?

[ʃiː; ʃi] [wʌns][ˈkwɒʊtɪd][əˈpɑːn][em ˈiː][ə; eɪ][tekst] ,
She once quoted upon me a text ,
她 一次 引 之上 我 一个 文本 ,
她曾引用过我一段文字,

* [wɪtʃ] [ʃoʊd] [em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] — - [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈɡɪlti]
*** which showed me how she came by her knowledge — Dorcas's were found guilty**
* 哪个 显示 我 如何 她 来了 经过 她 知识 — - 是 成立 有罪的
[ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
of treason the first moment she saw her .
的 叛国罪 这 第一的 片刻 她 锯 她 .
* 这让我明白了她是如何获得这些知识的——多卡斯一见到她就被判犯有叛国罪。

* [ˈeklɜː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
*** Eccles . xxvi .**
* 传道书 . 26 .

* 传道书 26。

[ðə; ði] [ˈhoʊrdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [lʊks] [ænd; ənd] [aɪ] -
The whoredom of a woman may be known in her haughty looks and eye -
这 卖淫 的 一个 女士 可能 是 已知 在 她 傲慢 看起来 和 眼睛 -
[lɪdz] .
lids .
盖子 .

从女人傲慢的眼神和眼脸上,就能看出她是否是妓女。

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l][nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈtrespæs] [əˈɡenst] [ðiː] .
Watch over an impudent eye , and marvel not if it trespass against thee .
手表 超过 一个 厚颜无耻 眼睛 , 和 奇迹 不是 如果 它 侵入 反对 你 .
要提防无礼的眼神,即使它冒犯了你,也不要感到惊讶。

[wʌns] [mɔːr] , [səˈpəʊz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈtʃɑːrmər] . — [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [maɪ]
Once more , suppose me to be my charmer . — Now you are to encounter my
一次 更多的 , 认为 我 到 是 我的 魔术师 . — 现在 你 是 到 遇到 我的
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ] ,
examining eye ,
检查 眼睛 ,
再一次,假设我是你的魅力化身——现在你将面对我审视的目光。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [hɑːrt] —
and my doubting heart —
和 我的 怀疑 心 —

我那颗充满疑虑的心——

[ðæts] [maɪ] [dɪr] ！
That's my dear !
那就是 我的 亲爱的 ！

那是我亲爱的！

[ˈstʌdi] [ðæt] [er] [ɪn][ðə; ði] [pɪr] - [glæs] ！ —
Study that air in the pier - glass ! —
学习 那 空气 在 这 码头 - 玻璃 ！ —

仔细观察码头望远镜里的空气！

[ˈtʃɑ:rmɪŋli] ！ — [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] ！
Charmingly ! — Perfectly right !
迷人地 ！ — 完美 正确的 ！

太棒了！——完全正确！

[jɔ:; jər] [ˈɑ:nərz] , [naʊ] , [ˈdevəlz] ！ —
Your honours , now , devils ! —
你的 荣誉 , 现在 , 魔鬼 ！ —

各位法官大人，现在，你们这些魔鬼！

[ˈprɪti] [wel] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈʃɑ:rlət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [ˈleɪdi] ！
Pretty well , Cousin Charlotte , for a young country lady !
漂亮的 出色地 , 表哥 夏洛特 , 为了 一个 年轻的 国家 女士 ！

夏洛特表妹，你真是个不错的姑娘，对一个乡下姑娘来说！

[tɪl] [fɔ:rm] [ji:ldz] [tu:; tə] [fə,mɪliˈærəti] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [loʊ] .
Till form yields to familiarity , you may courtesy low .
直到 形式 产量 到 熟悉 , 你 可能 礼貌 低的 .

当形式让位于熟悉时，你可以保持低调。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][səˈpoozd; səˈpoozɪd][tu:; tə][hæv; həv][fərˈgɑ:t][jɔ:; jər] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ˈɛrz] .
You must not be supposed to have forgot your boarding - school airs .
你 必须 不是 是 据称 到 有 忘了 你的 登机 - 学校 播出 .

你总不能忘了你在寄宿学校时的那种傲气吧。

[bʌt; bət] [tu:] [loʊ] , [tu:] [loʊ] [ˈleɪdi] [ˈbeti] , [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈkwɑ:ləti] .
But too low , too low Lady Betty , for your years and your quality .
但 也 低的 , 也 低的 女士 贝蒂 , 为了 你的 年 和 你的 质量 .

但是，贝蒂女士，这个价格太低了，太低了，配不上您的年龄和气质。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fɔ:lt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][seks] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər][ˈdeɪndʒər] : [ˈeɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [tu:]
The common fault of your sex will be your danger : aiming to be young too
这 常见的 过错 的 你的 性别 将要 是 你的 危险 : 瞄准 到 是 年轻的 也
[lɔ:ŋ] ！
long !
长的 ！

你们性别的共同缺点将是你们的危险：那就是渴望永远年轻！

— [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rˈselvz] [baɪ][jɔ:; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][baɪ]
— The devil's in you all , when you judge of yourselves by your wishes , and by
— 这 魔鬼的 在 你 全部 , 什么时候 你 法官 的 你们自己 经过 你的 愿望 , 和 经过
[jɔ:; jər][ˈvænəti] ！
your vanity !
你的 虚荣 ！

—当你们用自己的欲望和虚荣心来评判自己时，魔鬼就存在于你们心中！

[ˈfɪfti] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] .
Fifty , in that case , is never more than fifteen .
五十 , 在 那 案件 , 是 绝不 更多的 比 十五 .

在这种情况下，五十永远不会超过十五。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [iːz] , [ˈkɑːnfəs] [ˈdɪɡnəti] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɑːrmər] , [oʊ] !
Graceful ease , conscious dignity , like that of my charmer , Oh !
优美 舒适 , 有意识的 尊严 , 喜欢 那 的 我的 魔术师 , 哦 !
优雅从容, 自觉尊严, 就像我的爱人一样, 哦!

[haʊ] [hɑːrd][tuː; tə][hɪt] !
how hard to hit !
如何 难的 到 打 !
好难打啊!

[bəʊθ] [təˈgeðər] [naʊ] —
Both together now —
两个都 一起 现在 —
现在他们在一起了——

[ˈtʃɑːrmɪŋ] ! — [ðæts] [ðə; ði] [er] , [ˈleɪdi]
Charming ! — That's the air , Lady
迷人 ! — 那就是 这 空气 , 女士
真迷人! ——这就是空气, 女士。

[ˈbeti] ! — [ðæts] [ðə; ði][kjuː] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈʃɑːrlət] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ! —
Betty ! — That's the cue , Cousin Charlotte , suited to the character of each ! —
贝蒂 ! — 那就是 这 提示 , 表哥 夏洛特 , 适合 到 这 特点 的 每个 ! —
[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] ,
But , once more ,
但 , 一次 更多的 ,
贝蒂! ——夏洛特表妹, 这就是提示音, 很符合每个人的性格! ——但是, 再说一遍,

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [aɪz] .
be sure to have a guard upon your eyes .
是 当然 到 有 一个 警卫 之上 你的 眼睛 .
务必保护好眼睛。

[ˈnevər] [fɪr] , [ˈnefjuː] ! —
Never fear , Nephew ! —
绝不 害怕 , 侄子 ! —
别害怕, 侄子!

[ˈnevər] [fɪr] , [ˈkʌz(ə)n] .
Never fear , Cousin .
绝不 害怕 , 表哥 .
别担心, 表哥。

[ə; eɪ][dræm][ʌv; əv][bəːrˈbeɪdoʊz] [iːtʃ] —
A dram of Barbadoes each —
一个 德拉姆 的 巴巴多斯 每个 —
每人一小杯巴巴多斯威士忌——

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] —
And now we are gone —
和 现在 我们 是 已消失 —
现在我们都走了——

[ˈletər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
LETTER XI
信 十一
第十一封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfə-d] , [esˈkwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[æʔ; əʔ][ˈmɪsɪz] . [sɪnˈklɜːz] , [ˈmʌndɜː; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
AT MRS . SINCLAIR'S , MONDAY AFTERNOON .
在 太太 . 辛克莱的 , 周一 下午 .

星期一下午在辛克莱太太家。

[ˈɒlz] [raɪt] , [æz; əz] [hɑːrt] [kæən; kən] [wɪ] !
All's right , as heart can wish !
一切 正确的 , 作为 心 能 希望 !

一切都如我所愿！

— [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈdʒekʃ(ə)n] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [nekst][tuː; tə] [feɪntɪŋz] — [ɪn]
— In spite of all objection — in spite of a reluctance next to faintings — in
— 在 尽管如此 的 全部 异议 **—** 在 尽管如此 的 一个 不情愿 下一个 到 昏厥 **—** 在
[spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɔːrsart] ,
spite of all foresight ,
尽管如此 的 全部 远见 ,

尽管遭到反对——尽管极度不情愿，甚至近乎晕厥——尽管预见到了，

[ˈvɪdʒɪləns] , [səˈspɪʃ(ə)n] — [wʌns] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈlɑːdʒɪŋz] !
vigilance , suspicion — once more is the charmer of my soul in her old lodgings !
警觉 , 怀疑 **—** 一次 更多的 是 这 魔术师 的 我的 灵魂 在 她 老的 住宿 !

警惕、怀疑——这再次成为我灵魂深处的迷人之处，回到了她熟悉的居所！

[naʊ] [θrɒbz] [əˈweɪ] [ˈevrɪ] [pʌls] !
Now throbs away every pulse !
现在 悸动 离开 每一个 脉冲 !

现在每一次脉搏都在跳动！

[naʊ] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmps] [maɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] !
Now thump , thump , thumps my bounding heart for something !
现在 扑通 , 扑通 , 咚咚 我的 边界 心 为了 某物 !

现在我的心脏怦怦直跳，似乎在期待着什么！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][naːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænɪdʒmənt] .
But I have not time for the particulars of our management .
但 我 有 不是 时间 为了 这 细节 的 我们的 管理 .

但我没有时间了解我们管理层的具体细节。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [naʊ] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp] —
My beloved is now directing some of her clothes to be packed up —
我的 心爱 是 现在 导演 一些 的 她 衣服 到 是 包装 向上 **—**
[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][ˈentər] [ðɪs] [haʊs] !
never more to enter this house !
绝不 更多的 到 进入 这 房子 !

我心爱的人现在吩咐人把她的一些衣服打包带走——她再也不会踏进这栋房子了！

[nɔːr] [ˈevər] [mɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wen] [wʌns] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
Nor ever more will she , I dare say , when once again out of it !
也不 曾经 更多的 将要 她 , 我 敢 说 , 什么时候 一次 再次 出去 的 它 !

我敢说，她一旦再次脱离困境，就再也不会这样了！

[jet] [naːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] ! — [ðə; ði] [ˈhɑːrloʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [fer] -
Yet not so much as a condition of forgiveness ! — The Harlowe - spirited fair -
然而 不是 所以 很多 作为 一个 状况 的 饶恕 ! **—** 这 哈洛 - 精神抖擞 公平的 -
[wʌn] [wɪl] [naːt] [dɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈmɜːrsɪ] !
one will not deserve my mercy !
— 将要 不是 应得 我的 怜悯 !

然而，这甚至算不上宽恕的条件！——这位哈洛式的美人儿不配得到我的怜悯！

— [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhaʊz] [nekst] [ˈletər] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
— She will wait for Miss Howe's next letter ; and then ,
— 她 将要 等待 为了 错过 豪氏 下一个 信 ; 和 然后 ,

她会等着豪小姐的下一封信；然后，

[ɪf] [ʃiː ʃi] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [skiːmz] , [[θæŋk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] ,] — [wɪl] **if she find a difficulty in her new schemes , [Thank her for nothing ,] — will**
如果 她 寻找 一个 困难 在 她 新的 方案 , [感谢 她 为了 没有什么 ,] — 将要
— [wɪl] [wʌt] ?
— will what ?
— 将要 什么 ?

如果她的新计划遇到困难, [什么也别谢她,]——会——会怎样?

[waɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðən] [wɪl] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvŋ] ,
Why even then will take time to consider , whether I am to be forgiven ,
为什么 甚至 然后 将要 拿 时间 到 考虑 , 无论 我 是 到 是 已原谅 ,
即使到了那时, 我仍需时间考虑是否应该被原谅。

[ɔːr][fɔːr; fəɹ][ˈevər] [rɪˈdʒektɪd] .
or for ever rejected .
或者 为了 曾经 拒绝 .

或者永远被拒绝。

[æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [rɪˈvaɪvz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]
An indifference that revives in my heart the remembrance of a thousand of the
一个 漠不关心 那 复苏 在 我的 心 这 纪念 的 一个 千 的 这
[laɪk] [ˈneɪtʃər] . — [ænd; ənd] [jet] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] ,
like nature . — And yet Lady Betty and Miss Montague ,
喜欢 自然 . — 和 然而 女士 贝蒂 和 错过 蒙塔古 ,
一种冷漠, 在我心中唤起了对成千上万个同类的回忆。——然而, 贝蒂夫人和蒙塔古小姐,

[[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒæk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [maɪ]
[a man would be tempted to think , Jack , that they wish her to provoke my
[一个 男人 会 是 受诱惑 到 思考 , 杰克 , 那 他们 希望 她 到 惹 我的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

杰克, 一个人很容易会认为, 他们是想让她激起我的复仇之心。

] [dɪˈkler] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [səˈspenʃ(ə)n] !
] declare , that I ought to be satisfied with such a proud suspension !
] 宣布 , 那 我 应该 到 是 使满意 和 这样的 一个 自豪的 暂停 !
声明, 我应该对如此光荣的停职感到满意!

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
They are entirely attached to her .
他们 是 完全 随附的 到 她 .

他们完全依附于她。

[wətˈevər] [ʃiː ʃi] [sez] , [ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] , [ˈɡɑːsp(ə)l] !
Whatever she says , is , must be , gospel !
任何 她 说道 , 是 , 必须 是 , 福音 !

她说的任何话, 都一定是真理!

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɡærənˈtiːz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrŋ] [tuː; tə] [ˈhæmpstəd] [ðɪs] [naɪt] .
They are guarantees for her return to Hampstead this night .
他们 是 保证 为了 她 返回 到 汉普斯特德 这 夜晚 .

他们保证她今晚回到汉普斯特德。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
They are to go back with her .
他们 是 到 去 后退 和 她 .

他们将和她一起回去。

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] [biˈspəʊkən] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrz, ˈmɔːrz] .
A supper bespoken by Lady Betty at Mrs . Moore's .
一个 晚餐 定制 经过 女士 贝蒂 在 太太 . 摩尔 .

贝蒂夫人提议在摩尔太太家举办晚宴。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [əˈpɑːrtmənts] [ðer; ðər] , [baɪ] [maɪ] [pərˈmɪ(ə)n] , ([fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] **All the vacant apartments there , by my permission , (for I had engaged** 全部 这 空缺 公寓 那里 , 经过 我的 允许 , (为了 我 有 已订婚的 [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈsɜːrt(ə)n] , **them for a month certain ,** 他们 为了 一个 月 肯定 ,

经我许可, 那里所有空置的公寓都租给了我 (因为我已经预定了它们一个月)。

) [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈtendənts] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , **) to be filled with them and their attendants , for a week at least ,**) 到 是 已填 和 他们 和 他们的 服务员 , 为了 一个 星期 在 至少 , 至少一周内, 这里将挤满他们及其随从。

[ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [pərˈvɜːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , **or till they can prevail upon the dear perverse , as they hope they shall ,** 或者直到 他们 能 占上风 之上 这 亲爱的 变态 , 作为 他们 希望 他们 将 , 或者直到他们能够战胜那个顽固不化的家伙, 正如他们所希望的那样。

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [tuː; tə] **to restore me to her favour , and to accompany Lady Betty to** 到 恢复 我 到 她 偏爱 , 和 到 陪伴 女士 贝蒂 到 [ˈɒksfədʒiə] . **Oxfordshire .** 牛津郡 .

让我重新获得她的宠爱, 并陪同贝蒂夫人前往牛津郡。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz] [ðʌs] [faːr] [kɒndɪˈsendɪd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] **The dear creature has thus far condescended — that she will write to Miss Howe** 这 亲爱的 生物 有 因此 远的 居高临下的 — 那 她 将要 写 到 错过 豪 [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] . **and acquaint her with the present situation of things .** 和 熟人 她 和 这 展示 情况 的 事物 .

这位可爱的姑娘目前已经屈尊答应了——她会写信给豪小姐, 告诉她目前的情况。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] . **If she write , I shall see what she writes .** 如果 她 写 , 我 将 看 什么 她 写 . 如果她写信, 我会看看她写了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [suːn] . **But I believe she will have other employment soon .** 但 我 相信 她 将要 有 其他 就业 很快 . 但我相信她很快就会找到其他工作。

[ˈleɪdi] [ˈbeti] [ɪz] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] **Lady Betty is sure , she tells her , that she shall prevail upon her to forgive me** 女士 贝蒂 是 当然 , 她 讲述 她 , 那 她 将 占上风 之上 她 到 原谅 我 ; ; ;

贝蒂夫人告诉她, 她确信自己能说服她原谅我;

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [deəz] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [nɑːt] [fərˈɡɪvnəs] . **though she dares say , that I deserve not forgiveness .** 尽管 她 敢于 说 , 那 我 应得 不是 饶恕 . 但她竟敢说, 我不配得到原谅。

[ˈleɪdi] [ˈbeti] [ɪz] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈstriktli] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈfens] . **Lady Betty is too delicate to inquire strictly into the nature of my offence .** 女士 贝蒂 是 也 精美的 到 查询 严格 进入 这 自然 的 我的 罪行 . 贝蒂夫人心胸狭窄, 不会仔细追问我犯了什么错。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [hɜ: r'self] , [ə'genst] [mɪs] [mə: ntə, gju] ,
But it must be an offence against herself , against Miss Montague ,
但 它 必须 是 一个 罪行 反对 她自己 , 反对 错过 蒙塔古 ,
但这一定是冒犯了她自己, 冒犯了蒙塔古小姐。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˈvɜ: rtʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks] , [ɔ: r][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ: t][bi:; bi][soʊ] ['haɪli] [ri'zentɪd] .
against the virtuous of the whole sex , or it could not be so highly resented .
反对 这 有德行的 的 这 所有的 性别 , 或者 它 可以 不是 是 所以 高度 怨恨 .
如果这种行为违背了整个女性的道德准则, 就不会引起如此强烈的愤慨。

[jet] [ji:; ji] [wɪl] [nɑ: t] [li: v] [hɜ: r; həɹ] [tɪl] [ji:; ji] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
Yet she will not leave her till she forgive me ,
然而 她 将要 不是 离开 她 直到 她 原谅 我 ,
但她不会离开她, 直到她原谅我为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ji:; ji] [si:] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈnʌpʃlɪz] [ˈpraɪvətli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
and till she see our nuptials privately celebrated .
和 直到 她 看 我们的 婚礼 私下 著名 .
直到她亲眼目睹我们私下举行的婚礼。

[mi: n] [taɪm] , [æz; əz][ji:; ji] [ə'pru: vɜ:] [ʌv; əv][hɜ: r; həɹ] [ˈʌŋkəlɪz] [ɪk'spi: diənt] ,
Mean time , as she approves of her uncle's expedient ,
意思是 时间 , 作为 她 批准 的 她 叔叔的 权宜 ,
与此同时, 她赞同她叔叔的权宜之计,

[ji:; ji] [wɪl] [ə'dres] [hɜ: r; həɹ][æz; əz] [ɔ: l'redi] [maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔ: r] [st'reɪndʒəz] .
she will address her as already my wife before strangers .
她 将要 地址 她 作为 已经 我的 妻子 前 陌生人 .
在陌生人面前, 她会称呼她为我的妻子。

[ˈstɛdmən] , [hɜ: r; həɹ] [sə'lisɪtər] , [meɪ] [ə'tend] [hɜ: r; həɹ][fɔ: r; fər][ɔ: rdərz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ: r; həɹ]
Stedman , her solicitor , may attend her for orders in relation to her
斯特德曼 , 她 律师 , 可能 出席 她 为了 订单 在 关系 到 她
[ˈtʃænsəri] [ə'fer] , [æt; ət] [ˈhæmpstɛd] .
chancery affair , at Hampstead .
法院 事务 , 在 汉普斯特德 .
她的律师斯特德曼可能会在汉普斯特德为她出庭, 处理与她的衡平法院案件有关的命令。

[nɑ: t][wʌn] [ˈaʊər] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ] ,
Not one hour they can be favoured with ,
不是 一 小时 他们 能 是 受青睐 和 ,
他们一刻也不能得到优待。

[wɪl] [ðeɪ] [lu: z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][kɑ: nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [dɪr] , [soʊ] [ˈtʃɑ: rmiŋ]
will they lose from the company and conversation of so dear , so charming
将要 他们 失去 从 这 公司 和 对话 的 所以 亲爱的 , 所以 迷人
[ə; eɪ] [nu:] [rɪ'leɪʃn] .
a new relation .
一个 新的 关系 .
他们会因为失去如此亲切、如此迷人的新关系和陪伴与交谈而感到遗憾吗?

[hɑ: rd] [ðen] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][nɑ: t][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ: r; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðer; ðər] [kəʊtʃ] -
Hard then if she had not obliged them with her company in their coach -
难的 然后 如果 她 有 不是 有义务 他们 和 她 公司 在 他们的 教练 -
[ænd; ənd] - [fɔ: r] ,
and - four ,
和 - 四 ,
如果她没有答应陪他们乘坐四人马车, 那该有多难啊。

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['li:sənz] , [hu:] [lɒŋd] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
to and from their cousin Leeson's , who longed , (as they themselves
到 和 从 他们的 表哥 利森的 , WHO 渴望 , (作为 他们 他们自己
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他们往返于表兄利森家，利森一直渴望着（就像他们自己曾经渴望的那样），

) [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ]['leɪdɪ][soʊ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] .
) **to see a lady so justly celebrated .**
) 到 看 一个 女士 所以 公正地 著名 .

看到一位女士如此受到应有的赞誉，真是令人欣慰。

- [haʊ] [wɪl] [lɔ:rd][em] . [biː; bi] ['ræptʃərd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'lu:t] [hɜ:r; hər]
- **How will Lord M . be raptured when he sees her , and can salute her**
- 如何 将要 主 M . 是 被提 什么时候 他 看到 她 , 和 能 礼炮 她
[æz; əz][hɪz; ɪz] [niːs] !
as his niece !
作为 他的 侄女 !

“当M勋爵见到她，并能像对待自己的侄女一样向她致敬时，他会多么欣喜若狂啊！ ”

- [haʊ] [wɪl] ['leɪdɪ] ['serə] [bles] [hɜ:r'self] !
- **How will Lady Sarah bless herself !**
- 如何 将要 女士 莎拉 保佑 她自己 !

“莎拉夫人将如何祝福自己呢！ ”

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['dɔ:tər] [ʃiː; ʃi] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər] ['hæpɪli]
— **She will now think her loss of the dear daughter she mourns for happily**
— 她 将要 现在 思考 她 损失 的 这 亲爱的 女儿 她 哀悼 为了 快乐地
[sə'plaid] !
supplied !
供应 !

—她现在会觉得，她失去挚爱的女儿这件事，反而让她感到欣慰！

- [mɪs] ['mɑ:ntəɡju] [dwelz] [ə'pɑ:n] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
- **Miss Montague dwells upon every word that falls from her lips .**
- 错过 蒙塔古 居住地 之上 每一个 单词 那 瀑布 从 她 嘴唇 .

蒙塔古小姐对自己说的每一个字都反复斟酌。

[ʃiː; ʃi] ['pɜ:rɪfɪktli] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər]
She perfectly adores her
她 完美 喜爱 她

她非常爱她

[nuː]
new
新的

新的

['kʌz(ə)n] — - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .
cousin — ' For her cousin she must be .
表哥 — - 为了 她 表哥 她 必须 是 .

表妹——“因为她一定是她的表妹。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [wɪl] [ʃiː; ʃi][kɔ:l] [hɜ:r; hər] !
And her cousin will she call her !
和 她 表哥 将要 她 称呼 她 !

她会叫她表妹吗？

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['iːkwəl][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['pæti] .
She answers for equal admiration in her sister Patty .
她 答案 为了 平等的 钦佩 在 她 姐姐 帕蒂 .

她同样赢得了妹妹帕蒂的钦佩。

- [eɪ] , [kraɪ][aɪ] , ([ˈwɪspəɹɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ,
' **Ay , cry I , (whispering loud enough for her to hear ,**
- 哎 , 哭 我 , (耳语 大声 足够的 为了 她 到 听到 ,
“哎，我哭着说，（低声细语，声音大到她能听见）

) [haʊ] [wɪl] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈpætiːz] [dʌvz] [aɪz] [ˈɡlɪs(ə)n][ænd; ənd][rʌŋ][ˈoʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst]
) **how will my cousin Patty's dove's eyes glisten and run over , on the very first**
) 如何 将要 我的 表哥 帕蒂的 鸽子的 眼睛 闪亮 和 跑步 超过 , 在 这 非常 第一的
[ˈɪntərvjuː] !
interview !
面试 !

)我的表妹帕蒂的鸽子眼睛会如何闪闪发光，在第一次面试中奔跑起来呢！

— [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ] [ˌʌnəˈfektɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] ! -
— **So gracious , so noble , so unaffected a dear creature !** '
— 所以 亲切 , 所以 高贵 , 所以 不受影响 一个 亲爱的 生物 ! -
——多么优雅、多么高贵、多么纯朴的可爱生灵啊！

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli] , - [ˈkɔːrəs] [wiː; wi][ɔːl] , - [wɪl] [aʊərz][biː; bi] !
' **What a happy family , ' chorus we all , ' will our's be !**
- 什么 一个 快乐的 家庭 , - 合唱 我们 全部 , - 将要 我们的 是 !

“多么幸福的一家人啊！”我们齐声说道，“我们的家庭将会多么幸福！”

- [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [kənˈɡrætʃələtɔːri] [ˌædməˈeɪʃənz] [ˈevri] [ˈaʊər] [rɪˈpiːtɪd] .
' **These and such like congratulatory admirations every hour repeated .**
- 这些 和 这样的 喜欢 祝贺 钦佩 每一个 小时 重复 .

“诸如此类的祝贺和赞美之词每小时都会重复一遍。”

[hɜːr; hər] [ˈmɔːdəsti] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [ˈpreɪzɪz] :
Her modesty hurt by the ecstatic praises :
她 谦逊 伤害 经过 这 欣喜若狂 赞扬 :

她因那些热情洋溢的赞美而感到羞愧：

— - [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
— ' **Her graces are too natural to herself for her to be proud of**
— - 她 恩典 是 也 自然的 到 她自己 为了 她 到 是 自豪的 的

[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

“她的优雅气质与生俱来，所以她并不为此感到骄傲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈeksələnsiːz] [ðæt] [kæst][ə; eɪ]
but she must be content to be punished for excellencies that cast a
但 她 必须 是 内容 到 是 受到惩罚 为了 卓越 那 投掷 一个
[ʃeɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] !
shade upon the most excellent !
阴影 之上 这 最多 出色的 !

但她必须甘愿为那些令最优秀的人蒙上阴影的优秀品质而受到惩罚！

- [ɪn] [ɔːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈræptʃər] — [ɔːl][ʌv; əv]
' **In short , we are here , as at Hampstead , all joy and rapture — all of**
- 在 短的 , 我们 是 这里 , 作为 在 汉普斯特德 , 全部 喜悦 和 狂喜 — 全部 的
[juːˈes] [ɪkˈsept] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ;
us except my beloved ;
我们 除了 我的 心爱 ;

简而言之，我们在这里，就像在汉普斯特德一样，充满了欢乐和狂喜——除了我的爱人；

[ɪn] [hu:z] [swi:t] [feɪs] , [[hɜ:r; hær][ˈɔ:lmooʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ˈentər] [ðɪ:z] [dɔ:z]
in whose sweet face , [her almost fainting reluctance to re - enter these doors
在 谁 甜的 脸 , [她 几乎 昏厥 不情愿 到 关于 - 进入 这些 门
[nɑ:t] [oʊvərˈkʌm] ,
not overcome ,
不是 克服 ,

在她甜美的脸上, [她几乎晕厥般的不愿再次踏入这扇门的心情并未被克服,

] [reɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæŋk[əs] [səˈrenəti] !
] reigns a kind of anxious serenity !
] 统治 一个 种类 的 焦虑的 宁静 !

一种焦虑的宁静笼罩着一切!

— [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] !
— **But how will even that be changed in a few hours !**
— 但 如何 将要 甚至 那 是 已更改 在 一个 很少 小时 !

——但几个小时后, 这一切又怎会发生改变呢!

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ðə; ðɪ][hæf] - [æprɪˈhensɪv] [ˈbjʊ:ti] ! — [bʌt; bət][əˌvɔ:nt; əˈvɑ:nt] , [ðəʊ]
Methinks I begin to pity the half - apprehensive beauty ! — But avaunt , thou
我觉得 我 开始 到 遗憾 这 一半 - 忧虑 美丽 ! — 但 前进 , 你
[ʌnˈsi:znəbli] - [ɪnˈtru:diŋ] [ˈpɪti] !
unseasonably - intruding pity !
反常地 - 入侵 遗憾 !

我开始同情这位半忧半疑的美人了! ——但是, 退后吧, 你这不合时宜的怜悯!

[ðəʊ] [hæst] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔ:ˈredi] [wel] [naɪ] [ʌnˈdʌn] [em ˈi:] !
Thou hast more than once already well nigh undone me !
你 哈斯特 更多的 比 一次 已经 出色地 夜 未完成 我 !

你已经不止一次差点把我彻底毁了!

[ænd; ənd] , [əˈdu:] , [rɪˈflek(ə)n] !
And , adieu , reflection !
和 , 再见 , 反射 !

再见了, 反思!

[bɪˈɡɔ:n] , [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ! [ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] !
Begone , consideration ! and commiseration !
走开 , 考虑 ! 和 怜悯 !

退散吧, 体谅! 和同情!

[aɪ] [dɪsˈmɪs] [ji:; ji][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kʌm] ! — [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hær]
I dismiss ye all , for at least a week to come ! — But remembered her
我 解雇 是的 全部 , 为了 在 至少 一个 星期 到 来 ! — 但 记得 她
[ˈbroʊkən][wɜ:rd] !
broken word !
破碎的 单词 !

我宣布你们全部解散, 至少一周内不用上班! ——但她又想起了自己食言的话!

[hɜ:r; hær] [flaɪt] , [wen] [maɪ][fɑ:nd] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈmediteɪɪŋ] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] !
Her flight , when my fond soul was meditating mercy to her !
她 航班 , 什么时候 我的 喜爱 灵魂 曾是 冥想 怜悯 到 她 !

她逃走了, 而我那颗充满怜悯的心却在默默地为她祈祷!

— [bi:; bi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hær] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈletər] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə]
— **Be remembered her treatment of me in her letter on her escape to**
— 是 记得 她 治疗 的 我 在 她 信 在 她 逃脱 到
[ˈhæmpˌstɛd] !
Hampstead !
汉普斯特德 !

——请记住她在逃往汉普斯特德的信中对我的态度!

[hɜːr; hær] ['hæmp,sted] ['vɪrələns] ！
Her Hampstead virulence !
她 汉普斯特德 毒力 ！

她在汉普斯特德的恶毒！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌn't'eɪnd] [bi'elzɪbʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
What is it she ought not to expect from an unchained Beelzebub , and a
什么 是 它 她 应该 不是 到 预计 从 一个 挣脱束缚 别西卜 , 和 一个
[ˈplɑːtɪŋ] ['vɪləŋ] ?
plotting villain ?
绘制 恶棍 ？

对于一个挣脱束缚的别西卜和一个阴险狡诈的恶棍，她有什么不应该期待的呢？

[biː; bi][hɜːr; hær] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)][laɪf][tuː; tə][em 'iː][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'membər] ！ — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Be her preference of the single life to me also remembered ! — That she
是 她 偏爱 的 这 单身的 生活 到 我 还 记得 ！ — 那 她
[dɪ'spaɪzɪz] [em 'iː] !
despises me !
鄙视 我 ！

请记住她更喜欢单身生活而不是我！——她鄙视我！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ！ — [ə; eɪ] [praʊd] [ˈlʌvleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd]
— That she even refuses to be my WIFE ! — A proud Lovelace to be denied
— 那 她 甚至 拒绝 到 是 我的 妻子 ！ — 一个 自豪的 洛夫莱斯 到 是 否认
[ə; eɪ] [waɪf] ！
a wife !
一个 妻子 ！

——她竟然拒绝做我的妻子！——一个骄傲的洛夫莱斯竟然被剥夺了妻子的权利！

— [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['praʊdli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ！ — [ðə; ði] ['leɪdɪz]
— To be more proudly rejected by a daughter of the Harlowes ! — The ladies
— 到 是 更多的 自豪地 拒绝 经过 一个 女儿 的 这 - ！ — 这 女士们
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,
of my own family ,
的 我的 自己的 家庭 ,

——被哈洛家的女儿们如此骄傲地拒绝，真是令人欣慰！——我家族的女士们，

[[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fæməli] ,
[she thinks them the ladies of my family ,
[她 思考 他们 这 女士们 的 我的 家庭 ,
她认为她们是我家的女士们，

] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['feɪvər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'spaɪzd] ['kɪnzməŋ] ,
] supplicating in vain for her returning favour to their despised kinsman ,
] 恳求 在 徒劳 为了 她 返回 偏爱 到 他们的 被鄙视的 亲属 ,
他们徒劳地恳求她对他们鄙视的亲戚施以恩惠，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [stɪl] ['praʊder] [pʌŋk'tɪli,əʊ] ！
and taking laws from her still prouder punctilio !
和 采取 法律 从 她 仍然 更骄傲 拘束 ！
并从她更加骄傲的 punctilio 那里汲取法律！

[biː; bi][ðə; ði] [ˌeksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['vɪksn] [frend] ['laɪkwaɪz] [rɪ'membər] , [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn]
Be the execrations of her vixen friend likewise remembered , poured out upon
是 这 诅咒 的 她 泼妇 朋友 同样地 记得 , 倾倒 出去 之上
[em 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
me from her representations ,
我 从 她 表现形式 ,
也要记住她那狐狸朋友的诅咒，那些诅咒如同倾泻而下的言语，从她的描述中倾泻而出。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɛksɪ'kreɪʃənz] !
and thereby made her own execrations !
和 从而 制成 她 自己的 诅咒 ！

于是她自己发出了诅咒！

[bi:; bi] [rɪ'membər] [sti:l] [mɔ:r] [pər'tɪkjələli] [ðə; ði] ['təʊnzənd] [plɑ:t] , [set][ɑ:n] [fʊt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
Be remembered still more particularly the Townsend plot , set on foot between them
是 记得 仍然 更多的 特别 这 汤森德 阴谋 , 放 在 脚 之间 他们
, [ænd; ənd] [naʊ] ,
, and now ,
, 和 现在 ,

更要记住汤森德的地块，它位于他们之间，现在，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['redi] [tu; tə] [breɪk] [aʊt] ;
in a day or two , ready to break out ;
在 一个 天 或者 二 , 准备好 到 休息 出去 ;

一两天后，就可以突破防线了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['θretnɪŋ] ['θroʊn] [aʊt] [ə'genst] [em 'i:][baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fjʊəri] !
and the sordid threatening thrown out against me by that little fury !
和 这 肮脏的 威胁 抛掷 出去 反对 我 经过 那 小的 愤怒 ！

还有那个小恶魔对我发出的卑鄙威胁！

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] ?
Is not this the crisis for which I have been long waiting ?
是 不是 这 这 危机 为了 哪个 我 有 到过 长的 等待 ？

难道这不是我一直期盼的危机吗？

[ʃæl; ʃəl] ['tɒmlɪnsn] , [ʃæl; ʃəl] [ði:z] ['wɪmɪn] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ; [ʃæl; ʃəl][soʊ] ['meni] ['endʒɪnz] [bi:; bi][set][æt; ət]
Shall Tomlinson , shall these women be engaged ; shall so many engines be set at
将 汤姆林森 , 将 这些 女性 是 已订婚的 ; 将 所以 许多 发动机 是 放 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

汤姆林森，这些妇女是否应该被雇用？这么多引擎是否应该投入运转？

[æt; ət][æən; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [kən'traɪvəns] ; [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ?
at an immense expense , with infinite contrivance ; and all to no purpose ?
在 一个 巨大 费用 , 和 无限 装置 ; 和 全部 到 不 目的 ？

耗费巨资，费尽心思，却毫无结果？

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['traɪəl] — [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ,
Is not this the hour of her trial — and in her ,
是 不是 这 这 小时 的 她 审判 — 和 在 她 ,

这难道不是她受审的时刻吗？——在她身上，

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [seks] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [pri:'medɪteɪtɪd] , [soʊ] [lɔ:ŋ]
of the trial of the virtue of her whole sex , so long premeditated , so long
的 这 审判 的 这 美德 的 她 所有的 性别 , 所以 长的 预谋的 , 所以 长的
['θretnd] ?
threatened ?
威胁 ？

对她整个性别的贞洁的审判，是蓄谋已久、威胁已久的吗？

— ['weðər] [hɜ:r; hər][frɔ:st][bi:; bi][frɔ:st] [ɪn'di:d] ?
— Whether her frost be frost indeed ?
— 无论 她 霜 是 霜 的确 ？

——她身上的霜真的是霜吗？

['weðər] [hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:][bi:; bi]['prɪnsəp(ə)l] ?
Whether her virtue be principle ?
无论 她 美德 是 原则 ？

她的美德是否体现在原则上？

[ˈweðər] , [ɪf] [wʌns] [səbˈduːd] , [ʃiː ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [səbˈduːd] ?
Whether , if once subdued , she will not be always subdued ?
无论 , 如果 一次 低沉的 , 她 将要 不是 是 总是 低沉的 ?

即使她被制服, 是否也会一直被制服?

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː ʃi][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] ,
And will she not want the crown of her glory ,
和 将要 她 不是 想 这 王冠 的 她 荣耀 ,
难道她不想得到她荣耀的冠冕吗?

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [naʊ] [ɔːl] - [sərˈpæsiŋ] [ˈeksələns] , [ɪf] [aɪ][stɔːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the proof of her till now all - surpassing excellence , if I stop short of the
这 证明 的 她 直到 现在 全部 - 超越 卓越 , 如果 我 停止 短的 的 这
[ˈʌltɪmət] [ˈtraɪəl] ?
ultimate trial ?
最终的 审判 ?

如果我止步于最终考验, 那么她迄今为止无与伦比的卓越表现又该如何证明呢?

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [bɔːŋ] [ˈoʊvər] - [ɔːd] , [ˈɔːf(ə)n] [səˈspendɪd] , [æt; ət][hænd] .
Now is the end of purposes long over - awed , often suspended , at hand .
现在 是 这 结尾 的 目的 长的 超过 - 敬畏 , 经常 暂停 , 在 手 .
现在, 那些长期以来被敬畏、常常被搁置的目标, 已经触手可及。

[ænd; ənd] [niːd] [aɪ][ɡoʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈfæməli][ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [ˈweɪti]
And need I go throw the sins of her cursed family into the too - weighty
和 需要 我 去 扔 这 罪孽 的 她 被诅咒的 家庭 进入 这 也 - 重
[skeɪl] ?
scale ?
规模 ?

难道我还要把她那受诅咒的家族的罪孽放到那沉重的天平上去衡量吗?

[[əbˈhɔː] [biː; bi] [fɔːrs] ! — [biː; bi][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [fɔːrs] ! — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər]
[Abhorred be force ! — be the thoughts of force ! — There's no triumph over
[令人厌恶 是 力量 ! — 是 这 想法 的 力量 ! — 有 不 胜利 超过
[ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [fɔːrs] !]
the will in force !]
这 将要 在 力量 !]

【憎恶强权! 憎恶强权思想! ——强权无法战胜意志! 】

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] . *
This I know I have said . *
这 我 知道 我 有 说 . *

我知道我说过这话。 *

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ?
But would I not have avoided it , if I could ?
但 会 我 不是 有 避免 它 , 如果 我 可以 ?

但如果可以避免, 我难道不想避免吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [traɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] ?
Have I not tried every other method ?
有 我 不是 尝试 每一个 其他 方法 ?

难道我没有尝试过其他所有方法吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrs] [left] [em ˈiː] ?
And have I any other resource left me ?
和 有 我 任何 其他 资源 左边 我 ?

我还有其他办法吗?

[kæn; kən][ʃiː ʃi] [rɪˈzent] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊtreɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæz; həz] [rɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪntər] [ˈefərt] ?
Can she resent the last outrage more than she has resented a fainter effort ?
能 她 怨恨 这 最后的 暴行 更多的 比 她 有 怨恨 一个 较暗 努力 ?

她对上次的暴行会比对一次力度较弱的努力更加愤慨吗?

— [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzentmənts] [rʌŋ] [ˈevər][soʊ] [haɪ] , [ˈkæna:t][aɪ] [rɪˈper] [baɪ][ˈmætrɪmoʊni] ?
— **And if her resentments run ever so high , cannot I repair by matrimony ?**
— 和 如果 她 怨恨 跑步 曾经 所以 高的 , 不能 我 维修 经过 婚姻 ?
——如果她的怨恨如此强烈, 我能否通过婚姻来化解?

— [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [na:t] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , [dʒæk] : [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈbjuːti] [wɪl] [na:t] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] ,
— **She will not refuse me , I know , Jack : the haughty beauty will not refuse me ,**
— 她 将要 不是 拒绝 我 , 我 知道 , 杰克 : 这 傲慢 美丽 将要 不是 拒绝 我 ,
——我知道她不会拒绝我, 杰克: 这位傲慢的美人不会拒绝我。

[wen] [hɜːr; həɹ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːrpərəli] [ɪnˈvaɪələt] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel]
when her pride of being corporally inviolate is brought down ; when she can tell
什么时候 她 自豪 的 存在 肉体上 不可侵犯 是 带来 向下 ; 什么时候 她 能 告诉
[noʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
no tales ,
不 故事 ,
——当她自认为肉体纯洁无瑕的骄傲被击碎; 当她无法再讲述任何故事时,

[bʌt; bət] [wen] , ([biː; bi][hɜːr; həɹ] [rɪˈzɪstəns] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
but when , (be her resistance what it will ,
但 什么时候 , (是 她 反抗 什么 它 将要 ,
——但是, 当..... (无论她的抵抗是什么)

) [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seks] [wɪl] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈmɑːdəsti]
) **even her own sex will suspect a yielding in resistance ; and when that modesty**
) 甚至 她 自己的 性别 将要 怀疑 一个 屈服 在 反抗 ; 和 什么时候 那 谦逊
,
!,
,
——即使是她自己的性别也会怀疑她会在抵抗中有所妥协; 而当这种谦逊,

[wɪtʃ] [meɪ] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] , [wɪl] [lɑːk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] .
which may fill her bosom with resentment , will lock up her speech .
哪个 可能 充满 她 怀 和 怨恨 , 将要 锁 向上 她 演讲 .
——这可能会让她心中充满怨恨, 使她无法说话。

* [ˈvɑːl] . [aɪ ˈviː] .
* **Vol . IV :**
* 沃尔 : 第四 :
第四卷

[ˈletər] [ɛks,elˈviːˈarˈarˈaɪ] .
Letter XLVIII :
信 xlviii :
第四十八封信。

[bʌt; bət] [haʊ] [noʊ] [aɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][na:t] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈdɪfəkəltɪz] ?
But how know I , that I have not made my own difficulties ?
但 如何 知道 我 , 那 我 有 不是 制成 我的 自己的 困难 ?
——但我怎能知道, 我的困境不是我自己造成的呢?

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][na:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Is she not a woman !
是 她 不是 一个 女士 !
——她难道不是女人吗!

[wʌt] [rɪˈdres] [laɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈpætə,wertɪd][ˈiːv(ə)] ?
What redress lies for a perpetuated evil ?
什么 纠正 谎言 为了 一个 延续 邪恶的 ?
——对于持续存在的罪恶, 有什么补救措施?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt][lɪv; laɪv] ?
Must she not live ?
必须 她 不是 居住 ？

她难道就不能活下去吗？

[hɜːr; hər][ˈpaɪəti] [wɪl] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər][laɪf] . — [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][taɪm][biː; bi][maɪ] [frend] !
Her piety will secure her life . — And will not time be my friend !
她 虔诚 将要 安全的 她 生活 . — 和 将要 不是 时间 是 我的 朋友 !

她的虔诚将保全她的性命。——时间难道不会善待我吗？

[wʌt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ˈæftərwərdz] ? — [ʃiː; ʃi] [ˈkændɪt] [flaɪ][em ˈiː] !
What , in a word , will be her behaviour afterwards ? — She cannot fly me !
什么 , 在 一个 单词 , 将要 是 她 行为 然后 ? — 她 不能 飞 我 !

简而言之，她之后会怎么做？——她不能带我飞！

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] , [wʌns] [fəˈɡɪv n] , [wɪl]
— She must forgive me — and as I have often said , once forgiven , will
— 她 必须 原谅 我 — 和 作为 我 有 经常 说 , 一次 已原谅 , 将要
[biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [fəˈɡɪv n] .
be for ever forgiven .
是 为了 曾经 已原谅 .

——她必须原谅我——而且我常说，一旦被原谅，就会永远被原谅。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈenərvetɪŋ] [ˈpɪti] [ˈʌnˈstiːl] [maɪ] [ˈfuːli] [hɑːrt] ?
Why then should this enervating pity unsteel my foolish heart ?
为什么 然后 应该 这 使人疲惫 遗憾 不钢铁 我的 愚蠢 心 ？

那么，这令人沮丧的怜悯之心，为何能软化我愚蠢的心呢？

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
It shall not .
它 将 不是 .

不会。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
All these things will I remember ; and think of nothing else ,
全部 这些 事物 将要 我 记住 ; 和 思考 的 没有什么 别的 ,

我会记住这一切；并且不会再想其他任何事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
in order to keep up a resolution ,
在 命令 到 保持 向上 一个 解决 ,

为了坚持下去，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt][em ˈiː] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stiːl] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld] .
which the women about me will have it I shall be still unable to hold .
哪个 这 女性 关于 我 将要 有 它 我 将 是 仍然 无法 到 抓住 .

而我身边的女人们将会拥有它，但我仍然无法拥有它。

[aɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪr] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [em ˈiː][ɪn] [kənˈtraɪvəns] ;
I'll teach the dear , charming creature to emulate me in contrivance ;
患病的 教 这 亲爱的 , 迷人 生物 到 仿真 我 在 装置 ;

我要教这个可爱迷人的小家伙在发明创造方面效仿我；

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːv] [webz] [ænd; ənd][plɑːts] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈkɑːŋkərər] !
I'll teach her to weave webs and plots against her conqueror !
患病的 教 她 到 编织 网络 和 图表 反对 她 征服者 !

我要教她如何编织阴谋诡计来对抗她的征服者！

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['smʌɡlɪŋ] [ski:mz] [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['spaidər] [kəm'perd]
I'll show her , that in her smuggling schemes she is but a spider compared
患病的 展示 她 , 那 在 她 走私 方案 她 是 但 一个 蜘蛛 比较的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我会让她知道，在她那些走私计划中，她跟我比起来简直就是个小蜘蛛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['spɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:bweb] !
and that she has all this time been spinning only a cobweb !
和 那 她 有 全部 这 时间 到过 旋转 仅有的 一个 蛛网 ！

而她一直以来所做的，只不过是织了一张蜘蛛网而已！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] !
What shall we do now !
什么 将 我们 做 现在 ！

现在我们该怎么办！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪn] !
we are immersed in the depth of grief and apprehension !
我们 是 沉浸式 在 这 深度 的 悲伤 和 忧虑 ！

我们深陷悲痛和忧虑之中！

[haʊ] [ɪl] [du:] ['wɪmɪn] [ber] [dɪsə'pɔɪntmənt] ! — [set][ə'pɑ:n]['gouɪŋ][tu:; tə] ['hæmpstəd] ,
How ill do women bear disappointment ! — Set upon going to Hampstead ,
如何 患病的 做 女性 熊 失望 ！ — 放 之上 去 到 汉普斯特德 ,

女人多么难以忍受失望啊！——一心想去汉普斯特德，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər][ə; eɪ] [haʊs] [ʃi:; ʃi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'lʌktəns] ;
and upon quitting for ever a house she re - entered with infinite reluctance ;
和 之上 辞职 为了 曾经 一个 房子 她 关于 - 进入 和 无限 不情愿 ；

永远离开那所房子后，她再回去时却无比不舍；

[wʌt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['redi] [pækt] [ʌp] , [hɜ:r'self][ɑ:n] ['tɪptəʊ]
what things she intended to take with her ready packed up , herself on tiptoe
什么 事物 她 故意的 到 拿 和 她 准备好 包装 向上 , 她自己 在 脚尖

[tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ,
to be gone ,
到 是 已消失 ,

她准备带走的東西都已打包好，踮着脚尖准备离开。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] ;
and I prepared to attend her thither ;
和 我 准备 到 出席 她 那里 ；

于是我准备陪她去那里；

[ʃi:; ʃi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [ðɪs] [naɪt] ;
she begins to be afraid that she shall not go this night ;
她 开始 到 是 害怕的 那 她 将 不是 去 这 夜晚 ；

她开始害怕今晚去不了了；

[ænd; ənd][ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər][oʊld] [ə'pɑ:rtmənt] ; [lɒkt]
and in grief and despair has flung herself into her old apartment ; locked
和 在 悲伤 和 绝望 有 扔 她自己 进入 她 老的 公寓 ； 已锁定

[hɜ:r'self][ɪn] ;
herself in ;
她自己 在 ；

她悲痛欲绝，绝望地把自己关进了以前的公寓，把自己锁在了里面。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] ['dɔ:rkəs] [si:z] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [preɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz]
and through the key - hole Dorcas sees her on her knees , praying , I suppose
和 通过 这 钥匙 - 洞 多卡斯 看到 她 在 她 膝盖 , 祈祷 , 我 认为
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'lɪvərəns] .
, for a safe deliverance .
, 为了 一个 安全的 解救 .
多卡斯透过钥匙孔看到她跪在地上, 我想, 她是在祈祷, 祈求平安脱险。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ?
And from what ?
和 从 什么 ?
又是从哪里来的?
[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ði:z] ['ægənaɪzɪŋ] [æprɪ'hɛnfənz] ?
and wherefore these agonizing apprehensions ?
和 因此 这些 痛苦的 担忧 ?
这些令人痛苦的担忧究竟从何而来?

[waɪ] , [hɪr] , [ðɪs] [ʌn'kaɪnd] ['leɪdi] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃərz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðʊʊ] [tu:; tə]
Why , here , this unkind Lady Betty , with the dear creature's knowledge , though to
为什么 , 这里 , 这 不友善 女士 贝蒂 , 和 这 亲爱的 生物的 知识 , 尽管 到
[hɜ:r; həɹ][kən'sɜ:rn] ,
her concern ,
她 忧虑 ,
瞧瞧这位冷酷无情的贝蒂夫人, 明明知道这只可爱的动物的存在, 却依然如此关心它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæd] - ['hedɪd] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:ntəgju] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:], [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
and this mad - headed cousin Montague without it , while she was employed in
和 这 疯狂的 - 标题 表哥 蒙塔古 没有 它 , 尽管 她 曾是 受雇 在
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜ:r; həɹ] ['pækɪdʒ] ,
directing her package ,
导演 她 包裹 ,
而她那疯疯癫癫的表妹蒙塔古却没有它, 当时她正在负责指导她的包裹。

[hæv; həv] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋz] , [['oʊnli] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][pʊt]
have hurried away in the coach to their own lodgings , [only , indeed , to put
有 慌忙 离开 在 这 教练 到 他们的 自己的 住宿 , [仅有的 , 的确 , 到 放
[ʌp][sʌm; səm] [naɪt] - [kloʊðz] ,
up some night - clothes ,
向上 一些 夜晚 - 衣服 ,
他们匆匆乘马车回到自己的住处, [实际上只是去换上睡衣而已]

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ətend] [ðer; ðər] [swi:t] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['hæmpstɛd] ;] [ænd; ənd] ,
and so forth , in order to attend their sweet cousin to Hampstead ;] and ,
和 所以 前进 , 在 命令 到 出席 他们的 甜的 表哥 到 汉普斯特德 ;] 和 ,
等等, 以便去汉普斯特德探望他们亲爱的表亲;] 并且,

[noʊ] [les] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['hɜ:z] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .
no less to my surprise than her's , are not yet returned .
不 较少的 到 我的 惊喜 比 她的 , 是 不是 然而 返回 .
令我和她一样惊讶的是, 这些东西至今仍未归还。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have sent to know the meaning of it .
我 有 发送 到 知道 这 意义 的 它 .
我已经发邮件询问其含义。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:][tu:; tə][goʊ][maɪ'self] .
In a great hurry of spirits , she would have had me to go myself .
在 一个 伟大的 匆忙 的 烈酒 , 她 会 有 有 我 到 去 我 .
她当时情绪非常激动, 恨不得让我自己去。

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜːr; həɹ] !
Hardly any pacifying her !
几乎 任何 安抚 她 !

几乎不可能安抚她！

[ðə; ði][gɜːrl] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; həɹ] ! [ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈaɪd(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃənz] !
The girl , God bless her ! is wild with her own idle apprehensions !
这 女孩 , 上帝 保佑 她 ! 是 荒野 和 她 自己的 闲置的 担忧 !

这姑娘，愿上帝保佑她！她真是杞人忧天！

[wʌt] [ɪz][fiː; fi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
What is she afraid of ?
什么 是 她 害怕的 的 ?

她害怕什么？

[aɪ] [kɜːrs] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔːr; fəɹ][ðer; ðər] [dɪˈleɪ] .
I curse them both for their delay .
我 诅咒 他们 两个都 为了 他们的 延迟 .

我诅咒他们俩耽搁了这么久。

[maɪ][ˈtɑːrdi] [ˈvɪlən] , [haʊ] [hiː; hi] [steɪz] !
My tardy villain , how he stays !
我的 迟迟 恶棍 , 如何 他 停留 !

我那迟到的恶棍，他怎么能待在这里！

[ˈdev(ə)l] [fetʃ] [ðem; ðəm] !
Devil fetch them !
魔鬼 拿来 他们 !

魔鬼把它们抓来！

[let][ðem; ðəm][send][ðer; ðər] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
let them send their coach , and we'll go without them .
让 他们 发送 他们的 教练 , 和 出色地 去 没有 他们 .

让他们派大巴来，我们不等他们就走了。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ][bɪd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .
In her hearing I bid the fellow tell them so .
在 她 听力 我 出价 这 同伴 告诉 他们 所以 .

当着她的面，我让那家伙把这话告诉他们。

[pərˈhæps][hiː; hi] [steɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Perhaps he stays to bring the coach ,
也许 他 停留 到 带来 这 教练 ,

或许他会留下来带教练过来，

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˈhɪndər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ðɪs] [naɪt] .
if any thing happens to hinder the ladies from attending my beloved this night .
如果 任何 事物 发生 到 阻碍 这 女士们 从 参加 我的 心爱 这 夜晚 .

如果有什么事阻碍女士们今晚来参加我心爱之人的聚会。

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] , [əˈgen] [seɪ] [aɪ] !
Devil take them , again say I !
魔鬼 拿 他们 , 再次 说 我 !

魔鬼带走他们吧，我再说一遍！

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,
They promised too they would not stay ,
他们 承诺 也 他们 会 不是 停留 ,

他们也承诺不会留下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [ə'ɡoʊ][ðæt][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [rɒbd] [æt; ət][ðə; ði]
because it was but two nights ago that a chariot was robbed at the
因为 它 曾是 但 二 夜晚 前 那 一个 战车 曾是 被抢劫 在 这
[fət] [ʌv; əv] [ˈhæmpstəd] - [hɪl] ,
foot of Hampstead - hill ,
脚 的 汉普斯特德 - 爬坡道 ,
因为就在两天前的晚上, 汉普斯特德山脚下发生了一起马车被盗事件。

[wɪtʃ] [ə'laɪrmd] [maɪ] [fer] - [wʌn] [wen] [tʊʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
which alarmed my fair - one when told of it !
哪个 惊慌 我的 公平的 - 一 什么时候 讲述 的 它 !
得知此事后, 我的爱人非常震惊!

[oʊ] ! [hɪəz] ['leɪdi] ['betiːz] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
Oh ! here's Lady Betty's servant , with a billet .
哦 ! 这里是 女士 贝蒂的 仆人 , 和 一个 坯料 .
哦! 这是贝蒂夫人的仆人, 带着一份传单。

[tuː; tə] ['rɑːbərt] ['lʌvleɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] .
TO ROBERT LOVELACE , ESQ . MONDAY NIGHT .
到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 . 周一 夜晚 .
致罗伯特·洛夫莱斯律师, 星期一晚上。

[ɪk'skjuːs][juː 'es] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] ['kɪnzwʊmən] .
Excuse us , my dear Nephew , I beseech you , to my dearest kinswoman .
原谅 我们 , 我的 亲爱的 侄子 , 我 恳求 你 , 到 我的 亲爱的 女亲属 .
恕我冒昧, 我亲爱的侄子, 请你向我最亲爱的亲戚求助。

[wʌn] [naɪt] ['kændːt] [breɪk] [skwer] :
One night cannot break squares :
一 夜晚 不能 休息 正方形 :
一夜之间无法打破方寸大计:

[fɔːr; fər] [hɪr] [mɪs] ['mɑːntəˌɡju] [hæz; hæz] [bɪn] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['feɪntɪŋ] [fɪts] , [wʌn]
for here Miss Montague has been taken violently ill with three fainting fits , one
为了 这里 错过 蒙塔古 有 到过 已采取 暴力 患病的 和 三 昏厥 适合 , 一
[æftər] [ə'nʌðər] .
after another .
后 其他 .
蒙塔古小姐在这里突发重病, 连续晕厥了三次。

[ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [dɪr] ['leɪdi][soʊ] [matʃ] [sər'pæs] [ɔːl]
The hurry of her joy , I believe , to find your dear lady so much surpass all
这 匆忙 的 她 喜悦 , 我 相信 , 到 寻找 你的 亲爱的 女士 所以 很多 超过 全部
[ekspek'teɪ](ə)nɪz] ,
expectations ,
期望 ,
我相信, 她欣喜若狂, 因为她找到了你亲爱的女士, 这远远超出了所有人的预期。

['nevər][dɪd][ˈfæməli] [ʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [reɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
[never did family love , you know , reign so strong as among us ,
[绝不 做过 家庭 爱 , 你 知道 , 在位 所以 强的 作为 之中 我们 ,
[你知道, 从来没有哪一种亲情像在我们之间那样浓烈。

] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ətend] [hɜːr; hər] , [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [aɪ 'tiː] !
] and the too eager desire she had to attend her , have occasioned it !
] 和 这 也 渴望的 欲望 她 有 到 出席 她 , 有 引发 它 !
而她过于急切地想要照顾她, 才导致了这件事!

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæz; hæz][bʌt; bət] [wiːk] ['spɪrɪts] , [pʊr] [ɡɜːrl] !
For she has but weak spirits , poor girl !
为了 她 有 但 虚弱的 烈酒 , 贫穷的 女孩 !
可怜的姑娘, 她意志薄弱!

[wel] [æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊks] .
well as she looks .
出色地 作为 她 看起来 .

她看起来很漂亮。

[ɪf] [ʃi; ʃi][bi; bi] [ˈbetər] , [wi; wi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
If she be better , we will certainly go with you tomorrow morning ,
如果 她 是 更好的 , 我们 将要 当然 去 和 你 明天 早晨 ,
如果她好些了, 我们明天早上一定和你们一起去。

[ˈæftər][wi; wi][hæv; həv] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
after we have breakfasted with her , at your lodgings .
后 我们 有 早餐 和 她 , 在 你的 住宿 .

我们和她一起在你的住处吃过早餐后。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃi; ʃi][bi; bi] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
But whether she be , or not ,
但 无论 她 是 , 或者 不是 ,

但不管她是不是,

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪˈself][ðə; ði] [ˈplezər] [tu; tə] [ətend] [jʊr; jər][ˈleɪdi][tu; tə] [ˈhæmpstəd] ;
I will do myself the pleasure to attend your lady to Hampstead ;
我 将要 做 我 这 乐趣 到 出席 你的 女士 到 汉普斯特德 ;

我将荣幸地陪同您的夫人前往汉普斯特德;

[ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [əˈbaʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and will be with you for that purpose about nine in the morning .
和 将要 是 和 你 为了 那 目的 关于 九 在 这 早晨 .

我将于早上九点左右与你们会面, 以达到此目的。

[wɪð; wɪθ] [du:] [ˈkɑ:mpləments] [tu; tə][jʊr; jər][moʊst] [ˈwɜ:rðli] [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ][er ˈem]
With due compliments to your most worthily beloved , I am
和 到期的 赞美 到 你的 最多 值得地 心爱 , 我 是

谨向您最挚爱的人致以最诚挚的问候, 我是

[jʊrɜ] [əˈfekʃənətli] , - .
Your's affectionately , ELIZAB .
你的 亲切地 , - .

亲爱的, 伊丽莎白。

[ˈlɔrəns] .
LAWRANCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[feɪθ] [ænd; ənd] [tra:θ] , [dʒæk] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] ,
Faith and troth , Jack , I know not what to do with myself ; for here ,
信仰 和 誓言 , 杰克 , 我 知道 不是 什么 到 做 和 我 ; 为了 这里 ,

杰克, 说实话, 我不知道该怎么办; 因为在这里,

[dʒʌst] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [sent][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [noʊt][baɪ][ˈdɔ:rkəs] ,
just now having sent in the above note by Dorcas ,
只是 现在 拥有 发送 在 这 多于 笔记 经过 多卡斯 ,

刚才已经把多卡斯的上述便条发过去了,

[aʊt] [keɪm] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈfrenzi] ! — [tru:] ,
out came my beloved with it in her hand , in a fit of phrensy ! — true ,
出去 来了 我的 心爱 和 它 在 她 手 , 在 一个 合身 的 狂乱 ! — 真的 ,

我心爱的人拿着它冲了出来, 简直像疯了一样! ——真的!

[baɪ][maɪ][soʊl] !
by my soul !
经过 我的 灵魂 !

我的灵魂啊!

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
She had indeed complained of her head all the evening .
她 有 的确 抱怨 的 她 头 全部 这 晚上 .

她确实整个晚上都在抱怨头疼。

[ˈdɔːrkəs][ræn][tuː; tə][em 'iː] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
Dorcas ran to me , out of breath , to tell me ,
多卡斯 跑 到 我 , 出去 的 气息 , 到 告诉 我 ,

多卡斯气喘吁吁地跑到我面前告诉我：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ; [bʌt; bət][ʃiː ʃi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][soʊ] **that her lady was coming in some strange way ; but she followed her so quick ,**
那 她 女士 曾是 未来 在 一些 奇怪的 方式 ; 但 她 随后 她 所以 快的 ,

她感觉到女主人正以某种奇怪的方式走过来；但她却迅速地跟了上去，

[ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [wentʃ] [hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [wei] .
that the frightened wench had not time to say in what way .
那 这 害怕 妖妇 有 不是 时间 到 说 在 什么 方式 .

吓坏了的姑娘来不及说出她是如何受惊的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [wen] [ʃiː ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] — [naʊ] [ɪn'diːd] , [sed] [ʃiː ʃi] , [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [bɔːst] **It seems , when she read the billet — Now indeed , said she , am I a lost creature !**
它 似乎 , 什么时候 她 读 这 坯料 — 现在 的确 , 说 她 , 是 我 一个 丢失的 生物 !

当她读到那张纸条时，她说道：“现在，我真的是一个迷失的人吗？”

[oʊ][ðə; ði] [pʊr] [klə'ɹɪsə] ['hɑːrloʊ] !
O the poor Clarissa Harlowe !
哦 这 贫穷的 克拉丽莎 哈洛 !

可怜的克拉丽莎·哈洛！

[ʃiː ʃi] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] - [kloʊðz] ; [ɪn'kwaiəd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ʃiː ʃi] [keɪm] ,
She tore off her head - clothes ; inquired where I was ; and in she came ,
她 撕裂 离开 她 头 - 衣服 ; 询问 在哪里 我 曾是 ; 和 在 她 来了 ,
她扯下头巾，问我在哪里，然后走了进来。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] ['floʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ; [hɜːr; hər] ['rʌflz] [tɔːrn] ,
her shining tresses flowing about her neck ; her ruffles torn ,
她 灼灼 头发 流动 关于 她 脖子 ; 她 褶边 撕裂 ,

她闪亮的秀发披散在颈间；她的褶边裙摆破了，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['tætərz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['snəʊɪ] [hændz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [sprɛd] [aʊt] — **and hanging in tatters about her snowy hands , with her arms spread out —**
和 绞刑 在 破烂不堪 关于 她 下雪的 双手 , 和 她 武器 传播 出去 —
[hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪldli] [tɜːrnd] ,
her eyes wildly turned ,
她 眼睛 疯狂地 转向 ,

她雪白的双手上挂着破烂的衣服，双臂张开，眼神狂乱地转着。

[æz; əz] [ɪf] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɔːbits] — [daʊn] [sʌŋk] [ʃiː ʃi][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] **as if starting from their orbits — down sunk she at my feet , as soon as**
作为 如果 开始 从 他们的 轨道 — 向下 沉没 她 在 我的 脚 , 作为 很快 作为
[ʃiː ʃi] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː] ;
she approached me ;
她 接近 我 ;

仿佛从她们的轨道上开始——她一靠近我，就俯身跪倒在我的脚下；

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] ; [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz]
her charming bosom heaving to her uplifted face ; and clasping her arms
她 迷人 怀 起伏 到 她 提升 脸 ； 和 紧握 她 武器
[əˈbaʊt] [maɪ] [niːz] ,
about my knees ,
关于 我的 膝盖 ；

她那迷人的胸脯随着她仰起的脸庞起伏；她双臂环抱着我的膝盖，

[dɪr] [ˈlʌvleɪs] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪf] [ˈevər] — [ɪf] [ˈevər] — [ɪf] [ˈevər] — [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk]
Dear Lovelace , said she , if ever — if ever — if ever — and , unable to speak
亲爱的 洛夫莱斯 , 说 她 , 如果 曾经 — 如果 曾经 — 如果 曾经 — 和 , 无法 到 说话
[əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
another word ,
其他 单词 ,

“亲爱的洛夫莱斯,”她说,“如果——如果——如果——”然后,她再也说不出一个字了,

[ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [klaːspɪŋ] [hoʊld] — [daʊn] — [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sʌŋk] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈniːðər] [ɪn][ə; eɪ]
quitting her clasping hold — down — prostrate on the floor sunk she , neither in a
辞职 她 紧握 抓住 — 向下 — 前列腺 在 这 地面 沉没 她 , 两者都不 在 一个
[fɪt] [nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] .
fit nor out of one .
合身 也不 出去 的 — .

她松开了紧紧抓住的手臂——倒了下去——她瘫倒在地板上,既没有发作也没有停止发作。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] . — [ɔːl] [maɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
I was quite astonished . — All my purposes suspended for a few moments ,
我 曾是 相当 惊讶 . — 全部 我的 目的 暂停 为了 一个 很少 时刻 ,
[aɪ] [nuː] [ˈniːðər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I knew neither what to say ,
我 知道 两者都不 什么 到 说 ,

我当时非常惊讶——我所有的思绪都暂时停了下来,一时不知该说什么好。

[nɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
nor what to do .
也不 什么 到 做 .

也不知道该怎么办。

[bʌt; bət] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [maɪˈself] , [eɪ ˈem] [aɪ] [əˈgen] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
But , recollecting myself , am I again , thought I , in a way to be overcome ,
但 , 回忆 我 , 是 我 再次 , 想法 我 , 在 一个 方式 到 是 克服 ,
但是,回过神来,我心想,我又一次被某种力量所征服了吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ! — [ɪf] [aɪ] [naʊ] [rɪˈsiːd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and made a fool of ! — If I now recede , I am gone for ever .
和 制成 一个 傻子 的 ! — 如果 我 现在 消退 , 我 是 已消失 为了 曾经 .

被人当成傻瓜耍了! ——如果我现在退却,就永远消失了。

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋk] ,
I raised her ; but down she sunk ,
我 提高 她 ; 但 向下 她 沉没 ,

我把她养大,但她却沉沦了。

[æz; əz] [ɪf] [kwɑːt] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] — [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] — [jet] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ˈniːðər] .
as if quite disjointed — her limbs failing her — yet not in a fit neither .
作为 如果 相当 脱节的 — 她 四肢 失败 她 — 然而 不是 在 一个 合身 两者都不 .

仿佛身体完全脱节——四肢无力——但又没有癫痫发作。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːr] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ; [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] ,
I never heard of or saw such a dear unaccountable ; almost lifeless ,
我 绝不 听到 的 或者 锯 这样的 一个 亲爱的 无法解释 ; 几乎 无生命 ,

我从未听说过或见过如此可爱却又难以解释、几乎毫无生气的生物。

[ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ; [wʌt] [mʌst; məst][hɜ:r; həɹ] [æprɪ'hɛnfənz] [bi:; bi]
and speechless too for a few moments ; what must her apprehensions be
和 无言 也 为了 一个 很少 时刻 ; 什么 必须 她 担忧 是
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ?
at that moment ?
在 那 片刻 ?

她一时语塞，不知所措；那一刻，她究竟在担心些什么呢？

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ? — [æn; ən] [haɪ] - ['noʊənd] [dɪr] [soʊl] ! — ['prɪti] ['ɪgnərəns] ! —
— **And for what ? — An high - notioned dear soul ! — Pretty ignorance ! —**
— 和 为了 什么 ? — 一个 高的 - 构思 亲爱的 灵魂 ! — 漂亮的 无知 ! —
 [θɔ:t] [aɪ] .
thought I .
想法 我 .
——为了什么？ ——一个自以为是的可爱灵魂！ ——真是愚昧无知！ ——我心想。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [sɪn'sɪr] , [soʊ] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] ,
Never having met with so sincere , so unquestionable a repugnance ,
绝不 拥有 遇见 和 所以 真诚 , 所以 毋庸置疑 一个 厌恶 ,
从未见过如此真挚、如此毋庸置疑的厌恶，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stæɡərd] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] — [jet] [haʊ] [fʊd; fəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd]
I was staggered — I was confounded — yet how should I know that it would
我 曾是 交错 — 我 曾是 令人困惑 — 然而 如何 应该 我 知道 那 它 会
[bi:; bi][soʊ] [tɪl] [aɪ]
be so till I
是 所以 直到 我
我震惊不已——我困惑不已——然而，直到我亲身经历，我又怎会知道事情会如此呢？

[traɪd] ? — [ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] [prə'sɪ:dɪd] [ðʌs] [fɑ:r] , [kʊd; kəd][aɪ][stɔ:p] ,
tried ? — And how , having proceeded thus far , could I stop ,
尝试 ? — 和 如何 , 拥有 继续 因此 远的 , 可以 我 停止 ,
试过了？ ——既然已经走到这一步，我又怎能停下来呢？

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ɡoʊd] [,em 'i:][ɑ:n] ,
were I not to have had the women to goad me on ,
是 我 不是 到 有 有 这 女性 到 刺激 我 在 ,
如果没有那些女人怂恿我，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər]
and to make light of circumstances , which they pretended to be better
和 到 制作 光 的 情况 , 哪个 他们 假装 到 是 更好的
['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ] ?
judges of than I ?
法官 的 比 我 ?
他们竟然轻视形势，还自以为比我更了解形势？

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] , [haʊ'evər] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdəd] ['pæʃ(ə)n] , [təʊld]
I lifted her , however , into a chair , and in words of disordered passion , told
我 抬起 她 , 然而 , 进入 一个 椅子 , 和 在 字 的 混乱 热情 , 讲述
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
然而，我把她扶到椅子上，然后用激动而语无伦次的话语告诉她：

[ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːdləs] — [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðəm; ðəm] — [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]
all her fears were needless — wondered at them — begged of her to
全部 她 恐惧 是 不必要 — 想知道 在 他们 — 乞求 的 她 到
[biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] — [brɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] — [ænd; ənd]
be pacified — besought her reliance on my faith and honour — and revowed
是 安抚 — 恳求 她 依赖 在 我的 信仰 和 荣誉 — 和 重新宣誓

[ɔːl][maɪ][oʊld] [vəʊz] ,
all my old vows ;
全部 我的 老的 誓言 ;
她所有的恐惧都是多余的——我对她的恐惧感到惊奇——恳求她安抚我——恳求她信赖我的信仰和荣誉——并重申了我所有旧的誓言。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [nuː] [wʌnz] .
and poured forth new ones .
和 倾倒 前进 新的 一个 .
并源源不断地涌现出新的。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [es oʊ ˈbiː] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] ,
At last , with a heart - breaking sob , I see , I see , Mr . Lovelace ,
在 最后的 , 和 一个 心 - 打破 哭泣 , 我 看 , 我 看 , 先生 : 洛夫莱斯 ,
最后, 我终于听见了, 我听见了, 洛夫莱斯先生, 我发出了一声令人心碎的抽泣。

[ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] — [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] — [ðæt] [æt; ət][læst] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] ! —
in broken sentences she spoke — I see , I see — that at last — I am ruined ! —
在 破碎的 句子 她 辐 — 我 看 , 我 看 — 那 在 最后的 — 我 是 毁坏 ! —
[ˈruːɪnd] ,
Ruined ,
毁坏 ,
她断断续续地说着——我明白了, 我明白了——最终——我完了! ——完了!

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈpɪti] — [let][em ˈiː] [ɪmˈplɔːr] [jʊr; jər] [ˈpɪti] ! — [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] ,
if your pity — let me implore your pity ! — and down on her bosom ,
如果 你的 遗憾 — 让 我 恳求 你的 遗憾 ! — 和 向下 在 她 怀 ,
如果你怜悯我——请允许我恳求你的怜悯! ——然后俯身在她胸前,

[laɪk][ə; eɪ][hæf] - [ˈbroʊkən] - [stɔːkt] [ˈlɪli] [tɑːp] - [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒɪŋ] [ˈduːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
like a half - broken - stalked lily top - heavy with the overcharging dew of the
喜欢 一个 一半 - 破碎的 - 跟踪 百合 顶部 - 重的 和 这 过度收费 露水 的 这
[ˈmɔːrɪŋ] , [sʌŋk] [hɜːr; hər] [hed] ,
morning , sunk her head ,
早晨 , 沉没 她 头 ,
她像一朵断了一半茎的百合花, 头重脚轻地沾满了清晨过多的露水, 低下了头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
with a sigh that went to my heart .
和 一个 叹 那 去 到 我的 心 .
我长叹一声, 那叹息直击我的心房。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ] [sed] .
All I could think of to re - assure her , when a little recovered , I said .
全部 我 可以 思考 的 到 关于 - 保证 她 , 什么时候 一个 小的 恢复 , 我 说 .
等她稍微缓过神来, 我能想到的就是用这些话来安慰她。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt][send] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [koʊtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] ?
Why did I not send for their coach , as I had intimated ?
为什么 做过 我 不是 发送 为了 他们的 教练 , 作为 我 有 暗示 ?
为什么我没有像我暗示的那样派人去接他们的马车?

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
It might return in the morning for the ladies .
它 可能 返回 在 这 早晨 为了 这 女士们 .
明天早上女士们或许就能用上了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ʌnˈiːzɪnis] .
I had actually done so , I told her , on seeing her strange uneasiness .
我 有 实际上 完毕 所以 , 我 讲述 她 , 在 看到 她 奇怪的 不安 .
看到她奇怪的不安, 我告诉她, 我确实这么做了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɡoːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] ,
But it was then gone to fetch a doctor for Miss Montague ,
但 它 曾是 然后 已消失 到 拿来 一个 医生 为了 错过 蒙塔古 ,
但随后他又去给蒙塔古小姐请医生了。

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈredi] .
lest his chariot should not be so ready .
免得 他的 战车 应该 不是 是 所以 准备好 .
免得他的战车还没准备好。

[ɑː] ! [ˈlʌvleɪs] ! [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [feɪs] ; [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪ] .
Ah ! Lovelace ! said she , with a doubting face ; anguish in her imploring eye .
啊 ! 洛夫莱斯 ! 说 她 , 和 一个 怀疑 脸 ; 痛苦 在 她 恳求 眼睛 .
“啊! 洛夫莱斯!”她说道, 脸上带着怀疑的神情; 恳求的眼神中充满了痛苦。

[ˈleɪdi] [ˈbeti] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] , [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] ,
Lady Betty would think it very strange , I told her ,
女士 贝蒂 会 思考 它 非常 奇怪的 , 我 讲述 她 ,
我告诉贝蒂夫人, 她会觉得这很奇怪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt]
if she were to know it was so disagreeable to her to stay one night
如果 她 是 到 知道 它 曾是 所以 令人不快的 到 她 到 停留 一 夜晚
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] .
for her company in the house where she had passed so many .
为了 她 公司 在 这 房子 在哪里 她 有 通过了 所以 许多 .
如果她知道, 在她曾与许多人擦肩而过的房子里, 仅仅为了陪伴她一晚, 就让她感到如此不快, 她该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em ˈiː] [neɪmz] [əˈpɑːn] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [em ˈiː] [neɪmz] [brɪfɔːr] . — [aɪ][wʌz; wəz]
She called me names upon this — she had called me names before . — I was
她 称为 我 姓名 之上 这 — 她 有 称为 我 姓名 前 . — 我 曾是
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

她因此辱骂我——她以前也辱骂过我——但我忍住了。
[let] [hɜːr; hər][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈbetiːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ðen] ; [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɡoʊ] ;
Let her go to Lady Betty's lodgings then ; directly go ;
让 她 去 到 女士 贝蒂的 住宿 然后 ; 直接地 去 ;
那就让她去贝蒂夫人的住处吧; 直接去;

[ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [kɔːld] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈleɪdi] [ˈbeti] .
if the person I called Lady Betty was really Lady Betty .
如果 这 人 我 称为 女士 贝蒂 曾是 真的 女士 贝蒂 .
如果我称呼的贝蒂女士真的是贝蒂女士的话。

[ɪf] , [maɪ] [daɪr] ! [ɡʊd] [ˈhev(ə)n] !
If , my dear ! Good Heaven !
如果 , 我的 亲爱的 ! 好的 天堂 !
天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [dʌz] [ðæt] [ɪf] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] !
What a villain does that IF show you believe me to be !
什么 一个 恶棍 做 那 如果 展示 你 相信 我 到 是 !
那句话让你觉得我像个十足的恶棍!

[aɪ] ['kæn.də.t] [help] [aɪ 'ti:] — [aɪ] ['brɪ.sɪ:tʃ] [ju:; jə] [wʌnz] [mɔ: r] , [let] [em 'i:] [gʊv] [tu:; tə] ['mɪ.sɪz] . ['li: sənz] ,
I cannot help it — I beseech you once more , let me go to Mrs . Leeson's ,
我 不能 帮助 它 — 我 恳求 你 一次 更多的 , 让 我 去 到 太太 : 利森的 ,
我实在没办法——我再次恳求您, 让我去利森太太家吧。

[ɪf] [ðæt] [ɪf] [ɔ: t] [nɑ: t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
if that IF ought not to be said .
如果 那 如果 应该 不是 到 是 说 :
如果那个“如果”不应该说。

[ðen] [ə'su: mɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['rezəlu: t] ['spɪrɪt] — [aɪ] [wɪl] [gʊv] !
Then assuming a more resolute spirit — I will go !
然后 假设 一个 更多的 坚决 精神 — 我 将要 去 !
然后, 我鼓起勇气——我去!

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwəɪər] [maɪ] [wei] ! — [aɪ] [wɪl] [gʊv] [baɪ] [maɪ'self] ! — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌft] [baɪ]
I will inquire my way ! — I will go by myself ! — and would have rushed by
我 将要 查询 我的 方式 ! — 我 将要 去 经过 我 ! — 和 会 有 匆忙 经过
[em 'i:] .
me .
我 :
我会自己去打听! ——我会自己去! ——他们本来会从我身边匆匆走过。

[aɪ] ['foʊl.dɪd] [maɪ] [ɑ: rmz] [ə'baʊt] [hɜ: r; hə r] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ: r; hə r] ;
I folded my arms about her to detain her ;
我 折叠 我的 武器 关于 她 到 扣留 她 ;
我用双臂环抱住她, 想阻止她;

['pli: dɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæd] [wei] [aɪ] [hɜ: rd] [pʊr] ['ʃɑ: rlət] [wʌz; wəz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑ: rðər]
pleading the bad way I heard poor Charlotte was in ; and what a farther
恳求 这 坏的 方式 我 听到 贫穷的 夏洛特 曾是 在 ; 和 什么 一个 更远
[kən'sɜ: rn] [hɜ: r; hə r] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
concern her impatience ,
忧虑 她 不耐烦 ,
我听说可怜的夏洛特处境艰难, 她苦苦哀求; 而她那急躁的神情更是让我忧心忡忡。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [pʊr] ['ʃɑ: rlət] .
if she went , would give to poor Charlotte .
如果 她 去 , 会 给 到 贫穷的 夏洛特 .
如果她去了, 会帮助可怜的夏洛特。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [brɪ'li: v] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [sed] , [ən'les] [aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['ɔ: rdər] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
She would believe nothing I said , unless I would instantly order a coach ,
她 会 相信 没有什么 我 说 , 除非 我 会 即刻 命令 一个 教练 ,
除非我立刻叫辆教练过来, 否则她说的任何话她都不会相信。

([sɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['leɪdɪ] ['betɪ: z] , [nɔ: r] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə]
(since she was not to have Lady Betty's , nor was permitted to go to
(自从 她 曾是 不是 到 有 女士 贝蒂的 , 也不 曾是 允许 到 去 到
['mɪ.sɪz] . ['li: sənz] ,
Mrs . Leeson's ,
太太 : 利森的 ,
(因为她不能去贝蒂夫人家, 也不能去利森太太家,

) [ænd; ənd] [let] [hɜ: r; hə r] [gʊv] [ɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['hæmp.stəd] , [leɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔ: l]
) and let her go in it to Hampstead , late as it was , and all
) 和 让 她 去 在 它 到 汉普斯特德 , 晚的 作为 它 曾是 , 和 全部
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
) 然后让她独自一人, 尽管天色已晚, 就乘车去汉普斯特德吧。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] ['leɪdi] ['beti] , [ə'pɑ:n]
so much the better ; for in the house of people of whom Lady Betty , upon
所以 很多 这 更好的 ; 为了 在 这 房子 的 人们 的 谁 女士 贝蒂 , 之上
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

这样就更好了；因为在贝蒂夫人询问过的这些人的家中，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][bəd] ['kærəktər] ,
had heard a bad character ,
有 听到 一个 坏的 特点 ,
听说过一个品行不好的人，

[[drɒpt] ['fuːlɪʃli] [ðɪs] , [baɪ][maɪ] ['preɪtɪŋ] [nuː] [rɪ'leɪŋ] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][duː] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
[Dropt foolishly this , by my prating new relation , in order to do credit to herself ,
[掉落 愚蠢地 这 , 经过 我的 吹嘘 新的 关系 , 在 命令 到 做 信用 到 她自己 ,
我那爱吹牛的新亲戚愚蠢地丢掉了这个，只是为了让她自己出风头。

[baɪ] [dɪ'priːʃiːetɪŋ] [ʌðər] ,] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
by depreciating others ,] every thing , and every face , looking with so much
经过 折旧 其他的 ,] 每一个 事物 , 和 每一个 脸 , 寻找 和 所以 很多
[ˈmiːnɪŋ] [ˈvaɪlnəs] ,
meaning vileness ,
意义 卑鄙 ,
通过贬低他人，]一切事物，每一张面孔，都带着如此深刻的卑鄙意味，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [[ðəʊ] [ɑːrt] [stiːl] [tuː] ['sensəb(ə)l] , [θɔːt] [aɪ] , [maɪ] [tʃɑːrmər] !]
as well as my own , [thou art still too sensible , thought I , my charmer !]
作为 出色地 作为 我的 自己的 , [你 艺术 仍然 也 明智的 , 想法 我 , 我的 魔术师 !]
以及我自己的，[我心想，你还是太理智了，我的爱人！]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] .
she was resolved not to stay another night .
她 曾是 已解决 不是 到 停留 其他 夜晚 .
她决心不再留宿。

['dredɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntələkt] ,
Dreading what might happen as to her intellects ,
恐惧 什么 可能 发生 作为 到 她 知识分子 ,
她害怕自己的智力会受到损害，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [brɪ'fɔːr]
and being very apprehensive that she might possibly go through a great deal before
和 存在 非常 忧虑 那 她 可能 可能 去 通过 一个 伟大的 交易 前
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
她非常担心自己在天亮前可能会经历很多事情，

([ðoʊ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,) [aɪ]
(though more violent she could not well be with the worst she dreaded ,) I
(尽管 更多的 暴力 她 可以 不是 出色地 是 和 这 最差 她 令人恐惧的 ,) 我
[ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] ,
humoured her ,
幽默 她 ,
(尽管她变得更加暴力，但她无法面对她最害怕的那种情况，) 我顺着她的意思，

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [wɪl] .
and ordered Will .
和 订购 将要 .
并下令威尔。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] [də'rektli; da'rektli] , [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es][tuː; tə] ['hæmp,sted] ；
to endeavour to get a coach directly , to carry us to Hampstead ；
到 努力 到 得到 一个 教练 直接地 , 到 携带 我们 到 汉普斯特德 ；
设法直接搭乘长途汽车前往汉普斯特德；

[aɪ] [keəd] [nɑ:t][æt; ət] [wʌt] [praɪs] .
I cared not at what price .
我 关心 不是 在 什么 价格 .
我不在乎代价是什么。

['rɒbəz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪr] [nɑ:t] — [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l]
Robbers , with whom I would have terrified her , she feared not — I was all
强盗 , 和 谁 我 会 有 恐惧 她 , 她 害怕 不是 — 我 曾是 全部
[hɜ:r; hər] [fɪr] ,
her fear ,
她 害怕 ,
我本该让她对强盗感到恐惧，但她却毫不畏惧——我才是她最恐惧的事。

[aɪ] [faʊnd] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [hɜ:r; hər] ['terər] ；
I found ； and this house her terror ；
我 成立 ； 和 这 房子 她 恐怖 ；
我发现了；而这房子让她感到恐惧：

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['betɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:ntəgju] [wɜ:r; wər]
for I saw plainly that she now believed that Lady Betty and Miss Montague were
为了 我 锯 显然 那 她 现在 相信 那 女士 贝蒂 和 错过 蒙塔古 是
[bəʊθ] [ɪm'pɑ:stər] .
both impostors .
两个都 冒名顶替者 .

因为我清楚地看到，她现在相信贝蒂夫人和蒙塔古小姐都是骗子。
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [mɪs'trʌst] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [tuː; tə][duː][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ！
But her mistrust is a little of the latest to do her service ！
但 她 不信任 是 一个 小的 的 这 最新的 到 做 她 服务 ！
但她的这种不信任感，反而对她有所帮助！

[ænd; ənd] , [oʊ][dʒæk] , [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] [ʌv] , [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪz][ə'pɑ:n][em 'iː] ！
And , O Jack , the rage of love , the rage of revenge is upon me ！
和 , 哦 杰克 , 这 愤怒 的 爱 , 这 愤怒 的 复仇 是 之上 我 ！
哦，杰克，爱的怒火，复仇的怒火，都涌上了我的心头！

[baɪ][tɜ:rnz] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][em 'iː] ！
by turns they tear me ！
经过 转弯 他们 撕 我 ！
他们轮番撕扯我！

[ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] — [ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [ɪnstrɪ'geɪʃənz] — [ðə; ðɪ] ['paʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
The progress already made — the women's instigations — the power I shall have
这 进步 已经 制成 — 这 女性的 煽动 — 这 力量 我 将 有
[tuː; tə][traɪ][hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ,
to try her to the utmost ,
到 尝试 她 到 这 极致 ,
已经取得的进展——妇女们的积极推动——我将拥有充分的权力来考验她，

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə][koʊ,hæbɪ'teɪ(ə)n]
and still to marry her , if she be not to be brought to cohabitation
和 仍然 到 结婚 她 , 如果 她 是 不是 到 是 带来 到 同居
— [let][em 'iː] ['perɪʃ] ,
— let me perish ,
— 让 我 沦 ,
如果不能与她同居，我仍要娶她——让我死去吧！

[ˈbelfɜːd] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
Belford , if she escape me now !
贝尔福德 , 如果 她 逃脱 我 现在 !

贝尔福德, 如果她现在能逃脱我的魔爪!

[wɪl] . [ɪz][na:t] [jet] [kʌm] [bæk] .
Will . is not yet come back .
将要 . 是 不是 然而 来 后退 .

威尔还没回来。

[nɪr] [ɪˈlev(ə)n] .
Near eleven .
靠近 十一 .

接近十一点。

[wɪl] . [ɪz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈtɜːrnd] .
Will . is this moment returned .
将要 . 是 这 片刻 返回 .

威尔。这一刻是否又回来了?

[noʊ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɡa:t] , [ɪːðər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] .
No coach to be got , either for love or money .
不 教练 到 是 得到 , 任何一个 为了 爱 或者 钱 .

不管花多少钱, 都请不到教练。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː ʃi] [əːdʒz] — [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈliːsənz] , [let][ˌem ˈiː][ɡoʊ] , [ˈlʌvleɪs] !
Once more she urges — to Mrs . Leeson's , let me go , Lovelace !
一次 更多的 她 敦促 — 到 太太 . 利森的 , 让 我 去 , 洛夫莱斯 !

她再次恳求——去利森太太家, 放我走吧, 洛夫莱斯!

[ɡʊd] [ˈlʌvleɪs] , [let][ˌem ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈliːsənz] ?
Good Lovelace , let me go to Mrs . Leeson's ?
好的 洛夫莱斯 , 让 我 去 到 太太 . 利森的 ?

好心的洛夫莱斯, 让我去利森太太家吧?

[wʌt] [ɪz] [mɪs] [ˈmɑːŋteɪɡz] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][maɪ] ˈterər] ? — - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːtɪz] [seɪk] , [ˈmɪstər] .
What is Miss Montague's illness to my terror ? — - For the Almighty's sake , Mr .
什么 是 错过 蒙塔古的 疾病 到 我的 恐怖 ? — - 为了 这 全能者的 清酒 , 先生 .

[ˈlʌvleɪs] ! — [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .
Lovelace ! — her hands clasped .
洛夫莱斯 ! — 她 双手 紧握 .

蒙塔古小姐究竟得了什么病? ——看在上帝的份上, 洛夫莱斯先生! ——她双手紧握。

[oʊ][maɪ]ˈeɪndʒl] !
O my angel !
哦 我的 天使 !

我的天使!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ɪz] [ðɪs] !
What a wildness is this !
什么 一个 野性 是 这 !

这简直太疯狂了!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ˈdɪrɪst] [laɪf] , [wʌt] [əˈpɪərənsəz] [jɔːr; jər] [ˈkɑːzləs]
Do you know , do you see , my dearest life , what appearances your causeless
做 你 知道 , 做 你 看 , 我的 亲爱的 生活 , 什么 外貌 你的 无因

[ˌæprɪˈhɛŋʃənz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
apprehensions have given you ?
担忧 有 给定 你 ?

我亲爱的生命啊, 你知道吗? 你看到了吗? 你那些无缘无故的忧虑给你带来了怎样的形象?

— [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ?
— **Do you know it is past eleven o'clock ?**
— 做 你 知道 它 是 过去的 十一 点钟 ？

你知道现在已经过了十一点吗？

[twelv] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] — [ˈeni] [ˈaʊər] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] — [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem 'i:]
Twelve , one , two , three , four — any hour , I care not — If you mean me
十二 , 一 , 二 , 三 , 四 — 任何 小时 , 我 关心 不是 — 如果 你 意思是 我
[ˈɑ:nərəbli] ,
honourably ,
光荣地 ,

十二点、一点、两点、三点、四点——任何时间我都无所谓——如果你是真心实意地想和我在一起，

[let][ˌem 'i:][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [heɪtɪd] [ˈhaʊs] ！
let me go out of this hated house ！
让 我 去 出去 的 这 憎恨 房子 ！

让我离开这栋我憎恨的房子！

[ðəʊlt] [əb'zɜ:rv] , [ˈbelfɜ:d] , [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftərwərdz] , [jet] , ([æz; əz][ɪn]
Thou'lt observe , Belford , that though this was written afterwards , yet , (as in
你将 观察 , 贝尔福德 , 那 尽管 这 曾是 书面 然后 , 然而 , (作为 在
[ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,)
other places ,)
其他 地方 ,)

贝尔福德，你应当注意到，虽然这段文字是后来写的，但是（如同在其他地方一样），

[aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈspʊʊkən][ænd; ənd] [ˈhæpənd] ,
I write it as it was spoken and happened ,
我 写 它 作为 它 曾是 说 和 发生 ,

我如实地记录了当时的情景。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈevri] [ˈsentəns] [ˈspʊʊkən] .
as if I had retired to put down every sentence spoken .
作为 如果 我 有 退休 到 放 向下 每一个 句子 说 .

仿佛我退休是为了记录下人们说的每一句话。

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈlaɪvli] [ˈprez(ə)nt] - [tens] [ˈmænər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'kju:liər]
I know thou likest this lively present - tense manner , as it is one of my peculiars
我 知道 你 最喜欢 这 热闹 展示 - 紧张 方式 , 作为 它 是 一 的 我的 奇特的
.
:
.

我知道你喜欢这种生动活泼的现在时态，因为这是我的特色之一。

[dʒʌst][æz; əz][ɪi:; ji][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem 'i:] [ˈɑ:nərəbli] ,
Just as she had repeated the last words , If you mean me honourably ,
只是 作为 她 有 重复 这 最后的 字 , 如果 你 意思是 我 光荣地 ,

就像她重复最后那句话一样，“如果你是真心实意地想和我说话”，

[let][ˌem 'i:][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [heɪtɪd] [ˈhaʊs] , [ɪn] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˌsɪn'kleə] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] —
let me go out of this hated house , in came Mrs . Sinclair , in a great ferment —
让 我 去 出去 的 这 憎恨 房子 , 在 来了 太太 . 辛克莱 , 在 一个 伟大的 发酵 —
[ænd; ənd] [wʌt] ,
And what ,
和 什么 ,

“让我离开这栋我憎恨的房子！”辛克莱太太怒气冲冲地走了进来——“什么？”

[preɪ] , [ˈmædəm] , [hæz; həz] [ðɪs] [ˈhaʊs] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
pray , Madam , has this house done to you ?
祈祷 , 女士 , 有 这 房子 完毕 到 你 ？

夫人，请问，这房子给您带来了什么？

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Lovelace , you have known me some time ; and ,
先生 . 洛夫莱斯 , 你 有 已知 我 一些 时间 ; 和 ,
洛夫莱斯先生, 您认识我有一段时间了; 而且,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
if I have not the niceness of this lady ,
如果 我 有 不是 这 友善 的 这 女士 ,
如果没有这位女士的善良,

[aɪ][hoʊp][aɪ][duː][nɔːt] [dɪˈzːrɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðʌs] !
I hope I do not deserve to be treated thus !
我 希望 我 做 不是 应得 到 是 治疗 因此 !
我希望我不应该受到这样的对待!

[ʃiː; ʃɪ][set][hɜːr; hər][hjuːdʒ][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] : [ˈhoʊ] ! [ˈmædəm] ,
She set her huge arms akimbo : Hoh ! Madam ,
她 放 她 巨大的 武器 叉腰 : 霍 ! 女士 ,
她又开粗壮的双臂: 嚯! 夫人,

[let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈfriːdəmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkærəktər] !
let me tell you that I am amazed at your freedoms with my character !
让 我 告诉 你 那 我 是 惊叹 在 你的 自由 和 我的 特点 !
让我告诉你, 我对你给予我角色的自由感到惊讶!

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,] [ɪf]
And , Mr .Lovelace , [holding up , and violently shaking her head ,] if
和 , 先生 . 洛夫莱斯 , [保持 向上 , 和 暴力 摇晃 她 头 ,] 如果
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
you are a gentleman ,
你 是 一个 绅士 ,
还有, 洛夫莱斯先生, (她举起手, 用力摇头,) 如果你是一位绅士,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] — —
and a man of honour — —
和 一个 男人 的 荣誉 — —
以及一位正直的人——

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [əbˈsiːkwɪəsənəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Having never before seen any thing but obsequiousness in this woman , little as she
拥有 绝不 前 已见 任何 事物 但 谄媚 在 这 女士 , 小的 作为 她
[laɪkt] [hɜːr; hər] ,
liked her ,
喜欢 她 ,
尽管她并不喜欢这个女人, 但她之前从未在这个女人身上看到过除了谄媚之外的任何其他品质。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fraɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmæskjələɪn] [er] , [ænd; ənd] [fɪrs] [lʊk] — [gɔːd] [help][em ˈiː] !
she was frightened at her masculine air , and fierce look — God help me !
她 曾是 害怕 在 她 男性 空气 , 和 凶猛的 看 — 上帝 帮助 我 !
她被自己男性化的气质和凶狠的眼神吓坏了——上帝保佑我!

[kraɪd][ʃiː; ʃɪ] — [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] [naʊ] !
cried she — what will become of me now !
哭 她 — 什么 将要 变得 的 我 现在 !
她哭喊道: “我以后该怎么办啊! ”

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmeɪz] .
Then , turning her head hither and thither , in a wild kind of amaze .
然后 , 转弯 她 头 这里 和 那里 , 在 一个 荒野 种类 的 惊奇 .
然后, 她惊愕地四处张望, 眼神中充满了惊奇。

[hʊ:m] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'tektər] ！
Whom have I for a protector ！
谁 有 我 为了 一个 保护者 ！

谁能保护我呢！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] ！
What will become of me now ！
什么 将要 变得 的 我 现在 ！

我以后该怎么办！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [prə'tektər] , [maɪ] ['deɪrɪst] [ʌv] ！
I will be your protector , my dearest love ！
我 将要 是 你的 保护者 , 我的 亲爱的 爱 ！

我会保护你，我最亲爱的！

— [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'tʃærɪtəbli] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] [pʊr] ['mɪsɪz] . [sin'kleə] ！
— **But indeed you are uncharitably severe upon poor Mrs . Sinclair ！**
— 但 的确 你 是 不友善地 严重 之上 贫穷的 太太 ； 辛克莱 ！

—但是，你对可怜的辛克莱夫人确实过于苛刻了！

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [bɔːrn] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['relikt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Indeed you are ！ — She is a gentlewoman born , and the relict of a man
的确 你 是 ！ — 她 是 一个 淑女 出生 , 和 这 遗迹 的 一个 男人

[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ；
of honour ；
的 荣誉 ；

你真是！——她是一位出身名门的淑女，也是一位有荣誉感的男士的遗孀；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [left] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə][let] ['lɑːdʒɪŋz] ,
and though left in such circumstance as to oblige her to let lodgings ,
和 尽管 左边 在 这样的 环境 作为 到 必须 她 到 让 住宿 ,

尽管她现在的处境迫使她出租住处，

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪfl] ['beɪsnəs] .
yet would she scorn to be guilty of a wilful baseness .
然而 会 她 轻蔑 到 是 有罪的 的 一个 故意 卑鄙 .

但她绝不会鄙视自己犯下故意卑鄙的罪行。

[aɪ][hoʊp][soʊ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][soʊ] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
I hope so — it may be so — I may be mistaken — but — but there is no
我 希望 所以 — 它 可能 是 所以 — 我 可能 是 错误 — 但 — 但 那里 是 不

[kraɪm] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
crime , I presume ,
犯罪 , 我 怙 ,

我希望如此——也许是这样——我可能弄错了——但是——但是我想，这应该不构成犯罪。

[noʊ] ['triːz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] .
no treason , to say I don't like her house .
不 叛国罪 , 到 说 我 不 喜欢 她 房子 .

说我不喜欢她的房子，这不算叛国。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdræɡən] ['strædlɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] — [hɜːr; hər]
The old dragon straddled up to her , with her arms kemboed again — her
这 老的 龙 跨骑 向上 到 她 , 和 她 武器 肯博德 再次 — 她

[aɪ] - [braʊz] [ɪ'rekt] ,
eye - brows erect ,
眼睛 - 眉毛 直立 ,

老龙跨坐在她面前，双臂再次摆出肯布拳的姿势——眉毛高高挑起，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['brɪstlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːgz] [bæk] , [ænd; ænd] , - ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃɔːtnd] [noʊz] ,
like the bristles upon a hog's back , and , scouling over her shortened nose ,
喜欢 这 刷毛 之上 一个 猪的 后退 , 和 , - 超过 她 缩短 鼻子 ,

像猪背上的鬃毛一样，她皱着眉头，瞥了一眼自己短小的鼻子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [hɪd][hɜːr; hər] ['ferɪt] [aɪz] .
more than half - hid her ferret eyes .
更多的 比 一半 - 隐藏 她 雪貂 眼睛 .

她那双像雪貂一样的眼睛几乎完全被遮住了。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] .
Her mouth was distorted .
她 嘴 曾是 扭曲 .

她的嘴变形了。

[ʃiː; ʃɪ] [pəʊtɪd] [aʊt][hɜːr; hər] ['blʌbər] - [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['beləʊz] [ʌp] [wɪnd][ænd; ənd] ['spʌtər] ['ɪntuː]
She pouted out her blubber - lips , as if to bellows up wind and sputter into
她 撅嘴 出去 她 大声哭 - 嘴唇 , 作为 如果 到 风箱 向上 风 和 发出嘶嘶声 进入
[hɜːr; hər] [hɔːrs] - ['nɒstrəlz] ;
her horse - nostrils ;
她 马 - 鼻孔 ;

她掀起肥厚的嘴唇，仿佛要对着马鼻孔放屁喷气；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['kɜːldɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈprɑːmɪnənt] [wɪð; wɪθ]
and her chin was curdled , and more than usually prominent with
和 她 下巴 曾是 凝固 , 和 更多的 比 通常 著名的 和
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她的下巴皱了起来，因为激动而显得比平时更加突出。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hoʊ] - ['mædəməz][ʃiː; ʃɪ] [ə'kɒst] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [fer] - [wʌn] ; [huː] , [ˈterəfaɪd] , [kɔːt]
With two Hoh - Madams she accosted the frightened fair - one ; who , terrified , caught
和 二 霍 - 夫人 她 被骚扰 这 害怕 公平的 - 一 ; WHO , 恐惧 , 捕捉
[hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [sliːv] .
hold of my sleeve .
抓住 的 我的 袖子 .

她带着两个霍夫人上前纠缠那位受惊的美丽女子；女子吓坏了，一把抓住我的袖子。

[aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][fɪts] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
I feared she would fall into fits ; and , with a look of indignation ,
我 害怕 她 会 落下 进入 适合 ; 和 , 和 一个 看 的 愤慨 ,

我担心她会突然发作；于是，我带着愤慨的神情，

[təʊld][ˈmɪsɪz] . [sɪn'kleə] [ðæt] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪ'mædʒɪn]
told Mrs . Sinclair that these apartments were mine ; and I could not imagine
讲述 太太 . 辛克莱 那 这些 公寓 是 矿 ; 和 我 可以 不是 想象
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ,
what she meant ,
什么 她 意思是 ,

我告诉辛克莱太太，这些公寓是我的；我当时完全不明白她是什么意思。

['iːðər] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [pæst] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [spaʊs] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
either by listening to what passed between me and my spouse , or to come in
任何一个 经过 聆听 到 什么 通过了 之间 我 和 我的 配偶 , 或者 到 来 在
[ʌnɪn'vaɪtɪd] ;
uninvited ;
不速之客 ;

要么偷听我和我配偶之间的谈话，要么不请自来；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ðiːz] [streɪndʒ] ['lɪbətɪz] .
and still more I wondered at her giving herself these strange liberties .
和 仍然 更多的 我 想知道 在 她 给予 她自己 这些 奇怪的 自由 .

我更加疑惑的是，她为何会给予自己这些奇怪的自由。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [retʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr'self] [ðɪːz] ['ɛrɪz] ;
I may be to blame , Jack , for suffering this wretch to give herself these airs ;
我 可能 是 到 责备 , 杰克 , 为了 痛苦 这 可怜虫 到 给 她自己 这些 播出 ;
杰克, 或许我应该为此负责, 让我放任这个可怜的女人摆出这副姿态;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] .
but her coming in was without my orders .
但 她 未来 在 曾是 没有 我的 订单 .
但她进来并没有经过我的命令。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['beldəm] , ['θrəʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [fel] [ə; eɪ] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] .
The old beldam , throwing herself into a chair , fell a blubbering and exclaiming .
这 老的 贝尔丹 , 投掷 她自己 进入 一个 椅子 , 跌倒 一个 呜咽 和 惊呼 .
老太婆一屁股坐在椅子上, 哭喊着倒了下去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪfaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][tuː; tə]
And the pacifying of her , and endeavouring to reconcile the lady to
和 这 安抚 的 她 , 和 努力 到 调和 这 女士 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
安抚她, 并努力使那位女士与她和解,

[tʊk] [ʌp] [tɪl] [nɪr] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
took up till near one o'clock .
采取 向上 直到 靠近 一 点钟 .
一直持续到接近一点钟。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'twiːn] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːləʊd] ,
And thus , between terror , and the late hour , and what followed ,
和 因此 , 之间 恐怖 , 和 这 晚的 小时 , 和 什么 随后 ,
于是, 在恐惧、深夜以及随之而来的一切之间,

[fiː; ji][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
she was diverted from the thoughts of getting out of the house to Mrs .
她 曾是 改道 从 这 想法 的 获得 出去 的 这 房子 到 太太 .
['liːsənz] ,
Leeson's ,
利森的 ,
她原本想着离开家去利森太太家, 但后来却被其他事情分散了注意力。

[ɔːr] ['eni] [wer] [els] .
or any where else .
或者 任何 在哪里 别的 .
或者其他任何地方。

['letər] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ]
LETTER XII
信 十二
第十二封信

['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] ['belfɜːd] , [es'kwɪər] . ['tuːzdeɪ] ['mɔːrɪŋ] , [dʒuːn] - .
MR . LOVEACE , TO JOHN BELFORD , ESQ . TUESDAY MORNING , JUNE 13 .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 . 周二 早晨 , 六月 - .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生, 星期二上午, 6月13日。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['belfɜːd] , [aɪ][kæən; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
And now , Belford , I can go no farther .
和 现在 , 贝尔福德 , 我 能 去 不 更远 .
贝尔福德, 我现在到此为止了。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] .
The affair is over .
这 事务 是 超过 .

这段关系结束了。

[klə'ɾɪsə] [laɪvz; lɪvz] .
Clarissa lives .
克拉丽莎 生活 .

克拉丽莎还活着。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
And I am
和 我 是

而我

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)]['sɜ:rvənt] , [ɑ:r] . ['lʌvleɪs] .
Your humble servant , R . LOVEFACE .
你的 谦逊的 仆人 , 拉 . 洛夫莱斯 .

您卑微的仆人，R. LOVEFACE。

[[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [træn'zæk(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd]['leɪdɪ][tu:; tə] [mɪs] [haʊ] ,
[The whole of this black transaction is given by the injured lady to Miss Howe ,
[这 所有的 的 这 黑色的 交易 是 给定 经过 这 受伤 女士 到 错过 豪 ,
[这笔不法交易的全部内容都是受伤的女士交给豪小姐的,]

[ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['letərz] , ['dɜ:tɪd] ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] .
in her subsequent letters , dated Thursday , July 6 .
在 她 随后的 信件 , 日期 周四 , 七月 6 .
在她随后于7月6日星期四写的信件中。

[si:] ['letərz] [ɛl'eks'vi:'aɾ'aɪ] .
See Letters LXVII .
看 信件 六十七 .

参见信件 LXVII。

[ɛl'eks'vi:'aɾ'aɾ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[,ɛl'ɛks'aɾ'ɛks] .]
LXIX .]
六十九 .]

第六十九章

['letər] [,ɛks,aɾ'aɾ'aɪ]
LETTER XIII
信 十三

第十三封信

['mɪstər] . ['bɛlfə-d] , [tu:; tə] ['rɑ:bərt] ['lʌvleɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
MR . BELFORD , TO ROBERT LOVEFACE , ESQ .
先生 . 贝尔福德 , 到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 .

贝尔福德先生致罗伯特·洛夫莱斯先生

['wɑ:tfərd] , - .
WATFORD , WEDN .
沃特福德 , - .

沃特福德，星期三。

[dʒæn] . - .
JAN . 14 .
一月 . - .

1月14日

[ɒʊ] [ðəʊ] ['sævɪdʒ] - ['hɑ:tɪd] ['mɑ:nstər] !
O thou savage - hearted monster !
哦 你 野蛮的 - 心地 怪物 !

哦，你这残暴的怪物！

[wʌt] [wɜ:rk][hæst] [ðəʊ] [meɪd] [ɪn][wʌn] ['ɡɪltɪ] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] !
What work hast thou made in one guilty hour , for a whole age of repentance !
什么 工作 哈斯特 你 制成 在 一 有罪的 小时 , 为了 一个 所有的 年龄 的 悔改 !

你一时罪孽，竟成就了足以赎清一代人悔改的伟业！

[aɪ][,eɪˈem] [ɪnɪkˈspresəbli] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætʃləs] ['leɪdɪ] !
I am inexpressibly concerned at the fate of this matchless lady !
我 是 难以言喻地 担心的 在 这 命运 的 这 无比 女士 !

我为这位无与伦比的女士的命运感到无比担忧！

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ['bri:ðɪŋ] ,
She could not have fallen into the hands of any other man breathing ,
她 可以 不是 有 倒下 进入 这 双手 的 任何 其他 男人 呼吸 ,

她不可能落入任何其他男人手中，

[ænd; ænd] ['sʌfərd] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
and suffered as she has done with thee .
和 遭受 作为 她 有 完毕 和 你 .

她也像你一样遭受了痛苦。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðəɪ] ['flɪntɪ]
I had written a great part of another long letter to try to soften thy flinty
我 有 书面 一个 伟大的 部分 的 其他 长的 信 到 尝试 到 软化 你的 燧石
[hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ;
heart in her favour ;
心 在 她 偏爱 ;

我写了另一封长信的大部分内容，试图软化你那颗坚硬的心，让你对她产生好感；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][bʌt; bət] [tu:] ['laɪkli] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [səkˈsi:d] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk]
for I thought it but too likely that thou shouldst succeed in getting her back
为了 我 想法 它 但 也 可能 那 你 应该 成功 在 获得 她 后退
[əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈkɜ:rsɪd] ['wʊmənz] .
again to the accursed woman's .
再次 到 这 被诅咒的 女性的 .

因为我认为你很有可能成功地把她带回那个该死的女人身边。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] , [hæd; həd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪˈti: , [ænd; ænd][sent]
But I find it would have been too late , had I finished it , and sent
但 我 寻找 它 会 有 到过 也 晚的 , 有 我 完成的 它 , 和 发送
[aɪˈti:] [əˈweɪ] .
it away .
它 离开 .

但我发现，如果我当时完成了并寄出去，那就太晚了。

[jet] ['kænɔ:t][aɪ] [fɔ:rˈber] ['raɪtɪŋ] ,
Yet cannot I forbear writing ,
然而 不能 我 忍耐 写作 ,

但我还是忍不住要写，

[tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [əˈmendz] [ðəʊ] [naʊ] [kænst] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,
to urge thee to make the only amends thou now canst make her ,
到 敦促 你 到 制作 这 仅有的 修改 你 现在 罐 制作 她 ,

敦促你做出你现在唯一能对她做出的补偿，

[baɪ][ə; eɪ]['prɔ:pər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns] [ðəʊ] [hæst] [əbˈteɪnd] .
by a proper use of the license thou hast obtained .
经过 一个 恰当的 使用 的 这 执照 你 哈斯特 获得 .

通过正确使用你所获得的许可证。

[pɒr] , [pɒr] ['leɪdi] !
Poor , poor lady !
贫穷的 , 贫穷的 女士 !

可怜的女士！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .

It is a pain to me that I ever saw her .
它 是 一个 疼痛 到 我 那 我 曾经 锯 她 .

我后悔曾经见过她。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'doʊərər] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [seks] ;
Such an adorer of virtue to be sacrificed to the vilest of her sex ;
这样的 一个 崇拜者 的 美德 到 是 牺牲 到 这 最卑鄙的 的 她 性别 ;

如此崇尚美德的人，竟甘愿为最卑劣的性别牺牲；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðer; ðər] ['ɪmplɪment] [ɪn] [ðə; ði] ['devəlz] [hænd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [soʊ] [beɪs] , [soʊ]
and thou their implement in the devil's hand , for a purpose so base , so
和 你 他们的 实施 在 这 魔鬼的 手 , 为了 一个 目的 所以 根据 , 所以
[ʌn'dʒenərəs] ,
ungenerous ,
吝啬 ,

而你，却成了魔鬼手中的工具，为了如此卑鄙、如此吝啬的目的。

[soʊ] [ɪnhju:'meɪn] ! — [praɪd] [ðai'self] , [oo] ['kru:ələst] [ʌv; əv] [men] !
so inhumane ! — Pride thyself , O cruellest of men !
所以 不人道 ! — 自豪 你自己 , 哦 最残酷的 的 男人 !

如此不人道！——你这最残忍的人啊，竟敢如此骄傲！

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðai] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
in this reflection ; and that thy triumph over a woman ,
在 这 反射 ; 和 那 你的 胜利 超过 一个 女士 ,

在这种反思中；以及你战胜一个女人的胜利，

[hu:] [fɔ:r; fər] [ðai] [seɪk] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ʌv; əv] ['evri] [frend] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
who for thy sake was abandoned of every friend she had in the world ,
WHO 为了 你的 清酒 曾是 弃 的 每一个 朋友 她 有 在 这 世界 ,
[wʌz; wəz] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ;
was effected ;
曾是 受影响 ;

她为了你抛弃了世上所有的亲朋好友，深受感动；

[nɔ:t] [baɪ] [æd'væntɪdʒɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['blækɪst]
not by advantages taken of her weakness and credulity ; but by the blackest
不是 经过 优势 已采取 的 她 弱点 和 轻信 ; 但 经过 这 最黑的
[ɑ:rtɪfɪs] ;
artifice ;
技巧 ;

不是利用她的软弱和轻信，而是运用最卑鄙的诡计；

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdɪd] [dɪ'si:t] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .
after a long course of studied deceits had been tried to no purpose .
后 一个 长的 课程 的 研究 欺骗 有 到过 尝试 到 不 目的 .

在尝试了一系列精心设计的欺骗手段均无果之后。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ði:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
I can tell thee , it is well either for thee or for me ,
我 能 告诉 你 , 它 是出色地任何一个 为了 你 或者 为了 我 ,

我可以告诉你，这对你或我都是好事。

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .
that I am not the brother of the lady .
那 我 是 不是 这 兄弟 的 这 女士 .

我不是这位女士的兄弟。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Had I been her brother ,
有 我 到过 她 兄弟 ;

如果我是她的哥哥，

[hɜ:r; hər][vaɪə'leɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
her violation must have been followed by the blood of one of us .
她 违反 必须 有 到过 随后 经过 这 血 的 一 的 我们 .

她的侵犯必然导致我们之中有人流血牺牲。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['lʌvleɪs] ; [ænd; ənd][let][nɑ:t][ðə; ði][leɪdi] [fer] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ][kən'sɜ:rn]
Excuse me , Lovelace ; and let not the lady fare the worse for my concern
原谅 我 , 洛夫莱斯 ; 和 让 不是 这 女士 票价 这 更糟 为了 我的 忧虑

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for her :
为了 她 :

对不起，洛夫莱斯；请不要因为我关心她而让这位女士的境遇变得更糟。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['mʊʊtɪv] [tu:; tə][æsk][ðəɪ][ɪk'skju:s] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And yet I have but one other motive to ask thy excuse ; and that is ,
和 然而 我 有 但 一 其他 动机 到 问 你的 原谅 ; 和 那 是 ,

然而，我还有另一个理由向你请示；那就是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðəɪ] [oʊn] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [pen][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðəɪ]
because I owe to thy own communicative pen the knowledge I have of thy
因为 我 欠 到 你的 自己的 沟通 笔 这 知识 我 有 的 你的

['bɑ:rberəs] ['vɪləni] ,

barbarous villany ,
野蛮 恶棍 ,

因为我得以了解你野蛮的罪行，全赖于你那善于交际的笔。

[sɪns] [ðəʊ] [maɪt] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] , [hæv; həv] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
since thou mightest , if thou wouldst , have passed it upon me for a common
自从 你 最强 , 如果 你 会 , 有 通过了 它 之上 我 为了 一个 常见的

[sɪ'dʌkʃn] .

seduction .
诱惑 .

如果你愿意，你完全可以把它传给我，让我去勾引你。

[klə'ɾɪsə] [laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] ['seɪnst] .

CLARISSA LIVES , thou sayest .
克拉丽莎 生活 , 你 萨耶斯特 .

你说克拉丽莎还活着。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪz][maɪ] ['wʌndər] : [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðəɪ'self] ([ðoʊ] [ðəʊ]
That she does is my wonder : and these words show that thou thyself (though thou
那 她 做 是 我的 想知道 : 和 这些 字 展示 那 你 你自己 (尽管 你

[kudst] ,

couldst ,
可以 ,

她这样做令我惊叹：而这些话表明，你本人（尽管你本可以，

[nevərðə'les] , [prəʊ'si:d]) ['hɑ:rdli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
nevertheless , proceed) hardly expectedst she would have survived the outrage .
尽管如此 , 继续) 几乎 预期 她 会 有 幸存下来 这 暴行 .

然而，继续）几乎没人想到她能从这场暴行中幸存下来。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi:z] [dɪ'stres] (['wɑ:tʃfl] [æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [bɪn]
What must have been the poor lady's distress (watchful as she had been
 什么 必须 有 到过 这 贫穷的 女士的 痛苦 (警惕 作为 她 有 到过
 ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər]) [wen] ['dredf(ə)] ['sɜ:rt(ə)nti] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv]['kru:əl]
over her honour) when dreadful certainty took place of cruel
 超过 她 荣誉) 什么时候 可怕 肯定 采取 地方 的 残忍的

这位可怜的女士(她一直很注重自己的名誉)该是何等的痛苦啊,当残酷的现实降临到她身上时,她该是多么悲伤!

[æprɪ'hensɪn] ! — [ænd; ʌnd] [jet] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ges] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [baɪ] [ðæt]
apprehension ! — And yet a man may guess what must have been, by that
 忧虑 ! — 和 然而 一个 男人 可能 猜测 什么 必须 有 到过 , 经过 那

[wɪtʃ] [ðəʊ] [peɪnt] ,
which thou paintest ,
 哪个 你 画家 ,

忧虑! ——然而, 从你所描绘的景象中, 人们或许可以猜到曾经发生过什么。

[wen] [ʃiː ʃi] [sə'spektɪd] [hɜːr'self] [trɪkt] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] , [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdɪz]
when she suspected herself tricked , deserted , and betrayed , by the pretended ladies
 什么时候 她 怀疑 她自己 被骗了 , 荒凉的 , 和 背叛 , 经过 这 假装 女士们
 .
 .
 .

当她怀疑自己被那些假扮淑女的人欺骗、抛弃和背叛时。

[ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hær] ['frenzi] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ænd][hɜːr; hær][hæf] -
That thou couldst behold her phrensy on this occasion , and her half -
 那 你 可以 看哪 她 狂乱 在 这 场合 , 和 她 一半 -
 ['spiːtʃləs] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] [prɑː'streɪʃn] [æt; ət][ðəɪ] [fi:t] ,
speechless , half - fainting prostration at thy feet ,
 无言 , 一半 - 昏厥 俯伏 在 你的 脚 ,
 你能亲眼目睹她此刻的疯狂, 以及她半说不出话、半昏厥地匍匐在你脚下的情景吗?

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðɑ:] ['i:v(ə)] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wɪl] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [θɔ:t] ['kredəb(ə)] , ['i:v(ə)n][baɪ]
and yet retain thy evil purposes , will hardly be thought credible , even by
 和 然而 保持 你的 邪恶的 目的 , 将要 几乎 是 想法 可信的 , 甚至 经过
 [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ði:] ,
those who know thee ,
 那些 WHO 知道 你 ,

然而，你却依然怀有邪恶的意图，即使是那些了解你的人，也很难相信这是真的。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
if they have seen her .
 如果 他们 有 已见 她 .

如果他们见过她的话。

[pʊr] , [pʊr] ['leɪdi] !
Poor , poor lady !
 贫穷的 贫穷的 女士 !

可怜的女士！
 [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['mærid] [laɪf] ,
With such noble qualities as would have adorned the most exalted married life ,
 和 这样的 高贵 品质 作为 会 有 装饰 这 最多 崇高 已婚 生活 ,
 具备足以装点最崇高婚姻生活的这些高尚品质，
 [tu:; tə] [fɜ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to fall into the hands of the only man in the world ,

到 落下 进入 这 双手 的 这 仅有的 男人 在 这 世界 ,

落入世上唯一一个男人手中,

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðəʊ][hæst] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ！ — [ænd; ənd][tu:; tə][let]
who could have treated her as thou hast treated her ! — And to let
WHO 可以 有 治疗 她 作为 你 哈斯特 治疗 她 ！ — 和 到 让
[lu:s] [ðə; ði][oʊld]['drægən] ,
loose the old dragon ,
松动的 这 老的 龙 ,
谁会像你这样对待她！ ——还要放出那条老龙！

[æz; əz] [ðəʊ] ['pra:ɪpərli] [kəlɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪfɔ:r] - [ə'fraɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌt] [ə; eɪ]
as thou properly callest her , upon the before - affrighted innocent , what a
作为 你 适当地 卡莱斯特 她 , 之上 这 前 - 惊恐 清白的 , 什么 一个
[bɑ:r'bærəti][wʌz; wəz] [ðæt] ！
barbarity was that !
野蛮 曾是 那 ！
正如你所称呼的那样，对那些先前受到惊吓的无辜者来说，这是多么野蛮的行径啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:r'bærəti] ！
What a poor piece of barbarity !
什么 一个 贫穷的 片 的 野蛮 ！
多么卑劣的野蛮行径！

[ɪn][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['tɪrəɹ] , [wʌt] [ðəʊ] - [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ʌv] ,
in order to obtain by terror , what thou dispairedst to gain by love ,
在 命令 到 获得 经过 恐怖 , 什么 你 - 到 获得 经过 爱 ,
为了用恐怖手段获得你因爱而绝望地无法获得的东西，

[ðoʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['strætədʒəm] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] ！
though supported by stratagems the most insidious !
尽管 有 经过 策略 这 最多 阴险 ！
尽管有最阴险的策略支持！

[oʊ] ['lʌvleɪs] ！ ['lʌvleɪs] ！
O LOVELACE ! LOVELACE !
哦 洛夫莱斯 ！ 洛夫莱斯 ！
哦，洛芙蕾丝！ 洛芙蕾丝！

[hæd; həd][aɪ] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , [aɪ][ɔd; ʒəd] [naʊ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] ,
had I doubted it before , I should now be convinced ,
有 我 怀疑 它 前 , 我 应该 现在 是 确信 ,
如果我之前还心存疑虑，现在我应该确信无疑了。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] ['æftər] [ðɪs] , [tu:; tə][du:][dʒʌstɪs][tu:; tə]['ɪndʒəɹd] ['merɪt] ,
that there must be a WORLD AFTER THIS , to do justice to injured merit ,
那 那里 必须 是 一个 世界 后 这 , 到 做 正义 到 受伤 优点 ,
必须有一个来世，才能公正对待那些受到伤害的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɑ:rbərəs] ['pɜ:rfədi] ！
and to punish barbarous perfidy !
和 到 惩治 野蛮 背信弃义 ！
惩罚野蛮的背信弃义！

[kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɑ:kɹə'ti:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [klə'rɪsə] , [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['sʌfəɹd] ？
Could the divine SOCRATES , and the divine CLARISSA , otherwise have suffered ?
可以 这 神圣的 苏格拉底 , 和 这 神圣的 克拉丽莎 , 否则 有 遭受 ？
神圣的苏格拉底和神圣的克拉丽莎，难道还会遭受其他苦难吗？

[bʌt; bət][let][em 'i:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
But let me , if possible , for one moment ,
但 让 我 , 如果 可能的 , 为了 一 片刻 ,
但请允许我占用您片刻时间，

[traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
try to forget this villainous outrage on the most excellent of women .
尝试 到 忘记 这 邪恶的 暴行 在 这 最多 出色的 的 女性 :

请尽量忘记这起针对最优秀女性的卑劣暴行。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [hɪr] [wɪt] [wɪl] [hoʊld][em 'i:] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
I have business here which will hold me yet a few days ;
我 有 商业 这里 哪个 将要 抓住 我 然而 一个 很少 天 ;

我在这里还有事要办，还需要几天时间；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][aɪ][jæl; jəl] [kwɪt] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] ['evər] .
and then perhaps I shall quit this house for ever .
和 然后 也许 我 将 辞职 这 房子 为了 曾经 :

然后，或许我会永远离开这所房子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːləm] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have had a solemn and tedious time of it .
我 有 有 一个 庄严 和 乏味 时间 的 它 :

我经历了一段既严肃又乏味的时光。

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['nevər] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] ['riːəli] [faɪnd][aɪ][hæd; həd]
I should never have known that I had half the respect I really find I had
我 应该 绝不 有 已知 那 我 有 一半 这 尊重 我 真的 寻找 我 有

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
for the old gentleman ,
为了 这 老的 绅士 ,

我真不该想到，我对这位老先生竟然有如此的敬意。

[hæd; həd][aɪ][nɔːt][soʊ] ['kloʊsli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃt] [dɪ'zaɪər] , [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
had I not so closely , at his earnest desire , attended him ,
有 我 不是 所以 密切 , 在 他的 认真 欲望 , 参加 他 ,

若非我应他恳切的请求，如此悉心地服侍他，

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [hiː; hi] [ʌndər'went] .
and been a witness of the tortures he underwent .
和 到过 一个 证人 的 这 酷刑 他 经历了 :

并亲眼目睹了他所遭受的酷刑。

[ðɪs] ['melənkɔːli] [ə'keɪʒn] [meɪ] [pɑːsəbli] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ['hjuːmənəɪz][em 'i:] :
This melancholy occasion may possibly have contributed to humanize me :
这 忧郁 场合 可能 可能 有 贡献 到 人性化 我 :

这段令人伤感的经历或许让我变得更加人性化：

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪ'mɔːrsləs] [ə; eɪ] ['keɪtɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst]
but surely I never could have been so remorseless a caitiff as thou hast
但 一定 我 绝不 可以 有 到过 所以 冷酷无情 一个 破产管理人 作为 你 哈斯特

[bɪn] ,
been ,
到过 ,

但我绝不可能像你一样冷酷无情。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hæf] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['eksələns] .
to a woman of half this lady's excellence .
到 一个 女士 的 一半 这 女士的 卓越 :

配得上一个只有这位女士一半优秀品质的女人。

[bʌt; bət] - , [dɪr] ['ʌvleɪs] , [ɪf] [ðəʊt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ]['dev(ə)] , [rɪ'zɑːlv] , [aʊt]
But pr'ythee , dear Lovelace , if thou'rt a man , and not a devil , resolve , out
但 - , 亲爱的 洛夫莱斯 , 如果 你 一个 男人 , 和 不是 一个 魔鬼 , 解决 , 出去

[ʌv; əv][hænd] ,
of hand ,
的 手 ,

但是，亲爱的洛夫莱斯，求求你，如果你是个人而不是魔鬼，就立刻下定决心吧。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðəɪ] [sɪn][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] , [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəɪ'self] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər]
to repair thy sin of ingratitude , by conferring upon thyself the highest honour
到 维修 你的 罪 的 忘恩负义 , 经过 授予 之上 你自己 这 最高 荣誉
[ðəʊ] [kænst] [rɪ'siːv] ,
thou canst receive ,
你 罐 收到 ,
为了弥补你忘恩负义的罪过，你要给予自己所能获得的最高荣誉。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['lɔːfəli] [ðəɪn] .
in making her lawfully thine .
在 制作 她 合法地 你的 .

使她合法地成为你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðəɪ'self] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ,
But if thou canst not prevail upon thyself to do her this justice ,
但 如果 你 罐 不是 占上风 之上 你自己 到 做 她 这 正义 ,
但如果你无法说服自己给予她这份公正，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [[æn; ən] [evər'læstɪŋ] ['rʌptʃər] [æt; ət] [liːst]
I think I should not scruple a tilt with thee , [an everlasting rupture at least
我 思考 我 应该 不是 顾忌 一个 倾斜 和 你 , [一个 永恒 破裂 在 至少
[mʌst; məst] ['fɑːləʊ]]
must follow]
必须 跟随]

我想我不应该对与你决裂感到犹豫，[至少随之而来的必然是永世的决裂]

[ɪf] [ðəʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['wɪmɪn] .
if thou sacrificest her to the accursed women .
如果 你 牺牲 她 到 这 被诅咒的 女性 .

如果你将她献祭给那些被诅咒的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第6/19页

[ðəʊ] [ɑ:rt][dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [ri:p] [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɪ'maɪz] .
Thou art desirous to know what advantage I reap by my uncle's demise .
你 艺术 渴望 到 知道 什么 优势 我 收割 经过 我的 叔叔的 死亡 .

你很想知道我叔叔的死对我有什么好处。

[aɪ][du:;][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ;
I do not certainly know ;
我 做 不是 当然 知道 ;

我也不确定；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['ɡri:dɪli] [sə'lisɪtəs] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
for I have not been so greedily solicitous on this subject as some of the
为了 我 有 不是 到过 所以 贪婪地 殷勤 在 这 主题 作为 一些 的 这

['kɪndrəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
kindred have been ,
亲属 有 到过 ,

因为在这件事上不像某些亲戚那样贪婪地殷勤，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['di:s(ə)nsɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ,
who ought to have shown more decency , as I have told them ,
WHO 应该 到 有 所示 更多的 体面 , 作为 我 有 讲述 他们 ,

正如我告诉过他们的，他们本应表现出更多的体面。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [koʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðer; ðər]
and suffered the corpse to have been cold before they had begun their
和 遭受 这 尸体 到 有 到过 寒冷的 前 他们 有 开始 他们的

['hʌŋɡri] [ɪn'kwaiəɪz] .
hungry inquiries .
饥饿的 查询 .

他们眼睁睁地看着尸体在他们开始饥肠辘辘的探寻之前就已经冰冷了。

[bʌt; bət] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] ['ɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜr] ['mænz] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
But , by what I gathered from the poor man's talk to me ,
但 , 经过 什么 我 聚集 从 这 贫穷的 男人的 讲话 到 我 ,

但是，从那位穷人的谈话中，我了解到：

[hu:] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪft] [tʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
who oftener than I wished touched upon the subject ,
WHO 更频繁 比 我 希望 感动 之上 这 主题 ,

他谈及这个话题的次数比我希望的要多得多，

[aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] 5000£ . [ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
I deem it will be upwards of 5000£ . in cash , and in the funds ,
我 认为 它 将要 是 向上 的 5000£ . 在 现金 , 和 在 这 资金 ,

我认为现金和资金总额将超过 5000 英镑。

[ˈæftər][ɔ:l] ['legəsɪz] [peɪd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] 1000£ . [ə; eɪ] - [jɪr] .
after all legacies paid , besides the real estate , which is a clear 1000£ . a - year .
后 全部 遗产 有薪酬的 , 除了 这 真实的 财产 , 哪个 是 一个 清除 1000£ . 一个 - 年 .

扣除所有遗产支出后，除了房产之外，每年还能净赚 1000 英镑。

[aɪ] [wɪʃ] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lʌvər] !
I wish , from my heart , thou wert a money - lover !
我 希望 , 从 我的 心 , 你 沃特 一个 钱 - 情人 !

我真心希望你是个爱钱的人！

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈvæljuː] , [ðəʊ] [[ʊdst] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ['evri]
Were the estate to be of double the value , thou shouldst have it every
是 这 财产 到 是 的 双倍的 这 价值 , 你 应该 有 它 每一个
[ˈfɪlɪŋ] ;
shilling ;
先令 ;

如果这处房产的价值翻倍，你将得到全部。

[ˈoʊnli][ə'pɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [[fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ]
only upon one condition [for my circumstances before were as easy as I wish
仅有的 之上 一 状况 [为了 我的 情况 前 是 作为 简单的 作为 我 希望
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɪŋg(ə)l]] — [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [pər'mɪt] [em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər]
them to be while I am single] — that thou wouldst permit me the honour
他们 到 是 尽管 我 是 单身的] — 那 你 会 允许 我 这 荣誉
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['fɑːðərləs] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] ,
of being this fatherless lady's father ,
的 存在 这 无父 女士的 父亲 ,
只有一个条件（因为我单身时境遇轻松，而我希望如此）——那就是你允许我荣幸地成为这位孤儿小姐的父亲。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
as it is called , at the altar .
作为 它 是 称为 , 在 这 坛 .

正如人们常说的，在祭坛上。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Think of this !
思考 的 这 !

想想看！

[maɪ] [dɪr] ['lʌvleɪs] !
my dear Lovelace !
我的 亲爱的 洛夫莱斯 !

我亲爱的洛夫莱斯！

[biː; bi] ['ɑːnɪst] : [ænd; ənd][let][em 'iː][ˈprez(ə)nt] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəl] [ðæt] [mæn][ˈevər]
be honest : and let me present thee with the brightest jewel that man ever
是 诚实的 : 和 让 我 展示 你 和 这 最亮的 宝石 那 男人 曾经
[pə'zest] ;
possessed ;
拥有 ;

诚实点：让我把人类历史上最璀璨的宝石献给你；

[ænd; ənd] [ðen] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [wɪlt] [ðəʊ] [baɪnd][tuː; tə] [ðɪː] [fɔːr; fər][ˈevər] [ðəɪ]
and then , body and soul , wilt thou bind to thee for ever thy
和 然后 , 身体 和 灵魂 , 枯萎 你 绑定 到 你 为了 曾经 你的

然后，你的身心灵，你将永远与你紧紧相连

[ˈbelfɜːd] .
BELFORD .
贝尔福德 .

贝尔福德。

[ˈletər] [ɛks,ɑɪˈviː]
LETTER XIV
信 十四

第十四封信

[ˈmɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] ['belfɜːd] , [ɛs'kwɑɪər] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ :
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈθɜːrzdɪ] , [dʒuːn] - .
THURSDAY , JUNE 15 :
周四 , 六月 - .

6月15日，星期四。

[let] [em 'iː][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [greɪt] [dɔːg] , [juː; jʊ] ! — [let] [em 'iː][ə'loʊn] ! — [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lesər]
Let me alone , you great dog , you ! — let me alone ! — have I heard a lesser
让 我 独自的 , 你 伟大的 狗 , 你 ! — 让 我 独自的 ! — 有 我 听到 一个 较少
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

别烦我，你这只大狗！ ——别烦我！ ——我可曾听过比这更卑鄙的男孩，

[hɪz; ɪz] ['kaʊəd] [ɑːrmz] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] , [huː] [wʌz; wəz]
his coward arms held over his head and face , say to a bigger , who was
他的 懦夫 武器 握住 超过 他的 头 和 脸 , 说 到 一个 大 , WHO 曾是
['pɑːml] [hɪm; ɪm] ,
pommeling him ,
柄头 他 ,

他懦弱地举起双臂过头顶和脸庞，仿佛在对一个正在殴打他的壮汉说话。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['dʒɪndʒər] - [bred] .
for having run away with his apple , his orange , or his ginger - bread .
为了 拥有 跑步 离开 和 他的 苹果 , 他的 橙子 , 或者 他的 姜 - 面包 .

因为他偷走了他的苹果、橘子或姜饼。

[soʊ] [seɪ] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðəɪ] [sɪ'verəti] [tuː; tə][ðəɪ] [pʊr] [frend] , [huː] ,
So say I to thee , on occasion of thy severity to thy poor friend , who ,
所以 说 我 到 你 , 在 场合 的 你的 严重性 到 你的 贫穷的 朋友 , WHO ,

所以，鉴于你对你那位可怜的朋友的严厉态度，我要对你说：

[æz; əz] [ðəʊ] , [hæz; həz] ['fɜːrniʃt] [ðiː] ([ʌn'dʒenərəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] !)
as thou ownest , has furnished thee (ungenerous as thou art !)
作为 你 最自 , 有 提供 你 (吝啬 作为 你 艺术 !)

你所拥有的，都已赐予你（你真是吝啬！）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepənz] [ðəʊ] ['brændɪʃ] [soʊ] ['fɪrfəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . — [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt]
with the weapons thou brandishest so fearfully against him . — And to what
和 这 武器 你 挥舞 所以 恐惧地 反对 他 . — 和 到 什么
['pɜːrpəs] , [wen] [ðə; ði] ['mɪstɪʃ] [ɪz] [dʌn] ?
purpose , when the mischief is done ?
目的 , 什么时候 这 恶作剧 是 完毕 ?

你挥舞着这些武器，对他进行如此可怕的攻击——而当罪恶行径已经过去之后，这些武器又有什么用呢？

[wen] , [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ɪrɪ'tri:vəbl] ?
when , of consequence , the affair is irretrievable ?
什么时候 , 的 结果 , 这 事务 是 无法挽回的 ?

当事情发展到无法挽回的地步时呢？

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [klə'ɾɪsə] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [em 'iː] ?
and when a CLARISSA could not move me ?
和 什么时候 一个 克拉丽莎 可以 不是 移动 我 ?

当克拉丽莎都无法打动我的时候呢？

[wel] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələr][ɪn] [ðɪs]
Well , but , after all , I must own , that there is something very singular in this
出色地 , 但 , 后 全部 , 我 必须 自己的 , 那 那里 是 某物 非常 单数 在 这
['leɪdiːz] [keɪs] :
lady's case :
女士的 案件 :

但是，说到底，我必须承认，这位女士的情况确实非常特殊：

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] ['kæɪnɑ:t] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ] [ə'temptɪd] [hɜ:r; hər] ;
and , at times , I cannot help regretting that ever I attempted her ;
和 , 在 时代 , 我 不能 帮助 后悔 那 曾经 我 尝试过 她 ;
有时, 我忍不住后悔当初不该尝试追求她;

[sɪns] [nɑ:t][wʌn] ['paʊər] ['i:ðər] [ʌv; əv][l'ba:di][ɔ:r] [soʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɔd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ;
since not one power either of body or soul could be moved in my favour ;
自从 不是 一 力量 任何一个 的 身体 或者 灵魂 可以 是 已搬 在 我的 偏爱 ;
因为无论是肉体还是灵魂, 没有任何力量能够为我所用;

[ænd; ənd] [sɪns] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ɑ:n][ə; ei] [mʌt] ['greɪvər]
and since , to use the expression of the philosopher , on a much graver
和 自从 , 到 使用 这 表达 的 这 哲学家 , 在 一个 很多 刻刀
[ə'keɪzən] ,
occasion ,
场合 ,
而且, 借用那位哲学家的话来说, 在一个更为严肃的场合,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [ðæt]
there is no difference to be found between the skull of King Philip and that
那里 是 不 不同之处 到 是 成立 之间 这 颅骨 的 国王 菲利普 和 那
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .
of another man .
的 其他 男人 .
菲利普国王的头骨与其他人头骨之间没有任何区别。

[bʌt; bət] ['pi:pəlz] [ɪk'strævəɡənt] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:ltər][nɑ:t][fækts] , ['belfɜ:d] : [ænd; ənd] , [wen]
But people's extravagant notions of things alter not facts , Belford : and , when
但 人们的 靡 概念 的 事物 改变 不是 事实 , 贝尔福德 : 和 , 什么时候
[ɔ:lz] [dʌn] ,
all's done ,
一切 完毕 ,
但贝尔福德, 人们对事物的夸张想法并不能改变事实: 而且, 当一切尘埃落定之后,

[mɪs] [klə'ɾɪsə] ['hɑ:rləʊ] [hæz; həz][bʌt; bət] [rʌŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Miss Clarissa Harlowe has but run the fate of a thousand others of her
错过 克拉丽莎 哈洛 有 但 跑步 这 命运 的 一个 千 其他的 的 她
[seks] — ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][set] [sʌt] [ə; ei][roʊ'mæntɪk] ['vælju:] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðer; ðər]
sex — only that they did not set such a romantic value upon what they call their
性别 — 仅有的 那 他们 做过 不是 放 这样的 一个 浪漫的 价值 之上 什么 他们 称呼 他们的
['ɑ:nər] ;
honour ;
荣誉 ;
克拉丽莎·哈洛小姐的命运与成千上万其他女性的命运并无二致——只不过她们没有像克拉丽莎·哈洛小姐那样, 将所谓的
荣誉看得如此浪漫;

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .
就这样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ði:] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [ə; ei]['pɜ:rs(ə)n] [sets] [ə; ei] [haɪ] ['vælju:] [ə'pɑ:n] ['eni]
And yet I will allow thee this — that if a person sets a high value upon any
和 然而 我 将要 允许 你 这 — 那 如果 一个 人 套 一个 高的 价值 之上 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
然而, 我允许你这样说——如果一个人非常看重某样东西,

[biː; bi][aɪ 'tiː][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
be it ever such a trifle in itself , or in the eye of others ,
是 它 曾经 这样的 一个 琐事 在 本身 , 或者 在 这 眼睛 的 其他的 ,
无论这件事本身是否微不足道, 或者在别人眼中是否意义重大,

[ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the robbing of that person of it is not a trifle to him .
这 抢劫 的 那 人 的 它 是 不是 一个 琐事 到 他 .
对他来说, 抢走那个人的东西可不是一件小事。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ɡreɪt] [rɔːŋ] ,
Take the matter in this light , I own I have done wrong , great wrong ,
拿 这 事情 在 这 光 , 我 自己的 我 有 完毕 错误的 , 伟大的 错误的 ,
从这个角度来看, 我承认我做错了, 犯了大错。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
to this admirable creature .
到 这 令人钦佩的 生物 .
致这令人钦佩的生物。

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
But have I not known twenty and twenty of the sex ,
但 有 我 不是 已知 二十 和 二十 的 这 性别 ,
但我难道不认识二十个女人吗?

[huː] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [haɪ] ; [jet] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə]
who have seemed to carry their notions of virtue high ; yet , when brought to
WHO 有 似乎 到 携带 他们的 概念 的 美德 高的 ; 然而 , 什么时候 带来 到
[ðə; ði] [test] ,
the test ,
这 测试 ,
他们似乎一直秉持着高尚的道德观念; 然而, 当经受考验时,

[hæv; həv] [əˈbeɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪˈverəti] ?
have abated of their severity ?
有 减弱 的 他们的 严重性 ?
病情严重程度是否有所减轻?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pruːf] [tɪl] [ðei] [ɑːr; ər]
And how should we be convinced that any of them are proof till they are
和 如何 应该 我们 是 确信 那 任何 的 他们 是 证明 直到 他们 是
[traɪd] ?
tried ?
尝试 ?
在经过检验之前, 我们又如何确信它们是证据呢?

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [sed] , [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
A thousand times have I said , that I never yet met with such a woman as
一个 千 时代 有 我 说 , 那 我 绝不 然而 遇见 和 这样的 一个 女士 作为
[ðɪs] .
this .
这 .
我曾说过无数遍, 我从未见过像她这样优秀的女人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] .
If I had , I hardly ever should have attempted Miss Clarissa Harlowe .
如果 我 有 , 我 几乎 曾经 应该 有 尝试过 错过 克拉丽莎 哈洛 .
如果我真的那样做了, 我几乎不应该去追求克拉丽莎·哈洛小姐。

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ˈeɪndʒl] :
Hitherto she is all angel :
迄今为止 她 是 全部 天使 :
此前她一直都是个天使:

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['setɪŋ] [aʊt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][traɪ] ? *

and was not that the point which at setting out I proposed to try ? *

和 曾是 不是 那 这 观点 哪个 在 环境 出去 我 建议的 到 尝试 ? *

而这不正是我出发时打算尝试的重点吗？ *

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t][koʊ,hæbɪ'teɪ(ə)n]['evər][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [vju:] ?

And was not cohabitation ever my darling view ?

和 曾是 不是 同居 曾经 我的 亲爱的 看法 ?

难道同居生活不一直是我所钟爱的吗？

[ænd; ʌnd][,eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ? — [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

And am I not now , at last , in the high road to it ? — It is true ,

和 是 我 不是 现在 , 在 最后的 , 在 这 高的 路 到 它 ? — 它 是 真的 ,

难道我现在不终于走上了通往成功的康庄大道吗？ ——的确如此。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] .

that I have nothing to boast of as to her will .

那 我 有 没有什么 到 夸 的 作为 到 她 将要 .

关于她的遗嘱，我没有什么可夸耀的。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑ:ntreɪrɪ] .

The very contrary .

这 非常 相反 .

恰恰相反。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [test] ,

But now are we come to the test ,

但 现在 是 我们 来 到 这 测试 ,

但现在我们到了考验的时候了。

['weðər] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'repərəb(ə)l] ['i:v(ə)l] .

whether she cannot be brought to make the best of an irreparable evil .

无论 她 不能 是 带来 到 制作 这 最好的 的 一个 无法弥补的 邪恶的 .

是否不能让她在无法弥补的罪恶中做到最好。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪm] , [[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] ,

If she exclaim , [she has reason to exclaim ,

如果 她 惊叹 , [她 有 原因 到 惊叹 ,

如果她惊呼，[她有理由惊呼，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [saɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['peɪf(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]

and I will sit down with patience by the hour together to hear her

和 我 将要 坐 向下 和 耐心 经过 这 小时 一起 到 听到 她

[,eksklə'meɪʃənz] ,

exclamations ,

感叹词 ,

我会耐心地坐下来，一小时一小时地听她发出各种感叹。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['taɪəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ðen] [dɪ'send] [tu:; tə] [ɪk'spɑ:stʃu'leɪŋ] [pər'hæps] :

till she is tired of them ,] she will then descend to expostulation perhaps :

直到 她 是 疲劳的 的 他们 ,] 她 将要 然后 下降 到 解释 也许 :

直到她厌倦了他们，] 然后她或许会诉诸辩解：

[ɪk'spɑ:stʃu'leɪŋ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][hoʊp] : [ɪk'spɑ:stʃu'leɪŋ] [wɪl] [ʃoo] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [em 'i:][nɑ:t] .

expostulation will give me hope : expostulation will show that she hates me not .

解释 将要 给 我 希望 : 解释 将要 展示 那 她 讨厌 我 不是 .

申辩会给我带来希望：申辩会证明她并不恨我。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hert] [em 'i:][nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fər'gɪv] : [ænd; ʌnd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [fər'gɪv] ,

And , if she hate me not , she will forgive : and , if she now forgive ,

和 , 如果 她 恨 我 不是 , 她 将要 原谅 : 和 , 如果 她 现在 原谅 ,

如果她不恨我，她就会原谅我；如果她现在就原谅我，

[ðen] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ʻoʊvər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][maɪn] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz] :
then will all be over ; and she will be mine upon my own terms :
然后 将要 全部 是 超过 ; 和 她 将要 是 矿 之上 我的 自己的 条款 ;
到那时一切都将结束；她将按照我的意愿属于我：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ][ʻfju:tʃər] [laɪf][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
and it shall then be the whole study of my future life to make her
和 它 将 然后 是 这 所有的 学习 的 我的 未来 生活 到 制作 她
happy .
快乐的 .

而我未来一生的目标，就是让她幸福。

* [si:] [ʻvɑ:l] .
* **See Vol .**
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ʻletər] [eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Letter XVIII :
信 十八 :

第十八封信。

[soʊ] , [ʻbɛlfɜ:d] , [ðəʊ] [si:st] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ʻdʒɜ:nɪ:d] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [steɪdʒ]
So , Belford , thou seest that I have journeyed on to this stage
所以 , 贝尔福德 , 你 西斯特 那 我 有 旅程 在 到 这 阶段
所以，贝尔福德，你看，我已经走到这一步了。

[ɪn'di:d] , [θru:] ['ɪnfinət] [meɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfinət] [rɪ'mɔ:rs]] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
[indeed , through infinite mazes , and as infinite remorses] with one determined
[的确 , 通过 无限 迷宫 , 和 作为 无限 悔恨] 和 一 决定
point in view from the first .
观点 在 看法 从 这 第一的 .

[的确，穿过无尽的迷宫，如同无尽的悔恨] 从一开始就朝着一个坚定的目标前进。

[tu:; tə][ðai][ʻɜ:rdʒənt] [sʌplɪ'keɪʃn] [ðen] , [ðæt][aɪ] [wɪl] [du:][hɜ:r; həɹ][ʻgreɪtf(ə)] [ʻdʒʌstɪs][baɪ] [ʻmæɪɪdʒ] ,
To thy urgent supplication then , that I will do her grateful justice by marriage ,
到 你的 紧迫的 恳求 然后 , 那 我 将要 做 她 感激的 正义 经过 婚姻 ,
那么，对于你恳切的请求，即我愿以婚姻来回报她的感激之情，

[let][em 'i:] [ʻænsər] [ɪn] [mæt] .
let me answer in Matt .
让 我 回答 在 马特 .

让我用马特的方式回答。

[ʻpraɪəɹz] [tu:] [laɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] ['o:ditəʃɪp] ;
Prior's two lines on his hoped - for auditorship ;
先前的 二 线条 在 他的 希望 - 为了 审计 ;

Prior 对他希望担任审计师一职的两句话；

[æz; əz][pʊt][ʻɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][es 'ti:] . [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ʻhɑ:li] ;
as put into the mouths of his St . John and Harley ;
作为 放 进入 这 嘴 的 他的 英石 . 约翰 和 哈雷 ;
就像圣约翰和哈雷口中所说的那样；

— [let] [ðæt] [biː bi] [dʌn] , [wɪt] [mæt] . [dʌθ; dəθ] [seɪ] .
— **Let that be done , which Matt . doth say .**
— 让 那 是 完毕 , 哪个 马特 : 确实 说 :

——就照马太福音所说的去做吧。

[jeɪ] , [kwɒθ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
YEA , quoth the Earl — BUT NOT TO - DAY .
是的 , 引用 这 伯爵 — 但 不是 到 - 天 :

“是啊,”伯爵说道,“但不是今天。”

[ðəʊ] [siːst] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˌrezəˈluːʃənz] , [haʊˈevər] , [əˈɡenst] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌn]
Thou seest , Jack , that I make no resolutions , however , against doing her , one
你 西斯特 , 杰克 , 那 我 制作 不 决议 , 然而 , 反对 正在做 她 , 一
[taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
time or other ,
时间 或者 其他 ,

杰克,你看,我并没有下定决心不和她发生关系,不管是什么时候。

[ðə; ði] [wɪft] - [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈiːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [vjuː] ,
the wished - for justice , even were I to succeed in my principal view ,
这 希望 - 为了 正义 , 甚至 是 我 到 成功 在 我的 主要的 看法 ,
[koʊhæbrɪˈteɪ](ə)n] .
cohabitation .
同居 :

即使我的主要观点——共存——得以实现,所渴望的正义也依然存在。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [duː] [əˈʃʊr] [ðiː] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ˈmæri] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] ,
And of this I do assure thee , that , if I ever marry , it must ,
和 的 这 我 做 保证 你 , 那 , 如果 我 曾经 结婚 , 它 必须 ,
对此我可以向你保证,如果我结婚,那一定是.....

[aɪ ˈtiː] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] . — [nɔːr] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ]
it shall be Miss Clarissa Harlowe . — Nor is her honour at all impaired with
它 将 是 错过 克拉丽莎 哈洛 : — 也不 是 她 荣誉 在 全部 受损 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

她就是克拉丽莎·哈洛小姐。——在我看来,她的名誉丝毫没有受损。

[baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [soʊ] [faːr] [ˈsʌfərd] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
by what she has so far suffered : but the contrary .
经过 什么 她 有 所以 远的 遭受 : 但 这 相反 :

就她迄今为止所遭受的苦难而言,恰恰相反。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
She must only take care that , if she be at last brought to forgive me ,
她 必须 仅有的 拿 关心 那 , 如果 她 是 在 最后的 带来 到 原谅 我 ,
她只需注意,如果她最终原谅了我,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʌvleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
she show me that her Lovelace is the only man on earth whom she could have
她 展示 我 那 她 洛夫莱斯 是 这 仅有的 男人 在 地球 谁 她 可以 有
[ˈfəˈɡɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪk] [əˈkeɪʒn] .
forgiven on the like occasion .
已原谅 在 这 喜欢 场合 :

她向我证明,在类似的情况下,洛夫莱斯是世上唯一一个她能够原谅的男人。

[bʌt; bət] [ɑː] , [dʒæk] !
But ah , Jack !
但 啊 , 杰克 !

但是,啊,杰克!

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kri:tʃər] ?
what , in the mean time , shall I do with this admirable creature ?
什么 , 在 这 意思是 时间 , 将 我 做 和 这 令人钦佩的 生物 ?

那么, 在这段时间里, 我该如何处置这个可爱的生物呢?

[æt; ət]['prez(ə)nt] — [[aɪ][ei 'em][loʊθ][tu:; tə] [sei] [aɪ 'ti: — [bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt]] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɔɪt]
At present — [I am loth to say it — but , at present] she is quite
在 展示 — [我 是 洛斯 到 说 它 — 但 , 在 展示] 她 是 相当
[ˈstu:pəˌfaɪd] .
stupified .
愚蠢 .

目前——（我很不情愿这么说——但是, 目前）她完全懵了。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['æktɪv] ['paʊəz] ,
I had rather , methinks , she should have retained all her active powers ,
我 有 相当 , 我觉得 , 她 应该 有 保留 全部 她 积极的 权力 ,
我个人认为, 她更应该保留所有的自主能力。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ][hɜ:r; hər] [neɪlz][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
though I had suffered by her nails and her teeth ,
尽管 我 有 遭受 经过 她 指甲 和 她 牙齿 ,
虽然我曾遭受过她的指甲和牙齿的伤害,

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌŋk] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] — [ɪn,sense'bɪləti] ([ʃæl; ʃəl]
than that she should be sunk into such a state of absolute — insensibility (shall
比 那 她 应该 是 沉没 进入 这样的 一个 状态 的 绝对 — 麻木 (将
[aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ?
I call it ?
我 称呼 它 ?

比起让她陷入这种绝对的——麻木状态（我应该这么称呼它吗?）,

) [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['evri] [sɪns] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
) as she has been in every since Tuesday morning .
) 作为 她 有 到过 在 每一个 自从 周二 早晨 .
) 因为她从周二早上开始就一直待在这里。

[jet] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [br'ɡɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ænd] [naʊ] - [ænd; ænd] - [ðen] [tu:; tə][kɔ:l] [neɪmz]
Yet , as she begins a little to revive , and now - and - then to call names
然而 , 作为 她 开始 一个 小的 到 复活 , 和 现在 - 和 - 然后 到 称呼 姓名
, [ænd; ænd][tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,
, **and to exclaim ,**
, 和 到 惊叹 ,
然而, 当她开始稍稍恢复过来, 不时地咒骂、惊呼时,

[aɪ] [dred] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [oʊz] [ɪts]
I dread almost to engage with the anguish of a spirit that owes its
我 恐惧 几乎 到 从事 和 这 痛苦 的 一个 精神 那 欠款 它是
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][tu:; tə][ə; eɪ] ['naɪsnəs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ɪɡ'zæmp(ə)l] ['i:ðər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]
extraordinary agitations to a niceness that has no example either in ancient or
非凡的 骚动 到 一个 友善 那 有 不 例子 任何一个 在 古老的 或者
[ˈma:dərn] ['stɔ:ri] .
modern story .
现代的 故事 .

我几乎不敢去接触那种精神的痛苦, 这种精神的非凡躁动源于一种善良, 而这种善良在古代或现代的故事中都没有先例。

[fɔ:r; fər] , [ˌæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ðæt] [ʊd; ʃəd] ['stu:pəˌfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] ,
For , after all , what is there in her case that should stupify such a glowing ,
为了 , 后 全部 , 什么 是 那里 在 她 案件 那 应该 使愚钝 这样的 一个 发光 ,
毕竟, 她的案子究竟有什么能阻止如此耀眼的光芒呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['tʃɑːrmər] ？ — [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf] , [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['terər] ,
such a blooming charmer ？ — Excess of grief , excess of terror ,
这样的 一个 盛开 魔术师 ？ — 过量的 的 悲伤 , 过量的 的 恐怖 ,
如此迷人的尤物？ ——极度的悲伤, 极度的恐惧,

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [her] [stænd][ɑːn][end] ,
have made a person's hair stand on end ,
有 制成 一个 人的 头发 站立 在 结尾 ,
令人毛骨悚然,

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd]) [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and even (as we have read) changed the colour of it .
和 甚至 (作为 我们 有 读) 已更改 这 颜色 的 它 .
甚至（正如我们所读到的）改变了它的颜色。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][ˈstuːpəfaɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] ,
But that it should so stupify , as to make a person , at times ,
但 那 它 应该 所以 使愚钝 , 作为 到 制作 一个 人 , 在 时代 ,
但它竟能如此令人愚钝, 以至于有时使人变得.....

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri] [rɔŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] - , [ɪz]
insensible to those imaginary wrongs , which would raise others from stupifaction , is
麻木不仁 到 那些 假想 错误 , 哪个 会 增加 其他的 从 - , 是
[ˈveri] [sər'praɪzɪŋ] !
very surprising !
非常 奇怪 !
对那些想象中的错误麻木不仁, 而这些错误却能让其他人从愚昧中醒悟过来, 这真是令人惊讶!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [liːst] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [greɪv] .
But I will leave this subject , least it should make me too grave .
但 我 将要 离开 这 主题 , 至少 它 应该 制作 我 也 严重 .
但我会就此打住, 免得我为此过于忧郁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['hæmpstɛd] , [ænd; ænd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]
I was yesterday at Hampstead , and discharged all obligations there , with
我 曾是 昨天 在 汉普斯特德 , 和 出院 全部 义务 那里 , 和
[noʊ] [smɔːl] [ə'plɔːz] .
no small applause .
不 小的 掌声 .
我昨天去了汉普斯特德, 履行了在那里的所有义务, 赢得了热烈的掌声。

[aɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][maɪ'self] :
I told them that the lady was now as happy as myself :
我 讲述 他们 那 这 女士 曾是 现在 作为 快乐的 作为 我 :
我告诉他们, 那位女士现在和我一样高兴了:

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] [ˌʌn'truːθ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌnɑːt] [ɔːltə'geðər] [soʊ] ,
and that is no great untruth ; for I am not altogether so ,
和 那 是 不 伟大的 谎言 ; 为了 我 是 不是 共 所以 ,
这并非全然是谎言; 因为我并非完全如此。

[wen] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] .
when I allow myself to think .
什么时候 我 允许 我 到 思考 .
当我允许自己思考的时候。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɑːz] , [hæd; həd][ˌnɑːt] [bɪn] [ðen] [ðer; ðər] .
Mrs . Townsend , with her tars , had not been then there .
太太 : 汤森德 , 和 她 焦油 , 有 不是 到过 然后 那里 .
当时汤森夫人和她的焦油罐车还没有到场。

[aɪ][tʊɪd][ðəm; ðəm] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
I told them what I would have them say to her , if she came .
我 讲述 他们 什么 我 会 有 他们 说 到 她 , 如果 她 来了 .
我告诉他们, 如果她来了, 我希望他们怎么跟她说。

[wel] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] [[haʊ] [ˈmeni] [ˈæftər] - [ˈɔlz] [hæv; həv][aɪ] ?]
Well , but , after all [how many after - all's have I ?]
出色地 , 但 , 后 全部 [如何 许多 后 - 一切 有 我 ?]
但是, 毕竟(我到底说过多少次“毕竟”呢?)

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [greɪv] ,
I could be very grave ,
我 可以 是 非常 严重 ,
我可能会非常严肃,

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] !
were I to give way to it . — The devil take me for a fool !
是 我 到 给 方式 到 它 . — 这 魔鬼 拿 我 为了 一个 傻子 !
如果我屈服于它——魔鬼会把我当傻瓜!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ! — [aɪ][mʌst; məst] [briːð] [ə; eɪ] [ˈfreʃər] [er] [fɔːr; fər]
What's the matter with me , I wonder ! — I must breathe a fresher air for
是什么 这 事情 和 我 , 我 想知道 ! — 我 必须 呼吸 一个 更清新 空气 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

我这是怎么了? ——我得出去透透气, 休息几天。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [waɪl] ? — [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ]
But what shall I do with this admirable creature the while ? — Hang me , if I
但 什么 将 我 做 和 这 令人钦佩的 生物 这 尽管 ? — 悬挂 我 , 如果 我
[nʊ] !
know !
知道 !

可是, 我该如何处置这只奇妙的生物呢? ——如果我知道的话, 就把我吊死吧!
— [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][stɜːr] ,
— **For , if I stir ,**
— 为了 , 如果 我 搅拌 ,

——因为, 如果我搅动,

[ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈspaɪdər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæbrɪteɪʃn] [wɪl] [waːnt][tuː; tə][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [flaɪ] ,
the venomous spider of this habitation will want to set upon the charming fly ,
这 有毒 蜘蛛 的 这 居住地 将要 想 到 放 之上 这 迷人 飞 ,
这片栖息地里的毒蜘蛛会想要捕食这只迷人的苍蝇。

[huːz] [ˈsɪlkən] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][maɪ] [ɪˈnɔːrməs] [web] ,
whose silken wings are already so entangled in my enormous web ,
谁 丝 翅膀 是 已经 所以 纠缠 在 我的 巨大的 网站 ,
它的丝绸翅膀早已缠绕在我巨大的蛛网中,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] : [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɡriːf] [ˈstuːpəfaɪd][hɜːr; hər] ,
that she cannot move hand or foot : for so much has grief stupified her ,
那 她 不能 移动 手 或者 脚 : 为了 所以 很多 有 悲伤 愚蠢 她 ,
她手脚都动不了: 因为悲痛已经让她麻木了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [wɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
that she is at present destitute of will , as she always seemed to be of
那 她 是 在 展示 贫困 的 将要 , 作为 她 总是 似乎 到 是 的
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

她现在意志消沉, 就像她一直以来似乎缺乏欲望一样。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [jet] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [tə'geðər] .
I must not therefore think of leaving her yet for two days together .
我 必须 不是 所以 思考 的 离开 她 然而 为了 二 天 一起 :
因此，我暂时还不能考虑和她单独相处两天。

[ˈletər] [ˈeksˈvi:]
LETTER XV
信 十五

第十五封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə] [dʒɑ:n] [ˈbelfɜ-d] , [esˈkwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 : 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 :

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr]
I have just now had a specimen of what the resentment of this dear
我 有 只是 现在 有 一个 标本 的 什么 这 怨恨 的 这 亲爱的
[ˈkri:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [kwɑɪ] [rɪ'kʌvəd] :
creature will be when quite recovered :
生物 将要 是 什么时候 相当 恢复 :

我刚刚亲眼见识了一下，这只可爱的小家伙完全康复后会有多么怨恨：

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] ! — [fɔ:r; fər] [ˈentərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ['æftər] ['dɔ:rkəs] ;
an affecting one ! — For entering her apartment after Dorcas ;
一个 影响 一 ! — 为了 进入 她 公寓 后 多卡斯 ;

真是感人至深！——因为她在多加斯之后进入了她的公寓；

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] [dɪsˈɔ:rdəd] [maɪnd] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and endeavouring to soothe and pacify her disordered mind ; in the midst
和 努力 到 舒缓 和 安抚 她 混乱 头脑 ; 在 这 中间

[ʌv; əv][maɪ] [ˈblændɪʃmənts] ,
of my blandishments ,
的 我的 奉承 ,

我竭力安抚她混乱的情绪；在我的甜言蜜语中，

[fi:; ji] [held] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['spi:tʃləs] ['ægəni] ,
she held up to Heaven , in a speechless agony ,
她 握住 向上 到 天堂 , 在 一个 无言 痛苦 ,

她向苍天举起双手，悲痛欲绝，无法言语。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ləɪs(ə)ns] ([wɪtʃ] [fi:; ji][hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊər]) ;
the innocent license (which she has in her own power) ;
这 清白的 执照 (哪个 她 有 在 她 自己的 力量) ;

无辜的许可证（她自己拥有的许可证）；

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'strest] ['kætə,lɑ:nz] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪ] ['tri:ti] ,
as the poor distressed Catalans held up their English treaty ,
作为 这 贫穷的 苦恼 加泰罗尼亚人 握住 向上 他们的 英语 条约 ,

可怜的加泰罗尼亚人高举着他们的英式条约，

[ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ækʃnz] [ɪn] ['kaʊntənəns] .
on an occasion that keeps the worst of my actions in countenance .
在 一个 场合 那 保持 这 最差 的 我的 行动 在 面容 :

在一个让我最恶劣的行为都得以曝光的场合。

[fi:; ji] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [daʊn] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][em 'i:; [wen] , [ˈhæpɪli] [ðə; ði] ['ledn] [gɑ:d] ,
She seemed about to call down vengeance upon me ; when , happily the leaden god ,
她 似乎 关于 到 称呼 向下 复仇 之上 我 ; 什么时候 , 快乐地 这 铅灰色 上帝 ,

她似乎要对我进行报复；这时，幸运的是，那沉闷的神灵，

[ɪn] ['pɪtɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['tremblɪŋ] ['lʌvleɪs] , [weɪvd] ['oʊvər][hɜːr; həɹ][hæf] - [draʊnd] [aɪz] [hɪz; ɪz]
in pity to her trembling Lovelace , waved over her half - drowned eyes his
在 遗憾 到 她 发抖 洛夫莱斯 , 挥手 超过 她 一半 - 溺水 眼睛 他的
[səm'nɪfərəs; sɑ:m'nɪfərəs][wa:nd] ,
somniferous wand ,
催眠的 魔杖 ,
怜悯地看着颤抖的洛夫莱斯, 他挥动着催眠魔杖, 在她半睁半闭的眼睛上方晃动。

[ænd; ənd][leɪd] [ə'sli:p] [ðə; ði] [fer] [ɪk'skleɪmər] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and laid asleep the fair exclaimer , before she could go half through with her
和 铺设 睡着了 这 公平的 感叹号 , 前 她 可以 去 一半 通过 和 她
[ɪn'tendɪd] [ɪmpri'keɪ(ə)n] .
intended imprecation .
故意的 诅咒 .
这位美丽的惊呼者还没来得及说完她打算诅咒的一半, 就睡着了。

[ðəʊ] [wɪlt] [ges] , [baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
Thou wilt guess , by what I have written , that some little art has been made
你 枯萎 猜测 , 经过 什么 我 有 书面 , 那 一些 小的 艺术 有 到过 制成
[juːz][ʌv; əv] :
use of :
使用 的 :
从我所写的来看, 你应该能猜到我运用了一些技巧:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [drɪ'zain] ([ɪf] [ðəʊlt] [ə'ləʊ] [em 'iː][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn] [sʌtʃ]
but it was with a generous design (if thou'lt allow me the word on such
但 它 曾是 和 一个 慷慨的 设计 (如果 你将 允许 我 这 单词 在 这样的
[æn; ən] [ə'keɪzn]) [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [tuː] - [kwɪk] [sens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]
an occasion) in order to lessen the too - quick sense she was likely to have
一个 场合) 在 命令 到 减少 这 也 - 快的 感觉 她 曾是 可能 到 有
[ʌv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] .
of what she was to suffer .
的 什么 她 曾是 到 遭受 .
但这是出于一种宽容的设计 (如果允许我在这种情况下使用这个词的话), 目的是为了减轻她可能过快地意识到自己将要遭受的痛苦。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [aɪ] ['nevər][hæd; həd] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]
A contrivance I never had occasion for before , and had not thought of
一个 装置 我 绝不 有 场合 为了 前 , 和 有 不是 想法 的
[nəʊ] ,
now ,
现在 ,
这是我以前从未用过, 现在也没想到的装置。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [sin'kleə] [hæd; həd][nɑːt] [prə'pouzɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] : [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [left] [ðə; ði]
if Mrs . Sinclair had not proposed it to me : to whom I left the
如果 太太 . 辛克莱 有 不是 建议的 它 到 我 : 到 谁 我 左边 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
management of it :
管理 的 它 :
如果辛克莱夫人没有向我提议, 我该如何管理它呢?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɜːrs] [hɜːr; həɹ]['evər] [sɪns] ,
and I have done nothing but curse her ever since ,
和 我 有 完毕 没有什么 但 诅咒 她 曾经 自从 ,
从那以后, 我除了诅咒她什么也没做。
[lest] [ðə; ði]['kwaːntəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['evər] ['dæmpənd] [hɜːr; həɹ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪntəlekt] .
lest the quantity should have for ever dampened her charming intellects .
免得 这 数量 应该 有 为了 曾经 潮湿 她 迷人 知识分子 .
免得数量太多, 永远扼杀了她迷人的才智。

[hens] [maɪ][kən'sɜ:rn] — [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
Hence my concern — for I think the poor lady ought not to have been so
因此 我的 忧虑 — 为了 我 思考 这 贫穷的 女士 应该 不是 到 有 到过 所以
['tri:tɪd] .
treated .
治疗 :

因此我感到担忧——因为我认为这位可怜的女士不应该受到这样的对待。

[pʊr] ['leɪdi] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ? — [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['kri:pɪŋ] [staɪl] ?
Poor lady , did I say ? — What have I to do with thy creeping style ?
贫穷的 女士 , 做过 我 说 ? — 什么 有 我 到 做 和 你的 爬行 风格 ?
可怜的女士, 我说过吗? ——我与你这种卑躬屈膝的风格有何干系?

— [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t][aɪ][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
— But have not I the worst of it ;
— 但 有 不是 我 这 最差 的 它 ;
但我难道不是最惨的吗?

[sɪns] [hɜ:r; hər] [ɪn'sensə'bɪləti] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dʒɔɪz] ?
since her insensibility has made me but a thief to my own joys ?
自从 她 麻木 有 制成 我 但 一个 贼 到 我的 自己的 喜悦 ?
因为她的麻木不仁, 使我成了自己快乐的窃贼?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] [ði:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] [trɪk] ;
I did not intend to tell thee of this little innocent trick ;
我 做过 不是 打算 到 告诉 你 的 这 小的 清白的 诡计 ;
我本不打算告诉你这个小小的、无伤大雅的把戏;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ˌdɪsɪn'dʒenju:əsənəs] : [tu:; tə] [ði:] ,
for such I designed it to be ; but that I hate disingenuousness : to thee ,
为了 这样的 我 设计 它 到 是 ; 但 那 我 恨 虚伪 : 到 你 ,
[ɪ'speʃəli] :
especially :
尤其 :

我正是这样设计的; 但我憎恶虚伪: 尤其对你而言:

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [veɪn][ðæn; ðən][ɪ'ju:zuəl] , [ðəʊ] [wʊdst]
and as I cannot help writing in a more serious vein than usual , thou wouldst
和 作为 我 不能 帮助 写作 在 一个 更多的 严肃的 静脉 比 通常 , 你 会
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
而且, 由于我忍不住要用比平时更严肃的语气来写作, 你或许会想,

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] , [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri]
had I not hinted the true cause , have imagined that I was sorry
有 我 不是 暗示 这 真的 原因 , 有 想象 那 我 曾是 对不起
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ɪt'self] :
for the fact itself :
为了 这 事实 本身 :

如果我没有暗示真正的原因, 我可能会以为我是在为这件事本身感到遗憾:

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'ɡɪv(ə)n] [ði:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['skrɪblɪŋ] [dʌl]
and this would have given thee a good deal of trouble in scribbling dull
和 这 会 有 给定 你 一个 好的 交易 的 麻烦 在 涂鸦 乏味的
[tu:; tə] [rɪ'per] [baɪ]['mætrɪmoʊni] ;
persuasive to repair by matrimony ;
说服力 到 维修 经过 婚姻 ;
这会给你带来很多麻烦, 让你绞尽脑汁地写出枯燥乏味的劝说文章, 试图通过婚姻来弥补过错;

[ænd; ʌnd][em 'i:] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðəɪ] [ˈkruːəl] [ˈnɑːnsens] .
and me in reading thy cruel nonsense .
和 我 在 阅读 你的 残忍的 废话 .

而我，则在阅读你那些残酷的胡言乱语。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ˈlðər] , [ðəʊ] [maɪt] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kənˈfest] [aɪ ˈtiː] ,
Besides , one day or other , thou mightest , had I not confessed it ,
除了 , 一 天 或者 其他 , 你 最强 , 有 我 不是 坦白 它 ,
此外，如果我没有坦白，你迟早也会发现这一点。

[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈmænər] ;
have heard of it in an aggravated manner ;
有 听到 的 它 在 一个 加重 方式 ;

听说过这件事，而且是以一种令人愤慨的方式听说的；

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [hæst] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdiːz][ˈvɜːrtʃuː] ,
and I know thou hast such an high opinion of this lady's virtue ,
和 我 知道 你 哈斯特 这样的 一个 高的 观点 的 这 女士的 美德 ,
我知道你对这位女士的品德评价很高。

[ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
that thou wouldst be disappointed ,
那 你 会 是 失望的 ,

你会失望的，

[ɪf] [ðəʊ] [hædst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [səbˈduːd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [oʊn] [kənˈsent] ,
if thou hadst reason to think that she was subdued by her own consent ,
如果 你 哈斯特 原因 到 思考 那 她 曾是 低沉的 经过 她 自己的 同意 ,

如果你有理由认为她是自愿屈服的，

[ɔːr] [ˈeni] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [wɪl] .
or any the least yielding in her will .
或者 任何 这 至少 屈服 在 她 将要 .

或任何意志最不屈不挠的人。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɪz][ʃiː; ʃɪ][bɪˈhoʊldən][tuː; tə][em 'i:] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
And so is she beholden to me in some measure , that , at the expense of
和 所以 是 她 受托人 到 我 在 一些 措施 , 那 , 在 这 费用 的
[maɪ] [ˈɑːnər] ,
my honour ,
我的 荣誉 ,

因此，在某种程度上，她也欠我一份情，即便这牺牲了我的名誉。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [soʊ][ˈdʒʌstli][fɔːrm][ə; eɪ] [pliː] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈtaɪərli] [sæv] [ˈhɜːz] .
she may so justly form a plea , which will entirely salve her's .
她 可能 所以 公正地 形式 一个 恳求 , 哪个 将要 完全 药膏 她的 .

她完全可以提出正当的申诉，这将彻底抚慰她的痛苦。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsiːkrət] [aʊt] .
And now is the whole secret out .
和 现在 是 这 所有的 秘密 出去 .

现在整个秘密都揭晓了。

[ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfeləʊ] ! — [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [dʌz] ,
Thou wilt say I am a horrid fellow ! — As the lady does ,
你 枯萎 说 我 是 一个 可怕的 同伴 ! — 作为 这 女士 做 ,

你会说我是个可怕的家伙！——就像那位女士说的那样，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ʌnˈtʃeɪnd] [biˈelzɪbʌb] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈvɪlən] :
that I am the unchained Beelzebub , and a plotting villain :
那 我 是 这 挣脱束缚 别西卜 , 和 一个 绘制 恶棍 :

我就是挣脱束缚的别西卜，一个阴险狡诈的恶棍：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][bəʊθ] [sed] [brɪfɔːrhænd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [kæn; kən][biː; bi]
and as this is what you both said beforehand , and nothing worse can be
和 作为 这 是 什么 你 两个都 说 预先 , 和 没有什么 更糟 能 是
[sed] ,
said ,
说 ,

既然你们俩之前就是这么说的，而且也没有更糟糕的说法了，

[aɪ][dɪˈzaɪər] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv][em ˈiː][kwɪt] [ˈsɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I desire , if thou wouldst not have me quite serious with thee ,
我 欲望 , 如果 你 会 不是 有 我 相当 严肃的 和 你 ,
我希望，如果你不希望我完全认真地对待你，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəʊ] [miːn] [mɔːr] [baɪ][ðəɪ] [ˈtɪltɪŋ] [hɪnt][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ]
and that I should think thou meanest more by thy tilting hint than I am willing
和 那 我 应该 思考 你 最卑鄙的 更多的 经过 你的 倾斜 暗示 比 我 是 愿意的
[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðəʊ] [dʌst] ,
to believe thou dost ,
到 相信 你 朋友 ,

而我竟然会认为你那略带暗示的言外之意比我愿意相信的还要深，

[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔːrˈber] [ðəɪ] [ɪnˈvektɪvz] : [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ? — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi]
that thou wilt forbear thy invectives : For is not the thing done ? — Can it be
那 你 枯萎 忍耐 你的 谩骂 : 为了 是 不是 这 事物 完毕 ? — 能 它 是
你必停止你的谩骂：事情不是已经发生了吗？——难道真是如此？

[helpt] ? — [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
helped ? — And must I not now try to make the best of it ?
帮助 ? — 和 必须 我 不是 现在 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 ?
有帮助吗？——难道我现在不应该尽力做到最好吗？

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] [duː][aɪ][ɪnˈdʒʊɪn][tuː; tə] [merk] [ðiː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈsiːkrəsi] ;
— And the rather do I enjoin to make thee this , and inviolable secrecy ;
— 和 这 相当 做 我 责成 到 制作 你 这 , 和 不可侵犯的 保密 ;
——所以我更要命令你遵守这项不可侵犯的秘密；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːlt] ,
because I begin to think that my punishment will be greater than the fault ,
因为 我 开始 到 思考 那 我的 惩罚 将要 是 更大的 比 这 过错 ,
因为我开始觉得我的惩罚会比我的过错更重。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] .
were it to be only from my own reflection .
是 它 到 是 仅有的 从 我的 自己的 反射 .
如果仅仅是我自己的倒影。

[ˈletər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
LETTER XVI
信 十六

第十六封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [ɛsˈkwɪər] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn] - .
FRIDAY , JUNE 16 .
星期五 , 六月 - .
6月16日，星期五。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ；[bʌt; bət][hoʊp] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [laɪ][baɪ][aɪ 'ti:] .
I am sorry to hear of thy misfortune ; but hope thou wilt not long lie by it .
我 是 对不起 到 听到 的 你的 不幸 ； 但 希望 你 枯萎 不是 长的 说谎 经过 它 ；

听到你的不幸遭遇，我深感遗憾；但愿你不会长期卧床不起。

[ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [telz] [em 'i:] [wʌt] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðəʊ] [hædst][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [nek] ,
Thy servant tells me what narrow escape thou hadst with thy neck ,
你的 仆人 讲述 我 什么 狭窄的 逃脱 你 哈斯特 和 你的 脖子 ；
你的仆人告诉我，你曾死里逃生，险些丧命。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɑ:mɪnəs] ；
I wish it may not be ominous :
我 希望 它 可能 不是 是 不祥的 ；

我希望这并非不祥之兆：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [si:məst] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][soʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] ['fɔ:rmərlɪ] ；
but I think thou seemest not to be in so enterprising a way as formerly ;
但 我 思考 你 似乎 不是 到 是 在 所以 进取 一个 方式 作为 以前 ；
但我认为你似乎不像以前那样积极进取了；

[ænd; ənd] [jet] , ['merɪ] [ɔ:r][sæd] , [ðəʊ] [si:st] [ə; eɪ] [reɪks] [nek] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['deɪndʒər] ,
and yet , merry or sad , thou seest a rake's neck is always in danger ,
和 然而 ， 欢乐 或者 伤心 ， 你 西斯特 一个 耙子的 脖子 是 总是 在 危险 ；
然而，无论快乐还是悲伤，你都会发现浪荡子的脖子总是处于危险之中。

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋmən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .
if not from the hangman , from his own horse .
如果 不是 从 这 刽子手 ； 从 他的 自己的 马 ；

如果不是被刽子手杀死，那就是被他自己的马杀死。

[bʌt; bət] , - [tɪz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [toʊd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ；
But , 'tis a vicious toad , it seems ;
但 ， - 的 一个 恶毒 蟾蜍 ， 它 似乎 ；
但是，这似乎是一只凶恶的癞蛤蟆；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ʃʊdst] ['nevər] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] ；
and I think thou shouldst never venture upon his back again ;
和 我 思考 你 应该 绝不 风险投资 之上 他的 后退 再次 ；
我认为你最好永远不要再冒险爬到他背上；

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ]['pleɪɡɪ, 'ple-] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['raɪdər][ænd; ənd] [hɔ:rs] [bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪʃəs] .
for 'tis a plaguy thing for rider and horse both to be vicious .
为了 - 的 一个 瘟疫 事物 为了 骑士 和 马 两个都 到 是 恶毒 ；
因为骑手和马都凶猛是一件很糟糕的事情。

[ðə; ði] ['feləʊ] [telz] [em 'i:] ,
The fellow tells me ,
这 同伴 讲述 我 ；

那人告诉我：

[ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ði:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðəɪ] [ə'ɡrɪn]
thou desirest me to continue to write to thee in order to divert thy chagrin
你 最渴望 我 到 继续 到 写 到 你 在 命令 到 转移 你的 懊恼
[ɑ:n][ðəɪ] [fɔ:rst] [kən'faɪnmənt] ；
on thy forced confinement :
在 你的 强制 监禁 ；
你希望我继续给你写信，以减轻你因被迫监禁而产生的沮丧：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] ,
but how can I think it in my power to divert ,
但 如何 能 我 思考 它 在 我的 力量 到 转移 ；
但我怎么认为自己有能力改变现状呢？

[wen] [maɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ?
when my subject is not pleasing to myself ?
什么时候 我的 主题 是 不是 令人愉悦 到 我 ？

当我的主题让我自己都不满意时？

[ˈsiːzər] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪpt] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
Caesar never knew what it was to be hipped , I will call it ,
凯撒 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 臀部 , 我 将要 称呼 它 ,
凯撒肯定不知道时髦是什么感觉, 我就这么称呼它吧。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˈpɒmpi] [wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
till he came to be what Pompey was ; that is to say ,
直到 他 来了 到 是 什么 庞贝 曾是 ; 那 是 到 说 ,
直到他最终成为像庞培那样的人; 也就是说,

[tɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbiʃ(ə)n] :
till he arrived at the height of his ambition :
直到 他 到达的 在 这 高度 的 他的 志向 :
直到他达到了抱负的巅峰:

[nɔːr][dɪd][ðəɪ] [ˈʌvleɪs] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgluːmi] ,
nor did thy Lovelace know what it was to be gloomy ,
也不 做过 你的 洛夫莱斯 知道 什么 它 曾是 到 是 阴沉 ,
你的洛芙蕾丝也不知道忧郁是什么滋味。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
till he had completed his wishes upon the most charming creature in the world .
直到 他 有 完全的 他的 愿望 之上 这 最多 迷人 生物 在 这 世界 .
直到他向世界上最迷人的生物实现了他的愿望。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [seɪ] [aɪ] [kəmˈpliːtɪd] ?
And yet why say I completed ?
和 然而 为什么 说 我 完全的 ？
但我为什么要说我已经完成了呢？

[wen] [ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] [kənˈsent] , [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [vjuːz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː]
when the will , the consent , is wanting — and I have still views before me
什么时候 这 将要 , 这 同意 , 是 想要 — 和 我 有 仍然 浏览 前 我
[ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] ?
of obtaining that ?
的 获得 那 ？
当缺乏意愿和同意时——而我仍然有机会获得这些？

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][ˈbɪːmoʊst][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] ,
Yet I could almost join with thee in the wish ,
然而 我 可以 几乎 加入 和 你 在 这 希望 ,
但我几乎可以和你一起许下这个愿望,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [sendɪst] [em ˈiː][ʌp][baɪ][ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ʌnˈfrendli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
which thou sendest me up by thy servant , unfriendly as it is ,
哪个 你 最 我 向上 经过 你的 仆人 , 不友好 作为 它 是 ,
你派你的仆人送我上来的, 虽然这很不友好,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðəɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [brɪˈfɔːr] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] [læst] : [fɔːr; fər] [hɪr] ,
that I had had thy misfortune before Monday night last : for here ,
那 我 有 有 你的 不幸 前 周一 夜晚 最后的 : 为了 这里 ,
我早在上周一晚上之前就遭遇了你的不幸: 因为在这里,

[ðə; ði] [pɔr] ['leɪdi][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [ɪk'stri:m] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ][toʊld] [ðɪː] [ʌv; əv][ɪn][maɪ]
the poor lady has run into a contrary extreme to that I told thee of in my
这 贫穷的 女士 有 跑步 进入 一个 相反 极端 到 那 我 讲述 你 的 在 我的
[læst] :
last :
最后的 :

这位可怜的女士遇到了与我上次跟你说的截然相反的极端情况：

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] ['laɪvli] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd] ;
for now is she as much too lively , as before she was too stupid ;
为了 现在 是 她 作为 很多 也 热闹 , 作为 前 她 曾是 也 愚蠢的 ;
她现在太活泼了，就像以前太愚蠢一样；

[ænd; ənd] - ['beɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɪti] ['friːkwənt] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] , [wʊd] [biː; bi] [diːmd]
and ' bating that she has pretty frequent lucid intervals , would be deemed
和 - 击球 那 她 有 漂亮的 频繁 清醒的 间隔 , 会 是 被认为
['reɪvɪŋ] [mæd] ,
raving mad ,
狂言 疯狂的 ,
而声称她经常会有清醒的间歇期，会被认为是疯言疯语。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] .
and I should be obliged to confine her .
和 我 应该 是 有义务 到 局限 她 .
我应该有义务限制她的活动。

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] [kən'faundɪdli] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] :
I am most confoundedly disturbed about it :
我 是 最多 要命 不安 关于 它 :
我对此感到非常困惑和不安：

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntələkt] [ɑːr; ər] [ɪ'repərəbli] [hɜːrt] .
for I begin to fear that her intellects are irreparably hurt .
为了 我 开始 到 害怕 那 她 知识分子 是 不可挽回地 伤害 .
因为我开始担心她的智力受到了无法弥补的伤害。

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [soʊ]
Who the devil could have expected such strange effects from a cause so
WHO 这 魔鬼 可以 有 预期的 这样的 奇怪的 效果 从 一个 原因 所以
['kɑːmən] [ænd; ənd][soʊ] [slɑɪt] ?
common and so slight ?
常见的 和 所以 轻微 ?
谁能想到，如此普通、如此微不足道的原因，竟会产生如此奇怪的后果？

[bʌt; bət] [ðɪːz] [haɪ] - [soʊld] [ænd; ənd] [haɪ] - [sens] ['gɜːlz] ,
But these high - souled and high - sensed girls ,
但 这些 高的 - 有灵魂的 和 高的 - 感觉到的 女孩们 ,
但是这些心灵高尚、感知敏锐的女孩们，

[huː] [hæd; həd][set] [ʌp][fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ɪɡ'zæmpəlz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
who had set up for shining lights and examples to the rest of the sex ,
WHO 有 放 向上 为了 灼灼 灯 和 示例 到 这 休息 的 这 性别 ,
他们为其他性别树立了榜样，提供了宝贵的指引。

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd] , [ðæt] [ə; eɪ][waɪz] [mæn]
are with such difficulty brought down to the common standard , that a wise man
是 和 这样的 困难 带来 向下 到 这 常见的 标准 , 那 一个 明智的 男人
,
,
,
如此难以将事物降低到普通水平，以至于一位智者，

[hu:] [pri'fə:z] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈglɔ:ri] , [ɪn] [səb'dju:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd]
who prefers his peace of mind to his glory , in subduing one of that exalted
WHO 偏好 他的 和平 的 头脑 到 他的 荣耀 , 在 制服 一 的 那 崇高
[klæs] ,
class ,
班级 ;

他宁愿追求内心的平静而非荣耀，也不愿征服那个显赫阶层的人。

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
would have nothing to say to them .
会 有 没有什么 到 说 到 他们 :

我没什么好跟他们说的。

[aɪ][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] , [wen] [aɪ] [fɔ:rs] [maɪ'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
I do all in my power to quiet her spirits , when I force myself into her
我 做 全部 在 我的 力量 到 安静的 她 烈酒 , 什么时候 我 力量 我 进入 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 :

当我强行出现在她面前时，我会尽我所能安抚她的情绪。

[aɪ][goʊ][ɑ:n] , ['bɛɡɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][wʌn] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ə'hʌðər] .
I go on , begging pardon one minute ; and vowing truth and honour another .
我 去 在 , 乞讨 赦免 一 分钟 ; 和 发誓 真相 和 荣誉 其他 :

我一会儿乞求原谅，一会儿又发誓说真话、讲荣誉。

[aɪ] [wʊd] [æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][kɔ:l] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə]
I would at first have persuaded her , and offered to call witnesses to
我 会 在 第一的 有 被说服 她 , 和 提供 到 称呼 证人 到
[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the truth of it ,
这 真相 的 它 ;

我一开始会试图说服她，并提出可以找人作证证明事情的真实性。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['mæɪɪd] .
that we were actually married .
那 我们 是 实际上 已婚 :

我们其实已经结婚了。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [ə'sɜ:rj(ə)n] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ɪn]
Though the license was in her hands , I thought the assertion might go down in
尽管 这 执照 曾是 在 她 双手 , 我 想法 这 断言 可能 去 向下 在
[hɜ:r; hər][dɪs'ɔ:rdər] ;
her disorder ;
她 紊乱 ;

虽然驾照在她手里，但我认为在她精神失常的情况下，这件事可能会不了了之；

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
and charming consequences I hoped would follow .
和 迷人 结果 我 希望 会 跟随 :

以及我所期盼的美好结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][du:] . —
But this would not do . —
但 这 会 不是 做 : —

但这行不通。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [hoʊp] : [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I therefore gave up that hope : **and now I declare to her** ,
我 所以 给予 向上 那 希望 : 和 现在 我 宣布 到 她 ,

因此我放弃了那个希望；现在我向她坦白：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˌrezə'lu:](ə)n [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ,
that it is my resolution to marry her ,
那 它 是 我的 解决 到 结婚 她 ,
我决心要娶她。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)] ['hɑ:rləʊ] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['serəmoʊni]
the moment her uncle Harlowe informs me that he will grace the ceremony
这 片刻 她 叔叔 哈洛 通知 我 那 他 将要 优雅 这 仪式
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
with his presence .
和 他的 在场 .
就在她叔叔哈洛告诉我他将出席典礼的那一刻。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ; [nɔ:r] , (['weðər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] ,
But she believes nothing I say ; nor , (whether in her senses ,
但 她 相信 没有什么 我 说 ; 也不 , (无论 在 她 感官 ,
但她什么也不相信; 而且, (无论她是否神志清醒)

[ɔ:r] [nɑ:t]) [berz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] .
or not) bears me with patience in her sight .
或者 不是) 熊 我 和 耐心 在 她 视线 .
或者说, 在她眼中, 她都以耐心包容着我。

[aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɜ:rs] [maɪ'self] ,
I pity her with all my soul ; and I curse myself ,
我 遗憾 她 和 全部 我的 灵魂 ; 和 我 诅咒 我 ,
我由衷地同情她; 我诅咒我自己,

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['weɪlɪŋ] [fɪts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] ['ɪntələkt] , [soʊ]
when she is in her wailing fits , and when I apprehend that intellects , so
什么时候 她 是 在 她 哀嚎 适合 , 和 什么时候 我 逮捕 那 知识分子 , 所以
['tʃɑ:rmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,
当她嚎啕大哭的时候, 当我意识到那些如此迷人的智慧之人,

[ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['evər] [dæmpt] .
are for ever damped .
是 为了 曾经 阻尼 .
永远处于潮湿状态。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [aɪ] [kɜ:rs] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] , [hu:] [pʊt] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] !
But more I curse these women , who put me upon such an expedient !
但 更多的 我 诅咒 这些 女性 , WHO 放 我 之上 这样的 一个 权宜 !
但我更诅咒这些女人, 她们让我采取了这种权宜之计!

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !
主!

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !
主!

[wʌt] [ə; eɪ] [hænd] [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! — [ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
what a hand have I made of it ! — And all for what ?
什么 一个 手 有 我 制成 的 它 ! — 和 全部 为了 什么 ?
我把事情搞砸了! ——而这一切又是为了什么呢?

[ləɛst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][pen]
Last night , for the first time since Monday night , she got to her pen
最后的 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 自从 周一 夜晚 , 她 得到 到 她 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] ;
and ink ;
和 墨水 ;

昨晚，自周一晚上以来，她第一次拿起笔来写作；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pəˈsjuːz] [hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] , [æz; əz] [ʃʊ] [tuː]
but she pursues her writing with such eagerness and hurry , as show too
但 她 追寻 她 写作 和 这样的 渴望 和 匆忙 , 作为 展示 也
[ˈeɪdəntli] [hɜːr; həɹ] [dɪskəmˈpəʊzər] .
evidently her discomposure .
显然 她 不安 .

但她写作时如此急切和匆忙，以至于明显地表现出了她的不安。

[aɪ][hoʊp] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪl] [help][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts] .
I hope , however , that this employment will help to calm her spirits .
我 希望 , 然而 , 那 这 就业 将要 帮助 到 冷静的 她 烈酒 .

但我希望这份工作能让她平静下来。

[dʒʌst] [naʊ] [ˈdɔːrkəs] [telz] [em ˈiː] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ʃiː; ʃɪ] [terz] ,
Just now Dorcas tells me , that what she writes she tears ,
只是 现在 多卡斯 讲述 我 , 那 什么 她 写 她 眼泪 ,

多卡斯刚才告诉我，她写的东西都会撕碎。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈfrægmənts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈiːðər] [æz; əz][nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
and throws the paper in fragments under the table , either as not knowing what
和 投掷 这 纸 在 片段 在下面 这 桌子 , 任何一个 作为 不是 会心 什么
[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

然后把纸撕成碎片扔到桌子底下，可能是因为她不知道自己在做什么。

[ɔːr] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] : [ðen] [gets] [ʌp] , [rɪŋz] [hɜːr; həɹ][hændz] , [wiːps] ,
or disliking it : then gets up , wrings her hands , weeps ,
或者 不喜欢 它 : 然后 获得 向上 , 拧 她 双手 , 哭泣 ,

或者不喜欢它：然后站起来，搓着手，哭泣，

[ænd; ənd] [ʃɪfts] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] : [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈteɪbl] , [sɪts]
and shifts her seat all round the room : then returns to her table , sits
和 轮班 她 座位 全部 圆形的 这 房间 : 然后 返回 到 她 桌子 , 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她把座位在房间里挪来挪去，然后回到自己的桌子旁坐下。

[ænd; ənd] [raɪts] [əˈgen] .
and writes again .
和 写 再次 .

然后又写了一遍。

[wʌn] [ɑːd] [ˈletər] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ˈdɔːrkəs][hæz; həz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][frʌm; frəm]
One odd letter , as I may call it , Dorcas has this moment given me from
— 奇怪的 信 , 作为 我 可能 称呼 它 , 多卡斯 有 这 片刻 给定 我 从
[hɜːr; həɹ] — [ˈkæri] [ðɪs] ,
her — Carry this ,
她 — 携带 这 ,

多卡斯此刻交给我的一封奇怪的信——请携带此信——

[sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] .

said she , to the vilest of men .
说 她 , 到 这 最卑鄙的 的 男人 .

她对最卑鄙的男人说道。

[ˈdɔːrkəs] , [ə; eɪ] [toʊd] , [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [em ˈiː] .

Dorcas , a toad , brought it , without any further direction to me .
多卡斯 , 一个 蟾蜍 , 带来 它 , 没有 任何 更远 方向 到 我 .

蟾蜍多卡斯把它带来了, 没有给我任何进一步的指示。

[aɪ] [sæt] [daʊn] , [ɪnˈtendɪŋ] ([ðoʊ - [tɪz] [ˈprɪti] [lɔːŋ]) [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] :

I sat down , intending (though ' tis pretty long) to give thee a copy of it :
我 卫星 向下 , 意图 (尽管 - 的 漂亮的 长的) 到 给 你 一个 复制 的 它 :

我坐下来, 打算 (虽然篇幅很长) 给你一份副本:

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [ˈkænəːt] ; - [tɪz] [soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] .

but , for my life , I cannot ; ' tis so extravagant .
但 , 为了 我的 生活 , 我 不能 ; - 的 所以 靡 .

但是, 就我个人而言, 我不能这样做; 这太奢侈了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] .

And the original is too much an original to let it go out of my hands .
和 这 原来的 是 也 很多 一个 原来的 到 让 它 去 出去 的 我的 双手 .

而原作太独特了, 我绝不会让它离开我的掌控。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ænd] [ˈfræɡmənts] , [æz; əz] [ˈiːðər] [tɔːrɪn] [θruː] , [ɔːr] [flʌŋ]

But some of the scraps and fragments , as either torn through , or flung
但 一些 的 这 碎屑 和 片段 , 作为 任何一个 撕裂 通过 , 或者 扔

[əˈsaɪd] , [aɪ] [wɪl] [ˈkɑːpi] ,

aside , I will copy ,
旁边 , 我 将要 复制 ,

但我会复制一些被撕碎或丢弃的碎片和残片。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɔːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

for the novelty of the thing ,
为了 这 新奇 的 这 事物 ,

因为事物的新奇性,

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɜːrks] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [weɪ] .

and to show thee how her mind works now she is in the whimsical way .
和 到 展示 你 如何 她 头脑 作品 现在 她 是 在 这 异想天开 方式 .

为了向你展示她现在的思维方式, 她采用了一种异想天开的方式。

[jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [er ˈem] [stɪl] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [maɪˈself] .

Yet I know I am still furnishing thee with new weapons against myself .
然而 我 知道 我 是 仍然 家具 你 和 新的 武器 反对 我 .

但我知道, 我仍在为你提供对抗我自己的新武器。

[bʌt; bət] [sper] [ðəɪ] [ˈkɑːments] .

But spare thy comments .
但 空闲的 你的 评论 .

但请不要发表评论。

[maɪ] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈniːdləs] .

My own reflections render them needless .
我的 自己的 反思 使成为 他们 不必要 .

我的思考使它们显得没有必要了。

[ˈdɔːrkəs] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] :

Dorcas thinks her lady will ask for them :
多卡斯 思考 她 女士 将要 问 为了 他们 :

多卡斯认为她的夫人会向她要这些东西:

[soʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
so wishes to have them to lay again under the table .
所以 愿望 到 有 他们 到 躺 再次 在下面 这 桌子 ；

所以希望它们能再次躺在桌子底下。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ðəʊlt] [ges] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] [haʊ] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] ,
By the first thou'lt guess that I have told her that Miss Howe is very ill ,
经过 这 第一的 你将 猜测 那 我 有 讲述 她 那 错过 豪 是 非常 患病的 ,
你肯定猜到我已经告诉她豪小姐病得很重了。

[ænd; ənd][kɑːnt] [raɪt] ;
and can't write ;
和 不能 写 ；

而且不会写字；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɜːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [dɪˈzaɪnd] [fɜːr; fər]
that she may account the better for not having received the letter designed for
那 她 可能 帐户 这 更好的 为了 不是 拥有 已收到 这 信 设计 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 ；

这样她就能更好地解释为什么没有收到那封专门为她准备的信。

[ˈpeɪpər][aɪ] ([tɔːrn][ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] .)
PAPER I (Torn in two pieces .)
纸 我 (撕裂 在 二 件 .)

纸张一（撕成两片。）

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [mɪs] [haʊ] ,
MY DEAREST MISS HOWE ,
我的 亲爱的 错过 豪 ,

我最亲爱的豪小姐，

[oʊ] [wʌt] [ˈdredf(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
O what dreadful , dreadful things have I to tell you !
哦 什么 可怕 , 可怕 事物 有 我 到 告诉 你 ！

哦，我有一些可怕的、可怕的事情要告诉你！

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈniːðər] .
But yet I cannot tell you neither .
但 然而 我 不能 告诉 你 两者都不 ；

但我两个都不能告诉你。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] , [vaɪl] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
But say , are you really ill , as a vile , vile creature informs me you are ?
但 说 , 是 你 真的 患病的 , 作为 一个 卑鄙的 , 卑鄙的 生物 通知 我 你 是 ？

但是，你真的像某个卑鄙无耻的人告诉我的那样生病了吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [jet] [tuːld][em ˈiː] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hæz; həz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] : [ænd; ənd] [jet] ,
But he never yet told me truth , and I hope has not in this : and yet ,
但 他 绝不 然而 讲述 我 真相 , 和 我 希望 有 不是 在 这 : 和 然而 ,

但他从未对我说过真话，我希望这次也没有：然而，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] , [ˈfɔrli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [naʊ] !
if it were not true , surely I should have heard from you before now !
如果 它 是 不是 真的 , 一定 我 应该 有 听到 从 你 前 现在 ！

如果不是真的，我肯定早就收到你的消息了！

— [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] ? — [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] !
— **But what have I to do to upbraid ?** — **You may well be tired of me !**
— 但 什么 有 我 到 做 到 吒 ？ — 你 可能 出色地 是 疲劳的 的 我 ！

——可是我该如何责备你呢？——你可能已经厌倦我了！

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][kæən; kən] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈlem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪˈself] :
— **And if you are , I can forgive you ; for I am tired of myself :**
— 和 如果 你 是 , 我 能 原谅 你 ; 为了 我 是 疲劳的 的 我 :
— 如果你真是这样, 我可以原谅你; 因为我已经厌倦了自己:

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [oʊn] [rɪˈleɪnɪz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][emˈiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and all my own relations were tired of me long before you were .
和 全部 我的 自己的 关系 是 疲劳的 的 我 长的 前 你 是 .
在我所有亲戚都厌倦我之前很久, 你就厌倦了我。

[haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][emˈiː] , [maɪn] [oʊn] [dɪr] [ˈʌnə] [haʊ] ! — [bʌt; bət]
How good you have always been to me , mine own dear Anna Howe ! — But
如何 好的 你 有 总是 到过 到 我 , 矿 自己的 亲爱的 安娜 豪 ! — 但
[haʊ] [aɪ][ˈræmb(ə)l] !
how I ramble !
如何 我 漫谈 !
亲爱的安娜·豪, 你一直对我真好! ——可是我真是语无伦次啊!

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] — [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [wʌt] [tuː; tə]
I sat down to say a great deal — my heart was full — I did not know what to
我 卫星 向下 到 说 一个 伟大的 交易 — 我的 心 曾是 满的 — 我 做过 不是 知道 什么 到
[seɪ] [fɜːrst] — [ænd; ənd] [θɔːt] ,
say first — and thought ,
说 第一的 — 和 想法 ,
我坐下来想说很多话——我心中充满了激动——我不知道该先说些什么——然后我想,

[ænd; ənd] [ɡriːf] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ([oʊ][maɪ] [pʊr] [hed]) [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] —
and grief , and confusion , and (O my poor head) I cannot tell what —
和 悲伤 , 和 困惑 , 和 (哦 我的 贫穷的 头) 我 不能 告诉 什么 —
[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and thought ,
和 想法 ,
还有悲伤、困惑, 还有（哦, 我可怜的头）我无法说出是什么——还有想法,

[ænd; ənd] [ɡriːf] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [soʊ] [θɪk] [əˈpɑːn][emˈiː] ; [wʌn] [wʊd] [biː; bi]
and grief and confusion , came crowding so thick upon me ; one would be
和 悲伤 和 困惑 , 来了 拥挤 所以 厚的 之上 我 ; 一 会 是
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;
悲伤和困惑如潮水般涌来, 让我喘不过气来; 首先, 要承受其中之一;

[əˈnʌðər] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] ; [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] ; [soʊ][aɪ][kæən; kən] [raɪt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . —
another would be first ; all would be first ; so I can write nothing at all . —
其他 会 是 第一的 ; 全部 会 是 第一的 ; 所以 我 能 写 没有什么 在 全部 . —
[ˈoʊnli] [ðæt] ,
Only that ,
仅有的 那 ,
另一个会排在第一位; 所有的一切都会排在第一位; 所以我什么也写不出来。——仅此而已。

[wətˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][emˈiː] , [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] ;
whatever they have done to me , I cannot tell ;
任何 他们 有 完毕 到 我 , 我 不能 告诉 ;
他们对我做了什么, 我无法说;
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈlem][nʊʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
but I am no longer what I was — in any one thing did I say ?
但 我 是 不 更长 什么 我 曾是 — 在 任何 一 事物 做过 我 说 ?
但我已经不再是以前的我了——我曾经说过什么话吗?

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [sti:l] , [ænd; ənd][aɪ]['evər] [wɪl] [bi:; bi] ,
Yes , but I am ; for I am still , and I ever will be ,
是的 , 但 我 是 ; 为了 我 是 仍然 , 和 我 曾经 将要 是 ,
是的, 但我依然存在; 因为我现在存在, 而且永远都会存在。

[jɔr; jər] [tru:] — —
Your true — —
你的 真的 — —

你真正的——

[pleɪg] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
Plague on it !
瘟疫 在 它 !

诅咒它!

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] ['nɑ:nsens] [maɪ'self] ; [wɪtʃ] ['ræðər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]
I can write no more of this eloquent nonsense myself ; which rather shows a
我 能 写 不 更多的 的 这 雄辩 废话 我 ; 哪个 相当 演出 一个
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

我实在写不出更多这种华丽的辞藻了; 这反而表明我提高了.....

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwentʃt] , [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] : [bʌt; bət]['dɔ:rkəs][[æɪ; ʃəl] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn]
than a quenched , imagination : but Dorcas shall transcribe the others in
比 一个 淬火 , 想像力 : 但 多卡斯 将 录制 这 其他的 在
[seprət] ['pepərz] ,
separate papers ,
分离 文件 ,

比起被压制的想象力, 多卡斯会将其他人的内容誊写在单独的纸上。

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)] [tʃɑ:rmər] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [hens] [wen] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər] ,
as written by the whimsical charmer : and some time hence when all is over ,
作为 书面 经过 这 异想天开 魔术师 : 和 一些 时间 因此 什么时候全部 是 超过 ,
正如这位异想天开的魅力作家所写: 而将来某天, 当一切都结束时,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['betər] [ber] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , [aɪ] [meɪ] [æsk] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
and I can better bear to read them , I may ask thee for a sight of
和 我 能 更好的 熊 到 读 他们 , 我 可能 问 你 为了 一个 视线 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果我更能忍受阅读它们, 我或许会请求你让我看看它们。

[prɪ'zɜ:rɪv] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔ:r] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n]
Preserve them , therefore ; for we often look back with pleasure even upon
保存 他们 , 所以 ; 为了 我们 经常 看 后退 和 乐趣 甚至 之上
[ðə; ði] ['hevɪst] [gri:fs] ,
the heaviest griefs ,
这 最重 悲伤 ,

因此, 请保存它们; 因为我们常常会愉快地回想起那些最沉重的悲伤。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'mu:vɪd] .
when the cause of them is removed .
什么时候 这 原因 的 他们 是 已移除 :

当导致这些问题的原因被消除时。

[ˈpeɪpər] [i:] (— — [θru:] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .)
PAPER II (Scratch'd through , and thrown under the table .)
纸 二 (— — 通过 , 和 抛掷 在下面 这 桌子 .)

第二份试卷 (划掉了, 扔到桌子底下。)

— [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] , [ˈɑ:nə-d] [ˈpɑ:pə] , [rɪˈzɑ:lʌ] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə] [ˈreprəbeɪt]
— **And can you , my dear , honoured Papa , resolve for ever to reprobate**
— 和 能 你 , 我的 亲爱的 , 荣幸 爸爸 , 解决 为了 曾经 到 恶棍
[jɔr; jər] [pɔr] [tʃaɪld] ?
your poor child ?
你的 贫穷的 孩子 ?

——我亲爱的、尊敬的父亲，您能永远决心抛弃您可怜的孩子吗？

— [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [jɔr] [ju:; jə] [wʊd] [nɑ:t] ,
— **But I am sure you would not ,**
— 但 我 是 当然 你 会 不是 ,
但我确信你不会。

[ɪf] [ju:; jə] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] — [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnoʊbə:di]
if you knew what she has suffered since her unhappy — And will nobody
如果 你 知道 什么 她 有 遭受 自从 她 不开心 — 和 将要 无人
[pli:d] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [pɔr] [ˈsʌfərɪŋ] [gɜ:rl] ?
plead for your poor suffering girl ?
恳求 为了 你的 贫穷的 痛苦 女孩 ?

如果你知道她自不幸离世以来所遭受的苦难——难道没有人会为这个可怜的受苦女孩求情吗？

— [noʊ][wʌn] [gʊd] [ˈbɑ:di] ? — [waɪ] [ðen] , [ˈdɪrɪst] [sɜ:r] ,
— **No one good body ? — Why then , dearest Sir ,**
— 不 — 好的 身体 ? — 为什么 然后 , 亲爱的 先生 ,
——难道就没有一个好人吗？——那么，尊敬的先生，

[let] [aɪˈti:] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [ɪˈneɪt] [ˈgʊdnəs] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt]
let it be an act of your own innate goodness , which I have so much
让 它 是 一个 行为 的 你的 自己的 先天 善良 , 哪个 我 有 所以 很多
[ɪkˈspɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

让它成为你内在善良本性的体现，而我对此深有体会。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [əˈbjuzd] .
and so much abused .
和 所以 很多 受虐 .
而且还有很多人遭受虐待。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [emˈi:] — [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
I don't presume to think you should receive me — No , indeed !
我 不 估 到 思考 你 应该 收到 我 — 不 , 的确 !
我不敢妄想您应该接见我——不，当然不应该！

— [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] !
— **My name is — I don't know what my name is !**
— 我的 姓名 是 — 我 不 知道 什么 我的 姓名 是 !
——我的名字是——我不知道我的名字是什么！

— [aɪ] [ˈnevər] [der] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈfæməli]
— **I never dare to wish to come into your family**
— 我 绝不 敢 到 希望 到 来 进入 你的 家庭
我永远不敢奢望成为你们家的一员。

[əˈgen] ! — [bʌt; bət][jɔr; jər] [ˈhevi] [kɜ:rs] , [maɪ][ˈpɑ:pə] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jə][ˈpɑ:pə] ,
again ! — But your heavy curse , my Papa — Yes , I will call you Papa ,
再次 ! — 但 你的 重的 诅咒 , 我的 爸爸 — 是的 , 我 将要 称呼 你 爸爸 ,
又来了！——但是你那沉重的诅咒，我的爸爸——是的，我会叫你爸爸，

[ænd; ənd] [help] [jɔ:ˈrself] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] — [fɔ:r; fər][ju:; jə][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈpɑ:pə] ,
and help yourself as you can — for you are my own dear Papa ,
和 帮助 你自己 作为 你 能 — 为了 你 是 我的 自己的 亲爱的 爸爸 ,
请尽你所能地帮助自己——因为你是我亲爱的爸爸，

[ˈweðər] [ˌjuː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [tʃaɪld] — [jet] [aɪ][eɪˈem]
whether you will or not — and though I am an unworthy child — yet I am
无论 你 将要 或者 不是 — 和 尽管 我 是 一个 不配 孩子 — 然而 我 是
[jʊr; jər] [tʃaɪld] —
your child —
你的 孩子 —

无论你是否愿意——尽管我是一个不配的孩子——但我仍然是你的孩子——

[ˈpeɪpər][ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PAPER III
纸 三、

第三卷

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] , [ɔːr][ə; eɪ] [ber] ,
A Lady took a great fancy to a young lion , or a bear ,
一个 女士 采取 一个 伟大的 想要 到 一个 年轻的 狮子 , 或者 一个 熊 ,
一位女士非常喜欢一头小狮子, 或者一头小熊。

[aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈtɑːgər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
I forget which — but a bear , or a tiger , I believe it was :
我 忘记 哪个 — 但 一个 熊 , 或者 一个 老虎 , 我 相信 它 曾是 :
我忘了是哪种动物了——但我想应该是熊或者老虎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [wen] [ə; eɪ] [welp] .
It was made her a present of when a whelp .
它 曾是 制成 她 一个 展示 的 什么时候 一个 仔 :
这是她还是小牛时别人送给她的礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [fed] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] : [ʃiː; ʃɪ] [nəːst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [kʌb][wɪð; wɪθ] [greɪt]
She fed it with her own hand : she nursed up the wicked cub with great
她 美联储 它 和 她 自己的 手 : 她 护理 向上 这 邪恶 幼兽 和 伟大的
[ˈtendərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;

她亲手喂养它：她温柔地照料着这只邪恶的小狮子；

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] :
and would play with it without fear or apprehension of danger :
和 会 玩 和 它 没有 害怕 或者 忧虑 的 危险 :
他会毫无畏惧地和它玩耍, 丝毫不觉得危险:

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [kəˈmændz] : [ænd; ənd][ɪts] [ˈteɪmənəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and it was obedient to all her commands : and its tameness , as she
和 它 曾是 听话 到 全部 她 命令 : 和 它是 驯服 , 作为 她
[juːst] [tuː; tə] [boʊst] ,
used to boast ,
用过的 到 夸 ,

它对她的一切命令都言听计从；而且它非常温顺，正如她过去常常夸耀的那样。

[ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊθ] ; [soʊ] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][læp] - [dɔːg] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɔːl]
increased with its growth ; so that , like a lap - dog , it would follow her all
增加 和 它是 生长 ; 所以 那 , 喜欢 一个 膝 - 狗 , 它 会 跟随 她 全部
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] .
over the house .
超过 这 房子 .

随着它的成长，它也越来越大；以至于，它就像一只宠物狗一样，会跟着她走遍整个房子。

[bʌt; bət][maɪnd] [wʌt] ['fɑ:lʊd] : [æt; ət][ləst] , [sʌm; səm] [haʊ] , [ni'glektɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfai][ɪts] ['hʌŋɡri]
But mind what followed : **at last , some how , neglecting to satisfy its hungry**
但 头脑 什么 随后 : 在 最后的 , 一些 如何 , 疏忽 到 满足 它是 饥饿的
[mɔ:] ,
maw ,
嘴 ,

但请注意接下来发生的事情：最后，不知何故，它竟然没有满足自己饥饿的胃口，

[ɔ:r] ['hævɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [dɪsə'blaɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] , [aɪ 'ti:] [ri'zju:md] [ɪts] ['neɪtʃər] ;
or having otherwise disobliged it on some occasion , it resumed its nature ;
或者 拥有 否则 不情愿 它 在 一些 场合 , 它 恢复 它是 自然 ;
或者，由于它在某些场合令它失望，它又恢复了本性；

[ænd; ænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [tɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['pi:sɪz] . — [ænd; ænd] [hu:]
and on a sudden fell upon her , and tore her in pieces . — And who
和 在 一个 突然 跌倒 之上 她 , 和 撕裂 她 在 件 : — 和 who
[wʌz; wəz][mʊst][tu:; tə] [bleɪm] ,
was most to blame ,
曾是 最多 到 责备 ,
突然间，他扑向她，将她撕成了碎片。——而谁又该为此负主要责任呢？

[aɪ] [preɪ] ?
I pray ?
我 祈祷 ?

我祈祷吗？

[ðə; ði] [bru:t] , [ɔ:r][ðə; ði]['leɪdi] ?
The brute , or the lady ?
这 蛮力 , 或者 这 女士 ?

是那个粗野的男人，还是那个女人？

[ðə; ði]['leɪdi] , [ʃʊrli] ! — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
The lady , surely ! — For what she did was out of nature , out of character ,
这 女士 , 一定 ! — 为了 什么 她 做过 曾是 出去 的 自然 , 出去 的 特点 ,
[æt; ət] [li:st] :
at least :
在 至少 :

那位女士，当然！——因为她的所作所为违背了她的本性，至少不符合她的性格：

[wʌt] [aɪ 'ti:][dɪd][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] .
what it did was in its own nature .
什么 它 做过 曾是 在 它是自己的 自然 .

它所做的一切都是出于其本性。

['peɪpər][aɪ 'vi:]
PAPER IV
纸 第四

论文四

[haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [naʊ] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðəʊ] [praʊd] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] !
How art thou now humbled in the dust , thou proud Clarissa Harlowe !
如何 艺术 你 现在 谦卑 在 这 灰尘 , 你 自豪的 克拉丽莎 哈洛 !
骄傲的克拉丽莎·哈洛，如今竟落得如此下场！

[ðəʊ] [ðæt] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] !
Thou that never steppedst out of thy father's house but to be admired !
你 那 绝不 阶梯 出去 的 你的 父亲的 房子 但 到 是 钦佩 !
你从未踏出过父亲的家门，只为博得人们的赞赏！

[hu:] [wɜ:rt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðain] [aɪ] , ['spɑ:rkliŋ] [wið; wɪθ] ['helθf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [self] -
Who wert wont to turn thine eye , sparkling with healthful life , and self -
WHO 沃特 惯于 到 转动 你的 眼睛 , 闪闪发光 和 健康的 生活 , 和 自己 -
[ə'ʃərəns] ,
assurance ,
保证 ,

你那双闪烁着健康活力和自信光芒的眼睛，

[tu:; tə] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðəʊ]
to different objects at once as thou passedst ,
到 不同的 对象 在 一次 作为 你 已通过 ,

当你经过时，它们同时指向不同的物体，

[æz; əz] [ɪf] ([fɔ:r; fər] [soʊ] [ðai] ['penətreɪtɪŋ] ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]) [tu:; tə] [plu:m] [ðai'self] [ə'pa:n] [ðə; ði]
as if (for so thy penetrating sister used to say) to plume thyself upon the
作为 如果 (为了 所以 你的 渗透 姐姐 用过的 到 说) 到 羽 你自己 之上 这
[ɪk'spektɪd] [ə'plɔ:z] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðæt] [br'held] [ði:] !
expected applauses of all that beheld thee !
预期的 掌声 的 全部 那 观看 你 !

仿佛（正如你那洞察力敏锐的姐姐常说的那样）要在所有注视你的人的掌声中为自己披上羽毛！

[ðəʊ] [ðæt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [ædʒəleɪʒənz] [peɪd] [ði:] [ɪn] [ðə; ði]
Thou that usedst to go to rest satisfied with the adulations paid thee in the
你 那 常用 到 去 到 休息 使满意 和 这 赞美 有薪酬的 你 在 这
[pæst] [deɪ] ,
past day ,
过去的 天 ,

你这曾因昨日所受的赞美而心满意足地安息的人啊，

[ænd; ənd] [kudst] [pʊt] [ɔ:f] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðai] ['vænəti] ! — -
and couldst put off every thing but thy vanity ! — -
和 可以 放 离开 每一个 事物 但 你的 虚荣 ! — -

除了虚荣心，他可以舍弃一切！——

['peɪpər] [vi:]
PAPER V
纸 V

第五卷

[rɪ'dʒɔɪs] [nɑ:t] [naʊ] , [maɪ] ['belə] , [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] ['pɪti] [ðə; ði] ['hʌmbld] ['kri:tʃər] ,
Rejoice not now , my Bella , my Sister , my Friend ; but pity the humbled creature ,
麾 不是 现在 , 我的 贝拉 , 我的 姐姐 , 我的 朋友 ; 但 遗憾 这 谦卑 生物 ,

我的贝拉，我的姐妹，我的朋友，此刻不要欢欣鼓舞；请怜悯这受苦的生灵。

[hu:z] ['fu:lɪ] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [br'held] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ʌ; əv] [hju:'mɪləti]
whose foolish heart you used to say you beheld through the thin veil of humility
谁 愚蠢 心 你 用过的 到 说 你 观看 通过 这 薄的 面纱 的 谦逊
[wɪtʃ] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] .
which covered it .
哪个 涵盖 它 .

你说，你透过那层薄薄的谦卑面纱，看到了他愚蠢的内心。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] !
It must have been so !
它 必须 有 到过 所以 !

一定是这样！

[maɪ] [fɔ:l] [hæd; həd] [nɑ:t] [els] [bɪn] [pər'mɪtɪd] —
My fall had not else been permitted —
我的 落下 有 不是 别的 到过 允许 —

我的坠落本不该发生——

[jʊː; jʊ] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [praʊd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][æn; ən]['eldə] ['sɪstəz] ['sɜːrtɪŋ]
You penetrated my proud heart with the jealousy of an elder sister's searching
你 渗透 我的 自豪的 心 和 这 妒忌 的 一个 长老 姐妹 搜索
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

你以姐姐审视的嫉妒之眼，刺穿了我骄傲的心。

[jʊː; jʊ] [nuː] [em 'iː] ['betə] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [maɪ'self] .
You knew me better than I knew myself .
你 知道 我 更好的 比 我 知道 我 .

你比我更了解我自己。

[hens] [jʊr; jər] [ʌp'breɪdɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪdɪŋz] , [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːtə] .
Hence your upbraidings and your chidings , when I began to totter .
因此 你的 责骂 和 你的 责备 , 什么时候 我 开始 到 蹒跚 .

所以当我开始摇摇晃晃的时候，你们才会责备我、训斥我。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [naʊ] [ðoʊz] [veɪn] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
But forgive now those vain triumphs of my heart .
但 原谅 现在 那些 徒劳 胜利 的 我的 心 .

但请原谅我心中那些虚妄的胜利。

[aɪ] [θɔːt] , [pʊr] , [praʊd] [ret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
I thought , poor , proud wretch that I was , that what you said was owing to
我 想法 , 贫穷的 , 自豪的 可怜虫 那 我 曾是 , 那 什么 你 说 曾是 欠款 到

[jʊr; jər] ['envi] .
your envy .
你的 嫉妒 .

我当时真是个可怜又骄傲的家伙，心想你那样说是出于嫉妒。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kwɪt] [maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌt] ['vænəti] .
I thought I could acquit my intention of any such vanity .
我 想法 我 可以 开释 我的 意图 的 任何 这样的 虚荣 .

我以为我可以证明我的意图绝非出于虚荣心。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
I was too secure in the knowledge I thought I had of my own heart .
我 曾是 也 安全的 在 这 知识 我 想法 我 有 的 我的 自己的 心 .

我对自己内心的了解太过自信。

[maɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][æd'væntɪdʒɪz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sneɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
My supposed advantages became a snare to me .
我的 据称 优势 成为 一个 圈套 到 我 .

我原本以为的优势，反而成了我的陷阱。

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ? —
And what now is the end of all ? —
和 什么 现在 是 这 结尾 的 全部 ? —

那么，这一切的终结又是什么呢？

['peɪpə][ˈvaɪ, 'viː]
PAPER VI
纸 六年级

第六卷

[wʌt] [naʊ] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
What now is become of the prospects of a happy life ,
什么 现在 是 变得 的 这 前景 的 一个 快乐的 生活 ,

如今，幸福生活的前景又如何了？

[wɪtʃ] [wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ? — [hu:] [naʊ] [jæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] **which once I thought opening before me ? — Who now shall assist in the solemn**
哪个 一次 我 想法 开幕 前 我 ? — WHO 现在 将 协助 在 这 庄严
[ˌprepəreɪʃnz] ? **preparations ?**
准备工作 ?

我曾以为会在我面前敞开的大门？——如今谁来协助我进行这庄严的准备工作？

[hu:] [naʊ] [jæl; ʃəl] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈɔrnəmənts] , [wɪtʃ] [ˈsɔ:fn] [ænd; ənd][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði] **Who now shall provide the nuptial ornaments , which soften and divert the**
WHO 现在 将 提供 这 婚礼 装饰品 , 哪个 软化 和 转移 这
[æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈvɜ:rdʒɪn] ? **apprehensions of the fearful virgin ?**
担忧 的 这 可怕 处女 ?
谁来提供婚礼饰品，以减轻和转移这位胆怯少女的忧虑？

[noʊ] [kɔ:rt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][maɪ] [smaɪlz] ! **No court now to be paid to my smiles !**
不 法庭 现在 到 是 有薪酬的 到 我的 微笑 !
现在无需为我的笑容付出任何代价！

[noʊ] [ɪnˈkɜ:rdʒɪŋ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər] [ði:] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t] **No encouraging compliments to inspire thee with hope of laying a mind not**
不 鼓励 赞美 到 启发 你 和 希望 的 躺下 一个 头脑 不是
[ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ði:] [ˈʌndər] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ! **unworthy of thee under obligation !**
不配 的 你 在下面 义务 !
别用任何鼓励的恭维话来激励你，让你抱有希望，使一个不配拥有你这种品质的人屈服于你的义务！

[noʊ] [elɪˈveɪ](ə)n] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [ˈpjʊrəti] , [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] **No elevation now for conscious merit , and applauded purity , to look down**
不 海拔 现在 为了 有意识的 优点 , 和 鼓掌 纯度 , 到 看 向下
[frʌm; frəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpra:streɪt] [əˈdoʊrər] , **from on a prostrate adorer ,**
从 在 一个 前列腺 崇拜者 ,
如今，人们不再因自觉的功德和受人称赞的纯洁而抬高自己，俯视匍匐在地的崇拜者。

[ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [pli:zd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈperənts] [ænd; ənd] **and an admiring world , and up to pleased and rejoicing parents and**
和 一个 钦佩 世界 , 和 向上 到 高兴 和 欢欣鼓舞 父母 和
[rɪˈleɪʃnz] ! **relations !**
关系 !
以及全世界的赞赏，还有欣喜若狂的父母和亲人！

[ˈpeɪpər][ˌvi:ˌaɪˈaɪ] **PAPER VII**
纸 七

第七卷

[ðəʊ] [pərˈnɪʃəs] [ˈkætərpɪlər] , [ðæt] - [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fer] [li:f] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] [feɪm] , **Thou pernicious caterpillar , that preyest upon the fair leaf of virgin fame ,**
你 有害 毛虫 , 那 - 之上 这 公平的 叶子 的 处女 名声 ,
你这可恶的毛虫，啃噬着纯洁名声的嫩叶，
[ænd; ənd] [ˈpɔɪz(ə)n] [ðoʊz] [li:vz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][dɪˈvaʊər] ! **and poisonest those leaves which thou canst not devour !**
和 毒药 那些 树叶 哪个 你 罐 不是 吞食 !
毒害那些你无法吞食的叶子！

[ðəʊ] [fel] [blaɪt] , [ðəʊ] [ˈiːstərn] [blæst] , [ðəʊ] [ˈəʊvəˈspreɪŋ] [ˈmɪlduː] ,
Thou fell blight , thou eastern blast , thou overspreading mildew ,
你 跌倒 枯萎病 , 你 东 爆炸 , 你 过度传播 霉菌 ,
你这肆虐的枯萎病, 你这来自东方的寒流, 你这蔓延的霉病,

[ðæt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [jɪr] !
that destroyest the early promises of the shining year !
那 最毁灭者 这 早期的 承诺 的 这 灼灼 年 !
那摧毁了美好一年的早期承诺!

[ðæt] [mɒk] [ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [tɔɪl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [hoʊps] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]
that mockest the laborious toil , and blastest the joyful hopes , of the painful
那 最嘲讽 这 费力的 辛劳 , 和 - 这 快乐 希望 , 的 这 痛苦
[ˈhʌzbəndmən] !
husbandman !
农夫 !

那嘲笑辛勤劳作的农夫, 粉碎他满怀喜悦的希望!

[ðəʊ] [ˈfretɪŋ] [mɔːθ] , [ðæt] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈgɑːrmənt] !
Thou fretting moth , that corruptest the fairest garment !
你 烦躁 蛾 , 那 最腐败的 这 最公平 服装 !
你这烦人的飞蛾, 竟能毁坏最美丽的衣裳!

[ðəʊ] [ˈiːtɪŋ] [ˈkæŋkər] - [wɜːrm] , [ðæt] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bʌd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]
Thou eating canker - worm , that preyst upon the opening bud , and turnest the
你 吃 溃疡 - 蠕虫 , 那 - 之上 这 开幕 芽 , 和 转弯处 这
[ˈdæməsk] - [roʊz][ˈɪntuː][ˈlɪvɪd] [ˈjeləʊnəs] !
damask - rose into livid yellowness !
绫 - 玫瑰 进入 铁青 黄色 !

你这啃食花朵的蛀虫, 吞噬含苞待放的花蕾, 将大马士革玫瑰变成惨白的黄色!

[ɪf] , [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] [juːˈes] , [gɔːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juːˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] ,
If , as religion teaches us , God will judge us , in a great measure ,
如果 , 作为 宗教 教导 我们 , 上帝 将要 法官 我们 , 在 一个 伟大的 措施 ,
如果正如宗教教导我们的那样, 上帝会在很大程度上审判我们,

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bəˈneɪvələnt] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ækʃnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] — [oʊ] [retʃ] !
by our benevolent or evil actions to one another — O wretch !
经过 我们的 仁慈 或者 邪恶的 行动 到 — 其他 — 哦 可怜虫 !
我们彼此行善或作恶——哦, 可怜人啊!

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] , [ɪn] [taɪm] [bɪˈθɪŋk] [ðiː] , [haʊ] [ɡreɪt] [məst; məst][biː; bi] [ðəɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] !
bethink thee , in time bethink thee , how great must be thy condemnation !
思考 你 , 在 时间 思考 你 , 如何 伟大的 必须 是 你的 谴责 !
你当好好想想, 你当好好想想, 你的刑罚该有多么严厉!

[ˈpeɪpər] [vɪːtɪ]
PAPER VIII
纸 第八章

论文八

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [er] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [dɪsˈpliːzd] [em ˈiː][naːt] .
At first , I saw something in your air and person that displeased me not .
在 第一的 , 我 锯 某物 在 你的 空气 和 人 那 不高兴 我 不是 .
起初, 我从你的气质和为人中感受到了一些令我反感的東西。

[jɔːr; jər] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər][noʊ] [smɔːl] [ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . — [juː; jʊ][ˈæktɪd][naːt]
Your birth and fortunes were no small advantages to you . — You acted not
你的 出生 和 财富 是 不 小的 优势 到 你 . — 你 行动 不是

[ɪɡˈnəʊbli][baɪ][maɪ] [ˈpæʃənət] [ˈbrʌðər] .
ignobly by my passionate brother .
卑鄙地 经过 我的 热情的 兄弟 .

你的出身和财富对你来说绝非小优势。——你对我那热情似火的哥哥来说, 并非卑鄙无耻。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] : [ˈevri] [ˈbɑːdi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] : [ə; eɪ] [breɪv]
Every body said you were brave : every body said you were generous : a brave
每一个 身体 说 你 是 勇敢的 : 每一个 身体 说 你 是 慷慨的 : 一个 勇敢的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人人都说你勇敢；人人都说你慷慨；一个勇敢的人，

[aɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] : [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [biːliːvd] ,
I thought , could not be a base man : a generous man , could not , I believed ,
我 想法 , 可以 不是 是 一个 根据 男人 : 一个 慷慨的 男人 , 可以 不是 , 我 相信 ,

我当时想，我不可能成为一个卑鄙的人：一个慷慨的人，我坚信，不可能。

[biː; bi] [ʌnˈdʒenərəs] , [wer] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
be ungenerous , where he acknowledged obligation .
是 吝啬 , 在哪里 他 已确认 义务 .

他表现得不够慷慨，尽管他承认自己有义务这样做。

[ðʌs] [ˌpriːpəˈzest] , [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [maɪ][sʊl] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɪft] [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər]
Thus prepossessed , all the rest that my soul loved and wished for in your
因此 预先拥有 , 全部 这 休息 那 我的 灵魂 喜爱 和 希望 为了 在 你的
[refərˈmeɪʃn] [aɪ] [hoʊpt] !
reformation I hoped !
改革 我 希望 !

如此一来，我灵魂所喜爱和渴望的一切，我都希望在你的改革中得到！

— [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][baɪ][rɪˈpɔːrt] , [ˈeni] [ˈfleɪgrənt] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvaɪlnəs] .
— **I knew not , but by report , any flagrant instances of your vileness .**
— 我 知道 不是 , 但 经过 报告 , 任何 明目张胆 实例 的 你的 卑鄙 .

—我并不知道，只是从传闻中得知了你那些令人发指的卑劣行径。

[juː; jʊ] [siːmd] [fræŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdʒenərəs] : [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti][ˈevər]
You seemed frank , as well as generous : frankness and generosity ever
你 似乎 坦率 , 作为 出色地 作为 慷慨的 : 坦率 和 慷慨 曾经
[əˈtræktɪd] [emˈliː] :
attracted me :
吸引 我 :

你看起来既坦率又慷慨：坦率和慷慨一直都很吸引我。

[huːˈevər] [kept] [ʌp] [ðoʊz] [əˈpɪrənsəz] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [baɪ][maɪ] [oʊn] ;
whoever kept up those appearances , I judged of their hearts by my own ;
谁 保留 向上 那些 外貌 , 我 评判 的 他们的 心 经过 我的 自己的 ;

凡是维持那种外表的人，我都能以自己的内心来判断他们的内心；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈkwɑːlətɪz] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][faɪnd] ;
and whatever qualities I wished to find in them , I was ready to find ;
和 任何 品质 我 希望 到 寻找 在 他们 , 我 曾是 准备好 到 寻找 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

无论我希望在他们身上找到什么品质，我都准备好去寻找；而且，

[wen] [faʊnd] , [aɪ] [biːliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
when found , I believed them to be natives of the soil .
什么时候 成立 , 我 相信 他们 到 是 本地人 的 这 土壤 .

发现它们时，我认为它们是这片土地上的原生植物。

[maɪ] [ˈfɔːtʃənz] , [maɪ][ræŋk] , [maɪ] [ˈkærəktər] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sɪˈkjʊrəti] .
My fortunes , my rank , my character , I thought a further security .
我的 财富 , 我的 秩 , 我的 特点 , 我 想法 一个 更远 安全 .

我的财富、我的地位、我的品格，我认为能给我带来更大的保障。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [niːs]
I was in none of those respects unworthy of being the niece
我 曾是 在 没有任何 的 那些 尊重 不配 的 存在 这 侄女
[ʌv; əv] [bɔːrd] [em] . [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪstər] . — [jɔː; jər] [vaʊz] ,
of Lord M . and of his two noble sisters . — Your vows ,
的 主 M . 和 的 他的 二 高贵 姐妹 . — 你的 誓言 ,
在这些方面, 我丝毫不逊色于做M勋爵及其两位高贵姐妹的侄女。——你的誓言

[jɔː; jər] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] — [bʌt; bət] , [oʊ] !
your imprecations — But , Oh !
你的 诅咒 — 但 , 哦 !
你的诅咒——但是, 哦!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbɑːrbərəsli] [ænd; ənd] [ˈbeɪsli] [kənˈspaiər] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɑːnər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt]
you have barbarously and basely conspired against that honour , which you ought
你 有 野蛮地 和 卑鄙地 密谋 反对 那 荣誉 , 哪个 你 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [prəˈtektɪd] :
to have protected :
到 有 受保护 :
你们野蛮卑鄙地阴谋破坏了你们本应捍卫的荣誉:

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [vaɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
and now you have made me — What is it of vile that you have not
和 现在 你 有 制成 我 — 什么 是 它 的 卑鄙的 那 你 有 不是
[meɪd] [em ˈiː] ? —
made me ? —
制成 我 ? —
现在你把我变成了——你究竟把我变成了什么卑贱的东西, 以至于没有把我变成这样? ——

[jet] , [ɡɑːd] [noʊz] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈkʌlpəb(ə)l] [ɪnkləˈneɪʃənz] ! — [aɪ] [ˈɑːnɜːd]
Yet , God knows my heart , I had no culpable inclinations ! — I honoured
然而 , 上帝 知道 我的 心 , 我 有 不 有罪的 倾向 ! — 我 荣幸
然而, 上帝知道我的内心, 我并无任何罪恶的念头! ——我尊敬

[ˈvɜːrtʃuː] ! — [aɪ] [heɪtɪd]
virtue ! — I hated
美德 ! — 我 憎恨
美德! ——我恨透了。

[vaɪs] ! — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [vaɪs] [ɪtˈself] !
vice ! — But I knew not , that you were vice itself !
副 ! — 但 我 知道 不是 , 那 你 是 副 本身 !
罪恶! ——但我却不知道, 你就是罪恶本身!

[ˈpeɪpər][aɪˈeks]
PAPER IX
纸 第九章
第九卷

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈaʊtkæst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huːm] [aɪ]
Had the happiness of any of the poorest outcast in the world , whom I
有 这 幸福 的 任何 的 这 最贫困 被排斥者 在 这 世界 , 谁 我
[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,
had never seen ,
有 绝不 已见 ,
他拥有着世界上任何一个我从未见过的最贫穷、最被社会遗弃的人所拥有的幸福。

[ˈnevər] [noʊn] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [leɪn][æz; əz] [maʊtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
never known , never before heard of , lain as much in my power ,
绝不 已知 , 绝不 前 听到 的 , 莱恩 作为 很多 在 我的 力量 ,
从未知道, 从未听说过, 这完全在我的掌控之中。

[æz; əz][maɪ] ['hæpɪnəs] [dɪd][ɪn] [jɔːz] ,
as my happiness did in your's ,
作为 我的 幸福 做过 在 你的 ;

我的快乐也源于你的快乐，

[maɪ] [bə'nevələnt] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔːr]
my benevolent heart would have made me fly to the succour of such a poor
我的 仁慈 心 会 有 制成 我 飞 到 这 救助 的 这样的 一个 贫穷的
[dɪ'strest] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['plezər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [hed] ,
distressed — with what pleasure would I have raised the dejected head ,
苦恼 — 和 什么 乐趣 会 我 有 提高 这 垂头丧气 头 ;

我仁慈的心会驱使我飞奔去救助这样一位可怜的受苦之人——我会多么高兴地抬起他沮丧的头颅啊！

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ]
and comforted the desponding
和 安慰 这 沮丧

并安慰了沮丧的人

[hɑːrt] ! — [bʌt; bət] [huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['pɪtɪ] [ðə; ði] [pɔːr] [ret] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] , [ɪn'sted]
heart ! — But who now shall pity the poor wretch , who has increased , instead
心 ! — 但 WHO 现在 将 遗憾 这 贫穷的 可怜虫 , WHO 有 增加 , 反而
[ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
of diminished ,
的 减少 ;

心啊！——但如今谁会怜悯这可怜的人呢？他不但没有减少，反而增加了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] !
the number of the miserable !
这 数字 的 这 悲惨的 !

可怜的人真多！

[ˈpeɪpər][eks]
PAPER X
纸 X

纸 X

[liːd] [ˌem 'iː] , [wer] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ðəm'selvz] [meɪ] [luːz] [ˌem 'iː] ;
Lead me , where my own thoughts themselves may lose me ;
带领 我 , 在哪里 我的 自己的 想法 他们自己 可能 失去 我 ;

引领我，即使我自己的思绪都可能将我迷失；

[wer] [aɪ] [meɪ] [doʊs] [aʊt] [wʌt] [aɪv] [left] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Where I may dose out what I've left of life ,
在哪里 我 可能 剂量 出去 什么 我已经 左边 的 生活 ;

我或许会在那里度过我余生，

[fər'get] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪz] [gaɪl] ! — —
Forget myself , and that day's guile ! — —
忘记 我 , 和 那 天 诡计 ! — —

忘掉我自己，忘掉那天的诡计！——

['kruːəl] [rɪ'membrəns] ! — — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'piːz] [ðɪː] ?
Cruel remembrance ! — — how shall I appease thee ?
残忍的 纪念 ! — — 如何 将 我 安抚 你 ?

残酷的回忆！——我该如何平息你的怒火？

[[deθ] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ; *
[Death only can be dreadful to the bad ; *
[死亡 仅有的 能 是 可怕 到 这 坏的 ; *

死亡只有对恶人来说才是可怕的；*

[tuː; tə] [ˈɪnəsns] - [ˈtɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] [dresd]
To innocence 'tis like a bugbear dress'd
到 无辜 - 的 喜欢 一个 怪物 穿着

对纯真而言，它就像一个披着斗篷的妖魔鬼怪。

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
To frighten children .
到 吓唬 孩子们 .

吓唬孩子。

[pʊl] [bʌt; bət] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] ,
Pull but off the mask ,
拉 但 离开 这 面具 ,

拉下口罩，

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [frend] .]
And he'll appear a friend .]
和 地狱 出现 一个 朋友 .]

他会以朋友的身份出现。

* [-] [noʊt] :
*** Transcriber's note** :
* 转录员的 笔记 :

* 转录者注：

[ˈpɔːʃənz] [set] [ɔːf] [ɪn] [skwer] [ˈbrækəts, 'brækɪts] [] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti]
Portions set off in square brackets [] are written at angles to the majority
部分 放 离开 在 正方形 括号 [] 是 书面 在 角度 到 这 多数

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
of the text ,
的 这 文本 ,

用方括号 [] 括起来的部分与正文大部分内容呈一定角度书写。

[æz; əz] [ɪf] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrdʒɪnz] .
as if squeezed into margins .
作为 如果 挤压 进入 边距 .

仿佛被挤进了边缘地带。

— — [oʊ] ! [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [ækt]
— — **Oh ! you have done an act**
— — 哦 ! 你 有 完毕 一个 行为

——哦！你演了一出戏

[ðæt] [blɒts] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] ;
That blots the face and blush of modesty ;
那 印迹 这 脸 和 脸红 的 谦逊 ;

那会玷污羞涩的脸庞和羞愧的羞耻感；

[teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊz]
Takes off the rose
需要 离开 这 玫瑰

摘下玫瑰

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌv] ,
From the fair forehead of an innocent love ,
从 这 公平的 前额 的 一个 清白的 爱 ,

从纯真爱情的白皙额头，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈblɪstər] [ðer; ðər] !
And makes a blister there !
和 制作 一个 水泡 那里 !

而且那里还起了个水泡！

[ðen] [daʊn] [aɪ][leɪd][maɪ] [hed] ,
Then down I laid my head ,
然后 向下 我 铺设 我的 头 ,

然后我躺下，把头枕在地上。

[daʊn] [ɑ:n][kəʊld] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] [ded] ;
Down on cold earth , **and for a while was dead** ;
向下 在 寒冷的 地球 , 和 为了 一个 尽管 曾是 死的 ;

倒在冰冷的土地上，一时之间死去；

[ænd; ənd][maɪ] [fri:d] [soʊl][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sʌmwɛr] [fled] !
And my freed soul to a strange somewhere fled !
和 我的 自由 灵魂 到 一个 奇怪的 某处 逃亡 !

我的灵魂获得了自由，逃往了陌生的地方！

[ɑ:] ! ['sɑ:tɪ] [soʊl] ! [sed] [aɪ] ,
Ah ! sottish soul ! said I ,
啊 ! 苏格兰人 灵魂 ! 说 我 ,

啊！愚蠢的灵魂！我说。

[wen] [bæk][tu:; tə][ɪts][keɪdʒ] [ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][flaɪ] ;
When back to its cage again I saw it fly ;
什么时候 后退 到 它是 笼 再次 我 锯 它 飞 ;

回到笼子里后，我看到它飞了起来；

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər]['broʊkən] [tʃeɪn] ,
to resume her broken chain ,
到 恢复 她 破碎的 链 ,

为了重新接上她断裂的锁链，

[ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði] ['gæli] [hɪr] [ə'gen] !
And row the galley here again !
和 排 这 厨房 这里 再次 !

再划船到这里来！

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:di][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
to that body to return ,
到 那 身体 到 返回 ,

返回到那具身体，

[wer] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪstɪnd] [ɪz][tu:; tə] [mɔ:rn] !
Where it condemn'd and destin'd is to mourn !
在哪里 它 被判有罪 和 命中注定 是 到 哀悼 !

在那里，它注定要哀悼！

[[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] — —
[I could a tale unfold — —
[我 可以 一个 故事 展开 — —

我可以展开一个故事——

[wʊd] ['hæroʊ] [ʌp] [ðəɪ] [soʊl] — —]
Would harrow up thy soul — —]
会 耙 向上 你的 灵魂 — —]

会撕裂你的灵魂——

[oʊ][maɪ] [mɪs] [haʊ] !
O my Miss Howe !
哦 我的 错过 豪 ！

哦，我的豪小姐！

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['frendʃɪp] , [help][em 'i:] ,
if thou hast friendship , help me ,
如果 你 哈斯特 友谊 , 帮助 我 ,

如果你有友谊，请帮帮我。

[ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][maɪ][dɪ'vaɪdɪd] [soʊl] ,
And speak the words of peace to my divided soul ,
和 说话 这 字 的 和平 到 我的 分割 灵魂 ,

请你向我分裂的灵魂诉说和平的话语，

[ðæt] ['wɔrz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
That wars within me ,
那 战争 之内 我 ,

那场战争在我内心深处上演，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ɛv.jɪ] [sens] [tu:; tə][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
And raises ev'ry sense to my confusion .
和 提高 每一个 感觉 到 我的 困惑 .

这让我百思不得其解。

[aɪm] - [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
I'm tott'ring on the brink
我是 - 在 这 边缘

我正处于崩溃边缘

[ʌv; əv] [pi:s] ; [æn; ən] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l][ðə; ði][hoʊld] [aɪv] [left] !
Of peace ; an thou art all the hold I've left !
的 和平 ; 一个 你 艺术 全部 这 抓住 我已经 左边 ！

和平啊，你是我仅存的希望！

[ə'sɪst] [em 'i:] — — [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪk(ə)n] !
Assist me — — in the pangs of my affliction !
协助 我 — — 在 这 疼痛 的 我的 痛苦 ！

请帮助我——缓解我痛苦的煎熬！

[wen] ['ɑ:nə-z] [bɔ:st] , - [tɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][daɪ] :
When honour's lost , ' tis a relief to die :
什么时候 荣誉的 丢失的 , - 的 一个 宽慰 到 死 :

失去荣誉，死亡反而是一种解脱：

['dɛθs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['ɪnfəmi] .
Death's but a sure retreat from infamy .
死亡人数 但 一个 当然 撤退 从 骂名 .

死亡不过是摆脱恶名的捷径。

[[baɪ] [swɪft] [mɪs'fɔ:tʃənz]
[By swift misfortunes
[经过 迅速 不幸

[因突如其来的不幸]

[haʊ] [aɪ][eɪ 'em] - !
How I am pursu'd !
如何 我 是 - ！

我被追赶的方式！

[wɪtʃ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər]
Which on each other
哪个 在 每个 其他

彼此之间

[ɑ:r; ər] , [laɪk] [weɪvz] , [rɪnuːd] ！]
Are , like waves , renew'd ！
是 , 喜欢 波浪 , 更新 ！]

如同波浪一般，周而复始！

[ðə; ði] [ˌferˈwel] , [ju:θ] ,
The farewell , youth ,
这 告别 , 青年 ,

告别吧，青春。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [dwel]
And all the joys that dwell
和 全部 这 喜悦 那 住

以及所有栖息其中的喜悦

[wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf] ！
With youth and life ！
和 青年 和 生活 ！

青春活力！

[ænd; ənd][laɪf] [ɪtˈself] , [ˌferˈwel] ！
And life itself , farewell ！
和 生活 本身 , 告别 ！

生命本身，再见了！

[fɔ:r; fər][laɪf][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [sɪnˈsɪrli] [blest] .
For life can never be sincerely blest .
为了 生活 能 绝不 是 真挚地 祝福 .

人生永远不可能真正幸福。

[ˈhevən] [ˈpʌnɪʃɪz] [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði][best] .
Heav'n punishes the bad , and proves the best .
天堂 惩罚 这 坏的 , 和 证明 这 最好的 .

上天惩罚作恶者，并证明至善者才是最好的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈbelfɜːd] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [skɪmd] [ˈoʊvər] [ði:z] [trænskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv][ˈdɔ:rkəs] :
After all , Belford , I have just skimmed over these transcriptions of Dorcas :
后 全部 , 贝尔福德 , 我 有 只是 脱脂 超过 这些 转录 的 多卡斯 :

毕竟，贝尔福德，我只是粗略地浏览了多加的这些记录：

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and I see there are method and good sense in some of them ,
和 我 看 那里 是 方法 和 好的 感觉 在 一些 的 他们 ,

我发现其中一些方法确实有道理，也很有道理。

[waɪld][æz; əz] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] ,
wild as others of them are ; and that her memory ,
荒野 作为 其他的 的 他们 是 ; 和 那 她 记忆 ,

像他们中的其他人一样狂野；而她的记忆，

[wɪtʃ] [sə:vz] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [ði:z] [poʊˈetɪkl] [flaɪts] , [ɪz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈperd] .
which serves her so well for these poetical flights , is far from being impaired .
哪个 服务 她 所以 出色地 为了 这些 诗意的 航班 , 是 远的 从 存在 受损 .

这对她进行这些诗意的飞行大有裨益，而且远未受到损害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgɪvz] [emˈi:] [hoʊp] ,
And this gives me hope ,
和 这 给予 我 希望 ,

这让我看到了希望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɪntələkt] — [ðoʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌfərər]
that she will soon recover her charming intellects — though I shall be the sufferer
那 她 将要 很快 恢复 她 迷人 知识分子 — 尽管 我 将 是 这 患者
[baɪ][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] ,
by their restoration ,
经过 他们的 恢复 ,
她很快就会恢复她那迷人的才智——尽管我将因此而受苦。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
I make no doubt .
我 制作 不 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [jet] [ˈgreɪtər] [ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] ;
But , in the letter she wrote to me , there are yet greater extravagancies ;
但 , 在 这 信 她 写道 到 我 , 那里 是 然而 更大的 奢侈 ;
但是, 在她写给我的信中, 却有更加夸张的描述;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and though I said it was too affecting to give thee a copy of it ,
和 尽管 我 说 它 曾是 也 影响 到 给 你 一个 复制 的 它 ,
虽然我说过它太感人了, 不忍心给你一份,

[jet] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][let] [ðiː] [siː] [ðə; ði] [luːs] [ˈpepəɹz] [ɪn'kloʊzd] ,
yet , after I have let thee see the loose papers enclosed ,
然而 , 后 我 有 让 你 看 这 松动的 文件 内 ,
然而, 在我让你看过随信附上的散页文件之后,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I think I may throw in a transcript of that .
我 思考 我 可能 扔 在 一个 文字稿 的 那 .
我想我可能会把那份文字记录放进去。

[ˈdɔːrkəs] [ˈðerfɔːr] [fæl; ʃəl] [hɪr] [træn'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
Dorcas therefore shall here transcribe it .
多卡斯 所以 将 这里 录制 它 .
因此, 多加将在此将其抄录下来。

[aɪ] [ˈkænɔːt] .
I cannot .
我 不能 .
我不能。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [em 'iː][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv]
The reading of it affected me ten times more than the severest reproaches of
这 阅读 的 它 做作的 我 十 时代 更多的 比 这 最严重 责备 的
[ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [maɪnd][kʊd; kəd][duː] .
a regular mind could do .
一个 常规的 头脑 可以 做 .
阅读这篇文章对我的影响, 比普通人最严厉的责备加起来还要大十倍。

[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs]
TO MR . LOVEFACE
到 先生 . 洛夫莱斯
致洛夫莱斯先生

[aɪ] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [laɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I never intended to write another line to you .
我 绝不 故意的 到 写 其他 线 到 你 .
我从未想过会再给你写信。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] — [oʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] !
I would not see you , if I could help it — O that I never had !
我 会 不是 看 你 , 如果 我 可以 帮助 它 — 哦 那 我 绝不 有 !

如果可以，我真不想见到你——哦，我多么希望我从未见过你！

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:], [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ɪz] [mɪs] [haʊ] ['ri:əli] [ænd; ənd][tru:li] [ɪl] ? — ['veri] [ɪl] ?
But tell me , of a truth , is Miss Howe really and truly ill ? — Very ill ?
但 告诉 我 , 的 一个 真相 , 是 错过 豪 真的 和 真的 患病的 ? — 非常 患病的 ?

但请你如实告诉我，豪小姐真的病得很重吗？——病得很重吗？

— [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ['pɔɪzn] ?
— And is not her illness poison ?
— 和 是 不是 她 疾病 毒 ?

——难道她的病不是中毒吗？

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
And don't you know who gave it to her ?
和 不 你 知道 WHO 给予 它 到 她 ?

难道你不知道是谁送给她的吗？

[wʌt] [ju:; jʊ] , [ɔ:r]['mɪsɪz] . [sɪn'kleə] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] ([aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [hu:]) [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][maɪ]
What you , or Mrs . Sinclair , or somebody (I cannot tell who) have done to my
什么 你 , 或者 太太 . 辛克莱 , 或者 某人 (我 不能 告诉 WHO) 有 完毕 到 我的
[pʊr] [hed] ,
poor head ,
贫穷的 头 ,

你、辛克莱夫人，或者其他（我无法确定是谁）对我可怜的脑袋做了什么？

[ju:; jʊ] [best] [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
you best know : but I shall never be what I was .
你 最好的 知道 : 但 我 将 绝不 是 什么 我 曾是 .

你最清楚：但我再也回不到从前了。

[maɪ] [hed] [ɪz] [gɔ:n] .
My head is gone .
我的 头 是 已消失 .

我脑子一片空白。

[aɪ][hæv; həv] [wept] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] [breɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] .
I have wept away all my brain , I believe ; for I can weep no more .
我 有 哭泣 离开 全部 我的 脑 , 我 相信 ; 为了 我 能 哭泣 不 更多的 .

我相信，我的大脑已经哭干了；因为我再也哭不出来了。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fʊl] [fər] ; [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] .
Indeed I have had my full share ; so it is no matter .
的确 我 有 有 我的 满的 分享 ; 所以 它 是 不 事情 .

我确实已经得到了我应得的那份，所以这无关紧要了。

[bʌt; bət] , [gʊd] [naʊ] , ['lʌvleɪs] , [dəunt][set] ['mɪsɪz] . [sɪn'kleə] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ə'gen] . — [aɪ] ['nevər] [dɪd]
But , good now , Lovelace , don't set Mrs . Sinclair upon me again . — I never did
但 , 好的 现在 , 洛夫莱斯 , 不 放 太太 : 辛克莱 之上 我 再次 : — 我 绝不 做过
[hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm] .
her any harm .
她 任何 伤害 .

但是，好了，洛夫莱斯，别再让辛克莱太太来找我麻烦了。——我从来没有伤害过她。

[ʃi:; ʃɪ][soʊ] [ə'fraɪts] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ! — ['evər] [sɪns] — [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
She so affrights me , when I see her ! — Ever since — when was it ?
她 所以 惊吓 我 , 什么时候 我 看 她 ! — 曾经 自从 — 什么时候 曾是 它 ?

每次见到她，我都感到害怕！——自从.....是从什么时候开始的？

[aɪ] ['kænd:t] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You can , I suppose .
你 能 , 我 认为 .

我想你可以。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
She may be a good woman , as far as I know .
她 可能 是 一个 好的 女士 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知, 她或许是个好女人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] — [ðʊʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə][let]
She was the wife of a man of honour — very likely — though forced to let
她 曾是 这 妻子 的 一个 男人 的 荣誉 — 非常 可能 — 尽管 强制 到 让
[ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
lodgings for a livelihood .
住宿 为了 一个 生计 .

她很可能是一位有荣誉感的男人的妻子, 但却被迫出租房屋以维持生计。

[pʊr] ['dʒentlwʊmən] !
Poor gentlewoman !
贫穷的 淑女 !

可怜的女士!

[let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] : [bʌt; bət][dəʊnt][let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [nɪr] [em 'i:][ə'gen] — [preɪ]
Let her know I pity her : but don't let her come near me again — pray
让 她 知道 我 遗憾 她 : 但 不 让 她 来 靠近 我 再次 — 祈祷
[dəʊnt] !
don't !
不 !

让她知道我很同情她: 但别让她再靠近我——求求你别让她再靠近我!

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] ['wʊmən] —
Yet she may be a very good woman —
然而 她 可能 是 一个 非常 好的 女士 —

然而, 她或许是一位非常善良的女性——

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ! — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
What would I say ! — I forget what I was going to say .
什么 会 我 说 ! — 我 忘记 什么 我 曾是 去 到 说 .

我该说什么呢! ——我忘了我本来要说什么了。

[ʊʊ] [ˈlʌvleɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪtn] [hɪm'self] ; [ɔ:r][hi:; hi] ['helps] [ju:; jʊ][aʊt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;
O Lovelace , you are Satan himself ; or he helps you out in every thing ;
哦 洛夫莱斯 , 你 是 撒但 他自己 ; 或者 他 帮助 你 出去 在 每一个 事物 ;

洛夫莱斯啊, 你就是撒旦本人; 或者说, 他在每件事上都帮助你;

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][bæd] !
and that's as bad !
和 那就是 作为 坏的 !

那也很糟糕!

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [soʊld] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
But have you really and truly sold yourself to him ?
但 有 你 真的 和 真的 卖 你自己 到 他 ?

但你真的已经彻底把自己卖给他了吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [həʊ] [lɔːŋ] ?
And for how long ?
和 为了 如何 长的 ?

会持续多久？

[wʌt] [duˈreɪn] [ɪz][jɔː; jər] [reɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ?
What duration is your reign to have ?
什么 期间 是 你的 在位 到 有 ?

你的统治期限是多久？

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 ！

可怜的人！

[ðə; ði] [ˈkɔːntrækt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] : [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [feɪt] !
The contract will be out : and then what will be your fate !
这 合同 将要 是 出去 : 和 然后 什么 将要 是 你的 命运 ！

合同即将公布，届时你的命运将会如何？

[oʊ] [ˈlʌvleɪs] !
O Lovelace !
哦 洛夫莱斯 ！

哦，洛夫莱斯！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
if you could be sorry for yourself ,
如果 你 可以 是 对不起 为了 你自己 ,

如果你能为自己感到难过的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː] — [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][maɪ] [dɔːz] [ɑːr; ər][fæst] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
I would be sorry too — but when all my doors are fast , and nothing but
我 会 是 对不起 也 — 但 什么时候全部 我的 门 是 快速地 , 和 没有什么 但

[ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ˈoʊpən] ,
the key - hole open ,
这 钥匙 - 洞 打开 ,

我也会感到遗憾——但当我的所有门都紧闭，只有钥匙孔开着时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [leɪt] [pʊt][ˈɪntuː] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and the key of late put into that , to be where you are ,
和 这 钥匙 的 晚的 放 进入 那 , 到 是 在哪里 你 是 ,

而最近的关键在于，要达到你现在的成就，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [oʊ] [ˈretɪd] , [ˈretɪd] [kləˈrɪsə]
in a manner without opening any of them — O wretched , wretched Clarissa
在 一个 方式 没有 开幕 任何 的 他们 — 哦 可怜 , 可怜 克拉丽莎
[ˈhɑːrləʊ] !
Harlowe !
哈洛 ！

以一种不打开任何一扇门的方式——哦，可怜的克拉丽莎·哈洛！

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvleɪs] — [let][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
For I never will be Lovelace — let my uncle take it as he pleases .
为了 我 绝不 将要 是 洛夫莱斯 — 让 我的 叔叔 拿 它 作为 他 请 .

因为我永远不会成为洛夫莱斯——就让我叔叔随他便吧。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] — [nɑːt]
but now I remember what I was going to say — it is for your good — not
但 现在 我 记住 什么 我 曾是 去 到 说 — 它 是 为了 你的 好的 — 不是
[maɪn] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][duː][em 'iː] [gʊd] [naʊ] !
mine — for nothing can do me good now !
矿 — 为了 没有什么 能 做 我 好的 现在 !

但我现在想起了我原本要说的话——这是为了你好——而不是为了我——因为现在什么都对我没好处了！
— [oʊ] [ðəʊ] [ˈvɪlənəs] [mæn] !
— O thou villainous man !
— 哦 你 邪恶的 男人 !
——你这邪恶的人啊！

[ðəʊ] [heitɪd] [ˈlʌvleɪs] !
thou hated Lovelace !
你 憎恨 洛夫莱斯 !
你恨透了洛夫莱斯！

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] — [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]
But Mrs . Sinclair may be a good woman — if you love me — but that you
但 太太 . 辛克莱 可能 是 一个 好的 女士 — 如果 你 爱 我 — 但 那 你
[daʊnt] — [bʌt; bət][dəʊnt][let][hɜːr; hər] [ˈblʌstər] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmæniʃ] [ˈɛrz] [tuː; tə]
don't — but don't let her bluster up with her worse than mannish airs to
不 — 但 不 让 她 虚张声势 向上 和 她 更糟 比 男子气概 播出 到
[em 'iː] [ə'gen] !
me again !
我 再次 !

但辛克莱太太或许是个好女人——如果你爱我的话——但你不爱我——那就别让她再用她那比男人还粗鲁的姿态来唬我了！
[oʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
O she is a frightful woman !
哦 她 是 一个 可怕 女士 !

她真是个可怕的女人！
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
If she be a woman !
如果 她 是 一个 女士 !
如果她是位女士！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] [mæsk][tuː; tə] [sker] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [wɪts] .
She needed not to put on that fearful mask to scare me out of my poor wits .
她 需要 不是 到 放 在 那 可怕 面具 到 吓 我 出去 的 我的 贫穷的 智慧 .
她完全没必要戴上那副吓人的面具来吓唬我。

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli]
But don't tell her what I say — I have no hatred to her — it is only
但 不 告诉 她 什么 我 说 — 我 有 不 仇恨 到 她 — 它 是 仅有的
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,
但别告诉她我这么说——我对她没有恨意——只是害怕而已。

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [fɪr] , [ðæts] [ɔːl] . — [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] [ˈniːðər]
and foolish fear , that's all . — She may not be a bad woman — but neither
和 愚蠢 害怕 , 那就是 全部 . — 她 可能 不是 是 一个 坏的 女士 — 但 两者都不
[ɑːr; ər][ɔːl] [men] ,
are all men ,
是 全部 男人 ,
还有那愚蠢的恐惧，仅此而已。——她或许不是个坏女人——但男人也并非都是坏女人。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] — [gɔːd][fərˈbɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] !
any more than all women alike — God forbid they should be like you !
任何 更多的 比 全部 女性 同样 — 上帝 禁止 他们 应该 是 喜欢 你 !
难道所有女人都一样吗？天哪，她们可千万别像你一样！

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [hed] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] ! — [gɔːd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ]
you have killed my head among you — I don't say who did it ! — God forgive you
你 有 被杀 我的 头 之中 你 — 我 不 说 WHO 做过 它 ! — 上帝 原谅 你
[ɔːl] !
all !
全部 !

你们杀了我——我不会说出是谁干的！——愿上帝宽恕你们所有人！
— [bʌt; bət][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][emˈiː][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] [æt; ət]
— But had it not been better to have put me out of all your ways at
— 但 有 它 不是 到过 更好的 到 有 放 我 出去 的 全部 你的 方式 在
[wʌnz] ?
once ?
一次 ?

——但是，难道当初把我从你们的生活中彻底清除出去不是更好吗？
[juː; jʊ] [maɪt] [ˈseɪfli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] !
You might safely have done it !
你 可能 安全 有 完毕 它 !
你完全可以安全地做到这一点！

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][emˈiː][æt; ət][jʊr; jər][hændz] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] — [ɪkˈsept] ,
For nobody would require me at your hands — no , not a soul — except ,
为了 无人 会 要求 我 在 你的 双手 — 不 , 不是 一个 灵魂 — 除了 ,
[ɪnˈdiːd] , [mɪs] [haʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
indeed , Miss Howe would have said ,
的确 , 错过 豪 会 有 说 ,
因为没有人会要求我落入你的手中——不，一个人也不会——当然，霍维小姐会这么说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , [wʌt] , [ˈlʌvleɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kləˈrɪsə]
when she should see you , What , Lovelace , have you done with Clarissa
什么时候 她 应该 看 你 , 什么 , 洛夫莱斯 , 有 你 完毕 和 克拉丽莎
她什么时候才能见到你？怎么了，洛夫莱斯，你把克拉丽莎怎么了？

[ˈhɑːrloʊ] ? — [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [slɑɪt] , [geɪ] [ˈænsər] — [sent]
Harlowe ? — And then you could have given any slight , gay answer — sent
哈洛 ? — 和 然后 你 可以 有 给定 任何 轻微 , 同性恋 回答 — 发送
[hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [siː] ; [ɔːr] ,
her beyond sea ; or ,
她 超过 海 ; 或者 ,
哈洛？——然后你就可以随便给出一个轻佻、欢快的回答——把她送到海外；或者，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
she has run away from me , as she did from her parents .
她 有 跑步 离开 从 我 , 作为 她 做过 从 她 父母 .
她像逃离父母一样逃离了我。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [ˈkredɪtɪd] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlʌvleɪs] ,
And this would have been easily credited ; for you know , Lovelace ,
和 这 会 有 到过 容易地 已认可 ; 为了 你 知道 , 洛夫莱斯 ,
这很容易被人相信；因为你知道，洛夫莱斯，

[ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [maɪt] ['veri] [wel] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
she that could run away from them , might very well run away from you .
她 那 可以 跑步 离开 从 他们 , 可能 非常 出色地 跑步 离开 从 你 .

她既然能从他们身边逃走，也很可能从你身边逃走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
But this is nothing to what I wanted to say .
但 这 是 没有什么 到 什么 我 通缉 到 说 .
但这远不是我想说的。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
Now I have it .
现在 我 有 它 .
现在我拥有它了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] — [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wentʃ] [kʌmz] ['tiːzɪŋ] [em 'iː] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs]
I have lost it again — This foolish wench comes teasing me — for what purpose
我 有 丢失的 它 再次 — 这 愚蠢 妖妇 来 戏弄 我 — 为了 什么 目的
[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [iːt] ?
should I eat ?
应该 我 吃 ?

我又疯了——这个愚蠢的女人来戏弄我——我为什么要吃饭？

[fɔːr; fər] [wʌt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? — [aɪ] [tel] [ðiː] , [ˈdɔːrkəs] ,
For what end should I wish to live ? — I tell thee , Dorcas ,
为了 什么 结尾 应该 我 希望 到 居住 ? — 我 告诉 你 , 多卡斯 ,
我活着究竟是为了什么？ ——我告诉你，多卡斯，

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] .
I will neither eat nor drink .
我 将要 两者都不 吃 也不 喝 .
我将不吃不喝。

[aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
I cannot be worse than I am .
我 不能 是 更糟 比 我 是 .
我已经够糟糕了，不可能更糟了。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [juːd] [hæv; həv][em 'iː] — [gʊd] [ˈdɔːrkəs] ,
I will do as you'd have me — good Dorcas ,
我 将要 做 作为 你会 有 我 — 好的 多卡斯 ,
我会照你说的做——好心的多卡斯，

[lʊk] [nɔːt][ə'pɑːn][em 'iː][soʊ] ['fɜːsli] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst][nɔːt] [lʊk] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn]
look not upon me so fiercely — but thou canst not look so bad as I have seen
看 不是 之上 我 所以 激烈地 — 但 你 罐 不是 看 所以 坏的 作为 我 有 已见
[ˈsʌmbəːdi] [lʊk] .
somebody look .
某人 看 .

不要用那么凶狠的眼神看我——但你也不至于像我见过的某些人那样凶狠。

['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [seɪ] ,
Mr . Lovelace , now that I remember what I took pen in hand to say ,
先生 . 洛夫莱斯 , 现在 那 我 记住 什么 我 采取 笔 在 手 到 说 ,
洛夫莱斯先生，现在我想起来我拿起笔是想说些什么了，

[let][em 'iː] ['hɜːri] [ɔːf] [maɪ] [θɔːts] ,
let me hurry off my thoughts ,
让 我 匆忙 离开 我的 想法 ,
让我赶紧结束这些思绪。

[lest] [aɪ] [luːz] [ðem; ðəm] [əˈgen] — [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ˈsensəb(ə)] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ˈhɑːrdli][ˈsensəb(ə)]
lest I lose them again — here I am sensible — and yet I am hardly sensible
免得 我 失去 他们 再次 — 这里 我 是 明智的 — 和 然而 我 是 几乎 明智的
[ˈniːðər] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
neither — but I know my head is not as it should be ,
两者都不 — 但 我 知道 我的 头 是 不是 作为 它 应该 是 ,
免得我再次失去它们——这一点我很理智——然而我又几乎不理智——但我知道我的头脑并不清醒。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — [ˈðerfɔːr] [let][em 'iː][prəˈpəʊz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
for all that — therefore let me propose one thing to you : it is for your
为了 全部 那 — 所以 让 我 提出 — 事物 到 你 : 它 是 为了 你的
[gʊd] — [nɑːt][maɪn] ;
good — not mine ;
好的 — 不是 矿 ;
尽管如此——因此，我想向你们提出一件事：这是为了你们好——而不是为了我好；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'tiː] :
and this is it :
和 这 是 它 :
就是这样：

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspens] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I must needs be both a trouble and an expense to you .
我 必须 需求 是 两个都 一个 麻烦 和 一个 费用 到 你 .
我恐怕会给你带来麻烦和开支。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第7/19页

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈhɑːrloʊ] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ,
And here my uncle Harlowe , when he knows how I am ,
和 这里 我的 叔叔 哈洛 , 什么时候 他 知道 如何 我 是 ,

而我的哈洛叔叔，当他知道我的情况时，

[wɪl] ['nevər] [wɪʃ] ['eni] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] : [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] ,
will never wish any man to have me : no , not even you ,
将要 绝不 希望 任何 男人 到 有 我 : 不 , 不是 甚至 你 ,

我永远不会希望任何男人拥有我：不，甚至包括你。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] — [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] !
who have been the occasion of it — barbarous and ungrateful !
WHO 有 到过 这 场合 的 它 — 野蛮 和 忘恩负义 !

造成这一切的人——野蛮且忘恩负义！

— [ə; eɪ] [les] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈvɪləni] [kɔːst][ə; eɪ][ˈtɑːkwɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [fər'ɡet] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'ɡen]
— A less complicated villany cost a Tarquin — but I forget what I would say again
— 一个 较少的 复杂的 恶棍 成本 一个 塔昆 — 但 我 忘记 什么 我 会 说 再次

—
—
—

——一起不那么复杂的恶行让塔昆付出了代价——但我忘了我该怎么说——

[ðen] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'tiː] — [aɪ] ['nevər] [ʌel; ʃəl][biː; bi][maɪ'self] [ə'ɡen] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˈwɪkɪd]
Then this is it — I never shall be myself again : I have been a very wicked
然后 这 是 它 — 我 绝不 将 是 我 再次 : 我 有 到过 一个 非常 邪恶

[ˈkriːtʃər] — [ə; eɪ] [veɪn] ,
creature — a vain ,
生物 — 一个 徒劳 ,

就这样吧——我再也回不到从前了：我曾是个极其邪恶的人——一个虚荣的、

[praʊd] , [pɔːr] [ˈkriːtʃər] , [fʊl] [ʌ; əv] [ˈsiːkrət] [praɪd] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [ˈʌndər] [æən; ən][ˈhʌmb(ə)]
proud , poor creature , full of secret pride — which I carried off under an humble
自豪的 , 贫穷的 生物 , 满的 的 秘密 自豪 — 哪个 我 携带 离开 在下面 一个 谦逊的

[gaɪz] ,
guise ,
伪装 ,

骄傲而贫穷的生灵，内心充满隐秘的骄傲——而我却用谦卑的外表掩盖了它。

[ænd; ənd] [di'siːvd] ['evri] [ˈbɑːdi] — [maɪ] [ˈsɪstər] [sez] [soʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈpʌnɪʃt] — [soʊ]
and deceived every body — my sister says so — and now I am punished — so
和 受骗 每一个 身体 — 我的 姐姐 说道 所以 — 和 现在 我 是 受到惩罚 — 所以

[let][em 'iː][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ʌ; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
let me be carried out of this house ,
让 我 是 携带 出去 的 这 房子 ,

我欺骗了所有人——我姐姐是这么说的——现在我受到了惩罚——所以请把我带出这所房子吧。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌ; əv][jɔːr; jər] [saɪt] ; [ænd; ənd] [let][em 'iː][biː; bi] [pʊt][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbedləm] [ˈpraɪvətli] ,
and out of your sight ; and let me be put into that Bedlam privately ,
和 出去 的 你的 视线 ; 和 让 我 是 放 进入 那 疯人院 私下 ,

让我离开你的视线；让我悄悄地被送进那间疯人院。

[wɪtʃ] [wʌns][aɪ] [sɔː] : [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə][em 'iː] [ðen] !
which once I saw : but it was a sad sight to me then !
哪个 一次 我 锯 : 但 它 曾是 一个 伤心 视线 到 我 然后 !

我曾经见过那一幕：但当时我觉得那是一幅令人悲伤的景象！

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self] ! — [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [wʊd] [seɪ] :
Little as I thought what I should come to myself ! — That is all I would say :
小的 作为 我 想法 什么 我 应该 来 到 我 ! — 那 是全部 我 会 说 :

我万万没想到自己会明白这一切! ——这就是我想说的全部:

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] — [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [weɪz] ;
this is all I have to wish for — then I shall be out of all your ways ;
这 是全部 我 有 到 希望 为了 — 然后 我 将 是 出去 的 全部 你的 方式 ;

这就是我唯一的愿望——然后我将不再与你们有任何瓜葛;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər]
and I shall be taken care of ; and bread and water without your
和 我 将 是 已采取 关心 的 ; 和 面包 和 水 没有 你的
[tɔ:ˈmentɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈdeɪntɪz] :
tormentings , will be dainties :
折磨 , 将要 是 精致小点心 :

我会有人照顾; 没有你的折磨, 面包和水将成为美味佳肴:

[ænd; ənd][maɪ] [strɔ:] - [bed][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [aɪ][hæv; həv][leɪn] [ɪn] — [fɔ:r; fər] — [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [haʊ] [lɔ:n] !
and my straw - bed the easiest I have lain in — for — I cannot tell how long !
和 我的 稻草 - 床 这 最容易 我 有 莱恩 在 — 为了 — 我 不能 告诉 如何 长的 !

而我的稻草床是我躺过的最舒服的床——我已经说不清躺了多久了!

[maɪ] [kloʊðz] [wɪl] [sel] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [ki:p] [em ˈi:][ðer; ðər] , [pərˈhæps][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl]
My clothes will sell for what will keep me there , perhaps as long as I shall
我的 衣服 将要 卖 为了 什么 将要 保持 我 那里 , 也许 作为 长的 作为 我 将
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

我的衣服卖掉所得的钱足够我维持生计, 或许能让我在那里待到我生命的尽头。

[bʌt; bət] , [ˈlʌvleɪs] , [daɪr] [ˈlʌvleɪs] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][kɔ:st][em ˈi:] [ɪˈnʌf] ,
But , Lovelace , dear Lovelace , I will call you ; for you have cost me enough ,
但 , 洛夫莱斯 , 亲爱的 洛夫莱斯 , 我 将要 称呼 你 ; 为了 你 有 成本 我 足够的 ,
[aɪm] [ʃʊr] !
I'm sure !
我是 当然 !

但是, 洛夫莱斯, 亲爱的洛夫莱斯, 我会给你打电话的; 因为你已经让我付出了足够的代价, 我确信!

— [daʊnt][let][em ˈi:][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [seɪk] ; [neɪ] , [fɔ:r; fər]
— don't let me be made a show of , for my family's sake ; nay , for
— 不 让 我 是 制成 一个 展示 的 , 为了 我的 家庭的 清酒 ; 不 , 为了
[jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
your own sake ,
你的 自己的 清酒 ,

——为了我的家人, 别让我出丑; 不, 也为了你自己,

[daʊnt][du:] [ðæt] — [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [wɪt] [jet] [aɪ][du:][na:t] ,
don't do that — for when I know all I have suffered , which yet I do not ,
不 做 那 — 为了 什么时候 我 知道 全部 我 有 遭受 , 哪个 然而 我 做 不是 ,

别那样做——因为当我明白我所遭受的一切苦难时, 尽管我并不完全明白,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [du:] — [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [æpt][tu:; tə] [reɪv] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] ,
and no matter if I never do — I may be apt to rave against you by name ,
和 不 事情 如果 我 绝不 做 — 我 可能 是 易于 到 锐舞 反对 你 经过 姓名 ,

即使我最终没有那样做——我可能也会指名道姓地痛斥你,

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈbeɪsnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhʌmbld] [ˈkri:tʃər] ,
and tell of all your baseness to a poor humbled creature ,
和 告诉 的 全部 你的 卑鄙 到 一个 贫穷的 谦卑 生物 ,

然后向一个可怜的、卑微的人倾诉你所有的卑鄙行径。

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] ['bɑ:di] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] — [ɪk'sept]
that once was as proud as any body — but of what I can't tell — except
那 一次 曾是 作为 自豪的 作为 任何 身体 — 但 的 什么 我 不能 告诉 — 除了
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɑ:li] [ænd; ənd]['vænəti] — [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] — [sɪns] [aɪ][,ei 'em] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf]
of my own folly and vanity — but let that pass — since I am punished enough
的 我的 自己的 蠢事 和 虚荣 — 但 让 那 经过 — 自从 我 是 受到惩罚 足够的
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] —
for it —
为了 它 —

曾经，我像任何人一样骄傲——但我说不清我骄傲的是什么——除了我自己的愚蠢和虚荣——但就让这些过去吧——因为我已经为此受到了足够的惩罚——

[soʊ] , [sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bedləm] , [,aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæd] - [haʊs] , [wer] ['noʊbə:di]
So , suppose , instead of Bedlam , it were a private mad - house , where nobody
所以 , 认为 , 反而 的 疯人院 , 它 是 一个 私人的 疯狂的 - 房子 , 在哪里 无人
[kʌmz] !
comes !
来 !

那么，假设它不是贝德拉姆疯人院，而是一家私人疯人院，没有人会去那里！

— [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
— That will be better a great deal .
— 那 将要 是 更好的 一个 伟大的 交易 .

那样会好得多。

[bʌt; bət] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['lʌvleɪs] :
But , another thing , Lovelace :
但 , 其他 事物 , 洛夫莱斯 :

但是，还有一件事，洛夫莱斯：

[dəʊnt][let][ðem; ðəm][ju:z][,em 'i:] ['kru:əli] [wen] [aɪ][,ei 'em][ðer; ðər] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [,em 'i:] ['kru:əli]
don't let them use me cruelly when I am there — you have used me cruelly
不 让 他们 使用 我 残酷地 什么时候 我 是 那里 — 你 有 用过的 我 残酷地
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

别让他们在我面前残忍地利用我——你已经够残忍地利用我了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ! — [dəʊnt] [let][ðem; ðəm][ju:z][,em 'i:] ['kru:əli] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['træktəb(ə)] ;
you know ! — Don't let them use me cruelly ; for I will be very tractable ;
你 知道 ! — 不 让 他们 使用 我 残酷地 ; 为了 我 将要 是 非常 易于处理 ;
你知道！——别让他们残忍地对待我；因为我会非常听话；

[ænd; ənd][du:][æz; əz] ['eni] ['bɑ:di] [wʊd] [hæv; həv][,em 'i:][tu:; tə][du:] — [ɪk'sept] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and do as any body would have me to do — except what you would have
和 做 作为 任何 身体 会 有 我 到 做 — 除了 什么 你 会 有
[,em 'i:][du:] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] . — [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
me do — for that I never will . — Another thing ,
我 做 — 为了 那 我 绝不 将要 . — 其他 事物 ,

我会做任何人都想让我做的事——除了你想让我做的事——因为我永远不会做你想让我做的事。——还有一件事，

['lʌvleɪs] : [dəʊnt] [let] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [vaɪl] ['wʊmən] ;
Lovelace : don't let this good woman , I was going to say vile woman ;
洛夫莱斯 : 不 让 这 好的 女士 , 我 曾是 去 到 说 卑鄙的 女士 ;

洛夫莱斯：别让这个好女人，我本来想说这个卑鄙的女人；

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] — [br'kəz, br'kɔːz][fiː; fi][wəʊnt] [let][juː; jʊ][send][em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi]
but don't tell her that — because she won't let you send me to this happy
但 不 告诉 她 那 — 因为 她 惯于 让 你 发送 我 到 这 快乐的
[ˈrefjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,

但别告诉她——因为她不会让你把我送到这个幸福的避难所。

[pər'hæps] , [ɪf] [iː; fi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] —
perhaps , if she were to know it —
也许 , 如果 她 是 到 知道 它 —

或许, 如果她知道的话——

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['lʌvleɪs] : [ænd; ənd][let][em 'iː][hæv; həv][pen] , [ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
Another thing , Lovelace : and let me have pen , and ink , and paper ,
其他 事物 , 洛夫莱斯 : 和 让 我 有 笔 , 和 墨水 , 和 纸 ,
还有一件事, 洛夫莱斯: 请给我笔、墨水和纸。

[ə'laʊd] [em 'iː] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [ə'mjuːzmənt] — [bʌt; bət] [ðei] [niːd] [nɑːt][send][tuː; tə] ['eni]
allowed me — it will be all my amusement — but they need not send to any
允许 我 — 它 将要 是 全部 我的 娱乐 — 但 他们 需要 不是 发送 到 任何
[ˈbɔːdi][aɪ][æɪ; fəɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,
body I shall write to ,
身体 我 将 写 到 ,

允许我这么做——这会让我很开心——但他们不必把信寄给我要写信的任何人。

[wʌt] [aɪ] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [meɪ] [duː]
what I write , because it will but trouble them : and somebody may do
什么 我 写 , 因为 它 将要 但 麻烦 他们 : 和 某人 可能 做
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
you a mischief ,
你 一个 恶作剧 ,

我写这些, 是因为这只会让他们感到不安: 而且有人可能会因此对你不利。

[meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [ˈbɔːdi][duː] ['eni] [ˈbɔːdi][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ə'pɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
may be — I wish not that any body do any body a mischief upon my account .
可能 是 — 我 希望 不是 那 任何 身体 做 任何 身体 一个 恶作剧 之上 我的 帐户 .
也许——我不希望任何人因为我的缘故而对任何人造成伤害。

[juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [ðæt] ['leɪdi] ['beti] ['brəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['mɑːntəɡju] ,
You tell me , that Lady Betty Lawrance , and your cousin Montague ,
你 告诉 我 , 那 女士 贝蒂 劳伦斯 , 和 你的 表哥 蒙塔古 ,
你告诉我, 贝蒂·劳伦斯夫人和你的表兄蒙塔古,

[wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][em 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
were here to take leave of me ; but that I was asleep , and could
是 这里 到 拿 离开 的 我 ; 但 那 我 曾是 睡着了 , 和 可以
[nɑːt][biː; bi] [weɪkt] .
not be waked .
不是 是 醒来 .

他们来向我告别; 但我睡着了, 叫不醒。

[soʊ][juː; jʊ][təʊld][em 'iː][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
So you told me at first I was married , you know , and that you were
所以 你 讲述 我 在 第一的 我 曾是 已婚 , 你 知道 , 和 那 你 是
[maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ɑː] !
my husband — Ah !
我的 丈夫 — 啊 !
所以你一开始告诉我我已经结婚了, 你知道, 你是我的丈夫——啊!

['lʌvleɪs] ！
Lovelace ！
洛夫莱斯 ！

洛夫莱斯！

[lʊk] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . — [bʌt; bət] [let] [nɑːt] [ðəm; ðəm] , ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] **look to what you say . — But let not them , (for they will sport with my**
看 到 什么 你 说 . — 但 让 不是 他们 , (为了 他们 将要 运动 和 我的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

注意你的言辞。——但不要让他们（因为他们会嘲笑我的痛苦）

) [let] [nɑːt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] , [let] [nɑːt] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌnz] [meɪ] [duː] ;
) **let not that Lady Betty , let not that Miss Montague , whatever the real ones may do ;**
) 让 不是 那 女士 贝蒂 , 让 不是 那 错过 蒙塔古 , 任何 这 真实的 一个 可能 做 ;
别让贝蒂夫人, 别让蒙塔古小姐, 不管真正的她们会做什么;

[nɔːr] [ˈmɪsɪz] . [sɪnˈkleə] [ˈniːðər] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɒdʒəz] , [nɔːr] [hɜːr; hər] [niːsɪz] ,
nor Mrs . Sinclair neither , nor any of her lodgers , nor her nieces ,
也不 太太 . 辛克莱 两者都不 , 也不 任何 的 她 房客 , 也不 她 侄女 ,
辛克莱夫人、她的房客以及她的侄女们都没有遇难。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] — [ˈriːəl] [wʌnz] , [aɪ] [seɪ] ; [fɔːr; fər] , ['lʌvleɪs] ,
come to see me in my place — real ones , I say ; for , Lovelace ,
来 到 看 我 在 我的 地方 — 真实的 一个 , 我 说 ; 为了 , 洛夫莱斯 ,
来我家看看我——我说的是真正的人; 因为, 洛夫莱斯,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [vɪlənɪːz] [ɪn] [taɪm] — [ɪnˈdiːd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] — [soʊ] [pʊt] [em ˈiː] [ðer; ðər] [æz; əz]
I shall find out all your villanies in time — indeed I shall — so put me there as
我 将 寻找 出去 全部 你的 恶棍 在 时间 — 的确 我 将 — 所以 放 我 那里 作为
[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɡʊd] — [ðen] [ɔːl] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈreɪvɪnz]
soon as you can — it is for your good — then all will pass for ravings
很快 作为 你 能 — 它 是 为了 你的 好的 — 然后 全部 将要 经过 为了 胡言乱语
[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ,
that I can say ,
那 我 能 说 ,

我迟早会查明你所有的恶行——我一定会——所以尽快把我派到那里去——这对你有好处——到那时, 我说的一切都将
被视为胡言乱语。

[æz; əz] , [aɪ] [daʊt] [noʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] - [ekskləˈmeɪʃənz] [duː] [pæs] ,
as , I doubt no many poor creatures ' exclamations do pass ,
作为 , 我 怀疑 不 许多 贫穷的 生物 - 感叹词 做 经过 ,
我相信, 不会有很多可怜的生灵发出这样的感叹。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]
though there may be too much truth in them for all that — and you know I
尽管 那里 可能 是 也 很多 真相 在 他们 为了 全部 那 — 和 你 知道 我
[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] — [soʊ] [juː; jʊ] [sed] . — [ɑː] ！
began to be mad at Hampstead — so you said . — Ah !
开始 到 是 疯狂的 在 汉普斯特德 — 所以 你 说 . — 啊 ！

虽然其中可能包含太多真相——你知道我开始对汉普斯特德感到生气——你说过。——啊！

[ˈvɪlənəs] [mæn] ！
villanous man ！
邪恶的 男人 ！

恶棍！

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] ！
what have you not to answer for ！
什么 有 你 不是 到 回答 为了 ！
你有什么罪过不用承担责任！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntərv(ə)] [ˈsi:mz] [tuː; tə][biː; bi] [lɛnt] [ˌem ˈiː] .

A little interval seems to be lent me .
一个 小的 间隔 似乎 到 是 借出的 我 .

似乎有一段短暂的喘息之机。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .

I had begun to look over what I have written .
我 有 开始 到 看 超过 什么 我 有 书面 .

我开始回顾自己写的东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [siː] ,

It is not fit for any one to see ,
它 是 不是 合身 为了 任何 一 到 看 ,

它不宜任何人观看。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [pəˈruːz] [aɪ ˈtiː] : [bʌt; bət][maɪ] [hed] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld]

so far as I have been able to re - peruse it : but my head will not hold
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 关于 - 仔细阅读 它 : 但 我的 头 将要 不是 抓住
,
.
,

就我目前能够重新阅读的内容而言： 但我的头还是无法承受。

[aɪ] [daʊt] , [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .

I doubt , to go through it all .
我 怀疑 , 到 去 通过 它 全部 .

我怀疑，能否经历这一切。

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd [maɪ] [ˈɜːrniːst] [dɪˈzaɪər] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz]

If therefore I have not already mentioned my earnest desire , let me tell you it is
如果 所以 我 有 不是 已经 提及 我的 认真 欲望 , 让 我 告诉 你 它 是
[ðɪs] :
this :
这 :

因此，如果我还没有说明我最诚挚的愿望，那么请允许我告诉你们：

[ðæt] [aɪ][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,

that I be sent out of this abominable house without delay ,
那 我 是 发送 出去 的 这 可恶 房子 没有 延迟 ,

求主立即将我送出这可憎的房子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [mæd] - [haʊs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taʊn] ; [fɔːr; fər] [sʌt] , [aɪ ˈtiː]

and locked up in some private mad - house about this town ; for such , it
和 已锁定 向上 在 一些 私人的 疯狂的 - 房子 关于 这 镇 ; 为了 这样的 , 它
[si:mz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ;
seems , there are ;
似乎 , 那里 是 ;

并被关押在镇上某个私人疯人院里；似乎确实有这样的疯人院。

[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] , [ɪkˈsept] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

never more to be seen , or to be produced to any body , except in your own
绝不 更多的 到 是 已见 , 或者 到 是 生产 到 任何 身体 , 除了 在 你的 自己的
[ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n] ,
vindication ,
平反 ,

除为你自己洗清罪名外，不得再向任何人展示，也不得再向任何人出示。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;

if you should be charged with the murder of my person ;
如果 你 应该 是 带电 和 这 谋杀 的 我的 人 ;

如果你被指控谋杀我本人；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
a much lighter crime than that of honour ,
一个 很多 打火机 犯罪 比 那 的 荣誉 ,
比荣誉犯罪轻得多。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪlən] [ɑ:n] [z:rθ] [hæz; həz] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv] .
which the greatest villain on earth has robbed me of .
哪个 这 最 恶棍 在 地球 有 被抢劫 我 的 .
那是世上最大的恶棍从我身上夺走的。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][em 'i:][nɑ:t] [ðɪs] [maɪ][læst] [rɪ'kwɛst] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ,
And deny me not this my last request , I beseech you ; and one other ,
和 否定 我 不是 这 我的 最后的 要求 , 我 恳求 你 ; 和 一 其他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,
请不要拒绝我这最后一个请求, 我恳求您; 还有另一个请求, 那就是:

[ˈhevər][tu:; tə][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] !
never to let me see you more !
绝不 到 让 我 看 你 更多的 !
永远别让我再见到你!

[ðɪs] ['fɔrli] [meɪ] [bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə]
This surely may be granted to
这 一定 可能 是 的确 到
这当然可以授予

[ðə; ði] ['mɪzrəbli] [ə'bjuzd] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] .
The miserably abused CLARISSA HARLOWE .
这 惨痛地 受虐 克拉丽莎 哈洛 .
饱受虐待的克拉丽莎·哈洛。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ðai] ['hevi] ['pri:tʃmənts] , ['belfɜ:d] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['letər] .
I will not bear thy heavy preachments , Belford , upon this affecting letter .
我 将要 不是 熊 你的 重的 布道 , 贝尔福德 , 之上 这 影响 信 .
贝尔福德, 我不会在一封感人的信中忍受你沉重的说教。

[soʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
So , not a word of that sort !
所以 , 不是 一个 单词 的 那 种类 !
所以, 绝对不是那种词!

[ðə; ði]['peɪpər] , [ðəʊlt] [si:] , [ɪz] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑrdnd]
The paper , thou'lt see , is blistered with the tears even of the hardened
这 纸 , 你将 看 , 是 起泡的 和 这 眼泪 甚至 的 这 硬化
[træn'skraɪbər] ;
transcriber ;
转录员 ;
你看, 这张纸上满是泪痕, 就连最铁石心肠的抄写员也忍不住流下了眼泪;

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪŋk] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
which has made her ink run here and there .
哪个 有 制成 她 墨水 跑步 这里 和 那里 .
这导致她的墨水晕染开来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪn'kleə] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [eɪmz] [ju: 'es][ɔ:l] .
Mrs . Sinclair is a true heroine , and , I think , shames us all .
太太 : 辛克莱 是 一个 真的 女英雄 , 和 , 我 思考 , 耻辱 我们 全部 .
辛克莱夫人是一位真正的女英雄, 我认为, 她让我们所有人都感到惭愧。

[ænd; ənd][fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] ！
And she is a woman too ！
和 她 是 一个 女士 也 ！

她也是一名女性！

[ðəʊlt] [seɪ] , [ðə; ði] [bɪ'set] [θɪŋz] [kə'rʌptɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrst] .
Thou'lt say , the beset things corrupted become the worst .
你将 说 , 这 围困 事物 腐败的 变得 这 最差 .
你会说，被腐败包围的事物会变得最糟糕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wət'eɪvər] [ðə; ði][seks][set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] ,
But this is certain , that whatever the sex set their hearts upon ,
但 这 是 肯定 , 那 任何 这 性别 放 他们的 心 之上 ,
但可以肯定的是，无论男女，只要他们心仪某件事，

[ðeɪ] [meɪk] ['θɜːroʊ] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
they make thorough work of it .
他们 制作 彻底 工作 的 它 .
他们把这件事做得非常彻底。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [wɪt] [wʊd] [end][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['rɑːbəri] [ə'mʌŋ] [men]
And hence it is , that a mischief which would end in simple robbery among men
和 因此 它 是 , 那 一个 恶作剧 哪个 会 结尾 在 简单的 抢劫 之中 男人
[roʊgz] ,
rogues ,
流氓 ,
因此，原本只会演变成无赖之间简单抢劫的恶作剧，

[bɪ'kʌmz] ['mɜːrdər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] .
becomes murder , if a woman be in it .
变成 谋杀 , 如果 一个 女士 是 在 它 .
如果案件中有女性牵涉其中，就构成谋杀。

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɑːrt] .
I know thou wilt blame me for having had recourse to art .
我 知道 你 枯萎 责备 我 为了 拥有 有 追索权 到 艺术 .
我知道你会责怪我诉诸艺术。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪ'ziʃnz] [pri'skraɪb] ['əʊpiːɪts] [ɪn][ə'kjuːt] ['keɪsɪz] ,
But do not physicians prescribe opiates in acute cases ,
但 做 不是 医生 规定 阿片类药物 在 急性 案例 ,
但医生在急性病例中不会开具阿片类药物。

[wer] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt]['ɪntuː][ə; eɪ]
where the violence of the disorder would be apt to throw the patient into a
在哪里 这 暴力 的 这 紊乱 会 是 易于 到 扔 这 病人 进入 一个
[fɪːvər][ɔːr] [dɪ'lɪriəm] ?
fever or delirium ?
发烧 或者 谵妄 ?
这种疾病的剧烈程度是否容易导致患者发烧或谵妄？

[aɪ][ə'vɜːr] , [ðæt] [maɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪ] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['eni]
I aver , that my motive for this expedient was mercy ; nor could it be any
我 断言 , 那 我的 动机 为了 这 权宜 曾是 怜悯 ; 也不 可以 它 是 任何
[θɪŋ] [els] .
thing else .
事物 别的 .
我断言，我采取这种权宜之计的动机是出于怜悯；除此之外，不可能有其他任何动机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪp] , [ðəʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][juː 'es] [reɪks] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æŋ; ən]
For a rape, thou knowest, to us rakes, is far from being an
为了 一个 强奸 , 你 最了解 , 到 我们 耙子 , 是 远的 从 存在 一个
[ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .
undesirable thing .
不理想的 事物 .

你知道, 对我们这些浪荡子来说, 强奸远非一件令人厌恶的事。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔː] [stændz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;
Nothing but the law stands in our way, upon that account ;
没有什么 但 这 法律 站立 在 我们的 方式 , 之上 那 帐户 ;

因此, 除了法律之外, 没有什么能阻挡我们;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːdɪst] ['wʊmən] [wɪl] ['sʌfər] ['ræðər][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and the opinion of what a modest woman will suffer rather than become a
和 这 观点 的 什么 一个 谦虚的 女士 将要 遭受 相当 比 变得 一个
[ˈviːvə; 'vaɪvə][ˈvoʊtʃɪ] [ə'kjuːzər] ,
viva voce accuser ,
维瓦 voce 原告 ,

以及一个谦逊的女人宁愿忍受痛苦也不愿当众指责别人的观点。

['lesənz] [mʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɑːnɪst] ['feləʊz] [æprɪ'hensjənz] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] .
lessens much an honest fellow's apprehensions on that score .
减少 很多 一个 诚实的 同伴们 担忧 在 那 分数 .

这大大减轻了诚实的人在这方面的担忧。

[ðen] , [ɪf] [ðɪːz] - [aɪ] [heit] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ə'ɒpiːɪts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,] [hæv; həv]
Then, if these somnivolencies [I hate the word opiates on this occasion,] have
然后 , 如果 这些 - [我 恨 这 单词 阿片类药物 在 这 场合 ,] 有
[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
turned her head ,
转向 她 头 ,

那么, 如果这些嗜睡的欲望(我讨厌在这种情况下使用鸦片类药物这个词)使她神魂颠倒,

[ðæt] [ɪz][æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ə'pɑːn][sʌm; səm] [kɒnstɪt'juːʃnz] ;
that is an effect they frequently have upon some constitutions ;
那 是 一个 影响 他们 频繁地 有 之上 一些 宪法 ;

这是它们经常对某些体质产生的影响;

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɒʊs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
and in this case was rather the fault of the dose than the design of
和 在 这 案件 曾是 相当 这 过错 的 这 剂量 比 这 设计 的
[ðə; ðɪ][ˈgɪvər] .
the giver .
这 赠予者 .

在这种情况下, 问题更多在于剂量, 而不是给药者的设计。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [waɪn] [ɪt'self] [æŋ; ən] ['ɒʊpiət] [ɪn] [dɪ'griː] ?
But is not wine itself an opiate in degree ?
但 是 不是 葡萄酒 本身 一个 阿片类药物 在 程度 ?

但葡萄酒本身难道不也是一种麻醉剂吗?

— [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [waɪn] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [stɪl] [mɔːr]
— How many women have been taken advantage of by wine, and other still more
— 如何 许多 女性 有 到过 已采取 优势 的 经过 葡萄酒 , 和 其他 仍然 更多的
[ɪn'tɑːksɪkətɪŋ][ˈvaɪəndz] ?
intoxicating viands ?
醉人 菜肴 ?

—有多少女性曾因葡萄酒和其他更令人陶醉的食物而受骗?

— [let] [em 'i:] [tel] [ðɪ:] , [dʒæk] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsiʋ] [seks] ,
— **Let me tell thee , Jack , that the experience of many of the passive sex ,**
— 让 我 告诉 你 , 杰克 , 那 这 经验 的 许多 的 这 被动的 性别 ,
杰克, 让我告诉你, 许多被动性别的经历是这样的:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] ['meni] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktiʋ] , [ə'pi:ld] [tu:; tə] ,
and the consciences of many more of the active , appealed to ,
和 这 良心 的 许多 更多的 的 这 积极的 , 上诉 到 ,
以及更多积极分子的良知, 都受到了呼吁。

[wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðəɪ] ['lʌvleɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['vilənz] .
will testify that thy Lovelace is not the worst of villains .
将要 作证 那 你的 洛夫莱斯 是 不是 这 最差 的 反派 .
可以作证, 你的洛夫莱斯并非最穷凶极恶的恶棍。

[nɔ: r] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪ:] [pʊt] [em 'i:] [ə'pɑ:n] ['klɪrɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] [kəm'pærəsnz] .
Nor would I have thee put me upon clearing myself by comparisons .
也不 会 我 有 你 放 我 之上 清理 我 经过 比较 .
我也不会让你让我通过比较来证明自己的清白。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['setld] [dɪ'lɪriəm] [wen] [maɪ] [plɑ:ts] [ʌn'ræv(ə)] ,
If she escape a settled delirium when my plots unravel ,
如果 她 逃脱 一个 定居 谵妄 什么时候 我的 图表 绎 ,
如果我阴谋败露时, 她能有一种平静的谵妄状态中逃脱出来,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] .
I think it is all I ought to be concerned about .
我 思考 它 是 全部 我 应该 到 是 担心的 关于 .
我想这就是我应该关心的全部了。

[wʌt] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [dɪ'zaiər] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [ɪz] , [ðæt] , [ɪf] [tu:] [kən'strʌkʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
What therefore I desire of thee , is , that , if two constructions may be made of
什么 所以 我 欲望 的 你 , 是 , 那 , 如果 二 建筑 可能 是 制成 的
[maɪ] ['ækʃnz] ,
my actions ,
我的 行动 ,
因此, 我希望你明白, 如果我的行为可以有两种解释,

[ðəʊ] [wɪlt] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] .
thou wilt afford me the most favourable .
你 枯萎 买得起 我 这 最多 有利 .
你将给予我最有利的条件。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [nɑ:t] ['oʊnli] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [ɪn'dʒenjuəsni:s] ,
For this , not only friendship , but my own ingenuousness ,
为了 这 , 不是 仅有的 友谊 , 但 我的 自己的 天真 ,
为此, 不仅要感谢友谊, 还要感谢我自己的天真。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜ:rniʃt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:rt]
which has furnished thee with the knowledge of the facts against which thou art
哪个 有 提供 你 和 这 知识 的 这 事实 反对 哪个 你 艺术
[soʊ] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'veɪ] ,
so ready to inveigh ,
所以 准备好 到 令人震惊 ,
这使你了解了你如此急于抨击的事实。

[rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðɪ:] .
require of thee .
要求 的 你 .
向你提出要求。

[wɪl] . [ɪz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] ['hæmp,sted] ; [ænd; ənd] [ə'kweɪnts] [em 'iː] ,
Will . is just returned from an errand to Hampstead ; and acquaints me ,
将要 . 是 只是 返回 从 一个 差事 到 汉普斯特德 ; 和 熟人 我 ,
威尔刚从汉普斯特德办完事回来，并向我介绍了他。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːz, 'mɔːz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [θriː] [ɔːr]
that Mrs . Townsend was yesterday at Mrs . Moore's , accompanied by three or
那 太太 . 汤森德 曾是 昨天 在 太太 . 摩尔 , 伴随 经过 三 或者
[fɔːr] [rʌf] ['feləʊz] ;
four rough fellows ;
四 粗糙的 伙伴们 ;

昨天，汤森太太带着三四个粗鲁的家伙去了摩尔太太家；

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] ([æz; əz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]) [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a greater number (as supposed) at a distance .
一个 更大的 数字 (作为 据称) 在 一个 距离 .
远处数量较多（正如预期的那样）。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [maɪ] [spaʊs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]
She was strangely surprised at the news that my spouse and I are entirely
她 曾是 奇怪的 惊讶 在 这 消息 那 我的 配偶 和 我 是 完全
[ˈrekənsaɪld] ;
reconciled ;
和解 ;

得知我和配偶已经完全和好，她感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [faɪn] ['leɪdɪz] , [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
and that two fine ladies , my relations , came to visit her , and went to
和 那 二 美好的 女士们 , 我的 关系 , 来了 到 访问 她 , 和 去 到
[taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] :
town with her :
镇 和 她 :

还有两位优秀的女士，我的亲戚，来看望她，并和她一起去了城里：

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
where she is very happy with me .
在哪里 她 是 非常 快乐的 和 我 .
她和我在一起很开心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['mæɪrɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi]
She was sure we were not married , she said , unless it was while we
她 曾是 当然 我们 是 不是 已婚 , 她 说 , 除非 它 曾是 尽管 我们
[wɜːr; wər][æt; ət] ['hæmp,sted] :
were at Hampstead :
是 在 汉普斯特德 :

她说，她确信我们没有结婚，除非是在汉普斯特德的时候：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [ðə; ðɪ] ['serəməʊni] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] .
and they were sure the ceremony was not performed there .
和 他们 是 当然 这 仪式 曾是 不是 执行 那里 .
他们确信仪式没有在那里举行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] :
But that the lady is happy and easy , is unquestionable :
但 那 这 女士 是 快乐的 和 简单的 , 是 毋庸置疑 :
但这位女士快乐自在这一点毋庸置疑：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][baɪ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪvɪs][æt; ət] ['mɪstʃɪf]
and a fling was thrown out by Mrs . Moore and Mrs . Bevis at mischief
和 一个 一扔 曾是 抛掷 出去 经过 太太 ； 摩尔 和 太太 ； 贝维斯 在 恶作剧
- ['meɪkəz] ,
- makers ,
- 制造商 ,

摩尔太太和贝维斯太太对那些捣乱分子进行了一番训斥。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [tu; tə][bi; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [haʊ] .
as they knew Mrs . Townsend to be acquainted with Miss Howe .
作为 他们 知道 太太 ； 汤森德 到 是 熟人 和 错过 豪 ；
因为他们知道汤森夫人认识豪小姐。
[naʊ] , [sɪns] [maɪ] [fer] - [wʌŋ][kæn; kən] ['hi:ðər] [rɪ'si:v] , [nɔ:r][send] [ə'weɪ] ['letərz] ,
Now , since my fair - one can neither receive , nor send away letters ,
现在 , 自从 我的 公平的 - 一 能 两者都不 收到 , 也不 发送 离开 信件 ,

既然我的佳人既不能收信也不能寄信，

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] ['i:zi] [æz; əz][tu; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .
I am pretty easy as to this Mrs . Townsend and her employer .
我 是 漂亮的 简单的 作为 到 这 太太 ； 汤森德 和 她 雇主 ；
我对这位汤森夫人和她的雇主都比较宽容。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ] [mɪs] [haʊ] [wɪl] [bi; bi] ['pʌz(ə)ld] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
And I fancy Miss Howe will be puzzled to know what to think of the matter
和 我 想要 错过 豪 将要 是 困惑 到 知道 什么 到 思考 的 这 事情
,
!
,

我想豪小姐会很困惑，不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [baɪ] ['wɪlsənz] [kən'veɪəns] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and afraid of sending by Wilson's conveyance ; and perhaps suppose that her
和 害怕的 的 发送 经过 威尔逊的 输送 ; 和 也许 认为 那 她
[frend] [slɑɪt] [hɜ:r; hər] ;
friend slights her ;
朋友 轻蔑 她 ;

害怕用威尔逊的交通工具送信；或许还以为她的朋友怠慢了她；

[ɔ:r][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'feɪmd] [tu; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] ;
or has changed her mind in my favour , and is ashamed to own it ;
或者 有 已更改 她 头脑 在 我的 偏爱 , 和 是 羞愧 到 自己的 它 ;
或者她改变了主意，转而支持我，但却羞于承认；

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæz; həz][nɔ:t][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tu; tə] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [ruʊt] ;
as she has not had an answer to what she wrote ;
作为 她 有 不是 有 一个 回答 到 什么 她 写道 ;
因为她还没有收到对她所写内容的回复；

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['rʌstɪk] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər][læst] ['letər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .
and will believe that the rustic delivered her last letter into her own hand .
和 将要 相信 那 这 乡村 发表 她 最后的 信 进入 她 自己的 手 ；
并会相信，这位乡下姑娘亲手将她的最后一封信送了出去。

[mi:n] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] ;
Mean time I have a little project come into my head , of a new kind ;
意思是 时间 我 有 一个 小的 项目 来 进入 我的 头 , 的 一个 新的 种类 ;
与此同时，我脑海中浮现出一个全新的小项目；

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] - [seɪk] , [ðæts] [ɔ:l] : [və'reɪtɪ][hæz; həz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rmz] .
just for amusement - sake , that's all : variety has irresistible charms .
只是 为了 娱乐 - 清酒 , 那就是 全部 : 种类 有 无法抗拒 魅力 ；
仅此而已，仅此而已：多样性具有不可抗拒的魅力。

[aɪ] ['kændɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ɪn'trɪ:g] .
I cannot live without intrigue .
我 不能 居住 没有 阴谋 .

我离不开阴谋诡计。

[maɪ] [tʃɑ:rmər] [hæz; həz][noʊ] ['pæʃnz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
My charmer has no passions ; that is to say ,
我的 魔术师 有 不 激情 ; 那 是 到 说 ,

我的魅力男友没有激情；也就是说，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] .
none of the passions that I want her to have .
没有任何 的 这 激情 那 我 想 她 到 有 .

她没有拥有我希望她拥有的任何爱好。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'geɪdʒz] [ɔ:l][maɪ] ['revərəns] .
She engages all my reverence .
她 参与 全部 我的 尊敬 .

她赢得了我所有的敬意。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [mɔ:ɾ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I am at present more inclined to regret what I have done ,
我 是 在 展示 更多的 倾斜 到 后悔 什么 我 有 完毕 ,

我现在更倾向于后悔我所做的事。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [nu:] [ə'fensɪz] :
than to proceed to new offences :
比 到 继续 到 新的 罪行 :

而不是继续犯下新的罪行：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [aɪ 'ti:] [wen] [rɪ'kʌvəd] .
and shall regret it till I see how she takes it when recovered .
和 将 后悔 它 直到 我 看 如何 她 需要 它 什么时候 恢复 .

等她康复后，我一定会后悔的，直到看到她的反应为止。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ði:] [maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ?
Shall I tell thee my project ?
将 我 告诉 你 我的 项目 ?

要我告诉你我的项目吗？

- [tɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] . — - [tɪz] [ðɪs] — [tu:; tə][get] ['hɪðər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] , [mɪs] ['rɒlɪnz]
'Tis not a high one . — 'Tis this — to get hither to Mrs . Moore , Miss Rawlins
- 的 不是 一个 高的 — . — - 的 这 — 到 得到 这里 到 太太 . 摩尔 , 错过 罗林斯

, [ænd; ənd][maɪ] ['wɪdɔʊ] ['beɪvɪs] ;
, and my widow Bevis ;
, 和 我的 寡妇 贝维斯 ;

这不是什么高远的目标。——而是——到达这里去见摩尔太太、罗林斯小姐和我的遗孀贝维斯；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [spaʊs] , [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]
for they are desirous to make a visit to my spouse , now we are so
为了 他们 是 渴望 到 制作 一个 访问 到 我的 配偶 , 现在 我们 是 所以

['hæpi] [tə'geðər] .
happy together .
快乐的 一起 .

因为他们想去拜访我的配偶，我们现在在一起非常幸福。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:rdər][aɪ 'ti:] [raɪt] , ['bɛltən] , ['moʊbreɪ] , ['tʊrvɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ,
And , if I can order it right , Belton , Mowbray , Tourville , and I ,
和 , 如果 我 能 命令 它 正确的 , 贝尔顿 , 莫布雷 , 图尔维尔 , 和 我 ,

而且，如果我没记错的话，贝尔顿、莫布雷、图维尔和我，

[wɪl] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈtaʊn] ,
will show them a little more of the ways of this wicked town ,
将要 展示 他们 一个 小的 更多的 的 这 方式 的 这 邪恶 镇 ,
这将让他们更深入地了解这座邪恶小镇的种种行径。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [noʊ] .
than they at present know .
比 他们 在 展示 知道 .

比他们目前所知道的要多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] ,
Why should they be acquainted with a man of my character ,
为什么 应该 他们 是 熟人 和 一个 男人 的 我的 特点 ,

他们为什么要认识我这样的人？

[ænd; ænd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ænd][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
and not be the better and wiser for it ?
和 不是 是 这 更好的 和 更明智 为了 它 ?

难道不会因此变得更好、更睿智吗？

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [reɪl] [əˈɡenst] [reɪks] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ænd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪf]
— I would have every body rail against rakes with judgment and knowledge , if
— 我 会 有 每一个 身体 轨 反对 耙子 和 判断 和 知识 , 如果
[ðeɪ] [wɪl] [reɪl] .
they will rail .
他们 将要 轨 .

—我希望每个人都能以理智和知识去谴责那些粗鲁无礼的人，如果他们愿意谴责的话。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] : [ænd; ænd][ðə; ði][θɜːrd] , [aɪ]
Two of these women gave me a great deal of trouble : and the third , I
二 的 这些 女性 给予 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 : 和 这 第三 , 我
[eɪ ˈem] [ˈkɑːnfɪdənt] ,
am confident ,
是 自信的 ,

这三个女人中有两个给我带来了很大的麻烦；至于第三个，我确信，

[wɪl] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
will forgive a merry evening .
将要 原谅 一个 欢乐 晚上 .

可以原谅一个愉快的夜晚。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] ,
Thou wilt be curious to know what the persons of these women are ,
你 枯萎 是 好奇的 到 知道 什么 这 人 的 这些 女性 是 ,

你一定会好奇这些女人究竟是何许人也。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪnˈtend] [soʊ] [mʌt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
to whom I intend so much distinction .
到 谁 我 打算 所以 很多 区别 .

我愿给予他如此殊荣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈhɪrtʊˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] .
I think I have not heretofore mentioned any thing characteristic of their persons .
我 思考 我 有 不是 此前 提及 任何 事物 特征 的 他们的 人 .

我想我之前还没有提到过他们的任何个人特征。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [eɪt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz]
Mrs . Moore is a widow of about thirty - eight ; a little mortified by misfortunes
太太 : 摩尔 是 一个 寡妇 的 关于 三十 - 八 ; 一个 小的 羞愧难当 经过 不幸
;
;
;
;

摩尔太太是一位三十八岁左右的寡妇，因不幸遭遇而有些沮丧。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈmeriɪst] [fʊʊks] , [wen] [wɔ:md] .
but those are often the merriest folks , when warmed .
但 那些 是 经常 这 最快乐的 各位 , 什么时候 温暖 .

但这些人一旦感到温暖, 往往是最快乐的人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [fitʃər] [stɪl] ; [ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,
She has good features still ; and is what they call much of a gentlewoman ,
她 有 好的 特征 仍然 ; 和 是 什么 他们 称呼 很多 的 一个 淑女 ,
她容貌依旧秀丽, 而且举止优雅, 颇具淑女风范。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ni:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [dres] .
and very neat in her person and dress .
和 非常 整洁的 在 她 人 和 裙子 .

她举止和穿着都非常整洁。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈʊʊvər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] :
She has given over , I believe , all thoughts of our sex :
她 有 给定 超过 , 我 相信 , 全部 想法 的 我们的 性别 :

我相信, 她已经彻底放弃了对我们性关系的任何想法:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəɹz][ɑ:r; ər] [reɪkt] [ʌp] [əˈbaʊt][ðə; ði][hæf] - [kənˈsʊmd] [stʌmp] ,
but when the dying embers are raked up about the half - consumed stump ,
但 什么时候 这 垂死 余烬 是 耙过的 向上 关于 这 一半 - 消耗 树桩 ,

但是, 当人们将半烧焦的树桩周围残存的余烬耙起来时,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈfju:əl] [ɪˈnʌf] [left] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tu:; tə] [bleɪz] [aʊt] ,
there will be fuel enough left , I dare say , to blaze out ,
那里 将要 是 燃料 足够的 左边 , 我 敢 说 , 到 火焰 出去 ,

我敢说, 剩下的燃料足够燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [stɑ:rvd] [baɪ] - [ˈstændər] .
and give a comfortable warmth to a half - starved by - stander .
和 给 一个 舒服的 温暖 到 一个 一半 - 饥饿 经过 - 站立者 .

并给半饥半饱的旁观者带来一丝温暖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪvɪs] [ɪz] [ˈkʌmli] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [plʌmp] ; [ə; eɪ] [ˈʌvər] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,
Mrs . Bevis is comely ; that is to say , plump ; a lover of mirth ,
太太 . 贝维斯 是 漂亮 ; 那 是 到 说 , 丰满 ; 一个 情人 的 欢笑 ,

贝维斯太太容貌姣好, 也就是说, 身材丰腴, 而且热爱欢乐。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [noʊ] [ɡri:f] [ˈevər] [dwelt] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [təˈgeðər] ;
and one whom no grief ever dwelt with , I dare say , for a week together ;
和 一 谁 不 悲伤 曾经 居住 和 , 我 敢 说 , 为了 一个 星期 一起 ;

我敢说, 他和另一个人在一起的一周时间里, 从未有过任何悲伤的情绪。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [ˈmoʊbreɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]
about twenty - five years of age : Mowbray will have very little difficulty with
关于 二十 - 五 年 的 年龄 : 莫布雷 将要 有 非常 小的 困难 和

[hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ;
her , I believe ;
她 , 我 相信 ;

她大约二十五岁: 我相信莫布雷和她相处应该不会有什么困难;

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈkæna:t] [du:] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌnz] [self] .
for one cannot do every thing one's self .
为了 一 不能 做 每一个 事物 一个人的 自己 .

因为一个人不可能事事亲力亲为。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fri:] [kæst] , [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
And yet sometimes women of this free cast , when it comes to the point ,
和 然而 有时 女性 的 这 自由的 投掷 , 什么时候 它 来 到 这 观点 ,

然而, 有时候, 这类自由奔放的女性, 当谈到重点时,

[ˈænsər] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ðer; ðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfɔ:rwərdnəs] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [vju:]
answer not the promises their cheerful forwardness gives a man who has a view
回答 不是 这 承诺 他们的 快乐 前瞻 给予 一个 男人 WHO 有 一个 看法
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

不要回应他们热情洋溢、直截了当的承诺，不要轻信那些对他们抱有成见的人。

[mɪs] [ˈrɒlɪnz] [ɪz][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][nɑ:tɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
Miss Rawlins is an agreeable young lady enough ; but not beautiful .
错过 罗林斯 是 一个 同意 年轻的 女士 足够的 ; 但 不是 美丽的 .

罗林斯小姐是一位相当讨人喜欢的年轻女士，但并不漂亮。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sens] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][aɪˈti:][ɪz]
She has sense , and would be thought to know the world , as it is
她 有 感觉 , 和 会 是 想法 到 知道 这 世界 , 作为 它 是
[kɔ:ld] ;
called ;
称为 ;

她很有见识，应该算是了解这个世界的人；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɪz] [mɔ:r] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [ˈθi:əri] [ðæn; ðən] [ɪkˈspɪəriəns] .
but , for her knowledge , is more indebted to theory than experience .
但 , 为了 她 知识 , 是 更多的 负债累累 到 理论 比 经验 .

但是，就她的知识而言，她更多地依赖于理论而非经验。

[ə; eɪ] [mɪr] [hwɪpt] - [ˈsɪləbʌb] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðɪs] , [dʒæk] , [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [feɪlz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [trʌsts]
A mere whipt - syllabub knowledge this , Jack , that always fails the person who trusts
一个 仅仅 鞭子 - 教学大纲 知识 这 , 杰克 , 那 总是 失败 这 人 WHO 信托
[tu:; tə][aɪˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

杰克，这不过是些肤浅的知识，信赖它的人总是会失望的。

[wen] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] .
when it should hold to do her service .
什么时候 它 应该 抓住 到 做 她 服务 .

何时该挺身而出，为她服务。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendəns] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
For such young ladies have so much dependence upon their own understanding
为了 这样的 年轻的 女士们 有 所以 很多 依赖性 之上 他们的 自己的 理解
[ænd; ənd] [ˈwerɪnəs] ,
and wariness ,
和 警惕 ,

因为这些年轻女性非常依赖自己的理解力和谨慎性，

[ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃənz] [ðæt][ðə; ði] [les] [əˈpɪnjən,etɪv] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] ,
are so much above the cautions that the less opinionative may be benefited by ,
是 所以 很多 多于 这 警告 那 这 较少的 固执己见 可能 是 受益 经过 ,

这些建议远超那些不太爱发表意见的人可能会从中受益的谨慎之言。

[ðæt][ðer; ðər] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈθroʊ] , [wen] [əˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
that their presumption is generally their overthrow , when attempted by a man of
那 他们的 假定 是 一般来说 他们的 推翻 , 什么时候 尝试过 经过 一个 男人 的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

他们的自负通常会导致他们的失败，只要对方是经验丰富的人，就很难推翻他们。

[hu:] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [ˈflætər] [ðer; ðər][ˈvænəti] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmægnɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] ,
who knows how to flatter their vanity , and to magnify their wisdom ,
WHO 知道 如何 到 奉承 他们的 虚荣 , 和 到 放大 他们的 智慧 ,
谁懂得如何奉承他们的虚荣心, 如何夸大他们的智慧,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:li] .
in order to take advantage of their folly .
在 命令 到 拿 优势 的 他们的 蠢事 .
为了利用他们的愚蠢。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈrɒlɪnz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪ di: ˈdi:] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈθi:əri] ,
But , for Miss Rawlins , if I can add experience to her theory ,
但 , 为了 错过 罗林斯 , 如果 我 能 添加 经验 到 她 理论 ,
但是, 对于罗林斯小姐来说, 如果我能为她的理论增添一些经验,

[wʌt] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ]
what an accomplished person will she
什么 一个 完成 人 将要 她
她会成为一个多么有成就人啊!

[bi:; bi] ! — [ænd; ənd] [həʊ] [mʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][em ˈi:] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] ,
be ! — And how much will she be obliged to me ; and not only she ,
是 ! — 和 如何 很多 将要 她 是 有义务 到 我 ; 和 不是 仅有的 她 ,
是啊! ——她将多么感激我啊; 而且不仅是她,

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpri:septs] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hɜ:rˈself] [ɔ:lˈredi]
but all those who may be the better for the precepts she thinks herself already
但 全部 那些 WHO 可能 是 这 更好的 为了 这 戒律 她 思考 她自己 已经
[soʊ] [wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ɡɪv] !
so well qualified to give !
所以 出色地 合格的 到 给 !

但所有那些可能因她认为自己已经完全有资格传授的教诲而受益的人!
[ˈdɪrli] , [dʒæk] , [du:][aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpri:sept] - [ˈɡɪvəz] , [ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)] -
Dearly , Jack , do I love to engage with these precept - givers , and example -
亲爱的 , 杰克 , 做 我 爱 到 从事 和 这些 戒律 - 捐赠者 , 和 例子 -
[ˈsetəz] .
setters .
二传手 .

亲爱的杰克, 我非常喜欢与这些传授人生经验、树立榜样的人交流。
[naʊ] , [ˈbelfɜ:d] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkærəktərz] ; [jet] [meɪ]
Now , Belford , although there is nothing striking in any of these characters ; yet may
现在 , 贝尔福德 , 虽然 那里 是 没有什么 引人注目 在 任何 的 这些 人物 ; 然而 可能
[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,
贝尔福德, 虽然这些人物都没有什么特别之处; 然而, 我们或许可以.....

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfrɒlɪki] [hæf] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] ,
at a pinch , make a good frolicky half - day with them , if ,
在 一个 捏 , 制作 一个 好的 嬉戏 一半 - 天 和 他们 , 如果 ,
如果时间紧迫, 可以和他們一起度过轻松愉快的半天。

[æftər][wi:; wi][hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ðer; ðər][wæks][æt; ət] [ˈteɪbl] [baɪ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ˈvaɪəndz] ,
after we have softened their wax at table by encouraging viands ,
后 我们 有 软化 他们的 蜡 在 桌子 经过 鼓励 菜肴 ,
在餐桌上, 我们通过提供菜肴来软化他们的蜡状情绪之后,

[wiː, wi][kæn; kən][set][ˈaʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈɪntuː] ['dænsɪŋ] : ['dænsɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn]
we can set our women and them into dancing : dancing , which all women
我们 能 放 我们的 女性 和 他们 进入 跳舞 : 跳舞 , 哪个 全部 女性
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

我们可以让我们的女人们一起跳舞：跳舞，这是所有女人都喜欢的。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [prəˈmoʊt] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ðer; ðər] [seɪks] .
and all men should therefore promote , for both their sakes .
和 全部 男人 应该 所以 推动 , 为了 两个都 他们的 清酒 .

因此，所有人都应该为了他们双方的利益而提倡这种做法。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] ['tʊrviːl] [sɪŋz] , ['bɛltən] ['fɪdlz] , ['moʊbreɪ] [meɪks] [rʌf] [lʌv] , [ænd; ənd]
And thus , when Tourville sings , Belton fiddles , Mowbray makes rough love , and
和 因此 , 什么时候 图尔维尔 唱歌 , 贝尔顿 小提琴 , 莫布雷 制作 粗糙的 爱 , 和
[aɪ] [smuːð] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
I smooth ; and thou ,
我 光滑的 ; 和 你 ,

于是，当图维尔歌唱，贝尔顿拉小提琴，莫布雷粗犷地做爱，而我温柔地做爱；而你，

[dʒæk] , [wɪlt] [biː, bi][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ;
Jack , wilt be by that time well enough to join in the chorus ;
杰克 , 枯萎 是 经过 那 时间 出色地 足够的 到 加入 在 这 合唱 ;

到那时，杰克应该已经康复，可以加入合唱了；

[ðə; ði] ['devəlz] [ɪnt] [ɪf] [wiː, wi][dəʊnt] [moʊld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [wʌt] [ʃeɪp] [wiː, wi] [pliːz] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
the devil's in't if we don't mould them into what shape we please — our own
这 魔鬼的 不 如果 我们 不 模具 他们 进入 什么 形状 我们 请 — 我们的 自己的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

如果我们不把她们塑造成我们想要的样子——我们自己的女人——那魔鬼就藏在里面了。

[baɪ][ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['friːdəmz] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər]
by their laughing freedoms , encouraging them to break through all their
经过 他们的 笑 自由 , 鼓励 他们 到 休息 通过 全部 他们的
['kʌstəmerɪ] [rɪˈzɜːrvz] .
customary reserves .
习惯 储备 .

他们因欢笑而获得的自由，鼓励他们突破所有习以为常的束缚。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [nəʊ] , [ɑːr; ər] [ɡreɪt] ['derərz][ænd; ənd] [ɪnˈsentɪvz] :
For women to women , thou knowest , are great darers and incentives :
为了 女性 到 女性 , 你 最了解 , 是 伟大的 冒险者 和 激励措施 :

你知道，对于女性而言，她们是伟大的冒险家和激励者：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][biː, bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɔːr] [ˌaʊtˈdeə] , [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]
not one of them loving to be outdone or outdared , when their hearts are
不是 一 的 他们 爱 到 是 胜过 或者 胆大妄为 , 什么时候 他们的 心 是
['θɜːrəli] [wɔːmd] .
thoroughly warmed .
彻底 温暖 .

他们没有一个人喜欢被人超越或胆怯，当他们的心被彻底温暖时，他们都不会喜欢。

[aɪ] [noʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː, bi][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz]
I know , at first , the difficulty will be the accidental absence of my dear Mrs
我 知道 , 在 第一的 , 这 困难 将要 是 这 偶然 缺席 的 我的 亲爱的 太太
[ˈlʌvleɪs] ,
Lovelace ,
洛夫莱斯 ,

我知道，一开始的困难在于我亲爱的洛夫莱斯夫人会意外缺席。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈprɪnsəpli] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈzaɪn] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] : [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪgˈzɪləreɪt]
to whom principally they will design their visit : but if we can exhilarate
到 谁 主要 他们 将要 设计 他们的 访问 : 但 如果 我们 能 兴奋
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们此行的主要目的是为了拜访特定的人：但如果我们能让他们感到兴奋，

[ðeɪ] [wəʊnt] [ðen] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][fɔːrm] [ˈtwenti] [ˈæksədənts][ænd; ənd]
they won't then wish to see her ; and I can form twenty accidents and
他们 惯于 然后 希望 到 看 她 ; 和 我 能 形式 二十 事故 和
[ɪksˈkjuːzɪz] ,
excuses ,
借口 ,

他们到时候就不会想见她了；我可以编造二十个意外和借口，

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈaʊər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
from one hour to another , for her absence ,
从 一 小时 到 其他 , 为了 她 缺席 ,

因为她的缺席，时间一分一秒地过去了。

[tɪl] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
till each shall have a subject to take up all her thoughts .
直到 每个 将 有 一个 主题 到 拿 向上全部 她 想法 .

直到每个人都有一个可以倾注所有心血的主题。

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrʌːlɪk] ,
I am really sick at heart for a frolic ,
我 是 真的 生病的 在 心 为了 一个 嬉戏 ,

我内心深处真的很渴望一场嬉戏，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [wʌn] .
and have no doubt but this will be an agreeable one .
和 有 不 怀疑 但 这 将要 是 一个 同意 一 .

毫无疑问，这将是一次愉快的经历。

[ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ɔːˈredi] [θɪŋk] [emˈiː][ə; eɪ][waɪld] [ˈfeləʊ] ; [nɔːr][duː] [ðeɪ] [laɪk] [emˈiː][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər]
These women already think me a wild fellow ; nor do they like me the less for
这些 女性 已经 思考 我 一个 荒野 同伴 ; 也不 做 他们 喜欢 我 这 较少的 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

这些女人本来就觉得我是个不羁的家伙；但她们并没有因此而不喜欢我。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pərˈsiːv] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] ,
as I can perceive ; and I shall take care ,
作为 我 能 感知 ; 和 我 将 拿 关心 ,

据我所知，我会注意的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈfeɪsɪz] ,
that they shall be treated with so much freedom before one another's faces ,
那 他们 将 是 治疗 和 所以 很多 自由 前 一 另一个的 面孔 ,

他们将彼此当面受到如此大的自由对待，

[ðæt] [ɪn][ˈpɑːləsi] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkaʊns(ə)l] .
that in policy they shall keep each other's counsel .
那 在 政策 他们 将 保持 每个 其他的 法律顾问 .

在政策方面，他们应该互相听取意见。

[ænd; ənd][wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ?
And won't this be doing a kind thing by them ?
和 惯于 这 是 正在做 一个 种类 事物 经过 他们 ?

这样做难道不是在帮他们做件好事吗？

[sɪns] [aɪˈti:] [wɪl] [nɪt] [æən; ən] [ɪndɪˈsɔ:ljəbl] [bəənd][ʌv; əv][ˈju:nɪən][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [θri:]
since it will knit an indissoluble band of union and friendship between three
自从 它 将要 针织 一个 不解 乐队 的 联盟 和 友谊 之间 三
[ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈneɪbərz] ,
women who are neighbours ,
女性 WHO 是 邻居 ,
因为它将在三个邻居女性之间建立起牢不可破的团结和友谊。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈkɑ:mən] [ɑ:bləˈgeɪənz][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] : [fɔ:r; fər] [ðəʊ]
and at present have only common obligations to one another : for thou
和 在 展示 有 仅有的 常见的 义务 到 一 其他 : 为了 你
[wʌnt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
wantest not to be told ,
最想要 不是 到 是 讲述 ,
目前你们之间只有共同的义务：因为你不想被告知，

[ðæt] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði]
that secrets of love , and secrets of this nature , are generally the
那 秘密 的 爱 , 和 秘密 的 这 自然 , 是 一般来说 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [sɪˈment] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈfrendʃɪps] .
strongest cement of female friendships .
最强 水泥 的 女性 友谊 .
爱情的秘密，以及类似性质的秘密，通常是维系女性友谊最牢固的纽带。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪf] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpɪli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɪntələkt] ,
But , after all , if my beloved should be happily restored to her intellects ,
但 , 后 全部 , 如果 我的 心爱 应该 是 快乐地 恢复 到 她 知识分子 ,
但是，归根结底，如果我心爱的姑娘能够幸福地恢复理智，

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [si:nz] [əˈraɪz] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ]
we may have scenes arise between us that will be sufficiently busy to employ
我们 可能 有 场景 出现 之间 我们 那 将要 是 足够 忙碌的 到 采用
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] ,
all the faculties of thy friend ,
全部 这 学院 的 你的 朋友 ,
我们之间可能会出现一些情况，这些情况足以让你的朋友全神贯注。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [nu:] [əˈkeɪʒənz] .
without looking out for new occasions .
没有 寻找 出去 为了 新的 场合 .
无需刻意寻找新的机会。

[ɔ:lˈredi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [əbˈzɜ:rvd] , [hæz; həz][ɪ; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [skɔ:rz]
Already , as I have often observed , has she been the means of saving scores
已经 , 作为 我 有 经常 观察到 , 有 她 到过 这 方法 的 保存 得分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
of her sex ,
的 她 性别 ,
正如我多次观察到的那样，她已经拯救了许多同性的生命。

[jet] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
yet without her own knowledge .
然而 没有 她 自己的 知识 .
但她自己却毫不知情。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
SATURDAY NIGHT .
周六 夜晚 .
星期六晚上。

[baɪ] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hæɾ][ˈleɪdi:z] [br'helvjəɾ] , [ðə; ði] [dɪɾ] ˈkri:tʃəɾ] [si:mz][tu:; tə][bi:; bi]
By Dorcas's account of her lady's behaviour , the dear creature seems to be
经过 - 帐户 的 她 女士的 行为 , 这 亲爱的 生物 似乎 到 是
[rɪ'kʌvəriŋ] .
recovering .
恢复中 .

根据多卡斯对她夫人行为的描述，这只可爱的动物似乎正在康复。

[aɪ][æɫ; əɫ] [gɪv] [ðə; ði] ˈɜ:ɾliɪst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ˈwɜ:ɾðɪ] [kæpt] . [ˈtɒmlɪnsn] ,
I shall give the earliest notice of this to the worthy Capt . Tomlinson ,
我 将 给 这 最早 注意 的 这 到 这 值得 船长 . 汤姆林森 ,
我将第一时间把此事通知尊敬的汤姆林森上尉。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'praɪz] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
that he may apprise uncle John of it .
那 他 可能 报信 叔叔 约翰 的 它 .
以便他能将此事告知约翰叔叔。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ˈpɾɑ:pəɾli] [ɪnɛɾbld] , [frʌm; frəm] [ðæt] ˈkwɔ:ɾtəɾ] , [tu:; tə] ˈpæsɪfaɪ][hɜ:ɾ; hæɾ] , [ɔ:ɾ] , [æt; ət]
I must be properly enabled , from that quarter , to pacify her , or , at
我 必须 是 适当地 已启用 , 从 那 四分之一 , 到 安抚 她 , 或者 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
我必须从那边得到适当的帮助，才能安抚她，或者至少，

[tu:; tə] ˈri:beɪt] [hɜ:ɾ; hæɾ][fɜ:ɾst] [ˈvaɪələns] .
to rebate her first violence .
到 回扣 她 第一的 暴力 .
为了报复她的第一次暴力行为。

[ˈletəɾ] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ]
LETTER XVII
信 十七
第十七封信

[ˈmɪstəɾ] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə] [dʒɑ:n] [ˈbɛlfɜ-d] , [ɛsˈkwɑɪəɾ] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈsʌndeɪ] [æftəɾˈnu:ɾn] , [sɪks][əˈklɒk, əu-] , ([dʒu:ɾn] - .)
SUNDAY AFTERNOON , SIX O'CLOCK , (JUNE 18 .)
星期日 下午 , 六 点钟 , (六月 - .)
星期日下午六点（6月18日）

[aɪ] [went] [aʊt] ˈɜ:ɾli] [ðɪs] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:ɾnd] [nɑ:t] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ;
I went out early this morning , and returned not till just now ;
我 去 出去 早期的 这 早晨 , 和 返回 不是 直到 只是 现在 ;
我今天早上很早就出门了，直到刚才才回来；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:ɾmd] [ðæt] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ,
when I was informed that my beloved , in my absence ,
什么时候 我 曾是 知情的 那 我的 心爱 , 在 我的 缺席 ,
当我得知我不在时，我心爱的人.....

[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:ɾ; hæɾ] [hed] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .
had taken it into her head to attempt to get away .
有 已采取 它 进入 她 头 到 试图 到 得到 离开 .
她一心想着要逃走。

[ʃiː; ʃi] [ˈtript] [ˈdaʊn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ˈtaɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [hɜːr; həɹ] [hʊd] [ɑːn] ;
She tripped down , with a parcel tied up in a handkerchief , her hood on ;
她 绊倒了 向下 , 和 一个 包裹 系 向上 在 一个 手帕 , 她 兜帽 在 ;
她绊倒了, 手里拿着一个用手帕包着的包裹, 头上还戴着兜帽;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
and was actually in the entry , when Mrs . Sinclair saw her .
和 曾是 实际上 在 这 入口 , 什么时候 太太 . 辛克莱 锯 她 .
辛克莱太太看到她时, 她其实就在门口。

[preɪ] , [ˈmædəm] , [ˈwɪpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriːt] - [dɔːr] ,
Pray , Madam , whipping between her and the street - door ,
祈祷 , 女士 , 鞭打 之间 她 和 这 街道 - 门 ,
祈祷吧, 夫人, 鞭子在她和街门之间抽打着。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ?
be pleased to let me know where you are going ?
是 高兴 到 让 我 知道 在哪里 你 是 去 ?
请告诉我你要去哪里?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [em ˈiː] ?
Who has a right to controul me ?
WHO 有 一个 正确的 到 控制 我 ?
谁有权控制我?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .
was the word .
曾是 这 单词 .
就是这个词。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈmædəm] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈspaʊs] : [ænd; ənd] , [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [æz; əz]
I have , Madam , by order of your spouse : and , kemboing her arms , as
我 有 , 女士 , 经过 命令 的 你的 配偶 : 和 , 肯博因 她 武器 , 作为
[ʃiː; ʃi] [oʊnd] ,
she owned ,
她 拥有 ,
夫人, 奉您配偶之命, 我已备好: 然后, 她举起双臂, 如同她所拥有的那样,

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [əˈgen] .
I desire you will be pleased to walk up again .
我 欲望 你 将要 是 高兴 到 走 向上 再次 .
我希望你下次走上来时会感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspuːkən] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] : [ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [tɜːrnd] [bæk]
She would have spoken ; but could not : and , bursting into tears , turned back
她 会 有 说 ; 但 可以 不是 : 和 , 爆发 进入 眼泪 , 转向 后退
,
,
,
她想开口, 却说不出话来; 于是, 她泪流满面, 转身离去。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] :
and went up to her chamber :
和 去 向上 到 她 房间 :
然后她回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ˈdɔːrkəs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
and Dorcas was taken to task for suffering her to be in the passage
和 多卡斯 曾是 已采取 到 任务 为了 痛苦 她 到 是 在 这 通道
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] .
before she was seen .
前 她 曾是 已见 .
多卡斯因为让她在被人发现之前待在通道里而受到责备。

[ðɪs] [ˈʃoʊz] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [læst] [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈɪntələkt]
This shows , as we hoped last night , that she is recovering her charming intellects
这 演出 , 作为 我们 希望 最后的 夜晚 , 那 她 是 恢复中 她 迷人 知识分子
.
:
.

正如我们昨晚所希望的那样，这表明她正在恢复她迷人的才智。

[ˈdɔːrkəs] [sez] , [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɹ][bʌt; bət] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
Dorcas says , she was visible to her but once before the whole day ;
多卡斯 说道 , 她 曾是 可见的 到 她 但 一次 前 这 所有的 天 ;
多卡斯说，她一整天只见过她一次；

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [ænd; ænd] [sɪˈdeɪt] .
and then she seemed very solemn and sedate .
和 然后 她 似乎 非常 庄严 和 稳重 .
然后她显得非常严肃沉稳。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
I will endeavour to see her .
我 将要 努力 到 看 她 .
我会尽力去见她。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
It must be in her own chamber , I suppose ;
它 必须 是 在 她 自己的 房间 , 我 认为 ;
我想，那东西应该在她自己的房间里；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [miːt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
for she will hardly meet me in the dining - room .
为了 她 将要 几乎 见面 我 在 这 用餐 - 房间 .
因为她几乎不会在餐厅里见到我。

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv]
What advantage will the confidence of our sex give me over the modesty of
什么 优势 将要 这 信心 的 我们的 性别 给 我 超过 这 谦逊 的
[ˈhɜːz] ,
her's ,
她的 ,

我们女性的自信比她的羞涩更能给我带来什么优势？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ! — [aɪ] , [ðə; ði][moʊst][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][men] : [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət]
if she be recovered ! — I , the most confident of men : she , the most delicate
如果 她 是 恢复 ! — 我 , 这 最多 自信的 的 男人 : 她 , 这 最多 精美的
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

如果她能康复！——我，最自信的男人；她，最柔弱的女人。

[swiːt] [soʊl] !
Sweet soul !
甜的 灵魂 !
甜美的灵魂！

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] : [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] :
methinks I have her before me : her face averted :
我觉得 我 有 她 前 我 : 她 脸 避免了 :
我觉得她就在我眼前：她别过脸去：

[spi:tʃ] [lɔ:st] [ɪn] [saɪz] — [ə'bæʃt] — ['kɑ:nʃəs] — [wʌt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['æspekt] [wɪl] [ðɪs] [gɪv]
speech lost in sighs — abashed — conscious — what a triumphant aspect will this give
演讲 丢失的 在 叹息 — 羞愧 — 有意识的 — 什么 一个 凯 方面 将要 这 给
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

叹息中失语——羞愧——清醒——这将带给我多么辉煌的成就感啊！

[wen] [aɪ] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['daʊnkæst] ['kɑʊntənəns] ！
when I gaze on her downcast countenance ！
什么时候 我 目光 在 她 沮丧 面容 ！
当我凝视她低垂的脸庞时！

[ðɪs] ['moʊmənt][ˈdɔ:rkəs] [telz] [em 'i:][ʃi; ʃɪ] [brɪ'li:vz] [ʃi; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [aʊt] .
This moment Dorcas tells me she believes she is coming to find me out .
这 片刻 多卡斯 讲述 我 她 相信 她 是 未来 到 寻找 我 出去 .
这时，多卡斯告诉我，她觉得她要来找我了。

[ʃi; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər][em 'i:] : [ænd; ənd][ˈdɔ:rkəs] [left] [hɜ:r; həɹ] , ['draɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [red] - [swəɪlŋ] [aɪz]
She asked her after me : and Dorcas left her , drying her red - swoln eyes
她 问 她 后 我 : 和 多卡斯 左边 她 , 烘干 她 红色的 - 肿胀 眼睛
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [glæs] ;
at her glass ;
在 她 玻璃 ;

她向她打听我的消息；多卡斯对着玻璃杯擦干了红肿的眼睛，离开了她。

[[noʊ] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [em 'i:][baɪ] [terz] ！] ['saɪŋ] [tu:] ['sensəbli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kɜ:ɹɪdʒ] .
[no design of moving me by tears !] sighing too sensibly for my courage .
[不 设计 的 移动 我 经过 眼泪 ！] 叹息 也 明智地 为了 我的 勇气 .
[别想用眼泪打动我！] 叹息得太理智，我的勇气也因此动摇。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [hæv; həv][aɪ] [ɡɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r] , [ɪf] [aɪ] [pər'su:] [nɑ:t][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)][end] ?
But to what purpose have I gone thus far , if I pursue not my principal end ?
但 到 什么 目的 有 我 已消失 因此 远的 , 如果 我 追求 不是 我的 主要的 结尾 ?
但是，如果我不追求我的主要目标，那么我走到今天这一步又有什么意义呢？

['naɪsnəs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'beɪt] .
Niceness must be a little abated .
友善 必须 是 一个 小的 减弱 .
友善的性格必须有所收敛。

[ʃi; ʃɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] .
She knows the worst .
她 知道 这 最差 .
她知道最糟糕的情况。

[ðæt] [ʃi; ʃɪ] ['kænɑ:t] [flaɪ][em 'i:] ; [ðæt] [ʃi; ʃɪ][mʌst; məst] [si:] [em 'i:] ;
That she cannot fly me ; that she must see me ;
那 她 不能 飞 我 ; 那 她 必须 看 我 ;
她无法带我飞翔；她必须亲眼见到我；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɡreɪtli]
and that I can look her into a sweet confusion ; are circumstances greatly
和 那 我 能 看 她 进入 一个 甜的 困惑 ; 是 情况 非常
[ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
in my favour .
在 我的 偏爱 .
而我能让她陷入甜蜜的迷茫之中；这些情况都对我非常有利。

[wʌt] [kæn; kən][ʃi; ʃɪ][du:][bʌt; bət] [reɪv] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ?
What can she do but rave and exclaim ?
什么 能 她 做 但 锐舞 和 惊叹 ?
她除了大喊大叫还能做什么呢？

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə] [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] — [bʌt; bət] , [ɪf] [rɪˈkʌvəd] ,
I am used to raving and exclaiming — but , if recovered ,
我 是 用过的 到 狂言 和 惊呼 — 但 , 如果 恢复 ,
我习惯了大声咆哮和惊呼——但是, 如果康复了,

[aɪ][ˈæɪ; ʌɪ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [biˈheɪvz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈsensəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [ˈæftər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
I shall see how she behaves upon this our first sensible interview after what she
我 将 看 如何 她 行为 之上 这 我们的 第一的 明智的 面试 后 什么 她
[hæz; həz] [ˈsʌfəd] .
has suffered .
有 遭受 .
我将看看在她经历了这一切之后, 我们第一次进行理性的面谈时, 她会有怎样的表现。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .
她来了。

[ˈletər] [ˌɛks.viːˈɑːrˈɑːrɪ]
LETTER XVIII
信 十八
第十八封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [ɛsˈkwɑːər] . [ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ . SUNDAY NIGHT .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 . 星期日 夜晚 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生, 星期日晚上。

[ˈnevər] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːrt] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkriːtʃər]
Never blame me for giving way to have art used with this admirable creature
绝不 责备 我 为了 给予 方式 到 有 艺术 用过的 和 这 令人钦佩的 生物
.
:
.
请不要责怪我允许艺术作品与这种令人钦佩的生物结合使用。

[ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
All the princes of the air , or beneath it , joining with me ,
全部 这 王子们 的 这 空气 , 或者 下面 它 , 加入 和 我 ,
所有空中的王子, 或地底下的王子, 都与我一同加入,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
could never have subdued her while she had her senses .
可以 绝不 有 低沉的 她 尽管 她 有 她 感官 .
只要她神志清醒, 就不可能制服她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ðiː] ,
I will not anticipate — only to tell thee ,
我 将要 不是 预料 — 仅有的 到 告诉 你 ,
我不会妄加揣测——只想告诉你,

[ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] ,
that I am too much awakened by her to think of sleep ,
那 我 是 也 很多 觉醒 经过 她 到 思考 的 睡觉 ,
她让我太清醒了, 根本没心思睡觉。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ;
were I to go to bed ;
是 我 到 去 到 床 ;
如果我去睡觉的话;

[ænd; ənd][soʊ][ʔæl; ʔəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʔaʊər; ɑːr]
and so shall have nothing to do but to write an account of our
和 所以 将 有 没有什么 到 做 但 到 写 一个 帐户 的 我们的
[ɑːd] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
odd conversation ,
奇怪的 对话 ,

因此，我除了把我们这段奇特的谈话记录下来之外，别无他事可做。

[waɪl] [aɪ'tiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
while it is so strong upon my mind that I can think of nothing else .
尽管 它 是 所以 强的 之上 我的 头脑 那 我 能 思考 的 没有什么 别的 .

这件事一直萦绕在我的脑海里，让我无法思考其他任何事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dæməsk] [naɪt] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [les] ['neglɪdʒəns] [ðæn; ðən]
She was dressed in a white damask night - gown , with less negligence than
她 曾是 穿着 在 一个 白色的 绫 夜晚 - 袍 , 和 较少的 疏忽 比
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .
for some days past .
为了 一些 天 过去的 .

她穿着白色锦缎睡袍，比前几天显得更加整洁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][ɪn][maɪ] ['fɪŋɡərz] ; [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]
I was sitting with my pen in my fingers ; and stood up when I first saw
我 曾是 坐着 和 我的 笔 在 我的 手指 ; 和 站立 向上什么时候 我 第一的 锯
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我当时正坐着，手指间握着笔；当我第一眼看到她时，我站了起来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪsəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] .
with great complaisance , as if the day were still her own .
和 伟大的 顺从 , 作为 如果 这 天 是 仍然 她 自己的 .

她表现得十分顺从，仿佛这一天仍然是属于她自己的。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [aɪ'tiː][ɪz] .
And so indeed it is .
和 所以 的确 它 是 .

事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz] [strʌk] [em'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] ,
She entered with such dignity in her manner as struck me with great awe ,
她 进入 和 这样的 尊严 在 她 方式 作为 击 我 和 伟大的 敬畏 ,

她步入会场时举止端庄，令我肃然起敬。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [em'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɪɡjər] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and prepared me for the poor figure I made in the subsequent conversation .
和 准备 我 为了 这 贫穷的 数字 我 制成 在 这 随后的 对话 .

这让我预料到自己在随后的谈话中会表现得很糟糕。

[ə; eɪ] [pʊr] ['fɪɡjər] [ɪn'diːd] ! — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .
A poor figure indeed ! — But I will do her justice .
一个 贫穷的 数字 的确 ! — 但 我 将要 做 她 正义 .

确实很惨！——但我会公正地评价她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] , ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][em'iː] ; [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]
She came up with quick steps , pretty close to me ; a white handkerchief in
她 来了 向上 和 快的 步骤 , 漂亮的 关闭 到 我 ; 一个 白色的 手帕 在
[hɜːr; hər][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

她迈着轻快的步伐，走到我跟前；手里拿着一块白手帕；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈniːðər] [fɪrs] [nɔːr][maɪld] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [siˈdeɪtnɪs] [ɪn]
her eyes neither fierce nor mild , but very earnest ; and a fixed sedateness in
她 眼睛 两者都不 凶猛的 也不 温和的 , 但 非常 认真 ; 和 一个 固定的 镇静 在
[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈæspekt] ,
her whole aspect ,
她 所有的 方面 ,

她的眼神既不凶狠也不温和，而是非常认真；她整个人神态沉稳，一副镇定自若的样子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [diːp] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] : [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [əˈkɒst]
which seemed to be the effect of deep contemplation : and thus she accosted
哪个 似乎 到 是 这 影响 的 深的 沉思 : 和 因此 她 被骚扰
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

这似乎是沉思的结果：于是她走近了我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈiːkwəld] .
with an air and action that I never saw equalled .
和 一个 空气 和 行动 那 我 绝不 锯 等于 .

他的举止和风度，我从未见过如此出众的人。

[juː; jʊ] [siː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [retʃ] ,
You see before you , Sir , the wretch ,
你 看 前 你 , 先生 , 这 可怜虫 ,

先生，您眼前所见的，就是这个可怜虫。

[huːz] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][seks][juː; jʊ][hæv; həv] [riˈwɔːdid] — [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd]
whose preference of you to all your sex you have rewarded — as it indeed
谁 偏爱 的 你 到 全部 你的 性别 你 有 奖励 — 作为 它 的确
[dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] .
deserved to be rewarded .
应得的 到 是 奖励 .

你对你的偏爱胜过对其他所有同性的爱慕，你给予了回报——这的确是值得回报的。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈdredf(ə)l] [kɜːrs] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈɑːpɜːɪtəd][əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
My father's dreadful curse has already operated upon me in the very letter of it
我的 父亲的 可怕 诅咒 有 已经 经营的 之上 我 在 这 非常 信 的 它
,
.
,

我父亲可怕的诅咒已经按照诅咒的字面意思生效了。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ;
as to this life ;
作为 到 这 生活 ;

至于此生；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [tuː] [ˈevɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
and it seems to me too evident that it will not be your fault that it is
和 它 似乎 到 我 也 明显 那 它 将要 不是 是 你的 过错 那 它 是
[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
not entirely completed in the loss of my soul ,
不是 完全 完全的 在 这 损失 的 我的 灵魂 ,

在我看来，很明显，我的灵魂丧失并未完全完成，这并非你的错。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnər] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ˈvɪləˌnəs] [mæn] !
as well as of my honour — which you , villanous man !
作为 出色地 作为 的 我的 荣誉 — 哪个 你 , 邪恶的 男人 !

以及我的荣誉——你，恶棍！

[hæv; həv] [ɾɒbd] [em 'i:] [ʌv; əv] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['beɪsnəs] [soʊ] [ʌn'hætʃrəl] , [soʊ] [ɪn'hju:mən] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
have robbed me of , with a baseness so unnatural , so inhuman , that it
有 被抢劫 我 的 , 和 一个 卑鄙 所以 不自然 , 所以 不人道 , 那 它
[si:mz] [ju:, jʊ] ,
seems you ,
似乎 你 ,

你以如此卑劣、如此不自然、如此非人的方式剥夺了我的一切，以至于你似乎.....

[i:v(ə)n] [ju:, jʊ] , [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:, tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði]
even you , had not the heart to attempt it , till my senses were made the
甚至 你 , 有 不是 这 心 到 试图 它 , 直到 我的 感官 是 制成 这
[ˈpri:vɪəs] [ˈsækrɪfaɪs] .
previous sacrifice .
以前的 牺牲 .

即使是你，也下不了手去尝试，直到我的感官先被牺牲。

[hɪr] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['hezə'tetɪŋ] [ˈefərt] [tu:, tə] [spi:k] , ['leɪŋ] [daʊn] [maɪ] [pen] : [bʌt; bət] [ʃi:, ʃi]
Here I made an hesitating effort to speak , laying down my pen : but she
这里 我 制成 一个 犹豫不决 努力 到 说话 , 躺下 向下 我的 笔 : 但 她
[prə'si:dɪd] !
proceeded !
继续 !

我犹豫着想开口说话，放下笔，但她却继续说了下去！

— [hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [ˈɡɪltɪ] [ret] ! — [ə'bændənd] [mæn] ! — [mæn] , [dɪd] [aɪ] [seɪ] ? — [jet] [wʌt]
— Hear me out , guilty wretch ! — abandoned man ! — Man , did I say ? — Yet what
— 听到 我 出去 , 有罪的 可怜虫 ! — 弃 男人 ! — 男人 , 做过 我 说 ? — 然而 什么
[neɪm] [els] [kæn; kən] [aɪ] ?
name else can I ?
姓名 别的 能 我 ?

——听我说完，罪孽深重的可怜虫！——被遗弃的人！——我说的是人吗？——可是我还能叫你什么呢？

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)] [ˈwʌrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [bi:st] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] ,
since the mortal worryings of the fiercest beast would have been more natural ,
自从 这 凡人 担忧 的 这 最凶猛 兽 会 有 到过 更多的 自然的 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['welkəm] ,
and infinitely more welcome ,
和 无限地 更多的 欢迎 ,

因为即使是最凶猛的野兽，凡人的忧虑也会更加自然，也更加令人欣慰。

[ðæt] [wʌt] [ju:, jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [baɪ] [em 'i:] ;
that what you have acted by me ;
那 什么 你 有 行动 经过 我 ;

你通过我所做的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] ['wɜ:rði] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)]
and that with a premeditation and contrivance worthy only of that single
和 那 和 一个 预谋 和 装置 值得 仅有的 的 那 单身的
[hɑ:rt] [wɪt] [naʊ] ,
heart which now ,
心 哪个 现在 ,

而这一切，只有那颗如今已然如此的心，才拥有如此精心策划和谋划。

[beɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [si:mz] [tu:, tə] [kweɪk] [wɪ'ðɪn] [ði:] . —
base as well as ungrateful as thou art , seems to quake within thee . —
根据 作为 出色地 作为 忘恩负义 作为 你 艺术 , 似乎 到 地震 之内 你 . —
[ænd; ənd] [wel] [ðəʊ] [kweɪk] ;
And well may'st thou quake ;
和 出色地 五月 你 地震 ;

你卑鄙无耻，忘恩负义，内心却似乎在颤抖。——你颤抖得也情有可原；

[wel] [ðəʊ] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔ:ltər] , [ænd; ənd] ['heziteɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] ,
well may'st thou tremble , and falter , and hesitate , as thou dost ,
出色地 五月 你 颤抖 , 和 犹豫不决 , 和 犹豫 , 作为 你 朋友 ,
你就尽情地颤抖、踉跄、犹豫吧, 就像你现在这样。

[wen] [ðəʊ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] ,
when thou reflectest upon what I have suffered for thy sake ,
什么时候 你 反射 之上 什么 我 有 遭受 为了 你的 清酒 ,
当你回想起我为你所受的苦难时,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em 'i:] !
and upon the returns thou hast made me !
和 之上 这 返回 你 哈斯特 制成 我 !
而你又让我得到了回报!

[baɪ][maɪ][soʊl] , ['belfɜ-d] , [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['feɪkən] : [fɔ:r; fər][nɑ:tɪ]['oʊnli][hɜ:r; hər] [lʊks]
By my soul , Belford , my whole frame was shaken : for not only her looks
经过 我的 灵魂 , 贝尔福德 , 我的 所有的 框架 曾是 摇晃 : 为了 不是 仅有的 她 看起来
[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n] ,
and her action ,
和 她 行动 ,
我的天哪, 贝尔福德, 我整个人都颤抖了: 不仅仅是因为她的容貌和举止,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [soʊ] ['sɑ:ləm] , [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [ə'fektɪŋ] : [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]
but her voice , so solemn , was inexpressibly affecting : and then my
但 她 嗓音 , 所以 庄严 , 曾是 难以言喻地 影响 : 和 然后 我的
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
cursed guilt , and her innocence ,
被诅咒的 有罪 , 和 她 无辜 ,
但她那庄严肃穆的声音却令人难以言喻地动容: 然后, 我那该死的罪恶感, 和她的纯真无邪,

[ænd; ənd] ['merɪt] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [su:prɪ'bɜ:rəti] [ʌv; əv]['tælənts] ,
and merit , and rank , and superiority of talents ,
和 优点 , 和 秩 , 和 优势 的 天赋 ,
以及功绩、地位和才能的优越性,

[ɔ:lɪ] [stɛəd] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] ['fɔ:rmɪdəbli] , [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'kaʊnt] ,
all stared me at that instant in the face so formidably , that my present account ,
全部 凝视 我 在 那 立即的 在 这 脸 所以 强大地 , 那 我的 展示 帐户 ,
那一刻, 所有的一切都如此令人畏惧地直视着我, 以至于我现在的处境,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] [kɔ:ld] [em 'i:] , [si:md] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔ:t] , [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]
to which she unexpectedly called me , seemed , as I then thought , to resemble
到 哪个 她 不料 称为 我 , 似乎 , 作为 我 然后 想法 , 到 类似
[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,
that general one ,
那 一般的 一 ,
她出乎意料地给我打电话, 我当时觉得, 这似乎和那个普通的电话很像。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['sʌmənd] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [jæl; ʃəl]
to which we are told we shall be summoned , when our conscience shall
到 哪个 我们 是 讲述 我们 将 是 被召唤 , 什么时候 我们的 良心 将
[bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ə'kju:zər] .
be our accuser .
是 我们的 原告 .
我们被告知, 我们将被传唤到那里, 届时我们的良心将成为我们的控诉者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pəʊɜ-z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eləkwəns] .
But she had had time to collect all the powers of her eloquence .
但 她 有 有 时间 到 收集 全部 这 权力 的 她 口才 .
但她已经有时间充分发挥自己的雄辩才能。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɪntəlekt] .
The whole day probably in her intellects .
这 所有的 天 大概 在 她 知识分子 .
可能一整天都沉浸在她的思绪里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
And then I was the more disappointed ,
和 然后 我 曾是 这 更多的 失望的 ,
于是我更加失望了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtjər] [ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n] —
as I had thought I could have gazed the dear creature into confusion —
作为 我 有 想法 我 可以 有 凝视 这 亲爱的 生物 进入 困惑 —
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] ,
but it is plain ,
但 它 是 清楚的 ,
我原以为我可以用凝视让这可爱的生灵感到困惑——但很明显，

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɒŋz] [sets] [ðɪs] [ˈmætʃləs] [ˈwʊmən] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈlesər]
that the sense she has of her wrongs sets this matchless woman above all lesser
那 这 感觉 她 有 的 她 错误 套 这 无比 女士 多于 全部 较少
，
，
，
她对自己所受冤屈的强烈感受，使这位无与伦比的女性凌驾于所有平庸之辈之上。

[ɔːl] [ˈwɪkər] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .
all weaker considerations .
全部 较弱 考虑因素 .
所有其他较弱的考虑因素。

[maɪ] [dɪr] — [maɪ] [lʌv] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ˈnevər] — [noʊ][ˈnevər] — [lɪps] [ˈtremblɪŋ] , [lɪmz] [ˈkweɪkɪŋ] ,
My dear — my love — I — I — I never — no never — lips trembling , limbs quaking ,
我的 亲爱的 — 我的 爱 — 我 — 我 — 我 绝不 — 不 绝不 — 嘴唇 发抖 , 四肢 震动 ,
[vɔɪs] [ˈɪnwərd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
voice inward , hesitating ,
嗓音 向内 , 犹豫不决 ,
我亲爱的——我的爱人——我——我——我永远不会——不，永远不会——嘴唇颤抖，四肢发抖，声音低沉，犹豫不决，

[ˈbrʊkən] — [ˈnevər] [ˈfɔːrli] [dɪd] [ˈmɪskrɪənt] [lʊk] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪskrɪənt] !
broken — never surely did miscreant look so like a miscreant !
破碎的 — 绝不 一定 做过 恶棍 看 所以 喜欢 一个 恶棍 !
破碎——从来没有哪个恶棍看起来这么像恶棍！

[waɪl] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsnəʊi] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ]
while thus she proceeded , waving her snowy hand , with all the graces of moving
尽管 因此 她 继续 , 挥手 她 下雪的 手 , 和 全部 这 恩典 的 移动
[ɔːrətɔːri] .
oratory .
演说 .
她一边说着，一边挥动着雪白的手，举手投足间尽显动人的演说家风范。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ðəɪ] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I have no pride in the confusion visible in thy whole person .
我 有 不 自豪 在 这 困惑 可见的 在 你的 所有的 人 .
我并不以你身上显露出的混乱为荣。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzər] ,
I have been all the day praying for a composure ,
我 有 到过 全部 这 天 祈祷 为了 一个 镇定 ,
我一整天都在祈祷自己能保持冷静。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vaɪl] [haʊs] ,
if I could not escape from this vile house ,
如果 我 可以 不是 逃脱 从 这 卑鄙的 房子 ,

如果我无法逃离这座肮脏的房子，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [dɪ'strɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that should once more enable me to look up to my destroyer with the
那 应该 一次 更多的 使能够 我 到 看 向上 到 我的 驱逐舰 和 这
[ˈkɑ:nʃənsəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [ˈsʌfərər] .
consciousness of an innocent sufferer .
意识 的 一个 清白的 患者 .

那应该能让我再次以无辜受害者的意识仰望我的毁灭者。

[ðəʊ] [si:st] [em 'i:] , [sɪns] [maɪ] [rɔŋz] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] ,
Thou seest me , since my wrongs are beyond the power of words to express ,
你 西斯特 我 , 自从 我的 错误 是 超过 这 力量 的 字 到 表达 ,
[ðəʊ] [si:st] [em 'i:] ,
thou seest me ,
你 西斯特 我 ,

你看见我，因为我的罪过无法用言语表达，你看见我，

[kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪ] , [ðæt] [ðəʊ] [kən'tɪnju:] [hə'ræst; 'hæɾəst][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]
calm enough to wish , that thou may'st continue harassed by the workings of
冷静的 足够的 到 希望 , 那 你 五月 继续 骚扰 经过 这 运作 的
[ðəɪ] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] ,
thy own conscience ,
你的 自己的 良心 ,

平静到足以希望，你能够继续受到自己良心的折磨。

[tɪl] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'pentəns] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ði:] ,
till effectual repentance take hold of thee ,
直到 有效的 悔改 拿 抓住 的 你 ,

直到你真正悔改为止，

[ðæt] [soʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈfɔ:rfit] [ɔ:l][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ˈmɜ:rsɪ] [wɪθ] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [ʃoʊn] [tu:; tə]
that so thou may'st not forfeit all title to that mercy which thou hast not shown to
那 所以 你 五月 不是 丧失 全部 标题 到 那 怜悯 哪个 你 哈斯特 不是 所示 到
[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,
the poor creature now before thee ,
这 贫穷的 生物 现在 前 你 ,

免得你丧失了对眼前这可怜之人施以怜悯的一切权利，因为你尚未向他施以怜悯。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [wer] [ʃi; ʃi][met] [wɪð; wɪθ]
who had so well deserved to meet with a faithful friend where she met with
WHO 有 所以 出色地 应得的 到 见面 和 一个 忠实 朋友 在哪里 她 遇见 和
[ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv] [ˈenəmi] .
the worst of enemies .
这 最差 的 敌人 .

她本应与一位忠实的朋友相聚，却遭遇了最可怕的敌人。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ([fɔ:r; fər][noʊ] [daʊt] [ðəʊ] [hæst][sʌm; səm] [ski:m] [tu:; tə] [pər'su:] ,) [tel] [em 'i:] ,
But tell me , (for no doubt thou hast some scheme to pursue ,) tell me ,
但 告诉 我 , (为了 不 怀疑 你 哈斯特 一些 方案 到 追求 ,) 告诉 我 ,

但是告诉我（毫无疑问你还有一些计划要实施），告诉我，

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
since I am a prisoner , as I find , in the vilest of houses ,
自从 我 是 一个 囚犯 , 作为 我 寻找 , 在 这 最卑鄙的 的 房屋 ,

因为我身陷囹圄，被囚禁在最肮脏的房子里，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɔ:r] [seɪv] [em 'i:] ,
and have not a friend to protect or save me ,
和 有 不是 一个 朋友 到 保护 或者 节省 我 ;
我没有朋友可以保护或拯救我，

[wʌt] [ðəʊ] [ɪn'tend] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ]
what thou intendest shall become of the remnant of a life not worth the keeping
什么 你 意图 将 变得 的 这 剩 的 一个 生活 不是 值得 这 保持
!
!
!

你所设想的，终将从一段不值得保留的生命残余中诞生！

— [tel] [em 'i:] , [ɪf] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:vəlz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
— Tell me , if yet there are more evils reserved for me ;
— 告诉 我 , 如果 然而 那里 是 更多的 罪恶 预订的 为了 我 ;
告诉我，是否还有更多的灾祸等着我？

[ænd; ʌnd] ['weðər] [ðəʊ] [hæst] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [dɪ'si:vər] ,
and whether thou hast entered into a compact with the grand deceiver ,
和 无论 你 哈斯特 进入 进入 一个 袖珍的 和 这 盛大 骗子 ,
你是否与那大骗子订立了契约？

[ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][maɪ] [soʊl]
in the person of his horrid agent in this house ; and if the ruin of my soul
在 这 人 的 他的 可怕的 代理人 在 这 房子 ; 和 如果 这 废墟 的 我的 灵魂
,
!
,

就是他派到这所房子里的那个可怕的代理人；如果我的灵魂因此而毁灭，

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [kɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [ɪz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv][soʊ] [vaɪl]
that my father's curse may be fulfilled , is to complete the triumphs of so vile
那 我的 父亲的 诅咒 可能 是 已完成 , 是 到 完全的 这 胜利 的 所以 卑鄙的
[ə; eɪ] [kən'fedərəsɪ] ?
a confederacy ?
一个 邦联 ？

难道我父亲的诅咒能够实现，就是为了让如此卑鄙的联盟取得最终的胜利吗？

— ['ænsər] [em 'i:] ! — [seɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:m] [ðəʊ]
— Answer me ! — Say , if thou hast courage to speak out to her whom thou
— 回答 我 ! — 说 , 如果 你 哈斯特 勇气 到 说话 出去 到 她 谁 你
[hæst] ['ru:ɪnd] ,
hast ruined ,
哈斯特 毁坏 ,

回答我！说吧，如果你有勇气对那个被你毁掉的人说出真相，

[tel] [em 'i:] [wʌt] ['fɑ:rðər] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [bɑ:r'bærəti] ?
tell me what farther I am to suffer from thy barbarity ?
告诉 我 什么 更远 我 是 到 遭受 从 你的 野蛮 ?
告诉我，我还要遭受你怎样的残暴对待？

[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [hɪr] , [ænd; ʌnd] , ['saɪnɪŋ] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [swɪ:t] [feɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
She stopped here , and , sighing , turned her sweet face from me ,
她 停止 这里 , 和 , 叹息 , 转向 她 甜的 脸 从 我 ,
她停下脚步，叹了口气，把她甜美的脸转开了。

[ˈdraɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðoʊz] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] ;
drying up with her handkerchief those tears which she endeavoured to restrain ;
烘干 向上 和 她 手帕 那些 眼泪 哪个 她 努力 到 抑制 ;
[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] ,
and , when she could not ,
和 , 什么时候 她 可以 不是 ,
她用手帕擦干努力抑制住的泪水; 而当她再也忍不住时,

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
to conceal from my sight .
到 隐藏 从 我的 视线 .
藏起来, 不让我看见。

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðɪː] , [aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [maɪˈself][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈpæʃnz] , [ˈreɪvɪŋ] , [ˈflaɪŋ] ,
As I told thee , I had prepared myself for high passions , raving , flying ,
作为 我 讲述 你 , 我 有 准备 我 为了 高的 激情 , 狂言 , 飞行 ,
[ˈterɪŋ] [ˌeksɪˈkreɪʃən] ;
tearing execration ;
撕裂 念咒 ;
正如我告诉你的, 我已经做好了迎接强烈情绪、狂怒、咆哮、撕心裂肺的诅咒的准备;

[ðɪːz] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈvaɪələns] , [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɡriːf] ,
these transient violences , the workings of sudden grief ,
这些 瞬态 暴力 , 这 运作 的 突然 悲伤 ,
[ænd; ənd] [ˈeɪm] , [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ,
and shame , and vengeance ,
和 耻辱 , 和 复仇 ,
这些短暂的暴力行为, 是突如其来的悲痛、羞耻和复仇情绪所引发的。

[wʊd] [hæv; həv][set][juː ˈes][əˈpɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [skɔːrɪz] .
would have set us upon a par with each other , and quitted scores .
会 有 放 我们 之上 一个 帕 和 每个 其他 , 和 辞职 得分 .
这会让我们彼此处于同等地位, 并导致数十人退出。

[ðɪːz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvaɪələnt][ɪz] [ˈlæstɪŋ] ,
These have I been accustomed to ; and as nothing violent is lasting ,
这些 有 我 到过 习惯 到 ; 和 作为 没有什么 暴力 是 持久 ,
这些我早已习以为常; 而且, 任何剧烈的事件都不会持久,

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
with these I could have wished to encounter .
和 这些 我 可以 有 希望 到 遇到 .
这正是我梦寐以求的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [kəmˈpouzər] — [ˈsiːkɪŋ] [em ˈiː] — [huːm] , [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] , [baɪ]
But such a majestic composure — seeking me — whom , yet it is plain , by
但 这样的 一个 雄伟 镇定 — 寻求 我 — 谁 , 然而 它 是 清楚的 , 经过
[hɜːr; həɹ] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
her attempt to get away ,
她 试图 到 得到 离开 ,
但如此庄严的镇定——她寻找着我——然而, 很明显, 她试图逃离,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈsiːkɪŋ] — [noʊ] [luːˈkriːʃə] - [laɪk] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ]
she would have avoided seeking — no Lucretia - like vengeance upon herself in her
她 会 有 避免 寻求 — 不 卢克蕾蒂娅 - 喜欢 复仇 之上 她自己 在 她
[θɔːt] — [jet] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] ,
thought — yet swallowed up ,
想法 — 然而 吞咽 向上 ,
她本会避免寻求——她心中没有像卢克蕾蒂娅那样对自己进行报复——然而却被吞噬了。

[hɜːr; hær] [hoʊl] [maɪnd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [ɡri:f] [soʊ] ['hevi] , [æz; əz] ,
her whole mind swallowed up , as I may say , by a grief so heavy , as ,
她 所有的 头脑 吞咽 向上 , 作为 我 可能 说 , 经过 一个 悲伤 所以 重的 , 作为 ,
可以说, 她的整个心智都被一种沉重的悲痛吞噬了,

[ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [wɜːrdz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] — [ænd; ənd]
in her own words , to be beyond the power of speech to express — and
在 她 自己的 字 , 到 是 超过 这 力量 的 演讲 到 表达 — 和
[tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)] ,
to be able ,
到 是 有能力的 ,
用她自己的话说, 就是超越了语言表达的能力——并且能够,

[ˌdɪskəm'pəʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrniŋ] , [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] -
discomposed as she was , to the very morning , to put such a home -
心神不宁 作为 她 曾是 , 到 这 非常 早晨 , 到 放 这样的 一个 家 -
['kwɛstʃən] [tuː; tə][em 'iː] ,
question to me ,
问题 到 我 ,
尽管她当时心神不宁, 直到清晨, 她竟然还问我这样一个家事问题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['fjuːtʃər] [vjuː] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
as if she had penetrated my future view — how could I avoid looking like a
作为 如果 她 有 渗透 我的 未来 看法 — 如何 可以 我 避免 寻找 喜欢 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,
仿佛她看穿了我的未来——我该如何避免出丑?

[ænd; ənd] ['ænsər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] ?
and answering , as before , in broken sentences and confusion ?
和 回答 , 作为 前 , 在 破碎的 句子 和 困惑 ?
回答仍然像以前一样, 断断续续、语无伦次?

[wʌt] — [wʌt] - [ə; eɪ] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] — [aɪ] , [aɪ] ,
What — what - a — what has been done — I , I ,
什么 — 什么 - 一个 — 什么 有 到过 完毕 — 我 , 我 ,
什么——什么——都做了些什么——我, 我,

[aɪ] — ['kænə:t] [bʌt; bət] [seɪ] — [mʌst; məst] [oʊn] — [mʌst; məst] [kən'fes] — [hem] — [hem] — — [ɪz][nɑ:t]
I — cannot but say — must own — must confess — hem — hem — — is not
我 — 不能 但 说 — 必须 自己的 — 必须 承认 — 她们 — 她们 — — 是 不是
[raɪt] — [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] — [bʌt; bət] - [ə; eɪ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][eɪ 'em]
right — is not what should have been — but - a — but — but — I am
正确的 — 是 不是 什么 应该 有 到过 — 但 - 一个 — 但 — 但 — 我 是
['truːli] — ['truːli] — ['sɑːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɪl]
truly — truly — sorry for it — upon my soul I am — and — and — will
真的 — 真的 — 对不起 为了 它 — 之上 我的 灵魂 我 是 — 和 — 和 — 将要
[duː][ɔːl] — [duː] ['evri] [θɪŋ] — [duː] [wʌt] — [wət'evər] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][em 'iː] — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]
do all — do every thing — do what — whatever is incumbent upon me — all that you
做 全部 — 做 每一个 事物 — 做 什么 — 任何 是 现任 之上 我 — 全部 那 你
— [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ,
— that you — that you shall require ,
— 那 你 — 那 你 将 要求 ,
我——不得不说——必须承认——必须坦白——嗯——嗯——不对——不是应该有的样子——但是——但是——但是——我真的——真的——为此感到抱歉——我发誓——而且——而且——我会尽一切努力——做一切事——做一切——我应尽的义务——你们——你们——你们所要求的一切,

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] ! — —
to make you amends ! — —
到 制作 你 修改 ! — —
为了弥补你的过错! ——

[oʊ] ['bɛlfɜːd] ！
O Belford ！
哦 贝尔福德 ！

哦，贝尔福德！

['bɛlfɜːd] ！
Belford ！
贝尔福德 ！

贝尔福德！

[huːz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [naʊ] ！
whose the triumph now ！
谁 这 胜利 现在 ！

现在是谁的胜利？

['hɜːz] , [ɔːr] [maɪn] ？
HER'S , or MINE ？
她的 ，或者 矿 ？

是她的，还是我的？

[ə'mendz] ！
Amends ！
修正案 ！

弥补！

[oʊ] [ðəʊ] ['truːli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [retʃ] ！
O thou truly despicable wretch ！
哦 你 真的 卑鄙 可怜虫 ！

你这卑鄙无耻的家伙！

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hɜːr] [aɪz] — [gʊd] ['hev(ə)n] ！
Then lifting up her eyes — Good Heaven ！
然后 举重 向上 她 眼睛 — 好的 天堂 ！

然后她抬起头——我的天哪！

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːl] [baɪ][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ][maɪnd] ！
who shall pity the creature who could fall by so base a mind ！
WHO 将 遗憾 这 生物 WHO 可以 落下 经过 所以 根据 一个 头脑 ！

谁会怜悯这因如此卑劣的思想而堕落的生灵呢！

— [jet] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'pɑːn][em 'iː] ！]
— Yet — [and then she looked indignantly upon me ！]
— 然而 — [和 然后 她 看起来 愤慨地 之上 我 ！]

——然而——（然后她愤愤不平地瞪着我！）

[jet] , [aɪ] [heɪt] [ðiː] [nɑːt] ([beɪs] [ænd; ənd] [loʊ] - [soʊld] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] ！)
yet , I hate thee not (base and low - souled as thou art ！)
然而 ， 我 恨 你 不是 (根据 和 低的 - 有灵魂的 作为 你 艺术 ！)

然而，我并不恨你（尽管你卑鄙无耻！）

[hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [nɑːt] ['suːnər] [ɪn][ðəɪ]['prɔːpər] ['kʌlərz] ！
half so much as I hate myself , that I saw thee not sooner in thy proper colours ！
一半 所以 很多 作为 我 恨 我 , 那 我 锯 你 不是 很快 在 你的 恰当的 颜色 ！

我恨自己的一半，恨自己没能早点看到你穿着你真正的颜色！

[ðæt] [aɪ] [hoʊpt] ['iːðər] [mə'ræləti] , ['grætɪtuːd] , [ɔːr][hjuː'mænəti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] , [huː] ,
That I hoped either morality , gratitude , or humanity , from a libertine , who ,
那 我 希望 任何一个 道德 , 感激 , 或者 人类 , 从 一个 放荡不羁的 , WHO ,
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ,
to be a libertine ,
到 是 一个 放荡不羁的 ,

我曾希望从一个放荡不羁的人身上，能感受到道德、感恩或人性，而他，恰恰是为了成为一个放荡不羁的人。

[mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ɔ:l][ˈmɔ:rəl] [ˈsæŋkʃənz] . *
must have got over and defied all moral sanctions . *
必须 有 得到 超过 和 违抗 全部 道德 制裁 . *
他肯定已经克服了所有困难，无视了所有道德约束。 *

* [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [mɔrdənz] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] .
* Her cousin Morden's words to her in his letter from Florence .
* 她 表哥 莫登的 字 到 她 在 他的 信 从 佛罗伦萨 .
她表兄莫登在从佛罗伦萨寄给她的信中的话。

[si:] [ˈvɑ:l] .
See Vol .
看 沃尔 .
参见卷。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[ˈletər] [ɛks,aɪˈɛks] .
Letter XIX .
信 十九 .
第十九封信。

[ʃi:; ʃɪ] [ðən] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [mɔrdənz] [neɪm] ,
She then called upon her cousin Morden's name ,
她 然后 称为 之上 她 表哥 莫登的 姓名 ,
然后她呼唤了她表兄莫登的名字，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fri:] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ænd; ənd]
as if he had warned her against a man of free principles ; and
作为 如果 他 有 警告 她 反对 一个 男人 的 自由的 原则 ; 和
[wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
walked towards the window ;
步行 向 这 窗户 ;
仿佛他曾警告过她要提防一个秉持自由原则的人；然后他走向窗户；

[hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her handkerchief at her eyes .
她 手帕 在 她 眼睛 .
她用手帕捂着眼睛。

[bʌt; bət] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:rt] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [skɔ:rn][ænd; ənd][ˈmædʒəsti]
But , turning short towards me , with an air of mingled scorn and majesty
但 , 转弯 短的 向 我 , 和 一个 空气 的 混合 轻蔑 和 威严
, [[wʌt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
, [what , at the moment ,
, [什么 , 在 这 片刻 ,
但是，他突然转向我，带着一丝轻蔑和威严，[此刻，什么，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɪndʒərd][hɜ:r; həɹ] !]
would I have given never to have injured her !]
会 我 有 给定 绝不 到 有 受伤 她 ！]
我多么希望自己从未伤害过她！

[wʌt] [əˈmendz] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] !
What amends hast thou to propose !
什么 修改 哈斯特 你 到 提出 ！
你有什么补偿方案要提出？

[wʌt] [ə'mendz] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðəʊ] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ɔːr]
What amends can such a one as thou make to a person of spirit , or
什么 修改 能 这样的 一个 一 作为 你 制作 到 一个 人 的 精神 , 或者
[ˈkɑːmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

像你这样的人，能对一个有精神或有常识的人做出什么补偿呢？

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈiːvəlz] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [ˌɪnhjuː'meɪnli] [meɪd] [em 'iː] [ˈsʌfər] ?
for the evils thou hast so inhumanely made me suffer ?
为了 这 罪恶 你 哈斯特 所以 不人道地 制成 我 遭受 ?
你如此残忍地让我遭受了种种苦难，我该如何面对？

[æz; əz] [suːn] , [ˈmædəm] — [æz; əz] [suːn] — [æz; əz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] — [ɔːr] — [nɑːt]
As soon , Madam — as soon — as — as soon as your uncle — or — not
作为 很快 , 女士 — 作为 很快 — 作为 — 作为 很快 作为 你的 叔叔 — 或者 — 不是
[ˈweɪtɪŋ] — —
waiting — —
等待 — —

夫人，越快越好——越快越好——只要——只要你叔叔——或者——不要等了——

[ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [tel] [em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [tel] [em 'iː] — [bʌt; bət]
Thou wouldst tell me , I suppose — I know what thou wouldst tell me — But
你 最 告诉 我 , 我 认为 — 我 知道 什么 你 最 告诉 我 — 但
[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] ,
thinkest thou ,
思考 你 ,

我想你会告诉我——我知道你会告诉我什么——但你认为，

[ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡɪlt] [laɪk] [ðəɪn] ?
that marriage will satisfy for a guilt like thine ?
那 婚姻 将要 满足 为了 一个 有罪 喜欢 你的 ?
婚姻能弥补你这样的罪疚感吗？

[ˈdestɪtuːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em 'iː][bəʊθ][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ] [tuː] [mʌtʃ]
Destitute as thou hast made me both of friends and fortune , I too much
贫困 作为 你 哈斯特 制成 我 两个都 的 朋友们 和 财富 , 我 也 很多
[dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [retʃ] ,
despise the wretch ,
鄙视 这 可怜虫 ,

你使我失去了朋友和财富，我对此感到无比鄙夷。

[huː] [kʊd; kəd][rɑːb] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈvɜːrtʃuː] ,
who could rob himself of his wife's virtue ,
WHO 可以 抢 他自己 的 他的 妻子的 美德 ,
谁会夺走妻子的贞洁呢？

[tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪː] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðəʊ] [sɪːməst] [tuː; tə][hoʊp][aɪ] [wɪl] [æk'sept]
to endure the thoughts of thee in the light thou seemest to hope I will accept
到 忍受 这 想法 的 你 在 这 光 你 似乎 到 希望 我 将要 接受
[ðɪː] [ɪn] ! —
thee in ! —
你 在 ! —

忍受着你似乎希望我能接受的那种光明中对你的想法！

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [ˈtremblɪŋ]
I hesitated an interruption ; but my meaning died away upon my trembling
我 犹豫了一下 一个 中断 ; 但 我的 意义 死亡 离开 之上 我的 发抖
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

我犹豫着要不要打断他；但我的意思却止于颤抖的嘴唇。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prəˈhaʊns] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈmæridʒ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] :
I could only pronounce the word marriage — and thus she proceeded :
我 可以 仅有的 发音 这 单词 婚姻 — 和 因此 她 继续 :

我只能说出“婚姻”这个词——于是她继续说道：

[let] [em ˈiː] , [ðerfɔːr] , [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [kɑːntruːld] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][dɪˈspəʊz(ə)]
Let me , therefore , know whether I am to be controuled in the future disposal
让 我 , 所以 , 知道 无论 我 是 到 是 受控 在 这 未来 处理
[ʌv; əv][maɪˈself] ?
of myself ?
的 我 ?

所以，请告诉我，我今后如何处置自己是否应该受到控制？

[ˈweðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈlɪbərti] , [æz; əz] [ðɪs] ,
Whether , in a country of liberty , as this ,
无论 , 在 一个 国家 的 自由 , 作为 这 ,
即便是在这样一个自由的国家，

[wer] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈwɪkɪdnəs] ,
where the sovereign of it must not be guilty of your wickedness ,
在哪里 这 主权 的 它 必须 不是 是 有罪的 的 你的 邪恶 ,
那里的统治者绝不能犯下你们的罪恶，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [ˈniːðər] [dəːst] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and where you neither durst have attempted it ,
和 在哪里 你 两者都不 杜斯特 有 尝试过 它 ,
而你们既不敢尝试，

[hæd; həd][aɪ][wʌn] [frend] [ɔːr] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
had I one friend or relation to look upon me ,
有 我 一 朋友 或者 关系 到 看 之上 我 ,
如果我有一个朋友或亲戚能看我一眼，

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [tuː; tə] [səˈsteɪn] [fref] [ˈɪndʒəɪɪz] ?
I am to be kept here a prisoner , to sustain fresh injuries ?
我 是 到 是 保留 这里 一个 囚犯 , 到 维持 新鲜的 受伤 ?
难道我要被囚禁在这里，遭受新的伤害吗？

[ˈweðər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈhɪndər][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [maɪ] [ˈdestəni]
Whether , in a word , you intend to hinder me from going where my destiny
无论 , 在 一个 单词 , 你 打算 到 阻碍 我 从 去 在哪里 我的 命运
[ʌl; əl] [liːd] [em ˈiː] ?
shall lead me ?
将 带领 我 ?
简而言之，你是否打算阻止我去往我命运注定要带我去的地方？

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] :
After a pause — for I was still silent :
后 一个 暂停 — 为了 我 曾是 仍然 沉默的 :
一阵沉默之后——因为我仍然一言不发：

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] [ðɪs] [pleɪn] [ˈkwestʃən] ? — [aɪ][kwɪt] [ɔːl] [kleɪm] , [ɔːl] [ekspekˈteɪʃn] ,
Can you not answer me this plain question ? — I quit all claim , all expectation ,
能 你 不是 回答 我 这 清楚的 问题 ? — 我 辞职 全部 宣称 , 全部 期待 ,
你难道不能回答我这个简单的问题吗？——我放弃所有诉求和期望。

[əˈpɑːn][juː; jʊ] — [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] [hɪr] ?
upon you — what right have you to detain me here ?
之上 你 — 什么 正确的 有 你 到 扣留 我 这里 ?
你凭什么把我拘留在这里？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][sei][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ?
What could I say to such a question ?
什么 可以 我 说 到 这样的 一个 问题 ?

对于这样的问题，我还能说什么呢？

[oʊ] [retʃ] !
O wretch !
哦 可怜虫 !

可怜的人儿！

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
wringing her uplifted hands , had I not been robbed of my senses ,
拧干 她 提升 双手 , 有 我 不是 到过 被抢劫 的 我的 感官 ,
她绞着高举的双手，如果我没有失去知觉的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['mænər] — [ju:; jʊ] [best] [noʊ] [haʊ] — [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and that in the basest manner — you best know how — had I been able to
和 那 在 这 最底层 方式 — 你 最好的 知道 如何 — 有 我 到过 有能力的 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
account for myself ,
帐户 为了 我 ,
而以最卑劣的方式——你最清楚该怎么做——如果我能够为自己辩解的话，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] ,
and your proceedings ,
和 你的 诉讼程序 ,

以及你们的诉讼程序，

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] — [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]
or to have known but how the days passed — a whole week should not have
或者 到 有 已知 但 如何 这 天 通过了 — 一个 所有的 星期 应该 不是 有
[gɔ:n] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
gone over my head ,
已消失 超过 我的 头 ,
或者，如果我早知道日子就这样过去了——整整一周不应该从我身边溜走——该有多好。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] , [bɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ] ,
as I find it has done , before I had told you ,
作为 我 寻找 它 有 完毕 , 前 我 有 讲述 你 ,
正如我发现的那样，在我告诉你之前，

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlən] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ]
what I now tell you — That the man who has been the villain to me you
什么 我 现在 告诉 你 — 那 这 男人 WHO 有 到过 这 恶棍 到 我 你
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

我现在要告诉你的是——你才是那个一直以来对我充满敌意的人，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [em 'i:][hɪz; ɪz][waɪf] . — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
shall never make me his wife . — I will write to my uncle ,
将 绝不 制作 我 他的 妻子 . — 我 将要 写 到 我的 叔叔 ,
他绝不会娶我为妻。——我会写信给我的叔叔。

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] — [ɔːl][maɪ]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn] — [aɪ]
to lay aside his kind intentions in my favour — all my prospects are shut in — I
到 躺 旁边 他的 种类 意图 在 我的 偏爱 — 全部 我的 前景 是 关闭 在 — 我
[ɡɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] ['kriːtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] — [ˈhɪndər][em 'iː][nɑːt][frəm; frəm]
give myself up for a lost creature as to this world — hinder me not from
给 我 向上 为了 一个 丢失的 生物 作为 到 这 世界 — 阻碍 我 不是 从
[ˈentərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['penɪtəns] ,
entering upon a life of severe penitence ,
进入 之上 一个 生活 的 严重 忏悔 ,

请你放下你对我的好意——我所有的前途都已断绝——我已甘愿为这世间迷失的灵魂——请不要阻止我进入严酷的忏悔生活。

[fɔːr; fər] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] , [ˈæftər] [ˌprɒvɪ'bɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæz; həz] [tuː] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd]
for corresponding , after prohibition , with a wretch who has too well justified
为了 相应的 , 后 禁令 , 和 一个 可怜虫 WHO 有 也 出色地 合理的
[ɔːl][ðər; ðər] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vetərəsi] ;
all their warnings and inveteracy ;
全部 他们的 警告 和 顽固 ;

在禁令颁布之后，竟然还与一个恶人通信，而这个恶人已经充分证明了他们所有的警告和坚持都是正确的；
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vaɪl] [ˈɑːtəfɪsɪz] .
and for throwing myself into the power of your vile artifices .
和 为了 投掷 我 进入 这 力量 的 你的 卑鄙的 诡计 .

并让自己落入你卑鄙诡计的掌控之中。

[let] [em 'iː][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp][aɪ][hæv; həv] [left] .
Let me try to secure the only hope I have left .
让 我 尝试 到 安全的 这 仅有的 希望 我 有 左边 .

让我尽力保住我仅存的希望。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
This is all the amends I ask of you .
这 是 全部 这 修改 我 问 的 你 .

这就是我要求你们做的全部补偿。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˈðerfɔːr] , [eɪ 'em][aɪ] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [pliːz] ?
I repeat , therefore , Am I now at liberty to dispose of myself as I please ?
我 重复 , 所以 , 是 我 现在 在 自由 到 处置 的 我 作为 我 请 ?
[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [ə'gen] , ['hezə'teɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [ˈænsər] : [maɪ] ['dɪrɪst]
Now comes the fool , the miscreant again , hesitating his broken answer : My dearest
现在 来 这 傻子 , 这 恶棍 再次 , 犹豫不决 他的 破碎的 回答 : 我的 亲爱的
[ʌv] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'faʊndɪd] ,
love , I am confounded ,
爱 , 我 是 令人困惑 ,

现在，那个傻瓜，那个恶棍又来了，犹豫着，支支吾吾地回答道：我最亲爱的，我感到困惑。

[kwaɪt] [kən'faʊndɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] — [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ; [ænd; ənd]
quite confounded , at the thought of what — of what has been done ; and
相当 令人困惑 , 在 这 想法 的 什么 — 的 什么 有 到过 完毕 ; 和
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] — [tuː; tə] [huːm] .
at the thought of — to whom .
在 这 想法 的 — 到 谁 .

想到所发生的一切，想到对谁所做的一切，我感到非常困惑。

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wɪð'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['eləkwəns] !
I see , I see , there is no withstanding your eloquence !
我 看 , 我 看 , 那里 是 不 承受 你的 口才 !

我明白了，我明白了，你的雄辩无人能挡！

— [sʌtʃ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [dɪd][aɪ] [ˈhevər]
— **Such irresistible proofs of the love of virtue , for its own sake , did I never**
— 这样的 无法抗拒 证明 的 这 爱 的 美德 , 为了 它是自己的 清酒 , 做过 我 绝不
[hɪr] [ʌv; əv] ,
hear of ,
听到 的 ,
——如此令人无法抗拒地证明人们为美德本身而热爱美德的例子, 我从未听说过。

[nɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈriːdɪŋ] .
nor meet with , in all my reading .
也不 见面 和 , 在 全部 我的 阅读 .

在我阅读的所有资料中, 都没有遇到过这种情况。
[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [ˈvɪlən] , [huː] [ðʌs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪmˈplɔːz]
And if you can forgive a repentant villain , who thus on his knees implores
和 如果 你 能 原谅 一个 悔改的 恶棍 , who 因此 在 他的 膝盖 恳求
[jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] ,
your forgiveness ,
你的 饶恕 ,

如果你能够原谅一个悔改的恶人, 一个跪地恳求你原谅的恶人,

[[ðen] [daʊn] [aɪ] [drɒpt] , [æbsəˈluːtli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɪn][ɔːl][aɪ] [sed] ,
[then down I dropt , absolutely in earnest in all I said ,
[然后 向下 我 掉落 , 绝对地 在 认真 在 全部 我 说 ,
然后我俯身下去, 说的每一句话都无比认真,

] [aɪ] [vaʊ] [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈseɪkrɪd][ænd; ænd][dʒʌst] ,
] I vow by all that's sacred and just ,
] 我 发誓 经过 全部 那就是 神圣 和 只是 ,

我以一切神圣和公正的事物起誓,

([ænd; ænd] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [straɪk] [em ˈiː] [ded] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sɪnˈsɪr] !
(**and may a thunderbolt strike me dead at your feet , if I am not sincere !**
(和 可能 一个 霹雳 罢工 我 死的 在 你的 脚 , 如果 我 是 不是 真诚 !
(如果我不是真心实意, 愿雷霆击中我, 让我当场毙命!)

) [ðæt] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
) **that I will by marriage before to - morrow noon , without waiting for your uncle ,**
) 那 我 将要 经过 婚姻 前 到 - 明天 中午 , 没有 等待 为了 你的 叔叔 ,
[ɔːr] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ,
or any body ,
或者 任何 身体 ,

我保证明天中午之前就会结婚, 不会等你叔叔或任何人。

[duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]
do you all the justice
做 你 全部 这 正义

公正对待你们所有人

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən][duː][juː; jʊ] .
I now can do you .
我 现在 能 做 你 .

我现在可以对你下手了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [ˈæftər] [kənˈtroʊl] [ænd; ænd][dəˈrekt][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
And you shall ever after controul and direct me as you please ,
和 你 将 曾经 后 控制 和 直接的 我 作为 你 请 ,

此后, 你将永远随心所欲地控制和指挥我。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][ænˈdʒelɪk] [ˈpjʊərəti] [ðæn; ðən] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] :
till you have made me more worthy of your angelic purity than now I am :
直到 你 有 制成 我 更多的 值得 的 你的 天使般的 纯度 比 现在 我 是 :
直到你让我比现在更配得上你天使般的纯洁:

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː; jər][ˈgɑːrmənt] ,
nor will I presume so much as to touch your garment ,
也不 将要 我 怙 所以 很多 作为 到 触碰 你的 服装 ;
我甚至不敢妄自触碰你的衣物。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈlɔːfəli] [maɪn] .
till I have the honour to call so great a blessing lawfully mine .
直到 我 有 这 荣誉 到 称呼 所以 伟大的 一个 祝福 合法地 矿 .
直到我有幸合法地将如此巨大的恩赐称为我的。

[oʊ] [ðəʊ] [ˈgaɪlfɪ] [bɪ'treɪər] !
O thou guileful betrayer !
哦 你 狡猾的 背叛者 !
你这诡诈的叛徒!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] , [huːm] [ðəʊ] - : [jet] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [dɪ'sendz] [nɑːt] ;
there is a just God , whom thou invokest : yet the thunderbolt descends not ;
那里 是 一个 只是 上帝 , 谁 你 - : 然而 这 霹雳 下降 不是 ;
你所祈求的上帝是公正的, 然而雷霆却不会降临;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst][tuː; tə] [ˈɪmprɪˌkeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] !
and thou livest to imprecate and deceive !
和 你 活的 到 诅 和 欺骗 !
你活着就是为了诅咒和欺骗!

[maɪ] [ˈdeɪrɪst] [laɪf] !
My dearest life !
我的 亲爱的 生活 !
我最亲爱的生命!

[ˈraɪzɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlentɪŋ] — —
rising ; for I hoped she was relenting — —
上升 ; 为了 我 希望 她 曾是 让步 — —
起身; 因为我希望她会心软——

[hædst] [ðəʊ] [nɑːt] [sɪnd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ʃiː; ʃi] ;
Hadst thou not sinned beyond the possibility of forgiveness , interrupted she ;
哈斯特 你 不是 罪过 超过 这 可能性 的 饶恕 , 中断 她 ;
“你若不是犯下了无法饶恕的罪孽,”她打断道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðʌs] [ðəʊ] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd]
and this had been the first time that thus thou solemnly promisest and
和 这 有 到过 这 第一的 时间 那 因此 你 庄严地 承诺 和
- [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ðəʊ] [hæst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈfaɪd] ;
invokest the vengeance thou hast as often defied ;
- 这 复仇 你 哈斯特 作为 经常 违抗 ;

这是你第一次如此庄严地承诺并祈求你屡次违抗的复仇;

[ðə; ði] [despəˈrætnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪj(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
the desperateness of my condition might have induced me to think of taking
这 绝望 的 我的 状况 可能 有 诱导 我 到 思考 的 采取
[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈprɑːflɪɡət] .
a wretched chance with a man so profligate .
一个 可怜 机会 和 一个 男人 所以 挥霍无度 .

我当时的处境十分绝望, 或许会让我铤而走险, 和一个如此放荡不羁的男人在一起。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [baɪ] [ðiː] ,
But , after what I have suffered by thee ,
但 , 后 什么 我 有 遭受 经过 你 ,
但是, 在我因你而受苦之后,

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][emˈliː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪnd][maɪ][soʊl][ɪn] [ˈkʌvənənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
it would be criminal in me to wish to bind my soul in covenant to a man
它 会 是 刑事 在 我 到 希望 到 绑定 我的 灵魂 在 盟约 到 一个 男人
[soʊ] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [pɜːrˈdiʃn] .
so nearly allied to perdition .
所以 几乎 盟军 到 毁灭 .

我若想将自己的灵魂与一个几乎与毁灭为伍的人缔结契约，那简直是犯罪。

[gʊd] [gɑːd] ! — [haʊ]
Good God ! — how
好的 上帝 ! — 如何

我的天哪！——怎么会这样

[ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] ! — [aɪ] [ˈɔːfər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfend] — [wɒd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] —
uncharitable ! — I offer not to defend — would to Heaven that I could recall —
不仁慈的 ! — 我 提供 不是 到 保卫 — 会 到 天堂 那 我 可以 记起 —
[soʊ] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [pɜːrˈdiʃn] ,
so nearly allied to perdition ,
所以 几乎 盟军 到 毁灭 ,

太没爱心了！——我无意辩护——但愿我能记起——他几乎与毁灭为伍，

[ˈmædəm] ! — [soʊ] [ˈpraːflɪɡət] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmædəm] ! — —
Madam ! — So profligate a man , Madam ! — —
女士 ! — 所以 挥霍无度 一个 男人 , 女士 ! — —

夫人！——夫人，你竟如此放荡不羁！——

[oʊ] [haʊ] [ɔːrt] [ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəɪ] [kraɪmz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] !
O how short is expression of thy crimes , and of my sufferings !
哦 如何 短的 是 表达 的 你的 犯罪 , 和 的 我的 苦难 !

你的罪行和我的苦难，竟如此难以尽述！

[sʌtʃ] [ˌpriː;medɪˈteɪʃn] [ɪz][ðəɪ] [ˈbeɪsnəs] !
Such premeditation is thy baseness !
这样的 预谋 是 你的 卑鄙 !

你这种蓄意预谋的行为，实在是卑鄙无耻！

[tuː; tə] [ˈpraːstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] [ˈfæməli] — [ænd; ænd]
To prostitute the characters of persons of honour of thy own family — and
到 妓女 这 人物 的 人 的 荣誉 的 你的 自己的 家庭 — 和
[ɔːl][tuː; tə] [dɪˈluːd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] ,
all to delude a poor creature ,
全部 到 妄想 一个 贫穷的 生物 ,

为了欺骗一个可怜的人，不惜败坏自己家族中那些受人尊敬的人的名誉。

[huːm] [ðəʊ] [ɔːt] — [bʌt; bət] [waɪ] [tʊːk] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] ?
whom thou oughtest — But why talk I to thee ?
谁 你 应该 — 但 为什么 讲话 我 到 你 ?

你应该和谁说话？——但我为什么要和你说话？

[biː; bi][ðəɪ] [kraɪmz] [əˈpɑːn][ðəɪ] [hed] !
Be thy crimes upon thy head !
是 你的 犯罪 之上 你的 头 !

愿你的罪行归于你自身！

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk] [ðiː] , [eɪˈem][aɪ] , [ɔːr][eɪˈem][aɪ][nɑːt] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈlɪbərti] [naʊ] ?
Once more I ask thee , Am I , or am I not , at my own liberty now ?
一次 更多的 我 问 你 , 是 我 , 或者 是 我 不是 , 在 我的 自己的 自由 现在 ?

我再次问你，我现在究竟是自由的还是不自由的？

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði]
I offered to speak in defence of the women , declaring that they really were the
我 提供 到 说话 在 防御 的 这 女性 , 声明 那 他们 真的 是 这
[ˈveri] [ˈpɜːsənz] — —
very persons — —
非常 人 — —

我主动提出为这些女性辩护，并宣称她们的确就是这样的人——

[priˈzu:m] [nɑːt] , [ɪntəˈrʌptɪd] [jiː; jɪ] , [beɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][ɪn] [ðəɪn] [oʊn]
Presume not , interrupted she , base as thou art , to say one word in thine own
怙 不是 , 中断 她 , 根据 作为 你 艺术 , 到 说 一 单词 在 你的 自己的
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vindication .
平反 .

“你这卑鄙之人，竟敢妄自辩解一个字！”她打断道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] , [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ˈoʊvər] - [ˈredi]
I have been contemplating their behaviour , their conversation , their over - ready
我 有 到过 沉思 他们的 行为 , 他们的 对话 , 他们的 超过 - 准备好
[ˌækwiˈes(ə)ns] , [tuː; tə][maɪ] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ɪn][ðəɪ] [dɪsˈfeɪvər] ;
acquiescences , to my declarations in thy disfavour ;
默许 , 到 我的 声明 在 你的 不受欢迎 ;

我一直在思考他们的行为、他们的谈话、他们对我的不利言论的过分默许；

[ðer; ðər] [friː] , [jet] [əˈfektɪdli] - [rɪˈzɜːrvd] [laɪt] [ˈmænərz] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [ɪˈvent]
their free , yet affectedly - reserved light manners : and now that the sad event
他们的 自由的, 然而 装腔作势 - 预订的 光 礼仪 : 和 现在 那 这 伤心 事件
[hæz; həz] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
has opened my eyes ,
有 打开 我的 眼睛 ,

他们那种自由自在却又故作矜持的轻浮举止：而现在，这场悲剧让我大开眼界，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kəmˈperd] [fæktɪs][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [təˈgeðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɪntərv(ə)]
and I have compared facts and passages together , in the little interval
和 我 有 比较的 事实 和 段落 一起 , 在 这 小的 间隔
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lent] [ˌem ˈiː] ,
that has been lent me ,
那 有 到过 借出的 我 ,

在所拥有的短暂时间里，我将事实和段落进行了比较。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [laɪk] [dʒɪlt] ,
I wonder I could not distinguish the behaviour of the unmatron - like jilt ,
我 想知道 我 可以 不是 区分 这 行为 的 这 - 喜欢 被抛弃 ,
我纳闷自己怎么没能分辨出那个不像个贤妻良母的荡妇的行为。

[huːm] [ðəʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] ,
whom thou broughtest to betray me ,
谁 你 最 到 背叛 我 ,
你带来的那个人来出卖我，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈleɪdi] [huːm] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][kɔːl] [ðəɪ] [ænt] :
from the worthy lady whom thou hast the honour to call thy aunt :
从 这 值得 女士 谁 你 哈斯特 这 荣誉 到 称呼 你的 阿姨 :
来自您尊贵的姑母：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈkriːtʃər] [huːm] [ðəʊ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː]
and that I could not detect the superficial creature whom thou passedst upon me
和 那 我 可以 不是 探测 这 浅 生物 谁 你 已通过 之上 我
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] .
for the virtuous Miss Montague .
为了 这 有德行的 错过 蒙塔古 .

而我却无法识破你误认为是贤良淑德的蒙塔古小姐的那个肤浅之人。

[ə'meɪzɪŋ] [ʌnt'ʃærɪtəblənəs] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdɪ][soʊ] [gʊd]
Amazing uncharitableness in a lady so good
惊人的 缺乏慈善精神 在 一个 女士 所以 好的

一位如此善良的女士，竟如此冷酷无情，令人震惊。

[hɜ:rsɛlf] ! — [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðoʊz] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ,
herself ! — That the high spirits those ladies were in to see you ,
她自己 ! — 那 这 高的 烈酒 那些 女士们 是 在 到 看 你 ,
她自己 ! ——那些女士们见到你时都兴高采烈，

[ʊd; ʃəd] ['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] ['senʃəz] ! — [aɪ][du:][mʌst; məst] ['sɔ:ləmli] [vəʊ] , ['mædəm] —
should subject them to such censures ! — I do must solemnly vow , Madam —
应该 主题 他们 到 这样的 谴责 ! — 我 做 必须 庄严地 发誓 , 女士 —
—
—
—

应该对他们施以这样的谴责！——夫人，我必须郑重发誓——

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] , ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['leɪdɪ] ['beti] ['bræns] [ænd; ənd]
That they were , interrupting me , verily and indeed Lady Betty Lawrance and
那 他们 是 , 打断 我 , 确实 和 的确 女士 贝蒂 劳伦斯 和
[ðəɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:ntəgju] ! — [oʊ] [retʃ] !
thy cousin Montague ! — O wretch !
你的 表哥 蒙塔古 ! — 哦 可怜虫 !

“没错，”她打断我说道，“她们正是贝蒂·劳伦斯夫人和你的表兄蒙塔古！——哦，可怜的人！”

[aɪ] [si:] [baɪ] [ðəɪ] ['sɔ:ləm] [ə'və:mənt]
I see by thy solemn averment
我 看 经过 你的 庄严 断言

我从你庄严的陈述中明白了

[[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əvɜ:d] [aɪ'ti:] ,] [wʌt] ['kredit] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest]
[I had not yet averred it ,] what credit ought to be given to all the rest
[我 有 不是 然而 断言 它 ,] 什么 信用 应该 到 是 给定 到 全部 这 休息
.
:
.

[我当时还没有断言，]其他所有人应该得到怎样的赞誉。

[hæd; həd][aɪ][noʊ] ['ʌðər] [pru:f] — —
Had I no other proof — —
有 我 不 其他 证明 — —

如果我没有其他证据——

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɪ] , [aɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; həɪ]['peɪ(ə)nt] [ɪr] .
Interrupting her , I besought her patient ear .
打断 她 , 我 恳求 她 病人 耳朵 .

我打断她的话，恳求她耐心倾听。

- [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'sɛlf] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɪ] , [ɔ:lmoʊst] [ə'vaʊɪdli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] .
' I had found myself , I told her , almost avowedly despised and hated .
- 我 有 成立 我 , 我 讲述 她 , 几乎 公开地 被鄙视的 和 憎恨 .

“我发现自己，”我告诉她，“几乎是公开地被鄙视和憎恨。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [lʌv] , [ɔ:r][hɜ:r; həɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
I had no hope of gaining her love , or her confidence .
我 有 不 希望 的 获得 她 爱 , 或者 她 信心 .

我根本不抱任何希望赢得她的爱和信任。

[ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɪ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['hæmpstəd] ,
The letter she had left behind her , on her removal to Hampstead ,
这 信 她 有 左边 在后面 她 , 在 她 移动 到 汉普斯特德 ,
她搬到汉普斯特德时留下的那封信，

[sə'fɪntli] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌndə] [mɪs] ['haʊz] ['ɪnfluəns] ,
sufficiently convinced me that she was entirely under Miss Howe's influence ,
足够 确信 我 那 她 曾是 完全 在下面 错过 豪氏 影响 ,
这让我确信她完全受豪小姐的影响。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn]
and waited but the return of a letter from her to enter upon
和 等待 但 这 返回 的 一个 信 从 她 到 进入 之上
['meɪʒərz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] :
measures that would deprive me of her for ever :
措施 那 会 剥夺 我 的 她 为了 曾经 :
我苦苦等待她的回信，才决定采取措施，永远失去她：

[mɪs] [haʊ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] : [mɔːr] [soʊ] [ðen] , [noʊ] [daʊt] ,
Miss Howe had ever been my enemy : more so then , no doubt ,
错过 豪 有 曾经 到过 我的 敌人 : 更多的 所以 然后 , 不 怀疑 ,
霍维小姐一直都是我的敌人：毫无疑问，那时更是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]
from the contents of the letter she had written to her on her first
从 这 内容 的 这 信 她 有 书面 到 她 在 她 第一的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hæmpstəd] ;
coming to Hampstead ;
未来 到 汉普斯特德 ;
从她第一次来到汉普斯特德时写给她的信的内容来看；

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ;
that I dared not to stand the event of such a letter ;
那 我 敢于 不是 到 站立 这 事件 的 这样的 一个 信 ;
我不敢容忍收到这样一封信；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] ,
and was glad of an opportunity ,
和 曾是 高兴的 的 一个 机会 ,
他很高兴能有这样的机会。

[baɪ] ['leɪdi] ['betiːz] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] [miːnz] ([ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][maɪ] ['moʊtɪv]) [tuː; tə][get]
by Lady Betty's and my cousin's means (though they knew not my motive) to get
经过 女士 贝蒂的 和 我的 表亲 方法 (尽管 他们 知道 不是 我的 动机) 到 得到
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ;
her back to town ;
她 后退 到 镇 ;
我利用贝蒂夫人和我表妹的办法（尽管她们不知道我的动机）把她送回城里；

[fɑːr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪ'speɪr] ,
far , at the time , from intending the outrage which my despair ,
远的 , 在 这 时间 , 从 意图 这 暴行 哪个 我的 绝望 ,
当时，我远未想到会因为绝望而引发如此骇人听闻的事件。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , [pʊt] [em 'iː][soʊ] ['vaɪli] [ə'pɑːn] - —
and her want of confidence in me , put me so vilely upon ' —
和 她 想 的 信心 在 我 , 放 我 所以 卑鄙地 之上 - —
她对我缺乏信任，让我如此卑鄙地对待她。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I would have proceeded ; and particularly would have said something of
我 会 有 继续 ; 和 特别 会 有 说 某物 的
['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ;
Captain Tomlinson and her uncle ;
队长 汤姆林森 和 她 叔叔 ;
我本想继续讲下去；尤其想谈谈汤姆林森船长和她的叔叔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] .
but she would not hear me further .
但 她 会 不是 听到 我 更远 .

但她不再听我说话了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈsevrəl] [ˈæŋɡri] [ˌɪntəˈrʌp(nz)] ,
And indeed it was with visible indignation , and not without several angry interruptions ,
和 的确 它 曾是 和 可见的 愤慨 , 和 不是 没有 一些 生气的 中断 ,

事实上, 他明显带着愤慨, 而且期间还多次被愤怒地打断。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
that she heard me say so much .
那 她 听到 我 说 所以 很多 .

她听到了我说的那么多话。

[wʊd] [aɪ] [der] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbeɪsnəs] ?
Would I dare , she asked me , to offer at a palliation of my baseness ?
会 我 敢 , 她 问 我 , 到 提供 在 一个 缓和 的 我的 卑鄙 ?

她问我, 我是否敢于献上对我卑劣行径的补偿?

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːstər] .
The two women , she was convinced , were impostors .
这 二 女性 , 她 曾是 确信 , 是 冒名顶替者 .

她确信这两个女人是冒名顶替者。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t][bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmenəl] [wɜːr; wər][soʊ] [tuː] .
She knew not but Captain Tomlinson and Mr . Mennell were so too .
她 知道 不是 但 队长 汤姆林森 和 先生 : 门内尔 是 所以 也 .

她不知道, 但汤姆林森船长和门内尔先生也知道。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɔːr][nɑ:t] , [aɪ][wʌz; wəz] .
But whether they were so or not , I was .
但 无论 他们 是 所以 或者 不是 , 我 曾是 .

但不管他们是否如此, 我的确如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [laɪf] — [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [əbˈhɔː] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈevri] [laɪt] ;
her short life — for indeed she abhorred me in every light ;
她 短的 生活 — 为了 的确 她 令人厌恶 我 在 每一个 光 ;

她坚持要在余生中完全听命于自己——因为她确实从各方面都厌恶我;

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] .
and more particularly in that in which I offered myself to her acceptance .
和 更多的 特别 在 那 在 哪个 我 提供 我 到 她 验收 .

尤其是我主动向她示好, 希望她能接受我。

[ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [frəm; frəm][ˌem ˈiː] ;
And , saying this , she flung from me ;
和 , 说 这 , 她 扔 从 我 ;

说完这些话, 她就从我身边跳开了;

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [æbsəˈluːtli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːmən] ,
leaving me absolutely shocked and confounded at her part of a conversation which she began with such uncommon ,
离开 我 绝对地 震惊 和 令人困惑 在 她 部分 的 一个 对话 哪个 她 开始 和 这样的 罕见 ,

她那不同寻常的开场白让我感到无比震惊和困惑。

[haʊ'evər] [sɪ'vɪr] , [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
however severe , composure , and concluded with so much sincere and
然而 严重 , 镇定 , 和 结束 和 所以 很多 真诚 和
[ʌnə'fektɪd] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
unaffected indignation .
不受影响 愤慨 .

然而，尽管情况十分严峻，他依然保持镇定，最后表达了真挚而毫不矫饰的愤慨。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'dres] [wʌn] ['sɪriəs] ['pærəgræf] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [ðɪː] .
And now , Jack , I must address one serious paragraph particularly to thee .
和 现在 , 杰克 , 我 必须 地址 一 严肃的 段落 特别 到 你 .
杰克，现在我必须特别跟你说一段重要的话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][koʊ'hæbrɪ'teɪ(ə)n] — [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt]
I have not yet touched upon cohabitation — her uncle's mediation she does not
我 有 不是 然而 感动 之上 同居 — 她 叔叔的 调解 她 做 不是
[æbsə'luːtli] [dɪs'kredit] ,
absolutely discredit ,
绝对地 诋毁 ,

我还没有谈到同居问题——她并没有完全否定她叔叔的调解作用，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd][baɪ][wʌn] [hɪnt][ɪn] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] — [jet] [ʃiː; ʃɪ]
as I had the pleasure to find by one hint in this conversation — yet she
作为 我 有 这 乐趣 到 寻找 经过 一 暗示 在 这 对话 — 然而 她
[sə'spekts; 'sʌspekts][maɪ][fjuːtʃər] [vjuːz] ,
suspects my future views ,
嫌疑人 我的 未来 浏览 ,

正如我从这次谈话中偶然发现的那样——她似乎猜到了我未来的想法。

[ænd; ənd][hæz; həz] [daʊt] [ə'baʊt] ['mɛnəl] [ænd; ənd] ['tɒmlɪnsn] .
and has doubt about Mennell and Tomlinson .
和 有 怀疑 关于 门内尔 和 汤姆林森 .

他对门内尔和汤姆林森抱有怀疑。

[aɪ][duː] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] ['ferli] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪts] , [æt; ət][hɜːr; hər] [kluːz] ,
I do say , if she come fairly at her lights , at her clues ,
我 做 说 , 如果 她 来 相当 在 她 灯 , 在 她 线索 ,
我确实认为，如果她能按部就班地按照提示和线索行事，

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðɛm; ðəm] ?
or what shall I call them ?
或者 什么 将 我 称呼 他们 ?

或者我该如何称呼它们呢？

[hɜːr; hər] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
her penetration is wonderful .
她 渗透 是 精彩的 .

她的插入技巧非常棒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ðɛm; ðəm] ['ferli] , [ðen] [ɪz][hɜːr; hər] [ˌɪnkrə'duːləti] ,
But if she do not come at them fairly , then is her incredulity ,
但 如果 她 做 不是 来 在 他们 相当 , 然后 是 她 怀疑 ,
但如果她不公平地对待他们，那就是她的怀疑。

[ðen] [ɪz][hɜːr; hər] [æn'tɪpəθɪ] [tuː; tə][em 'iː] ['eɪvɪdəntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
then is her antipathy to me evidently accounted for .
然后 是 她 反感 到 我 显然 已记录 为了 .

那么，她对我的反感显然可以解释得通了。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] — [ðəʊ] [kudst] [nɑːt] , ['fɔːrli] , [pleɪ] [em 'iː] ['buːti] , [dʒæk] ?
I will speak out — thou couldst not , surely , play me booty , Jack ?
我 将要 说话 出去 — 你 可以 不是 , 一定 , 玩 我 赃物 , 杰克 ?

我要说出来——你总不能把我当战利品吧，杰克？

— [ˈʊrli] [ðəʊ] [kʊdst] [nɑ:t][let] [ðai] [wi:k] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [li:d] [ði:] [tu:; tə][æ; ən]
— **Surely thou couldst not let thy weak pity for her lead thee to an**
— 一定 你 可以 不是 让 你的 虚弱的 遗憾 为了 她 带领 你 到 一个
[ʌnˈpɑ:rdnəbl] [bri:tʃ] [ʌ; əv] [trʌst] [tu:; tə][ðai] [frend] ,
unpardonable breach of trust to thy friend ,
不可饶恕的 违反 的 相信 到 你的 朋友 ,
你怎能因为对她那点可怜之心, 就做出对朋友不可饶恕的背信弃义之事呢?

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌnrɪˈz:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪˈkeɪ](ə)nɪz] [tu:; tə] [ði:] ?
who has been so unreserved in his communications to thee ?
WHO 有 到过 所以 毫无保留 在 他的 通讯 到 你 ?
谁曾如此坦诚地与你交流?

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [ði:] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbeɪsnəs] .
I cannot believe thee capable of such a baseness .
我 不能 相信 你 有能力的 的 这样的 一个 卑鄙 .
我简直不敢相信你会做出如此卑鄙的事情。

[ˈsætɪsfai][em ˈi: , [haʊˈevər] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [hed] .
Satisfy me , however , upon this head .
满足 我 , 然而 , 之上 这 头 .
不过, 请你让我对这个头满意。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [ˈvaʊɪŋ] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] ,
I must make a cursed figure in her eye , vowing and protesting ,
我 必须 制作 一个 被诅咒的 数字 在 她 眼睛 , 发誓 和 抗议 ,
我必须在她眼中做出一个诅咒的形象, 发誓并抗议,

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [vaʊ] [ænd; ənd][ˈproʊtest] ,
as I shall not scruple occasionally to vow and protest ,
作为 我 将 不是 顾忌 偶尔 到 发誓 和 反对 ,
因为我偶尔也会毫不犹豫地发誓和抗议,

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] [ɪnˈfɔrˈmeɪʃənz] [ʌ; əv][maɪ] [ˈpɜ:rfədi] .
if all the time she has had unquestionable informations of my perfidy .
如果全部 这 时间 她 有 有 毋庸置疑 信息 的 我的 背信弃义 .
如果她一直掌握着我背信弃义的确凿信息。

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [fɪr] [em ˈi: , [æz; əz][aɪ][du:] [ði:] , [ɪf] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈmænhʊd] ;
I know thou as little fearest me , as I do thee , if any point of manhood ;
我 知道 你 作为 小的 恐惧 我 , 作为 我 做 你 , 如果 任何 观点 的 男子气概 ;
我知道你对我的畏惧和我对你的畏惧一样少, 如果说有什么男子气概的话;

[ænd; ənd] [wɪlt] [sko:rn][tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti: , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [aɪ ˈti: , [wen] [ðʌs] [hoʊm] - [prest] .
and wilt scorn to deny it , if thou hast done it , when thus home - pressed .
和 枯萎 轻蔑 到 否定 它 , 如果 你 哈斯特 完毕 它 , 什么时候 因此 家 - 按下 .
即使你做了这件事, 当受到这样的家庭压力时, 你也会不屑否认。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæ;v; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] [raɪt] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
And here I have a good mind to stop , and write no farther ,
和 这里 我 有 一个 好的 头脑 到 停止 , 和 写 不 更远 ,
我决定就此打住, 不再继续写了。

[tɪl] [aɪ][hæ;v; həv][ðai] [ˈænsər] .
till I have thy answer .
直到 我 有 你的 回答 .
直到我得到你的答复。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .
And so I will .
和 所以 我 将要 .
所以我会这么做。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [mɔːrn] .
MONDAY MORN .
周一 早晨 .

星期一早上。

[pæst] [θri:] .
PAST THREE .
过去的 三 .

过去三。

[ˈletər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
LETTER XIX
信 十九

第十九封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [mɔːrn] .
MR LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ : MONDAY MORN .
先生 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 : 周一 早晨 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生，星期一上午。

[faɪv] [əˈklɒk, əu-] ([dʒuːn] - .)
FIVE O'CLOCK (JUNE 19 .)
五 点钟 (六月 - .)

五点钟（6月19日）

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ɑːn] .
I must write on .
我 必须 写 在 .

我必须继续写下去。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][daɪˈvɜːrt][em ˈiː] : [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [kænst][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg]
Nothing else can divert me : and I think thou canst not have been a dog
没有什么 别的 能 转移 我 : 和 我 思考 你 罐 不是 有 到过 一个 狗
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

没有什么能让我分心：而且我认为你不可能对我做过狗事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第8/19页

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] : [bʌt; bət] [sli:p] [flaɪz] [em 'i:] .

I would fain have closed my eyes : but sleep flies me .
我 会 欣然 有 关闭 我的 眼睛 : 但 睡觉 苍蝇 我 .

我多么想闭上双眼，可是睡意却总是袭来。

[wel] [sez] ['hɔ:rəs] , [æz; əz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kaʊli] :

Well says Horace , as translated by Cowley :
出色地 说道 贺拉斯 , 作为 翻译 经过 考利 :

霍拉斯如是说，正如考利所翻译的：

[ðə; ði] ['hælsiən] [sli:p] [wɪl] ['nevər] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest]

The halcyon sleep will never build his nest
这 宁静 睡觉 将要 绝不 建造 他的 巢

宁静的睡眠者永远不会筑巢。

[ɪn] ['eni] ['stɔ:rmɪ] [breɪst] .

In any stormy breast .
在 任何 暴风雨 胸部 .

在任何风暴般的胸膛里。

- [tɪz] [nɔ:t] ['ɪnʌf] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [faɪnd]

'Tis not enough that he does find
- 的 不是 足够的 那 他 做 寻找

仅仅找到是不够的。

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] :

Clouds and darkness in the mind :
云 和 黑暗 在 这 头脑 :

心中的阴霾和黑暗：

['dɑ:rkənəs] [bʌt; bət] [hæf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪl] [du:] .

Darkness but half his work will do .
黑暗 但 一半 他的 工作 将要 做 .

虽然天色昏暗，但他的一半工作已经完成了。

- [tɪz] [nɔ:t] ['ɪnʌf] : [hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['kwaɪət] [tu:] .

'Tis not enough : he must find quiet too .
- 的 不是 足够的 : 他 必须 寻找 安静的 也 .

这还不够：他还需要找到安静的环境。

[naʊ] [ɪn'di:d] [du:] [aɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðɪs] ['leɪdi] .

Now indeed do I from my heart wish that I had never known this lady .
现在 的确 做 我 从 我的 心 希望 那 我 有 绝不 已知 这 女士 .

现在我真心希望我从未认识过这位女士。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?

But who would have thought there had been such a woman in the world ?
但 WHO 会 有 想法 那里 有 到过 这样的 一个 女士 在 这 世界 ?

但谁又能想到世上竟有这样一位女子呢？

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [seks] [aɪ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [noʊn] , [ɔ:r] [hɜ:rd] , [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌnz]

Of all the sex I have hitherto known , or heard , or read of , it was once
的 全部 这 性别 我 有 迄今为止 已知 , 或者 听到 , 或者 读 的 , 它 曾是 一次

[səb'du:d] ,

subdued ,
低沉的 ,

在我迄今为止所了解、听说或读到的所有性行为中，它曾经是被压制的。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [səbˈduːd] .
and always subdued .
和 总是 低沉的 .

而且总是很低调。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [læst] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
The first struggle was generally the last ; or , at least ,
这 第一的 斗争 曾是 一般来说 这 最后的 ; 或者 , 在 至少 ,
第一次斗争通常是最后一次 ; 或者至少 ,

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈstrʌglz] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌt] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,
the subsequent struggles were so much fainter and fainter ,
这 随后的 斗争 是 所以 很多 较暗 和 较暗 ,
随后的挣扎越来越微弱 ,

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
that a man would rather have them than be without them .
那 一个 男人 会 相当 有 他们 比 是 没有 他们 .
男人宁愿拥有它们也不愿失去它们。

[bʌt; bət] [haʊ] [noʊ] [aɪ] [jet] — —
But how know I yet — —
但 如何 知道 我 然而 — —
但我又怎能知道——

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [nɪr] [sɪks] — [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [pæst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈevri]
It is now near six — the sun for two hours past has been illuminating every
它 是 现在 靠近 六 — 这 太阳 为了 二 小时 过去的 有 到过 启发性的 每一个
[θɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] :
thing about me :
事物 关于 我 :

现在快六点了——过去两个小时里，阳光一直照耀着我周围的一切：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪmˈpɑːrj(ə)l] [ɔːrb] [[aɪnz] [əˈpɑːn] [ˈmʌðər] [sɪnˈklerz] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpɑːn] [ˈeni]
for that impartial orb shines upon Mother Sinclair's house as well as upon any
为了 那 公正 球体 闪耀 之上 母亲 辛克莱的 房子 作为 出色地 作为 之上 任何
[ˈʌðər] :
other :
其他 :

因为那颗公正的星体照耀着辛克莱尔母亲的家，也照耀着其他任何家：

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [ɪˈluːmɪneɪt] .
but nothing within me can it illuminate .
但 没有什么 之内 我 能 它 照亮 .
但它无法照亮我内心的任何事物。

[æt; ət] [deɪ] - [daːn] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪˈlʌvɪdz] [dɔːr] .
At day - dawn I looked through the key - hole of my beloved's door .
在 天 - 黎明 我 看起来 通过 这 钥匙 - 洞 的 我的 心爱之人 门 .
黎明时分，我透过爱人家门上的钥匙孔向外望去。

[fiː; ji] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [fiː; ji] [wʊd] [naːt] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
She had declared she would not put off her clothes any more in this house .
她 有 声明 她 会 不是 放 离开 她 衣服 任何 更多的 在 这 房子 .
她曾公开表示，她以后再也不会在这个房子里脱衣服了。

[ðer; ðər] [aɪ] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈslʌmbər] ,
There I beheld her in a sweet slumber ,
那里 我 观看 她 在 一个 甜的 睡眠 ,
我看到她睡得很香甜。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [pruːv] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [dɪˈstɜːrbd] [ˈsensɪz] ; [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈelboʊ] -
which I hope will prove refreshing to her disturbed senses ; sitting in her elbow -
哪个 我 希望 将要 证明 令人耳目一新 到 她 不安 感官 ; 坐着 在 她 弯头 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我希望这能让她舒缓烦躁的情绪；她坐在扶手椅上，

[hɜːr; hə] [ˈeɪprən] [ˈoʊvər] [hɜːr; hə] [hed] ; [hɜːr; hə] [hed] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [wʌn] [swiːt] [hænd] ,
her apron over her head ; her head supported by one sweet hand ,
她 围裙 超过 她 头 ; 她 头 有 经过 一 甜的 手 ,
她把围裙罩在头上；一只纤细的手托着她的头，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hə] [saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈlaɪflɪsnɪs] ;
the other hand hanging down upon her side , in a sleepy lifelessness ;
这 其他 手 绞刑 向下 之上 她 边 , 在 一个 困 无生命 ;
另一只手无力地垂在身侧，显得昏昏欲睡，毫无生气。

[hæf] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈprɪti] [fʊt] [ˈoʊnli] [ˈvɪzəb(ə)] .
half of one pretty foot only visible .
一半 的 一 漂亮的 脚 仅有的 可见的 .
只能看到半只漂亮的脚。

[siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkeɪsɪz] !
See the difference in our cases !
看 这 不同之处 在 我们的 案例 !
看看我们案例的不同之处！

[θɔːt] [aɪ] : [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈɪndʒərd] , [kæn; kən] [ˈswiːtli] [ˈsliːp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɑːlɪt] [ˈɪndʒərər]
thought I : she , the charming injured , can sweetly sleep , while the varlet injurer
想法 我 : 她 , 这 迷人 受伤 , 能 甜蜜地 睡觉 , 尽管 这 侍童 伤害者
[ˈkænɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
cannot close his eyes ;
不能 关闭 他的 眼睛 ;
我心想：她，这位迷人的受伤女子，可以安然入睡，而那个卑鄙的施暴者却无法闭上双眼；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] , [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə] [dɑːvɜːrt] [hɪz; ɪz]
and has been trying , to no purpose , the whole night to divert his
和 有 到过 尝试 , 到 不 目的 , 这 所有的 夜晚 到 转移 他的
[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,
他整夜都在徒劳地试图转移自己的忧郁情绪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] !
and to fly from himself !
和 到 飞 从 他自己 !
并逃离他自己！

[æz; əz] [ˈevri] [vaɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
As every vice generally brings on its own punishment , even in this life ;
作为 每一个 副 一般来说 带来 在 它是自己的 惩罚 , 甚至 在 这 生活 ;
任何恶习通常都会带来相应的惩罚，即使在今生也是如此；

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tempt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd]
if any thing were to tempt me to doubt of future punishment , it would
如果 任何 事物 是 到 诱惑 我 到 怀疑 的 未来 惩罚 , 它 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
如果说有什么事会让我对未来的惩罚产生怀疑，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi;; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [aɪ][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]
that there can hardly be a greater than that in which I at this instant
那 那里 能 几乎 是 一个 更大的 比 那 在 哪个 我 在 这 立即的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][maɪ][oʊn] [rɪ'mɔ:rs] .
experience in my own remorse .
经验 在 我的 自己的 悔恨 .

此刻，我所感受到的悔恨之情，恐怕再也无法超越了。

[aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] .
I hope it will go off .
我 希望 它 将要 去 离开 .

我希望它能爆炸。

[ɪf] [nɑ:t] , [wel] [wɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] [bi;; bi] [ə'vendʒd] ;
If not , well will the dear creature be avenged ;
如果 不是 , 出色地 将要 这 亲爱的 生物 是 复仇 ;

否则，这只可怜的生灵一定会得到报应；

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][bi;; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
for I shall be the most miserable of men .
为了 我 将 是 这 最多 悲惨的 的 男人 .

因为我将成为世上最悲惨的人。

* * * [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
* * * SIX O'CLOCK .
* * * 六 点钟 .

*** 六点钟。

[dʒʌst] [naʊ] ['dɔ:rkəs] [telz] [em 'i:] , [ðæt] [hɜ:r; hər][l'eɪdi][ɪz] [prɪ'peəriŋ] ['oʊpənli] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz]
Just now Dorcas tells me , that her lady is preparing openly , and without disguise
只是 现在 多卡斯 讲述 我 , 那 她 女士 是 准备 公然 , 和 没有 伪装
, [tu;; tə][bi;; bi] [gɔ:n] .
, to be gone .
, 到 是 已消失 .

多卡斯刚刚告诉我，她的夫人正在公开地、毫不掩饰地准备离开。

['veri] ['praɪ:bəb(ə)] .
Very probable .
非常 可能 .

很有可能。

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʃi;; ji] [flu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn] [læst] [naɪt] [hæz; həz][gɪv(ə)n][em 'i:] [ekspek'teɪʃn]
The humour she flew away from me in last night has given me expectation
这 幽默 她 飞翔 离开 从 我 在 最后的 夜晚 有 给定 我 期待
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entər,praɪz] .
of such an enterprize .
的 这样的 一个 企业 .

昨晚她展现出的幽默感让我对这样的尝试充满期待。

[naʊ] , [dʒæk] , [tu;; tə][bi;; bi] [ðʌs] [heɪtɪd] [ænd; ænd] [dɪ'spaɪzd] ! — [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd]
Now , Jack , to be thus hated and despised ! — And if I have sinned
现在 , 杰克 , 到 是 因此 憎恨 和 被鄙视的 ! — 和 如果 我 有 罪过
[bɪ'jɑ:nd] [fər'gɪvnəs] — —
beyond forgiveness — —
超过 饶恕 — —

杰克，如今竟要遭受如此憎恨和鄙视！——如果我犯下了不可饶恕的罪孽——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sent][em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ˈdɔːrkəs] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wɪl] [miːt] [em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]
But she has sent me a message by Dorcas , that she will meet me in the
但 她 有 发送 我 一个 信息 经过 多卡斯 , 那 她 将要 见面 我 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;

但她通过多加给我捎了个信, 说她会在餐厅与我见面;

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜːz] [[ɑːd] ['ɪnʌf]] [ðæt][ðə; ðɪ] [retʃ] [meɪ][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪ](ə)n]
and desires [odd enough] that the wretch may be present at the conversation
和 欲望 [奇怪的 足够的] 那 这 可怜虫 可能 是 展示 在 这 对话
[ðæt][ʃæl; ʃəl][pæs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
that shall pass between us .
那 将 经过 之间 我们 .

奇怪的是, 他竟然希望这个可怜虫能够旁听我们之间的谈话。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] ['gɪvz][em 'iː][hoʊp] .
This message gives me hope .
这 信息 给予 我 希望 .

这条信息给了我希望。

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
NINE O'CLOCK .
九 点钟 .

九点钟。

[kən'faʊndɪd] [ɑːrt] , ['kʌnɪŋ] ['vɪləni] ! — [baɪ][maɪ][soul] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt]
Confounded art , cunning villany ! — By my soul , she had like to have slipped
令人困惑 艺术 , 狡猾 恶棍 ! — 经过 我的 灵魂 , 她 有 喜欢 到 有 滑倒了
[θruː] [maɪ][ˈfɪŋgərz] !
through my fingers !
通过 我的 手指 !

该死的艺术, 狡猾的罪恶! ——我的天哪, 她差点就从我指缝间溜走了!

[ʃiː; ʃɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ˈdɔːrkəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
She meant nothing by her message but to get Dorcas out of the way ,
她 意思是 没有什么 经过 她 信息 但 到 得到 多卡斯 出去 的 这 方式 ,
[ˈtrʌnzɪt] [baɪ][ˈfɪŋgəz] [tə] [ˈdɔːrkəs]
她传递信息并无其他意图, 只是想让多卡斯离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [koʊst] .
and a clear coast .
和 一个 清除 海岸 .

以及一片晴朗的海岸线。

[ɪz][ə; eɪ] ['fænsɪd] [dɪ'stres] , [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['leɪdɪ][fɔːr; fər] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Is a fancied distress , sufficient to justify this lady for dispensing with her
是 一个 幻想 痛苦 , 充足的 到 证明合法 这 女士 为了 分发 和 她
['prɪnsəp(ə)lɪz] ?
principles ?
原则 ?

难道仅仅是臆想出来的痛苦, 就足以成为这位女士放弃原则的理由吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɔːt] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['wɪlfəli] [dɪ'siːv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ?
Does she not show me that she can wilfully deceive , as well as I ?
做 她 不是 展示 我 那 她 能 故意 欺骗 , 作为 出色地 作为 我 ?

难道她没有向我证明, 她和我一样, 也能蓄意欺骗吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpæsiðʒ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː; tə][get]
Had she been in the fore - house , and no passage to go through to get
有 她 到过 在 这 前 - 房子 , 和 不 通道 到 去 通过 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] ,
at the street - door ,
在 这 街道 - 门 ,

如果她当时在前屋里，而且没有通道可以通往街门，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɡɔːn] .
she had certainly been gone .
她 有 当然 到过 已消失 .

她肯定已经离开了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [heɪst] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] : [fɔːr; fər] [ˈsæli] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːr]
But her haste betrayed her : for Sally Martin happening to be in the fore
但 她 匆忙 背叛 她 : 为了 莎莉 马丁 发生 到 是 在 这 前
- [ˈpɑːrlər] ,
- parlour ,
- 客厅 ,

但她的急躁暴露了她的错误：因为莎莉·马丁恰好在前厅里，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪftər] [ˈmoʊ(ə)n][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlks] ,
and hearing a swifter motion than usual , and a rustling of silks ,
和 听力 一个 更迅捷 运动 比 通常 , 和 一个 沙沙声 的 帛 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪftər] [ˈmoʊ(ə)n][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlks] ,
听到比平时更快的动作，以及丝绸摩擦的沙沙声，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [lʊkt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
as if from somebody in a hurry , looked out ; and seeing who it was ,
作为 如果 从 某人 在 一个 匆忙 , 看起来 出去 ; 和 看到 WHO 它 曾是 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
仿佛有人匆匆忙忙地向外张望；看到是谁后，

[stept] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
stept between her and the door , and set her back against it .
步 之间 她 和 这 门 , 和 放 她 后退 反对 它 .

他挡在她和门之间，让她背靠着门。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [ˈmædəm] .
You must not go , Madam .
你 必须 不是 去 , 女士 .

夫人，您不能去。

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .
Indeed you must not .
的确 你 必须 不是 .

你绝对不能这样做。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ? — [ænd; ənd] [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
By what right ? — And how dare you ?
经过 什么 正确的 ? — 和 如何 敢 你 ?

你凭什么权利？——你怎敢如此？

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɪmˈpɪriəs] [ˈɛrz] [ðə; ði] [daɪr] [ˈkriːtʃər] [geɪv] [hɜːrˈself] . — [waɪl] [ˈsæli] [kɔːld]
— And such - like imperious airs the dear creature gave herself . — While Sally called
— 和 这样的 - 喜欢 专横 播出 这 亲爱的 生物 给予 她自己 . — 尽管 莎莉 称为
[aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ;
out for her aunt ;
出去 为了 她 阿姨 ;

——而这位可爱的姑娘也摆出了一副傲慢的姿态。——莎莉呼唤着她的姑妈；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [vɔɪst] [dʒɔɪnd] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði][kraɪ] , [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [daʊn]
and half a dozen voiced joined instantly in the cry , for me to hasten down
和 一半 一个 打 配音 加入 即刻 在 这 哭 , 为了 我 到 趋 向下
,
:
:

立刻有六个人附和着喊声，催促我快点下去。

[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
to hasten down in a moment .
到 趋 向下 在 一个 片刻 .

马上加速下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈdɔːrkəs] [əˈbʌv] [sterz] ,
I was gravely instructing Dorcas above stairs ,
我 曾是 严重地 指导 多卡斯 多于 楼梯 ,

我当时正严肃地在楼上指导多卡斯，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and wondering what would be the subject of the conversation to which the
和 好奇 什么 会 是 这 主题 的 这 对话 到 哪个 这
[wentʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
wench was to be a witness ,
妖妇 曾是 到 是 一个 证人 ,

并想知道这姑娘将要旁听的谈话内容是什么。

[wen] [ðɪːz] [ˈaʊtˌkraɪz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .
when these outcries reached my ears .
什么时候 这些 抗议 达到 我的 耳朵 .

当我听到这些呼喊声时。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ]
And down I
和 向下 我

然后我向下

[fluː] . — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ðə; ði] [swiːt] [dɪˈsiːvər] , [ˈpæntɪŋ]
flew . — And there was the charming creature , the sweet deceiver , panting
飞翔 . — 和 那里 曾是 这 迷人 生物 , 这 甜的 骗子 , 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] , [hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ,
for breath , her back against the partition ,
为了 气息 , 她 后退 反对 这 分割 ,
飞走了。——只见那个迷人的生物，那个甜美的骗子，气喘吁吁，背靠着隔板。

[ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ˈwɪmɪn] [meɪk] [noʊ] [ɪksˈkəːʃənz] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈpɑːrslz] ,]
a parcel in her hand , [women make no excursions without their parcels ,]
一个 包裹 在 她 手 , [女性 制作 不 短途旅行 没有 他们的 包裹 ,]
她手里拿着一个包裹，[女人出门总是带着包裹，]

[ˈsæli] , [ˈpɑːli] , ([bʌt; bət] [ˈpɑːli] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,) [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈmæbel] ,
Sally , Polly , (but Polly obligingly pleaded for her ,) the mother , Mabell ,
莎莉 , 波莉 , (但 波莉 乐意地 恳求 为了 她 ,) 这 母亲 , 梅贝尔 ,
[ænd; ənd][ˈpiːtər] ,
and Peter ,
和 彼得 ,

萨莉、波莉（但波莉很配合地为她求情）、母亲、梅贝尔和彼得

([ðə; ði] [ˈfɒtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,) [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ɔːl] , [haʊˈevər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] ;
(the footman of the house ,) about her ; all , however , keeping their distance ;
(这 男仆 的 这 房子 ,) 关于 她 ; 全部 , 然而 , 保持 他们的 距离 ;
(家里的男仆)在她周围；然而，所有人都与她保持距离；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] — [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft][reɪdʒ][ðə; ði]
the mother and Sally between her and the door — in her soft rage the
这 母亲 和 莎莉 之间 她 和 这 门 — 在 她 柔软的 愤怒 这
[dɪr] [soʊl] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
dear soul repeating ,
亲爱的 灵魂 重复 ,

母亲和莎莉挡在她和门之间——在她轻柔的愤怒中，那可怜的灵魂重复着：

[aɪ] [wɪl] [goʊ] — ['noʊbə:di][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:; , ['wɪmɪn] , [aɪ]
I will go — nobody has a right — I will go — if you kill me , women , I
我 将要 去 — 无人 有 一个 正确的 — 我 将要 去 — 如果 你 杀 我 , 女性 , 我
[wəʊnt][goʊ][ʌp] [ə'gen] !
won't go up again !
惯于 去 向上 再次 !

我要走了——谁也没有权利——我要走了——如果你们杀了我，女人，我再也不上去了！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:; , [ʃi:; ʃi] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:; [tɔ:rdz] [em 'i:; ['mɪstər] . ['lʌvleɪs]
As soon as she saw me , she stept a pace or two towards me ; Mr . Lovelace
作为 很快 作为 她 锯 我 , 她 步 一个 步伐 或者 二 向 我 ; 先生 . 洛夫莱斯
,
.
,

她一看到我，就朝我走了一两步；洛夫莱斯先生，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] !
I will go !
我 将要 去 !

我要走了！

[sed] [ʃi:; ʃi] — [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:θəraɪz] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] — [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] ,
said she — do you authorize these women — what right have they , or you either ,
说 她 — 做 你 授权 这些 女性 — 什么 正确的 有 他们 , 或者 你 任何一个 ,
[tu:; tə][stɔ:p][em 'i:; ?
to stop me ?
到 停止 我 ?

她说——你授权这些女人——她们有什么权利，你又有什么权利阻止我？

[ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , [prɪ'pærətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ju:; jʊ][led][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]
Is this , my dear , preparative to the conversation you led me to expect in the
是 这 , 我的 亲爱的 , 准备 到 这 对话 你 引领 我 到 预计 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ?
dining - room ?
用餐 - 房间 ?

亲爱的，这是在为你在餐厅里让我期待的谈话做准备吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
And do you think I can part with you
和 做 你 思考 我 能 部分 和 你

你觉得我能和你分开吗？

[ðʌs] ? — [du:]
thus ? — Do
因此 ? — 做

这样吗？——是

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
you think I will .
你 思考 我 将要 .

你觉得我会的。

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [bɪ'set] ? — [sə'raʊndɪd] [ðʌs] ?
And am I , Sir , to be thus beset ? — Surrounded thus ?
和 是 我 , 先生 , 到 是 因此 围困 ? — 包围 因此 ?
难道我, 先生, 就要被这样包围吗? ——被这样包围吗?

— [wʌt] [hæv; həv] [ði:z] ['wɪmɪn] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
— What have these women to do with me ?
— 什么 有 这些 女性 到 做 和 我 ?
——这些女人跟我有什么关系?

[aɪ] [dɪ'zaird] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] , [ɔ:l][bʌt; bət][dɔ:rkəs] ,
I desired them to leave us , all but Dorcas ,
我 想要的 他们 到 离开 我们 , 全部 但 多卡斯 ,
我希望他们离开我们, 除了多加斯。

[hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] . [aɪ] [ðen] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [er]
who was down as soon as I . I then thought it right to assume an air
WHO 曾是 向下 作为 很快 作为 我 : 我 然后 想法 它 正确的 到 认为 一个 空气
[ʌv; əv][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
of resolution ,
的 解决 ,
他和我一样很快就倒下了。然后我觉得应该摆出一副坚定的姿态。

['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ] ['teɪm nə s] [soʊ] [greɪtli] ['traɪ ʌm ft] ['oʊvər] .
having found my tameness so greatly triumphed over .
拥有 成立 我的 驯服 所以 非常 胜利 超过 .
发现自己原本的温顺彻底被战胜了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] , [sed] [aɪ] , ([ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktənt] [fi:t] ,
And now , my dear , said I , (urging her reluctant feet ,
和 现在 , 我的 亲爱的 , 说 我 , (敦促 她 不情愿的 脚 ,
“好了, 亲爱的,”我说 (催促她不情愿的双脚),

) [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] - ['pɑ:rlər] .
) be pleased to walk into the fore - parlour .
) 是 高兴 到 走 进入 这 前 - 客厅 .
()很高兴能走进前厅。

[hɪr] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ʌp] [sterz] , [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊld]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rlɪ] ;
Here , since you will not go up stairs , here we may hold our parley ;
这里 , 自从 你 将要 不是 去 向上 楼梯 , 这里 我们 可能 抓住 我们的 谈判 ;
既然你不愿上楼, 我们就在这里进行会谈吧;

[ænd; ənd]['dɔ:rkəs] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪtnəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and Dorcas will be witness to it .
和 多卡斯 将要 是 证人 到 它 .
多加将亲眼见证这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [saɪdz] , [jʊr; jər]
And now , Madam , seating her , and sticking my hands in my sides , your
和 现在 , 女士 , 座位 她 , 和 粘性 我的 双手 在 我的 侧面 , 你的
['pleʒər] !
pleasure !
乐趣 !
现在, 夫人, 请您坐下, 双手叉腰, 尽情享受吧!

['ɪnsələnt] ['vɪləŋ] ! [sed] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['leɪdi] .
Insolent villain ! said the furious lady .
傲慢的 恶棍 ! 说 这 狂怒 女士 .
“无耻的恶棍!”愤怒的女士说道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] , [[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] , [aɪ] **And rising , ran to the window , and threw up the sash , [she knew not , I**
和 上升 , 跑 到 这 窗户 , 和 扔 向上 这 窗扇 , [她 知道 不是 , 我
[sə'pəʊz] , **suppose** ,
认为 ,

她起身跑到窗边，猛地拉起窗扇，（我想她当时并不知道）

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈaɪərn] [reɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .]
that there were iron rails before the windows .]
那 那里 是 铁 铁轨 前 这 视窗 .]

窗户前面有铁栏杆。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər]
And , when she found she could not get out into the street , clasping her
和 , 什么时候 她 成立 她 可以 不是 得到 出去 进入 这 街道 , 紧握 她
[ʌp'lɪftɪd] [hændz] [tə'geðər] ,
uplifted hands together ,
提升 双手 一起 ,

当她发现自己无法走到街上时，她双手紧紧地合拢在胸前。

['hævɪŋ] [drɒpt] [hɜ:r; hər]['pɑ:rs(ə)] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [gʊd] ['ɑ:nɪst] [mæn] ! — [fɔ:r; fər]
having dropt her parcel — For the love of God , good honest man ! — For
拥有 掉落 她 包裹 — 为了 这 爱 的 上帝 , 好的 诚实的 男人 ! — 为了
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the love of God ,
这 爱 的 上帝 ,

她把包裹掉在地上了——看在上帝的份上，好心人！——看在上帝的份上，

['mɪstrəs] — [[tu:; tə] [tu:] ['pæsər] [baɪ] ,] [ə; eɪ] [pʊr] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tjər] , [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ru:ɪnd] ! —
mistress — [to two passers by ,] a poor , a poor creature , said she , ruined ! —
情妇 — [到 二 过路人 经过 ,] 一个 贫穷的 , 一个 贫穷的 生物 , 说 她 , 毁坏 ! —
—
—
—

女主人——（对两个路人说，）一个可怜的人，一个可怜的人，她说，完了！——

[aɪ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , ['pi:p(ə)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
I clasped her in my arms , people beginning to gather about the window :
我 紧握 她 在 我的 武器 , 人们 开始 到 收集 关于 这 窗户 :
我紧紧地抱住她，人们开始聚集在窗边：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['mɜ:rdər] !
and then she cried out Murder !
和 然后 她 哭 出去 谋杀 !

然后她大喊：“谋杀！ ”

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] ['plɑ:tɪŋ]
and **carried** **her** **up** **to** **the** **dining** **-** **room** **,** **in** **spite** **of** **her** **little** **plotting**
和 携带 她 向上 到 这 用餐 - 房间 , 在 尽管如此 的 她 小的 绘制
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

尽管她心里暗藏着一丝阴谋，她还是被抱到了餐厅。

([æz; əz][aɪ] [meɪ] [naʊ] [kɔ:l][aɪ 'ti: ,) [ɔ:l'dʒʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['vaɪələntli] ['strʌɡld] ,
(**as** **I** **may** **now** **call** **it** ,) **although** **she** **violently** **struggled** ,
(作为 我 可能 现在 称呼 它 ,) 虽然 她 暴力 挣扎 ,

(我现在可以这样称呼它)，尽管她进行了激烈的反抗，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
catching **hold** **of** **the** **banisters** **here** **and** **there** , **as** **she** **could** .
捕捉 抓住 的 这 栏杆 这里 和 那里 , 作为 她 可以 .

她尽可能地抓住栏杆的各个部分。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sʌŋk] [daʊn] [hæf] - ['mʊʃnləs] , [peɪl] [æz; əz]
I **would** **have** **seated** **her** **there** ; **but** **she** **sunk** **down** **half** **-** **motionless** , **pale** **as**
我 会 有 坐着 她 那里 ; 但 她 沉没 向下 一半 - 静止不动 , 苍白 作为
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

我本想让她坐在那里；但她却半坐下，一动不动，脸色苍白如灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] ['hæpɪli] ['rɪli:vɪd] [hɜ:r; həɹ] .
And **a** **violent** **burst** **of** **tears** **happily** **relieved** **her** .
和 一个 暴力 爆裂 的 眼泪 快乐地 松了口气 她 .

一阵狂喜的泪水让她如释重负。

['dɔ:rkəs] [wept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
Dorcas **wept** **over** **her** .
多卡斯 哭泣 超过 她 .

多卡斯为她哭泣。

[ðə; ði] [wentʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] !
The **wench** **was** **actually** **moved** **for** **her** !
这 妖妇 曾是 实际上 已搬 为了 她 !

那丫头居然是为她搬家的！

['vaɪələnt] [hɪ'stərɪks] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Violent **hysterics** **succeeded** .
暴力 癔症 成功了 .

歇斯底里的暴力行为得逞了。

[aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mæbel] , ['dɔ:rkəs] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] ;
I **left** **her** **to** **Mabell** , **Dorcas** , **and** **Polly** ;
我 左边 她 到 梅贝尔 , 多卡斯 , 和 波莉 ;

我把她留给了梅贝尔、多卡斯和波莉；

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][moʊst] [sə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhuːd] .
the **latter** **the** **most** **supportable** **to** **her** **of** **the** **sisterhood** .
这 后者 这 最多 可支持的 到 她 的 这 姐妹情谊 .

在姐妹会中，后者对她最为支持。

[ðɪs] [ə'tempt] , [soʊ] ['rezəlu:tli] [meɪd] , [ə'lɑ:rmɪd] [em 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
This **attempt** , **so** **resolutely** **made** , **alarmed** **me** **not** **a** **little** .
这 试图 , 所以 坚决地 制成 , 惊慌 我 不是 一个 小的 .

这种如此果断的尝试，让我感到十分震惊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ˈnɪmfɪs] , [ɑːr; ər] [mʌt] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] ;
Mrs . Sinclair and her nymphs , are much more concerned ;
太太 . 辛克莱 和 她 若虫 , 是 很多 更多的 担心的 ;

辛克莱夫人和她的仙女们则更加关心此事；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪˈtiː] ,
because of the reputation of their house as they call it ,
因为 的 这 名声 的 他们的 房子 作为 他们 称呼 它 ,
因为正如他们所说，他们的房子享有盛誉。

[ˈhævɪŋ] ˈrɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ɪnˈsʌltɪz] (ˈbrʊʊkən] [ˈwɪndəʊz] ˈθreɪnd) [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prəˈduːs]
having received some insults (broken windows threatened) to make them produce
拥有 已收到 一些 侮辱 (破碎的 视窗 威胁) 到 制作 他们 生产
[ðə; ði] [jʌŋ] ˈkriːtʃər] [huː] [kraɪd] [aʊt] .
the young creature who cried out .
这 年轻的 生物 WHO 哭 出去 .

他们受到了一些侮辱（威胁要砸碎窗户），才生下了那个哭喊的幼崽。

[waɪl] [ðə; ði] ˈmɔːbɪʃ] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ˈɑːfɪs] ,
While the mobbish inquisitors were in the height of their office ,
尽管 这 暴民 审判官 是 在 这 高度 的 他们的 办公室 ,
当暴民审判官们权势鼎盛之时，

[ðə; ði] ˈwɪmɪn] [keɪm] ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [emˈiː] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;
the women came running up to me , to know what they should do ;
这 女性 来了 跑步 向上 到 我 , 到 知道 什么 他们 应该 做 ;
女人们跑过来问我该怎么办；

[ə; eɪ] ˈkɑːnstəbl] ˈbiːɪŋ] ˈæktʃuəli] [fetʃt] .
a constable being actually fetched .
一个 警官 存在 实际上 已获取 .
一名警员被实际带走了。

[get] [ðə; ði] ˈkɑːnstəbl] ˈɪntuː] [ðə; ði] ˈpɑːrlər] , [sed] [aɪ] ,
Get the constable into the parlour , said I ,
得到 这 警官 进入 这 客厅 , 说 我 ,
“把警员叫到客厅来，”我说。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈfɔːwəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] , [ænd; ɪnd] [prəˈduːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with three or four of the forwardest of the mob , and produce one of the
和 三 或者 四 的 这 最前沿 的 这 暴民 , 和 生产 一 的 这
ˈnɪmfɪs] ,
nymphs ,
若虫 ,
带上三四个最前锋的暴徒，然后带出一个仙女，

[ˈʌŋjən] - [aɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔːrdəd] [hed] - [dres] [ænd; ənd] ˈhæŋkətʃɪf] ,
onion - eyed , in a moment , with disordered head - dress and handkerchief ,
洋葱 - 眼睛 , 在 一个 片刻 , 和 混乱 头 - 裙子 和 手帕 ,
[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɜːrˈself] [ðə; ði] ˈpɜːrs(ə)n] :
and let her own herself the person :
和 让 她 自己的 她自己 这 人 :
她瞬间变得双眼通红，头饰和手帕凌乱不堪，让她彻底展现出自己的个性：

[ðə; ði] əˈkeɪzŋ] , [ə; eɪ] ˈfiːmeɪl] ˈskɜːrmɪʃ] : [bʌt; bət] ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [hɜːr; hər] .
the occasion , a female skirmish : but satisfied with the justice done her .
这 场合 , 一个 女性 小规模冲突 : 但 使满意 和 这 正义 完毕 她 .
这次事件是一场女性之间的冲突：但她对所受到的公正对待感到满意。

[ðen] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dræm] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Then give a dram or two to each fellow , and all will be well .
然后 给 一个 德拉姆 或者 二 到 每个 同伴 , 和 全部 将要 是 出色地 .
然后给每人一两杯，一切都会好起来的。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
ELEVEN O'CLOCK .
十一 点钟 .

十一点钟。

[ɔ:l] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [əd'vaɪzd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] .
All done as I advised ; and all is well .
全部 完毕 作为 我 建议 ; 和 全部 是 出色地 .

一切都按照我的建议做了；一切都很好。

[ˈmɪsɪz] . [sin'kleɪ] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['skɪtɪʃ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ;
Mrs . Sinclair wishes she had never seen the face of so skittish a lady ;
太太 . 辛克莱 愿望 她 有 绝不 已见 这 脸 的 所以 胆怯的 一个 女士 ;

辛克莱夫人真希望自己从未见过这位如此胆怯的女士的脸；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['sæli] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pə'vɜːrs] **and she and Sally are extremely pressing with me , to leave the perverse**
和 她 和 莎莉 是 极其 紧迫 和 我 , 到 离开 这 变态
['bjuːti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] ,
beauty to their breaking ,
美丽 到 他们的 打破 ,

她和莎莉极力劝说我，要我把这种扭曲的美留给她们自己去创造。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .
as they call it , for four or five days .
作为 他们 称呼 它 , 为了 四 或者 五 天 .

正如他们所说的，持续四五天。

[bʌt; bət][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['saɪləns] ; ['oʊnli] ['ɔːrdərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] **But I cursed them into silence ; only ordering double precaution for the**
但 我 被诅咒的 他们 进入 沉默 ; 仅有的 订购 双倍的 预防 为了 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

但我咒骂他们，让他们噤声；只要求以后采取双倍的预防措施。

['pɔːli] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [dɪr] [pə'vɜːrs] [wʌn][ɔ:l][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Polly , though she consoled the dear perverse one all she could , when with her ,
波莉 , 尽管 她 安慰 这 亲爱的 变态 一 全部 她 可以 , 什么时候 和 她 ,

波莉虽然尽力安慰那个可爱又固执的人，但当她和她在一起时，

[ɪn'sɪsts] [ə'pɔːn][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['terər] [wɪl] [prə'kjʊr] [em 'iː]['tɔːlərəb(ə)l][ˈjuːsɪdʒ] .
insists upon it to me , that nothing but terror will procure me tolerable usage .
坚持 之上 它 到 我 , 那 没有什么 但 恐怖 将要 采购 我 可容忍的 用法 .

他向我坚持认为，只有恐怖才能让我获得可以容忍的使用权。

[ˈdɔːrkəs][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ə'pɔːn][hɜːr; hər] [terz] .
Dorcas was challenged by the women upon her tears .
多卡斯 曾是 挑战 经过 这 女性 之上 她 眼泪 .

多加斯因流泪而受到妇女们的质问。

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðem; ðəm]['riːəl] .
She owned them real .
她 拥有 他们 真实的 .

她拥有它们。

[sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] : [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [aɪ 'tiː] .
Said she was ashamed of herself : but could not help it .
说 她 曾是 羞愧 的 她自己 : 但 可以 不是 帮助 它 .

她说她感到羞愧，但又无能为力。

[soʊ] [sɪnˈsɪr] , [soʊ] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːf] , [ɪn][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ！ —
So sincere , so unyielding a grief , in so sweet a lady ! —
所以 真诚 , 所以 不屈 一个 悲伤 , 在 所以 甜的 一个 女士 ！ —

如此真挚，如此深沉的悲伤，竟出自如此温柔的女士之手！

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ][bɪd][hɜːr; həɹ] [meɪk] [noʊ][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
The women laughed at her ; but I bid her make no apologies for her
这 女性 笑了 在 她 ; 但 我 出价 她 制作 不 致歉 为了 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

女人们都嘲笑她；但我劝她不要为自己的眼泪道歉。

[nɔːr][maɪnd][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] .
nor mind their laughing .
也不 头脑 他们的 笑 .

别在意他们的笑声。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈredi] .
I was glad to see them so ready .
我 曾是 高兴的 到 看 他们 所以 准备好 .

我很高兴看到他们准备得这么充分。

[ɡʊd] [juːz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz] .
Good use might be made of such strangers .
好的 使用 可能 是 制成 的 这样的 陌生人 .

或许可以好好利用这些陌生人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ,
In short , I would not have her indulge them often ,
在 短的 , 我 会 不是 有 她 放纵 他们 经常 ,

总之，我不会让她经常纵容他们。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɡeɪn][hɜːr; həɹ][ˈleɪdiːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][hɜːr; həɹ]
and try if it were not possible to gain her lady's confidence by her
和 尝试 如果 它 是 不是 可能的 到 获得 她 女士的 信心 经过 她
[kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
concern for her .
忧虑 为了 她 .

如果不能通过关心她来赢得她的信任，她会尝试其他方法。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈleɪdi][dɪd] [teɪk] [kaɪnd] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
She said that her lady did take kind notice of them to her ;
她 说 那 她 女士 做过 拿 种类 注意 的 他们 到 她 ;

她说，她的夫人对她们的到来表示了亲切的关注；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][hɜːr; həɹ] .
and was glad to see such tokens of humanity in her .
和 曾是 高兴的 到 看 这样的 代币 的 人类 在 她 .

很高兴在她身上看到这样的人性光辉。

[wel] [ðen] , [sed] [aɪ] , [jʊr; jər][pɑːrt] , [ˈweðər] [ˈeni] [θɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
Well then , said I , your part , whether any thing come of it or not ,
出色地 然后 , 说 我 , 你的 部分 , 无论 任何 事物 来 的 它 或者 不是 ,
“那么,”我说, “你的部分，不管结果如何，都无所谓了。”

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪd] .
is to be tender - hearted .
是 到 是 投标 - 心地 .

就是心地善良。

[,aɪˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ɪf] [noʊ] [gʊd] .
It can do no harm , if no good .
它 能 做 不 伤害 , 如果 不 好的 .

即使没有好处, 也不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [teɪk] [kə] [juː; jə][ɑːr; ə][nɑːt] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːr] [tuː] [əˈfɪʃəli] [kəmˈpæʃənət] .
But take care you are not too suddenly , or too officiously compassionate .
但 拿 关心 你 是 不是 也 突然 , 或者 也 专横地 富有同情心 .

但要注意, 不要表现得太突然, 或者过于专断地表达同情。

[soʊ][ˈdɔːrkəs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn] , [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈveri] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ]
So Dorcas will be a humane , good sort of creature , I believe , very quickly with
所以 多卡斯 将要 是 一个 人道 , 好的 种类 的 生物 , 我 相信 , 非常 迅速地 和
[hɜːr; hər][ˈleɪdi] .
her lady .
她 女士 .

所以我相信, 多卡斯很快就会对她的主人表现出人道、善良的一面。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
And as it becomes women to be so ,
和 作为 它 变成 女性 到 是 所以 ,

当这种情况发生在女性身上时,

[ænd; ænd][æz; əz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ;
and as my beloved is willing to think highly of her own sex ;
和 作为 我的 心爱 是 愿意的 到 思考 高度 的 她 自己的 性别 ;

而且, 我心爱的人也愿意高度评价自己的女性;

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it will the more readily pass with her .
它 将要 这 更多的 容易 经过 和 她 .

这件事对她来说会更容易过去。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ˈtraɪəl] (['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]) [fɔːr; fər][ˌkoʊ,hæbɪˈteɪ(ə)n] .
I thought to have had one trial (having gone so far) for cohabitation .
我 想法 到 有 有 一 审判 (拥有 已消失 所以 远的) 为了 同居 .

我以为(既然已经走到这一步了) 已经尝试过一次同居生活了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊp][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] ? — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ! — [əˈgenst] [ɔːl]
But what hope can there be of succeeding ? — She is invincible ! — Against all
但 什么 希望 能 那里 是 的 成功 ? — 她 是 无敌 ! — 反对 全部

[maɪ] ['məʊənz] ,
my motions ,
我的 运动 ,

但她成功的希望何在? ——她所向披靡! ——无论我如何努力,

[əˈgenst] [ɔːl][maɪ] [kənˈsepʃnz] , (['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
against all my conceptions , (thinking of her as a woman ,
反对 全部 我的 概念 , (思维 的 她 作为 一个 女士 ,

与我所有的观念相反 (我一直认为她是一个女人),

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,)
and in the very bloom of her charms ,)
和 在 这 非常 盛开 的 她 魅力 ,)

正值她魅力四射之时,)

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
she is absolutely invincible .
她 是 绝对地 无敌 .

她简直所向披靡。

[maɪ] [hoʊl] [vjuː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][ˈliːg(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ,
My whole view , at the present , is to do her legal justice .
我的 所有的 看法 , 在 这 展示 , 是 到 做 她 合法的 正义 ,
我目前的全部想法就是为她伸张法律上的正义。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [get][hɜːr; həɹ][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæltɪtjuːdz] .
if I can but once more get her out of her altitudes .
如果 我 能 但 一次 更多的 得到 她 出去 的 她 海拔 .
如果我能再一次把她从高海拔地区带出来就好了。

[ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ˈevər] [nuː] , [ˈevər] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] .
The consent of such a woman must make her ever new , ever charming .
这 同意 的 这样的 一个 女士 必须 制作 她 曾经 新的 , 曾经 迷人 .
得到这样一位女性的同意, 她必将永远焕然一新, 永远魅力四射。

[bʌt; bət] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] !
But astonishing !
但 惊人 !
但真是令人震惊!

[kæn; kən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈserəmoʊni] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
Can the want of a church - ceremony make such a difference !
能 这 想 的 一个 教会 - 仪式 制作 这样的 一个 不同之处 !
难道仅仅因为想要举行教堂仪式, 就会产生如此大的影响吗!

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [em ˈiː][hɜːr; həɹ] [kənˈsent] ; [fɔːr; fər] [hɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst] [ʌv; əv]
She owes me her consent ; for hitherto I have had nothing to boast of
她 欠款 我 她 同意 ; 为了 迄今为止 我 有 有 没有什么 到 夸 的
:
:
:
她理应同意我这么做; 因为到目前为止, 我没有什么值得夸耀的。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ][saɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [diːp] [rɪˈmɔːrs] , [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪnˈkriːst]
All of my side , has been deep remorse , anguish of mind , and love increased
全部 的 我的 边 , 有 到过 深的 悔恨 , 痛苦 的 头脑 , 和 爱 增加
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈbeɪt] .
rather than abated .
相当 比 减弱 .
我这边, 只有深深的悔恨、痛苦的煎熬, 以及不减反增的爱。

[haʊ] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [rɪˈdʒek(ə)n] [stɪŋz]
How her proud rejection stings
如何 她 自豪的 拒绝 刺痛
她骄傲的拒绝让她多么痛苦

[em ˈiː] ! — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hoʊp] [stɪl] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
me ! — And yet I hope still to get her to listen to my stories of the
我 ! — 和 然而 我 希望 仍然 到 得到 她 到 听 到 我的 故事 的 这
[ˈfæməli] - [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
family - reconciliation ,
家庭 - 和解 ,
我! ——但我仍然希望她能听听我讲述的家庭和解的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][kæpt] . [ˈtɒmlɪnsn] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
and of her uncle and Capt . Tomlinson — and as she has given
和 的 她 叔叔 和 船长 : 汤姆林森 — 和 作为 她 有 给定
[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
me a pretence to detain her against her will ,
我 一个 虚伪 到 扣留 她 反对 她 将要 ,
还有她的叔叔和汤姆林森上尉——而且她还给了我一个借口, 让我违背她的意愿拘留她,

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [siː] [em 'iː] , ['weðər] [ɪn] ['tempər] [ɔːr][nɑːt] . — [ʃiː, ʃi] ['kænɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
she must see me , whether in temper or not . — She cannot help it .
她 必须 看 我 , 无论 在 脾气 或者 不是 : — 她 不能 帮助 它 :
她必须见到我, 不管我心情如何——她无法避免。

[ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][duː] , ['terər] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əd'vaɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] .
And if love will not do , terror , as the women advise , must be tried .
和 如果 爱 将要 不是 做 , 恐怖 , 作为 这 女性 建议 , 必须 是 尝试 :
如果爱情行不通, 那就必须像女人们建议的那样, 尝试恐怖手段。

[ə; eɪ][naɪs][pɑːrt] , ['æftər][ɔːl] , [hæz; həz][maɪ] [brɪ'laɪd] [tuː; tə][ækt] .
A nice part , after all , has my beloved to act .
一个 好的 部分 , 后 全部 , 有 我的 心爱 到 行为 :
毕竟, 能让我心爱的人出演这样一个美好的角色, 真是太棒了。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ['iːzəli] , [aɪ] [rɪ'zuːm] [pər'hæps][maɪ]'prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts] : — [ɪf] [ʃiː, ʃi] ['kæri]
If she forgive me easily , I resume perhaps my projects : — if she carry
如果 她 原谅 我 容易地 , 我 恢复 也许 我的 项目 : — 如果 她 携带
[hɜːr; hər][rɪ'dʒek(ə)n]['ɪntuː] ['vaɪələns] ,
her rejection into violence ,
她 拒绝 进入 暴力 ,
如果她轻易原谅我, 我或许可以继续我的项目; ——如果她将拒绝转化为暴力,

[ðæt] ['vaɪələns] [meɪ] [meɪk] [em 'iː] ['despərət] , [ænd; ənd] [ə'keɪzɪn] [freɪ] ['vaɪələns] .
that violence may make me desperate , and occasion fresh violence .
那 暴力 可能 制作 我 绝望的 , 和 场合 新鲜的 暴力 :
这种暴力可能会让我感到绝望, 并引发新的暴力。

[ʃiː, ʃi] [ɔːt] , [sɪns] [ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wer] [ʃiː, ʃi]
She ought , since she thinks she has found the women out , to consider where she
她 应该 , 自从 她 思考 她 有 成立 这 女性 出去 , 到 考虑 在哪里 她
[ɪz] .
is .
是 :
既然她认为自己已经发现了这些女人, 就应该好好想想自己身在何处。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'faundɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I am confoundedly out of conceit with myself .
我 是 要命 出去 的 自负 和 我 :
我对自己感到无比自负。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [kən'traɪvənsɪz] , [maɪ][dʒɔːɪ] [ɪn] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd][plɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] ,
If I give up my contrivances , my joy in stratagem , and plot , and invention ,
如果 我 给 向上 我的 诡计 , 我的 喜悦 在 策略 , 和 阴谋 , 和 发明 ,
如果我放弃我的计谋, 放弃我对计谋、阴谋和发明的乐趣,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ; [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [dʌl] ['hevi] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðəɪ'self] .
I shall be but a common man ; such another dull heavy creature as thyself .
我 将 是 但 一个 常见的 男人 ; 这样的 其他 乏味的 重的 生物 作为 你自己 :
我终将沦为平凡人; 像你一样, 是个迟钝而沉重的生物。

[jet] [wʌt] [dʌz] ['iːv(ə)n][maɪ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['mækə'neiʃənz -mæf] [brɪŋ] [em 'iː][bʌt; bət] [rɪ'ɡret] , [dɪs'ɡreɪs]
Yet what does even my success in my machinations bring me but regret , disgrace
然而 什么 做 甚至 我的 成功 在 我的 阴谋 带来 我 但 后悔 , 耻辱
, [rɪ'pentəns] ?
, repentance ?
, 悔改 ?
然而, 即使我的阴谋诡计取得了成功, 最终带给我的只有后悔、耻辱和悔恨。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əʊvə'mætʃt] , [rɪ'ɡrɪdʒəsli] [əʊvə'mætʃt] , [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .
But I am overmatched , egregiously overmatched , by this woman .
但 我 是 实力悬殊 , 极其严重 实力悬殊 , 经过 这 女士 :
但我完全不是这个女人的对手, 远远不是。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

What to do with her , or without her , I know not .
什么 到 做 和 她 , 或者 没有 她 , 我 知道 不是 .

我不知道该如何处置她, 或者没有她该怎么办。

[ˈletər] [ˈeks ˈeks]

LETTER XX
信 xx

信件 XX

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwɑɪər] .

MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ˈsaɪmən][ˈpɑːrsənz] , [wʌn][ʌv; əv] [bɔːrd] [em] . - [es]

I have this moment intelligence from Simon Parsons , one of Lord M . 's
我 有 这 片刻 智力 从 西蒙 帕森斯 , 一 的 主 M . ' s

[stjuədʒ] ,

stewards ,

管家 ,

我刚刚从西蒙·帕森斯那里得到消息, 他是M勋爵的管家之一。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .

that his Lordship is very ill .
那 他的 领主 是 非常 患病的 .

阁下病得很重。

[ˈsaɪmən] , [huː] [ɪz][maɪ] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] [prɪˈzʌmptɪv] [ˈerʃɪp] ,

Simon , who is my obsequious servant , in virtue of my presumptive heirship ,
西蒙 , WHO 是 我的 低三下四 仆人 , 在 美德 的 我的 推定 继承权 ,

西蒙, 我卑躬屈膝的仆人, 因我的推定继承权而成为我的仆人。

[ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [hɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][em] . [hɔːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] .

gives me a hint in his letter , that my presence at M . Hall will not be amiss .
给予 我 一个 暗示 在 他的 信 , 那 我的 在场 在 M . 大厅 将要 不是 是 错误 .

他在信中暗示我, 我在M. Hall的出现不会有什么坏处。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [əkˈseləreɪt] , [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɔːr] [kəmˈpeld]

So I must accelerate , whatever be the course I shall be allowed or compelled
所以 我 必须 加速 , 任何 是 这 课程 我 将 是 允许 或者 被迫

[tuː; tə] [teɪk] .

to take .

到 拿 .

所以, 无论我被允许或被迫采取何种道路, 我都必须加速前进。

[noʊ][bæd][ˈprɑːspekts][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [ˈkriːtʃər] ,

No bad prospects for this charming creature ,
不 坏的 前景 为了 这 迷人 生物 ,

这只迷人的小家伙前途无量。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [pɪr] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [səˈrendər] ;

if the old peer would be so kind as to surrender ;
如果 这 老的 同伴 会 是 所以 种类 作为 到 投降 ;

如果这位老贵族能仁慈地投降的话;

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [hæz; həz] [ðɪs] [gaʊt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and many a summons has this gout given him .
和 许多 一个 传票 有 这 痛风 给定 他 .

痛风给他带来了许多传票。

[ə; eɪ] [gʊd] 8000£ . [ə; eɪ] - [jɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rɪ'vɜ:ɹʒənəri] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sti:l] ['haɪər]
A good 8000£ . a - year , and perhaps the title reversionary , or a still higher
一个 好的 8000£ . 一个 - 年 , 和 也许 这 标题 复归 , 或者 一个 仍然 更高
 ,
 ,
 ,

每年至少8000英镑，而且可能还有产权继承权，甚至更高。

[wʊd] [help][em 'i:] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
would help me up with her .
会 帮助 我 向上 和 她 .

会帮我把她扶起来。

['praʊdli] [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi; bi] [ə'bʌv] [ɔ:l] [praɪd] , ['grændʒər] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]
Proudly as this lady pretends to be above all pride , grandeur will have its
自豪地 作为 这 女士 假装 到 是 多于 全部 自豪 , 宏伟 将要 有 它是
[tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
charms with her ;
魅力 和 她 ;

尽管这位女士自诩傲慢自大，但高贵的气质对她来说依然具有魅力；

[fɔ:r; fər] ['grændʒər] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [aɪ] .
for grandeur always makes a man's face shine in a woman's eye .
为了 宏伟 总是 制作 一个 男人的 脸 闪耀 在 一个 女性的 眼睛 .

因为气派总能让男人的脸庞在女人眼中熠熠生辉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [kli:r] , [ɪ'steɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
I have a pretty good , because a clear , estate , as it is .
我 有 一个 漂亮的 好的 , 因为 一个 清除 , 财产 , 作为 它 是 .

我的房产相当不错，因为它是一处干净整洁的房产。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['nʊʊb(ə)l][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪl] 8000£ . [ə; eɪ] - [jɪr] , [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn]
But what a noble variety of mischief will 8000£ . a - year , enable a man
但 什么 一个 高贵 种类 的 恶作剧 将要 8000£ . 一个 - 年 , 使能够 一个 男人
[tu:; tə][du:] ?
to do ?
到 做 ?

但是，每年8000英镑能让一个人做多少件多么高尚的恶作剧呢？

[pər'hæps] [ðəʊlt] [seɪ] , [aɪ][du:] [ɔ:'redi] [ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] ;
Perhaps thou'lt say , I do already all that comes into my head ;
也许 你将 说 , 我 做 已经 全部 那 来 进入 我的 头 ;

你或许会说，我脑子里想到的，我都已经做了；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [nɔ:t][wʌn] [hæf][aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ði:] .
but that's a mistake — not one half I will assure thee .
但 那就是 一个 错误 — 不是 — 一半 我 将要 保证 你 .

但那是一个错误——我可以向你保证，一点错误都没有。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [gʊd] [fʊʊks] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv]
And even good folks , as I have heard , love to have the power of
和 甚至 好的 各位 , 作为 我 有 听到 , 爱 到 有 这 力量 的
[ˈdu:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
doing mischief ,
正在做 恶作剧 ,

而且，我听说，就连好人也喜欢拥有作恶的权力。

[ˈweðər] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether they make use of it or not .
无论 他们 制作 使用 的 它 或者 不是 .

无论他们是否使用它。

[ðə; ði] [leit] [kwi:n] [æn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv]
The late Queen Anne , who was a very good woman , was always fond of
这 晚的 女王 安妮 , WHO 曾是 一个 非常 好的 女士 , 曾是 总是 喜爱 的
[prɪ'ra:ɡətɪv] .
prerogative .
特权 .

已故的安妮女王是一位非常善良的女性，但她一直很喜欢特权。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['minɪstəz] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ɪn] [mɔ:r] ['ɪnstənsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
And her ministers , in her name , in more instances than one ,
和 她 部长们 , 在 她 姓名 , 在 更多的 实例 比 一 ,
而她的大臣们，以她的名义，不止一次地.....

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ]['fɔɪb(ə)] .
made a ministerial use of this her foible .
制成 一个 部长 使用 的 这 她 怪癖 .
她巧妙地利用了她的这个弱点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][maɪ]['æŋɡri]
But now , at last , am I to be admitted to the presence of my angry
但 现在 , 在 最后的 , 是 我 到 是 承认 到 这 在场 的 我的 生气的
[fer] - [wʌn] ;
fair - one ;
公平的 - 一 ;

但现在，我终于可以见到我那愤怒的美丽女子了；

[ˈæftər] [θɪ:ɪ] [dɪ'naɪəlz] , [ˌnevəðə'les] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'remptəri] [frʌm; frəm][em 'i:] , [baɪ]['dɔ:rkəs] ,
after three denials , nevertheless ; and a peremptory from me , by Dorcas ,
后 三 否认 , 尽管如此 ; 和 一个 蛮横 从 我 , 经过 多卡斯 ,
然而，在三次否认之后；以及我通过多加发出的严厉命令，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] , [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
that I must see her in her chamber , if I cannot see her in the dining -
那 我 必须 看 她 在 她 房间 , 如果 我 不能 看 她 在 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

如果我不在餐厅见到她，就必须去她的房间见她。

['dɔ:rkəs] , [haʊ'evər] , [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['lɪbərti] ,
Dorcas , however , tells me that she says , if she were at her own liberty ,
多卡斯 , 然而 , 讲述 我 那 她 说道 , 如果 她 是 在 她 自己的 自由 ,
然而，多卡斯告诉我，如果她能自由行动，她说.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:] [em 'i:] [mɔ:r] ;
she would never see me more ;
她 会 绝不 看 我 更多的 ;
她再也不会见到我了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that she had been asking after the characters and conditions of the
和 那 她 有 到过 问 后 这 人物 和 状况 的 这
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .
她一直在打听邻居们的性格和生活状况。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm]
I suppose , now she has found her voice , to call out for help from
我 认为 , 现在 她 有 成立 她 嗓音 , 到 称呼 出去 为了 帮助 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我想, 现在她终于能开口求助了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
if there were any to hear her .
如果 那里 是 任何 到 听到 她 .

如果有人能听到她的话。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [naʊ] , [,aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She will have it now , it seems , that I had the wickedness from the
她 将要 有 它 现在 , 它 似乎 , 那 我 有 这 邪恶 从 这
[veri] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
very beginning ,
非常 开始 ,

看来她现在终于明白了, 我从一开始就心怀邪恶。

[tuː; tə] [kənˈtraɪv] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈruːɪn] , [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] .
to contrive , for her ruin , a house so convenient for dreadful mischief .
到 精心策划 , 为了 她 废墟 , 一个 房子 所以 方便的 为了 可怕 恶作剧 .

为了毁灭她, 精心设计了一栋非常适合作恶的房子。

[ˈdɔːrkəs] [begz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] — [enˈtriːts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
Dorcas begs of her to be pacified — entreats her to see me with
多卡斯 乞求 的 她 到 是 安抚 — 恳求 她 到 看 我 和
[ˈpeɪj(ə)ns] — [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʌv; əv] [men] ,
patience — tells her that I am one of the most determined of men ,
耐心 — 讲述 她 那 我 是 一 的 这 最多 决定 的 男人 ,

多卡斯恳求她安抚我——恳求她耐心地见我——告诉她我是最坚定的人之一,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [seɪ] .
as she has heard say .
作为 她 有 听到 说 .

正如她所听到的。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈliːvz] .
That gentleness may do with me ; but that nothing else will , she believes .
那 温柔 可能 做 和 我 ; 但 那 没有什么 别的 将要 , 她 相信 .

她认为, 温柔或许能打动我, 但除此之外, 别的都无济于事。

[ænd; ənd] [wʌt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [staɪlz] [hɜːr; hər] ,) [ɪz] [ˈmæɪrɪd] ,
And what , as her ladyship (as she always styles her ,) is married ,
和 什么 , 作为 她 夫人 (作为 她 总是 风格 她 ,) 是 已婚 ,

而作为一位已婚女士 (她总是这样称呼自己),

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ] [oʊθ] , [ɔːr] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ! —
if I had broken my oath , or intended to break it ! —
如果 我 有 破碎的 我的 誓言 , 或者 故意的 到 休息 它 ! —

如果我真的违背了誓言, 或者打算违背誓言! ——

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [wentʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] .
She hinted plain enough to the honest wench , that she was not married .
她 暗示 清楚的 足够的 到 这 诚实的 妖妇 , 那 她 曾是 不是 已婚 .

她向那诚实的姑娘直白地暗示自己未婚。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrkəs] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
But Dorcas would not understand her .
但 多卡斯 会 不是 理解 她 .

但多卡斯不会理解她。

[ðɪs] [ˈoʊz] [ˈjiː ʃi][ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [ˈmezərz] .
This shows she is resolved to keep no measures .
这 演出 她 是 已解决 到 保持 不 措施 .

这表明她决心不采取任何措施。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [skɪl] , [ˈweðər] [ˈjiː ʃi][ˈæɪ; ʃəl][ɔːr][nɑːt] .
And now is to be a trial of skill , whether she shall or not .
和 现在 是 到 是 一个 审判 的 技能 , 无论 她 将 或者 不是 .

现在将是一场技巧的考验，看她能否成功。

[ˈdɔːrkəs][hæz; həz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ][lɔː(r)dz] [ˈɪlnəs] ,
Dorcas has hinted to her my Lord's illness ,
多卡斯 有 暗示 到 她 我的 主场 疾病 ,

多卡斯曾向她暗示过我主的病情，

[æz; əz][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [drɒpt] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][em ˈiː] .
as a piece of intelligence that dropt in conversation from me .
作为 一个 片 的 智力 那 掉落 在 对话 从 我 .

这是我无意中在谈话中透露的一条信息。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][stɔːp] .
But here I stop .
但 这里 我 停止 .

但我到此为止。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [pərˈsuːənt][tuː; tə][maɪ] [pəˈremptəri] [ˈmesɪdʒ] , [ɪz][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
My beloved , pursuant to my peremptory message , is just gone up into the dining -
我的 心爱 , 根据 到 我的 蛮横 信息 , 是 只是 已消失 向上 进入 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

我心爱的人，遵照我的吩咐，已经上楼去了餐厅。

[ˈletər] [ˈɛksˈɛksˈaɪ]
LETTER XXI
信 二十一

第二十一封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ . MONDAY AFTERNOON .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 . 周一 下午 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生，星期一下午。

[ˈpɪti] [em ˈiː] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ; [sɪns] , [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [wɪl] :
Pity me , Jack , for pity's sake ; since , if thou dost not , nobody else will :
遗憾 我 , 杰克 , 为了 可惜 清酒 ; 自从 , 如果 你 朋友 不是 , 无人 别的 将要 :

杰克，可怜可怜我吧；因为如果你不可怜我，就没有人会可怜我了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhevər][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; ei][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈtempər] [ðæt]
and yet never was there a man of my genius and lively temper that
和 然而 绝不 曾是 那里 一个 男人 的 我的 天才 和 热闹 脾气 那

[ˈwaːntɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] .
wanted it more .
通缉 它 更多的 .

然而，在我这样才华横溢、性情活泼的人当中，从来没有人比我更渴望得到它。

[wɪ; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
We are apt to attribute to the devil every thing happens to us ,
我们 是 易于 到 属性 到 这 魔鬼 每一个 事物 发生 到 我们 ,

我们往往把发生在我们身上的一切都归咎于魔鬼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] ['hæpən] : [bʌt; bət][hɪr] , ['biːɪŋ] , ([æz; əz][pər'hæps] [ðəʊlt] [seɪ] ,)
which we would not have happen : but here , being , (as perhaps thou'lt say ,)
哪个 我们 会 不是 有 发生 : 但 这里 , 存在 , (作为 也许 你将 说 ,)
[ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ'self] ,
the devil myself ,
这 魔鬼 我 ,

我们本不希望这种情况发生：但在这里，（或许你会说，）我就是魔鬼本人，

[maɪ] [pleɪgz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl] .
my plagues arise from an angel .
我的 瘟疫 出现 从 一个 天使 .

我的灾祸源于一位天使。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] [baɪ][ɪts] ['kɑːntrəri] .
I suppose all mankind is to be plagued by its contrary .
我 认为 全部 人类 是 到 是 饱受困扰 经过 它是 相反 .

我想，全人类都将受到其对立面的困扰。

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][em 'iː][laɪk][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [[ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] , [aɪ][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,
She began with me like a true woman , [she in the fault , I to be blamed ,
她 开始 和 我 喜欢 一个 真的 女士 , [她 在 这 过错 , 我 到 是 被指责 ,
她一开始就对我像个真正的女人一样，[错在她，错在我]，

] [ðə; ði]['mʊʊmənt][aɪ] [entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] : [na:t][ðə; ði] [liːst] [ə'pɑːlədʒɪ] , [na:t][ðə; ði] [liːst]
] the moment I entered the dining - room : not the least apology , not the least
] 这 片刻 我 进入 这 用餐 - 房间 : 不是 这 至少 道歉 , 不是 这 至少
[ɪk'skjuːs] ,
excuse ,
原谅 ,

我一走进餐厅，他们连一句道歉或借口都没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] .
for the uproar she had made , and the trouble she had given me .
为了 这 骚动 她 有 制成 , 和 这 麻烦 她 有 给定 我 .

因为她引起的骚动，以及她给我带来的麻烦。

[aɪ] [kʌm] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈɪntuː][ðəɪ] [dɪ'testɪd] [ˈprez(ə)ns] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ˈkæna:t] [help] [aɪ 'tiː] .
I come , said she , into thy detested presence , because I cannot help it .
我 来 , 说 她 , 进入 你的 令人厌恶的 在场 , 因为 我 不能 帮助 它 .

“我来到你这令人厌恶的面前，”她说，“是因为我别无选择。”

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [hɪr] ? — [ɔːl'dʊʊ] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [ˈkæna:t]
But why am I to be imprisoned here ? — Although to no purpose , I cannot
但 为什么 是 我 到 是 被监禁 这里 ? — 虽然 到 不 目的 , 我 不能
[help] — —
help — —
帮助 — —

但我为何要被囚禁于此？——尽管徒劳无功，我却无能为力——

[ˈdɪrɪst] ['mædəm] , [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , [ɡɪv] [na:t] [wei] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] .
Dearest Madam , interrupted I , give not way to so much violence .
亲爱的 女士 , 中断 我 , 给 不是 方式 到 所以 很多 暴力 .

亲爱的夫人，我打断她，不要屈服于如此暴力。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
You must know ,
你 必须 知道 ,

你必须知道，

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'tenʃn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]
that your detention is entirely owing to the desire I have to make you all the
那 你的 拘留 是 完全 欠款 到 这 欲望 我 有 到 制作 你 全部 这
[ə'mendz] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .
amends that is in my power to make you .
修改 那 是 在 我的 力量 到 制作 你 .

你被拘留完全是因为我想要尽我所能地补偿你。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

And this , as well for your sake as my own .
和 这 , 作为 出色地 为了 你的 清酒 作为 我的 自己的 .

这样做，既是为了你，也是为了我自己。

[ˈfʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [wʌn] [wei] [left] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɒŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] — —
Surely there is still one way left to repair the wrongs you have suffered — —
一定 那里 是 仍然 一 方式 左边 到 维修 这 错误 你 有 遭受 — —

肯定还有一种方法可以弥补你所遭受的伤害——

[kænst] [ðəʊ] [blɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][pæst] [wi:k] !

Canst thou blot out the past week !
罐 你 印迹 出去 这 过去的 星期 !

你能抹去过去一周发生的事吗？

['sevrəl] [wi:kz] [pæst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; ['evər] [sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:] ?
Several weeks past , I should say ; ever since I have been with thee ?
一些 周 过去的 , 我 应该 说 ; 曾经 自从 我 有 到过 和 你 ?

应该说已经过去好几个星期了；自从我和你在一起以来？

[kænst] [ðəʊ] [kɔ:l] [bæk] [taɪm] ? — [ɪf] [ðəʊ] [kænst] — —

Canst thou call back time ? — If thou canst — —
罐 你 称呼 后退 时间 ? — 如果 你 罐 — —

你能让时光倒流吗？——如果你能——

[ˈfʊrli] , ['mædəm] , [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]
Surely , Madam , again interrupting her , if I may be permitted to call you
一定 , 女士 , 再次 打断 她 , 如果 我 可能 是 允许 到 称呼 你

[ˈli:gəli] [maɪn] ,

legally mine ,
合法地 矿 ,

“夫人,”我再次打断她,“如果我可以合法地称您为我的女人的话.....”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][bʌt; bət][æntɪsɪp] — —

I might have but anticip — —
我 可能 有 但 预期 — —

我或许有，但预料到——

[retʃ] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] !

Wretch , that thou art !
可怜虫 , 那 你 艺术 !

你这可怜虫！

[seɪ] [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Say not another word upon this subject .
说 不是 其他 单词 之上 这 主题 .

关于这件事，请不要再说一个字了。

[wen] [ðəʊ] , [wen] [ðəʊ] [æt; ət] ['hæmpstɛd] ,

When thou vowedst , when thou promisedst at Hampstead ,
什么时候 你 发誓 , 什么时候 你 应许 在 汉普斯特德 ,

当你在汉普斯特德发誓，当你许下诺言时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ðəɪn] .
I had begun to think that I must be thine .
我 有 开始 到 思考 那 我 必须 是 你的 。

我开始觉得我一定是你的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kən'sentɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [θɔːt] [ðəɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,
If I had consented , at the request of those I thought thy relations ,
如果 我 有 同意 , 在 这 要求 的 那些 我 想法 你的 关系 ,
如果我应那些我认为是你的亲戚的要求而同意了，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn'duːsmənt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [brɔːt]
this would have been a principal inducement , that I could then have brought
这 会 有 到过 一个 主要的 诱导 , 那 我 可以 然后 有 带来
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

这原本会是我带你来的主要诱因，

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈwɑːntɪd] , [æn; ən] [ʌn'sʌlɪd] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈdaʊrɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [retʃ] [ˈdestɪtuːt]
what was most wanted , an unsullied honour in dowry , to a wretch destitute
什么 曾是 最多 通缉 , 一个 纯洁无瑕的 荣誉 在 嫁妆 , 到 一个 可怜虫 贫困
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnər] ;
of all honour ;
的 全部 荣誉 ;

对于一个一无所有荣誉的可怜虫来说，最渴望的莫过于一份清白的嫁妆荣誉；

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [ˌgrætʃuˈleɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəɪ] [laɪf] [hæz; həz]
and could have met the gratulations of a family to which thy life has
和 可以 有 遇见 这 恭喜 的 一个 家庭 到 哪个 你的 生活 有
[bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [dɪs'greɪs] ,
been one continued disgrace ,
到过 一 持续 耻辱 ,

你本可以得到一个家庭的祝贺，而你的一生却给他们带来了持续的耻辱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌgrætʃuˈleɪʃən] .
with a consciousness of deserving their gratulations .
和 一个 意识 的 值得 他们的 恭喜 。

带着一种理应得到祝贺的自觉意识。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈhɑːrlət] [niːs] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] ,
But thinkest thou , that I will give a harlot niece to thy honourable uncle ,
但 思考 你 , 那 我 将要 给 一个 妓女 侄女 到 你的 光荣的 叔叔 ,
你以为我会把一个妓女侄女嫁给你尊贵的叔父吗？

[ænd; ænd][tuː; tə][ðəɪ] [ˈriːəl] [ænt] ; [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðəɪ] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɔːθl] ?
and to thy real aunts ; and a cousin to thy cousins from a brothel ?
和 到 你的 真实的 姑姑们 ; 和 一个 表哥 到 你的 表兄弟姐妹 从 一个 妓院 ?
还有你亲姑姑；还有你从妓院认识的表亲？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz] [ðɪs] [dɪ'testɪd] [haʊs] ! — [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [klaːspt]
for such , in my opinion , is this detested house ! — Then , lifting up her clasped
为了 这样的 , 在 我的 观点 , 是 这 令人厌恶的 房子 ! — 然后 , 举重 向上 她 紧握
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

在我看来，这就是一栋令人厌恶的房子！——然后，她举起紧握的双手，

- [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ɡʊd] [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Great and good God of Heaven , ' said she ,
- 伟大的 和 好的 上帝 的 天堂 , - 说 她 ,

“伟大而仁慈的天父，”她说。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] [ˈʌndə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈflɪkʃənz] , [wɪtʃ]
' give me patience to support myself under the weight of those afflictions , which
- 给 我 耐心 到 支持 我 在下面 这 重量 的 那些 苦难 , 哪个
[ðəʊ] ,
thou ,
你 ,

“赐予我耐心，让我能够承受你所赐予我的那些苦难的重压。”

[fɔːr; fər] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɛndz] , [ðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [baɪ][ˌem ˈiː] , [hæst]
for wise and good ends , though at present impenetrable by me , hast
为了 明智的 和 好的 结束 , 尽管 在 展示 坚不可摧 经过 我 , 哈斯特
[pərˈmɪtɪd] !
permitted !
允许 !

虽然目前我无法理解，但为了明智和美好的目的，它已经允许了！

- [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [huː] [nuː] [ˈniːðər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][fɔːr; fər]
' Then , turning towards me , who knew neither what to say to her , nor for
- 然后 , 转弯 向 我 , WHO 知道 两者都不 什么 到 说 到 她 , 也不 为了
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

然后，她转向我，我既不知道该对她说些什么，也不知道该为自己说什么，

[aɪ] [rɪˈnaʊns] [ðiː] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈʌvleɪs] ! — [əbˈhɔː] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
I renounce thee for ever , Lovelace ! — Abhorred of my soul !
我 放弃 你 为了 曾经 , 洛夫莱斯 ! — 令人厌恶 的 我的 灵魂 !
洛夫莱斯，我永远与你断绝关系！ ——我的灵魂憎恶你！

[fɔːr; fər][ˈevər][aɪ] [rɪˈnaʊns] [ðiː] ! — [siːk] [ðəɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ˈwersoʊˌevər] [ðəʊ] [wɪlt] ! — [ˈoʊnli] [naʊ] ,
for ever I renounce thee ! — Seek thy fortunes wheresoever thou wilt ! — only now ,
为了 曾经 我 放弃 你 ! — 寻找 你的 财富 无论在何处 你 枯萎 ! — 仅有的 现在 ,
我永远与你断绝关系！ ——去吧，随你便！ ——只是现在，

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ɔːlˈredi] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] ! —
that thou hast already ruined me ! —
那 你 哈斯特 已经 毁坏 我 ! —
你已经毁了我！

[ˈruːɪnd] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] — [ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [nɑːt] — [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Ruined you , Madam — the world need not — I knew not what to say .
毁坏 你 , 女士 — 这 世界 需要 不是 — 我 知道 不是 什么 到 说 :
夫人，我毁了您——世人不必如此——我不知该说什么。

[ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] ;
Ruined me in my own eyes ;
毁坏 我 在 我的 自己的 眼睛 ;
它在我自己眼中毁了我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [aɪ ˈtiː] — [ˈhɪndər][ˌem ˈiː][nɑːt]
and that is the same to me as if all the world knew it — hinder me not
和 那 是 这 相同的 到 我 作为 如果全部 这 世界 知道 它 — 阻碍 我 不是
[frəm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [maɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈdestəni] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌem ˈiː] .
from going whither my mysterious destiny shall lead me .
从 去 往哪里去 我的 神秘 命运 将 带领 我 :

对我而言，这就像全世界都知道一样——不要阻止我去追寻我神秘的命运。

[waɪ] [ˈhezɪteɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Why hesitate you , Sir ?
为什么 犹豫 你 , 先生 ?
先生，您为何犹豫不决？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][stɔ:p][em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['leɪtli] [dɪd] ;
What right have you to stop me , as you lately did ;
什么 正确的 有 你 到 停止 我 , 作为 你 最近 做过 ;

你有什么权利像最近那样阻止我？

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ʌp][baɪ] [fɔ:rs] , [maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [bru:zd] [baɪ][jɔ; jər] [ˈvaɪələns] ?
and to bring me up by force , my hands and arms bruised by your violence ?
和 到 带来 我 向上 经过 力量 , 我的 双手 和 武器 瘀伤 经过 你的 暴力 ?

你们竟要强行把我拉起来，让我双手双臂因你们的暴力而伤痕累累？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [em 'iː] [hɪr] ?
What right have you to detain me here ?
什么 正确的 有 你 到 扣留 我 这里 ?

你有什么权利把我拘留在这里？

[aɪ][eɪ 'em] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vektɪvz] [soʊ][ˈvaɪələnt] .
I am cut to the heart , Madam , with invectives so violent .
我 是 切 到 这 心 , 女士 , 和 谩骂 所以 暴力 .

夫人，您如此恶毒的辱骂让我感到心如刀绞。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,
I am but too sensible of the wrong I have done you ,
我 是 但 也 明智的 的 这 错误的 我 有 完毕 你 ,

我只是太清楚自己对你做错了事，

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [jɔ; jər] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
or I could not bear your reproaches .
或者 我 可以 不是 熊 你的 责备 .

否则我无法忍受你的责备。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pɜ:pɪtreɪts] [ə; eɪ] [ˈvɪləni] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvz] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
The man who perpetrates a villany , and resolves to go on with it ,
这 男人 WHO 实施者 一个 恶棍 , 和 解决 到 去 在 和 它 ,

犯下罪行并决心继续作恶的人，

[ʃoʊz] [nɔ:t][ðə; ði] [kəm'pʌŋk(ə)n] [aɪ] [ʃoʊ] .
shows not the compunction I show .
演出 不是 这 愧疚 我 展示 .

没有表现出我所表现出的那种愧疚。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [wʊd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Yet , if you think yourself in my power , I would caution you , Madam ,
然而 , 如果 你 思考 你自己 在 我的 力量 , 我 会 警告 你 , 女士 ,

但是，如果你认为自己能掌控我，那我劝你一句，夫人。

[nɔ:t][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['despəɾət] .
not to make me desperate .
不是 到 制作 我 绝望的 .

不要让我感到绝望。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , [ɔ:r][maɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['fɔ:rfeɪt] !
For you shall be mine , or my life shall be the forfeit !
为了 你 将 是 矿 , 或者 我的 生活 将 是 这 丧失 !

你必将属于我，否则我将付出性命！

[nɔ:r][ɪz][laɪf] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ! —
Nor is life worth having without you ! —
也不 是 生活 值得 拥有 没有 你 ! —

没有你，生命又有什么意义呢！

[biː; bi] [ðəɪn] ! — [aɪ][biː; bi] [ðəɪn] ! — [sed] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['bjʊ:ti] .
Be thine ! — I be thine ! — said the passionate beauty .
是 你的 ! — 我 是 你的 ! — 说 这 热情的 美丽 .

“做你的吧！”——“我做你的吧！”——热情似火的美人说道。

[ɒʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələns] ！
O how lovely in her violence ！
哦 如何 迷人的 在 她 暴力 ！

她那暴戾的模样多么可爱啊！

[jes] , [ˈmædəm] , [biː; bi] [maɪn] ！
Yes , Madam , be mine ！
是的 , 女士 , 是 矿 ！

是的，夫人，请做我的妻子吧！

[aɪ] [rɪˈpiːt] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [maɪn] ！
I repeat you shall be mine ！
我 重复 你 将 是 矿 ！

我再说一遍，你将是我的！

[maɪ] [ˈveri] [kraɪm] [ɪz][jɔːr; jəɹ] [ˈɡlɔːri] .
My very crime is your glory .
我的 非常 犯罪 是 你的 荣耀 .

我的罪过，正是你的荣耀。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] — [ænd; ənd][soʊ]
My love , my admiration of you is increased by what has passed — and so
我的 爱 , 我的 钦佩 的 你 是 增加 经过 什么 有 通过了 — 和 所以
[aɪˈtiː] [ɔːt] .
it ought .
它 应该 .

过去发生的一切，让我对你的爱慕和敬佩与日俱增——理应如此。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [kɔːrt] [jɔːr; jəɹ] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈfeɪvər] ; [bʌt; bət][let][emˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
I am willing , Madam , to court your returning favour ; but let me tell you ,
我 是 愿意的 , 女士 , 到 法庭 你的 返回 偏爱 ; 但 让 我 告诉 你 ,
[wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
were the house beset by a thousand armed men , resolved to take you from
是 这 房子 围困 经过 一个 千 武装 男人 , 已解决 到 拿 你 从
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

如果房子被一千名武装人员包围，他们决心把你从我身边带走，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪˈfekt] [ðer; ðəɹ] [ˈpɜːrpəs] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][laɪf] .
they should not effect their purpose , while I had life .
他们 应该 不是 影响 他们的 目的 , 尽管 我 有 生活 .

在我活着的时候，他们不应该妨碍他们的目的。

[aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ]
I never , never will be your's , said she , clasping her hands together , and lifting
我 绝不 , 绝不 将要 是 你的 , 说 她 , 紧握 她 双手 一起 , 和 举重
[ʌp][hɜːr; həɹ] [aɪz] ！
up her eyes ！
向上 她 眼睛 ！

“我永远、永远都不会属于你，”她说，双手合十，抬起头来。

— [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] ！
— I never will be your's ！
— 我 绝不 将要 是 你的 ！

我永远不会属于你！

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] , [ˈmædəm] .
We may yet see many happy years , Madam .
我们 可能 然而 看 许多 快乐的 年 , 女士 .

夫人，我们或许还能一起度过许多幸福的岁月。

[ɔ:ɪ] [jɔːr; jər] [frendz] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

All your friends may be reconciled to you .
全部 你的 朋友们 可能 是 和解 到 你 .

你所有的朋友都可能与你和解。

[ðə; ði] [ˈtriːti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [fɔːrwərdnəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .

The treaty for that purpose is in greater forwardness than you imagine .
这 条约 为了 那 目的 是 在 更大的 前瞻 比 你 想象 .

为此目的而签订的条约比你想象的进展更快。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]

You know better than to think the worse of yourself for suffering what you

could not help .

你 知道 更好的 比 到 思考 这 更糟 的 你自己 为了 痛苦 什么 你
[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] .
可以 不是 帮助 .

你应该明白，不应该因为自己无法控制的遭遇而自责。

[ɪnˈdʒɔɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜːrmz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]

Enjoin but the terms I can make my peace with you upon , and I will

instantly comply .

责成 但 这 条款 我 能 制作 我的 和平 和 你 之上 , 和 我 将要
[ɪnˈstəntli] [kəmˈplaɪ] .
即刻 遵守 .

只要你提出的条件我能接受，我就会立即遵从。

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [jɔːz] !

Never , never , repeated she , will I be your's !
绝不 , 绝不 , 重复 她 , 将要 我 是 你的 !

“我永远，永远，都不会属于你！”她反复说道。

[ˈoʊnli] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [laɪf] , [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ! — [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [soʊ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] !

Only forgive me , my dearest life , this one time ! — A virtue so invincible !
仅有的 原谅 我 , 我的 亲爱的 生活 , 这 一 时间 ! — 一个 美德 所以 无敌 !

我最亲爱的生命，请你原谅我这一次！——这是无可匹敌的美德！

[wʌt] [ˈfɜːrðər] [vjuː] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ? — [hæv; həv] [aɪ] [əˈtemptɪd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]

what further view can I have against you ? — Have I attempted any further

outrage ?

什么 更远 看法 能 我 有 反对 你 ? — 有 我 尝试过 任何 更远
[ˈaʊtreɪdʒ] ?
暴行 ?

我还能对你有什么不满呢？——我是否曾做出过其他冒犯之举？

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [jɔːr; jər] [ɪnˈdʒərɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒərɪz] [dʌn] [tuː; tə] [maɪˈself] .

— If you will be mine , your injuries will be injuries done to myself .
— 如果 你 将要 是 矿 , 你的 受伤 将要 是 受伤 完毕 到 我 .

—如果你愿意成为我的，你的伤痛就等同于我受到的伤痛。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [wel] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [aːts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

You have too well guessed at the unnatural arts that have been used .
你 有 也 出色地 猜对了 在 这 不自然 艺术 那 有 到过 用过的 .

你对所使用的非自然手段的猜测太准确了。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtestɪmoʊni] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈvɜːrtʃuː] ? — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

But can a greater testimony be given of your virtue ? — And now I

have only to hope ,

有 仅有的 到 希望 ,
[hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hoʊp] ,

还有什么比这更能证明你的美德呢？——现在我只能寄希望于此了。

[ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['kæna:t] ['meɪk] [ju:; jʊ] [kəm'pli:t] [ə'mendz] ,
that although I cannot make you complete amends ,
那 虽然 我 不能 制作 你 完全的 修改 ,
虽然我无法完全弥补你的过错,

[jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'mendz] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]
yet you will permit me to make you all the amends that can possibly be
然而 你 将要 允许 我 到 制作 你 全部 这 修改 那 能 可能 是
made .
制成 .

但你会允许我尽一切可能向你做出补偿。
[hɪr] [em 'i:][aʊt] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ;
Hear me out , I beseech you , Madam ;
听到 我 出去 , 我 恳求 你 , 女士 ;
夫人, 请您听我说完;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt] [ʌn'pæsə'faɪdli] ['æŋgri] : [ðə; ði][gɑ:d] ,
for she was going to speak with an aspect unpacifiedly angry : the God ,
为了 她 曾是 去 到 说话 和 一个 方面 未平息的 生气的 : 这 上帝 ,
[hu:m] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] ,
whom you serve ,
谁 你 服务 ,

因为她将要以一种难以平息的愤怒的姿态与你所侍奉的神对话:
[rɪ'kwairz] [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] .
requires but repentance and amendment .
需要 但 悔改 和 修正案 .
只需要悔改和改过自新。

['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] ,
Imitate him , my dearest love ,
模拟 他 , 我的 亲爱的 爱 ,
效法他, 我最亲爱的爱人。

[ænd; ənd] [bles] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz]
and bless me with the means of reforming a course of life that begins
和 保佑 我 和 这 方法 的 改革 一个 课程 的 生活 那 开始
[tu:; tə][bi:; bi] ['heɪtfl] [tu:; tə][em 'i:] .
to be hateful to me .
到 是 可恶 到 我 .

请赐予我改变现状的方法, 因为这种现状开始让我感到厌恶。
[ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] .
That was once your favourite point .
那 曾是 一次 你的 最喜欢的 观点 .
那曾是你最喜欢的地方。

[rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] ['kri:tʃər] , [ɪn] [tʃærəti] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑ:di] , [wɪtʃ]
Resume it , dearest creature , in charity to a soul , as well as body , which
恢复 它 , 亲爱的 生物 , 在 慈善机构 到 一个 灵魂 , 作为 出色地 作为 身体 , 哪个
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

亲爱的生灵, 请恢复它吧, 为了灵魂, 也为了肉体, 它曾经,
[æz; əz][aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] , [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] .
as I flattered myself , was more than indifferent to you , resume it .
作为 我 受宠若惊 我 , 曾是 更多的 比 冷漠 到 你 , 恢复 它 .
正如我自以为是的那样, 我对你漠不关心, 继续吧。

[ænd; ʌnd][let][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn] ['wɪtnəs] [tu:; tə]['ʌvər; ɑ:r] [ɪ'spaʊz(ə)] .

And let to - morrow's sun witness to our espousals .
和 让 到 - 明天 太阳 证人 到 我们的 订婚 .

让明日的太阳见证我们的结合。

[aɪ]['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] [ði:] , [sed] [ji:; ji] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [soʊ]['boʊldli]

I cannot judge thee , said she ; but the GOD to whom thou so boldly referrest
我 不能 法官 你 , 说 她 ; 但 这 上帝 到 谁 你 所以 大胆地 参考

[kæn; kən] ,

can ,
能 ,

“我不能评判你,”她说, “但你如此大胆地提及的上帝可以。”

[ænd; ʌnd] , [ə'ʊr] [ðai'self] , [hi:; hi] [wɪl] .

and , assure thyself , He will .
和 , 保证 你自己 , 他 将要 .

你要相信, 祂一定会的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [kəm'pʌŋk(ə)n] [hæz; həz] ['ri:əli] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [ði:] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðəʊ] [ɑ:rt]

But , if compunction has really taken hold of thee — if , indeed , thou art
但 , 如果 愧疚 有 真的 已采取 抓住 的 你 — 如果 , 的确 , 你 艺术

[tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ðai] [ʌn'ɡreɪtfl] ['beɪsnəs] ,

touched for thy ungrateful baseness ,
感动 为了 你的 忘恩负义 卑鄙 ,

但是, 如果你真的感到悔恨——如果你真的因为你忘恩负义的卑鄙行径而感到痛心,

[ænd; ʌnd] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli][ɪɡ'zæmp(ə)] [ðəʊ] - [tu:; tə]

and meanest any thing by this pleading the holy example thou recommendest to
和 最卑鄙的 任何 事物 经过 这 恳求 这 圣 例子 你 - 到

[maɪ] [ɪmɪ'teɪŋ] ;

my imitation ;
我的 模仿 ;

并且通过这种辩解, 意味着我效仿你推荐给我的神圣榜样;

[ɪn] [ðɪs] [ðai] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pentənt] ['moʊmənt] , [let][em 'i:][sɪft] [ði:] ['θɜ:rəli] ,

in this thy pretended repentant moment , let me sift thee thoroughly ,
在 这 你的 假装 悔改的 片刻 , 让 我 筛 你 彻底 ,

在你这假装忏悔的时刻, 让我彻底审视你一番。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðai] ['ænsər] [aɪ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðai] [prɪ'tendɪd] [,deklə'reɪʃənz] .

and by thy answer I shall judge of the sincerity of thy pretended declarations .
和 经过 你的 回答 我 将 法官 的 这 诚意 的 你的 假装 声明 .

我将根据你的回答来判断你虚假声明的诚意。

[tel] [em 'i:] , [ðen] ,

Tell me , then ,
告诉 我 , 然后 ,

那么, 告诉我,

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ðəʊ] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [fʊt] [brɪ'twi:n] [maɪ]

is there any reality in the treaty thou has pretended to be on foot between my
是 那里 任何 现实 在 这 条约 你 有 假装 到 是 在 脚 之间 我的

[ʌŋk(ə)][ænd; ʌnd][kæpt] . ['tɒmlɪnsn] ,

uncle and Capt . Tomlinson ,
叔叔 和 船长 . 汤姆林森 ,

你声称我叔叔和汤姆林森上尉之间签订的条约有任何实质内容吗?

[ænd; ənd] [ðɑːself] ？ — [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] [nɑːt] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] ？ —
and **thyself** ？ — **Say** , **and** **hesitate not** , **is there any truth in that story** ？ —
和 你自己 ？ — 说 , 和 犹豫 不是 , 是 那里 任何 真相 在 那 故事 ？ —
[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] ,
But , **remember** ,
但 , 记住 ,

你自己呢？——请直截了当地说，这个故事里有任何真实成分吗？——但是，记住，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈvaʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [wʌt] [ˈfɜːrðər] [kɑːndemˈneɪʃn]
if there be not , **and thou avowest that there is** , **what further condemnation**
如果 那里 是 不是 , 和 你 公开声明 那 那里 是 , 什么 更远 谴责
[əˈtendz] [tuː; tə][ðəɪ] [əˈvəːmənt] ,
attends to thy averment ,
参加 到 你的 断言 ,
如果没有，而你却声称有，那么你的断言又有什么可谴责的呢？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ˈsɔːləm] [æz; əz][aɪ][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] !
if it be as solemn as I require it to be !
如果 它 是 作为 庄严 作为 我 要求 它 到 是 !
如果它真如我所要求的那样庄严肃穆！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [θrʌst] !
This was a cursed thrust !
这 曾是 一个 被诅咒的 推力 !
这是一次该死的突刺！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ! — [ˈʊrli] [ðɪs] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈleɪdi][ɪz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][diː] — [en][em ˈiː] , [θɔːt]
What could I say ! — **Surely this merciless lady is resolved to d — n me** , **thought**
什么 可以 我 说 ! — 一定 这 无情 女士 是 已解决 到 d — n 我 , 想法
[aɪ] ,
I ,
我 ,
我还能说什么呢！——我心想，这个冷酷无情的女人肯定是铁了心要害死我。

[ænd; ənd] [jet] [əˈkjuːzɪz] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
and yet accuses me of a design against her
和 然而 指控 我 的 一个 设计 反对 她
然而她却指责我图谋陷害她。

[soʊl] ! — [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][əˈblɑːdʒd][tuː; tə] [prɒˈsiːd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ？
soul ! — **But was I not obliged to proceed as I had begun** ？
灵魂 ! — 但 曾是 我 不是 有义务 到 继续 作为 我 有 开始 ？
灵魂啊！——但我难道没有义务按照我开始的方式继续下去吗？

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ˈsɔːləmli] [ˈævɜːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ! — [haʊ] [wʌn] [kraɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd]
In short , **I solemnly averred that there was** ! — **How one crime** , **as the good**
在 短的 , 我 庄严地 断言 那 那里 曾是 ! — 如何 一 犯罪 , 作为 这 好的
[fəʊks] [seɪ] ,
folks say ,
各位 说 ,
总之，我郑重断言，确实存在这样的罪行！——正如好心人所说，一桩罪行，

[brɪŋz] [ɑːn] [əˈhʌðər] !
brings on another !
带来 在 其他 !
又来一个！

[aɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑ:n]
I added , that the Captain had been in town , and would have waited on
我 额外 , 那 这 队长 有 到过 在 镇 , 和 会 有 等待 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我补充说，船长当时在城里，本来会招待她的。

[hæd; həd][ʃi; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [ɪndɪ'spəʊzd] ; [ðæt] [hi; hi] [went] [daʊn] [mʌt] [ə'flɪktɪd] , [æz; əz] [wel] [ɑ:n]
had she not been indisposed ; that he went down much afflicted , as well on
有 她 不是 到过 不适 ; 那 他 去 向下 很多 受苦的 , 作为 出色地 在
[hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
her account ,
她 帐户 ,

如果她不是身体不适；他垂头丧气地倒下，也都是因为她。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] ;
as on that of her uncle ;
作为 在 那 的 她 叔叔 ;

就像她叔叔的那位一样；

[ðʊθ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'ɔ:rdər] ,
though I had not acquainted him either with the nature of her disorder ,
尽管 我 有 不是 熟人 他 任何一个 和 这 自然 的 她 紊乱 ,

虽然我也没有向他介绍过她所患疾病的性质，

[ɔ:r][ðə; ði] ['evər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [rɪg'retɪd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:]
or the ever - to - be - regretted occasion of it , having told him that it
或者 这 曾经 - 到 - 是 - 后悔 场合 的 它 , 拥有 讲述 他 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fi:vər] ;
was a violent fever ;
曾是 一个 暴力 发烧 ;

或者，在告诉别人那只是高烧之后，发生了一件令人永远后悔的事情；

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [twɔ:s] [sɪns] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [dɪ'zaɪər] , [sent] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] ['æftər]
That he had twice since , by her uncle's desire , sent up to inquire after
那 他 有 两次 自从 , 经过 她 叔叔的 欲望 , 发送 向上 到 查询 后
[hɜ:r; hər] [helθ] ;
her health ;
她 健康 ;

此后，他曾两次奉她叔叔之命派人上前询问她的健康状况；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [tu:; tə]
and that I had already dispatched a man and horse with a letter , to
和 那 我 有 已经 已派出 一个 男人 和 马 和 一个 信 , 到
[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] ,
acquaint him ,
熟人 他 ,

我已经派人骑马送信去通知他。

([ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [θru:] [hɪm; ɪm] ,) [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] ; ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][maɪ]
(and her uncle through him ,) with her recovery ; making it my
(和 她 叔叔 通过 他 ,) 和 她 恢复 ; 制作 它 我的
[ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] ,
earnest request ,
认真 要求 ,

（以及通过他，她的叔叔）祝愿她康复；我恳切地请求，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that he would renew his application to her uncle for the favour of his
那 他 会 更新 他的 应用 到 她 叔叔 为了 这 偏爱 的 他的
[ˈprez(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌp] [lɪz]
presence at the private celebrations of our nuptials ;
在场 在 这 私人的 庆祝活动 的 我们的 婚礼 ;
他将再次向她的叔叔提出申请，请求他能出席我们婚礼的私人庆祝活动；

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˈænsər] , [ɪf] [nɑːt] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ]
and that I expected an answer , if not this night , as to - morrow .
和 那 我 预期的 一个 回答 , 如果 不是 这 夜晚 , 作为 到 - 明天 .
我期待得到答复，如果不是今晚，也希望明天能得到答复。

[let] [ˌem 'iː] [æsk] [ðɪː] [nekst] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Let me ask thee next , said she ,
让 我 问 你 下一个 , 说 她 ,
“接下来让我问你，”她说。

([ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðəʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət]
(thou knowest the opinion I have of the women thou broughtest to me at
(你 最了解 这 观点 我 有 的 这 女性 你 最 到 我 在
[ˈhæmp,sted]
Hampstead ;
汉普斯特德 ;

你知道我对你在汉普斯特德带到我面前的那些女人的看法；
[ænd; ænd] [huː] [hæv; həv] [sɪ'djuːst] [ˌem 'iː] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈruːɪn] ; [let] [ˌem 'iː] [æsk] [ðɪː] ,)
and who have seduced me hither to my ruin ; let me ask thee ,)
和 WHO 有 被诱惑 我 这里 到 我的 废墟 ; 让 我 问 你 ,)
是谁引诱我走到今天这一步，走向毁灭？请允许我问你，)

[ɪf] , [ˈriːəli] [ænd; ænd] [ˈtruːli] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ˈbrəns] [ænd; ænd] [ðəɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːntəgju]
If , really and truly , they were Lady Betty Lawrance and thy cousin Montague ?
如果 , 真的 和 真的 , 他们 是 女士 贝蒂 劳伦斯 和 你的 表哥 蒙塔古 ?
如果，他们真的是贝蒂·劳伦斯夫人和你的表兄蒙塔古？

— [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] — [ˈhezɪteɪt] [nɑːt] — [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
— What sayest thou — hesitate not — what sayest thou to this question ?
— 什么 萨耶斯特 你 — 犹豫 不是 — 什么 萨耶斯特 你 到 这 问题 ?
—你对此有何看法？——不要犹豫——你对此有何看法？

[ə'stɔːnɪʃɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðem; ðəm] ! — [bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [jɔːr; jər]
Astonishing , my dear , that you should suspect them ! — But , knowing your
惊人 , 我的 亲爱的 , 那 你 应该 怀疑 他们 ! — 但 , 会心 你的
[streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
strange opinion of them ,
奇怪的 观点 的 他们 ,
亲爱的，你竟然会怀疑他们，真是令人惊讶！——但是，考虑到你对他们的奇怪看法，

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ?
what can I say to be believed ?
什么 能 我 说 到 是 相信 ?
我该说什么才能让人相信？

[ænd; ænd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðəʊ] [ˌem 'iː] ?
And is this the answer thou returnest me ?
和 是 这 这 回答 你 返回 我 ?
这就是你给我的答案吗？

[dʌst] [ðəʊ] [ðʌs] [ɪ'veɪd] [maɪ] [ˈkwestʃən] ?
Dost thou thus evade my question ?
多斯特 你 因此 逃避 我的 问题 ?
你就这样回避我的问题吗？

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ei 'em] ['traɪn] [ðəɪ] [sɪn'serəti] [naʊ] ,
But let me know , for I am trying thy sincerity now ,
但 让 我 知道 , 为了 我 是 尝试 你的 诚意 现在 ,
但请告诉我, 因为我现在正在考验你的诚意。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æɪ; əl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [nu:] [prə'feʃənz] [baɪ] [ðəɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ; [let]
and all shall judge of thy new professions by thy answer to this question ; let
和 全部 将 法官 的 你的 新的 职业 经过 你的 回答 到 这 问题 ; 让
[em 'i:] [noʊ] ,
me know ,
我 知道 ,
所有人都会根据你对这个问题的回答来评判你的新职业; 请告诉我。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , ['weðər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [bi:; bi] ['ri:əli] ['leɪdi] ['beti] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ðəɪ] ['kʌz(ə)n]
I repeat , whether those women be really Lady Betty Lawrance and thy cousin
我 重复 , 无论 那些 女性 是 真的 女士 贝蒂 劳伦斯 和 你的 表哥
['mɑ:ntəgju] ?
Montague ?
蒙塔古 ?
我再说一遍, 那些女人真的是贝蒂·劳伦斯夫人和你的表兄蒙塔古吗?

[let] [em 'i:] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [bi:; bi] [ɪnə'blɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['lɔ:fəli] [maɪn] ,
Let me , my dearest love , be enabled to - tomorrow to call you lawfully mine ,
让 我 , 我的 亲爱的 爱 , 是 已启用 到 - 明天 到 称呼 你 合法地 矿 ,
亲爱的, 请让我明天能够合法地称你为我的妻子。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə] ['bɜ:kʃiə] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd]
and we will set out the next day , if you please , to Berkshire to my Lord
和 我们 将要 放 出去 这 下一个 天 , 如果 你 请 , 到 伯克郡 到 我的 主
[em] . - [es] ,
M . ' s ,
M . - s ,
如果可以的话, 我们明天就出发前往伯克郡, 拜访我的主人先生。

[wer] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; əl] [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [baɪ] [jɔːr; jər] [oʊn]
where they both are at this time ; and you shall convince yourself by your own
在哪里 他们 两个都 是 在 这 时间 ; 和 你 将 说服 你自己 经过 你的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他们此刻身在何处; 你亲眼所见便可知晓。

[ænd; ənd] [baɪ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɪrɪz] ; [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɔ:r]
and by your own ears ; which you will believe sooner than all I can say or
和 经过 你的 自己的 耳朵 ; 哪个 你 将要 相信 很快 比 全部 我 能 说 或者
[swer] .
swear .
发誓 .
你亲耳听来, 你会比我所说的或我发誓的更快地相信这一点。

[naʊ] , ['bɛlfɜːd] , [aɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [sʌm; səm] [æprɪ'hɛnʃn] [ʌv; əv] ['trɛtʃəri] [frʌm; frəm] [ðɪ:] ; [wɪt]
Now , Belford , I had really some apprehension of treachery from thee ; which
现在 , 贝尔福德 , 我 有 真的 一些 忧虑 的 背信弃义 从 你 ; 哪个
[meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['mɪzrəbli] [ɪ'veɪd] ;
made me so miserably evade ;
制成 我 所以 惨痛地 逃避 ;
贝尔福德, 我当时确实有些担心你会背叛我, 所以我才如此可怜地躲避你;

[fɔːr; fər] [els] , [aɪ] [kɒd; kəd] [æz; əz] ['seɪfli] [hæv; həv] [swɔːrɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
for else , I could as safely have sworn to the truth of this ,
为了 别的 , 我 可以 作为 安全 有 宣誓 到 这 真相 的 这 ,
否则, 我完全可以毫无顾忌地发誓这件事是真的。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] : [bʌt; bət][fi:; fi] [ˈpresɪŋ] [em ˈi:] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kætəˈɡɔ:ɾɪk(ə)]
as to that of the former : but she pressing me still for a categorical
作为 到 那 的 这 以前的 : 但 她 紧迫 我 仍然 为了 一个 分类
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

至于前者：但她仍然坚持要我给出明确的答复，
[aɪ] [ˈventʃəd] [plʌm] ; [ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [[ˈlʌvəz] [oʊðz] , [dʒæk] !]
I ventured plumb ; and swore to it , [lover's oaths , Jack !]
我 冒险 垂直 ; 和 发誓 到 它 , [恋人的 誓言 , 杰克 !]

我冒险一试；并为此发誓，[情人的誓言，杰克！]
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈleɪdɪ] [ˈbetɪ] [ˈbrɑns] [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:ntəɡju] .
that they were really and truly Lady Betty Lawrance and my cousin Montague .
那 他们 是 真的 和 真的 女士 贝蒂 劳伦斯 和 我的 表哥 蒙塔古 .

他们确实是贝蒂·劳伦斯夫人和我的表兄蒙塔古。
[fi:; fi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] — [wʌt] [kæen; kən][aɪ] [θɪŋk] ! — [wʌt] [kæen; kən][aɪ] [θɪŋk]
She lifted up her hands and eyes — What can I think ! — what can I think
她 抬起 向上 她 双手 和 眼睛 — 什么 能 我 思考 ! — 什么 能 我 思考
!
!
!

她举起双手，睁大眼睛——我能想些什么呢！——我能想些什么呢！
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈdev(ə)] , [ˈmædəm] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)] !
You think me a devil , Madam ; a very devil !
你 思考 我 一个 魔鬼 , 女士 ; 一个 非常 魔鬼 !

夫人，您认为我是个魔鬼，一个十足的魔鬼！
[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
or you could not after you have put these questions to me ,
或者 你 可以 不是 后 你 有 放 这些 问题 到 我 ,

或者，在你向我提出这些问题之后，你就无法回答了。
[si:m] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈænsər] [soʊ] [ˈsɑ:ləmli] [swɔ:rn][tu:; tə] .
seem to doubt the truth of answers so solemnly sworn to .
似乎 到 怀疑 这 真相 的 答案 所以 庄严地 宣誓 到 .

似乎对那些庄严宣誓的答案的真实性产生了怀疑。
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðɪ:] [soʊ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kɔ:z] ?
And if I do think thee so , have I not cause ?
和 如果 我 做 思考 你 所以 , 有 我 不是 原因 ?

如果我真的这样认为你，难道我没有理由吗？
[ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾld] , ([aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
Is there another man in the world , (I hope for the sake of human nature ,
是 那里 其他 男人 在 这 世界 , (我 希望 为了 这 清酒 的 人类 自然 ,

世上还有另一个男人吗？（我希望，看在人性的份上，）
[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ,
there is not ,
那里 是 不是 ,

没有，
) [hu:] [kʊd; kəd][ækt][baɪ] [ˈeni] [pʊr] [ˈfrendləs] [ˈkri:tʃər] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ˈæktɪd][baɪ][em ˈi:] ,
) **who could act by any poor friendless creature as thou hast acted by me ,**
) WHO 可以 行为 经过 任何 贫穷的 没有朋友 生物 作为 你 哈斯特 行动 经过 我 ,
谁能像你对待我一样对待任何一个可怜的、无依无靠的人呢？

[hu:m] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˈfrendləs] — [ænd; ənd] [hu:] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ði:] ,
whom thou hast made friendless — and who , before I knew thee ,
谁 你 哈斯特 制成 没有朋友 — 和 WHO , 前 我 知道 你 ,
你使他失去了朋友——而且, 在我认识你之前,

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [nu:] [em ˈi:] ?
had for a friend every one who knew me ?
有 为了 一个 朋友 每一个 — WHO 知道 我 ?
认识我的每个人都是我的朋友吗?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [hɪr] ,
I told you , Madam , before that Lady Betty and my cousin were actually here ,
我 讲述 你 , 女士 , 前 那 女士 贝蒂 和 我的 表哥 是 实际上 这里 ,
我之前就告诉过您, 夫人, 贝蒂小姐和我表妹其实来过这里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈbə:kʃɪə] :
in order to take leave of you , before they set out for Berkshire :
在 命令 到 拿 离开 的 你 , 前 他们 放 出去 为了 伯克郡 :
为了向你告别, 在他们启程前往伯克郡之前:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈɡreɪtfl] [kraɪm] , ([sʌt] , [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] , [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
but the effects of my ungrateful crime , (such , with shame and remorse , I
但 这 效果 的 我的 忘恩负义 犯罪 , (这样的 , 和 耻辱 和 悔恨 , 我
own it to be ,
自己的 它 到 是 ,
但我忘恩负义的罪行所造成的后果, (我为此感到羞愧和悔恨, 并承认这一点)

) [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðem; ðəm] .
) were the reason you could not see them .
) 是 这 原因 你 可以 不是 看 他们 :
这就是你看不见它们的原因。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][fa:nd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] ; [sɪns] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv]
Nor could I be fond that they should see you ; since they never would have
也不 可以 我 是 喜爱 那 他们 应该 看 你 ; 自从 他们 绝不 会 有
[fəˈɡɪvn] [em ˈi:] ,
forgiven me ,
已原谅 我 ,

我也不希望他们见到你; 因为他们永远不会原谅我。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə] [ɪkˈspekt]
had they known what had passed — and what reason had I to expect
有 他们 已知 什么 有 通过了 — 和 什么 原因 有 我 到 预计
[jʊr; jər] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
your silence on the subject ,
你的 沉默 在 这 主题 ,
如果他们知道发生了什么事——而我又有什么理由指望你在这件事上保持沉默呢?

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] ?
had you been recovered ?
有 你 到过 恢复 ?
你康复了吗?

[aɪ ˈti:] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈænsər]
It signifies nothing now , that the cause of their appearance has been answered
它 表示 没有什么 现在 , 那 这 原因 的 他们的 外貌 有 到过 回答
[ɪn][maɪ][ˈru:ɪn] ,
in my ruin ,
在 我的 废墟 ,
如今, 他们出现的原因已因我的毁灭而得到解答, 但这已毫无意义。

[hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['ævɜ:d] [ðʌs] ['sɑ:ləmlɪ] [tu;; tə] [tu:] ['fɔ:ls,hʊdz] ,
who or what they are : but if thou hast averred thus solemnly to two falsehoods ,
WHO 或者 什么 他们 是 : 但 如果 你 哈斯特 断言 因此 庄严地 到 二 谎言 ;

他们是谁或是什么：但是，如果你如此郑重地承认了两个谎言，

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [du:] [aɪ] [si:] [br'fɔ:r] [em 'i:] !
what a wretch do I see before me !
什么 一个 可怜虫 做 我 看 前 我 ！

我眼前看到的是一个多么可怜的人啊！

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [bi;; bi] ['sætɪsfɑɪd] ;
I thought she had now reason to be satisfied ;
我 想法 她 有 现在 原因 到 是 使满意 ;

我认为她现在有理由感到满意了；

[ænd; ənd] [aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and I begged her to allow me to talk to her of to - morrow ,
和 我 乞求 她 到 允许 我 到 讲话 到 她 的 到 - 明天 ,

我恳求她允许我明天和她谈谈，

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
as of the happiest day of my life .
作为 的 这 最快乐 天 的 我的 生活 .

那是我一生中最幸福的一天。

[wi;; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['laɪs(ə)ns] , ['mædəm] — [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [em 'i:] ,
We have the license , Madam — and you must excuse me ,
我们 有 这 执照 , 女士 — 和 你 必须 原谅 我 ,

我们有许可证，夫人——请您原谅我。

[ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [let] [ju;; jʊ] [goʊ] [hens] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['evri] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [tu;; tə] [əb'teɪn]
that I cannot let you go hence till I have tried every way I can to obtain
那 我 不能 让 你 去 因此 直到 我 有 尝试 每一个 方式 我 能 到 获得
[jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
your forgiveness .
你的 饶恕 .

因此，在我尝试所有方法获得你的原谅之前，我不能放你走。

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [aɪ] [ðen] , [[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fræntɪk] ['waɪldnəs] ,
And am I then , [with a kind of frantic wildness ,
和 是 我 然后 , [和 一个 种类 的 疯狂的 野性 ,

那么，我是否也带着某种疯狂的野性，

] [tu;; tə] [bi;; bi] [di'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [haʊs] — [eɪ 'em] [aɪ] , [sɜ:r] ? — [teɪk] [ker] !
] to be detained a prisoner in this horrid house — am I , Sir ? — Take care !
] 到 是 被拘留 一个 囚犯 在 这 可怕的 房子 — 是 我 , 先生 ? — 拿 关心 !

被囚禁在这间可怕的房子——是吗，先生？——保重！

[teɪk] [ker] !
take care !
拿 关心 ！

小心！

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , ['menəsɪŋ] , [haʊ] [ju;; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['despəɹət] !
holding up her hand , menacing , how you make me desperate !
保持 向上 她 手 , 威胁 , 如何 你 制作 我 绝望的 ！

她举起手，带着威胁的语气说：“你让我多么绝望啊！”

[ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , [ðoʊ] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [hænd] , [ɪnkwɪ'zɪʃn] [wɪl] [bi;; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [blʌd] ;
If I fall , though by my own hand , inquisition will be made for my blood ;
如果 我 落下 , 尽管 经过 我的 自己的 手 , 宗教裁判所 将要 是 制成 为了 我的 血 ;

即使我自杀身亡，也会有人追究我的血债；

[ænd; ənd][biː; bi][na:t][aʊt][ɪn][ðəɪ][plɑ:t] , ['lʌvleɪs] , [ɪf][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] — [meɪk] [ʃɒr] [wɜ:rk] ,
and be not out in thy plot , Lovelace , if it should be so — make sure work ,
和 是 不是 出去 在 你的 阴谋 , 洛夫莱斯 , 如果 它 应该 是 所以 — 制作 当然 工作 ,
洛夫莱斯, 如果你的计划真的要进行, 你千万不要出卖自己——一定要好好执行。

[aɪ][tʃɑ:rdʒ] [ði:] — [dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl] [di:p] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræm][ɪn][ænd; ənd] [kən'si:l] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
I charge thee — dig a hole deep enough to cram in and conceal this unhappy
我 收费 你 — 挖 一个 洞 深的 足够的 到 塞满 在 和 隐藏 这 不开心
['bɔ:di] ;
body ;
身体 ;

我命令你——挖一个足够深的坑, 把这具不幸的尸体塞进去并埋起来;
[fɔ:r; fər] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [na:t][stɜ:r][tuː; tə] [prə'tekt] [em 'i:]
for , depend upon it , that some of those who will not stir to protect me
为了 , 依赖 之上 它 , 那 一些 的 那些 WHO 将要 不是 搅拌 到 保护 我
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

因为, 可以肯定的是, 那些不会挺身而出保护我的人中, 有些人仍然活着。
[wɪl] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [em 'i:] [ded] !
will move heaven and earth to avenge me dead !
将要 移动 天堂 和 地球 到 报仇 我 死的 !

我会不惜一切代价为我报仇!
[ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [dɪr] ['kri:tʃər] ! — [baɪ][maɪ][soʊl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'i:] ['ʃʌdə] !
A horrid dear creature ! — By my soul she made me shudder !
一个 可怕的 亲爱的 生物 ! — 经过 我的 灵魂 她 制成 我 不寒而栗 !
真是个可怕的家伙! ——我的天哪, 她让我不寒而栗!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ni:d] [ɪn'di:d] [tuː; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][hændz]
She had need indeed to talk of her unhappiness in falling into the hands
她 有 需要 的确 到 讲话 的 她 不快乐 在 坠落 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the only man in the world ,
的 这 仅有的 男人 在 这 世界 ,
她确实需要倾诉自己落入世上唯一男人手中的不幸。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [hɜ:r; hər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən]
who could have used her as I have used her — she is the only woman
WHO 可以 有 用过的 她 作为 我 有 用过的 她 — 她 是 这 仅有的 女士
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
谁能像我一样利用她——她是世界上唯一一个这样的女人。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪd] [em 'i:][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
who could have shocked and disturbed me as she has done .
WHO 可以 有 震惊 和 不安 我 作为 她 有 完毕 .
谁能像她那样让我感到震惊和不安呢?

[soʊ][wiː; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
So we are upon a foot in that respect .
所以 我们 是 之上 一个 脚 在 那 尊重 .
所以在这方面, 我们已经迈出了坚实的一步。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [mʌt]] :
And I think I have the worst of it by much :
和 我 思考 我 有 这 最差 的 它 经过 很多 :
而且我觉得我的情况比其他人都要糟糕得多:

[sɪns] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][dʒɔɪ] — [ˈveri] [mʌt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
since very little has been my joy — very much my trouble .
自从 非常 小的 有 到过 我的 喜悦 — 非常 很多 我的 麻烦 .

我鲜少感到快乐，却总是充满烦恼。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈoʊvər] : [bʌt; bət] [wen] [maɪn] [wɪl] ,
And her punishment , as she calls it , is over : but when mine will ,
和 她 惩罚 , 作为 她 呼叫 它 , 是 超过 : 但 什么时候 矿 将要 ,
她所谓的惩罚已经结束了；但我的惩罚何时才会结束呢？

[ɔːr] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
or what it may be , who can tell ?
或者 什么 它 可能 是 , WHO 能 告诉 ?

或者它到底是什么，谁又能说得清呢？

[hɪr] , [ˈoʊnli] [ˌriːkəˈpɪt(ə)leɪtɪŋ] , ([θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Here , only recapitulating , (think , then , how I must be affected at the time ,
这里 , 仅有的 总结 , (思考 , 然后 , 如何 我 必须 是 做作的 在 这 时间 ,
在此，我只是重述一下，（想想当时我该有多么感慨，）

) [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .
) I was forced to leave off , and sing a song to myself .
) 我 曾是 强制 到 离开 离开 , 和 唱歌 一个 歌曲 到 我 .

我不得不停下来，独自唱起歌来。

[aɪ] [eɪmɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] ; [bʌt; bət][aɪ] [krəʊkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sʌŋ] .
I aimed at a lively air ; but I croaked rather than sung .
我 旨在 在 一个 热闹 空气 ; 但 我 呱呱叫 相当 比 唱 .

我本想唱出欢快的曲调，结果却唱出了沙哑的声音，而不是歌声。

[ænd; ʌnd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈdɪzməl] [ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri] [streɪn] ; [aɪ] [hemd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
And fell into the old dismal thirtieth of January strain ; I hemmed up for a
和 跌倒 进入 这 老的 惨淡 第三十 的 一月 拉紧 ; 我 包边 向上 为了 一个
[ˈsprɔːtliːə] [noʊt] ;
sprightlier note ;
更轻快 笔记 ;

于是，我又陷入了1月30日那令人沮丧的旧日氛围中；我努力想唱出一个更轻快的音符；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][duː] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][aɪ] [ˈendɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmæɪlɪfæktər] ,
but it would not do ; and at last I ended , like a malefactor ,
但 它 会 不是 做 ; 和 在 最后的 我 结束 , 喜欢 一个 作恶者 ,

但这行不通；最后，我像个罪犯一样结束了这一切。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [saːm] [ˈmelədi] .
in a dead psalm melody .
在 一个 死的 诗篇 旋律 .

一首死气沉沉的赞美诗旋律。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! — [aɪ] [geɪp] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈfledʒd] [kaɪt] [ɪn][ɪts] [nest] , [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [ə; eɪ]
Heigh - ho ! — I gape like an unfledged kite in its nest , wanting to swallow a
身高 - 何 ! — 我 张开 喜欢 一个 未成熟的 风筝 在 它是 巢 , 想要 到 吞 一个
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

嘿哟！——我像一只刚长出羽毛的风筝在巢里一样张着嘴，想要吞下一只小鸡。

[bɔːbd] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [baɪ][ɪts] [məˈrɔːdɪŋ] [dæm] ! —
bobbed at its mouth by its marauding dam ! —
波波德 在 它是 嘴 经过 它是 劫掠 坝 ! —

它被肆虐的大坝冲到河口，河水上下起伏！

[wʌt] [ə; eɪ] - [ˈdev(ə)] [eɪlz] [em ˈi:] ? — [aɪ]
What a - devil ails me ? — I
什么 一个 - 魔鬼 疾病 我 ? — 我

我究竟患了什么该死的病？——我

[kæn; kən] [ˈni:ðər] [θɪŋk] [nɔ:ɾ] [raɪt] !
can neither think nor write !
能 两者都不 思考 也不 写 ！

既不会思考也不会写作！

[laɪ] [daʊn] , [pen] , [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Lie down , pen , for a moment !
说谎 向下 , 笔 , 为了 一个 片刻 ！

笔啊，躺下一会儿吧！

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈaɾˈaɪ]
LETTER XXII
信 二十二

第二十二封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜ-d] , [esˈkwɔɾər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:ɾt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ,
There is certainly a good deal in the observation ,
那里 是 当然 一个 好的 交易 在 这 观察 ,

这个观察确实很有价值。

[ðæt] [aɪ ˈti:][kɔ:sts][ə; eɪ][mæn][ten] [taɪmz] [mɔ:ɾ] [peɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪkɪd] ,
that it costs a man ten times more pains to be wicked ,
那 它 成本 一个 男人 十 时代 更多的 疼痛 到 是 邪恶 ,

作恶要付出十倍的代价。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
than it would cost him to be good .
比 它 会 成本 他 到 是 好的 .

比他做好人所要付出的代价要高得多。

[wʌt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈtraɪvənsɪz] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [ˈri:kɔ:ɾs] [tu:; tə] ,
What a confounded number of contrivances have I had recourse to ,
什么 一个 令人困惑 数字 的 诡计 有 我 有 追索权 到 ,

我究竟用了多少种令人眼花缭乱的计谋啊！

[ɪn][ˈɔ:ɾdər][tu:; tə] [ˈkæɾɪ] [maɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃɑ:ɾmɪŋ] [ˈkri:tʃər] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈæftər][ɔ:l] ,
in order to carry my point with this charming creature ; and yet after all ,
在 命令 到 携带 我的 观点 和 这 迷人 生物 ; 和 然而 后 全部 ,

为了向这位迷人的生物表达我的观点；然而，归根结底，

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [maɾˈself][baɪ][aɪ ˈti:] ;
how have I puzzled myself by it ;
如何 有 我 困惑 我 经过 它 ;

我怎么会为此感到困惑呢？

[ænd; ənd] [jet] [eɪ ˈem] [nɪɾ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɔ:l] [maɪ]
and yet am near tumbling into the pit which it was the end of all my
和 然而 是 靠近 翻滚 进入 这 坑 哪个 它 曾是 这 结尾 的 全部 我的

[plɑ:ts][tu:; tə] [ʃʌŋ] !
plots to shun !
图表 到 回避 ！

然而，我却几乎要跌入那个深渊，而这正是我竭力想要避开的终点！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələns] ,
What a happy man had I been with such an excellence ,
什么 一个 快乐的 男人 有 我 到过 和 这样的 一个 卓越 ,
能与如此优秀的人相伴, 我该是多么幸福啊!

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [pri'veild] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə]
could I have brought my mind to marry when I first prevailed upon her to
可以 我 有 带来 我的 头脑 到 结婚 什么时候 我 第一的 最终获胜 之上 她 到
[kwɪt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] !
quit her father's house !
辞职 她 父亲的 房子 !

当初我劝她离开娘家的时候, 我是否就已经下定决心要娶她了呢!

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'flektɪd] , [haʊ] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [ðæt] [ə; eɪ][bʌt; bət]
But then , as I have often reflected , how had I known , that a but
但 然后 , 作为 我 有 经常 反映 , 如何 有 我 已知 , 那 一个 但
['blasəmiŋ] ['bjʊ:ti] ,
blossoming beauty ,
盛开 美丽 ,

但是, 正如我常常反思的那样, 我又怎会知道, 一位正在绽放的美丽少女.....

[hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ænd; ənd][rʌn] [sʌtʃ] ['rɪ'skeɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who could carry on a private correspondence , and run such risques with a
WHO 可以 携带 在 一个 私人的 一致 , 和 跑步 这样的 风险 和 一个
[noʊ'tɔ:riəs] [waɪld] ['feləʊ] ,
notorious wild fellow ,
臭名昭著 荒野 同伴 ,

谁能与一个臭名昭著的浪荡子进行私人通信, 并做出如此冒险的事情?

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ][ɪnklɪ'nei](ə)n] ,
was not prompted by inclination ,
曾是 不是 提示 经过 倾角 ,
并非出于本能,

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [maɪt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:] - ['lɪvər][æz; əz][maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][tu:; tə] [rɪ'flekt]
which one day might give such a free - liver as myself as much pain to reflect
哪个 一 天 可能 给 这样的 一个 自由的 - 肝 作为 我 作为 很多 疼痛 到 反映
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

或许有一天, 像我这样自由自在的人也会为此感到痛苦, 并需要深思。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] ['plezər] ?
as , at the time it gave me pleasure ?
作为 , 在 这 时间 它 给予 我 乐趣 ?
因为当时它给我带来了快乐?

[ðəʊ] [rɪməmbə-əst] [ðə; ði]['hoʊsts] [teɪl] [ɪn][ɑ:ri'bstəʊ] .
Thou rememberest the host's tale in Ariosto .
你 记住 这 主持人 故事 在 阿里奥斯托 .
你还记得阿里奥斯托笔下主人的故事吗?

[ænd; ənd][ðəɪ] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
And thy experience , as well as mine ,
和 你的 经验 , 作为 出色地 作为 矿 ,
你的经历, 以及我的经历,

[kæn; kən] ['fɜ:rniʃ] [aʊt] ['twenti] - [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
can furnish out twenty Fiametta's in proof of the imbecility of the sex .
能 提供 出去 二十 - 在 证明 的 这 白痴 的 这 性别 .
可以提供二十个菲亚梅塔来证明女性的愚蠢。

[bʌt; bət][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærətɪv] .
But to proceed with my narrative .
但 到 继续 和 我的 叙述 .

但为了继续我的叙述。

[ðə; ðɪ] [daɪr] ['kri:tʃər] [ri'zju:md] [ðə; ðɪ]['tɑ:pɪk][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ]['fɜ:rmli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ;
The dear creature resumed the topic her heart was so firmly fixed upon ;
这 亲爱的 生物 恢复 这 话题 她 心 曾是 所以 牢牢 固定的 之上 ;

这位可爱的生灵又回到了她一直念念不忘的话题；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊdiəs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['veri] [haɪ] [tɜ:rmz] .
and insisted upon quitting the odious house , and that in very high terms .
和 坚持 之上 辞职 这 令人厌恶的 房子 , 和 那 在 非常 高的 条款 .

他坚持要搬出那栋令人厌恶的房子，而且条件非常优厚。

[aɪ] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔ:ltər][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:]
I urged her to meet me the next day at the altar in either of the two
我 敦促 她 到 见面 我 这 下一个 天 在 这 坛 在 任何一个 的 这 二
[tʃ:rtʃɪz] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləɪs(ə)ns] .
churches mentioned in the license .
教堂 提及 在 这 执照 .

我敦促她第二天在结婚证上提到的两座教堂中的任意一座的圣坛前与我见面。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] , [wət'evər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][reʒə'lu:](ə)n] , [tu:; tə] [let] [em 'i:] [dɪ'beɪt]
And I besought her , whatever was her resolution , to let me debate
和 我 恳求 她 , 任何 曾是 她 解决 , 到 让 我 辩论
[ðɪs] ['mætər] ['kɑ:mlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
this matter calmly with her .
这 事情 平静地 和 她 .

我恳求她，无论她作何决定，都让我和她冷静地讨论这件事。

[ɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [gɪv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] [li:st] ['moʊmənts]
If , she said , I would have her give what I desired the least moment's
如果 , 她 说 , 我 会 有 她 给 什么 我 想要的 这 至少 瞬间
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

她说，如果我能让她哪怕片刻考虑一下我的要求，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['hɪndər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .
I must not hinder her from being her own mistress .
我 必须 不是 阻碍 她 从 存在 她 自己的 情妇 .

我绝不能阻止她做自己的主人。

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [dɪd][aɪ][æsk][hɜ:r; hər] [kən'sent] ,
To what purpose did I ask her consent ,
到 什么 目的 做过 我 问 她 同意 ,

我征求她的同意是为了什么目的？

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['ækʃnz] ?
if she had not a power over either her own person or actions ?
如果 她 有 不是 一个 力量 超过 任何一个 她 自己的 人 或者 行动 ?

如果她既不能控制自己的人身，也不能控制自己的行为呢？

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ['mædəm] ,
Will you give me your honour , Madam ,
将要 你 给 我 你的 荣誉 , 女士 ,

夫人，请您授予我荣誉称号好吗？

[ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? —
if I consent to your quitting a house so disagreeable to you ? —
如果 我 同意 到 你的 辞职 一个 房子 所以 令人不快的 到 你 ? —

如果我同意你搬出那栋你如此厌恶的房子呢？

[maɪ] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] ! [sed] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] — [ə'læs] !
My honour , Sir ! said the dear creature — Alas !
我的 荣誉 , 先生 ! 说 这 亲爱的 生物 — 唉 !

“我的大人, 先生! ”这可爱的生物说道——唉!

— [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['wi:pɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [greɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
— **And turned weeping from me with inimitable grace — as if she had**
— 和 转向 哭泣 从 我 和 无比 优雅 — 作为 如果 她 有

[sed] — [ə'læs] !
said — Alas !
说 — 唉 !

——她带着无与伦比的优雅转身离开我, 哭泣着, 仿佛在说——唉!

— [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] !
— **you have robbed me of my honour !**
— 你 有 被抢劫 我 的 我的 荣誉 !

你夺走了我的荣誉!

[aɪ] [hoʊpt] [ðen] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['æŋɡrɪ] ['pæɪnz] [wɜ:r; wər] [səb'saɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
I hoped then , that her angry passions were subsiding ; but I was mistaken ;
我 希望 然后 , 那 她 生气的 激情 是 消退 ; 但 我 曾是 错误 ;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我当时希望她的怒火能够平息; 但我错了; 因为,

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][mju:tʃʊəl]
urging her warmly for the day ; and that for the sake of our mutual
敦促 她 热情地 为了 这 天 ; 和 那 为了 这 清酒 的 我们的 相互的

['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

热情地催促她这一天的到来; 并且为了我们彼此的荣誉,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][bəʊθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['fæməlɪz] ; [ɪn] [ðɪs] [haɪ] - [floʊn] [ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld]
and the honour of both our families ; in this high - flown and high - souled
和 这 荣誉 的 两个都 我们的 家庭 ; 在 这 高的 - 飞行 和 高的 - 有灵魂的

[streɪn] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [em 'i:] :
strain she answered me :
拉紧 她 回答 我 :

她用这高亢激昂、饱含深情的嗓音回答我, 为了我们两家的荣誉:

[ænd; ənd][kænst] [ðəʊ] , ['ʌvleɪs] ,
And canst thou , Lovelace ,
和 罐 你 , 洛夫莱斯 ,

洛夫莱斯, 你能做到吗?

[bi:; bi][soʊ] [mi:n] — [æz; əz][tu:; tə] [wɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðəʊ] [hæst]
be so mean — as to wish to make a wife of the creature thou hast
是 所以 意思是 — 作为 到 希望 到 制作 一个 妻子 的 这 生物 你 哈斯特

[ɪn'sʌltɪd] ,
insulted ,
受辱 ,

卑鄙到想要娶你侮辱过的女子为妻,

[dɪs'ɒnəd] , [ænd; ənd][ə'bju:zd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][em 'i:] ?
dishonoured , and abused , as thou hast me ?
蒙羞 , 和 受虐 , 作为 你 哈斯特 我 ?

你像我一样, 蒙受耻辱, 遭受虐待吗?

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][ˌemˈi:] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðai] [ˈbeɪsnəs] ,
Was it necessary to humble me down to the low level of thy baseness ,
曾是 它 必要的 到 谦逊的 我 向下 到 这 低的 等级 的 你的 卑鄙 ,
难道非要让我堕落到你那样卑劣的地步吗?

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] [miːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
before I could be a wife meet for thee ?
前 我 可以 是 一个 妻子 见面 为了 你 ?
在我成为你的妻子之前?

[ðəʊ] [hædst][ə; eɪ][ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] : [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [dɪˈzɜːrvd]
Thou hadst a father , who was a man of honour : a mother , who deserved
你 哈斯特 一个 父亲 ; WHO 曾是 一个 男人 的 荣誉 : 一个 母亲 ; WHO 应得的
[ə; eɪ] [ˈbetər] [sʌn] .
a better son .
一个 更好的 儿子 .
你有一个正直的父亲，一个值得拥有更好儿子的母亲。

[ðəʊ] [hæst][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz][noʊ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
Thou hast an uncle , who is no dishonour to the Peerage of a kingdom ,
你 哈斯特 一个 叔叔 ; WHO 是 不 羞辱 到 这 贵族 的 一个 王国 ;
你有一个叔叔，他并非王国贵族的耻辱。

[huːz] [pɪrɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
whose peers are more respectable than the nobility of any other country .
谁 同龄人 是 更多的 可敬 比 这 贵族 的 任何 其他 国家 .
他们的同辈比任何其他国家的贵族都更受人尊敬。

[ðəʊ] [hæst] [ˈʌðər] [rɪˈleɪnɪz] [ˈɔːlsʊz] , [huː] [meɪ] [biː; bi][ðai] [ˈboʊst] ,
Thou hast other relations also , who may be thy boast ,
你 哈斯特 其他 关系 还 ; WHO 可能 是 你的 夸 ;
你还有其他亲戚，他们或许可以成为你的骄傲。

[ðoʊ] [ðəʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] [ðərz] — [ænd; ænd][kænst] [ðəʊ] [nɑːt][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈhɪrɪst]
though thou canst not be theirs — and canst thou not imagine , that thou hearest
尽管 你 罐 不是 是 他们的 — 和 罐 你 不是 想象 ; 那 你 亲爱的
[ðem; ðəm] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiː] ;
them calling upon thee ;
他们 呼叫 之上 你 ;
虽然你不可能属于他们——难道你想象不到，你听到了他们在呼唤你吗?

[ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmɒnjumənts] ; [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈlɔːdəb(ə)l] [praɪd] ;
the dead from their monuments ; the living from their laudable pride ;
这 死的 从 他们的 纪念碑 ; 这 活的 从 他们的 值得称赞 自豪 ;
死者从他们的纪念碑中被抹去；生者从他们值得称道的骄傲中被抹去；

[nɑːt][tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ðai] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [haʊs] ,
not to dishonour thy ancient and splendid house ,
不是 到 羞辱 你的 古老的 和 灿烂 房子 ;
不可玷污你那古老而辉煌的宅邸，

[baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwedlɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huːm] [ðəʊ] [hæst] [ˈlevld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt]
by entering into wedlock with a creature whom thou hast levelled with the dirt
经过 进入 进入 婚姻 和 一个 生物 谁 你 哈斯特 平整 和 这 污垢
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
of the street ,
的 这 街道 ;
你竟与一个你视作街头污秽之物的人结为夫妻，

[ænd; ænd] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seks] ?
and classed with the vilest of her sex ?
和 分类 和 这 最卑鄙的 的 她 性别 ?
并被归类为她所在性别中最卑劣的人?

[aɪ] [ɪk'stəʊld] [hɜ:r; həɹ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:] .
I extolled her greatness of soul , and her virtue .
我 赞扬 她 伟大 的 灵魂 , 和 她 美德 .
我赞扬了她高尚的灵魂和美德。

[aɪ][ˈeksɪk্রেɪtɪd][maɪ'self][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ɡɪlt] : [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɹ] , [haʊ] ['greɪtf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][meɪni:z]
I execrated myself for my guilt : and told her , how grateful to the manes
我 诅咒 我 为了 我的 有罪 : 和 讲述 她 , 如何 感激的 到 这 鬃毛
[ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesetəɹz] ,
of my ancestors ,
的 我的 祖先 ,
我为自己的罪恶感痛斥自己, 并告诉她, 我对祖先的鬃毛是多么感激,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] [aɪ] ['sʌplɪkεɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ]
as well as to the wishes of the living , the honour I supplicated for
作为 出色地 作为 到 这 愿望 的 这 活的 , 这 荣誉 我 恳求 为了
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .
以及生者的意愿, 我所祈求的荣誉也将如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɪ:; fɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] ;
But still she insisted upon being a free agent ;
但 仍然 她 坚持 之上 存在 一个 自由的 代理人 ;
但她仍然坚持要成为自由球员;

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [ˈʌðər] ['lɑ:dʒɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wʌt] [aɪ] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [li:st]
of seeing herself in other lodgings before she would give what I urged the least
的 看到 她自己 在 其他 住宿 前 她 会 给 什么 我 敦促 这 至少
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
她宁愿考虑住在其他住处, 也不愿意考虑我提出的哪怕是最轻微的建议。

[nɔ:r] [wʊd] [fɪ:; fɪ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] ['feɪvər] ['i:v(ə)n] [ðen] , [ɔ:r][tu:; tə] [pər'mɪt] [maɪ] [ˈvɪzɪts] .
Nor would she promise me favour even then , or to permit my visits .
也不 会 她 承诺 我 偏爱 甚至 然后 , 或者 到 允许 我的 访问 .
即使到了那时, 她也不会承诺给予我优待, 也不会允许我探望她。

[haʊ] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [kʊd; kəd][aɪ][kəm'plaɪ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɑ:lɪvɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɹ]
How then , as I asked her , could I comply , without resolving to lose her
如何 然后 , 作为 我 问 她 , 可以 我 遵守 , 没有 解决 到 失去 她
[fɔ:r; fəɹ][ˈevər] ?
for ever ?
为了 曾经 ?
那么, 正如我问她的那样, 我该如何才能满足她的要求, 而不至于永远失去她呢?

[fɪ:; fɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɔ:kt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
She put her hand to her forehead often as she talked ; and at last ,
她 放 她 手 到 她 前额 经常 作为 她 谈话 ; 和 在 最后的 ,
她说话时经常用手抚摸额头; 最后,
['pli:dɪŋ] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] , [rɪ'taɪəɹd] ; ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
pleading disorder in her head , retired ; neither of us satisfied with the other .
恳求 紊乱 在 她 头 , 退休 ; 两者都不 的 我们 使满意 和 这 其他 .
她辩称自己精神紊乱, 选择隐退; 我们俩都对对方不满意。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæn; ðən][aɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
But she ten times more dissatisfied with me , than I with her .
但 她 十 时代 更多的 不满 和 我 , 比 我 和 她 .
但她对我的不满程度是我对她的不满程度的十倍。

[ˈdɔːrkəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —
Dorcas seems to be coming into favour with her —
多卡斯 似乎 到 是 未来 进入 偏爱 和 她 —
多卡斯似乎越来越受她青睐了——

[wʌt] [naʊ] ! — [wʌt] [naʊ] !
What now ! — What now !
什么 现在 ! — 什么 现在 !
现在怎么办! ——现在怎么办!

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] .
MONDAY NIGHT .
周一 夜晚 .
星期一晚上。

[haʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] ! — [əˈgen] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskɜːpt] [juː ˈes] ! —
How determined is this lady ! — Again had she like to have escaped us ! —
如何 决定 是 这 女士 ! — 再次 有 她 喜欢 到 有 逃脱 我们 ! —
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪkst] [rɪˈzentmənt] !
What a fixed resentment !
什么 一个 固定的 怨恨 !
这位女士意志真坚定! ——她又一次想逃脱我们的魔爪! ——她真是怨恨不已!

— [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] , [aɪ][faɪnd] , [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkwaɪət] [səˈspɪʃ(ə)n] .
— **She only , I find , assumed a little calm , in order to quiet suspicion .**
— 她 仅有的 , 我 寻找 , 假定 一个 小的 冷静的 , 在 命令 到 安静的 怀疑 .
——我发现, 她只是装出一丝平静, 以平息人们的怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][gɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ʌnˈbɒltɪd] [ðə; ðɪ] [stri:t] - [dɔːr] , [brɪˈfɔːr] [aɪ]
She was got down , and actually had unbolted the street - door , before I
她 曾是 得到 向下 , 和 实际上 有 已拆卸 这 街道 - 门 , 前 我
[kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
could get to her ;
可以 得到 到 她 ;
在我赶到之前, 她已经下了车, 而且实际上已经把街门的门闩打开了;

[əˈlɑːrmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ˈmɪsɪz] . [sɪnˈklerz] [ˈkʊkmeɪd] ,
alarmed as I was by Mrs . Sinclair's cookmaid ,
惊慌 作为 我 曾是 经过 太太 . 辛克莱的 厨娘 ,
辛克莱太太的女厨让我感到十分震惊,

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər][flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] :
who was the only one that saw her fly through the passage :
WHO 曾是 这 仅有的 一 那 锯 她 飞 通过 这 通道 :
他是唯一一个亲眼目睹她飞过通道的人:

[jet] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] .
yet lightning was not quicker than I .
然而 闪电 曾是 不是 更快 比 我 :
然而, 闪电的速度也比不上我。

[əˈgen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [rɪˈlʌktəns] [ɑːn]
Again I brought her back to the dining - room , with infinite reluctance on
再次 我 带来 她 后退 到 这 用餐 - 房间 , 和 无限 不情愿 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] .
her part .
她 部分 .
我又一次把她带回了餐厅, 她极不情愿。

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
And , before her face ,
和 , 前 她 脸 ,
在她面前,

[ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər]
ordered a servant to be placed constantly at the bottom of the stairs for
订购 一个 仆人 到 是 放置 不断地 在 这 底部 的 这 楼梯 为了
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

吩咐以后安排一名仆人常驻楼梯底部。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [disəˈpɔɪntmənt] .
She seemed even choked with grief and disappointment .
她 似乎 甚至 窒息 和 悲伤 和 失望 .

她似乎悲痛欲绝，失望至极。

[ˈdɔ:rkəs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈsɪdʒuəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [geɪv] [,aɪ ˈti:] [æz; əz]
Dorcas was exceedingly assiduous about her ; and confidently gave it as
多卡斯 曾是 非常 刻苦 关于 她 ; 和 自信地 给予 它 作为

[hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
her own opinion ,
她 自己的 观点 ,

多加对她极其殷勤，并且自信地将其作为自己的意见表达出来。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈleɪdi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
that her dear lady should be permitted to go to another lodging ,
那 她 亲爱的 女士 应该 是 允许 到 去 到 其他 住宿 ,

应该允许她亲爱的夫人搬到另一个住处。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [disəˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] : [wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər] [ˈseɪŋ]
since this was so disagreeable to her : were she to be killed for saying
自从 这 曾是 所以 令人不快的 到 她 : 是 她 到 是 被杀 为了 说

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

因为她非常不愿看到这种情况：如果她因为说了这样的话而被杀，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [,aɪ ˈti:] .
she would say it .
她 会 说 它 .

她会这么说。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈdɔ:rkəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈæftərwərdz] .
And was good Dorcas for this afterwards .
和 曾是 好的 多卡斯 为了 这 然后 .

事后，多卡斯表现得很好。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [dɪr] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] —
But for some time the dear creature was all passion and violence —
但 为了 一些 时间 这 亲爱的 生物 曾是 全部 热情 和 暴力 —

但有一段时间，这只可爱的动物充满了激情和暴力——

[aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,
I see , I see , said she , when I had brought her up ,
我 看 , 我 看 , 说 她 , 什么时候 我 有 带来 她 向上 ,

“我明白了，我明白了，”她说，当我把她养大时。

[wʌt] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [nu:] [prəˈfeʃənz] , [oʊ] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] ! —
what I am to expect from your new professions , O vilest of men ! —
什么 我 是 到 预计 从 你的 新的 职业 , 哦 最卑鄙的 的 男人 ! —

我该如何看待你们这些卑鄙无耻之徒的新职业呢！

[hæv; həv] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkri:tʃər] ,
Have I offered to you , my beloved creature ,
有 我 提供 到 你 , 我的 心爱 生物 ,

我是否已将.....献给你，我亲爱的生灵，

[ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈæftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l][kɑːm] ?
any thing that can justify this impatience after a more hopeful calm ?
任何 事物 那 能 证明合法 这 不耐烦 后 一个 更多的 充满希望 冷静的 ?
在经历了一段充满希望的平静期后，有什么理由能解释这种不耐烦呢？

[ʃiː; ʃɪ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
She wrung her hands .
她 拧干 她 双手 .
她搓着手。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] .
She disordered her head - dress .
她 混乱 她 头 - 裙子 .
她弄乱了头饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第9/19页

[ʃiː, ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ˈrʌflz] .
She tore her ruffles .
她 撕裂 她 褶边 .

她撕破了裙摆。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfrenzi] .
She was in a perfect phrensy .
她 曾是 在 一个 完美的 狂乱 .

她当时完全陷入了疯狂状态。

[aɪ] [ˈdredɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈmælədi] : [bʌt; bət] , [ɪnˈtriːti] [ˈræðər] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ,
I dreaded her returning malady : but , entreaty rather exasperating ,
我 令人恐惧的 她 返回 弊病 : 但 , 恳求 相当 可气 ,

我害怕她的旧疾复发；但是，恳求却令人恼火，

[aɪ] [əˈfektɪd] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [er] . — [aɪ] [bɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪr] —
I affected an angry air . — I bid her expect the worst she had to fear —
我 做作的 一个 生气的 空气 . — 我 出价 她 预计 这 最差 她 有 到 害怕 —

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmenəsɪŋ] [ɑːn] ,
and was menacing on ,
和 曾是 威胁 在 ,

我装出一副愤怒的样子——我让她做好最坏的打算——并继续威胁她。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] ; [wen] , [ˈdrɔːpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,
in hopes to intimidate her ; when , dropping to my feet ,
在 希望 到 威吓 她 ; 什么时候 , 下降 到 我的 脚 ,

为了恐吓她；这时，我突然站了起来，

- [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] , [sed] [ʃiː, ʃi] , [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ækt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ,
' Twill be a mercy , said she , the highest act of mercy you can do ,
- 斜纹布 是 一个 怜悯 , 说 她 , 这 最高 行为 的 怜悯 你 能 做 ,

“那将是一种仁慈，”她说，“是你所能做的最仁慈的事。”

[tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] [ˈaʊtraɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [spaːt] — [ðɪs] [ˈhæpi] [spaːt] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] , [ɪn] [maɪ] [læst]
to kill me outright upon this spot — this happy spot , as I will , in my last
到 杀 我 直接 之上 这 点 — 这 快乐的 点 , 作为 我 将要 , 在 我的 最后的

[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

就在这里——这个快乐的地方，在我生命的最后时刻——直接杀了我吧。

[kɔːl] [aɪ ˈtiː] ! — [ðen] , [ber] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈfræntɪk] [ˈvaɪələns] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
call it ! — Then , baring , with a still more frantic violence , part of her
称呼 它 ! — 然后 , 禁止 , 和 一个 仍然 更多的 疯狂的 暴力 , 部分 的 她

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [nek] — [hɪr] ,
enchanted neck — Here ,
妖娆 脖子 — 这里 ,

叫它！——然后，她更加疯狂地、更加粗暴地露出她迷人的脖颈——就在这里，

[hɪr] , [sed] [ðə; ði] [soʊl] - [ˈhæroʊɪŋ] [ˈbjuːti] , [let] [ðəɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmɜːrsɪ] [ˈentər] !
here , said the soul - harrowing beauty , let thy pointed mercy enter !
这里 , 说 这 灵魂 - 令人痛心的 美丽 , 让 你的 尖 怜悯 进入 !

“来吧，”那令人心碎的美人说道，“让你的尖锐仁慈进入吧！”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ði:] , [ænd; ʌnd] [fər'ɡɪv] [ði:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pæst] !
and I will thank thee , and forgive thee for all the dreadful past !
和 我 将要 感谢 你 , 和 原谅 你 为了 全部 这 可怕 过去的 !
我会感谢你, 并原谅你过去所有可怕的过错!

— [wɪð; wɪθ][maɪ] ['li:tɪst] [ɡæsp] [wɪl] [aɪ] [fər'ɡɪv] [ænd; ʌnd] [θæŋk] [ði:] ! — [ɔ:r] [help] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
— With my latest gasp will I forgive and thank thee ! — Or help me to the
— 和 我的 最新的 喘气 将要 我 原谅 和 感谢 你 ! — 或者 帮助 我 到 这
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
——我将以我最后的喘息来原谅并感谢你! ——或者帮我找到方法,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [pʊt] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wei] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [retʃ] !
and I will myself put out of the way so miserable a wretch !
和 我 将要 我 放 出去 的 这 方式 所以 悲惨的 一个 可怜虫 !
我一定要亲手除掉这个可怜的家伙!

[ænd; ʌnd] [bles] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðooz] [mi:nz] !
And bless thee for those means !
和 保佑 你 为了 那些 方法 !
感谢你提供的这些方法!

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] ['pæʃ(ə)n] ?
Why all this extravagant passion ?
为什么 全部 这 靡 热情 ?
为何会有如此强烈的热情?

[waɪ] [ɔ:l] [ði:z] [eksklə'meɪʃənz] ?
Why all these exclamations ?
为什么 全部 这些 感叹词 ?
为什么这么多感叹号?

[hæv; həv][aɪ] ['ɔ:fərd] ['eni] [nu:] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] ?
Have I offered any new injury to you , my dearest life ?
有 我 提供 任何 新的 受伤 到 你 , 我的 亲爱的 生活 ?
我有没有给你带来新的伤害, 我最亲爱的生命?

[wʌt] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɪz] [ðɪs] !
What a phrensy is this !
什么 一个 狂乱 是 这 !
这简直太疯狂了!

[er 'em][aɪ][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][repə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [merk] [ju:; jʊ] ?
Am I not ready to make you all the reparation that I can make you ?
是 我 不是 准备好 到 制作 你 全部 这 赔偿 那 我 能 制作 你 ?
难道我还没准备好尽我所能地补偿你们吗?

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] —
Had I not reason to hope —
有 我 不是 原因 到 希望 —
若我没有理由抱有希望——

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [æz; ɛz] [bɪ'fɔ:r] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
No , no , no , no , as before , shaking her head with wild impatience ,
不 , 不 , 不 , 不 , 作为 前 , 摇晃 她 头 和 荒野 不耐烦 ,
“不, 不, 不, 不,”她像之前一样, 焦躁地摇着头。

[æz; ɛz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .
as resolved not to attend to what I said .
作为 已解决 不是 到 出席 到 什么 我 说 .
他们决定不理睬我所说的话。

[maɪ] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [pərˈmɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfɛkt] ,
My resolutions are so honourable , if you will permit them to take effect ,
我的 决议 是 所以 光荣的 , 如果 你 将要 允许 他们 到 拿 影响 ,
我的决议非常高尚, 如果你们允许它们生效的话。

[ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [wer] [juː; jə][goʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [bʌt; bət] [pərˈmɪt] [maɪ] [ˈvɪzɪts] ,
that I need not be solicitous where you go , if you will but permit my visits ,
那 我 需要 不是 是 殷勤 在哪里 你 去 , 如果 你 将要 但 允许 我的 访问 ,
如果你允许我去看望你, 我就不必担心你去哪里了。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːv] [maɪ] [vəʊz] . — [ænd; ænd][gɑːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] ,
and receive my vows . — And God is my witness ,
和 收到 我的 誓言 : — 和 上帝 是 我的 证人 ,
并接受我的誓言。——上帝为我作证。

[ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jə][nɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [vjuː] [tuː; tə][jər; jər] [dɪsˈɑːnər] ,
that I bring you not back from the door with any view to your dishonour ,
那 我 带来 你 不是 后退 从 这 门 和 任何 看法 到 你的 羞辱 ,
我绝不会带你从门口回来, 让你蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] :
but the contrary :
但 这 相反 :
但恰恰相反:

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [pʊt] [æŋ; ən][end] [tuː; tə] [ɔːl] [jər; jər]
and this moment I will send for a minister to put an end to all your
和 这 片刻 我 将要 发送 为了 一个 部长 到 放 一个 结尾 到 全部 你的
[daʊts] [ænd; ænd] [fɪrɪz] .
doubts and fears .
疑虑 和 恐惧 .
现在, 我将召来一位大臣, 消除你们所有的疑虑和恐惧。

[seɪ] [ðɪs] , [ænd; ænd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ,
Say this , and say a thousand times more ,
说 这 , 和 说 一个 千 时代 更多的 ,
把这句话说出来, 再说一千遍。

[ænd; ænd][baɪnd] [ˈevri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [huːm] [ðəʊ] [ɑːrt]
and bind every word with a solemn appeal to that God whom thou art
和 绑定 每一个 单词 和 一个 庄严 上诉 到 那 上帝 谁 你 艺术
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈfɔːls,hʊdz] ,
accustomed to invoke to the truth of the vilest falsehoods ,
习惯 到 调用 到 这 真相 的 这 最卑鄙的 谎言 ,

并且要以庄严的祈求来约束你的每一个字, 祈求上帝保佑你所说的每一个字, 因为你习惯于祈求上帝保佑你所说的每一个字, 即使是最卑劣的谎言。

[ænd; ænd][ɔːl] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [hæz; hæz] [ˈvəʊd] [ænd; ænd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][em ˈiː]
and all will still be short of what thou has vowed and promised to me
和 全部 将要 仍然 是 短的 的 什么 你 有 发誓 和 承诺 到 我
.
:
.

这一切都无法达到你向我许下的诺言和承诺。

[ænd; ænd] , [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][əbˈhɔːr] [ðiː] , [ænd; ænd][tuː; tə] [raɪz] [əˈɡenst] [ðiː] , [fɔːr; fər]
And , were not my heart to abhor thee , and to rise against thee , for
和 , 是 不是 我的 心 到 痛恨 你 , 和 到 上升 反对 你 , 为了
[ðəɪ] [ˈpɜːdʒəriːz] ,
thy perjuries ,
你的 伪证 ,
纵使使我心中没有对你憎恶, 没有因你的伪证而起身与你对抗,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] , [aɪ] [tel] [ði:] [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] ,
as it does , I would not , I tell thee once more , I would not ,
作为 它 做 , 我 会 不是 , 我 告诉 你 一次 更多的 , 我 会 不是 ,
如果真是这样, 我不会, 我再说一遍, 我不会。

[baɪnd][maɪ] [soʊl] [ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rlɪd] !
bind my soul in covenant with such a man , for a thousand worlds !
绑定 我的 灵魂 在 盟约 和 这样的 一个 男人 , 为了 一个 千 世界 !
我愿与这样的人缔结契约, 誓死捍卫我的灵魂, 哪怕是一千个世界!

[kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] , [haʊ'evər] , ['mædəm] ; [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] , [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] .
Compose yourself , however , Madam ; for your own sake , compose yourself .
撰写 你自己 , 然而 , 女士 ; 为了 你的 自己的 清酒 , 撰写 你自己 .
夫人, 请您冷静下来; 为了您自己, 请您冷静下来。

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [reɪz] [ju:; jʊ] [ʌp] ; [əb'hɔ:] [æz; əz][aɪ][er 'em][ʌv; əv][jɔr; jər] [soʊl] !
Permit me to raise you up ; abhorred as I am of your soul !
允许 我 到 增加 你 向上 ; 令人厌恶 作为 我 是 的 你的 灵魂 !
请允许我将你提升到更高的境界; 尽管我厌恶你的灵魂!

[nei] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ji:; ji] ['waɪldli] [maɪ][hændz] ;
Nay , if I must not touch you ; for she wildly slapt my hands ;
不 , 如果 我 必须 不是 触碰 你 ; 为了 她 疯狂地 拍打 我的 双手 ;
不, 如果我不能碰你; 因为她狠狠地拍打我的手;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['pæʃənət] [er] ,
but with such a sweet passionate air ,
但 和 这样的 一个 甜的 热情的 空气 ,
但带着如此甜蜜而热情的气息,

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [æz; əz][ji:; ji] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
her bosom heaving and throbbing as she looked up to me ,
她 怀 起伏 和 悸动 作为 她 看起来 向上 到 我 ,
她抬头看着我, 胸口剧烈起伏, 脉搏跳动。

[ðæt] [ɔ:l'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [sɪn'sɪrli] [ɪn'reɪdʒd] , [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['trænsɜ:rt][hæv; həv]
that although I was most sincerely enraged , I could with transport have
那 虽然 我 曾是 最多 真挚地 愤怒 , 我 可以 和 运输 有
[prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][main] .
pressed her to mine .
按下 她 到 矿 .

虽然我当时真的非常愤怒, 但我如果能用交通工具把她拉到我身边就好了。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . — [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
If I must not touch you , I will not . — But depend upon it ,
如果 我 必须 不是 触碰 你 , 我 将要 不是 . — 但 依赖 之上 它 ,
如果我不能碰你, 我就不会碰你。——但请相信我。

[[ænd; ənd][aɪ] [ə'su:md] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'su:m] , [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [du:] ,
[**and I assumed the sternest air I could assume , to try what it would do ,**
[和 我 假定 这 最严厉的 空气 我 可以 认为 , 到 尝试 什么 它 会 做 ,
我摆出一副最严肃的表情, 想看看会发生什么。

] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['mædəm] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['i:vəlz][ju:; jʊ] [dred] .
] **depend upon it , Madam , that this is not the way to avoid the evils you dread .**
] 依赖 之上 它 , 女士 , 那 这 是 不是 这 方式 到 避免 这 罪恶 你 恐惧 .
夫人, 请相信我, 这绝不是避免您所恐惧的邪恶的方法。

[let] [em 'i:][du:] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ju:st] [wɜ:rs] — ['dɔ:rkəs] , [brɪ'gɔ:n] !
Let me do what I will , I cannot be used worse — Dorcas , begone !
让 我 做 什么 我 将要 , 我 不能 是 用过的 更糟 — 多卡斯 , 走开 !
让我做我想做的事吧, 我不可能被利用得更糟了——多卡斯, 滚开!

[ʃiː, ʃi][əˈrouz] , [ˈdɔːrkəs] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [wiðˈdɹɔː] ; [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She arose , Dorcas being about to withdraw ; and wildly caught hold of her
她 出现 , 多卡斯 存在 关于 到 提取 ; 和 疯狂地 捕捉 抓住 的 她
[ɑːrm] : [oʊ][ˈdɔːrkəs] !
arm : O Dorcas !
手臂 : 哦 多卡斯 !

多加正要离开，她便起身，一把抓住她的胳膊：“哦，多加！ ”

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [seks] , [liːv] [em ˈiː][nɑːt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪː] ! — [ðen] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈdɔːrkəs]
If thou art of mine own sex , leave me not , I charge thee ! — Then quitting Dorcas
如果 你 艺术 的 矿 自己的 性别 , 离开 我 不是 , 我 收费 你 ! — 然后 辞职 多卡斯
,
.
.

如果你与我同为女性，就不要离开我，我命令你！ ——说完，多卡斯离开了我。

[daʊn] [ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðərməʊst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
down she threw herself upon her knees , in the furthest corner of the room ,
向下 她 扔 她自己 之上 她 膝盖 , 在 这 最远 角落 的 这 房间 ,
她跪倒在地，蜷缩在房间最角落里。

[klaːspɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [feɪs] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
claspng a chair with her face laid upon the bottom of it !
紧握 一个 椅子 和 她 脸 铺设 之上 这 底部 的 它 !
她双手紧紧抓住椅子，脸贴在椅底！

— [oʊ] [wer] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [seɪf] ? — [wer] , [wer] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [seɪf] , [frʌm; frəm] [ðɪs]
— O where can I be safe ? — Where , where can I be safe , from this
— 哦 在哪里 能 我 是 安全的 ? — 在哪里 , 在哪里 能 我 是 安全的 , 从 这
[mæn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ? —
man of violence ? —
男人 的 暴力 ? —
——我该去哪里避难？ ——我该去哪里才能躲开这个暴力之人？ ——

[ðɪs] [geɪv] [ˈdɔːrkəs][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz] [ˈkɑːnfɪdəns] :
This gave Dorcas an opportunity to confirm herself in her lady's confidence :
这 给予 多卡斯 一个 机会 到 确认 她自己 在 她 女士的 信心 :
这给了多卡斯一个机会，让她能够再次赢得女主人的信任：

[ðə; ði] [went] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [waɪl] [aɪ] [siːmd] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ræθ] ; [ænd; ənd]
the wench threw herself at my feet , while I seemed in violent wrath ; and
这 妖妇 扔 她自己 在 我的 脚 , 尽管 我 似乎 在 暴力 愤怒 ; 和
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [maɪ] [niːz] ,
embracing my knees ,
拥抱 我的 膝盖 ,
那丫头扑倒在我脚下，而我当时似乎怒不可遏；她抱住我的膝盖，

[kɪl] [em ˈiː] , [sɜːr] , [kɪl] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! — [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
Kill me , Sir , kill me , Sir , if you please ! — I must throw myself in your way ,
杀 我 , 先生 , 杀 我 , 先生 , 如果 你 请 ! — 我 必须 扔 我 在 你的 方式 ,
杀了我吧，先生，杀了我吧，先生！ ——我必须挡在您的路上。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˈleɪdi] .
to save my lady .
到 节省 我的 女士 :
为了拯救我的女士。

[aɪ][bɛɡ][jʊər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][set][ɑːn] ! — [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ðə; ði]
I beg your pardon , Sir — but you must be set on ! — God forgive the
我 求 你的 赦免 , 先生 — 但 你 必须 是 放 在 ! — 上帝 原谅 这
[ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkəz] !
mischief - makers !
恶作剧 - 制造商 !

先生, 恕我冒昧——但您必须坚持! ——愿上帝宽恕作恶者!
— [bʌt; bət][jʊər; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] , [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðiːz] [θɪŋz] — [sper] ,
— **But your own heart , if left to itself , would not permit these things — spare ,**
— 但 你的 自己的 心 , 如果 左边 到 本身 , 会 不是 允许 这些 事物 — 空闲的 ,
[haʊˈevər] , [sɜːr] !
however , Sir !
然而 , 先生 !
——但是, 如果任由你自己的心去做, 你不会允许这些事情发生——请宽恕, 先生!

[sper] [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ! — [ˈbʌslɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
spare my lady , I beseech you ! — bustling on her knees about me ,
空闲的 我的 女士 , 我 恳求 你 ! — 繁华 在 她 膝盖 关于 我 ,
[ˈbʌslɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈkneɪz] [əˈbaʊt] [miː] ,
饶了我夫人吧, 求求你! ——她跪在我身边忙前忙后,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər][ˈleɪdi] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [rɪˈstreɪnd]
as if I were intending to approach her lady , had I not been restrained
作为 如果 我 是 意图 到 方法 她 女士 , 有 我 不是 到过 克制
[baɪ][hɜːr; hər] .
by her :
经过 她 :

仿佛我正打算接近她夫人, 若非被她拦住。
[ðɪs] , [ˈhjuːmər] [baɪ][em ˈiː] , [brɪˈɡɔːn] , [ˈdev(ə)] ! — [əˈfɪʃəs] [ˈdev(ə)] , [brɪˈɡɔːn] ! — [ˈstɑːrtld] [ðə; ði]
This , humoured by me , Begone , devil ! — Officious devil , begone ! — startled the
这 , 幽默 经过 我 , 走开 , 魔鬼 ! — 爱管闲事的 魔鬼 , 走开 ! — 惊慌 这
[dɪr] [ˈkriːtʃər] : [huː] ,
dear creature : who ,
亲爱的 生物 : WHO ,

这番话, 被我逗乐了, “滚开, 魔鬼! ——爱管闲事的魔鬼, 滚开!”——吓坏了这可爱的生灵: 他,
[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [ˈpɑːpɪŋ] [aɪ ˈtiː]
snatching up hastily her head from the chair , and as hastily popping it
抢夺 向上 草草 她 头 从 这 椅子 , 和 作为 草草 爆米花 它
[daʊn] [əˈɡen] [ɪn] [ˈterər] ,
down again in terror ,
向下 再次 在 恐怖 ,

她猛地抬起头, 又惊恐地低下头。
[hɪt][hɜːr; hər][noʊz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɡʌft] [aʊt]
hit her nose , I suppose , against the edge of the chair ; and it gushed out
打 她 鼻子 , 我 认为 , 反对 这 边缘 的 这 椅子 ; 和 它 滔滔不绝 出去
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

我想, 她的鼻子大概是撞到了椅子边缘, 鲜血顿时涌了出来。
[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ; [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fraɪt] [tuː; tə]
running in a stream down her bosom ; she herself was too much frightened to
跑步 在 一个 溪流 向下 她 怀 ; 她 她自己 曾是 也 很多 害怕 到
[hiːd] [aɪ ˈtiː] !
heed it !
注意 它 !

水流顺着她的胸膛奔涌而下; 她自己却吓得不敢理会!

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈmæn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈterər] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][aɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɪnstəntli]
Never was mortal man in such terror and agitation as I ; for I instantly
绝不 曾是 凡人 男人 在 这样的 恐怖 和 搅动 作为 我 ; 为了 我 即刻
[kənˈklu:did] ,
concluded ,
结束 ,

世间从未有人像我一样感到如此恐惧和惊慌；因为我立刻得出结论：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stæbd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈsi:ld] [ˈɪnstrəmənt] .
that she had stabbed herself with some concealed instrument .
那 她 有 刺伤 她自己 和 一些 暗 乐器 .

她用某种隐藏的凶器刺伤了自己。

[aɪ][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈægəni] — [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rkəs][wʌz; wəz] [fraɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
I ran to her in a wild agony — for Dorcas was frightened out of all her
我 跑 到 她 在 一个 荒野 痛苦 — 为了 多卡斯 曾是 害怕 出去 的 全部 她
[mɑ:k] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] — —
mock interposition — —
嘲笑 插入 — —

我惊恐万分地跑向她——因为多加斯吓得放弃了她所有假装的阻挠——

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ! — [oʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ! — [lʊk] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ]
What have you done ! — O what have you done ! — Look up to me , my
什么 有 你 完毕 ! — 哦 什么 有 你 完毕 ! — 看 向上 到 我 , 我的
[ˈdɪrɪst] [laɪf] !
dearest life !
亲爱的 生活 !

你做了什么！——哦，你做了什么！——抬头看看我，我最亲爱的生命！

— [swi:t] [ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] , [lʊk] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] !
— **Sweet injured innocence , look up to me !**
— 甜的 受伤 无辜 , 看 向上 到 我 !

—甜美受伤的纯真啊，仰望我吧！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ! — [b:ŋ] [wɪl] [aɪ][nɑ:t] [sərˈvaɪv]
What have you done ! — Long will I not survive
什么 有 你 完毕 ! — 长的 将要 我 不是 存活

你都做了些什么！——我活不了多久了

[ju:; jʊ] ! — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [maɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [maɪˈself]
you ! — And I was upon the point of drawing my sword to dispatch myself
你 ! — 和 我 曾是 之上 这 观点 的 绘画 我的 剑 到 派遣 我
,
.
,

你！——我当时正要拔剑自刎，

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] — [[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈmænli] [ˈblɑ:khed] [dʌz] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃər] [meɪk]
when I discovered — [What an unmanly blockhead does this charming creature make
什么时候 我 发现 — [什么 一个 不男子气概 傻瓜 做 这 迷人 生物 制作
[em ˈi:][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] !]
me at her pleasure !]
我 在 她 乐趣 !]

当我发现——[这个迷人的尤物让我变得多么像个没男子气概的笨蛋！]

[ðæt] [ɔ:l][aɪ] [æprɪˈhend] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈnoʊz] , [wɪtʃ] ,
that all I apprehended was but a bloody nose , which ,
那 全部 我 被捕 曾是 但 一个 血腥 鼻子 , 哪个 ,

我当时只感觉到鼻子流血了，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
as far as I know (for it could not be stopped in a quarter of an
作为 远的 作为 我 知道 (为了 它 可以 不是 是 停止 在 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər]) [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪntələkt] .
hour) may have saved her head and her intellects .
小时) 可能 有 已保存 她 头 和 她 知识分子 :

据我所知（因为在短短十五分钟内无法阻止），这可能保住了她的性命和智慧。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [si:n] , [ðæt] [ðə; ði] [swɪt] [ˈkri:tʃər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkaʊəd] [æt; ət]
But I see by this scene , that the sweet creature is but a pretty coward at
但 我 看 经过 这 场景 , 那 这 甜的 生物 是 但 一个 漂亮的 懦夫 在
[ˈbɑ:təm] ;
bottom ;
底部 ;

但从这一幕来看，这个甜美的生物本质上不过是个漂亮的懦夫；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈterɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɪrələns] [əˈɡenst] [em 'i:] ,
and that I can terrify her out of her virulence against me ,
和 那 我 能 恐惧 她 出去 的 她 毒力 反对 我 ,
我能吓退她，让她不再对我怀有敌意。

[wen'evər] [aɪ][pʊt][ɑ:n] [ˈstɜ:rnnəs] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
whenever I put on sternness and anger .
每当 我 放 在 严厉 和 愤怒 :
每当我摆出严肃和愤怒的表情时。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwɑ:lɪfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [ˈɡɪvz] [em 'i:][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
But then , as a qualifier to the advantage this gives me over her ,
但 然后 , 作为 一个 资格赛 到 这 优势 这 给予 我 超过 她 ,
但是，作为我相对于她所拥有的优势的限定条件，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tu:] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [sə'spektɪd] ,
I find myself to be a coward too , which I had not before suspected ,
我 寻找 我 到 是 一个 懦夫 也 , 哪个 我 有 不是 前 怀疑 ,
我发现自己也是个懦夫，这一点我以前从未怀疑过。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈi:zəli] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
since I was capable of being so easily terrified by the apprehensions of her
自从 我 曾是 有能力的 的 存在 所以 容易地 恐惧 经过 这 担忧 的 她
[ˈɔ:fəriŋ] [ˈvɪrələns] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
offering violence to herself .
提供 暴力 到 她自己 :
因为我很容易被她对自己施暴的恐惧所吓倒。

[ˈletər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LETTER XXIII
信 二十三
第二十三封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜ:d] , [ˈɛskwɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 :
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [dɪr] [ˈkri:tʃərz] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [em 'i:] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt]
But with all this dear creature's resentment against me , I cannot , for my heart
但 和 全部 这 亲爱的 生物的 怨恨 反对 我 , 我 不能 , 为了 我的 心
,
,
,
但是，尽管这可爱的生灵对我充满怨恨，我却无法，为了我的心，

[θɪŋk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
think but she will get all over , and consent to enter the pale with me .
思考 但 她 将要 得到 全部 超过 , 和 同意 到 进入 这 苍白 和 我 .
想想她会如何如何, 并同意和我一起进入苍白之地。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] ,
Were she even to die to - tomorrow , and to know she should ,
是 她 甚至 到 死 到 - 明天 , 和 到 知道 她 应该 ,
即使她明天就要死去, 而且知道自己应该死去,

[wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sens] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][pʌŋk'tɪli,ʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
would not a woman of her sense , of her punctilio , and in her
会 不是 一个 女士 的 她 感觉 , 的 她 拘束 , 和 在 她
[,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
像她这样有见识、有分寸的女人, 在她这样的境遇下, 难道不会这样吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ]['fæməli] , [ˈræðər] [daɪ] ['mærid] , [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ? — [noʊ] [daʊt]
and of so proud a family , rather die married , than otherwise ? — No doubt
和 的 所以 自豪的 一个 家庭 , 相当 死 已婚 , 比 否则 ? — 不 怀疑
出身如此显赫的家族, 宁愿婚姻美满而死, 也不愿孤身一人? ——毫无疑问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ; [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ][mæn][ˈevər][soʊ] ['hɑːrtɪli] .
but she would ; although she were to hate the man ever so heartily .
但 她 会 ; 虽然 她 是 到 恨 这 男人 曾经 所以 衷心地 .
但她会的; 尽管她恨透了这个男人。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,
[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
there is now but one man in the world whom she can have — and that is
那里 是 现在 但 一 男人 在 这 世界 谁 她 能 有 — 和 那 是
[em 'iː] .
me .
我 .
现在世界上只有一个男人能配得上她——那就是我。

[naʊ] [aɪ] [tɔːk]
Now I talk
现在 我 讲话
现在我来说说

[[fə'mɪliər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] , [dʒæk]] [ðʌs] ['ɡlɪbli] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,
[familiar writing is but talking , Jack] thus glibly of entering the pale ,
[熟悉的 写作 是 但 说 , 杰克] 因此 轻率地 的 进入 这 苍白 ,
[杰克, 熟悉的文字不过是说话而已]就这样轻而易举地进入了苍白之地,
[ðəʊ] [wɪlt][bɪ; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːn] [ðɪs] [hed]
thou wilt be ready to question me , I know , as to my intentions on this head
你 枯萎 是 准备好 到 问题 我 , 我 知道 , 作为 到 我的 意图 在 这 头
.
:
.

我知道, 你一定会质问我, 关于我在这件事上的意图。
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] ,
As much of my heart , as I know of it myself ,
作为 很多 的 我的 心 , 作为 我 知道 的 它 我 ,
我内心深处, 就我所知,

[wɪl] [aɪ] [tel] [ðɪ:] . — [wen] [aɪ][,eɪ 'em][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] ['kændɑ:t] [sti:l] [help] ['hezə,teɪtɪŋ] [ə'baʊt]
will I tell thee . — When I am from her , I cannot still help hesitating about
将要 我 告诉 你 . — 什么时候 我 是 从 她 , 我 不能 仍然 帮助 犹豫不决 关于
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

我会告诉你——当我离开她之后，我仍然忍不住对婚姻犹豫不决；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'zɔ:lv] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [pres] [maɪ]
and I even frequently resolve against it , and determine to press my
和 我 甚至 频繁地 解决 反对 它 , 和 决定 到 按 我的
[ˈfeɪvərɪt] [ski:m] [fɔ:r; fəɹ][,kou,hæbɪ'teɪ(ə)n] .
favourite scheme for cohabitation .
最喜欢的 方案 为了 同居 .

甚至我经常反对这种做法，并决心推行我最喜欢的同居方案。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [swer] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]
But when I am with her , I am ready to say , to swear , and to
但 什么时候 我 是 和 她 , 我 是 准备好 到 说 , 到 发誓 , 和 到
[du:] ,
do .
做 ,

但和她在一起时，我随时准备说出来、发誓、去做。

[wət'evər] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ək'septəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]
whatever I think will be the most acceptable to her , and were a
任何 我 思考 将要 是 这 最多 可接受 到 她 , 和 是 一个
[ˈpɑ:rsn] [æt; ət][hænd] ,
parson at hand ,
牧师 在 手 ,

我会选择我认为她最能接受的方式，而且如果附近有牧师在场的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [stert] .
I should plunge at once , no doubt of it , into the state .
我 应该 暴跌 在 一次 , 不 怀疑 的 它 , 进入 这 状态 .

我应该立即投身于这个国家，这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [θɔ:t] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈkeɪsɪz] ,
I have frequently thought , in common cases ,
我 有 频繁地 想法 , 在 常见的 案例 ,

我经常在普通情况下这样想：

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhæpi] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [ˈgɪdi] [ˈfelouz] [[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈgɪdi] [ˈfelouz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that it is happy for many giddy fellows [there are giddy fellows , as well as
那 它 是 快乐的 为了 许多 头晕 伙伴们 [那里 是 头晕 伙伴们 , 作为 出色地 作为
[ˈgrdi] [ˈgɜ:lz] ,
giddy girls ,
头晕 女孩们 ,

它让许多轻浮的家伙感到高兴[有轻浮的家伙，也有轻浮的女孩，

[dʒæk] ; [ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðouz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [ɪn] ,
Jack ; and perhaps those are as often drawn in ,
杰克 ; 和 也许 那些 是 作为 经常 绘制 在 ,

杰克；或许那些人也经常被吸引进来，

[æz; əz] [ði:z]] [ðæt] [ˈserəmoʊni][ænd; ʌnd] [pə'reɪd] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [sə'lemnəti]
as these] that ceremony and parade are necessary to the irrevocable solemnity
作为 这些] 那 仪式 和 游行 是 必要的 到 这 不可撤销的 严肃
;
;
;

因为这些仪式和游行对于不可撤销的庄严性是必要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
and that there is generally time for a man to recollect himself in the space
和 那 那里 是 一般来说 时间 为了 一个 男人 到 追忆 他自己 在 这 空间
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈoʊvər] - [naɪt] ,
between the heated over - night ,
之间 这 加热 超过 - 夜晚 ,
而且, 通常情况下, 男人在激情一夜之后会有时间冷静下来, 重新振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ɔːr][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [swiːt] [ˈdʒɪpsɪz]
and the cooler next morning ; or I know not who could escape the sweet gypsies
和 这 冷却器 下一个 早晨 ; 或者 我 知道 不是 WHO 可以 逃脱 这 甜的 吉普赛人
,
.
,
第二天早上会更凉爽; 或者我不知道谁能逃脱那些可爱的吉普赛人的魔爪,

[huːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər][soʊ] [maɪt] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪzɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
whose fascinating powers are so much aided by our own raised imaginations .
谁 迷人 权力 是 所以 很多 协助 经过 我们的 自己的 提高 想象力 .
我们丰富的想象力极大地增强了它们的迷人力量。

[ə; eɪ][waɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
A wife at any time , I used to say .
一个 妻子 在 任何 时间 , 我 用过的 到 说 .
我以前常说, 任何时候都是妻子。

[aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˈvænəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈbriːðɪŋ]
I had ever confidence and vanity enough to think that no woman breathing
我 有 曾经 信心 和 虚荣 足够的 到 思考 那 不 女士 呼吸
[kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər][hænd] [wen] [aɪ][held] [aʊt] [maɪn] .
could deny her hand when I held out mine .
可以 否定 她 手 什么时候 我 握住 出去 矿 .
我曾经自信满满, 虚荣心极强, 认为没有哪个女人能拒绝我伸出的手。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈfaundɪdli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][emˈiː][æt; ət] [beɪ]
I am confoundedly mortified to find that this lady is able to hold me at bay
我 是 要命 羞愧难当 到 寻找 那 这 女士 是有能力的 到 抓住 我 在 湾
,
.
,
我惊恐万分地发现, 这位女士竟然能让我束手无策。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɔːl][maɪ] [ˈɑːnɪst] [vəʊz] .
and to refuse all my honest vows .
和 到 拒绝 全部 我的 诚实的 誓言 .
并拒绝我所有真诚的誓言。

[wʌt] [fɔːrs] [əˈlaʊ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪˈflek(ə)n] , [dʒæk] : [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [daʊn] !
What force [allow me a serious reflection , Jack : it will be put down !
什么 力量 [允许 我 一个 严肃的 反射 , 杰克 : 它 将要 是 放 向下 !
什么力量[杰克, 请允许我认真思考一下: 它会被镇压!]

[wʌt] [fɔːrs]] [hæv; həv][ˈiːv(ə)] [ˈhæbɪts][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] !
What force] have evil habits upon the human mind !
什么 力量] 有 邪恶的 习惯 之上 这 人类 头脑 !
究竟是什么力量让恶习侵蚀人的心灵!

[wen] [wiː; wi] [ˈentər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [kɔːrs] ,
When we enter upon a devious course ,
什么时候 我们 进入 之上 一个 狡猾的 课程 ,
当我们走上一条迂回的道路时,

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn]'[ʌvər; ɑːr] ['paʊər] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
we think we shall have it in our power when we will return to the
我们 思考 我们 将 有 它 在 我们的 力量 什么时候 我们 将要 返回 到 这
[raɪt] [pæθ] .
right path .
正确的 小路 .

我们相信，当我们重回正轨时，我们就能掌握它。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [aɪ] ['pleɪnli] [siː] : [fɔːr; fər] ,
But it is not so , I plainly see : For ,
但 它 是 不是 所以 , 我 显然 看 : 为了 ,
但我清楚地看到，事实并非如此：因为，

[huː] [kæn; kən] [ək'naɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] [ðɪs] [dɪr] ['kriːtʃərz] ['merɪts] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
who can acknowledge with more justice this dear creature's merits , and his
WHO 能 承认 和 更多的 正义 这 亲爱的 生物的 优点 , 和 他的
[oʊn] ['erərz] , [ðæn; ðən][aɪ] ?
own errors , than I ?
自己的 错误 , 比 我 ?

谁能比我更公正地评价这个可爱的生灵的优点和缺点呢？

[huːz] [rɪ'ɡret] , [æt; ət][taɪmz] , [kæn; kən][biː; bi] [diːpər] [ðæn; ðən][maɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndʒəriz][aɪ]
Whose regret , at times , can be deeper than mine , for the injuries I
谁 后悔 , 在 时代 , 能 是 更深 比 矿 , 为了 这 受伤 我
[hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] ?
have done her ?
有 完毕 她 ?

有时，谁的悔恨会比我更深，因为我给她造成了伤害？

[huːz] [rɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'pər] [ðoʊz] [ɪndʒəriz] [strɔːŋɡər] ? — [jet] [haʊ] ['trænzətɔːri] [ɪz][maɪ]
Whose resolutions to repair those injuries stronger ? — Yet how transitory is my
谁 决议 到 维修 那些 受伤 更强 ? — 然而 如何 短暂的 是 我的
['penɪtəns] !
penitence !
忏悔 !

谁的决心更坚定，更能弥补这些伤害？——然而我的忏悔又是多么短暂啊！

— [haʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['hɜːrɪd] [ə'wei] — [kænst] [ðəʊ] [tel] [baɪ] [wʌt] ? — [oʊ][ɪ'dev(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] ,
— How am I hurried away — Canst thou tell by what ? — O devil of youth ,
— 如何 是 我 慌忙 离开 — 罐 你 告诉 经过 什么 ? — 哦 魔鬼 的 青年 ,
[ænd; ænd][ɪ'dev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'triːɡ] ,
and devil of intrigue ,
和 魔鬼 的 阴谋 ,
——我为何匆匆离去？——你能告诉我原因吗？——哦，青春的魔鬼，阴谋的魔鬼！

[haʊ] [duː][juː; jə] [mɪs'liːd] [em 'iː] ! — [haʊ] [ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][end][ɪn] [ə'keɪzənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpest]
how do you mislead me ! — How often do we end in occasions for the deepest
如何 做 你 误导 我 ! — 如何 经常 做 我们 结尾 在 场合 为了 这 最深处
[rɪ'mɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,

你怎能如此误导我！——我们究竟有多少次最终陷入深深的懊悔之中？

[wʌt] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] ['wɑːntənnəs] ! —
what we begin in wantonness ! —
什么 我们 开始 在 放荡 ! —
我们始于放荡！

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,
At the present writing , however ,
在 这 展示 写作 , 然而 ,
然而，截至本文撰写之时，

[ðə; ði][tʰɜːrni][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] — [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['kæəriŋ]
the turn of the scale is in behalf of matrimony — for I despair of carrying
这 转动 的 这 规模 是 在 代表 的 婚姻 — 为了 我 绝望 的 携带
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] .
with her my favourite point .
和 她 我的 最喜欢的 观点 .
天平的翻转有利于婚姻——因为我绝望地认为她无法带走我最喜欢的那一点。

[ðə; ði]['leɪdi] [telz] ['dɔːrkəs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] :
The lady tells Dorcas , that her heart is broken :
这 女士 讲述 多卡斯 , 那 她 心 是 破碎的 :
那位女士告诉多卡斯, 她心碎了:
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and that she shall live but a little while .
和 那 她 将 居住 但 一个 小的 尽管 .
她将不久于人世。

[aɪ] [θɪŋk] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] ['mæəri] .
I think nothing of that , if we marry .
我 思考 没有什么 的 那 , 如果 我们 结婚 .
如果我们结婚, 我根本不会考虑这些。
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ][maɪnd] [ʌnæprɪ'hensɪv] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
In the first place , she knows not what a mind unapprehensive will do for her ,
在 这 第一的 地方 , 她 知道 不是 什么 一个 头脑 不担心 将要 做 为了 她 ,
首先, 她并不知道一颗无忧无虑的心对她会有多么重要。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][seks] [lʊk] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
in a state to which all the sex look forwards with high satisfaction .
在 一个 状态 到 哪个 全部 这 性别 看 前进 和 高的 满意 .
在一种所有性行为都令人高度满意的状态下。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːnkleɪv] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðer; ðər]
How often have the whole of the sacred conclave been thus deceived in their
如何 经常 有 这 所有的 的 这 神圣 秘密会议 到过 因此 受骗 在 他们的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] ;
choice of a pope ;
选择 的 一个 教皇 ;
在选择教皇的过程中, 整个神圣的教皇选举会议曾多次受到这样的欺骗;

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈdɪɡnəti] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [nuː] [laɪf] !
not considering that the new dignity is of itself sufficient to give new life !
不是 考虑 那 这 新的 尊严 是 的 本身 充足的 到 给 新的 生活 !
没有考虑到新的尊严本身就足以赋予生命!

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['hɑːrts] [iːz] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [tʃɑːrmər] [ə; eɪ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]
A few months ' heart's ease will give my charmer a quite different notion of things
一个 很少 几个月 - 心脏的 舒适 将要 给 我的 魔术师 一个 相当 不同的 概念 的 事物
:
:
:
:
几个月的平静生活会让我的爱人对事物有截然不同的看法:

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈhɪrtʊ'fɔːr] [sed] , * [wʌns] ['mæərɪd] ,
and I dare say , as I have heretofore said , * once married ,
和 我 敢 说 , 作为 我 有 此前 说 , * 一次 已婚 ,
而且我敢说, 正如我之前所说, *一旦结婚,
[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['mæərɪd] [fɔːr; fər][laɪf] .
and I am married for life .
和 我 是 已婚 为了 生活 .
我已经结婚, 并将终身相守。

* [si:] ['letər] [aɪ'ɛks] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
* See Letter IX . of this volume .
* 看 信 第九章 . 的 这 体积 .

* 请参阅本卷第九封信。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə'beɪsmənt] :
I will allow that her pride , in one sense , has suffered abasement :
我 将要 允许 那 她 自豪 , 在 一 感觉 , 有 遭受 羞辱 :
我承认, 从某种意义上说, 她的自尊心受到了打击:

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['traɪʌmf] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] .
but her triumph is the greater in every other .
但 她 胜利 是 这 更大的 在 每一个 其他 .
但她的胜利在各方面都更胜一筹。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['traɪəlz] [ɑ:r; əɹ] [bʌt; bət] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
And while I can think that all her trials are but additions to her
和 尽管 我 能 思考 那 全部 她 试验 是 但 新增内容 到 她
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,
虽然我认为她所经历的一切磨难都只会增添她的荣耀,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['glɔ:ri] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ʃeɪm] ,
and that I have laid the foundations of her glory in my own shame ,
和 那 我 有 铺设 这 基础 的 她 荣耀 在 我的 自己的 耻辱 ,
我竟以自己的耻辱奠定了她荣耀的基础。

[kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['kru:əl] ,
can I be called cruel ,
能 我 是 称为 残忍的 ,
我可以被人说残忍吗?

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [grɪ:f] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [bi:; bi] ?
if I am not affected with her grief as some men would be ?
如果 我 是 不是 做作的 和 她 悲伤 作为 一些 男人 会 是 ?
如果我没有像某些男人那样被她的悲伤所影响呢?

[ænd; ənd] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ʊd; ʊd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['brʊʊkən] ?
And for what should her heart be broken ?
和 为了 什么 应该 她 心 是 破碎的 ?
她为何如此伤心?

[hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ɪz] [ʌn'vaɪəleɪtɪd] ; — [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ɪz] [ʌn'vaɪəleɪtɪd] .
Her will is unviolated ; — at present , however , her will is unviolated .
她 将要 是 未受侵犯 ; — 在 展示 , 然而 , 她 将要 是 未受侵犯 .
她的意愿未受侵犯; ——然而, 目前她的意愿未受侵犯。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪntrə'dusɪŋ] [ʌv; əv] [bæd] , [tu:; tə] [ðə; ði]
The destroying of good habits , and the introducing of bad , to the
这 摧毁 的 好的 习惯 , 和 这 介绍 的 坏的 , 到 这
[kə'ɹʌptɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] ,
corrupting of the whole heart ,
腐败 的 这 所有的 心 ,
好习惯的丧失和坏习惯的引入, 最终会腐蚀人的整个心灵。

[ɪz] [ðə; ði] [vaɪə'leɪ(ə)n] .
is the violation .
是 这 违反 .
这是违规行为。

[ðæt] [h3:r; hær] [wɪl] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kə'rɒptɪd] , [ðæt] [h3:r; hær][maɪnd][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'beɪst]
That her will is not to be corrupted , that her mind is not to be debased
那 她 将要 是 不是 到 是 腐败的 , 那 她 头脑 是 不是 到 是 堕落 ,
 ,
 ,
 ,

她的意志不可被腐蚀，她的心智不可被败坏。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [hɪðər'tu:] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [pru:vɪd] .
she has hitherto unquestionably proved .
她 有 迄今为止 毫无疑问 已证实 .

她迄今为止已经无可置疑地证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [gɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fær] ['fɑ:rðər] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst][h3:r; hær] [ɪn'tegrəti] ,
And if she give cause for farther trials , and hold fast her integrity ,
和 如果 她 给 原因 为了 更远 试验 , 和 抓住 快速地 她 正直 ,

如果她因此遭受更多考验，并且坚守自己的正直，

[wʌt] [aɪ'di:əz] [wɪl] [ʃi;; ʃi][hæv; həv][tu;; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] , [ðæt] [wɪl] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kə'rɒpt] [h3:r; hær]
what ideas will she have to dwell upon , that will be able to corrupt her
什么 想法 将要 她 有 到 住 之上 , 那 将要 是 有能力的 到 腐败 她
['mɔrəlz] ?
morals ?
德 ?

她会反复思考哪些想法，以至于会腐蚀她的道德？

[wʌt] [ve'stɪdʒiə] , [wʌt] [rɪ'membrənsɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'spaɪər] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
What vestigia , what remembrances , but such as will inspire abhorrence of the
什么 痕迹 , 什么 回忆 , 但 这样的 作为 将要 启发 厌恶 的 这
[ə'temptər] ?
attempter ?
未遂者 ?

留下的痕迹，留下的记忆，难道不正是那些会让肇事者感到憎恶的东西吗？

[wʌt] ['nɑ:nsens] [ðen] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['nəʊʃənɪ] [vaɪə'leɪ(ə)n][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæz; həz]
What nonsense then to suppose that such a mere notional violation as she has
什么 废话 然后 到 认为 那 这样的 一个 仅仅 名义上的 违反 作为 她 有
['sʌfərd] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kʌt] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ?
suffered should be able to cut asunder the strings of life ?
遭受 应该 是 有能力的 到 切 分离 这 字符串 的 生活 ?

那么，认为她所遭受的这种仅仅是概念上的侵犯就能斩断生命的纽带，这岂不是荒谬至极吗？

[h3:r; hær] [rɪ'lɪdʒən] , ['mæɪrɪd] , [ɔ:r][nɑ:t] ['mæɪrɪd] , [wɪl] [set][h3:r; hær] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
Her religion , married , or not married , will set her above making such a trifling
她 宗教 , 已婚 , 或者 不是 已婚 , 将要 放 她 多于 制作 这样的 一个 琐事
[æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

无论已婚还是未婚，她的宗教信仰都会让她不会犯下这种微不足道的意外。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['sʌfərɪŋ] ['feɪt(ə)l][tu;; tə][h3:r; hær] .
such an involuntary suffering fatal to her .
这样的 一个 非自愿 痛苦 致命的 到 她 .

这种非自愿的痛苦对她来说是致命的。

[sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [ði:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] [ə'genst] [ɔ:l] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv]
Such considerations as these they are that support me against all apprehensions of
这样的 考虑因素 作为 这些 他们 是 那 支持 我 反对 全部 担忧 的
['bʌgber] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;
bugbear consequences ;
怪物 结果 ;

正是这些因素让我能够克服对可怕后果的所有担忧；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ði:] ; [hu:] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I would have them have weight with thee ; who are such a
和 我 会 有 他们 有 重量 和 你 ; WHO 是 这样的 一个
[ˈdaʊti] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
doughty advocate for her .
强悍 提倡 为了 她 .
我希望他们能对你产生影响；他们是如此坚定的她的支持者。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [əˈlaʊ] [ði:] [ðɪs] ; [ðæt] [fiː; fi] [ˈriːəli] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
And yet I allow thee this ; that she really makes too much of it ;
和 然而 我 允许 你 这 ; 那 她 真的 制作 也 很多 的 它 ;
但我承认，她确实把这件事看得太重了；
[teɪks] [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
takes it too much to heart .
需要 它 也 很多 到 心 .

他太在意这件事了。
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fiː; fi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fərˈɡɑːtʃ][aɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] ,
To be sure she ought to have forgot it by this time , except the charming ,
到 是 当然 她 应该 到 有 忘了 它 经过 这 时间 , 除了 这 迷人 ,
她理应早已忘记这件事，除了那位迷人的.....

[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈhæpən] , [ðæt] [stiːl] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [həʊps] [wɪl] [ˈhæpən] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]
charming consequence happen , that still I am in hopes will happen , were I to
迷人 结果 发生 , 那 仍然 我 是 在 希望 将要 发生 , 是 我 到
[proʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
proceed no farther .
继续 不 更远 .
如果我不再继续下去，我仍然希望会发生令人欣喜的后果。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [fiː; fi] [æprɪˈhend] [ðɪs] [hɜːrˈself] ,
And , if she apprehended this herself ,
和 , 如果 她 被捕 这 她自己 ,
而且，如果她自己领悟到了这一点，

[ðen] [hæz; həz][ðə; ði] [daɪr] [ˈoʊvər] - [naɪs] [soʊl] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
then has the dear over - nice soul some reason for taking it so much to
然后 有 这 亲爱的 超过 - 好的 灵魂 一些 原因 为了 采取 它 所以 很多 到
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
那么，这位善良过头的灵魂究竟有什么理由如此放在心上呢？

[ænd; ʌnd] [jet] [wʊd] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
and yet would not , I think , refuse to legitimate .
和 然而 会 不是 , 我 思考 , 拒绝 到 合法的 .
但我认为，他们不会拒绝使其合法化。

[oʊ][dʒæk] !
O Jack !
哦 杰克 !
哦，杰克！

[hæd; həd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdɑːədəm] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ði:] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
had I am imperial diadem , I swear to thee , that I would give it up ,
有 我 是 帝国 冠冕 , 我 发誓 到 你 , 那 我 会 给 它 向上 ,
即使我是帝王的冠冕，我向你发誓，我也会放弃它。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈtʃɑːrmiŋ] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
even to my enemy , to have one charming boy by this lady .
甚至 到 我的 敌人 , 到 有 一 迷人 男生 经过 这 女士 .
即使是对我的敌人来说，能从这位女士那里得到一个英俊的儿子也是件好事。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ˈfɑːləʊ] , [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; həər]
And should she escape me , and no such effect follow , my revenge on her
和 应该 她 逃脱 我 , 和 不 这样的 影响 跟随 , 我的 复仇 在 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ;

如果她逃脱了我的掌控，而我也没有采取任何行动，那么我将向她的家人复仇。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɑːn][hɜːr'self] , [wʊd] [biː; bi] [ɪnkəm'pliːt] ,
and , in such a case , on herself , would be incomplete ,
和 , 在 这样的 一个 案件 , 在 她自己 , 会 是 未完成 ,
在这种情况下，仅就她自身而言，将是不完整的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'prɒʊtʃ] [maɪ'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .
and I should reproach myself as long as I lived .
和 我 应该 责备 我 作为 长的 作为 我 居住地 .
我应该终生都为此感到愧疚。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][leɪd]
Were I to be sure that this foundation is laid
是 我 到 是 当然 那 这 基础 是 铺设
如果我确信这个基础已经奠定，那么

[[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [hoʊp] [aɪ 'tiː][ɪz] ?]
[And why may I not hope it is ?]
[和 为什么 可能 我 不是 希望 它 是 ?]
我为什么不能希望如此呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həər] [stɪl] ([ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪð'stænd] [hɜːr; həər] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs]
I should not doubt to have her still (should she withstand her day of grace
我 应该 不是 怀疑 到 有 她 仍然 (应该 她 经受 她 天 的 优雅
) [ɑːn][maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
) on my own conditions ;
) 在 我的 自己的 状况 ;
如果她能挺过她蒙恩之日，我毫不怀疑我会按照我自己的条件把她留下来；

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'vaɪvd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həər] ,
nor should I , if it were so , question that revived affection in her ,
也不 应该 我 , 如果 它 是 所以 , 问题 那 复活 感情 在 她 ,
如果真是如此，我也不应该质疑她心中重新燃起的爱意。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həər][fɜːrst] [tʃaɪld] ,
which a woman seldom fails to have for the father of her first child ,
哪个 一个 女士 很少 失败 到 有 为了 这 父亲 的 她 第一的 孩子 ,
而这正是女人第一个孩子的父亲几乎必然拥有的特质。

[ˈweðər] [bɔːrn][ɪn] [ˈwedlɔːk] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
whether born in wedlock , or out of it .
无论 出生 在 婚姻 , 或者 出去 的 它 .
无论婚生还是非婚生。

[ænd; ənd] - , [dʒæk] , [siː] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˈɑːrd(ə)nt] [hoʊp] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər]
And pr'ythee , Jack , see in this my ardent hope , a distinction in my favour
和 - , 杰克 , 看 在 这 我的 热心 希望 , 一个 区别 在 我的 偏爱
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [reɪks] ;
from other rakes ;
从 其他 耙子 ;
杰克，请你明白我这热切的希望，正是我与其他浪荡子之间的区别；

[ˈhuː] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]
who , almost to a man , follow their inclinations without troubling themselves about
WHO , 几乎 到 一个 男人 , 跟随 他们的 倾向 没有 令人不安的 他们自己 关于
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

他们几乎无一例外地都随心所欲，从不考虑后果。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
In imitation , as one would think , of the strutting villain of a bird ,
在 模仿 , 作为 一 会 思考 , 的 这 昂首阔步 恶棍 的 一个 鸟 ,
模仿 , 正如人们所想的那样，是模仿那种趾高气扬的恶棍鸟类，
[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈfeðəd] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈfeðəd] [ˈleɪdi] [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpleʒərz] ,
which from feathered lady to feathered lady pursues his imperial pleasures ,
哪个 从 羽毛 女士 到 羽毛 女士 追寻 他的 帝国 快乐 ,
他从一位羽毛丰满的女子到另一位羽毛丰满的女子，追求他的帝王般的享乐。

[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːk] [ˈpærəmuəz] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈprɑːdʌkt][ɪn] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd]
leaving it to his sleek paramours to hatch the genial product in holes and
离开 它 到 他的 光滑 情人 到 孵化 这 和蔼可亲 产品 在 孔 和
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
corners of their own finding out .
角落 的 他们的 自己的 寻找 出去 .
让他的那些风情万种的情人们在她们自己探索的角落和缝隙里孵化出这种美好的产品。

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
LETTER XXIV
信 二十四

第二十四封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbɛlfɜːd] , [ˌɛskwaɪər] . [ˈtuːzdeɪ] [mɔːrn] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ . TUESDAY MORN .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 . 周二 早晨 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生，星期二上午。

[dʒuːn] - .
JUNE 20 .
六月 - .

6月20日

[wel] , [dʒæk] , [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈfʊtɪŋ] [təˈgeðər] .
Well , Jack , now are we upon another footing together .
出色地 , 杰克 , 现在 是 我们 之上 其他 立足点 一起 .
杰克，现在我们之间的关系又回到了一个新的阶段。

[ðɪs] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [wɪl] [nɑːt][let][emˈiː][biː; bi] [ɡʊd] .
This dear creature will not let me be good .
这 亲爱的 生物 将要 不是 让 我 是 好的 .
这个可怜的小家伙就是不让我做好人。

[fiː; ji][ɪz] [naʊ] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ɔːl][maɪ][plɑːts][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
She is now authorizing all my plots by her own example .
她 是 现在 授权 全部 我的 图表 经过 她 自己的 例子 .
她现在以身作则，认可了我所有的计划。

[ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈpɑːrʃ(ə)][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] ,
Thou must be partial in the highest degree ,
你 必须 是 部分的 在 这 最高 程度 ,
你必须极度偏袒，

[ɪf] [naʊ] [ðəʊ] [bleɪm] [em 'i:] [fɔːr; fər] [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ] [fɔːrmər] [ski:mz] ,
if now thou blamest me for resuming my former schemes ,
如果 现在 你 责备 我 为了 恢复 我的 以前的 方案 ,
如果你现在责怪我重拾旧计,

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [æɪ; jəl] [bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [kjuː] .
since in that case I shall but follow her cue .
自从 在 那 案件 我 将 但 跟随 她 提示 .

既然如此, 我就只能听从她的指示了。

[noʊ] [fɔːrst] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [duː] [aɪ] [meɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
No forced construction of her actions do I make on this occasion ,
不 强制 建造 的 她 行动 做 我 制作 在 这 场合 ,
我在此并未对她的行为妄加评判。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːz] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
in order to justify a bad cause or a worse intention .
在 命令 到 证明合法 一个 坏的 原因 或者 一个 更糟 意图 .
为了掩盖不良行为或更恶劣的意图。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpri:tens] , [ɪn'diːd] , [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɔːrəl]
A slight pretence, indeed, served the wolf when he had a mind to quarrel
一个 轻微 虚伪 , 的确 , 服务 这 狼 什么时候 他 有 一个 头脑 到 争吵
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [læm] ;
with the lamb ;
和 这 羊肉 ;
狼稍稍装装样子, 就能和羔羊争吵;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naʊt] [naʊ] [maɪ] [keɪs] .
but this is not now my case .
但 这 是 不是 现在 我的 案件 .
但我的情况并非如此。

[fɔːr; fər] [hɪr] ([wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː ?]) [ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] -
For here (wouldst thou have thought it ?) taking advantage of Dorcas's
为了 这里 (会 你 有 想法 它 ?) 采取 优势 的 -
[kəm'pæʃənət] [ˈtempər] ,
compassionate temper ,
富有同情心 脾气 ,
(你可曾想到?) 正是利用了多加斯的怜悯之心,

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [went] [let] [fɔːl] [ə'ɡenst]
and of some warm expressions which the tender - hearted wench let fall against
和 的 一些 温暖的 表达式 哪个 这 投标 - 心地 妖妇 让 落下 反对
[ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [men] ,
the cruelty of men ,
这 残酷 的 男人 ,
以及这位心地善良的姑娘对男人的残暴所表达的一些温暖的情感,

[ænd; ænd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
and wishing to have it in her power to serve her ,
和 祝 到 有 它 在 她 力量 到 服务 她 ,
并希望拥有为她服务的权力,

[hæz; həz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊt] , [saɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] : [fɔːr; fər]
has she given her the following note, signed by her maiden name : for
有 她 给定 她 这 下列的 笔记 , 签名 经过 她 少女 姓名 : 为了
[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] ,
she has thought fit ,
她 有 想法 合身 ,
她是否给了她这样一张纸条, 署名是她的娘家姓: 因为她认为合适,

[ɪn] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [pleɪn] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtɪŋ] ['dɔːrkəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] **in positive and plain words , to own to the pitying Dorcas that she is not married .**
在 积极的 和 清楚的 字 , 到 自己的 到 这 怜悯 多卡斯 那 她 是 不是
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

用坦率直白的话语，向可怜的多加承认自己未婚。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dʒuːn] - .
MONDAY , JUNE 19 .
周一 , 六月 - .

6月19日，星期一。

[aɪ] [ðen] [ˈʌndə,ritən] [duː] [ˈhɪrˈbaɪ] ['prɑːmɪs] , [ðæt] , [ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] **I then underwritten do hereby promise , that , on my coming into possession of my own estate ,**
我 然后 承保 做 特此 承诺 , 那 , 在 我的 未来 进入 拥有 的 我的
[oʊn] [ɪˈstet] ,
own estate ,
自己的 财产 ,

我特此担保并承诺，在我继承我自己的财产之后，

[aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ˈdɔːrkəs] ['mɑːrtɪndəl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] - [laɪk] ['mænər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] **I will provide for Dorcas Martindale in a gentlewoman - like manner , in my own house : or ,**
我 将要 提供 为了 多卡斯 马丁代尔 在 一个 淑女 - 喜欢 方式 , 在 我的 自己的
[haʊs] : [ɔːr] ,
house : or ,
房子 : 或者 ,

我将以淑女般的方式，在我自己家中照顾多卡斯·马丁代尔；或者，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [suːn] [əbˈteɪn] [ðæt] [pəˈzeʃn] , [ɔːr] [[ʊd; ʊəd] [fɜːrst][daɪ] , [aɪ][duː] [ˈhɪrˈbaɪ] [baɪnd][maɪˈself] , **if I do not soon obtain that possession , or should first die , I do hereby bind myself ,**
如果 我 做 不是 很快 获得 那 拥有 , 或者 应该 第一的 死 , 我 做 特此 绑定 我 ,
如果我不能尽快获得该财产，或者我先于我去世，我特此立誓，

[maɪ] [ɪgˈzekjətəz] , [ænd; ənd] [ædˈmɪnɪstreɪtəz] , [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˈɔːrdər] , **my executors , and administrators , to pay to her , or her order ,**
我的 遗嘱执行人 , 和 管理员 , 到 支付 到 她 , 或者 她 命令 ,
我的遗嘱执行人和遗产管理人应向她或她的指定人支付款项。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,
during the term of her natural life ,
期间 这 学期 的 她 自然的 生活 ,
在她自然寿命期间，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['juːzuəl] ['kwɔːrtərli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; **the sum of five pounds on each of the four usual quarterly days in the year ;**
这 和 的 五 磅 在 每个 的 这 四 通常 季刊 天 在 这 年 ;
每年四个季度例行日，每天缴纳五英镑；

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['feɪθfəli] [əˈsɪst] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l] [kənˈfaɪnmənt] **on condition that she faithfully assist me in my escape from an illegal confinement**
在 状况 那 她 忠实 协助 我 在 我的 逃脱 从 一个 非法的 监禁
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['leɪbər] .
under which I now labour .
在下面 哪个 我 现在 劳动 .
条件是她必须忠实地帮助我逃离我现在正在服刑的非法监禁。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənt] [tuː; tə] [kə'mens] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The first quarterly payment to commence and be payable at the end of
这 第一的 季刊 支付 到 开始 和 是 应付账款 在 这 结尾 的
[θriː] [mʌnθs] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
three months immediately following the day of my deliverance .
三 几个月 立即地 下列的 这 天 的 我的 解救 .
第一笔季度付款将于我获释之日起三个月后开始支付。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˈɔːlsʊ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] [ɪn]
And I do also promise to give her , as a testimony of my honour in
和 我 做 还 承诺 到 给 她 , 作为 一个 见证 的 我的 荣誉 在
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
而且, 作为我其余时间里荣誉的证明, 我也承诺会给她.....

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊd] [hɜːr; hər] .
a diamond ring , which I have showed her .
一个 钻石 戒指 , 哪个 我 有 显示 她 .
我给她看过一枚钻戒。

['wɪtnəs] [maɪ][hænd] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə'blʌv] ['rɪt(ə)n] .
Witness my hand this nineteenth day of June , in the year above written .
证人 我的 手 这 第十九 天 的 六月 , 在 这 年 多于 书面 .
兹证明本人于上述年份六月十九日亲笔签名。

[klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ] .
CLARISSA HARLOWE .
克拉丽莎 哈洛 .
克拉丽莎·哈洛。

[naʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [tɜːrmz] [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt]
Now , Jack , what terms wouldst thou have me to keep with such a sweet
现在 , 杰克 , 什么 条款 会 你 有 我 到 保持 和 这样的 一个 甜的
[kə'rʌptɾəs] ?
corruptress ?
腐败分子 ?
杰克, 我希望我与这样一个温柔的堕落女子保持怎样的关系?

[siːst] [ðəʊ] [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [em 'iː] ?
Seest thou not how she hates me ?
西斯特 你 不是 如何 她 讨厌 我 ?
你难道没看到她有多恨我吗?

[siːst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər][tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'iː] ?
Seest thou not that she is resolved never to forgive me ?
西斯特 你 不是 那 她 是 已解决 绝不 到 原谅 我 ?
你难道看不出来她决心永远不会原谅我吗?

[siːst] [ðəʊ] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪs'greɪs] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Seest thou not , however , that she must disgrace herself in the eye of the world ,
西斯特 你 不是 , 然而 , 那 她 必须 耻辱 她自己 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
然而, 你难道看不到她将在世人面前蒙羞吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ?
if she actually should escape ?
如果 她 实际上 应该 逃脱 ?
她真的应该逃走吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd][hæzəd] !
That she must be subjected to infinite distress and hazard !
那 她 必须 是 受 到 无限 痛苦 和 冒险 !
她必将遭受无尽的痛苦和危险!

[fɔːr; fər] [hu:m] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ?

For whom has she to receive and protect her ?
为了 谁 有 她 到 收到 和 保护 她 ？

谁能接纳她、保护她呢？

[jet] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [rɪ'skeɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪːvəlz] !

Yet to determine to risque all these evils !
然而 到 决定 到 有风险的 全部 这些 罪恶 ！

然而，他们却决心冒着犯下所有这些罪恶的风险！

[ænd; ənd] [fɜːrðər'mɔːr] [tuː; tə] [stu:p] [tuː; tə] [ɑːrtɪfɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [vaɪs]

and furthermore to stoop to artifice , to be guilty of the reigning vice
和 此外 到 哈腰 到 技巧 , 到 是 有罪的 的 这 统治 副

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of the times ,
的 这 时代 ,

而且，还要屈尊使用诡计，犯下当今盛行的恶习。

[ʌv; əv][ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] !

of bribery and corruption !
的 受贿 和 腐败 ！

贿赂和腐败！

[oʊ][dʒæk] , [dʒæk] ! [seɪ] [nɑːt] , [raɪt] [nɑːt] [ə'ʌðər] [wɜːrd][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] !

O Jack , Jack ! say not , write not another word in her favour !
哦 杰克 , 杰克 ！ 说 不是 , 写 不是 其他 单词 在 她 偏爱 ！

哦，杰克，杰克！ 别再说，别再写任何对她有利的话了！

[ðəʊ] [hæst] [bleɪmd] [em 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] :

Thou hast blamed me for bringing her to this house :
你 哈斯特 被指责 我 为了 带来 她 到 这 房子 :

你责怪我把她带到这所房子里：

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

but had I carried her to any other in England ,
但 有 我 携带 她 到 任何 其他 在 英格兰 ,

但如果我把她带到英国的其他地方，

[wer] [ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['sɜːrvənt][ɔːr] ['ɪnmert] ['keɪpəb(ə)l] [ɪːðər] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]

where there would have been one servant or inmate capable either of compassion
在哪里 那里 会 有 到过 一 仆人 或者 囚犯 有能力的 任何一个 的 同情

[ɔːr] [kə'rʌp(ə)n] ,

or corruption ,
或者 腐败 ,

那里原本应该有一个仆人或囚犯，他要么有同情心，要么有腐败倾向。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

what must have been the consequence ?
什么 必须 有 到过 这 结果 ？

后果会是什么？

[bʌt; bət] [siːst] [ðəʊ] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['flɪmzi] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] [dɪr] [ɪm'plækəbl] ,

But seest thou not , however , that in this flimsy contrivance , the dear implacable ,
但 西斯特 你 不是 , 然而 , 那 在 这 脆弱的 装置 , 这 亲爱的 冷酷无情 ,

[laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

like a drowning man ,
喜欢 一个 溺水 男人 ,

然而，你难道没有看到，在这脆弱的装置中，那位亲爱的、冷酷无情的人，就像一个溺水的人，

['ketɪz; 'kætɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [sɜrv] [hɜːr'self] !

catches at a straw to save herself !
捕获物 在 一个 稻草 到 节省 她自己 ！

她抓住一根稻草自救！

— [ə; eɪ] [strɔ:] [[æɫ; ʃəl][fi:; ʃi][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈrefju:dʒ][fi:; ʃi][hæz; həz] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə] .
— A straw shall she find to be the refuge she has resorted to .
— 一个 稻草 将 她 寻找 到 是 这 避难所 她 有 复原 到 .
— 她最终找到的避难所，不过是一根稻草。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
LETTER XXV
信 25

第二十五封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbɛlfə-d] , [ɛsˈkwɑɪər] .
MR LOVEACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 ； 洛夫莱斯 ， 到 约翰 贝尔福德 ， 先生 ；

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[tuz] .
TUES .
星期二 ；

星期二

[mɔ:rn] .
MORN .
早晨 ；

早晨。

[ten] [əˈklɒk, əu-]
TEN O'CLOCK
十 点钟

十点钟

[ˈveri] [ɪ] — [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪ] — [æz; əz][ˈdɔ:rkəs] [telz] [em ˈi:] ,
Very ill — exceedingly ill — as Dorcas tells me ,
非常 患病的 — 非常 患病的 — 作为 多卡斯 讲述 我 ，

多卡斯告诉我，她病得很重——非常非常重。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][ɪn][hɜ:r; hər]
in order to avoid seeing me — and yet the dear soul may be so in her
在 命令 到 避免 看到 我 — 和 然而 这 亲爱的 灵魂 可能 是 所以 在 她

[maɪnd] .
mind .
头脑 ；

为了避免见到我——然而，这位善良的灵魂或许在心里是这么想的。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪ,kwɪvəˈkeɪʃn] ?
But is not that equivocation ?
但 是 不是 那 含糊其辞 ？

但这难道不是含糊其辞吗？

[sʌm; səm][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhju:mən] [breɪst] , [breɪks] [θru:] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Some one passion predominating in every human breast , breaks through principle ,
一些 一 热情 占主导地位 在 每一个 人类 胸部 ， 休息 通过 原则 ，

[ænd; ənd] [ju: ˈes][ɔ:l] .
and controuls us all .
和 控制 我们 全部 ；

每个人心中都存在着某种占据主导地位的激情，它突破了原则的束缚，支配着我们所有人。

[maɪn][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ˈteɪkɪŋ] [tɜ:rnz] .
Mine is love and revenge taking turns .
矿 是 爱 和 复仇 采取 转弯 ；

我的爱情与复仇交替上演。

[ˈhæːz] [ɪz] [ˈheɪtrɪd] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈmaɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [əˈpiːzd] [ɪz] [lʌv] [brɪˈɡʌn] ; [ɔːr]
Her's is hatred . — But this is my consolation , that hatred appeased is love begun ; or
她的 是 仇恨 . — 但 这 是 我的 安慰 , 那 仇恨 安抚 是 爱 开始 ; 或者
[lʌv] [rɪˈnuːd] ,
love renewed ,
爱 更新 ,

她心中充满仇恨。——但我的安慰是，仇恨平息后，爱便会开始；或者说，爱会重燃。

[aɪ] [meɪ] [ˈræðər] [seɪ] , [ɪf] [lʌv] [ˈevər][hæd; həd] [ˈfʊtɪŋ] [hɪr] .

I may rather say , if love ever had footing here .
我 可能 相当 说 , 如果 爱 曾经 有 立足点 这里 .

我更愿意说，如果爱情曾经在这里立足的话。

[bʌt; bət] [rɪˈflekʃənɪŋ] [əˈpɑːrt] , [ðəʊ] [siːst] , [dʒæk] , [ðæt] [hɜːr; hər][plɑːtɪ][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

But reflectioning apart , thou seest , Jack , that her plot is beginning to work .
但 反思 除 , 你 西斯特 , 杰克 , 那 她 阴谋 是 开始 到 工作 .

但你仔细想想，杰克，她的计划开始奏效了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

To - morrow is to break out .
到 - 明天 是 到 休息 出去 .

明天就要突破。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə][set][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ][plɑːtɪ][lʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈvenʃn] .

I have been abroad , to set on foot a plot of circumvention .
我 有 到过 国外 , 到 放 在 脚 一个 阴谋 的 规避 .

我曾出国，开始实施一项规避计划。

[ɔːl] [fer] [naʊ] , [ˈbelfɜːd] !

All fair now , Belford !
全部公平的 现在 , 贝尔福德 !

现在一切都公平了，贝尔福德！

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ][ˌɪndrɪˈspoozɪd] [fer] - [wʌn] .

I insisted upon visiting my indisposed fair - one .
我 坚持 之上 访问 我的 不适 公平的 - 一 .

我坚持要去探望我那生病的佳人。

[ˈdɔːrkəs] [meɪd] [əˈfɪʃəs] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Dorcas made officious excuses for her .
多卡斯 制成 爱管闲事的 借口 为了 她 .

多卡斯为她编造了一些冠冕堂皇的借口。

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrtnəns] ; [ænd; ənd] [stæmpt]

I cursed the wench in her hearing for her impertinence ; and stamped
我 被诅咒的 这 妖妇 在 她 听力 为了 她 无礼 ; 和 盖章

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌtər] ;

and made a clutter ;
和 制成 一个 杂物 ;

我当着她的面咒骂那个丫头的无礼，跺着脚，弄得乱七八糟；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] [ˈɪntuː][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ]

which was improved into an apprehension to the lady that I would have flung
哪个 曾是 改进 进入 一个 忧虑 到 这 女士 那 我 会 有 扔

[hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][lʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

her faithful confidante from the top of the stairs
她 忠实 知己 从 这 顶部 的 这 楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

to the bottom .
到 这 底部 .

这让那位女士更加担心我会把她忠实的知己从楼梯顶上扔到楼梯底下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [retʃ] ！ — [bʌt; bət] , [ˈdɔːrkəs] , [[dɪr] [ˈdɔːrkəs] , [naʊ][aɪˈtiː][ɪz] ,
He is a violent wretch ! — But , Dorcas , [dear Dorcas , now it is ,
他 是 一个 暴力 可怜虫 ！ — 但 , 多卡斯 , [亲爱的 多卡斯 , 现在 它 是 ,
他是个残暴的恶棍！——但是，多卡斯，（亲爱的多卡斯，现在是，

] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
] thou shalt have a friend in me to the last day of my life .
] 你 应 有 一个 朋友 在 我 到 这 最后 的 天 的 我的 生活 .
直到我生命的尽头，你都将拥有我这个朋友。

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] , [dʒæk] , [dʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈeɪndʒl][ɪz] ！ — [waɪ]
And what now , Jack , dost think the name of her good angel is ! — Why
和 什么 现在 , 杰克 , 朋友 思考 这 姓名 的 她 好的 天使 是 ！ — 为什么
[ˈdɔːrkəs] [ˈmɑːrtɪndaleɪ] ,
Dorcas Martindale ,
多卡斯 马丁代尔 ,
杰克，你觉得她那位善良的天使叫什么名字呢？——多卡斯·马丁代尔

[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈsuːpər] ([noʊ] [mɔːr] [ˈwaɪks]) [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊt][ɪn][maɪ][ˈfɔːrmər] —
christian and super (no more Wykes) as in the promissory note in my former —
基督教 和 极好的 (不 更多的 怀克斯) 作为 在 这 期票 笔记 在 我的 以前的 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːləm]
and the dear creature has bound her to her by the most solemn
和 这 亲爱的 生物 有 边界 她 到 她 经过 这 最多 庄严
[ɑːbləˈgeɪfənz] ,
obligations ,
义务 ,

基督教徒和超级（不再是怀克斯）就像我以前那张期票上写的那样——而这位亲爱的生物已经用最庄严的义务将她与她
捆绑在一起，

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
besides the tie of interest .
除了 这 领带 的 兴趣 .

除了共同的兴趣之外。

[ˈwɪðər] , [ˈmædəm] , [duː][juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][goʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ?
Whither , Madam , do you design to go when you get out of this house ?
往哪里去 , 女士 , 做 你 设计 到 去 什么时候 你 得到 出去 的 这 房子 ?
夫人，您离开这栋房子后打算去哪里？

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊpən] [ˈhaʊs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ;
I will throw myself into the first open house I can find ;
我 将要 扔 我 进入 这 第一的 打开 房子 我 能 寻找 ;
我会积极参加我能找到的第一个开放参观的房屋；

[ænd; ənd][beg] [prəˈtekʃn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst]
and beg protection till I can get a coach , or a lodging in some honest
和 求 保护 直到 我 能 得到 一个 教练 , 或者 一个 住宿 在 一些 诚实的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
然后乞求庇护，直到我能找到一辆马车，或者在某个诚实的家庭里找到住处。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɜːr; fər] [kloʊðz] , [ˈmædəm] ?
What will you do for clothes , Madam ?
什么 将要 你 做 为了 衣服 , 女士 ?
夫人，您打算如何解决衣食问题？

[aɪ] [daʊt] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv] [ɑ:n]
I doubt you'll be able to take any away with you , but what you'll have on
我 怀疑 你会 是 有能力的 到 拿 任何 离开 和 你 , 但 什么 你会 有 在
.
:
.

我怀疑你除了身上穿的衣服之外，什么都带不走。

[oʊ] , [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
O , no matter for clothes , if I can but get out of this house .
哦 , 不 事情 为了 衣服 , 如果 我 能 但 得到 出去 的 这 房子 .

哦，衣服什么的都无所谓了，只要能离开这个家就行。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jə] [du:][fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['mædəm] ?
What will you do for money , Madam ?
什么 将要 你 做 为了 钱 , 女士 ?

夫人，您为了钱会做什么？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜ:rn] ,
I have heard his honour express his concern ,
我 有 听到 他的 荣誉 表达 他的 忧虑 ,

我已听见阁下表达了他的关切，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n] [ju:; jə] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
that he could not prevail upon you to be obliged to him ,
那 他 可以 不是 占上风 之上 你 到 是 有义务 到 他 ,

他无法说服你对他有所亏欠。

[ðoʊ] [hi:; hi] [æprɪˈhend] [ðæt] [ju:; jə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
though he apprehended that you must be short of money .
尽管 他 被捕 那 你 必须 是 短的 的 钱 .

虽然他知道你一定缺钱。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['væljuəblz] .
O , I have rings and other valuables .
哦 , 我 有 戒指 和 其他 贵重物品 .

哦，我有一些戒指和其他贵重物品。

[ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] [bʌt; bət] [fɔ:r] ['ɡɪni] ,
Indeed I have but four guineas ,
的确 我 有 但 四 几内亚 ,

我确实只有四个金币。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪs] ,
and two of them I found lately wrapt up in a bit of lace ,
和 二 的 他们 我 成立 最近 包裹 向上 在 一个 少量 的 蕾丝 ,

最近我发现其中两个被蕾丝包裹着。

[dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ju:z] .
designed for a charitable use .
设计 为了 一个 慈善 使用 .

专为慈善用途而设计。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] ! [ˈtʃærəti] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət]
But now , alas ! charity begins at
但 现在 , 唉 ! 慈善机构 开始 在

但现在，唉！慈善事业才刚刚开始。

[hoʊm] ! — [bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [dɪr] [frend] [left] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ,
home ! — But I have one dear friend left , if she be living ,
家 ! — 但 我 有 一 亲爱的 朋友 左边 , 如果 她 是 活的 ,

回家！——但我还有一位挚友，如果她还活着的话。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][ɪn][gɔːd][fɪː; ʃɪ][ɪz] !
as I hope in God she is !
作为 我 希望 在 上帝 她 是 !

我希望上帝保佑她就是这样的人！

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt] .
to whom I can be obliged , if I want .
到 谁 我 能 是 有义务 , 如果 我 想 .

如果我愿意，我可以向任何人表达我的感激之情。

[oʊ][ˈdɔːrkəs] !
O Dorcas !
哦 多卡斯 !

哦，多加！

[aɪ][mʌst; məst] [er] [naʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [fer] [pleɪ] .
I must ere now have heard from her , if I had had fair play .
我 必须 埃雷 现在 有 听到 从 她 , 如果 我 有 有 公平的 玩 .

如果我受到了公平对待，我应该早就收到她的消息了。

[wel] , [ˈmædəm] , [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] .
Well , Madam , your's is a hard lot .
出色地 , 女士 , 你的 是 一个 难的 很多 .

夫人，您这边的情况确实比较棘手。

[aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] !
I pity you at my heart !
我 遗憾 你 在 我的 心 !

我由衷地同情你！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɔːrkəs] ! — [aɪ][eɪˈlem] [ʌnˈhæpi] , [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [brɪˈfɔːr] ,
Thank you , Dorcas ! — I am unhappy , that I did not think before ,
感谢 你 , 多卡斯 ! — 我 是 不开心 , 那 我 做过 不是 思考 前 ,

谢谢你，多卡斯！——我很遗憾之前没有考虑到这一点。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ðəɪ] [ˈpɪti] , [ænd; ænd][ɪn] [ðəɪ] [seks] !
that I might have confided in thy pity , and in thy sex !
那 我 可能 有 坦白 在 你的 遗憾 , 和 在 你的 性别 !

但我或许可以向你倾诉我的怜悯，向你的女性倾诉我的心声！

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈɔːf(ə)n][ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] : [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ]
I pitied you , Madam , often and often : but you were always , as I
我 可怜的 你 , 女士 , 经常 和 经常 : 但 你 是 总是 , 作为 我

[θɔːt] , [ˈdɪfɪdənt] [ʌv; əv][emˈiː] .
thought , diffident of me .
想法 , 羞怯 的 我 .

夫人，我常常很同情您，但我觉得您总是对我有所保留。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt]
And then I doubted not
和 然后 我 怀疑 不是

然后我便不再怀疑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] ; [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wɜːz; wəz][ʌnˈkaɪndli] [juːst] [baɪ]
but you were married ; and I thought his honour was unkindly used by
但 你 是 已婚 ; 和 我 想法 他的 荣誉 曾是 不友善的 用过的 经过

[juː; jʊ] .
you .
你 .

但你已经结婚了；我认为你辜负了他的名誉。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [wɪ] [wel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
So that I thought it my duty to wish well to his honour ,
所以 那 我 想法 它 我的 责任 到 希望 出色地 到 他的 荣誉 ,
所以我认为我有责任祝愿他名誉安康。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [jər; jər] ['hju:mər] , ['mædəm] .
rather than to what I thought to be your humours , Madam .
相当 比 到 什么 我 想法 到 是 你的 体液 , 女士 .
而不是我以为的您的脾气，夫人。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['mærid] ! — [sʌt]
Would to Heaven that I had known before that you were not married ! — Such
会 到 天堂 那 我 有 已知 前 那 你 是 不是 已婚 ! — 这样的
[ə; eɪ] ['leɪdi] !
a lady !
一个 女士 !
但我真希望早点知道你未婚！——真是个好姑娘！

[sʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] !
such a fortune !
这样的 一个 财富 !
真是一笔巨款！

[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['sædli] [brɪ'treɪd] ; — —
to be so sadly betrayed ; — —
到 是 所以 令人遗憾的是 背叛 ; — —
遭受如此悲惨的背叛；——

[ɑ:] , ['dɔ:rkəs] !
Ah , Dorcas !
啊 , 多卡斯 !
啊，多卡斯！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['beɪsli] [drɔ:n] [ɪn] !
I was basely drawn in !
我 曾是 卑鄙地 绘制 在 !
我被彻底吸引了！

[maɪ] [ju:θ] — [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə]
My youth — my ignorance of the world — and I have some things to
我的 青年 — 我的 无知 的 这 世界 — 和 我 有 一些 事物 到
[rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] .
reproach myself with when I look back .
责备 我 和 什么时候 我 看 后退 .
我的青春——我对世界的无知——当我回首往事时，我有一些事情要责备自己。

[lɔ:rd] , ['mædəm] , [wʌt] [dɪ'si:tf(ə)] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ði:z] [men] ! — ['ni:ðər] [oʊðz] , [nɔ:r] [vaʊz] — [aɪ]
Lord , Madam , what deceitful creatures are these men ! — Neither oaths , nor vows — I
主 , 女士 , 什么 欺骗性的 生物 是 这些 男人 ! — 两者都不 誓言 , 也不 誓言 — 我
[eɪ'em] [ʃər] !
am sure !
是 当然 !
主啊，夫人，这些人真是些奸诈之徒！——我敢肯定，他们既不发誓，也不许诺！

[aɪ] [eɪ'em] [ʃər] !
I am sure !
我 是 当然 !
我相信！

[[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɑ:rti] [rʌbz]] [aɪ]
[**and then with her apron she gave her eyes half a dozen hearty rubs**] **I**
[和 然后 和 她 围裙 她 给予 她 眼睛 一半 一个 打 爽朗 摩擦] 我
[meɪ] [kɜ:rs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ！
may curse the time that I came into this house ！
可能 诅咒 这 时间 那 我 来了 进入 这 房子 ！

[然后她用围裙用力揉了揉眼睛六七下] 我真后悔来到这个家！

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][boʊld] [aɪz] ！
Here was accounting for her bold eyes ！
这里 曾是 会计 为了 她 大胆的 眼睛 ！

原来这就是她那双明亮眼睛的由来！

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑ:t] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rkəs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈleɪdi]
And was it not better for Dorcas to give up a house which her lady
和 曾是 它 不是 更好的 为了 多卡斯 到 给 向上 一个 房子 哪个 她 女士
[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
could not think worse of than she did ,
可以 不是 思考 更糟 的 比 她 做过 ,

对多卡斯来说，放弃那栋她女主人认为最糟糕也不过是另一回事的房子，岂不是更好吗？

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][,repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [aɪ ˈtiː]
in order to gain the reputation of sincerity , than by offering to vindicate it
在 命令 到 获得 这 名声 的 诚意 , 比 经过 提供 到 表白 它
,
!
,

为了赢得真诚的声誉，而不是通过证明自己的清白来赢得声誉，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɒfəd] [ˈsɜ:rvisɪz] [səˈspektɪd] .
to make her proffered services suspected .
到 制作 她 提供的 服务 怀疑 .

使她提供的服务令人怀疑。

[pʊr] [ˈdɔ:rkəs] ！ — [bles] [ˌem ˈiː] ！
Poor Dorcas ! — Bless me !
贫穷的 多卡斯 ！ — 保佑 我 ！

可怜的多加斯！——请保佑我！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][duː][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
how little do we , who have lived all our time in the country ,
如何 小的 做 我们 , WHO 有 居住地全部 我们的 时间 在 这 国家 ,

我们这些一直生活在乡村的人，对乡村的了解又是多么匮乏呢？

[nəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [taʊn] ！
know of this wicked town ！
知道 的 这 邪恶 镇 ！

务必了解这个邪恶的小镇！

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [kraɪd][ðə; ði] [ˈvetərən] [wentʃ] ,
Had I been able to write , cried the veteran wench ,
有 我 到过 有能力的 到 写 , 哭 这 老将 妖妇 ,

“如果我会写字就好了,”老妇人哭喊道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈʌðər] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [weɪlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I should certainly have given some other near relations I have in Wales a little
我 应该 当然 有 给定 一些 其他 靠近 关系 我 有 在 威尔士 一个 小的
[ɪŋkəlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] ;
inkling of matters ;
暗示 的 事情 ;

我本应该向我在威尔士的其他一些近亲透露一些情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [frʌm; frəm] — — [frʌm; frəm] — — [frʌm; frəm] — —
and they would have saved me from — — from — — from — —
和 他们 会 有 已保存 我 从 — — 从 — — 从 — —
他们本可以救我脱离——脱离——脱离——

[hɜːr; hər] [ˈsɒbz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .
Her sobs were enough .
她 啜泣 是 足够的 .
她的啜泣声就足够了。

[ðə; ði] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ə'fɔːr,hænd; ə'fɔər,hænd] [wɪð; wɪθ]
The apprehensions of women on such subjects are ever aforehand with
这 担忧 的 女性 在 这样的 主题 是 曾经 事先 和
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
女性对这类问题的担忧总是会提前在言语中流露出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɒbɪŋ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .
And then , sobbing on , she lifted her apron to her face again .
和 然后 , 啜泣 在 , 她 抬起 她 围裙 到 她 脸 再次 .
然后, 她一边抽泣一边再次用围裙捂住脸。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [em 'i:] [haʊ] .
She showed me how .
她 显示 我 如何 .
她教了我。

[pʊr] [ˈdɔːrkəs] ! — [ə'gen] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrɪmɪŋ] [aɪz] .
Poor Dorcas ! — Again wiping her own charming eyes .
贫穷的 多卡斯 ! — 再次 擦拭 她 自己的 迷人 眼睛 .
可怜的朵卡斯! ——她又一次擦了擦自己迷人的眼睛。

[ɔːl] [ʌv] , [ɔːl] [kəm'pæ(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] [bʌt; bət] [em 'i:] .
All love , all compassion , is this dear creature to every one in affliction but me .
全部 爱 , 全部 同情 , 是 这 亲爱的 生物 到 每一个 — 在 痛苦 但 我 .
这个可爱的生物对所有受苦的人都充满了爱和同情, 唯独对我例外。

[ænd; ənd] [wəd] [na:t] [æn; ən] [ænt] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ˈkɪnzwʊmən] ? — [ə'baːmɪnəb(ə)] [retʃ] !
And would not an aunt protect her kinswoman ? — Abominable wretch !
和 会 不是 一个 阿姨 保护 她 女亲属 ? — 可恶 可怜虫 !
姑母难道不应该保护自己的亲属吗? ——真是个可恶的恶人!

[aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] — [seɪ] , [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
I can't — I can't — I can't — say , my aunt was privy to it .
我 不能 — 我 不能 — 我 不能 — 说 , 我的 阿姨 曾是 私处 到 它 .
我不能——我不能——我不能说, 我姑姑知道这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [gʊd] [əd'vaɪs] .
She gave me good advice .
她 给予 我 好的 建议 .
她给了我很好的建议。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [na:t] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] —
She knew not for a great while that I was — that I was — that I was —
她 知道 不是 为了 一个 伟大的 尽管 那 我 曾是 — 那 我 曾是 — 那 我 曾是 —
[ʊx; ɜː] ! — [ʊx; ɜː] ! — [ʊx; ɜː] ! —
ugh ! — ugh ! — ugh ! —
啊 ! — 啊 ! — 啊 ! —
她过了很久才知道我——我——我——唉! ——唉! ——唉! ——

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , [gʊd] [ˈdɔːrkəs] — [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [duː] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
No more , no more , good Dorcas — What a world do we live in !
不 更多的 , 不 更多的 , 好的 多卡斯 — 什么 一个 世界 做 我们 居住 在 !

够了，够了，善良的多卡斯——我们生活在一个怎样的世界啊！

— [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [eɪ ˈem] [aɪ] [ɪn] ! — [bʌt; bət] [kʌm] , [dəʊnt] [wiːp] , ([ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd]
— **What a house am I in ! — But come , don't weep , (though she herself could**
— 什么 一个 房子 是 我 在 ! — 但 来 , 不 哭泣 , (尽管 她 她自己 可以

[na:t] [fɔːrˈber] :)
not forbear :)
不是 忍耐 :)

——我身处何等凄凉的宅邸！——但别哭，（尽管她自己也忍不住哭泣：）

[maɪ] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈruːɪn] , [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈvent]
my being betrayed into it , though to my own ruin , may be a happy event
我的 存在 背叛 进入 它 , 尽管 到 我的 自己的 废墟 , 可能 是 一个 快乐的 事件

[fɔːr; fər] [ðiː] :
for thee :
为了 你 :

虽然我被出卖而落得如此下场，但对你来说或许是一件好事：

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ ˈtiː] [æɪ; jəl] .
and , if I live , it shall :
和 , 如果 我 居住 , 它 将 :

如果我能活下来，就一定会实现。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] , [ˈblʌbəɪŋ] .
I thank you , my good lady , blubbing :
我 感谢 你 , 我的 好的 女士 , 呜咽 :

我哽咽着说：“谢谢你，我的好女士。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [ˈveri] [ˈsɔːri] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] .
I am sorry , very sorry , you have had so hard a lot .
我 是 对不起 , 非常 对不起 , 你 有 有 所以 难的 一个 很多 :

我很抱歉，非常抱歉，你经历了很多苦难。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈleɪdiːʃɪps]
But it may be the saving of my soul , if I can get to your ladyship's
但 它 可能 是 这 保存 的 我的 灵魂 , 如果 我 能 得到 到 你的 夫人的
[haʊs] .
house :
房子 :

但如果我能到达夫人府邸，或许就能拯救我的灵魂。

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈmærid] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [iːt] [maɪ]
Had I but known that your ladyship was not married , I would have eat my
有 我 但 已知 那 你的 夫人 曾是 不是 已婚 , 我 会 有 吃 我的
[oʊn] [fleʃ] ,
own flesh ,
自己的 肉 ,

如果我知道夫人未婚，我宁愿生吞活剥自己。

[brɪˈfɔːr] — — [brɪˈfɔːr] — — [brɪˈfɔːr] — —
before — — before — — before — —
前 — — 前 — — 前 — —

之前——之前——之前——

[ˈdɔːrkəs] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] .
Dorcas sobbed and wept .
多卡斯 啜泣 和 哭泣 :

多卡斯抽泣哭泣。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wept] [ˈɔːlsʊʊ] .

The lady sighed and wept also .
这 女士 叹了口气 和 哭泣 还 .

那位女士叹了口气，也哭了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

But now , Jack , for a serious reflection upon the premises .
但 现在 , 杰克 , 为了 一个 严肃的 反射 之上 这 前提 .

但现在，杰克，让我们认真思考一下这些前提。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [foʊks] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈseɪtn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] ,

How will the good folks account for it , that Satan has such faithful instruments ,
如何 将要 这 好的 各位 帐户 为了 它 , 那 撒但 有 这样的 忠实 仪器 ,

善良的人们将如何解释，撒旦为何拥有如此忠实的爪牙？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][baːnd][,ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [baːnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪz] [,ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]

and that the bond of wickedness is a stronger bond than the ties of virtue
和 那 这 纽带 的 邪恶 是 一个 更强 纽带 比 这 领带 的 美德

;
;
;

邪恶的纽带比美德的纽带更牢固；

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪləˌnəs] ?

as if it were the nature of the human mind to be villanous ?
作为 如果 它 是 这 自然 的 这 人类 头脑 到 是 邪恶的 ?

难道人类的本性就是作恶吗？

[fɔːr; fər] [hɪr] , [hæd; həd][ˈdɔːrkəs] [bɪn] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [æz; əz][,ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd]

For here , had Dorcas been good , and been tempted as she was tempted
为了 这里 , 有 多卡斯 到过 好的 , 和 到过 受诱惑 作为 她 曾是 受诱惑

[tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)] ,

to any thing evil ,
到 任何 事物 邪恶的 ,

因为如果多加在这里是善良的，并且像她受到其他任何邪恶诱惑那样受到诱惑，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][,ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

I make no doubt but she would have yielded to the temptation .
我 制作 不 怀疑 但 她 会 有 产生 到 这 诱惑 .

我毫不怀疑她会屈服于诱惑。

[ænd; ənd] [ˈkænaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [frəˈtɜːrənəti] [ɪn][,æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnstənsɪz] [ɡɪv] [ˈpruːf] [,ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk]

And cannot our fraternity in an hundred instances give proof of the like
和 不能 我们的 兄弟会 在 一个 百 实例 给 证明 的 这 喜欢

[ˈprɪˈdɑːmɪnəns] [,ʌv; əv] [vaɪs] [ˈoʊvər][ˈvɜːrtʃuː] ?

predominance of vice over virtue ?
优势 的 副 超过 美德 ?

我们兄弟会难道不能举出一百个例子来证明恶行同样凌驾于美德之上吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪskt] [ˈmɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [,ʌv; əv]

And that we have risked more to serve and promote the interests of
和 那 我们 有 冒险 更多的 到 服务 和 推动 这 兴趣 的

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,

the former ,
这 以前的 ,

我们冒了更大的风险去服务和促进前者的利益，

[ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæn][dɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæn][ˈɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɔːz] ?

than ever a good man did to serve a good man or a good cause ?
比 曾经 一个 好的 男人 做过 到 服务 一个 好的 男人 或者 一个 好的 原因 ?

一个好人为了服务好人或正义事业所做的事，难道不比这更甚吗？

[fɔːr; fər][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] ['prɑːdɪɡ(ə)][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ?
For have we not been prodigal of life and fortune ?
为了 有 我们 不是 到过 浪子 的 生活 和 财富 ?

我们岂不是挥霍了生命和财富吗？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ?
have we not defied the civil magistrate upon occasion ?
有 我们 不是 违抗 这 民用 地方法官 之上 场合 ?

我们难道没有违抗过地方官吏的命令吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ə'temptɪd] ['reskjuːz] , [ænd; ənd] [dɜːd] [ɔːl] [θɪŋz] , ['oʊnli][tuː; tə]
and have we not attempted rescues , and dared all things , only to
和 有 我们 不是 尝试过 救援 , 和 敢于 全部 事物 , 仅有的 到
[ˈɛkstriˌkɜːt] [ə; eɪ] ['pəʊndɪd] ['prɑːflɪɡət] ?
extricate a pounded profligate ?
解脱 一个 猛击 挥霍无度 ?

我们难道不是尝试过各种营救行动，冒着一切风险，只为解救一个饱受摧残的浪荡子吗？

[wens] , [dʒæk] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
Whence , Jack , can this be ?
何处 , 杰克 , 能 这 是 ?

杰克，这究竟是从哪里来的？

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I have it , I believe .
我 有 它 , 我 相信 .

我想我拥有它。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ; [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['devəlz] [wɜːrk]
The vicious are as bad as they can be ; and do the Devil's work
这 恶毒 是 作为 坏的 作为 他们 能 是 ; 和 做 这 魔鬼的 工作
[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ;
without looking after ;
没有 寻找 后 ;

那些恶人极其邪恶，为魔鬼效力却不加防范；

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['spredɪŋ] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌðər] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɪlfɪ]
while he is continually spreading snares for the others ; and , like a skilful
尽管 他 是 持续 传播 陷阱 为了 这 其他的 ; 和 , 喜欢 一个 熟练
[ˈæŋɡləɹ] ,
angler ,
垂钓者 ,

与此同时，他不断地为其他人设下陷阱；而且，就像一个技艺高超的垂钓者一样，

['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] ['æŋɡlɪz] [fɔːr; fər] .
suiting his baits to the fish he angles for .
适合 他的 饵料 到 这 鱼 他 角度 为了 .

他会根据垂钓的鱼类选择合适的鱼饵。

[nɔːr] [let]['iːv(ə)n] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)] , [soʊ] [kɔːld] , [bleɪm] [pɜːr] ['dɔːrkəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [ɪn][ə; eɪ]
Nor let even honest people , so called , blame poor Dorcas for her fidelity in a
也不 让 甚至 诚实的 人们 , 所以 称为 , 责备 贫穷的 多卡斯 为了 她 忠诚 在 一个
[bæd] [kɔːz] .
bad cause .
坏的 原因 .

甚至连所谓的诚实的人，也不要责怪可怜的多加斯忠于一项错误的事业。

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
For does not the general ,
为了 做 不是 这 一般的 ,

因为并非普遍情况，

[huː] [ɪmˈplɪsɪtli] [səːvz] [æən; ən] [æmˈbɪʃəs] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌnˈdʒʌst] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
who implicitly serves an ambitious prince in his unjust designs upon his neighbours ,
WHO 隐式地 服务 一个 雄心勃勃 王子 在 他的 不公正 设计 之上 他的 邻居 ,
他暗中为一位野心勃勃的君主效力，助其对邻国实施不义之举。

[ɔːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈprest] [ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [huː] ,
or upon his own oppressed subjects ; and even the lawyer , who ,
或者 之上 他的 自己的 受压迫者 主题 ; 和 甚至 这 律师 , WHO ,

或者对他自己受压迫的臣民；甚至对律师，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [fiː] , [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [ˈwaɪtn] [ə; eɪ] [blæk] [kɔːz] ,
for the sake of a paltry fee , undertakes to whiten a black cause ,
为了 这 清酒 的 一个 微不足道 费用 , 承担 到 漂白 一个 黑色的 原因 ,

为了区区一点报酬，就着手洗白一件肮脏的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [wʌn][hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
and to defend it against one he knows to be good ,
和 到 保卫 它 反对 一 他 知道 到 是 好的 ,

并且为了保护它免受他明知是好人的攻击，

[duː][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ˈdɔːrkəs] ?
do the very same thing as Dorcas ?
做 这 非常 相同的 事物 作为 多卡斯 ?

做和多加斯一样的事？

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][bəʊθ] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz][ˈkʌlpəb(ə)l] ?
And are they not both every whit as culpable ?
和 是 他们 不是 两个都 每一个 白色 作为 有罪的 ?

难道他们两人不都负有同样的责任吗？

[jet] [ðə; ði][wʌn][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌbd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [kɔːld] [æən; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
Yet the one shall be dubbed a hero , the other called an admirable fellow ,
然而 这 一 将 是 被誉为 一个 英雄 , 这 其他 称为 一个 令人钦佩的 同伴 ,

然而，一个将被誉为英雄，另一个将被称作令人钦佩的人。

[ænd; ənd][biː; bi] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈevri] [ˈklaɪənt] ,
and be contended for by every client ,
和 是 有争议 为了 经过 每一个 客户 ,

并受到每位客户的青睐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [tʌŋd] [əˈbɪlətɪz] [jæl; ʃəl] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ]
and his double - tongued abilities shall carry him through all the high
和 他的 双倍的 - 舌头 能力 将 携带 他 通过 全部 这 高的

[prɪˈfɜːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈplɔːz] .
preferments of the law with reputation and applause .
优先权 的 这 法律 和 名声 和 掌声 .

他那能言善辩的才能将使他一路晋升到法律界的各个高位，赢得声誉和赞誉。

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [sɪnz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][soʊ] [mʌt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] !
Well , but what shall be done , since the lady is so much determined on removing !
出色地 , 但 什么 将 是 完毕 , 自从 这 女士 是 所以 很多 决定 在 移除 !

好吧，可是怎么办呢？既然这位女士如此决心要搬走！

— [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər] ,
— **Is there no way to oblige her** ,
— 是 那里 不 方式 到 必须 她 ,

难道就没有办法满足她的要求吗？

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈlðə] [vjuːz] ?
and yet to make the very act subservient to my other views ?
和 然而 到 制作 这 非常 行为 顺从的 到 我的 其他 浏览 ?
然而，我却要让这一行为本身服从于我的其他观点？

[aɪ][ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
I fancy such a way may be found out .
我 想要 这样的 一个 方式 可能 是 成立 出去 .
我认为这种方法或许能被找到。

[aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — —
I will study for it — —
我 将要 学习 为了 它 — —
我会为此学习的。

[səˈpəʊz] [aɪ] [ˈsʌfə] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] ?
Suppose I suffer her to make an escape ?
认为 我 遭受 她 到 制作 一个 逃脱 ?
假设我放她逃跑呢？

[hɜːr; hə] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Her heart is in it .
她 心 是 在 它 .
她全心投入。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] ,
If she effect it ,
如果 她 影响 它 ,
如果她成功了，

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊvə] [em ˈiː][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊntərbæləns] [fɔːr; fər][ɔːl]
the triumph she will have over me upon it will be a counterbalance for all
这 胜利 她 将要 有 超过 我 之上 它 将要 是 一个 抗衡 为了 全部
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] .
she has suffered .
她 有 遭受 .
她将在那件事上战胜我，这将对她所遭受的一切苦难的一种补偿。

[aɪ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][hɜːr; hə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I will oblige her if I can .
我 将要 必须 她 如果 我 能 .
如果可以，我会满足她的要求。

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
LETTER XXVI
信 26
第二十六封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwər] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] ,
Tired with a succession of fatiguing days and sleepless nights ,
疲劳的 和 一个 演替 的 令人疲惫的 天 和 失眠 夜晚 ,
连续数日疲惫不堪，彻夜难眠，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪ][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
and with contemplating the precarious situation I stand in with my beloved ,
和 和 沉思 这 岌岌可危 情况 我 站立 在 和 我的 心爱 ,
想到我和我爱人所处的岌岌可危的处境，

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevəri] ; [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [sliːp] ; [ænd; ənd][ðæt] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
I fell into a profound reverie ; which brought on sleep ; and that produced a
我 跌倒 进入 一个 深刻的 遐想 ; 哪个 带来 在 睡觉 ; 和 那 生产 一个
[dri:m] ;
dream ;
梦 ;

我陷入了沉思；沉思使我睡着了；睡着后，我做了一个梦；

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [dri:m] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
a fortunate dream ; which , as I imagine ,
一个 幸运 梦 ; 哪个 , 作为 我 想象 ,
is a fortunate dream ;
一个 幸运 的梦 ; 我想 ,

[wɪl] [əˈfɔːrd] [maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [maɪ]
will afford my working mind the means to effect the obliging double purpose my
将要 买得起 我的 在职的 头脑 这 方法 到 影响 这 乐于助人 双倍的 目的 我的
[hɑːrt] [ɪz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [set][əˈpɑːn] .
heart is now once more set upon .
心 是 现在 一次 更多的 放 之上 .

这将使我能够运用我的思维去实现我心中再次渴望的双重目标。

[wʌt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [ɪn]
What , as I have often contemplated , is the enjoyment of the finest woman in
什么 , 作为 我 有 经常 思考 , 是 这 享受 的 这 最好的 女士 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我常常思考，与世界上最优秀的女人相处究竟能获得怎样的快乐？

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] , [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhæpi]
to the contrivance , the bustle , the surprises , and at last the happy
到 这 装置 , 这 忙碌 , 这 惊喜 , 和 在 最后的 这 快乐的
[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [leɪd][ˈplɑːt] !
conclusion of a well - laid plot !
结论 的 一个 出色地 - 铺设 阴谋 !

精心策划、热闹非凡、惊喜连连，最终迎来了圆满结局！

— [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [wei] [hoʊm] ; — [ðə; ði]
— The charming round - abouts , to come to the nearest way home ; — the
— 这 迷人 圆形的 - 关于 , 到 来 到 这 最近的 方式 家 ; — 这
[daʊts] ; [ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] ; [ðə; ði] [hɑːrt] - ;
doubts ; the apprehensions ; the heart - aching ;
疑虑 ; 这 担忧 ; 这 心 - 疼痛 ;

—迷人的环岛，通往最近的回家之路；—疑虑；忧虑；心痛；

[ðə; ði] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈtraɪəmfɪs] — [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [dɪr] . — [fɔːr; fər]
the meditated triumphs — these are the joys that make the blessing dear . — For
这 冥想 胜利 — 这些 是 这 喜悦 那 制作 这 祝福 亲爱的 . — 为了
[ɔːl][ðə; ði][rest] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
all the rest , what is it ?
全部 这 休息 , 什么 是 它 ?

冥想带来的胜利——这些才是使祝福珍贵的喜悦。——至于其他的一切，那又是什么呢？

— [wʌt] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈdwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]
— What but to find an angel in imagination dwindled down to a woman in
— 什么 但 到 寻找 一个 天使 在 想像力 减少 向下 到 一个 女士 在
[fækt] ?
fact ?
事实 ?

——除了发现想象中的天使最终变成了现实中的女人之外，还能是什么呢？

— — [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dri:m] — —
— — **But to my dream** — —
— — 但 到 我的 梦 — —

——但对于我的梦想——

[mɪ'θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Methought it was about nine on Wednesday morning
我的想法 它 曾是 关于 九 在 周三 早晨

我以为当时是星期三早上九点左右。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊədʒərz] [ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] ,
that a chariot , with a dowager's arms upon the doors ,
那 一个 战车 , 和 一个 老妇人的 武器 之上 这 门 ,

那是一辆马车，车门上绘有寡妇的纹章，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪv] ['meɪtrənli] ['leɪdi] [[nɑ:t] [ʌn'laɪk] ['mʌðər] [eɪt]] . [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət] ,
and in it a grave matronly lady [not unlike mother H . in the face ; but ,
和 在 它 一个 严重 女家长 女士 [不是 与此不同 母亲 H : 在 这 脸 ; 但 ,

画中是一位庄重的女中年妇女[面容与H母亲颇为相似；但是，

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [oʊ] ! [haʊ] [ʌn'laɪk] !] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['groʊsɜ:z] [[ɑ:p] ,
in her heart , Oh ! how unlike !] stopped at a grocer's shop ,
在 她 心 , 哦 ! 如何 与此不同 !] 停止 在 一个 杂货店 店铺 ,

在她心中，哦！多么不像！] 在一家杂货店停了下来，

[ə'baʊt] [ten] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['groʊsərɪz] :
about ten doors on the other side of the way , in order to buy some groceries :
关于 十 门 在 这 其他 边 的 这 方式 , 在 命令 到 买 一些 杂货 :

走到街对面大约十户人家，去买些杂货：

[ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] ['dɔ:rkəs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wɜ:r; wər] [klɪr] [fɔ:r; fər]
and methought Dorcas , having been out to see if the coast were clear for
和 我的想法 多卡斯 , 拥有 到过 出去 到 看 如果 这 海岸 是 清除 为了

[hɜ:r; hər]['leɪdi:z] [flaɪt] ,
her lady's flight ,
她 女士的 航班 ,

我心想，多卡斯出去查看过她夫人的逃亡路线是否安全后，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [koʊt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and if a coach were to be got near the place ,
和 如果 一个 教练 是 到 是 得到 靠近 这 地方 ,

如果能找到一辆马车靠近那里，

[ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪtrənli] ['leɪdi] : [ænd; ənd]
espied the chariot with the dowager's arms , and this matronly lady : and
窥视 这 战车 和 这 老妇人的 武器 , 和 这 女家长 女士 : 和

[wʌt] , [mɪ'θɔ:t] , [dɪd] ['dɔ:rkəs] ,
what , methought , did Dorcas ,
什么 , 我的想法 , 做过 多卡斯 ,

我瞥见了那辆饰有太后纹章的马车，还有那位老妇人：我想，多加究竟做了什么？

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['treɪtrəs] , [du:] , [bʌt; bət] [wɪp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['meɪtrənli] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp]
that subtle traitress , do , but whip up to the old matronly lady , and lifting up
那 微妙的 叛徒 , 做 , 但 鞭 向上 到 这 老的 女家长 女士 , 和 举重 向上

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

那个狡猾的叛徒，确实如此，但她却对那位老妇人颐指气使，提高嗓门，

[seɪ] , [gʊd] [maɪ] ['leɪdi] , [pər'mɪt] [em 'i:][wʌn] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['leɪdɪʃɪp] !
say , Good my Lady , permit me one word with your Ladyship !
说 , 好的 我的 女士 , 允许 我 一 单词 和 你的 夫人 !

夫人，请允许我向您说一句话！

[wʌt] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em'i:] , [seɪ] [ɑ:n] ; [kwʊð][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ; [ðə; ði] ['groʊsər][rɪ'taɪərɪŋ] ,
What thou hast to say to me , say on , quoth the old lady ; the grocer retiring ,
什么 你 哈斯特 到 说 到 我 , 说 在 , 引用 这 老的 女士 ; 这 杂货商 退休 ,
“你想跟我说的就说吧,”老太太说道; 杂货商则退到了一边。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'lu:f] , [tuː; tə] [gɪv] ['dɔːrkəs] [li:v] [tuː; tə] [spi:k] ; [huː] , [mɪ'θɔ:t] ,
and standing aloof , to give Dorcas leave to speak ; who , methought ,
和 常设 超然 , 到 给 多卡斯 离开 到 说话 ; WHO , 我的想法 ,
他站在一旁, 让多加斯发言; 我想,

[ɪn] [wɜːrdz] [laɪk] [ðɪːz] [ə'kɒst] [ðə; ði] ['leɪdi] :
in words like these accosted the lady :
在 字 喜欢 这些 被骚扰 这 女士 :
他用这样的话质问这位女士:

- [juː; jʊ] [si:m] , [mædəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs]
' You seem , Madam , to be a very good lady ; and here , in this
- 你 似乎 , 女士 , 到 是 一个 非常 好的 女士 ; 和 这里 , 在 这
[neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
“夫人, 您看起来是一位非常善良的女士; 而且, 在这个街区,

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [rɪ'pjʊ:t] , [ɪz][æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtən] ,
at a house of no high repute , is an innocent lady of rank and fortune ,
在 一个 房子 的 不 高的 声誉 , 是 一个 清白的 女士 的 秩 和 财富 ,
在一户名声不佳的宅邸里, 住着一位出身高贵、家境殷实的纯真女子。

['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['juːθf] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] , [ænd; ənd] [fʊl]
beautiful as a May morning , and youthful as a rose - bud , and full
美丽的 作为一个 可能 早晨 , 和 青春 作为一个 玫瑰 - 芽 , 和 满的
[æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
as sweet and lovely ,
作为 甜的 和 迷人的 ,
美丽如五月清晨, 青春如玫瑰花蕾, 饱满甜美可爱。

[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [trɪkt] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
who has been tricked thither by a wicked gentleman , practised in the ways of
WHO 有 到过 被骗了 那里 经过 一个 邪恶 绅士 , 已实践 在 这 方式 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
他被一个狡猾的绅士骗到了那里, 这个绅士精通镇上的各种伎俩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [get] [nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and this very night will she be ruined if she get not out of his hands .
和 这 非常 夜晚 将要 她 是 毁坏 如果 她 得到 不是 出去 的 他的 双手 .
如果她今晚不能摆脱他的控制, 她的人生就将彻底毁掉。

[naʊ] , [oʊ] ['leɪdi] !
Now , O Lady !
现在 , 哦 女士 !
现在, 哦, 女士!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'stend][jʊr; jər] [kəm'pæʃənət] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [hu:m] ,
if you will extend your compassionate goodness to this fair young lady , in whom ,
如果 你 将要 延长 你的 富有同情心 善良 到 这 公平的 年轻的 女士 , 在 谁 ,
如果您能将您的慈悲之心延伸到这位美丽的年轻女士身上,

[ðə; ði] ['moʊmənt][juː; jʊ][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] ,
the moment you behold her , you will see cause to believe all I say ,
这 片刻 你 看哪 她 , 你 将要 看 原因 到 相信 全部 我 说 ,
你只要见到她的第一眼, 就会明白我所说的一切。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][jɔ:; jər][ˈtʃəriət] ,
and let her but have a place in your chariot ,
和 让 她 但 有 一个 地方 在 你的 战车 ,
就让她在你的战车上占有一席之地吧。

[ænd; ənd][rɪˈmeɪn][ɪn][jɔ:; jər][prəˈtekʃn][fɔ:r; fər][wʌn][deɪ][ˈoʊnli] ,
and remain in your protection for one day only ,
和 保持 在 你的 保护 为了 一 天 仅有的 ,
并且仅在你保护下停留一天,

[tɪl][ʃi:; ʃi][kæn; kən][send][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɔ:rs][tu:; tə][hɜ:r; hər][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l][ˈfrendz] ,
till she can send a man and horse to her rich and powerful friends ,
直到 她 能 发送 一个 男人 和 马 到 她 富有的 和 强大的 朋友们 ,
直到她能派人带着马去见她那些富有而有权势的朋友为止。

[ju:; jʊ][meɪ][seɪv][frʌm; frəm][ˈru:ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi][hu:] [hæz; həz][noʊ][ˈi:kwəl][fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz][wel][æz; əz]
you may save from ruin a lady who has no equal for virtue as well as beauty .
你 可能 节省 从 废墟 一个 女士 WHO 有 不 平等的 为了 美德 作为 出色地 作为 美丽 .
你或许能拯救一位美貌与品德都无人能及的女士，使她免于堕落。

- [mɪˈθɔ:t] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈsto:ri] , [ˈænsər] [ænd; ənd][sed] , - [ˈheɪs(ə)n]
' Methought the old lady , moved with Dorcas's story , answered and said , ' Hasten
- 我的想法 这 老的 女士 , 已搬 和 - 故事 , 回答 和 说 , - 趋
, [oʊ][ˈdæmzl] ,
, **O damsel** ,
, 哦 闺女 ,

我想，那位老妇人被多加斯的故事感动了，回答说：“快点，姑娘，
[hu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈmoʊmənt][ɑ:rt][kʌm][tu:; tə][pʊt][aɪˈti:][ɪn][maɪ][ˈpəʊər][tu:; tə][sɜ:rv][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt]
who in a happy moment art come to put it in my power to serve the innocent
WHO 在 一个 快乐的 片刻 艺术 来 到 放 它 在 我的 力量 到 服务 这 清白的
[ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃuəs] ,
and virtuous ,
和 有德行的 ,

谁在幸福的时刻来到我身边，赋予我为无辜和善良的人服务的能力？
[wɪtʃ][aɪˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][bɪn][maɪ][dɪˈlaɪt][tu:; tə][du:] : [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðɪs][jʌŋ][ˈleɪdi] ,
which it has always been my delight to do : hasten to this young lady ,
哪个 它 有 总是 到过 我的 喜 到 做 : 趋 到 这 年轻的 女士 ,
我一直很乐意这样做：快点去见这位年轻女士，

[ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər][haɪ][ˈhɪðər][tu:; tə][emˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ; [ænd; ənd][tel][hɜ:r; hər] ,
and bid her hie hither to me with all speed ; and tell her ,
和 出价 她 嗨 这里 到 我 和 全部 速度 ; 和 告诉 她 ,
让她赶紧过来见我；并告诉她：

[ðæt][maɪ][ˈtʃəriət][jæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; hər][əˈsaɪləm] : [ænd; ənd][ɪf][aɪ][faɪnd][ɔ:l] [ðæt][ðəʊ][ˈseɪst][tru:] ,
that my chariot shall be her asylum : and if I find all that thou sayest true ,
那 我的 战车 将 是 她 庇护所 : 和 如果 我 寻找 全部 那 你 萨耶斯特 真的 ,
我的战车将成为她的避难所；如果我发现你所说的一切都是真的，

[maɪ][haʊs][jæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; hər][ˈsæŋktʃueri] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][prəˈtekt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]
my house shall be her sanctuary , and I will protect her from all her oppressors .
我的 房子 将 是 她 避难所 , 和 我 将要 保护 她 从 全部 她 压迫者 .
我的家将成为她的避难所，我将保护她免受一切压迫者的伤害。

- [ˈhɪrəˈpɑːn] , [mɪˈθɔːt] , [ðɪs] [ˈtreɪtrəs] [ˈdɔːrkəs] [haɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
' Hereupon , methought , this traitress Dorcas hied back to the lady ,
- 于是 , 我的想法 , 这 叛徒 多卡斯 希德 后退 到 这 女士 ,
“于是,我想,这个叛徒多卡斯就逃回了那位夫人那里。”

[ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and made report of what she had done .
和 制成 报告 的 什么 她 有 完毕 .
并汇报了她的所作所为。

[ænd; ənd] , [mɪˈθɔːt] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] - [prəˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd]
And , methought , the lady highly approved of Dorcas's proceeding and
和 , 我的想法 , 这 女士 高度 得到正式认可的 的 - 进行中 和
[ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [θɔːt] .
blessed her for her good thought .
蒙福 她 为了 她 好的 想法 .
我认为,这位女士非常赞同多加斯的做法,并祝福她心存善意。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][brɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɪjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And I lifted up mine eyes , and behold the lady issued out of the house ,
和 我 抬起 向上 矿 眼睛 , 和 看哪 这 女士 发布 出去 的 这 房子 ,
我举目观看,只见那妇人从房子里出来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [kəʊt][əˈpɑːn]
and without looking back , ran to the chariot with the dowager's coat upon
和 没有 寻找 后退 , 跑 到 这 战车 和 这 老妇人的 外套 之上
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
他头也不回地跑向载着太后外衣的马车;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd] - [ˈwelkəm] ,
and was received by the matronly lady with open arms , and ' Welcome ,
和 曾是 已收到 经过 这 女家长 女士 和 打开 武器 , 和 - 欢迎 ,
[ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] , [fer] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
welcome , welcome , fair young lady ,
欢迎 , 欢迎 , 公平的 年轻的 女士 ,
那位慈祥的女士张开双臂迎接她,说道:“欢迎,欢迎,欢迎,美丽的年轻女士。”

[huː] [soʊ] [wel] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskɪrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdæmzl] :
who so well answer the description of the faithful damsel :
WHO 所以 出色地 回答 这 描述 的 这 忠实 闺女 :
谁最能符合忠贞少女的描述:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
and I will carry you instantly to my house ,
和 我 将要 携带 你 即刻 到 我的 房子 ,
我会立刻把你带回家。

[wer] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈjuːsɪdʒ][jʊr; jər] [hɑːrt] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
where you shall meet with all the good usage your heart can wish for ,
在哪里 你 将 见面 和 全部 这 好的 用法 你的 心 能 希望 为了 ,
在那里,你将获得你心中所能渴望的一切美好事物。

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈpraɪz] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrendz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][ˈdeɪndʒəz] ,
till you can apprise your rich and powerful friends of your past dangers ,
直到 你 能 报信 你的 富有的 和 强大的 朋友们 的 你的 过去的 危险 ,
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [rɪˈskeɪp] . -
and present escape . ' -
和 展示 逃脱 . -
直到你能将你过去的危险经历和现在的脱身之计告知你那些富有而有权势的朋友们。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈwɜ:rði] , [θraɪs] [ˈwɜ:rði] [ˈleɪdi] ,
- **Thank you , thank you , thank you , thank you , worthy , thrice worthy lady ,**
- 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 值得 , 三次 值得 女士 ,
“谢谢, 谢谢, 谢谢, 谢谢, 值得尊敬的, 三倍值得尊敬的女士,

[hu:] [əˈfɔ:rd] [soʊ][ˈkaɪndli][jɔ; jər] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] ,
who afford so kindly your protection to a most unhappy young creature ,
WHO 买得起 所以 亲切地 你的 保护 到 一个 最多 不开心 年轻的 生物 ,
你们如此仁慈地保护着一个极其不幸的幼小生命,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbeɪsli] [siˈdju:st] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk]
who has been basely seduced and betrayed , and brought to the very brink
WHO 有 到过 卑鄙地 被诱惑 和 背叛 , 和 带来 到 这 非常 边缘
[ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
of destruction .
的 破坏 .

他被卑鄙地诱惑和背叛, 被带到了毁灭的边缘。

- [mɪˈθɔ:t] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
- **Methought , then , the matronly lady , who had , by the time the young lady**
- 我的想法 , 然后 , 这 女家长 女士 , WHO 有 , 经过 这 时间 这 年轻的 女士
[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
came to her ,
来了 到 她 ,

“我当时想, 那位德高望重的妇人, 在年轻女子来到她面前时,

[bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdʒ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ˈɔ:rdəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʊʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv]
bought and paid for the goods she wanted , ordered her coachman to drive
买 和 有薪酬的 为了 这 商品 她 通缉 , 订购 她 马车夫 到 驾驶
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ;
home with all speed ;
家 和 全部 速度 ;

她买好了想要的商品并付了款, 命令马车夫全速赶回家;

[hu:] [stɑ:pt] [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [stri:t] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈlɪŋkənʒ] -
who stopped not till he had arrived in a certain street not far from Lincoln's -
WHO 停止 不是 直到 他 有 到达的 在 一个 肯定 街道 不是 远的 从 林肯的 -
[ɪn] - [fi:ldz] ,
inn - fields ,
客栈 - 字段 ,

他一直走到离林肯律师学院广场不远的一条街道才停下来。

[wer] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˈleɪdi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdwelɪŋ] , [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ˈdæmzəlʒ] [hu:]
where the matronly lady lived in a sumptuous dwelling , replete with damsels who
在哪里 这 女家长 女士 居住地 在 一个 豪华 住宅 , 充足的 和 少女们 WHO
[rɔ:t] [ˈkjʊəriəsli] [ɪn] [ˈmʌzlɪnz] ,
wrought curiously in muslins ,
锻 奇怪的是 在 细棉布 ,

那位贤淑的女主人住在豪华的宅邸里, 宅邸里有很多穿着薄纱精心制作工艺品的少女。

[ˈkæmbɪɪk] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [gʊd] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈdæmzəlʒ] [lʌv]
cambrics , and fine linen , and in every good work that industrious damsels love
细布 , 和 美好的 亚麻布 , 和 在 每一个 好的 工作 那 勤劳 少女们 爱
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] ,
to be employed about ,
到 是 受雇 关于 ,

细棉布、精纺亚麻布, 以及勤劳的少女们喜欢从事的各种善工,

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] .
except the loom and the spinning - wheel .
除了 这 织布机 和 这 旋转 - 车轮 .
除了织布机和纺车。

[ænd; ənd] , [mɪˈθɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [roʊd] ,
And , **methought** , **all the way the young lady and the old lady rode** ,
和 , 我的想法 , 全部 这 方式 这 年轻的 女士 和 这 老的 女士 骑 ,
我想, 那位年轻女士和老妇人一路骑马,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðei] [keɪm] [ɪn] , [tɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
and **after they came in** , **till dinner was ready** ,
和 后 他们 来了 在 , 直到 晚餐 曾是 准备好 ,
他们进来之后, 一直到晚餐准备好为止,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɒŋz]
the young lady filled up the time with the dismal account of her wrongs
这 年轻的 女士 已填 向上 这 时间 和 这 惨淡 帐户 的 她 错误
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] ,
and her sufferings ,
和 她 苦难 ,
这位年轻女子用悲惨的叙述打发了时间, 诉说着她所遭受的冤屈和苦难。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [baɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][soʊ] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ]
the like of which was never heard by mortal ear ; and this in so moving a
这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不 听到 经过 凡人 耳朵 ; 和 这 在 所以 移动 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
世人从未听过如此美妙的歌声; 而且是以如此动人的方式,

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:p] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd][es oʊ ˈbi:] ,
that the good old lady did nothing but weep , and sigh , and sob ,
那 这 好的 老的 女士 做过 没有什么 但 哭泣 , 和 叹 , 和 哭泣 ,
那位善良的老太太除了哭泣、叹息和抽泣之外, 什么也没做。

[ænd; ənd] [ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [men] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðæt] [əˈbɔ:mɪnəb(ə)l] -
and inveigh against the arts of wicked men , and against that abominable ' -
和 令人震惊 反对 这 艺术 的 邪恶 男人 , 和 反对 那 可恶 -
[ˈskwaɪər] [ˈlʌvleɪs] ,
Squire Lovelace ,
乡绅 洛夫莱斯 ,
并谴责邪恶之人的伎俩, 以及那个可憎的“洛夫莱斯乡绅”。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈvɪlən] , [mɪˈθɔ:t] [ʃi; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æn; ən]
who was a plotting villain , methought she said ; and more than that , an
WHO 曾是 一个 绘制 恶棍 , 我的想法 她 说 ; 和 更多的 比 那 , 一个
[ʌnˈtʃeɪnd] [biˈelzɪzbʌb] .
unchained Beelzebub .
挣脱束缚 别西卜 .
她说, 他是一个阴险狡诈的恶棍; 不仅如此, 他还是一个挣脱束缚的别西卜。

[mɪˈθɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈægəni] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
Methought I was in a dreadful agony , when I found the lady had escaped ,
我的想法 我 曾是 在 一个 可怕 痛苦 , 什么时候 我 成立 这 女士 有 逃脱 ,
我以为自己痛苦不堪, 却发现那位女士已经逃走了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ræθ] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sleɪn] [ˈdɔ:rkəs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ,
and in my wrath had like to have slain Dorcas , and our mother ,
和 在 我的 愤怒 有 喜欢 到 有 被杀 多卡斯 , 和 我们的 母亲 ,
我怒火中烧, 恨不得杀了多加, 还有我们的母亲。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ][aɪ] [met] .
and every one I met .
和 每一个 一 我 遇见 .
还有我遇到的每一个人。

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [kwɪk] [træn'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] , [wɪtʃ] [dri:mz] [du:]
But , by some quick transition , and strange metamorphosis , which dreams do
但 , 经过 一些 快的 过渡 , 和 奇怪的 变态 , 哪个 梦境 做
[nɑ:tʃ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,
not usually account for ,
不是 通常 帐户 为了 ,
但是, 经过某种快速的转变和奇特的变形 (这是梦境通常无法解释的),

[mɪ'θɔ:t] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðɪs] ['meɪtrənli] ['leɪdi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌðər] [eɪtʃ] .
methought , all of a sudden , this matronly lady turned into the famous mother H .
我的想法 , 全部 的 一个 突然 , 这 女家长 女士 转向 进入 这 著名的 母亲 H .
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;
我突然觉得, 这位慈祥的女士仿佛变成了著名的H.母亲本人;

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ˌsɪn'kleə] ,
and , being an old acquaintance of mother Sinclair ,
和 , 存在 一个 老的 熟人 的 母亲 辛克莱 ,
而且, 他还是辛克莱尔母亲的老相识,

[wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][maɪ][plɑ:tʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
was prevailed upon to assist in my plot upon the young lady .
曾是 最终获胜 之上 到 协助 在 我的 阴谋 之上 这 年轻的 女士 .
被劝服协助我密谋陷害那位年轻女士。

[ðen] , [mɪ'θɔ:t] , ['fa:lʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] ;
Then , methought , followed a strange scene ;
然后 , 我的想法 , 随后 一个 奇怪的 场景 ;
然后, 我想, 接下来发生了一件奇怪的事;

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [eɪtʃ] . ['b:ɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [naɪt]
for mother H . longing to hear more of the young lady's story , and night
为了 母亲 H . 渴望 到 听到 更多的 的 这 年轻的 女士的 故事 , 和 夜晚
['bi:ɪŋ] [kʌm] ,
being come ,
存在 来 ,
母亲很想听听这位年轻女士的更多故事, 而夜幕已经降临。

[bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] ,
besought her to accept of a place in her own bed ,
恳求 她 到 接受 的 一个 地方 在 她 自己的 床 ,
恳求她接受睡在自己床上的位置,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
in order to have all the talk to themselves .
在 命令 到 有 全部 这 讲话 到 他们自己 .
为了能独自进行所有谈话。

[fɔ:r; fər] , [mɪ'θɔ:t] , [tu:] [jʌŋ] [ni:sɪz] [ʌv; əv] ['hɜ:z] [hæd; həd]['brʊʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
For , methought , two young nieces of her's had broken in upon them ,
为了 , 我的想法 , 二 年轻的 侄女 的 她的 有 破碎的 在 之上 他们 ,
我想, 一定是她的两个小侄女闯进了她们家。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [teɪl] .
in the middle of the dismal tale .
在 这 中间 的 这 惨淡 故事 .
在这段令人沮丧的故事的中间。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['ɡoʊɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zju:md] ,
Accordingly , going early to bed , and the sad story being resumed ,
因此 , 去 早期的 到 床 , 和 这 伤心 故事 存在 恢复 ,
于是, 他早早入睡, 悲伤的故事继续上演。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ˈz:rnɪstnəs] [ɑ:n][wʌn][saɪd][æz; əz] [əˈten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
with as great earnestness on one side as attention on the other ,
和 作为 伟大的 认真 在 一 边 作为 注意力 在 这 其他 ,
一方表现出极大的诚意, 另一方表现出极大的专注,

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:r][ɪn][aɪˈti:] ,
before the young lady had gone far in it ,
前 这 年轻的 女士 有 已消失 远的 在 它 ,
在那位年轻女子还没来得及深入研究之前,

[ˈmʌðər] [eɪtʃ] . [mɪˈθɔ:t] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:lɪk] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
mother H . methought was taken with a fit of the colic ; and her
母亲 H . 我的想法 曾是 已采取 和 一个 合身 的 这 绞痛 ; 和 她
[ˈtɔ:tʃəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
tortures increasing ,
酷刑 增加 ,

母亲H. methought 突然患上了绞痛; 她的痛苦日益加剧,
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd] [spəˈsɪfɪk] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈɔ:rdər] ,
was obliged to rise to get a cordial she used to find specific in this disorder ,
曾是 有义务 到 上升 到 得到 一个 亲切 她 用过的 到 寻找 具体的 在 这 紊乱 ,
她不得不起身去拿一种她过去用来治疗这种疾病的特殊药物。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [ˈsʌbdʒekt] .
to which she was unhappily subject .
到 哪个 她 曾是 不幸地 主题 .
她不幸地遭受了这种待遇。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkla:zɪt] ,
Having thus risen , and stept to her closet ,
拥有 因此 升起 , 和 步 到 她 壁橱 ,
于是她起身, 走向自己的衣橱。

[mɪˈθɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][let] [fɔ:l][ðə; ði][wæks][ˈteɪpər][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] ;
methought she let fall the wax taper in her return ;
我的想法 她 让 落下 这 蜡 锥形 在 她 返回 ;
我以为她回来时把蜡烛掉在了地上;

[ænd; ənd] [ðen] [[oʊ] [ˌmetəˈmɔ:rfəsis] [stiɪl] [ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] !
and then [O metamorphosis still stranger than the former !
和 然后 [哦 变态 仍然 陌生人 比 这 以前的 !
然后[哦, 比以前更奇怪的变形!

[wʌt] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dri:mz] !] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][bed] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði]
what unaccountable things are dreams !] coming to bed again in the dark , the
什么 无法解释 事物 是 梦境 !] 未来 到 床 再次 在 这 黑暗的 , 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,
梦境真是难以解释的东西!] 年轻的女士再次在黑暗中入睡,

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɪnfɪnət] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ɡri:f] , [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] ,
to her infinite astonishment , grief , and surprise ,
到 她 无限 惊讶 , 悲伤 , 和 惊喜 ,
令她无比震惊、悲痛和意外的是,

[faʊnd] [ˈmʌðər] [eɪtʃ] . [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [seks] ;
found mother H . turned into a young person of the other sex ;
成立 母亲 H . 转向 进入 一个 年轻的 人 的 这 其他 性别 ;
发现母亲 H 变成了异性的年轻人;

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'ðʊ] ['lʌvleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'hɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊl] , [jet] , [fiəɹɪŋ] [aɪ 'ti:]
and although Lovelace was the abhorred of her soul , yet , fearing it
和 虽然 洛夫莱斯 曾是 这 令人厌恶 的 她 灵魂 , 然而 , 害怕 它
[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lʌðəɹ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
was some other person ,
曾是 一些 其他 人 ,
尽管洛夫莱斯是她灵魂深处最厌恶的人, 但她却害怕那人是其他人,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mætəɹ] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ji:; jɪ] [fəʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌðəɹ]
it was matter of consolation to her , when she found it was no other
它 曾是 事情 的 安慰 到 她 , 什么时候 她 成立 它 曾是 不 其他
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,
当她发现那人正是他本人时, 她感到了一丝安慰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ji:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ðə; ði][bed] - ['feləʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm]
and that she had been still the bed - fellow of but one and the same
和 那 她 有 到过 仍然 这 床 - 同伴 的 但 一 和 这 相同的
[mæn] .
man .
男人 .
而且她一直都是同一个男人的床伴。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'mɪskjuəs] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ['fɑ:lʊd] , [si:nz] [pəɹ'petʃuəli] ['ʃɪftɪŋ] ; [naʊ]
A strange promiscuous huddle of adventures followed , scenes perpetually shifting ; now
一个 奇怪的 淫乱 乱堆 的 冒险 随后 , 场景 永恒地 转变 ; 现在
['nʌθɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,
nothing heard from the lady ,
没有什么 听到 从 这 女士 ,
随后发生了一系列奇异放荡的冒险故事, 场景不断变换; 如今, 再也没有那位女士的消息了。

[bʌt; bət] [saɪz] , [grəʊnz] , [eksklə'meɪʃənz] , [feɪntɪŋz] , ['daɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət]
but sighs , groans , exclamations , faintings , dyings — From the gentleman , but
但 叹息 , 呻吟 , 感叹词 , 昏厥 , 死亡 — 从 这 绅士 , 但
[vaʊz] , ['prɒmɪsɪz] , [prɒtɪ'steɪʃənz] , [dɪs'kleɪməɹz] [ʌv; əv][pɜ: 'pəsəz, 'pɜ: 'pəsɪz] [pəɹ'su:d] ,
vows , promises , protestations , disclaimers of purposes pursued ,
誓言 , 承诺 , 抗议 , 免责声明 的 目的 追击 ,
但叹息、呻吟、惊呼、昏厥、死亡——来自这位绅士, 但誓言、承诺、抗议、放弃追求的目的,

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ʌnd] [ʌn'dʒɛntl] ['preʃəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɜ:z] ['wɔ:rfer] .
and all the gentle and ungentle pressures of the lover's warfare .
和 全部 这 温和的 和 不温柔 压力 的 这 恋人的 战争 .
以及恋人战争中所有温柔的和残酷的压力。

[ðen] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ([fɔ:r; fəɹ] [dri:mz] ,
Then , as quick as thought (for dreams ,
然后 , 作为 快的 作为 想法 (为了 梦境 ,
然后, 就像思绪飞扬一样 (对于梦境而言,
[ðəʊ] [nəʊ] [kən'faɪn] [nɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə]) [ɪn'sju:d] [rɪ'kʌvəɹɪz]
thou knowest confine not themselves to the rules of the drama) ensued recoveries
你 最了解 局限 不是 他们自己 到 这 规则 的 这 戏剧) 随后 恢复
, ['laɪŋ] - [ɪn] , ['krɪsnɪŋ] ,
, lyings - in , christenings ,
, 谎言 - 在 , 洗礼 ,
你知道, 他们并不局限于戏剧的规则, 随之而来的是康复、产妇分娩、洗礼等。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] , ['æmplɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə 'pɪnjən] , [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfəɹɪŋ] ['mʌðəɹ] .
the smiling boy , amply , even in her own opinion , rewarding the suffering mother .
这 微笑 男生 , 充足的 , 甚至 在 她 自己的 观点 , 有回报 这 痛苦 母亲 .
即使在她自己看来, 那个面带微笑的男孩也足以弥补这位受苦的母亲。

[ðen] [ðə; ði][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [ɪˈstert] [ˈji:ldɪd][ʌp] , [pəˈzeɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] : [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri]
Then the grandfather's estate yielded up , possession taken of it : living very
然后 这 祖父的 财产 产生 向上 , 拥有 已采取 的 它 : 活的 非常
[ˈhæpɪli] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] :
happily upon it :
快乐地 之上 它 :

然后, 祖父的遗产被交还, 所有权被收回: 他们过着非常幸福的生活:

[hɜ:ɪ; hær] [bɪˈlʌvɪd] [ˈnɔ:tən] [hɜ:ɪ; hær] [kəmˈpænjən] ; [mɪs] [haʊ] [hɜ:ɪ; hær] [ˈvɪzɪtər] ; [ænd; ənd] ([ˈædmərəb(ə)l]
her beloved Norton her companion ; Miss Howe her visitor ; and (admirable
她 心爱 诺顿 她 伴侣 ; 错过 豪 她 访客 ; 和 (令人钦佩的
!
!
!
!

她心爱的诺顿是她的伴侣; 豪小姐是她的访客; 还有 (令人钦佩的!)

[θraɪs] [ˈædmərəb(ə)l] !) [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kəmˈper] [ˈnoʊts] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; hær] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , [baɪ]
thrice admirable !) enabled to compare notes with her ; a charming girl , by
三次 令人钦佩的 !) 已启用 到 比较 笔记 和 她 ; 一个 迷人 女孩 , 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑ:ðər] ,
the same father ,
这 相同的 父亲 ,

(三倍令人钦佩!) 能够与她交流心得; 一个迷人的女孩, 同父异母,

[tu:; tə][hɜ:ɪ; hær] [ˈfrendz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bɔɪ ; [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [ɪn][ˈbɜ:rdər][tu:; tə] [kənˈsɑ:lɪdeɪt]
to her friend's charming boy ; who , as they grow up , in order to consolidate
到 她 朋友们 迷人 男生 ; WHO , 作为 他们 生长 向上 , 在 命令 到 合并
[ðer; ðər] [ˈmɑ:məz] [ˈfrendʃɪps] ,
their mamma's friendships ,
他们的 妈妈的 友谊 ,

致她朋友迷人的儿子; 随着他们长大, 为了巩固妈妈的友谊,

([fɔ:ɪ; fər] [ˈni:ðər] [hæv; həv] [dri:mz] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][kɑ:nsæŋˈɡwɪnəti] ,) [ɪntərˈmæri] ; [tʃeɪndʒ] [neɪmz] [baɪ]
(for neither have dreams regard to consanguinity ,) intermarry ; change names by
(为了 两者都不 有 梦境 看待 到 血缘 ,) 通婚 ; 改变 姓名 经过
[ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] ,
act of parliament ,
行为 的 议会 ,

(因为他们都没有关于血缘关系的梦境,) 近亲结婚; 通过议会法案更改姓名,

[tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ɪˈstert] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [stʌf] .
to enjoy my estate — and I know not what of the like incongruous stuff .
到 享受 我的 财产 — 和 我 知道 不是 什么 的 这 喜欢 不协调 东西 .
享受我的财产——以及我不知道的类似不协调的东西。

[aɪ] [əˈwoʊk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [bɪˈli:v] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈbɜ:rdər] ,
I awoke , as thou mayest believe , in great disorder ,
我 醒来 , 作为 你 五月 相信 , 在 伟大的 紊乱 ,
如你所料, 我醒来时一片混乱。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈtʃɑ:rmər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈdɔ:rkəs] [ˈɑ:nɪst] .
and rejoiced to find my charmer in the next room , and Dorcas honest .
和 欣喜若狂 到 寻找 我的 魔术师 在 这 下一个 房间 , 和 多卡斯 诚实的 .
欣喜地发现我的爱人就在隔壁房间, 而多卡斯也很诚实。

[naʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [dri:m] .
Now thou wilt say this was a very odd dream .
现在 你 枯萎 说 这 曾是 一个 非常 奇怪的 梦 .
现在你会说这是一个非常奇怪的梦。

[ænd; ənd] [jet] , ([fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dri:mər] ,)
And yet , (for I am a strange dreamer ,)
和 然而 , (为了 我 是 一个 奇怪的 梦想家 ,)

然而, (因为我是一个古怪的梦想家,)

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [ɔːltə'geðər] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] ;
it is not altogether improbable that something like it may happen ;
它 是 不是 共 不太可能 那 某物 喜欢 它 可能 发生 ;

类似的事情发生并非完全不可能;

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪmpltən] [hæz; həz][ðə; ði] ['wi:knəs] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]['dɔːrkəs] , [hu:m] [tɪl] [naʊ]
as the pretty simpleton has the weakness to confide in Dorcas , whom till now
作为 这 漂亮的 傻瓜 有 这 弱点 到 信任 在 多卡斯 , 谁 直到 现在
[ʃiː; ʃi] [dis'laɪkt] .
she disliked .
她 不喜欢 .

这位漂亮而单纯的女子竟然向她之前一直讨厌的多卡斯吐露了心声。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][tuː; tə] [tel] [ðiː] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,
But I forgot to tell thee one part of my dream ; and that was , that ,
但 我 忘了 到 告诉 你 一 部分 的 我的 梦 ; 和 那 曾是 , 那 ,
但我忘了告诉你我梦境的一部分; 那就是,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]
the next morning , the lady gave way to such transports of grief and
这 下一个 早晨 , 这 女士 给予 方式 到 这样的 运输 的 悲伤 和
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

第二天早上, 这位女士被悲痛和怨恨彻底淹没了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] [oʊn]
that she was with difficulty diverted from making an attempt upon her own
那 她 曾是 和 困难 改道 从 制作 一个 试图 之上 她 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

她费了好大劲才阻止了自杀的念头。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [prɪ'veild] [ə'pɑ:n][tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
But , however , at last was prevailed upon to resolve to live ,
但 , 然而 , 在 最后的 曾是 最终获胜 之上 到 解决 到 居住 ,
然而, 最终他还是下定决心活下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] : [ə; eɪ] ['letər] , [mɪ'θɔ:t] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
and make the best of the matter : a letter , methought , from Captain
和 制作 这 最好的 的 这 事情 : 一个 信 , 我的想法 , 从 队长
[tɒmlɪnsn] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] ,
Tomlinson helping to pacify her ,
汤姆林森 帮助 到 安抚 她 ,

并尽力做到最好: 我想, 汤姆林森船长的一封信或许能让她安心。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'praɪz] [em 'iː] , [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrləʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æt; ət] ['kentɪʃ] -
written to apprise me , that her uncle Harlowe would certainly be at Kentish -
书面 到 报信 我 , 那 她 叔叔 哈洛 会 当然 是 在 肯特郡 -
[taʊn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,
town on Wednesday night ,
镇 在 周三 夜晚 ,

她来信告知我, 她的叔叔哈洛周三晚上肯定会在肯特镇。

[dʒu:n] - , [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ([ðə; ði] 29th) ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [deɪ] ; [ænd; ənd][bi:; bi] ['dʌbli]
June 28 , the following day (the 29th) being his birth - day ; and be doubly
六月 - , 这 下列的 天 (这 29th) 存在 他的 出生 - 天 ; 和 是 双倍
[dɪ'zɑɪərəs] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
desirous , on that account ,
渴望 , 在 那 帐户 ,

6月28日, 第二天(29日)是他的生日; 因此, 要加倍渴望,

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌp] [z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðen] ['praɪvətli] ['sɒləmnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
that our nuptials should be then privately solemnized in his presence .
那 我们的 婚礼 应该 是 然后 私下 庄严的 在 他的 在场 .

我们的婚礼将在他面前私下举行。

[bʌt; bət][ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 29th , [hɜ:r; həɹ] ['ʌŋkəlz] [æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] , [mɪ'θɪŋks] [ðəʊ] [ɑ:sk]
But is Thursday , the 29th , her uncle's anniversary , methinks thou askest
但 是 周四 , 这 29th , 她 叔叔的 周年纪念日 , 我觉得 你 最
? — [aɪ 'ti:][ɪz] ;
? — It is ;
? — 它 是 ;

但我想你问的是, 星期四, 也就是29号, 是她叔叔的忌日吗? ——正是如此;

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][selə'bɹeɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜ:rlɪər] [stɪl] .
or else the day of celebration should have been earlier still .
或者 别的 这 天 的 庆典 应该 有 到过 早些时候 仍然 .

否则, 庆祝活动应该更早举行。

[θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
Three weeks ago I heard her say it was :
三 周 前 我 听到 她 说 它 曾是 :

三周前我听到她说:

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
and I have down the birthday of every one in the family ,
和 我 有 向下 这 生日 的 每一个 — 在 这 家庭 ,

我已经记下了家里每个人的生日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
and the wedding - day of her father and mother .
和 这 婚礼 - 天 的 她 父亲 和 母亲 .

以及她父母的婚礼。

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
The minutest circumstances are often of great service in matters of the last
这 最分钟 情况 是 经常 的 伟大的 服务 在 事情 的 这 最后的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

最细微的细节往往对至关重要的事情大有帮助。

[ænd; ənd] [wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] [dri:m] ?
And what sayest thou now to my dream ?
和 什么 萨耶斯特 你 现在 到 我的 梦 ?

那么, 你现在对我的梦想有何感想?

[hu:] [sez] [ðæt] , ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faɪn] ['helps] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] ,
Who says that , sleeping and waking , I have not fine helps from somebody ,
WHO 说道 那 , 睡眠 和 醒来 , 我 有 不是 美好的 帮助 从 某人 ,
[sʌm; səm][ˈspɪrɪt] ['ræðər] ,
some spirit rather ,
一些 精神 相当 ,

谁说我在睡梦中和醒着的时候, 没有得到某人, 或者更确切地说是某种精神的帮助?

[æz; əz] [ðəʊlt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [seɪ] ?
as **thou'lt** **be** **apt** **to** **say** ?
作为 你将 是 易于 到 说 ？

正如你常说的那样？
[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [bi'elzɪbʌb] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['devəlkiŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .
But **no** **wonder** **that** **a** **Beelzebub** **has** **his** **devilkins** **to** **attend** **his** **call** .
但 不 想知道 那 一个 别西卜 有 他的 恶魔族 到 出席 他的 称呼 .
难怪别西卜会有他的魔鬼爪牙听候差遣。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['mʌðər] [eɪtʃ] . - [es][pɑ:rt][ʌv; əv]
I **can** **have** **no** **manner** **of** **doubt** **of** **succeeding** **in** **mother** **H** . ' **s** **part** **of**
我 能 有 不 方式 的 怀疑 的 成功 在 母亲 H . - s 部分 的
[ðə; ði] [ski:m] ;
the **scheme** ;
这 方案 ;

我丝毫不怀疑我能成功完成 H 母亲计划中的那部分；
[fɔ:r; fər] [wɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ([hu:] [ri'zɒlvz] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]
for **will** **the** **lady** (**who** **resolves** **to** **throw** **herself** **into** **the** **first** **house** **she** **can**
为了 将要 这 女士 (WHO 解决 到 扔 她自己 进入 这 第一的 房子 她 能
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

因为那位女士决心要立刻投入到她能进入的第一间房子里，
[ɔ:r][tu:; tə] [brɪ'spi:k] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi] [mi:ts] ,
or **to** **bespeak** **the** **protection** **of** **the** **first** **person** **she** **meets** ,
或者 到 表明 这 保护 的 这 第一的 人 她 满足 ,
或者表示对她遇到的第一个人的保护，

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋks] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
and **who** **thinks** **there** **can** **be** **no** **danger** **out** **of** **this** **house** ,
和 WHO 思考 那里 能 是 不 危险 出去 的 这 房子 ,
谁会认为这栋房子里就没有危险呢？

['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [æpri'hendz] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:]) ['skru:p(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði]
equal **to** **what** **she** **apprehends** **from** **me** **in** **it**) **scruple** **to** **accept** **of** **the**
平等的 到 什么 她 逮捕 从 我 在 它) 顾忌 到 接受 的 这
[ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daʊədʒər] ,
chariot **of** **a** **dowager** ,
战车 的 一个 老妇 ,
(与她从我这里领悟到的一样) 不顾一切地接受一位太后乘坐的马车，

[ˌæksɪ'dentəli] ['ɔ:fərd] ?
accidentally **offered** ?
偶然 提供 ？
不小心提供的？

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi:z] [prə'tekʃn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['feɪθf(ə)l] ['dɔ:rkəs] , [soʊ] ['haɪli] [braɪbd] [tu:; tə]
and **the** **lady's** **protection** **engaged** **by** **her** **faithful** **Dorcas** , **so** **highly** **bribed** **to**
和 这 女士的 保护 已订婚的 经过 她 忠实 多卡斯 , 所以 高度 受贿 到
[prə'moʊt] [hɜ:r; həɹ]
promote **her**
推动 她
而那位女士的保护则由她忠实的拥护者多卡斯负责，多卡斯收受了重金以提拔她。

[ɪˈskeɪp] ？ — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
escape ? — And then Mrs . H . has the air and appearance of a
逃脱 ？ — 和 然后 太太 ； H ； 有 这 空气 和 外貌 的 一个
[ˈvenərəb(ə)l][ˈmeɪtrən] ,
venerable matron ,
可敬 护士长 ,
逃脱？——而且，H夫人举手投足间都透着一位德高望重的妇人的风范。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈdev(ə)l][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˌsɪnˈkleə] .
and is not such a forbidding devil as Mrs . Sinclair .
和 是 不是 这样的 一个 禁止 魔鬼 作为 太太 ； 辛克莱 ；
而且他不像辛克莱夫人那样令人畏惧。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪmpltən] [nʊʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
The pretty simpleton knows nothing in the world ;
这 漂亮的 傻瓜 知道 没有什么 在 这 世界 ；
这个外表俊俏但头脑简单的女人对世事一无所知；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第10/19页

[nɔːr] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ˈnevər] [wɑːnt] [əˈsɪstənts] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] , [biː; bi] [ðeɪ] [wʌt]
nor that people who have money never want assistants in their views , be they what
也不 那 人们 WHO 有 钱 绝不 想 助理 在 他们的 浏览 , 是 他们 什么
[ðeɪ] [wɪl] .
they will .
他们 将要 .

也不是说有钱人就一定不希望自己的观点得到支持, 无论支持的观点是什么。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [biː; bi][soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
How else could the princes of the earth be so implicitly served as they are ,
如何 别的 可以 这 王子们 的 这 地球 是 所以 隐式地 服务 作为 他们 是 ,
否则, 世上的君王们又怎能如此轻易地得到如此周到的服务呢?

[tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hændz] [ˈevri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ˈevər][soʊ] [ˈwɪkɪd] .
change they hands every so often , and be their purposes ever so wicked .
改变 他们 双手 每一个 所以 经常 , 和 是 他们的 目的 曾经 所以 邪恶 .
它们经常易手, 而且其目的也总是极其邪恶。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɪl] [ˈwenzdeɪ] [nekst] [wiːk] ,
If I can but get her to go on with me till Wednesday next week ,
如果 我 能 但 得到 她 到 去 在 和 我 直到 周三 下一个 星期 ,
如果我能让她陪我到下周三就好了。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈsetld] [təˈgeðər] [ˈprɪti] [ˈkwaɪətli][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
we shall be settled together pretty quietly by that time .
我们 将 是 定居 一起 漂亮的 悄悄 经过 那 时间 .
到那时, 我们应该就能平静地安顿下来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
And indeed if she has any gratitude , and has in her the least of
和 的确 如果 她 有 任何 感激 , 和 有 在 她 这 至少 的
[hɜːr; hər][s ˌfaɪˈlæksɪs] [ˈfɔɪbəlz] ,
her sex's foibles ,
她 性 缺点 ,
如果她心中还有一丝感恩之心, 如果她身上哪怕有一点点女性的缺点,

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] , [baɪ][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː] .
she must think I deserve her favour , by the pains she has cost me .
她 必须 思考 我 应得 她 偏爱 , 经过 这 疼痛 她 有 成本 我 .
她一定认为我值得她恩待, 因为她让我承受了这么多痛苦。

[fɔːr; fər] [ˈdɪrli] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər]
For dearly do they all love that men should take pains about them and for
为了 亲爱的 做 他们 全部 爱 那 男人 应该 拿 疼痛 关于 他们 和 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
因为她们都非常希望男人能为她们付出心血和关怀。

[ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] ,
And here , for the present , I will lay down my pen ,
和 这里 , 为了 这 展示 , 我 将要 躺 向下 我的 笔 ,
此刻, 我将暂时放下笔。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] ([sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:bstɪnəsi] [pʊts] [em 'i:]
and congratulate myself upon my happy invention (since her obstinacy puts me
和 祝贺 我 之上 我的 快乐的 发明 (自从 她 固执 放置 我
[wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['eksəsaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .) — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
once more upon exercising it .) — But with this resolution ,
一次 更多的 之上 锻炼 它 .) — 但 和 这 解决 ,
我为自己的这项发明感到欣喜（因为她的固执迫使我再次运用它）。——但有了这个决心，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'traɪvəns] [feɪl][em 'i:] ,
I think , that , if the present contrivance fail me ,
我 思考 , 那 , 如果 这 展示 装置 失败 我 ,
我认为，如果目前的办法行不通，

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] ['fæklɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ɔ:l][maɪ]['tælənts] ,
I will exert all the faculties of my mind , all my talents ,
我 将要 发挥 全部 这 学院 的 我的 头脑 , 全部 我的 天赋 ,
我将竭尽全力，运用我所有的智力和才能。

[tu:; tə] [prə'kjʊə] [fɔ:r; fəɹ][maɪ'self][ə; eɪ] ['ri:gl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['feɪvəɹ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'faɪəns]
to procure for myself a regal right to her favour and that in defiance
到 采购 为了 我 一个 尊贵 正确的 到 她 偏爱 和 那 在 蔑视
[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [æn'tɪpəθɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪd] [steɪt] ;
of all my antipathies to the married state ;
的 全部 我的 反感 到 这 已婚 状态 ;
为了获得她宠爱的王室权利，我违背了我对婚姻状态的所有反感；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and of the suggestions of the great devil out of the house ,
和 的 这 建议 的 这 伟大的 魔鬼 出去 的 这 房子 ,
并将大魔鬼的建议赶出房子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] ['eɪdʒənts][ɪn][aɪ 'ti:] . — [sɪns] , [ɪf] [naʊ] [fɪ:; fɪ][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [pri'veɪld]
and of his secret agents in it . — Since , if now she is not to be prevailed
和 的 他的 秘密 代理人 在 它 . — 自从 , 如果 现在 她 是 不是 到 是 最终获胜
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
以及他安插在其中的秘密特工。——既然现在她不肯被说服，

[ɔ:r] [drɔ:n] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [veɪn][tu:; tə] [ə'tempt] [hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rðəɹ] .
or drawn in , it will be in vain to attempt her further .
或者 绘制 在 , 它 将要 是 在 徒劳 到 试图 她 更远 .
如果被她吸引，再尝试对付她也是徒劳的。

['letəɹ] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
LETTER XXVII
信 xxvii
第二十七封信

[ˈmɪstəɹ] . ['lʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['belfɜ:d] , [es'kwɪəɹ] . ['tu:zdeɪ] [naɪt] , [dʒu:n] - .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ . TUESDAY NIGHT , JUNE 20 .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 . 周二 夜晚 , 六月 - .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生，星期二晚上，6月20日。

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [jet] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɑ:rməɹ] !
No admittance yet to my charmer !
不 准入 然而 到 我的 魔术师 !
我的宝贝还没被允许进入！

[fɪ:; fɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] — [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fi:vəɹ] , ['dɔ:rkəs] [θɪŋks] .
she is very ill — in a violent fever , Dorcas thinks .
她 是 非常 患病的 — 在 一个 暴力 发烧 , 多卡斯 思考 .
多卡斯心想，她病得很重，高烧不退。

[jet] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [əd'vaɪs] .
Yet will have no advice .
然而 将要 有 不 建议 .

但他却不会提供任何建议。

[ˈdɔːrkəs] [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Dorcas tells her how much I am concerned at it .
多卡斯 讲述 她 如何 很多 我 是 担心的 在 它 .

多卡斯告诉她我对此有多么担忧。

[bʌt; bət] [ə'gen] [let][em 'iː][æsk] , [dʌz] [ðɪs] ['leɪdi][duː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ɪl] ,
But again let me ask , Does this lady do right to make herself ill ,
但 再次 让 我 问 , 做 这 女士 做 正确的 到 制作 她自己 患病的 ,
但我还是要问, 这位女士让自己生病这样做对吗?

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪl] ?
when she is not ill ?
什么时候 她 是 不是 患病的 ?

她没生病的时候呢?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , ['lɪbərtiːn] [æz; əz] ['piːp(ə)] [θɪŋk] [em 'iː] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
For my own part , libertine as people think me , when I had occasion to
为了 我的 自己的 部分 , 放荡不羁的 作为 人们 思考 我 , 什么时候 我 有 场合 到
[biː; bi] [sɪk] ,
be sick ,
是 生病的 ,

至于我自己, 尽管人们认为我放荡不羁, 但当我生病时,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ɪpɪkækjʊ'æənə] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] ;
I took a dose of ipecacuanha , that I might not be guilty of a falsehood ;
我 采取 一个 剂量 的 吐根 , 那 我 可能 不是 是 有罪的 的 一个 谬误 ;
我服用了一剂吐根糖浆, 以免犯下说谎的罪行;

[ænd; ænd][moʊst] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [wʌz; wəz][aɪ] ; [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] , [huː] [ðen] ['pɪtɪd] [em 'iː] , [fʊl] [wel] [nuː] .
and most heartily sick was I ; as she , who then pitied me , full well knew .
和 最多 衷心地 生病的 曾是 我 ; 作为 她 , WHO 然后 可怜的 我 , 满的 出色地 知道 .
我病得很重, 这一点, 当时同情我的她, 也完全知道。

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] , ['oʊnli][tuː; tə][get][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rʌn]
But here to pretend to be very ill , only to get an opportunity to run
但 这里 到 假装 到 是 非常 患病的 , 仅有的 到 得到 一个 机会 到 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但她来这里是为了假装病重, 只是为了找机会逃跑。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [fər'ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] , [haʊ] [ʌn'krɪstjən] !
in order to avoid forgiving a man who has offended her , how unchristian !
在 命令 到 避免 宽恕 一个 男人 WHO 有 被冒犯了 她 , 如何 非基督教徒 !
为了避免原谅冒犯她的男人, 这多么不符合基督教教义!

— [ɪf] [ɡʊd] [foʊks] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] [briːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] ['duːti] ,
— **If good folks allow themselves in these breaches of a known duty ,**
— 如果 好的 各位 允许 他们自己 在 这些 违规行为 的 一个 已知 责任 ,
— 如果好人允许自己违反已知的职责,

[ænd; ænd][ɪn] [ðiːz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [kən'traɪvənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [huː] , ['belfɜːd] , [æɪ; əɪ] [bleɪm]
and in these presumptuous contrivances to deceive , who , Belford , shall blame
和 在 这些 放肆 诡计 到 欺骗 , WHO , 贝尔福德 , 将 责备
[juː 'es] ?
us ?
我们 ?

贝尔福德, 对于我们这些狂妄自大的欺骗手段, 谁又能责怪我们呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈnoʊ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈmeɪtrənli][ˈleɪdi][wɪl][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)nli][æt; ət][ðə; ði][ˈɡroʊsɜːz]
I have a strange notion that the matronly lady will be certainly at the grocer's
我 有 一个 奇怪的 概念 那 这 女家长 女士 将要 是 当然 在 这 杂货店
[ʃɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn][təˈmɑːroʊ][ˈmɔːrnɪŋ]：
shop at the hour of nine tomorrow morning：
店铺 在 这 小时 的 九 明天 早晨：
我有一种奇怪的预感，那位慈祥的太太明天早上九点一定会出现在杂货店：

[fɔːr; fər][ˈdɔːrkəs][hɜːrd][emˈiː][tel][ˈmɪsɪz].[sinˈkleə]，[ðæt][aɪ][ʊd; ʌd][ɡoʊ][aʊt][æt; ət][eɪt][prɪˈsaɪsli]；
for Dorcas heard me tell Mrs . Sinclair , that I should go out at eight precisely；
为了 多卡斯 听到 我 告诉 太太： 辛克莱，那 我 应该 去 出去 在 八 恰恰；
多卡斯听见我告诉辛克莱太太，我应该八点准时出门；
[ænd; ænd][ðen][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt]：
and then she is to try for a coach：
和 然后 她 是 到 尝试 为了 一个 教练：
然后她要去争取当教练：

[ænd; ænd][ɪf][ðə; ði][ˈdaʊədʒərz][ˈtʃæriət][ʊd; ʌd][ˈhæpən][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər]，
and if the dowager's chariot should happen to be there，
和 如果 这 老妇人的 战车 应该 发生 到 是 那里；
如果太后的马车恰巧也在那里，

[haʊ][ˈlʌki][wɪl][aɪˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][ˈtʃɑːrmər]！
how lucky will it be for my charmer！
如何 幸运的 将要 它 是 为了 我的 魔术师！
我的宝贝儿子该有多幸运啊！

[haʊ][ˈstreɪndʒli][wɪl][maɪ][driːm][biː; bi][meɪd][aʊt]！
how strangely will my dream be made out！
如何 奇怪的 将要 我的 梦 是 制成 出去！
我的梦境将会以多么奇特的方式呈现出来！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈkæptɪn][ˈtɒmlɪnsn]。
I have just received a letter from Captain Tomlinson。
我 有 只是 已收到 一个 信 从 队长 汤姆林森：
我刚刚收到汤姆林森上尉的来信。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ˈwʌndər(ə)]？
Is it not wonderful？
是 它 不是 精彩的？
难道不美妙吗？

[fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][driːm]。
for that was part of my dream。
为了 那 曾是 部分 的 我的 梦：
因为那是我梦想的一部分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈdɪdʒəs][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][driːmz][ˌhensˈfɔːrwəd]。
I shall always have a prodigious regard to dreams henceforward。
我 将 总是 有 一个 惊人 看待 到 梦境 从此以后：
从此以后，我将始终对梦境抱有极大的敬意。

[aɪ][noʊ][nɑːt]
I know not
我 知道 不是
我不知道

[bʌt; bət][aɪ][meɪ][raɪt][ə; eɪ][bʊk][əˈpɑːn][ðæt][ˈsʌbdʒekt]；
but I may write a book upon that subject；
但 我 可能 写 一个 书 之上 那 主题；
但我可能会就此主题写一本书；

[fɔːr; fər][fər][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [ˈfɜːrni] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

for my own experience will furnish out a great part of it .
为了 我的 自己的 经验 将要 提供 出去 一个 伟大的 部分 的 它 .

因为我自身的经验将提供很大一部分答案。

- [ˈglæn,vɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] , -
' **Glanville of Witches** , '
- 格兰维尔 的 女巫 , -

《女巫格兰维尔》

- [ˈbækstɜːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈæpəˈrɪʃənz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈrɔɪəl] -
' **Baxter's History of Spirits and Apparitions** , ' **and the ' Royal Pedant's**
- 巴克斯特 历史 的 烈酒 和 幻影 , - 和 这 - 皇家 -

[ˌdɪməˈnɑːlədʒi] ,

Demonology ,
恶魔学 ,

《巴克斯特的幽灵与幻象史》和《皇家学究的恶魔学》

- [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈlʌvˌleɪsɪz] [ˈrevəɪz] .
' **will be nothing at all to Lovelace's Reveries** .
- 将要 是 没有什么 在 全部 到 洛夫莱斯的 遐想 .

与洛夫莱斯的《遐想》相比，这根本微不足道。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [driːmd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

The letter is just what I dreamed it to be .
这 信 是 只是 什么 我 梦见 它 到 是 .

这封信正是我梦寐以求的。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɑːnz][ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
I am only concerned that uncle John's anniversary did not happen three or four
我 是 仅有的 担心的 那 叔叔 约翰的 周年纪念日 做过 不是 发生 三 或者 四

[deɪz] [ˈsuːnər] ;

days sooner ;
天 很快 ;

我只是觉得约翰叔叔的忌日应该早三四天就到了；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [bɪfɑːl][maɪ] [ˈtʃɑːrmər] ,
for should any new misfortune befall my charmer ,
为了 应该 任何 新的 不幸 贝法尔 我的 魔术师 ,

如果我的爱人再遭遇任何新的不幸，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tɪl] [ˈθɜːrzdeɪ] [ɪn][ðə; ði]
she may not be able to support her spirits so long as till Thursday in the
她 可能 不是 是 有能力的 到 支持 她 烈酒 所以 长的 作为 直到 周四 在 这

[nekst] [wiːk] .

next week .
下一个 星期 .

她可能撑不到下周四。

[jet] [aɪˈtiː] [wɪl] [gɪv] [emˈiː][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [nuː] [ɪkˈspiːdiːənts] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ][ˈprez(ə)nt]
Yet it will give me the more time for new expedients , should my present
然而 它 将要 给 我 这 更多的 时间 为了 新的 权宜之计 , 应该 我的 展示

[kənˈtraɪvəns] [feɪl] ;

contrivance fail ;
装置 失败 ;

但是，如果我目前的办法失败了，这将给我更多的时间来想出新的办法；

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [haʊˈevər] [səˈpəʊz] .

which I cannot however suppose .
哪个 我 不能 然而 认为 .

但我无法想象这一点。

[tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˈlʌvleɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] .
TO ROBERT LOVELACE , ESQ .
到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 .

致罗伯特·洛夫莱斯先生

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dʒuːn] - .
MONDAY , JUNE 19 .
周一 , 六月 - .

6月19日，星期一。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [rɪˈtʜːrn] [jɜː; jər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
I can now return your joy , for the joy you have given me ,
我 能 现在 返回 你的 喜悦 , 为了 这 喜悦 你 有 给定 我 ,

现在我可以回报你的喜悦，因为你曾带给我喜悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [dɪr] [frɛnd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrləʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈniːsɪz]
as well as my dear friend Mr . Harlowe , in the news of his beloved niece's
作为 出色地 作为 我的 亲爱的 朋友 先生 . 哈洛 , 在 这 消息 的 他的 心爱 侄女的

[ˈhæpi] [rɪˈkʌvəri] ;
happy recovery ;
快乐的 恢复 ;

以及我的好朋友哈洛先生，得知他心爱的侄女康复的消息后，我也非常高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [dɪˈtʜːrmɪnd] [tuː; tə][kəmˈplɑɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [jɜːrz] ,
for he is determined to comply with her wishes and your's ,
为了 他 是 决定 到 遵守 和 她 愿望 和 你的 ,

因为他决心遵从她的意愿，也遵从你的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and to give her to you with his own hand .
和 到 给 她 到 你 和 他的 自己的 手 .

他亲手将她交给你。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] [hæz; həz] [bɪn] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] ,
As the ceremony has been necessarily delayed by reason of her illness ,
作为 这 仪式 有 到过 一定 延迟 经过 原因 的 她 疾病 ,

由于她生病，仪式不得不推迟，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . - [bɜːrθ] - [deɪ] [ɪz][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [ðə; ðɪ] 29th [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [dʒuːn]
and as Mr . Harlowe's birth - day is on Thursday the 29th of this instant June
和 作为 先生 : 出生 - 天 是 在 周四 这 29th 的 这 立即的 六月
,
:
,

哈洛先生的生日是本月29日，星期四，

[wen] [hiː; hi] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)ntɪ] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
when he enters into the seventy - fourth year of his age ;
什么时候 他 进入 进入 这 七十 - 第四 年 的 他的 年龄 ;

当他年满七十四岁时；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈleɪdɪːz] [rɪˈkʌvəri] ;
and as time may be wanted to complete the dear lady's recovery ;
和 作为 时间 可能 是 通缉 到 完全的 这 亲爱的 女士的 恢复 ;

并且可能需要一些时间才能让这位亲爱的女士完全康复；

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [dɪˈzairəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɒləmnaɪzd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ;
he is very desirous that the marriage shall be solemnized upon it ;
他 是 非常 渴望 那 这 婚姻 将 是 庄严的 之上 它 ;
他非常希望婚礼能在这一天举行;

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɔɪ][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that he may afterwards have double joy on that day to the end of his life .
那 他 可能 然后 有 双倍的 喜悦 在 那 天 到 这 结尾 的 他的 生活 .
愿他此后从此以后，直到生命的尽头，都能在那一天享受双倍的喜悦。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][set] [aʊt] [ˈpraɪvətli] ,
For this purpose he intends to set out privately ,
为了 这 目的 他 意图 到 放 出去 私下 ,
为此，他打算私下出发。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈkentiʃ] - [taʊn] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈse,nait] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
so as to be at Kentish - town on Wednesday se'nnight in the evening .
所以 作为 到 是 在 肯特郡 - 镇 在 周三 今晚 在 这 晚上 .
以便周三晚上到达肯特镇。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [ju:st] , [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə] [mi:t] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
All the family used , he says , to meet to celebrate it with him ;
全部 这 家庭 用过的 , 他 说道 , 到 见面 到 庆祝 它 和 他 ;
他说，以前全家人都会聚在一起和他一起庆祝；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [tu:] [ʌnˈhæpi] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪl]
but as they are at present in too unhappy a situation for that , he will
但 作为 他们 是 在 展示 在 也 不开心 一个 情况 为了 那 , 他 将要
[ɡɪv] [aʊt] ,
give out ,
给 出去 ,
但由于他们目前的处境太过不幸，他最终会放弃。

[ðæt] , [na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
that , not being able to bear the day at home ,
那 , 不是 存在 有能力的 到 熊 这 天 在 家 ,
就是无法忍受待在家里的日子，

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
he has resolved to be absent for two or three days .
他 有 已解决 到 是 缺席的 为了 二 或者 三 天 .
他决定离开两三天。

[hi:; hi] [wɪl] [set] [aʊt][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [əˈtendɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈtrʌsti] [ˈsɜ:rvənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He will set out on horseback , attended only with one trusty servant , for the
他 将要 放 出去 在 马背 , 参加 仅有的 和 一 可靠 仆人 , 为了 这
[ˈɡreɪtər] [ˈpraɪvəsi] .
greater privacy .
更大的 隐私 .

为了更好地保护隐私，他将骑马出发，只带一名忠实的仆人随行。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈkreditəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ðer; ðər] , [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ]
He will be at the most creditable - looking public house there , expecting you
他 将要 是 在 这 最多 可信赖的 - 寻找 民众 房子 那里 , 期待 你
[bəʊθ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
both next morning ,
两个都 下一个 早晨 ,
他会在第二天早上到那里一家看起来比较体面的酒吧，等着你们俩。

[ɪf] [hi:; hi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .
if he hear nothing from me to prevent him .
如果 他 听到 没有什么 从 我 到 防止 他 .
如果我没给他任何阻止他的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gʊv][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈæftər][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ɪz] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
And he will go to town with you after the ceremony is performed ,
和 他 将要 去 到 镇 和 你 后 这 仪式 是 执行 ,
仪式结束后, 他会和你一起去镇上。

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [hi:; hi] [səˈpəʊzɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
in the coach he supposes you will come in .
在 这 教练 他 假设 你 将要 来 在 .
他觉得你会坐长途汽车进来。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
He is very desirous that I should be present on the occasion .
他 是 非常 渴望 那 我 应该 是 展示 在 这 场合 .
他非常希望我能出席这次活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ,
But this I have promised him , at his request , that I will be up before the day ,
但 这 我 有 承诺 他 , 在 他的 要求 , 那 我 将要 是 向上 前 这 天 ,
但我已应他的要求向他承诺, 我会在天亮之前起床。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [prɪˈperd] .
in order to see the settlements executed , and every thing properly prepared .
在 命令 到 看 这 定居点 执行 , 和 每一个 事物 适当地 准备 .
为了确保各项协议得到执行, 并且一切准备妥当。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈredi] .
He is very glad you have the license ready .
他 是 非常 高兴的 你 有 这 执照 准备好 .
他很高兴你已经准备好驾照了。

[hi:; hi] [spi:ks] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] ; [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] ,
He speaks very kindly of you , Mr . Lovelace ; and says , that ,
他 说话 非常 亲切地 的 你 , 先生 . 洛夫莱斯 ; 和 说道 , 那 ,
他非常赞扬您, 洛夫莱斯先生; 并且说,

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][stænd] [aʊt] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
if any of the family stand out after he has seen the ceremony performed ,
如果 任何 的 这 家庭 站立 出去 后 他 有 已见 这 仪式 执行 ,
如果他观看完仪式后, 发现家中有任何成员特别突出,

[hi:; hi] [wɪl] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][juˈnaɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ni:s] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəsts] .
he will separate from them , and unite himself to his dear niece and her interests .
他 将要 分离 从 他们 , 和 团结 他自己 到 他的 亲爱的 侄女 和 她 兴趣 .
他将与他们分离, 全身心投入到他亲爱的侄女和她的兴趣爱好中。

[aɪ] [oʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen] [ɪn] [taʊn] [læst] ,
I owned to you , when in town last ,
我 拥有 到 你 , 什么时候 在 镇 最后的 ,
我上次来城里的时候, 就对你坦白过。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [slaɪt] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ;
that I took slight notice to my dear friend of the misunderstanding between you and his niece ;
那 我 采取 轻微 注意 到 我的 亲爱的 朋友 的 这 误解 之间 你 和 他的 侄女 ;
我并没有注意到我亲爱的朋友关于你和他侄女之间的误会;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] ,
and that I did this ,
和 那 我 做过 这 ,

而我做了这件事，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
for fear the lady should have shown any little discontent in his presence ,
为了 害怕 这 女士 应该 有 所示 任何 小的 不满 在 他的 在场 ,
他生怕这位女士在他面前流露出丝毫不满。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ðen]
had I been able to prevail upon him to go up in person , as then
有 我 到过 有能力的 到 占上风 之上 他 到 去 向上 在 人 , 作为 然后
[wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] .
was doubtful .
曾是 疑 .

如果我能够说服他亲自上去，那将是一件难事。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [rɪ'meɪnz] [naʊ] .
But I hope nothing of that discontent remains now .
但 我 希望 没有什么 的 那 不满 遗迹 现在 .

但我希望如今所有的不满情绪都已不复存在。

[maɪ] ['æbsəns] , [wen] [jɔːr; jər] ['mesɪndʒər] [keɪm] , [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [baɪ]
My absence , when your messenger came , must excuse me for not writing by
我的 缺席 , 什么时候 你的 信使 来了 , 必须 原谅 我 为了 不是 写作 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

你的使者到来时我不在场，所以未能通过他回复我，请你谅解。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][moʊst] [rɪ'spektfəl] ['kɑːmpləments] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l]
Be pleased to make my most respectful compliments acceptable to the admirable
是 高兴 到 制作 我的 最多 尊重 赞美 可接受 到 这 令人钦佩的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

请您代我向这位令人敬佩的女士转达我最崇高的敬意。

[ænd; ʌnd] [brɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
and believe me to be
和 相信 我 到 是

相信我

[jɔːr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ['æntəni] ['tɒmlɪnsn] .
Your most faithful and obedient servant , ANTONY TOMLINSON .
你的 最多 忠实 和 听话 仆人 , 安东尼 汤姆林森 .

您最忠诚、最顺从的仆人，安东尼·汤姆林森。

[ðɪs] ['letər] [aɪ] [siːld] , [ænd; ʌnd] [broʊk] ['oʊpən] .
This letter I sealed , and broke open .
这 信 我 密封 , 和 打破 打开 .

我把这封信封好，然后又把它拆开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [sə'poʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mesɪndʒər] ;
It was brought , thou mayest suppose , by a particular messenger ;
它 曾是 带来 , 你 五月 认为 , 经过 一个 特别的 信使 ;

你可以推测，这是由某个特定的信使带来的；

[ðə; ði] [siːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [niːd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
the seal such a one as the writer need be ashamed of .
这 海豹 这样的 一个 一 作为 这 作家 需要 是 羞愧 的 .

像这样的印章，作者应该感到羞愧。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ˈæftər][ðə; ði] ['kæptənz] [helθ] , [ɪn][maɪ] [brɪ'lʌvɪdz] ['hɪrɪŋ] ；
I took care to inquire after the Captain's health , in my beloved's hearing ；
我 采取 关心 到 查询 后 这 船长的 健康 ； 在 我的 心爱之人 听力 ；

我当着我爱人的面，小心翼翼地询问了船长的健康状况；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæsɪfaɪər] ,
and it is now ready to be produced as a pacifier ,
和 它 是 现在 准备好 到 是 生产 作为 一个 安抚奶嘴 ；

现在可以将其生产成安抚奶嘴了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ɑːn][ɔːr] [rɪ'zent] ,
according as she shall take on or resent ,
根据 作为 她 将 拿 在 或者 怨恨 ；

根据她将接受或憎恨的程度，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ['hæpən] [pər'suːənt][tuː; tə][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] ；[æz; əz] , ['hævɪŋ]
if the two metamorphoses happen pursuant to my wonderful dream ； as , having
如果 这 二 变态 发生 根据 到 我的 精彩的 梦 ； 作为 ； 拥有

[greɪt] [feɪθ] [ɪn] [dri:mz] ,
great faith in dreams ,
伟大的 信仰 在 梦境 ；

如果这两种蜕变都如我美妙的梦境般发生；因为，我对梦境深信不疑，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [ə'mɪs] , [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ,
I dare say they will . — I think it will not be amiss , in changing my clothes ,
我 敢 说 他们 将要 ； — 我 思考 它 将要 不是 是 错误 ； 在 变化 我的 衣服 ；

我敢说他们会。——我觉得换衣服的时候，这样做也没什么不妥的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [laɪ][ɪn][maɪ] [brɪ'lʌvɪdz] [weɪ] .
to have this letter of the worthy Captain lie in my beloved's way .
到 有 这 信 的 这 值得 队长 说谎 在 我的 心爱之人 方式 ；

让这位可敬的船长的来信挡在我心爱的人面前。

['letər] [ˌeks'eks'viː'ar'ar'aɪ]
LETTER XXVIII
信 二十八

第二十八封信

['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] ['belfɜːd] , [ɛs'kwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 ； 洛夫莱斯 ； 到 约翰 贝尔福德 ； 先生 ；

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

- .
WEDN .
- .

星期三。

[nuːn] , [dʒuːn] - .
NOON , JUNE 21 .
中午 ； 六月 - ；

6月21日中午。

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [naʊ] ！ — [aɪ] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ə'ɡoʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn]
What shall I say now ! — I , who but a few hours ago had such faith in
什么 将 我 说 现在 ！ — 我 ； WHO 但 一个 很少 小时 前 有 这样的 信仰 在

[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ；

我该说什么呢！——就在几个小时前，我还对梦想深信不疑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [aʊt] [ʌ; əv][hænd][tu; tə] [br'gɪn] [maɪ] ['tri:tɪs] [ʌ; əv] [dri:mz] ['sli:pɪŋ]
and had proposed out of hand to begin my treatise of dreams sleeping
和 有 建议的 出去 的 手 到 开始 我的 论文 的 梦境 睡眠
[ænd; ənd] [dri:mz] ['weɪkɪŋ] ,
and dreams waking ,
和 梦境 醒来 ,

我曾贸然提出要开始撰写关于睡眠中的梦和醒来后的梦的论文，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [br'twi:n] [ðə; ði][oʊld] ['meɪtrənəl] ['leɪdi]
and was pleasing myself with the dialogues between the old matronal lady
和 曾是 令人愉悦 我 和 这 对话 之间 这 老的 女舍监 女士
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and the young lady ,
和 这 年轻的 女士 ,

我饶有兴致地听着老妇人和年轻女子之间的对话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [metə'mɔ:rfəʊzɪz] , ([æbsə'lu:tli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən]
and with the metamorphoses , (absolutely assured that every thing would happen
和 和 这 变态 , (绝对地 保证 那 每一个 事物 会 发生
[æz; əz][maɪ] [dri:m] [tʃɔ:kt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
as my dream chalked it out ,
作为 我的 梦 粉笔 它 出去 ,

随着梦境的展开，我确信一切都会按照梦境的设想发生。

) [ʌl; ʃəl] ['nevər] [mɔ:ɾ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['flaɪŋ] ['fɑ:lɪz] , [ðoʊz] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['fænsɪ]
) shall never more depend upon those flying follies , those illusions of a fancy
) 将 绝不 更多的 依赖 之上 那些 飞行 愚行 , 那些 幻觉 的 一个 想要
[dɪ'preɪvd] ,
depraved ,
堕落的 ,

永远不再依赖那些虚幻的愚昧，那些堕落幻想的错觉，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [mæd] .
and run mad .
和 跑步 疯狂的 .

然后发疯。

[ðʌs] [kən'faundɪdli] [hæv; həv] ['mætəɾz] ['hæpənd] .
Thus confoundedly have matters happened .
因此 要命 有 事情 发生 .

事情就这样变得如此混乱不堪。

[aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
I went out at eight o'clock in high good humour with myself ,
我 去 出去 在 八 点钟 在 高的 好的 幽默 和 我 ,
我晚上八点钟心情很好地出门了，

[ɪn] ['ɔ:rdər][tu; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sɔ:t] - [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
in order to give the sought - for opportunity to the plotting mistress and
在 命令 到 给 这 寻求 - 为了 机会 到 这 绘制 情妇 和
[kə'rʌptɪd] [meɪd] ; ['oʊnli] ['ɔ:rdəɪŋ] [wɪl] .
corrupted maid ; only ordering Will .
腐败的 女佣 ; 仅有的 订购 将要 .

为了给阴谋诡计的女主人和堕落的女仆提供梦寐以求的机会；只命令威尔。

[tu; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪ'strʌst] [maɪ] [plɑ:t] ,
to keep a good look - out for fear his lady should mistrust my plot ,
到 保持 一个 好的 看 - 出去 为了 害怕 他的 女士 应该 不信任 我的 阴谋 ,
为了提防他的夫人怀疑我的计划，我得时刻保持警惕。

[ɔːr] [mis'teɪk] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] - ['leɪdiːz] ['tʃæriət] .
or mistake a hackney - coach for the dowager - lady's chariot .
或者 错误 一个 哈克尼 - 教练 为了 这 老妇 - 女士的 战车 .

或者把出租马车误认为是老太太的座驾。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [sent] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ˈveri] [ɪl] :
But first I sent to know how she did ; and receiving for answer , Very ill :
但 第一的 我 发送 到 知道 如何 她 做过 ; 和 接收 为了 回答 , 非常 患病的 :
但我先派人去询问她的情况 ; 得到的答复是 : 病得很重。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [naɪt] : [wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['praɪbəb(ə)] ; [sɪns] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
had a very bad night : which latter was but too probable ; since this I know ,
有 一个 非常 坏的 夜晚 : 哪个 后者 曾是 但 也 可能 ; 自从 这 我 知道 ,
昨晚过得很糟糕 : 后一种可能性太大了 ; 因为我知道这一点 ,

[ðæt] ['pi:p(ə)] [huː] [hæv; həv][plɑːts][ɪn][ðər; ðər] ['hedz] [æz; əz] ['seldəm] [hæv; həv][æz; əz] [dɪ'zɜːrv] [ɡʊd]
that people who have plots in their heads as seldom have as deserve good
那 人们 WHO 有 图表 在 他们的 头部 作为 很少 有 作为 应得 好的
[wʌnz] .
ones .
一个 :

那些脑子里有情节的人 , 很少能拥有像他们一样值得拥有的好情节。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I desired a physician might be called in ; but was refused .
我 想要的 一个 医生 可能 是 称为 在 ; 但 曾是 拒绝 .

我希望请医生来诊 , 但遭到了拒绝。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][es 'tiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn][maɪ] [rer]
I took a walk in St . James's Park , congratulating myself all the way on my rare
我 采取 一个 走 在 英石 : 詹姆斯的 公园 , 祝贺 我 全部 这 方式 在 我的 稀有的
[ɪn'venʃənz] :
inventions :
发明 :

我在圣詹姆斯公园散步 , 一路都在为自己那些罕见的发明而沾沾自喜 :

[ðen] , [ɪm'peɪ(ə)nt] , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kwɑɪt] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər]
then , impatient , I took coach , with one of the windows quite up , the other
然后 , 不耐烦 , 我 采取 教练 , 和 一 的 这 视窗 相当 向上 , 这 其他
[ɔːlməʊst][ʌp] ,
almost up ,
几乎 向上 ,

于是 , 我等不及了 , 坐上了长途汽车 , 车窗一扇完全打开 , 另一扇也几乎关上了。

['pleɪɪŋ] [æt; ət][biː 'oʊ] - [pi:p] [ɪn] ['evri] ['tʃæriət] [aɪ] [sɔː] [pæs] [ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] - [ɪn] -
playing at bo - peep in every chariot I saw pass in my way to Lincoln's - inn -
玩耍 在 波 - 窥视 在 每一个 战车 我 锯 经过 在 我的 方式 到 林肯的 - 客栈 -
[fiːldz] :
fields :
字段 :

在我前往林肯律师学院广场的路上 , 我看到每一辆经过的马车上都有人在演奏牧羊女之歌 :

[ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] [ðər; ðər][aɪ] [sent][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] [eɪtʃ] .
and when arrived there I sent the coachman to desire any one of Mother H .
和 什么时候 到达的 那里 我 发送 这 马车夫 到 欲望 任何 一 的 母亲 H :
- [es][ˈfæməli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - [saɪd] ,
' s family to come to me to the coach - side ,
- s 家庭 到 来 到 我 到 这 教练 - 边 ,

到达目的地后 , 我派马车夫去请H母亲的家人到马车边来见我。

[nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [fer] [ˈfju:dzətɪv][ðer; ðər] ;
not doubting but I should have intelligence of my fair fugitive there ;
不是 怀疑 但 我 应该 有 智力 的 我的 公平的 逃犯 那里 ;
我毫不怀疑，我应该能在那里得到我那位美丽逃亡者的情报；

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ten] .
it being then half an hour after ten .
它 存在 然后 一半 一个 小时 后 十 .
当时是十点半。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] ,
A servant came ,
一个 仆人 来了 ,
一个仆人来来了，
[hu:] [geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [baɪ][hɜ:rˈself]
who gave me to understand that the matronly lady was just returned by herself
WHO 给予 我 到 理解 那 这 女家长 女士 曾是 只是 返回 经过 她自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
in the chariot .
在 这 战车 .
是谁让我明白，那位老妇人是独自一人乘坐马车回来的。

[fraɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] , [aɪ] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [oʊn] [maʊθ]
Frighted out of my wits , I alighted , and heard from the mother's own mouth
害怕 出去 的 我的 智慧 , 我 下车 , 和 听到 从 这 母亲的 自己的 嘴
,
!,
,
我吓得魂飞魄散，下了车，亲耳听到了母亲的话：

[ðæt] [ˈdɔ:rkəs][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
that Dorcas had engaged her to protect the lady ; but came to tell her
那 多卡斯 有 已订婚的 她 到 保护 这 女士 ; 但 来了 到 告诉 她
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
多卡斯曾雇她保护那位女士；但事后却来告诉她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] .
that she had changed her mind , and would not quit the house .
那 她 有 已更改 她 头脑 , 和 会 不是 辞职 这 房子 .
她改变了主意，不会离开这所房子了。

[kwɔɪt] [əˈstɑ:nɪʃt] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
Quite astonished , not knowing what might have happened ,
相当 惊讶 , 不是 会心 什么 可能 有 发生 ,
十分惊讶，不知道发生了什么事。

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkooʃmən] [tu:; tə] [læʃ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] .
I ordered the coachman to lash away to our mother's .
我 订购 这 马车夫 到 睫毛 离开 到 我们的 母亲的 .
我命令车夫把马车拴在我们母亲家门口。

[əˈraɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][aɪ] [æskt] , [wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
Arriving here in an instant , the first word I asked , was , If the lady was
抵达 这里 在 一个 立即的 , 这 第一的 单词 我 问 , 曾是 , 如果 这 女士 曾是
[seɪf] ?
safe ?
安全的 ?
我瞬间赶到这里，问的第一个问题就是：这位女士安全吗？

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] [hɪr] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪtwiːn]
[Mr . Lovelace here gives a very circumstantial relation of all that passed between
[先生 : 洛夫莱斯 这里 给予 一个 非常 间接的 关系 的 全部 那 通过了 之间
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ˈdɔːrkəs] .
the Lady and Dorcas .
这 女士 和 多卡斯 :

[洛夫莱斯先生在这里详细描述了夫人和多卡斯之间发生的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] ,
But as he could only guess at her motives for refusing to go off ,
但 作为 他 可以 仅有的 猜测 在 她 动机 为了 拒绝 到 去 离开 ,
但他只能猜测她拒绝离开的动机,

[wen] [ˈdɔːrkəs][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv]
when Dorcas told her that she had engaged for her the protection of
什么时候 多卡斯 讲述 她 那 她 有 已订婚的 为了 她 这 保护 的
[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] - [ˈleɪdi] ,
the dowager - lady ,
这 老妇 - 女士 ;

当多加斯告诉她，她已经请太后为她提供保护时，

[aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə][əˈmɪt] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] ,
it is thought proper to omit this relation ,
它 是 想法 恰当的 到 忽略 这 关系 ,
最好省略这一关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [aɪˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [meməˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] .
and to supply it by some memoranda of the Lady's .
和 到 供应 它 经过 一些 备忘录 的 这 女士的 .
并以夫人的一些备忘录作为补充。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][fɜːrst] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
But it is first necessary to account for the occasion on which those
但 它 是 第一的 必要的 到 帐户 为了 这 场合 在 哪个 那些
[meməˈrændə] [wɜːr; wər] [meɪd] .
memoranda were made .
备忘录 是 制成 :

但首先有必要说明这些备忘录是在什么情况下产生的。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər]
The reader may remember , that in the letter written to Miss Howe , on her
这 读者 可能 记住 , 那 在 这 信 书面 到 错过 豪 , 在 她
[ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈhæmpstɛd] ,
escape to Hampstead ,
逃脱 到 汉普斯特德 ,

读者或许还记得，在写给豪小姐的信中，她逃到了汉普斯特德。

* [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [æt; ət] [ˈliːʒər] .
* she promises to give her the particulars of her flight at leisure .
* 她 承诺 到 给 她 这 细节 的 她 航班 在 闲暇 :
* 她承诺会在方便的时候告诉她航班的具体情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [θɔːts] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
She had indeed thoughts of continuing her account of every thing that had
她 有 的确 想法 的 继续 她 帐户 的 每一个 事物 那 有
[pæst] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] [sɪns] [hɜːr; hər][læst] [ˈnærətɪv] [ˈletər] .
passed between her and Mr . Lovelace since her last narrative letter .
通过了 之间 她 和 先生 : 洛夫莱斯 自从 她 最后的 叙述 信 :
她确实想过要继续讲述自她上一封叙述信以来，她和洛夫莱斯先生之间发生的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
But the uncertainty she was in from that time ,
但 这 不确定 她 曾是 在 从 那 时间 ,
但从那时起,她一直处于不确定状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lu:dɪd] [bæk] [ə'gen] ,
with the execrable treatment she met with on her being deluded back again ,
和 这 可憎的 治疗 她 遇见 和 在 她 存在 妄想 后退 再次 ,
她再次被蒙蔽后,遭受了极其恶劣的对待。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wi:ks] [dɪ'lɪrɪəm] , [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['hɪndəd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ]
followed by a week's delirium , had hitherto hindered her from prosecuting
随后 经过 一个 本周 谵妄 , 有 迄今为止 受阻 她 从 起诉
[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
her intention .
她 意图 .
随后的一周谵妄状态,此前一直阻碍着她实现自己的意图。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
But , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,
但是,尽管如此,
[ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
having it still in her view to perform her promise as soon as she had
拥有 它 仍然 在 她 看法 到 履行 她 承诺 作为 很快 作为 她 有
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
她始终没有放弃履行诺言的念头,一旦有机会就会立刻履行承诺。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [help][hɜ:r; hər] ['meməri]
she made minutes of every thing as it passed , in order to help her memory
她 制成 分钟 的 每一个 事物 作为 它 通过了 , 在 命令 到 帮助 她 记忆
:
:
:
:
为了帮助记忆,她把发生的每件事都做了笔记:

— - [wɪtʃ] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'zə:vz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
— ' Which , as she observes in one place ,
— - 哪个 , - 作为 她 观察 在 一 地方 ,
——正如她在某处所观察到的那样,
- [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [les] [trʌst] [tu:; tə] [sɪns] [hɜ:r; hər] [leɪt] [dɪs'ɔ:rdərz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
' she could less trust to since her late disorders than before .
- 她 可以 较少的 相信 到 自从 她 晚的 疾病 比 前 .
自从她晚年患病以来,她对人的信任度比以前低了很多。

- [ɪn] [ðɪ:z] ['mɪnɪts] , [ɔ:r] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændə] , [ʃi:; ʃi] [əb'zə:vz] ,
' In these minutes , or book of memoranda , she observes ,
- 在 这些 分钟 , 或者 书 的 备忘录 , 她 观察 ,
“在这些会议记录或备忘录中,”她写道,“

- [ðæt] ['hævɪŋ] [ˌæprɪ'hensjənz] [ðæt] [ˈdɔ:rkəs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtrəs] ,
' That having apprehensions that Dorcas might be a traitress ,
- 那 拥有 担忧 那 多卡斯 可能 是 一个 叛徒 ,
“因为担心多加可能是个叛徒,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ə'wei] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ;
she would have got away while she was gone out to see for a coach ;
她 会 有 得到 离开 尽管 她 曾是 已消失 出去 到 看 为了 一个 教练 ;
她趁着她出去等马车的时候逃走了;

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [slɪd] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tent] .
and actually slid down stairs with that intent .
和 实际上 滑行 向下 楼梯 和 那 意图 .

他真的带着这个意图滑下了楼梯。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . [sɪn'kleə] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , ([hu:m] ['dɔ:rkəs][hæd; həd][pla:ntɪd][ðer; ðər]
But that , seeing Mrs . Sinclair in the entry , (whom Dorcas had planted there
但 那 , 看到 太太 . 辛克莱 在 这 入口 , (谁 多卡斯 有 已种植 那里
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ,
while she went out ,
尽管 她 去 出去 ,

但是，看到辛克莱太太在门口（多卡斯外出时安排她待在那里），

) [ʃi:; ʃi] ['spi:ɪdɪd] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'si:n] .
) she speeded up again unseen .
) 她 加速 向上 再次 看不见 .

她趁人不注意再次加速。

- * [si:] ['vɑ:l] .
! * **See Vol** .
- * 看 沃尔 .

*参见第1卷。

[vi:] . ['letər] [eks'eks'aɪ] .
V . Letter XXI .
V . 信 二十一 .

五、第二十一封信。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
She then went up to the dining - room , and saw the letter of Captain
她 然后 去 向上 到 这 用餐 - 房间 , 和 锯 这 信 的 队长
['tɒmlɪnsn] :
Tomlinson :
汤姆林森 :

然后她去了餐厅，看到了汤姆林森上尉的信：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əb'zə:vz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [memə'rændəm] - [bʊk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :]
on which she observes in her memorandum - book as follows :]
在 哪个 她 观察 在 她 备忘录 - 书 作为 跟随 :]

她在备忘录中对此作了如下记录：

- [haʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['plʌz(ə)ld] [naʊ] ! — [hi:; hi] [maɪt] [li:v] [ðɪs] ['letər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] :
! **How am I puzzled now ! — He might leave this letter on purpose :**
- 如何 是 我 困惑 现在 ! — 他 可能 离开 这 信 在 目的 :

“我现在真是百思不得其解！——他或许是故意留下这封信的:”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepəɹz] [left] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
none of the other papers left with it being of any consequence : What is the
没有任何 的 这 其他 文件 左边 和 它 存在 的 任何 结果 : 什么 是 这
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?
alternative ?
选择 ?

其他文件都无关紧要了：还有什么其他选择？

— [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlɪst][ʌv; əv] [men] — [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ri'zɪsts]
— To stay , and be the wife of the vilest of men — how my heart resists
— 到 停留 , 和 是 这 妻子 的 这 最卑鄙的 的 男人 — 如何 我的 心 抵抗
[ðæt] !
that !
那 !

留下来，成为最卑鄙的男人的妻子——我的心多么抗拒啊！

— [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [ænd; ənd][feɪl] , ['ruːɪn][ɪn'evɪtəb(ə)] ! — ['dɔːrkəs] [meɪ] [bɪ'treɪ] [em 'iː] !
— **To attempt to get off , and fail , ruin inevitable ! — Dorcas may betray me !**
— 到 试图 到 得到 离开 , 和 失败 , 废墟 不可避免的 ! — 多卡斯 可能 背叛 我 !

——试图下车却失败，后果不堪设想！——多卡斯可能会背叛我！

— [aɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɪment] ! — [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] ,
— **I doubt she is still his implement ! — At his going out , he whispered her ,**
— 我 怀疑 她 是 仍然 他的 实施 ! — 在 他的 去 出去 , 他 低声说道 她 ,
[æz; əz][aɪ] [sɔː] ,
as I saw ,
作为 我 锯 ,

——我怀疑她现在还不是他的工具！——我看到他出门时，低声跟她说话。

[ʌnəb'zɜːrvd] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fə'mɪliər] [ˈmænər] [tuː] — ['nevər] [fɪr] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] .
unobserved — in a very familiar manner too — Never fear , Sir , with a courtesy .
未被观察到的 — 在 一个 非常 熟悉的 方式 也 — 绝不 害怕 , 先生 , 和 一个 礼貌 .

悄无声息地——而且是以非常亲切的方式——先生，别担心，带着礼貌。

- [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ɡriːɪŋ] [tuː; tə] [kə'haɪv] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃɪ][prə'vaɪdɪd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
' In her agreeing to connive at my escape , she provided not for her own
- 在 她 同意 到 纵容 在 我的 逃脱 , 她 假如 不是 为了 她 自己的
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

“她同意与人合谋帮助我逃跑，却没有考虑自己的安全。”

[ɪf] [aɪ][ɡɔːt] [ə'wei] : [jet] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
if I got away : yet had reason , in that case , to expect his vengeance .
如果 我 得到 离开 : 然而 有 原因 , 在 那 案件 , 到 预计 他的 复仇 .

如果我逃脱了：但那样的话，我有理由预料到他会报复。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [nɑːt] [fɔːrθɔːt] . — [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
And wants not forethought . — To have taken her with me ,
和 想要 不是 深思熟虑 . — 到 有 已采取 她 和 我 ,

而且没有预先考虑——我本想带她一起走。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈkriːtʃər] . —
was to be in the power of her intelligence , if a faithless creature . —
曾是 到 是 在 这 力量 的 她 智力 , 如果 一个 不忠 生物 . —

[let] [em 'iː] , [haʊ'evər] ,
Let me , however ,
让 我 , 然而 ,

如果她是个不忠之人，那一切都将由她的智慧掌控。——然而，请允许我.....

[ðoo] [aɪ][paːrt][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [kiːp] [maɪ] [ˈtʃærəti] !
though I part not with my caution , keep my charity !
尽管 我 部分 不是 和 我的 警告 , 保持 我的 慈善机构 !

虽然我不会放弃我的谨慎，但请保留我的善意！

— [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈwʊmən] [soʊ] [vaɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? — [oʊ] [jes] ! — [ˈmɪsɪz] .
— **Can there be any woman so vile to a woman ? — O yes ! — Mrs .**
— 能 那里 是 任何 女士 所以 卑鄙的 到 一个 女士 ? — 哦 是的 ! — 太太 .

——世上竟有如此卑鄙对待女性的女人吗？——哦，有！——夫人

[ˌsɪn'kleə] : [hɜːr; hər] [ænt] . — [ðə; ðɪ]
Sinclair : her aunt . — The
辛克莱 : 她 阿姨 . — 这

辛克莱：她的姑姑。——

[bɜːrd] [dɪ'lɪvər] [em 'iː] ! — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Lord deliver me ! — But , alas !
主 递送 我 ! — 但 , 唉 !

主啊，救救我！——但是，唉！

— [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz]
— **I have put myself out of the course of his protection by the natural means**
— 我 有 放 我 出去 的 这 课程 的 他的 保护 经过 这 自然的 方法
— [ænd; ənd][eɪ 'em] [ɔ: 'redi] ['ru:ɪnd] !
— **and am already ruined !**
— 和 是 已经 毁坏 !
——我已通过自然的方式脱离了他的庇护，而且已经完了！

[ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] [kɜ:rs] ['laɪkwaɪz] [ə'genst] [em 'i:] !
A father's curse likewise against me !
一个 父亲的 诅咒 同样地 反对 我 !
——父亲的诅咒也降临到我身上！

['hævɪŋ] [meɪd] [veɪn][ɔ:l][maɪ] [frendz] - ['kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] ,
Having made vain all my friends ' cautions and solitudes ,
拥有 制成 徒劳 全部 我的 朋友们 - 警告 和 关切 ,
——我辜负了朋友们所有的劝告和关切，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər] ['mɪrəklz] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] !
I must not hope for miracles in my favour !
我 必须 不是 希望 为了 奇迹 在 我的 偏爱 !
——我不能指望奇迹会眷顾我！

- [ɪf] [aɪ][du:] [ɪ'skeɪp] , [wʌt] [meɪ] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][em 'i:] , [ə; eɪ] [pɔr] , ['helpləs] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kri:tʃər] !
' If I do escape , what may become of me , a poor , helpless , deserted creature !
- 如果 我 做 逃脱 , 什么 可能 变得 的 我 , 一个 贫穷的 , 无助 , 荒凉的 生物 !
— ['helpləs] [frʌm; frəm][seks] !
— **Helpless from sex !**
— 无助 从 性别 !
——“如果我真的逃脱了，我这个可怜的、无助的、被遗弃的生物将会怎样呢！——对性无能为力！”

— [frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ! — [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['evri] ['deɪndʒər] ! — [bɜ:rd] [prə'tekt] [em 'i:] !
— **from circumstances ! — Exposed to every danger ! — Lord protect me !**
— 从 情况 ! — 裸露 到 每一个 危险 ! — 主 保护 我 !
————身处境境！——面临各种危险！——主啊，保佑我！

- [hɪz; ɪz] [vaɪl] [mæn][nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! — ['lə:kɪŋ] [hɪrə'baʊts] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
' His vile man not gone with him ! — Lurking hereabouts , no doubt , to watch
- 他的 卑鄙的 男人 不是 已消失 和 他 ! — 潜伏 附近 , 不 怀疑 , 到 手表
[maɪ] [steps] !
my steps !
我的 步骤 !
——“他那卑鄙的手下没有跟他一起走！——毫无疑问，他正潜伏在附近，伺机监视我的一举一动！”

— [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] , [haʊ'evər] . — —
— **I will not go away by the chariot , however . — —**
— 我 将要 不是 去 离开 经过 这 战车 , 然而 . — —
——但我不会乘战车离开。

- [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] !
' That the chariot should come so opportunely !
- 那 这 战车 应该 来 所以 巧 !
——“战车来得真是时候！”

[soʊ][laɪk] [hɪz; ɪz] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətɪz] ! — [ðæt] ['dɔ:rkəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] !
So like his many opportunities ! — That Dorcas should have the sudden thought !
所以 喜欢 他的 许多 机会 ! — 那 多卡斯 应该 有 这 突然 想法 !
——就像他遇到的许多机会一样！——多加斯竟然突然想到这一点！

— [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
— **Should have the courage with the thought ,**
— 应该 有 这 勇气 和 这 想法 ,
————应该有勇气去思考这个问题，

[tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['streɪndʒər][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] !
to address a lady in behalf of an absolute stranger to that lady !
到 地址 一个 女士 在 代表 的 一个 绝对 陌生人 到 那 女士 !
替一位与这位女士素不相识的人向这位女士致意!

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['redɪli] [kən'sent] !
That the lady should so readily consent !
那 这 女士 应该 所以 容易 同意 !
这位女士竟然如此轻易地答应了!

[jet] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [br'twi:n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ɪn]
Yet the transaction between them to take up so much time , their distance in
然而 这 交易 之间 他们 到 拿 向上 所以 很多 时间 ; 他们的 距离 在
[dɪ'gri:] [kən'sɪdərd] :
degree considered :
程度 经过考虑的 :

然而, 考虑到他们之间的距离, 这笔交易却耗费了他们大量的时间:
[fɔːr; fər] , [ɑːrdʒuəs][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ,
for , arduous as the case was , and precious as the time ,
为了 , 艰巨 作为 这 案件 曾是 , 和 宝贵的 作为 这 时间 ;
尽管事情十分艰辛, 时间也十分宝贵,

[ˈdɔːrkəs][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ə'blʌv] [hæf][æn; ən] ['aʊər] !
Dorcas was gone above half an hour !
多卡斯 曾是 已消失 多于 一半 一个 小时 !
多卡斯已经离开半个多小时了!

[jet] [ðə; ði] [tʃæriət] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['groʊsɜːz] [na:t] ['meni] [dɔːz] [ɔːf] !
Yet the chariot was said to be ready at a grocer's not many doors off !
然而 这 战车 曾是 说 到 是 准备好 在 一个 杂货店 不是 许多 门 离开 !
据说战车已经在不远处的一家杂货店里准备好了!

- [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['eldərli] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] ['tɔːkətɪv] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm]
' Indeed some elderly ladies are talkative : and there are , no doubt , some
- 的确 一些 老年 女士们 是 健谈 : 和 那里 是 , 不 怀疑 , 一些
[ɡʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . — —
good people in the world . — —
好的 人们 在 这 世界 . — —
“的确, 有些老太太很健谈; 而且毫无疑问, 这世上也有很多好人。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdʒuː] ['leɪdi] , [huː] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
' But that it should chance to be a widow lady , who could do what she
- 但 那 它 应该 机会 到 是 一个 寡妇 女士 , who 可以 做 什么 她
[pliːzd] !
pleased !
高兴 !
但万一碰上是个寡妇, 她就可以随心所欲了!

[ðæt] [ˈdɔːrkəs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɑːzɪndʒ] !
That Dorcas should know her to be so by the lozenge !
那 多卡斯 应该 知道 她 到 是 所以 经过 这 菱形 !
多加应该从那块菱形糖上就认出她来!

[pɜːsənz] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][na:t][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] ['noʊɪŋ] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ɪn] ['herəldrɪ] .
Persons in her station are not usually so knowing , I believe , in heraldry .
人 在 她 车站 是 不是 通常 所以 会心 , 我 相信 , 在 纹章学 .
我认为, 像她这样身份的人通常不会对纹章学如此了解。

- [jet] [sʌm; səm] [meɪ] !
' Yet some may !
- 然而 一些 可能 !
但有些人可能会!

[fɔːr; fəɹ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; əɹ][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [kə'lætərəl] ['ɑːnəɹz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [æz; əz][aɪ]
for servants are fond of deriving collateral honours and distinctions , as I
为了 仆人 是 喜爱 的 推导 抵押品 荣誉 和 区别 , 作为 我
[meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
may call them ,
可能 称呼 他们 ,

因为仆人喜欢谋取私利和荣誉，我姑且这么称呼它们吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaːləti] , [ɔːr] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ræŋk] , [huːm] [ðeɪ] [sɜːrv] .
from the quality , or people of rank , whom they serve .
从 这 质量 , 或者 人们 的 秩 , 谁 他们 服务 .

从他们所服务的人的素质或地位来看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [slɑɪ]['sɜːrvənt][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
But this sly servant not gone with him !
但 这 狡猾 仆人 不是 已消失 和 他 !

但这狡猾的仆人却没有跟他一起走！

[ðen] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] ['tɒmlɪnsn] ! — —
Then this letter of Tomlinson ! — —
然后 这 信 的 汤姆林森 ! — —

然后是汤姆林森的这封信！——

- [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][eɪ'lem] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ret] , [jet] ,
' Although I am resolved never to have this wretch , yet ,
- 虽然 我 是 已解决 绝不 到 有 这 可怜虫 , 然而 ,

“虽然我决心永远不和这个恶棍有任何瓜葛，但是，

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][maɪ] ['ʌŋkəlz] [prə'tekʃn] [æt; ət] ['kenti] - [taʊn] , [ɔːr] ['haɪ^ɪt] ,
may I not throw myself into my uncle's protection at Kentish - town , or Highgate ,
可能 我 不是 扔 我 进入 我的 叔叔的 保护 在 肯特郡 - 镇 , 或者 海格特 ,

我是否可以投奔我叔叔在肯特镇或海格特的庇护？

[ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd][soʊ][get] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
if I cannot escape before : and so get clear of him ?
如果 我 不能 逃脱 前 : 和 所以 得到 清除 的 他 ?

如果我无法在此之前逃脱：那么如何摆脱他呢？

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ] [noʊ] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ,
May not the evil I know be less than what I may fall into ,
可能 不是 这 邪恶的 我 知道 是 较少的 比 什么 我 可能 落下 进入 ,

愿我所知的罪恶不比 I 可能堕入的罪恶轻。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['fɑːrðər] ['vɪləni] ?
if I can avoid farther villany ?
如果 我 能 避免 更远 恶棍 ?

如果我能避免进一步作恶呢？

['fɑːrðər] ['vɪləni] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['θretnd] ; ['friːli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Farther villany he has not yet threatened ; freely and justly as I have
更远 恶棍 他 有 不是 然而 威胁 ; 自由 和 公正地 作为 我 有

['triːtɪd] [hɪm; ɪm] !
treated him !
治疗 他 !

他还没有威胁要犯下更严重的罪行；我对待他的方式既公正又公平！

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
— **I will not go , I think .**
— 我 将要 不是 去 , 我 思考 .

我想我不会去。

[æʔ; ət] [li:st] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən][send] [ðɪs] ['felʊʊ] [ə'weɪ] . * — —
At least , unless I can send this fellow away . * — —
在 至少 , 除非 我 能 发送 这 同伴 离开 . * — —
至少, 除非我能把这家伙打发走。*——

* [ʃi; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ;
* **She tried to do this ;**
* 她 尝试 到 做 这 ;
她尝试过这样做;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['felʊʊz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [aʊt] ,
but was prevented by the fellow's pretending to put his ankle out ,
但 曾是 阻止 经过 这 同伴们 假装 到 放 他的 踝 出去 ;
但由于那家伙假装扭伤了脚踝, 阻止了他。

[baɪ][ə; eɪ][slɪp] [daʊn] [sterz] — [ə; eɪ] [trɪk] , [sez] [hɪz; ɪz] [kən'traɪvɪŋ] ['mæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd]
by a slip down stairs — A trick , says his contriving master , in his omitted
经过 一个 滑 向下 楼梯 — 一个 诡计 , 说道 他的 精心策划 掌握 , 在 他的 省略
[rɪ'leɪʃn] ,
relation ,
关系 ,
他那诡计多端的师傅在未提及的叙述中说, 他不小心从楼梯上滑了下来——这是个圈套。

[aɪ][hæd; həd] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪzɪn] , [æt; ət]['æmɪənz] .
I had taught him , on a like occasion , at Amiens .
我 有 教授 他 , 在 一个 喜欢 场合 , 在 亚眠 .
我曾在亚眠教过他类似的课程。

- [ðə; ði] ['felʊʊ] [ə; eɪ] ['vɪlən] !
' **The fellow a villain !**
- 这 同伴 一个 恶棍 !
“这家伙是个恶棍!”

[ðə; ði] [wentʃ] , [aɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [vaɪl] [wentʃ] .
The wench , I doubt , a vile wench .
这 妖妇 , 我 怀疑 , 一个 卑鄙的 妖妇 .
我怀疑那女人是个卑鄙的女人。

[æt; ət][læst] [kən'sɜ:rnd] [fʊ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʊʊn] ['seɪftɪ] .
At last concerned for her own safety .
在 最后的 担心的 为了 她 自己的 安全 .
最后, 她开始担心自身安全了。

[pleɪz] [ɔ:f] [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kʊʊtʃ] .
Plays off and on about a coach .
演出 离开 和 在 关于 一个 教练 .
断断续续地讲述一个关于教练的故事。

- [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ʌv; ʌv] ['getɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ʊʊvər] ! — [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] !
' **All my hopes of getting off at present over ! — Unhappy creature !**
- 全部 我的 希望 的 获得 离开 在 展示 超过 ! — 不开心 生物 !
“我下车的希望彻底破灭了! ——可怜的家伙!”

[tu:; tə] [wʌt] ['fɑ:rðər] ['i:vəlz][ɑ:rt] [ðəʊ] [rɪ'zɜ:rvd] !
to what farther evils art thou reserved !
到 什么 更远 罪恶 艺术 你 预订的 !
你还要遭受怎样的苦难!

[ʊʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] ['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] ['ʌndə] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]
how my heart rises at the necessity I must still be under to see and
如何 我的 心 上升 在 这 必要性 我 必须 仍然 是 在下面 到 看 和
[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['veri] [vaɪl] [ə; eɪ][mæn] !
converse with so very vile a man !
交谈 和 所以 非常 卑鄙的 一个 男人 ！

想到我仍然不得不见到并与如此卑鄙的人交谈，我的内心就感到无比煎熬！

- ['letər] [eks'eks'aɪ'eks]
' LETTER XXIX
- 信 二十九

第二十九封信

[ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['belfɜ-d] , [es'kwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈwenzdeɪ] [æftər'nu:n] .
WEDNESDAY AFTERNOON .
周三 下午 .

星期三下午。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['medɪteɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ; [ə'blaɪdʒd] , [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:]
Disappointed in her meditated escape ; obliged , against her will , to meet me
失望的 在 她 冥想 逃脱 ; 有义务 , 反对 她 将要 , 到 见面 我

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
in the dining - room ;
在 这 用餐 - 房间 ;

她精心策划的逃跑计划落空了；被迫违背自己的意愿在餐厅与我见面；

[ænd; ənd][pər'hæps] [æprɪ'hensɪv] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp'breɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:rt][ɪn] [feɪnɪŋ] [hɜ:r'self]
and perhaps apprehensive of being upbraided for her art in feigning herself
和 也许 忧虑 的 存在 责备 为了 她 艺术 在 假装 她自己

[ɪl] ;
ill ;
患病的；

她或许担心自己装病的伎俩会招致责备；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ] [pər'vɜ:rs] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]
I expected that the dear perverse would begin with me with spirit and
我 预期的 那 这 亲爱的 变态 会 开始 和 我 和 精神 和

[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

我原以为这位顽固不化的家伙会带着怒气和愤慨从我这里开始。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
But I was in hopes , from the gentleness of her natural disposition ;
但 我 曾是 在 希望 , 从 这 温柔 的 她 自然的 处置 ;

但我对她天性温柔抱有希望；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
from the consideration which I expected from her on her situation ;
从 这 考虑 哪个 我 预期的 从 她 在 她 情况 ;

出于我对她处境的期望；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər][ʌv; əv][ˈkæptɪn][ˈtɒmlɪnsn] , [wɪt][ˈdɔ:rkəs][təʊld][em ˈi:]
from the contents of the letter of Captain Tomlinson , which Dorcas told me
从 这 内容 的 这 信 的 队长 汤姆林森 , 哪个 多卡斯 讲述 我
[fi; ji][hæd; həd][si:n] ;
she had seen ;
她 有 已见 ;

根据多卡斯告诉我她看过的汤姆林森船长的信的内容；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][fi; ji][hæd; həd][hæd; həd][tu; tə][ku:l][ænd; ənd][rɪˈflekt][sɪns][fi; ji][ləst]
and from the time she had had to cool and reflect since she last
和 从 这 时间 她 有 有 到 凉爽的 和 反映 自从 她 最后的
[ədˈmɪtɪd][em ˈi:][tu; tə][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)ns] ,
admitted me to her presence ,
承认 我 到 她 在场 ,
自从她上次让我见到她之后, 她就一直需要冷静下来反思。

[ðæt][fi; ji][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ˈkærid][aɪ ˈti:][soʊ][ˈstrɔ:ŋli][θru:] [æz; əz][fi; ji][dɪd] .
that she would not have carried it so strongly through as she did .
那 她 会 不是 有 携带 它 所以 强烈 通过 作为 她 做过 .
她原本不会像现在这样如此坚定地贯彻到底。

[æz; əz][aɪ][ˈentərd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [aɪ][kənˈgrætjuleɪtɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
As I entered the dining - room , I congratulated her and myself upon her
作为 我 进入 这 用餐 - 房间 , 我 恭喜 她 和 我 之上 她
[ˈsʌd(ə)n][rɪˈkʌvəri] .
sudden recovery .
突然 恢复 .

我走进餐厅, 祝贺她也祝贺我自己, 因为她突然康复了。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][rɪˈspektflɪ][ˈtendərnəs] ;
And would have taken her hand , with an air of respectful tenderness ;
和 会 有 已采取 她 手 , 和 一个 空气 的 尊重 压痛 ;
他会牵起她的手, 带着尊敬和温柔的神情；

[bʌt; bət][fi; ji][wəz; wəz][rɪˈzɔ:lvd][tu; tə][brɪˈɡɪn][wer][fi; ji][left][ɔ:f] .
but she was resolved to begin where she left off .
但 她 曾是 已解决 到 开始 在哪里 她 左边 离开 .
但她决心从上次中断的地方重新开始。

[fi; ji][tɜ:rnd][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ˈdrɔ:ɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She turned from me , drawing in her hand ,
她 转向 从 我 , 绘画 在 她 手 ,
她转过身去, 手里拿着画着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈpʌlsɪŋ][ænd; ənd][ɪnˈdɪɡnənt][ˈæspekt] — [aɪ][mi:t][ju; jʊ][wʌns][mɔ:r] , [sed][fi; ji] ,
with a repulsing and indignant aspect — I meet you once more , said she ,
和 一个 令人反感 和 愤怒 方面 — 我 见面 你 一次 更多的 , 说 她 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][ˈkænɑ:t][help][aɪ ˈti:] .
because I cannot help it .
因为 我 不能 帮助 它 .

她带着厌恶和愤慨的神情说道：“我再次见到你, 是因为我无法避免。”

[wʌt][hæv; həv][ju; jʊ][tu; tə][seɪ][tu; tə][em ˈi:] ?
What have you to say to me ?
什么 有 你 到 说 到 我 ?
你想对我说什么？

[waɪ][eɪ ˈem][aɪ][tu; tə][bi; bi][ðʌs][dɪˈteɪnd][əˈɡenst][maɪ][wɪl] ?
Why am I to be thus detained against my will ?
为什么 是 我 到 是 因此 被拘留 反对 我的 将要 ?
为什么我要被这样违背我的意愿拘留？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlʌtmoʊst] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] , [aɪ][ˈɜːdʒd][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
With the utmost solemnity of speech and behaviour , I urged the ceremony .
和 这 极致 严肃 的 演讲 和 行为 , 我 敦促 这 仪式 .
我以极其庄重的言辞和举止, 敦促举行仪式。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I saw I had nothing else for it .
我 锯 我 有 没有什么 别的 为了 它 .
我发现我没有别的办法了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [aɪ] [sed] , [[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I had a letter in my pocket I said , [feeling for it ,
我 有 一个 信 在 我的 口袋 我 说 , [感觉 为了 它 ,
我摸了摸口袋, 说我口袋里有一封信。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
although I had not taken it from the table where I left it in the same
虽然 我 有 不是 已采取 它 从 这 桌子 在哪里 我 左边 它 在 这 相同的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
虽然我没有把它从我放在同一个房间里的桌子上拿走,

] [ðə; ði][ˈkɔːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [wɒd] [meɪk] [juː ˈes][bəʊθ] [ˈhæpi] .
] the contents of which , if attended to , would make us both happy .
] 这 内容 的 哪个 , 如果 参加 到 , 会 制作 我们 两个都 快乐的 .
] 如果认真对待其中的内容, 我们俩都会感到快乐。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [loʊθ][tuː; tə] [joʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,
I had been loth to show it to her before ,
我 有 到过 洛斯 到 展示 它 到 她 前 ,
我之前一直不愿给她看。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]
because I hoped to prevail upon her to be mine sooner than the day
因为 我 希望 到 占上风 之上 她 到 是 矿 很快 比 这 天
[ˈmen(ə)nd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
mentioned in it .
提及 在 它 .
因为我希望能够比书中提到的日期更早地让她成为我的妻子。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈpɔːkəts] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [miːn] [taɪm] ,
I felt for it in all my pockets , watching her eye mean time ,
我 毛毡 为了 它 在 全部 我的 口袋 , 观看 她 眼睛 意思是 时间 ,
我摸遍了口袋, 一边盯着她的眼神, 一边寻找着什么。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] .
which I saw glance towards the table where it lay .
哪个 我 锯 瞥一眼 向 这 桌子 在哪里 它 躺 .
我看到它瞥了一眼它所在的桌子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] — [æt; ət][læst] , [dəˈrektɪd] [əˈgen] [baɪ][hɜːr; hər][slaɪ]
I was uneasy that I could not find it — at last , directed again by her sly
我 曾是 不安 那 我 可以 不是 寻找 它 — 在 最后的 , 指导 再次 经过 她 狡猾
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
我不安地找不到它——最后, 在她狡黠的目光再次指引下,

[aɪ] [spaɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I spied it on the table at the farther end of the room .
我 间谍 它 在 这 桌子 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .
我在房间另一头的桌子上看到了它。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [fetʃt] [aɪ 'ti:] .
With joy I fetched it .
和 喜悦 我 已获取 它 :

我欣喜若狂地把它取了回来。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['letər] , [ˈmædəm] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈsætɪsfard] [ə'ʃrəns] .
Be pleased to read that letter , Madam ; with an air of satisfied assurance .
是 高兴 到 读 那 信 , 女士 ; 和 一个 空气 的 使满意 保证 :

夫人，读了这封信应该感到高兴才对；语气中带着满意和自信。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] ,
She took it , and cast her eye over it , in such a careless way ,
她 采取 它 , 和 投掷 她 眼睛 超过 它 , 在 这样的 一个 粗心 方式 ,
她拿起来，漫不经心地扫了一眼。

[æz; əz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'ti:] [brɪˈfɔːr] :
as made it evident , that she had read it before :
作为 制成 它 明显 , 那 她 有 读 它 前 :

很明显，她之前读过这本书：

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'θæŋk.fəl.i] [tɔːst] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and then unthankfully tossed it into the window - seat before her .
和 然后 忘恩负义 抛掷 它 进入 这 窗户 - 座位 前 她 :

然后，他毫不领情地把它扔到了她面前的窗边座位上。

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bles] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrniŋ] ; [æt; ət] [liːst] ,
I urged her to bless me to - morrow , or Friday morning ; at least ,
我 敦促 她 到 保佑 我 到 - 明天 , 或者 星期五 早晨 ; 在 至少 ,

我恳求她明天，或者周五早上，为我祝福；至少，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] ['rendər] [veɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['dʒɜːrni] ,
that she would not render vain her uncle's journey ,
那 她 会 不是 使成为 徒劳 她 叔叔的 旅行 ,

她不会让叔叔的旅程白费。

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl] .
and kind endeavours to bring about a reconciliation among us all .
和 种类 努力 到 带来 关于 一个 和解 之中 我们 全部 :

并努力促成我们所有人之间的和解。

[ə'mʌŋ] [juː 'es][ɔːl] ! [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['iːkwəli] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
Among us all ! repeated she , with an air equally disdainful and incredulous .
之中 我们 全部 ! 重复 她 , 和 一个 空气 同样地 轻蔑的 和 难以置信 :

“就在我们所有人之中！”她重复道，语气中充满了轻蔑和难以置信。

[oʊ] [ˈlʌvleɪs] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈʊrli] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [dɪ'siːvər] ,
O Lovelace , thou art surely nearly allied to the grand deceiver ,
哦 洛夫莱斯 , 你 艺术 一定 几乎 盟军 到 这 盛大 骗子 ,

哦，洛芙莱斯，你几乎就是那大骗子的同伙了。

[ɪn][ðəɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][suːt] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [ɪnklə'neɪʃənz] ? — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɑːnər] , [wʌt]
in thy endeavour to suit temptations to inclinations ? — But what honour , what
在 你的 努力 到 套装 诱惑 到 倾向 ? — 但 什么 荣誉 , 什么
[feɪθ] , [wʌt] [və'ræsesɪ] ,
faith , what veracity ,
信仰 , 什么 真实性 ,

你试图迎合欲望，却徒劳无功？——但何等的荣誉，何等的信仰，何等的真诚，

[wɜːr; wər][aɪ 'ti:] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
were it possible that I could enter into parley with thee on this subject ,
是 它 可能的 那 我 可以 进入 进入 谈判 和 你 在 这 主题 ,

如果我能就此事与你进行会谈，

([wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ,
(**which it is not** ,
(哪个 它 是 不是 ,

(但事实并非如此,)

) [meɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
) **may I expect from such a man as thou hast shown thyself to be** ?
) 可能 我 预计 从 这样的 一个 男人 作为 你 哈斯特 所示 你自己 到 是 ?

以你展现出的这种品行，我还能对你抱有什么期望呢？

[aɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
I was touched to the quick .
我 曾是 感动 到 这 快的 .

我深受感动。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] , ['mædəm] , [hu:] [hæz; həz] [feɪnd] [hɜ:r'self] [sɪk] ,
A lady of your perfect character , Madam , who has feigned herself sick ,
一个 女士 的 你的 完美的 特点 , 女士 , WHO 有 假装 她自己 生病的 ,

夫人，像您这样品格高尚的女士，竟然装病。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ə'dɔɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] —
on purpose to avoid seeing the man who adored her , should not —
在 目的 到 避免 看到 这 男人 WHO 受人喜爱 她 , 应该 不是 —

她故意躲避那个深爱她的男人，这不应该——

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] , [ɪntə'rʌptɪd] [fɪ; fi] — ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] [loʊ] [θɪŋz] ,
I know what thou wouldst say , interrupted she — Twenty and twenty low things ,
我 知道 什么 你 会 说 , 中断 她 — 二十 和 二十 低的 事物 ,

“我知道你会说什么,”她打断道,“二十件卑鄙的事。”

[ðæt] [maɪ] [soul] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'boʊ] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
that my soul would have been above being guilty of , and which I have
那 我的 灵魂 会 有 到过 多于 存在 有罪的 的 , 和 哪个 我 有

[dɪ'spaɪzd] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ,
despised myself for ,
被鄙视的 我 为了 ,

我本不该犯下这种罪行，而我却为此感到无比羞愧。

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['kʌmpəni] ,
have I been brought into by the infection of thy company ,
有 我 到过 带来 进入 经过 这 感染 的 你的 公司 ,

我是否已被你们的陪伴所传染？

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðəʊ] [hædst] [leɪd] [em 'i:] [ʌndər] , [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [mi:n] .
and by the necessity thou hadst laid me under , of appearing mean .
和 经过 这 必要性 你 哈斯特 铺设 我 在下面 , 的 出现 意思是 .

你使我陷入卑鄙的境地。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk] [ɡɑ:d] , ['destɪtu:t] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [sʌŋk] [soʊ] [loʊ]
But , I thank God , destitute as I am , that I am not , however , sunk so low
但 , 我 感谢 上帝 , 贫困 作为 我 是 , 那 我 是 不是 , 然而 , 沉没 所以 低的
,
:
,

但是，我感谢上帝，尽管我一贫如洗，却还没有堕落到如此境地。

[æz; əz] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðəɪn] .
as to wish to be thine .
作为 到 希望 到 是 你的 .

仿佛渴望成为你的。

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] .
Indeed I will .
的确 我 将要 .

我会的。

- [tɪz] ['aɪd(ə)l] , [ˈveri] ['aɪd(ə)l] , [tuː; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
'Tis idle , very idle , to talk of dying .
- 的 闲置的 , 非常 闲置的 , 到 讲话 的 垂死 .

谈论死亡是无谓的, 非常无谓的。

[mɪr] [jʌŋ] - ['leɪdi] [tɔ:k] , [wen] [kɑ:ntru:ld] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [heɪt] .
Mere young - lady talk , when controuled by those they hate .
仅仅 年轻的 - 女士 讲话 , 什么时候 受控 经过 那些 他们 恨 .

只是些年轻女孩在被自己憎恨的人控制时才会说的话。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [br'si:tʃ] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] ['kri:tʃər] — —
But let me beseech you , dearest creature — —
但 让 我 恳求 你 , 亲爱的 生物 — —

但请允许我恳求你, 我最亲爱的生灵——

[br'si:tʃ] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
Beseech me nothing .
恳求 我 没有什么 .

你什么也别求我。

[let] [em 'i:] [nɑ:t] [biː; bi] [di'teɪnd] [ðʌs] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ! — [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] , [sed]
Let me not be detained thus against my will ! — Unhappy creature that I am , said
让 我 不是 是 被拘留 因此 反对 我的 将要 ! — 不开心 生物 那 我 是 , 说
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

不要这样违背我的意愿拘禁我! ——“我真是个不幸的人啊,”她说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['frenzi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ænd] ['tɜːrniŋ]
in a kind of phrensy , wringing her hands at the same time , and turning
在 一个 种类 的 狂乱 , 拧干 她 双手 在 这 相同的 时间 , 和 转弯
[frʌm; frəm] [em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

她近乎疯狂地搓着手, 同时转过身去, 背对着我。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] !
her eyes lifted up !
她 眼睛 抬起 向上 !

她抬起了眼睛!

- [ðəɪ] [kɜːrs] , [oʊ] [maɪ] ['kruːəl] ['fɑːðər] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɑːpə'reɪ(ə)n] !
'Thy curse , O my cruel father , seems to be now in the height of its operation !
- 你的 诅咒 , 哦 我的 残忍的 父亲 , 似乎 到 是 现在 在 这 高度 的 它是 手术 !

“我残忍的父亲啊, 你的诅咒似乎正发挥到极致了! ”

— [maɪ] ['wi:kənd] [maɪnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,
— **My weakened mind is full of forebodings** ,
— 我的 减弱 头脑 是 满的 的 不祥的预感 ,

我虚弱的心灵充满了不祥的预感。

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] ['kri:tʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [bəʊθ] [wɜːrld] !
that I am in the way of being a lost creature as to both worlds !
那 我 是 在 这 方式 的 存在 一个 丢失的 生物 作为 到 两个都 世界 !

我感觉自己像是迷失在两个世界之间的生物!

[ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest][gɑːd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [seɪv] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,
Blessed , **blessed** **God** , **said** **she** , **falling** **on** **her** **knees** , **save** **me** , **O** **save** **me** ,
蒙福 , 蒙福上帝 , 说她 , 坠落在她膝盖 , 节省我 , 哦节省我 ,
她跪倒在地, 说道: “蒙福的上帝, 蒙福的上帝, 救救我, 哦, 救救我!”

[frʌm; frəm][maɪˈself][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] !
from **myself** **and** **from** **this** **man** !
从 我 和 从 这 男人 !
我自己和这个人!

- [aɪ] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [ɪkˈsesɪvli] [əˈfektɪŋ] — [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl]
I **sunk** **down** **on** **my** **knees** **by** **her** , **excessively** **affecting** — **O** **that** **I** **could** **recall**
- 我 沉没 向下 在 我的 膝盖 经过 她 , 过度 影响 — 哦 那 我 可以 记起
[ˈjestərdeɪ] !
yesterday !
昨天 !
“我跪倒在她身边, 表现得过于热情——哦, 我多么希望能够回忆起昨天!

— [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] , [fərˈɡɪv] [wʌt] [ɪz][pæst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈkændəːt] [naʊ] ,
— **Forgive** **me** , **my** **dearest** **creature** , **forgive** **what** **is** **past** , **as** **it** **cannot** **now** ,
— 原谅 我 , 我的 亲爱的 生物 , 原谅 什么 是 过去的 , 作为 它 不能 现在 ,
[bʌt; bət][baɪ][wʌn] [wei] ,
but **by** **one** **way** ,
但 经过 — 方式 ,
——请原谅我, 我最爱的人儿, 原谅过去的一切, 虽然现在已经无法挽回, 但还有一种方法,

[biː; bi] [riːˈtriːvd] .
be **retrieved** .
是 已检索 .
可以检索。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli][ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] —
Forgive **me** **only** **on** **this** **condition** — **That** **my** **future** **faith** **and** **honour** —
原谅 我 仅有的 在 这 状况 — 那 我的 未来 信仰 和 荣誉 —
只求你宽恕我, 但前提是——我未来的信仰和荣誉——

[ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] ,
She **interrupted** **me** ,
她 中断 我 ,
她打断了我,

[ˈraɪzɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ˈnevər] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪˈself][baɪ] [lɔː] ,
rising — **If** **you** **mean** **to** **beg** **of** **me** **never** **to** **seek** **to** **avenge** **myself** **by** **law** ,
上升 — 如果 你 意思是 到 求 的 我 绝不 到 寻找 到 报仇 我 经过 法律 ,
起身——如果你想求我永远不要通过法律手段为自己复仇,

[ɔːr][baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] , [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒdən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
or **by** **an** **appeal** **to** **my** **relations** , **to** **my** **cousin** **Morden** **in** **particular** ,
或者 经过 一个 上诉 到 我的 关系 , 到 我的 表哥 莫登 在 特别的 ,
或者向我的亲戚求助, 特别是向我的表弟莫登求助。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] — —
when **he** **comes** **to** **England** — —
什么时候 他 来 到 英格兰 — —
当他来到英国时——

[diː] — [en][ðə; ði] [lɔː] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɔːlsʊʊ] , [[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ,] [ænd; ənd][ɔːl] [ðʊʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [tɔːk]
D — **n** **the** **law** , **rising** **also** , [**she** **started** ,] **and** **all** **those** **to** **whom** **you** **talk**
D — n 这 法律 , 上升 还 , [她 开始 ,] 和 全部 那些 到 谁 你 讲话
[ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] !
of **appealing** !
的 上诉 !
D—n 法律, 也站了起来, [她开始说道,]还有所有你所说的要上诉的人!

— [aɪ][dɪˈfaɪ][bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɔːl][aɪ][beg][ɪz][jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] ; [ænd; ənd]
— **I defy both the one and the other — All I beg is YOUR forgiveness ; and**
— 我 违抗 两个都 这 一 和 这 其他 — 全部 我 求 是 你的 饶恕 ; 和
[ðæt][juː; jʊ] [wɪl] ,
that you will ,
那 你 将要 ,

——我违背了这两者——我只恳求您的原谅；并且恳求您原谅我。

[ɑːn][maɪ] [ʌnˈfeɪnd] [kənˈtrɪ(ə)n] , [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] — —
on my unfeigned contrition , re - establish me in your favour — —
在 我的 慥 忏悔 , 关于 - 建立 我 在 你的 偏爱 — —
因我真心悔过，求你重新恩待我——

[oʊ][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
O no , no , no !
哦 不 , 不 , 不 !

哦不，不，不！

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; həər] [klaːspt] [hændz] , [aɪ][ˈnevər] [ˈnevər] [wɪl] , [ˈnevər] , [ˈnevər][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] !
lifting up her clasped hands , I never never will , never , never can forgive you !
举重 向上 她 紧握 双手 , 我 绝不 绝不 将要 , 绝不 , 绝不 能 原谅 你 !
她举起紧握的双手，说道：“我永远、永远、永远、永远无法原谅你！ ”

— [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd]
— **and it is a punishment worse than death to me , that I am obliged**
— 和 它 是 一个 惩罚 更糟 比 死亡 到 我 , 那 我 是 有义务
[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
to meet you ,
到 见面 你 ,
——对我来说，被迫与你见面比死还难受。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
or to see you .
或者 到 看 你 .

或者想见见你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [laɪf] , [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [siː] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] ,
This is the last time , my dearest life , that you will ever see me in this posture ,
这 是 这 最后的时间 , 我的 亲爱的 生活 , 那 你 将要 曾经 看 我 在 这 姿势 ,
亲爱的，这将是最后一次看到我摆出这个姿势了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] : [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [niːld] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
on this occasion : and again I kneeled to her .
在 这 场合 : 和 再次 我 跪着 到 她 .
这一次，我又一次跪在了她面前。

[let] [em ˈiː][hoʊp] , [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn][nekst] [ˈθɜːrzdɪ] , [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [bɜːrθ] - [deɪ] , [ɪf] [nɑːt]
Let me hope , that you will be mine next Thursday , your uncle's birth - day , if not
让 我 希望 , 那 你 将要 是 矿 下一个 周四 , 你的 叔叔的 出生 - 天 , 如果 不是
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

我希望，如果不是更早的话，下周四，也就是你叔叔的生日，你就能属于我了。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] !
Would to Heaven I had never been a villain !
会 到 天堂 我 有 绝不 到过 一个 恶棍 !
但愿我从未做过坏事！

[jʊr; jər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪz][nɑːt] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɡreɪtər] ,
Your indignation is not , cannot be greater ,
你的 愤慨 是 不是 , 不能 是 更大的 ,
你的愤慨已经、也不可能更大了。

[ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'mɔːrs] — [ænd; ɐnd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
than my remorse — and I took hold of her gown for she was going
比 我的 悔恨 — 和 我 采取 抓住 的 她 袍 为了 她 曾是 去
[frʌm; frəm][,em 'iː] .
from me .
从 我 .

比起我的悔恨——我抓住她的长袍，因为她要离开我了。

[biː; bi] [rɪ'mɔːrs] [ðəɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] ! — [fɔːr; fər] [ðəɪn] [oʊn] [seɪk] , [biː; bi] [rɪ'mɔːrs] [ðəɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] ! — [aɪ]
Be remorse thy portion ! — For thine own sake , be remorse thy portion ! — I
是 悔恨 你的 部分 ! — 为了 你的 自己的 清酒 , 是 悔恨 你的 部分 ! — 我
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

悔恨是你的宿命！——为了你自己，悔恨是你的宿命！——我从未，

[ˈnevər] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ðɪː] ! — [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪn] ! — [let] [,em 'iː][rɪ'taɪər] !
never will forgive thee ! — I never , never will be thine ! — Let me retire !
绝不 将要 原谅 你 ! — 我 绝不 , 绝不 将要 是 你的 ! — 让 我 退休 !

我永远不会原谅你！——我永远、永远都不会属于你！——让我退休吧！

— [waɪ] [niːl] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ret] [huːm] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [ˈvaɪli] [ˈhʌmbld] ?
— Why kneelest thou to the wretch whom thou hast so vilely humbled ?
— 为什么 跪着 你 到 这 可怜虫 谁 你 哈斯特 所以 卑鄙地 谦卑 ?

——你为何要向你如此卑鄙地羞辱过的恶人下跪？

[seɪ] [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] ,
Say but , dearest creature ,
说 但 , 亲爱的 生物 ,

但是，亲爱的生灵，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] — [seɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
you will consider — say but you will take time to reflect upon what the honour
你 将要 考虑 — 说 但 你 将要 拿 时间 到 反映 之上 什么 这 荣誉

[ʌv; əv][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz] [rɪ'kwairz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
of both our families requires of you .
的 两个都 我们的 家庭 需要 的 你 .

你会考虑——或者说，你会花时间思考，为了我们两个家族的荣誉，你需要做什么。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] .
I will not rise .
我 将要 不是 上升 .

我不会起来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [gaʊn]] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [,em 'iː][juː; jʊ]
I will not permit you to withdraw [still holding her gown] till you tell me you
我 将要 不是 允许 你 到 提取 [仍然 保持 她 袍] 直到 你 告诉 我 你

[wɪl] [kən'sɪdər] . — [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] .
will consider . — Take this letter .
将要 考虑 . — 拿 这 信 .

除非你告诉我你会考虑，否则我不会允许你离开（手里还拿着她的长袍）。——拿着这封信。

[weɪ] [wel] [jʊr; jər][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][maɪn] .
Weigh well your situation , and mine .
称重 出色地 你的 情况 , 和 矿 .

仔细权衡一下你我的处境。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [kən'sɪdə] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld]
Say you will withdraw to consider ; and then I will not presume to withhold
说 你 将要 提取 到 考虑 ; 和 然后 我 将要 不是 怙 到 扣压
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你说你会撤回考虑一下；那么我就不会擅自阻止你。

[kəm'pʌl](ə)n] [ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Compulsion shall do nothing with me .
强迫症 将 做 没有什么 和 我 .

强迫对我无效。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [slɛɪv] , [ə; eɪ][prɪz(ə)nər] , [ɪn] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [slɛɪv] [ɪn][maɪ] [wɪl] !
Though a slave , a prisoner , in circumstance , I am no slave in my will !
尽管 一个 奴隶 , 一个 囚犯 , 在 环境 , 我 是 不 奴隶 在 我的 将要 !

虽然我身为奴隶、囚犯，但我的意志绝不受奴役！

— ['nʌθɪŋ] [wɪl] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] ! — [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [kəm'peld] — ['nʌθɪŋ] [wɪl] [aɪ] ['prɑːmɪs]
— Nothing will I promise thee ! — Withheld , compelled — nothing will I promise
— 没有什么 将要 我 承诺 你 ! — 隐瞒 , 被迫 — 没有什么 将要 我 承诺
[ðiː] !
thee !
你 !

——我什么都不会向你承诺！——被隐瞒、被强迫——我什么都不会向你承诺！

[ˈnoʊb(ə)l] ['kriːtʃər] !
Noble creature !
高贵 生物 !

高贵的生物！

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'plækəbl] , [aɪ][hoʊp] ! — ['prɑːmɪs] [em 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] !
but not implacable , I hope ! — Promise me but to return in an hour !
但 不是 冷酷无情 , 我 希望 ! — 承诺 我 但 到 返回 在 一个 小时 !

但愿你并非铁石心肠！——答应我一个小时后回来！

['nʌθɪŋ] [wɪl] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] !
Nothing will I promise thee !
没有什么 将要 我 承诺 你 !

我什么都不会向你承诺！

[seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em 'iː] [ə'ɡen] [ðɪs] ['iːvɪŋ] !
Say but that you will see me again this evening !
说 但 那 你 将要 看 我 再次 这 晚上 !

但请你告诉我，今晚你还会再见到我！

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ] ['nevər] [wɪl] [siː] [ðiː]
O that I could say — that it were in my power to say — I never will see thee
哦 那 我 可以 说 — 那 它 是 在 我的 力量 到 说 — 我 绝不 将要 看 你
[mɔːr] !
more !
更多的 !

但愿我能说——但愿我能说——我再也不会见到你了！

— [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] ['nevər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðiː] [mɔːr] !
— Would to Heaven I never were to see thee more !
— 会 到 天堂 我 绝不 是 到 看 你 更多的 !

——但愿我永远不再见到你！

['pæʃənət] ['bjʊːti] ! — [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] —
Passionate beauty ! — still holding her —
热情的 美丽 ! — 仍然 保持 她 —

热情似火的美丽！——依然抱着她——

[aɪ] [spi:k] , [ðoʊ] [wið; wiθ] [ˈvi:əməns] ,
I speak , though with vehemence ,
我 说话 , 尽管 和 激烈 ,

我虽言辞激烈，但仍要发言。

[ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] . — [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ði:] ,
the deliberate wish of my heart . — O that I could avoid looking down upon thee ,
这 商榷 希望 的 我的 心 . — 哦 那 我 可以 避免 寻找 向下 之上 你 ,
[mi:n] [ˈgrʊvlə] ,
mean groveler ,
意思是 卑躬屈膝者 ,

我内心深处的愿望——但愿我能避免俯视你这卑微的匍匐者。

[ænd; ʌnd][ˈæbdʒekt][æz; əz] [ɪnˈsʌltɪŋ] — [let] [ˌem ˈi:] [wɪðˈdrɔ:] !
and object as insulting — Let me withdraw !
和 卑贱 作为 侮辱 — 让 我 提取 !
卑鄙无耻，令人发指——让我退出！

[maɪ] [soʊl] [ɪz][ɪn] [ˈtu:mʌlts] !
My soul is in tumults !
我的 灵魂 是 在 骚乱 !
我的内心无比煎熬！

[let] [ˌem ˈi:] [wɪðˈdrɔ:] !
Let me withdraw !
让 我 提取 !
让我退出！

[aɪ] [ˈkwɪtɪd] [maɪ][hoʊld][tu:; tə][klæsp][maɪ][hændz] [təˈgeðər] — [wɪðˈdrɔ:] , [oʊ] [ˈsɔ:vɾɪn] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt]
I quitted my hold to clasp my hands together — Withdraw , O sovereign of my fate
我 辞职 我的 抓住 到 搭扣 我的 双手 一起 — 提取 , 哦 主权 的 我的 命运
! — [wɪðˈdrɔ:] ,
! — Withdraw ,
! — 提取 ,

我松开手，双手紧握——退下吧，我命运的主宰！——退下吧，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪðˈdrɔ:] !
if you will withdraw !
如果 你 将要 提取 !
如果你要撤回！

[maɪ] [ˈdestəni] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ! — [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [breθ] ! — [jʊr; jər][sko:rn][bʌt; bət]
My destiny is in your power ! — It depends upon your breath ! — Your scorn but
我的 命运 是 在 你的 力量 ! — 它 取决于 之上 你的 气息 ! — 你的 轻蔑 但
[ɔ:g'ments] [maɪ] [lʌv] !
augments my love !
增强 我的 爱 !
我的命运掌握在你手中！——它取决于你的呼吸！——你的蔑视只会加深我对你的爱！

[jʊr; jər] [rɪˈzentmənt] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [wel]
Your resentment is but too well
你的 怨恨 是 但 也 出色地
你的怨恨真是太强烈了。

[ˈfaʊndɪd] ! — [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] [ˈkri:tʃər] , [rɪˈtʃ:rn] , [rɪˈtʃ:rn] , [rɪˈtʃ:rn] ,
founded ! — But , dearest creature , return , return , return ,
创立 ! — 但 , 亲爱的 生物 , 返回 , 返回 , 返回 ,
找到了！——但是，我最亲爱的生灵，回来，回来，回来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:(ə)n][tu:; tə] [bles] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ʌnd] [pi:s] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈdoʊrər] !
with a resolution to bless with pardon and peace your faithful adorer !
和 一个 解决 到 保佑 和 赦免 和 和平 你的 忠实 崇拜者 !
愿以宽恕与平安祝福你忠实的崇拜者！

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm][em 'iː] .
She flew from me .
她 飞翔 从 我 .

她从我身边飞走了。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [fluː] [frʌm; frəm][em 'iː] .
The angel , as soon as she found her wings , flew from me .
这 天使 , 作为 很快 作为 她 成立 她 翅膀 , 飞翔 从 我 .

天使一找到翅膀，就飞离了我。

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈreptail] [nɪlər] , [ðə; ði][dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl] [slerv] , [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [praʊd] [ˈvɪktər] , [əˈrouz] ;
I , the reptile kneler , the despicable slave , no more the proud victor , arose ;
我 , 这 爬虫 跪垫 , 这 卑鄙 奴隶 , 不 更多的 这 自豪的 胜利者 , 出现 ;
[ænd; ənd] , [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
and , retiring ,
和 , 退休 ,

我，这跪拜的爬行动物，这卑贱的奴隶，不再是骄傲的胜利者，站了起来；然后，退了出去，

[traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [maɪˈself] , [ðæt] , [ˈsə:kəməstənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [frendz]
tried to comfort myself , that , circumstanced as she is , destitute of friends
尝试 到 舒适 我 , 那 , 情境 作为 她 是 , 贫困 的 朋友们
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ; [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [mɔːr'ʊʊvər] ,
and fortune ; her uncle moreover ,
和 财富 ; 她 叔叔 而且 ,

我试图安慰自己，尽管她境遇凄凉，既无朋友也无财产；更何况她的叔叔，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ɔːl][soʊ] [suːn] , ([æz; əz][aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑːrz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [brɪˈli:vz] ,) [ɪkˈspektɪd]
who is to reconcile all so soon , (as I thank my stars she still believes ,) expected
WHO 是 到 调和 全部 所以 很快 , (作为 我 感谢 我的 明星 她 仍然 相信 ,) 预期的
.
:
.

谁能这么快就和解所有的事情呢？（我感谢上苍，她仍然相信，）意料之中。

[oʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [em 'iː] ! — [wʊd] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [ˈdʒenərəsli] [fərˈɡɪv] [em 'iː] ,
O that she would forgive me ! — Would she but generously forgive me ,
哦 那 她 会 原谅 我 ! — 会 她 但 慷慨地 原谅 我 ,

但愿她能原谅我！——但愿她能宽容地原谅我。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [maɪ] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːl'tər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fərˈɡɪvɪŋ] [em 'iː] ,
and receive my vows at the altar , at the instant of her forgiving me ,
和 收到 我的 誓言 在 这 坛 , 在 这 立即的 的 她 宽恕 我 ,
在她原谅我的那一刻，在圣坛上接受我的誓言。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][maɪ][oʊld][ˈpredʒudɪsɪz] !
that I might not have time to relapse into my old prejudices !
那 我 可能 不是 有 时间 到 复发 进入 我的 老的 偏见 !

我可能没有时间重拾过去的偏见了！

[baɪ][maɪ][soʊl] , [ˈbelfɜːd] , [ðɪs] [dɪr] [gɜːrl] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪkɪ] [ˈmæksəmz] .
By my soul , Belford , this dear girl gives the lie to all our rakish maxims .
经过 我的 灵魂 , 贝尔福德 , 这 亲爱的 女孩 给予 这 说谎 到 全部 我们的 浪荡子 格言 .

我的天哪，贝尔福德，这个可爱的姑娘彻底颠覆了我们所有关于放荡不羁的格言。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] ! — [aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt]
There must be something more than a name in virtue ! — I now see that
那里 必须 是 某物 更多的 比 一个 姓名 在 美德 ! — 我 现在 看 那
[ðer; ðər][ɪz] !
there is !
那里 是 !

美德绝不仅仅是一个名字那么简单！——我现在明白了！

— [wʌns] [səb'du:d] , [ɔ:lweɪz] [səb'du:d] — - [tɪz][æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] [fɔ:lʃʊd] ! — [bʌt; bət] , [oʊ][dʒæk] ,
— **Once subdued , always subdued** — ' **Tis an egregious falsehood !** — **But , O Jack ,**
— 一次 低沉的 , 总是 低沉的 — - 的 一个 极其恶劣 谬误 ! — 但 , 哦 杰克 ,
[fi; ji] ['nevər][wʌz; wəz] [səb'du:d] .
she never was subdued .
她 绝不 曾是 低沉的 .

——一旦被征服，就永远被征服——这是弥天大谎！ ——但是，哦，杰克，她从未被征服过。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] !
What have I obtained but an increase of shame and confusion !
什么 有 我 获得 但 一个 增加 的 耻辱 和 困惑 !
我得到的只有更多的羞耻和困惑！

— [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['glɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋz] !
— **While her glory has been established by her sufferings !**
— 尽管 她 荣耀 有 到过 已确立的 经过 她 苦难 !
——她的荣耀乃是靠她的苦难铸就的！

[ðɪs] [wʌn] ['merɪt][ɪz] , [haʊ'evər] , [left][em 'i:] ,
This one merit is , however , left me ,
这 一 优点 是 , 然而 , 左边 我 ,
然而，我却留下了这一点优点。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][seks] [ʌndər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][em 'i:] ,
that I have laid all her sex under obligation to me ,
那 我 有 铺设 全部 她 性别 在下面 义务 到 我 ,
我已经使所有女性都对我负有义务，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [tu:; tə]['traɪəlz] , [wɪtʃ] , [soʊ] ['glɔ:riəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [hæv; həv]
by putting this noble creature to trials , which , so gloriously supported , have
经过 推杆 这 高贵 生物 到 试验 , 哪个 , 所以 辉煌地 有 , 有
[dʌn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
done honour to them all .
完毕 荣誉 到 他们 全部 .
通过让这个高贵的生物接受考验，而这些考验得到了如此光荣的支持，也为他们所有人赢得了荣誉。

[haʊ'evər] — [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ][eɪ di: 'di:] — [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [hæv; həv]['i:v(ə)l]['hæbɪts] ! — [aɪ]
However — But no more will I add — What a force have evil habits ! — I
然而 — 但 不 更多的 将要 我 添加 — 什么 一个 力量 有 邪恶的 习惯 ! — 我
[wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] ,
will take an airing ,
将要 拿 一个 播出 ,
然而——但我不再赘述——多么邪恶的力量啊！ ——我要出去透透气。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][maɪ'self] !
and try to fly from myself !
和 尝试 到 飞 从 我 !
试着从自己身上飞走！

— [du:][nɑ:t] [ðəʊ] [ʌp'breɪd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [wi:k] [fɪts] — [ɑ:n][maɪ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] —
— **Do not thou upbraid me on my weak fits — on my contradictory purposes —**
— 做 不是 你 吒 我 在 我的 虚弱的 适合 — 在 我的 矛盾的 目的 —
[ɑ:n][maɪ] [ɪ'rezə'lʊ:ʃn] — [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
on my irresolution — and all will be well .
在 我的 分辨率不足 — 和 全部 将要 是 出色地 .
——请不要责备我的软弱无能，我的自相矛盾的想法，我的优柔寡断，这样一切都会好起来的。

[ˈletər] [ɛ.kse.kseks]
LETTER XXX
信 XXX

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbɛlfə-d] , [esˈkwɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
WEDNESDAY NIGHT .
周三 夜晚 .

星期三晚上。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][em] . [hɔːl] , [huː] [telz] [em ˈiː] ,
A man is just now arrived from M . Hall , who tells me ,
一个 男人 是 只是 现在 到达的 从 M . 大厅 , WHO 讲述 我 ,
刚刚有一位来自霍尔先生那里的男士抵达, 他告诉我:

[ðæt] [maɪ] [bɔːrd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [wei] .
that my Lord is in a very dangerous way .
那 我的 主 是 在 一个 非常 危险的 方式 .

我的主人处境非常危险。

[ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tuː; tə][æən; ən] [ɪkˈstri:m] [dɪˈɡriː] , [ɔːkeɪzənd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
The gout in his stomach to an extreme degree , occasioned by drinking a great
这 痛风 在 他的 胃 到 一个 极端 程度 , 引发 经过 喝 一个 伟大的
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
quantity of lemonade .
数量 的 柠檬水 .

由于喝了大量柠檬水, 他患上了严重的痛风。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] 8000£ . [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ! — [hiː; hi]
A man of 8000£ . a year to prefer his appetite to his health ! — He
一个 男人 的 8000£ . 一个 年 到 更喜欢 他的 食欲 到 他的 健康 ! — 他
[dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][daɪ] !
deserves to die !
值得 到 死 !

一个年收入8000英镑的人, 竟然为了满足口腹之欲而罔顾健康! ——他该死!

— [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈpæʃnz] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ] :
— **But we have all of us our inordinate passions to gratify** :
— 但 我们 有 全部 的 我们 我们的 过度 激情 到 满足 :

但我们每个人都有需要满足的过度欲望:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [soʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðə; ði]
and they generally bring their punishment along with them — so witnesses the
和 他们 一般来说 带来 他们的 惩罚 沿着 和 他们 — 所以 证人 这
[ˈnefjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] .
nephew , as well as the uncle .
侄子 , 作为 出色地 作为 这 叔叔 .

他们通常会把惩罚带过来——侄子和叔叔都这样说。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [sent] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The fellow was sent upon other business ; but stretched his orders a little ,
这 同伴 曾是 发送 之上 其他 商业 ; 但 拉伸 他的 订单 一个 小的 ,
那人奉命执行其他任务, 但却稍微耽搁了时间。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesər] .
to make his court to a successor .
到 制作 他的 法庭 到 一个 接班人 .

让他的朝臣继承他的事业。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][em] . [hɔːl] ,
I am glad I was not at M . Hall ,
我 是 高兴的 我 曾是 不是 在 M . 大厅 ,

我很庆幸当时我不在M. Hall。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [lɔːrd] [tɒk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [doʊs] :
at the time my Lord took the grateful dose :
在 这 时间 我的 主 采取 这 感激的 剂量 :
当时我的主领受了那份感恩的药方:
[, [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æ̣t; ət][ðə; ði] [taɪm] :] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
[it was certainly grateful to him at the time :] there are people in the
[它 曾是 当然 感激的 到 他 在 这 时间 :] 那里 是 人们 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
[当时他肯定很感激他:]世界上还有人,
[huː] [wɒd] [hæ̣v; həv][hæ̣d; həd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæ̣d; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
who would have had the wickedness to say , that I had persuaded him
WHO 会 有 有 这 邪恶 到 说 , 那 我 有 被说服 他
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 :
谁会如此邪恶地声称是我劝他喝酒的呢?
[ðə; ði][mæn] [sez] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] ,
The man says , that his Lordship was so bad when he came away ,
这 男人 说道 , 那 他的 领主 曾是 所以 坏的 什么时候 他 来了 离开 ,
那人说, 老爷离开后脾气很差。
[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][poʊst] [heɪst] .
that the family began to talk of sending for me in post haste .
那 这 家庭 开始 到 讲话 的 发送 为了 我 在 邮政 匆忙 :
家人开始商量尽快把我接过来。
[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [pɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kæʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
As I know the old peer has a good deal of cash by him ,
作为 我 知道 这 老的 同伴 有 一个 好的 交易 的 现金 经过 他 ,
据我所知, 那位老先生手头有不少现金。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [kiːps] [əˈkaʊnt] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [æz; əz] [suːn]
of which he seldom keeps account , it behoves me to go down as soon
的 哪个 他 很少 保持 帐户 , 它 理应 我 到 去 向下 作为 很快
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 :
他很少对此进行记录, 所以我应该尽快下去看看。
[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; wɪð] [wɪθ] [ðɪs] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [waɪl] ? — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈoʊvər] , [aɪ]
But what shall I do with this dear creature the while ? — To - morrow over , I
但 什么 将 我 做 和 这 亲爱的 生物 这 尽管 ? — 到 - 明天 超过 , 我
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,
可是这段时间我该如何处置这只可爱的小家伙呢? ——明天过后, 我再说吧。
[pərˈhæps] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [oʊn] [ˈkwestʃən] .
perhaps , be able to answer my own question .
也许 , 是 有能力的 到 回答 我的 自己的 问题 :
或许, 我能回答自己的问题。
[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʃiː; ji] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈdespərət] .
I am afraid she will make me desperate .
我 是 害怕的 她 将要 制作 我 绝望的 :
我害怕她会让我绝望。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [sent] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ʌnd][eɪˈlem] [dɪˈnaɪd] [wɪð; wɪθ]
For here have I sent to implore her company , and am denied with
为了 这里 有 我 发送 到 恳求 她 公司 , 和 是 否认 和
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

我曾派人前来恳求她陪伴，却遭到她的蔑视和拒绝。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
I have been so happy as to receive , this moment ,
我 有 到过 所以 快乐的 作为 到 收到 , 这 片刻 ,
能够拥有这一刻，我感到无比幸福。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [mɪs] [haʊ] .
a third letter from the dear correspondent Miss Howe .
一个 第三 信 从 这 亲爱的 通讯员 错过 豪 .
亲爱的通信人豪小姐的第三封信。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪˈvɪr] [ˈdev(ə)] ! — [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
A little severe devil ! — It would have broken the heart of my beloved ,
一个 小的 严重 魔鬼 ! — 它 会 有 破碎的 这 心 的 我的 心爱 ,
真是个严厉的小恶魔！——这会让我心爱的人伤心欲绝的。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
had it fallen into her hands .
有 它 倒下 进入 她 双手 .
如果它落入了她的手中。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I will enclose a copy of it .
我 将要 括 一个 复制 的 它 .
我会附上一份副本。

[riːd] [aɪˈtiː] [hɪr] .
Read it here .
读 它 这里 .
点击[这里](#)阅读全文。

[ˈtuːzdeɪ] , [dʒuːn] - .
TUESDAY , JUNE 20 .
周二 , 六月 - .
6月20日，星期二。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [mɪs] [ˈhɑːrloʊ] ,
MY DEAREST MISS HARLOWE ,
我的 亲爱的 错过 哈洛 ,
我最亲爱的哈洛小姐，

[əˈgen] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ([ˈɔːlmoʊst] [əˈgenst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ;) [ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər][ˈfɔːrmər]
Again I venture to you , (almost against inclination ;) and that by your former
再次 我 风险投资 到 你 , (几乎 反对 倾角 ;) 和 那 经过 你的 以前的
[kənˈveɪəns] ,
conveyance ,
输送 ,
我再次冒昧地向您求助（几乎违背了我的意愿），并且希望通过您之前的帮助，

[ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
little as I like it .
小的 作为 我 喜欢 它 .
虽然我不太喜欢。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

I know not how it is with you .
我 知道 不是 如何 它 是 和 你 .

我不知道你那边的情况如何。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [bæd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ju:; jʊ] ,
It may be bad ; and then it would be hard to upbraid you ,
它 可能 是 坏的 ; 和 然后 它 会 是 难的 到 吒 你 ,

情况可能很糟糕；那样的话，就很难责备你了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] .
for a silence you may not be able to help .
为了 一个 沉默 你 可能 不是 是 有能力的 到 帮助 .

对于沉默，你或许无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪnʌf] ,
But if not , what shall I say severe enough ,
但 如果 不是 , 什么 将 我 说 严重 足够的 ,

但如果不是这样，我该如何措辞才算足够严厉呢？

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ænsər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['letərz] ?
that you have not answered either of my last letters ?
那 你 有 不是 回答 任何一个 的 我的 最后的 信件 ?

你没有回复我最近的两封信？

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] * [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt]
the first * of which [and I think it imported you too much to be silent
这 第一的 * 的 哪个 [和 我 思考 它 进口 你 也 很多 到 是 沉默的

[ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:]] [ju:; jʊ] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] .
upon it] you owned the receipt of .
之上 它] 你 拥有 这 收据 的 .

第一份*（而且我认为这件事对你来说意义重大，你不可能对此保持沉默）是你拥有的收据。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
The other which was delivered into your own hands ,
这 其他 哪个 曾是 发表 进入 你的 自己的 双手 ,

另一份则交到了你手中，

* * [wʌz; wəz] [soʊ] ['presɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
*** * was so pressing for the favour of a line from you ,**
* * 曾是 所以 紧迫 为了 这 偏爱 的 一个 线 从 你 ,

**我当时非常渴望能从你那里得到一句话的帮助，

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'meɪzd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ,
that I am amazed I could not be obliged ; and still more ,
那 我 是 惊叹 我 可以 不是 是 有义务 ; 和 仍然 更多的 ,

我惊讶于自己竟然无法感激不尽；而且，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [sɪns] .
that I have not heard from you since .
那 我 有 不是 听到 从 你 自从 .

之后我就再也没有收到你的消息了。

* [si:] ['vɑ:l] .
*** See Vol .**
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[vi:] . ['letər] ['eks 'eks] .
V . Letter XX .
V . 信 xx .

V. 信件 XX。

* * [si:] [ˈva:l] . [ˈvai, ˈvi:] .
* * **See Vol . VI** :
* * 看 沃尔 : 六年级 :

**参见第六卷。

[ˈletər] [ˌviː,aiˈaɪ] .
Letter VII :
信 七 :

第七封信。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] ,
The fellow made so strange a story of the condition he saw you in ,
这 同伴 制成 所以 奇怪的 一个 故事 的 这 状况 他 锯 你 在 ,
那家伙把你当时的状况编造了一个非常奇怪的故事,

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [frʌm; frəm]
and of your speech to him , that I know not what to conclude from
和 的 你的 演讲 到 他 , 那 我 知道 不是 什么 到 结束 从
[aɪ ˈti:] :
it :
它 :

至于你对他的那番话，我不知道该从中得出什么结论：

[ˈoʊnli] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈblʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [kənˈsi:tɪd] [ˈfeləʊ] , [hu:] , [ˈeɪmɪŋ]
only , that he is a simple , blundering , and yet conceited fellow , who , aiming
仅有的 , 那 他 是 一个 简单的 , 笨拙 , 和 然而 自负 同伴 , WHO , 瞄准
[æt; ət] [dɪˈskrɪpʃn] ,
at description ,
在 描述 ,

只是，他是一个单纯、笨拙却又自负的家伙，他试图描述自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈgɪvz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] - [ˈroʊmæns][tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [telz] .
and the rustic wonderful , gives an air of bumkinly romance to all he tells .
和 这 乡村 精彩的 , 给予 一个 空气 的 - 浪漫 到 全部 他 讲述 :
而他那质朴而美好的气质，给他讲述的一切故事都增添了一丝乡野浪漫的气息。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈli:v] ,
That this is his character , you will believe ,
那 这 是 他的 特点 , 你 将要 相信 ,
你会相信这就是他的性格。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ju:; jʊ][ɪn] [ɡri:f] [ɪkˈsesɪv] ,
when you are informed that he described you in grief excessive ,
什么时候 你 是 知情的 那 他 描述 你 在 悲伤 过多的 ,
当你得知他形容你极度悲伤时，

* [jet] [soʊ] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ˈroʊzi] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
* **yet so improved in your person and features , and so rosy , that was his**
* 然而 所以 改进 在 你的 人 和 特征 , 和 所以 红润 , 那 曾是 他的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

“你的容貌和气质都比以前好多了，气色也红润多了。”这是他的说法。

[ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [flʌʃ] - [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][soʊ] [plʌmp] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] ,
in your face , and so flush - coloured , and so plump in your arms ,
在 你的 脸 , 和 所以 冲洗 - 有色 , 和 所以 丰满 在 你的 武器 ,
你的脸颊红润，双臂丰满，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [kən'kluːd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
that one would conclude you were labouring under the operation of some
那 一 会 结束 你 是 劳动 在下面 这 手术 的 一些
[mə'ɪgnənt] ['pɔɪzn] ;
malignant poison ;
恶性 毒 ;

那会让人得出结论：你正在遭受某种恶性毒药的侵害；

[ænd; ʌnd] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['ræðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ]
and so much the rather , as he was introduced to you , when you
和 所以 很多 这 相当 , 作为 他 曾是 介绍 到 你 , 什么时候 你
[wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊt] ,
were upon a couch ,
是 之上 一个 长椅 ,

更确切地说，当他被介绍给你时，你正躺在沙发上，

[frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ] [ɔːfərd] [nɔːt] [tuː; tə] [raɪz] , [ɔːr] [sɪt] [ʌp] .
from which you offered not to rise , or sit up .
从 哪个 你 提供 不是 到 上升 , 或者 坐 向上 .
[ˌɪnˈfɔːr] [ˌɪnˈsɪt] [ˌɪnˈaɪz] .
你表示不会起身，也不会坐起来。

* [siː] ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
* **See Vol . VI .**
* 看 沃尔 . 六年级 .

* 参见第六卷。

[ˈletər] ['vaɪ, 'viː] .
Letter VI .
信 六年级 .

第六封信。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [mɪs] ['hɑːrloʊ] , [aɪ] [er 'em] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ;
Upon my word , Miss Harlowe , I am greatly distressed upon your account ;
之上 我的 单词 , 错过 哈洛 , 我 是 非常 苦恼 之上 你的 帐户 ;
[ˌɪnˈfɔːr] [ˌɪnˈsɪt] [ˌɪnˈaɪz] .
哈洛小姐，恕我直言，我为您的遭遇深感痛心；

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [friː] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] ['redi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
for I must be so free as to say , that in your ready return with your
为了 我 必须 是 所以 自由的 作为 到 说 , 那 在 你的 准备好 返回 和 你的
[dɪ'siːvər] ,
deceiver ,
骗子 ,

因为我必须坦白地说，在你与你的骗子重逢之际，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ænsər] [maɪ] [ekspek'teɪ](ə)nɪz] , [nɔːr] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn]
you have not at all answered my expectations , nor acted up to your own
你 有 不是 在 全部 回答 我的 期望 , 也不 行动 向上 到 你的 自己的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

你完全没有达到我的期望，也没有表现出你应有的品格；

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] [telz] [em 'iː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['hæmpstɛd] ,
for Mrs . Townsend tells me , from the women at Hampstead ,
为了 太太 . 汤森德 讲述 我 , 从 这 女性 在 汉普斯特德 ,
[ˌɪnˈfɔːr] [ˌɪnˈsɪt] [ˌɪnˈaɪz] .
汤森夫人告诉我，她从汉普斯特德的妇女那里得知：

[haʊ] ['tʃɪrfəli] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] : [jet] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
how cheerfully you put yourself into his hands again : yet , at the time ,
如何 愉快地 你 放 你自己 进入 他的 双手 再次 : 然而 , 在 这 时间 ,
[ˌɪnˈfɔːr] [ˌɪnˈsɪt] [ˌɪnˈaɪz] .
你多么欣然地再次将自己交到他手中：然而，当时，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][fʊd; fəd][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ！ —
it was impossible you should be married ！ —
它 曾是 不可能的 你 应该 是 已婚 ！ —
你根本不应该结婚！

[lɔːrd] , [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ˈpɪtɪ][,aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Lord , my dear , what pity it is , that you took much pains to get from the
主 , 我的 亲爱的 , 什么 遗憾 它 是 , 那 你 采取 很多 疼痛 到 得到 从 这
[mæn] ！
man ！
男人 ！

主啊，我亲爱的，真可惜，你费了那么多周折才从那个人那里得到它！
— [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [best] ！ — [ˈsʌmtaɪmz]
— But you know best ！ — Sometimes
— 但 你 知道 最好的 ！ — 有时
——但你最清楚！ ——有时候

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk] [dɪˈlɪvəd] [maɪ] [ˈletər] .
I think it could not be you to whom the rustic delivered my letter .
我 思考 它 可以 不是 是 你 到 谁 这 乡村 发表 我的 信 .
我认为不可能是你收到那位乡下人送来的信。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][mʌst; məst] [tuː] : [jet] , [,aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [laɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] :
But it must too : yet , it is strange I could not have one line by him :
但 它 必须 也 : 然而 , 它 是 奇怪的 我 可以 不是 有 一 线 经过 他 :
— [nɑːt]
— not
— 不是

但也必须如此：然而，奇怪的是，我竟然无法得到他写的一句话：——不是
[wʌn] : — [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [retʃ] [bæk] [əˈɡen] ！
one : — and you so soon well enough to go with the wretch back again ！
— : — 和 你 所以 很快 出色地 足够的 到 去 和 这 可怜虫 后退 再次 ！
一：——你很快就康复了，可以和那个可怜虫一起回去了！

[aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [aɪ][,eɪˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz] :
I am not sure that the letter I am now writing will come to your hands :
我 是 不是 当然 那 这 信 我 是 现在 写作 将要 来 到 你的 双手 :
我不确定我写的这封信能否送到您手中：

[soʊ][,jæl; jəl][nɑːt] [seɪ] [hæf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] .
so shall not say half that I have upon my mind to say .
所以 将 不是 说 一半 那 我 有 之上 我的 头脑 到 说 .
所以，我不会说出我心中想说的一半。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][emˈiː] ,
But , if you think it worth your while to write to me ,
但 , 如果 你 思考 它 值得 你的 尽管 到 写 到 我 ,
但是，如果你觉得给我写信值得的话，

[preɪ] [let][emˈiː] [noʊ] [wʌt] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz]
pray let me know what fine ladies his relations
祈祷 让 我 知道 什么 美好的 女士们 他的 关系
请告诉我他有哪些优秀的亲戚

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,
those were who visited you at Hampstead ,
那些 是 WHO 到访 你 在 汉普斯特德 ,
那些曾来汉普斯特德拜访过你的人，

[ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [soʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['fʊli]
and carried you back again so joyfully to a place that I had so fully
和 携带 你 后退 再次 所以 欣喜地 到 一个 地方 那 我 有 所以 完全
[wɔːrnd] [juː; jʊ] . — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] :
warned you . — But I will say no more :
警告 你 : — 但 我 将要 说 不 更多的 :
然后, 我兴高采烈地把你带回了我曾郑重警告过你的地方。——但我不再多说了。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] : [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] [ænd; ənd][stænd]
at least till I know more : for I can do nothing but wonder and stand
在 至少 直到 我 知道 更多的 : 为了 我 能 做 没有什么 但 想知道 和 站立
[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 :
至少在我了解更多之前是这样: 因为我除了感到惊奇和惊讶之外, 什么也做不了。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mænz] ['beɪsnəs] , - [tɪz] [pleɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Notwithstanding all the man's baseness , ' tis plain there was more than a
虽然 全部 这 男人的 卑鄙 , - 的 清楚的 那里 曾是 更多的 比 一个
['ləːkɪŋ] [lʌv] —
lurking love —
潜伏 爱 —
尽管这个人品行卑劣, 但很明显, 他心中不仅仅隐藏着爱意——

[ɡʊd]
Good
好的
好的

[ˈhev(ə)n] ! — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
Heaven ! — But I have
天堂 ! — 但 我 有
天堂! ——但我有

[dʌn] ! — [jet]
done ! — Yet
完毕 ! — 然而
完成了! ——然而

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
I know not how to have done
我 知道 不是 如何 到 有 完毕
我不知道该怎么做。

['niːðər] ! — [jet] [aɪ][məst; məst] — [aɪ] [wɪl] .
neither ! — Yet I must — I will .
两者都不 ! — 然而 我 必须 — 我 将要 :
都不是! ——但我必须——我会的。

['oʊnli] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['kænɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd]
Only account to me , my dear , for what I cannot at all account for : and
仅有的 帐户 到 我 , 我的 亲爱的 , 为了 什么 我 不能 在 全部 帐户 为了 : 和
[ɪn'fɔːrm][em 'iː] ,
inform me ,
通知 我 ,
亲爱的, 对于我无法解释的事情, 你只需要向我解释清楚; 并告诉我。

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈmærid] , [ɔːr][nɑːt] . — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər]
whether you are really married , or not . — And then I shall know whether there
无论 你 是 真的 已婚 , 或者 不是 : — 和 然后 我 将 知道 无论 那里
[mʌst; məst][ɔːr][mʌst; məst][nɑːt] ,
must or must not ,
必须 或者 必须 不是 ,

无论你是否真的结婚了——然后我就能知道是否必须结婚了。

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriəd] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ,
be a period shorter than that of one of our lives ,
是 一个 时期 较短 比 那 的 一 的 我们的 生活 ,
比我们其中一人的生命还要短一段时间,

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌ; əv]
to a friendship which has hitherto been the pride and boast of
到 一个 友谊 哪个 有 迄今为止 到过 这 自豪 和 夸 的
这段友谊, 此前一直是人们引以为傲的骄傲和炫耀之情。

[jʊr; jər] [ˈʌnə] [haʊ] .
Your ANNA HOWE .
你的 安娜 豪 .
你的安娜·豪。

[ˈdɔːrkəs] [telz] [em ˈiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [æz; əz]
Dorcas tells me , that she has just now had a searching conversation , as
多卡斯 讲述 我 , 那 她 有 只是 现在 有 一个 搜索 对话 , 作为
[ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] ,
she calls it ,
她 呼叫 它 ,

多卡斯告诉我, 她刚刚进行了一次深入的谈话, 正如她所说的那样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdi] .
with her lady .
和 她 女士 .
和她的女伴。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ðə; ðɪ] [wentʃ] , [stɪl] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] .
She is willing , she tells the wench , still to place her confidence in her .
她 是 愿意的 , 她 讲述 这 妖妇 , 仍然 到 地方 她 信心 在 她 .
她告诉那个丫头, 她仍然愿意信任她。

[ˈdɔːrkəs] [həʊps] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɑːr ˈiː] - [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈpend]
Dorcas hopes she has re - assured her : but wishes me not to depend
多卡斯 希望 她 有 关于 - 保证 她 : 但 愿望 我 不是 到 依赖
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

多卡斯希望她能让她放心, 但她希望我不要依赖它。

[jet] [ˈkæptɪn] [ˈtɑːmlɪnsənz] [ˈletər] [mʌst; məst] [əˈʃʊrədli] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Yet Captain Tomlinson's letter must assuredly weigh with her .
然而 队长 汤姆林森的 信 必须 当然 称重 和 她 .
然而, 汤姆林森船长的信肯定对她产生了影响。

[aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][ɪn][dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [ˈdɔːrkəs] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [pəˈruːz] [aɪ ˈtiː] .
I sent it in just now by Dorcas , desiring her to re - peruse it .
我 发送 它 在 只是 现在 经过 多卡斯 , 渴望 她 到 关于 - 仔细阅读 它 .
我刚才让多卡斯把信送过去了, 希望她能再仔细阅读一遍。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [em ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
And it was not returned me , as I feared it would be .
和 它 曾是 不是 返回 我 , 作为 我 害怕 它 会 是 .
正如我所担心的那样, 它并没有被退还给我。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

And that's a good sign , I think .
和 那就是 一个 好的 符号 , 我 思考 .

我认为这是一个好兆头。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,

I say I think , and I think ; for this charming creature ,
我 说 我 思考 , 和 我 思考 ; 为了 这 迷人 生物 ,

我说我想, 我的确想; 为了这个迷人的生物,

[ɪnˈtæŋɡld] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪnˈvenʃənz] , [ˈpʌzlz] [em ˈiː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

entangled as I am in my own inventions , puzzles me ten thousand times more
纠缠 作为 我 是 在 我的 自己的 发明 , 谜题 我 十 千 时代 更多的

[ðæn; ðən][aɪ][hɜːr; hər] .

than I her .
比 我 她 .

我深陷于自己的发明之中, 这让我困惑不已, 远胜于让她困惑一万倍。

[ˈletər] [ˈeksˈeksˈaɪ]

LETTER XXXI
信 xxxi

第 31 封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbelfɜːd] , [esˈkwɔɪər] .

MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈθɜːrzdɪ] [nuːn] , [dʒuːn] - .

THURSDAY NOON , JUNE 22 .
周四 中午 , 六月 - .

6月22日星期四中午。

[let] [em ˈiː] [ˈperɪʃ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪˈself][ɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ]

Let me perish if I know what to make either of myself or of this surprising
让 我 沦 如果 我 知道 什么 到 制作 任何一个 的 我 或者 的 这 奇怪

[ˈkriːtʃər] — [naʊ] [kɑːm] ,

creature — now calm ,
生物 — 现在 冷静的 ,

如果我不知道该如何处置自己或这个令人惊讶的生物——现在平静下来——那就让我死去吧。

[naʊ] [temˈpestʃuəs] . — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [nɑːt][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .

now tempestuous . — But I know thou lovest not anticipation any more than I .
现在 暴风雨般的 . — 但 我 知道 你 最爱 不是 预期 任何 更多的 比 我 .

现在风雨交加。——但我知道你和我一样, 都不喜欢期待。

[æt; ət][maɪ] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwests] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [em ˈiː][æt; ət][sɪks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

At my repeated requests , she met me at six this morning .
在 我的 重复 请求 , 她 遇见 我 在 六 这 早晨 .

经我多次请求, 她今天早上六点与我见面了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [drest] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] [ˈevri] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]

She was ready dressed ; for she had not her clothes off every since she
她 曾是 准备好 穿着 ; 为了 她 有 不是 她 衣服 离开 每一个 自从 她

[dɪˈklerd] ,

declared ,
声明 ,

她早已穿戴整齐; 因为自从她宣布以来, 她就一直没有脱过衣服。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .

that they never more should be off in this house .
那 他们 绝不 更多的 应该 是 离开 在 这 房子 .

他们永远不应该再待在这个房子里了。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ʃi:; ji] [lʊkt] ,
And charmingly she looked ,
和 迷人地 她 看起来 ,

她看起来十分迷人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [ˈaʊərz][ˈvaɪələnt] [ˈstʌmək] - [eɪk] — ([fɔ:r; fər]
with all the disadvantages of a three - hours violent stomach - ache — (for
和 全部 这 缺点 的 一个 三 - 小时 暴力 胃 - 疼痛 — (为了
[ˈdɔ:rkəs][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əli] [ɪl]) — [noʊ][rest] ,
Dorcas told me that she had been really ill) — no rest ,
多卡斯 讲述 我 那 她 有 到过 真的 患病的) — 不 休息 ,

伴随着三个小时剧烈胃痛的所有弊端——（因为多卡斯告诉我她病得很重）——无法休息，

[ænd; ʌnd] [aɪz] [red] [ænd; ʌnd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
and eyes red and swelled with weeping .
和 眼睛 红色的 和 肿胀 和 哭泣 .

双眼红肿，泪水盈眶。

[streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðoʊz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfauntɪnz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd]
Strange to me that those charming fountains have not been so long ago exhausted
奇怪的 到 我 那 那些 迷人 喷泉 有 不是 到过 所以 长的 前 筋疲力尽的
!
!
!

令我感到奇怪的是，这些迷人的喷泉竟然没有这么久就枯竭了！

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But she is a woman .
但 她 是 一个 女士 .

但她毕竟是个女人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈli:v] [əˈnætəməst] [əˈlaʊ] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈwɑ:tri] [ˈhedz] [ðæn; ðən][men] .
And I believe anatomists allow , that women have more watry heads than men .
和 我 相信 解剖学家 允许 , 那 女性 有 更多的 水 头部 比 男人 .

而且我相信解剖学家也认为，女性的头部比男性更富含水分。

[wel] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkri:tʃər] ,
Well , my dearest creature ,
出色地 , 我的 亲爱的 生物 ,

嗯，我最亲爱的宝贝，

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
I hope you have now thoroughly considered of the contents of Captain
我 希望 你 有 现在 彻底 经过考虑的 的 这 内容 的 队长
[ˈtɑ:mlɪnsənz] [ˈletər] .
Tomlinson's letter .
汤姆林森的 信 .

我希望你现在已经仔细考虑了汤姆林森上尉信中的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [met] , [let][em ˈi:] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [maɪ] [ˈhæpi]
But as we are thus early met , let me beseech you to make this my happy
但 作为 我们 是 因此 早期的 遇见 , 让 我 恳求 你 到 制作 这 我的 快乐的
[deɪ] .
day .
天 .

但既然我们这么早就见面了，请允许我恳求你让我今天过得开心。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [nɑ:t] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
She looked not favourably upon me .
她 看起来 不是 有利 之上 我 .

她对我没什么好感。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['entrəns] : [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ]
A cloud hung upon her brow at her entrance : but as she was going
一个 云 悬挂 之上 她 眉头 在 她 入口 : 但 作为 她 曾是 去
[tu:; tə] ['ænsəɹ] [em 'i:] ,
to answer me ,
到 回答 我 ,

她进门时眉头紧锁，但正当她要回答我时，

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtəɹ] [sə'lemnəti] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmɪŋ] [fɪtʃəɹ] .
a still greater solemnity took possession of her charming features .
一个 仍然 更大的 严肃 采取 拥有 的 她 迷人 特征 .

她迷人的容颜上又增添了一份庄严。

[jʊɹ; jəɹ] [er] , [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] ['kaʊntənəns] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kri:tʃəɹ] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə]
Your air , and your countenance , my beloved creature , are not propitious to
你的 空气 , 和 你的 面容 , 我的 心爱 生物 , 是 不是 吉祥 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我亲爱的宝贝，你的神态和容貌都令我感到不悦。

[let] [em 'i:][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] , [tu:; tə] [fɔ:r'ber] [ɔ:l] ['fɜ:rðəɹ] [rɪ'krɪmə'neiʃənz] :
Let me beg of you , before you speak , to forbear all further recriminations :
让 我 求 的 你 , 前 你 说话 , 到 忍耐 全部 更远 相互指责 :

在你开口之前，请允许我恳求你不要再进行任何指责：

[fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l'redi] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['vaɪlnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
for already I have such a sense of my vileness to you ,
为了 已经 我 有 这样的 一个 感觉 的 我的 卑鄙 到 你 ,

因为我已经深切感受到我对你的卑劣，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
that I know not how to bear the reproaches of my own mind .
那 我 知道 不是 如何 到 熊 这 责备 的 我的 自己的 头脑 .

我不知道该如何忍受自己内心的责备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devəɹ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ju:; jʊ] ,
I have been endeavouring , said she , since I am not permitted to avoid you ,
我 有 到过 努力 , 说 她 , 自从 我 是 不是 允许 到 避免 你 ,

“我一直在努力，”她说，“因为我不能躲着你。”

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pouʒəɹ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevəɹ] [mɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] .
to obtain a composure which I never more expected to see you in .
到 获得 一个 镇定 哪个 我 绝不 更多的 预期的 到 看 你 在 .

你展现出了我从未想过会见到的沉着冷静。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .
How long I may enjoy it , I cannot tell .
如何 长的 我 可能 享受 它 , 我 不能 告诉 .

我能享受多久，我无法预料。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['vi:əməns] [wɪtʃ]
But I hope I shall be enabled to speak to you without that vehemence which
但 我 希望 我 将 是 已启用 到 说话 到 你 没有 那 激烈 哪个

[aɪ] [ɪk'sprest] ['jestədeɪ] ,
I expressed yesterday ,
我 表达 昨天 ,

但我希望我能以平和的语气与你们交谈，不再像昨天那样激烈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] . *
and could not help it . *
和 可以 不是 帮助 它 : *

我情不自禁。 *

* [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mɪnɪts] , [sez] , - [aɪ] [fɪr] ['dɔ:rkəs][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
* The Lady , in her minutes , says , ' I fear Dorcas is a false one .
* 这 女士 , 在 她 分钟 , 说道 , - 我 害怕 多卡斯 是 一个 错误的 一 .
* 夫人在笔记中写道：“我担心多卡斯是个骗子。”

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][æt; ət][maɪ] ['lɪbərti] ?
May I not be able to prevail upon him to leave me at my liberty ?
可能 我 不是 是 有能力的 到 占上风 之上 他 到 离开 我 在 我的 自由 ?
我能否说服他放我走？

['betər] [tu:; tə][traɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Better to try than to trust to her .
更好的 到 尝试 比 到 相信 到 她 .
与其信任她，不如自己尝试一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第11/19页

[ɪf] [aɪ] ['kænɒ:t] [prɪ'veɪl] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] ,
If I cannot prevail , but must meet him and my uncle ,
如果 我 不能 占上风 , 但 必须 见面 他 和 我的 叔叔 ,
如果我无法取胜, 但必须与他和我的叔叔见面,

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] [ðen] .
I hope I shall have fortitude enough to renounce him then .
我 希望 我 将 有 坚韧 足够的 到 放弃 他 然后 .
我希望到那时我能有足够的勇气与他断绝关系。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'vɔɪd] ['kwɑ:lə,faiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [retʃ] ,
But I would fain avoid qualifying with the wretch ,
但 我 会 欣然 避免 资格赛 和 这 可怜虫 ,
但我极力避免与那个恶棍同台竞技。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ekspek'teɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [nɒ:t] [tu:; tə] ['ænsər] .
or to give him an expectation which I intend not to answer .
或者 到 给 他 一个 期待 哪个 我 打算 不是 到 回答 .
或者让他抱有我不打算满足的期望。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [rɛzə'lu:ʃənz] ,
If I am mistress of my own resolutions ,
如果 我 是 情妇 的 我的 自己的 决议 ,
如果我能够掌控自己的决定,

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [nɒ:t] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [baɪnd] [maɪ] [soʊl] [ɪn] ['klʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [vɪl] [ə; eɪ] [mæn] .
my uncle himself shall not prevail with me to bind my soul in covenant with so vile a man .
我的 叔叔 他自己 将 不是 占上风 和 我 到 绑定 我的 灵魂 在 盟约 和 所以 卑鄙的 一个 男人 .
即使是我叔叔也无法说服我与如此卑鄙的人缔结契约。

- ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ([fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n]) [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] :
' After a pause (for I was all attention) thus she proceeded :
- 后 一个 暂停 (为了 我 曾是 全部 注意力) 因此 她 继续 :
“停顿片刻（因为我全神贯注地听着），她接着说道:”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd]
It is easy for me , Mr . Lovelace , to see that further violences are intended
它 是 简单的 为了 我 , 先生 . 洛夫莱斯 , 到 看 那 更远 暴力 是 故意的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
洛夫莱斯先生, 我很容易看出, 他们还想对我施以进一步的暴力。

[ɪf] [aɪ] [kəm'plaɪ] [nɒ:t] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
if I comply not with your purposes , whatever they are ,
如果 我 遵守 不是 和 你的 目的 , 任何 他们 是 ,
如果我不满足你的要求, 无论你的要求是什么,

[aɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] ['sɑ:ləmli] [prə'fes] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I will suppose them to be what you solemnly profess they are .
我 将要 认为 他们 到 是 什么 你 庄严地 宣称 他们 是 .
我将假定它们如你所郑重宣称的那样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æz; əz] ['sɔ:ləmlɪ] [maɪ][maɪnd] , [ðæt][aɪ]['nevər] [wɪl] ,
But I have told you as solemnly my mind , that I never will ,
但 我 有 讲述 你 作为 庄严地 我的 头脑 , 那 我 绝不 将要 ,
但我已经郑重地告诉过你, 我永远不会。

[ðæt][aɪ]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [jɔːrɪz] ; [nɔːr] , [ɪf] [soʊ] , ['eni] ['mænz][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
that I never can be your's ; nor , if so , any man's upon earth .
那 我 绝不 能 是 你的 ; 也不 , 如果 所以 , 任何 男人的 之上 地球 .
我永远不可能属于你; 即便属于, 也不可能属于世上任何一个男人。

[ɔ:l] ['vendʒəns] , [nevərðə'les] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɔŋɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] , [aɪ] [dis'kleɪm] .
All vengeance , nevertheless , for the wrongs you have done me , I disclaim .
全部 复仇 , 尽管如此 , 为了 这 错误 你 有 完毕 我 , 我 放弃 .
然而, 对于你对我造成的伤害, 我绝不进行任何报复。

[aɪ][wɑ:nt][bʌt; bət][tuː; tə][slaɪd][ɪ'ntuː][sʌm; səm] [əb'skjər] ['kɔːrnər] ,
I want but to slide into some obscure corner ,
我 想 但 到 滑动 进入 一些 朦胧 角落 ,
我只想躲进某个不起眼的角落,

[tuː; tə][hard][maɪ'self][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌns] [lʌvd] [em 'iː] .
to hide myself from you and from every one who once loved me .
到 隐藏 我 从 你 和 从 每一个 一 WHO 一次 喜爱 我 .
我要躲开你, 躲开所有曾经爱过我的人。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] ['liːtli] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [ɪz] [mʌtʃ]
The desire lately so near my heart , of a reconciliation with my friends , is much
这 欲望 最近 所以 靠近 我的 心 , 的 一个 和解 和 我的 朋友们 , 是 很多
[ə'beɪt] .
abated .
减弱 .

最近, 我内心深处渴望与朋友们和解的愿望已经大大减弱了。
[ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t] [rɪ'si:v] [em 'iː] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wəd] .
They shall not receive me now , if they would .
他们 将 不是 收到 我 现在 , 如果 他们 会 .
即使他们愿意, 现在也不会接纳我了。

[sʌŋk] [ɪn][maɪn] [oʊn] [aɪz] , [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvər] .
Sunk in mine own eyes , I now think myself unworthy of their favour .
沉没 在 矿 自己的 眼睛 , 我 现在 思考 我 不配 的 他们的 偏爱 .
我沉浸在自己的世界里, 觉得自己不配得到他们的青睐。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , ['ðerfɔːr] , [aɪ]['kɑ:ndʒər][juː; jʊ] , ['ʌvleɪs] , [[terz] [ɪn][hɜːr; hər]
In the anguish of my soul , therefore , I conjure you , Lovelace , [tears in her
在 这 痛苦 的 我的 灵魂 , 所以 , 我 变戏法 你 , 洛夫莱斯 , [眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因此, 在我灵魂的痛苦中, 我召唤你, 洛芙蕾丝, (眼中噙满泪水)
[tuː; tə] [li:v] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
] to leave me to my fate .
] 到 离开 我 到 我的 命运 .
] 任由我自生自灭。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['plezər] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [noʊ] .
In doing so , you will give me a pleasure the highest I now can know .
在 正在做 所以 , 你 将要 给 我 一个 乐趣 这 最高 我 现在 能 知道 .
这样做, 你会给我带来我所能体验到的最高层次的快乐。

[wer] , [maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] — —
Where , my dearest life — —
在哪里 , 我的 亲爱的 生活 — —

我最亲爱的生命在哪里——

[noʊ] ['mætər] [wer] .
No matter where .
不 事情 在哪里 .

无论在哪里。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [tu:; tə] ['prɔ:vɪdəns] , [wen] [aɪ][eɪ'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
I will leave to Providence , when I am out of this house ,
我 将要 离开 到 普罗维登斯 , 什么时候 我 是 出去 的 这 房子 ,

等我离开这栋房子, 我就会前往普罗维登斯。

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] ['fju:tʃər] [steps] .
the direction of my future steps .
这 方向 的 我的 未来 步骤 .

我未来行动的方向。

[aɪ][eɪ'em]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['destɪtu:t] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I am sensible enough of my destitute condition .
我 是 明智的 足够的 的 我的 贫困 状况 .

我对自己的贫困处境有着清醒的认识。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I know that I have not now a friend in the world .
我 知道 那 我 有 不是 现在 一个 朋友 在 这 世界 .

我知道我现在在这个世界上没有一个朋友了。

['i:v(ə)n] [mɪs] [haʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [ʌp] — [ɔ:r][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] —
Even Miss Howe has given me up — or you are —
甚至 错过 豪 有 给定 我 向上 — 或者 你 是 —

就连豪小姐都放弃我了——或者说, 你已经放弃了我——

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [ki:p] [maɪ] ['tempər] !
But I would fain keep my temper !
但 我 会 欣然 保持 我的 脾气 !

但我会努力控制住我的脾气!

— [baɪ][jʊr; jər] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs]
— **By your means I have lost them all — and you have been a barbarous**
— 经过 你的 方法 我 有 丢失的 他们 全部 — 和 你 有 到过 一个 野蛮

['enəmi] [tu:; tə][em 'i:] .
enemy to me .
敌人 到 我 .

—因为你的手段, 我失去了一切——你一直是我残酷的敌人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
You know you have .
你 知道 你 有 .

你知道你拥有。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] .
I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

[ðə; ði][ˈi:vəlz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] , [prəˈsiːdɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,] [haʊˈevər]
The evils I have suffered , proceeded she , [turning from me ,] however
这 罪恶 我 有 遭受 , 继续 她 , [转弯 从 我 ,] 然而
[ˈrɪpərəb(ə)l] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌtempərəˈrəli] [ˈi:vəlz] .
irreparable , are but temporarily evils .
无法弥补的 , 是 但 暂时地 罪恶 .

她转身离开我，继续说道：“我所遭受的苦难，无论多么无法弥补，都只是暂时的苦难。”

[li:v] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ][hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪneɪbld] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər]
Leave me to my hopes of being enabled to obtain the Divine forgiveness for
离开 我 到 我的 希望 的 存在 已启用 到 获得 这 神圣的 饶恕 为了
[ðə; ði] [əˈfens] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ;
the offence I have been drawn in to give to my parents and to virtue ;
这 罪行 我 有 到过 绘制 在 到 给 到 我的 父母 和 到 美德 ;
请让我继续怀抱希望，祈求神灵宽恕我对父母和美德所犯下的罪过；

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈi:vəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtempərəri] .
that so I may avoid the evils that are more than temporary .
那 所以 我 可能 避免 这 罪恶 那 是 更多的 比 暂时的 .

这样我就可以避免那些不仅仅是暂时的祸患。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
This is now all I have to wish for .
这 是 现在 全部 我 有 到 希望 为了 .

这就是我现在唯一想要的了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [dɪˈmænd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,
And what is it that I demand , that I have not a right to ,
和 什么 是 它 那 我 要求 , 那 我 有 不是 一个 正确的 到 ,
我究竟要求了什么，是我没有权利要求的？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪˈliːɡ(ə)l] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [em ˈiː] ?
and from which it is an illegal violence to withhold me ?
和 从 哪个 它 是 一个 非法的 暴力 到 扣压 我 ?
剥夺我的权利是一种非法暴力行为吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈpleɪnli] , [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
It was impossible for me , I told her plainly , to comply .
它 曾是 不可能的 为了 我 , 我 讲述 她 显然 , 到 遵守 .
我明确地告诉她，我不可能答应。

[aɪ] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
I besought her to give me her hand as this very day .
我 恳求 她 到 给 我 她 手 作为 这 非常 天 .
我恳求她今天就把她的手交给我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
I could not live without her .
我 可以 不是 居住 没有 她 .

没有她我活不下去。

[aɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ][bɜː(r)dz] [ˈɪlnəs] ,
I communicated to her my Lord's illness ,
我 沟通 到 她 我的 主场 疾病 ,

我向她说明了我主的病情，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [nɔːt][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] .
as a reason why I wished not to stay for her uncle's anniversary .
作为 一个 原因 为什么 我 希望 不是 到 停留 为了 她 叔叔的 周年纪念日 .

这就是我不想留下来参加她叔叔周年纪念日的原因。

[aɪ] [brɪsɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bles] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'sent] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] ['serəmoʊni]
I besought her to bless me with her consent ; and , after the ceremony
我 恳求 她 到 保佑 我 和 她 同意 ; 和 , 后 这 仪式
[wʌz; wəz] [pæst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,

我恳求她同意为我祝福；仪式结束后，

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][bɜ:rkɪs] .
to accompany me down to Berks .
到 陪伴 我 向下 到 伯克郡 .

陪我一起去伯克郡。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] , [sed] [aɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ,
And thus , my dearest life , said I , will you be freed from a house ,
和 因此 , 我的 亲爱的 生活 , 说 我 , 将要 你 是 自由 从 一个 房子 ,
于是，我亲爱的生命啊，我说，你就能从这所房子里解脱出来吗？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'si:vɪ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] .
to which you have conceived so great an antipathy .
到 哪个 你 有 构思 所以 伟大的 一个 反感 .

你对它产生了如此强烈的反感。

[ðɪs] , [ðəʊ] [wɪlt] [oʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˈɔ:fər] .
This , thou wilt own , was a princely offer .
这 , 你 枯萎 自己的 , 曾是 一个 王子 提供 .

你终将承认，这是一份慷慨的提议。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][maɪ][wɜ:rd] .
And I was resolved to be as good as my word .
和 我 曾是 已解决 到 是 作为 好的 作为 我的 单词 .

我决心言而有信。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [æz; əz][aɪ][tɔʊld] [ðɪ:] , [ˈbelfɜ:d] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ]
I thought I had killed my conscience , as I told thee , Belford , some time ago
我 想法 我 有 被杀 我的 良心 , 作为 我 讲述 你 , 贝尔福德 , 一些 时间 前
.
:
.

正如我之前告诉你的，贝尔福德，我以为我已经杀死了自己的良心。

[bʌt; bət] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ][faɪnd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tempə'rerəli] ['staɪf(ə)ld] , [ˈkænɔ:t] [daɪ] ,
But conscience , I find , though it may be temporarily stifled , cannot die ,
但 良心 , 我 寻找 , 尽管 它 可能 是 暂时地 窒息 , 不能 死 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我发现，良知虽然可能暂时被压制，却不会消亡，而且，

[wen] [aɪ 'ti:] [der] [nɑ:t] [spi:k] [ə'laʊd] , [wɪl] [ˈwɪspər] .
when it dare not speak aloud , will whisper .
什么时候 它 敢 不是 说话 大声 , 将要 耳语 .

当它不敢大声说话时，就会低声细语。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][felt] [ðə; ði][rɪ'vaɪvd] ['vɑ:rlɪ,tes] ([ɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt]
And at this instant I thought I felt the revived varletess (on but a slight
和 在 这 立即的 我 想法 我 毛毡 这 复活 女骑兵 (在 但 一个 轻微
[ˈretrəgreɪd] ['moʊʃ(ə)n]) [ˈraɪðɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [peri'kɑ:rdɪəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] ;
retrograde motion) writhing round my pericardium like a serpent ;
逆行 运动) 扭动 圆形的 我的 心包 喜欢 一个 蛇 ;

就在这时，我感觉复活的女侍（只是轻微地逆行）像蛇一样在我的心包周围扭动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [wʌn] , ([kəˈlektɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rs] [ˈɪntu:] [ɪts] [hed] ,
and in the action of a dying one , (collecting all its force into its head ,
和 在 这 行动 的 一个 垂死 一 , (收集 全部它是 力量 进入 它是 头 ,
垂死之人将全身的力量集中到头部,

) [fɪks] [ɪts][ˈpleɪɡi, ˈple-] [fæŋz] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] .
) fix its plaguy fangs into my heart .
) 使固定它是 瘟疫 獠牙 进入 我的 心 .
将它的瘟疫獠牙刺入我的心脏。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪˈrezəlu:t] .
She hesitated , and looked down , as if irresolute .
她 犹豫了一下 , 和 看起来 向下 , 作为 如果 徊 .
她犹豫了一下, 低下了头, 似乎拿不定主意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [set][maɪ] [hɑ:rt] [ʌp][æt; ət][maɪ] [maʊθ] .
And this set my heart up at my mouth .
和 这 放 我的 心 向上 在 我的 嘴 .
这让我激动得说不出话来。

[ænd; ənd] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ][hæd; həd] [ɪnstəntli] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ɪn][ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] , [æŋ; əŋ]
And , believe me , I had instantly popt in upon me , in imagination , an
和 , 相信 我 , 我 有 即刻 流行 在 之上 我 , 在 想像力 , 一个
[oʊld] [ˈspektəklɪd] [ˈpɑ:rsn] ,
old spectacled parson ,
老的 戴眼镜的 牧师 ,
相信我, 我的脑海中立刻浮现出一个戴着眼镜的老牧师的形象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɜ:rples] [θroʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [blæk] [ˈhæbɪt] , [[ə; eɪ][fɪt] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a white surplice thrown over a black habit , [a fit emblem of the
和 一个 白色的 圣衣 抛掷 超过 一个 黑色的 习惯 , [一个 合身 徽 的 这
[ˈhælsiən] [ˈɑ:fɪs] ,
halcyon office ,
宁静 办公室 ,
身披白色圣衣, 内衬黑色长袍, [这是尊贵职位的恰当象征]

[wɪtʃ] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [brɪˈnaɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈstɔ:rmz] [ænd; ənd]
which , under a benign appearance , often introduced a life of storms and
哪个 , 在下面 一个 良性 外貌 , 经常 介绍 一个 生活 的 暴风雨 和
[ˈtempɪsts] ,
tempests ,
暴风雨 ,
看似和善的外表下, 往往隐藏着风暴和磨难。

] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌflɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)lɪ] [ˈserəmoʊni] .
] whining and snuffling through his nose the irrevocable ceremony .
) 抱怨 和 抽泣 通过 他的 鼻子 这 不可撤销的 仪式 .
他呜咽着, 从鼻子里抽泣着, 举行着不可撤销的仪式。

[aɪ][hoʊp] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [laɪf] , [sed] [aɪ] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:]
I hope now , my dearest life , said I , snatching her hand , and pressing it
我 希望 现在 , 我的 亲爱的 生活 , 说 我 , 抢夺 她 手 , 和 紧迫 它
[tu:; tə][maɪ][lɪps] ,
to my lips ,
到 我的 嘴唇 ,
“我亲爱的, 我希望现在……”我一边说着, 一边抓住她的手, 按在我的唇上。

[ðæt] [jɔ:; jər] [ˈsaɪləns] [bəʊdz] [em ˈi:] [ɡʊd] .
that your silence bodes me good .
那 你的 沉默 预兆 我 好的 .
你的沉默对我来说是个好兆头。

[let][em'i:] , [maɪ] [br'laɪd] ['kri:tʃər] , [hæv; həv][bæt; bət][jʊr; jər]['tæsɪt] [kən'sent] ;
Let me , my beloved creature , have but your tacit consent ;
让我 , 我的 心爱 生物 , 有 但 你的 默契 同意 ;
我亲爱的宝贝 , 只要你默许就好 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
and this moment I will step out and engage a minister .
和 这 片刻 我 将要 步 出去 和 从事 一个 部长 .
此刻 , 我将走出去与一位部长交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [hoʊl] ['fju:tʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
And then I promised how much my whole future life should be devoted to her
和 然后 我 承诺 如何 很多 我的 所有的 未来 生活 应该 是 奉献 到 她
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,
然后我承诺 , 我未来的一生都将完全服从她的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .
and that I would make her the best and tenderest of husbands .
和 那 我 会 制作 她 这 最好的 和 最嫩的 的 丈夫们 .
我一定会让她成为最好、最温柔的丈夫。

[æt; ət][ləst] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em'i:] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [sed] [ʃi:; ʃɪ]
At last , turning to me , I have told you my mind , Mr . Lovelace , said she
在 最后的 , 转弯 到 我 , 我 有 讲述 你 我的 头脑 , 先生 . 洛夫莱斯 , 说 她
.
.
.
最后 , 她转向我 , 说道 : “洛夫莱斯先生 , 我已经把我的想法告诉您了。”

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] ['sɔ:ləmlɪ] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] — [aɪ][er'em] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər]
Think you , that I could thus solemnly — There she stopt — I am too much in your
思考 你 , 那 我 可以 因此 庄严地 — 那里 她 停止 — 我 是 也 很多 在 你的
[pəʊər] ,
power ,
力量 ,
你以为我能如此庄严地——她停顿了一下——我太受你掌控了 ,

[prə'si:dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ; [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
proceeded she ; your prisoner , rather than a person free to choose for myself
继续 她 ; 你的 囚犯 , 相当 比 一个 人 自由的 到 选择 为了 我
 ,
 .
 ,
她继续说道 ; 你这个囚犯 , 而不是一个可以自由选择的人 ,

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:r][bi:; bi] .
or to say what I will do or be .
或者 到 说 什么 我 将要 做 或者 是 .
或者说说我将要做什么或成为什么。

[bæt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [em'i:] [wel] , [let][em'i:] ['ɪnstəntli] [kwɪt] [ðɪs] [haʊs] ;
But as a testimony that you mean me well , let me instantly quit this house ;
但 作为 一个 见证 那 你 意思是 我 出色地 , 让 我 即刻 辞职 这 房子 ;
但为了证明你对我好 , 请允许我立即搬出这所房子 ;

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsə] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][best] [bɪ'fɪts] [maɪ] [ʌn'hæpi]
and I will then give you such an answer in writing , as best befits my unhappy
和 我 将要 然后 给 你 这样的 一个 回答 在 写作 , 作为 最好的 适合 我的 不开心
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

届时, 我将以书面形式给予您这样的答复, 以尽可能反映我目前的不幸处境。

[ænd; ɐnd] [ɪ'mædʒɪn] [ðəʊ] , ['ferɪst] , [θɔːt] [aɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvleɪs] ?
And imaginest thou , fairest , thought I , that this will go down with a Lovelace ?
和 想象 你 , 最公平 , 想法 我 , 那 这 将要 去 向下 和 一个 洛夫莱斯 ?

我心想, 你这美丽的姑娘, 难道以为这件事会和洛夫莱斯一起失败吗?

[ðəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [friː] - ['lɪvɜːz] , [laɪk] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Thou oughtest to have known that free - livers , like ministers of state ,
你 应该 到 有 已知 那 自由的 - 肝脏 , 喜欢 部长们 的 状态 ,
你应该知道, 自由自在的人, 就像国家大臣一样,

['hevə] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊə] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [twɪs]
never part with a power put into their hands , without an equivalent of twice
绝不 部分 和 一个 力量 放 进入 他们的 双手 , 没有 一个 相等的 的 两次
[ðə; ðɪ]['væljuː] .
the value .
这 价值 .

他们绝不会轻易放弃自己手中的权力, 除非得到两倍等值的回报。

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪnd][hændz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ([ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɪf]
I pleaded , that if we joined hands this morning , (if not , to - morrow ; if
我 恳求 , 那 如果 我们 加入 双手 这 早晨 , (如果 不是 , 到 - 明天 ; 如果
[nɑːt] , [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] ,
not , on Thursday ,
不是 , 在 周四 ,

我恳求道, 如果我们今天早上携手合作, (如果不行, 那就明天; 如果还是不行, 那就星期四),

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [bɜːrθ] - [dɪ] , [ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]) ; [ænd; ɐnd] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ]
her uncle's birth - day , and in his presence) ; and afterwards , as I
她 叔叔的 出生 - 天 , 和 在 他的 在场) ; 和 然后 , 作为 我
[hæd; həd] [prə'pəʊzd] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][bɜːrks] ;
had proposed , set out for Berks ;
有 建议的 , 放 出去 为了 伯克郡 ;

在她叔叔的生日那天, 当着他的面); 然后, 按照我提议的, 出发前往伯克斯;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwɪt] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ɐnd] , [ɑːn][aʊə; ɑːr] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] ,
we should , of course , quit this house ; and , on our return to town ,
我们 应该 , 的 课程 , 辞职 这 房子 ; 和 , 在 我们的 返回 到 镇 ,
我们当然应该离开这栋房子; 等我们回到镇上后,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['redɪnəs] [ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['triːtɪ] [fɔːr; fər] .
should have in readiness the house I was in treaty for .
应该 有 在 准备就绪 这 房子 我 曾是 在 条约 为了 .

我应该已经准备好我签订条约要买的房子了。

[ʃiː; ʃɪ] ['ænsə] [em 'iː][nɑːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ɐnd] [saɪz] ;
She answered me not , but with tears and sighs ;
她 回答 我 不是 , 但 和 眼泪 和 叹息 ;
她没有回答我, 而是含泪叹息;

[fɑ:nd][ʌv; əv] [br'i:viŋ] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ɪm'pju:tɪd][hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ma:dəsti] [ʌv; əv]
fond of believing what I hoped I imputed her silence to the modesty of
喜爱 的 相信 什么 我 希望 我 估算 她 沉默 到 这 谦逊 的
[hɜ:r; həɹ][seks] .
her sex .
她 性别 .

我喜欢相信我所希望的，我把她的沉默归因于她女性的羞涩。

[ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] , ([θɔ:t] [aɪ] ,) ['sɑ:ləmlɪ] [æz; əz][ʃi: ʃɪ][br'gæən][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪz] ['ru:məneɪtɪŋ] ,
The dear creature , (thought I ,) solemnly as she began with me , is ruminating ,
这 亲爱的 生物 , (想法 我 ,) 庄严地 作为 她 开始 和 我 , 是 反刍 ,
我心想，这可爱的生灵，像起初和我说话时那样庄重地沉思着。

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [sə'spens] , [haʊ] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:] [fɪt] [wɜ:rdz][ðə; ði][dʒent(ə)][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
in a sweet suspense , how to put into fit words the gentle purposes of
在 一个 甜的 悬念 , 如何 到 放 进入 合身 字 这 温和的 目的 的
[hɜ:r; həɹ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [hɑ:rt] .
her condescending heart .
她 居高临下的 心 .

在甜蜜的悬念中，如何用恰当的语言表达她那居高临下的心中所蕴含的温柔意图。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'və:tɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] , [aɪ] ['pleɪnli] [pər'si:vd]
But , looking in her averted face with a soothing gentleness , I plainly perceived
但 , 寻找 在 她 避免了 脸 和 一个 舒缓 温柔 , 我 显然 感知
, [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zentmənt] ,
, that it was resentment ,
, 那 它 曾是 怨恨 ,
但是，当我用一种温柔的眼神看着她避开我的目光时，我清楚地意识到，那是怨恨。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bæf(ə)lnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] . *
and not bashfulness , that was struggling in her bosom . *
和 不是 臊 , 那 曾是 挣扎 在 她 怀 . *
她心中涌动的并非羞怯，而是其他任何东西。 *

* [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mɪnɪts] ,
*** The Lady , in her minutes ,**
* 这 女士 , 在 她 分钟 ,
* 这位女士在她的记录中，

[oʊnz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʃi: ʃɪ] [leɪ] ['ʌndər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] .
owns the difficulty she lay under to keep her temper in this conference .
拥有 这 困难 她 躺在下面 到 保持 她 脾气 在 这 会议 .
她承认自己在这次会议上很难控制住情绪。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] , - [sez] [ʃi: ʃɪ] , - [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [en'tri:ti:z] [wɜ:r; wər] [ɪnɪ'fektʃuəl] ,
' **But when I found , ' says she , ' that all my entreaties were ineffectual ,**
' 但 什么时候 我 成立 , ' 说道 她 , ' 那 全部 我的 恳求 是 无效 ,
“但当我发现,”她说，“我所有的恳求都无济于事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [wɪð'hoʊld] [maɪ]
and that he was resolved to detain me , I could no longer withhold my
和 那 他 曾是 已解决 到 扣留 我 , 我 可以 不 更长 扣压 我的
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

既然他决心要扣留我，我再也按捺不住心中的不耐烦了。

- [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][brʊk][ˈsaɪləns] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpeɪ](ə)ns] , [sed][ʃiː; ʃɪ] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]
' **At last she broke silence — I have no patience , said she , to find myself a**
- 在 最后的 她 打破 沉默 — 我 有 不 耐心 , 说 她 , 到 寻找 我 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

她终于打破了沉默——“我没耐心,”她说,“让自己沦为奴隶。”

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪn][ə; eɪ][vaɪl][haʊs] — [tel][em 'iː] , [sɜːr] , [ɪn][soʊ][ˈmeni][wɜːrdz][tel][em 'iː] , [ˈweðər]
a prisoner , in a vile house — Tell me , Sir , in so many words tell me , whether
一个 囚犯 , 在 一个 卑鄙的 房子 — 告诉 我 , 先生 , 在 所以 许多 字 告诉 我 , 无论
[aɪ 'tiː][biː; bi] ,
it be ,
它 是 ,

一个囚犯, 被关在一间肮脏的房子里——先生, 请用最简洁的语言告诉我, 这是否是.....

[ɔːr][biː; bi][nɑːt] , [jʊr; jər][ɪn'ten(ə)n][tuː; tə][pər'mɪt][em 'iː][tuː; tə][kwɪt][aɪ 'tiː] ?
or be not , your intention to permit me to quit it ?
或者 是 不是 , 你的 意图 到 允许 我 到 辞职 它 ?

或者说, 你是否打算允许我退出?

— [tuː; tə][pər'mɪt][em 'iː][ðə; ðɪ][ˈfriːdəm][wɪtʃ][ɪz][maɪ][ˈbɜːrθraɪt][æz; əz][æŋ; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈsʌbdʒekt] ?
— To permit me the freedom which is my birthright as an English subject ?
— 到 允许 我 这 自由 哪个 是 我的 与生俱来的权利 作为 一个 英语 主题 ?

——允许我享有作为英国臣民与生俱来的自由吗?

[wɪl][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'pɑːrtər][hens][biː; bi][ðæt][aɪ][jæl; jəl][luːz][juː; jʊ][fɔːr; fər]
Will not the consequence of your departure hence be that I shall lose you for
将要 不是 这 结果 的 你的 离开 因此 是 那 我 将 失去 你 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

你的离开岂不是会让我永远失去你吗?

[ˈmædəm] ? — [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][ber][ðə; ðɪ][θɔːts][ʌv; əv][ðæt] ?
Madam ? — And can I bear the thoughts of that ?
女士 ? — 和 能 我 熊 这 想法 的 那 ?

夫人? ——我能承受这样的想法吗?

[ʃiː; ʃɪ][ˈflʌŋ][frʌm; frəm][em 'iː] — [maɪ][soʊl][dɪs'deɪnz][tuː; tə][hoʊld][ˈpɑːrli][wɪð; wɪθ][ðɪː] !
She flung from me — My soul disdains to hold parley with thee !
她 扔 从 我 — 我的 灵魂 轻蔑 到 抓住 谈判 和 你 !

她将我抛弃——我的灵魂不愿与你谈判!

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈvaɪələnt][wɜːrdz] . — [bʌt; bət][aɪ][θruː][maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər][fiːt] , [ænd; ənd][tʊk]
were her violent words . — But I threw myself at her feet , and took
是 她 暴力 字 . — 但 我 扔 我 在 她 脚 , 和 采取
[hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'lʌktənt][hænd] ,
hold of her reluctant hand ,
抓住 的 她 不情愿的 手 ,

那是她恶狠狠的话语。——但我扑倒在她脚下, 握住了她不情愿的手。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈɪmprɪˌkeɪt] , [ə'vaʊ] , [tuː; tə][ˈprɑːmɪs] — [bʌt; bət][ðʌs][ðə; ðɪ][ˈpæʃənət][ˈbjuːti]
and began to imprecate , avow , to promise — But thus the passionate beauty
和 开始 到 诅 , 承认 , 到 承诺 — 但 因此 这 热情的 美丽
[ɪntə'rʌptɪŋ][em 'iː] , [went][ɑːn] :
, interrupting me , went on :
, 打断 我 , 去 在 :

于是我开始祈求、发誓、许诺——但这热情似火的美人打断了我, 继续说道:

[aɪ][eɪ'ɛm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [mæn] ! — [wʌn] [kən'tɪnju:d] [strɪŋ] [ʌv; əv] [vəʊz] , [oʊðz] , [ænd; ənd]
I am sick of thee , MAN ! — One continued string of vows , oaths , and
我 是 生病的 的 你 , 男人 ! — 一 持续 细绳 的 誓言 , 誓言 , 和
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
protestations ,
抗议 ,

我受够你了, 男人! ——一连串的誓言、誓词和抗议,

[ˈverɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [fɪlz] [ðəɪ] [maʊθ] ! — [waɪ] [dɪ'teɪn] [ðəʊ] [em 'i:] ?
varied only by time and place , fills thy mouth ! — Why detainest thou me ?
多种多样 仅有的 经过 时间 和 地方 , 填充 你的 嘴 ! — 为什么 被拘留者 你 我 ?
[ˌpɒtɪ'steɪʃənz] ,
你的口中只因时间和地点而有所不同! ——你为何耽搁我?

[maɪ] [hɑ:rt] ['raɪzɪz] [ə'genst] [ðɪ:] ,
My heart rises against thee ,
我的 心 上升 反对 你 ,

我的心与你为敌,

[oʊ] [ðəʊ] ['kru:əl] [ɪm'plɪment] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ['kɑ:zləs] ['vendʒəns] . — [ɔ:l][aɪ][beg][ʌv; əv] [ðɪ:] [ɪz]
O thou cruel implement of my brother's causeless vengeance . — All I beg of thee is
哦 你 残忍的 实施 的 我的 兄弟 无因 复仇 . — 全部 我 求 的 你 是
,
,
,

哦, 你这残忍的工具, 竟成了我兄弟无端复仇的武器! ——我只求你一件事:

[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [rɪ'mɪt] [em 'i:][ðə; ðɪ][fju:tʃər][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['dredf(ə)] [kɜ:rs] !
that thou wilt remit me the future part of my father's dreadful curse !
那 你 枯萎 汇 我 这 未来 部分 的 我的 父亲的 可怕 诅咒 !

愿你赦免我父亲可怕的诅咒中未来的一部分!

[ðə; ðɪ] ['tempəreri] [pɑ:rt] , [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
the temporary part , base and ungrateful as thou art !
这 暂时的 部分 , 根据 和 忘恩负义 作为 你 艺术 !

你这卑鄙无耻、忘恩负义的临时工!

[ðəʊ] [hæst] [kəm'pli:tɪd] !
thou hast completed !
你 哈斯特 完全的 !

你已经完成了!

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] ! — [wel] [aɪ] [maɪt] ! — [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [ɪm'plɪment] ! — [dʒeɪmz] -
I was speechless ! — Well I might ! — Her brother's implement ! — James Harlowe's
我 曾是 无言 ! — 出色地 我 可能 ! — 她 兄弟 实施 ! — 詹姆斯 -
[ɪm'plɪment] ! — [zaʊndz] , [dʒæk] !
implement ! — Zounds , Jack !
实施 ! — 声波 , 杰克 !

我当时都说不出话来了! ——嗯, 也许吧! ——她哥哥的工具! ——詹姆斯·哈洛的工具! ——天哪, 杰克!

[wʌt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [ðɪ:z] !
what words were these !
什么 字 是 这些 !

这些话是什么?

[aɪ][let][goʊ][hɜ:r; həɹ] ['strʌɡlɪŋ] [hænd] .
I let go her struggling hand .
我 让 去 她 挣扎 手 .

我松开了她挣扎的手。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz] [krɒ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['hɔ:ti] [soʊl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [er] .
She took two or three turns cross the room , her whole haughty soul in her air .
她 采取 二 或者 三 转弯 叉 这 房间 , 她 所有的 傲慢 灵魂 在 她 空气 .

她踱步穿过房间两三圈, 傲慢的神情溢于言表。

[ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]
Then approaching me , but in silence , turning from me , and again to
然后 接近 我 , 但 在 沉默 , 转弯 从 我 , 和 再次 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

然后他默默地向我走来，时而转身离开我，时而又转向我。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [vɔɪs] — [aɪ] [si:] [ðəɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['lʌvleɪs] .
in a milder voice — I see thy confusion , Lovelace .
在 一个 较温和 嗓音 — 我 看 你的 困惑 , 洛夫莱斯 .

语气缓和些——洛夫莱斯，我明白你的困惑。

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ðəɪ] [rɪ'mɔ:rs] ?
Or is it thy remorse ?
或者 是 它 你的 悔恨 ?

还是你的悔恨？

— [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [meɪk] [ði:] — [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] —
— I have but one request to make thee — the request so often repeated —
— 我 有 但 一 要求 到 制作 你 — 这 要求 所以 经常 重复 —
[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ðɪs] ['moʊmənt] [pə'rɪmɪt] [em 'i:][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [haʊs] .
That thou wilt this moment permit me to quit this house .
那 你 枯萎 这 片刻 允许 我 到 辞职 这 房子 .

——我只有一个请求要向你提出——这个请求我重复了很多遍——那就是请你此刻允许我离开这所房子。

[ə'du:] , [ðen] , [let][em 'i:] [seɪ] , [fɔ:r; fər]['evər] [ə'du:] !
Adieu , then , let me say , for ever adieu !
再见 , 然后 , 让 我 说 , 为了 曾经 再见 !

那么，就让我说再见吧，永别了！

[ænd; ənd]['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [rɒbd] [em 'i:]
And mayest thou enjoy that happiness in this world , which thou hast robbed me
和 五月 你 享受 那 幸福 在 这 世界 , 哪个 你 哈斯特 被抢劫 我
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

愿你在今世享受你从我这里夺走的幸福；

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ʌv; əv] ['evri] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][aɪ 'ti:] !
as thou hast of every friend I have in it !
作为 你 哈斯特 的 每一个 朋友 我 有 在 它 !

就像你拥有我所有的朋友一样！

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ə'weɪ] [fi:; fi] [flʌŋ] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][soʊ] [greɪt] ,
And saying this , away she flung , leaving me in a confusion so great ,
和 说 这 , 离开 她 扔 , 离开 我 在 一个 困惑 所以 伟大的 ,

说完这话，她便转身离去，留下我陷入深深的困惑之中。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [seɪ] , [ɔ:r][du:] !
that I knew not what to think , say , or do !
那 我 知道 不是 什么 到 思考 , 说 , 或者 做 !

我当时完全不知道该想什么、说什么、做什么！

[bʌt; bət]['dɔ:rkəs] [su:n] [raʊzd] [em 'i:] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['heɪstɪli] ,
But Dorcas soon roused me — Do you know , Sir , running in hastily ,
但 多卡斯 很快 唤醒 我 — 做 你 知道 , 先生 , 跑步 在 草草 ,

但多卡斯很快就叫醒了我——先生，您知道吗，她急忙跑进来，

[ðæt] [maɪ]['leɪdɪ][ɪz] [gɔ:n] [daʊn] [sterz] !
that my lady is gone down stairs !
那 我的 女士 是 已消失 向下 楼梯 !

我的夫人下楼去了！

[nɒʊ] , [ʃɒr] ！ — [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [flu:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] -
No , sure ! — And down I flew , and found her once more at the street -
不 , 当然 ! — 和 向下 我 飞翔 , 和 成立 她 一次 更多的 在 这 街道 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

不，当然！——于是我飞奔下去，再次在街边门口找到了她。

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:li] [ˈhɔrtən] [tu:; tə][get] [aʊt] .
contending with Polly Horton to get out .
争吵 和 波莉 霍顿 到 得到 出去 .

与波莉·霍顿争夺出路。

[ʃi:; ji] [rʌft] [baɪ][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She rushed by me into the fore parlour , and flew to the window ,
她 匆忙 经过 我 进入 这 前 客厅 , 和 飞翔 到 这 窗户 ,
她从我身边冲进前厅，飞奔到窗边。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] — [gʊd] [ˈpi:p(ə)] !
and attempted once more to throw up the sash — Good people !
和 尝试过 一次 更多的 到 扔 向上 这 窗扇 — 好的 人们 !

然后又一次试图把绶带抛起来——好人啊！

[gʊd] [ˈpi:p(ə)] !
good people !
好的 人们 !

好人！

[kraɪd] [ʃi:; ji] .
cried she .
哭 她 .

她哭了。

[aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I caught her in my arms , and lifted her from the window .
我 捕捉 她 在 我的 武器 , 和 抬起 她 从 这 窗户 .

我一把抱住她，把她从窗户里抱了出来。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃəɹ] , ([tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [reɪdʒ] ,
But being afraid of hurting the charming creature , (charming in her very rage ,
但 存在 害怕的 的 受伤 这 迷人 生物 , (迷人 在 她 非常 愤怒 ,

但又害怕伤害这个迷人的生物（即使在愤怒中也显得迷人），

) [ʃi:; ji] [slɪd] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . — [let] [em 'i:][daɪ] [hɪɹ] !
) she slid through my arms on the floor . — Let me die here !
) 她 滑行 通过 我的 武器 在 这 地面 . — 让 我 死 这里 !

她从我怀里滑落到地板上。——让我死在这里吧！

[let][em 'i:][daɪ] [hɪɹ] !
let me die here !
让 我 死 这里 !

让我死在这里吧！

[wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ; [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdʒɔɪntləs] [ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbl] , [tɪl] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
were her words ; remaining jointless and immovable , till Sally and Mrs .
是 她 字 ; 其余的 无关节 和 不可移动的 , 直到 莎莉 和 太太 .

[ˈsɪnˈkleə] [ˈhɜ:ɹɪd] [ɪn] .
Sinclair hurried in .
辛克莱 慌忙 在 .

她说完这句话后，便一动不动地站在那里，直到萨莉和辛克莱太太匆匆赶来。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [retʃ] ; [waɪl] [aɪ] ([sɪnˈsɪrli])
She was visibly terrified at the sight of the old wretch ; while I (sincerely
她 曾是 明显地 恐惧 在 这 视线 的 这 老的 可怜虫 ; 尽管 我 (真挚地
[əˈfektɪd]) [əˈpiːld] ,
affected) appealed ,
做作的) 上诉 ,

她看到那个老家伙明显吓坏了；而我（真心实意地）恳求道，

[ber] [ˈwɪtnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə] ! — [ber] [ˈwɪtnəs] , [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] ! — [mɪs] [ˈhɔːrtən] ! — [ˈevri] [wʌn]
Bear witness , Mrs . Sinclair ! — bear witness , Miss Martin ! — Miss Horton ! — Every one
熊 证人 , 太太 . 辛克莱 ! — 熊 证人 , 错过 马丁 ! — 错过 霍顿 ! — 每一个 —
[ber] [ˈwɪtnəs] ,
bear witness ,
熊 证人 ,

辛克莱夫人，请作证！——马丁小姐，请作证！——霍顿小姐！——每个人都请作证！

[ðæt] [aɪ] [ˈɔːfər] [nɑːt] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ðɪs] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkriːtʃər] !
that I offer not violence to this beloved creature !
那 我 提供 不是 暴力 到 这 心爱 生物 !
我绝不会对这可爱的生灵施以暴力！

[ʃiː, ʃi] [ðen] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [fiːt] — [oʊ] [haʊs] [[lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd]
She then found her feet — O house [look towards the windows , and all round
她 然后 成立 她 脚 — 哦 房子 [看 向 这 视窗 , 和 全部 圆形的
[hɜːr; həɹ] , [oʊ] [haʊs] ,
her , O house ,
她 , 哦 房子 ,
她这才站稳脚跟——哦，房子啊[看向窗户，环顾四周，哦，房子，

] [kənˈtraɪvd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][maɪ][ˈruːɪn] !
] contrived on purpose for my ruin !
] 人为的 在 目的 为了 我的 废墟 !
这是故意设计来毁掉我的！

[sed] [ʃiː, ʃi] — [bʌt; bət][let][nɑːt] [ðæt] [ˈwʊmən] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprez(ə)ns] — [nɑːt] [ðæt] [mɪs] [ˈhɔːrtən]
said she — but let not that woman come into my presence — not that Miss Horton
说 她 — 但 让 不是 那 女士 来 进入 我的 在场 — 不是 那 错过 霍顿
[ˈniːðər] ,
neither ,
两者都不 ,
她说——但不要让那个女人出现在我面前——霍顿小姐也不行，

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɛəd] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [emˈiː] , [hæd; həd][ʃiː, ʃi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪs] [wʌn] ! —
who would not have dared to controul me , had she not been a base one ! —
WHO 会 不是 有 敢于 到 控制 我 , 有 她 不是 到过 一个 根据 — ! —
如果她不是个卑鄙无耻之徒，谁又敢对我颐指气使呢！

[ˈhoʊ] , [sɜːr] ! [ˈhoʊ] , [ˈmædəm] !
Hoh , Sir ! Hoh , Madam !
霍 , 先生 ! 霍 , 女士 !
霍，先生！霍，女士！

[vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈdræɡən] , [hɜːr; həɹ] [ɑːrmd] ,
vociferated the old dragon , her armed kemboed ,
大声喊叫 这 老的 龙 , 她 武装 肯博德 ,
老龙咆哮着，她那武装的肯博德

[ænd; ənd] [ˈflɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts] — [wɒts] [ə'duː]
and flourishing with one foot to the extent of her petticoats — What's ado
和 芊芊 和 一 脚 到 这 程度 的 她 衬裙 — 是什么 阿多
[hɪr] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] !
here about nothing !
这里 关于 没有什么 !

她一只脚已经伸到了衬裙的边缘——真是小题大做！

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never knew such work in my life ,
我 绝不 知道 这样的 工作 在 我的 生活 ,
[brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ! —
between a chicken of a gentleman and a tiger of a lady ! —
之间 一个 鸡 的 一个 绅士 和 一个 老虎 的 一个 女士 ! —
[dʒɪːn] [ˈleɪdi] [ˈwɒmən] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dʒæk] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
A bad woman is certainly , Jack , more terrible to her own sex than even a

介于温文尔雅的绅士和强悍果敢的女士之间！
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈfraɪt] : [ænd; ənd][ʌp] [sterz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] .
She was visibly affrighted : and up stairs she hastened .
她 曾是 明显地 惊恐 : 和 向上 楼梯 她 加快 .
[dɪˈstɜːr] [ˈstɜːr] [ˈleɪdɪ] [ˈhæstənɪd]
她明显受到了惊吓，然后加快脚步上了楼。

[ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dʒæk] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
A bad woman is certainly , Jack , more terrible to her own sex than even a
一个 坏的 女士 是 当然 , 杰克 , 更多的 糟糕的 到 她 自己的 性别 比 甚至 一个
[bæd][mæn] .
bad man .
坏的 男人 .
[dʒæk] [ˈwʊmən] [ˈmæn]
杰克，一个坏女人对同性来说，肯定比一个坏男人更可怕。

[aɪ] [ˈfɔːləʊd] [hɜːr; hər][ʌp] .
I followed her up .
我 随后 她 向上 .
[fɒlɒwɪd]
我跟进了她。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] : [noʊ] [ˈterər] [kæn; kən] [meɪk]
She rushed by her own apartment into the dining - room : no terror can make
她 匆忙 经过 她 自己的 公寓 进入 这 用餐 - 房间 : 不 恐怖 能 制作
[hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər][pʌŋkˈtɪli,əʊ]
her forget her punctilio .
她 忘记 她 拘束 .
[fɒr'get]
她匆匆穿过自己的公寓，来到餐厅：没有什么恐惧能让她忘记她的点点滴滴。

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌt] [pæst] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] , [eksklə'meɪʃənz] , [ˈθretnɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
To recite what passed there of invective , exclamations , threatenings , even of
到 背诵 什么 通过了 那里 的 谩骂 , 感叹词 , 威胁 , 甚至 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;
her own life , on one side ;
她 自己的生活 , 在 一 边 ;
[ˈsɑːpəlɪ'keɪʃənz]
一边是她自己，另一边是她自己，一边是她自己在那里遭受的谩骂、惊呼、威胁，甚至是对自己生命的威胁；

[ʌv; əv] [ɪk'spɑːstə'leɪʃənz] , [ˌsʌpəlɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmenəsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ; [wʊd]
of expostulations , supplications , and sometimes menaces , on the other ; would
的 抗议 , 祈求 , 和 有时 威胁 , 在这 其他 ; 会
[biː; bi] [tuː] [əˈfektɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
be too affecting ; and ,
是 也 影响 ; 和 ,
[wʊd]
另一方面，如果充斥着劝诫、恳求，有时甚至是威胁，那就太煽情了；而且，

[ˈæftər][maɪ][pərˌtɪkjuˈlærəti][ɪn][laɪk][siːnz] , [ðɪːz][θɪŋz][meɪ][æz; əz][wel][biː; biː][ɪˈmædʒɪnd][æz; əz]
after my particularity in like scenes , these things may as well be imagined as
后 我的 特殊性 在 喜欢 场景 , 这些 事物 可能 作为 出色地 是 想象 作为
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 .

鉴于我对类似场景的特殊理解，这些事情与其说是表达出来的，不如说是想象出来的。

[aɪ][wɪl][ðərfoːr][ˈoʊnli][ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [aɪ][ɪkˈstɔːtɪd][ə; eɪ][kənˈseʃ(ə)n][frʌm; frəm]
I will therefore only mention , that , at length , I extorted a concession from
我 将要 所以 仅有的 提到 , 那 , 在 长度 , 我 勒索 一个 让步 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因此我只想提一句，最终我还是迫使她做出了让步。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈriːz(ə)n] * [tuː; tə][θɪŋk][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][wɜːrs][foːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ]
She had reason * to think it would have been worse for her on the
她 有 原因 * 到 思考 它 会 有 到过 更糟 为了 她 在 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

她有理由*认为，如果当时在现场，对她来说情况会更糟。

[ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][meɪd][aɪˈtiː] .
if she had not made it .
如果 她 有 不是 制成 它 .

如果她没能成功的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][ɪnˈdevər][tuː; tə][meɪk][hɜːrˈself][ˈiːzi][tɪl][ʃiː; ʃɪ][sɔː][wʌt][nekst]
It was , That she would endeavour to make herself easy till she saw what next
它 曾是 , 那 她 会 努力 到 制作 她自己 简单的 直到 她 锯 什么 下一个
[ˈθɜːrzdɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

她打算尽量让自己轻松一些，直到看到下周四会发生什么。

[hɜːr; hər][ˈʌŋkəlz][bɜːrθ]-[deɪ] , [wʊd][prəˈduːs] .
her uncle's birth - day , would produce .
她 叔叔的 出生 - 天 , 会 生产 .

她叔叔的生日，将会诞生。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðæt][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] , [ʃiː; ʃɪ][ˈpæʃənətli][ɪkˈskleɪmd][ɑːn][ˈmeɪkɪŋ][ðɪs][pʊr]
But Oh ! that it were not a sin , she passionately exclaimed on making this poor
但 哦 ! 那 它 是 不是 一个 罪 , 她 热情地 惊呼 在 制作 这 贫穷的
[kənˈseʃ(ə)n] ,
concession ,
让步 ,

但是，哦！但愿这不是罪过！她在做出这个微不足道的让步时激动地喊道。

[tuː; tə][pʊt][ænd; ənd][end][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][laɪf] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ʃiːld][tuː; tə][gɪv][emˈiː][bʌt; bət]
to put and end to her own life , rather than yield to give me but
到 放 和 结尾 到 她 自己的 生活 , 相当 比 屈服 到 给 我 但
[ðæt][əˈʃʊərəns] !
that assurance !
那 保证 !

她宁愿结束自己的生命，也不愿屈服，只给我一个保证！

* [ðə; ði] ['leɪdi] ['menʃənz] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [wei] ,
* **The Lady mentions , in her memorandum - book , that she had no other way ,**
* 这 女士 提及 , 在 她 备忘录 - 书 , 那 她 有 不 其他 方式 ,
[æz; əz][ɪz] [æpriˈhend] ,
as is apprehended ,
作为 是 被捕 ,

据推测，这位女士在她的备忘录中提到，她别无选择。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈɪnstənt] [dɪsˈɑːnər] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] .
to save herself from instant dishonour , but by making this concession .
到 节省 她自己 从 立即的 羞辱 , 但 经过 制作 这 让步 .

为了避免立即蒙羞，她做出了这样的让步。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][hoʊp] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [baɪ] - [kəˈnaɪvəns] , ([huːm]
Her only hope , now , she says , if she cannot escape by Dorcas's connivance , (whom
她 仅有的 希望 , 现在 , 她 说道 , 如果 她 不能 逃脱 经过 - 共谋 , (谁
 , [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][səˈspekts; ˈsʌspekts] ,
, nevertheless she suspects ,
 , 尽管如此 她 嫌疑人 ,

她说，现在她唯一的希望，就是如果她不能靠多卡斯的帮助逃脱（尽管她怀疑多卡斯会帮助她），

) [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] ,
) is to find a way to engage the protection of her uncle ,
) 是 到 寻找 一个 方式 到 从事 这 保护 的 她 叔叔 ,
(是想办法获得她叔叔的保护 ,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [nekst] , [ɪf] [ˈnesəserɪ] .
and even of the civil magistrate , on Thursday next , if necessary .
和 甚至 的 这 民用 地方法官 , 在 周四 下一个 , 如果 必要的 .

如有必要，甚至可以于下周四向民事法官提出申请。

- [hiː; hi][æɪ; əɪ] [siː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [teɪm] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [emˈiː] ,
' He shall see , ' says she , ' tame and timid as he thought me ,
- 他 将 看 , - 说道 她 , - 驯服 和 胆小 作为 他 想法 我 ,
“他会看到的,”她说, “我其实像他以为的那样温顺胆怯。”

[wʌt] [aɪ] [der] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [soʊ] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,
what I dare to do , to avoid so hated a compulsion ,
什么 我 敢 到 做 , 到 避免 所以 憎恨 一个 强迫症 ,

为了避免这种我如此憎恶的冲动，我敢做什么？

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsnəs] [soʊ] [ˌpriːˈmedəˌteɪtɪdli] [vaɪl] [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] .
and a man capable of a baseness so premeditatedly vile and inhuman .
和 一个 男人 有能力的 的 一个 卑鄙 所以 蓄意的 卑鄙的 和 不人道 .

以及一个能够做出如此卑鄙无耻、蓄意而为、毫无人性的恶行的人。

- [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈoʊz] [emˈiː] ,
' This , however , shows me ,
- 这 , 然而 , 演出 我 ,

然而，这让我明白，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəntli] - [ˈɡɪv(ə)n] [əˈʃʊrəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈferli] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː]
that she is aware that the reluctantly - given assurance may be fairly construed into
那 她 是 意识到的 那 这 勉强 - 给定 保证 可能 是 相当 解释 进入
[ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ekspekˈteɪʃn] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
a matrimonial expectation on my side .
一个 婚姻 期待 在 我的 边 .

她也意识到，她勉强作出的保证很可能被我解读为对婚姻的一种期望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [lʊk] [ˈfɔːrwəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
And if she will now , even now , look forward , I think , from my heart ,
和 如果 她 将要 现在 , 甚至 现在 , 看 向前 , 我 思考 , 从 我的 心 ,

如果她现在，哪怕是现在，都能向前看，我想，发自内心地说，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [fɜ:r; fər] [laɪf] .

that I will put on her livery , and wear it for life .
那 我 将要 放 在 她 涂装 , 和 穿 它 为了 生活 .

我将穿上她的制服, 终生穿着。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [eɪ 'em] [aɪ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪn'venʃənz] !

What a situation am I in , with all my cursed inventions !
什么 一个 情况 是 我 在 , 和 全部 我的 被诅咒的 发明 !

我这是身处怎样的境地啊, 我这些发明全都成了诅咒!

[aɪ] [eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [maɪ'self] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] .

I am puzzled , confounded , and ashamed of myself , upon the whole .
我 是 困惑 , 令人困惑 , 和 羞愧 的 我 , 之上 这 所有的 .

总的来说, 我感到困惑、迷茫和羞愧。

[tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] ! — [bʌt; bət] ([fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm]) [let] [em 'i:]

To take such pains to be a villain ! — But (for the fiftieth time) let me
到 拿 这样的 疼痛 到 是 一个 恶棍 ! — 但 (为了 这 第五十 时间) 让 我

[æsk] [ði:] ,

ask thee ,
问 你 ,

费尽心思当个恶人! ——但是 (第五十次了), 请允许我问你,

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? —

Who would have thought that there had been such a woman in the world ? —
WHO 会 有 想法 那 那里 有 到过 这样的 一个 女士 在 这 世界 ? —

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

谁会想到世上竟有这样一位女子? ——然而,

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [best] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪz] [nɑ:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'ɒbstɪnəsi] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] .

she had best take care that she carries not her obstinacy much farther .
她 有 最好的 拿 关心 那 她 携带 不是 她 固执 很多 更远 .

她最好注意不要让自己的固执继续下去。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [rɪ'vendʒ] [fɜ:r; fər] [slɑɪtɪd] [ʌv] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [du:] .

She knows not what revenge for slighted love will make me do .
她 知道 不是 什么 复仇 为了 轻视 爱 将要 制作 我 做 .

她不知道, 为了报复被辜负的爱情, 我会做出什么事来。

[ðə; ði] ['bɪzi] [si:nz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pæst] [θru:] [hæv; həv] [ˌgɪv(ə)n] [i'məʊənz] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] ,

The busy scenes I have just passed through have given emotions to my heart ,
这 忙碌的 场景 我 有 只是 通过了 通过 有 给定 情绪 到 我的 心 ,

我刚才经过的熙攘景象让我心潮澎湃。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kwaɪətɪd] [wʌn] [waɪl] .

which will not be quieted one while .
哪个 将要 不是 是 安静 — 尽管 .

一时半会儿, 这声音不会安静下来。

[maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [si:] , ([ɑ:n] [ɑ:r 'i:] - [pə'ru:zɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

My heart , I see , (on re - perusing what I have written ,
我的 心 , 我 看 , (在 关于 - 仔细阅读 什么 我 有 书面 ,

我看到我的心, (在重新阅读我写下的文字之后,

) [hæz; həz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪts] ['treməz] [tu:; tə] [maɪ] ['fɪŋgərz] ;

) has communicated its tremors to my fingers ;
) 有 沟通 它是 震颤 到 我的 手指 ;

) 已经将它的颤抖传递给了我的手指;

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ænd] [ˌʌnˈfɔːrmd] ,
and in some places the characters are so indistinct and unformed ,
和 在 一些 地方 这 人物 是 所以 模糊 和 未成形的 ,
有些地方的人物形象非常模糊不清, 不够鲜明。

[ðæt] [ðəʊlt] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] .
that thou'lt hardly be able to make them out .
那 你将 几乎 是 有能力的 到 制作 他们 出去 .
你几乎看不清它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ˈoʊnli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
But if one half of them is only intelligible ,
但 如果 一 一半 的 他们 是 仅有的 可理解的 ,
但如果其中只有一半人能听懂,

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðɑɪ] [kənˈtempt] ,
that will be enough to expose me to thy contempt ,
那 将要 是 足够的 到 暴露 我 到 你的 鄙视 ,
那样就足以让我遭受你的蔑视了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretɪd] [hænd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][plɑːts][ænd; ænd] [kənˈtraɪvənsɪz] . — [bʌt; bət]
for the wretched hand I have made of my plots and contrivances . — **But**
为了 这 可怜 手 我 有 制成 的 我的 图表 和 诡计 . — 但
[ˈɔːrli] , [dʒæk] ,
surely, Jack ,
一定 , 杰克 ,
因为我拙劣的计谋和诡计——但是, 杰克,

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [graʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] .
I have gained some ground by this promise .
我 有 获得 一些 地面 经过 这 承诺 .
我凭借这个承诺取得了一些进展。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz] [ðəʊ] [sendɪst] [ˌem ˈiː] ,
And now, one word to the assurances thou sendest me ,
和 现在 , 一 单词 到 这 保证 你 最 我 ,
现在, 我想对你发给我的保证说一句话:

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
that thou hast not betrayed my secrets in relation to this charming creature .
那 你 哈斯特 不是 背叛 我的 秘密 在 关系 到 这 迷人 生物 .
你没有泄露我与这位迷人女子之间的秘密。

[ðəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðəm; ðəm] , [ˈbelfɜːd] .
Thou mightest have spared them, Belford .
你 最强 有 幸存 他们 , 贝尔福德 .
贝尔福德, 你本可以饶恕他们。

[maɪ] [səsˈpɪʃənz] [held] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . *
My suspicions held no longer than while I wrote about them . *
我的 怀疑 握住 不 更长 比 尽管 我 写道 关于 他们 . *

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [nuː] , [wen] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðəʊ] [hædst][noʊ]
For well I knew, when I allowed myself time to think, that thou hadst no
为了 出色地 我 知道 , 什么时候 我 允许 我 时间 到 思考 , 那 你 哈斯特 不
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,
因为我深知, 当我静下心来思考时, 你毫无原则可言。

[nɒʊ][ˈvɜ:rtʃu:] , [tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪsˈled][baɪ] .
no virtue , to be misled by .
不 美德 , 到 是 被误导 经过 :

没有任何美德值得被误导。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['envi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wi:k] ['pɪti] ,
A great deal of strong envy , and a little of weak pity ,
一个 伟大的 交易 的 强的 嫉妒 , 和 一个 小的 的 虚弱的 遗憾 ,
强烈的嫉妒, 以及一丝淡淡的怜悯。

[aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] ['məʊtɪvz] .
I knew to be thy motives .
我 知道 到 是 你的 动机 :

我知道你的动机。

[ðəʊ] [kudst] [nɑ:t] [prəˈvʊʊk] [maɪ][ˈæŋgə] , [ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðəʊ] ['evə] [hædst] ;
Thou couldst not provoke my anger , and my compassion thou ever hadst ;
你 可以 不是 惹 我的 愤怒 , 和 我的 同情 你 曾经 哈斯特 ;
你无法激起我的愤怒, 而你却始终怀有我的怜悯之心;

[ænd; ənd][ɑ:rt] [naʊ] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈtɑ:tlɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti: ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pɪti:fəl] ['feləʊ]
and art now more especially entitled to it ; because thou art a pityful fellow
和 艺术 现在 更多的 尤其 标题 到 它 ; 因为 你 艺术 一个 可怜的 同伴
.
:
.

而你现在更有资格得到它; 因为你是一个可怜的人。

[ɔ:l] [ðəɪ] [nu:] [ɪkˌspə:stʃəˈleɪʃənz] [ɪn][maɪ] [brɪˈlʌvɪdz] [brɪˈhæf] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [si:] [ði:] .
All thy new expostulations in my beloved's behalf I will answer when I see thee .
全部 你的 新的 抗议 在 我的 心爱之人 代表 我 将要 回答 什么时候 我 看 你 :
你为我爱人提出的所有新请求, 我见到你时必会一一作答。

['letər] [ˌeksˈeksˈtu:]
LETTER XXXII
信 xxxii

第三十二封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜ-d] , [esˈkwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 : 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 :

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] .
THURSDAY NIGHT .
周四 夜晚 :

星期四晚上。

[kənˈfaundɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈvɜ:rs] [ˈwʊmən] ! — [nɔ:r] [wɪlt] [ðəʊ] [bleɪm] [ˌem ˈi:] ,
Confoundedly out of humour with this perverse woman ! — Nor wilt thou blame me ,
要命 出去 的 幽默 和 这 变态 女士 ! — 也不 枯萎 你 责备 我 ,
我真是对这个古怪的女人感到无比恼火! ——你也不会责怪我。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [frend] .
if thou art my friend .
如果 你 艺术 我的 朋友 :

如果你是我的朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ðɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪkˈstɔ:tid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] :
She regards the concession she made , as a concession extorted from her :
她 问候 这 让步 她 制成 , 作为 一个 让步 勒索 从 她 :
她认为自己做出的让步是被迫做出的:

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː] .

and we are but just where we were before she made it .
和 我们 是 但 只是 在哪里 我们 是 前 她 制成 它 .

我们和她来之前一样，还是原地踏步。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni]

With great difficulty I prevailed upon her to favour me with her company
和 伟大的 困难 我 最终获胜 之上 她 到 偏爱 我 和 她 公司

[fɔːr; fər][wʌn][hæf] [ˈaʊər] [ðɪs] [iːvnɪŋ] .

for one half hour this evening .
为了 一 一半 小时 这 晚上 .

我费了好大劲才说服她今晚抽出半个小时陪伴我。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][em] . [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ]

The necessity I was under to go down to M . Hall was the subject I
这 必要性 我 曾是 在下面 到 去 向下 到 M . 大厅 曾是 这 主题 我

[ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] .

wanted to talk upon .
通缉 到 讲话 之上 .

我想谈谈我当时不得不去M. Hall这件事。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər] ,

I told her ,
我 讲述 她 ,

我告诉她，

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

that as she had been so good as to promise that she would endeavour to
那 作为 她 有 到过 所以 好的 作为 到 承诺 那 她 会 努力 到

[meɪk] [hɜːr'self] [iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] [ɪn][nekst] [wiːk] [ˈoʊvər] ,

make herself easy till she saw the Thursday in next week over ,
制作 她自己 简单的 直到 她 锯 这 周四 在 下一个 星期 超过 ,

她之前已经答应过我，会尽量让自己轻松一些，直到下周四过去为止。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

I hoped that she would not scruple to oblige me with her word ,
我 希望 那 她 会 不是 顾忌 到 必须 我 和 她 单词 ,

我希望她能毫不犹豫地信守承诺。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][em] . [hɔːl] .

that I should find her here at my return from M . Hall .
那 我 应该 寻找 她 这里 在 我的 返回 从 M . 大厅 .

我从M. Hall回来时，竟然在这里发现了她。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [sʌt] [ˈprɑːmɪs] .

Indeed she would make no such promise .
的确 她 会 制作 不 这样的 承诺 .

她当然不会做出这样的承诺。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] : [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Nothing of this house was mentioned to me , said she : you know it was
没有什么 的 这 房子 曾是 提及 到 我 , 说 她 : 你 知道 它 曾是

[nɑːt] .

not .
不是 .

她说：“没人跟我提起过这栋房子，你知道的，确实没有。”

[ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
And do you think that I would have given my consent to my imprisonment in
和 做 你 思考 那 我 会 有 给定 我的 同意 到 我的 监禁 在
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ？

你认为我会同意被囚禁在那里吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪlɪ] [ˈnetəld] , [ænd; ɐnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:] .
I was plaguily nettled , and disappointed too .
我 曾是 恶意地 荨麻 , 和 失望的 也 .

我感到非常恼火，也很失望。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][nɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [hɔ:l] , [ˈmædəm] , [ju:l] [hæv; həv][noʊ][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,
If I go not down to Mr . Hall , Madam , you'll have no scruple to stay here ,
如果 我 去 不是 向下 到 先生 : 大厅 , 女士 , 你会 有 不 顾忌 到 停留 这里 ,
夫人, 如果我不去见霍尔先生, 您就完全可以安心留在这里了。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [tɪl] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ɪz][ˈoʊvər] ?
I suppose , till Thursday is over ?
我 认为 , 直到 周四 是 超过 ？

我想，大概要到周四结束吧？

[ɪf] [aɪ][ˈkænɑ:t] [help] [maɪ'self][aɪ][mʌst; məst] — [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt]
If I cannot help myself I must — but I insist upon being permitted to go out
如果 我 不能 帮助 我 我 必须 — 但 我 坚持 之上 存在 允许 到 去 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
of this house ,
的 这 房子 ,

如果我无法控制自己，那就只能这样了——但我坚持要被允许离开这栋房子。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether you leave it or not .
无论 你 离开 它 或者 不是 .

无论你是否离开。

[wel] , [ˈmædəm] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'mændz] .
Well , Madam , then I will comply with your commands .
出色地 , 女士 , 然后 我 将要 遵守 和 你的 命令 .

好的，夫人，那我将遵从您的命令。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ]
And I will go out this very evening in quest of lodgings that you shall have no
和 我 将要 去 出去 这 非常 晚上 在 寻求 的 住宿 那 你 将 有 不
[əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] .
objections to .
反对意见 到 .

我今晚就会出去寻找你不会反对的住处。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈvaɪdɪŋ] , [sɜ:r] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, 'mɔrz] ,
I will have no lodgings of your providing , Sir — I will go to Mrs . Moore's ,
我 将要 有 不 住宿 的 你的 提供 , 先生 — 我 将要 去 到 太太 : 摩尔 ,
[æt; ət] [ˈhæmpstɛd] .
at Hampstead .
在 汉普斯特德 .

先生，我不会接受您的住宿安排——我将去汉普斯特德的摩尔太太家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] , [ˈmædəm] ! — [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] — [bʌt; bət] [wɪl]
Mrs . Moore's , Madam ! — I have no objection to Mrs . Moore's — but will
太太 : 摩尔 , 女士 ! — 我 有 不 异议 到 太太 : 摩尔 — 但 将要
[juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔr; jər] [ˈprɑːmɪs] ,
you give me your promise ,
你 给 我 你的 承诺 ,
摩尔太太的, 夫人! ——我对摩尔太太的没有异议——但是您能给我个保证吗?

[tuː; tə][ædˈmɪt][em ˈiː][ðer; ðər][tuː; tə][jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] ?
to admit me there to your presence ?
到 承认 我 那里 到 你的 在场 ?
允许我见到你吗?

[æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] — [wen] [aɪ][ˈkænə:t] [help][aɪ ˈtiː] .
As I do here — when I cannot help it .
作为 我 做 这里 — 什么时候 我 不能 帮助 它 :
就像我在这里一样——当我情不自禁的时候。

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,
很好,

[ˈmædəm] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪnˈtend] [baɪ][jɔr; jər]
Madam — Will you be so good as to let me know what you intend by your
女士 — 将要 你 是 所以 好的 作为 到 让 我 知道 什么 你 打算 经过 你的
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] .
promise to make yourself easy .
承诺 到 制作 你自己 简单的 :
夫人——您能否告诉我, 您承诺让自己轻松一些, 究竟是什么意思?

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈiːzi] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] — —
To endeavour , Sir , to make myself easy — were the words — —
到 努力 , 先生 , 到 制作 我 简单的 — 是 这 字 — —
先生, 我努力让自己轻松些——这就是我当时说的话——

[tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [nekst] [ˈθɜːrzdɪ] [wʊd] [prəˈduːs] ?
Till you saw what next Thursday would produce ?
直到 你 锯 什么 下一个 周四 会 生产 ?
直到你看到下周四会发生什么?

[æsk][em ˈiː][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈsner] [em ˈiː] .
Ask me no questions that may ensnare me .
问 我 不 问题 那 可能 诱捕 我 :
不要问我任何可能让我陷入困境的问题。

[aɪ][er ˈem] [tuː] [sɪnˈsɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ][er ˈem][ɪn] .
I am too sincere for the company I am in .
我 是 也 真诚 为了 这 公司 我 是 在 :
我为人太真诚, 与我身处的这家公司格格不入。

[let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [wʌt] [ment] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt]
Let me ask you , Madam , What meant you , when you said , ' that , were it not
让 我 问 你 , 女士 , 什么 意思是 你 , 什么时候 你 说 , - 那 , 是 它 不是
[ə; eɪ][sɪn] ,
a sin ,
一个 罪 ,
夫人, 请问您, 您说“如果这不是罪过”是什么意思?

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [əˈʊrəns] ?
you would die before you gave me that assurance ?
你 会 死 前 你 给予 我 那 保证 ?
你宁愿死也不会给我这样的保证?

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnəntli] ['saɪlənt] .
' She was indignantly silent .
- 她 曾是 愤慨地 沉默的 .

她愤愤不平，沉默不语。

[juː; jʊ] [θɔːt] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ruːm] [tuː; tə][hoʊp] [jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][baɪ][aɪ 'tiː] ?
You thought , Madam , you had given me room to hope your pardon by it ?
你 想法 , 女士 , 你 有 给定 我 房间 到 希望 你的 赦免 经过 它 ?

夫人，您以为这样就能让我抱有得到您宽恕的希望吗？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [wɪl] [spiːk] .
When I think I ought to answer you with patience I will speak .
什么时候 我 思考 我 应该 到 回答 你 和 耐心 我 将要 说话 .

当我觉得应该耐心回答你的时候，我就会开口。

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , ['mædəm] ?
Do you think yourself in my power , Madam ?
做 你 思考 你自己 在 我的 力量 , 女士 ?

夫人，你以为我能控制你吗？

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] — [ænd; ɐnd][ðər; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] — —
If I were not — And there she stopt — —
如果 我 是 不是 — 和 那里 她 停止 — —

如果我不是——她停顿了一下——

['dɪrɪst] ['kriːtʃər] , [spiːk] [aʊt] — [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] , [spiːk] [aʊt] — —
Dearest creature , speak out — I beseech you , dearest creature , speak out — —
亲爱的 生物 , 说话 出去 — 我 恳求 你 , 亲爱的 生物 , 说话 出去 — —

亲爱的生灵，请开口说话——我恳求你，亲爱的生灵，请开口说话——

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜːr; hər] ['tʃɑːrminʃ] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] .
She was silent ; her charming face all in a glow .
她 曾是 沉默的 ; 她 迷人 脸 全部 在 一个 辉光 .

她沉默不语，迷人的脸上泛着光彩。

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['mædəm] , ['eni] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ?
Have you , Madam , any reliance upon my honour ?
有 你 , 女士 , 任何 依赖 之上 我的 荣誉 ?

夫人，您相信我的荣誉吗？

[stiːl] ['saɪlənt] .
Still silent .
仍然 沉默的 .

一片寂静。

[juː; jʊ] [heɪt] [em 'iː] , ['mædəm] !
You hate me , Madam !
你 恨 我 , 女士 !

夫人，你恨我！

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː;][ðə; ðɪ][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] !
You despise me more than you do the most odious of God's creatures !
你 鄙视 我 更多的 比 你 做 这 最多 令人厌恶的 的 神的 生物 !

你鄙视我胜过鄙视上帝最可憎的造物！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
You ought to despise me , if I did not .
你 应该 到 鄙视 我 , 如果 我 做过 不是 .

如果我没有鄙视你，你应该鄙视我才对。

[juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [haʊs] .
You say , Madam , you are in a bad house .
你 说 , 女士 , 你 是 在 一个 坏的 房子 .

你说，夫人，你住在一个很糟糕的房子里。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] — [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈkænəːt] [əˈvɔɪd][,em ˈiː] — —
You have no reliance upon my honour — you believe you cannot avoid me — —
你 有 不 依赖 之上 我的 荣誉 — 你 相信 你 不能 避免 我 — —
你根本不相信我的信誉——你以为你躲不开我——

[ʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz] .
She arose .
她 出现 .
她站了起来。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [let][,em ˈiː] [wɪðˈdrɔː] .
I beseech you , let me withdraw .
我 恳求 你 , 让 我 提取 .
恳求您，让我退出。

[aɪ] [snætʃt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [prest] [,aɪ ˈtiː][fɜːrst][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen]
I snatched her hand , rising , and pressed it first to my lips , and then
我 抢夺 她 手 , 上升 , 和 按下 它 第一的 到 我的 嘴唇 , 和 然后
[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
to my heart ,
到 我的 心 ,
我一把抓住她的手，站起身来，先是按在嘴唇上，然后按在胸口。

[ɪn][waɪld][dɪsˈɔːrdər] .
in wild disorder .
在 荒野 紊乱 .
一片混乱。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ɪts][baːz] — [juː; jʊ][jæl; ʃəl][ɡoʊ]
She might have felt the bounding mischief ready to burst its bars — You shall go
她 可能 有 毛毡 这 边界 恶作剧 准备好 到 爆裂 它是 酒吧 — 你 将 去
— [tuː; tə][jʊɹ; jər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
— to your own apartment ,
— 到 你的 自己的 公寓 ,
她或许感觉到了那股蠢蠢欲动的恶作剧即将冲破牢笼——你该走了——回你自己的公寓去。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ˈðɪðər]
if you please — But , by the great God of Heaven , I will accompany you thither
如果 你 请 — 但 , 经过 这 伟大的 上帝 的 天堂 , 我 将要 陪伴 你 那里
!
!
!
如果您愿意的话——但是，以天上的神的名义发誓，我将陪您一起去那里！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] — [preɪ] , [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] , [dəʊnt] [ˈterɪfaɪ] [,em ˈiː][soʊ] !
She trembled — Pray , pray , Mr . Lovelace , don't terrify me so !
她 颤抖 — 祈祷 , 祈祷 , 先生 : 洛夫莱斯 , 不 恐惧 我 所以 !
她浑身颤抖——求求你，求求你，洛夫莱斯先生，别吓唬我！

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmædəm] !
Be seated , Madam !
是 坐着 , 女士 !
女士，请坐！

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] ! — —
I beseech you , be seated ! — —
我 恳求 你 , 是 坐着 ! — —
请各位坐下！

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] — —
I will sit down — —
我 将要 坐 向下 — —
我这就坐下——

[du:] [ðen] — [ɔ:l][mai][soʊl][iz][ɪn][mai] [aɪz] , [ænd; ənd][mai] ['hɑ:rts] [blʌd] [θrɑ:biŋ] [æt; ət][mai]
Do then — All my soul is in my eyes , and my heart's blood throbbing at my
做 然后 — 全部 我的 灵魂 是 在 我的 眼睛 , 和 我的 心脏的 血 悸动 在 我的
[ˈfɪŋgərz] - ['endz] .
fingers ' ends .
手指 - 结束 :

那就这样吧——我的灵魂都在我的眼中，我的心跳血液在我的指尖跳动。

[aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] — [ju:; jʊ][hɜ:rt][em 'i:] — [preɪ] , ['mɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [dəʊnt] — [dəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:]
I will — I will — You hurt me — Pray , Mr . Lovelace , don't — don't frighten me
我 将要 — 我 将要 — 你 伤害 我 — 祈祷 , 先生 : 洛夫莱斯 , 不 — 不 吓唬 我
[soʊ] — [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃɪ][sæt] , ['tremblɪŋ] ;
so — And down she sat , trembling ;
所以 — 和 向下 她 卫星 , 发抖 ;
我会——我会——你伤害了我——求求你，洛夫莱斯先生，不要——不要吓唬我——然后她颤抖着坐了下来；

[mai][hænd] [stɪl] ['græspɪŋ] ['hɜ:z] .
my hand still grasping her's .
我的 手 仍然 抓握 她的 :

我的手还紧紧握着她的手。

[aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [θrɑ:biŋ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [mai] [ˈlðər] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst]
I hung over her throbbing bosom , and putting my other arm round her waist
我 悬挂 超过 她 悸动 怀 , 和 推杆 我的 其他 手臂 圆形的 她 腰部
— [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] ,
— **And you say ,**
— 和 你 说 ,

我俯身在她悸动的胸脯上，另一只手臂搂住她的腰——然后你说，

[ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] , ['mædəm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] ,
you hate me , Madam — and you say , you despise me — and you say ,
你 恨 我 , 女士 — 和 你 说 , 你 鄙视 我 — 和 你 说 ,
[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] — —
you promise me nothing — —
你 承诺 我 没有什么 — —

夫人，你恨我——你说你鄙视我——你说你什么都不答应我——

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] — [let][em 'i:][nɑ:t][bi:; bi][held] [daʊn] [ðʌs] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][sæt] [daʊn] [wen]
I did promise you — let me not be held down thus — you see I sat down when
我 做过 承诺 你 — 让 我 不是 是 握住 向下 因此 — 你 看 我 卫星 向下 什么时候
[ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] — [waɪ] [[ˈstrʌɡlɪŋ]] [ni:d] [ju:; jʊ][hoʊld][em 'i:] [daʊn] [ðʌs] ?
you bid me — Why [struggling] need you hold me down thus ?
你 出价 我 — 为什么 [挣扎] 需要 你 抓住 我 向下 因此 ?

我确实答应过你——不要这样束缚我——你看，你让我坐下时候我就坐下了——为什么[挣扎]需要你这样束缚我？

— [aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] !
— **I did promise to endeavour to be easy till Thursday was over !**
— 我 做过 承诺 到 努力 到 是 简单的 直到 周四 曾是 超过 !

——我承诺过会尽量在周四之前保持低调！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:] ! — [həʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ['i:zi] ? — [preɪ] , [let][em 'i:][nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs]
But you won't let me ! — How can I be easy ? — Pray , let me not be thus
但 你 惯于 让 我 ! — 如何 能 我 是 简单的 ? — 祈祷 , 让 我 不是 是 因此
[ˈterəfaɪd] .
terrified .
恐惧 :

但你不会让我这么做！——我怎么能放松下来呢？——求求你，别让我如此恐惧。

[ænd; ənd] [wʌt] , ['mædəm] , [ment] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['prə:mɪs] ?
And what , Madam , meant you by your promise ?
和 什么 , 女士 , 意思是 你 经过 你的 承诺 ?
夫人, 您所说的承诺究竟是什么意思?

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ? — [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Did you mean any thing in my favour ? — You designed that I should , at that time ,
做过 你 意思是 任何 事物 在 我的 偏爱 ? — 你 设计 那 我 应该 , 在 那 时间 ,
你当时是有意为我好吗? ——你设计让我当时.....

[θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] .
think you did .
思考 你 做过 .

你以为你做到了。
[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] , ['mædəm] ?
Did you mean any thing in my favour , Madam ?
做过 你 意思是 任何 事物 在 我的 偏爱 , 女士 ?

夫人, 您是想对我有利吗?
— [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] ?
— **Did you intend that I should think you did ?**
— 做过 你 打算 那 我 应该 思考 你 做过 ?

—你是故意让我觉得你是故意的吗?
[let] [goʊ][maɪ][hænd] , [sɜ:r] — [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][ɑ:rm][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
Let go my hand , Sir — Take away your arm from about me ,
让 去 我的 手 , 先生 — 拿 离开 你的 手臂 从 关于 我 ,
先生, 请放开我的手——请把你的手臂从我身上拿开。

[['strʌɡlɪŋ] , [jet] ['tremblɪŋ] ,] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [geɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:][soʊ] ?
[struggling , yet trembling ,] — Why do you gaze upon me so ?
[挣扎 , 然而 发抖 ,] — 为什么 做 你 目光 之上 我 所以 ?
[挣扎着, 却又颤抖着,]——你为什么这样凝视着我?

['ænsər] [em 'i:] , ['mædəm] — [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [baɪ][jʊr; jər] ['prə:mɪs] ?
Answer me , Madam — Did you mean any thing in my favour by your promise ?
回答 我 , 女士 — 做过 你 意思是 任何 事物 在 我的 偏爱 经过 你的 承诺 ?
夫人, 请回答我——您的承诺对我有任何好处吗?

[let] [em 'i:][bi:; bi][nɑ:t] [ðʌs] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] .
Let me be not thus constrained to answer .
让 我 是 不是 因此 受限 到 回答 .
恕我无法如此回答。

[ðen] ['pɔ:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [mɔ:r] ['spɪrɪt] , [let] [em 'i:][goʊ] , [sed] [ʃi:; ʃi] :
Then pausing , and gaining more spirit , Let me go , said she :
然后 暂停 , 和 获得 更多的 精神 , 让 我 去 , 说 她 :
她顿了顿, 鼓起勇气说: “放我走吧。”

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] .
I am but a woman — but a weak woman .
我 是 但 一个 女士 — 但 一个 虚弱的 女士 .
我只是个女人——而且还是个软弱的女人。

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['paʊər] ,
But my life is in my own power ,
但 我的 生活 是 在 我的 自己的 力量 ,
但我的人生掌握在自己手中。

[ðoʊ] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][nɑ:t] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] [kən'streɪnd] .
though my person is not — I will not be thus constrained .
尽管 我的 人 是 不是 — 我 将要 不是 是 因此 受限 .
虽然我本人并非如此——但我不会受到这样的限制。

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] , ['mædəm] , ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , ['bəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət][maɪ]
You shall not , Madam , quitting her hand , bowing ; but my heart is at my
你 将 不是 , 女士 , 辞职 她 手 , 鞠躬 ; 但 我的 心 是 在 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

夫人，您不可如此，她松开手，鞠躬道；但我心都快要跳出来了，

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] ['faːrðər] [praːvəˈkeɪ(ə)n] .

and hoping farther provocation .
和 希望 更远 挑衅 .

并期待进一步的挑衅。

[ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [əˈweɪ] .

She arose , and was hurrying away .
她 出现 , 和 曾是 匆忙 离开 .

她起身，匆匆离去。

[aɪ] [pərˈsuː] [jʊː; jʊ][nɑːt] , ['mædəm] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][jɔː; jər][dʒenəˈrɑːsəti] .

I pursue you not , Madam — I will try your generosity .
我 追求 你 不是 , 女士 — 我 将要 尝试 你的 慷慨 .

夫人，我不会纠缠您——我想试试您的慷慨。

[stɑːp] — [rɪˈtʃːrɪn] — [ðɪs] ['moʊmənt][stɑːp] , [rɪˈtʃːrɪn] , [ɪf] , ['mædəm] , [jʊː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [em ˈiː]
Stop — return — this moment stop , return , if , Madam , you would not make me
停止 — 返回 — 这 片刻 停止 , 返回 , 如果 , 女士 , 你 会 不是 制作 我
[ˈdespəɾət] .
desperate .
绝望的 .

停下——回去——此刻停下，回去，夫人，如果您不想让我绝望的话。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] — [oʊ] ['lʌvleɪs] ！ — [haʊ] , [haʊ] , [hæv; həv][aɪ]
She stopt at the door ; burst into tears — O Lovelace ! — How , how , have I
她 停止 在 这 门 ; 爆裂 进入 眼泪 — 哦 洛夫莱斯 ！ — 如何 , 如何 , 有 我
[dɪˈzɜːrvd] — —
deserved — —
应得的 — —

她停在门口，嚎啕大哭——哦，洛夫莱斯！——我怎能，怎能遭受这样的对待——

[biː; bi] [pliːzd] , ['dɪrɪst] ['eɪndʒl] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .

Be pleased , dearest angel , to return .
是 高兴 , 亲爱的 天使 , 到 返回 .

亲爱的天使，请欣然归来。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˈkɪlərd] [rɪˈlʌktəns] ; [ænd; ənd] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəmˈplaɪəns]
She came back — but with declared reluctance ; and imputing her compliance
她 来了 后退 — 但 和 声明 不情愿 ; 和 估算 她 遵守

[tuː; tə] [ˈterər] .

to terror .
到 恐怖 .

她回来了——但声称很不情愿；并将她的顺从归咎于恐惧。

[ˈterər] , [dʒæk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪrtuˈfɔːr] [faʊnd] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['benɪfɪtɪd]
Terror , Jack , as I have heretofore found out , though I have so little benefited
恐怖 , 杰克 , 作为 我 有 此前 成立 出去 , 尽管 我 有 所以 小的 受益
[baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
by the discovery ,
经过 这 发现 ,

杰克，正如我之前发现的那样，尽管我从这一发现中获益甚少，但恐惧依然存在。

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [rɪ'zɔːrt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['hesəseri] — ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
must be my resort , if she make it necessary — nothing else will do with the
必须 是 我的 采取 , 如果 她 制作 它 必要的 — 没有什么 别的 将要 做 和 这
[ɪn'fleksəb(ə)l] ['tʃɑːrmər] .
inflexible charmer .
不灵活的 魔术师 .

如果她非要这么做, 那一定是我的最终选择——对于这位固执的魅力男士来说, 其他任何方法都不行。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ʊəvər] - [ə'genst] [em 'iː] ; [ɪk'striːmli] [dɪskəm'pouzɪd] — [bʌt; bət][ɪndɪg'neiʃ(ə)n]
She seated herself over - against me ; extremely discomposed — but indignation
她 坐着 她自己 超过 - 反对 我 ; 极其 心神不宁 — 但 愤慨
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
had a visible predominance in her features .
有 一个 可见的 优势 在 她 特征 .

她坐在我对面, 神情极度不安, 但脸上却明显带着愤慨。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'tendɪdli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lʌv]
I was going towards her , with a countenance intendedly changed to love
我 曾是 去 向 她 , 和 一个 面容 故意 已更改 到 爱
[ænd; ənd] ['sɔːftnəs] : [swi:təst] ,
and softness : Sweetest ,
和 柔软 : 最甜美的 ,

我走向她, 脸上刻意摆出一副充满爱意和温柔的表情: 最亲爱的,

['dɪrɪst] ['eɪndʒl] , [wɜːr; wər][maɪ][wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['æksent] : — [bʌt; bət] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,
dearest angel , were my words , in the tenderest accent : — But , rising up ,
亲爱的 天使 , 是 我的 字 , 在 这 最嫩的 口音 : — 但 , 上升 向上 ,
[ænd; ənd] ['sɔːftnəs] : [swi:təst] ,
我 用最温柔的语气对亲爱的天使说: ——但是, 起身,

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she insisted upon my being seated at a distance from her .
她 坚持 之上 我的 存在 坐着 在 一个 距离 从 她 .
[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][hænd][ʊəvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ; [tuː; tə]
她 坚持 让我和她保持一段距离。

[aɪ][əu'beɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][hænd][ʊəvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ; [tuː; tə]
I obeyed , and begged her hand over the table , to my extended hand ; to
我 服从 , 和 乞求 她 手 超过 这 桌子 , 到 我的 扩展 手 ; 到
[siː] ,
see ,
看 ,

我照做了, 恳求她把手放在桌子上, 与我伸出的手相握; 让我看看,

[ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][em 'iː] .
if in any thing she would oblige me .
如果 在 任何 事物 她 会 必须 我 .
[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][hænd][ʊəvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ; [tuː; tə]
如果她能在任何事情上满足我的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['dʒent(ə)l] , [sɔːft] , [ɔːr] [ə'fekʃənət] , [wʊd] [duː] .
But nothing gentle , soft , or affectionate , would do .
但 没有什么 温和的 , 柔软的 , 或者 亲热 , 会 做 .
[ænd; ənd] ! — [wʌz; wəz]
但任何温柔、轻柔或充满爱意的举动都不行。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː][hɜːr; hər]
She refused me her
她 拒绝 我 她
[ænd; ənd] ! — [wʌz; wəz]
她拒绝了我。

[hænd] ! — [wʌz; wəz]
hand ! — Was
手 ! — 曾是
[ænd; ənd] ! — [wʌz; wəz]
手! ——是

[ʃiː; ʃi] [waɪz] , [dʒæk] , [tuː; tə][kənˈfɜːrm][tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['terər] [wəd] [duː] ?
she wise , Jack , to confirm to me , that nothing but terror would do ?
她 明智的 , 杰克 , 到 确认 到 我 , 那 没有什么 但 恐怖 会 做 ?
她很聪明, 杰克, 她向我证实, 除了恐吓之外, 别无他法?

[let] [em ˈiː][ˈoʊnli] [noʊ] , [ˈmædəm] ,
Let me only know , Madam ,
让 我 仅有的 知道 , 女士 ,
夫人, 请您告知即可。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][nekst]
if your promise to endeavour to wait with patience the event of next
如果 你的 承诺 到 努力 到 等待 和 耐心 这 事件 的 下一个
[ˈθɜːrzdɪ] [ment] [em ˈiː] [ˈfeɪvər] ?
Thursday meant me favour ?
周四 意思是 我 偏爱 ?
如果你承诺耐心等待下周四的事情, 这对我是个恩惠吗?

[duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈvɑːləntəri] [ˈfeɪvər] [frəm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɡɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [friː]
Do you expect any voluntary favour from one to whom you give not a free
做 你 预计 任何 自愿 偏爱 从 一 到 谁 你 给 不是 一个 自由的
[tʃɔɪs] ?
choice ?
选择 ?
你期望一个没有自由选择权的人会主动给予你帮助吗?

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈprez(ə)ns]
Do you intend , Madam , to honour me with your hand , in your uncle's presence
做 你 打算 , 女士 , 到 荣誉 我 和 你的 手 , 在 你的 叔叔的 在场
,
,
,
夫人, 您是否打算在您叔叔面前, 将您的手交给我, 以示敬意?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
or do you not ?
或者 做 你 不是 ?
还是你不这么认为?

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][hænd][[æɪ; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
My heart and my hand shall never be separated .
我的 心 和 我的 手 将 绝不 是 分开 .
我的心与我的手永不分离。

[waɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɪd][aɪ][stænd][ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [best] , [maɪ][ˈnæt(ə)rəl]
Why , think you , did I stand in opposition to the will of my best , my natural
为什么 , 思考 你 , 做过 我 站立 在 反对 到 这 将要 的 我的 最好的 , 我的 自然的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
你或许会想, 我为什么要违背我最好的朋友、我的挚友们的意愿呢?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmædəm] — [eɪ ˈem][aɪ] [ðen] [æz; əz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [vaɪl]
I know what you mean , Madam — Am I then as hateful to you as the vile
我 知道 什么 你 意思是 , 女士 — 是 我 然后 作为 可恶 到 你 作为 这 卑鄙的
- ?
Solmes ?
- ?
夫人, 我明白您的意思——那么, 我是否像卑鄙的索尔姆斯一样令您憎恨呢?

[æsk][,em 'i:] [nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] .

Ask me not such a question , Mr . Lovelace .
问 我 不是 这样的 一个 问题 , 先生 : 洛夫莱斯 :

洛夫莱斯先生, 请不要问我这样的问题。

[aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] ['ænsər] .

I must be answered .
我 必须 是 回答 :

我必须得到答复。

[,eɪ 'em][aɪ][æz; əz] ['heɪtfl] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [vaɪ] - ?

Am I as hateful to you as the vile Solmes ?
是 我 作为 可恶 到 你 作为 这 卑鄙的 - ?

我是否像卑鄙的索尔梅斯一样令你憎恨?

[waɪ] [du:;][ju;; jʊ][kɔ:l] ['mɪstər] . - [vaɪ] ?

Why do you call Mr . Solmes vile ?
为什么 做 你 称呼 先生 : - 卑鄙的 ?

你为什么称索尔姆斯先生卑鄙无耻?

[dəunt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['mædəm] ?

Don't you think him so , Madam ?
不 你 思考 他 所以 , 女士 ?

夫人, 您不这么认为吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[dɪd] ['mɪstər] . - ['evər][du:] ['vaɪli] [baɪ][,em 'i:] ?

Did Mr . Solmes ever do vilely by me ?
做过 先生 : - 曾经 做 卑鄙地 经过 我 ?

索尔姆斯先生是否曾对我做过什么卑鄙的事?

[ˈdɪrɪst] ['kri:tʃər] !

Dearest creature !
亲爱的 生物 !

最亲爱的生物!

[dəunt][dɪ'strækt][,em 'i:][baɪ] ['heɪtfl] [kəm'pærəsɪz] !

don't distract me by hateful comparisons !
不 转移 我 经过 可恶 比较 !

不要用恶意的比较来分散我的注意力!

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['heɪtfl] ['prefrəns] .

and perhaps by a more hateful preference .
和 也许 经过 一个 更多的 可恶 偏爱 :

或许是出于更令人憎恶的偏好。

[dəunt][ju;; jʊ] , [sɜ:r] , [pʊt] ['kwestʃənz] [tu;; tə][,em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['tru:li] ,

Don't you , Sir , put questions to me that you know I will answer truly ,
不 你 , 先生 , 放 问题 到 我 那 你 知道 我 将要 回答 真的 ,

先生, 请不要问我那些您知道我会如实回答的问题。

[ðoʊ] [maɪ] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['evər][soʊ] [mʌt] [tu;; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ju;; jʊ] .

though my answer were ever so much to enrage you .
尽管 我的 回答 是 曾经 所以 很多 到 激怒 你 :

虽然我的回答很可能会激怒你。

[maɪ] [hɑ:rt] , ['mædəm] , [maɪ][soʊl][ɪz][ɔ:l] [jɔrz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

My heart , Madam , my soul is all your's at present .
我的 心 , 女士 , 我的 灵魂 是 全部 你的 在 展示 :

夫人, 我的心, 我的灵魂, 此刻都属于您。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][hoʊp] , [ðæt][jɔː; jər] [ˈprɑːmɪs] , [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
But you must give me hope , that your promise , in your own construction ,
但 你 必须 给 我 希望 , 那 你的 承诺 , 在 你的 自己的 建造 ,
[baɪndz][juː; jʊ] ,
binds you ,
结合 你 ,

但你必须给我希望, 让我相信你亲手许下的承诺能够约束你。

[noʊ] [nuː] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] .
no new cause to the contrary , to be mine on Thursday .
不 新的 原因 到 这 相反 , 到 是 矿 在 周四 .

周四, 我没有任何相反的新理由。

[haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?
How else can I leave you ?
如何 别的 能 我 离开 你 ?

我还能怎样离开你呢?

[let] [em 'iː][goʊ][tuː; tə] [ˈhæmp,stɛd] ; [ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪvər] .
Let me go to Hampstead ; and trust to my favour .
让 我 去 到 汉普斯特德 ; 和 相信 到 我的 偏爱 .

让我去汉普斯特德吧; 请相信我。

[meɪ] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? — [seɪ] [ˈoʊnli] [meɪ] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
May I trust to it ? — Say only may I trust to it ?
可能 我 相信 到 它 ? — 说 仅有的 可能 我 相信 到 它 ?

我可以信任它吗? ——只说“我可以信任它吗? ”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'stɔːrt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
How will you trust to it , if you extort an answer to this question ?
如何 将要 你 相信 到 它 , 如果 你 勒索 一个 回答 到 这 问题 ?

如果你以胁迫的方式获取这个问题的答案, 你又怎能信任它呢?

[seɪ] [ˈoʊnli] , [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] , [seɪ] [ˈoʊnli] , [meɪ] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfeɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]
Say only , dearest creature , say only , may I trust to your favour , if you go to
说 仅有的 , 亲爱的 生物 , 说 仅有的 , 可能 我 相信 到 你的 偏爱 , 如果 你 去 到
[ˈhæmp,stɛd] ?
Hampstead ?
汉普斯特德 ?

亲爱的, 请你只说一句, 如果你要去汉普斯特德, 我能拜托你吗?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] , [ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm]
How dare you , Sir , if I must speak out , expect a promise of favour from
如何 敢 你 , 先生 , 如果 我 必须 说话 出去 , 预计 一个 承诺 的 偏爱 从
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

先生, 如果我必须说出真相, 你竟敢指望我给你任何优待?

— [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [ˈkriːtʃər] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈbeɪsnəs] [tuː; tə]
— What a mean creature must you think me , after the ungrateful baseness to
— 什么 一个 意思是 生物 必须 你 思考 我 , 后 这 忘恩负义 卑鄙 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

—你一定觉得我是个多么卑鄙无耻的人, 才会如此忘恩负义地对待我?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ?
were I to give you such a promise ?
是 我 到 给 你 这样的 一个 承诺 ?

我该给你这样的承诺吗?

[ðen] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em ˈi:] , [oʊ] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] !
Then standing up , Thou hast made me , O vilest of men !
然后 常设 向上 , 你 哈斯特 制成 我 , 哦 最卑鄙的 的 男人 !

然后站起身来, 你造就了我, 你这最卑贱的人啊!

[[hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈheɪ(ə)n] ,] [æən; ən] [ˈɪnmeɪt]
[her hands clasped , and a face crimsoned with indignation ,] an inmate
[她 双手 紧握 , 和 一个 脸 深红色 和 愤慨 ,] 一个 囚犯
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] — [ˌnevərðəˈles] ,
of the vilest of houses — nevertheless ,
的 这 最卑鄙的 的 房屋 — 尽管如此 ,

她双手紧握, 脸涨得通红, 满脸愤慨, 身处最肮脏的囚笼——然而,

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][aɪ ˈti:] ,
while I am in it ,
尽管 我 是 在 它 ,

当我身处其中时,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]
I shall have a heart incapable of any thing but abhorrence of that and
我 将 有 一个 心 无法 的 任何 事物 但 厌恶 的 那 和
[ʌv; əv] [ði:] !
of thee !
的 你 !

我将拥有一颗除了憎恶你和那件事之外, 别无他念的心!

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [lʊkt] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
And round her looked the angel , and upon me ,
和 圆形的 她 看起来 这 天使 , 和 之上 我 ,

天使环顾着她, 也看向了我。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fri:] [ˌdekləˈreɪʃn] —
with fear in her sweet aspect of the consequence of her free declaration —
和 害怕 在 她 甜的 方面 的 这 结果 的 她 自由的 宣言 —
[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
But what a devil must I have been ,
但 什么 一个 魔鬼 必须 我 有 到过 ,

她甜美的脸上带着恐惧, 害怕自己自由宣告的后果——但我当时一定是做了多么邪恶的事啊!

[aɪ] [hu:] [ʌv] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
I who love bravery in a man ,
我 WHO 爱 勇敢 在 一个 男人 ,

我喜欢男人身上的勇敢,

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [æt; ət][ðə; ðɪ]
had I not been more struck with admiration of her fortitude at the
有 我 不是 到过 更多的 击 和 钦佩 的 她 坚韧 在 这
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

如果我当时不是更加钦佩她的坚韧不拔,

[ðæn; ðən] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [rɪˈvendʒ] ?
than stimulated by revenge ?
比 刺激 经过 复仇 ?

比复仇的动机更强烈?

[ˈnəʊblɪst] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] ! — [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [li:v] [ju:; jʊ] ,
Noblest of creatures ! — And do you think I can leave you ,
最高贵 的 生物 ! — 和 做 你 思考 我 能 离开 你 ,
最高贵的生物! ——你觉得我能离开你吗?

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] ['eksələns] , [prɪ'keriəs] ?
and my interest in such an excellence , precarious ?
和 我的 兴趣 在 这样的 一个 卓越 , 岌岌可危 ?

我对这种卓越品质的兴趣，是否岌岌可危？

[noʊ] ['pra:mɪs] ! — [noʊ][hoʊp] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][na:t] ['despərət] , [meɪ] ['laɪtnɪŋ] [blæst][em 'i:]
No promise ! — no hope ! — If you make me not desperate , may lightning blast me
不 承诺 ! — 不 希望 ! — 如果 你 制作 我 不是 绝望的 , 可能 闪电 爆炸 我
,
,
,

没有承诺！没有希望！如果你让我不再绝望，愿雷霆击中我。

[ɪf] [aɪ][du:][ju:; jʊ][na:t][ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [tɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] !
if I do you not all the justice ' tis in my power to do you !
如果 我 做 你 不是 全部 这 正义 - 的 在 我的 力量 到 做 你 !
如果我不能尽我所能为你伸张正义！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] , [li:v] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [oʊn] ['lɪbərti] ,
If you have any intention to oblige me , leave me at my own liberty ,
如果 你 有 任何 意图 到 必须 我 , 离开 我 在 我的 自己的 自由 ,
如果你真想答应我，就让我自由行动吧。

[ænd; ənd][let][em 'i:][na:t][bi:; bi] [di'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] [haʊs] .
and let me not be detained in this abominable house .
和 让 我 不是 是 被拘留 在 这 可恶 房子 .
请不要让我被困在这间可憎的房子里。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'streɪnd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'streɪnd] !
To be constrained as I have been constrained !
到 是 受限 作为 我 有 到过 受限 !
像我一样受到约束！

[tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] [baɪ][jɔr; jər] [vaɪl] ['eɪdʒənts] !
to be stopt by your vile agents !
到 是 停止 经过 你的 卑鄙的 代理人 !
被你们卑鄙的特工阻止了！

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][bi:; bi] [bru:zd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] [ə'genst] [sʌtʃ]
to be brought up by force , and be bruised in my own defence against such
到 是 带来 向上 经过 力量 , 和 是 瘀伤 在 我的 自己的 防御 反对 这样的
[ɪ'li:g(ə)l] ['vaɪələns] !
illegal violence !
非法的 暴力 !
被强迫抚养长大，并在自卫反抗这种非法暴力时遍体鳞伤！

— [aɪ] [der] [tu:; tə][daɪ] , ['ʌvleɪs] — [ænd; ənd][ji:; jɪ] [hu:] [fɪrɪz] [na:t] [deθ] ,
— I dare to die , Lovelace — and she who fears not death ,
— 我 敢 到 死 , 洛夫莱斯 — 和 她 WHO 恐惧 不是 死亡 ,
——我敢于赴死，洛夫莱斯——而她，无惧死亡，

[ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɪn'tu:][ə; eɪ] ['mi:nnəs] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
is not to be intimidated into a meanness unworthy of her heart and
是 不是 到 是 受到恐吓 进入 一个 卑鄙 不配 的 她 心 和
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] !
principles !
原则 !
她绝不会被吓倒，变得卑鄙无耻，辜负了她的良心和原则！

[ˈwʌndərf(ə)l] ['kri:tʃər] !
Wonderful creature !
精彩的 生物 !
奇妙的生物！

[bʌt; bət] [waɪ] , [ˈmædəm] , [dɪd][juː; jʊ] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər]
But why, Madam, did you lead me to hope for something favourable for
但 为什么, 女士, 做过 你 带领 我 到 希望 为了 某物 有利 为了
[nekst] [ˈθɜːrzdɪ] ?
next Thursday?
下一个 周四 ?

夫人, 您为什么让我觉得下周四会有什么好结果呢?

— [wʌns] [mɔːr] , [meɪk] [em ˈiː][naːt] [ˈdespərət] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmæɡnəˈnɪməti] , [ˈɡlɔːrɪəs]
— Once more, make me not desperate — With all your magnanimity, glorious
— 一次 更多的, 制作 我 不是 绝望的 — 和 全部 你的 海量, 辉煌
[ˈkriːtʃər] !
creature!
生物 !

—再一次, 让我不要绝望—用你所有的宽宏大量, 光荣的生灵!

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ˈfræntɪk] , [ˈbɛlfɜːd] ,] [juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət][duː][naːt] ,
[I was more than half frantic, Belford,] you may, you may — but do not,
[我 曾是 更多的 比 一半 疯狂的, 贝尔福德,] 你 可能, 你 可能 — 但 做 不是, 我
[我当时几乎慌了神, 贝尔福德,]你可以, 你可以——但不要,

[duː][naːt] [meɪk] [em ˈiː] [ˈbruːtəli] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] — [duː][naːt] , [duː][naːt] [meɪk] [em ˈiː] [ˈdespərət] !
do not make me brutally threaten you — do not, do not make me desperate!
做 不是 制作 我 残酷地 威胁 你 — 做 不是, 做 不是 制作 我 绝望的 !
不要逼我用残忍的言语威胁你——不要, 不要让我绝望!

[maɪ][ˈæspekt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈθretnd] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrdz] .
My aspect, I believe, threatened still more than my words.
我的 方面, 我 相信, 威胁 仍然 更多的 比 我的 字 .

我相信, 我的外表比我的言语更具威胁性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] — [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] ,
I was rising — She rose — Mr. Lovelace,
我 曾是 上升 — 她 玫瑰 — 先生 . 洛夫莱斯 ,

我起身——她起身——洛夫莱斯先生,

[biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈlʌvleɪs] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ]
be pacified — you are even more dreadful than the Lovelace I have long
是 安抚 — 你 是 甚至 更多的 可怕 比 这 洛夫莱斯 我 有 长的
[ˈdredɪd] — [let][em ˈiː][rɪˈtaɪər] — [aɪ][æsk][jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] —
dreaded — let me retire — I ask your leave to retire — you really frighten me —
令人恐惧的 — 让 我 退休 — 我 问 你的 离开 到 退休 — 你 真的 吓唬 我 —
[jet] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ][hoʊp] — [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][ˈe.bi] — —
yet I give you no hope — from my heart I ab — —
然而 我 给 你 不 希望 — 从 我的 心 我 ab — —

安抚吧——你比我一直以来所惧怕的洛夫莱斯还要可怕——让我退隐吧——我请求你允许我退隐——你真的让我害怕——但我不会给你任何希望——我发自内心地——

[seɪ] [naːt] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][əbˈhɔːr][em ˈiː] .
Say not, Madam, you abhor me.
说 不是, 女士, 你 痛恨 我 .

夫人, 请不要说您厌恶我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [kənˈsiːl] [jʊr; jər] [ˈheɪtrɪd] — [æt; ət] [liːst] [naːt] [əˈvaʊ] [aɪˈtiː] .
You must, for your own sake, conceal your hatred — at least not avow it.
你 必须, 为了 你的 自己的 清酒, 隐藏 你的 仇恨 — 在 至少 不是 承认 它 .
为了你自己好, 你必须隐藏你的仇恨——至少不要公开表达出来。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
I seized her hand.
我 查获 她 手 .

我抓住了她的手。

[let] [em 'i:] [rɪ'taɪər] — [let] [em 'i:] , [rɪ'taɪər] , [sed] [ʃi: ʃɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
Let me retire — let me , retire , said she , in a manner out of breath .
让 我 退休 — 让 我 , 退休 , 说 她 , 在 一个 方式 出去 的 气息 .
“让我退休吧——让我退休吧,”她气喘吁吁地说。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [maɪ'self] [tu:; tə] [jɔr; jər] [dʒenə'rɑ:səti] .
I will only say , Madam , that I refer myself to your generosity .
我 将要 仅有的 说 , 女士 , 那 我 参考 我 到 你的 慷慨 .
夫人, 我只想说, 我非常感谢您的慷慨。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
My heart is not to be trusted at this instant .
我的 心 是 不是 到 是 可信 在 这 立即的 .
此刻, 我的心不可信赖。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [jɔr; jər] [wɪl] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
As a mark of my submission to your will , you shall , if you please ,
作为 一个 标记 的 我的 提交 到 你的 将要 , 你 将 , 如果 你 请 ,
为了表示我对您意志的服从, 如果您愿意, 您应该.....

[wɪð'drɔ:] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [em] . [hɔ:l] — [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [daɪ] [maɪ] [b:rd] [em] .
withdraw — but I will not go to M . Hall — live or die my Lord M .
提取 — 但 我 将要 不是 去 到 M . 大厅 — 居住 或者 死 我的 主 M .
撤退——但我不会去霍尔先生那里——我的霍尔先生, 生死与共。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [em] . [hɔ:l] — [bʌt; bət] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] .
I will not go to M . Hall — but will attend the effect of your promise .
我 将要 不是 去 到 M . 大厅 — 但 将要 出席 这 影响 的 你的 承诺 .
我不会去M. Hall——但我会关注你承诺的效果。

[rɪ'membər] , ['mædəm] ,
Remember , Madam ,
记住 , 女士 ,
记住, 夫人,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪ'vent]
you have promised to endeavour to make yourself easy till you see the event
你 有 承诺 到 努力 到 制作 你自己 简单的 直到 你 看 这 事件
[ʌv; əv] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] — [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ,
of next Thursday — next Thursday ,
的 下一个 周四 — 下一个 周四 ,
你已经承诺会尽力让自己轻松一些, 直到下周四的活动开始——下周四,

[rɪ'membər] , [jɔr; jər] ['ʌŋk(ə)] [kʌmz] [ʌp] , [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['mærid] — [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'vent] . — [ju:; jʊ]
remember , your uncle comes up , to see us married — that's the event . — You
记住 , 你的 叔叔 来 向上 , 到 看 我们 已婚 — 那就是 这 事件 . — 你
[θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['lʌvleɪs] — [du:][nɑ:t] ,
think ill of your Lovelace — do not ,
思考 患病的 的 你的 洛夫莱斯 — 做 不是 ,
记住, 你叔叔会来参加我们的婚礼——这就是那件大事。——你对你的洛夫莱斯有不好的看法——不要这样想。

['mædəm] , ['sʌfər] [jɔr; jər] [oʊn] ['mɒrəlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:ld]
Madam , suffer your own morals to be degraded by the infection , as you called
女士 , 遭受 你的 自己的 德 到 是 退化的 经过 这 感染 , 作为 你 称为
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
夫人, 请忍受您所谓的“感染”对您道德的腐蚀吧。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] .
of his example .
的 他的 例子 .
以他为榜样。

[ə'weɪ] [flu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rmər] [wið; wiθ] [ðɪs] [hæf] [pər'mɪ(ə)n] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Away flew the charmer with this half permission — and no doubt thought that she
离开 飞翔 这 魔术师 和 这 一半 允许 — 和 不 怀疑 想法 那 她
[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] — [nɔ:r] [wɪðəʊt] [ɪ'ri:z(ə)n] .
had an escape — nor without reason .
有 一个 逃脱 — 也不 没有 原因 .

这位迷人的女子带着这半吊子的许可飞走了——毫无疑问，她认为自己逃之夭夭了——这并非没有道理。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ɪ'ʌər] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wiθ][maɪ'self] .
I knew not for half an hour what to do with myself .
我 知道 不是 为了 一半 一个 小时 什么 到 做 和 我 .

我足足有半个小时不知道该怎么办。

[vekst] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [nevərðə'les] , ([naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][em 'i:] ,
Vexed at the heart , nevertheless , (now she was from me ,
烦恼 在 这 心 , 尽管如此 , (现在 她 曾是 从 我 ,

然而，她内心却充满烦恼，（现在她已离我而去，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪ'faɪənsɪz] ,
and when I reflected upon her hatred of me , and her defiances ,
和 什么时候 我 反映 之上 她 仇恨 的 我 , 和 她 反抗 ,

当我回想起她对我的憎恨和她的反抗时，

) [ðæt] [aɪ] [sʌfərd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əʊvə'bɔ:d] , [tʃekt] , [rɪ'streɪnd] — —
) that I suffered myself to be so overawed , checked , restrained — —
) 那 我 遭受 我 到 是 所以 敬畏 , 已检查 , 克制 — —

以至于我让自己如此敬畏、拘束、克制——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑ:r] , ([hæv; həv][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rekə'lektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
And now I have written thus far , (have of course recollected the whole of
和 现在 我 有 书面 因此 远的 , (有 的 课程 回忆 这 所有的 的

[ɪ'ʌər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
our conversation ,
我们的 对话 ,

现在我已经写完了到目前为止的内容（当然，我已经回忆起了我们所有的谈话内容），

) [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'sensɪ] [ə'genst] [maɪ'self] .
) I am more and more incensed against myself .
) 我 是 更多的 和 更多的 愤怒 反对 我 .

我越来越恨自己。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][pər'hæps] [sʌfər] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]
But I will go down to these women — and perhaps suffer myself to be
但 我 将要 去 向下 到 这些 女性 — 和 也许 遭受 我 到 是

[læft] [æt; ət][baɪ][ðem; ðəm] .
laughed at by them .
笑了 在 经过 他们 .

但我会走到这些妇女面前——或许还要忍受被她们嘲笑。

[ˈdev(ə)l] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] .
Devil fetch them , they pretend to know their own sex .
魔鬼 拿来 他们 , 他们 假装 到 知道 他们的 自己的 性别 .

魔鬼把他们抓来，他们假装知道自己的性别。

[ˈsæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] — [ˈpɑ:li] [ˈɔ:lsʊ] — [bəʊθ][hæv; həv] [ri:d] — [bəʊθ][hæv; həv]
Sally was a woman well educated — Polly also — both have read — both have
莎莉 曾是 一个 女士 出色地 受过教育 — 波莉 还 — 两个都 有 读 — 两个都 有

[sens] — [ʌv; əv] [ˈperəntɪdʒ] [nɑ:t] [mi:n] — [wʌns] [ˈmɑ:dɪst] [bəʊθ] — [sti:l] ,
sense — of parentage not mean — once modest both — still ,
感觉 — 的 亲子关系 不是 意思是 — 一次 谦虚的 两个都 — 仍然 ,

萨莉是一位受过良好教育的女性——波莉也是——她们都读过书——她们都很有见识——出身并不卑鄙——她们都曾谦逊——如今依然如此。

[ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdɪst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] — [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'delɪkət] [naʊ] ;
they say , had been modest , but for me — not entirely indelicate now ;
他们 说 , 有 到过 谦虚的 , 但 为了 我 — 不是 完全 不雅 现在 ;
他们说, 这很谦虚, 但对我来说——现在看来并不完全不得体;

[ðoo] [tuː] ['lɪt(ə)] [naɪs][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)] ['ɪntɪməsi] ,
though too little nice for my personal intimacy ,
尽管 也 小的 好的 为了 我的 个人的 亲密关系 ,
虽然对我个人的亲密关系来说还不够好,

[loʊθ][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [θɪŋk] [soʊ] — [ðə; ði][oʊld][wʌn] , [tuː] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
loth as they both are to have me think so — the old one , too , a woman
洛斯 作为 他们 两个都 是 到 有 我 思考 所以 — 这 老的 — , 也 , 一个 女士
[ʌv; əv]['fæməli] ,
of family ,
的 家庭 ,
尽管她们俩都不愿意让我这么想——尤其是那位年长的, 她是一位顾家的女人。

[ðoo] [ðʌs] ([frʌm; frəm][bæd][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] [loʊ]
though thus (from bad inclination as well as at first from low
尽管 因此 (从 坏的 倾角 作为 出色地 作为 在 第一的 从 低的
['sɜːrkəmstænsɪz]) ['mɪzrəbli] [sʌŋk] :
circumstances) miserably sunk :
情况) 惨痛地 沉没 :
然而, 就这样(由于不良的倾向以及最初由于低下的境遇)悲惨地沉沦了:

— [ænd; ænd] [hens] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
— **and hence they all pretend to remember what once they were ;**
— 和 因此 他们 全部 假装 到 记住 什么 一次 他们 是 ;
——因此, 他们都假装记得自己曾经是什么样子;

[ænd; ænd] [vaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnklə'neɪjənz] [ænd; ænd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks] , [ænd; ænd]
and vouch for the inclinations and hypocrisy of the whole sex , and
和 担保 为了 这 倾向 和 虚伪 的 这 所有的 性别 , 和
[wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɑːrdntli] ,
wish for nothing so ardently ,
希望 为了 没有什么 所以 热切地 ,
并为所有女性的倾向和虚伪作证, 并且对任何事物都抱有如此强烈的愿望。

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['leɪdi][tuː; tə][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn]
as that I will leave the perverse lady to their management while I am gone
作为 那 我 将要 离开 这 变态 女士 到 他们的 管理 尽管 我 是 已消失
[tuː; tə] ['bɜːkʃɪə] ;
to Berkshire ;
到 伯克郡 ;
这样, 我去伯克郡的时候, 就可以把那位古怪的女士交给他们管理了;

[ʌndər'teɪkɪŋ] [æbsə'luːtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hjuː'mɪləti][ænd; ænd] ['pæsɪvnɪs] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ;
undertaking absolutely for her humility and passiveness on my return ;
承诺 绝对地 为了 她 谦逊 和 被动 在 我的 返回 ;
我完全为她回来后的谦逊和被动而感到自豪;

[ænd; ænd] [kən'tɪnjuəli] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pər'vɜːrs] ['kriːtʃərz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd]
and continually boasting of the many perverse creatures whom they have obliged
和 持续 吹嘘 的 这 许多 变态 生物 谁 他们 有 有义务
[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər]['treɪsɪz] .
to draw in their traces .
到 画 在 他们的 痕迹 :
他们不断吹嘘自己迫使许多邪恶之徒落入他们的圈套。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔ:rsərəs] .
I am just come from the sorceresses .
我 是 只是 来 从 这 女巫 .

我刚从女巫那里过来。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daʊn] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][brɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhoʊ] , [sɜ:r] !
I was forced to take the mother down ; for she began with her Hoh , Sir !
我 曾是 强制 到 拿 这 母亲 向下 ; 为了 她 开始 和 她 霍 , 先生 !

我不得不把那位母亲拉下来；因为她一开始就喊着“霍，先生！”

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkætəkaɪz] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪd] [ˌem ˈi:] ,
with me ; and to catechize and upbraid me ,
和 我 ; 和 到 教理问答 和 吒 我 ,

与我在一起；并教导我、责备我，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪnsələns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
with as much insolence as if I owed her money .
和 作为 很多 傲慢 作为 如果 我 欠款 她 钱 .

她态度傲慢无礼，好像我欠了她钱似的。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][flaɪ][ðə; ði][pɪt][æt; ət][læst] .
I made her fly the pit at last .
我 制成 她 飞 这 坑 在 最后的 .

我终于让她飞过了深渊。

[streɪndʒ] [wɪʃɪz] [wɪʃt] [wi:; wi] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] — — [wʌt]
Strange wishes wished we against each other at her quitting it — — What
奇怪的 愿望 希望 我们 反对 每个 其他 在 她 辞职 它 — — 什么

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
were they ?
是 他们 ?

她辞职时，我们之间产生了奇怪的愿望——那些愿望是什么？

— [aɪ] [tel] [ði:] — — [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈi:] [ˈmærid] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ;
— I'll tell thee — — She wished me married , and to be jealous of my wife ;
— 患病的 告诉 你 — — 她 希望 我 已婚 , 和 到 是 嫉妒的 的 我的 妻子 ;

——我告诉你——她希望我结婚，并且嫉妒我的妻子；

[ænd; ənd][maɪ] [er] - [əˈpærənt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
and my heir - apparent the child of another man .
和 我的 继承人 - 明显 这 孩子 的 其他 男人 .

而我的继承人却是另一个男人的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈvendʒəns] .
I was even with her with a vengeance .
我 曾是 甚至 和 她 和 一个 复仇 .

我甚至对她充满了怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] . — [æz; əz] [haʊ] ? — [æz; əz] [haʊ] , [dʒæk]
And yet thou wilt think that could not well be . — As how ? — As how , Jack
和 然而 你 枯萎 思考 那 可以 不是 出色地 是 . — 作为 如何 ? — 作为 如何 , 杰克

! — [waɪ] ,
! — Why ,
! — 为什么 ,

然而你却会认为这不太可能。——怎么可能？——怎么可能，杰克！——为什么，

[aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:ŋjəns] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] !
I wished for her conscience come to life !
我 希望 为了 她 良心 来 到 生活 !

我希望她的良知能够觉醒！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [graɪps] [maɪn] ['gɪvz] [em 'i:] ['evri] [hæf] - ['aʊər] ,
And I know , by the gripes mine gives me every half - hour ,
和 我 知道 , 经过 这 抱怨 矿 给予 我 每一个 一半 - 小时 ,
我知道, 因为我的猫每半小时就向我抱怨一次。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that she would then have a cursed time of it .
那 她 会 然后 有 一个 被诅咒的 时间 的 它 .
然后她就会遭遇一段非常糟糕的时光。

[ˈsæli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [geɪv] [ðəm'selvz] [haɪ] ['ɛrz] [tu:] .
Sally and Polly gave themselves high airs too .
莎莉 和 波莉 给予 他们自己 高的 播出 也 .
萨莉和波莉也摆出一副高高在上的样子。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['feivəz] [wɜːr; wər] [θroun] [æt; ət][em 'i:] ,
Their first favours were thrown at me ,
他们的 第一的 恩惠 是 抛掷 在 我 ,
他们首先对我伸出了援手,

[ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feivəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,
[women to boast of those favours which they were as willing to impart ,
[女性 到 夸 的 那些 恩惠 哪个 他们 是 作为 愿意的 到 传授 ,
让女性炫耀她们乐于给予的恩惠,

[fɜːrst][fɔːrmz] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
first forms all the difficulty with them !
第一的 表格 全部 这 困难 和 他们 !
首先, 它们会造成所有困难!

[æz; əz][aɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] !]
as I to receive !]
作为 我 到 收到 !]
我收到!

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] , - [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I was upbraided with ingratitude , dastardice and all my difficulties with my
我 曾是 责备 和 忘恩负义 , - 和 全部 我的 困难 和 我的
['eɪndʒ] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,
angel charged upon myself ,
天使 带电 之上 我 ,
我被斥责忘恩负义、卑鄙无耻, 我与天使之间所有的矛盾都被归咎于我自己。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [bloʊz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
for want of following my blows ; and for leaving the proud lady mistress of
为了 想 的 下列的 我的 打击 ; 和 为了 离开 这 自豪的 女士 情妇 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,
her own will ,
她 自己的 将要 ,
因为没有反抗我的攻击; 也因为抛弃了那位骄傲的女主人, 任由她自己支配。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] .
and nothing to reproach herself with .
和 没有什么 到 责备 她自己 和 .
她没有任何可以责备的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] , [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [juːst] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] ,
And all agreed , that the arts used against her on a certain occasion ,
和 全部 同意 , 那 这 艺术 用过的 反对 她 在 一个 肯定 场合 ,
所有人都一致认为, 在某个特定场合, 艺术手段被用来对付她。

[hæd; həd] [tu:] [haɪ] [æn; ən][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][,em 'i:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [wɪl]
had too high an operation for them or me to judge what her will
有 也 高的 一个 手术 为了 他们 或者 我 到 法官 什么 她 将要
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rdʒuəs][ˈtraɪəl] .
would have been in the arduous trial .
会 有 到过 在 这 艰巨 审判 :

手术费用太高，无论是他们还是我，都无法判断她在艰苦的审判中会表达怎样的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bleɪmd] [wʌn] [ə'ʌðər] ; [æz; əz][aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] .
And then they blamed one another ; as I cursed them all .
和 然后 他们 被指责 一 其他 ; 作为 我 被诅咒的 他们 全部 :

然后他们互相指责；而我则诅咒他们所有人。

[ðeɪ] [kən'klu:did] , [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mæri] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][lɔ:st] [mæn] .
They concluded , that I should certainly marry , and be a lost man .
他们 结束 , 那 我 应该 当然 结婚 , 和 是 一个 丢失的 男人 :

他们得出结论，我应该结婚，然后成为一个迷失的人。

[ænd; ənd] ['sæli] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [læf] ,
And Sally , on this occasion , with an affected and malicious laugh , snapt
和 莎莉 , 在 这 场合 , 和 一个 做作的 和 恶意 笑 , 快照
[hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][,em 'i:] ,
her fingers at me ,
她 手指 在 我 ,

而这一次，莎莉却带着一种做作而恶毒的笑声，朝我打了个响指。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [hænd] [fɔ:kt] [æt; ət][,em 'i:] ,
and pointing two of each hand forkedly at me ,
和 指向 二 的 每个 手 分叉地 在 我 ,
[hænd] [fɔ:kt] [æt; ət][,em 'i:] ,
他用两只叉状的手各指着我，

[bɪd][,em 'i:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][wʌns] [[ʊd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [dʒæk][ˈdraɪdən] ,
bid me remember the lines I once showed her of my favourite Jack Dryden ,
出价 我 记住 这 线条 我 一次 显示 她 的 我的 最喜欢的 杰克 德莱顿 ,
[dʒæk][ˈdraɪdən] ,
请让我记住我曾经给她看过的我最喜欢的杰克·德莱顿的诗句。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['ɔ:lweɪz] [fə'mɪliərli] [kɔ:lz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊət] :
as she always familiarly calls that celebrated poet :
作为 她 总是 熟悉地 呼叫 那 著名 诗人 :
[fə'mɪliərli] [kɔ:lz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊət] :
她总是亲切地称呼那位著名诗人：

[wɪ; wi] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [nu:] [dʒɔɪz] [ʌn'si:n] [meɪ] [mu:v] :
We women to new joys unseen may move :
我们 女性 到 新的 喜悦 看不见 可能 移动 :
[dʒɔɪz] [ʌn'si:n] [meɪ] [mu:v] :
我们女性或许会迎来前所未见的全新喜悦：

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [prints] [left] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ʌv] .
There are no prints left in the paths of love .
那里 是 不 印刷 左边 在 这 路径 的 爱 :
[pæðz] [ʌv; əv] [ʌv] .
爱情的道路上不留任何痕迹。

[ɔ:l] [gʊdʒ] [br'saɪdʒ] [baɪ] ['pʌblɪk] [ma:rks] [ɑ:r; əɹ] [noʊn] :
All goods besides by public marks are known :
全部 商品 除了 经过 民众 标记 是 已知 :
[ma:rks] [ɑ:r; əɹ] [noʊn] :
除以公共商标外，所有商品均已为人所知：

[bʌt; bət] [ðouz] [men] [moʊst][drɪ'zærə][tu:; tə] [ki:p] , [hæv; həv] [nʌn] .
But those men most desire to keep , have none .
但 那些 男人 最多 欲望 到 保持 , 有 没有任何 :
[drɪ'zærə][tu:; tə] [ki:p] , [hæv; həv] [nʌn] .
但那些他最想留住的人，却一个也没有。

[ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] ['ɪmplɪment] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] ['fɜ:rðər] [tu;; tə][hɪnt] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][waɪf] ,
This infernal implement had the confidence further to hint , that when a wife ,
这 地狱 实施 有 这 信心 更远 到 暗示 , 那 什么时候 一个 妻子 ,
这件邪恶的工具竟还自信地暗示, 当妻子.....

[sʌm; səm] [ʌðər] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][hæf][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪndʒl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
some other man would not find half the difficulty with my angel that I had
一些 其他 男人 会 不是 寻找 一半 这 困难 和 我的 天使 那 我 有
[faʊnd] .
found .
成立 .

其他人可能不会像我一样, 觉得我的天使如此难以捉摸。
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn'di:d] !
Confidence indeed !
信心 的确 !
确实很有自信!

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ði:z]
But yet , I must say , if a man gives himself up to the company of these
但 然而 , 我 必须 说 , 如果 一个 男人 给予 他自己 向上 到 这 公司 的 这些
[ˈdevəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

但是, 我必须说, 如果一个人甘愿与这些魔鬼为伍,
[ðeɪ] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][rest] [tɪl] [hi;; hi] ['i:ðər] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɔ:r] [heɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
they never let him rest till he either suspects or hate his wife .
他们 绝不 让 他 休息 直到 他 任何一个 嫌疑人 或者 恨 他的 妻子 .
他们不让他安宁, 直到他怀疑或憎恨他的妻子为止。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ʌðər] ['mætərz] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)] .
But a word or two of other matters , if possible .
但 一个 单词 或者 二 的 其他 事情 , 如果 可能的 .
如果可以的话, 我想再说一两句其他的事情。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] ['kɔ:zɪz] [goʊ][æt; ət][em] . [hɔ:l] .
Methinks I long to know how causes go at M . Hall .
我觉得 我 长的 到 知道 如何 原因 去 在 M . 大厅 .
我很想知道M. Hall的案件是如何运作的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['praɪvət] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
I have another private intimation , that the old peer is in the greatest danger .
我 有 其他 私人的 暗示 , 那 这 老的 同伴 是 在 这 最 危险 .
我还有另一个私下消息, 那就是那位老贵族处境极其危险。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .
I must go down .
我 必须 去 向下 .
我必须下去。

[jet] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] !
Yet what to do with this lady the mean while !
然而 什么 到 做 和 这 女士 这 意思是 尽管 !
那么, 在此期间该如何安置这位女士呢?

[ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
These cursed women are full of cruelty and enterprise .
这些 被诅咒的 女性 是 满的 的 残酷 和 企业 .
这些可恶的女人充满了残忍和野心。

[ʃiː ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː bi] ['iːzi] [wið; wiθ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

She will never be easy with them in my absence .
她 将要 绝不 是 简单的 和 他们 在 我的 缺席 .

我不在的时候，她肯定不会轻易放过他们。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌprɔːvə'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['pri:tens] ['ðɜ:fɔːr] .

They will have provocation and pretence therefore .
他们 将要 有 挑衅 和 虚伪 所以 .

因此，他们会进行挑衅和伪装。

[bʌt; bət] [wʊð] [biː bi] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [ɪf] — —

But woe be to them , if — —
但 悲哀 是 到 他们 , 如果 — —

但如果——他们就遭殃了。

[jet] [wʌt] [wɪl] ['vendʒəns] [duː] , ['æftər] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kə'mɪtɪd] ?

Yet what will vengeance do , after an insult committed ?
然而 什么 将要 复仇 做 , 后 一个 侮辱 坚定的 ?

然而，在遭受侮辱之后，复仇又能起到什么作用呢？

[ðə; ði] [tuː] ['nɪmfs] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ɡoʊd] [ðəm; ðəm] [ɑːn] .

The two nymphs will have jealous rage to goad them on .
这 二 若虫 将要 有 嫉妒的 愤怒 到 刺激 他们 在 .

两个仙女会因嫉妒而怒火中烧，从而激怒他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] - ['ruːɪnd] ['wʊmən] ?

And what will withhold a jealous and already - ruined woman ?
和 什么 将要 扣压 一个 嫉妒的 和 已经 - 毁坏 女士 ?

什么能阻止一个嫉妒成性、早已堕落的女人呢？

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] ['els,wer] ; [ðæt] ['kænə:t] [biː bi] [dʌn] .

To let her go elsewhere ; that cannot be done .
到 让 她 去 别处 ; 那 不能 是 完毕 .

让她去别的地方？这绝对不行。

[aɪ] [eɪ 'em] [stiːl] [tuː] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [biː bi] ['ɑːnɪst] , [ɪf] [ʃiːl] [ɡɪv] [em 'iː] [hoʊp] :

I am still too resolved to be honest , if she'll give me hope :
我 是 仍然 也 已解决 到 是 诚实的 , 如果 壳 给 我 希望 :

我仍然下定决心不坦白，如果她能给我希望的话：

[ɪf] [jet] [ʃiːl] [let] [em 'iː] [biː bi] ['ɑːnɪst] .

if yet she'll let me be honest .
如果 然而 壳 让 我 是 诚实的 .

如果她还愿意让我说实话的话。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [haʊ] [ʃiːl] [biː bi] ['æftər] [ðə; ði] [kən'ten(ə)n] [ʃiː ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [brɪ'twiːn]

But I'll see how she'll be after the contention she will certainly have between
但 患病的 看 如何 壳 是 后 这 争论 她 将要 当然 有 之间

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [frəm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [læst]

her resentment and the terror she has reason for from our last
她 怨恨 和 这 恐怖 她 有 原因 为了 从 我们的 最后的

[kɑːnvər'seɪ(ə)n] .

conversation .
对话 .

但我会看看她会如何应对，她肯定会在怨恨和上次谈话后她有理由产生的恐惧之间挣扎。

[soʊ] [let] [ðɪs] [sʌbdʒekt] [rest] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So let this subject rest till the morning .
所以 让 这 主题 休息 直到 这 早晨 .

所以，这个问题就先搁置到明天早上吧。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pɪr] [wʌns] [mɔːr] .
And to the old peer once more .
和 到 这 老的 同伴 一次 更多的 .

再次向老朋友致敬。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ] [ˈrekən] , [ðoʊ] [noʊ][ˈsɔːrdɪd][mæn] ,
I shall have a good deal of trouble , I reckon , though no sordid man ,
我 将 有 一个 好的 交易 的 麻烦 , 我 估计 , 尽管 不 肮脏的 男人 ,
我估计我会遇到不少麻烦, 虽然我不是个卑鄙无耻的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsnt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [əˈkeɪʒn] .
to be decent on the expected occasion .
到 是 体面的 在 这 预期的 场合 .

在预期的场合表现得体。

[ðen] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ([aɪ] [huː] [eɪˈem][noʊ] [ˈhɪpəkɹɪt]) [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kənˈdoulmənt] !
Then how to act (I who am no hypocrite) in the days of condolment !
然后 如何 到 行为 (我 WHO 是 不 伪君子) 在 这 天 的 慰问 !
那么, 在吊唁的日子里, 我(一个不虚伪的人)该如何表现呢?

[wʌt] [fɑːrs] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər][ɪn]
What farces have I to go through ; and to be the principal actor in
什么 闹剧 有 我 到 去 通过 ; 和 到 是 这 主要的 演员 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我要经历多少荒唐事啊! 而且我还要成为这些荒唐事的主角!

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlætər] [end] ; [ə; eɪ] [ɡreɪ] [bɪrd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈɡreɪsləs] [er] ;
I'll try to think of my own latter end ; a gray beard , and a graceless heir ;
患病的 尝试 到 思考 的 我的 自己的 后者 结尾 ; 一个 灰色的 胡须 , 和 一个 毫无风度 继承人 ;
我会试着想象自己的晚年: 满脸白胡子, 还有一个没品位的继承人;

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈsɪriəs] .
in order to make me serious .
在 命令 到 制作 我 严肃的 .

为了让我认真起来。

[ðəʊ] , [ˈbelfɜːd] , [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡrɪməs] ;
Thou , Belford , knowest a good deal of this sort of grimace ;
你 , 贝尔福德 , 最了解 一个 好的 交易 的 这 种类 的 鬼脸 ;
贝尔福德, 你对这种鬼脸可谓了如指掌;

[ænd; ʌnd][kænst] [help][ə; eɪ] [ɡeɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzməɪ] .
and canst help a gay heart to a little of the dismal .
和 罐 帮助 一个 同性恋 心 到 一个 小的 的 这 惨淡 .

也能让一颗快乐的心感受到一丝阴郁。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪs] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But then every feature of thy face is cut out for it .
但 然后 每一个 特征 的 你的 脸 是 切 出去 为了 它 .

但你的脸上的每一处特征都恰好适合它。

[maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [tʌtʃt] , [pərˈhæps] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðəɪn] ; [fɔːr; fər] , [bɪˈliːv] [em ˈiː][ɔːr][nɔːt]
My heart may be touched , perhaps , sooner than thine ; for , believe me or not
我的 心 可能 是 感动 , 也许 , 很快 比 你的 ; 为了 , 相信 我 或者 不是
,
!
,

或许我的心会比你的更早被触动; 因为, 信不信由你,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [wʌn] .

I have a very tender one .
我 有 一个 非常 投标 一 .

我有一个很嫩的。

[bʌt; bət] [ðen] , [noʊ][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] , [biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ɡriːf] [ˈevər][soʊ] [ɡreɪt]
But then , no man looking into my face , be the occasion for grief ever so great
但 然后 , 不 男人 寻找 进入 我的 脸 , 是 这 场合 为了 悲伤 曾经 所以 伟大的
,
.
,

但是，没有哪个男人直视我的脸庞，这会成为我最大的悲痛。

[wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [dɪˈstrest] .
will believe that heart to be deeply distressed .
将要 相信 那 心 到 是 深 苦恼 .

会认为那颗心极其痛苦。

[ɔːl][ɪz]ˈplæsid] , [ˈiːzi] , [səˈriːn] , [ɪn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] .
All is placid , easy , serene , in my countenance .
全部 是 平静 , 简单的 , 安详 , 在 我的 面容 .

我的脸上一片平静、安宁、祥和。

[ˈsaːroʊ] [ˈkænaːt] [sɪt][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
Sorrow cannot sit half an hour together upon it .
悲哀 不能 坐 一半 一个 小时 一起 之上 它 .

悲伤无法在上面停留半个小时。

[neɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [lɔːrd] [em] . - [es] [rɪˈkʌvəri] , [ʊd; ʊəd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ,
Nay , I believe , that Lord M . ' s recovery , should it happen ,
不 , 我 相信 , 那 主 M . - s 恢复 , 应该 它 发生 ,

不，我相信，如果M勋爵能够康复，

[wʊd] [nɑːt] [əˈfekt] [em ˈiː] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
would not affect me above a quarter of an hour .
会 不是 影响 我 多于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

对我的影响不会超过十五分钟。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [nuː] [ˈsiːnəri] , ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈeɪpɪŋ] [æn; ən][ˌherəˈklaɪtəs][tuː; tə][ðə; ði]
Only the new scenery , (and the pleasure of aping an Heraclitus to the
仅有的 这 新的 风景 , (和 这 乐趣 的 模仿 一个 赫拉克利特 到 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

只有新的风景，（以及模仿赫拉克利特给家人带来的乐趣，

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [dɪˈmɔːkritəs] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfrendz] ,
while I am a Democritus among my private friends ,
尽管 我 是 一个 德谟克利特 之中 我的 私人的 朋友们 ,

虽然在我的私人朋友中，我是一个德谟克利特主义者，

) [ɔːr][aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pɪr] [kæn; kən] [liːv] [em ˈiː] .
) or I want nothing that the old peer can leave me .
) 或者 我 想 没有什么 那 这 老的 同伴 能 离开 我 .

或者，我不想让老同伴给我留下任何东西。

[ˈwerfɔːr] [ðen] [ʊd; ʊəd] [ɡriːf] [ˈsæd(ə)n][ænd; ənd][dɪˈstɔːrt] [sʌt] [blaɪθ] , [sʌt] [ˈdʒɑːkənd] , [fɪtʃər]
Wherefore then should grief sadden and distort such blythe , such jocund , features
因此 然后 应该 悲伤 悲伤 和 歪曲 这样的 布莱斯 , 这样的 欢乐 , 特征
[æz; əz] [maɪn] ?
as mine ?
作为 矿 ?

那么，悲伤为何会使我这样快乐、这样容光焕发的面容变得忧郁扭曲呢？

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðain] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈmɜːrdər] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
But as for thine , were there murder committed in the street , and thou
但 作为 为了 你的 , 是 那里 谋杀 坚定的 在 这 街道 , 和 你
[wɜːrt][bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
wert but passing by ,
沃特 但 通过 经过 ,
至于你, 如果街上发生了谋杀案, 而你只是路过,

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] [wʊd] [kwɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]
the murderer even in sight , the pursuers would quit him , and lay hold of
这 凶手 甚至 在 视线 , 这 追击者 会 辞职 他 , 和 躺 抓住 的
[ði:] :
thee :
你 :

即使凶手就在眼前, 追捕者也会放弃他, 转而抓住你:

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈveri] [lʊks] [wʊd] [hæŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æprɪˈhend] [ði:] .
and thy very looks would hang , as well as apprehend thee .
和 你的 非常 看起来 会 悬挂 , 作为 出色地 作为 逮捕 你 .
你的目光会凝视着你, 也会将你牢牢抓住。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [dʒæk] .
But one word to business , Jack .
但 一 单词 到 商业 , 杰克 .
但杰克, 我只想说一句生意话。

[huːm] [di:l] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðəɪ] [blæks] ? — [wɜːrt] [ðəʊ] [wel] [juːst] ?
Whom dealest thou with for thy blacks ? — Wert thou well used ?
谁 最便宜的 你 和 为了 你的 黑人 ? — 沃特 你 出色地 用过的 ?
你从谁那里购买你的黑人奴隶? ——你得到了应有的待遇吗?

— [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][ˈpleɪɡi, ˈple-][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
— I shall want a plaguy parcel of them .
— 我 将 想 一个 瘟疫 包裹 的 他们 .
——我想要一大包。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [mɔːrn] — [aʊtˈsaɪd] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] .
For I intend to make every soul of the family mourn — outside , if not in .
为了 我 打算 到 制作 每一个 灵魂 的 这 家庭 哀悼 — 外部 , 如果 不是 在 .
因为我打算让这个家庭的每一个灵魂都哀悼——即使不在家庭内部, 在家庭外部也是如此。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈθri:]
LETTER XXXIII
信 xxxiii
第三十三封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbɛlfɜːd] , [ɛsˈkwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[dʒuːn] - , [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
JUNE 23 , FRIDAY MORNING .
六月 - , 星期五 早晨 .
6月23日, 星期五上午。

[aɪ] [went] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I went out early this morning ,
我 去 出去 早期的 这 早晨 ,
我今天早上很早就出门了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [jet] [ˈweðər] [aɪ][jæl; ʃəl][ɔ:r][jæl; ʃəl][nɑ:t] [pər'su:] ;
on a design that I know not yet whether I shall or shall not pursue ;
在 一个 设计 那 我 知道 不是 然而 无论 我 将 或者 将 不是 追求 ;

我目前还不确定是否会继续推进这个设计；

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tʃ:rn] [faʊnd] [ˈsaɪmən][ˈpɑ:rsənz] , [maɪ][lɔ:(r)dʒ] [ˈbə:kʃiə] [ˈbeɪlɪf] , ([dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] **and on my return found Simon Parsons , my Lord's Berkshire bailiff , (just before**
和 在 我的 返回 成立 西蒙 帕森斯 , 我的 主场 伯克郡 法警 , (只是 前
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

当我返回时，发现我的主人的伯克郡管家西蒙·帕森斯（就在我到达之前）

) [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][fɔ:rm] , [sent] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
) waiting for me with a message in form , sent by all the family ,
) 等待 为了 我 和 一个 信息 在 形式 , 发送 经过全部 这 家庭 ,

) 等着我，手里拿着一张全家人发来的留言纸条，

[tu:; tə] [pres] [em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] ,
to press me to go down , and that at my Lord's particular desire ,
到 按 我 到 去 向下 , 和 那 在 我的 主场 特别的 欲望 ,

催促我下去，而且是遵照我主的特别意愿，

[hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
who wants to see me before he dies .
WHO 想要 到 看 我 前 他 死亡 .

谁想在临终前见我一面？

[ˈsaɪmən][hæz; həz] [brɔ:t] [maɪ][lɔ:(r)dʒ] [ˈtʃæriət] - [ænd; ənd] - [sɪks]
Simon has brought my Lord's chariot - and - six
西蒙 有 带来 我的 主场 战车 - 和 - 六

西蒙带来了我主人的六辆战车。

[[pər'hæps][maɪ] [oʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,] [tu:; tə] [ˈkæri] [em 'i:] [daʊn] .
[perhaps my own by this time ,] to carry me down .
[也许 我的 自己的 经过 这 时间 ,] 到 携带 我 向下 .

[或许此时已是我自己了,] 将我拖入深渊。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [baɪ] [fɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I have ordered it to be in readiness by four to - morrow morning .
我 有 订购 它 到 是 在 准备就绪 经过 四 到 - 明天 早晨 .

我已经命令明天早上四点前准备就绪。

[ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)][jæl; ʃəl] [smoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [rest] [ðeɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]
The cattle shall smoke for the delay ; and by the rest they'll have in the
这 牛 将 抽烟 为了 这 延迟 ; 和 经过 这 休息 他们会 有 在 这
[ˈɪntərɪm] ,
interim ,
临时 ,

牛群将因耽搁而抽烟；它们在此期间将得到休息。

[wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
will be better able to bear it .
将要 是 更好的 有能力的 到 熊 它 .

将更能承受。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ˈmætrɪmoʊni] , [ɪf] [maɪ] [fer] [pər'vɜ:rs] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][em 'i:] .
I am still resolved upon matrimony , if my fair perverse will accept of me .
我 是 仍然 已解决 之上 婚姻 , 如果 我的 公平的 变态 将要 接受 的 我 .

我仍然决心结婚，如果我那美丽而又古怪的妻子愿意接受我的话。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] — — [waɪ] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈhɪrɪŋ] , [nɑ:t]
But , if she will not — — why then I must give an uninterrupted hearing , not
但 , 如果 她 将要 不是 — — 为什么 然后 我 必须 给 一个 不间断 听力 , 不是
[tuː; tə][maɪ] [ˈkɑ:nfəns] ,
to my conscience ,
到 我的 良心 ,
但是, 如果她不愿意——那么我必须不受干扰地倾听, 而不是听从我的良心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [brɪˈloʊ] .
but to these women below .
但 到 这些 女性 以下 .
但对于下面这些女性来说。

[ˈdɔːrkəs][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɜːr; hær][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ˈsaɪmənz][əˈraɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈerənd] .
Dorcas had acquainted her lady with Simon's arrival and errand .
多卡斯 有 熟人 她 女士 和 西蒙的 到达 和 差事 .
多卡斯已经将西蒙的到来和使命告知了她的夫人。

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
My beloved had desired to see him .
我的 心爱 有 想要的 到 看 他 .
我心爱的人一直想见他。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hær] ,
But my coming in prevented his attendance on her ,
但 我的 未来 在 阻止 他的 出席 在 她 ,
但我的到来阻止了他去看望她。

[dʒʌst][æz; əz][ˈdɔːrkəs][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈænsər] [tuː; tə] ,
just as Dorcas was instructing him what questions he should not answer to ,
只是 作为 多卡斯 曾是 指导 他 什么 问题 他 应该 不是 回答 到 ,
就在多加斯教导他哪些问题不应该回答的时候，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that might be asked of him .
那 可能 是 问 的 他 .
可能会有人问他这个问题。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [ɪˈmiːdiətli] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwɛst]
I am to be admitted to her presence immediately , at my repeated request
我 是 到 是 承认 到 她 在场 立即地 , 在 我的 重复 要求
.
.
.
经我多次请求, 请立即允许我觐见她。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [wɪl] [help][emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
Surely the acquisition in view will help me to make up all with her .
一定 这 获得 在 看法 将要 帮助 我 到 制作 向上全部 和 她 .
可以肯定的是, 这次收购将有助于我与她和解。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
She is just gone up to the dining - room .
她 是 只是 已消失 向上 到 这 用餐 - 房间 .
她刚上楼去餐厅了。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第12/19页

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː] , [dʒæk] ! — [aɪ][kæən; kən] [prəˈkjər] [noʊ] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Nothing will do , Jack ! — I can procure no favour from her ,
没有什么 将要 做 , 杰克 ! — 我 能 采购 不 偏爱 从 她 ,
什么办法都不行, 杰克! ——我无法从她那里得到任何好处。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt]
though she has obtained from me the point which she had set her heart
尽管 她 有 获得 从 我 这 观点 哪个 她 有 放 她 心
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

虽然她已经从我这里得到了她一直想要的东西。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
I will give thee a brief account of what passed between us .
我 将要 给 你 一个 简短的 帐户 的 什么 通过了 之间 我们 .

我将简要地向你说明我们之间发生的事情。

[aɪ][fɜːrst] [prəˈpəʊzd] [ˈɪnstənt] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɜːrvənt] [ˈmænər] : [bʌt; bət]
I first proposed instant marriage ; and this in the most fervent manner : but
我 第一的 建议的 立即的 婚姻 ; 和 这 在 这 最多 热切 方式 : 但
[wʌz; wəz] [diˈnaɪd] [æz; əz] [ˈfɜːrvəntli] .
was denied as fervently .
曾是 否认 作为 热切地 .

我首先提出了立即结婚的提议；而且是以最热烈的方式提出的；但同样遭到了热烈的拒绝。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [em ˈiː][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ˈoʊnli] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ]
Would she be pleased to assure me that she would stay here only till Tuesday
会 她 是 高兴 到 保证 我 那 她 会 停留 这里 仅有的 直到 周二
[ˈmɔːrniŋ] ?
morning ?
早晨 ?

她能否向我保证，她只会在这里待到周二早上？

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][dʒʌst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi]
I would but just go down to see how my Lord was — to know whether he
我 会 但 只是 去 向下 到 看 如何 我的 主 曾是 — 到 知道 无论 他
[hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] ,
had any thing particular to say ,
有 任何 事物 特别的 到 说 ,

我只是想下去看看我的主人情况如何——看看他有没有什么特别的话要说。

[ɔːr][ɪnˈdʒʊɪn][em ˈiː] , [waɪl] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [siː]
or enjoin me , while yet he was sensible , as he was very earnest to see
或者 责成 我 , 尽管 然而 他 曾是 明智的 , 作为 他 曾是 非常 认真 到 看
[em ˈiː] :
me :
我 :

或者趁他神志清醒的时候吩咐我，因为他非常想见我：

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . — [kənˈsiːd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ! — [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
perhaps I might be up on Sunday . — Concede in something ! — I beseech you ,
也许 我 可能 是 向上 在 星期日 : — 承认 在 某物 ! — 我 恳求 你 ,
[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

或许我星期天会醒着。——就让步吧！——夫人，我恳求您。

[ˈʃʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
show me some little consideration .
展示 我 一些 小的 考虑 .

请你稍微体谅我一下。

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈməʊʃənz] ?
Why , Mr . Lovelace , must I be determined by your motions ?
为什么 , 先生 : 洛夫莱斯 , 必须 我 是 决定 经过 你的 运动 ?

洛夫莱斯先生, 为什么我非得听从您的指示呢?

— [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌvɔːləntərəli] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][maɪ]
— **Think you that I will voluntarily give a sanction to the imprisonment of my**
— 思考 你 那 我 将要 自愿 给 一个 制裁 到 这 监禁 的 我的
[ˈpɜːrs(ə)n] ?
person ?
人 ?

你以为我会自愿同意被监禁吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [steɪ] [ɔːr][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] .
Of what importance to me ought to be your stay or your return .
的 什么 重要性 到 我 应该 到 是 你的 停留 或者 你的 返回 .

你的停留或返回对我来说究竟有多重要?

[gɪv] [ə; eɪ][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] !
Give a sanction to the imprisonment of your person !
给 一个 制裁 到 这 监禁 的 你的 人 !

批准对你本人的监禁!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔː] ?
Do you think , Madam , that I fear the law ?
做 你 思考 , 女士 , 那 我 害怕 这 法律 ?

夫人, 您认为我会畏惧法律吗?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [ðɪs] [ˈfuːli] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] : [bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [wʊd] [nɔːt][let]
I might have spared this foolish question of defiance : but my pride would not let
我 可能 有 幸存 这 愚蠢 问题 的 蔑视 : 但 我的 自豪 会 不是 让
[ˌem ˈiː] .
me :
我 .

我本可以避免提出这种愚蠢的挑衅问题, 但我的自尊心不允许我这样做。

[aɪ] [θɔːt] [ˈfiː; fi] [ˈθreɪnd] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] .
I thought she threatened me , Jack .
我 想法 她 威胁 我 , 杰克 .

杰克, 我以为她威胁我了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔː] ,
I don't think you fear the law ,
我 不 思考 你 害怕 这 法律 ,

我不认为你惧怕法律。

[sɜːr] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [breɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈmɔːrəl][ɔːr][dɪˈvaɪn] [ˈsæŋkʃənz]
Sir . — You are too brave to have any regard either to moral or divine sanctions
先生 : — 你 是 也 勇敢的 到 有 任何 看待 任何一个 到 道德 或者 神圣的 制裁
.
:
.

先生——您胆子太大了, 根本不把道德或神明的约束放在眼里。

- [tɪz] [wel] , [ˈmædəm] !
'Tis well , Madam !
- 的 出色地 , 女士 !

没事的, 夫人!

[bʌt; bət][æsk][,em 'i:] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [tu;; tə][ə'blaɪdʒ][ju;; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju;; jʊ] ,
But ask me any thing I can do to oblige you ; and I will oblige you ,
但 问 我 任何 事物 我 能 做 到 必须 你 ； 和 我 将要 必须 你 ；
但如果您有任何需要我帮忙的事情，请告诉我；我一定会尽力满足您的要求。

[ðoo] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ju;; jʊ][ə'blaɪdʒ][,em 'i:] .
though in nothing will you oblige me .
尽管 在 没有什么 将要 你 必须 我 ；

虽然你什么都不肯答应我。

[ðen] [aɪ][æsk][ju;; jʊ] , [ðen] [aɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [tu;; tə][let][,em 'i:][goʊ][tu;; tə] ['hæmpstɛd] .
Then I ask you , then I request of you , to let me go to Hampstead .
然后 我 问 你 ； 然后 我 要求 的 你 ； 到 让 我 去 到 汉普斯特德 ；

然后我请求你，让我去汉普斯特德。

[aɪ] [pɔ:zd] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] — [baɪ][maɪ] [soʊl] [ju;; jʊ][fæl; ʃəl] — [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [weɪt]
I paused — And at last — By my soul you shall — this very moment I will wait
我 暂停 — 和 在 最后的 — 经过 我的 灵魂 你 将 — 这 非常 片刻 我 将要 等待
[ə'pɑ:n][ju;; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ；

我停顿了一下——最后——以我的灵魂起誓，你一定会——此刻我将等候你，

[ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ] [fɪkst] [ðer; ðər] , [ɪf] [ju:l] ['pra:mɪs] [,em 'i:][jʊr; jər][hænd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
and see you fixed there , if you'll promise me your hand on Thursday ,
和 看 你 固定的 那里 ； 如果 你会 承诺 我 你的 手 在 周四 ；

如果你周四答应我把你嫁给我，我就在那儿等你。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] .
in presence of your uncle .
在 在场 的 你的 叔叔 ；

在你叔叔在场的情况下。

[aɪ][wa:nt][na:t][ju;; jʊ][tu;; tə] [si:] [,em 'i:] [fɪkst] .
I want not you to see me fixed .
我 想 不是 你 到 看 我 固定的 ；

我不想让你看到我被修复的样子。

[aɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
I will promise nothing .
我 将要 承诺 没有什么 ；

我什么都不会承诺。

[teɪk] [ker] , ['mædəm] ,
Take care , Madam ,
拿 关心 ； 女士 ；

保重，夫人。

[ðæt] [ju;; jʊ][dəʊnt][let][,em 'i:] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['fju:tʃər] ['feɪvər] .
that you don't let me see that I can have no reliance upon your future favour .
那 你 不 让 我 看 那 我 能 有 不 依赖 之上 你的 未来 偏爱 ；

你不让我明白，我无法指望你将来会对我有所偏袒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə][bi; bi] ['θretnd] [baɪ][ju;; jʊ] ,
I have been used to be threatened by you ,
我 有 到过 用过的 到 是 威胁 经过 你 ；

我早已习惯了被你威胁。

[sɜːr] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ək'sept][ʌv; əv][jɔː; jər] ['kʌmpəni][tuː; tə] ['hæmpstəd] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
Sir — but I will accept of your company to Hampstead — I will be ready to
先生 — 但 我 将要 接受 的 你的 公司 到 汉普斯特德 — 我 将要 是 准备好 到
[goʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [maɪ] [kloʊðz] [meɪ] [biː; bi][sent]['æftər][em 'iː] .
go in a quarter of an hour — my clothes may be sent after me .
去 在 一个 四分之一 的 一个 小时 — 我的 衣服 可能 是 发送 后 我 .
先生——但我接受您陪同前往汉普斯特德——我一刻钟后就可以出发——我的衣服可以随后送来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] , ['mædəm] — [nekst] ['θɜːrzdɪ] .
You know the condition , Madam — Next Thursday .
你 知道 这 状况 , 女士 — 下一个 周四 .
夫人，您知道情况——下周四。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [trʌst] — —
You dare not trust — —
你 敢 不是 相信 — —
你不敢相信——

[maɪ] ['ɪnfinət] [dɪ'merɪts] [tel] [em 'iː] ,
My infinite demerits tell me ,
我的 无限 缺点 告诉 我 ,
我数不胜数的缺点告诉我：

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] — [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][jɔː; jər][ˌdʒenə'raːsəti] . — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
that I ought not — nevertheless I will confide in your generosity . — To - morrow
那 我 应该 不是 — 尽管如此 我 将要 信任 在 你的 慷慨 . — 到 - 明天
['mɔːrniŋ] ([noʊ] [nuː] [kɔːz] [ə'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri]) [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]
morning (no new cause arising to give reason to the contrary) as early as
早晨 (不 新的 原因 产生 到 给 原因 到 这 相反) 作为 早期的 作为
[juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['hæmpstəd] .
you please you may go to Hampstead .
你 请 你 可能 去 到 汉普斯特德 .
虽然我不应该这样做——但我还是相信您的慷慨。——明天早上（没有出现任何新的事由来改变），您什么时候想去汉普斯特德都可以。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .
This seemed to oblige her .
这 似乎 到 必须 她 .
这似乎让她很满意。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [daʊt] .
But yet she looked with a face of doubt .
但 然而 她 看起来 和 一个 脸 的 怀疑 .
但她脸上却带着一丝疑惑。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['belfəɹd] .
I will go down to the women , Belford .
我 将要 去 向下 到 这 女性 , 贝尔福德 .
我要去见女人们，贝尔福德。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['betər] ['dʒʌdʒɪz][æt; ət][hænd] ,
And having no better judges at hand ,
和 拥有 不 更好的 法官 在 手 ,
由于没有更好的法官人选，

[wɪl] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'pɑːn][maɪ]['krɪtɪk(ə)][ˌsɪt'u'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praʊd] ['bjuːti] ,
will hear what they say upon my critical situation with this proud beauty ,
将要 听到 什么 他们 说 之上 我的 批判的 情况 和 这 自豪的 美丽 ,
我会听听他们对我与这位骄傲的美人所处的危急境地有何看法。

[hu:] [hæz; həz][soʊ] [ˈɪnsələntli] [rɪˈdʒektɪd][ə; eɪ] [ˈlʌvleɪs] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
who has so insolently rejected a Lovelace kneeling at her feet ,
WHO 有 所以 傲慢地 拒绝 一个 洛夫莱斯 跪着 在 她 脚 ,
她竟如此无礼地拒绝跪在她脚下的洛夫莱斯!

[ðoo] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rni:t] [ˈtendər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
though making an earnest tender of himself for a husband ,
尽管 制作 一个 认真 投标 的 他自己 为了 一个 丈夫 ,
虽然他真诚地表示想找个丈夫,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʃæklz] .
in spite of all his prejudices to the state of shackles .
在 尽管如此 的 全部 他的 偏见 到 这 状态 的 镣铐 .
尽管他对镣铐制度抱有种种偏见。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈfɔ:r]
LETTER XXXIV
信 34

第三十四封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈbelfɜ-d] , [esˈkwɔɪər] .
MR . LOVELACE , TO JOHN BELFORD , ESQ :
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Just come from the women .
只是 来 从 这 女性 .

都是女性的。

- [hæv; həv][aɪ] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ] [əˈfreɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] ? — [hæv; həv][aɪ][nɑ:t]
' **Have I gone so far , and am I afraid to go farther ? — Have I not**
- 有 我 已消失 所以 远的 , 和 是 我 害怕的 到 去 更远 ? — 有 我 不是
[ɔ:l'reɪdɪ] ,
already ,
已经 ,
“我已经走得这么远了吗? 我害怕走得更远吗? ——难道我不是已经……”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈevɪdənt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [bɪˈheɪvjər] , [sɪnd] [bɪˈjɑ:nd] [fərˈɡɪvnəs] ?
as it is evident by her behaviour , sinned beyond forgiveness ?
作为 它 是 明显 经过 她 行为 , 罪过 超过 饶恕 ?
从她的行为来看, 她犯下了不可饶恕的罪孽吗?

— [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [terz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:] [bʌt; bət][æz; əz][ˈwɔ:tər] [ˈsprɪŋkld] [ɑ:n][ə; eɪ]
— **A woman's tears used to be to me but as water sprinkled on a**
— 一个 女性的 眼泪 用过的 到 是 到 我 但 作为 水 撒上 在 一个
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,
glowing fire ,
发光 火 ,
女人的眼泪对我来说, 就像洒在熊熊燃烧的火焰上的水一样。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [braɪtə] [bleɪz] :
which gives it a fiercer and brighter blaze :
哪个 给予 它 一个 更凶猛 和 更亮 火焰 :
这使其火焰更加炽烈明亮:

[wʌt] [dɪˈfens] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈeləkwəns] ?
What defence has this lady but her tears and her eloquence ?
什么 防御 有 这 女士 但 她 眼泪 和 她 口才 ?
这位女士除了眼泪和雄辩之外, 还有什么可以辩护的呢?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][æt; ət][noʊ] [wiːk] [əd'væntɪdʒ] .

She was before taken at no weak advantage .
她 曾是 前 已采取 在 不 虚弱的 优势 .

她之前曾被人利用绝对的弱点所欺骗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv]['traɪəl] .

She was insensible in her moments of trial .
她 曾是 麻木不仁 在 她 时刻 的 审判 .

在受审时，她神志不清。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] ['sensəb(ə)] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sensəb(ə)] .

Had she been sensible , she must have been sensible .
有 她 到过 明智的 , 她 必须 有 到过 明智的 .

如果她明智的话，她就一定是明智的。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

So they say .
所以 他们 说 .

他们是这么说的。

[ðə; ði] ['meθədʒ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] [hɜːr; hər]['glɔːri][ænd; ænd][hɜːr; hər][praɪd] .

The methods taken with her have augmented her glory and her pride .
这 方法 已采取 和 她 有 增强 她 荣耀 和 她 自豪 .

对她采取的手段反而提升了她的荣耀和骄傲。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [tel] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She has now a tale to tell , that she may tell with honour to herself .
她 有 现在 一个 故事 到 告诉 , 那 她 可能 告诉 和 荣誉 到 她自己 .

她现在有了一个故事要讲，一个她可以自豪地讲述给自己听的故事。

[noʊ] [ə'kɑːmplɪs] - [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .

No accomplice - inclination .
不 同案犯 - 倾向 .

没有同谋倾向。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən] [lʊk] [em 'iː]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

She can look me into confusion ,
她 能 看 我 进入 困惑 ,

她那眼神让我感到困惑，

[wɪ'dʌʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

without being conscious of so much as a thought which she need to be
没有 存在 有意识的 的 所以 很多 作为 一个 想法 哪个 她 需要 到 是

[ə'feɪmd] [ʌv; əv] .

ashamed of .
羞愧 的 .

她甚至没有意识到自己应该为此感到羞耻。

- [ðɪs] , [dʒæk] , [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənʒ] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

' This , Jack , is the substance of the women's reasonings with me .
- 这 , 杰克 , 是 这 物质 的 这 女性的 理由 和 我 .

“杰克，这就是女人们向我表达的论点的实质。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [let][em 'iː][eɪ diː 'diː] ,

To which let me add ,
到 哪个 让 我 添加 ,

对此，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] [naʊ] [siːz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

that the dear creature now sees the necessity I am in to leave her .
那 这 亲爱的 生物 现在 看到 这 必要性 我 是 在 到 离开 她 .

这可怜的小家伙现在明白我必须离开她了。

[di'tektɪŋ] [em 'i:] [ɪz] [ɪn] [hɜ: r; hər] [hed] .

Detecting me is in her head .
检测 我 是 在 她 头 。

她感觉到我的存在只是心理作用。

[maɪ] [kən'traɪvənsɪz] [ɑ: r; ə r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

My contrivances are of such a nature ,
我的 诡计 是 的 这样的 一个 自然 。

我的计谋就属于这种性质：

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv] [men] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [di'tektɪd] [ɑ: n]

that I must appear to be the most odious of men if I am detected on
那 我 必须 出现 到 是 这 最多 令人厌恶的 的 男人 如果 我 是 检测到 在

[ðɪs] [saɪd] ['mætrɪməʊni] .

this side matrimony .
这 边 婚姻 。

如果我在婚姻之外被发现，那我必定会成为最令人厌恶的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑ: mɪst] , [æz; əz] [ðəʊ] [si: st] ,

And yet I have promised , as thou seest ,
和 然而 我 有 承诺 ， 作为 你 西斯特 。

然而，正如你所见，我已经承诺过，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æɪ; əɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] ['hæmp, stəd] [æz; əz] [su: n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pli: zɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ: rniŋ] ,

that she shall set out to Hampstead as soon as she pleases in the morning ,
那 她 将 放 出去 到 汉普斯特德 作为 很快 作为 她 请 在 这 早晨 。

她可以在明天早上自行决定何时出发前往汉普斯特德。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [kən'dɪ(ə)n] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] [saɪd] .

and that without condition on her side .
和 那 没有 状况 在 她 边 。

而且她这边没有任何附加条件。

[dʌst] [ðəʊ] [æsk] , [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ: mɪs] ?

Dost thou ask , What I meant by this promise ?
多斯特 你 问 ， 什么 我 意思是 经过 这 承诺 ？

你问我这承诺是什么意思吗？

[noʊ] [nu:] [kɔ: z] [ə'arɪzɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'vaɪzəʊ] [ɑ: n] [maɪ] [saɪd] , [ðəʊlt] [rɪ'membər] .

No new cause arising , was the proviso on my side , thou'lt remember .
不 新的 原因 产生 ， 曾是 这 但书 在 我的 边 ， 你将 记住 。

我方提出的条件是不得出现新的事由，你务必记住。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ: z] .

But there will be a new cause .
但 那里 将要 是 一个 新的 原因 。

但将来会有新的事业出现。

[sə'pəʊz] ['dɔ: rkəs] [ʃʊd; ʃəd] [dra: p] [ðə; ði] ['prɑ: mɪsɔ: ri] [noʊt] ['gɪv(ə)n] [hɜ: r; hər] [baɪ] [hɜ: r; hər] ['leɪdi] ?

Suppose Dorcas should drop the promissory note given her by her lady ?
认为 多卡斯 应该 降低 这 期票 笔记 给定 她 经过 她 女士 ？

假设多卡斯放弃了她夫人给她的借据呢？

['sɜ: rvənt] , [ɪ'speʃəli] [ðooz] [hu:] ['kænɔ: t] [ri: d] [ɔ: r] [raɪt] ,

Servants , especially those who cannot read or write ,
仆人 ， 尤其 那些 WHO 不能 读 或者 写 ，

仆人，尤其是那些不识字的仆人，

[ɑ: r; ə r] [ðə; ði] [moʊst] ['kerləs] ['pi: p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] .

are the most careless people in the world of written papers .
是 这 最多 粗心 人们 在 这 世界 的 书面 文件 。

他们是世界上写论文最粗心的人。

[sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? — [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:] ,
Suppose I take it up ? — at a time , too ,
认为 我 拿 它 向上 ? — 在 一个 时间 , 也 ,

假设我接受它呢? ——也是分几次完成的。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mɪstrəs] ?
that I was determined that the dear creature should be her own mistress ?
那 我 曾是 决定 那 这 亲爱的 生物 应该 是 她 自己的 情妇 ?

我决心让这只可爱的动物自己做主人?

— [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [dɪ'tekʃ(ə)n] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:z] ?
— Will not this detection be a new cause ?
— 将要 不是 这 检测 是 一个 新的 原因 ?

——这一发现难道不是一种新的病因吗?

— [ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] !
— A cause that will carry with it against her the appearance of ingratitude !
— 一个 原因 那 将要 携带 和 它 反对 她 这 外貌 的 忘恩负义 !

——这将使她背负忘恩负义的污名!

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:kɹət] [tu:; tə][em 'i:] , ['ɑ:gju:z] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
That she designed it a secret to me , argues a fear of detection ,
那 她 设计 它 一个 秘密 到 我 , 论点 一个 害怕 的 检测 ,

她瞒着我设计了这个, 这说明她害怕被发现。

[ænd; ænd][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] .
and indirectly a sense of guilt .
和 间接 一个 感觉 的 有罪 .

并间接地产生一种内疚感。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] .
I wanted a pretence .
我 通缉 一个 虚伪 .

我想要的是一种伪装。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ? — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
Can I have a better ? — If I am in a violent passion upon the detection ,
能 我 有 一个 更好的 ? — 如果 我 是 在 一个 暴力 热情 之上 这 检测 ,

我还能有更好的吗? ——如果我在发现时怒火中烧,

[ɪz][nɑ:t] ['pæʃ(ə)n] [æn; ən] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] - [ə'laʊd] [ɪk'stenʃjəɪtər][ʌv; əv] ['vaɪələns] ?
is not passion an universally - allowed extenuator of violence ?
是 不是 热情 一个 普遍地 - 允许 减震器 的 暴力 ?

激情难道不是普遍允许的暴力行为的减刑理由吗?

[ɪz][nɑ:t] ['evri] [mæn][ænd; ænd] ['wʊmən] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'skju:s] [ðæt] [fɔ:lt] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
Is not every man and woman obliged to excuse that fault in another ,
是 不是 每一个 男人 和 女士 有义务 到 原谅 那 过错 在 其他 ,

难道每个人不都有义务原谅他人的过错吗?

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'gʌvərnəbl] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðəm'selvz] ?
which at times they find attended with such ungovernable effects in themselves ?
哪个 在 时代 他们 寻找 参加 和 这样的 无法治理的 效果 在 他们自己 ?

他们有时会发现, 这些行为本身会带来难以控制的影响?

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['sɪstərʃʊd] , [sə'pəʊz] ,
The mother and sisterhood , suppose ,
这 母亲 和 姐妹情谊 , 认为 ,

假设母女关系,

[brɔ:t] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [vaɪl] [kəˈrʌptɪd] — [ðə; ði] [li:st] [ˈbenɪfɪt][ðæt] [mʌst; məst]
brought to sit in judgment upon the vile corrupted — the least benefit that must
带来 到 坐 在 判断 之上 这 卑鄙的 腐败的 — 这 至少 益处 那 必须
[əˈkru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
accrue from the accidental discovery ,
累积 从 这 偶然 发现 ,
被召来审判那些卑鄙腐败之人——这是意外发现所带来的最起码的好处。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [fɔ:r; fər] [ˌpɜ:rpəˈtreɪŋ] , [[wɪt] , [haʊˈevər] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
if not a pretence for perpetration , [which , however , may be the case ,
如果 不是 一个 虚伪 为了 犯罪 , [哪个 , 然而 , 可能 是 这 案件 ,
即便这不是犯罪的幌子, (然而, 情况也可能如此,)

[[æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [riˈnju:ɪŋ] [maɪ][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪˈtenʃn] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]
an excuse for renewing my orders for her detention till my return from
] 一个 原谅 为了 更新 我的 订单 为了 她 拘留 直到 我的 返回 从
[em] . [hɔ:l] ,
M . Hall ,
M . 大厅 ,
这是我延长拘留令的借口, 直到我从霍尔先生那里回来。

[[ðə; ði] [fɔ:lt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstriktə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
[the fault her own ,] and for keeping a stricter watch over her than
[这 过错 她 自己的 ,] 和 为了 保持 一个 更严格 手表 超过 她 比
[bɪˈfɔ:r] ;
before ;
前 ;
[她自己的错,]并且比以前更加严格地监视她;

[wɪð; wɪθ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə][send][em ˈi:] [ˈeni] [ˈletərz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə]
with direction to send me any letters that may be written by her or to
和 方向 到 发送 我 任何 信件 那 可能 是 书面 经过 她 或者 到
[hɜ:r; hər] . — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] ,
her : — And when I return ,
她 : — 和 什么时候 我 返回 ,
并嘱咐她把她写给她或写给她的任何信件都寄给我。 ——等我回来的时候,

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][faɪnd][nɑ:t][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃu:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər]
the devil's in it if I find not a way to make her choose lodgings for
这 魔鬼的 在 它 如果 我 寻找 不是 一个 方式 到 制作 她 选择 住宿 为了
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,
如果我无法让她自己选择住处, 那就麻烦大了。

([sɪns] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,) [ðæt] [jæl; jəl] [ˈænsər] [ɔ:l][maɪ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ;
(**since these are so hateful to her ,) that shall answer all my purposes ;**
(自从 这些 是 所以 可恶 到 她 ,) 那 将 回答 全部 我的 目的 ;
(因为这些令她如此憎恶,) 这将满足我的所有目的;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [əˈpɪr] [tu:; tə][dəˈrekt][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔ:r] [ɪn] [ðɪ:z] .
and yet I no more appear to direct her choice , than I did before in these .
和 然而 我 不 更多的 出现 到 直接的 她 选择 , 比 我 做过 前 在 这些 .
然而, 我并没有比以前在这些事情中更多地指导她的选择。

[ðəʊ] [wɪlt] [kɜ:rs] [em ˈi:] [wen] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
Thou wilt curse me when thou comest to this place .
你 枯萎 诅咒 我 什么时候 你 彗星 到 这 地方 .
你来到此地时, 定会诅咒我。

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wɪlt] .
I know thou wilt .
我 知道 你 枯萎 .

我知道你一定会这么做。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] , [æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] ,
But thinkest thou that , after such a series of contrivance ,
但 思考 你 那 , 后 这样的 一个 系列 的 装置 ,
但你认为, 经过这样一系列的精心策划之后,

[aɪ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ?
I will lose this inimitable woman for want of a little more ?
我 将要 失去 这 无比 女士 为了 想 的 一个 小的 更多的 ?
我会因为缺少一点点东西而失去这位独一无二的女人吗?

[ə; eɪ] [reɪks] [ə; eɪ] [reɪk] , [dʒæk] !
A rake's a rake , Jack !
一个 耙子的 一个 耙 , 杰克 !

耙子就是耙子, 杰克!

— [ænd; ænd] [wʌt] [reɪk] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] ['eni]
— **And what rake is withheld by principle from the perpetration of any**
— 和 什么 耙 是 隐瞒 经过 原则 从 这 犯罪 的 任何
[ɪːv(ə)l][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][set][ə'pɑːn] ,
evil his heart is set upon ,
邪恶的 他的 心 是 放 之上 ,
——而那些浪荡子, 若因原则而克制自己, 不去实施他心中渴望的任何邪恶之事,

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [sək'sɪːd] ? — [bɪ'saɪdʒ] , [eɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst]
and in which he thinks he can succeed ? — Besides , am I not in earnest
和 在 哪个 他 思考 他 能 成功 ? — 除了 , 是 我 不是 在 认真
[æz; əz][tuː; tə] ['mæɪɪdʒ] ?
as to marriage ?
作为 到 婚姻 ?

他认为自己能在哪方面取得成功? ——再说, 我对婚姻难道不是认真的吗?

— [wɪl] [nɑːt][ðə; ðɪ][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'kwɪt] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][duːː] ['mæɪrɪ] ?
— **Will not the generality of the world acquit me , if I do marry ?**
— 将要 不是 这 概论 的 这 世界 开释 我 , 如果 我 做 结婚 ?

如果我结婚, 世人难道不会为我开脱吗?

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [raɪt] [wɪl] [nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'per] ?
And what is that injury which a church - rite will not at any time repair ?
和 什么 是 那 受伤 哪个 一个 教会 - 仪式 将要 不是 在 任何 时间 维修 ?

那么, 究竟是什么伤害是教会仪式永远无法弥补的呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['evri] ['stɔːrɪ] [ðæt] ['endʒ][ɪn] ['wedlɔːk] [ə'kaʊntɪd] ['hæpi] ,
Is not the catastrophe of every story that ends in wedlock accounted happy ,
是 不是 这 灾难 的 每一个 故事 那 结束 在 婚姻 已记录 快乐的 ,
难道所有以婚姻为结局的故事, 最终都以悲剧收场, 并被认为是幸福的吗?

[biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɔːgres] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['evər][soʊ] [ɡreɪt] .
be the difficulties in the progress of it ever so great .
是 这 困难 在 这 进步 的 它 曾经 所以 伟大的 .

即使进展过程中困难重重。

[bʌt; bət] [hɪr] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdɪ] , [waɪl] [pʊr] [lɔːrd] [em] . [æz; əz]['saɪmən] [telz]
But here , how am I engrossed by this lady , while poor Lord M . as Simon tells
但 这里 , 如何 是 我 全神贯注 经过 这 女士 , 尽管 贫穷的 主 M . 作为 西蒙 讲述
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但是, 我怎么会 被这位女士深深吸引呢? 可怜的M勋爵, 正如西蒙告诉我的那样,

[laɪz] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['ægəni] ！ — [wʌt] [mʌst; məst][hi; hi] ['sʌfər] ！ — ['hev(ə)n]
lies groaning in the most dreadful agonies ! — What must he suffer ! — Heaven
谎言 呻吟 在 这 最多 可怕 痛苦 ！ — 什么 必须 他 遭受 ！ — 天堂
[rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ！
relieve him !
缓解 他 ！

他躺在地上，痛苦地呻吟！——他究竟要遭受怎样的折磨！——上天啊，请解救他！

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] .
— I have a too compassionate heart .
— 我 有 一个 也 富有同情心 心 .

——我有一颗太善良的心。

[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] [hæv; həv] [faʊnd] ,
And so would the dear creature have found ,
和 所以 会 这 亲爱的 生物 有 成立 ,

于是，这只可爱的生灵便会发现.....

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θʊ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɪz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
could I have thought that the worst of her sufferings is equal to the
可以 我 有 想法 那 这 最差 的 她 苦难 是 平等的 到 这
[ˈlaɪtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
lightest of his .
最轻 的 他的 .

我怎会认为她所遭受的最严重的痛苦与他所遭受的最轻微的痛苦相当呢？

[aɪ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə][fækt] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['hɜ:z] , [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm]
I mean as to fact ; for as to that part of her's , which arises from
我 意思是 作为 到 事实 ; 为了 作为 到 那 部分 的 她的 , 哪个 出现 从
[ɪk'stri:m] [ˌsensə'bɪləti] ,
extreme sensibility ,
极端 感性 ,

我指的是事实方面；至于她身上那部分源于极度敏感的特质，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ænd] ['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I know nothing of that ; and cannot therefore be answerable for it .
我 知道 没有什么 的 那 ; 和 不能 所以 是 可回答的 为了 它 .

我对此一无所知，因此无法对此负责。

['letər] [ˌeks'eks'faɪv]
LETTER XXXV
信 xxxv

第三十五封信

['mɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['belfɜ-d] , [ɛs'kwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɑ:rmər] .
Just come from my charmer .
只是 来 从 我的 魔术师 .

刚从我亲爱的那里回来。

[fi; ji] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [hæf][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['tendər] [θɪŋz] ,
She will not suffer me to say half the obliging , the tender things ,
她 将要 不是 遭受 我 到 说 一半 这 乐于助人 , 这 投标 事物 ,

她不让我说那些体贴温柔的话，

[wɪtʃ] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] .
which my honest heart is ready to overflow with .
哪个 我的 诚实的 心 是 准备好 到 溢出 和 .

我真诚的内心已经准备好要将这份爱满溢而出。

[ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] ['hju:mər] [tu; tə][bi; bi]
A confounded situation that , when a man finds himself in humour to be
一个 令人困惑 情况 那 , 什么时候 一个 男人 发现 他自己 在 幽默 到 是
['eləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,

这是一种令人困惑的局面，当一个人突然想侃侃而谈时，

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and pathetic at the same time ,
和 可怜的 在 这 相同的 时间 ,

同时又很可悲，

[jet] ['kænd:t] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu; tə][lend][æən; ən] [ɪr] [tu; tə][hɪz; ɪz] [faɪn]
yet cannot engage the mistress of his fate to lend an ear to his fine
然而 不能 从事 这 情妇 的 他的 命运 到 借 一个 耳朵 到 他的 美好的
['spɪ:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

然而，他却无法让命中注定的她倾听他的精彩演说。

[aɪ][kæən; kən] [ə'kaʊnt] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌvəz] , [wen] [ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] [ɑ:r; ər]
I can account now how it comes about that lovers , when their mistresses are
我 能 帐户 现在 如何 它 来 关于 那 恋人 , 什么时候 他们的 情妇们 是
['kru:əl] ,
cruel ,
残忍的 ,

我现在可以解释为什么当情妇残忍时，恋人们会.....

[rʌn] ['ɪntu:] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [dɪs'bə:θən] [ðer; ðər][maɪndz][tu; tə] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] :
run into solitude , and disburthen their minds to stocks and stones :
跑步 进入 孤独 , 和 减轻负担 他们的 思想 到 股票 和 石头 :

遁入寂静，将思绪倾泻于木桩和石头之上：

[fɔ:r; fər][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu; tə] [meɪk] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [tu; tə] [ði:] ?
For am I not forced to make my complaints to thee ?
为了 是 我 不是 强制 到 制作 我的 投诉 到 你 ?

难道我非得向你申诉吗？

[ʃi; ji] [kleɪmd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi; ji] [sɔ:] [em 'i:] ,
She claimed the performance of my promise , the moment she saw me ,
她 声称 这 表现 的 我的 承诺 , 这 片刻 她 锯 我 ,

她一见到我就声称我兑现了承诺。

[ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [['hɔ:tɪli] [ʃi; ji] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rd]] [tu; tə][goʊ][tu; tə] ['hæmpstəd] [æz; əz]
of permitting her [haughtily she spoke the word] to go to Hampstead as
的 允许 她 [傲慢地 她 辐 这 单词] 到 去 到 汉普斯特德 作为
[su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu; tə] [bɜ:rks] .
soon as I was gone to Berks .
很快 作为 我 曾是 已消失 到 伯克郡 .

我一去伯克郡，就允许她（她傲慢地说出这个词）去汉普斯特德。

[moʊst] ['tʃɪrfəli] [aɪ] [rɪ'nu:d] [aɪ 'ti:] .
Most cheerfully I renewed it .
最多 愉快地 我 更新 它 .

我非常高兴地续订了它。

[ʃi; ji] [dɪ'zɑɪrd] [em 'i:][tu; tə] [gɪv] [ɔ:rdərz][ɪn][hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] .
She desired me to give orders in her hearing .
她 想要的 我 到 给 订单 在 她 听力 .

她希望我在她面前下达命令。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['dɔːrkəs] [ænd; ənd] [wɪl] .
I sent for Dorcas and Will .
我 发送 为了 多卡斯 和 将要 .

我派人去请多卡斯和威尔。

[ðeɪ] [keɪm] . — [duː]
They came . — Do
他们 来了 . — 做

他们来了。——做

[juː; jʊ] [bəʊθ] [teɪk] ['nəʊtɪs] , ([bʌt; bət] , [pər'hæps] , [sɜːr] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
you both take notice , (but , perhaps , Sir , I may take you with me ,
你 两个都 拿 注意 , (但 , 也许 , 先生 , 我 可能 拿 你 和 我 ,
你们两个都注意了, (但是, 先生, 或许我可以带你们一起走,)

) [ðæt] [jɔː; jər] ['leɪdɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ'beɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
) that your lady is to be obeyed in all her commands .
) 那 你的 女士 是 到 是 服从 在 全部 她 命令 .

) 你的夫人的一切命令你都要服从。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hæmpstəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔːn] — [maɪ]
She purposes to return to Hampstead as soon as I am gone — My
她 目的 到 返回 到 汉普斯特德 作为 很快 作为 我 是 已消失 — 我的
[daɪ] ,
dear ,
亲爱的 ,

她打算等我走了就回汉普斯特德——亲爱的,

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] ?
will you not have a servant to attend you ?
将要 你 不是 有 一个 仆人 到 出席 你 ?

您难道没有仆人服侍您吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [nəʊ] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] .
I shall want no servant there .
我 将 想 不 仆人 那里 .

我不需要仆人去那里。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['dɔːrkəs] ?
Will you take Dorcas ?
将要 你 拿 多卡斯 ?

你愿意收留多卡斯吗?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['dɔːrkəs] , [aɪ] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
If I should want Dorcas , I can send for her .
如果 我 应该 想 多卡斯 , 我 能 发送 为了 她 .

如果我想要多卡斯, 我可以派人去接她。

['dɔːrkəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] —
Dorcas could not but say , She should be very proud —
多卡斯 可以 不是 但 说 , 她 应该 是 非常 自豪的 —

多卡斯忍不住说道: “她应该感到非常自豪。”

[wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [jɔː; jər] ['leɪdɪ] [pər'mɪt] . — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [maɪ] [daɪ] ,
Well , well , that may be at my return , if your lady permit . — Shall I , my dear ,
出色地 , 出色地 , 那 可能 是 在 我的 返回 , 如果 你的 女士 允许 . — 将 我 , 我的 亲爱的 ,
嗯, 嗯, 如果夫人允许的话, 也许等我回来后就可以了。——亲爱的, 我该怎么做呢?

[kɔ:l] [ʌp] ['mɪsɪz] . [sin'kleə] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ɪn][jər; jər]
call up Mrs . Sinclair , and give her orders , to the same effect , in your
称呼 向上 太太 : 辛克莱 , 和 给 她 订单 , 到 这 相同的 影响 , 在 你的
[ˈhɪrɪŋ] ?
hearing ?
听力 ?

打电话给辛克莱夫人，当着你的面向她传达同样的指示？

[aɪ][dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [sin'kleə] ; [nɔ:r] [eni] [ðæt] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I desire not to see Mrs . Sinclair ; nor any that belong to her .
我 欲望 不是 到 看 太太 : 辛克莱 ; 也不 任何 那 属于 到 她 :

我不想见到辛克莱夫人，也不想见到她的任何亲属。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['mædəm] .
As you please , Madam .
作为 你 请 , 女士 :

如您所愿，夫人。

[ænd; ənd] [ðen] ([ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n])
And then (the servants being withdrawn)
和 然后 (这 仆人 存在 撤回)

然后（仆人们退下了）

[aɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
I urged her again for the assurance ,
我 敦促 她 再次 为了 这 保证 ,

我再次恳求她做出保证。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] .
that she would meet me at the altar on Thursday next .
那 她 会 见面 我 在 这 坛 在 周四 下一个 :

她会在下周四在教堂的圣坛与我见面。

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] . — [meɪ] [ʃi:; ji][nɑ:t] [θæŋk] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] ?
But to no purpose . — May she not thank herself for all that may follow ?
但 到 不 目的 : — 可能 她 不是 感谢 她自己 为了 全部 那 可能 跟随 ?

但这一切都是徒劳。——难道她不应该感谢自己，感谢自己为接下来的一切所做的一切吗？

[wʌn] ['feɪvər] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'nɑɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
One favour , however , I would not be denied , to be admitted to pass the
— 偏爱 , 然而 , 我 会 不是 是 否认 , 到 是 承认 到 经过 这
[i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
evening with her .
晚上 和 她 :

但我可以答应她一个请求，那就是允许我和她共度良宵。

[ɔ:l] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [əb'si:kwɪəsənəs] [wɪl] [aɪ][bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
All sweetness and obsequiousness will I be on this occasion .
全部 甜味 和 谄媚 将要 我 是 在 这 场合 :

我将在此次场合表现得彬彬有礼、恭敬顺从。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl][jæl; jəl][bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] .
My whole soul shall be poured out to move her to forgive me .
我的 所有的 灵魂 将 是 倾倒 出去 到 移动 她 到 原谅 我 :

我将倾注所有心血，恳求她原谅我。

[ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pra:mɪsɔ:ri] [noʊt] [ʃʊd; jəd] [fɔ:l] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,
If she will not , and if the promissory note should fall in my way ,
如果 她 将要 不是 , 和 如果 这 期票 笔记 应该 落下 在 我的 方式 ,

如果她不愿意，而且如果这张借据成了我的绊脚石，

[maɪ] [rɪˈvendʒ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [teɪk] [ˈtəʊt(ə)l] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][em ˈi:] .
my revenge will doubtless take total possession of me .

我的 复仇 将要 毫无疑问 拿 全部的 拥有 的 我 .

毫无疑问，复仇的怒火将彻底占据我的身心。

[ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
All the house in my interest ,

全部 这 房子 在 我的 兴趣 ,

所有与我利益相关的房产，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][aɪ ˈti:][nɔ:t][ˈoʊnli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ænd; ənd] [əˈsɪst] , [æz; əz]
and every one in it not only engaging to intimidate and assist , **as**

和 每一个 一 在 它 不是 仅有的 引人入胜 到 威吓 和 协助 , 作为

[əˈkeɪʒn] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:fər] ,
occasion shall offer ,

场合 将 提供 ,

而其中的每个人，不仅参与恐吓，而且根据情况提供帮助，

[bʌt; bət] [ˈsteɪkɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈpɑ:n][maɪ] [səkˈses] , [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][nɔ:t][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] ,
but staking all their experience upon my success , if it be not my own fault ,

但 质押 全部 他们的 经验 之上 我的 成功 , 如果 它 是 不是 我的 自己的 过错 ,

但如果失败并非我的过错，他们却将所有经验都押在我身上。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwens] ?
what must be the consequence ?

什么 必须 是 这 结果 ?

后果会是什么？

[ðɪs] , [dʒæk] , [haʊˈevər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; hər] [læst][ˈtraɪəl] ;
This , Jack , however , shall be her last trial ;

这 , 杰克 , 然而 , 将 是 她 最后的 审判 ;

杰克，但这将是她最后的考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪˈheɪv] [æz; əz][ˈnoʊbli][ɪn][ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈsekənd] [əˈtempt] ([ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz]
and if she behave as nobly in and after this second attempt (all her senses

和 如果 她 表现 作为 高贵地 在 和 后 这 第二 试图 (全部 她 感官

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]) [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ,
about her) as she has done after the first ,

关于 她) 作为 她 有 完毕 后 这 第一的 ,

如果她在第二次尝试中以及之后都能像第一次尝试后那样表现得高尚（保持清醒的头脑），

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][æn; ən][ˈeɪndʒl][əˈpɑ:n] [fʊl] [pru:f] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][məen] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]
she will come out an angel upon full proof , in spite of man , woman , and

她 将要 来 出去 一个 天使 之上 满的 证明 , 在 尽管如此 的 男人 , 女士 , 和

[ˈdev(ə)l] :
devil :
魔鬼 :

即使面对男人、女人和魔鬼的阻挠，她最终也会以天使的身份出现：

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
then shall there be an end of all her sufferings .

然后 将 那里 是 一个 结尾 的 全部 她 苦难 .

那时，她的一切痛苦都将结束。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [rɪˈhaʊns] [ðæt] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:rm] .
I will then renounce that vanquished devil , and reform .

我 将要 然后 放弃 那 战败者 魔鬼 , 和 改革 .

届时我将摒弃那个已被击败的魔鬼，改过自新。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [vaɪl] [ˌmæʃɪˈnei(ə)n] [stɑ:rt][ʌp] , [ˈpriːʒʊmɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [em ˈi:] ,
And if any vile machination start up , presuming to mislead me ,

和 如果 任何 卑鄙的 诡计 开始 向上 , 假设 到 误导 我 ,

如果任何卑鄙的阴谋诡计企图误导我，

[aɪ] [wɪl] ['su:nər] [stæb][aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] , [ðæn; ðən] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I will sooner stab it in my heart , as it rises , than give way to it .
我 将要 很快 刺 它 在 我的 心 , 作为 它 上升 , 比 给 方式 到 它 .
我宁愿在它升起时用刀刺穿我的心脏, 也不愿向它屈服。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪl] [naʊ] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] .
A few hours will now decide all .
一个 很少 小时 将要 现在 决定 全部 .
现在几个小时将决定一切。

[bʌt; bət] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] , [aɪ][[æ; əl][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ,
But whatever be the event , I shall be too busy to write again ,
但 任何 是 这 事件 , 我 将 是 也 忙碌的 到 写 再次 ,
但无论发生什么事, 我都会忙得没时间再写东西了。

[tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] [em] . [hɔ:l] .
till I get to M . Hall .
直到 我 得到 到 M : 大厅 :
直到我到达M. Hall。

[mi:n] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn] [streɪndʒ] [ædʒɪ'teɪʃənz] .
Mean time , I am in strange agitations .
意思是 时间 , 我 是 在 奇怪的 骚动 .
与此同时, 我却感到莫名的烦躁不安。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'pres] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
I must suppress them , if possible ,
我 必须 压制 他们 , 如果 可能的 ,
如果可能的话, 我必须压制它们。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] . — [maɪ] [hɑ:rt] ['baʊnsɪz] [maɪ] ['bʊzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
before I venture into her presence . — My heart bounces my bosom from the
前 我 风险投资 进入 她 在场 : — 我的 心 弹跳 我的 怀 从 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
在我冒险接近她之前——我的心怦怦直跳, 几乎要从桌子上蹦出来。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [pen] , [ænd; ənd] ['hoʊli] ['rɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] .
I will lay down my pen , and wholly resign to its impulses .
我 将要 躺 向下 我的 笔 , 和 完全 辞职 到 它是 冲动 .
我将放下笔, 完全顺从它的冲动。

['letər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
LETTER XXXVI
信 xxxvi
第三十六封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['bɛlfɜːd] , [ɛs'kwərər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 : 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 :
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [sæt] .
FRIDAY NIGHT , OR RATHER SAT .
星期五 夜晚 , 或者 相当 卫星 .
周五晚上, 或者更确切地说是周六晚上。

[mɔ:rn] .
MORN .
早晨 :
早晨。

[wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
ONE O'CLOCK .
— 点钟 .

一点钟。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [i:ðər] [taɪm] [ɔ:r] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [ə'hʌðər] [laɪn]
I thought I should not have had either time or inclination to write another line
我 想法 我 应该 不是 有 有 任何一个 时间 或者 倾角 到 写 其他 线
[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [em] . [hɔ:l] .
before I got to M . Hall .
前 我 得到 到 M . 大厅 .

我以为在到达 M. Hall 之前，我既没有时间也没有心情再写一行字了。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [læst] ; [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [sli:p] ,
But , having the first , must find the last ; since I can neither sleep ,
但 , 拥有 这 第一的 , 必须 寻找 这 最后的 ; 自从 我 能 两者都不 睡觉 ,
但是，既然拥有了第一个，就必须找到最后一个；因为我既无法入睡，

[nɔ:r] [du:] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .
nor do any thing but write , if I can do that .
也不 做 任何 事物 但 写 , 如果 我 能 做 那 .
除了写作，我什么都不做，如果我能做到的话。

[aɪ] [,eɪ 'em] [mʊst] [kən'faundɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
I am most confoundedly out of humour .
我 是 最多 要命 出去 的 幽默 .
我完全没了幽默感，真是莫名其妙。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [let] [,aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊʃ] ; [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɑ:lʊʃ] — [nɔ:r] [,prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
The reason let it follow ; if it will follow — nor preparation for it from
这 原因 让 它 跟随 ; 如果 它 将要 跟随 — 也不 准备 为了 它 从
[em 'i:] .
me .
我 .

原因顺其自然；如果它会顺其自然——我不会为此做任何准备。

[aɪ] [traɪd] [baɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] ['sɔ:fn] — [wʌt] ? — ['mɑ:rb(ə)l] .
I tried by gentleness and love to soften — What ? — Marble .
我 尝试 经过 温柔 和 爱 到 软化 — 什么 ? — 大理石 .
我尝试用温柔和爱去软化——什么？——大理石。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn'keɪpəbl] [i:ðər] [ʌv; əv] [ʌv] [ɔ:r] ['dʒent(ə)lnəs] .
A heart incapable either of love or gentleness .
一个 心 无法 任何一个 的 爱 或者 温柔 .
一颗既不懂爱也不懂温柔的心。

[hɜ:r; həɹ] [pæst] ['ɪndʒəɹɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Her past injuries for ever in her head .
她 过去的 受伤 为了 曾经 在 她 头 .
过去的伤痛永远留在了她的脑海中。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['feɪvər] ; [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [gʊʃ] [tu:; tə] ['hæmp,stəd] : [bʌt; bət] ['ni:ðər]
Ready to receive a favour ; the permission to go to Hampstead : but neither
准备好 到 收到 一个 偏爱 ; 这 允许 到 去 到 汉普斯特德 : 但 两者都不
[tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] ,
to deserve it ,
到 应得 它 ,
渴望得到帮助，渴望获准去汉普斯特德，却又觉得自己不配。

[nɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] ['eni] .
nor return any .
也不 返回 任何 .
也不退还任何物品。

[soʊ][maɪ] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][kaɪnd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] .

So my scheme of the gentle kind was soon given over .
所以 我的 方案 的 这 温和的 种类 曾是 很快 给定 超过 .

于是，我那温和的计划很快就被放弃了。

[aɪ] [ðen] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prəˈvʊk] [hɜ:r; hər] : [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [bɔɪ] ,

I then wanted to provoke her : like a coward boy ,
我 然后 通缉 到 惹 她 : 喜欢 一个 懦夫 男生 ,

然后我想激怒她：就像个懦夫一样，

[hu:] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [faɪt] ,

who waits for the first blow before he can persuade himself to fight ,
WHO 等待 为了 这 第一的 吹 前 他 能 说服 他自己 到 斗争 ,

他总是等到遭到第一击才下定决心反击。

[aɪ][hæf] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔ:r][dɪˈfaɪ][em ˈi:] .

I half challenged her to challenge or defy me .
我 一半 挑战 她 到 挑战 或者 违抗 我 .

我半是挑衅地问她，有本事就来挑战我、反抗我。

[ʃi:; ji] [si:md] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli] [breɪv] [maɪ]

She seemed aware of her danger ; and would not directly brave my
她 似乎 意识到的 的 她 危险 ; 和 会 不是 直接地 勇敢的 我的

[ˈrɪzəntmənt] :

resentment :

怨恨 :

她似乎意识到了危险，所以不敢直接面对我的怨恨：

[bʌt; bət] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [tu:; tə] [əˈfend]

but kept such a middle course , that I neither could find a pretence to offend
但 保留 这样的 一个 中间 课程 , 那 我 两者都不 可以 寻找 一个 虚伪 到 得罪

,

.

,

但他采取了一种折衷的立场，以至于我既找不到冒犯他的理由，也找不到其他理由。

[nɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] : [jet] [ʃi:; ji] [bɪˈli:v] [maɪ] [teɪl] , [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]

nor reason to hope : yet she believed my tale , that her uncle would come to
也不 原因 到 希望 : 然而 她 相信 我的 故事 , 那 她 叔叔 会 来 到

[ˈkentiʃ] - [taʊn] ,

Kentish - town ,

肯特郡 - 镇 ,

她没有理由抱有希望，但她相信了我的话，相信她的叔叔会来肯特镇。

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [æprɪˈhend] [ðæt] [ˈtɒmlɪnsn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] .

and seemed not to apprehend that Tomlinson was an impostor .
和 似乎 不是 到 逮捕 那 汤姆林森 曾是 一个 骗子 .

似乎并没有意识到汤姆林森是个冒名顶替者。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] : [ˈwɑ:ntɪd] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [breɪk]

She was very uneasy , upon the whole , in my company : wanted often to break
她 曾是 非常 不安 , 之上 这 所有的 , 在 我的 公司 : 通缉 经常 到 休息

[frʌm; frəm][em ˈi:] :

from me :

从 我 :

总的来说，她和我在一起时很不自在，经常想离开我。

[jet] [soʊ] [held] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈhæmp,stəd] ,

yet so held me to my purpose of permitting her to go to Hampstead ,
然而 所以 握住 我 到 我的 目的 的 允许 她 到 去 到 汉普斯特德 ,

然而，我还是坚持允许她去汉普斯特德。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [həv] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:l'ðʊv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
that I knew not how to get off it ; although it was impossible ,
那 我 知道 不是 如何 到 得到 离开 它 ; 虽然 它 曾是 不可能的 ;
我不知道该如何下车; 尽管这是不可能的,

[ɪn] [maɪ] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:] .
in my precarious situation with her , to think of performing it :
在 我的 岌岌可危 情况 和 她 , 到 思考 的 表演 它 :
在我与她之间这种岌岌可危的处境下, 我竟然会想到要表演这件事。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [prə'si:did] [nɑ:t] ,
In this situation ; the women ready to assist ; and , if I proceeded not ,
在 这 情况 ; 这 女性 准备好 到 协助 ; 和 , 如果 我 继续 不是 ;
在这种情况下; 妇女们准备提供帮助; 而且, 如果我不继续下去,

[æz; əz] ['redi] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] [em 'i:] ; [wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [left] [em 'i:] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]
as ready to ridicule me ; what had I left me , but to pursue the
作为 准备好 到 嘲笑 我 ; 什么 有 我 左边 我 , 但 到 追求 这
[kən'sɜ:rtɪd] [ski:m] ,
concerted scheme ,
协同 方案 ;
他们随时准备嘲笑我; 我还能留下什么呢? 除了继续执行这个精心策划的计划之外。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['pri:tens] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'vʊk] [maɪ]
and to seek a pretence to quarrel with her , in order to revoke my
和 到 寻找 一个 虚伪 到 争吵 和 她 , 在 命令 到 撤销 我的
['prɑ:mɪst] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
promised permission ,
承诺 允许 ;
并试图找借口和她吵架, 以便撤销我之前承诺的许可。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌp'breɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['bru:t(ə)]
and to convince her that I would not be upbraided as the most brutal
和 到 说服 她 那 我 会 不是 是 责备 作为 这 最多 野蛮
[ʌv; əv] ['rævɪʃərz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
of ravishers for nothing ?
的 强奸犯 为了 没有什么 ?
如何让她相信我不会白白被斥为最残暴的强奸犯?

[aɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
I had agreed with the women ,
我 有 同意 和 这 女性 ;
我同意了这些妇女的说法。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [maɪ] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
that if I could not find a pretence in her presence to begin my operations ,
那 如果 我 可以 不是 寻找 一个 虚伪 在 她 在场 到 开始 我的 运营 ;
如果我在她面前找不到任何借口开始我的行动,

[ðə; ði] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
the note should lie in my way , and I was to pick it up ,
这 笔记 应该 说谎 在 我的 方式 , 和 我 曾是 到 挑选 它 向上 ;
纸条应该会挡在我的路上, 我需要把它捡起来。

[su:n] ['æftər] [hɜ:r; hər] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
soon after her retiring from me .
很快 后 她 退休 从 我 :
她离开我之后不久。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [æt; ət] [nɪr] [ten][ə'klɒk, əu-], ([soʊ] ['ɜːrniʃt] [wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ][tuː; tə] [liːv] **But I began to doubt at near ten o'clock , (so earnest was she to leave**
但 我 开始 到 怀疑 在 靠近 十 点钟 , (所以 认真 曾是 她 到 离开
[em 'iː] , **me** ,
我 ,

但到了十点左右，我开始怀疑了（她如此迫切地想要离开我），

[sə'spektɪŋ] [maɪ]['oʊvər] - [wɔːrm] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] ['iːgər] ['græspɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **suspecting my over - warm behaviour to her , and eager grasping of her**
怀疑 我的 超过 - 温暖的 行为 到 她 , 和 渴望的 抓握 的 她
[hænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , **hand two or three times** ,
手 二 或者 三 时代 ,

她怀疑我对她的态度过于热情，并且两三次急切地握住了她的手。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [strɪŋz] , [æz; əz][aɪ] [felt] , [ɑːn][ðə; ði] [streɪn] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [ʌn'iːzɪnɪs] **with eye - strings , as I felt , on the strain , while her eyes showed uneasiness**
和 眼睛 - 字符串 , 作为 我 毛毡 , 在 这 拉紧 , 尽管 她 眼睛 显示 不安
[ænd; ʌnd] [æprɪ'henʃn] , **and apprehension** ,
和 忧虑 ,

我感觉她眼皮紧绷，神情紧张，而她的眼神则流露出一丝不安和忧虑。

) [ðæt] [ɪf] [fɪː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , **) that if she actually retired for the night** ,
) 那 如果 她 实际上 退休 为了 这 夜晚 ,

如果她当晚真的就寝了，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] . **it might be a chance whether it would be easy to come at her again** .
它 可能 是 一个 机会 无论 它 会 是 简单的 到 来 在 她 再次 .

这或许是一个机会，看看再次接近她是否容易。

[loʊθ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] , [aɪ] [stept] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ten] , **Loth , therefore , to run such a risk , I stepped out a little after ten** ,
洛斯 , 所以 , 到 跑步 这样的 一个 风险 , 我 步 出去 一个 小的 后 十 ,

因此，为了冒这样的风险，我十点刚过就出门了。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə][ɔːltər][ðə; ði] [,pri:kən'sæ:tɪd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] **with intent to alter the preconcerted disposition a little ; saying I would attend**
和 意图 到 改变 这 预先演奏 处置 一个 小的 ; 说 我 会 出席
[hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɪnstəntli] . **her again instantly** .
她 再次 即刻 .

为了稍微改变预先安排好的态度，我说我会立即再次去见她。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [fɔːr; fər] **But as I returned I met her at the door , intending to withdraw for**
但 作为 我 返回 我 遇见 她 在 这 门 , 意图 到 提取 为了
[ðə; ði] [naɪt] . **the night** .
这 夜晚 .

但我返回时在门口遇到了她，打算今晚就待在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gəʊ] [bæk] : **I could not persuade her to go back** :
我 可以 不是 说服 她 到 去 后退 :

我无法说服她回去：

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ([soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪsəns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
nor had I presence of mind (so full of complaisance as I was to
也不 有 我 在场 的 头脑 (所以 满的 的 顺从 作为 我 曾是 到
[hɜːr; hær][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]) [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hær][baɪ] [fɔːrs] :
her just before) to stay her by force :
她 只是 前) 到 停留 她 经过 力量 :
我当时也毫无镇定 (尽管我之前对她百依百顺), 所以没有采取强行阻止她的行动:

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][slɪd] [θruː] [maɪ][hændz][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .
so she slid through my hands into her own apartment .
所以 她 滑行 通过 我的 双手 进入 她 自己的 公寓 .
于是, 她从我手中滑落, 进了她自己的公寓。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈðerfɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkɑːnsərt] [teɪk] [pleɪs] .
I had nothing to do , therefore , but to let my former concert take place .
我 有 没有什么 到 做 , 所以 , 但 到 让 我的 以前的 音乐会 拿 地方 .
因此, 我别无选择, 只能让之前的演唱会继续进行下去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] ([bʌt; bət] [ker] [nʌːt][fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] , [kəˈnekʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈeni]
I should have promised (but care not for order of time , connection , or any
我 应该 有 承诺 (但 关心 不是 为了 命令 的 时间 , 联系 , 或者 任何
[θɪŋ] [els]) [ðæt] ,
thing else) that ,
事物 别的) 那 ,
我本该答应过 (但我不在乎时间顺序、联系或其他任何事),

[brɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] , [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [lɔːrd] [em] . [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
between eight and nine in the evening , another servant of Lord M . on horseback
之间 八 和 九 在 这 晚上 , 其他 仆人 的 主 M . 在 马背
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
晚上八点到九点之间, M勋爵的另一位仆人骑马来了。

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [es] . ,
to desire me to carry down with me Dr : S : ,
到 欲望 我 到 携带 向下 和 我 博士 : S : ,
希望我把S博士带下去,

[ðə; ðɪ][oʊld] [pɪr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌns] ([ɪn][,ɪn ɪkˈstriː.mɪs] ,
the old peer having been once (in extremis ,
这 老的 同伴 拥有 到过 一次 (在 极端 ,
这位老贵族曾经 (在极端情况下,

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ]) [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [rɪˈpriːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
as they judge he is now) relieved and reprieved by him .
作为 他们 法官 他 是 现在) 松了口气 和 暂缓执行 经过 他 .
他们认为他现在已经得到了宽恕和赦免。

[aɪ] [sent] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] [daʊn] :
I sent and engaged the doctor to accompany me down :
我 发送 和 已订婚的 这 医生 到 陪伴 我 向下 :
我派医生陪同我下去:

[ænd; ənd][,eɪ ˈem][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] :
and am to call upon him by four this morning :
和 是 到 称呼 之上 他 经过 四 这 早晨 :
我将于今天早上四天前拜访他:

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəʊθ][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
or the devil should have both my Lord and the Doctor ,
或者 这 魔鬼 应该 有 两个都 我的 主 和 这 医生 ,
或者, 魔鬼应该同时拥有我的主人和博士。

[ɪf] [aɪ'd] [stɜːr] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

if I'd stir till I got all made up .
如果 ID 搅拌 直到 我 得到 全部 制成 向上 .

如果我能一直搅拌直到我完全化好妆。

[pʊk] [ðɑɪ] [dæmd] [noʊz] [fɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Poke thy damn'd nose forward into the event ,
戳 你的 该死的 鼻子 向前 进入 这 事件 ,

把你的臭鼻子伸到活动前面去！

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] — [kɜːrs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðəʊ] [ˈælt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ɪts] [ˈprɔːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

if thou wilt — Curse me if thou shalt have it till its proper time and place .
如果 你 枯萎 — 诅咒 我 如果 你 应 有 它 直到它是 恰当的 时间 和 地方 .

如果你愿意——如果你要拥有它，就诅咒我吧，直到它达到合适的时机和地点。

[ænd; ənd] [tuː] [suːn] [ðen] .

And too soon then .
和 也 很快 然后 .

为时过早。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɑːt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] ,

She had hardly got into her chamber , but I found a little paper ,
她 有 几乎 得到 进入 她 房间 , 但 我 成立 一个 小的 纸 ,

她刚进房间，我就发现了一张小纸条。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

as I was going into mine , which I took up ; and opening it ,
作为 我 曾是 去 进入 矿 , 哪个 我 采取 向上 ; 和 开幕 它 ,

当我走进我的包时，我拿起它，打开它，

([fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɜrfəli] [pɪnd] [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈpeɪpər] ,) [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

(for it was carefully pinned in another paper ,) what should it be but a
(为了 它 曾是 小心 已置顶 在 其他 纸 ,) 什么 应该 它 是 但 一个

[ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊt] ,

promissory note ,
期票 笔记 ,

(因为它被仔细地别在另一张纸里，) 那还能是什么呢？不就是一张期票吗？

[ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] ,

given as a bribe , with a further promise of a diamond ring ,
给定 作为 一个 贿赂 , 和 一个 更远 承诺 的 一个 钻石 戒指 ,

作为贿赂品，并承诺再赠一枚钻戒。

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈdɔːrkəs] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ɪˈskeɪp] ?

to induce Dorcas to favour her mistress's escape ?
到 诱导 多卡斯 到 偏爱 她 情妇的 逃脱 ?

诱使多卡斯帮助她的女主人逃跑？

[haʊ] [maɪ] [ˈtempər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ! — [rɪŋ] , [rɪŋ] , [rɪŋ] , [rɪŋ] , [aɪ] [maɪ] [bel] ,

How my temper changed in a moment ! — Ring , ring , ring , ring , I my bell ,
如何 我的 脾气 已更改 在 一个 片刻 ! — 戒指 , 戒指 , 戒指 , 戒指 , 我 我的 钟 ,

我的脾气瞬间就变了！——铃，铃，铃，铃，我的铃铛，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]

with a violence enough to break the string , and as if the house were
和 一个 暴力 足够的 到 休息 这 细绳 , 和 作为 如果 这 房子 是

[ɑːn] [ˈfaɪər] .

on fire .
在 火 .

力道之大，足以将绳子扯断，仿佛房子着火了一般。

[ˈevri] [ˈdev(ə)] [ˈfraɪt] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [laɪf] : [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
Every devil frightened into active life : the whole house in an uproar .
每一个 魔鬼 害怕 进入 积极的 生活 : 这 所有的 房子 在 一个 骚动 .

所有的魔鬼都被吓得活跃起来：整个房子里一片混乱。

[ʌp] [ˈrʌnz] [wɪl] . — [sɜːr] — [sɜːr] — [sɜːr] ! — [aɪz] [ˈɡɒɡlɪŋ] , [maʊθ] [dɪˈstendɪd] — [bɪd][ðə; ði] [dæmɪd]
Up runs Will . — Sir — Sir — Sir ! — Eyes goggling , mouth distended — Bid the damn'd
向上 跑步 将要 . — 先生 — 先生 — 先生 ! — 眼睛 戴眼镜 , 嘴 膨胀 — 出价 这 该死的
[ˈtoʊd] [ˈdɔːrkəs] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
toad Dorcas come hither ,
蟾蜍 多卡斯 来 这里 ,

威尔跑了上来。——先生——先生——先生！——他瞪大了眼睛，张大了嘴巴——叫那该死的癞蛤蟆多卡斯过来！

([æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [hed] ,) [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [reɪdʒ] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
(**as I stood at the stair - head ,**) **in a horrible rage , and out of breath ,**
(作为 我 站立 在 这 楼梯 - 头 ,) 在 一个 可怕 愤怒 , 和 出去 的 气息 ,
[kraɪd][aɪ] .
cried I .
哭 我 .

(我站在楼梯口,) 我怒不可遏，气喘吁吁地喊道。

[ɪn] [saɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈdev(ə)] — [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [əˈluːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [meɪd]
In sight came the trembling devil — but standing aloof , from the report made
在 视线 来了 这 发抖 魔鬼 — 但 常设 超然 , 从 这 报告 制成
[hɜːr; hər][baɪ] [wɪl] .
her by Will .
她 经过 将要 .

眼前出现了颤抖的魔鬼——但他却置身事外，听不到威尔向她汇报的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
of the passion I was in , as well as from what she had heard .
的 这 热情 我 曾是 在 , 作为 出色地 作为 从 什么 她 有 听到 .

出于我对她的热情，以及她所听到的。

[flæʃ] [keɪm] [aʊt][maɪ] [sɔːrd] [ɪˈmiːdiətli] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈredi] [ɑːn] — [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ,
Flash came out my sword immediately ; for I had it ready on — Cursed ,
闪光 来了 出去 我的 剑 立即地 ; 为了 我 有 它 准备好 在 — 被诅咒的 ,
[kənˈfaʊndɪd] , [ˈvɪlənəs] [ˈbraɪbəri][ænd; ænd] [kəˈrʌp(ə)n] — —
confounded , villanous bribery and corruption — —
令人困惑 , 邪恶的 受贿 和 腐败 — —

我的剑瞬间闪现，因为我早已做好准备——该死的，可恶的，卑鄙的贿赂和腐败——

[ʌp] [ˈrʌnz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈleɪdiːz] [dɔːr] , [ˈskriːmɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ænd; ænd] [prəˈtekʃn] .
Up runs she to her lady's door , screaming out for safety and protection .
向上 跑步 她 到 她 女士的 门 , 尖叫 出去 为了 安全 和 保护 .

她跑到女主人的房门前，大声呼救，寻求安全保护。

[gʊd] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ɪntərˈpouzɪd] [wɪl] . , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ! — [oʊ] [lɔːrd] , [oʊ] [lɔːrd] ! —
Good your honour , interposed Will . , for God's sake ! — O Lord , O Lord ! —
好的 你的 荣誉 , 插入 将要 . , 为了 神的 清酒 ! — 哦 主 , 哦 主 ! —
[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌf] . —
receiving a good cuff . —
接收 一个 好的 袖口 . —

好啊，大人，威尔插嘴道，看在上帝的份上！——哦，主啊，主啊！——挨了一记重拳。——

[teɪk] [ðæt] , [ˈvɑːlɪt] , [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [retʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈvendʒəns] .
Take that , varlet , for saving the ungrateful wretch from my vengeance .
拿 那 , 侍童 , 为了 保存 这 忘恩负义 可怜虫 从 我的 复仇 .

瞧瞧，你这混蛋，救了那个忘恩负义的家伙，免遭我的报复。

[ret]] ！
Wretch ！
可怜虫 ！

恶棍！

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ； [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [laɪk] [ˈendɪŋ] ，
I intended to say ； but if it were some other word of like ending ；
我 故意的 到 说 ； 但 如果 它 是 一些 其他 单词 的 喜欢 结束 ；
我本想说；但如果是其他结尾类似的词，

[ˈpæʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs] .
passion must be my excuse .
热情 必须 是 我的 原谅 。

我只能用激情来解释这一切了。

[ʌp] [ræn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhuːd] ， [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ！
Up ran two or three of the sisterhood , What's the matter ！
向上 跑 二 或者 三 的 这 姐妹情谊 ， 是什么 这 事情 ！
两三个女修会成员跑了过来，问道：“出什么事了！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ！
What's the matter ！
是什么 这 事情 ！

怎么了！

[ðə; ði] ['mætər] ！
The matter ！
这 事情 ！

事情是这样的！

([fɔːr; fər] [stiːl] [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['oʊpənd] [nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ； [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ， [druː] [ə'hʌðər] [boʊlt] ，
(**for still my beloved opened not the door ； on the contrary , drew another bolt ,**)
(为了 仍然 我的 心爱 打开 不是 这 门 ； 在 这 相反 ， 画 其他 螺栓 ，
(因为我良人仍不肯开门，反而又拉上了门闩，

) [ðɪs] [ə'baːmɪnəb(ə)l][ˈdɔːrkəs] ！ — ([kɔːl][hɜːr; hər] [ænt] [ʌp] ！
) **This abominable Dorcas ！ — (call her aunt up ！**
) 这 可恶 多卡斯 ！ — (称呼 她 阿姨 向上 ！

这个可恶的朵卡！ ——（打电话给她姑妈！ ）

— [let][hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ə'baʊt] [em 'iː] ！
— let her see what a traitress she has placed about me ！
— 让 她 看 什么 一个 叛徒 她 有 放置 关于 我 ！

让她看看她安插在我身上的是什么叛徒！

— [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [brɪŋ] [ðə; ði] [toʊd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self]) — [hæz; həz] ['teɪkən][ə; eɪ]
— and let her bring the toad to answer for herself) — has taken a
— 和 让 她 带来 这 蟾蜍 到 回答 为了 她自己) — 有 已采取 一个
[braɪb] ， [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪf] ，
bribe , a provision for life ,
贿赂 ， 一个 条款 为了 生活 ，
——让她把癞蛤蟆带来，让她自己来解释）——收受了贿赂，得到了终身保障，

[tuː; tə] [brɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [trʌst] ； [baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['kwaːrəl] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn]
to betray her trust ； by that means to perpetuate a quarrel between a man
到 背叛 她 相信 ； 经过 那 方法 到 延续 一个 争吵 之间 一个 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ，
and his wife ,
和 他的 妻子 ，
背叛她的信任；以此方式挑拨夫妻关系，使夫妻间的争吵持续下去。

[ænd; ənd] ['frʌstret] [fɔːr; fər][ˈevər][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] !
and frustrate for ever all hopes of reconciliation between us !
和 阻挠 为了 曾经 全部 希望 的 和解 之间 我们 ！

并永远粉碎我们之间和解的所有希望！

[let] [emˈiː] [ˈperiʃ] , [ˈbelfɜːd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faːrs] !
Let me perish , Belford , if I have patience to proceed with the farce !
让 我 沦 , 贝尔福德 , 如果 我 有 耐心 到 继续 和 这 闹剧 ！
贝尔福德, 如果我还有耐心继续看完这场闹剧, 就让我死吧！

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzuːm] , [aɪ][mʌst; məst] — —
If I must resume , I must — —
如果 我 必须 恢复 , 我 必须 — —

如果我必须继续下去, 我必须——

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ænt] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Up came the aunt , puffing and blowing — As she hoped for mercy , she was
向上 来了 这 阿姨 , 抽气 和 吹 — 作为 她 希望 为了 怜悯 , 她 曾是
[nɑːt] [ˈprɪvi] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
not privy to it !
不是 私处 到 它 ！

姑妈气喘吁吁地走了过来——她盼望着得到怜悯, 但她却无能为力！

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplɑːtɪŋ] , [pərˈvɜːrs] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] !
She never knew such a plotting , perverse lady in her life !
她 绝不 知道 这样的 一个 绘制 , 变态 女士 在 她 生活 ！
她这辈子都没见过这么阴险狡诈、心肠歹毒的女人！

— [wel] [maɪt] [ˈsɜːrvənt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pæs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
— **Well might servants be at the pass they were ,**
— 出色地 可能 仆人 是 在 这 经过 他们 是 ,
——仆人们或许会像他们以前那样，

[wen] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈʌvleɪs] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [kəˈrʌptɪŋ] [ðem; ðəm] .
when such ladies as Mrs . Lovelace made no conscience of corrupting them .
什么时候 这样的 女士们 作为 太太 . 洛夫莱斯 制成 不 良心 的 腐败 他们 .
而像洛夫莱斯夫人这样的女士们却毫无愧疚地败坏了她们的名声。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] ; [noʊ] [niːs] [ʌv; əv] [ˈhɜːz] ,
For her part she desired no mercy for the wretch ; no niece of her's ,
为了 她 部分 她 想要的 不 怜悯 为了 这 可怜虫 ; 不 侄女 的 她的 ,
她本人对这个可怜虫没有丝毫怜悯之心；她的侄女，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌst] ! — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] ? — —
if she were not faithful to her trust ! — But what was the proof ? — —
如果 她 是 不是 忠实 到 她 相信 ！ — 但 什么 曾是 这 证明 ? — —
如果她没有信守承诺！——但证据是什么呢？——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] — —
She was shown the paper — —
她 曾是 所示 这 纸 — —

她被出示了那份文件——

[bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] ! — [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][toʊd] , [ˈdev(ə)l] , [dʒeɪd] , [pæst] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
But too evident ! — Cursed , cursed toad , devil , jade , passed from each
但 也 明显 ！ — 被诅咒的 , 被诅咒的 蟾蜍 , 魔鬼 , 玉 , 通过了 从 每个
[maʊθ] :
mouth :
嘴 :

但太明显了！——该死的, 该死的蟾蜍, 魔鬼, 玉, 从每个人的嘴里传出来：

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
— and the vileness of the corrupted , and the unworthiness of the
— 和 这 卑鄙 的 这 腐败的 , 和 这 不配 的 这
[kəˈrʌptrəs] , [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] .
corruptress , were inveighed against .
腐败分子 , 是 令人愤慨 反对 .
——人们谴责了腐败者的卑鄙和腐败者的不配。

[ʌp] [wiː; wi][ɔːl] [went] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði]ˈleɪdiːz] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə]
Up we all went , passing the lady's door into the dining - room , to proceed to
向上 我们 全部 去 , 通过 这 女士的 门 进入 这 用餐 - 房间 , 到 继续 到
[ˈtraɪəl] . — —
trial . — —
审判 . — —
我们都上了楼, 经过那位女士的房门, 走进餐厅, 前往审判室。

[stæmp] , [stæmp] , [stæmp] [ʌp] , [ɪːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] ; [reɪv] , [reɪv] , [reɪv] , [ˈevri] [tʌŋ] — —
Stamp , stamp , stamp up , each on her heels ; rave , rave , rave , every tongue — —
邮票 , 邮票 , 邮票 向上 , 每个 在 她 高跟鞋 ; 锐舞 , 锐舞 , 锐舞 , 每一个 舌头 — —
跺脚, 跺脚, 跺脚, 每个人都跺着脚跟; 狂笑, 狂笑, 狂笑, 每个人的舌头——

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈfɔːr] [juːˈes][ɔːl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ! — —
Bring up the creature before us all this instant ! — —
带来 向上 这 生物 前 我们 全部 这 立即的 ! — —
立即把眼前的这只怪物带过来! ——

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [seɪ] [juː; jʊ] ? — —
And would she have got out of the house , say you ? — —
和 会 她 有 得到 出去 的 这 房子 , 说 你 ? — —
那你觉得她能逃出那栋房子吗?

[ðɪːz] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈklætərd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
These the noises and the speeches as we clattered by the door of the fair
这些 这 噪音 和 这 演讲 作为 我们 咋咋呼呼地 经过 这 门 的 这 公平的
bribrress .
当我们匆匆走过集市贿赂者的门口时, 耳边充斥着这些嘈杂的声音和演讲声。

[ʌp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈdɔːrkəs] ([ˈwɪmpərɪŋ]) [brɪtwiːn] [tuː] ,
Up was brought Dorcas (whimpering) between two ,
向上 曾是 带来 多卡斯 (呜咽) 之间 二 ,
多卡斯被带到两人中间 (呜咽着),

[bəʊθ] [bɔːl] [aʊt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] — - [tɪz] [fɪt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈænsər]
both bawling out — You must go — You shall go — ' Tis fit you should answer
两个都 嚎啕大哭 出去 — 你 必须 去 — 你 将 去 — - 的 合身 你 应该 回答
[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪsˈkredit] [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɜːrðɪ] [ˈsɜːrvənt] — [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld]
for yourself — You are a discredit to all worthy servants — as they pulled
为了 你自己 — 你 是 一个 诋毁 到 全部 值得 仆人 — 作为 他们 拉
[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ʌp] [sterz] . — [ʃiː; ʃi] [ˈwaɪnɪŋ] ,
and pushed her up stairs . — She whining ,
和 推动 她 向上 楼梯 . — 她 抱怨 ,
两人大声叫喊——你必须走——你必须走——你应该为自己的行为负责——你让所有称职的仆人蒙羞——他们一边拉着她往楼上推, 一边看着她呜咽着。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] — [aɪ][ˈkænɑ:t] [lʊk] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
I cannot see his honour — I cannot look so good and so generous a gentleman
我 不能 看 他的 荣誉 — 我 不能 看 所以 好的 和 所以 慷慨的 一个 绅士
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [oʊ] [haʊ] [æɪ; ʃəl][aɪ] [ber] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈreɪvɪŋz] ? — —
in the face — O how shall I bear my aunt's ravings ? — —
在 这 脸 — 哦 如何 将 我 熊 我的 姑姑的 胡言乱语 ? — —

我看不见他的尊严——我无法直视如此善良慷慨的绅士——哦，我该如何忍受我姑妈的胡言乱语？

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][bi:; bi][di:] — - — [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [ɪmˈpɪriəl] [dʒʌdʒ] — [wʌt]
Come up , and be d — n'd — Bring her forward , her imperial judge — What
来 向上 , 和 是 d — - — 带来 她 向前 , 她 帝国 法官 — 什么
[ə; eɪ] [pleɪg] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] ,
a plague , it is the detection ,
一个 瘟疫 , 它 是 这 检测 ,
上来, 然后——把她带过来, 她的御用法官——多么可怕的瘟疫, 这侦查！

[nɑ:t][ðə; ði] [kraɪm] , [ðæt] [kənˈfaʊndz] [ju:; jʊ] .
not the crime , that confounds you .
不是 这 犯罪 , 那 混淆因素 你 .

让你困惑的不是犯罪本身。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkwaɪət] [ˈnʌf] [fɔ:r; fər] [deɪz] [təˈgeðər] , [æz; əz][aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] , [ˈʌndər]
You could be quiet enough for days together , as I see by the date , under
你 可以 是 安静的 足够的 为了 天 一起 , 作为 我 看 经过 这 日期 , 在下面
[ðə; ði] [ˈvɪləni] .
the villany .
这 恶棍 .

从日期来看, 你们可以在这栋小别墅下安静地待上好几天。

[tel] [ˌem ˈi:] , [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈdev(ə)l] , [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ədˈvænsɪz] ?
Tell me , ungrateful devil , tell me who made the first advances ?
告诉 我 , 忘恩负义 魔鬼 , 告诉 我 WHO 制成 这 第一的 进展 ?

你这忘恩负义的魔鬼, 告诉我, 是谁先迈出了第一步？

[eɪ] , [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [blʌd] , [kraɪd][ðə; ði][oʊld][wʌn] — [tel] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] — [tel]
Ay , disgrace to my family and blood , cried the old one — tell his honour — tell
哎 , 耻辱 到 我的 家庭 和 血 , 哭 这 老的 — — 告诉 他的 荣誉 — 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] !
the truth !
这 真相 !

“唉, 这简直是家族和血脉的耻辱!”老人喊道, “说出他的荣誉——说出真相!”

— [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ədˈvænsɪz] ? — —
— **Who made the first advances ?** — —
— WHO 制成 这 第一的 进展 ? — —

谁率先提出了这项技术？

[eɪ] , [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈkri:tʃər] , [kraɪd] [ˈsæli] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ədˈvænsɪz] ?
Ay , cursed creature , cried Sally , who made the first advances ?
哎 , 被诅咒的 生物 , 哭 莎莉 , WHO 制成 这 第一的 进展 ?

“哎, 该死的家伙!”莎莉喊道, “是谁先主动的?”

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [wʌn] [trʌst] [ɔ:lˈredi] ! — [oʊ][let][ˌem ˈi:][nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [əˈnʌðər] !
I have betrayed one trust already ! — O let me not betray another !
我 有 背叛 — 相信 已经 ! — 哦 让 我 不是 背叛 其他 !

我已经背叛过一次信任了! ——但愿我不要再背叛第二次!

— [maɪ][ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] ! — [oʊ][let][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈsʌfər] ! —
— **My lady is a good lady ! — O let not her suffer ! —**
— 我的 女士 是 一个 好的 女士 ! — 哦 让 不是 她 遭受 ! —

我的夫人是一位好夫人! 哦, 请不要让她受苦!

[tɛl] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Tell all you know .
告诉 全部 你 知道 .

把你所知道的一切都说出来。

[tɛl] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ˈdɔ:rkəs] ,
Tell the whole truth , Dorcas ,
告诉 这 所有的 真相 , 多卡斯 ,

多卡斯, 把所有真相都告诉我。

[kraɪd] [ˈpɔ:li] [ˈhɔrtən] . — [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈsʌfər] [mʌtʃ]
cried Polly Horton . — **His honour loves his lady too well to make her suffer much**
哭 波莉 霍顿 . — 他的 荣誉 爱 他的 女士 也 出色地 到 制作 她 遭受 很多
:
:
:

波莉·霍顿喊道：“他的荣誉感让他的夫人深受爱戴，不忍心让她受太多苦。”

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪˈkwaɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] ! — —
little as she requites his love ! — —
小的 作为 她 回报 他的 爱 ! — —

她对他的爱却丝毫没有回应！

[ˈevri] [ˈbɔ:di] [si:z] [ðæt] , [kraɪd] [ˈsæli] — [tu:] [wel] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [aɪ][wʌz; wəz]
Every body sees that , cried Sally — too well , indeed , for his honour , I was
每一个 身体 看到 那 , 哭 莎莉 — 也 出色地 , 的确 , 为了 他的 荣誉 , 我 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
going to say .
去 到 说 .

“人人都看得出来,”萨莉喊道——“看得太清楚了，这对他有损名誉,”我正要說。

[tɪl] [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [maɪ] [lʌv] — [bʌt; bət][tu:; tə] [braɪb] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ðʌs] ,
Till now , I thought she deserved my love — But to bribe a servant thus ,
直到 现在 , 我 想法 她 应得的 我的 爱 — 但 到 贿赂 一个 仆人 因此 ,
直到现在, 我一直认为她值得我的爱——但竟然用这种方式贿赂仆人，

[hu:] [fɪ:; fɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd][ˈɔ:rdəɾz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɾ][ˈsteps] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
who she supposed had orders to watch her steps , for fear of another
WHO 她 据称 有 订单 到 手表 她 步骤 , 为了 害怕 的 其他
[ɪˈlɒpmənt] ;
elopement ;
私奔 ;

她认为那人奉命监视她的一举一动，以免她再次私奔；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈpju:t] [ðæt] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ! — [jet] [aɪ][məst; məst] [lʌv]
and to impute that precaution to me as a crime ! — Yet I must love
和 到 归因 那 预防 到 我 作为 一个 犯罪 ! — 然而 我 必须 爱
[hɜ:r; həɾ] — [ˈleɪdɪz] ,
her — Ladies ,
她 — 女士们 ,

竟然把这种预防措施归咎于我的罪行！——然而我必须爱她——女士们，

[fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈwi:knəs] ! — —
forgive my weakness ! — —
原谅 我的 弱点 ! — —

请原谅我的软弱！——

[kɜ:rs] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɡrɪmɪsɪz] ! — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] !
Curse upon my grimaces ! — if I have patience to repeat them !
诅咒 之上 我的 鬼脸 ! — 如果 我 有 耐心 到 重复 他们 !
诅咒我的鬼脸！——如果我还有耐心重复它们的话！

— [bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
But thou shalt have it all — thou canst not despise me more than I
但 你 应 有 它 全部 — 你 罐 不是 鄙视 我 更多的 比 我
[dɪ'spaɪz] [maɪ'self] !
despise myself !
鄙视 我 !

——但你将拥有这一切——你不可能比我更鄙视我自己！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , [sed] ['sæli] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [went] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
But suppose , Sir , said Sally , you have my lady and the wench face to face
但 认为 , 先生 , 说 莎莉 , 你 有 我的 女士 和 这 妖妇 脸 到 脸
!
!
!

“可是，先生，”萨莉说，“假设您让我夫人和那个小丫头面对面呢！”

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['kɜrz] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'fes] .
You see she cares not to confess .
你 看 她 关心 不是 到 承认 .

你看，她根本不在乎是否坦白。

[oʊ][maɪ] ['kerləsnəs] !
O my carelessness !
哦 我的 疏忽 !

我的粗心大意啊！

[kraɪd] ['dɔ:rkəs] — [dəʊnt] [let][maɪ] [pɔr] ['leɪdi] ['sʌfər] ! — [ɪn'di:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [nu:] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
cried Dorcas — Don't let my poor lady suffer ! — Indeed , if you all knew what I know ,
哭 多卡斯 — 不 让 我的 贫穷的 女士 遭受 ! — 的确 , 如果 你 全部 知道 什么 我 知道 ,
多加斯喊道：“别让我可怜的夫人受苦！——如果你们都知道我所知道的，

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['kru:əli] ['tri:tɪd] —
you would say her ladyship has been cruelly treated —
你 会 说 她 夫人 有 到过 残酷地 治疗 —

你会说这位夫人受到了残酷的对待——

[si:] , [si:] , [si:] , [si:] ! — [rɪ'pi:tɪdli] , ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] — ['oʊnli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
See , see , see , see ! — repeatedly , every one at once — Only sorry for the
看 , 看 , 看 , 看 ! — 反复 , 每一个 — 在 一次 — 仅有的 对不起 为了 这
[dɪ'tekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,

看，看，看，看！——一遍又一遍，每个人同时——只是很抱歉被发现了。

[æz; əz][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [sed] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lt] .
as your honour said — not for the fault .
作为 你的 荣誉 说 — 不是 为了 这 过错 .

正如法官大人所说——并非因为过错。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] ['devəliʃ] ['kri:tʃər] , [frʌm; frəm] ['evri] [maʊθ] .
Cursed creature , and devilish creature , from every mouth .
被诅咒的 生物 , 和 恶魔般的 生物 , 从 每一个 嘴 .

人们口中都说，这是被诅咒的生物，是邪恶的生物。

[jɔr; jər]['leɪdi][wəʊnt] , [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [kraɪd] ['sæli] ;
Your lady won't , she dare not come out to save you , cried Sally ;
你的 女士 惯于 , 她 敢 不是 来 出去 到 节省 你 , 哭 莎莉 ;

“你的夫人不敢出来救你，”莎莉喊道；

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɜ:z] ['mɜ:rsɪ] , [ðæn; ðən][jɔr; jər] ['dezərt] ,
though it is more his honour's mercy , than your desert ,
尽管 它 是 更多的 他的 荣誉的 怜悯 , 比 你的 沙漠 ,

但这更多的是出于他的仁慈，而非你的应得。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [jʊə; jər] [vaɪl] [θroʊt] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
if he does not cut your vile throat this instant .
如果 他 做 不是 切 你的 卑鄙的 喉 这 立即的 .

如果他现在不割断你这卑鄙的喉咙的话。

[seɪ] , [rɪˈpiːtɪd] [pɑːli] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][jʊə; jər][ˈleɪdi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ədˈvænsɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz]
Say , repeated Polly , was it your lady that made the first advances , or was
说 , 重复 波莉 , 曾是 它 你的 女士 那 制成 这 第一的 进展 , 或者 曾是
[aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
it you ,
它 你 ,

“我说,”波莉重复道, “是你的夫人先主动的, 还是你? ”

[juː; jʊ] [ˈkriːtʃər] — —
you creature — —
你 生物 — —

你这怪物——

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈɑːnər] , [bɔːld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [soʊ] — [ɪkˈskjuːs]
If the lady had so much honour , bawled the mother , excuse me , so — Excuse
如果 这 女士 有 所以 很多 荣誉 , 嚎啕大哭 这 母亲 , 原谅 我 , 所以 — 原谅
[em ˈiː] , [sɜːr] ,
me , Sir ,
我 , 先生 ,

“如果这位女士真有那么高的荣誉感,”母亲大声喊道, “恕我直言, 那么——恕我直言, 先生! ”

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði][oʊld] [retʃ] !
[confound the old wretch !
[混杂 这 老的 可怜虫 !

真该死这个老家伙!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [sʌn] !] — [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ˈɑːnər] ,
she had like to have said son !] — If the lady has so much honour ,
她 有 喜欢 到 有 说 儿子 !] — 如果 这 女士 有 所以 很多 荣誉 ,
她本想说“儿子! ”——如果这位女士如此有荣誉感,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvənt] ,
as we have supposed , she will appear to vindicate a poor servant ,
作为 我们 有 据称 , 她 将要 出现 到 表白 一个 贫穷的 仆人 ,
[mɪsˈled] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ,
mised , as she has been ,
被误导 , 作为 她 有 到过 ,

正如我们所料, 她将会出现, 为一位被误导的可怜仆人伸冤, 就像她自己一样。

[baɪ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈprɒmɪsɪz] ! — [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈdʒʌstɪs] :
by such large promises ! — But I hope , Sir , you will do them both justice :
经过 这样的 大的 承诺 ! — 但 我 希望 , 先生 , 你 将要 做 他们 两个都 正义 :
如此宏大的承诺! ——但我希望, 先生, 您能公正对待他们两人:

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ! — [ɡʊd] [læk] ! — [ɡʊd] [læk] !
I hope you will ! — Good lack ! — Good lack !
我 希望 你 将要 ! — 好的 缺少 ! — 好的 缺少 !

希望如此! ——好极了! ——好极了!

[ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] ,
clapping her hands together ,
鼓掌 她 双手 一起 ,

她拍了拍手,

[tuː; tə][grænt][hɜːr; həɹ] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æsk] — [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌnˈwɜːrðɪ]
to grant her every thing she could ask — to indulge her in her unworthy
到 授予 她 每一个 事物 她 可以 问 — 到 放纵 她 在 她 不配
[ˈheɪtrɪd][tuː; tə][maɪ] [pʊɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [haʊs] ！
hatred to my poor innocent house !
仇恨 到 我的 贫穷的 清白的 房子 ！

满足她的一切要求——纵容她对我可怜无辜的房子怀有不配拥有的仇恨！

— [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][goʊ][tuː; tə] [ˈhæmpstəd] , [ðoʊ] [jʊɹ; jəɹ] [ˈɑːnəɹ] [toʊld][juːˈes] ,
— to let her go to Hampstead , though your honour told us ,
— 到 让 她 去 到 汉普斯特德 , 尽管 你的 荣誉 讲述 我们 ,
——尽管法官大人告诉我们，还是应该让她去汉普斯特德。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][noʊ] [kɑːndɪˈsenʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ; [noʊ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] — [oʊ][sɜːr] ,
you could get no condescension from her ; no , not the least — O Sir ,
你 可以 得到 不 居高临下 从 她 ; 不 , 不是 这 至少 — 哦 先生 ,
你不可能从她那里得到丝毫的屈尊；不，一点儿也没有——哦，先生，

[oʊ][sɜːr] — [aɪ][hoʊp] — [aɪ][hoʊp] — [ɪf] [jʊɹ; jəɹ][ˈleɪdɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] — [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
O Sir — I hope — I hope — if your lady will not come out — I hope you will find
哦 先生 — 我 希望 — 我 希望 — 如果 你的 女士 将要 不是 来 出去 — 我 希望 你 将要 寻找
[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪɹ] [ðɪs] [kɔːz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
a way to hear this cause in her presence .
一个 方式 到 听到 这 原因 在 她 在场 .

先生，我希望，我希望，如果您的夫人不愿出面，我希望您能想办法在她面前听取此事。

[aɪ][ˈvæljuː][nɑːt][maɪ] [dɔːz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzən] [æz; əz] [ðɪs] .
I value not my doors on such an occasion as this .
我 价值 不是 我的 门 在 这样的 一个 场合 作为 这 .
在这种场合，我并不看重我的门。

[ˈdʒʌstɪs][aɪ][ˈevər] [lʌvd] .
Justice I ever loved .
正义 我 曾经 喜爱 .

我所热爱的正义。

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈklɪərəns] [tuː; tə][emˈiː] .
I desire you will come to the bottom of it in clearance to me .
我 欲望 你 将要 来 到 这 底部 的 它 在 清除 到 我 .
我希望你能彻底弄清事情的真相，并向我解释清楚。

[aɪl] [biː; bi][swɔːrn][aɪ][hæd; həd][noʊ] [prɪvəti] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [kəˈrʌp(ə)n] .
I'll be sworn I had no privy in this black corruption .
患病的 是 宣誓 我 有 不 隐私 在 这 黑色的 腐败 .

我发誓我与这起黑暗腐败事件没有任何瓜葛。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪːz] [dɔːr] , [,ʌnˈbɑː] , [ʌnˈlɑːk] , [ʌnˈboʊlt] — —
Just then we heard the lady's door , unbar , unlock , unbolt — —
只是 然后 我们 听到 这 女士的 门 , 解除限制 , 开锁 , 拧开螺栓 — —
就在这时，我们听到那位女士的房门开了，门闩开了，门锁也打开了——

[naʊ] , [sɜːr] ！
Now , Sir !
现在 , 先生 ！

好的，先生！

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] ！
Now , Mr . Lovelace !
现在 , 先生 . 洛夫莱斯 ！

现在，洛夫莱斯先生！

[naʊ] , [sɜ:r] ! [frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [maʊθ] ! — —
Now , Sir ! from every encouraging mouth ! — —
现在 , 先生 ! 从 每一个 鼓励 嘴 ! — —

现在, 先生! 到处都是鼓励的声音!

[bʌt; bət] , [ʊʊ][dʒæk] ! [dʒæk] !
But , O Jack ! Jack !
但 , 哦 杰克 ! 杰克 !

但是, 哦, 杰克! 杰克!

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [nɔ:ʊ] [mɔ:r] !
I can write no more !
我 能 写 不 更多的 !

我写不下去了!

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] !
If you must have it all , you must !
如果 你 必须 有 它 全部 , 你 必须 !

如果你非要拥有所有东西, 那就必须拥有!

[naʊ] , ['belfɜ:d] , [si:] [ju: 'es][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][dʒʌdʒmənt] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['plʌnɪ] [ðə; ði] [fer] - —
Now , Belford , see us all sitting in judgment , resolved to punish the fair bribress — —
现在 , 贝尔福德 , 看 我们 全部 坐着 在 判断 , 已解决 到 惩治 这 公平的 - —

[aɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌðər] ,
I , and the mother ,
我 , 和 这 母亲 ,

现在, 贝尔福德, 看看我们所有人坐在这里接受审判, 决心惩罚这个行贿者——我, 还有孩子的母亲,

[ðə; ði][hɪðər'tu:] ['dredɪd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ni:sɪz] ['sæli] , ['pɑ:li] , [ðə; ði] ['treɪtrəs] ['dɔ:rkəs] , [ænd; ʌnd]
the hitherto dreaded mother , the nieces Sally , Polly , the traitress Dorcas , and
这 迄今为止 令人恐惧的 母亲 , 这 侄女 莎莉 , 波莉 , 这 叛徒 多卡斯 , 和

[mabel] , [ə; eɪ] [gɑ:rd] ,
Mabell , a guard ,
梅贝尔 , 一个 警卫 ,

此前令人畏惧的母亲, 侄女萨莉、波莉, 叛徒多卡斯, 以及卫兵梅贝尔

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʊʊvər][dɔ:rkəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɔ:t] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][haɪd] [hɜ:r'self] : —
as it were , over Dorcas , that she might not run away , and hide herself : —
作为 它 是 , 超过 多卡斯 , 那 她 可能 不是 跑步 离开 , 和 隐藏 她自己 : —

[ɔ:l] [prɪ] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
all pre - determined ,
全部 预 - 决定 ,

仿佛是为了保护多加斯, 让她不至于逃跑或躲藏起来: ——这一切都是预先安排好的。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [prɪ] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:ɾni] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk]
and of necessity pre - determined , from the journey I was going to take
和 的 必要性 预 - 决定 , 从 这 旅行 我 曾是 去 到 拿

,
:
,

而且, 由于我即将踏上的旅程, 这一切必然是预先注定的。

[ænd; ənd][maɪ] [pri'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ][ʌn'boʊlt] , [ʌn'lɑ:k] ,
and my precarious situation with her — and hear her unbolt , unlock ,
和 我的 岌岌可危 情况 和 她 — 和 听到 她 拧开螺栓 , 开锁 ,
[,ʌn'bo:] , [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðen] ,
unbar , the door ; then ,
解除限制 , 这 门 ; 然后 ,

我和她之间岌岌可危的处境——然后听到她打开、解锁、解开门闩；接着，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ['æftərwəɹdz] , [pʊt][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [əʊt'saɪd] , [lɑ:k] [ðə; ði]
as it proved afterwards , put the key into the lock on the outside , lock the
作为 它 已证实 然后 , 放 这 钥匙 进入 这 锁 在 这 外部 , 锁 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

事后证明，把钥匙插进外面的锁孔，锁上门。

[ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] — [wɪl] .
and put it in her pocket — Will .
和 放 它 在 她 口袋 — 将要 .

然后把它放进口袋里——威尔。

[aɪ] [nu:] , [bɪ'loʊ] , [hu:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['hoʊtɪs] , [ɪf] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ə'bʌv] ,
I knew , below , who would give me notice , if , while we were all above ,
我 知道 , 以下 , WHO 会 给 我 注意 , 如果 , 尽管 我们 是 全部 多于 ,
[aɪ] [nu:] , [bɪ'loʊ] , [hu:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['hoʊtɪs] , [ɪf] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ə'bʌv] ,
我知道，在下面，如果当我们都在上面的时候，谁会通知我，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teɪk] [hɜ:r; həɹ] [wei] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [sterz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
she should mistake her way , and go down stairs , instead of coming into the
她 应该 错误 她 方式 , 和 去 向下 楼梯 , 反而 的 未来 进入 这
[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teɪk] [hɜ:r; həɹ] [wei] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [sterz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] :
dining - room :
用餐 - 房间 :

她应该走错路，下楼，而不是走进餐厅：

[ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈdʌbli] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [raʊnd]
the street - door also doubly secured , and every shutter to the windows round
这 街道 - 门 还 双倍 安全 , 和 每一个 快门 到 这 视窗 圆形的
[ðə; ði] [haʊs] ['fɑ:sənd] ,
the house fastened ,
这 房子 系紧 ,

街门也加装了双重锁，房子周围所有窗户的百叶窗都已锁好。

[ðæt] [noʊ] [nɔɪz] [ɔ:r] ['skri:mɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɜ:rd] — [[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bru:t(ə)l][ˌprepə'reɪ(ə)n]]
that no noise or screaming should be heard — [such was the brutal preparation]
那 不 噪音 或者 尖叫 应该 是 听到 — [这样的 曾是 这 野蛮 准备]
— [ænd; ənd] [ðen] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ][step] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
— and then hear her step towards us ,
— 和 然后 听到 她 步 向 我们 ,

不能听到任何声音或尖叫——（这就是残酷的准备）——然后听到她朝我们走来，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['entər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɪnəsns] ;
and instantly see her enter among us , confiding in her own innocence ;
和 即刻 看 她 进入 之中 我们 , 倾诉 在 她 自己的 无辜 ;

随即看到她走进我们中间，一副清白无辜的样子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒəsti][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] , [ðæt] [ɪz]['næt(ə)rəl][tu:; tə]
and with a majesty in her person and manner , that is natural to
和 和 一个 威严 在 她 人 和 方式 , 那 是 自然的 到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

她举手投足间都散发着一种与生俱来的威严；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ！ — [ˈevri] [tʌŋ] [ˈsaɪlənt] , [ˈevri] [aɪ] [ɔ:d] ,
but which then shone out in all its glory ! — Every tongue silent , every eye awed ,
但 哪个 然后 闪耀 出去 在 全部它是 荣耀 ！ — 每一个 舌头 沉默的 , 每一个 眼睛 敬畏 ,
但随后它却展现出全部的光辉！ ——所有人都沉默不语, 所有人都敬畏不已。

[ˈevri] [hɑ:rt] [ˈkweɪkɪŋ] , [maɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] [sʌŋk] , [ˈθrəblɪs] , [ænd; ənd] [twɑɪs]
every heart quaking , mine , in a particular manner sunk , throbleless , and twice
每一个 心 震动 , 矿 , 在 一个 特别的 方式 沉没 , 无痛 , 和 两次
[brɪˈloʊ] [ɪts] [ˈju:zuəl] [ˈri:dʒən] ,
below its usual region ,
以下 它是 通常 地区 ,
每一颗颤抖的心, 我的心, 以一种特殊的方式沉入谷底, 不再跳动, 而且比平时低了两倍。

[tu:; tə] [wʌns] [æt; ət] [maɪ] [θroʊt] : — [ə; eɪ] [ˈeɪmfl] [ˈrekriənt] : — [ʃi:; ʃɪ] [ˈsaɪlənt] [tu:] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]
to once at my throat : — a shameful recreant : — She silent too , looking round
到 一次 在 我的 喉 : — 一个 可耻 叛徒 : — 她 沉默的 也 , 寻找 圆形的
[hɜ:r; hər] , [fɜ:rst] [ɑ:n] [em ˈi:] ;
her , first on me ;
她 , 第一的 在 我 ;
一咬住我的喉咙: ——一个可耻的叛徒: ——她也沉默不语, 环顾四周, 首先看向我;

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪərɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ðen] [ɑ:n] [ˈsæli] , [ˈpɑ:li] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
then on the mother , no longer fearing her ; then on Sally , Polly , and the
然后 在 这 母亲 , 不 更长 害怕 她 ; 然后 在 莎莉 , 波莉 , 和 这
[ˈkʌlprɪt] [ˈdɔ:rkəs] !
culprit Dorcas !
罪魁祸首 多卡斯 !
然后, 他不再害怕母亲, 转而攻击莎莉、波莉和罪魁祸首多卡斯!

— [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪgˈzə:tɪd] [æt; ət] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənt] !
— such the glorious power of innocence exerted at that awful moment !
— 这样的 这 辉煌 力量 的 无辜 施加 在 那 可怕 片刻 !
——在那可怕的时刻, 纯真展现出了如此光辉的力量!

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [na:t] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ɡɪlt] [ˈɪntu:] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
She would have spoken , but could not , looking down my guilt into confusion .
她 会 有 说 , 但 可以 不是 , 寻找 向下 我的 有罪 进入 困惑 .
她本想开口, 却说不出口, 她俯视着我, 我的愧疚让她感到困惑。

[ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] :
A mouse might have been heard passing over the floor :
一个 老鼠 可能 有 到过 听到 通过 超过 这 地面 :
或许能听到老鼠在地板上爬行的声音:

[hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪt] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsɪlks] [kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈti:] ;
her own light feet and rustling silks could not have prevented it ;
她 自己的 光 脚 和 沙沙声 帛 可以 不是 有 阻止 它 ;
即使她轻盈的脚步和丝绸的沙沙声也无法阻止这一切发生;

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [tred] [er] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [soʊl] .
for she seemed to tread air , and to be all soul .
为了 她 似乎 到 踏 空气 , 和 到 是 全部 灵魂 .
因为她仿佛轻盈地行走在空中, 完全由灵魂构成。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] , [naʊ] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [naʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r]
She passed backwards and forwards , now towards me , now towards the door
她 通过了 向后 和 前进 , 现在 向 我 , 现在 向 这 门
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,
她来回踱步, 一会儿朝我走来, 一会儿朝门口走来, 如此反复好几次。

[brɪfɔːr] [spi:tʃ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
before speech could get the better of indignation ; and at last ,
前 演讲 可以 得到 这 更好的 的 愤慨 ; 和 在 最后的 ;
在言语能够压倒义愤之前; 最后,

[ˈæftər] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ˈhemɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [vɔɪs] — - [oʊ] [ðəʊ]
after twice or thrice hemming to recover her articulate voice — ' O thou
后 两次 或者 三次 缝边 到 恢复 她 能言善辩 嗓音 — - 哦 你
[kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ˈlʌvleɪs] ,
contemptible and abandoned Lovelace ,
可鄙 和 弃 洛夫莱斯 ,
她反复咂舌两三次才恢复了清晰的嗓音——“哦, 你这可鄙可弃的洛夫莱斯,

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [nɑːt] [θruː] [ðɪs] [pʊr] [ˈvɪlənəs] [plɑːt][ʌv; əv] [ðəɪn] ,
thinkest thou that I see not through this poor villanous plot of thine ,
思考 你 那 我 看 不是 通过 这 贫穷的 邪恶的 阴谋 的 你的 ,
你以为我看不穿你这卑鄙邪恶的阴谋吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðəɪ] [ˈwɪkɪd] [əˈkɒmplɪsɪz] ?
and of these thy wicked accomplices ?
和 的 这些 你的 邪恶 同谋 ?
这些人当中, 有哪些是你那些邪恶的同伙?

- [ðəʊ] , [ˈwʊmən] , [[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌðər]] [wʌns][maɪ] [ˈterər] !
' Thou , woman , [looking at the mother] once my terror !
- 你 , 女士 , [寻找 在 这 母亲] 一次 我的 恐怖 !
“你, 女人, (看着母亲) 曾经是我的恐惧! ”

[ˈɔːlweɪz] [maɪ] [dɪsˈlaɪk] !
always my dislike !
总是 我的 不喜欢 !
我一直都不喜欢!

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [dɪːteɪstɪʃn] !
but now my detestation !
但 现在 我的 憎恶 !
但现在我却感到无比厌恶!

[ʃʊdst] [wʌns] [mɔːr] ([fɔːr; fər] [ðəɪn] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n]) [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
shouldst once more (for thine perhaps was the preparation) have provided for
应该 一次 更多的 (为了 你的 也许 曾是 这 准备) 有 假如 为了
[em ˈiː][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ] [ˈpouʃənz] ,
me intoxicating potions ,
我 醉人 魔药 ,
(或许是你准备的) 你本该再次为我提供令人陶醉的药剂,

[tuː; tə][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] — —
to rob me of my senses — —
到 抢 我 的 我的 感官 — —
剥夺我的感官——

- [ænd; ənd] [ðen] , [ðʌs] , [retʃ] , [[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' And then , thus , wretch , [turning to me ,
- 和 然后 , 因此 , 可怜虫 , [转弯 到 我 ,
“然后, 就这样, 可怜的家伙, [转向我,

] [maɪt] [ðəʊ] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [hæv; həv] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [kənˈtraɪvəns] [æz; əz] [ðɪs] !
] mightest thou more securely have depended upon such a low contrivance as this !
] 最强 你 更多的 安全地 有 取决于 之上 这样的 一个 低的 装置 作为 这 !
你难道不应该更放心地依靠这种低级的手段吗?

- [ænd; ɛnd][ji; ji] , [vaɪl] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪn] , [ˈbɑːdi][ænd; ɛnd] [səʊl] ,
And ye , vile women , who perhaps have been the ruin , body and soul ,
 和 是的 , 卑鄙的 女性 , WHO 也许 有 到过 这 废墟 , 身体 和 灵魂 ,
 [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsnts] ,
of hundreds of innocents ,
 的 数百 的 无辜者 ,
 “而你们这些卑鄙的女人, 或许已经毁掉了成百上千无辜者的身心,”

([juː; jʊ] [ʃʊ] [em 'iː] [haʊ] , [ɪn] [fʊl] [ə'sembli] ,) [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ei 'em][nɑːt] ['mærid] — ['ruːɪnd]
 (you show me how , in full assembly ,) know , that I am not married — ruined
 (你 展示 我 如何 , 在 满的 集会 ,) 知道 , 那 我 是 不是 已婚 — 毁坏
 [æz; əz][aɪ][ei 'em] ,
as I am ,
 作为 我 是 ,
 (你向我展示, 在全体集会上,) 要知道, 我虽然一蹶不振, 却并未结婚。

[baɪ][jər; jər][help] , [aɪ] [bles] [gɑ:d] ,
by your help , I bless God ,
 经过 你的 帮助 , 我 保佑 上帝 ,
 感谢上帝，多亏了你们的帮助。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪskrɪənt] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mænd] [maɪ]
I **am** **not** **married** **to** **this** **miscreant** — **and** **I** **have** **friends** **that** **will** **demand** **my**
 我 是 不是 已婚 到 这 恶棍 — 和 我 有 朋友们 那 将要 要求 我的
 ['ɑ:nər] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] !
honour **at** **your** **hands** !
 荣誉 在 你的 双手 !

我并没有嫁给这个恶棍——而且我还有朋友会向你讨回我的名誉！

— [ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːz] [ə'θɔːrəti] [aɪ] [wɪl] [ə'plai] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][f'ʊvər][em 'iː] .
 — and to whose authority I will apply ; for none has this man over me .
 — 和 到 谁 权威 我 将要 申请 ; 为了 没有任何 有 这 男人 超过 我 .
 我将向他寻求权威；因为没有人能凌驾于我之上。

[lɒk] [tuː; tə] [ˈaɪ ˈtiː] [ðen] , [wʌt] [ˈfɑːrðər] [ɪnˈsʌltz] [juː; jə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] , [ɔːr] [ɪnˈsaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
Look to it then , what farther insults you offer me , or incite him to offer
 看 到 它 然后 , 什么 更远 侮辱 你 提供 我 , 或者 煽动 他 到 提供
 [em ˈiː] .
me .
 我 .

那么, 你倒要看看, 你还会对我进行怎样的侮辱, 或者挑拨他如何侮辱我。

[aɪ][eɪ'em][ə;eɪ][pɜ:rs(ə)n] , [ðu] [ðʌs] [ˈvaɪli] [bɪ'treɪd] , [ʌv;əv][ræŋk][ænd;ənd] [ˈfɜ:rtʃən] .
I am a person , though thus vilely betrayed , of rank and fortune .
 我 是 一个 人 , 尽管 因此 卑鄙地 背叛 , 的 秩 和 财富 .
 我虽遭如此卑鄙的背叛, 却依然是一位有身份有家世的人。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][jər; jər] ['ʌtər] ['ruːɪn] , [wɪl] [faɪnd] [frendz] [tuː; tə] [pər'suː]
I never will be his ; and , to your utter ruin , will find friends to pursue
 我 绝不 将要 是 他的 ; 和 , 到 你的 说出 废墟 , 将要 寻找 朋友们 到 追求
 [juː; jʊ] :
you :
 你 :

我永远不会属于他：而且，你终将彻底完蛋。我会找到朋友来追杀你：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [fʊl] [pru:f] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'testəbl̩] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
and now I have this full proof of your detestable wickedness , and have
 和 现在 我 有 这 满的 证明 的 你的 可恨 邪恶 , 和 有
 [hɜ:rd] [jʊr; jər] [beɪs] [ɪn'saɪtmənts] ,
heard your base incitements ,
 听到 你的 根据 煽动 ,
 现在我已经掌握了你可憎邪恶行径的全部证据 也听到了你卑鄙的煽动言论

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
will have no mercy upon you !
将要 有 不 怜悯 之上 你 ！

绝不会对你手下留情！

- [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['fɪgjər] [aɪ] [meɪd] . — [b:rd] !
' They could not laugh at the poor figure I made . — Lord !
- 他们 可以 不是 笑 在 这 贫穷的 数字 我 制成 . — 主 ！
“他们没办法嘲笑我那可怜的身影。——天哪！”

[haʊ] ['evri] ['dev(ə)], ['kɑ:nʃəns] - ['feɪkən] , ['trembl] ! —
how every devil , conscience - shaken , trembled ! —
如何 每一个 魔鬼 , 良心 - 摇晃 , 颤抖 ！ —

每一个魔鬼，良心不安，都战栗不已！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] [mʌst; məst]['evər] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
What a dejection must ever fall to the lot of guilt ,
什么 一个 沮丧 必须 曾经 落下 到 这 很多 的 有罪 ,
背负罪恶感的人该是多么沮丧啊！

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['ɪnəsns] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪt'self] !
were it given to innocence always thus to exert itself !
是 它 给定 到 无辜 总是 因此 到 发挥 本身 ！

如果天真无邪之人总是能如此展现自我！

- [ænd; ɛnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] , [ðəʊ] [vaɪl] ['dɔ:rkəs] !
' And as for thee , thou vile Dorcas !
- 和 作为 为了 你 , 你 卑鄙的 多卡斯 ！

“至于你，卑贱的朵加！”

[ðəʊ] ['dʌb(ə)] [dɪ'si:vər] ! — ['waɪnɪŋ] [aʊt] [ðəɪ] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! — [br'gɔ:n] , [retʃ] !
Thou double deceiver ! — whining out thy pretended love for me ! — Begone , wretch !
你 双倍的 骗子 ！ — 抱怨 出去 你的 假装 爱 为了 我 ！ — 走开 , 可怜虫 ！
— ['noʊbə:di] [wɪl] [hɜ:rt] [ði:] !
— Nobody will hurt thee !
— 无人 将要 伤害 你 ！

你这两面三刀的骗子！——还假惺惺地装出爱我的样子！——滚开，可怜虫！——没人会伤害你！

— [br'gɔ:n] , [aɪ] [seɪ] !
— Begone , I say !
— 走开 , 我 说 ！

滚开！

— [ðəʊ] [hæz; həz] [tu:] [wel] ['æktɪd] [ðəɪ] [pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [baɪ] ['eni] [hɪr] [bʌt; bət][maɪ'self] —
— thou has too well acted thy part to be blamed by any here but myself —
— 你 有 也 出色地 行动 你的 部分 到 是 被指责 经过 任何 这里 但 我 —
[ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪf] :
thou art safe :
你 艺术 安全的 :

——你演得太好了，除了我以外，这里没有人会责怪你——你安全了：

[ðəɪ] [ɡɪlt] [ɪz][ðəɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ! — [ðəɪ] ['feɪmfl] , [ðəɪ] [pʊr] [pɑ:rt] ,
thy guilt is thy security in such a house as this ! — thy shameful , thy poor part ,
你的 有罪 是 你的 安全 在 这样的 一个 房子 作为 这 ！ — 你的 可耻 , 你的 贫穷的 部分 ,
在这样的房子里，你的罪孽就是你的安全！——你可耻的、可怜的那部分，

[ðəʊ] [hæst][æz; əz] [wel] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [fɑ:rs] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ði:] [tu:; tə][ækt] !
thou hast as well acted as the low farce could give thee to act !
你 哈斯特 作为 出色地 行动 作为 这 低的 闹剧 可以 给 你 到 行为 ！

你已经尽力演绎了这部低俗闹剧所能给予你的全部戏份！

— [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðai] [sju'piəriəz] , [ðoo] [nɑ:t][ðai] ['betəz]) , [ðəʊ]
— **as well as they each of them (thy superiors , though not thy betters) , thou**
— 作为 出色地 作为 他们 每个 的 他们 (你的 上级 , 尽管 不是 你的 博彩公司) , 你
[si:st] ,
seest ,
西斯特 ,

——正如他们每个人（你的上级，虽然不是比你强的人）一样，你看，

[kæn; kən][ækt] [ðerz] . — [sti:l] [ə'wei] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] !
can act theirs . — Steal away into darkness !
能 行为 他们的 : — 偷 离开 进入 黑暗 !

可以按照他们的方式行事。——悄悄溜进黑暗中！

[noʊ][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æftər] [ðɪs] [wɪl] [bi; bi] [meɪd] , [hu:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] , [ðain] [ɔ:r] [maɪn] .
No inquiry after this will be made , whose the first advances , thine or mine .
不 询问 后 这 将要 是 制成 , 谁 这 第一的 进展 , 你的 或者 矿 .

此后将不再追问是谁先迈出那一步，是你还是我。

- [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tu; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [wentʃ] , [kən'faundɪdli] ['fraɪt(ə)nd] , [slʌŋk] [ə'wei] ;
- **And , as I hope to live , the wench , confoundedly frightened , slunk away ;**
- 和 , 作为 我 希望 到 居住 , 这 妖妇 , 要命 害怕 , 斯伦克 离开 ;
[soʊ][dɪd][hɜ:r; həɹ][ˈsentɪn(ə)l] [mabel] ;
so did her sentinel Mabell ;
所以 做过 她 哨兵 梅贝尔 ;

“而且，我发誓，那丫头吓得魂飞魄散，溜走了；她的哨兵梅贝尔也跟着溜走了；

[ðoo] [aɪ] , [ɪn'devər] [tu; tə] ['ræli] ,
though I , endeavouring to rally ,
尽管 我 , 努力 到 集会 ,

尽管我努力振作起来，

[kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈdɔ:rkəs][tu; tə] [steɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stɒpt]
cried out for Dorcas to stay — but I believe the devil could not have stopt
哭 出去 为了 多卡斯 到 停留 — 但 我 相信 这 魔鬼 可以 不是 有 停止
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她哭着求多加留下——但我相信，即使是魔鬼也无法阻止她。

[wen] [æn; ən][ˈeɪndʒl][bɪd][hɜ:r; həɹ] [brɪ'ɡo:n] .
when an angel bid her begone .
什么时候 一个 天使 出价 她 走开 .

当天使让她离开时。

[ˈmædəm] , [sed] [aɪ] , [let] [em 'i:] [tel] [ju; jʊ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Madam , said I , let me tell you ; and was advancing towards her with a
女士 , 说 我 , 让 我 告诉 你 ; 和 曾是 前进 向 她 和 一个
[fɪrs] ['æspekt] ,
fierce aspect ,
凶猛的 方面 ,

“夫人，”我说，“让我告诉您，”说着，我面色凶狠地朝她走去。

[moʊst] ['kɜ:rsɪdli] [vekst] , [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [tu:] — —
most cursedly vexed , and ashamed too — —
最多 可恶地 烦恼 , 和 羞愧 也 — —

极其恼怒，也极其羞愧——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] : - [stɑːp] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] , [oʊ][ˈvaɪlɪst][ænd; ənd][moʊst] [əˈbændənd]
But she turned to me : ' Stop where thou art , O vilest and most abandoned
但 她 转向 到 我 : - 停止 在哪里 你 艺术 , 哦 最卑鄙的 和 最多 弃
[ʌv; əv][men] !
of men !
的 男人 !

但她转向我说道：“你这卑鄙无耻、最无耻的人啊，站住！”

— [stɑːp] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] ! — [nɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] , [ˈɔːfər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [em 'iː] ,
— Stop where thou art ! — nor , with that determined face , offer to touch me ,
— 停止 在哪里 你 艺术 ! — 也不 , 和 那 决定 脸 , 提供 到 触碰 我 ,
——站住！ ——也别用那种坚定的表情来碰我。

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːr] [æt; ət][ðəɪ] [fiːt] !
if thou wouldst not that I should be a corps at thy feet !
如果 你 会 不是 那 我 应该 是 一个 兵团 在 你的 脚 !
如果你不愿我成为你脚下的一具尸体！

- [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][held] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]
' To my astonishment , she held forth a penknife in her hand , the point to
- 到 我的 惊讶 , 她 握住 前进 一个 小刀 在 她 手 , 这 观点 到
[hɜːr; hær] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
her own bosom ,
她 自己的 怀 ,
“令我惊讶的是，她手里拿着一把小刀，刀尖指向自己的胸口。”

[ˈgræspɪŋ] [ˈrezəluːtli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhænd(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː]
grasping resolutely the whole handle , so that there was no offering to take it
抓握 坚决地 这 所有的 处理 , 所以 那 那里 曾是 不 提供 到 拿 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
from her :
从 她 :

她紧紧抓住整个把手，不给任何人任何机会从她手中接过把手。

- [aɪ][ˈɔːfər] [nɑːt] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi][bʌt; bət][maɪˈself] .
' I offer not mischief to any body but myself .
- 我 提供 不是 恶作剧 到 任何 身体 但 我 :
“我只对自己作恶，不给任何人带来麻烦。”

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈwɪmɪn] , [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [maɪn] .
You , Sir , and ye women , are safe from every violence of mine .
你 , 先生 , 和 是的 女性 , 是 安全的 从 每一个 暴力 的 矿 :
先生，您和各位女士，都不会受到我的任何暴力对待。

[ðə; ði] [lɔː] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][maɪ] [ˈriːsɔːrs] : [ðə; ði] [lɔː] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
The LAW shall be all my resource : the LAW , ' and she spoke the word with
这 法律 将 是 全部 我的 资源 : 这 法律 , - 和 她 辐 这 单词 和
[ˈemfəsis] ,
emphasis ,
强调 ,
“律法将是我唯一的依靠：律法，”她强调道。

[ðə; ði] [lɔː] !
the LAW !
这 法律 !
法律！

[ðæt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæərɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈterər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈpæɪnɪk]
that to such people carries natural terror with it , and now struck a panic
那 到 这样的 人们 携带 自然的 恐怖 和 它 , 和 现在 击 一个 恐慌
[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
into them :
进入 他们 :

对于这些人来说，这自然会带来恐惧，现在更是让他们陷入了恐慌。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [sɪns] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [dæm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [prəˈkjər] [iːz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɪn]
No wonder , since those who will damn themselves to procure ease and plenty in
不 想知道 , 自从 那些 WHO 将要 该死 他们自己 到 采购 舒适 和 很多 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

难怪，那些为了在这个世界上获得安逸和富足而甘愿堕入地狱的人，

[wɪl] [ˈtremb(ə)] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðer; ðər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt]
will tremble at every thing that seems to threaten their methods of obtaining that
将要 颤抖 在 每一个 事物 那 似乎 到 威胁 他们的 方法 的 获得 那
[iːz] [ænd; ənd] [ˈplenti] . — —
ease and plenty : — —
舒适 和 很多 : — —

任何看似威胁到他们获取安逸和富足方式的事物都会让他们战栗不已。

- [ðə; ði] [lɔː] [ˈoʊnlɪ][jæl; jəl][biː; bi][maɪ][ˈrefjuːdʒ] ! - — —
' **The LAW only shall be my refuge !** ' — —
- 这 法律 仅有的 将 是 我的 避难所 ! - — —
“唯有律法是我的避难所！ ”

[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] [em ˈiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
The infamous mother whispered me , that it were better to make terms with
这 臭名昭著的 母亲 低声说道 我 , 那 它 是 更好的 到 制作 条款 和
[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] ,
this strange lady ,
这 奇怪的 女士 ,

那位臭名昭著的母亲低声告诉我，最好还是和这位古怪的女士达成和解。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
and let her go .
和 让 她 去 :

放她走。

[ˈsæli] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪmpjədənt] [ˈbreɪvəri] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [sed] ,
Sally , notwithstanding all her impudent bravery at other times , said ,
莎莉 , 虽然 全部 她 厚颜无耻 勇敢 在 其他 时代 , 说 ,
尽管莎莉在其他时候表现得大胆无畏，但她还是说道：

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] [hæd; həd][toʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
If Mr . Lovelace had told them what was not true , of her being his
如果 先生 : 洛夫莱斯 有 讲述 他们 什么 曾是 不是 真的 , 的 她 存在 他的
[waɪf] — —
wife — —
妻子 — —

如果洛夫莱斯先生告诉他们一些不实之词，比如她是他的妻子——

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈhɔrtən] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ]
And Polly Horton , That she must needs say , the lady , if she were not my
和 波莉 霍顿 , 那 她 必须 需求 说 , 这 女士 , 如果 她 是 不是 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

还有波莉·霍顿，这位女士肯定要这么说，如果她不是我的妻子的话。

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌt] ['ɪndʒərd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
had been very much injured ; that was all .
有 到过 非常 很多 受伤 ; 那 曾是 全部 .

他受了重伤，仅此而已。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [tu;; tə][bi;; bi][dɪ'spju:tɪd] , [kraɪd] [aɪ] : [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ['mædəm]
That is not now a matter to be disputed , cried I : you and I know , Madam
那 是 不是 现在 一个 事情 到 是 争议 , 哭 我 : 你 和 我 知道 , 女士
— —
— —
— —

“这已是毋庸置疑的事了，”我喊道，“你我都清楚，夫人——”

- [wi;; wi][du:] , [sed] [ʃi;; ʃi] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] ,
' We do , said she ; and I thank God ,
- 我们 做 , 说 她 ; 和 我 感谢 上帝 ,
“是的，”她说，“我感谢上帝。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ðain] — [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am not thine — once more I thank God for it — I have no doubt of the
我 是 不是 你的 — 一次 更多的 我 感谢 上帝 为了 它 — 我 有 不 怀疑 的 这
['fɑ:rðər] ['beɪsnəs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ɪn'tendɪd] [em 'i:] ,
farther baseness that thou hast intended me ,
更远 卑鄙 那 你 哈斯特 故意的 我 ,
我不是你的——我再次为此感谢上帝——我毫不怀疑你对我怀有更深的卑劣意图。

[baɪ] [ðɪs] [vaɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [trɪk] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sensɪz] , ['ʌvleɪs] :
by this vile and low trick : but I have my SENSES , Lovelace :
经过 这 卑鄙的 和 低的 诡计 : 但 我 有 我的 感官 , 洛夫莱斯 :
用这种卑鄙无耻的伎俩：但我还有理智，洛夫莱斯：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ði:] , [ðəʊ] ['veri] [pʊr] ['ʌvleɪs] !
and from my heart I despise thee , thou very poor Lovelace !
和 从 我的 心 我 鄙视 你 , 你 非常 贫穷的 洛夫莱斯 !
我发自内心地鄙视你，你这可怜的洛夫莱斯！

— [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [stænd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ! — [ðəʊ] , [ðæt] - — —
— How canst thou stand in my presence ! — Thou , that ' — —
— 如何 罐 你 站立 在 我的 在场 ! — 你 , 那 - — —
你怎能站在我面前！你，那个——

['mædəm] , ['mædəm] , ['mædəm] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'sʌlts] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:rn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Madam , Madam , Madam — these are insults not to be borne — and was
女士 , 女士 , 女士 — 这些 是 侮辱 不是 到 是 出生 — 和 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
approaching her .
接近 她 .
夫人，夫人，夫人——这些都是不能忍受的侮辱——然后他向她走来。

[ʃi;; ʃi] [wɪð'dru:] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
She withdrew to the door , and set her back against it ,
她 退出 到 这 门 , 和 放 她 后退 反对 它 ,
她退到门口，背靠着门。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [naɪf] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['hi:vɪŋ] ['bɒzəm] ; [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [held][em 'i:] ,
holding the pointed knife to her heaving bosom ; while the women held me ,
保持 这 尖 刀 到 她 起伏 怀 ; 尽管 这 女性 握住 我 ,
她将尖刀抵在自己起伏的胸口；而女人们则按住了我，

[bɪ'si:tʃɪŋ] [em 'i:] [nɑ:t][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði] ['væɪələnt] ['leɪdi] — [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [haʊs] [seɪk] , [ænd; ənd]
beseeking me not to provoke the violent lady — for their house sake , and
恳求 我 不是 到 惹 这 暴力 女士 — 为了 他们的 房子 清酒 , 和
[bi:; bi] - [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
be curs'd to them ,
是 - 到 他们 ,

恳求我不要招惹那位性情暴烈的妇人——为了她们的家，免得她们诅咒我。

[ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] — [waɪ] [ðə; ði] ['tru:lɪ] [hə'roʊɪk] ['leɪdi]
they besought me — and all three hung upon me — while the truly heroic lady
他们 恳求 我 — 和 全部 三 悬挂 之上 我 — 尽管 这 真的 英勇 女士
[breɪvd] [em 'i:] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] :
braved me at that distance :
勇敢 我 在 那 距离 :

她们恳求我——她们三个都紧紧抓住我不放——而那位真正英勇的女士则勇敢地站在远处与我交谈：

- [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] , ['lʌvleɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] .
' Approach me , Lovelace , with resentment , if thou wilt .
- 方法 我 , 洛夫莱斯 , 和 怨恨 , 如果 你 枯萎 .

“洛夫莱斯，如果你愿意，就带着怨恨来接近我吧。”

[aɪ] [der] [daɪ] .
I dare die .
我 敢 死 .

我敢死。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:nər] .
It is in defence of my honour .
它 是 在 防御 的 我的 荣誉 .

这是为了捍卫我的名誉。

[gɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [pʊr] [səʊl] !
God will be merciful to my poor soul !
上帝 将要 是 仁慈 到 我的 贫穷的 灵魂 !

上帝会怜悯我这可怜的灵魂！

[aɪ] [ɪk'spekt] [noʊ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [frʌm; frəm] [ði:] !
I expect no more mercy from thee !
我 预计 不 更多的 怜悯 从 你 !

我不再指望你施以怜悯！

[aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tu:] [steps] ['nɪrər] [em 'i:] ,
I have gained this distance , and two steps nearer me ,
我 有 获得 这 距离 , 和 二 步骤 更近 我 ,

我已经拉开了这段距离，并且向我靠近了两步。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [wʌt] [aɪ] [der] [du:] ! - — —
and thou shalt see what I dare do ! ' — —
和 你 应 看 什么 我 敢 做 ! - — —

你将会亲眼目睹我敢做什么！ ——

[li:v] [em 'i:] , ['wɪmɪn] , [tu:; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['eɪndʒ] ! — [[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ]
Leave me , women , to myself , and to my angel ! — [They retired at a
离开 我 , 女性 , 到 我 , 和 到 我的 天使 ! — [他们 退休 在 一个
['dɪstəns] .] — [oʊ] [maɪ] [bɪ'ləvɪd] ['kri:tʃər] ,
distance .] — O my beloved creature ,
距离 .] — 哦 我的 心爱 生物 ,

女人们，请让我独自一人，与我的天使相伴！ ——[她们退到远处。] ——哦，我亲爱的宝贝，

[haʊ] [ju:; jʊ] ['terɪfaɪ] [em 'i:] !
how you terrify me !
如何 你 恐惧 我 !

你太吓人了！

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] — [naːt][ə; eɪ] [step] , [naːt][ə; eɪ] [step]
Holding out my arms , and kneeling on one knee — not a step , not a step
保持 出去 我的 武器 , 和 跪着 在 一 膝盖 — 不是 一个 步 , 不是 一个 步
[ˈfaːrðər] ,
farther ,
更远 ,

我张开双臂，单膝跪地——一步也不肯迈，再也迈不出一步了。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [deθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪndʒərd] [hænd] [wɪt] [ɪz] [ðʌs] [held] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [laɪf]
except to receive my death at that injured hand which is thus held up against a life
除了 到 收到 我的 死亡 在 那 受伤 手 哪个 是 因此 握住 向上 反对 一个 生活
[fɑːr] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] !
far dearer to me than my own !
远的 更贵 到 我 比 我的 自己的 !

除非我死在那只受伤的手下，而这只手竟用来威胁比我的生命更珍贵的生命！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] !
I am a villain !
我 是 一个 恶棍 !

我是个反派！

[ðə; ði] [ˈblækɪst] [ʌv; əv] [ˈvɪlənz] ! — [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪːθ] [jʊr; jər] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] - , [naːt] [ðə; ði]
the blackest of villains ! — Say you will sheath your knife in the injurer's , not the
这 最黑的 的 反派 ! — 说 你 将要 鞘 你的 刀 在 这 - , 不是 这
- [hɑːrt] ,
injured's heart ,
- 心 ,

最邪恶的恶棍！——你说你会把刀插在施害者的心脏里，而不是受害者的心脏里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈdiːd] [əˈproʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naːt] [els] .
and then will I indeed approach you , but not else .
和 然后 将要 我 的确 方法 你 , 但 不是 别的 .

到那时我才会接近你，但除此之外不会。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [twæŋd] [hɜːr; hər] [diː] — - [noʊz] ; [ænd; ənd] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər]
The mother twanged her d — n'd nose ; and Sally and Polly pulled out their
这 母亲 拨弦 她 d — - 鼻子 ; 和 莎莉 和 波莉 拉 出去 他们的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

母亲弹了弹她那该死的鼻子；萨莉和波莉掏出了手帕。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [juː ˈes] .
and turned from us .
和 转向 从 我们 .

他们转身离开了我们。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [toʊld] [em ˈiː] [ˈæftərwərdz] , [bɪˈheld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] — —
They never in their lives , they told me afterwards , beheld such a scene — —
他们 绝不 在 他们的 生活 , 他们 讲述 我 然后 , 观看 这样的 一个 场景 — —
他们后来告诉我，他们一生中从未见过这样的景象——

[ˈɪnəsns] [soʊ] [traɪˈʌmfənt] : [ˈvɪləni] [soʊ] [dɪˈbeɪst] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] !
Innocence so triumphant : villany so debased , they must mean !
无辜 所以 凯 : 恶棍 所以 堕落 , 他们 必须 意思是 !

天真无邪如此胜利：罪恶如此卑劣，他们一定很卑鄙！

[ʌnə'werz] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][maɪ] ['eɪndʒ] — - [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] ,
Unawares to myself , I had moved onward to my angel — ' And dost thou ,
不知情 到 我 , 我 有 已搬 向前 到 我的 天使 — - 和 朋友 你 ,
[dʌst] [ðəʊ] , [stɪl] [dɪs'kleɪmɪŋ] ,
dost thou , still disclaiming ,
朋友 你 , 仍然 免责声明 ,

我浑然不觉, 已然走向我的天使——“而你呢, 你呢, 仍然否认着,

[stɪl] [əd'vænsɪŋ] — [dʌst] [ðəʊ] , [dʌst] [ðəʊ] , [stɪl] [ɪn'sɪdiəsli] [mu:v] [tɔ:rdz] [em 'i:] ?
still advancing — dost thou , dost thou , still insidiously move towards me ?
仍然 前进 — 朋友 你 , 朋友 你 , 仍然 阴险地 移动 向 我 ?

你还在步步逼近——你, 你, 还在阴险地向我靠近吗?

- — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]] - [aɪ] [der] — [aɪ] [der] — [nɑ:t] ['ræʃli] ['ni:ðər] —
- — [和 她 手 曾是 扩展] - 我 敢 — 我 敢 — 不是 贸然 两者都不 —

[maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)] [æb'hɔ:z] [ðə; ði][ækt] ,
my heart from principle abhors the act ,
我的 心 从 原则 厌恶 这 行为 ,

“——[她伸出手]“我敢——我敢——也不是鲁莽的——我的内心原则上厌恶这种行为,

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['meɪkɪst] ['nesəseri] ! — [gɔ:d] , [ɪn] [ðəɪ] ['mɜ:rsi] !
which thou makest necessary ! — God , in thy mercy !
哪个 你 制造 必要的 ! — 上帝 , 在 你的 怜悯 !

你所促成的! ——上帝, 求你怜悯!

[['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz]]
[lifting up her eyes and hands]
[举重 向上 她 眼睛 和 双手]

[抬起眼睛和双手]

[gɔ:d] , [ɪn] [ðəɪ] ['mɜ:rsi] !
God , in thy mercy !
上帝 , 在 你的 怜悯 !

上帝啊, 求你怜悯!

- [aɪ] [θru:] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' I threw myself to the farther end of the room .
- 我 扔 我 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

我纵身跃到房间的另一头。

[æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [ə; eɪ]['saɪlənt][ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [ɪm'plɔɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ðæt] ['moʊmənt] ;
An ejaculation , a silent ejaculation , employing her thoughts that moment ;
一个 射精 , 一个 沉默的 射精 , 雇用 她 想法 那 片刻 ;

射精, 一次无声的射精, 那一刻她全神贯注于自己的思绪;

['pɔ:li] [sez] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)] : [ænd; ənd] ,
Polly says the whites of her lovely eyes were only visible : and ,
波莉 说道 这 白人 的 她 迷人的 眼睛 是 仅有的 可见的 : 和 ,

波莉说, 她那双美丽的眼睛里只露出了眼白: 而且,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ə'ʃʊrədli] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['fɛt(ə)] [blɒʊ] ,
in the instant that she extended her hand , assuredly to strike the fatal blow ,
在 这 立即的 那 她 扩展 她 手 , 当然 到 罢工 这 致命的 吹 ,

就在她伸出手, 准备给予致命一击的那一刻,

[[həʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'saɪt(ə)] ['terɪfaɪz] [em 'i:] !]
[how the very recital terrifies me !]
[如何 这 非常 独奏会 令人恐惧 我 !]

【我多么害怕那场独奏会啊! 】

[ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [tɔːrdz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˈltmoʊst] ['distəns] [ðə; ði]
she cast her eye towards me , and saw me at the utmost distance the
她 投掷 她 眼睛 向 我 , 和 锯 我 在 这 极致 距离 这
[ru:m] [wʊd] [ə'laʊ] ,
room would allow ,
房间 会 允许 ,

她朝我瞥了一眼，隔着房间允许的最远距离看到了我。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] — [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtərli] ['broʊkən] ; [nɔːr] [nuː] [aɪ] [wʌt] [aɪ]
and heard my broken voice — my voice was utterly broken ; nor knew I what I
和 听到 我的 破碎的 嗓音 — 我的 嗓音 曾是 完全地 破碎的 ; 也不 知道 我 什么 我
[sed] ,
said ,
说 ,

我听到自己破碎的声音——我的声音完全破碎了；我也不知道自己说了些什么。

[ɔːr] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɔːr][naːt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmɪŋ] [tʃiːks] , [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl]
or whether to the purpose or not — and her charming cheeks , that were all
或者 无论 到 这 目的 或者 不是 — 和 她 迷人 脸颊 , 那 是 全部
[ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [brɪ'fɔːr] ,
in a glow before ,
在 一个 辉光 前 ,

或者说，是否达到了目的——还有她那迷人的双颊，之前一直泛着红晕。

[tɜːrnd] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
turned pale , as if terrified at her own purpose ; and lifting up her
转向 苍白 , 作为 如果 恐惧 在 她 自己的 目的 ; 和 举重 向上 她
[aɪz] — - [θæŋk] [ɡɑːd] ! — [θæŋk] [ɡɑːd] !
eyes — ' Thank God ! — thank God !
眼睛 — - 感谢 上帝 ! — 感谢 上帝 !

眼睛——“感谢上帝！——感谢上帝！”

[sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] — [dɪˈlɪvəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈlɪvəd] — [frʌm; frəm]
said the angel — delivered for the present ; for the present delivered — from
说 这 天使 — 发表 为了 这 展示 ; 为了 这 展示 发表 — 从
[maɪ'self] — [kiːp] , [sɜːr] , [ðæt] ['distəns] ;
myself — keep , Sir , that distance ;
我 — 保持 , 先生 , 那 距离 ;

天使说——暂时交付；暂时交付——远离我——先生，保持距离；

- [['lʊkɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [em 'iː] , [huː] [wʌz; wəz] ['praːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [maɪ] [hɑːrt] [pɪrst] ,
' [looking down towards me , who was prostrate on the floor , my heart pierced ,
- [寻找 向下 向 我 , WHO 曾是 前列腺 在这 地面 , 我的 心 穿孔 ,
“(他低头看着我，我当时正趴在地上，我的心仿佛被刺穿了一样，)

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəd] ['dægəz] ;] - [ðæt] ['distəns] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ; [tuː; tə] [wʌt]
as with an hundred daggers ;] ' that distance has saved a life ; to what
作为 和 一个 百 匕首 ;] - 那 距离 有 已保存 一个 生活 ; 到 什么
[rɪ'zɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,

如同百把匕首；]“那距离救了一条命；为了什么而保留，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['oʊnli] [noʊz] ! - —
the Almighty only knows ! ' —
这 全能者 仅有的 知道 ! - —

只有全能的上帝才知道！

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ! — [ænd; ənd] ,
To be happy , Madam ; and to make happy ! — And ,
到 是 快乐的 , 女士 ; 和 到 制作 快乐的 ! — 和 ,
夫人, 愿您自己快乐; 也愿您让别人快乐! ——还有,

[oʊ][let][em 'iː][hoʊp][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['feɪvər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ][wɪl] [pʊt][ɔːf][maɪ] ['dʒɜːrni] [tɪl]
O let me hope for your favour for to - morrow — I will put off my journey till
哦 让 我 希望 为了 你的 偏爱 为了 到 - 明天 — 我 将要 放 离开 我的 旅行 直到
[ðen] — [ænd; ənd] [meɪ] [gɔːd] —
then — and may God —
然后 — 和 可能 上帝 —
哦, 请让我祈求您明日的恩惠——我将推迟我的旅程——愿上帝——

[swer] [nɑːt] , [sɜːr] ! — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['æspekt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n]
Swear not , Sir ! — with an awful and piercing aspect — you have too often
发誓 不是 , 先生 ! — 和 一个 可怕 和 冲孔 方面 — 你 有 也 经常
[swɔːrn] !
sworn !
宣誓 !
先生, 请不要发誓! ——语气严厉而尖锐——您发誓的次数太多了!

— ['gɔːdz] [aɪ] [ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] ! — [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪmiːdiət] [aɪ] ;
— God's eye is upon us ! — His more immediate eye ;
— 神的 眼睛 是 之上 我们 ! — 他的 更多的 即时 眼睛 ;
——上帝的目光注视着我们! ——祂更直接的目光注视着我们;

[ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] . — [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd]
and looked wildly . — But the women looked up to the ceiling , as if afraid
和 看起来 疯狂地 . — 但 这 女性 看起来 向上 到 这 天花板 , 作为 如果 害怕的
[ʌv; əv]['gɔːdz] [aɪ] ,
of God's eye ,
的 神的 眼睛 ,
她们惊恐地四处张望。——但女人们却抬头望着天花板, 仿佛害怕上帝的目光。

[ænd; ənd] ['tremblɪ] .
and trembled .
和 颤抖 .
浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] ,
And well they might , and I too ,
和 出色地 他们 可能 , 和 我 也 ,
他们或许会这么做, 我也一样。

[huː] [soʊ] ['veri] ['leɪtli] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
who so very lately had each of us the devil in our hearts .
WHO 所以 非常 最近 有 每个 的 我们 这 魔鬼 在 我们的 心 .
就在不久前, 我们每个人心中都住着魔鬼。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] , [seɪ] [bʌt; bət][nekst] ['θɜːrzdɪ] , [jɔːr; jər] ['ʌŋkəlz] [bɜːrθ] - [deɪ] ; [seɪ]
If not to - morrow , Madam , say but next Thursday , your uncle's birth - day ; say
如果 不是 到 - 明天 , 女士 , 说 但 下一个 周四 , 你的 叔叔的 出生 - 天 ; 说
[bʌt; bət][nekst] ['θɜːrzdɪ] !
but next Thursday !
但 下一个 周四 !
如果明天不行, 夫人, 那就下周四吧, 您叔叔的生日; 就下周四吧!

- [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] , [aɪ] ['hevər] ,
' This I say , of this you may assure yourself , I never ,
- 这 我 说 , 的 这 你 可能 保证 你自己 , 我 绝不 ,
“我这样说, 你可以向自己保证, 我从未.....”

[ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ˈjɔrz] . — [ænd; ənd][let][em ˈiː][hoʊp] ,
never will be your's . — And let me hope ,
绝不 将要 是 你的 . — 和 让 我 希望 ,
永远不会是你的。——但愿如此。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈprɑːmɪs] ,
that I may be entitled to the performance of your promise ,
那 我 可能 是 标题 到 这 表现 的 你的 承诺 ,
这样我才有权要求你履行承诺，

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈhaʊs] , [æz; əz][wʌn] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
to be permitted to leave this innocent house , as one called it ,
到 是 允许 到 离开 这 清白的 房子 , 作为 一 称为 它 ,
获准离开这座被人们称为“纯洁无辜的房子”

([bʌt; bət] [lɔːŋ] [hæv; həv][maɪ] [ɪrɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈvɜːʒənz] [ʌv; əv][wɜːrdz]) ,
(but long have my ears been accustomed to such inversions of words) ,
(但 长的 有 我的 耳朵 到过 习惯 到 这样的 倒置 的 字) ,
(但我早已习惯了这种词语倒置)

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [breɪks] .
as soon as the day breaks .
作为 很快 作为 这 天 休息 .
天一亮就出发。

- [dɪd][maɪ] [pɜːrˈdɪʃn] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][əˈpɑːn][tɜːrmz] .
' Did my perdition depend upon it , that you cannot , Madam , but upon terms .
- 做过 我的 毁灭 依赖 之上 它 , 那 你 不能 , 女士 , 但 之上 条款 .
“难道我的毁灭取决于此吗？夫人，您不能，但必须有条件。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈterɪfaɪ] [em ˈiː] — [stɪl] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [naɪf] .
And I hope you will not terrify me — still dreading the accursed knife .
和 我 希望 你 将要 不是 恐惧 我 — 仍然 恐惧 这 被诅咒的 刀 .
我希望你不会吓到我——我仍然害怕那把该死的刀。

- [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtempt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [jæl; jəl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈdespərət] .
' Nothing less than an attempt upon my honour shall make me desperate .
- 没有什么 较少的 比 一个 试图 之上 我的 荣誉 将 制作 我 绝望的 .
只有胆敢践踏我的名誉，我才会绝望。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [ˈɑːnər] :
I have no view but to defend my honour :
我 有 不 看法 但 到 保卫 我的 荣誉 :
我别无选择，只为捍卫我的荣誉：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ˈoʊnli][aɪ] [ˈentərd] [ɪntuː] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪnfəməs] [ˈeɪdʒənt] [bɪˈloʊ] .
with such a view only I entered into treaty with your infamous agent below .
— 和 这样的 一个 看法 仅有的 我 进入 进入 条约 和 你的 臭名昭著的 代理人 以下 .
正是基于这种想法，我才与你们下面这位臭名昭著的代理人签订了条约。

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [trʌst] , [gɔːd] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈɡen] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm]
The resolution you have seen , I trust , God will give me again , upon the same
这 解决 你 有 已见 , 我 相信 , 上帝 将要 给 我 再次 , 之上 这 相同的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
我相信，在同样的情况下，上帝还会再次赐予我同样的决心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] , [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . — [ˈoʊnli] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [ˈwɪmɪn] ,
But for a less , I wish not for it . — Only take notice , women ,
— 但 为了 一个 较少的 , 我 希望 不是 为了 它 . — 仅有的 拿 注意 , 女性 ,
但少了这些，我就不想要了。——女士们，请注意。

[ðæt][aɪ][,eɪ 'em][nɒʊ][waɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] : [ˈbeɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [,em 'iː] ;
that I am no wife of this man : basely as he has used me ,
那 我 是 不 妻子 的 这 男人 : 卑鄙地 作为 他 有 用过的 我 ,
我不是这个男人的妻子：他卑鄙地利用了我，

[aɪ][,eɪ 'em][nɔːt][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I am not his wife .
我 是 不是 他的 妻子 :
我不是他的妻子。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvə][,em 'iː] .
He has no authority over me .
他 有 不 权威 超过 我 :
他无权管辖我。

[ɪf] [hiː; hi][gɒʊ] [ə'weɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
If he go away by - and - by , and you act by his authority to detain
如果 他 去 离开 经过 - 和 - 经过 , 和 你 行为 经过 他的 权威 到 扣留
[,em 'iː] , [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
me , look to it .
我 , 看 到 它 :
如果他过段时间离开，而你又以他的名义拘留我，那就注意了。

- [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
' Then , taking one of the lights , she turned from us ; and away she went ,
- 然后 , 采取 一 的 这 灯 , 她 转向 从 我们 ; 和 离开 她 去 ,
然后，她拿起一盏灯，转身离开了我们。

[ʌnmə'lestɪd] . — [nɔːt][ə; eɪ] [sɒʊl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] .
unmolested . — Not a soul was able to molest her .
未受干扰 : — 不是 一个 灵魂 曾是 有能力的 到 骚扰 她 :
无人骚扰——没有一个人能够骚扰她。

[mabel] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈtreblɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
Mabell saw her , tremblingly , and in a hurry ,
梅贝尔 锯 她 , 颤抖地 , 和 在 一个 匆忙 ,
梅贝尔颤抖着，匆匆地看见了她。

[teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'lɔːk] [aɪ 'tiː] ;
take the key of her chamber - door out of her pocket , and unlock it ;
拿 这 钥匙 的 她 房间 - 门 出去 的 她 口袋 , 和 开锁 它 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她从口袋里掏出房门钥匙，打开门；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)] - [lɔːk] , [bɑːr] , [ænd; ənd][boʊlt][aɪ 'tiː] .
as soon as she entered , heard her double - lock , bar , and bolt it .
作为 很快 作为 她 进入 , 听到 她 双倍的 - 锁 , 酒吧 , 和 螺栓 它 :
她刚一进去，就听到她把门双重锁上、闩上、闩上。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [kiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][juː 'es] ,
By her taking out her key , when she came out of her chamber to us ,
经过 她 采取 出去 她 钥匙 , 什么时候 她 来了 出去 的 她 房间 到 我们 ,
她拿出钥匙，从房间里出来和我们见面。

[ʃiː; ʃi][nɒʊ] [daʊt] [sə'spektɪd] [maɪ] [dɪ'zain] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ]
she no doubt suspected my design : which was , to have carried her in my
她 不 怀疑 怀疑 我的 设计 : 哪个 曾是 , 到 有 携带 她 在 我的
[ɑːrmz] [ˈðɪðər] ,
arms thither ,
武器 那里 ,
她无疑已经察觉到我的意图：那就是把她抱到那里去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌt] [fɔːrs] [ˈnesəseri] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [hɜːr; hər] ;
if she made such force necessary , after I had intimidated her ;
如果 她 制成 这样的 力量 必要的 , 后 我 有 受到恐吓 她 ;
如果在我恐吓她之后，她真的需要使用武力；

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
and to have been her companion for that night .
和 到 有 到过 她 伴侣 为了 那 夜晚 .
并且当晚陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈbedtʃeɪmbər] - [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [tuː; tə] [ʌnˈdres]
She was to have had several bedchamber - women to assist to undress
她 曾是 到 有 有 一些 卧室 - 女性 到 协助 到 脱衣服
[hɜːr; hər][əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] :
her upon occasion :
她 之上 场合 :
她原本应该有几名贴身女侍，在特定场合协助她脱衣：

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪntrəˈpɪdəti] ,
but from the moment she entered the dining - room with so much intrepidity ,
但 从 这 片刻 她 进入 这 用餐 - 房间 和 所以 很多 勇敢 ,
但从她无比勇敢地走进餐厅的那一刻起，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [maɪ] [ˈvɪləˌnəs] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst]
it was absolutely impossible to think of prosecuting my villainous designs against
它 曾是 绝对地 不可能的 到 思考 的 起诉 我的 邪恶的 设计 反对
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
我绝对不可能想到要对我的邪恶计划提起诉讼，陷害她。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第13/19页

[ðɪs] , [ðɪs] , ['belfɜːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
This , this , Belford , was the hand I made of a contrivance from which I
这 , 这 , 贝尔福德 , 曾是这手我制成的 一个 装置 从 哪个 我
[ɪk'spektɪd] [soʊ]
expected so
预期的 所以

贝尔福德，这就是我精心设计的装置，我原本就预料到了这一点。

[mʌtʃ] ! — [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][er 'em][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
much ! — And now I am ten times worse off than before .
很多 ! — 和 现在 我 是 十 时代 更糟 离开 比 前 .

太多了！——现在我的处境比以前糟糕十倍。

[ðəʊ] ['nevər] ['sɔːɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðəɪ] [laɪf] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [fuːlz] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði]
Thou never sawest people in thy life look so like fools upon one another , as the
你 绝不 锯木厂 人们 在 你的 生活 看 所以 喜欢 傻瓜 之上 一 其他 , 作为 这
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你一生中从未见过像母亲那样彼此看得像傻瓜一样的人，

[hɜːr; hər] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ʌnd][aɪ] , [dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
her partners , and I , did , for a few minutes .
她 合作伙伴 , 和 我 , 做过 , 为了 一个 很少 分钟 .

她的伙伴们和我，确实这样做了几分钟。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [tuː] ['devəlɪʃ] ['nɪmfs] [brook] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪn'sʌltɪŋ] ['rɪdɪkjʊːl] [ə'pɑːn][em 'iː] ;
And at last , the two devilish nymphs broke out into insulting ridicule upon me ;
和 在 最后的 , 这 二 恶魔般的 若虫 打破 出去 进入 侮辱 嘲笑 之上 我 ;
最后，那两个妖艳的仙女开始对我进行侮辱和嘲笑；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [retʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] , [ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv]
while the old wretch was concerned for her house , the reputation of
尽管 这 老的 可怜虫 曾是 担心的 为了 她 房子 , 这 名声 的
[hɜːr; hər] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

而那个老太太却很在意自己的房子和房子的名声。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðəm; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ; [ænd; ʌnd] , [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [t'eɪmbər] , [lɒkt] [maɪ'self][ɪn]
I cursed them all together ; and , retiring to my chamber , locked myself in
我 被诅咒的 他们 全部 一起 ; 和 , 退休 到 我的 房间 , 已锁定 我 在
.
:
.

我把他们都诅咒了一遍；然后回到自己的房间，把自己锁在里面。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][set] [aʊt] : [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] , [dɪ'tek](ə)n , [dɪs'greɪs] ,
And now it is time to set out : all I have gained , detection , disgrace ,
和 现在 它 是 时间 到 放 出去 : 全部 我 有 获得 , 检测 , 耻辱 ,
现在是时候出发了：我所获得的一切，侦查，耻辱，

[freɪ] [ɡɪlt] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [pɜ:dzəri:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][aɪ] [dəut] [ə'pɑ:n] ;
fresh guilt by repeated perjuries , and to be despised by her I doat upon ;
新鲜的 有罪 经过 重复 伪证 , 和 到 是 被鄙视的 经过 她 我 杜阿特 之上 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因屡次作伪证而加重罪责，并被她鄙视，我对此深恶痛绝；而且，

[wʌt] [ɪz] [stiɪl] [wɜ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [praʊd] [hɑ:rt] , [baɪ][maɪ'self] .
what is still worse to a proud heart , by myself .
什么 是 仍然 更糟 到 一个 自豪的 心 , 经过 我 .

对于一颗骄傲的心来说，还有什么比独自一人更糟糕的呢？

[sək'ses] , [sək'ses] [ɪn][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] , [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
Success , success in projects , is every thing .
成功 , 成功 在 项目 , 是 每一个 事物 .

项目的成功，就是一切。

[wʌt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][kən'traɪvər][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [tɪl] [naʊ] !
What an admirable contriver did I think myself till now !
什么 一个 令人钦佩的 发明者 做过 我 思考 我 直到 现在 !

直到现在，我一直都觉得自己是个多么了不起的策划者啊！

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ski:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] !
Even for this scheme among the rest !
甚至 为了 这 方案 之中 这 休息 !

即使在众多方案中，这个方案也毫不逊色！

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈfu:lɪʃ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] ! — [skrætʃ] [aʊt] , [ɪ'reɪs] , ['nevər]
But how pitifully foolish does it now appear to me ! — Scratch out , erase , never
但 如何 可怜地 愚蠢 做 它 现在 出现 到 我 ! — 划痕 出去 , 删除 , 绝不
[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ,
to be read ,
到 是 读 ,

但现在看来，这真是愚蠢至极！——划掉，擦掉，永远不要再读。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['letərz] , [wer] [aɪ][hæv; həv] ['boʊstɪŋli] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
every part of my preceding letters , where I have boastingly mentioned it .
每一个 部分 的 我的 前 信件 , 在哪里 我 有 吹嘘地 提及 它 .

我在之前的信件中，凡是夸耀过它的地方，都提到过它。

[ænd; ənd] ['nevər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ˈræli] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˈslʌbdʒekt] : [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɔ:t]
And never presume to rally me upon the cursed subject : for I cannot
和 绝不 怙 到 集会 我 之上 这 被诅咒的 主题 : 为了 我 不能
[ber] [aɪ 'ti:] .
bear it .
熊 它 .

千万别妄想就这个该死的话题来煽动我，因为我无法忍受。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] , [baɪ][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
But for the lady , by my soul , I love her .
但 为了 这 女士 , 经过 我的 灵魂 , 我 爱 她 .

但是，就我个人而言，我发誓，我爱这位女士。

[aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] !
I admire her more than ever !
我 钦佩 她 更多的 比 曾经 !

我比以往任何时候都更加敬佩她！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] .
I must have her .
我 必须 有 她 .

我一定要得到她。

[aɪ][wɪl][hæv;həv][hɜ:r;hər][sti:l] — [wɪð;wɪθ] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] , [æz;əz][aɪ][hæv;həv]['ɔ:f(ə)n] ['vəʊd] .
I will have her still — with honour or without , as I have often vowed .
我 将要 有 她 仍然 — 和 荣誉 或者 没有 , 作为 我 有 经常 发誓 .
我仍将拥有她——无论是否光荣,正如我多次发誓的那样。

[maɪ][kɜ:rst;'kɜ:rsɪd] [fraɪt] [æt;ət][hɜ:r;hər][æk sə'dent(ə)] ['blʌdi] [noʊz] , [soʊ] ['leɪtli] , [pʊt][hɜ:r;hər][ə'pɑ:n]
My cursed fright at her accidental bloody nose , so lately , put her upon
我的 被诅咒的 惊吓 在 她 偶然 血腥 鼻子 , 所以 最近 , 放 她 之上
[ɪm'pru:viŋ] [ə'pɑ:n][em'i:] [ðʌs] .
improving upon me thus .
改善 之上 我 因此 .
最近她不小心流鼻血,吓了我一跳,结果她就用这种方式来“改进”我。

[hæd;həd][fɪ;ɪ] ['θretnd] [em'i:] , [aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][su:n] [bɪn] ['mæstər][ʌv;əv][wʌn][ɑ:rm] , [ænd;ənd]
Had she threatened ME , I should have soon been master of one arm , and
有 她 威胁 我 , 我 应该 有 很快 到过 掌握 的 一 手臂 , 和
[ɪn][bəʊθ] !
in both !
在 两个都 !
如果她威胁我,我很快就会控制住她的一只胳膊,甚至两只胳膊!

[bʌt;bət][fɔ:r;fər][soʊ] [sɪn'sɪr] [ə;eɪ]['vɜ:rtʃu:][tu:;tə] ['θret(ə)n] [hɜ:r'self] , [ænd;ənd][nɑ:t][tu:;tə] ['ɔ:fər][tu:;tə]
But for so sincere a virtue to threaten herself , and not to offer to
但 为了 所以 真诚 一个 美德 到 威胁 她自己 , 和 不是 到 提供 到
[ɪn'tɪmɪdeɪt] ['eni] [ʌðər] ,
intimidate any other ,
威吓 任何 其他 ,
但如此真诚的美德,竟以威胁自身为代价,而不是意图恐吓他人,

[ænd;ənd][wɪð;wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv;əv][maɪnd] , [æz;əz][tu:;tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ɪn][ðə;ði] ['veri]
and with so much presence of mind , as to distinguish , in the very
和 和 所以 很多 在场 的 头脑 , 作为 到 区分 , 在 这 非常
['pæʃənət] [ɪn'ten(ə)n] ,
passionate intention ,
热情的 意图 ,
并且凭借如此清醒的头脑,能够在极其热烈的意图中加以区分,

[ðə;ði] [nə'sesəti] [ʌv;əv][ðə;ði][ækt] , [dɪ'fens] [ʌv;əv][hɜ:r;hər] ['ɑ:nər] , [ænd;ənd][soʊ] ['ferli] [tu:;tə]
the necessity of the act , defence of her honour , and so fairly to
这 必要性 的 这 行为 , 防御 的 她 荣誉 , 和 所以 相当 到
[dɪsə'vəʊ] ['lesər] [ə'keɪzənz] :
disavow lesser occasions :
否认 较少 场合 :
此举实属必要,是为了捍卫她的名誉,因此理应否认其他次要场合:

[ʃʊd] [sʌtʃ] [ə;eɪ][dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə;eɪ] [tʃɔɪs] , [sʌtʃ] [ə;eɪ]['prɪnsəp(ə)] ;
showed such a deliberation , such a choice , such a principle ;
显示 这样的 一个 审议 , 这样的 一个 选择 , 这样的 一个 原则 ;
展现了如此深思熟虑、如此抉择、如此原则;

[ænd;ənd] [ðen] ['ki:pɪŋ] [em'i:][soʊ] ['wɑ:tʃfəli] [æt;ət][ə;eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][aɪ][kʊd;kəd][nɑ:t] [si:z]
and then keeping me so watchfully at a distance that I could not seize
和 然后 保持 我 所以 警惕地 在 一个 距离 那 我 可以 不是 抢占
[hɜ:r;hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
然后她又警惕地与我保持距离,让我无法抓住她的手。

[soʊ] [su:n] [æz;əz][fɪ;ɪ][kʊd;kəd][hæv;həv]['ɡɪv(ə)n][ðə;ði]['feɪt(ə)] [blɒʊ] ;
so soon as she could have given the fatal blow ;
所以 很快 作为 她 可以 有 给定 这 致命的 吹 ;
她本可以立刻给予致命一击;

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] [baɪ][soʊ] [truː] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈskriːt] [ə; eɪ] [ˌmæɡnəˈhɪməti] !
how impossible not to be subdued by so true and so discreet a magnanimity !
如何 不可能的 不是 到 是 低沉的 经过 所以 真的 和 所以 慎重 一个 海量 !

如此真挚而又含蓄的宽宏大量，怎能不令人动容！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɡɔːn] .
But she is not gone .
但 她 是 不是 已消失 .

但她并没有离开。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] .
She shall not go .
她 将 不是 去 .

她不能去。

[aɪ] [wɪl] [pres] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] .
I will press her with letters for the Thursday .
我 将要 按 她 和 信件 为了 这 周四 .

我将在周四之前给她写信催促她。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [biː; bi][maɪn] , [ˈliːɡəli] [maɪn] .
She shall yet be mine , legally mine .
她 将 然而 是 矿 , 合法地 矿 .

她终究会是我的，合法地属于我。

[fɔːr; fəɹ] , [æz; əz][tuː; tə][ˌkoʊhæbɪˈteɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
For , as to cohabitation , there is no such thing to be thought of .
为了 , 作为 到 同居 , 那里 是 不 这样的 事物 到 是 想法 的 .

至于同居，根本不存在这种事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃæɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [æz; əz][ˈpraːksi][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .
The Captain shall give her away , as proxy for her uncle .
这 队长 将 给 她 离开 , 作为 代理人 为了 她 叔叔 .

船长将代表她的叔叔把她交给新郎。

[maɪ] [lɔːrd] [wɪl] [daɪ] .
My Lord will die .
我的 主 将要 死 .

我的主人即将离世。

[maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [help][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː] [əˈbʌv] [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] .
My fortune will help my will , and set me above every thing and every body .
我的 财富 将要 帮助 我的 将要 , 和 放 我 多于 每一个 事物 和 每一个 身体 .

我的财富将助我实现意志，使我凌驾于一切人和事之上。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] — [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzɪz] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] ! — [wʌt] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
But here is the curse — she despises me , Jack ! — What man , as I have
但 这里 是 这 诅咒 — 她 鄙视 我 , 杰克 ! — 什么 男人 , 作为 我 有
[ˌhɪrtuˈfɔːr] [sed] ,
heretofore said ,
此前 说 ,

但这就是诅咒所在——她鄙视我，杰克！——我之前说过，我这样的男人，

[kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] — [ɪˈspeʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ! — [oʊ] [lɔːrd] ! — [oʊ] [lɔːrd] !
can bear to be despised — especially by his wife ! — O Lord ! — O Lord !
能 熊 到 是 被鄙视的 — 尤其 经过 他的 妻子 ! — 哦 主 ! — 哦 主 !

能忍受被轻视——尤其是被妻子轻视！——主啊！——主啊！

[wʌt] [ə; eɪ][hænd] , [wʌt] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hænd] , [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] ! — [ænd; ənd]
What a hand , what a cursed hand , have I made of this plot ! — And
什么 一个 手 , 什么 一个 被诅咒的 手 , 有 我 制成 的 这 阴谋 ! — 和
[hɪr] ['endz]
here ends
这里 结束

我究竟是搞砸了什么？我究竟是搞砸了什么？——故事到此结束

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pennaɪf] ! — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['pennaɪf] !
The history of the lady and the penknife ! — The devil take the penknife !
这 历史 的 这 女士 和 这 小刀 ! — 这 魔鬼 拿 这 小刀 !
女士与小刀的故事！——魔鬼拿走了小刀！

— [aɪ 'tiː][gəʊz] [ə'genst] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
— It goes against me to say ,
— 它 去 反对 我 到 说 ,
——说这话违背了我的本性，

[gɔːd] [bles] [ðə; ði][ˈleɪdi] !
God bless the lady !
上帝 保佑 这 女士 !

上帝保佑这位女士！

[nɪr] [faɪv] , [sæt] .
NEAR 5 , SAT .
靠近 5 , 卫星 .

周六，5号附近。

[mɔːrn] .
MORN .
早晨 .

早晨。

[ˈletər] [ɛks'eks'sevən]
LETTER XXXVII
信 xxxvii

第三十七封信

[ˈmɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tuː; tə] [mɪs] [kləˈrɪsə] ['hɑːrləʊ]
MR . LOVEFACE , TO MISS CLARISSA HARLOWE
先生 . 洛夫莱斯 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛

洛夫莱斯先生致克拉丽莎·哈洛小姐

[[ˈsjʊpəsskraɪb] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
[**SUPERSCRIBED TO MRS .**
[上标 到 太太 .

[签名给夫人]

['lʌvleɪs] .]
LOVEFACE .]
洛夫莱斯 .]

洛芙蕾丝。

[em] . [hɔːl] , [sæt] .
M . HALL , SAT .
M . 大厅 , 卫星 .

M. HALL，星期六。

[naɪt] , [dʒuːn] - .
NIGHT , JUNE 24 .
夜晚 , 六月 - .

6月24日晚。

[maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] ,
MY DEAREST LIFE ,
我的 亲爱的 生活 ,

我最亲爱的生命，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪm'pjʊːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['terər] [reɪzd] [baɪ] [lʌv] ,
If you do not impute to live , and to terror raised by love ,
如果 你 做 不是 归因 到 居住 , 和 到 恐怖 提高 经过 爱 ,

如果你不把生命归于爱，也不把爱带来的恐惧归于爱，

[ðə; ði] [pʊr] ['fɪgjər] [aɪ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][,em 'iː]['dʒʌstɪs] .
the poor figure I made before you last night , you will not do me justice .
这 贫穷的 数字 我 制成 前 你 最后的 夜晚 , 你 将要 不是 做 我 正义 .

昨晚我向你展示的糟糕数据，你无法公正地评价我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [ɪf] ,
I thought I would try to the very last moment , if ,
我 想法 我 会 尝试 到 这 非常 最后的 片刻 , 如果 ,

我想我会尽力坚持到最后一刻，如果.....

[baɪ] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
by complying with you in every thing ,
经过 遵守 和 你 在 每一个 事物 ,

凡事都听从你，

[aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] ['praːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [nekst] ,
I could prevail upon you to promise to be mine on Thursday next ,
我 可以 占上风 之上 你 到 承诺 到 是 矿 在 周四 下一个 ,

我可以劝你下周四答应做我的情人，

[sɪns] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][,em 'iː][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] .
since you refused me an earlier day .
自从 你 拒绝 我 一个 早些时候 天 .

因为你前一天拒绝了我。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hɪndəd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmp,sted]
Could I have been so happy , you had not been hindered going to Hampstead
可以 我 有 到过 所以 快乐的 , 你 有 不是 到过 受阻 去 到 汉普斯特德
,
,
,

如果你去汉普斯特德没有受到阻碍，我该有多高兴啊！

[ɔːr] [wer'evər] [els] [juː; jʊ] [pliːzd] .
or wherever else you pleased .
或者 无论 别的 你 高兴 .

或者任何你喜欢的地方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [,em 'iː] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [wʌt] [ruːm]
But when I could not prevail upon you to give me this assurance , what room
但 什么时候 我 可以 不是 占上风 之上 你 到 给 我 这 保证 , 什么 房间
[hæd; həd][aɪ] ,
had I ,
有 我 ,

但是，当我无法说服你给我这个保证时，我还有什么余地呢？

([maɪ] [diː'merɪt] [soʊ] [ɡreɪt] ,) [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
(my demerit so great ,) to suppose ,
(我的 缺点 所以 伟大的 ,) 到 认为 ,

(我的过错如此之大,) 竟然假设，

[ðæt] [jʊr; jər] ['gʊɒɪŋ] ['ðɪðər] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][tu; tə] [lu:z] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] ['evər] ?
that your going thither would not be to lose you for ever ?
那 你的 去 那里 会 不是 是 到 失去 你 为了 曾经 ?
你去那里不是为了永远失去你吗?

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [tu; tə][ju; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] [drɒpt] [baɪ]
I will own to you , Madam , that yesterday afternoon I picked up the paper dropt by
我 将要 自己的 到 你 , 女士 , 那 昨天 下午 我 挑选 向上 这 纸 掉落 经过
Dorcas ;
多卡斯 ;
夫人, 我承认, 昨天下午我捡到了多卡斯丢下的那份文件;

[hu:] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ju; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
who has confessed that she would have assisted you in getting away ,
WHO 有 坦白 那 她 会 有 协助 你 在 获得 离开 ,
她承认自己会帮助你逃跑,

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [soʊ][tu; tə][du:] ; [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [dra:pt] [aɪ 'ti:][baɪ]
if she had had opportunity so to do ; and undoubtedly dropped it by
如果 她 有 有 机会 所以 到 做 ; 和 无疑 掉落 它 经过
accident .
事故 .

如果她有机会这样做的话; 而且无疑是不小心掉落的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][ju; jʊ][æz; əz][tu; tə] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] ,
And could I have prevailed upon you as to Thursday next ,
和 可以 我 有 最终获胜 之上 你 作为 到 周四 下一个 ,
如果我能说服您下周四过来,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I would have made no use of it ;
我 会 有 制成 不 使用 的 它 ;
我根本不会用到它;

[sɪ'kjʊr] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rd]['gɪv(ə)n] , [tu; tə][bi; bi] [maɪn] .
secure as I should have been in your word given , to be mine .
安全的 作为 我 应该 有 到过 在 你的 单词 给定 , 到 是 矿 .
我本该对你的承诺感到安心, 因为你承诺会成为我的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju; jʊ][ɪn'fleksəb(ə)] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə][traɪ] , [ɪf] , [baɪ] [rɪ'zentɪŋ]
But when I found you inflexible , I was resolved to try , if , by resenting
但 什么时候 我 成立 你 不灵活的 , 我 曾是 已解决 到 尝试 , 如果 , 经过 怨恨
- ['tretʃəri] ,
Dorcas's treachery ,
- 背信弃义 ,
但当我发现你态度顽固不化时, 我决心尝试, 即使要以怨恨多加的背叛为代价,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][em 'i:][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [tu; tə][hɜ:r; hər] :
I could not make your pardon of me the condition of mine to her :
我 可以 不是 制作 你的 赦免 的 我 这 状况 的 矿 到 她 :
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
and if not ,
和 如果 不是 ,
我不能以你原谅我为条件来换取我对她的原谅: 否则,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈvəʊk] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
to make a handle of it to revoke my consent to your going away from
到 制作 一个 处理 的 它 到 撤销 我的 同意 到 你的 去 离开 从
[ˈmɪsɪz] . [sɪnˈkleɪz] ;
Mrs . Sinclair's ;
太太 : 辛克莱的 ;

以此为契机，撤销我之前同意你离开辛克莱太太家的许可；

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][em ˈiː] .
since the consequence of that must have been so fatal to me .
自从 这 结果 的 那 必须 有 到过 所以 致命的 到 我 .

因为那件事的后果对我来说一定是致命的。

[soʊ][fɑːr] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][maɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [loʊ] [ænd; ænd][ˈɑːrtf(ə)] : [ænd; ænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
So far , indeed , was my proceeding low and artful : and when I was
所以 远的 , 的确 , 曾是 我的 进行中 低的 和 巧 : 和 什么时候 我 曾是
[ˈtʃælɪndʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
challenged with it ,
挑战 和 它 ,

到目前为止，我的行事方式确实低调而巧妙：而当有人质疑我的做法时，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn][soʊ] [haɪ] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ] [ˈmænər] ,
as such , in so high and noble a manner ,
作为 这样的 , 在 所以 高的 和 高贵 一个 方式 ,

因此，以如此崇高和高尚的方式，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] [tuː; tə][maɪˈself][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I could not avoid taking shame to myself upon it .
我 可以 不是 避免 采取 耻辱 到 我 之上 它 .

我无法不为此感到羞愧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][məʊst; məst] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][hoʊp] ,
But you must permit me , Madam , to hope ,
但 你 必须 允许 我 , 女士 , 到 希望 ,

但请允许我抱有希望，夫人。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː] [tuː] [ˈhevɪli] [fɔːr; fər][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] ,
that you will not punish me too heavily for so poor a contrivance ,
那 你 将要 不是 惩治 我 也 重度 为了 所以 贫穷的 一个 装置 ,

希望您不会因为我这个拙劣的计谋而对我处以过重的惩罚。

[sɪns] [noʊ] [dɪsˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ment] [juː; jʊ] : [ænd; ænd] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts]
since no dishonour was meant you : and since , in the moment of its
自从 不 羞辱 曾是 意思是 你 : 和 自从 , 在 这 片刻 的 它是
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

因为你并无羞辱之意；而且，在执行之时，

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ə; eɪ]
you had as great an instance of my incapacity to defend a wrong , a
你 有 作为 伟大的 一个 实例 的 我的 无能力 到 保卫 一个 错误的 , 一个
[loʊ] [ˈmeʒər] ,
low measure ,
低的 措施 ,

你曾有过我无力为错误辩护的最好例证，那是一种卑劣的做法。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ['ʊʊvər][em 'i:] , [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [gɪv]
and , at the same time , in your power over me , as mortal man could give
和 , 在 这 相同的时间 , 在 你的 力量 超过 我 , 作为 凡人 男人 可以 给
— [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
— in a word ,
— 在 一个 单词 ,

同时, 你对我拥有的权力, 作为凡人所能给予的——总之,

[sɪns] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ,
since you must have seen ,
自从 你 必须 有 已见 ,

因为你肯定已经看到了,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'trəʊl] [bəʊθ][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [lʌv] .
that I was absolutely under the controul both of conscience and of love .
那 我 曾是 绝对地 在下面 这 控制 两个都 的 良心 和 的 爱 .

我完全受良心和爱情的双重支配。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
I will not offer to defend myself , for wishing you to remain where you are ,
我 将要 不是 提供 到 保卫 我 , 为了 祝 你 到 保持 在哪里 你 是 ,

我不会为自己辩解, 因为我希望你留在原地。

[tɪl] ['i:ðər] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ;
till either you give me your word to meet me at the altar on Thursday ;
直到 任何一个 你 给 我 你的 单词 到 见面 我 在 这 坛 在 周四 ;

直到你向我保证周四在祭坛前与我见面为止;

[ɔ:r] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ju:; jʊ] ,
or till I have the honour of attending you ,
或者直到 我 有 这 荣誉 的 参加 你 ,

或者直到我有幸为您服务为止,

[prɪ'pærətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
preparative to the solemnity which will make that day the happiest of my life .
准备 到 这 严肃 哪个 将要 制作 那 天 这 最快乐 的 我的 生活 .

为即将到来的庄严时刻做好准备, 那一天将成为我一生中最幸福的一天。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] ['sensəb(ə)] ,
I am but too sensible ,
我 是 但 也 明智的 ,

我只是太理智了。

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rbitrəri]
that this kind of treatment may appear to you with the face of an arbitrary
那 这 种类 的 治疗 可能 出现 到 你 和 这 脸 的 一个 随意的

[ænd; ʌnd][ɪ'li:g(ə)] [ɪmpə'zɪ(ə)n] :
and illegal imposition :
和 非法的 征收 :

这种待遇在你看来可能是一种任意且非法的强加:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [nɔ:t]['ʊʊnli][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət][tu:; tə][bəʊθ]['aʊər; ɑ:r]
but as the consequences , not only to ourselves , but to both our
但 作为 这 结果 , 不是 仅有的 到 我们自己 , 但 到 两个都 我们的
['fæməliz] , [meɪ] [bi:; bi]['feɪt(ə)] ,
families , may be fatal ,
家庭 , 可能 是 致命的 ,

但这样做不仅对我们自己, 而且对我们两个家庭都可能造成致命后果。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [mu:vɪd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ;
if you cannot be moved in my favour ;
如果 你 不能 是 已搬 在 我的 偏爱 ;

如果你不能被我说服;

[let][em 'i:] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [kəm'pʌl](ə)n] ,
let me beseech you to forgive this act of compulsion ,
让 我 恳求 你 到 原谅 这 行为 的 强迫症 ,
请允许我恳求您原谅我这种强迫行为。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ju:; jʊ][jər; jər] [dɪr] [self][hæv; həv][leɪd][em 'i:] [ʌndər] [tu:; tə][bi:; bi]
on the score of the necessity you your dear self have laid me under to be
在 这 分数 的 这 必要性 你 你的 亲爱的 自己 有 铺设 我 在下面 到 是
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
guilty of it ;
有罪的 的 它 ;

鉴于您亲爱的亲人让我不得不承担此罪的后果；
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
and to permit the solemnity of next Thursday to include an act of
和 到 允许 这 严肃 的 下一个 周四 到 包括 一个 行为 的
[ə'blɪvɪən] [fɔ:r; fər][ɔ:l][pæst] [ə'fensɪz] .
oblivion for all past offences .
遗忘 为了 全部过去的 罪行 .

并允许下周四的庄严仪式包含一项遗忘过去所有罪行的行动。
[ðə; ði][ɔ:rdərz][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər] :
The orders I have given to the people of the house are :
这 订单 我 有 给定 到 这 人们 的 这 房子 是 :
我已向议会成员下达以下命令：

- [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [əu'beɪd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələ] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz]
' That you shall be obeyed in every particular that is consistent with my expectations
- 那 你 将 是 服从 在 每一个 特别的 那 是 持续的 和 我的 期望
[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst] :
of finding you there on my return on Wednesday next :
的 寻找 你 那里 在 我的 返回 在 周三 下一个 :
“你应当在所有细节上都服从我，只要这些细节符合我下周三返回时你所在位置的预期即可：”

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [sɪn'kleə] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ni:sɪz] , [ˈhævɪŋ] [ɪn'kɜ:rd] [jər; jər][dʒʌst] [dɪs'pleʒər] , [jæl; jəl]
that Mrs . Sinclair and her nieces , having incurred your just displeasure , shall
那 太太 . 辛克莱 和 她 侄女 , 拥有 已发生 你的 只是 不满 , 将
[nɑ:t] , [wɪ'daʊt] [jər; jər][ɔ:rdərz] ,
not , without your orders ,
不是 , 没有 你的 订单 ,
辛克莱夫人及其侄女们，既然已经触怒了您，未经您的命令，不得.....

[kʌm] [ˈɪntu:][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] : [ðæt] [ˈni:ðər] [jæl; jəl][ˈdɔ:rkəs] ,
come into your presence : that neither shall Dorcas ,
来 进入 你的 在场 : 那 两者都不 将 多卡斯 ,
来到你面前：多加也不可，

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfɒli] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][jər; jər][sætɪs'fæk](ə)n] , [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
till she has fully cleared her conduct to your satisfaction , be permitted to
直到 她 有 完全 已清除 她 执行 到 你的 满意 , 是 允许 到
[ə'tend] [ju:; jʊ] :
attend you :
出席 你 :
在她彻底澄清自己的行为并令你满意之前，不得允许她来拜访你：

[bʌt; bət] [mabel] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ; [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:md] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][tu:; tə] [ɪk'spres]
but Mabell , in her place ; of whom you seemed some time ago to express
但 梅贝尔 , 在 她 地方 ; 的 谁 你 似乎 一些 时间 前 到 表达
[sʌm; səm] [ˈlaɪkɪŋ] .
some liking .
一些 喜欢 .
但梅贝尔代替了她；你似乎在不久前对她表示过一些好感。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[aɪ][hæv; həv] [left] [br'haɪnd][,em 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [jɔː; jər] [kə'mændz] .
I have left behind me to attend your commands .
我 有 左边 在后面 我 到 出席 你的 命令 .

我已留下来听候您的差遣。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['i:ðər] ['neglɪdʒənt][ɔːr][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,
If he be either negligent or impertinent ,
如果 他 是 任何一个 疏忽 或者 无礼 ,

如果他存在疏忽或无礼行为，

[jɔː; jər] [dis'mɪʃən] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [dis'mɪʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['sɜ:rvis] [fɔːr; fər]['evər] .
your dismissal shall be a dismissal of him from my service for ever .
你的 解雇 将 是 一个 解雇 的 他 从 我的 服务 为了 曾经 .

你的解雇即意味着你永远被我解雇。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə] ['letərz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][sent] [ju:; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
But , as to letters which may be sent you , or any which you may have

[tu:; tə][send] ,
to send ,
到 发送 ,

但是，对于可能寄给你的信件，或者你可能需要寄出的任何信件，

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] , [ðæt] [nʌn] [sʌtʃ] [pæs] [frʌm; frəm][ɔːr][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I must humbly entreat , that none such pass from or to you ,
我 必须 谦卑地 恳求 , 那 没有任何 这样的 经过 从 或者 到 你 ,

我恳请各位，不要让此类信息从你们那里传入或传出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi]['æbsənt] .
for the few days that I shall be absent .
为了 这 很少 天 那 我 将 是 缺席的 .

在我不在的这几天里。

- [bʌt; bət][aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][bəuθ] ['sɔːrts] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi]['seɪkrɪd] :
But I do assure you , madam , that the seals of both sorts shall be sacred :
- 但 我 做 保证 你 , 女士 , 那 这 封印 的 两个都 排序 将 是 神圣 :

但我可以向您保证，夫人，这两种印章都将是神圣的：

[ænd; ænd][ðə; ði] ['letərz] , [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][sent] ,
and the letters , if such be sent ,
和 这 信件 , 如果 这样的 是 发送 ,

以及信件（如果寄出的话）。

[æɫ; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][jɔː; jər] [oʊn] [hændz][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['serəmoʊni] [ɪz] [pər'fɔːrmd] , [ɔːr]
shall be given into your own hands the moment the ceremony is performed , or
将 是 给定 进入 你的 自己的 双手 这 片刻 这 仪式 是 执行 , 或者
[br'fɔːr] ,
before ,
前 ,

仪式举行完毕后，或在此之前，应将之交到您手中。

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][,aɪ 'ti:] .
if you require it .
如果 你 要求 它 .

如果您需要的话。

[mi:n] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] [send] [ju:; jə] [wɜ:rd] , [haʊ] [mɪs] [haʊ] [dʌz] ; [ænd; ənd] [tu:; tə]
Mean time I will inquire , and send you word , how Miss Howe does ; and to
意思是 时间 我 将要 查询 , 和 发送 你 单词 , 如何 错过 豪 做 ; 和 到
[wʌt] ,
what ,
什么 ;

与此同时, 我会打听一下, 并把豪小姐的情况以及她去哪儿了告诉您。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ɪz] ['oʊɪŋ] .
if I can be informed , her long silence is owing .
如果 我 能 是 知情的 , 她 长的 沉默 是 欠款 .

如果我没记错的话, 她长时间的沉默是有原因的。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [aɪ] [faʊnd] [hɪr] , [ə'tendɪŋ] [maɪ] [lɔ:rd] ,
Dr . Perkins I found here , attending my Lord ,
博士 . 珀金斯 我 成立 这里 , 参加 我的 主 ,

我在这里找到了珀金斯博士, 他当时正在侍奉我的主。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [es] . [hi:; hi] [ə'kweɪnts] [em 'i:] [ðæt] [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] ,
when I arrived with Dr . S . He acquaints me that your father , mother ,
什么时候 我 到达的 和 博士 . S . 他 熟人 我 那 你的 父亲 , 母亲 ,
['ʌŋkəlz] ,
uncles ,
叔叔们 ,

当我与S医生到达时, 他告诉我你的父亲、母亲、叔叔们.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [les] ['wɜ:rðɪ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [jɜr; jər] ['fæməli] , [ɑ:r; ər] [wel] ;
and the still less worthy persons of your family , are well ;
和 这 仍然 较少的 值得 人 的 你的 家庭 , 是 出色地 ;

而你家那些地位更低的人, 也都安然无恙;

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [æt; ət] [jɜr; jər] ['ʌŋk(ə)] - [nekst] [wi:k] ; [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
and intend to be all at your uncle Harlowe's next week ; I presume ,
和 打算 到 是 全部 在 你的 叔叔 - 下一个 星期 ; 我 估 ,

我猜你们下周都会去你哈洛叔叔家。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] .
with intent to keep his anniversary :
和 意图 到 保持 他的 周年纪念日 .

打算庆祝他的结婚纪念日。

[ðɪs] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ɔ:l'tə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [æz; əz] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] , [ɑ:n]
This can make no alteration , but a happy one , as to persons , on
这 能 制作 不 改造 , 但 一个 快乐的 一 , 作为 到 人 , 在
['θɜ:rzdeɪ] ;
Thursday ;
周四 ;

这不会带来任何改变, 只会带来快乐, 对星期四的人来说更是如此;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['tɒmlɪnsn] [ə'fɔrd] [em 'i:] ,
because Mr . Tomlinson assured me ,
因为 先生 . 汤姆林森 保证 我 ,

因为汤姆林森先生向我保证,

[ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [fel] [aʊt] [tu:; tə] ['hɪndər] [jɜr; jər] ['ʌŋkəlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , ([wɪtʃ] ,
that if any thing fell out to hinder your uncle's coming up in person , (which ,
那 如果 任何 事物 跌倒 出去 到 阻碍 你的 叔叔的 未来 向上 在 人 , (哪个 ,

如果有什么事情耽误了你叔叔亲自前来, (也就是说,

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ðen] [ɪk'spekt] ,
however , he did not then expect ,
然而 , 他 做过 不是 然后 预计 ,

然而, 他当时并没有料到,

) [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfɑ:d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər] ['prɑ:ksi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
) he would be satisfied if his friend the Captain were proxy for him .
) 他 会 是 使满意 如果 他的 朋友 这 队长 是 代理人 为了 他 .

如果他的朋友船长能代替他行事，他就会感到满意。

[aɪ][jæl; əl][send][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
I shall send a man and horse to - tomorrow to the Captain , to be at
我 将 发送 一个 男人 和 马 到 - 明天 到 这 队长 , 到 是 在
[ˈɡreɪtər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
greater certainty .
更大的 肯定 .

为了更加确定情况，我明天将派一人一马去见船长。

[aɪ][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['mesɪndʒər] ,
I send this by a special messenger ,
我 发送 这 经过 一个 特别的 信使 ,
[ˈsɪŋɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
我派专人送信。

[hu:] [wɪl] [weɪt][jɔ:; jər] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] - [wɪft] - [fɔ:r; fər] ['θɜ:rzdeɪ] :
who will wait your pleasure in relation to the impatiently - wished - for Thursday :
WHO 将要 等待 你的 乐趣 在 关系 到 这 不耐烦地 - 希望 - 为了 周四 :
[wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
谁将恭候您，迎接您翘首以盼的星期四：

[wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
which I humbly hope will be signified by a line .
哪个 我 谦卑地 希望 将要 是 表示 经过 一个 线 .
[ˈsɪŋɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
我衷心希望这能以一条线来表示。

[maɪ] [bɔ:rd] , [ðoʊ] ['hɑ:rdli] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][jɔ:; jər]
My Lord , though hardly sensible , and unmindful of every thing but of your
我的 主 , 尽管 几乎 明智的 , 和 漫不经心 的 每一个 事物 但 的 你的
[fə'lɪsəti] ,
felicity ,
费利西蒂 ,
[ˈsɪŋɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
我的大人，虽然他几乎毫无知觉，除了您的幸福之外，对其他一切都漠不关心，

[dɪ'zaɪɜ:z] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'fekʃənət] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
desires his most affectionate compliments to you .
欲望 他的 最多 亲热 赞美 到 你 .
[ˈsɪŋɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
他想向你表达他最真挚的赞美之情。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][set][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz]
He has in readiness to present to you a very valuable set of jewels
他 有 在 准备就绪 到 展示 到 你 一个 非常 有价值的 放 的 珠宝
,
,
,
[ˈsɪŋɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
他准备向您赠送一套非常珍贵的珠宝。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊps] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] , ['weðər] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'dɔ:rn][ðəm; ðəm]
which he hopes will be acceptable , whether he lives to see you adorn them
哪个 他 希望 将要 是 可接受 , 无论 他 生活 到 看 你 装饰 他们
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .
[ˈsɪŋɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .
他希望这些饰品能被接受，无论他能否活着看到你佩戴它们。

[ˈleɪdɪ] [ˈserə] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈbetɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ðər; ðər][ˈtəʊkənz][λv; əv] [rɪˈspekt] [ˈredi] [tuː; tə] [kɔːrt]
Lady Sarah and Lady Betty have also their tokens of respect ready to court
女士 莎拉 和 女士 贝蒂 有 还 他们的 代币 的 尊重 准备好 到 法庭
[jʊr; jər] [əkˈseptəns] :
your acceptance :
你的 验收 :

萨拉夫人和贝蒂夫人也准备好了她们的敬意之物，以博得您的青睐：

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈklaɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [λv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðər; ðər][ˈpɜːrsən(ə)]
but may Heaven incline you to give the opportunity of receiving their personal
但 可能 天堂 倾斜 你 到 给 这 机会 的 接收 他们的 个人的
[ˈkɑːmpləments] ,
compliments ,
赞美 ,

但愿上天让您有机会接受他们的亲自赞扬。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [λv; əv][maɪ] [ˈkʌznz] [ˈmɑːntəɡju] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [biː; bi][aʊt] !
and those of my cousins Montague , before the next week be out !
和 那些 的 我的 表兄弟姐妹 蒙塔古 , 前 这 下一个 星期 是 出去 !

还有我表兄弟蒙塔古的那些，下周之前就会出来！

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪl] .
His Lordship is exceeding ill .
他的 领主 是 超过 患病的 .

阁下病重不治。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [es] . [hæz; həz][noʊ][ˈhoʊps] [λv; əv][hɪm; ɪm] .
Dr . S . has no hopes of him .
博士 : S : 有 不 希望 的 他 :

S医生对他不抱任何希望。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][aɪ][kæən; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [λv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [huː] [lʌvz]
The only consolation I can have for the death of a relation who loves
这 仅有的 安慰 我 能 有 为了 这 死亡 的 一个 关系 WHO 爱
[em ˈiː][soʊ] [wel] ,
me so well ,
我 所以 出色地 ,

对于一位如此深爱我的亲人离世，我唯一能得到的安慰就是：

[ɪf] [hiː; hi][duː][daɪ] ,
if he do die ,
如果 他 做 死 ,

如果他真的死了，

[mʌst; məst] [əˈraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][λv; əv] [ˈʃoʊɪŋ]
must arise from the additional power it will put into my hands of showing
必须 出现 从 这 额外的 力量 它 将要 放 进入 我的 双手 的 显示
[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] ,
how much I am ,
如何 很多 我 是 ,

必定源于它将赋予我的额外力量，让我能够展现我的实力。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [laɪf] , [jʊr; jər][ˈevər] - [əˈfekʃənət] , [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈlʌvleɪs] .
My dearest life , Your ever - affectionate , faithful , LOVEFACE .
我的 亲爱的 生活 , 你的 曾经 - 亲热 , 忠实 , 洛夫莱斯 .

我最亲爱的，你永远深情、忠诚的，洛芙蕾丝。

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈɛrt]
LETTER XXXVIII
信 38

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ]
MR . LOVEFACE , TO MISS CLARISSA HARLOWE
先生 . 洛夫莱斯 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛

洛夫莱斯先生致克拉丽莎·哈洛小姐

[ˈsjʊpəsskraɪb] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
[SUPERSCRIBED TO MRS .
[上标 到 太太 .

[签名给夫人]

[ˈlʌvleɪs] .]
LOVEFACE .]
洛夫莱斯 .]

洛芙蕾丝。

[em] . [hɔːl] , [ˈsʌndərɪ] [naɪt] , [dʒuːn] - .
M . HALL , SUNDAY NIGHT , JUNE 25 .
M . 大厅 , 星期日 夜晚 , 六月 - .

M. HALL, 星期日晚上, 6 月 25 日。

[maɪ] [ˈdɪərɪst] [lʌv] ,
MY DEAREST LOVE ,
我的 亲爱的 爱 ,

我最亲爱的,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][maɪ]
I cannot find words to express how much I am mortified at the return of my
我 不能 寻找 字 到 表达 如何 很多 我 是 羞愧难当 在 这 返回 的 我的
[ˈmesɪndʒər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][laɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
messenger without a line from you .
信使 没有 一个 线 从 你 .

我的信使回来时竟然没有收到你的任何消息, 我感到无比羞愧, 简直无法用语言来表达我的感受。

[ˈθɜːrzdɪ] [ɪz][soʊ] [nɪr] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [ˈmesɪndʒər] [ˈæftər] [ˈmesɪndʒər] [ˈevrɪ] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
Thursday is so near , that I will send messenger after messenger every four hours ,
周四 是 所以 靠近 , 那 我 将要 发送 信使 后 信使 每一个 四 小时 ,

星期四快到了, 我会每隔四个小时就派一个信使去通知大家。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] ; [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [tɪl] [ɪts] [iːv] [əˈraɪvz] ,
till I have a favourable answer ; the one to meet the other , till its eve arrives ,
直到 我 有 一个 有利 回答 ; 这 一 到 见面 这 其他 , 直到 它是 前夕 到达 ,
直到我得到满意的答复; 直到它到来之前, 一个与另一个相遇。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
to know if I may venture to appear in your presence with the hope of having
到 知道 如果 我 可能 风险投资 到 出现 在 你的 在场 和 这 希望 的 拥有
[maɪ] [wɪʃɪz] [ˈænsər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
my wishes answered on that day .
我的 愿望 回答 在 那 天 .

想知道我是否可以冒昧地觐见您, 希望我的愿望能在那天得到实现。

[jʊr; jər] [lʌv] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈniːðər] [ɪkˈspekt] , [nɔːr][æsk][fɔːr; fər] ; [nɔːr] [wɪl] ,
Your love , Madam , I neither expect , nor ask for ; nor will ,
你的 爱 , 女士 , 我 两者都不 预计 , 也不 问 为了 ; 也不 将要 ,

夫人, 您的爱, 我既不期待, 也不索求, 将来也不会。

[tɪl] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [brɪˈheɪvjər] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
till my future behaviour gives you cause to think I deserve it .
直到 我的 未来 行为 给予 你 原因 到 思考 我 应得 它 .

直到我未来的行为让你觉得我罪有应得。

[ɔ:l][aɪ][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈprɪzʊ:m] [tu:; tə] [wɪ] [ɪz] ,
All I at present presume to wish is ,
全部 我 在 展示 怙 到 希望 是 ,
我目前唯一想表达的愿望是:

[tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs]
to have it in my power to do you all the justice
到 有 它 在 我的 力量 到 做 你 全部 这 正义
我有能力公正地对待你们所有人。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [du:][ju:; jʊ] : [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑ:səti] [wɪl] [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd]
I can now do you : and to your generosity will I leave it , to reward
我 能 现在 做 你 : 和 到 你的 慷慨 将要 我 离开 它 , 到 报酬
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
现在我可以为你效劳了: 我将把这一切留给你的慷慨作为回报,

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ˈmerɪt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈfek(ə)n] .
as I shall merit , with your affection .
作为 我 将 优点 , 和 你的 感情 .
我将以你的爱回报你的恩情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [rɪˈvɔ:lviŋ] [maɪ] [pʊr] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
At present , revolving my poor behaviour of Friday night before you ,
在 展示 , 旋转 我的 贫穷的 行为 的 星期五 夜晚 前 你 ,
目前, 我正在反思上周五晚上在你面前的糟糕行为,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈsu:nər] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ][ləst] [ˈɔ:dɪt] ,
I think I should sooner choose to go to my last audit ,
我 思考 我 应该 很快 选择 到 去 到 我的 最后的 审计 ,
我觉得我应该尽快去参加最后一次审计。

[ʌnpɪˈpeəd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)nɪs] ,
unprepared for it as I am , than to appear in your presence ,
毫无准备 为了 它 作为 我 是 , 比 到 出现 在 你的 在场 ,
比起毫无准备地出现在你面前,

[ənˈles] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm][ˈhoʊp] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪˈlektɪd]
unless you give me some hope , that I shall be received as your elected
除非 你 给 我 一些 希望 , 那 我 将 是 已收到 作为 你的 当选
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
除非你给我一些希望, 让我相信你会接受我成为你选定的丈夫,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] , ([ˈhaʊˈevər] [dɪˈz:rvɪd] ,) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtestɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
rather than , (however deserved ,) as a detested criminal .
相当 比 , (然而 应得的 ,) 作为 一个 令人厌恶的 刑事 .
而不是(无论多么罪有应得)被视为一个令人憎恶的罪犯。

[let] [em ˈi:] , [ˈðerfɔ:r] , [prəˈpəʊz] [æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sper] [maɪ] [oʊn] [kənˈfju:z(ə)n] ;
Let me , therefore , propose an expedient , in order to spare my own confusion ;
让 我 , 所以 , 提出 一个 权宜 , 在 命令 到 空闲的 我的 自己的 困惑 ;
因此, 为了避免我自身陷入困境, 让我提出一个权宜之计;

[ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊl] - [ˈhæroʊɪŋ] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ]
and to spare you the necessity for that soul - harrowing recrimination , which I
和 到 空闲的 你 这 必要性 为了 那 灵魂 - 令人痛心的 相互指责 , 哪个 我
[ˈkænɑ:t] [stænd] ,
cannot stand ,
不能 站立 ,
为了避免你经历那种我无法忍受的、令人痛苦的相互指责,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [disə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] — [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and which must be disagreeable to yourself — to name the church ,
和 哪个 必须 是 令人不快的 到 你自己 — 到 姓名 这 教会 ,
而这必定会让你自己感到不快——说出教会的名字,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] ; [soʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r][nekst] [ɪntərvju:] [wɪl] [bi:; bi] ,
and I will have every thing in readiness ; so that our next interview will be ,
和 我 将要 有 每一个 事物 在 准备就绪 ; 所以 那 我们的 下一个 面试 将要 是 ,
我会做好一切准备, 以便我们下次面谈能够顺利进行。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɛrɪ] ['ɔ:ltər] ;
in a manner , at the very altar ;
在 一个 方式 , 在 这 非常 坛 ;
某种程度上, 就在祭坛前;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]
and then you will have the kind husband to forgive for the faults of
和 然后 你 将要 有 这 种类 丈夫 到 原谅 为了 这 故障 的
[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] ['lʌvər] .
the ungrateful lover .
这 忘恩负义 情人 ;
这样你就会拥有一个善良的丈夫, 原谅你忘恩负义的情人的过错。

[ɪf] [jɔr; jər] [rɪ'zentmənt] [bi:; bi] [sti:l] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] ,
If your resentment be still too high to write more ,
如果 你的 怨恨 是 仍然 也 高的 到 写 更多的 ,
如果你心中的怨恨仍然太深, 以至于无法继续写下去,

[let][aɪ 'ti:][ʼoʊnli][bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [dɪr] [hænd] , [ði:z] [wɜ:rdz] , [es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] , ['θɜ:rzdeɪ]
let it only be in your own dear hand , these words , St . Martin's church , Thursday
让 它 仅有的 是 在 你的 自己的 亲爱的 手 , 这些 字 , 英石 . 马丁的 教会 , 周四
— [ɔ:r] [ði:z] ,
— or these ,
— 或者 这些 ,
让这些话语, 圣马丁教堂, 星期四——或者这些, 只写在你亲手写下来。

[es 'ti:] . ['gaɪlɪzɪz] [tʃɜ:rtʃ] , ['θɜ:rzdeɪ] ; [nɔ:r] [wɪl] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['eni] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɔ:r] [səb'skrɪp](ə)n] ,
St . Giles's church , Thursday ; nor will I insist upon any inscription or subscription ,
英石 . 吉尔斯的 教会 , 周四 ; 也不 将要 我 坚持 之上 任何 题词 或者 订阅 ,
圣吉斯教堂, 星期四; 我也不会坚持任何题词或捐款要求。

[ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] .
or so much as the initials of your name .
或者 所以 很多 作为 这 首字母 的 你的 姓名 .
甚至只是你名字的首字母。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] ,
This shall be all the favour I will expect ,
这 将 是 全部 这 偏爱 我 将要 预计 ,
这就是我所能奢求的全部恩惠了。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪr] [hænd][ɪt'self] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [maɪn] ,
till the dear hand itself is given to mine ,
直到 这 亲爱的 手 本身 是 给定 到 矿 ,
直到那只亲爱的手交到我手中,

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [aɪ] [ɪn'voʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [feɪθ]
in presence of that Being whom I invoke as a witness of the inviolable faith
在 在场 的 那 存在 谁 我 调用 作为 一个 证人 的 这 不可侵犯的 信仰
[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and honour of
和 荣誉 的
在祂面前, 我祈求祂作为不可侵犯的信仰和荣誉的见证人。

[jʊr; jər] [ə'dɔ:riŋ] ['lʌvleis] .
Your adoring LOVEACE .
你的 崇拜 洛夫莱斯 .

你挚爱的洛芙蕾丝。

['letər] [ɛks'eks'naɪn]
LETTER XXXIX
信 xxxix

第三十九封信

['mɪstər] . ['lʌvleis] , [tu:; tə] [mɪs] [klə'risə] ['hɑ:rləʊ]
MR . LOVEACE , TO MISS CLARISSA HARLOWE
先生 . 洛夫莱斯 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛

洛夫莱斯先生致克拉丽莎·哈洛小姐

[['sjʊpəsskraɪb] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
[SUPERSCRIBED TO MRS .
[上标 到 太太 .

[签名给夫人]

['lʌvleis] .]
LOVEACE .]
洛夫莱斯 .]

洛芙蕾丝。

[em] . [hɔ:l] , ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [dʒu:n] - .
M . HALL , MONDAY , JUNE 26 .
M . 大厅 , 周一 , 六月 - .

M. HALL，星期一，6月26日。

[wʌns] [mɔ:r] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [du:][aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [em 'i:][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ri'kwestɪd]
Once more , my dearest love , do I conjure you to send me the four requested
一次 更多的 , 我的 亲爱的 爱 , 做 我 变戏法 你 到 发送 我 这 四 请求

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

我最亲爱的，我再次恳求你把那四个字告诉我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [goʊ]['oʊvər] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kɔ:l]
And I would not have next Thursday go over , without being entitled to call
和 我 会 不是 有 下一个 周四 去 超过 , 没有 存在 标题 到 称呼
[ju:; jʊ] [maɪn] ,
you mine ,
你 矿 ,

如果我不能称你为我的，我就不会让下周四到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ; [ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
for the world ; and that as well for your sake as for my own .
为了 这 世界 ; 和 那 作为 出色地 为了 你的 清酒 作为 为了 我的 自己的 .

为了这个世界；这既是为了你，也是为了我自己。

[hɪðər'tu:ɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:]['oʊnli] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
Hitherto all that has passed is between you and me only ; but , after
迄今为止 全部 那 有 通过了 是 之间 你 和 我 仅有的 ; 但 , 后
['θɜ:rzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

迄今为止发生的一切都只存在于你我之间；但是，星期四之后，

[ɪf] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'ænsərd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
if my wishes are unanswered , the whole will be before the world .
如果 我的 愿望 是 未解答 , 这 所有的 将要 是 前 这 世界 .

如果我的愿望得不到实现，一切都将公之于众。

[maɪ] [bɔːrd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪl] ,
My Lord is extremely ill ,
我的 主 是 极其 患病的 ,

我的主人病得很重，

[ænd; ænd] [ɪn'djuəz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [hæf] ['aʊər] .
and endures not to have me out of his sight for one half hour .
和 持续 不是 到 有 我 出去 的 他的 视线 为了 一 一半 小时 .

他一刻也不愿让我离开他的视线半小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [weɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
But this shall not have the least weight with me ,
但 这 将 不是 有 这 至少 重量 和 我 ,

但这对我来说无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [ri'kwɛstɪd] [wɜːrldz] .
if you be pleased to hold out the olive - branch to me in the four requested words .
如果 你 是 高兴 到 抓住 出去 这 橄榄 - 分支 到 我 在 这 四 请求 字 .

如果你愿意用这四个字向我伸出橄榄枝的话。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] .
I have the following intelligence from Captain Tomlinson .
我 有 这 下列的 智力 从 队长 汤姆林森 .

我从汤姆林森上尉那里得到了以下情报。

- [ɔːl] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] -
' All your family are at your uncle Harlowe's .
- 全部 你的 家庭 是 在 你的 叔叔 -

“你全家人都在你叔叔哈洛家。”

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [faɪndz] [hiː; hi] ['kænaɪt] [goʊ] [ʌp] ; [ænd; ænd] [neɪmz] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɔːksi] .
Your uncle finds he cannot go up ; and names Captain Tomlinson for his proxy .
你的 叔叔 发现 他 不能 去 向上 ; 和 姓名 队长 汤姆林森 为了 他的 代理人 .

你叔叔发现自己无法上去，于是指定汤姆林森上尉作为他的代理人。

[hiː; hi] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] .
He proposes to keep all your family with him till the Captain assures him .
他 提议 到 保持 全部 你的 家庭 和 他 直到 这 队长 保证 他 .

[ðæt] [ðə; ði] ['serəməʊni] [ɪz] ['oʊvər] .
that the ceremony is over .
那 这 仪式 是 超过 .

他提议让你们全家都待在他身边，直到船长向他保证仪式已经结束。

- [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər] .
' Already he has begun , with hope of success , to try to reconcile your mother to you .
- 已经 他 有 开始 , 和 希望 的 成功 , 到 尝试 到 调和 你的 母亲 到 你 .

“他已经开始尝试调解你和你母亲之间的关系，并希望能够成功。”

- [maɪ] [bɔ:rd] [em] .
' **My Lord M** .
- 我的 主 M .

“我的大人M.

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hæz; həz][tu:ld][em 'i:] [haʊ] ['hæpi] [hi;; hi][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [tu;; tə][hæv; həv]
but just now has told me how happy he should think himself to have
但 只是 现在 有 讲述 我 如何 快乐的 他 应该 思考 他自己 到 有
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

但他刚才告诉我，他应该为自己能有这样的机会而感到多么高兴。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi][daɪz] , [tu;; tə] [sə'lu:t] [ju;; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:s] .
before he dies , to salute you as his niece .
前 他 死亡 , 到 礼炮 你 作为 他的 侄女 .

在他去世之前，他向你——他的侄女——致敬。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hi;; hi][æɪ; ʃəl] [si:] [ju;; jʊ] ;
I have put him in hopes that he shall see you ;
我 有 放 他 在 希望 那 他 将 看 你 ;

我让他抱有希望，他能见到你；

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu;; tə] [taʊn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
and have told him that I will go to town on Wednesday ,
和 有 讲述 他 那 我 将要 去 到 镇 在 周三 ,

我已经告诉他我周三会去镇上。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [pri'veɪl] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [daʊn] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ɔ:r][fraɪdeɪ] .
in order to prevail upon you to accompany me down on Thursday or Friday .
在 命令 到 占上风 之上 你 到 陪伴 我 向下 在 周四 或者 星期五 .

为了说服你周四或周五陪我一起下去。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ][set][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə] ['kæri] [em 'i:][ʌp] ; [ænd; ənd] ,
I have ordered a set to be in readiness to carry me up ; and ,
我 有 订购 一个 放 到 是 在 准备就绪 到 携带 我 向上 ; 和 ,

我已经订购了一套随时可以抬我上去的装备；而且，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] [bɔ:rd] [soʊ] ['veri] [ɪl] ,
were not my Lord so very ill ,
是 不是 我的 主 所以 非常 患病的 ,

倘若我的主人不是病得那么重，

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɑ:ntəgju] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ə'tendəns] [ɑ:n][ju;; jʊ] .
my cousin Montague tells me that she would offer her attendance on you .
我的 表哥 蒙塔古 讲述 我 那 她 会 提供 她 出席 在 你 .

我的表妹蒙塔古告诉我，她愿意为你服务。

[ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , ['ðerfɔ:r] , [wi;; wi][kæn; kən][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]
If you please , therefore , we can set out for this place the moment the
如果 你 请 , 所以 , 我们 能 放 出去 为了 这 地方 这 片刻 这
[sə'lemnəti] [ɪz] [pər'fɔ:rmɪd] .
solemnity is performed .
严肃 是 执行 .

因此，如果您愿意，我们可以在仪式结束后立即前往那里。

[du:][nɑ:t] , ['dɪrɪst] ['kri:tʃər] , ['dɪsɪpeɪt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'pɪrənsəz] ,
Do not , dearest creature , dissipate all those promising appearances ,
做 不是 , 亲爱的 生物 , 消散 全部 那些 有前途 外貌 ,

亲爱的生灵，请不要让那些美好的前景消散殆尽。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
and by refusing to save your own and your family's reputation in the
和 经过 拒绝 到 节省 你的 自己的 和 你的 家庭的 名声 在 这
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
eye of the world ,
眼睛 的 这 世界 ,

你拒绝维护自己和家人在世人眼中的名誉，

[ju:z] [jɔ:r'self] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - [ret] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [ju:st] [ju:; jʊ] .
use yourself worse than the ungratefulest wretch on earth has used you .
使用 你自己 更糟 比 这 - 可怜虫 在 地球 有 用过的 你 .

比世上最忘恩负义的恶人对待你还要恶劣地对待你自己。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [waɪl]
For if we were married , all the disgrace you imagine you have suffered while
为了 如果 我们 是 已婚 , 全部 这 耻辱 你 想象 你 有 遭受 尽管

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈleɪdi] ,
a single lady ,
一个 单身的 女士 ,

如果我们已经结婚，那么你想象中作为单身女性所遭受的所有耻辱，

[wɪl] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [noʊn] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
will be my own , and only known to ourselves .
将要 是 我的 自己的 , 和 仅有的 已知 到 我们自己 .

这将是我自己的，只有我们自己知道。

[wʌns] [mɔ:r] , [ðen] , [kənˈsɪdər] [wel] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ][ɪn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Once more , then , consider well the situation we are both in ; and remember ,
一次 更多的 , 然后 , 考虑 出色地 这 情况 我们 是 两个都 在 ; 和 记住 ,

[maɪ] [ˈdeɪrɪst] [laɪf] ,
my dearest life ,
我的 亲爱的 生活 ,

那么，请你再仔细想想我们两人所处的境地；记住，我最亲爱的生命，

[ðæt] [ˈθɜ:rzdeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
that Thursday will be soon here ; and that you have no time to lose .
那 周四 将要 是 很快 这里 ; 和 那 你 有 不 时间 到 失去 .

星期四很快就要到了；你没有时间可以浪费了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [sent][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [hu:m] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
In a letter sent by the messenger whom I dispatch with this ,
在 一个 信 发送 经过 这 信使 谁 我 派遣 和 这 ,

我派出的信使在信中写道：

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈbelfɜ:d] , [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [ˈveri] [greɪt] [ədˈmaɪərər] ,
I have desired that my friend , Mr . Belford , who is your very great admirer ,
我 有 想要的 那 我的 朋友 , 先生 . 贝尔福德 , WHO 是 你的 非常 伟大的 仰慕者 ,

我一直希望我的朋友贝尔福德先生，他是您非常崇拜的人，

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [wɪl] [weɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
and who knows all the secrets of my heart , will wait upon you ,
和 WHO 知道 全部 这 秘密 的 我的 心 , 将要 等待 之上 你 ,

知晓我内心所有秘密的人，将侍奉你。

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃoʊzn] [deɪ] .
to know what I am to depend upon as to the chosen day .
到 知道 什么 我 是 到 依赖 之上 作为 到 这 选定 天 .

想知道在选定的日子里我应该依靠什么。

[ˈʃʊrlɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈsʌfər] [hæf] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] [ˈkruːəl]
Surely , my dear , you never could , at any time , suffer half so much from cruel
一定 , 我的 亲爱的 , 你 绝不 可以 , 在 任何 时间 , 遭受 一半 所以 很多 从 残忍的
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

亲爱的, 你肯定在任何时候都不可能承受如此巨大的煎熬和焦虑。

[æz; əz] [aɪ] [duː] .

as I do .
作为 我 做 .

我也是。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æŋ; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪːðər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɡʊdnəs] ,
If I have not an answer to this , either from your own goodness ,
如果 我 有 不是 一个 回答 到 这 , 任何一个 从 你的 自己的 善良 ,
如果我无法回答这个问题, 无论是出于你自身的善良,

[ɔːr] [θruː] [ˈmɪstər] . - [ɪntərˈseɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [set] [aʊt] :
or through Mr . Belford's intercession , it will be too late for me to set out :
或者 通过 先生 . - 代祷 , 它 将要 是 也 晚的 为了 我 到 放 出去 :
或者, 即便贝尔福德先生从中斡旋, 我也来不及出发了:

[ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [huː] [ɡʊʊz] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈpɜːrpeɪs] [tuː; tə]
and Captain Tomlinson will be disappointed , who goes to town on purpose to
和 队长 汤姆林森 将要 是 失望的 , WHO 去 到 镇 在 目的 到
[əˈtend] [jʊr; jər] [ˈplezər] .
attend your pleasure .
出席 你的 乐趣 .

汤姆林森船长会很失望的, 他特意进城来就是为了取悦你。

[wʌn] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [aɪ] [hæv; həv] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [ˈlʌndər] [ɪz] ,
One motive for the gentle resistance I have presumed to lay you under is ,
一 动机 为了 这 温和的 反抗 我 有 假定 到 躺 你 在下面 是 ,
我之所以对你采取这种温和的抵抗方式, 其中一个原因是:

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsuː] ([æz; əz] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
to prevent the mischiefs that might ensue (as probably to the more innocent ,
到 防止 这 恶作剧 那 可能 随之而来 (作为 大概 到 这 更多的 清白的 ,
为了防止可能发生的恶作剧 (可能对更无辜的人来说,

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [les]) [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər]
as to the less) were you to write to any body while your passions were
作为 到 这 较少的) 是 你 到 写 到 任何 身体 尽管 你的 激情 是
[soʊ] [mʌt] [reɪzɪd] [ænd; ænd] [ɪnˈfleɪmd] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
so much raised and inflamed against me .
所以 很多 提高 和 发炎的 反对 我 .

至于较少的那位, 如果你在对 我 充满愤怒和仇恨的时候写信给任何人, 那会怎样?

[ˈhævɪŋ] [əˈpraɪzɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
Having apprized you of my direction to the women in town on this head ,
拥有 已获知 你 的 我的 方向 到 这 女性 在 镇 在 这 头 ,
我已经向你说明了我对镇上妇女们在这件事上的指示,

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhaʊ] ,
I wonder you should have endeavoured to send a letter to Miss Howe ,
我 想知道 你 应该 有 努力 到 发送 一个 信 到 错过 豪 ,
我怀疑你是否应该尝试给豪小姐写信。

[ɔːlˈðʊʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] * [ˈsɜːrvənt] ;
although in a cover directed to that young lady's * servant ;
虽然 在 一个 覆盖 指导 到 那 年轻的 女士的 * 仆人 ;
虽然封面是写给那位年轻女士的女仆的;

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

as you must think it would be likely to fall into my hands .

作为 你 必须 思考 它 会 是 可能 到 落下 进入 我的 双手 .

正如你所料，它很可能会落入我手中。

* [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][send] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['letər] .

* The lady had made an attempt to send away a letter .

* 这 女士 有 制成 一个 试图 到 发送 离开 一个 信 .

这位女士曾试图寄出一封信。

[ðə; ði][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

The just sense of what I have deserved the contents should be ,

这 只是 感觉 的 什么 我 有 应得的 这 内容 应该 是 ,

我应得的内容应该是这样的：

[liːvz] [em 'iː][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

leaves me no room to doubt what they are .

树叶 我 不 房间 到 怀疑 什么 他们 是 .

这让我完全确信他们是什么人。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Nevertheless , I return it you enclosed , with the seal , as you will see ,

尽管如此 , 我 返回 它 你 内 , 和 这 海豹 , 作为 你 将要 看 ,

[ʌn'broʊkən] .

unbroken .

未破 .

不过，我还是把您随信附上的寄回给您了，封条也完好无损，您会看到。

[rɪ'liːv] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['mædəm] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'kwɛstɪd] [wɜːrdz] , [ɔːr][baɪ]['mɪstər] .

Relieve , I beseech you , dearest Madam , by the four requested words , or by Mr .

缓解 , 我 恳求 你 , 亲爱的 女士 , 经过 这 四 请求 字 , 或者经过 先生 .

['belfɜːd] ,

Belford ,

贝尔福德 ,

恳请您，亲爱的夫人，用这四个字，或者通过贝尔福德先生，来解除您的困境。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

the anxiety of

这 焦虑 的

焦虑

[jɔːr; jər][ˈevər] - [ə'fɛkʃənət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [ˈʌvleɪs] .

Your ever - affectionate and obliged LOVELACE .

你的 曾经 - 亲热 和 有义务 洛夫莱斯 .

你永远深情而感激的洛芙蕾丝。

[rɪ'membər] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] , [ðer; ðər]['kænɑːt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Remember , there will not , there cannot be time for further writing , and

记住 , 那里 将要 不是 , 那里 不能 是 时间 为了 更远 写作 , 和

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ] ['θɜːrzdɛɪ] ,

for coming up by Thursday ,

为了 未来 向上 经过 周四 ,

记住，不会，也不可能有时间再继续写作，而且不可能在周四之前完成。

[jɔːr; jər] ['ʌŋkəlz] [bɜːrθ] - [deɪ] .

your uncle's birth - day .

你的 叔叔的 出生 - 天 .

你叔叔的生日。

['letər] [ˌɛks 'el]

LETTER XL

信 XL

信纸 XL

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈbɛlfə-d] , [esˈkwɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dʒuːn] - .
MONDAY , JUNE 26 .
周一 , 六月 - .

6月26日，星期一。

[ðəʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhɑːrloʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv]
Thou wilt see the situation I am in with Miss Harlowe by the enclosed copies of
你 枯萎 看 这 情况 我 是 在 和 错过 哈洛 经过 这 内 副本 的
[θriː] [ˈletərz] ;
three letters ;
三 信件 ;

从随信附上的三封信件副本中，您将了解我与哈洛小姐之间的关系；

[tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [skɔːnd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wɜːrd][ˈɡɪv(ə)n]
to two of which I am so much scorned as not to have one word given
到 二 的 哪个 我 是 所以 很多 被鄙视 作为 不是 到 有 一 单词 给定
[em ˈiː][ɪn] [ˈænsər] ;
me in answer ;
我 在 回答 ;

其中两人对我极尽蔑视，甚至连一个字的答复都没有。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ([naʊ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [brɪŋz] [ðɪː] [ðɪs]) [aɪ][eɪ ˈem]
and of the third (now sent by the messenger who brings thee this) I am
和 的 这 第三 (现在 发送 经过 这 信使 WHO 带来 你 这) 我 是
[əˈfreɪd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] — [ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] ,
afraid as little notice will be taken — and if so ,
害怕的 作为 小的 注意 将要 是 已采取 — 和 如果 所以 ,

至于第三份文件（就是现在给你送信的那位），恐怕也不会有人重视——如果真是这样，

[hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈoʊvər] .
her day of grace is absolutely over .
她 天 的 优雅 是 绝对地 超过 .

她的好日子已经彻底结束了。

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] ([soʊ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [kənˈstreɪnt] [tuː] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn]) [ðæt] [fɪː; fɪ]
One would imagine (so long used to constraint too as she has been) that she
一 会 想象 (所以 长的 用过的 到 约束 也 作为 她 有 到过) 那 她
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈoʊvər][juː ˈes][ɔːl][ɑːn][ˈfraɪdeɪ]
might have been satisfied with the triumph she had over us all on Friday
可能 有 到过 使满意 和 这 胜利 她 有 超过 我们 全部 在 星期五
[naɪt] !
night !
夜晚 !

人们可能会认为（因为她长期以来都习惯了束缚），她或许会对周五晚上战胜我们所有人感到满意！

[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər][hæz; həz] [sʌŋk] [maɪ] [praɪd] [ænd; ænd][maɪ][ˈvænəti][soʊ] [mʌtʃ] ,
a triumph that to this hour has sunk my pride and my vanity so much ,
一个 胜利 那 到 这 小时 有 沉没 我的 自豪 和 我的 虚荣 所以 很多 ,
这场胜利至今仍让我无比沮丧，让我失去了所有的骄傲和虚荣心。

[ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] , [plɑːt] , [kənˈtraɪvəns] , [skiːm] ;
that I almost hate the words , plot , contrivance , scheme ;
那 我 几乎 恨 这 字 , 阴谋 , 装置 , 方案 ;

我几乎讨厌这些词：阴谋、诡计、计谋；

[ænd; ənd][jæl; ʒəl] [ˌmɪsˈtrʌst] [maɪˈself][ɪn][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈventɪv] [hed]
and shall mistrust myself in future for every one that rises to my inventive head
和 将 不信任 我 在 未来 为了 每一个 一 那 上升 到 我的 富有创造力的 头
.
:
.

以后我将对自己脑海中冒出的每一个想法都抱有怀疑。

[bʌt; bət] [siːst] [ðəʊ] [nɔːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər][æ; ət]
But seest thou not that I am under a necessity to continue her at
但 西斯特 你 不是 那 我 是 在下面 一个 必要性 到 继续 她 在
[sɪnˈklerz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [kɔːrəˈspɔːndənsɪ] ?
Sinclair's and to prohibit all her correspondencies ?
辛克莱的 和 到 禁止 全部 她 通信 ?

难道你看不出我必须让她继续留在辛克莱尔那里，并禁止她的一切通信吗？

[naʊ] , [ˈbelfɜːd] , [æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] , [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [muːd] , [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
Now , Belford , as I really , in my present mood , think of nothing less than
现在 , 贝尔福德 , 作为 我 真的 , 在 我的 展示 情绪 , 思考 的 没有什么 较少的 比
[ˈmæriŋ] [hɜːr; hər] ,
marrying her ,
结婚 她 ,

贝尔福德，说实话，我现在满脑子想的都是要娶她。

[ɪf] [fiː; ji] [let][nɔːt] [ˈθɜːrzdɪ] [slɪp] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [əˈtend] [hɜːr; hər] ,
if she let not Thursday slip , I would have thee attend her ,
如果 她 让 不是 周四 滑 , 我 会 有 你 出席 她 ,
如果她没有错过星期四，我希望你能去陪她。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈletər] [ʌ; əv] [ðɪs] [deɪt] ;
in pursuance of the intimation I have given her in my letter of this date ;
在 追究 的 这 暗示 我 有 给定 她 在 我的 信 的 这 日期 ;
根据我于本日致她的信中所告知的事项；

[ænd; ənd] [vaʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [swer] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [baɪnd][ðəɪ] [soʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ]
and vow for me , swear for me , bind thy soul to her for my
和 发誓 为了 我 , 发誓 为了 我 , 绑定 你的 灵魂 到 她 为了 我的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,
为我发誓，为我起誓，为了我的荣誉，将你的灵魂与她捆绑在一起。

[ænd; ənd][juːz] [wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts][ðəɪ] [ˈfrendli] [hɑːrt] [kæn; kən] [səˈdʒest] ,
and use what arguments thy friendly heart can suggest ,
和 使用 什么 论点 你的 友好的 心 能 建议 ,
并运用你友善的心灵所能想到的所有理由。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjər] [em ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [wɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [siː] ,
in order to procure me an answer from her ; which , as thou wilt see ,
在 命令 到 采购 我 一个 回答 从 她 ; 哪个 , 作为 你 枯萎 看 ,
为了从她那里得到答案；正如你将看到的，

[fiː; ji] [meɪ] [ɡɪv] [ɪn] [fɔːr] [wɜːrdz][ˈoʊnli] .
she may give in four words only .
她 可能 给 在 四 字 仅有的 .
她可能只会用四个字就答应。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [liːv] [bɔːrd][em] . ([ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
And then I purpose to leave Lord M . (dangerously ill as he is ,
和 然后 我 目的 到 离开 主 M . (危险地 患病的 作为 他 是 ,
然后我打算离开M勋爵（尽管他病得很重），

) [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ə'pɔɪntɪd] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['sɔ:ləmnaɪz] .

) and meet her at her appointed church , in order to solemnize .
) 和 见面 她 在 她 任命 教会 , 在 命令 到 庄严 .

）并在她指定的教堂与她见面，以便举行婚礼。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [saɪn] [si:'el] . [eɪtʃ] . [tu:; tə][ðɑɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][du:] :
If she will but sign Cl . H . to thy writing the four words , that shall do :
如果 她 将要 但 符号 氯 . H . 到 你的 写作 这 四 字 , 那 将 做 :

如果她愿意在你的笔迹上签名，写上“Cl. H.”这四个字，那就足够了：

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]
for I would not come up to be made a fool of in the face of all my
为了 我 会 不是 来 向上 到 是 制成 一个 傻子 的 在 这 脸 的 全部 我的
[fæməli][ænd; ənd] [frendz] .
family and friends .
家庭 和 朋友们 .

因为我不想在家人和朋友面前出丑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði] [deɪ] [goʊ][ɔ:f] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['despərət] .
If she should let the day go off , I shall be desperate .
如果 她 应该 让 这 天 去 离开 , 我 将 是 绝望的 .

如果她让这一天白白过去，我会非常绝望。

[aɪ][eɪ'em] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ber] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [em'i:] .
I am entangled in my own devices , and cannot bear that she should detect me .
我 是 纠缠 在 我的 自己的 设备 , 和 不能 熊 那 她 应该 探测 我 .

我深陷于自己的计划之中，无法忍受她发现我。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] ! — [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ][plɑ:ts] [kʌm] [tu:; tə] !
O that I had been honest ! — What a devil are all my plots come to !
哦 那 我 有 到过 诚实的 ! — 什么 一个 魔鬼 是 全部 我的 图表 来 到 !

唉，我真希望当初诚实一点！——我所有的计划最终都落得多么可悲的下场啊！

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [end][ɪn] , [bʌt; bət][wʌn][grænd][plɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ'self] ,
What do they end in , but one grand plot upon myself ,
什么 做 他们 结尾 在 , 但 一 盛大 阴谋 之上 我 ,

它们最终会变成什么呢？不过是对我自己的一场宏大阴谋罢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !
and a title to eternal infamy and disgrace !
和 一个 标题 到 永恒 骂名 和 耻辱 !

以及永世耻辱和耻辱的称号！

[bʌt; bət] , [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n][ðɑɪ] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
But , depending on thy friendly offices ,
但 , 取决于 在 你的 友好的 办公室 ,

但是，这取决于你友好的办公室，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] . — [let] [hɜ:r; həɹ][send][em'i:][bʌt; bət][wʌn] [laɪn] ! — [bʌt; bət][wʌn] [laɪn]
I will say no more of this . — Let her send me but one line ! — But one line
我 将要 说 不 更多的 的 这 . — 让 她 发送 我 但 一 线 ! — 但 一 线
!
!

我不会再多说什么了。——让她只给我发一行字！——就一行字！

— [tu:; tə] [tri:t] [em'i:][æz; əz] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['noʊtɪs] ;
— To treat me as unworthy of her notice ;
— 到 对待 我 作为 不配 的 她 注意 ;

——视我为不值得她注意；

— [jet] [biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] — [aɪ] [ˈkændəːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðæt] .
— **yet be altogether in my power — I cannot — I will not bear that .**
— 然而 是 共 在 我的 力量 — 我 不能 — 我 将要 不是 熊 那 .
——然而，这一切都在我的掌控之中——我不能——我不会忍受。

[maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] .
My Lord , as I said , is extremely ill .
我的 主 , 作为 我 说 , 是 极其 患病的 .
正如我所说，我的主人病得很重。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
The doctors give him over .
这 医生 给 他 超过 .
医生们把他交给了他们。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] .
He gives himself over .
他 给予 他自己 超过 .
他彻底臣服了。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] , [ɑːr; ər][əˈfreɪd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
Those who would not have him die , are afraid he will die .
那些 WHO 会 不是 有 他 死 , 是 害怕的 他 将要 死 .
那些不希望他死的人，反而害怕他会死。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaʊt(ə)] :
But as to myself , I am doubtful :
但 作为 到 我 , 我 是 疑 :
但就我个人而言，我对此表示怀疑：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡlz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈziːz]
for these long and violent struggles between the constitution and the disease
为了 这些 长的 和 暴力 斗争 之间 这 宪法 和 这 疾病
([ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [θriː] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː]
(**though the latter has three physicians and an apothecary to help it**
(尽管 这 后者 有 三 医生 和 一个 药剂师 到 帮助 它
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
在宪法与疾病之间漫长而激烈的斗争中（尽管疾病有三位医生和一位药剂师帮助它前进），

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈskɪpʃənz] , [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [tuː]) [ˈɪndɪkeɪt]
and all three , as to their prescriptions , of different opinions too) indicate
和 全部 三 , 作为 到 他们的 处方 , 的 不同的 意见 也) 表明
[ə; eɪ][ˈpleɪgi, ˈple-] [ˈhæbɪt] ,
a plaguy habit ,
一个 瘟疫 习惯 ,
而且这三个人（就他们的处方而言，意见也各不相同）都表现出一种顽固的习惯。

[ænd; ənd] [ˈseɪvər] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈklʌvəri] [ðæn; ðən] [deθ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
and savour more of recovery than death : and the more so ,
和 品尝 更多的 的 恢复 比 死亡 : 和 这 更多的 所以 ,
并且更珍惜康复的过程，而不是死亡：而且越是如此，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [[ɑːrp] [ɔːr] [əˈkjuːt] [ˈment(ə)] [ˈɔrgənz] [tuː; tə] [wet] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪli] [wʌnz] ,
as he has no sharp or acute mental organs to whet out his bodily ones ,
作为 他 有 不 锋利的 或者 急性 精神的 器官 到 磨刀 出去 他的 身体上的 一个 ,
因为他没有敏锐的思维器官来磨砺他的身体器官，

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fiːvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhelp(ə)] [wʌn] .
and to raise his fever above the sympathetic helpful one .
和 到 增加 他的 发烧 多于 这 交感神经 有帮助 一 .
并使他的发烧程度超过同情性治疗所引起的发烧程度。

[ðəʊ] [wɪlt] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʌt] [peɪnz][aɪ][eɪ 'em][æ; ət][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['mesɪndʒəz] ；
Thou wilt see in the enclosed what pains I am at to dispatch messengers ；
你 枯萎 看 在 这 内 什么 疼痛 我 是 在 到 派遣 信使 ；

你将会从随信中看到我为了派遣使者所付出的种种努力；

[hu:] [ɑ:r; ə] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [ʌðər] ，
who are constantly on the road to meet each other ，
WHO 是 不断地 在 这 路 到 见面 每个 其他 ；
他们经常在路上相聚，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tjeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] ， [hu:z] ['steɪ](ə)n[ɪz][ɪn] [lʌndən] ，
and one of them to link in the chain with the fourth , whose station is in London ；
和 一 的 他们 到 关联 在 这 链 和 这 第四 ； 谁 车站 是 在 伦敦 ；

其中一人将与第四人连接起来，第四人的站点位于伦敦。

[ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] ['ɑ:nwərdz] ， [ɔ:r] [tɪl] [met] ．
and five miles onwards , or till met ．
和 五 英里 开始 ； 或者直到 遇见 ；
再往前走五英里，或者直到遇到为止。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌðər] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][pər'fɔ:rm][æ; ət][ðə; ði] ；
But in truth I have some other matters for them to perform at the same time ；
但 在 真相 我 有 一些 其他 事情 为了 他们 到 履行 在 这 相同的 时间 ；

但实际上，我还有其他事情需要他们同时完成。

[wɪð; wɪθ][maɪ][bɔ:(r)dz]['bæŋkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biər] ； [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)][em 'i:] ，
with my Lord's banker and his lawyer ; which will enable me ；
和 我的 主场 银行家 和 他的 律师 ； 哪个 将要 使能够 我 ；
与我勋爵的银行家和他的律师一起；这将使我能够，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][daɪ] [ðɪs] [baʊt] ，
if his Lordship is so good as to die this bout ；
如果 他的 领主 是 所以 好的 作为 到 死 这 回合 ；
如果阁下真的愿意在这场战斗中死去，

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['oʊvər] [mætʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ．
to be an over match for some of my other relations ．
到 是 一个 超过 匹配 为了 一些 的 我的 其他 关系 ．
比我的其他一些亲戚更胜一筹。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd] ['pæti] ； [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][n'hoʊb(ə)]['gɜ:lz] : [bʌt; bət] [ʌðər] ，
I don't mean Charlotte and Patty ; for they are noble girls : but others ；
我 不 意思是 夏洛特 和 帕蒂 ； 为了 他们 是 高贵 女孩们 ； 但 其他的 ；
我指的不是夏洛特和帕蒂，因为她们都是高贵的女孩；而是其他人，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ʌndər] - [graʊnd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [moʊlz] [ɪn][maɪ] ；
who have been scratching and clawing under - ground like so many moles in my absence ；
WHO 有 到过 抓挠 和 爪子 在下面 - 地面 喜欢 所以 许多 鼹鼠 在 我的 缺席 ；

我不在这段期间，它们就像许多鼹鼠一样在地下刨挖、挣扎；

[ænd; ənd] [hu:z] ['wɜ:rkiŋz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] ，
and whose workings I have discovered since I have been down ；
和 谁 运作 我 有 发现 自从 我 有 到过 向下 ；
而自从我堕落之后，我发现了它们的运作方式，

[bəɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hi:ps] [ʌv; əv][dʒ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] .
by the little heaps of dirt they have thrown up .
经过 这 小的 堆积如山 的 污垢 他们 有 抛掷 向上 .
从他们扬起的那些小土堆就能看出来。

[ə; eɪ] [ˈspi:di] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəɪ] [kəˈmɪ](ə)n] , [dɪr] [dʒæk] !
A speedy account of thy commission , dear Jack !
一个 迅速 帐户 的 你的 委员会 , 亲爱的 杰克 !
亲爱的杰克, 请尽快汇报你的委托情况!

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈtrævlz] [ɔ:l] [naɪt] .
The letter travels all night .
这 信 旅行 全部 夜晚 .
信件连夜传递。

[ˈletər] [ˈeksˈelˈaɪ]
LETTER XLI
信 xli
第41封信

[ˈmɪstər] . [ˈbelfə-d] , [tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] [ˈlʌvleɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] .
MR . BELFORD , TO ROBERT LOVELACE , ESQ .
先生 . 贝尔福德 , 到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 .
贝尔福德先生致罗伯特·洛夫莱斯先生

[ˈlʌndən] , [dʒu:n] - .
LONDON , JUNE 27 .
伦敦 , 六月 - .
伦敦, 6月27日。

[ˈtu:zdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .
周二。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈlʌvleɪs] , [frʌm; frəm] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
You must excuse me , Lovelace , from engaging in the office you would have
你 必须 原谅 我 , 洛夫莱斯 , 从 引人入胜 在 这 办公室 你 会 有
[em ˈi:] [ʌndərˈteɪk] ,
me undertake ,
我 承担 ,
洛夫莱斯, 请您原谅我无法履行您希望我承担的职责。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈbetər] [əˈʃʊrd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪnˈtend] [ˈɑ:nərəbli] [æt; ət][læst][bəɪ] [ðɪs] [mʌt] -
till I can be better assured you really intend honourably at last by this much -
直到 我 能 是 更好的 保证 你 真的 打算 光荣地 在 最后的 经过 这 很多 -
[ɪndʒərd][ˈleɪdi] .
injured lady .
受伤 女士 .
直到我能更加确信你真的打算以体面的方式对待这位受重伤的女士。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] [ˈbelfə-d] [tu:] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ]
I believe you know your friend Belford too well to think he would be easy with
我 相信 你 知道 你的 朋友 贝尔福德 也 出色地 到 思考 他 会 是 简单的 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我相信你太了解你的朋友贝尔福德了, 不会认为他会轻易放过你。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] ,
or with any man alive ,
或者 和 任何 男人 活 ,
或者和任何一个活着的男人,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
who should seek to make him promise for him what he never intended to
WHO 应该 寻找 到 制作 他 承诺 为了 他 什么 他 绝不 故意的 到
[pərˈfɔ:rm] .
perform .
履行 .

谁又能强迫他承诺他从未打算做的事情呢？

[ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [tel] [ði:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][na:t] [mʌt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And let me tell thee , that I have not much confidence in the honour of a
和 让 我 告诉 你 , 那 我 有 不是 很多 信心 在 这 荣誉 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

而且我必须告诉你，我对一个人的荣誉感并没有太多信心。

[hu:] [baɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hændz] ([aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][kɔ:l][aɪ ˈti:]) [hæz; həz] [ʃoʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə]
who by imitation of hands (I will only call it) has shown so little regard to
WHO 经过 模仿 的 双手 (我 将要 仅有的 称呼 它) 有 所示 所以 小的 看待 到
[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] .
the honour of his own relations .
这 荣誉 的 他的 自己的 关系 .

他以模仿之手（我只能这样称呼它）对亲属的荣誉表现出如此的漠视。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [sʌtʃ] [,dʒezjuˈɪtɪk,-kəl] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ði:] [æt; ət][læst]
Only that thou hast such jesuitical qualifyings , or I should think thee at last
仅有的 那 你 哈斯特 这样的 耶稣会 资格赛 , 或者 我 应该 思考 你 在 最后的
[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] ,
touched with remorse ,
感动 和 悔恨 ,

只可惜你具备耶稣会士那样的资格，否则我倒会认为你最终还是心生悔意了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðəɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ɪnˈvenʃənz] [baɪ][ðə; ði]
and brought within view of being ashamed of thy cursed inventions by the
和 带来 之内 看法 的 存在 羞愧 的 你的 被诅咒的 发明 经过 这
[ɪl] [səkˈses] [ʌv; əv][ðəɪ][læst] :
ill success of thy last :
患病的 成功 的 你的 最后的 :

并因你上次发明的失败而感到羞愧，因为你那些可恶的发明：

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [kənˈgrætʃəleɪt] [ði:] [əˈpɑ:n] .
which I heartily congratulate thee upon .
哪个 我 衷心地 祝贺 你 之上 .
我衷心祝贺你。

[oo][ðə; ði][drɪˈvaɪn]
O the divine
哦 这 神圣的

哦，神圣的神灵

[ˈleɪdi] ！ — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [na:t] [ˈægrəveɪt] ！
lady ！ — But I will not aggravate ！
女士 ！ — 但 我 将要 不是 加剧 ！

女士！ ——但我不会激怒您！

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðəʊ] [raɪt] [ðæt] , [ɪn][ðəɪ][ˈprez(ə)nt] [mu:d] , [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ]
Nevertheless , when thou writest that , in thy present mood , thou thinkest of marrying
尽管如此 , 什么时候 你 作家 那 , 在 你的 展示 情绪 , 你 思考 的 结婚
 ,
 ,
 ,

然而，当你写道，在你目前的心境下，你正在考虑结婚时，

[ænd; ʌnd] [jet] [kænst][soʊ] [ˈiːzəli] [tʃeɪndʒ] [ðəɪ] [muːd] ; [wen] [aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [hɑːrt] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and yet canst so easily change thy mood ; when I know thy heart is against the
和 然而 罐 所以 容易地 改变 你的 情绪 ; 什么时候 我 知道 你的 心 是 反对 这
[stɜrt] :
state :
状态 :

然而，你却能如此轻易地改变心情；明知你内心反对国家：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrdz] [ðəʊ] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
that the four words thou courtest from the lady are as much to thy purpose ,
那 这 四 字 你 礼貌 从 这 女士 是 作为 很多 到 你的 目的 ;
你所向那位女士讨好的四个字，对你的目的来说也同样重要。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɒʊt] [ˈfɔːrti] ;
as if she wrote forty ;
作为 如果 她 写道 四十 ;

仿佛她写了四十篇；

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɪndʒəri] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːfərd]
since it will show she can forgive the highest injury that can be offered
自从 它 将要 展示 她 能 原谅 这 最高 受伤 那 能 是 提供
[tuː; tə] [ˈwʊmən] ;
to woman ;
到 女士 ;

因为这表明她能够原谅对女性而言最严重的伤害；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðəʊ] [kænst][faɪnd][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] ;
and when I recollect how easily thou canst find excuses to postpone ;
和 什么时候 我 追忆 如何 容易地 你 罐 寻找 借口 到 推迟 ;

当我回想起你多么容易找到借口拖延时；

[ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [æz; əz][tuː; tə][ðəɪ] [ˈriːəl] [ɪnˈtenʃən] , [ænd; ʌnd]
thou must be more explicit a good deal , as to thy real intentions , and
你 必须 是 更多的 显式 一个 好的 交易 , 作为 到 你的 真实的 意图 , 和
[ˈfjuːtʃər] [ˈɑːnər] ,
future honour ,
未来 荣誉 ,

你必须更加明确地表明你的真实意图和未来的荣誉。

[ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑːrt] : [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [trʌst] [tuː; tə] [ˈtempərəri] [rɪˈmɔːrs] ; [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]
than thou art : for I cannot trust to temporary remorse ; which brought on by
比 你 艺术 : 为了 我 不能 相信 到 暂时的 悔恨 ; 哪个 带来 在 经过
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː] ,
disappointment too ,
失望 也 ,

比你更甚：因为我无法信任暂时的悔恨；而这种悔恨也是由失望带来的。

[ænd; ʌnd][nɑːt][baɪ][ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɡɑːt][ˈoʊvər] .
and not by principle , and the like of which thou hast so often got over .
和 不是 经过 原则 , 和 这 喜欢 的 哪个 你 哈斯特 所以 经常 得到 超过 .

而不是出于原则，而你却经常克服了这类原则。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
If thou canst convince me time enough for the day ,
如果 你 罐 说服 我 时间 足够的 为了 这 天 ,

如果你能说服我今天有足够的时间，

[ðæt] [ðəʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnərəbli] [baɪ][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
that thou meanest to do honourably by her , in her own sense of the word ;
那 你 最卑鄙的 到 做 光荣地 经过 她 , 在 她 自己的 感觉 的 这 单词 ;

你打算以她自己理解的那种体面方式对待她；

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [taɪm] [ɪ'hʌf] , [wɪl] [fɪks] [sʌm; səm] [ʌðər] [deɪ] ,
or , if not time enough , wilt fix some other day ,
或者 , 如果 不是 时间 足够的 , 枯萎 使固定 一些 其他 天 ,
或者 , 如果时间不够 , 就改天再修吧。

([wɪtʃ] [ðəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:p](ə)n] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][baɪnd][hɜ:r; həɹ] [daʊn]
(**which thou oughtest to leave to her option , and not bind her down**
(哪个 你 应该 到 离开 到 她 选项 , 和 不是 绑定 她 向下
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ;
for the Thursday ;
为了 这 周四 ;

(你应该让她自己选择 , 不要强迫她星期四做决定 ;
[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ræðər] , [æz; əz][ðəɪ] ['pri:tens] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['æbsəlu:t]
and the rather , as thy pretence for so doing is founded on an absolute
和 这 相当 , 作为 你的 虚伪 为了 所以 正在做 是 创立 在 一个 绝对
['fɪk](ə)n] ;)
fiction ;)
小说 ;)

更确切地说 , 你这样做的借口完全是建立在虚构之上的 ;)

[aɪ] [wɪl] [ðen] [moʊst] [tʃɪrfəli] [ʌndər'teɪk] [ðəɪ] [kɔ:z] ; [baɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
I will then most cheerfully undertake thy cause ; by person ,
我 将要 然后 最多 愉快地 承担 你的 原因 ; 经过 人 ,
届时我将欣然接受你的委托 ; 亲自 ,

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [æd'mɪt][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] , [baɪ][pen] .
if she will admit me to her presence ; if she will not , by pen .
如果 她 将要 承认 我 到 她 在场 ; 如果 她 将要 不是 , 经过 笔 .
如果她愿意让我见她 ; 如果她不愿意 , 那就不用笔写信。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['fæməli] .
But , in this case , thou must allow me to be guarantee for thy family .
但 , 在 这 案件 , 你 必须 允许 我 到 是 保证 为了 你的 家庭 .
但是 , 在这种情况下 , 你必须允许我成为你家人的担保人。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [soʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['vælju:] [ði:] ,
And , if so , so much as I value thee ,
和 , 如果 所以 , 所以 很多 作为 我 价值 你 ,
如果真是这样 , 尽管我非常珍视你 ,

[ænd; ɐnd] [rɪ'spekt] [ðəɪ] [skɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meist]
and respect thy skill in all the qualifications of a gentleman , thou mayest
和 尊重 你的 技能 在 全部 这 资格 的 一个 绅士 , 你 五月
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
depend upon it ,
依赖 之上 它 ,
只要你尊重自己作为绅士应有的所有技能和素质 , 你就可以信赖它。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ækt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gærən'ti:] ,
that I will act up to the character of a guarantee ,
那 我 将要 行为 向上 到 这 特点 的 一个 保证 ,
我将履行担保人的职责。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][du:] — — [tu:; tə]
with more honour than the princes of our day usually do — — to
和 更多的 荣誉 比 这 王子们 的 我们的 天 通常 做 — — 到
[ðer; ðər] [ʃeɪm] [bi:; bi][aɪ 'ti:]['spʊkən] .
their shame be it spoken .
他们的 耻辱 是 它 说 .
比我们这个时代的王子们更有荣誉感——这让他们感到羞愧。

[mi:n] [taɪm] [let][em 'i:] [tel] [ðɪ:] ,
Mean time let me tell thee ,
意思是 时间 让 我 告诉 你 ,

与此同时，让我告诉你，

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðɪs] [æn'dʒelɪk][ˈleɪdi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] :
that my heart bleeds for the wrong this angelic lady has received :
那 我的 心 出血 为了 这 错误的 这 天使般的 女士 有 已收到 :

我为这位天使般的女士所遭受的不公感到心痛：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɔ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi: ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪ:] , [ænd; ənd] , [wen] ['mærid]
and if thou dost not marry her , if she will have thee , and , when married
和 如果 你 朋友 不是 结婚 她 , 如果 她 将要 有 你 , 和 , 什么时候 已婚
,
,
,

如果你不娶她，如果她愿意嫁给你，并且，当你结婚后，

[meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][dɔ:g] ,
make her the best and tenderest of husbands , I would rather be a dog ,
制作 她 这 最好的 和 最嫩的 的 丈夫们 , 我 会 相当 是 一个 狗 ,
[ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
a monkey ,
一个 猴 ,

让她成为最好最温柔的丈夫，我宁愿做一条狗，一只猴子。

[ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ]['vaɪpər] , [ɔ:r][ə; eɪ][toʊd] , [ðæn; ðən] [ðɪ:] .
a bear , a viper , or a toad , than thee .
一个 熊 , 一个 毒蛇 , 或者 一个 蟾蜍 , 比 你 .

比你更像熊、毒蛇或蟾蜍。

[kə'mænd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [nʌn] ['redɪ:ʒ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [ðɪ:]
Command me with honour , and thou shalt find none readier to oblige thee
命令 我 和 荣誉 , 和 你 应 寻找 没有任何 准备就绪 到 必须 你
[ðæn; ðən]
than
比

以礼相待，你将找不到比我更乐意效劳的人。

[ðɑɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [dʒɑ:n] ['belfɜ:d] .
Thy sincere friend , JOHN BELFORD .
你的 真诚 朋友 , 约翰 贝尔福德 .

你真诚的朋友，约翰·贝尔福德。

['letər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ]
LETTER XLII
信 xlii

第四十二封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['belfɜ:d] , [es'kwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ :
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .

洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[em] . [hɔ:l] , [dʒu:n] - .
M . HALL , JUNE 27 :
M . 大厅 , 六月 - .

M. HALL，6月27日。

['tu:zdeɪ] [naɪt] , [nɪr] - .
TUESDAY NIGHT , NEAR 12 .
周二 夜晚 , 靠近 - .

星期二晚上，接近 12 点。

[jʊrʒ] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .
Your's reached me this moment , by an extraordinary push in the messengers .
你的 达到 我 这 片刻 , 经过 一个 非凡的 推 在 这 信使 .

此刻，通过信使们的大力传递，你的信息已经传达给了我。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ! — —
What a man of honour thou of a sudden ! — —
什么 一个 男人 的 荣誉 你 的 一个 突然 ! — —

你突然变成了一个如此有荣誉感的人！

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [fɛɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡærənˈti:] , [ðəʊ] ['θret(ə)n] [em 'i:] !
And so , in the imaginary shape of a guarantee , thou threatenest me !
和 所以 , 在 这 假想 形状 的 一个 保证 , 你 威胁 我 !

所以，你以虚假的保证形式来威胁我！

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
Had I not been in earnest as to the lady ,
有 我 不是 到过 在 认真 作为 到 这 女士 ,

如果我对那位女士不是真心实意，

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈɜːfərd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
I should not have offered to employ thee in the affair .
我 应该 不是 有 提供 到 采用 你 在 这 事务 .

我不应该提议雇用你参与这件事。

[bʌt; bət] , [let][em 'i:] [seɪ] , [ðæt] [hædʃt] [ðəʊ] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][tæsk] ,
But , let me say , that hadst thou undertaken the task ,
但 , 让 我 说 , 那 哈斯特 你 已 这 任务 ,

但是，让我说一句，如果你接受了这项任务，

[ænd; ʌnd][aɪ][hædʃt] ['æftərwərdz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
and I hadst afterwards thought fit to change my mind ,
和 我 哈斯特 然后 想法 合身 到 改变 我的 头脑 ,

后来我觉得应该改变主意了。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [tel] [ði:] ,
I should have contented myself to tell thee ,
我 应该 有 满足 我 到 告诉 你 ,

我本可以满足于告诉你，

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] [wen] [ðəʊ] - [fɔːr; fər][em 'i:] ,
that that was my mind when thou engagedst for me ,
那 那 曾是 我的 头脑 什么时候 你 - 为了 我 ,

那是我与你订婚时的想法。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
and to have given thee the reasons for the change ,
和 到 有 给定 你 这 原因 为了 这 改变 ,

并且已经向你解释了改变的原因，

[ænd; ʌnd] [ðen] [left] [ði:] [tuː; tə][ðəɪ] [oʊn] [dɪˈskreɪ(ə)n] :
and then left thee to thy own discretion :
和 然后 左边 你 到 你的 自己的 审慎 :

然后就任由你自行决定了：

[fɔːr; fər] ['nevər] [nu:] [aɪ] [wʌt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] — [nɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['niːðər] ,
for never knew I what fear of man was — nor fear of woman neither ,
为了 绝不 知道 我 什么 害怕 的 男人 曾是 — 也不 害怕 的 女士 两者都不 ,

因为我从未体会过对男人的恐惧——也从未体会过对女人的恐惧。

[tɪl] [aɪ] [br'keɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kləˈrɪsə] ['hɑːrləʊ] , [neɪ] , [wʌt] [ɪz][moʊst] [səˈpraɪzɪŋ] ,
till I became acquainted with Miss Clarissa Harlowe , nay , what is most surprising ,
直到 我 成为 熟人 和 错过 克拉丽莎 哈洛 , 不 , 什么 是 最多 奇怪 ,

直到我认识了克拉丽莎·哈洛小姐，不，最令人惊讶的是，

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .

till I came to have her in my power .
直到 我 来了 到 有 她 在 我的 力量 .

直到我最终掌控了她。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [weɪt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈtɑːrmər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][əˈpaːn][tɜːrmz]

And so thou wilt not wait upon the charmer of my heart , but upon terms
和 所以 你 枯萎 不是 等待 之上 这 魔术师 的 我的 心 , 但 之上 条款

[ænd; ʌnd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] !

and conditions !
和 状况 !

所以，你不会再等待我心中的那个人，而是会附加一些条件！

— [let] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ænd; ʌnd][biː; bi] - ;

— Let it alone and be curs'd ;
— 让 它 独自的 和 是 - ;

—别管它，任其诅咒吧；

[aɪ] [ker] [nɑːt] . — [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [dɪd][aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː] [ðəʊ] - [fɔːr; fər]

I care not . — But so much credit did I give to the value thou expressedst for
我 关心 不是 . — 但 所以 很多 信用 做过 我 给 到 这 价值 你 - 为了

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

我不在乎。——但我非常重视你对她的评价，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l]

that I thought the office would have been acceptable to thee , as serviceable
那 我 想法 这 办公室 会 有 到过 可接受 到 你 , 作为 可用

[tuː; tə][em ˈiː] ;

to me ;
到 我 ;

我认为这个职位对你来说会很合适，就像它对我有用一样；

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,

for what was it ,
为了 什么 曾是 它 ,

那究竟是什么？

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but to endeavour to persuade her to consent to the reparation of
但 到 努力 到 说服 她 到 同意 到 这 赔偿 的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːnər] ?

her own honour ?
她 自己的 荣誉 ?

但要说服她同意挽回自己的名誉呢？

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [disˈgreɪst] [maɪˈself] , [ænd; ʌnd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

For what have I done but disgraced myself , and been a thief to my own
为了 什么 有 我 完毕 但 蒙羞的 我 , 和 到过 一个 贼 到 我的 自己的

我究竟做了什么？除了自取其辱，我岂不成了自己财产的窃贼？

[dʒɔɪz] ? — [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðər; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

joys ? — And if there be a union of hearts , and an intention to
喜悦 ? — 和 如果 那里 是 一个 联盟 的 心 , 和 一个 意图 到

[ˈsɔːləmnaɪz] ,

solemnize ,
庄严 ,

喜悦？——如果两心相印，并有意缔结良缘，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈserəmoʊni] ? — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ˈɔːfər] .
what is there wanting but the foolish ceremony ? — and that I still offer .
什么 是 那里 想要 但 这 愚蠢 仪式 ? — 和 那 我 仍然 提供 .
除了愚蠢的仪式，还能缺少什么呢？——而我仍然愿意提供这种仪式。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ki:p] [bæk] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
But , if she will keep back her hand ,
但 , 如果 她 将要 保持 后退 她 手 ,
但是，如果她能克制住自己的手，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][hoʊld] [aʊt] [maɪn] [ɪn] [veɪn] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
if she will make me hold out mine in vain , how can I help it ?
如果 她 将要 制作 我 抓住 出去 矿 在 徒劳 , 如何 能 我 帮助 它 ?
如果她要让我徒劳地举起我的手，我又能怎么办呢？

[aɪ] [raɪt] [hɜːr; həɹ][wʌn] [mɔːr] [ˈletər] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ki:ps]
I write her one more letter ; and if , after she has received that , she keeps
我 写 她 一 更多的 信 ; 和 如果 , 后 她 有 已收到 那 , 她 保持
[ˈsʌləŋ] [ˈsaɪləns] ,
sullen silence ,
忧郁 沉默 ,
我再给她写一封信；如果她收到信后仍然沉默不语，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
she must thank herself for what is to follow .
她 必须 感谢 她自己 为了 什么 是 到 跟随 .
她应该感谢自己，因为接下来发生的一切都将属于她。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ˈhɜːz] .
But , after all , my heart is not wholly her's .
但 , 后 全部 , 我的 心 是 不是 完全 她的 .
但是，说到底，我的心并不完全属于她。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I love her beyond expression ; and cannot help it .
我 爱 她 超过 表达 ; 和 不能 帮助 它 .
我对她的爱无法用言语表达，我情不自禁。

[aɪ][hoʊp] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [læst] [ˈtendər] [æz; əz][aɪ] [wɪ] .
I hope therefore she will receive this last tender as I wish .
我 希望 所以 她 将要 收到 这 最后的 投标 作为 我 希望 .
因此，我希望她能如我所愿地获得最后这份投标。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [nɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [pleɪɡ] , [ænd; ənd][veks] , [ænd; ənd] [tiːz]
I hope she intends not , like a true woman , to plague , and vex , and tease
我 希望 她 意图 不是 , 喜欢 一个 真的 女士 , 到 瘟疫 , 和 烦恼 , 和 逗
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
我希望她不会像一个真正的女人那样，故意来烦扰、惹恼和戏弄我。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] .
now she has found her power .
现在 她 有 成立 她 力量 .
现在她找到了自己的力量。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmɜːrsɪ] [naʊ] [ðɪːz] [rɪˈmɔːrs] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
If she will take me to mercy now these remorse are upon me ,
如果 她 将要 拿 我 到 怜悯 现在 这些 悔恨 是 之上 我 ,
如果她现在肯饶恕我，我愿承受这些悔恨。

([ðʊʊ] [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [kən'dɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ] [sɪn'serəti] ,) [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz] ,
(though I scorn to condition with thee for my sincerity ,) all her trials ,
(尽管 我 轻蔑 到 状况 和 你 为了 我的 诚意 ,) 全部 她 试验 ,
(尽管我鄙视用我的真诚来换取你的信任,) 她所有的磨难,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪrtu'fɔ:r] [dɪ'klerd] , [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['oʊvər] ,
as I have heretofore declared , shall be over ,
作为 我 有 此前 声明 , 将 是 超过 ,
正如我之前所声明的, 一切都将结束。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] : [fɔ:r; fər] ,
and she shall be as happy as I can make her : for ,
和 她 将 是 作为 快乐的 作为 我 能 制作 她 : 为了 ,
我会尽我所能让她快乐: 因为,

[ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
ruminating upon all that has passed between us ,
反刍 之上 全部 那 有 通过了 之间 我们 ,
反复回想我们之间发生的一切,

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst] [prə'naʊns]
from the first hour of our acquaintance till the present , I must pronounce
从 这 第一的 小时 的 我们的 熟人 直到 这 展示 , 我 必须 发音
,
,
,

从我们相识的第一小时到现在, 我必须说:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['vɜ:rtʃu:] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [seɪ] , [hæz; həz][noʊ] ['i:kwəl] .
That she is virtue itself and once more I say , has no equal .
那 她 是 美德 本身 和 一次 更多的 我 说 , 有 不 平等的 .
她就是美德的化身, 我再次强调, 无人能及。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪnt] , [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ə'nʌðər] [deɪ] , [du:][ju:; jʊ]
As to what you hint , of leaving to her choice another day , do you
作为 到 什么 你 暗示 , 的 离开 到 她 选择 其他 天 , 做 你
[kən'sɪdər] ,
consider ,
考虑 ,

至于你暗示的, 把选择权留给她以后, 你认为.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [maɪ] [kən'traɪvənsɪz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌt]
that it will be impossible that my contrivances and stratagems should be much
那 它 将要 是 不可能的 那 我的 诡计 和 策略 应该 是 很多
[lɔ:ŋgər] [kən'si:ld] ?
longer concealed ?
更长 暗 ?

我的计谋和计策再也无法隐藏太久了?

— [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] [pres] [ðæt] [deɪ] , [ðʊʊ] [soʊ] [nɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ,
— This makes me press that day , though so near ; and the more ,
— 这 制作 我 按 那 天 , 尽管 所以 靠近 ; 和 这 更多的 ,
这让我更加迫切地想要抓住那一天, 尽管它近在眼前; 而且,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌt] [ə'du:][ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌæni'vɜ:rsəri] .
as I have made so much ado about her uncle's anniversary .
作为 我 有 制成 所以 很多 阿多 关于 她 叔叔的 周年纪念日 .
因为我为她叔叔的周年纪念日做了很多事。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [send] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [wɜ:rdz] , [aɪ] [wɪl] [sper] [noʊ] [fə'ti:g] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ,
If she send me the four words , I will spare no fatigue to be in time ,
如果 她 发送 我 这 四 字 , 我 将要 空闲的 不 疲劳 到 是 在 时间 ,
如果她发给我那四个字, 我将不遗余力地赶到。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'hɑ:nɪkl] ['aʊər][æt; ət] [tʃɜ:rt]] ,
if not for the canonical hour at church ,
如果 不是 为了 这 典范 小时 在 教会 ,
如果没有教堂的礼拜时间,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] :
for some other hour of the day in her own apartment , or any other :
为了 一些 其他 小时 的 这 天 在 她 自己的 公寓 , 或者 任何 其他 :
在她自己的公寓里, 或者在一天中的其他某个小时, 或者任何其他时间:

[fɔ:r; fər] ['mʌni] [wɪl] [du:] ['evri] [θɪŋ] : [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [spɜrd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
for money will do every thing : and that I have never spared in this affair .
为了 钱 将要 做 每一个 事物 : 和 那 我 有 绝不 幸存 在 这 事务 .
金钱可以解决一切问题: 而在这件事上, 我从未吝惜过金钱。

[tu; tə] [ʃʊ] [ði:] , [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:t][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
To show thee , that I am not at enmity with thee ,
到 展示 你 , 那 我 是 不是 在 敌意 和 你 ,
为了向你表明, 我与你并无敌意,

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['letərz] — [wʌn][tu; tə][hɜ:r; hər] : [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
I enclose the copies of two letters — one to her : it is the fourth ,
我 括 这 副本 的 二 信件 — — 到 她 : 它 是 这 第四 ,
我附上两封信的副本——一封是写给她的: 这是第四封信,

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][ləst][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — — [ðə; ði] [ʌðər] [tu; tə] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn]
and must be the last on the subject — — The other to Captain Tomlinson
和 必须 是 这 最后的 在 这 主题 — — 这 其他 到 队长 汤姆林森
; ['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [si:] ,
; **calculated , as thou wilt see ,**
; 计算 , 作为 你 枯萎 看 ,
而且这一定是关于此事的最后通牒——另一条给汤姆林森上尉; 正如你将看到的, 这是经过深思熟虑的。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] .
for him to show her .
为了 他 到 展示 她 .
让他带她去看。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [dʒæk] , [ɪntər'fɪr] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
And now , Jack , interfere ; in this case or not , thou knowest the mind of
和 现在 , 杰克 , 干扰 ; 在 这 案件 或者 不是 , 你 最了解 这 头脑 的
现在, 杰克, 插手吧; 不管这件事是否属实, 你都了解.....的心思。

[ɑ:r] . ['lʌvleɪs] .
R . LOVELACE .
拉 . 洛夫莱斯 .
R. 洛夫莱斯。

['letər] [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
LETTER XLIII
信 四十三
第四十三封信

['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [tu; tə] [mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ]
MR . LOVELACE , TO MISS CLARISSA HARLOWE
先生 . 洛夫莱斯 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛
洛夫莱斯先生致克拉丽莎·哈洛小姐

[['sjʊpəsskraɪb] [tu; tə] ['mɪsɪz] .
[**SUPERSCRIBED TO MRS .**
[上标 到 太太 :
[签名给夫人]

['lʌvleɪs] .]
LOVELACE .]
洛夫莱斯 .]

洛芙蕾丝。

[em] . [hɔ:l] , [wed] .
M . HALL , WED .
M . 大厅 , 结婚 .

M. HALL，星期三。

['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , [dʒu:n] - .
MORNING , ONE O'CLOCK , JUNE 28 .
早晨 , 一 点钟 , 六月 - .

6月28日凌晨1点。

[nɔ:t][wʌn][laɪn] , [maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] , [nɔ:t][wʌn][wɜ:rd] , [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə] [θri:] ['letəz] [aɪ][hæv; həv]
Not one line , my dearest life , not one word , in answer to three letters I have
不是 一 线 , 我的 亲爱的 生活 , 不是 一 单词 , 在 回答 到 三 信件 我 有
['rɪt(ə)n] !
written !
书面 !

我亲爱的生命，你没有回复我写的三封信，一个字也没有回复！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ʃɔ:rt] ,
The time is now so short ,
这 时间 是 现在 所以 短的 ,

时间已经非常短暂了，

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ləst] ['letə] [ðæt] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][a:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]
that this must be the last letter that can reach you on this side the
那 这 必须 是 这 最后的 信 那 能 抵达 你 在 这 边 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aʊə] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ju: 'es] ['li:gəli] [wʌn] .
important hour that might make us legally one .
重要的 小时 那 可能 制作 我们 合法地 一 .

这一定是我们在可能使我们合法结合的关键时刻，能从这边送到你手中的最后一封信了。

[maɪ] [frend] , ['mɪstə] . ['belfə-d] , [ɪz] [æprɪ'hensɪv] , [ðæt] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] ,
My friend , Mr . Belford , is apprehensive , that he cannot wait upon you in time ,
我的 朋友 , 先生 . 贝尔福德 , 是 忧虑 , 那 他 不能 等待 之上 你 在 时间 ,
我的朋友贝尔福德先生担心他无法及时等到您。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
by reason of some urgent affairs of his own .
经过 原因 的 一些 紧迫的 事务 的 他的 自己的 .

因他本人有紧急事务需要处理。

[aɪ][ðə; ði] [les] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [mɔ:r]
I the less regret the disappointment , because I have procured a more
我 这 较少的 后悔 这 失望 , 因为 我 有 采购 一个 更多的
[ə'kseptəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] ,
acceptable person , as I hope ,
可接受 人 , 作为 我 希望 ,

我因此对失望的遗憾就没那么强烈了，因为我找到了一个更合适的人，正如我所希望的那样。

[tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] ; ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] [aɪ] [mi:n] : [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
to attend you ; Captain Tomlinson I mean : to whom I had applied for this
到 出席 你 ; 队长 汤姆林森 我 意思是 : 到 谁 我 有 应用 为了 这
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

为您效劳；我指的是汤姆林森船长：我曾为此向他提出申请，

[bɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˈmɪstər] . - ['ænsər] .
before I had Mr . Belford's answer .
前 我 有 先生 : 回答 :

在我得到贝尔福德先生的答复之前。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə][əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
I was the more solicitous to obtain his favour form him ,
我 曾是 这 更多的 殷勤 到 获得 他的 偏爱 形式 他 ,
我更加殷勤地想要博得他的好感。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [ˈhʌmbli] [prɪˈzuːm] [tuː; tə]
because of the office he is to take upon him , as I humbly presume to
因为 的 这 办公室 他 是 到 拿 之上 他 , 作为 我 谦卑地 估 到
[hoʊp] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
hope , to - morrow .
希望 , 到 - 明天 :

因为他明天就要就任这个职务,我谦卑地希望如此。

[ðæt] [ˈɑːfɪs] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [æz; əz] [ðɪs] [deɪ] :
That office obliged him to be in town as this day :
那 办公室 有义务 他 到 是 在 镇 作为 这 天 :
这份工作要求他今天必须待在城里:

[ænd; ənd][aɪ] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd]
and I acquainted him with my unhappy situation with you ; and desired
和 我 熟人 他 和 我的 不开心 情况 和 你 ; 和 想要的
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [emˈiː] ,
that he would show me ,
那 他 会 展示 我 ,
我向他说明了我与你之间不幸的处境;并希望他能向我展示,

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz]
on this occasion , that I had as much of his favour and friendship as
在 这 场合 , 那 我 有 作为 很多 的 他的 偏爱 和 友谊 作为
[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] ;
your uncle had ;
你的 叔叔 有 ;
这一次,我得到了他像你叔叔一样的恩宠和友谊;

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtriːti] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən][ɔːf] ,
since the whole treaty must be broken off ,
自从 这 所有的 条约 必须 是 破碎的 离开 ,
既然整个条约都必须撕毁,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] .
if he could not prevail upon you in my behalf .
如果 他 可以 不是 占上风 之上 你 在 我的 代表 :
如果他不能替我说服你。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [huːm] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
He will dispatch the messenger directly ; whom I propose to meet in person
他 将要 派遣 这 信使 直接地 ; 谁 我 提出 到 见面 在 人
[æt; ət] [slaʊ] ;
at Slough ;
在 泥沼 ;
他将直接派遣信使;我打算亲自在斯劳与他会面;

[ˈiːðər] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈɑːnwərd][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] ,
either to proceed onward to London with a joyful heart ,
任何一个 到 继续 向前 到 伦敦 和 一个 快乐 心 ,
要么兴高采烈地继续前往伦敦,

[ɔːr][tuː; tə] [rɪʔːrɪn] [bæk] [tuː; tə][em] . [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈbrʊʊkən][wʌn] .
or to return back to M . Hall with a broken one .
或者 到 返回 后退 到 M : 大厅 和 一个 破碎的 一 :
或者带着坏掉的东西回到 M. Hall。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] ([bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [help][aɪ ˈtiː]) [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn]
I ought not (but cannot help it) to anticipate the pleasure Mr . Tomlinson
我 应该 不是 (但 不能 帮助 它) 到 预料 这 乐趣 先生 : 汤姆林森
[prəˈpəuzɪz][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
proposes to himself ,
提议 到 他自己 ,
我不应该（但却忍不住）去预想汤姆林森先生为自己准备的快乐，

[ɪn] [əˈkweɪntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪklɪhʊd] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈsekəndɪŋ] [jʊr; jər]
in acquainting you with the likelihood there is of your mother's seconding your
在 熟悉 你 和 这 可能性 那里 是 的 你的 母亲的 附议 你的
[ˈʌŋkəlz] [vjuːz] .
uncle's views .
叔叔的 浏览 :
让你了解你母亲很可能赞同你叔叔的观点。

[fɔːr; fər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraɪvətli] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdəb(ə)l]
For , it seems , he has privately communicated to her his laudable
为了 , 它 似乎 , 他 有 私下 沟通 到 她 他的 值得称赞
[ɪnˈtenʃən] : [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈpendz] ,
intentions : and her resolution depends ,
意图 : 和 她 解决 取决于 ,
因为，他似乎已经私下向她表达了他值得称赞的意图：而她的决定则取决于此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [əˈpɑːn] [wʌt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [prəˈduːs] .
as well as his , upon what to - morrow will produce .
作为 出色地 作为 他的 , 之上 什么 到 - 明天 将要 生产 :
以及他自己的，取决于明天将会发生什么。

[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [nɑːt] [ðen] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] - [seɪks] , [æz; əz] [wel]
Disappoint not then , I beseech you , for an hundred persons ' sakes , as well
辜负 不是 然后 , 我 恳求 你 , 为了 一个 百 人 - 清酒 , 作为 出色地
[æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] ,
as for mine ,
作为 为了 矿 ,
所以，我恳求你，不要让我失望，为了一百个人，也为了我。

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌðər] , [huːz] [dɪsˈplezər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈplɔːr]
that uncle and that mother , whose displeasure I have heard you so often deplore
那 叔叔 和 那 母亲 , 谁 不满 我 有 听到 你 所以 经常 遗憾
:
:
:
那位叔叔和那位母亲，我曾多次听你抱怨过他们的不满。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [kəˈnɔːnɪkl] [ˈaʊər] .
You may think it impossible for me to reach London by the canonical hour .
你 可能 思考 它 不可能的 为了 我 到 抵达 伦敦 经过 这 典范 小时 :
你可能认为我不可能在规定的时间内到达伦敦。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [meɪ] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
If it should , the ceremony may be performed in your own apartments ,
如果 它 应该 , 这 仪式 可能 是 执行 在 你的 自己的 公寓 ,
如果需要，仪式可以在你们自己的公寓里举行。

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [t̪aɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr][æ̣t; ə̣t] [naɪt] :
at any time in the day , or at night :
在 任何 时间 在 这 天 , 或者 在 夜晚 :

白天任何时间，或晚上：

[soʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] [meɪ] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈvɜːr][tuː; tə][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
so that Captain Tomlinson may have it to aver to your uncle ,
所以 那 队长 汤姆林森 可能 有 它 到 断言 到 你的 叔叔 ,
以便汤姆林森船长可以向你叔叔汇报。

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][,æ̣nəˈvɜːrsəri; ,æ̣nɪˈvɜːrsəri] .
that it was performed on his anniversary .
那 它 曾是 执行 在 他的 周年纪念日 .

演出是在他周年纪念日当天举行的。

[tel] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈbɪd] [,em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] :
Tell but the Captain , that you forbid me not to attend you :
告诉 但 这 队长 , 那 你 禁止 我 不是 到 出席 你 :

但请告诉船长，您禁止我侍奉您：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and that shall be sufficient for bringing to you , on the wings of love ,
和 那 将 是 充足的 为了 带来 到 你 , 在 这 翅膀 的 爱 ,

而这足以让你乘着爱的翅膀，将它带给你面前。

[jɜː; jər][ˈevər] - [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈlʌvleɪs] .
Your ever - grateful and affectionate LOVELACE .
你的 曾经 - 感激的 和 亲热 洛夫莱斯 .

你永远感激不尽、深情款款的LOVELACE。

[ˈletər] [ˌeks,elˈɑːviː]
LETTER XLIV
信 xliv

第四十四封信

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] [mdɑːnəld] ,
TO MR . PATRICK M'DONALD ,
到 先生 . 帕特里克 麦当劳 ,

致帕特里克·麦克唐纳先生：

[æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [æ̣t; ə̣t][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] , [pəˈrʊk] - [ˈmeɪkər] , [ɪn][,es ˈtiː] .
AT HIS LODGINGS , AT MR . BROWN'S , PERUKE - MAKER , IN ST .
在 他的 住宿 , 在 先生 . 布朗的 , 佩鲁克 - 制造商 , 在 英石 .

在他的住处，在圣布朗先生的假发制造商那里。

[ˈmɑːrtənz] [leɪn] , [ˈwestmɪnstər]
MARTIN'S LANE , WESTMINSTER
马丁的 车道 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特马丁巷

[em] . [hɔːl] , - .
M . Hall , Wedn .
M . 大厅 , - .

M. Hall，星期三。

[ˈmɔːrniŋ] , [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
Morning , Two o'clock .
早晨 , 二 点钟 .

上午两点。

[dɪr] [mdɑːnəld] ,
DEAR M'DONALD ,
亲爱的 麦当劳 ,

亲爱的麦当劳：

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] . *
The bearer of this has a letter to carry to the lady . *
这 持有人 的 这 有 一个 信 到 携带 到 这 女士 : *

此人携带一封信要交给这位女士。 *

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] ,
I have been at the trouble of writing a copy of it : which I enclose ,
我 有 到过 在 这 麻烦 的 写作 一个 复制 的 它 : 哪个 我 括 ,
我特意抄录了一份, 随信附上。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [na:t] [mis'teɪk] [jʊr; jər][kjuː] .
that you may not mistake your cue .
那 你 可能 不是 错误 你的 提示 :
这样你就不会错过提示了。

* [siː] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['letər] .
* **See the preceding Letter .** *
* 看 这 前 信 :
* 请参阅前一封信函。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər]['æntɪ] - ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [siːld] [wʌn] ,
You will judge of my reasons for ante - dating the enclosed sealed one ,
你 将要 法官 的 我的 原因 为了 赌注 - 约会 这 内 密封 一 ,
请您自行判断我为何要将随附的密封文件日期提前。

* [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɒmlɪnsn] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]
* **directed to you by the name of Tomlinson ; which you are to show to**
* 指导 到 你 经过 这 姓名 的 汤姆林森 ; 哪个 你 是 到 展示 到
[ðə; ði]['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
* 由汤姆林森先生指派给您; 您需要将此函件出示给这位女士。

[æz; əz][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] .
as in confidence .
作为 在 信心 :
就像自信一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .
You will open it of course .
你 将要 打开 它 的 课程 :
你当然会打开它。

* [siː] [ðə; ði][nekst] ['letər] .
* **See the next Letter .** *
* 看 这 下一个 信 :
* 请参阅下一封信。

[aɪ] [daʊt] [na:t][jʊr; jər][dek'sterəti][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , [dɪr] [mdɑːnəld] ; [nɔːr][jʊr; jər] [ziːl] ;
I doubt not your dexterity and management , dear M'Donald ; nor your zeal ;
我 怀疑 不是 你的 灵巧 和 管理 , 亲爱的 麦当劳 ; 也不 你的 热情 ;
亲爱的麦克唐纳, 我对你的技巧和管理能力毫不怀疑, 对你的热情也毫不怀疑;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][koʊhæbɪ'teɪ(ə)n][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
especially as the hope of cohabitation must now be given up .
尤其 作为 这 希望 的 同居 必须 现在 是 给定 向上 :
尤其是现在同居的希望已经放弃了。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪz] [ðæt] [skiːm] .
Impossible to be carried is that scheme .
不可能的 到 是 携带 是 那 方案 :
这个方案根本不可能实施。

[aɪ] [maɪt] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈklaɪn] [hɜːr; həɹ] [wɪl] — [eɪˈem][ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈðerfɔːr]

I might break her heart , but not incline her will — am in earnest therefore

我 可能 休息 她 心 , 但 不是 倾斜 她 将要 — 是 在 认真 所以

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ,

to marry her ,

到 结婚 她 ,

我或许会伤她的心, 但不会改变她的意愿——因此, 我真心想娶她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [slɪp] .

if she let not the day slip .

如果 她 让 不是 这 天 滑 .

如果她不让这一天白白流逝。

[ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .

Improve upon the hint of her mother .

提升 之上 这 暗示 的 她 母亲 .

在她母亲的暗示基础上进行改进。

[ðæt] [meɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] .

That may touch her .

那 可能 触碰 她 .

那可能会让她感动。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈhɑːrloo] , [rɪˈmembər] , [hæz; həz] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [ˈleɪdi] — [ˈpraɪvətli] , [aɪ] [seɪ] ;

But John Harlowe , remember , has privately engaged that lady — privately , I say ;

但 约翰 哈洛 , 记住 , 有 私下 已订婚的 那 女士 — 私下 , 我 说 ;

[els] ,

else ,

别的 ,

但别忘了, 约翰·哈洛已经私下和那位女士订婚了——我说的是私下订婚; 否则,

([nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈfɔːrmər] [ɪkˈspiːdiənt] ,) [juː; jʊ]

(not to mention the reason for her uncle Harlowe's former expedient ,) you

(不是 到 提到 这 原因 为了 她 叔叔 - 以前的 权宜 ,) 你

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

(更不用说她叔叔哈洛之前采取这种权宜之计的原因了,) 你知道的,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

she might find means to get a letter away to the one or to the other ,

她 可能 寻找 方法 到 得到 一个 信 离开 到 这 一 或者 到 这 其他 ,

她或许能找到办法把信寄给其中一人或另一人。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɔːr][tuː; tə] [mɪs] [haʊ] , [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][aɪˈtiː] :

to know the truth ; or to Miss Howe , to engage her to inquire into it :

到 知道 这 真相 ; 或者 到 错过 豪 , 到 从事 她 到 查询 进入 它 :

想知道真相; 或者委托豪小姐调查此事:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði][wɜːrd] [ˈpraɪvətli] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd]

and , if she should , the word privately will account for the uncle's and

和 , 如果 她 应该 , 这 单词 私下 将要 帐户 为了 这 叔叔的 和

[ˈmʌðəz] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪˈtiː] .

mother's denying it .

母亲的 否认 它 .

而且, 如果她真的说了, 那么私下里说的话就能解释叔叔和母亲否认这件事的原因。

[haʊˈevər] , [feɪl][nɑːt] , [æz; əz][frʌm; frəm][emˈiː] ,

However , fail not , as from me ,

然而 , 失败 不是 , 作为 从 我 ,

但是, 请不要辜负我,

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɪmfz] [tuː; tə] [ˌriːˈdʌbl] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] [bəʊθ]
to charge our mother and her nymphs to redouble their vigilance both
到 收费 我们的 母亲 和 她 若虫 到 加倍 他们的 警觉 两个都
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈletərz] .
as to her person and letters .
作为 到 她 人 和 信件 .
责成我们的母亲和她的仙女们加倍警惕，保护她的人身安全和信件安全。

[ˈɔlz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [naʊ] .
All's upon a crisis now .
一切 之上 一个 危机 现在 .
现在一切都陷入了危机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][naːt][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪl] [ˈniːðər] .
But she must not be treated ill neither .
但 她 必须 不是 是 治疗 患病的 两者都不 .
但她也绝不能受到虐待。

[ˈθɜːrzdɪɪ] [ˈoʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [əˈpɑːn] .
Thursday over , I shall know what to resolve upon .
周四 超过 , 我 将 知道 什么 到 解决 之上 .
星期四过后，我就知道该如何抉择了。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈsuːm] [əˈθɔːrəti] .
If necessary , you must assume authority .
如果 必要的 , 你 必须 认为 权威 .
必要时，你必须行使权力。

[ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [ɪnt] ,
The devil's in't ,
这 魔鬼的 不 ,
魔鬼就在其中。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
if such a girl as this shall awe a man of your years and experience .
如果 这样的 一个 女孩 作为 这 将 敬畏 一个 男人 的 你的 年 和 经验 .
如果像她这样的女孩都能让像你这样年纪和阅历的人感到敬畏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
You are not in love with her as I am .
你 是 不是 在 爱 和 她 作为 我 是 .
你不像我一样深爱着她。

[flaɪ] [aʊt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
Fly out , if she doubt your honour .
飞 出去 , 如果 她 怀疑 你的 荣誉 .
如果她怀疑你的正直，就赶紧离开。

[ˈspɪrɪts] [ˈnæt(ə)rəli][sɔːft] [meɪ] [biː; bi] [biːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [bɔːrn] [daʊn] ([ðoʊ] [ˈevər]
Spirits naturally soft may be beat out of their play and borne down (though ever
烈酒 自然 柔软的 可能 是 打 出去 的 他们的 玩 和 出生 向下 (尽管 曾经
[soʊ] [mʌtʃ] [reɪzɪd]) [baɪ] [ˈhaɪər] [ˈæŋɡər] .
so much raised) by higher anger .
所以 很多 提高) 经过 更高 愤怒 .
天性柔弱的灵魂可能会被更强烈的愤怒所压制（尽管也会因此而更加振奋），从而失去玩耍的能力。

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈkaʊədʒ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] ; [ˈoʊnli][ˈvaɪələnt] [wer] [ðeɪ] [meɪ] .
All women are cowards at bottom ; only violent where they may .
全部 女性 是 懦夫 在 底部 ; 仅有的 暴力 在哪里 他们 可能 .
所有女人骨子里都是懦夫；她们只有在必要时才会诉诸暴力。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɔrmd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmɪsˈtrʌst] ,
I have often stormed a girl out of her mistrust ,
我 有 经常 暴风雨 一个 女孩 出去 的 她 不信任 ;
我常常用强硬的态度消除女孩的不信任感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌji:ld] ([bɪfɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [wer] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz]) [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
and made her yield (before she knew where she was) to the point
和 制成 她 屈服 (前 她 知道 在哪里 她 曾是) 到 这 观点
[ɪnˈdɪgnəntli] [ˌmɪsˈtrʌstɪd] ;
indignantly mistrusted ;
愤慨地 不信任 ;
并迫使她屈服（在她不知道自己身在何处之前），以至于她愤慨地不信任他；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈɡresər] .
and that to make up with me , though I was the aggressor .
和 那 到 制作 向上 和 我 , 尽管 我 曾是 这 侵略者 .
他这样做是为了向我道歉，尽管我是挑衅者。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmætər] [səkˈsi:d] [æz; əz][aɪˈd][hæv; həv][aɪ ˈti:] , (ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] ,
If this matter succeed as I'd have it , (or if not ,
如果 这 事情 成功 作为 ID 有 它 , (或者如果 不是 ,
如果这件事如我所愿地成功，（或者如果不是，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][feɪl][baɪ][jɔr; jər] [fɔ:lt] ,
and do not fail by your fault ,
和 做 不是 失败 经过 你的 过错 ,
不要因为自己的过错而失败。

) [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]ɔ:f][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [jɔr; jər][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈsmʌɡlɪŋ] ;
) I will take you off the necessity of pursuing your cursed smuggling ;
) 我 将要 拿 你 离开 这 必要性 的 追求 你的 被诅咒的 走私 ;
我会让你摆脱走私的必要性；

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [end] [ˈfeɪtəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
which otherwise may one day end fatally for you .
哪个 否则 可能 一 天 结尾 致命的 为了 你 .
否则，这或许有一天会给你带来致命的后果。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈpɜ:rfɪkt] , [mɒɑ:nəld] .
We are none of us perfect , M'Donald .
我们 是 没有任何 的 我们 完美的 , 麦当劳 .
我们都不是完美的人，M'Donald。

[ðɪs] [swi:t] [ˈleɪdi] [meɪks] [em ˈi:] [ˈsɪriəs] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
This sweet lady makes me serious sometimes in spite of my heart .
这 甜的 女士 制作 我 严肃的 有时 在 尽管如此 的 我的 心 .
这位温柔的女士有时让我违背自己的本性，变得严肃起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɑ:r; ər] [les] [ˈbleɪməbəl][ðæn; ðən] [ˈpʌblɪk] ;
But as private vices are less blamable than public ;
但 作为 私人的 恶习 是 较少的 应受责备的 比 民众 ;
但是，私人恶习比公共恶习更不应受到谴责；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˈsmʌɡlɪŋ] ([æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld]) [ə; eɪ][ˈnæj(ə)nəl][ˈi:v(ə)] ;
and as I think smuggling (as it is called) a national evil ;
和 作为 我 思考 走私 (作为 它 是 称为) 一个 国家的 邪恶的 ;
而且我认为走私（正如它被称呼的那样）是一种国家祸害；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [mæn][ðæn; ðən][maɪˈself] ,
I have no doubt to pronounce you a much worse man than myself ,
我 有 不 怀疑 到 发音 你 一个 很多 更糟 男人 比 我 ,
我毫不怀疑，你比我糟糕得多。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleɪzər] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] .

and as such shall take pleasure in reforming you .
和 作为 这样的 将 拿 乐趣 在 改革 你 .

因此，他将乐于改造你。

[aɪ][send][ju:; jʊ] [ɪn'kloʊzd] [ten] ['ɡɪnɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:li] ['z:rnɪst] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['feɪvəz] .

I send you enclosed ten guineas , as a small earnest of further favours .
我 发送 你 内 十 几内亚 , 作为 一个 小的 认真 的 更远 恩惠 .

我随信附上十个金币，作为日后给予你更多恩惠的一点小小预付款。

[hɪðər'tu:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feləʊ] .

Hitherto you have been a very clever fellow .
迄今为止 你 有 到过 一个 非常 聪明的 同伴 .

你以前一直是个非常聪明的人。

[æz; əz][tu:; tə] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rzdeɪ] , ['mɑ:nməθ] - [stri:t] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['redi] [sə'plai] .

As to clothes for Thursday , Monmouth - street will afford a ready supply .
作为 到 衣服 为了 周四 , 蒙茅斯 - 街道 将要 买得起 一个 准备好 供应 .

至于周四要穿的衣服，蒙茅斯街上应该能买到。

[kloʊðz] [kwɑɪt] [nu:] [wʊd] [meɪk] [jɔ:r; jər] [kən'dɪ(ə)n] [sə'spektɪd] .

Clothes quite new would make your condition suspected .
衣服 相当 新的 会 制作 你的 状况 怀疑 .

衣服太新反而会让人怀疑你的病情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'fɜ:r] [ðæt] [ker] , [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n] .

But you may defer that care , till you see if she can be prevailed upon .
但 你 可能 推迟 那 关心 , 直到 你 看 如果 她 能 是 最终获胜 之上 .

但你可以暂缓处理此事，直到看看能否说服她为止。

[jɔ:r; jər] ['raɪdɪŋ] - [dres] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪzɪt] .

Your riding - dress will do for the first visit .
你的 骑术 - 裙子 将要 做 为了 这 第一的 访问 .

第一次来访时，穿骑马装就可以了。

[nɔ:r] [let][jɔ:r; jər] [bu:ts] [bi:; bi][ʊəvər] [kli:n] .

Nor let your boots be over clean .
也不 让 你的 靴子 是 超过 干净的 .

也不要让你的靴子过于干净。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪ'nu:ʃi:;mɪ'nu:ʃiəɪ] ,

I have always told you the consequence of attending to the minutiae ,
我 有 总是 讲述 你 这 结果 的 参加 到 这 细节 ,

[wer] [ɑ:rt] ([ɔ:r] [ɪm'pɑ:stʃər] ,

where art (or imposture ,
在哪里 艺术 (或者 骗局 ,

我一直都告诉过你，过于关注细节的后果是，艺术（或骗局）

[æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['mænəd] [wʊd] [kɔ:l][,aɪ'ti:]) [ɪz] [dɪ'zaɪnd] — [jɔ:r; jər] ['lɪnɪn] ['rʌmpld] [ænd; ʌnd]

as the ill - mannered would call it) is designed — your linen rumpled and
作为 这 患病的 - 有礼貌的 会 称呼 它) 是 设计 — 你的 亚麻布 皱巴巴的 和

['soɪli] ,

soily ,
土壤 ,

（正如那些没教养的人会称呼的那样）这种设计就是为了让你的亚麻布皱巴巴、脏兮兮的，

[wen] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — ['i:zi] [tɜ:rmz] [ði:z] — [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] — [rɪ'membər] (

when you wait upon her — easy terms these — just come to town — remember (

什么时候 你 等待 之上 她 — 简单的 条款 这些 — 只是 来 到 镇 — 记住 (

[æz; əz] [fɔ:rmərli]) [tu:; tə][la:l] ,

as formerly) to loll ,
作为 以前) 到 哈哈 ,

当你侍奉她时——这些条件很简单——只要进城来——记住（像以前一样）要闲逛，

[tu:; tə] [θrou] [aʊt] [jɜ; jər] [legz] , [tu:; tə] [stroʊk] [ænd; ənd] [græsp] [daʊn] [jɜ; jər] ['rʌflz] ,
to throw out your legs , to stroke and grasp down your ruffles ,
到 扔 出去 你的 腿 , 到 中风 和 抓牢 向下 你的 褶边 ,
伸出双腿, 抚摸并抓住你的褶边,

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi; bi] ['kerləs] .
as if of significance enough to be careless .
作为 如果 的 意义 足够的 到 是 粗心 .
仿佛这件事重要到可以随意疏忽似的。

[wʌt] [ðou] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; ei] [faɪn] ['leɪdi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; ei] ['dɪfrənt] [bɪ'heɪvjər] ,
What though the presence of a fine lady would require a different behaviour ,
什么 尽管 这 在场 的 一个 美好的 女士 会 要求 一个 不同的 行为 ,
然而, 如果一位优雅的女士在场, 行为举止就会有所不同。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ?
are you not of years to dispense with politeness ?
是 你 不是 的 年 到 分配 和 礼貌 ?
你难道还没到可以不用礼貌的年纪吗?

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can have no design upon her , you know .
你 能 有 不 设计 之上 她 , 你 知道 .
你知道, 你不能对她有任何企图。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第14/19页

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˌjɔːr'self] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .

You are a father yourself of daughters as old as she .
你 是 一个 父亲 你自己 的 女儿们 作为 老的 作为 她 .

你自己也是个父亲，女儿的年龄和她一样大。

[ˌevər'mɔːr] [ɪz] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [əb'siːkwɪəsnəs] [səs'pektəbl] : [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [fʊ] [iːðər] [ə; eɪ]
Evermore is parade and obsequiousness suspectable : it must show either a

foolish head , or a knavish heart .

愚蠢 头 , 或者 一个 奸诈之徒 心 .

永远的虚伪和谄媚令人怀疑：它要么是愚蠢的头脑，要么是奸诈的心肠。

[ə'suːm] [ˈɛrɜː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈðerfɔːr] ; [ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
Assume airs of consequence therefore ; and you will be treated as a man

认为 播出 的 结果 所以 ; 和 你 将要 是 治疗 作为 一个 男人

of consequence .

的 结果 .

因此，你要摆出一副重要人物的姿态；这样你就会被视为一个重要人物。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈruːɪnd] [maɪ'self][baɪ][maɪ] [kəm'pleɪsəns] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ]
I have often more than half ruined myself by my complaisance ; and , being

afraid of controul ,

害怕的 的 控制 ,

我常常因为自己的安于现状而毁掉自己一半以上；而且，由于害怕被控制，

[hæv; həv] [brɔːt] [kən'troʊl] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

have brought controul upon myself .

有 带来 控制 之上 我 .

我给自己招致了控制。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

I think I have no more to say at present .

我 思考 我 有 不 更多的 到 说 在 展示 .

我想我暂时没什么要补充的了。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [slaʊ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

I intend to be at Slough , or on the way to it ,

我 打算 到 是 在 泥沼 , 或者 在 这 方式 到 它 ,

我打算到斯劳去，或者在去斯劳的路上。

[æz; əz][baɪ] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .

as by mine to the lady .

作为 经过 矿 到 这 女士 .

就像我送给那位女士的一样。

[ə'duː] , [ˈɑːnɪst] [mdɑːnəld] .

Adieu , honest M'Donald .

再见 , 诚实的 麦当劳 .

再见了，诚实的麦当劳。

[ɑːr] . [el] .

R . L .

拉 . L .

[ˈletər] [ˌɛks,ɛlˈviː]
LETTER XLV
信 信

第四十五封信

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn]
TO CAPTAIN TOMLINSON
到 队长 汤姆林森

致汤姆林森上尉

[ɪnˈkloʊzd ɪn [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [æz; əz] ɪn [ˈkɑːnfɪdəns] .
[ENCLOSED IN THE PRECEDING ; TO BE SHOWN TO THE LADY AS IN CONFIDENCE .
[内 在 这 前 ; 到 是 所示 到 这 女士 作为 在 信心 .
]
]
]

【附于前文；请以保密方式出示给女士。】

[em] . [hɔːl] , [ˈtuːzdeɪ] [mɔːrn] . , [dʒuːn] - .
M . HALL , TUESDAY MORN . , JUNE 27 .
M . 大厅 , 周二 早晨 . , 六月 - .

M. HALL, 星期二上午, 6 月 27 日。

[dɪr] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] ,
DEAR CAPTAIN TOMLINSON ,
亲爱的 队长 汤姆林森 ,

尊敬的汤姆林森船长：

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [hæz; hæz] [əˈrɪzn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] ɪn [ðə; ði] [wɜːrld]
An unhappy misunderstanding has arisen between the dearest lady in the world
一个 不开心 误解 有 出现 之间 这 亲爱的 女士 在 这 世界
[ænd; ənd][em ˈiː] ([ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [pərˈhæps] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
and me (the particulars of which she perhaps may give you ,
和 我 (这 细节 的 哪个 她 也许 可能 给 你 ,
我和我最爱的女士之间发生了一件令人不快的误会（她或许会告诉你详情），

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ˈpɑːrʃ(ə)] [tuː; tə] [maɪˈself] ;)
but I will not , because I might be thought partial to myself ;)
但 我 将要 不是 , 因为 我 可能 是 想法 部分的 到 我 ;)

但我不会这样做，因为我可能会被认为偏袒自己；)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈletərz] ;
and she refusing to answer my most pressing and respectful letters ;
和 她 拒绝 到 回答 我的 最多 紧迫 和 尊重 信件 ;

她拒绝回复我最急切、最恭敬的信件；

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nɪti] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [juː ˈes][ɔːr][nɑːt][nekst]
I am at a most perplexing uncertainty whether she will meet us or not next
我 是 在 一个 最多 令人费解 不确定 无论 她 将要 见面 我们 或者 不是 下一个
[ˈθɜːrzdeɪ] [tuː; tə][ˈsɔːləmnaɪz] .
Thursday to solemnize .
周四 到 庄严 .

我非常不确定她下周四是否会和我们见面举行婚礼。

[maɪ] [bɔːrd] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] ,
My Lord is so extremely ill , that if I thought she would not oblige me ,
我的 主 是 所以 极其 患病的 , 那 如果 我 想法 她 会 不是 必须 我 ,

我的主人病得很重，如果我认为她不会答应我的请求，

[aɪ] [wʊd] [dɪˈfɜːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
I would defer going up to town for two or three days .
我 会 推迟 去 向上 到 镇 为了 二 或者 三 天 .

我打算推迟两三天再去镇上。

[hi:; hi] ['kɜ:z] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] :
He cares not to have me out of his sight :
他 关心 不是 到 有 我 出去 的 他的 视线 :
他一刻也不想让我离开他的视线:

[jet] [ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [sə'lu:t] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:s] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
yet is impatient to salute my beloved as his niece before he dies .
然而 是 不耐烦 到 礼炮 我的 心爱 作为 他的 侄女 前 他 死亡 :
但他却迫不及待地想在临终前向我心爱的侄女致以敬意。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:] : [ɪn'tendɪŋ] ,
This I have promised to give him an opportunity to do : intending ,
这 我 有 承诺 到 给 他 一个 机会 到 做 : 意图 ,
我已经承诺给他一个机会去做这件事: 打算,

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] ,
if the dear creature will make me happy ,
如果 这 亲爱的 生物 将要 制作 我 快乐的 ,
如果这只可爱的小家伙能让我快乐,

[tu:; tə][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
to set out with her for this place directly from church .
到 放 出去 和 她 为了 这 地方 直接地 从 教会 :
和她一起直接从教堂出发前往这个地方。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ɑ:rmər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
With regret I speak it of the charmer of my soul ,
和 后悔 我 说话 它 的 这 魔术师 的 我的 灵魂 ,
我怀着遗憾说出我灵魂的挚爱之人的故事。

[ðæt] [ˌɪrɪkən'saɪləbəlɪnɪs] [ɪz][hɜ:r; hər]['fæməli] - [fɔ:lt] — [ðə; ði] [les] [ɪks'kju:zəb(ə)l] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
that irreconcilableness is her family - fault — the less excusable indeed for her
那 不可调和性 是 她 家庭 - 过错 — 这 较少的 情有可原 的确 为了 她
,
,
,
这种不可调和的矛盾是她家庭的过错——对她来说, 这的确是不可原谅的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['sʌfəz] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .
as she herself suffers by it in so high a degree from her own relations .
作为 她 她自己 遭受 经过 它 在 所以 高的 一个 程度 从 她 自己的 关系 :
因为她也深受其害, 而这种害害正是源于她自己的亲属。

[naʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['θɜ:rzdeɪ] ,
Now , Sir , as you intended to be in town some time before Thursday ,
现在 , 先生 , 作为 你 故意的 到 是 在 镇 一些 时间 前 周四 ,
先生, 既然您计划在周四之前抵达城里,

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if it be not too great an inconvenience to you ,
如果 它 是 不是 也 伟大的 一个 不便 到 你 ,
如果不太给您带来太大不便的话,

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɡlæd][ju:; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] :
I could be glad you would go up as soon as possible , for my sake :
我 可以 是 高兴的 你 会 去 向上 作为 很快 作为 可能的 , 为了 我的 清酒 :
为了我好, 我很高兴你能尽快上去:

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['bɔʊldli] [rɪ'kwɛst] ,
and this I the more boldly request ,
和 这 我 这 更多的 大胆地 要求 ,
而这正是我更加大胆的请求,

[æz; əz][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hænd]
as I presume that a man who has so many great affairs of his own in hand
作为 我 估 那 一个 男人 WHO 有 所以 许多 伟大的 事务 的 他的 自己的 在 手
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
as you have ,
作为 你 有 ,

我想，像您这样一位手头有这么多重要事务的人，
[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
would be glad to be at a certainty as to the day .
会 是 高兴的 到 是 在 一个 肯定 作为 到 这 天 .

我很希望能确定具体日期。
[juː; jʊ] , [sɜ:r] ,
You , Sir ,
你 , 先生 ,

您，先生，
[kæn; kən][soʊ] [pə'θetɪkli] [ænd; ænd][dʒʌstli][set] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt]
can so pathetically and justly set before her the unhappy consequences that
能 所以 可悲地 和 公正地 放 前 她 这 不开心 结果 那
[wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [pəʊ'spəʊnd] ,
will follow if the day be postponed ,
将要 跟随 如果 这 天 是 推迟 ,

可以如此悲惨而公正地向她阐明，如果这一天被推迟，将会带来哪些不幸的后果。
[æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ʌŋkəlz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
as well with regard to her uncle's disappointment ,
作为 出色地 和 看待 到 她 叔叔的 失望 ,

至于她叔叔的失望，
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑ:rt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
as to the part you have assured me her mother is willing to take in the
作为 到 这 部分 你 有 保证 我 她 母亲 是 愿意的 到 拿 在 这
[wɪft] - [fɔ:r; fər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
wished - for reconciliation ,
希望 - 为了 和解 ,

至于你向我保证她母亲愿意在所期望的和解中承担的那部分，
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['sʌfər] [hɜ:r'self][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'veild] [ə'pɑ:n] .
that I have great hopes she will suffer herself to be prevailed upon .
那 我 有 伟大的 希望 她 将要 遭受 她自己 到 是 最终获胜 之上 .

我非常希望她能心甘情愿地接受劝说。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [hɔ:rs] [æl; əl][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ænd]
And a man and horse shall be in waiting to take your dispatches and
和 一个 男人 和 马 将 是 在 等待 到 拿 你的 派遣 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] .
bring them to me .
带来 他们 到 我 .

届时将有一人和一匹马等候，接收你的信件并送至我处。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [prɪ'veɪl] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pli:zd] [tuː; tə]['sætɪsfai][jʊr; jər]
But if you cannot prevail in my favour , you will be pleased to satisfy your
但 如果 你 不能 占上风 在 我的 偏爱 , 你 将要 是 高兴 到 满足 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但如果你无法赢得我的支持，你就会乐于满足你的朋友。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈhɑ:rləʊ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [əˈblaɪdʒd] .
Mr . John Harlowe , that it is not my fault that he is not obliged .
先生 . 约翰 哈洛 , 那 它 是 不是 我的 过错 那 他 是 不是 有义务 .
约翰·哈洛先生, 这不是我的错, 他没有得到应有的报酬。

[aɪ] [eɪ ˈem] , [dɪr] [sɜ:r] ,
I am , dear Sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,
我是, 尊敬的先生。

[jɔr; jər] [ɪkˈstri:mli] [əˈblaɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] , [ɑ:r] . [ˈlʌvleɪs] .
Your extremely obliged and faithful servant , R . LOVELACE .
你的 极其 有义务 和 忠实 仆人 , 拉 . 洛夫莱斯 .
您最忠诚的仆人, R. LOVEFACE。

[ˈletər] [ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪ]
LETTER XLVI
信 xlvi
第四十六封信

[tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] [ˈlʌvleɪs] , [ɛsˈkwær] .
TO ROBERT LOVEFACE , ESQ .
到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 .
致罗伯特·洛夫莱斯先生

- .
WEDN .
- .
星期三。

[dʒu:n] - , [nɪr] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
JUNE 28 , NEAR TWELVE O’CLOCK .
六月 - , 靠近 十二 点钟 .
6月28日, 接近中午12点。

[ˈɑ:nə-d] [sɜ:r] ,
HONOURED SIR ,
荣幸 先生 ,
尊敬的先生,

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [jɔrz] , [æz; əz] [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [dɪˈzaɪrɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ten] [ðɪs]
I received your's , as your servant desired me to acquaint you , by ten this
我 已收到 你的 , 作为 你的 仆人 想要的 我 到 熟人 你 , 经过 十 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
今天上午十点, 我已收到您的来信, 正如您的仆人所吩咐我转达给您的那样。

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [mæn] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊm] .
Horse and man were in a foam .
马 和 男人 是 在 一个 泡沫 .
马和人都陷入了泡沫之中。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ɪˈkwɪpt] [maɪˈself] , [æz; əz] [ɪf] [kʌm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [ˈpəʊstɪd]
I instantly equipped myself , as if come off from a journey , and posted
我 即刻 配备 我 , 作为 如果 来 离开 从 一个 旅行 , 和 发布
[əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
away to the lady ,
离开 到 这 女士 ,
我立刻整装待发, 仿佛刚结束一段旅程, 然后启程去见那位女士。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [greɪt] [ə'ferz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [jɔːr; jər]
intending to plead great affairs that I came not before , in order to favour your
意图 到 恳求 伟大的 事务 那 我 来了 不是 前 , 在 命令 到 偏爱 你的
[ˈæntɪdət] ;
antedate ;
提前 ;

我打算以我之前未曾提及的重大事件为由，为你的提前到来争取支持；

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][biː bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɜːr; hər]
and likewise to be in a hurry , to have a pretence to hurry her
和 同样地 到 是 在 一个 匆忙 , 到 有 一个 虚伪 到 匆忙 她
[ˈleɪdɪʃɪp] ,
ladyship ,
夫人 ,

同样地，要表现得匆忙，假装催促夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər]
and to take no denial for her giving a satisfactory return to your
和 到 拿 不 拒绝 为了 她 给予 一个 令人满意的 返回 到 你的
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

并且不要否认她已向你的使者提供了令人满意的答复。

[bʌt; bət] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [sɪnˈklərz] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst]
But , upon my entering Mrs . Sinclair's house , I found all in the greatest
但 , 之上 我的 进入 太太 . 辛克莱的 房子 , 我 成立 全部 在 这 最
[kɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
consternation .
惊愕 .

但是，当我走进辛克莱太太的家时，我发现所有人都惊慌失措。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [sɜːr] , [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
You must not , Sir , be surprised .
你 必须 不是 , 先生 , 是 惊讶 .
[ˈsɪr] .
先生，您不必感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][rɪˈleɪtə(r)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [nuːz] ;
It is a trouble to me to be the relater of the bad news ;
它 是 一个 麻烦 到 我 到 是 这 关系 的 这 坏的 消息 ;
[ˈfɔːr] .
对我来说，传递坏消息是一件很麻烦的事；

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɪz] [ɡɔːn] [ɔːf] !
but so it is — The lady is gone off !
但 所以 它 是 — 这 女士 是 已消失 离开 !
[ˈsɪr] .
但事实就是如此——那位女士已经走了！

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪst] [bʌt; bət][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .
She was missed but half an hour before I came .
她 曾是 错过 但 一半 一个 小时 前 我 来了 .
[ˈhɜːr; hər] .
在我到达前半小时，有人注意到她不见了。

[hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [ɪz] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɔːr] [hɪðərˈtuː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] :
Her waiting - maid is run away , or hitherto is not to be found :
她 等待 - 女佣 是 跑步 离开 , 或者 迄今为止 是 不是 到 是 成立 :
[ˈhɜːr; hər] .
她的侍女逃跑了，或者至今下落不明：

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈkluːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [kəˈnaɪvəns] .
so that they conclude it was by her connivance .
所以 那 他们 结束 它 曾是 经过 她 共谋 .
[ˈhɜːr; hər] .
因此他们得出结论，这是她串通所为。

[ðeɪ] [hæd; həd][sent] , [brɪʔɔːr] [aɪ] [keɪm] , [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːnəd] [ˈmæstəz][ˈmɪstə] . [ˈbɛltən] , [ˈmɪstə] .
They had sent , before I came , to my honoured masters Mr . Belton , Mr .
他们 有 发送 , 前 我 来了 , 到 我的 荣幸 大师 先生 : 贝尔顿 , 先生 :
[ˈmoʊbreɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈbɛlfəd] .
Mowbray , and Mr . Belford .
莫布雷 , 和 先生 : 贝尔福德 :

在我到来之前, 他们已经派人去拜访了我的尊敬的主人贝尔顿先生、莫布雷先生和贝尔福德先生。

[ˈmɪstə] . [ˈtʊrvɪl] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
Mr . Tourville is out of town .
先生 : 图尔维尔 是 出去 的 镇 :

图维尔先生不在城里。

[haɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈmædəm][ˈsɪnˈkleə] , [ænd; ənd][ˈmædəm] [ˈhɔːrtən] , [ænd; ənd]
High words are passing between Madam Sinclair , and Madam Horton , and
高的 字 是 通过 之间 女士 辛克莱 , 和 女士 霍顿 , 和
[ˈmædəm] [ˈmɑːrtɪn] ; [æz; əz][ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ][ˈdɔːrkəs] .
Madam Martin ; as also with Dorcas .
女士 马丁 ; 作为 还 和 多卡斯 :

辛克莱夫人、霍顿夫人和马丁夫人之间, 以及多卡斯之间, 都在说着一些高深的话语。

[ænd; ənd][jɜːr; jər][ˈsɜːrvənt] [ˈwɪljəm] [ˈθretənz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːr] [draʊn] [hɪmˈself] .
And your servant William threatens to hang or drown himself .
和 你的 仆人 威廉 威胁 到 悬挂 或者 溺水 他自己 :

你的仆人威廉威胁要上吊或溺水自杀。

[ðeɪ] [hæv; həv][sent][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] [məbeɪ] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] , [æt; ət]
They have sent to know if they can hear of Mabel , the waiting - maid , at
他们 有 发送 到 知道 如果 他们 能 听到 的 梅贝尔 , 这 等待 - 女佣 , 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] ,
her mother's ,
她 母亲的 ,

他们派人去打听一下女仆梅贝尔在她母亲家的消息。

[huː] [aɪˈtiː] [siːmz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [tʃɪk] - [leɪn] , [west] - [ˈsmɪθfiːld] ; [ænd; ənd][tuː; tə][æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv]
who it seems lives in Chick - lane , West - Smithfield ; and to an uncle of
WHO 它 似乎 生活 在 小鸡 - 车道 , 西方 - 史密斯菲尔德 ; 和 到 一个 叔叔 的
[ˈhɜːz] [ˈɔːlsou] ,
her's also ,
她的 还 ,

她似乎住在西史密斯菲尔德的奇克巷; 而且也住在她的一位叔叔家。

[huː] [kiːps] [æŋ; ən] [ˈeɪlhaʊs] [æt; ət] [kaʊ] - [krɔːs] , [hæd; həd][baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
who keeps an alehouse at Cow - cross , had by , and with whom she lived
WHO 保持 一个 酒馆 在 奶牛 - 叉 , 有 经过 , 和 和 谁 她 居住地
[læst] .
last .
最后的 :

在考克罗斯经营一家酒馆的人, 曾是她的家人, 也是她最后居住的地方。

[jɜːr; jər] [ˈmesɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪz] [kʌm] [bæk] :
Your messenger having just changed his horse , is come back :
你的 信使 拥有 只是 已更改 他的 马 , 是 来 后退 :

你的信使刚换了马, 就回来了:

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ˈɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeɪ diːˈdiː] , [ðæt] [aɪ][ˈeɪˈem] ,
so I will not detain him longer than to add , that I am ,
所以 我 将要 不是 扣留 他 更长 比 到 添加 , 那 我 是 ,
所以我不会耽搁他太久, 只想补充一点, 我是.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
with great concern for this misfortune ,
和 伟大的 忧虑 为了 这 不幸 ,

对这一不幸事件深表关切，

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər] ['si:znəbl] ['feɪvər] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [em 'i:] — [aɪ]
and thanks for your seasonable favour and kind intentions towards me — I
和 谢谢 为了 你的 及时 偏爱 和 种类 意图 向 我 — 我
[eɪ 'em] [jɜ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [fɔ:lt] —
am sure this was not my fault —
是 当然 这 曾是 不是 我的 过错 —

感谢您及时给予我的帮助和善意——我确信这不是我的错——

[ˈɑ:nəd] [sɜ:r] , [jɜ:; jər][moʊst][ə'blaɪdʒd] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['pætrɪk] [mdɑ:nəld] .
Honoured Sir , Your most obliged , humble servant , PATRICK M'DONALD .
荣幸 先生 , 你的 最多 有义务 , 谦逊的 仆人 , 帕特里克 麦当劳 .

尊敬的先生，您最谦卑的仆人，帕特里克·麦克唐纳。

[ˈletər] [ɛks,el'vi:'aɪ'aɪ]
LETTER XLVII
信 xlvii

第四十七封信

[ˈmɪstər] . ['moʊbreɪ] , [tu:; tə] ['rɑ:bərt] ['lʌvleɪs] , [ɛs'kwəɪər] .
MR . MOWBRAY , TO ROBERT LOVELACE , ESQ .
先生 . 莫布雷 , 到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 .

莫布雷先生致罗伯特·洛夫莱斯先生

[ˈwenzdeɪ] , [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
WEDNESDAY , TWELVE O'CLOCK .
周三 , 十二 点钟 .

星期三，中午十二点。

[dɪr] ['lʌvleɪs] ,
DEAR LOVELACE ,
亲爱的 洛夫莱斯 ,

亲爱的洛夫莱斯，

[aɪ][hæv; həv]['pleɪgi, 'ple-] [nu:z] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] .
I have plaguy news to acquaint thee with .
我 有 瘟疫 消息 到 熟人 你 和 .

我有一些坏消息要告诉你。

[mɪs] ['hɑ:rləʊ] [ɪz] [gɔ:n] [ɔ:f] ! — [kwɑɪt] [gɔ:n] , [baɪ][soʊl] ! — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pə'tɪku:ləz]
Miss Harlowe is gone off ! — Quite gone , by soul ! — I have no time for particulars
错过 哈洛 是 已消失 离开 ! — 相当 已消失 , 经过 灵魂 ! — 我 有 不 时间 为了 细节
,
.
,

哈洛小姐走了！——彻底走了，我的天！——我没时间细说。

[jɜ:; jər] ['sɜ:rvənt] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [ɔ:f] .
your servant being gone off .
你的 仆人 存在 已消失 离开 .

你的仆人已经离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
But if I had , we are not yet come to the bottom of the matter .
但 如果 我 有 , 我们 是 不是 然而 来 到 这 底部 的 这 事情 .

但即便如此，我们还没有彻底弄清这件事。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] ['blʌbərɪŋ] [laɪk] , [ə'kjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [mʊst] [kən'faundɪdli] :
The ladies here are all blubbering like devills , accusing one another most confoundedly :
这 女士们 这里 是 全部 呜咽 喜欢 魔鬼 , 指控 一 其他 最多 要命 :
[waɪlst] ['bɛltən]
whilst Belton
而 贝尔顿

这里的女人们都哭哭啼啼，像魔鬼一样，互相指责，语无伦次：而贝尔顿

[ænd; ænd]
and
和

和

[aɪ] [dæm] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðəɪ] [neɪm] .
I damn them all together in thy name .
我 该死 他们 全部 一起 在 你的 姓名 .

我奉你的名，将他们统统诅咒。

[ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hɪr] [ðæt] [ðəɪ] ['felʊʊ] [wɪl] . [ɪz]['teɪkən] [ded] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɔːrs] - [pɑːnd] ,
If thou shouldst hear that thy fellow Will . is taken dead out of some horse - pond ,
如果 你 应该 听到 那 你的 同伴 将要 . 是 已采取 死的 出去 的 一些 马 - 池塘 ,

如果你听说你的同伴威尔从某个马塘里被捞了出来，已经死了，

[ænd; ænd]['dɔːrkəs] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bedz] ['tiːstɜː] , [frʌm; frəm] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and Dorcas cut down from her bed's teaster , from dangling in her own
和 多卡斯 切 向下 从 她 床的 茶 , 从 悬挂 在 她 自己的
[ˈɡɑːtəz] , [biː; bi][nɑːt] [səɹˈpraɪzd] .
garters , be not surprised .
吊袜带 , 是 不是 惊讶 .

多卡斯从床上下来，从她自己的吊袜带里垂下来，不要感到惊讶。

[hɪəz] [ðə; ði]['dev(ə)][tuː; tə] [peɪ] .
Here's the devil to pay .
这里是 这 魔鬼 到 支付 .

这就是魔鬼要付出的代价。

['noʊbəːdi] [səˈriːn] [bʌt; bət][dʒæk] ['bɛlfɜːd] , [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] , [ækjuːˈzeɪʃənz]
Nobody serene but Jack Belford , who is taking minutes of examinations , accusations
无人 安详 但 杰克 贝尔福德 , WHO 是 采取 分钟 的 考试 , 指控
,[ænd; ænd] [kənˈfeɪnz] ,
,
and confessions ,
,
和 忏悔 ,

除了杰克·贝尔福德之外，没有一个人保持冷静，他正在记录审讯、指控和供述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlseks] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ænd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət]
with the significant air of a Middlesex Justice ; and intends to write at
和 这 重要的 空气 的 一个 米德尔塞克斯 正义 ; 和 意图 到 写 在
[lɑːrdʒ][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] ,
large all particulars ,
大的 全部 细节 ,

带着米德尔塞克斯郡法官般的威严气度；并打算详述所有细节。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [kənˈdʊʊl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] : [soʊ] [dʌz] ['bɛltən] .
I heartily condole with thee : so does Belton .
我 衷心地 吊丧 和 你 : 所以 做 贝尔顿 .

我向你致以最深切的慰问：贝尔顿也一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] : [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɪz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wið; wiθ][ðai] [ma:rk s] ,
But it may turn out for the best : for she is gone away with thy marks ,
但 它 可能 转动 出去 为了 这 最好的 : 为了 她 是 已消失 离开 和 你的 标记 ,
但也许结果会更好：因为她带着你的印记离开了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [dəvɪl] !
A foolish little devill !
一个 愚蠢 小的 魔鬼 !
真是个愚蠢的小恶魔！

[wer] [wɪl] [ʃi:; ji] [mend] [hɜ:r'self] ?
Where will she mend herself ?
在哪里 将要 她 修补 她自己 ?
她将在哪里疗伤？

[fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
for nobody will look upon her .
为了 无人 将要 看 之上 她 .
因为没有人会看她一眼。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd][ʃi:; ji]
And they tell me that thou wouldst certainly have married her , had she
和 他们 告诉 我 那 你 会 当然 有 已婚 她 , 有 她
[stɛɪd] .
staid .
稳重 .

他们告诉我，如果她留下来，你一定会娶她。
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ði:] ['betər] .
But I know thee better .
但 我 知道 你 更好的 .
但我更了解你。

[dɪr] ['bɑ:bi] , [ə'du:] .
Dear Bobby , adieu .
亲爱的 鲍比 , 再见 .
亲爱的鲍比，再见。

[ɪf] [lɔ:rd] [em] . [wɪl] [daɪ] [naʊ] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:s] ,
If Lord M . will die now , to comfort thee for this loss ,
如果 主 M . 将要 死 现在 , 到 舒适 你 为了 这 损失 ,
如果M勋爵现在就去世，是为了安慰你失去亲人的痛苦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['si:znəbl] ['eksɪt] [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] !
what a seasonable exit would he make !
什么 一个 及时 出口 会 他 制作 !
他会以多么体面的方式退出呢！

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ði:] .
Let's have a letter from thee .
我们来吧 有 一个 信 从 你 .
请给我写封信。

- [du:] .
Pr'ythee do .
- 做 .
请这样做。

[ðəʊ] [raɪt] [dəvɪl] - [laɪk][tuː; tə] ['belfɜːd] , [huː] [ʃʊ] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl] .
Thou can'st write devill - like to Belford , who shews us nothing at all .
你 不能 写 魔鬼 - 喜欢 到 贝尔福德 , WHO 展示 我们 没有什么 在 全部 .
你不能像魔鬼一样给贝尔福德写信, 因为他什么也没给我们看。

[ðəɪn] ['hɑːrtɪli] ,
Thine heartily ,
瘦 衷心地 ,
衷心地,

[ɑːr 'diː] .
RD :
RD :
RD。

['moʊbreɪ] .
MOWBRAY :
莫布雷 :
莫布雷。

['letər] [ˌeks.əl'viː'ar'ar'aɪ]
LETTER XLVIII
信 xlviii
第四十八封信

[ˈmɪstər] . ['belfɜːd] , [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['lʌvleɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
MR . BELFORD , TO ROBERT LOVELACE , ESQ :
先生 . 贝尔福德 , 到 罗伯特 洛夫莱斯 , 先生 :
贝尔福德先生致罗伯特·洛夫莱斯先生

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - .
THURSDAY , JUNE 29 :
周四 , 六月 - :
6月29日, 星期四。

[ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɒdɑːnəld] [ænd; ənd] ['moʊbreɪ] [ðə; ði] [nuːz] .
Thou hast heard from M'Donald and Mowbray the news .
你 哈斯特 听到 从 麦当劳 和 莫布雷 这 消息 .
你已经从麦克唐纳德和莫布雷那里听到了这个消息。

[bæd][ɔːr] [ɡʊd] , [aɪ] [noʊ] [naːt] [wɪtʃ] [ðəʊlt] [diːm] [aɪ 'tiː] .
Bad or good , I know not which thou'lt deem it .
坏的 或者 好的 , 我 知道 不是 哪个 你将 认为 它 :
好还是坏, 我不知道你会怎么评价。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪː] [dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,
I only wish I could have given thee joy upon the same account ,
我 仅有的 希望 我 可以 有 给定 你 喜悦 之上 这 相同的 帐户 ,
我只希望我也能因此给你带来快乐。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][wʌz; wəz] [sɪ'dʒuːst] [frʌm; frəm] ['hæmpstɛd] ;
before the unhappy lady was seduced from Hampstead ;
前 这 不开心 女士 曾是 被诱惑 从 汉普斯特德 ;
在那个不幸的女士被从汉普斯特德诱拐之前;

[fɔːr; fər] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] ['vɪləni] [hædst] [ðəʊ] [bɪn] [spɜrd] [ðə; ði] [pɜːrpe'treɪʃn] ,
for then of what an ungrateful villany hadst thou been spared the perpetration ,
为了 然后 的 什么 一个 忘恩负义 恶棍 哈斯特 你 到过 幸存 这 犯罪 ,
那么, 你若幸免于犯下何等忘恩负义的罪行, 该是多么令人发指啊!

[wɪtʃ] [naʊ] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] !
which now thou hast to answer for !
哪个 现在 你 哈斯特 到 回答 为了 !
现在你必须为此负责!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ˈpʊrli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ,
I came to town purely to serve thee with her ;
我 来了 到 镇 纯粹 到 服务 你 和 她 ;
我来城里完全是为了和她一起服侍你。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðəɪ][nekst] [wʊd] [ˈsætɪsfai][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈdevər] [aɪ ˈtiː] [wiˈðəʊt] [dɪsˈɑːnər]
expecting that thy next would satisfy me that I might endeavour it without dishonour
期待 那 你的 下一个 会 满足 我 那 我 可能 努力 它 没有 羞辱
.
.
.
期望你的下一个举动能让我满意，使我能够毫无耻辱地去做。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɡɔːn] , [aɪ][hæf] [ˈpɪtɪd] [ðiː] ;
And at first when I found her gone , I half pitied thee ;
和 在 第一的 什么时候 我 成立 她 已消失 , 我 一半 可怜的 你 ;
起初我发现她走了，还有些同情你；

[fɔːr; fər] [naʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [ɪnˈevɪtəbli] [blɒʊn] [ʌp] :
for now wilt thou be inevitably blown up :
为了 现在 枯萎 你 是 不可避免地 吹 向上 :
你终将不可避免地被炸死：

[ænd; ænd][ɪn] [wʌt] [æən; ən][ˈeksɪkrəb(ə)] [laɪt] [wɪlt] [ðəʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ! — [pʊr]
and in what an execrable light wilt thou appear to all the world ! — Poor
和 在 什么 一个 可憎的 光 枯萎 你 出现 到 全部 这 世界 ! — 贫穷的
[ˈlʌvleɪs] !
Lovelace !
洛夫莱斯 !
你将以何等可耻的形象出现在世人面前！ ——可怜的洛夫莱斯！

[kɔːt] [ɪn][ðəɪ] [oʊn] [sneəz] !
caught in thy own snares !
捕捉 在 你的 自己的 陷阱 !
你自掘坟墓！

[ðəɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][bʌt; bət] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
thy punishment is but beginning .
你的 惩罚 是 但 开始 .
你的惩罚仅仅是开始。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈnærətɪv] : [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [ðəʊ] [ɪkˈspekt; ek-][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
But to my narrative : for I suppose thou expectest all particulars from me ,
但 到 我的 叙述 : 为了 我 认为 你 最期待 全部 细节 从 我 ,
但就我的叙述而言：因为我猜你希望我从我这里了解所有细节，

[sɪns] [ˈmɔʊbreɪ] [hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
since Mowbray has informed thee that I have been collecting them .
自从 莫布雷 有 知情的 你 那 我 有 到过 收集 他们 .
自从莫布雷告知你我一直在收集它们以来。

- [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz]
' The noble exertion of spirit she has made on Friday night , had , it seems
- 这 高贵 用力 的 精神 她 有 制成 在 星期五 夜晚 , 有 , 它 似乎
, [ˈɡreɪtli] [dɪsˈɔːrdəd] [hɜːr; hər] ;
, greatly disordered her ;
, 非常 混乱 她 ;
“她周五晚上表现出的那种高尚的精神，似乎使她精神大受打击；

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] [iːˈvɪnɪŋ] ; [wen] [mabel] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
insomuch that she was not visible till Saturday evening ; when Mabell saw her ;
就此而言 那 她 曾是 不是 可见的 直到 周六 晚上 ; 什么时候 梅贝尔 锯 她 ;
以至于直到周六晚上，梅贝尔才看到她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪ] : [bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhævɪŋ] [drest]
and she seemed to be very ill : but on Sunday morning , having dressed
和 她 似乎 到 是 非常 患病的 : 但 在 星期日 早晨 , 拥有 穿着
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她看起来病得很重；但星期天早上，她穿好衣服后，

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
as if designing to go to church ,
作为 如果 设计 到 去 到 教会 ,

仿佛是精心计划去教堂一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [mæbəl] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; hær][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
she ordered Mabell to get her a coach to the door .
她 订购 梅贝尔 到 得到 她 一个 教练 到 这 门 .

她命令梅贝尔叫辆马车送她到门口。

- [ðə; ði] [wentʃ] [tuːld][hɜːr; hær] ,
The wench told her ,
- 这 妖妇 讲述 她 ,

“那丫头告诉她，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hær][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔːr] [tʃer] ,
She was to obey her in every thing but the calling of a coach or chair ,
她 曾是 到 服从 她 在 每一个 事物 但 这 呼叫 的 一个 教练 或者 椅子 ,

除了担任教练或主席之外，她必须在所有事情上都服从她。

[ɔːr][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈletərz] .
or in relation to letters .
或者 在 关系 到 信件 .

或与信件有关。

- [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [wɪl] . [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmænd] .
She sent for Will . and gave him the same command .
- 她 发送 为了 将要 : 和 给予 他 这 相同的 命令 .

她派人去叫威尔，并向他下了同样的命令。

- [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
He pleaded his master's orders to the contrary , and desired to be
- 他 恳求 他的 硕士学位 订单 到 这 相反 , 和 想要的 到 是

[ɪkˈskjuːzd] .
excused .
已原谅 .

他辩称这是主人的命令，并请求免除他的责任。

- [əˈpɑːn] [ðɪs] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
Upon this , down she went , herself , and would have gone out without observation
- 之上 这 , 向下 她 去 , 她自己 , 和 会 有 已消失 出去 没有 观察
;
;
;
;

于是，她独自一人走了下去，差点就没被人发现就出去了；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [ˈdʌb(ə)] - [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ʃiː; ʃi]
but finding the street - door double - locked , and the key not in the lock , she
但 寻找 这 街道 - 门 双倍的 - 已锁定 , 和 这 钥匙 不是 在 这 锁 , 她
[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] - [ˈpɑːrlər] ,
stept into the street - parlour ,
步 进入 这 街道 - 客厅 ,

但她发现街边的门上了两道锁，钥匙也不在锁里，于是她走进了街边的小店。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [tu;; tə][kɔ:l] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
and would have thrown up the sash to call out to the people passing by ,
和 会 有 抛掷 向上 这 窗扇 到 称呼 出去 到 这 人们 通过 经过 ,
她会扬起腰带, 向路人喊话。

[æz; əz] [ðei] ['daʊtɪd] [nɔ:t] : [bʌt; bət] [ðæt] , [sɪns] [hɜ:r; hər][ləst] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,
as they doubted not : but that , since her last attempt of the same nature ,
作为 他们 怀疑 不是 : 但 那 , 自从 她 最后的 试图 的 这 相同的 自然 ,
他们对此毫不怀疑: 但是, 自从她上次尝试同样的方法以来,

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [daʊn] .
had been fastened down .
有 到过 系紧 向下 :
已被固定住。

- [hɪrə'pɑ:n] [ʃi;; ji] ['rezəlu:tli] [stept] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [sɪn'klərz] ['pɑ:rlər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [haʊs] ;
' **Hereupon she resolutely stept into Mrs . Sinclair's parlour in the back - house** ;
- 于是 她 坚决地 步 进入 太太 : 辛克莱的 客厅 在 这 后退 - 房子 ;
于是, 她果断地走进了后屋辛克莱太太的客厅;

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld][dev(ə)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['pɑ:rtnərz] ; [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ki:]
where were the old devil and her two partners ; and demanded the key
在哪里 是 这 老的 魔鬼 和 她 二 合作伙伴 ; 和 要求 这 钥匙
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] ,
of the street - door ,
的 这 街道 - 门 ,
老妖婆和她的两个同伙在哪里? 她要了街门的钥匙。

[ɔ:r][tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
or to have it opened for her .
或者 到 有 它 打开 为了 她 :
或者让人为她打开。

- [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪk'skju:zd] , [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:ɪdɪd][jʊr; jər]
' **They were all surprised ; but desired to be excused , and pleaded your**
- 他们 是 全部 惊讶 ; 但 想要的 到 是 已原谅 , 和 恳求 你的
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 :

“他们都很惊讶; 但都想得到宽恕, 并恳求您的命令。”
- [ʃi;; ji] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ʊd; ʃəd]
' **She asserted , that you had no authority over her ; and never should**
- 她 断言 , 那 你 有 不 权威 超过 她 ; 和 绝不 应该
[hæv; həv] [eni] :
have any :
有 任何 :

她断言, 你对她没有任何管辖权, 也永远不应该有任何管辖权:
[ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][rɪ'fju:z(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [ækt][ænd; ənd] [di:d] :
that their present refusal was their own act and deed :
那 他们的 展示 拒绝 曾是 他们的 自己的 行为 和 契据 :
他们现在的拒绝是他们自己的行为 and 举动:

[ʃi;; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]
she saw the intent of their back house , and the reason of putting her
她 锯 这 意图 的 他们的 后退 房子 , 和 这 原因 的 推杆 她
[ðer; ðər] :
there :
那里 :

她看清了他们后屋的用意, 以及把她安置在那里的原因:

[ʃiː ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər][kənˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈfɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][sed] , [ðeɪ][hæd; həd][noʊ][wei]
she pleaded her condition and fortune ; and said , they had no way
她 恳求 她 状况 和 财富 ; 和 说 , 他们 有 不 方式
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] ,
to avoid utter ruin ,
到 避免 说出 废墟 ;

她诉说了自己的处境和命运，并说，他们已经无力避免彻底破产。

[bʌt; bət][baɪ][ˈoʊpənɪŋ][ðer; ðər][dɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][baɪ] [ˈmæːdəɪŋ] [hɜːr; hər] ,
but by opening their doors to her , or by murdering her ,
但 经过 开幕 他们的 门 到 她 , 或者 经过 谋杀 她 ;
但他们要么向她敞开大门，要么杀害她，

[ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ˈɡɑːrdn][ɔːr] [ˈselər] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [dɪˈtekʃ(ə)n] :
and burying her in their garden or cellar , too deep for detection :
和 埋葬 她 在 他们的 花园 或者 地窖 , 也 深的 为了 检测 :
并将她埋在自家花园或地窖里，埋得太深，无法被发现：

[ðæt] [ɔːlˈredi] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] :
that already what had been done to her was punishable by death :
那 已经 什么 有 到过 完毕 到 她 曾是 可处罚的 经过 死亡 :
她所遭受的伤害，原本就应处以死刑：

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][ˈperəl] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .
and bid them at their peril detain her .
和 出价 他们 在 他们的 危险 扣留 她 .
并命令他们冒着生命危险拘禁她。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [wʌt] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈkriːtʃər] ,
' What a noble , what a right spirit has this charming creature ,
- 什么 一个 高贵 , 什么 一个 正确的 精神 有 这 迷人 生物 ,
“这迷人的生灵拥有多么高尚、多么正直的品格啊！”

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ! —
in cases that will justify an exertion of spirit ! —
在 案例 那 将要 证明合法 一个 用力 的 精神 ! —
在那些需要竭尽全力的情况下！

- [ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd]
' They answered that Mr . Lovelace could prove his marriage , and would
- 他们 回答 那 先生 . 洛夫莱斯 可以 证明 他的 婚姻 , 和 会
[ɪnˈdemnɪfaɪ][ðem; ðəm] .
indemnify them .
赔偿 他们 .

他们回答说，洛夫莱斯先生可以证明他的婚姻状况，并会赔偿他们的损失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvɪndɪkertɪd] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And they all would have vindicated their behaviour on Friday night , and the
和 他们 全部 会 有 证明无罪 他们的 行为 在 星期五 夜晚 , 和 这
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊs] .
reputation of their house .
名声 的 他们的 房子 .

他们都证明了自己周五晚上的行为是正确的，也维护了他们家的声誉。

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ˈtɑːpɪk] , [ʃiː ʃɪ] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈθretnɪŋ] .
But refusing to hear them on that topic , she flung from them threatening .
但 拒绝 到 听到 他们 在 那 话题 , 她 扔 从 他们 威胁 .
但她拒绝听他们谈论这个话题，并威胁性地将他们赶走。

- [ʃiː ʃɪ] [ðen] [went] [ʌp] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] :
' She then went up half a dozen stairs in her way to her own apartment :
- 她 然后 去 向上 一半 一个 打 楼梯 在 她 方式 到 她 自己的 公寓 :
然后她爬上六级台阶，回到了自己的公寓：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] , [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd]
but , **as** **if** **she** **had** **bethought** **herself** , **down** **she** **stept** **again** , **and** **proceeded**
但 , 作为 如果 她 有 思考 她自己 , 向下 她 步 再次 , 和 继续
[tɔːrdz] [ðə; ði] [stri:t] - [ˈpɑːrlər] ;
towards **the** **street** - **parlour** ;
向 这 街道 - 客厅 ;

但是，仿佛她已经想通了什么似的，她又走下台阶，朝街边的客厅走去；

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈdɔːrkəs] , [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] [prə'tektəz] , [ðoʊ]
saying , **as** **she** **passed by** **the** **infamous** **Dorcas** , **I'll** **make** **myself** **protectors** , **though**
说 , 作为 她 通过了 经过 这 臭名昭著的 多卡斯 , 患病的 制作 我 保护者 , 尽管
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈsʌfər] .
the **windows** **suffer** .
这 视窗 遭受 .

她经过臭名昭著的多卡斯时说道：“我要让自己成为保护者，即使窗户受损也在所不惜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wentʃ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ,
But **that** **wench** , **of** **her** **own** **head** ,
但 那 妖妇 , 的 她 自己的 头 ,
[ðæt] [oʊn] [hed] ,
但那个贱人，她自己脑袋，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [sɪnˈklerz] , [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr]
on **the** **lady's** **going** **out** **of** **that** **parlour** **to** **Mrs** . **Sinclair's** , **had** **locked** **the** **door**
在 这 女士的 去 出去 的 那 客厅 到 太太 . 辛克莱的 , 有 已锁定 这 门
,
,
,

那位女士离开客厅前往辛克莱太太家时，把门锁上了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] : [soʊ] [ðæt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] ,
and **taken** **out** **the** **key** : **so** **that** **finding** **herself** **disappointed** , **she** **burst** **into** **tears** ,
和 已采取 出去 这 钥匙 : 所以 那 寻找 她自己 失望的 , 她 爆裂 进入 眼泪 ,
[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] : [soʊ] [ðæt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] ,
她拿出钥匙，却发现自己很失望，顿时泪流满面。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ʌp] [sterz] [ə'gen] .
and **went** **sobbing** **and** **menacing** **up** **stairs** **again** .
和 去 啜泣 和 威胁 向上 楼梯 再次 .
[ænd; ənd] [went] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ʌp] [sterz] [ə'gen] .
然后又哭哭啼啼、气势汹汹地跑上楼去了。

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ə'tempt] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [wʌn] .
' She **made** **no** **other** **attempt** **till** **the** **effectual** **one** .
- 她 制成 不 其他 试图 直到 这 有效的 一 .
[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ə'tempt] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [wʌn] .
“在有效的那次尝试之前，她没有做任何其他尝试。”

[jʊr; jər] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ðeɪ] [səˈpoʊz] ,
Your **letters** **and** **messages** , **they** **suppose** ,
你的 信件 和 消息 , 他们 认为 ,
[jʊr; jər] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ðeɪ] [səˈpoʊz] ,
他们猜想，这是你的信件和信息。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [fæst] [əˈpɑːn] [wʌn] [əˈnʌðər] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [geɪv]
coming **so** **fast** **upon** **one** **another** (**though** **she** **would** **not** **answer** **one** **of** **them**) **gave**
未来 所以 快速地 之上 一 其他 (尽管 她 会 不是 回答 一 的 他们) 给予
[hɜːr; hər] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ,
her **some** **amusement** ,
她 一些 娱乐 ,

他们如此迅速地互相靠近（尽管她没有回应其中一个），给她带来了一些乐趣。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ;
and **an** **assurance** **to** **them** , **that** **she** **would** **at** **last** **forgive** **you** ;
和 一个 保证 到 他们 , 那 她 会 在 最后的 原谅 你 ;
[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ;
并向他们保证，她最终会原谅你们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ɔ:l] [wʊd] [end][æz; əz][ju;; jʊ] [wiʃt] .
and that then all would end as you wished .
和 那 然后 全部 会 结尾 作为 你 希望 .

这样一来，一切都会如你所愿地结束。

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] [pəɹ'su:əns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɔ:rdərz] , [ɔ:fərd] [nɑ:t][tu;; tə] [əb'tru:d] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]
' The women , in pursuance of your orders , offered not to obtrude themselves upon
- 这 女性 , 在 追究 的 你的 订单 , 提供 不是 到 突兀 他们自己 之上
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

“这些妇女遵照你的命令，表示不会打扰她；

[ænd; ənd][ˈdɔ:rkəs][ɔ:lsoʊ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ;
and Dorcas also kept out of her sight all the rest of Sunday ;
和 多卡斯 还 保留 出去 的 她 视线 全部 这 休息 的 星期日 ;

星期天剩下的时间里，多加斯也一直躲着她；

[ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] .
also on Monday and Tuesday .
还 在 周一 和 周二 .

星期一和星期二也有。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['leɪdi:z] [kɑ:ndɪ'senʃn] , (['i:v(ə)n][tu;; tə] [fəˌmɪli'ærəti]) [tu;; tə] [mæbel] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd]
But by the lady's condescension , (even to familiarity) to Mabell , they imagined
但 经过 这 女士的 居高临下 , (甚至 到 熟悉) 到 梅贝尔 , 他们 想象
,
.
,

但从这位女士对梅贝尔的居高临下的态度（甚至到了亲昵的程度），他们想象着：

[ðæt] [ʃi;; ji][mʌst; məst][bi;; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] .
that she must be working in her mind all that time to get away .
那 她 必须 是 在职的 在 她 头脑 全部 那 时间 到 得到 离开 .

她肯定一直在心里想着如何逃离这里。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['kɔ:ʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [went]] ;
They therefore redoubled their cautions to the wench ;
他们 所以 加倍 他们的 警告 到 这 妖妇 ;

因此，他们更加谨慎地对待那个姑娘；

[hu:] [tuʊld][ðem; ðəm][soʊ] ['feɪθəli] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
who told them so faithfully all that passed between her lady and her ,
WHO 讲述 他们 所以 忠实 全部 那 通过了 之间 她 女士 和 她 ,

她忠实地将她和夫人之间发生的一切都告诉了她们。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪ'deləti] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [trʌst] . -
that they had no doubt of her fidelity to her wicked trust . '
那 他们 有 不 怀疑 的 她 忠诚 到 她 邪恶 相信 . -

他们毫不怀疑她会忠于她所受的邪恶信任。

- [tɪz] ['pra:bəb(ə)l][ʃi;; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ;
' Tis probable she might have been contriving something all this time ;
- 的 可能 她 可能 有 到过 精心策划 某物 全部 这 时间 ;

她很可能一直在策划着什么；

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] ['eni] [ski:m] .
but saw no room for perfecting any scheme .
但 锯 不 房间 为了 完善 任何 方案 .

但他认为没有完善任何方案的空间。

[ðə; ði] [kən'traivəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][hɜːr; həər] [ɪ'skeɪp] [siːmz] [tuː; tə][em ɪː]
The contrivance by which she effected her escape seems to me
这 装置 经过 哪个 她 受影响 她 逃脱 似乎 到 我
[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːləŋ][ə'pɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] ;
not to have been fallen upon till the very day ;
不是 到 有 到过 倒下 之上 直到 这 非常 天 ;

在我看来，她逃脱所用的计谋直到当天才被发现；

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [dɪ'pendɪd] [ˈpɑːrtli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
since it depended partly upon the weather , as it proved .
自从 它 取决于 部分 之上 这 天气 , 作为 它 已证实 .

事实证明，这在一定程度上取决于天气。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - [sɪm'plɪsəti] , [ɔːr] [ˈgrætɪtuːd] , [ɔːr]
But it is evident she hoped something from Mabell's simplicity , or gratitude , or
但 它 是 明显 她 希望 某物 从 - 简单 , 或者 感激 , 或者
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

但很显然，她希望从梅贝尔的纯真、感恩或同情心中获得些什么。

[baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; həər][sə'vɪləti][tuː; tə][hɜːr; həər] .
by cultivating all the time her civility to her .
经过 耕作 全部 这 时间 她 礼貌 到 她 .

通过不断培养她对她的礼貌。

- [ˈpɑːli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ;
- **Polly waited on her early on Wednesday morning ;**
- 波莉 等待 在 她 早期的 在 周三 早晨 ;

周三清晨，波莉就来等候她了；

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪ'sep(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
and met with a better reception than she had reason to expect .
和 遇见 和 一个 更好的 接待 比 她 有 原因 到 预计 .

她的反响比预期的要好得多。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [ʌv; əv][hɜːr; həər] [kən'faɪnmənt] .
She complained however , with warmth , of her confinement .
她 抱怨 然而 , 和 温暖 , 的 她 监禁 .

然而，她还是带着几分温情抱怨了自己的禁锢。

[ˈpɑːli] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈhæpi] [end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt]
Polly said there would be an happy end to it (if it were a confinement
波莉 说 那里 会 是 一个 快乐的 结尾 到 它 (如果 它 是 一个 监禁
,
/
,

波莉说这件事会有个好结局（如果这是一次监禁的话），

) [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [priˈzʊmd] .
) **next day , she presumed .**
) 下一个 天 , 她 假定 .

她推测，应该是第二天。

[ʃiː; ʃi] [æbsə'luːtli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈpɑːli] [ment] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [sed] ,
She absolutely declared to the contrary , in the way Polly meant it ; and said ,
她 绝对地 声明 到 这 相反 , 在 这 方式 波莉 意思是 它 ; 和 说 ,
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] ,
That Mr . Lovelace ,
那 先生 . 洛夫莱斯 ,

她完全否认了这一点，正如波莉所想的那样；她说：“洛夫莱斯先生.....”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [[[wɪtʃ] [ləʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː]] [[ʊd; ʒəd]
on his return [which looked as if she intended to wait for it] should
在 他的 返回 [哪个 看起来 作为 如果 她 故意的 到 等待 为了 它] 应该
[hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði][ˈɔːrdəz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
have reason to repent the orders he had given ,
有 原因 到 悔改 这 订单 他 有 给定 ,
他回来后（看起来她打算等他回来），应该会后悔他所下达的命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [[ʊd; ʒəd] [ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [let] [hɪm; ɪm] [send] ['twenti] ['letəz] ,
as they all should their observance of them : let him send twenty letters ,
作为 他们 全部 应该 他们的 观察 的 他们 : 让 他 发送 二十 信件 ,
他们都应该遵守这些规定：让他寄二十封信，
[fɪː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [wʌn] , [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ;
she would not answer one , be the consequence what it would ;
她 会 不是 回答 一 , 是 这 结果 什么 它 会 ;
她不会回答这个问题，无论后果如何；

[nɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['feɪvər] , [waɪl] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
nor give him hope of the least favour , while she was in that house .
也不 给 他 希望 的 这 至少 偏爱 , 尽管 她 曾是 在 那 房子 .
当她在那所房子里时，也没有给他丝毫优待的希望。

[fɪː; ʃi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [sin'kleə] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [fer] ['wɔːrniŋ] , [fɪː; ʃi] [sed] :
She had given Mrs . Sinclair and themselves fair warning , she said :
她 有 给定 太太 . 辛克莱 和 他们自己 公平的 警告 , 她 说 :
她说，她已经给辛克莱夫人和她们自己发出了明确的警告：

[noʊ][ˈɔːrdəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'teɪn] [ə; eɪ] [friː] ['pɜːrs(ə)n] :
no orders of another ought to make them detain a free person :
不 订单 的 其他 应该 到 制作 他们 扣留 一个 自由的 人 :
任何人的命令都不应成为拘留自由人的理由：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
but having made an open attempt to go , and been detained by them ,
但 拥有 制成 一个 打开 试图 到 去 , 和 到过 被拘留 经过 他们 ,
[fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmɜː , 'kɑːlmɜː] ,
she was the calmer ,
她 曾是 这 更平静 ,
但她公开尝试前往却被他们拦下后，反而更加冷静了。

[fɪː; ʃi][toʊld] ['pɑːli] ; [let] [ðem; ðəm] [ləʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
she told Polly ; let them look to the consequence .
她 讲述 波莉 ; 让 他们 看 到 这 结果 .
她对波莉说：“让他们承担后果吧。”

- [bʌt; bət] [jet] [fɪː; ʃi] [spoʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['tempər] ; [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɡeɪv] [,aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,
' **But yet she spoke this with temper ; and Polly gave it as her opinion ,**
- 但 然而 她 辐 这 和 脾气 ; 和 波莉 给予 它 作为 她 观点 ,
但她说话时却带着怒气；波莉也把这当作了自己的意见。

([wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,) [ðæt] ['hævɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [tuː; tə]
(**with apprehension for their own safety ,) that having so good a handle to**
(和 忧虑 为了 他们的 自己的 安全 ,) 那 拥有 所以 好的 一个 处理 到
['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
punish them all ,
惩治 他们 全部 ,
(出于对自身安全的担忧,) 因为有如此好的手段可以惩罚他们所有人，

[fɪː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [ə'wei] [ɪf] [fɪː; ʃi] [maɪt] .
she would not go away if she might .
她 会 不是 去 离开 如果 她 可能 .
即使可以离开，她也不会离开。

[ænd; ɐnd] [wʌt] , [ɪn'fɜ:rd] ['pɔ:li] ,
And what , inferred Polly ,
和 什么 , 推断 波莉 ,

波莉暗示道，那又会怎样呢？

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kəl'mɪtɪd] [ðə; ði]['vɪləɪst][ʌv; əv] [reɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]
is the indemnity of a man who has committed the vilest of rapes on a
是 这 赔款 的 一个 男人 WHO 有 坚定的 这 最卑鄙的 的 强奸 在 一个
[pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
person of condition ;
人 的 状况 ;

是强奸有身份的人，犯下最卑劣罪行的男子的赔偿；

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] [hɪm'self] , [ɪf] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] [flaɪ] , [ɔ:r][bi:; bi] [hæŋd] ?
and must himself , if prosecuted for it , either fly , or be hanged ?
和 必须 他自己 , 如果 被起诉 为了 它 , 任何一个 飞 , 或者 是 绞刑 ?

如果因此受到起诉，他自己要么逃亡，要么被绞死吗？

- [sin'kleə] , [[soʊ][aɪ] [wɪl] [stɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ,] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:li] , [fɔ:'sɔ:] ,
' Sinclair , [so I will still call her ,] upon this representation of Polly , foresaw ,
- 辛克莱 , [所以 我 将要 仍然 称呼 她 ,] 之上 这 表示 的 波莉 , 预见 ,
[fi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“辛克莱尔（我还是会这样称呼她）根据波莉的描述，预见到了这一点，”她说。

[ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɒr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɪznəs] ;
the ruin of her poor house in the issue of this strange business ;
这 废墟 的 她 贫穷的 房子 在 这 问题 的 这 奇怪的 商业 ;

这件怪事导致她家破败不堪；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sæli] [ænd; ɐnd]['dɔ:rkəs] [bɔ:r] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] :
and the infamous Sally and Dorcas bore their parts in the apprehension :
和 这 臭名昭著的 莎莉 和 多卡斯 钻孔 他们的 部分 在 这 忧虑 :

而臭名昭著的莎莉和多卡斯也在抓捕过程中扮演了重要角色：

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
and this put them upon thinking it advisable for the future ,
和 这 放 他们 之上 思维 它 建议 为了 这 未来 ,

因此，他们认为这对于未来是明智之举。

[ðæt] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [bi:; bi]['oʊnli] [left] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][boʊlt] -
that the street - door should generally in the day - time be only left upon a bolt -
那 这 街道 - 门 应该 一般来说 在 这 天 - 时间 是 仅有的 左边 之上 一个 螺栓 -
[lætʃ] ,
latch ,
门锁 ,

一般而言，白天时，街门只需用门门锁上即可。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['eni] ['bɑ:di] [maɪt] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ;
as they called it , which any body might open on the inside ;
作为 他们 称为 它 , 哪个 任何 身体 可能 打开 在 这 里面 ;

正如他们所称呼的那样，任何人都可以从内部打开它；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðæt] [ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['kʌməɹ]
and that the key should be kept in the door ; that their numerous comers
和 那 这 钥匙 应该 是 保留 在 这 门 ; 那 他们的 很多的 来者

[ænd; ɐnd]['gʊəɹ] ,
and goes ,
和 去者 ,

钥匙应该留在门上；因为他们有很多来来往往的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [gests] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] ,
as they called their guests , should be able to give evidence ,
作为 他们 称为 他们的 客人 , 应该 是 有能力的 到 给 证据 ,
他们称呼他们的客人为“他们”，应该能够提供证据。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] : [nɔːt] [fəˈgetɪŋ] , [haʊˈevər] ,
that she might have gone out if she would : not forgetting , however ,
那 她 可能 有 已消失 出去 如果 她 会 : 不是 遗忘 , 然而 ,
她或许会出去，如果她愿意的话；但不要忘记，

[tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər][ˈɔːrdəz][tuː; tə] [wɪl] . [tuː; tə][ˈdɔːrkəs] , [tuː; tə] [məbel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
to renew their orders to Will . to Dorcas , to Mabel , and the rest ,
到 更新 他们的 订单 到 将要 : 到 多卡斯 , 到 梅贝尔 , 和 这 休息 ,
重申他们对威尔、多卡斯、梅贝尔和其他人下达的命令。

[tuː; tə] [rɪˈdʌbl] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] : [nʌn] [ʌv; əv]
to redouble their vigilance on this occasion , to prevent her escape : none of
到 加倍 他们的 警觉 在 这 场合 , 到 防止 她 逃脱 : 没有任何 的
[ðem; ðəm] [ˈdaʊtɪŋ] ,
them doubting ,
他们 怀疑 ,
为了防止她逃跑，他们这次加倍警惕：没有一个人怀疑这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
at the same time , that her love of a man so considerable in their eyes ,
在 这 相同的 时间 , 那 她 爱 的 一个 男人 所以 大量 在 他们的 眼睛 ,
与此同时，她对一个在他们眼中如此重要的男人的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
and the prospect of what was to happen , as she had reason to
和 这 前景 的 什么 曾是 到 发生 , 作为 她 有 原因 到
[brɪˈliːv] , [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
believe , on Thursday ,
相信 , 在 周四 ,
她有理由相信，周四将会发生什么事，而她也对此感到担忧。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [bɜːrθ] - [deɪ] , [wʊd] ([ðʊʊ] [pərˈhæps][nɔːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
her uncle's birth - day , would (though perhaps not till the last hour , for her
她 叔叔的 出生 - 天 , 会 (尽管 也许 不是 直到 这 最后的 小时 , 为了 她
[praɪd] [seɪk] ,
pride sake ,
自豪 清酒 ,
她叔叔的生日，将会（虽然可能要等到最后一刻，为了她的自尊心，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrd]) [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] .
was their word) engage her to change her temper .
曾是 他们的 单词) 从事 她 到 改变 她 脾气 :
(用他们的话说) 引导她改变脾气。

- [ðeɪ] [brɪˈliːv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ;
' They believe , that she discovered the key to be left in the door ;
- 他们 相信 , 那 她 发现 这 钥匙 到 是 左边 在 这 门 ;
他们认为，她发现了留在门上的钥匙；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] ,
for she was down more than once to walk in the little garden ,
为了 她 曾是 向下 更多的 比 一次 到 走 在 这 小的 花园 ,
因为她不止一次下楼去小花园散步，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪːtɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .
and seemed to cast her eye each time to the street - door .
和 似乎 到 投掷 她 眼睛 每个 时间 到 这 街道 - 门 :
她似乎每次都会将目光投向街边的门。

- [ə'baʊt] [eɪt] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld]
' **About eight yesterday morning , an hour after Polly had left her , she told**
- 关于 八 昨天 早晨 , 一个 小时 后 波莉 有 左边 她 , 她 讲述
[mabel] ,
Mabell ,
梅贝尔 ,

“昨天早上八点左右，也就是波莉离开她一个小时后，她告诉了梅贝尔，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [liːv; laɪv] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈsuːts] [ʌv; əv]
she was sure she should not live long ; and having a good many suits of
她 曾是 当然 她 应该 不是 居住 长的 ; 和 拥有 一个 好的 许多 西装 的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

她确信自己活不了多久；而且她有很多套衣服，

[wɪtʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɔːdi][ʃiː; ʃi][ˈvæljuːd] ,
which after her death would be of no use to any body she valued ,
哪个 后 她 死亡 会 是 的 不 使用 到 任何 身体 她 有价值的 ,
在她死后，这些东西对她所珍视的任何人都毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [braʊn] [ˈlʌstrɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] ,
she would give her a brown lustring gown , which ,
她 会 给 她 一个 棕色的 露斯特林 袍 , 哪个 ,
她会送给她一件棕色的亮片长袍，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [di'ɡriː] ,
with some alterations to make it more suitable to her degree ,
和 一些 变化 到 制作 它 更多的 合适的 到 她 程度 ,
并进行了一些修改，使其更符合她的学位要求。

[wʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [weɪ] ;
would a great while serve her for a Sunday wear ;
会 一个 伟大的 尽管 服务 她 为了 一个 星期日 穿 ;
非常适合她作为周日服装穿着；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([mabel]) [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
for that she (Mabell) was the only person in that house of whom she could
为了 那 她 (梅贝尔) 曾是 这 仅有的 人 在 那 房子 的 谁 她 可以
[θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] [ˈterər] [ɔːr] [æn'tɪpəθi] .
think without terror or antipathy .
思考 没有 恐怖 或者 反感 .

因为她（梅贝尔）是那栋房子里唯一一个她可以不感到恐惧或反感的人。

- [mabel] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
' **Mabell expressing her gratitude upon the occasion , the lady said , she had**
- 梅贝尔 表达 她 感激 之上 这 场合 , 这 女士 说 , 她 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ,
nothing to employ herself about ,
没有什么 到 采用 她自己 关于 ,

梅贝尔在表达谢意时说，她当时无事可做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈwəːk.wʊmən] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
and if she could get a workwoman directly , she would look over her
和 如果 她 可以 得到 一个 女工 直接地 , 她 会 看 超过 她
[θɪŋz] [ðen] ,
things then ,
事物 然后 ,

如果她能直接找到一个女工，她就会亲自检查她的东西。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .

and give her what she intended for her .
和 给 她 什么 她 故意的 为了 她 .

把她想要的东西给她。

- [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] ['mæntjuə:] - ['meɪkəɹ] , [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] , [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] :
' Her mistress's mantua - maker , the maid replied , lived but a little way off :
- 她 情妇的 曼图亚 - 制造商 , 这 女佣 回复 , 居住地 但 一个 小的 方式 离开 :

“女主人的裁缝,”女仆回答说, “就住在不远处。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊɹ] [hɜ:r; həɹ] ,
and she doubted not that she could procure her ,

和 她 怀疑 不是 那 她 可以 采购 她 ,

她毫不怀疑自己能够得到她。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] - ['wɪmɪn] [tu:; tə][ɔ:ltəɹ][ðə; ði] [gaʊn] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
or one of the journey - women to alter the gown out of hand .

或者 一 的 这 旅行 - 女性 到 改变 这 袍 出去 的 手 .

或者让其中一位女工随意修改礼服。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:lsʊʊ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [kʊʊt] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪəɹ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
' I will give you also , said she , a quilted coat , which will require but little

- 我 将要 给 你 还 , 说 她 , 一个 绗缝 外套 , 哪个 将要 要求 但 小的

[ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
alteration ,

改造 ,

“我还会送你一件绗缝外套,”她说, “只需要稍作修改。”

[ɪf] ['eni] ; [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['stætʃəɹ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [də'rek(ə)nɪz]
if any ; for you are much about my stature : but the gown I will give directions

如果 任何 ; 为了 你 是 很多 关于 我的 身材 : 但 这 袍 我 将要 给 方向
[ə'baʊt] ,
about ,

关于 ,

如果有的话; 因为你的身材比我高大得多: 至于礼服, 我会告诉你该怎么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sli:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:ltəɹd] [fɔ:r; fəɹ]
because the sleeves and the robings and facings must be altered for

因为 这 袖子 和 这 长袍 和 饰面 必须 是 已修改 为了

[jʊɹ; jəɹ] [weɹ] , ['bi:ɪŋ] ,

your wear , being ,

你的 穿 , 存在 ,

因为袖子、长袍和镶边都需要修改才能适合你的穿着,

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'bʌv] [jʊɹ; jəɹ]['steɪ(ə)n] : [ænd; ənd][traɪ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]
I believe , above your station : and try , said she , if you can get the

我 相信 , 多于 你的 车站 : 和 尝试 , 说 她 , 如果 你 能 得到 这

['wə:k.wumən] ,
workwoman ,

女工 ,

我相信, 这超出了你的身份: 她说, 试试看能不能找到那个女工。

[ænd; ənd] [wi:l] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and we'll advise about it .

和 出色地 建议 关于 它 .

我们会就此提供建议。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [kʌm] [naʊ] , [let] [hɜ:r; hær] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər]
If she cannot come now , let her come in the afternoon ; but I had rather
如果她不能来现在 , 让她来在这下午 ; 但我有相当
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果她现在不能来,那就让她下午来;但我宁愿她现在就来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .
because it will amuse me to give you a lift .
因为 它 将要 娱乐 我 到 给 你 一个 举起 .

因为载你一程会让我感到快乐。

- [ðen] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ 'ti:] [reɪnz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
'Then stepping to the window , it rains , said she ,
- 然后 步进 到 这 窗户 , 它 雨 , 说 她 ,
“然后我走到窗边,下雨了,”她说。

[[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] :
[and so it had done all the morning :
[和 所以 它 有 完毕 全部 这 早晨 :
整个上午都是如此:

] [slɪp][ɑ:n][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ænd] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [wer] ,
] slip on the hood and short cloak I have seen you wear ,
] 滑 在 这 兜帽 和 短的 披风 我 有 已见 你 穿 ,
穿上我见过你穿的那件兜帽短斗篷。

[ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
and come to me when you are ready to go out ,
和 来 到 我 什么时候 你 是 准备好 到 去 出去 ,
等你准备好出门的时候就来找我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][fæl; fəl] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] .
because you shall bring me in something that I want .
因为 你 将 带来 我 在 某物 那 我 想 .
因为你会给我带来我想要的东西。

- [məbel] ['ɪkwɪpt] [hɜ:r'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ænd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hær] [kə'mændz] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hær]
' Mabel equipped herself accordingly , and received her commands to buy her
- 梅贝尔 配备 她自己 因此 , 和 已收到 她 命令 到 买 她

[sʌm; səm]['traɪfəlz] , [ænd; ænd] [ðen] [left] [hɜ:r; hær] ;
some trifles , and then left her ;
一些 琐事 , 和 然后 左边 她 ;

梅贝尔照做了自己的准备,并奉命去给她买些小玩意儿,然后就离开了;

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hær] [wei] [aʊt] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , [wer] ['dɔ:rkəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
but in her way out , stept into the back parlour , where Dorcas was with
但 在 她 方式 出去 , 步 进入 这 后退 客厅 , 在哪里 多卡斯 曾是 和
['mɪsɪz] . [sin'kleə] ,
Mrs . Sinclair ,
太太 . 辛克莱 ,

但她离开时,却走进了后面的客厅,多卡斯正和辛克莱太太在一起。

['telɪŋ] [hɜ:r; hær] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ænd][ɑ:n] [wʌt] [ə'kaʊnt] ,
telling her where she was going , and on what account ,
讲述 她 在哪里 她 曾是 去 , 和 在 什么 帐户 ,
告诉她她要去哪里,以及去的原因。

['bɪdɪŋ] ['dɔ:rkəs] [lʊk] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
bidding Dorcas look out till she came back .
投标 多卡斯 看 出去 直到 她 来了 后退 .
嘱咐多卡斯小心,等她回来。

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][went] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
So faithful as the wench to the trust reposed in her ,
所以 忠实 作为 这 妖妇 到 这 相信 安息 在 她 ,
那女子对受托人如此忠诚,

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['leɪdiːz][dʒenə'rɑːsəti] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and so little had the lady's generosity wrought upon her .
和 所以 小的 有 这 女士的 慷慨 锻 之上 她 .
然而, 这位女士的慷慨对她来说却几乎没有任何好处。

- ['mɪsɪz] . [sɪn'kleə] [kə'mendɪd] [hɜːr; hər] ; ['dɔːrkəs] ['envid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][kjuː] :
' **Mrs . Sinclair commended her ; Dorcas envied her , and took her cue** :
- 太太 : 辛克莱 赞扬 她 ; 多卡斯 令人羡慕 她 , 和 采取 她 提示 :
辛克莱太太称赞了她; 多卡斯羡慕她, 并效仿了她的做法:

[ænd; ənd] [mæbəl] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæntjuəː] - ['meɪkəz] ['dʒɜːrni] - ['wʊmən] ; ([ʃiː; ʃi])
and Mabell soon returned with the mantua - maker's journey - woman ; (she
和 梅贝尔 很快 返回 和 这 曼图亚 - 制造商的 旅行 - 女士 ; (她
[rɪ'zɑːlvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
resolved , she said ,
已解决 , 她 说 ,
不久, 梅贝尔带着裁缝的助手回来了; (她说, 她下定决心,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər]) ; [ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrkəs] [went] [ɔːf] [gɑːrd] .
but she would not come without her) ; and then Dorcas went off guard .
但 她 会 不是 来 没有 她) ; 和 然后 多卡斯 去 离开 警卫 .
但她不会独自前来); 然后多加斯放松了警惕。

- [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [əʊt][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] ,
' **The lady looked out the gown and petticoat** ,
- 这 女士 看起来 出去 这 袍 和 衬裙 ,
“那位女士从长裙和衬裙下向外望去,

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wəːk.wʊmən] [kɔːzd] [mæbəl] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ 'tiː]
and before the workwoman caused Mabell to try it on ; and , that it
和 前 这 女工 导致 梅贝尔 到 尝试 它 在 ; 和 , 那 它
[maɪt] [fɪt][ðə; ði] ['betər] ,
might fit the better ,
可能 合身 这 更好的 ,
在女工让梅贝尔试穿之前, 为了让它更合身,

[meɪd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [went] [pʊl] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʌpər] - ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [pʊt][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
made the willing wench pull off her upper - petticoat , and put on that she gave
制成 这 愿意的 妖妇 拉 离开 她 上 - 衬裙 , 和 放 在 那 她 给予
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她让那个心甘情愿的姑娘脱下上身的衬裙, 穿上她送给她的那件。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪd][ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] . ['lʌvˌleɪsɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
Then she bid them go into Mr . Lovelace's apartment , and contrive about it
然后 她 出价 他们 去 进入 先生 : 洛夫莱斯公寓 , 和 精心策划 关于 它
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɪr] - [glæs] [ðer; ðər] ,
before the pier - glass there ,
前 这 码头 - 玻璃 那里 ,
然后她吩咐他们去洛夫莱斯先生的公寓, 对着那里的舷镜商量对策。

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
and stay till she came to them , to give them her opinion .
和 停留 直到 她 来了 到 他们 , 到 给 他们 她 观点 .
她一直待到他们面前, 向他们表达自己的意见。

- [ˈmæbel] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [kloʊk]
' **Mabell would have taken her own clothes , and hood , and short cloak**
- 梅贝尔 会 有 已采取 她 自己的 衣服 , 和 兜帽 , 和 短的 披风
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] :
with her :
和 她 :

“梅贝尔会带上自己的衣服、兜帽和短斗篷：

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈleɪdɪ] [sed] , [noʊ] [ˈmætər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] [hɪr] ,
but her lady said , No matter ; you may put them on again here ,
但 她 女士 说 , 不 事情 ; 你 可能 放 他们 在 再次 这里 ,
但夫人说：“没关系，你可以在这里再穿上。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˌɔːltəˈreɪʃəns] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈlɪtər]
when we have considered about the alterations : there's no occasion to litter
什么时候 我们 有 经过考虑的 关于 这 变化 : 有 不 场合 到 垃圾
[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ruːm] .
the other room .
这 其他 房间 :

考虑到这些改动，就没有理由把另一个房间弄得乱七八糟了。

- [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
' **They went ; and instantly , as it is supposed ,**
- 他们 去 ; 和 即刻 , 作为 它 是 据称 ,
他们去了；而且正如人们所料，立刻，

[ʃiː; ʃɪ] [slipt] [ɑːn] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt]
she slipped on Mabell's gown and petticoat over her own , which was white
她 滑倒 在 - 袍 和 衬裙 超过 她 自己的 , 哪个 曾是 白色的
[ˈdæməsk] ,
damask ,
绫 ,

她把梅贝尔的礼服和衬裙套在自己白色的锦缎礼服外面。

[ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [wentɪz] [hʊd] , [ˈɔːrt] [kloʊk] , [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ]ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [daʊn]
and put on the wench's hood , short cloak , and ordinary apron , and down
和 放 在 这 女仆 兜帽 , 短的 披风 , 和 普通的 围裙 , 和 向下
[ʃiː; ʃɪ] [went] .
she went .
她 去 :

她戴上女仆的兜帽，披上短斗篷，系上普通的围裙，然后下山去了。

- [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmbəːdɪ] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] , [bəʊθ] [wɪl] . [ænd; ənd][ˈdɔːrkəs] [hwipt] [tuː; tə]
' **Hearing somebody tripping along the passage , both Will . and Dorcas whipt to**
- 听力 某人 绊倒 沿着 这 通道 , 两个都 将要 : 和 多卡斯 鞭子 到
[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] - [hɔːl] [dɔːr] ,
the inner - hall door ,
这 内 - 大厅 门 ,

听到有人在走廊里绊倒，威尔和多卡斯都赶紧跑到内厅门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [mæbel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][faːr] , [mæbel] ?
and saw her ; but , taking her for Mabell , Are you going far , Mabell ?
和 锯 她 ; 但 , 采取 她 为了 梅贝尔 , 是 你 去 远的 , 梅贝尔 ?
他看见了她，但误以为她是梅贝尔，问道：“梅贝尔，你要走远吗？”

[kraɪd] [wɪl] .
cried Will .
哭 将要 :

威尔喊道。

- [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ɔːr] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
' Without turning her face , or answering , she held out her hand , pointing to
- 没有 转弯 她 脸 , 或者 回答 , 她 握住 出去 她 手 , 指向 到
[ðə; ðɪ] [sterz] ;
the stairs ;
这 楼梯 ;

她没有转过脸去，也没有回答，而是伸出手，指着楼梯；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈstruːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] ;
which they construed as a caution for them to look out in her absence ;
哪个 他们 解释 作为 一个 警告 为了 他们 到 看 出去 在 她 缺席 ;
他们将其解读为在她不在时要多加小心的警告；

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn][fɔːrm] ,
and supposing she would not be long gone , as she had not in form ,
和 假如 她 会 不是 是 长的 已消失 , 作为 她 有 不是 在 形式 ,
假设她不会离开太久，因为她之前并没有真正离开过，

[rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ʌp] [went] [wɪl] ,
repeated her caution to them , up went Will ,
重复 她 警告 到 他们 , 向上 去 将要 ,
她再次叮嘱了他们几句，威尔就上去了。

[ˈtæriːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sterz] - [hed] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] - [rɪˈtɜːrn] .
tarrying at the stairs - head in expectation of the supposed Mabell's return .
逗留 在 这 楼梯 - 头 在 期待 的 这 据称 - 返回 .
在楼梯口徘徊，等待着梅贝尔的归来。

- [mabel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwəːk.wʊmən] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [nɑːt]
' Mabell and the workwoman waited a good while , amusing themselves not
- 梅贝尔 和 这 女工 等待 一个 好的 尽管 , 有趣 他们自己 不是
[dɪsəˈgriːəbli] ,
disagreeably ,
令人不快地 ,
梅贝尔和那位女工等了好一会儿，她们自顾自地消磨时间，气氛也并不令人不快。

[ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [kənˈtraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] ,
the one with contriving in the way of her business ,
这 一 和 精心策划 在 这 方式 的 她 商业 ,
那个在生意上处处耍阴谋诡计的人，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪtɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [faɪn] [gaʊn] [ænd; ənd] [kəʊt] .
the other delighting herself with her fine gown and coat .
这 其他 令人愉悦 她自己 和 她 美好的 袍 和 外套 .
另一个女孩则为自己漂亮的礼服和外套感到高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
But at last , wondering the lady did not come in to them ,
但 在 最后的 , 好奇 这 女士 做过 不是 来 在 到 他们 ,
但最后，他们疑惑那位女士为何没有进来。

[mabel] [ˈtɪp,təʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] ,
Mabell tiptoed it to her door , and tapping , and not being answered ,
梅贝尔 踮着脚尖 它 到 她 门 , 和 窃听 , 和 不是 存在 回答 ,
[stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
stept into the chamber .
步 进入 这 房间 .
梅贝尔蹑手蹑脚地走到门前，敲了敲门，没人应答，便走了进去。

- [wɪl] .
' Will .
- 将要 .
将要。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [ˈɪnstə̃nt̃] , [fr̃ʌm; fr̃əm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ̃(ə̃)n][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [sterz] - [hed] , [ˈsi:ɪŋ] [mabel] [ɪn][hɜ:ɪ; h̃ər̃]
at that instant , from his station at the stairs - head , seeing Mabell in her
在 那 立即的 , 从 他的 车站 在 这 楼梯 - 头 , 看到 梅贝尔 在 她
[ˈleɪdi:z] [kloʊðz] ;
lady's clothes ;
女士的 衣服 ;

就在那一刻，他站在楼梯口，看见梅贝尔穿着女装；

[fɔ:ɪ; f̃ər̃][hi:; hi][hæd; h̃əd̃] [bɪn] [tuʊld][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə̃)nt] ,
for he had been told of the present ,
为了 他 有 到过 讲述 的 这 展示 ,
因为他已被告知此事。

[[gɪfts] [tu:; t̃ə] [ˈsɜ:rvə̃nt̃] [flaɪ][fr̃ʌm; fr̃əm][ˈsɜ:rvə̃nt̃] [tu:; t̃ə][ˈsɜ:rvə̃nt̃] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt̃] ,] [wʌz; w̃əz] [ˈveri] [mʌt̃]
[gifts to servants fly from servant to servant in a minute ,] was very much
[礼物 到 仆人 飞 从 仆人 到 仆人在 一个 分钟 ,] 曾是 非常 很多
[sə̃rˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

【给仆人的礼物在一分钟之内就从一个仆人传到另一个仆人手中】，他非常惊讶。

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t̃] , [dʒʌst̃] [si:n] [hɜ:ɪ; h̃ər̃][goʊ][aʊt̃] [ɪn][hɜ:ɪ; h̃ər̃] [oʊn] ; [ænd; ə̃nd̃] [ˈstepɪŋ]
having , as he thought , just seen her go out in her own ; and stepping
拥有 , 作为 他 想法 , 只是 已见 她 去 出去 在 她 自己的 ; 和 步进
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他以为刚才看到她独自出门了；于是走上前去，

[met̃] [hɜ:ɪ; h̃ər̃][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [dɔ:ɪ] .
met her at the door .
遇见 她 在 这 门 .

我在门口迎接了她。

[haʊ] [ð̃ə; ð̃i][ˈdev(ə̃)l][kæn; k̃ən] [ð̃ɪs] [bi:; bi] ? [sed̃] [hi:; hi] : [dʒʌst̃] [naʊ] [ju:; j̃ə] [went̃] [aʊt̃] [ɪn][j̃ər; j̃ər̃] [oʊn] [dres̃]
How the devil can this be ? said he : just now you went out in your own dress
如何 这 魔鬼 能 这 是 ? 说 他 : 只是 现在 你 去 出去 在 你的 自己的 裙子
!
!
!

“这怎么可能？”他说道，“你刚才还穿着自己的裙子出门呢！”

[haʊ] [keɪm̃] [ju:; j̃ə] [hɪr̃] [ɪn] [ð̃ɪs] ?
How came you here in this ?
如何 来了 你 这里 在 这 ?

你是怎么来到这里的？

[ænd; ə̃nd̃] [haʊ] [kʊd; k̃əd̃][ju:; j̃ə] [pæs̃] [em ˈi:] [ʌnˈsi:n] ?
and how could you pass me unseen ?
和 如何 可以 你 经过 我 看不见 ?

你怎么能不看见我就从我身边经过呢？

[bʌt; b̃ət̃] [ˌneṽərðə̃ˈles̃] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:ɪ; h̃ər̃] , [sed̃] , [hi:; hi] [wʊd̃] [naʊ] [bræg̃][hi:; hi][hæd; h̃əd̃] [kɪst̃] [hɪz; ɪz]
but nevertheless , kissing her , said , he would now brag he had kissed his
但 尽管如此 , 接吻 她 , 说 , 他 会 现在 吹牛 他 有 亲吻 他的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

但即便如此，他还是吻了她，说道，他现在可以吹嘘自己吻过他的爱人了。

[ɔːr][wʌn][ɪn][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] .
or one in her clothes .
或者 一 在 她 衣服 。

或者穿着她衣服的那个人。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] , [kraɪd] [mæbəl] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] .
' **I am glad , Mr . William , cried Mabel , to see you here so diligently** .
- 我 是 高兴的 , 先生 . 威廉 , 哭 梅贝尔 , 到 看 你 这里 所以 勤勉地 .

“威廉先生,”梅贝尔喊道,“我很高兴看到您在这里如此勤奋。”

[bʌt; bət] [noʊ] [juː; jʊ] [wer] [maɪ]['leɪdi][ɪz] ?
But know you where my lady is ?
但 知道 你 在哪里 我的 女士 是 ?

但你知道我夫人在哪里吗?

- [ɪn][maɪ] ['mæstɜːz] [ə'pɑːrtmənt] , ['ænsər] [wɪl] .
' **In my master's apartment , answered Will** .
- 在 我的 硕士学位 公寓 , 回答 将要 .

“在我主人的公寓里,”威尔回答道。

[ɪz][ʃiː; ʃi][na:t] ?
Is she not ?
是 她 不是 ?

难道不是吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][na:t] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
Was she not talking with you this moment ?
曾是 她 不是 说 和 你 这 片刻 ?

她当时不是在跟你说话吗?

- [noʊ] , [ðæts] ['mɪsɪz] . - ['dʒɜːrni] - ['wʊmən] .
' **No , that's Mrs . Dolins's journey - woman** .
- 不 , 那就是 太太 . - 旅行 - 女士 .

“不, 那是多林斯太太的帮工。”

- [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ə'gæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ; [wɪl] , [ə'gen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
' **They both stood aghast , as they said ; Will , again recollecting he had seen**
- 他们 两个都 站立 惊愕 , 作为 他们 说 ; 将要 , 再次 回忆 他 有 已见
[mæbəl] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
Mabel , as he thought ,
梅贝尔 , 作为 他 想法 ,

他们俩都惊愕地站在那里, 说道; 威尔再次想起他见过梅贝尔, 他心想,

[goʊ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kloʊðz] .
go out in her own clothes .
去 出去 在 她 自己的 衣服 .

她穿着自己的衣服出门。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] , [ʌp] [kʌmz] ['dɔːrkəs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
And while they were debating and wondering , up comes Dorcas with your
和 尽管 他们 是 辩论 和 好奇 , 向上 来 多卡斯 和 你的
[fɔːrθ] ['letər] ,
fourth letter ,
第四 信 ,

正当他们争论不休的时候, 多卡斯带着你的第四封信来了。

[dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mæbəl] [drest] [aʊt] ,
just then brought for the lady , and seeing Mabel dressed out ,
只是 然后 带来 为了 这 女士 , 和 看到 梅贝尔 穿着 出去 ,

这时, 有人把她叫来, 看到梅贝尔已经穿戴整齐,

([ˈhuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlaɪkwɑɪz] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr]) , [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ɪn] **(whom she had likewise beheld a little before) , as she supposed , in** (谁 她 有 同样地 观看 一个 小的 前) , 作为 她 据称 , 在 [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmən] [ˈkloʊðz] ; **her common clothes ;** 她 常见的 衣服 ;

她之前也曾见过他，她想，他当时穿着便服；

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] ; [tɪl] [ˈmæbel] , [ˌɑːr ˈiː - ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [əˈpɑːrtmənt] , [ˌmɪst] **she joined in the wonder ; till Mabel , re - entering the lady's apartment , missed** 她 加入 在 这 想知道 ; 直到 梅贝尔 , 关于 - 进入 这 女士的 公寓 , 错过 [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkloʊðz] ; **her own clothes ;** 她 自己的 衣服 ;

她也加入了惊奇的行列；直到梅贝尔重新回到那位女士的公寓时，才发现自己的衣服不见了；

[ænd; ənd] [ðen] [səˈspektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː;][ðə; ði] **and then suspecting what had happened , and letting the others into the** 和 然后 怀疑 什么 有 发生 , 和 出租 这 其他的 进入 这 [ˌɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] , **ground of the suspicion ,** 地面 的 这 怀疑 ,

然后怀疑发生了什么事，并让其他人也产生了怀疑。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈskeɪpt] . **they all agreed that she had certainly escaped .** 他们 全部 同意 那 她 有 当然 逃脱 .

他们都一致认为她肯定已经逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] **And then followed such an uproar of mutual accusation , and you should** 和 然后 随后 这样的 一个 骚动 的 相互的 指控 , 和 你 应该 [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , **have done this ,** 有 完毕 这 ,

随后爆发了一场激烈的相互指责，而你本应该这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [æz; əz] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈhaʊs] ; **and you have done that , as alarmed the whole house ;** 和 你 有 完毕 那 , 作为 惊慌 这 所有的 房子 ;

你这样做，惊动了全家；

[ˈevri] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts][ˈdev(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɔːr] **every apartment in both houses giving up its devil , to the number of fourteen or** 每一个 公寓 在 两个都 房屋 给予 向上它是 魔鬼 , 到 这 数字 的 十四 或者 [ˌfɪfˈtiːn] , **fifteen ,** 十五 ,

两栋楼里的每个公寓都交出了自己的魔鬼，数量达到十四五五个。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtnərz] . **including the mother and her partners .** 包括 这 母亲 和 她 合作伙伴 .

包括母亲及其伴侣。

- [wɪl] . [ˌtʊɹld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [laɪk] [əˈkeɪʒn] **' Will . told them his story ; and then ran out , as on the like occasion** - 将要 . 讲述 他们 他的 故事 ; 和 然后 跑 出去 , 作为 在 这 喜欢 场合 [ˌfɔːrmərli] , **formerly ,** 以前 ,

威尔向他们讲述了他的遭遇；然后像以前一样跑了出去。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
to make inquiry whether the lady was seen by any of the coachmen ,
到 制作 询问 无论 这 女士 曾是 已见 经过 任何 的 这 马车夫 ,
[ˈtʃermən] , [ɔːr] [ˈpɔːtəz] ,
chairmen , or porters ,
主席 , 或者 搬运工 ,

询问是否有马车夫、车夫或搬运工看到过这位女士。

[plaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] : [waɪ] [ˈdɔːrkəs] [klɪrd] [hɜːrˈself] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]
plying in that neighbourhood : while Dorcas cleared herself immediately , **and that at**
合奏 在 那 邻里 : 尽管 多卡斯 已清除 她自己 立即地 , 和 那 在
[ðə; ði] [pʊr] - [ɪkˈspens] ,
the poor Mabell's expense ,
这 贫穷的 - 费用 ,

在那附近卖艺的时候：多卡斯立刻收拾好了自己，而这一切都是以可怜的梅贝尔的钱为代价的。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ˈɡɪlti] [æz; əz] [ˈɔːkwərd] , [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [səˈspektɪd] [praɪs] [ʌv; əv]
who made a figure as guilty as awkward , having on the suspected price of
WHO 制成 一个 数字 作为 有罪的 作为 尴尬的 , 拥有 在 这 怀疑 价格 的
[hɜːr; hər] [ˈtretʃəri] ;
her treachery ;
她 背信弃义 ;

她装出一副既有罪又尴尬的模样，背负着她背叛的嫌疑；

[wɪtʃ] [ˈdɔːrkəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] .
which Dorcas , out of envy , was ready to tear from her back .
哪个 多卡斯 , 出去 的 嫉妒 , 曾是 准备好 到 撕 从 她 后退 .

多卡斯出于嫉妒，恨不得把她背上的皮撕下来。

- [ˌhɪrəˈpɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [pæk] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [wentʃ] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfoʊmd] [æt; ət]
' Hereupon all the pack opened at the poor wench , while the mother foamed at
- 于是 全部 这 盒 打开 在 这 贫穷的 妖妇 , 尽管 这 母亲 泡沫 在
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,

于是，所有人都对着那可怜的姑娘破口大骂，而她的母亲则口吐白沫。

[beˈləʊd] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [əˈfendər] ;
bellowed out her orders for seizing the suspected offender ;
咆哮 出去 她 订单 为了 抓住 这 怀疑 罪犯 ;
她大声下令逮捕嫌疑犯；

[huː] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɜːrd] ,
who could neither be heard in her own defence , nor had she been heard ,
WHO 可以 两者都不 是 听到 在 她 自己的 防御 , 也不 有 她 到过 听到 ,
她既没有机会为自己辩护，也没有人听过她的辩护。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈliːvd] .
would have been believed .
会 有 到过 相信 .
人们会相信的。

- [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈfɪdiəs] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [dɪsˈɡreɪs] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðərz]
' That such a perfidious wretch should ever disgrace her house , was the mother's
- 那 这样的 一个 背信弃义 可怜虫 应该 曾经 耻辱 她 房子 , 曾是 这 母亲的
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

“这样一个奸诈的恶棍竟然玷污了她的家！”母亲哭喊道；

[gʊd] [ˈpi:p(ə)] [maɪ] [biː; bi] [kəˈrʌptɪd] ;
good people might be corrupted ;
好的 人们 可能 是 腐败的 ;

好人也可能被腐蚀；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈhɜːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪθfəli]
but it was a fine thing if such a house as her's could not be faithfully
但 它 曾是 一个 美好的 事物 如果 这样的 一个 房子 作为 她的 可以 不是 是 忠实
[sɜːrvd] [baɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkriːtʃəz] [huː] [wɜːr; wər] [haɪrd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
served by cursed creatures who were hired knowing the business they were
服务 经过 被诅咒的 生物 WHO 是 雇用 会心 这 商业 他们 是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ,
to be employed in ,
到 是 受雇 在 ,

但如果像她这样的房子不能由那些明知自己要干什么却被诅咒的生物忠实地服侍，那也是一件好事。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈpri:tens] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)] ! — [diː] — [en][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ret]
and who had no pretence to principle ! — D — n her , the wretch
和 WHO 有 不 虚伪 到 原则 ! — D — n 她 , 这 可怜虫
[prəˈsiːdɪd] !
proceeded !
继续 !

他毫无原则可言！——该死的，那个恶棍继续对她下手！

— [fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
— **She had no patience with her** !
— 她 有 不 耐心 和 她 !

她对她一点耐心都没有！

[kɔːl][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ˈskʌljən] !
call the cook , and call the scullion !
称呼 这 厨师 , 和 称呼 这 厨房杂务工 !

叫厨师来，叫杂役来！

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .
- **They were at hand** .
- 他们 是 在 手 .

“他们就在附近。”

- [siː] , [ðæt] [ˈɡɪltɪ] - [ˈdev(ə)] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrd] — ([hɜːr; hər][ˈleɪdiːz] [gaʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
- **See , that guilty pyeball devil , was her word — (her lady's gown upon her**
- 看 , 那 有罪的 - 魔鬼 , 曾是 她 单词 — (她 女士的 袍 之上 她
[bæk]) — [bʌt; bət]
back) — but
后退) — 但

“瞧，那个罪恶的派球恶魔，”她这样说道——（她背上披着女士长袍）——但是

[aɪ] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [bɪˈtreɪərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] .
I'll punish her for a warning to all betrayers of their trust .
患病的 惩治 她 为了 一个 警告 到 全部 背叛者 的 他们的 相信 .

我会惩罚她，以此警示所有背叛信任的人。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡrɪdaɪərn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [[æn; ən] [oʊθ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] :
Put on the great gridiron this moment , [an oath or a curse at every word :
放 在 这 伟大的 烤架 这 片刻 , [一个 誓言 或者 一个 诅咒 在 每一个 单词 :

立刻投入到激烈的对抗中，[每句话都伴随着咒骂或诅咒：

] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] — [ðə; ði] [ˈkliːvər] [brɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈɪnstənt] — [aɪl] [kʌt][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː]
] **make up a roaring fire — the cleaver bring me this instant — I'll cut her into**
] 制作 向上 一个 咆哮 火 — 这 菜刀 带来 我 这 立即的 — 患病的 切 她 进入
[ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
quarters with my own hands ;
四分之一 和 我的 自己的 双手 ;

生起一堆熊熊大火——立刻把菜刀拿来——我要亲手把她切成四块；

[ænd; ənd] [ˌkɑːbəˈneɪd] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
and carbonade and broil the traitress for a feast to all the dogs and
和 碳化物 和 烤 这 叛徒 为了 一个 盛宴 到 全部 这 狗 和

[kæts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
cats in the neighbourhood ,
猫 在 这 邻里 ,
将叛徒用炭火烤熟，供附近所有的猫狗享用。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][fɜːrst][slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] [maɪˈself] , [wɪˈðəʊt] [sɔːlt][ɔːr] [ˈpepər] .
and eat the first slice of the toad myself , without salt or pepper .
和 吃 这 第一的 片 的 这 蟾蜍 我 , 没有 盐 或者 胡椒 .

我亲自吃下了第一片蟾蜍肉，不加盐也不加胡椒。

- [ðə; ði] [pʊr] [məbel] , [fraɪt] [əʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪts] , [ɪkˈspektɪd] [ˈevrɪ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]
' **The poor Mabel , frightened out of her wits , expected every moment to be torn**
- 这 贫穷的 梅贝尔 , 害怕 出去 的 她 智慧 , 预期的 每一个 片刻 到 是 撕裂
[ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
in pieces ,
在 件 ,

可怜的梅贝尔吓得魂飞魄散，她觉得每一刻都会被撕成碎片。

[ˈhævɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ˈoʊpən] - [klɔːd] [pɔːz] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
having half a score open - clawed paws upon her all at once .
拥有 一半 一个 分数 打开 - 爪子 爪子 之上 她 全部 在 一次 .

她一下子被二十多只张开利爪的爪子压住了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl] .
She promised to confess all .
她 承诺 到 承认 全部 .

她承诺会坦白一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] : [fɔːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ]
But that all , when she had obtained a hearing , was nothing : for nothing
[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [kənˈfes] .
had she to confess .
有 她 到 承认 .

但当她获得审判机会时，这一切都不算什么：因为她没有什么可忏悔的。

- [ˈsæli] , [ˈhɪrəˈpaːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈɔːrdəd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ;
' **Sally , hereupon with a curse of mercy , ordered her to retire ;**
- 莎莉 , 于是 和 一个 诅咒 的 怜悯 , 订购 她 到 退休 ;

萨莉随即带着怜悯的咒骂，命令她退下；

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈpɑːli] [wʊd] [ɪɡˈzæmɪn][hɜːr; həɹ] [ðəmˈselvz] ,
undertaking that she and Polly would examine her themselves ,
承诺 那 她 和 波莉 会 检查 她 他们自己 ,

她承诺会和波莉亲自为她检查。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that they might be able to write all particulars to his honour ; and then ,
那 他们 可能 是 有能力的 到 写 全部 细节 到 他的 荣誉 ; 和 然后 ,

以便他们能够将所有细节都记录下来，以彰显他的荣誉；然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [hɜːr'self] , [ɔːr] , [ɪf] [ˈɡɪltɪ] , [ɡɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
if she could not clear herself , or , if guilty , give some account of the lady ,
如果 她 可以 不是 清除 她自己 , 或者 , 如果 有罪的 , 给 一些 帐户 的 这 女士 ,
如果她无法洗清自己的罪名, 或者, 如果她有罪, 也无法对那位女士做出任何解释,

([huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)] ,
(who had been so wicked as to give them all this trouble ,
(WHO 有 到过 所以 邪恶 作为 到 给 他们 全部 这 麻烦 ,
(是谁如此邪恶, 给他们带来了这一切麻烦,

) [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [get][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
) so as they might get her again ,
) 所以 作为 他们 可能 得到 她 再次 ,
这样他们就有可能再次抓住她,

[ðen] [ðə; ði] ['kli:vər] [ænd; ənd][ˈɡrɪdaɪərən] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] .
then the cleaver and gridiron might go to work with all their heart .
然后 这 菜刀 和 烤架 可能 去 到 工作 和 全部 他们的 心 .
然后, 菜刀和烤架或许会全心全意地投入工作。

- [ðə; ði] [went] , [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pri:v] , [went] [ʌp] [sterz] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ]
' The wench , glad of this reprieve , went up stairs ; and while Sally was laying
- 这 妖妇 , 高兴的 的 这 缓刑 , 去 向上 楼梯 ; 和 尽管 莎莉 曾是 躺下
[aʊt][ðə; ði] [lɔː] ,
out the law ,
出去 这 法律 ,
“那丫头对这突如其来的宽恕感到高兴, 便上了楼; 而当莎莉正在向她阐明规矩时,

[ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [dɪktərɪəl] ['mænər] , [hwipt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [gaʊn] , [ænd; ənd]
and prating away in her usual dictorial manner , whipt on another gown , and
和 吹嘘 离开 在 她 通常 独裁的 方式 , 鞭子 在 其他 袍 , 和
['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
sliding down the stairs ,
滑动 向下 这 楼梯 ,
她一边用惯常的独裁语气喋喋不休, 一边换上另一件礼服, 滑下楼梯。

[ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .
escaped to her relations .
逃脱 到 她 关系 .
她逃到亲戚家投奔了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [flaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['terər] [ðæn; ðən] [ɡɪlt] , [wʌz; wəz] ,
And this flight , which was certainly more owing to terror than guilt , was ,
和 这 航班 , 哪个 曾是 当然 更多的 欠款 到 恐怖 比 有罪 , 曾是 ,
而这次飞行, 与其说是出于愧疚, 不如说是出于恐惧, 是这样的:

[ɪn][ðə; ði] [truː] [oʊld] ['beɪli] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
in the true Old Bailey construction , made a confirmation of the latter .
在 这 真的 老的 贝利 建造 , 制成 一个 确认 的 这 后者 .
在真正的老贝利法院的判决中, 证实了后者。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [mɪs] - [flaɪt] .
' These are the particulars of Miss Harlowe's flight .
- 这些 是 这 细节 的 错过 - 航班 .
以下是哈洛小姐逃亡的详细情况。

[ðəʊlt] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [em 'iː] [tuː] ['mɪnɪt] . — [haʊ]
Thou'lt hardly think me too minute . — How
你将 几乎 思考 我 也 分钟 . — 如何
你几乎不会觉得我微不足道。——如何

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] ['fjʊəri][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ！
I long to triumph over thy impatience and fury on the occasion ！
我 长的 到 胜利 超过 你的 不耐烦 和 愤怒 在 这 场合 ！

我渴望在那一刻战胜你的急躁和愤怒！

[let] [em 'iː] [brɪ'siːtʃ] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] ['lʌvleɪs] , [ɪn][ðə] [nekst] ['letər] , [tuː; tə] [reɪv] [moʊst] ['ɡlɔːriəsli] ！
Let me beseech thee , my dear Lovelace , in thy next letter , to rave most gloriously ！
让 我 恳求 你 ， 我的 亲爱的 洛夫莱斯 ， 在 你的 下一个 信 ， 到 锐舞 最多 辉煌地 ！

亲爱的洛夫莱斯，请允许我在下一封信中尽情地赞美她！

— [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['griːvəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] .
— **I shall be grievously disappointed if thou dost not .**
— 我 将 是 严重地 失望的 如果 你 朋友 不是 。

如果你不这样做，我会非常失望。

[wer] , ['lʌvleɪs] , [kæn; kən][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][biː; bi] [ɡɔːn] ？
Where , Lovelace , can the poor lady be gone ？
在哪里 ， 洛夫莱斯 ， 能 这 贫穷的 女士 是 已消失 ？

洛夫莱斯，那位可怜的女士究竟去了哪里？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ？
And who can describe the distress she must be in ？
和 WHO 能 描述 这 痛苦 她 必须 是 在 ？

谁能描述她此刻的痛苦呢？

[baɪ] [ðə] ['fɔːrmər] ['letərz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)]
By thy former letters , it may be supposed , that she can have very little
经过 你的 以前的 信件 ， 它 可能 是 据称 ， 那 她 能 有 非常 小的
['mʌni] ː
money ː
钱 ː

从你之前的信件来看，或许可以推测她经济拮据：

[nɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] , [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðouz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] .
nor , by the suddenness of her flight , more clothes than those she has on .
也不 ， 经过 这 突然 的 她 航班 ， 更多的 衣服 比 那些 她 有 在 。

由于逃亡突然，她身上穿的衣服也所剩无几。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [huː] [wʌns] [sed] , * - [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
And thou knowest who once said , * ' Her parents will not receive her .
和 你 最了解 WHO 一次 说 ， * - 她 父母 将要 不是 收到 她 。

你知道是谁曾经说过：“她的父母不会接纳她。”

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [nɑːt] [entər'teɪn] [hɜːr; hər] .
Her uncles will not entertain her .
她 叔叔们 将要 不是 招待 她 。

她的叔叔们不会招待她。

[hɜːr; hər] ['nɔːtən] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] .
Her Norton is in their direction , and cannot .
她 诺顿 是 在 他们的 方向 ， 和 不能 。

她的诺顿摩托车正对着他们，无法启动。

[mɪs] [haʊ] [der] [nɑːt] .
Miss Howe dare not .
错过 豪 敢 不是 。

豪小姐不敢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][wʌn] [frend] [ɔːr] ['ɪntɪmət] [ɪn] [təʊn] — [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
She has not one friend or intimate in town — entirely a stranger to it .
她 有 不是 一 朋友 或者 亲密的 在 镇 — 完全 一个 陌生人 到 它 。

她在镇上没有一个朋友或亲密伙伴——对这里完全陌生。

- [ænd; ənd] , [let][em 'i:][ei di: 'di:] ,
And , let me add ,
和 , 让 我 添加 ,

“而且，我还要补充一点，

[hæz; həz] [bɪn] [di'spɔɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
has been despoiled of her honour by the man for whom she had made
有 到过 掠夺 的 她 荣誉 经过 这 男人 为了 谁 她 有 制成
[ɔ:l] [ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
all these sacrifices ;
全部 这些 牺牲 ;

她为之付出一切的男人，却玷污了她的名誉；

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊðz] [ænd; ənd] [vaʊz] , [tu:; tə][bi:; bi]
and who stood bound to her by a thousand oaths and vows , to be
和 WHO 站立 边界 到 她 经过 一个 千 誓言 和 誓言 , 到 是
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

他曾以千百个誓言和誓约与她订立婚约，承诺成为她的丈夫。

[hɜ:r; hər] [prə'tektər] , [ænd; ənd] [frend] !
her protector , and friend !
她 保护者 , 和 朋友 !

她的保护者和朋友！

* [si:] ['vɑ:l] .
*** See Vol .**
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['letər] [ɛks'eks'aɪ] .
Letter XXI .
信 二十一 .

第二十一封信。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
How strong must be her resentment of the barbarous treatment she has
如何 强的 必须 是 她 怨恨 的 这 野蛮 治疗 她 有
[rɪ'si:vɪd] !
received !
已收到 !

她对所遭受的野蛮待遇该有多么愤慨啊！

[haʊ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [heit] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][wʌns] [lʌvd] !
how worthy of herself , that it has made her hate the man she once loved !
如何 值得 的 她自己 , 那 它 有 制成 她 恨 这 男人 她 一次 喜爱 !
[rɪ'si:vɪd] !
received !
已收到 !

她真是太自卑了，竟然恨上了自己曾经深爱的男人！

[ænd; ənd] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [tʃu:z] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
and , rather than marry him , choose to expose her disgrace to the
和 , 相当 比 结婚 他 , 选择 到 暴露 她 耻辱 到 这
[hoʊl] [wɜ:rld] :
whole world :
所有的 世界 :

而且，她宁愿将自己的耻辱公之于众，也不愿嫁给他：

[tuː; tə][fɔːr'gʊʊ][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][set]
to forego the reconciliation with her friends which her heart was so set
到 放弃 这 和解 和 她 朋友们 哪个 她 心 曾是 所以 放
[ə'pɑːn] :
upon :
之上 :

她放弃了与朋友和解的愿望，而这正是她一直以来所渴望的：

[ænd; ənd][tuː; tə][hæzəd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈiːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][seks] [meɪ]
and to hazard a thousand evils to which her youth and her sex may
和 到 冒险 一个 千 罪恶 到 哪个 她 青年 和 她 性别 可能
[tuː] [ˈprɑːbəbli] [ɪk'spoʊz][æn; ən][ˈɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈbjʊːti] !
too probably expose an indigent and friendly beauty !
也 大概 暴露 一个 贫困者 和 友好的 美丽 !

并且冒着她年轻和性别可能使一个贫穷而友善的美女遭受千般不幸的风险！

[rɪməmbəˈæst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðæt] [hoʊm] [pʊʃ] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
Rememberest thou not that home push upon thee , in one of the papers written in
记住 你 不是 那 家 推 之上 你 , 在 一 的 这 文件 书面 在
[hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] ;
her delirium ;
她 谵妄 ;

你难道不记得，在她谵妄时写下的一篇文章中，家乡曾向你施压吗？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [aɪ 'tiː] [ˈseivəz] [nɑːt] ? — —
of which , however it savours not ? — —
的 哪个 , 然而 它 味道 不是 ? — —

然而，它却尝不出其中的滋味？——

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ðiː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [moʊst] [ˈsɪriəsli] [rɪˈflektɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] :
I will assure thee , that I have very often since most seriously reflected upon it :
我 将要 保证 你 , 那 我 有 非常 经常 自从 最多 严重地 反映 之上 它 :

我可以向你保证，此后我曾多次非常认真地思考过这个问题：

[ænd; ənd][æz; əz][ðəɪ] [ɪn'tendɪd] [ˈsekənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [kən'vɪnsɪz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n]
and as thy intended second outrage convinces me that it made no impression
和 作为 你的 故意的 第二 暴行 令人信服 我 那 它 制成 不 印象
[ə'pɑːn] [ðiː] [ðen] ,
upon thee then ,
之上 你 然后 ,

而你第二次蓄意犯下的罪行让我确信，它当时并没有给你留下任何印象。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðəʊ] [hæst] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sɪns] , [aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
and perhaps thou hast never thought of it since , I will transcribe the sentence .
和 也许 你 哈斯特 绝不 想法 的 它 自从 , 我 将要 录制 这 句子 .

也许你之后再也没有想过这件事，我将把这句话抄写下来。

- [ɪf] , [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] [juː 'es] , [gɔːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] !
' If , as religion teaches us , God will judge us , in a great measure !
- 如果 , 作为 宗教 教导 我们 , 上帝 将要 法官 我们 , 在 一个 伟大的 措施 !

“如果正如宗教教导我们的那样，上帝会审判我们，而且会非常严厉！”

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bə'neɪvələnt] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ˈækʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] — [oʊ] [retʃ] !
by our benevolent or evil actions to one another — O wretch !
经过 我们的 仁慈 或者 邪恶的 行动 到 一 其他 — 哦 可怜虫 !

我们彼此行善或作恶——哦，可怜人啊！

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] , [ɪn] [taɪm] [bɪˈθɪŋk] [ðiː] , [haʊ] [ɡreɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðəɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] . - *
bethink thee , in time bethink thee , how great must be thy condemnation . ' *
思考 你 , 在 时间 思考 你 , 如何 伟大的 必须 是 你的 谴责 . - *

你当好好想想，总有一天你当好好想想，你所受的惩罚该有多么严厉。*

* [si:] [ˈvɑ:l] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .
* **See Vol . VI** .
* 看 沃尔 . 六年级 .

* 参见第六卷。

[ˈletər] [ɛksˈvi:ˈaɪ] .
Letter XVI .
信 十六 .

第十六封信。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdɑ:ktɪn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ?
And is this amiable doctrine the sum of religion ?
和 是 这 可亲 教义 这 和 的 宗教 ?

而这种和蔼可亲的教义就是宗教的全部吗？

[əˈpɑ:n][maɪ] [feɪθ] , [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Upon my faith , believe it is .
之上 我的 信仰 , 相信 它 是 .

凭我的信仰，我相信这是真的。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɔ:t] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈeɪθɪst] , [ɪkˈsept] [ɪn]
For , to indulge a serious thought , since we are not atheists , except in
为了 , 到 放纵 一个 严肃的 想法 , 自从 我们 是 不是 无神论者 , 除了 在
[ˈpræktɪs] , [dʌz] [ɡɑ:d] ,
practice , does God ,
实践 , 做 上帝 ,

因为，认真思考一下，既然我们并非无神论者（除了在实践中），那么上帝呢？

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] , [wa:nt] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] !
the BEING of Beings , want any thing of us for HIMSELF !
这 存在 的 生物 , 想 任何 事物 的 我们 为了 他自己 !

至高无上的存在，想要从我们身上得到任何东西！

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪn][ju: ˈes] [wɜ:ks] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
And does he not enjoin us works of mercy to one another ,
和 做 他 不是 责成 我们 作品 的 怜悯 到 一 其他 ,

难道他没有吩咐我们彼此行怜悯的事吗？

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] ?
as the means to obtain his mercy ?
作为 这 方法 到 获得 他的 怜悯 ?

如何才能获得他的怜悯？

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [su:ˈpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd]
A sublime principle , and worthy of the SUPREME SUPERINTENDENT and
一个 升华 原则 , 和 值得 的 这 最高 校长 和
[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
FATHER of all things !
父亲 的 全部 事物 !

崇高的原则，配得上至高无上的主宰和万物之父！

— [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l]ˈprɪnsəp(ə)l] , [wʌt] , [ɪnˈdi:d] ,
— **But if we are to be judged by this noble principle , what , indeed ,**
— 但 如果 我们 是 到 是 评判 经过 这 高贵 原则 , 什么 , 的确 ,
——但如果我们要以这一崇高的原则来评判，那么，究竟什么呢？

[mʌst; məst][bi:; bi] [ðəɪ] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][ˈoʊnli] ?
must be thy condemnation on the score of this lady only ?
必须 是 你的 谴责 在 这 分数 的 这 女士 仅有的 ?

难道你谴责她仅仅是因为她这个人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] - , [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhðər]
and what mine , and what all our confraternity's , on the score of other
和 什么 矿 , 和 什么 全部 我们的 - , 在 这 分数 的 其他
[ˈwɪmɪn] :
women :
女性 :

以及我和我们所有兄弟会成员对其他女性的看法:
[ðoʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
though we are none of us half so bad as thou art ,
尽管 我们 是 没有任何 的 我们 一半 所以 坏的 作为 你 艺术 ,
虽然我们当中没有一个人像你那样邪恶,

[æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ɪnklɪ'nei(ə)n] , [aɪ][hoʊp] , [æz; əz][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] !
as well for want of inclination , I hope , as of opportunity !
作为 出色地 为了 想 的 倾角 , 我 希望 , 作为 的 机会 !
我希望, 这不仅是因为缺乏意愿, 也是因为缺乏机会!

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] , [ðæt] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] ,
I must add , that , as well for thy own sake , as for the lady's ,
我 必须 添加 , 那 , 作为 出色地 为了 你的 自己的 清酒 , 作为 为了 这 女士的 ,
我必须补充一点, 这既是为了你自己, 也是为了那位女士,

[aɪ] [wɪʃ] [ji; ji][wɜ:r; wər] [jet] [tu; tə][bi; bi] [ˈmærid] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈhðər] .
I wish ye were yet to be married to each other .
我 希望 是的 是 然而 到 是 已婚 到 每个 其他 .
我希望你们还没结婚。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmi:diəm] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi][hɪt][ə'pɑ:n][tu; tə] [sæv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][bəʊθ] .
It is the only medium that can be hit upon to salve the honour of both .
它 是 这 仅有的 中等的 那 能 是 打 之上 到 药膏 这 荣誉 的 两个都 .
这是唯一能够挽回双方颜面的办法。

[ɔ:l] [ðæts] [pæst] [meɪ] [jet] [bi; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]
All that's past may yet be concealed from the world , and from all her
全部 那就是 过去的 可能 然而 是 暗 从 这 世界 , 和 从 全部 她
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
过去的一切或许仍对世人隐瞒, 也对她所有的苦难不为人知。

[ɪf] [ðəʊ] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈhʌzbænd] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
if thou resolvest to be a tender and kind husband to her .
如果 你 解决 到 是 一个 投标 和 种类 丈夫 到 她 .
如果你决心做她温柔体贴的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈri:əli] [bi; bi][ðəɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
And if this really be thy intention ,
和 如果 这 真的 是 你的 意图 ,
如果这真的是你的意图,

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][tend][tu; tə]
I will accept with pleasure of a commission from thee that shall tend to
我 将要 接受 和 乐趣 的 一个 委员会 从 你 那 将 趋向 到
[prə'moʊt] [soʊ] [gʊd] [æn; ən][end] ,
promote so good an end ,
推动 所以 好的 一个 结尾 ,
我乐意接受您的委托, 只要它有助于实现如此美好的目标。

[wen'evər] [ji; ji][kæn; kən][bi; bi] [faʊnd] ; [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
whenever she can be found ; that is to say ,
每当 她 能 是 成立 ; 那 是 到 说 ,
只要能找到她; 也就是说,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'fesɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ðiː] .
if she will admit to her presence a man who professes friendship to thee .
如果 她 将要 承认 到 她 在场 一个 男人 WHO 声称 友谊 到 你 .

如果她会承认一个自称与你交好的男人的存在。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [demən'streɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
Nor can I give a greater demonstration , that I am
也不 能 我 给 一个 更大的 示范 , 那 我 是
我也无法给出更充分的证明, 那就是我

[ðəɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [dʒeɪ] . ['belfɜːd] .
Thy sincere friend , J . BELFORD .
你的 真诚 朋友 , J . 贝尔福德 .
你真诚的朋友, J.贝尔福德。

[piː] . [es] . - [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : ['nɒʊbə:di] [noʊz]
P . S . Mabell's clothes were thrown into the passage this morning : nobody knows
P . S . - 衣服 是 抛掷 进入 这 通道 这 早晨 : 无人 知道
[baɪ] [hu:m] .
by whom .
经过 谁 .

PS: 今天早上有人把梅贝尔的衣服扔进了走廊, 但没人知道是谁扔的。

[ˈletər] [ɛks,ɛl'aɪ'ɛks]
LETTER XLIX
信 xlix

第四十九封信

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [tuː; tə][dʒɑːn] ['belfɜːd] , [ɛs'kwɑɪər] .
MR . LOVEFACE , TO JOHN BELFORD , ESQ .
先生 . 洛夫莱斯 , 到 约翰 贝尔福德 , 先生 .
洛夫莱斯先生致约翰·贝尔福德先生

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn] - .
FRIDAY , JUNE 30 .
星期五 , 六月 - .

6月30日, 星期五。

[aɪ][eɪ 'em] ['ruːɪnd] , [ʌn'dʌn] , [bloʊn] [ʌp] , [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'naɪələɪtɪd] , [ðæts]
I am ruined , undone , blown up , destroyed , and worse than annihilated , that's
我 是 毁坏 , 未完成 , 吹 向上 , 损毁 , 和 更糟 比 彻底消灭 , 那就是
我彻底完了, 崩溃了, 被炸飞了, 被摧毁了, 比彻底消灭还要糟糕, 就是这样。

[ˈsɜːrt(ə)n] ! — [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːkɪŋ] [ɪ'nʌf] , [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] ,
certain ! — But was not the news shocking enough , dost thou think ,
肯定 ! — 但 曾是 不是 这 消息 令人震惊 足够的 , 朋友 你 思考 ,
当然! ——但你觉得这消息还不够令人震惊吗?

[wɪ'ðəʊt] [ðəɪ] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - ['weɪtɪ] [skeɪl] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
without thy throwing into the too - weighty scale reproaches ,
没有 你的 投掷 进入 这 也 - 重 规模 责备 ,
没有你把过重的指责抛进秤砣里,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [kʊdst] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
which thou couldst have had no opportunity to make but for my own
哪个 你 可以 有 有 不 机会 到 制作 但 为了 我的 自己的
[ˈvɔːləntəri] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] ?
voluntary communications ?
自愿 通讯 ?
若非我主动联系, 你又怎有机会这样做呢?

[æ̣t; ət][ə; eɪ] [tɑɪm] [tu:] , [wen] , [æ̣z; əz][aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [aʊt] ,
at a time too , when , as it falls out ,
在 一个 时间 也 , 什么时候 , 作为 它 瀑布 出去 ,

同时, 当它落下时,

[aɪ][hæ̣v; hə̣v] [ə'hʌðər] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ?
I have another very sensible disappointment to struggle with ?
我 有 其他 非常 明智的 失望 到 斗争 和 ?

我还有另一件非常合理的失望事要面对?

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æ̣z; əz]['fju:tʃər] ['plʌnɪʃmənt] ,
I imagine , if there be such a thing as future punishment ,
我 想象 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 未来 惩罚 ,

我想, 如果真有所谓的未来惩罚的话,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] ,
it must be none of the smallest mortifications ,
它 必须 是 没有任何 的 这 最小 苦行 ,

绝不能有任何轻微的羞辱,

[ðæṭ] [ə; eɪ] [nu:] ['dev(ə)l][æ̣l; ʃəl][bi:; bi] ['plʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:rs] [oʊld][wʌn] .
that a new devil shall be punished by a worse old one .
那 一个 新的 魔鬼 将 是 受到惩罚 经过 一个 更糟 老的 一 .

新出现的魔鬼将受到更邪恶的老魔鬼的惩罚。

[ænd; ʌnd] , [teɪk] [ðæṭ] !
And , take that !
和 , 拿 那 !

瞧瞧!

[ænd; ʌnd] , [teɪk] [ðæṭ] !
And , take that !
和 , 拿 那 !

瞧瞧!

[tu:; tə][hæ̣v; hə̣v][ðə; ði][oʊld]['seɪtər,'sætər][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['sʌfərər] , ['leɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to have the old satyr cry to the screaming sufferer , laying on with a
到 有 这 老的 色狼 哭 到 这 尖叫 患者 , 躺下 在 和 一个

[kæṭ] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,
cat - o ' - nine - tails ,
猫 - o - - 九 - 尾巴 ,

让老萨提尔对着痛苦尖叫的受害者嚎叫, 手里还拿着九尾鞭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [bræs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] : [ænd; ʌnd] , [fɔ:r; fər] [wʌt] !
with a star of burning brass at the end of each : and , for what !
和 一个 星星 的 燃烧 黄铜 在 这 结尾 的 每个 : 和 , 为了 什么 !

每颗星的末端都镶嵌着一颗燃烧的黄铜星: 而这一切又是为了什么呢!

[fɔ:r; fər] [wʌt] ! — - [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [toʊld] ,
for what ! — - Why , if the truth may be fairly told ,
为了 什么 ! — - 为什么 , 如果 这 真相 可能 是 相当 讲述 ,

为了什么! ——说实话,

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [soʊ][bə̣əd][ə; eɪ]['dev(ə)l][æ̣z; əz][maɪ'self] .
for not being so bad a devil as myself .
为了 不是 存在 所以 坏的 一个 魔鬼 作为 我 .

因为我没我这么坏。

[ðəʊ] [ɑ:rt] , [ˈfɔrli] , [ˈkæzjʊst] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] , ([wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] *
Thou art , surely , casuist good enough to know , (what I have insisted upon *
你 艺术 , 一定 , 诡辩家 好的 足够的 到 知道 , (什么 我 有 坚持 之上 *

[ˌhɪrtuˈfɔ:r] ,
heretofore ,
此前 ,

你当然是一位精于诡辩的专家，应该足够了解我之前一直坚持的观点*

) [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [siˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [gɜ:rl] ,
) that the sin of seducing a credulous and easy girl ,
) 那 这 罪 的 诱惑 一个 轻信的 和 简单的 女孩 ,

) 引诱轻信易受骗的女儿的罪过，

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [lʊr] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl
is as great as that of bringing to your lure an incredulous and watchful
是 作为 伟大的 作为 那 的 带来 到 你的 饵 一个 难以置信 和 警惕

[wʌŋ] .

one .
— .

就像引诱一个充满怀疑和警惕的人上钩一样。

* [si:] [ˈvɑ:l] .

*** See Vol .**
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[aɪ ˈvi:] .

IV :
第四 :

四、

[ˈletər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .

Letter XVII .
信 十七 :

第十七封信。

[haʊˈevər] [ʌnˈdʒenərəs] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [meɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm]
However ungenerous an appearance what I am going to say may have from
然而 吝啬 一个 外貌 什么 我 是 去 到 说 可能 有 从

[maɪ][pen]

my pen
我的 笔

然而，我接下来要说的话，或许会显得不够慷慨，尽管我的笔迹可能如此。

, [let][em ˈi:] [tel] [ði:] ,

, let me tell thee ,
, 让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mɪs] [ˈhɑ:rləʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˌmætriˈmoʊniəl] [steɪt]
that if such a woman as Miss Harlowe chose to enter into the matrimonial state
那 如果 这样的 一个 女士 作为 错过 哈洛 选择 到 进入 进入 这 婚姻 状态

,
:
,

如果像哈洛小姐这样的女子选择步入婚姻殿堂，

[θru:] [æn; ən] [ə'plɔ:d] ['neɪbərhʊd] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər]['fæməli] [ɪn'kri:st] ,
through an applauding neighbourhood : **and , as their family increased** ,
通过 一个 鼓掌 邻里 : 和 , 作为 他们的 家庭 增加 ,
[ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ðɪðər] ,
marching with her thither ,
行军 和 她 那里 ,

穿过一片鼓掌的邻里街坊：随着家庭成员的增加，他们陪着她一起走向那里，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [prə'seɪʃənəli] , [æz; əz][aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] ,
at the head of their boys and girls , processionaly , as it were ,
在 这 头 的 他们的 男孩们 和 女孩们 , 列队行进 , 作为 它 是 ,
走在男孩女孩的最前面，仿佛列队行进一般，

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] [dɪ'zɑɪɜ:z] ,
boasting of the fruits of their honest desires ,
吹嘘 的 这 水果 的 他们的 诚实的 欲望 ,
他们夸耀自己诚实愿望的成果，

[æz; əz][maɪ] [gʊd] [ɔ:rd] ['bɪʃəp] [hæz; həz][aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .
as my good lord bishop has it in his license .
作为 我的 好的 主 主教 有 它 在 他的 执照 .
正如我尊敬的主教大人在他的执照上写的那样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmli] [saɪt] , [ɔ:l] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pju:] ,
And then , what a comely sight , all kneeling down together in one pew ,
和 然后 , 什么 一个 漂亮 视线 , 全部 跪着 向下 一起 在 一 座位 ,
然后，多么美好的景象啊，所有人都跪在同一排长椅上。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eldərʃɪp] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['efɪdʒi] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ə'pɑ:n][sʌm; səm]
according to eldership as we have seen in effigy , a whole family upon some
根据 到 长辈 作为 我们 有 已见 在 人偶 , 一个 所有的 家庭 之上 一些
[oʊld][f'mɑ:njumənt] ,
old monument ,
老的 纪念碑 ,

根据长老制，正如我们在雕像中看到的那样，整个家族都立于一座古老的纪念碑上。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [,jevə'liə] [ɪn] ['ɑ:rmər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ni:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ʌp] - ['lɪftɪd] [hændz] ,
where the honest chevalier in armour is presented kneeling , with up - lifted hands ,
在哪里 这 诚实的 骑士 在 盔甲 是 呈现 跪着 , 和 向上 - 抬起 双手 ,
画面中，一位身着盔甲的正直骑士跪在地上，双手高举。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒoʊltər] - ['hedɪd] [krɑ:p] - [ɪrd] [bɔɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [reɪndʒd][greɪ'deɪtɪm]
and half a dozen jolter - headed crop - eared boys behind him , ranged gradatim
和 一半 一个 打 震动 - 标题 庄稼 - 耳朵 男孩们 在后面 他 , 范围 渐进式
,
,
,

他身后跟着六个光头、剪耳的男孩，一字排开，

[ɔ:r] [step] - ['fæʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pa:stʃər] — ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
or step - fashion according to age and size , all in the same posture — facing his
或者 步 - 时尚 根据 到 年龄 和 尺寸 , 全部 在 这 相同的 姿势 — 面向 他的
['paɪəs] [deɪm] ,
pious dame ,
虔诚的 贵妇人 ,

或者根据年龄和体型分步站立，但姿势相同——都面向他虔诚的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [weɪ] - [feɪst] ['gɜ:lz][ɔ:l] ['ni:lɪŋ]
with a ruff about her neck , and as many whey - faced girls all kneeling
和 一个 粗糙 关于 她 脖子 , 和 作为 许多 乳清 - 面对 女孩们全部 跪着
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] :
behind her :
在后面 她 :

她脖子上围着褶领，身后跪着许多面色苍白的女孩：

[æn; ən][ɔ:ltər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] :
an altar between them , and an open book upon it :
一个 坛 之间 他们 , 和 一个 打开 书 之上 它 :
他们之间摆放着一座祭坛，上面放着一本打开的书：

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] - ['reɪz] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɡɪldɪd] [klaʊdz] , [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]
over their heads semiluminary rays darting from gilded clouds , surrounding an
超过 他们的 头部 - 射线 飞镖 从 镀金 云 , 周围 一个
[ə'tʃi:vmənt] - ['mɑ:təʊ] , [ɪn] ['si:ləʊ] ['seiləs] — [ɔ:r] [kwaɪz] — [pər'hæps] ,
achievement - motto , IN COELO SALUS — or QUIES — perhaps ,
成就 - 座右铭 , 在 上丘 salus — 或者 静默 — 也许 ,

在他们头顶上方，半发光的光芒从金色的云朵中射出，环绕着一句成就格言：IN COELO SALUS——或者 QUIES——或许是这样。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][ju:ʒuəl] ['mæɪɪd] [laɪf][ʌv; əv] [brɔ:l] [ænd; ənd]
if they have happened to live the usual married life of brawl and
如果 他们 有 发生 到 居住 这 通常 已婚 生活 的 争吵 和
[kɔ:ntɹə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

如果他们恰好过着夫妻间常见的争吵和矛盾的生活。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [klə'rɪsə]
It is certainly as much my misfortune to have fallen in with Miss Clarissa
它 是 当然 作为 很多 我的 不幸 到 有 倒下 在 和 错过 克拉丽莎
[ˈhɑ:rləʊ] ,
Harlowe ,
哈洛 ,

与克拉丽莎·哈洛小姐相恋，当然也是我的不幸。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][hæv; həv]['vælju:d][maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɔ:r] [i:z] ,
were I to have valued my reputation or ease ,
是 我 到 有 有价值的 我的 名声 或者 舒适 ,
如果我更看重名誉或安逸，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑ:rləʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
as it is that of Miss Harlowe to have been acquainted with me .
作为 它 是 那 的 错过 哈洛 到 有 到过 熟人 和 我 .
因为哈洛小姐认识我。

[ænd; ənd] , [ˌæftər][ɔ:l] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ðə; ði]['mæksɪm] ,
And , after all , what have I done more than prosecute the maxim ,
和 , 后 全部 , 什么 有 我 完毕 更多的 比 起诉 这 格言 ,
毕竟，我所做的不就是践行这条格言吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['evri] [reɪk] [ɑ:r; ər] ['ɡʌvənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
by which thou and I and every rake are governed , and which , before I
经过 哪个 你 和 我 和 每一个 耙 是 受统治 , 和 哪个 , 前 我
[nu:] [ðɪs] ['leɪdi] ,
knew this lady ,
知道 这 女士 ,

你我以及所有浪荡子都受其约束，而且，在我认识这位女士之前，

[wiː; wi][hæv; həv] [pər'suːd] [frʌm; frəm] ['prɪtɪ] [gɜːrl][tuː; tə] ['prɪtɪ] [gɜːrl] , [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
we have pursued from pretty girl to pretty girl , as fast as we have
我们 有 追击 从 漂亮的 女孩 到 漂亮的 女孩 , 作为 快速地 作为 我们 有
[set] [wʌn] [daʊn] ,
set one down ,
放 一 向下 ,

我们追逐着一个又一个漂亮女孩，就像我们放下一个女孩一样快。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌp] ;
taking another up ;
采取 其他 向上 ;

再爬一次；

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['felouz] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['hɔːrsɪz][æt; ət][ə; eɪ]
— just as the fellows do with their flying coaches and flying horses at a
— 只是 作为 这 伙伴们 做 和 他们的 飞行 教练 和 飞行 马匹 在 一个
['kʌntri] [fer] — — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huː] [raɪdʒ][nekst] !
country fair — — with a Who rides next !
国家 公平的 — — 和 一个 WHO 骑行 下一个 !

就像乡间集市上的那些家伙开着飞车和飞马一样——下一个是谁？

[huː] [raɪdʒ][nekst] !
Who rides next !
WHO 骑行 下一个 !

接下来谁骑？

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['vɒlənt] ['metəfər] ,
But here in the present case , to carry on the volant metaphor ,
但 这里 在 这 展示 案件 , 到 携带 在 这 飞翔的 隐喻 ,

但就目前的情况而言，为了继续沿用飞翔的比喻，

([fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['meri] , [ɔːr][mæd] ,
(for I must either be merry , or mad ,
(为了 我 必须 任何一个 是 欢乐 , 或者 疯狂的 ,

(因为我要么快乐，要么疯狂，

) [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] - [sliːv] - [kəʊt] ,
) is a pretty little miss just come out of her hanging - sleeve - coat ,
) 是 一个 漂亮的 小的 错过 只是 来 出去 的 她 绞刑 - 袖子 - 外套 ,

她是一位刚从长袖外套里走出来的漂亮小小姐。

[brɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['ferɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒæk] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt]
brought to buy a pretty little fairing ; for the world , Jack , is but a great
带来 到 买 一个 漂亮的 小的 整流罩 ; 为了 这 世界 , 杰克 , 是 但 一个 伟大的
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

来买个漂亮的小车厢；因为杰克，这世界不过是个大集市。

[ðəʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] , [ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][bʌt; bət]
thou knowest ; and , to give thee serious reflection for serious , all its joys but
你 最了解 ; 和 , 到 给 你 严肃的 反射 为了 严肃的 , 全部它是 喜悦 但
['tɪns(ə)l] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] ,
tinselled hobby - horses ,
带亮片的 爱好 - 马匹 ,

你知道的；而且，让我认真地思考一下，它所有的快乐都不过是些华而不实的消遣罢了。

[ɡɪlt] ['dʒɪndʒərbred] , ['skwiːkɪŋ] ['trʌmpɪts] , ['peɪntɪd] [drʌmz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
gilt gingerbread , squeaking trumpets , painted drums , and so forth .
镀金 姜饼 , 吱吱作响 小号 , 绘 鼓 , 和 所以 前进 .

镀金姜饼、吱吱作响的小号、彩绘鼓等等。

[naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['skɪmɪŋ] [frəm; frəm] [bu:θ] [tu:; tə] [bu:θ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ]
Now behold this pretty little miss skimming from booth to booth , in a very pretty
现在 看哪 这 漂亮的 小的 错过 撇脂 从 展位 到 展位 , 在 一个 非常 漂亮的
['mænər] .
manner .
方式 .

瞧瞧这位漂亮的小姑娘，她正优雅地穿梭在各个展位之间。

[wʌn] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kɔ:ld] - , [pər'hæps] ; [ə'hʌðər] - ['ræskl] [kɔ:ld] ['baɪrən] ,
One pretty little fellow called Wyerley , perhaps ; another jiggeting rascal called Biron ,
一 漂亮的 小的 同伴 称为 - , 也许 ; 其他 - 恶棍 称为 比隆 ,
或许有个叫怀尔利的小可爱；又或许有个叫比伦的淘气鬼，

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['sɪmpərɪŋ] ['vɑ:lɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪmz] ,
a third simpering varlet of the name of Symmes ,
一个 第三 谄媚 侍童 的 这 姓名 的 西姆斯 ,

第三个谄媚的卑鄙小人，名叫西姆斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['hɪdiəs] ['vɪlən] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ri:'set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [bæg] ['ʌndər]
and a more hideous villain than any of the reset , with a long bag under
和 一个 更多的 可怕 恶棍 比 任何 的 这 重置 , 和 一个 长的 包 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

还有一个比重置版中任何一个反派都更加丑陋的反派，胳膊下夹着一个长袋子。

[ænd; ənd] ['pa:ɾtʃmənt] ['setlmənts] [tægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [jelpt] - : [pər'su:] [hɜ:r; hær]
and parchment settlements tagged to his heels , yelped Solmes : pursue her
和 羊皮纸 定居点 标签 到 他的 高跟鞋 , 尖叫 - : 追求 她
[frʌm; frəm] [rɜ:i:] - [[oʊ] [tu:; tə] [rɜ:i:] - [[oʊ] ,
from raree - show to raree - show ,
从 稀有 - 展示 到 稀有 - 展示 ,

索尔姆斯叫道：“他脚后跟还带着羊皮纸做的定居点：追着她从一个稀有展到另一个稀有展。”

['ʃoʊldʒɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , ['stɑ:pɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]['stɑ:ps] ,
shouldering upon one another at every turn , stopping when she stops ,
肩部 之上 一 其他 在 每一个 转动 , 停止 什么时候 她 停止 ,
他们一路肩并肩，她停下来，他们也跟着停下来。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vz] .
and set a spinning again when she moves .
和 放 一个 旋转 再次 什么时候 她 移动 .
她一动，它又开始旋转起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dæŋɡəld]['æftər] , [bʌt; bət] [sti] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['wɑ:tʃfl] ['gɑ:diənz] ,
And thus dangled after , but still in the eye of her watchful guardians ,
和 因此 悬挂着 后 , 但 仍然 在 这 眼睛 的 她 警惕 守护者 ,
就这样，她悬在半空，但始终在她警惕的监护人的注视之下。

['trævəsɪz] [ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fer] , ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]
traverses the pretty little miss through the whole fair , equally delighted and
横穿 这 漂亮的 小的 错过 通过 这 所有的 公平的 , 同样地 高兴极了 和
[dɪ'laɪtɪŋ] : [tɪl] [æt; ət][læst] ,
delighting : till at last ,
令人愉悦 : 直到 在 最后的 ,

这位漂亮的小姑娘穿过整个集市，既高兴又令人愉悦：直到最后，

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪst] - [hæt]['ɔ:rətər] ,
taken with the invitation of the laced - hat orator ,
已采取 和 这 邀请 的 这 系带 - 帽子 演说者 ,

应那位头戴蕾丝礼帽的演说家的邀请而去

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['sevrəl] ['prɪti] ['lɪ(ə)l][bɪb] - ['wɛrɜ:z] [stʌk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪŋ] - ['kəʊtʃɪz] ,
and seeing several pretty little bib - wearers stuck together in the flying - coaches ,
和 看到 一些 漂亮的 小的 围兜 - 穿着者 卡住 一起 在 这 飞行 - 教练 ,
[ˈkʌtɪŋ] ['seɪfli] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [er] ,
cutting safely the yielding air ,
切割 安全 这 屈服 空气 ,

看到几个穿着围兜的漂亮小女孩挤在飞行巴士里，安全地划破了飘忽不定的气流，

[ɪn][ðə; ði][wʌn] - [gəʊ] - [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] [gəʊ] - [daʊn] ['pɪktʃər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
in the one - go - up the other go - down picture - of - the - world vehicle ,
在 这 一 - 去 - 向上 这 其他 去 - 向下 图片 - 的 - 这 - 世界 车辆 ,
[ænd; ənd][ɔ:ɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [æz; əz][wɪt] ,
and all with as little fear as wit ,
和 全部 和 作为 小的 害怕 作为 有 ,

在这种一上一下地展现世界图景的交通工具中，他既无所畏惧又机智过人。

[ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə][raɪd][nekst] .
is tempted to ride next .
是 受诱惑 到 骑 下一个 .

很想接下来骑车。

[ɪn] [ðen] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi]['slaili] [pɑ:ps] , [wen] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [hɜ:r; hər] :
In then suppose she slily pops , when none of her friends are near her :
在 然后 认为 她 狡猾地流行音乐，什么时候没有任何 的 她 朋友们 是 靠近 她 :
[ænd; ənd] [ɪf] ,
And if ,
和 如果 ,

假设她趁着朋友们都不在身边的时候悄悄出现：如果，

['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [tɜ:rnz] ['ɡɪdɪ] ,
after two or three ups and downs , her pretty head turns giddy ,
后 二 或者 三 UPS 和 下坡 , 她 漂亮的 头 转弯 头晕 ,
经历了两三次起伏之后，她漂亮的脑袋开始晕眩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wen] [æt; ət][ɪts] [ˌelɪ'veɪf(ə)n] ,
and she throws herself out of the coach when at its elevation ,
和 她 投掷 她自己 出去 的 这 教练 什么时候 在 它是 海拔 ,
当马车升到高处时，她纵身跳了出去。

[ænd; ənd][soʊ] ['dæʃɪz] [aʊt][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪ(ə)l] [breɪnz] , [hu:] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ?
and so dashes out her pretty little brains , who can help it ?
和 所以 破折号 出去 她 漂亮的 小的 大脑 , WHO 能 帮助 它 ?
于是，她那漂亮的小脑袋就这么碎掉了，谁又能阻止呢？

— [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ,
— **And would you hang the poor fellow** ,
— 和 会 你 悬挂 这 贫穷的 同伴 ,
——你会把这个可怜的人吊死吗？

[hu:z] [prə'fest] [treɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][set][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪ(ə)l] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] ['flaɪŋ] ?
whose professed trade it was to set the pretty little creature a flying ?
谁 声称 贸易 它 曾是 到 放 这 漂亮的 小的 生物 一个 飞行 ?
是谁的职业是让这只漂亮的小家伙飞起来？

- [tɪz] [tru:] , [ðɪs] ['prɪti] ['lɪ(ə)l] [mɪs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪ(ə)l] [mɪs] ,
' **Tis true , this pretty little miss , being a very pretty little miss** ,
- 的 真的 , 这 漂亮的 小的 错过 , 存在 一个 非常 漂亮的 小的 错过 ,
没错，这位漂亮的小姑娘，的确是一位非常漂亮的小姑娘。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] - [ədˈmaɪəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪs] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz]
being a very much - admired little miss , being a very good little miss , who always
存在 一个 非常 很多 - 钦佩 小的 错过 , 存在 一个 非常 好的 小的 错过 , WHO 总是
[ˈmaɪndɪd][hɜ:r; həɹ] [bʊk] ,
minded her book ,
有思想 她 书 ,
她是一位备受喜爱的小姑娘，一位非常乖巧的小姑娘，总是爱惜自己的书本。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈsæmplər] - [ˈdɔ:ktɹɪn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [əˈplɔ:z] ; [hæd; həd]
and had passed through her sampler - doctrine with high applause ; had
和 有 通过了 通过 她 采样器 - 教义 和 高的 掌声 ; 有
[ˈi:v(ə)n] [ˈstɪtʃt] [aʊt] ,
even stitched out ,
甚至 缝合 出去 ,
她以热烈的掌声完成了她的刺绣习作；甚至还绣出了.....

[ɪn] [ˈɡɔ:di] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌləz] , [æn; ən][ˈeɪbrəhæm] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌp] [ˈaɪzək] , [ə; eɪ][ˈsæmpsən][ænd; ənd]
in gaudy propriety of colors , an Abraham offering up Isaac , a Sampson and
在 艳丽的 礼 的 颜色 , 一个 亚伯拉罕 提供 向上 艾萨克 , 一个 桑普森 和
[ðə; ði] [ˈfɪlɪˌsti:nz] ;
the Philistines ;
这 非利士人 ;
色彩艳丽，描绘了亚伯拉罕献祭以撒、参孙和非利士人的场景；

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:ts] , [ænd; ənd] [ˈtri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
and flowers , and knots , and trees , and the sun and the moon ,
和 花朵 , 和 绳结 , 和 树木 , 和 这 太阳 和 这 月亮 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈstɑ:rz] ,
and the seven stars ,
和 这 七 明星 ,
还有花朵、绳结、树木、太阳、月亮和七颗星星，

[ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [ˈfreɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
all hung up in frames with glasses before them , for the admiration of her
全部 悬挂 向上 在 框架 和 眼镜 前 他们 , 为了 这 钦佩 的 她
[ˈfju:tʃər][grænd] [ˈtʃɪldrən] :
future grand children :
未来 盛大 孩子们 :
所有照片都装裱起来，前面放着眼镜，供她未来的孙辈欣赏：

[hu:] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈsteɪt] :
who likewise was entitled to a very pretty little estate :
WHO 同样地 曾是 标题 到 一个 非常 漂亮的 小的 财产 :
他同样有权获得一小块非常漂亮的庄园：
[hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [ˈʌpwəɪdz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
who was descended from a pretty little family upwards of one hundred years
WHO 曾是 下降 从 一个 漂亮的 小的 家庭 向上 的 一 百 年

[dʒenˈtɪləti] ;
gentility ;
绅士风度 ;
他出身于一个拥有百年以上历史的显赫小家族；
[wɪtʃ] [ˈlɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænər] , [rɪˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn]
which lived in a very pretty little manner , respected a very little on their own
哪个 居住地 在 一个 非常 漂亮的 小的 方式 , 受人尊敬 一个 非常 小的 在 他们的 自己的
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,
他们过着非常漂亮的小日子，却不太尊重自己。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第15/19页

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɑ:n] ['hɜ:z] : — —
a great deal on her's : — —
一个 伟大的 交易 在 她的 : — —

她有很多优惠：——

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
For such a pretty little miss as this to come to so great a misfortune ,
为了 这样的 一个 漂亮的 小的 错过 作为 这 到 来 到 所以 伟大的 一个 不幸 ,
如此漂亮的小姑娘，竟遭遇如此巨大的不幸，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] : [bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]
must be a very sad thing : But , tell me , would not the losing of any
必须 是 一个 非常 伤心 事物 : 但 , 告诉 我 , 会 不是 这 输 的 任何
[ɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld] ,
ordinary child ,
普通的 孩子 ,

那一定是一件非常悲伤的事情：但是，告诉我，失去任何一个普通的孩子，难道不也是一样吗？

[ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [les] [kən'sɪdərəb(ə)] ['fæməli] , [ɔ:r] [les] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:r]['eɪmiəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] ,
of any other less considerable family , or less shining or amiable qualities ,
的 任何 其他 较少的 大量 家庭 , 或者较少的 灼灼 或者 可亲 品质 ,
其他任何不太显赫的家族，或品质不那么耀眼或和蔼可亲的人，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] ['fæməli] ,
have been as great and heavy a loss to that family ,
有 到过 作为 伟大的 和 重的 一个 损失 到 那 家庭 ,
这对那个家庭来说无疑是巨大的损失。

[æz; əz][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ðɪs] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə] ['hɜ:z] ?
as the losing this pretty little miss could be to her's ?
作为 这 输 这 漂亮的 小的 错过 可以 是 到 她的 ?
失去这位漂亮的小姑娘对她来说意味着什么？

[tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][pɜ:rsə'næləti] ; [hæst]
To descend to a very low instance , and that only as to personality ; hast
到 下降 到 一个 非常 低的 实例 , 和 那 仅有的 作为 到 性格 ; 哈斯特
[ðəʊ] ['eni] [daʊt] ,
thou any doubt ,
你 任何 怀疑 ,
堕落到极其卑劣的地步，而且仅仅是指人格方面；你对此还有任何疑问吗？

[ðæt] [ðai] [strɔ:ŋ] - ['mʌsld] ['boʊni] - [feɪst] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [əd'maɪəd][baɪ][ðai] ['mʌðər] ,
that thy strong - muscled bony - faced was as much admired by thy mother ,
那 你的 强的 - 肌肉发达 骨质 - 面对 曾是 作为 很多 钦佩 经过 你的 母亲 ,
你那肌肉结实、骨感十足的脸庞，也同样深受你母亲的喜爱。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌvleɪs] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['hænsəm] ['feləʊ] ?
as if it had been the face of a Lovelace , or any other handsome fellow ?
作为 如果 它 有 到过 这 脸 的 一个 洛夫莱斯 , 或者 任何 其他 英俊的 同伴 ?
仿佛那是洛夫莱斯或其他任何一位英俊男子的脸？

[ænd; ənd][hæd; həd][ðai] ['pɪktʃər] [bɪn] [drɔ:n] , [wʊd] [ʃi: ʃɪ][hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
And had thy picture been drawn , would she have forgiven the painter ,
和 有 你的 图片 到过 绘制 , 会 她 有 已原谅 这 画家 ,
如果有人为你画像，她会原谅画家吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪk'sprest] [soʊ][ɪg'zæktli]
had he not expressed so exactly
有 他 不是 表达 所以 确切地

他若不是表达得如此准确的话.....

[ðɑi] ['lɪniəmənts] , [æz; əz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['laɪknəs] ?
thy lineaments , as that every one should have discerned the likeness ?
你的 线状线 , 作为 那 每一个 一 应该 有 辨别 这 相似 ?

你的容貌特征，以至于每个人都能认出你的模样？

[ðə; ði] ['hænsəm] ['laɪknəs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɪft] [fɔ:r; fər] .
The handsome likeness is all that is wished for .
这 英俊的 相似 是 全部 那 是 希望 为了 .

人们所期望的仅仅是拥有俊美的容貌。

['ʌɡlɪnəs] [meɪd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rʃi'æləti][hæt(ə)rəl][tu:; tə][fɑ:nd] ['perənts] ,
Ugliness made familiar to us , with the partiality natural to fond parents ,
丑陋 制成 熟悉的 到 我们 , 和 这 偏袒 自然的 到 喜爱 父母 ,

丑陋变得我们习以为常，带着父母溺爱的自然情怀。

[wɪl] [bi:; bi] ['bju:ti] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['oʊvər] . — [du:] [ðəʊ] [ə'plai] .
will be beauty all the world over . — Do thou apply .
将要 是 美丽 全部 这 世界 超过 . — 做 你 申请 .

将成为全世界的美丽。——你一定要尝试。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[dʒæk] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] , [drɔ:n] [tu:; tə] [r'veɪd] [ðɑi] ['mæɪɪs] !
Jack , all this is but a copy of my counenance , drawn to evade thy malice !
杰克 , 全部 这 是 但 一个 复制 的 我的 面容 , 绘制 到 逃避 你的 恶意 !

杰克，这一切都只是我面容的复制品，是为了躲避你的恶意而画的！

— [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðɑi] [ʌn'frendli] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [oʊn]
— Though it answer thy unfriendly purpose to own it , I cannot forbear to own
— 尽管 它 回答 你的 不友好 目的 到 自己的 它 , 我 不能 忍耐 到 自己的

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

——虽然拥有它符合你恶意的目的，但我无法抗拒拥有它。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] — ['æksɪdənt] , [mʌst; məst][aɪ] [kɔ:l]
that I am stung to the very soul with this unhappy — accident , must I call
那 我 是 被蜇了 到 这 非常 灵魂 和 这 不开心 — 事故 , 必须 我 称呼

[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

这场不幸的——或者我应该称之为——意外，让我感到灵魂深处都受到了刺痛！

— [hæv; həv][aɪ] ['noʊbə:di] , [hu:z] [θroʊt] , [i:ðər] [fɔ:r; fər] ['kerləsnəs] [ɔ:r] ['tretʃəri] , [aɪ] [ɔ:t]
— Have I nobody , whose throat , either for carelessness or treachery , I ought
— 有 我 无人 , 谁 喉 , 任何一个 为了 疏忽 或者 背信弃义 , 我 应该

[tu:; tə] [kʌt] ,
to cut ,
到 切 ,

——我身边难道没有一个人，因为疏忽或背叛，而我应该割断他的喉咙吗？

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][maɪ] ['vendʒəns] ?
in order to pacify my vengeance ?
在 命令 到 安抚 我的 复仇 ?

为了平息我的复仇之火？

[wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][maɪ][ləst] [rɪˈnɪkwɪtəs] [ɪnˈten](ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtreɪdʒ] [soʊ][ˈnoʊbli] [rɪˈzentɪd] ,
When I reflect upon my last iniquitous intention , the first outrage so nobly resented ,
什么时候 我 反映 之上 我的 最后的 不义的 意图 , 这 第一的 暴行 所以 高贵地 怨恨 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ,
as well as ,
作为 出色地 作为 ,

当我回想起我最后的邪恶意图，以及最初那令人义愤填膺的暴行，以及

[soʊ][fɑːr][æz; əz][jiː ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [soʊ][ˈnoʊbli][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [aɪ][ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [kənˈkluːd]
so far as she was able , so nobly resisted , I cannot but conclude
所以 远的 作为 她 曾是 有能力的 , 所以 高贵地 抵抗 , 我 不能 但 结束
,
,
,

就她所能及的，她进行了如此高尚的抵抗，我不得不得出这样的结论：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [əˈkɜːrsɪd] [ˈsəːsi] ; [huː] ,
that I was under the power of fascination from these accursed Circes ; who ,
那 我 曾是 在下面 这 力量 的 魅力 从 这些 被诅咒的 喀耳刻 ; WHO ,
我被这些该死的喀耳刻迷惑了；她们，

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] , [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈevri]
pretending to know their own sex , would have it , that there is in every
假装 到 知道 他们的 自己的 性别 , 会 有 它 , 那 那里 是 在 每一个
[ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] ,
woman a yielding ,
女士 一个 屈服 ,
假装了解自己性别的人会认为，每个女人身上都有一种顺从的特质。

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] - [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː bi][met] [wɪð; wɪθ] : [ænd; ənd] [ðæt] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,
or a weak - resisting moment to be met with : and that yet , and yet ,
或者 一个 虚弱的 - 抵抗 片刻 到 是 遇见 和 : 和 那 然而 , 和 然而 ,
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

或者，即将面对的是一个抵抗力薄弱的时刻：然而，然而，然而，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [rɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
I had not tried enough ; but that ,
我 有 不是 尝试 足够的 ; 但 那 ,
我尝试得还不够；但是，

[ɪf] [ˈniːðər] [ʌv] [nɔːr] [ˈterər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈneb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə][hɪt] [ðæt] [ˈlʌki] [ˈmoʊmənt] , [wen] ,
if neither love nor terror should enable me to hit that lucky moment , when ,
如果 两者都不 爱 也不 恐怖 应该 使能够 我 到 打 那 幸运的 片刻 , 什么时候 ,
如果爱与恐惧都不能让我抓住那个幸运的时刻，那么，

[baɪ][help] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][aːts] , [jiː ji][wʌz; wəz] [wʌns] [oʊvərˈkʌm] , [jiː ji] [wʊd] [biː bi][fɔːr; fər]
by help of their cursed arts , she was once overcome , she would be for
经过 帮助 的 他们的 被诅咒的 艺术 , 她 曾是 一次 克服 , 她 会 是 为了
[ˈevər] [oʊvərˈkʌm] :
ever overcome :
曾经 克服 :

她曾因他们邪恶的魔法而败北，如今也必将永远败北：

— [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [fɔːr; fər]
— appealing to all my experience , to all my knowledge of the sex , for
— 上诉 到 全部 我的 经验 , 到 全部 我的 知识 的 这 性别 , 为了
[dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsɜːr](ə)n] .
justification of their assertion .
理由 的 他们的 断言 .
—诉诸我所有的经验，我所有关于性别的知识，来证明他们的说法是正确的。

[maɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] , [aɪ] [oʊn] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɑ:rgjʊmənt] :
My appeal to experience , I own , was but too favourable to their argument :
我的 上诉 到 经验 , 我 自己的 , 曾是 但 也 有利 到 他们的 争论 :

我承认, 我诉诸经验的做法对他们的论点过于有利:

[fɔ:r; fər] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ə'genst] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][æz; əz]
For dost thou think I could have held my purpose against such an angel as
为了 朋友 你 思考 我 可以 有 握住 我的 目的 反对 这样的 一个 天使 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

你以为我能抵挡住这样一位天使的诱惑吗?

[hæd; həd][aɪ][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər]
had I ever before met with a woman so much in earnest to defend her
有 我 曾经 前 遇见 和 一个 女士 所以 很多 在 认真 到 保卫 她
[ˈɑ:nər] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][jɪ:; jɪ] [lʌvd] ?
honour against the unwearied artifices and perseverance of the man she loved ?
荣誉 反对 这 不知疲倦 诡计 和 毅力 的 这 男人 她 喜爱 ?

我以前是否见过像她这样如此认真地捍卫自己名誉, 对抗她所爱之人不懈的诡计和坚持不懈的追求的女子?

[waɪ] [ðen] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][soʊ] [rɪ'mu:vəbl] ?
Why then were there not more examples of a virtue so immovable ?
为什么 然后 是 那里 不是 更多的 示例 的 一个 美德 所以 不可移动的 ?

那么, 为什么没有更多体现这种坚定不移的美德的例子呢?

[ɔ:r] , [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [wʌn][tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] ?
Or , why was this singular one to fall to my lot ?
或者 , 为什么 曾是 这 单数 一 到 落下 到 我的 很多 ?

或者说, 为什么偏偏是这一件怪事落到了我头上?

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [maɪ] [ɡɪlt] ;
except indeed to double my guilt ;
除了 的确 到 双倍的 我的 有罪 ;

但这只会加倍加重我的罪恶感;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,
and at the same time to convince all that should hear her story ,
和 在 这 相同的 时间 到 说服 全部 那 应该 听到 她 故事 ,

同时, 她还要说服所有应该听到她故事的人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeɪndʒəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdevəlz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ?
that there are angels as well as devils in the flesh ?
那 那里 是 天使 作为 出色地 作为 魔鬼 在 这 肉 ?

世间既有天使也有魔鬼?

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [kən'fe(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ;
So much for confession ; and for the sake of humouring my conscience ;
所以 很多 为了 忏悔 ; 和 为了 这 清酒 的 幽默 我的 良心 ;

忏悔就到此为止吧; 为了安抚我的良心;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ðəɪ] [ˈmæləs] [baɪ] [ək'na:lɪdʒmənt] :
with a view likewise to disarm thy malice by acknowledgement :
和 一个 看法 同样地 到 解除武装 你的 恶意 经过 致谢 :

同样, 也是为了通过承认来消除你的恶意:

[sɪns] [noʊ][wʌn][jæl; ʃəl] [seɪ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ'self][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
since no one shall say worse of me , than I will of myself on this occasion .
自从 不 一 将 说 更糟 的 我 , 比 我 将要 的 我 在 这 场合 .

既然没有人能比我更糟糕地评价我, 那么在这件事上, 我将对自己做出更严厉的评价。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˌnevəðə'les] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [fʊ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tri(ə)n] — - [tɪz]
One thing I will nevertheless add , to show the sincerity of my contrition — ' Tis
— 事物 我 将要 尽管如此 添加 , 到 展示 这 诚意 的 我的 忏悔 — - 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然而，为了表明我忏悔的诚意，我还要补充一点——那就是：

[ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][baɪ] [ˌeni] [miːnz] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
that if thou canst by any means find her out within these three days ,
那 如果 你 罐 经过 任何 方法 寻找 她 出去 之内 这些 三 天 ,
如果你能在三天之内以任何方式找到她，

[ɔːr] [ˌeni] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn]
or any time before she has discovered the stories relating to Captain Tomlinson
或者 任何 时间 前 她 有 发现 这 故事 相关 到 队长 汤姆林森
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [aɪr; ər] ;
and her uncle to be what they are ;
和 她 叔叔 到 是 什么 他们 是 ;

或者在她发现与汤姆林森船长和她叔叔有关的故事的真相之前的任何时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] , [aɪ] [wɪl] ['æktʃuəli] , [ɪn][ðəɪ] ['prez(ə)ns]
and if thou canst prevail upon her to consent , I will actually , in thy presence
和 如果 你 罐 占上风 之上 她 到 同意 , 我 将要 实际上 , 在 你的 在场
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ,

如果你能说服她同意，我就会当着你和他的面，亲自去做。

([hiː; hi][tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [hɜːr; hər][ˌʌŋk(ə)l] ,) ['mæri] [hɜːr; hər] .
(he to represent her uncle ,) marry her .
(他 到 代表 她 叔叔 ,) 结婚 她 .
（他代表她的叔叔，）娶她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stiɪl] [ɪn] [hoʊps] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] — [ʃiː; ʃɪ] ['kænə:t] [biː; bi] [lɔːŋ] [kən'siːld] — [aɪ][hæv; həv]
I am still in hopes it may be so — she cannot be long concealed — I have
我 是 仍然 在 希望 它 可能 是 所以 — 她 不能 是 长的 暗 — 我 有
[ɔːl'reɪdɪ] [set] [ɔːl] ['endʒɪnz] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] !
already set all engines at work to find her out !
已经 放 全部 发动机 在 工作 到 寻找 她 出去 !

我仍然希望事情会是这样——她不可能一直被藏匿——我已经动用一切手段找到她！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [wʌt] [ɪn'dɪfrənt] [ˌpɜːsənz] , [[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz]
and if I do , what indifferent persons , I and no one of her friends , as
和 如果 我 做 , 什么 冷漠 人 , [和 不 一 的 她 朋友们 , 作为
[ðəʊ] [əb'zɜːv] ,
thou observest ,
你 观察者 ,

如果我这么做，那些冷漠的人会怎么做呢？（而且正如你所观察到的，她的朋友中没有一个人会这样。）

[wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ]
will look upon her ,] will care to embroil themselves with a man of my
将要 看 之上 她 ,] 将要 关心 到 纠缠 他们自己 和 一个 男人 的 我的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

会看上她,] 会愿意与我这样身材的男人纠缠不清，

[ˌfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
fortune , and resolution ?
财富 , 和 解决 ?
命运和决心？

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [pɑːrt] ; [ðen] , [ɔːr] ['eni] ['lðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [æt; ət] [ðəɪ] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n]
Show her this part , then , or any other part of this letter , at thy own discretion
展示 她 这 部分 , 然后 , 或者 任何 其他 部分 的 这 信 , 在 你的 自己的 审慎
,
.
,
.

那么，你可以自行决定是否让她看这部分内容，或者这封信的任何其他部分。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [faɪnd] [hɜːr; hər] : [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [mɪ'tɪŋks] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer]
if thou canst find her : for , after all , methinks , I would be glad that this affair
如果 你 罐 寻找 她 : 为了 , 后 全部 , 我觉得 , 我 会 是 高兴的 那 这 事务
,
.
,
.

如果你能找到她的话：因为，毕竟，我想，我会很高兴这件事，

[wɪtʃ] [ɪz] [bəd] ['ɪnʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrs] ['pɜːrsən(ə)] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]
which is bad enough in itself , should go off without worse personal consequences to
哪个 是 坏的 足够的 在 本身 , 应该 去 离开 没有 更糟 个人的 结果 到
[eni] ['bɑːdi] [els] :
any body else :
任何 身体 别的 :

这件事本身就已经够糟糕的了，应该就此作罢，不要对其他人造成更严重的个人后果：

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [ðæt] ,
and yet it runs in my mind , I know not why , that ,
和 然而 它 跑步 在 我的 头脑 , 我 知道 不是 为什么 , 那 ,

然而，这件事却一直在我的脑海里萦绕，我不知道为什么，那就是

[suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['æftər] [aɪ 'tiː] ;
sooner or later it will draw a few drops of blood after it ;
很快 或者 之后 它 将要 画 一个 很少 滴 的 血 后 它 ;

它迟早会吸取几滴血；

[ɪk'sept] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .
except she and I can make it up between ourselves .
除了 她 和 我 能 制作 它 向上 之间 我们自己 .

不过我和她可以私下和好。

[ænd; ænd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [tuː] [fɑːr]
And this may be another reason why she should not carry her resentment too far
和 这 可能 是 其他 原因 为什么 她 应该 不是 携带 她 怨恨 也 远的
— [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ['niːðər] ,
— **not that such an affair would give me much concern neither ,**
— 不是 那 这样的 一个 事务 会 给 我 很多 忧虑 两者都不 ,

这或许也是她不该把怨恨发泄得太厉害的另一个原因——当然，这种事我也不会太在意。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [men] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [heɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,
were I to choose any man of men , for I heartily hate all her family ,
是 我 到 选择 任何 男人 的 男人 , 为了 我 衷心地 恨 全部 她 家庭 ,

如果让我从众多男人中随便挑选一个，因为我真心憎恨她全家，

[bʌt; bət] [hɜːr'self] ; [ænd; ænd] ['evər] [ʃæl; ʃəl] .
but herself ; and ever shall .
但 她自己 ; 和 曾经 将 .

但她自己；而且永远都会是。

[let] [em 'i:][ei di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi:z][plɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri]
Let me add , that the lady's plot to escape appears to me no extraordinary
让 我 添加 , 那 这 女士的 阴谋 到 逃脱 出现 到 我 不 非凡的
[wʌn] .
one .
— .

我还要补充一点，在我看来，这位女士的逃跑计划并没有什么特别之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [lʌk] [ðæn; ðən][prɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][du:ɪ] : [sɪns] , [tu:; tə] [meɪk]
There was much more luck than probability that it should do : since , to make
那里 曾是 很多 更多的 运气 比 可能性 那 它 应该 做 : 自从 , 到 制作
[aɪ 'ti:] [sək'si:d] ,
it succeed ,
它 成功 ,

它成功的原因更多是运气而非概率：因为，为了使它成功，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['dɔ:rkəs][ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd][sɪn'kleə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['nɪmfɪs] ,
it was necessary that Dorcas and Will . , and Sinclair and her nymphs ,
它 曾是 必要的 那 多卡斯 和 将要 : , 和 辛克莱 和 她 若虫 ,
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l] [dɪ'si:vɪd] ,
should be all deceived ,
应该 是 全部 受骗 ,

必须让多卡斯和威尔，以及辛克莱和她的仙女们都被欺骗。

[ɔ:r][ɔ:f][ðer; ðər] [gɑ:rd] .
or off their guard .
或者 离开 他们的 警卫 :

或者他们放松了警惕。

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['hɑ:rtɪ] [θæŋks] [ðæt]
It belongs to me , when I see them , to give them my hearty thanks that
它 属于 到 我 , 什么时候 我 看 他们 , 到 给 他们 我的 爽朗 谢谢 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
they were ;
他们 是 ;

当我见到他们时，我理应衷心感谢他们的存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['selfɪ] [ker] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɜ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['fju:tʃər] [sɪ'kjʊərəti] ,
and that their selfish care to provide for their own future security ,
和 那 他们的 自私 关心 到 提供 为了 他们的 自己的 未来 安全 ,
他们自私地考虑着如何保障自己的未来安全，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][boʊlt] - [lætʃ] , [ænd; ənd]
should induce them to leave their outward door upon their bolt - latch , and
应该 诱导 他们 到 离开 他们的 向外 门 之上 他们的 螺栓 - 门锁 , 和
[bi:; bi] - [tu:; tə][ðem; ðəm] .
be curs'd to them .
是 - 到 他们 :

应该让他们离开时，门闩已经打开，并诅咒他们。

[mæbəl] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌstrɪŋ] ;
Mabell deserves a pitch suit and a bonfire , rather than the lustring ;
梅贝尔 值得 一个 沥青 套装 和 一个 篝火 , 相当 比 这 露斯特林 ;

梅贝尔应该被关进监狱，然后被烧死，而不是被吊死；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'tɜ:rnd] , [let][ðə; ði] ['leɪdi:z][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlðər] ,
and as her clothes are returned , let the lady's be put to her others ,
和 作为 她 衣服 是 返回 , 让 这 女士的 是 放 到 她 其他的 ,
当她的衣服归还后，应该把这位女士的衣服和她其他人的衣服放在一起。

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld] [ˈwɪðər] — [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv]
to be sent to her when it can be told whither — but not till I give
到 是 发送 到 她 什么时候 它 能 是 讲述 往哪里去 — 但 不是 直到 我 给
[ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˈniːðər] ;
the word neither ;
这 单词 两者都不 ;

待确定去向后，再送往她那里——但在此之前，我既不发出命令，也不发出命令；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈfjuːdʒətɪv] [bæk] [əˈgen] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
for we must get the dear fugitive back again if possible .
为了 我们 必须 得到 这 亲爱的 逃犯 后退 再次 如果 可能的 .

我们必须尽可能把这位可怜的逃犯抓回来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [maɪ][ˈstuːpɪd] [ˈvɪlən] ,
I suppose that my stupid villain ,
我 认为 那 我的 愚蠢的 恶棍 ,

我想，我那个愚蠢的反派，

[huː] [nuː] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] - [ˈfeɪpt] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] ,
who knew not such a goddess - shaped lady with a mien so noble ,
WHO 知道 不是 这样的 一个 女神 - 形状 女士 和 一个 面容 所以 高贵 ,

谁不认识这样一位容貌如女神般美丽、气质高贵的女士呢？

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd][bent] - [ˈʃoʊldərd] [ˈmæbel] , [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ˈhæmpstəd]
from the awkward and bent - shouldered Mabel , has been at Hampstead
从 这 尴尬的 和 弯曲 - 肩部 梅贝尔 , 有 到过 在 汉普斯特德

[tuː; tə] [siː] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
to see after her .
到 看 后 她 .

从笨拙佝偻着肩膀的梅贝尔，一直到汉普斯特德照顾她。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈðɪðər] .
And yet I hardly think she would go thither .
和 然而 我 几乎 思考 她 会 去 那里 .

但我很难相信她会去那里。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ˈevri] [striːt] [wer] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər][ʌp] ,
He ought to go through every street where bills for lodgings are up ,
他 应该 到 去 通过 每一个 街道 在哪里 账单 为了 住宿 是 向上 ,

他应该去每一条住宿费上涨的街道看看，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] .
to inquire after a new - comer .
到 查询 后 一个 新的 - 角 .

询问新来者的情况。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [diːl] [ɪn] [ˈwɪmənz] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [tiː] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
The houses of such as deal in women's matters , and tea , coffee , and such
这 房屋 的 这样的 作为 交易 在 女性的 事情 , 和 茶 , 咖啡 , 和 这样的
- [laɪk] ,
- like ,
- 喜欢 ,

这些房屋主要经营女性事务，以及茶叶、咖啡之类的东西。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
are those to be inquired at for her .
是 那些 到 是 询问 在 为了 她 .

这些都是需要向她询问的问题。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [biː; bi][nɑ:t] [ˈkwɪkli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈi:ðər] [ˈdɔ:rkəs]
If some tidings be not quickly heard of her , I would not have either Dorcas
如果 一些 消息 是 不是 迅速地 听到 的 她 , 我 会 不是 有 任何一个 多卡斯
,
:
,

如果不能尽快得到她的消息，我就不会有多加斯了。

[wɪl] . , [ɔ:r] [mabel] , [əˈpɪr] [ɪn][maɪ] [saɪt] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][du:] .
Will , or Mabell , appear in my sight , whatever their superiors think fit to do .
将要 , 或者 梅贝尔 , 出现 在 我的 视线 , 任何 他们的 上级 思考 合身 到 做 .

无论他们的上级认为如何合适，威尔或梅贝尔都会出现在我的眼前。

[ðɪs] , [ðʊʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkærəktər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [b:ŋ] [ˈletər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
This , though written in character , is a very long letter , considering it is not a
这 , 尽管 书面 在 特点 , 是 一个 非常 长的 信 , 考虑 它 是 不是 一个
[ˈnærətɪv] [wʌn] ,
narrative one ,
叙述 一 ,

虽然是用人物口吻写的，但考虑到它并非叙事信，所以篇幅很长。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:rmər] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɪl] [ʌnəˈvɔɪdəbli]
or a journal of proceedings , like most of my former ; for such will unavoidably
或者 一个 杂志 的 诉讼程序 , 喜欢 最多 的 我的 以前的 ; 为了 这样的 将要 不可避免的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
and naturally ,
和 自然 ,

或者像我以前的大多数作品那样，是一份会议记录；因为这样的记录不可避免地、自然而然地会是.....

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [rʌn] [ˈɪntu:][lenkθ; lenθ] .
as I may say , run into length .
作为 我 可能 说 , 跑步 进入 长度 .

正如我所说，篇幅不够长。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ju:st] [maɪˈself][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [leɪt] ,
But I have so used myself to write a great deal of late ,
但 我 有 所以 用过的 我 到 写 一个 伟大的 交易 的 晚的 ,

但我最近一直忙于写作，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [help] [aɪˈti:] .
that I know not how to help it .
那 我 知道 不是 如何 到 帮助 它 .

我不知道该怎么办。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdi:][tu:; tə][ɪts][lenkθ; lenθ] ,
Yet I must add to its length ,
然而 我 必须 添加 到 它是 长度 ,

但我必须增加它的长度，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪnt] [aɪ] [ɡeɪv] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
in order to explain myself on a hint I gave at the beginning of it ;
在 命令 到 解释 我 在 一个 暗示 我 给予 在 这 开始 的 它 ;

为了解释我在文章开头给出的一个提示；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ʌv; əv] [mɪs] -
which was , that I have another disappointment , besides this of Miss Harlowe's
哪个 曾是 , 那 我 有 其他 失望 , 除了 这 的 错过 -
[ɪˈskeɪp] , [tu:; tə] [brɪˈmoʊn] .
escape , to bemoan .
逃脱 , 到 哀叹 .

除了哈洛小姐的逃脱之外，我还有另一件令人失望的事要感到惋惜。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
And what dost thou think it is ?
和 什么 朋友 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么？

[waɪ] , [ðə; ði][oʊld] [pɪr] , [pɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌf] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ([fɔ:r; fər] [ðæt] ['mælədi] [wəd]
Why , the old Peer , pox of his tough constitution , (for that malady would
为什么 , 这 老的 同伴 , 天花 的 他的 艰难的 宪法 , (为了 那 弊病 会
[hæv; həv] [helpɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
have helped him on ,
有 帮助 他 在 ,

唉，那位老贵族，都怪他那强健的体质（因为这种疾病本来可以帮助他继续前进），

) [hæz; həz] [meɪd] [ɪft] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] ,
) has made shift by fire and brimstone , and the devil knows what ,
) 有 制成 转移 经过 火 和 硫磺 , 和 这 魔鬼 知道 什么 ,
(靠着烈火和硫磺，以及天知道是什么东西才勉强维持下去的，

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [gaʊt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kauntə'skɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
to force the gout to quit the countescarp of his stomach ,
到 力量 这 痛风 到 辞职 这 反斜坡 的 他的 胃 ,
(迫使痛风离开他胃部的反斜坡，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ɪts] [streŋθ] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][stɔ:rm] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]
just as it had collected all its strength , in order to storm the citadel of
只是 作为 它 有 集 全部它是 力量 , 在 命令 到 风暴 这 堡垒 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

就像它积蓄了所有力量，准备攻入他心中的堡垒一样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [stɪŋk] - [pɒts] , [hænd] - [grəneɪdz] , [ænd; ənd]
In short , they have , by the mere force of stink - pots , hand - granades , and
在 短的 , 他们 有 , 经过 这 仅仅 力量 的 臭 - 锅 , 手 - 手榴弹 , 和
[pɑ:p] - [gʌnz] ,
pop - guns ,
流行音乐 - 枪支 ,

简而言之，他们仅仅凭借臭气罐、手榴弹和玩具枪就做到了。

['drɪvŋ] [ðə; ði] [sləʊ] - ['wɜ:rkɪŋ] [paɪə'hɪr] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] ;
driven the slow - working pioneer quite out of the trunk into the extremities ;
驱动 这 慢的 - 在职的 先锋 相当 出去 的 这 树干 进入 这 四肢 ;
(把行动迟缓的先驱者们彻底赶出了后方，带到了偏远地区；

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'ti:][laɪz] ['nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [toʊ] ;
and there it lies nibbling and gnawing upon his great toe ;
和 那里 它 谎言 轻咬 和 啃咬 之上 他的 伟大的 脚趾 ;
(它就这样趴在那里，啃咬着他的大脚趾；

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tempəd] .
when I had a fair end of the distemper and the distempered .
什么时候 我 有 一个 公平的 结尾 的 这 犬瘟热 和 这 失控的 .
(当我对犬瘟热和犬瘟热患者都感到满意的时候。

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [kɒd; kəd] [raɪt] [tu:; tə] [ði:] [ʌv; əv] ['bɔ:dənəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [klɔ:θ] , ['fɔ:rmərli] ,
But I , who could write to thee of laudanum , and the wet cloth , formerly ,
但 我 , WHO 可以 写 到 你 的 鸦片酊 , 和 这 湿的 布 , 以前 ,
(但我，曾经可以写信告诉你鸦片酊和湿布的事，

[jet] [let] 8000£ . [ə; eɪ] [jɪr] [slɪp] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
yet let 8000£ . a year slip through my fingers ,
然而 让 8000£ . 一个 年 滑 通过 我的 手指 ,
(然而，我却让每年8000英镑白白流失了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
when I had entered upon it more than in imagination ,
什么时候 我 有 进入 之上 它 更多的 比 在 想像力 ,
当我真正地、而非仅仅在想象中进入那个世界时,

[[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [stjuədʒ] ['kwestʃənz] ,
[for I had begun to ask the stewards questions ,
[为了 我 有 开始 到 问 这 管家 问题 ,
因为我已经开始向管事们提问,

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd] [rɪn'ju:əlʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf]
and to hear them talk of fines and renewals , **and such sort of stuff**
和 到 听到 他们 讲话 的 罚款 和 续约 , 和 这样的 种类 的 东西
,
,
,

听他们谈论罚款、续期之类的事情,

] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi: bi] ['mɔ:tɪfaɪd] .
] deserve to be mortified .
] 应得 到 是 羞愧难当 .

应该感到羞愧。

[ðəʊ] [kænst][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][maɪ] ['kʌznz] , [lʊk]
Thou canst not imagine how differently the servants , **and even my cousins** , **look**
你 罐 不是 想象 如何 不同 这 仆人 , 和 甚至 我的 表兄弟姐妹 , 看
[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,
你无法想象仆人们, 甚至我的表亲们, 看我的眼神有多么不同。

[sɪns] ['jestərdeɪ] , [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
since yesterday , to what they did before .
自从 昨天 , 到 什么 他们 做过 前 .

自昨天以来, 他们所做的一切与他们之前所做的一切相同。

['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [baʊ; boʊ][ɔ:r] ['kɜ:rtəsi] [hæf][soʊ][loʊ] — [nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]
Neither the one nor the other bow or courtesy half so low — nor am I a
两者都不 这 一 也不 这 其他 弓 或者 礼貌 一半 所以 低的 一 也不 是 我 一个
['kwɔ:rtər][soʊ][ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
quarter so often his honour and your honour ,
四分之一 所以 经常 他的 荣誉 和 你的 荣誉 ,

无论是他们二人, 还是你们二人, 都没有如此低的鞠躬或礼节——我也没有如此频繁地表达对他的荣誉和你们的荣誉的敬意。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'fɔ:rmər] :
as I was within these few hours , with the former :
作为 我 曾是 之内 这些 很少 小时 , 和 这 以前的 :

就像我在这几个小时内与前者在一起时一样:

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] — [aɪ 'ti:][ɪz]['kʌz(ə)n] ['bɑ:bi] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'ju:zuəl] [fə,mɪli'ærəti]
and as to the latter — it is cousin Bobby again , with the usual familiarity
和 作为 到 这 后者 一 它 是 表哥 鲍比 再次 , 和 这 通常 熟悉
, [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɜ:r] ,
, instead of Sir ,
, 反而 的 先生 ,
至于后者——还是表弟鲍比, 称呼依然是惯常的亲切语气, 而不是“先生”。

[ænd; ənd][sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] .
and Sir , and If you please , Mr . Lovelace .
和 先生 , 和 如果 你 请 , 先生 . 洛夫莱斯 .

还有先生, 还有, 洛夫莱斯先生, 请您见谅。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv]
And now they have the insolence to congratulate me on the recovery of
和 现在 他们 有 这 傲慢 到 祝贺 我 在 这 恢复 的
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] ;
the best of uncles ;
这 最好的 的 叔叔们 ;
现在他们竟然还有脸祝贺我最好的叔叔康复了;

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] , [wen] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː]
while I am forced to seem as much delighted as they , when , would it do
尽管 我 是 强制 到 似乎 作为 很多 高兴极了 作为 他们 , 什么时候 , 会 它 做
[ˌem ˈiː] [gʊd] ,
me good ,
我 好的 ,
虽然我被迫表现得和他们一样高兴,但这对我有什么好处呢?

[aɪ][kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] .
I could sit down and cry my eyes out .
我 可以 坐 向下 和 哭 我的 眼睛 出去 .
我可以坐下来痛哭一场。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈspʊʊk] [maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
I had bespoke my mourning in imagination , after the example of a certain
我 有 定制 我的 丧 在 想像力 , 后 这 例子 的 一个 肯定
[ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstər] ,
foreign minister ,
外国的 部长 ,
我曾以某位外交部长为榜样,在想象中定制了自己的哀悼仪式。

[huː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][læst] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [waɪt] [ˈkenɪt]
who , before the death , or even last illness of Charles II . , as honest White Kennet
WHO , 前 这 死亡 , 或者 甚至 最后的 疾病 的 查尔斯 二 . , 作为 诚实的 白色的 肯尼特
[telz] [juː ˈes] ,
tells us ,
讲述 我们 ,
正如诚实的怀特·肯尼特告诉我们的那样,在查理二世去世之前,甚至在他最后一次生病之前,

[hæd; həd] [hæf] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈblækwəl] - [hɔːl] [ʌv; əv][ɪts][ˈseɪbəlz] — [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
had half exhausted Blackwell - hall of its sables — an indication , as the
有 一半 筋疲力尽的 布莱克威尔 - 大厅 的 它是 貂 — 一个 指示 , 作为 这
[hɪˈstɔːriən] [wʊd] [ɪnˈsɪnjuet] ,
historian would insinuate ,
历史学家 会 暗示 ,
布莱克威尔庄园的貂皮已经用掉了一半——正如历史学家暗示的那样,这表明

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪznd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
that the monarch was to be poisoned , and the ambassador in the secret .
那 这 君主 曾是 到 是 中毒 , 和 这 大使 在 这 秘密 .
— [ænd; ɐnd] [jet] ,
— **And yet ,**
— 和 然而 ,
据说君主将被毒死,而大使则要秘密执行这项任务。——然而,

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
fool that I was ,
傻子 那 我 曾是 ,
我当时真是个傻瓜,
[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] — [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [riːd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər] ,
I could not take the hint — What the devil does a man read history for ,
我 可以 不是 拿 这 暗示 — 什么 这 魔鬼 做 一个 男人 读 历史 为了 ,
我当时怎么也get不到她的暗示——人读历史到底是为了什么?

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈprɑ:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [hiː; hi] [faɪnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ?
if he cannot profit by the examples he find in it ?
如果 他 不能 利润 经过 这 示例 他 寻找 在 它 ？

如果他无法从中找到的例子获益呢？

[bʌt; bət] [ðʌs] , [dʒæk] , [ɪz] [æn; ən] [ɑːbzərveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [pɪrɪz] [ˈverɪfaɪd] , [ðæt] [wʌn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
But thus , Jack , is an observation of the old Peer's verified , that one misfortune
但 因此 , 杰克 , 是 一个 观察 的 这 老的 同龄人的 已验证 , 那 一 不幸
[ˈseldəm] [kʌmz] [əˈloʊn] :
seldom comes alone :
很少 来 独自的 :

但杰克，这印证了那位老贵族的观察，那就是不幸很少会单独发生：

[ænd; ænd] [soʊ] [kənˈkluːdz]
and so concludes
和 所以 结束

至此，结论结束。

[ðɑɪ] [ˈdʌbli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈlʌvleɪs] .
Thy doubly mortified LOVEFACE .
你的 双倍 羞愧难当 洛夫莱斯 .

你那双倍羞愧的洛芙蕾丝。

[ˈletər] [el]
LETTER L
信 L

字母 L

[mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] , [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [dʒuːn] - .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MISS HOWE WEDNESDAY NIGHT , JUNE 28 .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 错过 豪 周三 夜晚 , 六月 - .

克拉丽莎·哈洛小姐致豪小姐，6月28日星期三晚上。

[oʊ] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [mɪs] [haʊ] !
O MY DEAREST MISS HOWE !
哦 我的 亲爱的 错过 豪 !

我亲爱的豪小姐！

[wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Once more have I escaped — But , alas !
一次 更多的 有 我 逃脱 — 但 , 唉 !

我又一次逃脱了——但是，唉！

[aɪ] , [maɪ] [best] [self] , [hæv; həv] [nɑːt] [ɪˈskeɪpt] ! — [oʊ] !
I , my best self , have not escaped ! — Oh !
我 , 我的 最好的 自己 , 有 不是 逃脱 ! — 哦 !

我，最好的自己，也没能逃脱！——哦！

[jʊr; jər] [pɔr] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] !
your poor Clarissa Harlowe !
你的 贫穷的 克拉丽莎 哈洛 !

可怜的克拉丽莎·哈洛！

[juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [heɪt] [em ˈiː] , [aɪ] [fɪr] ! — —
you also will hate me , I fear ! — —
你 还 将要 恨 我 , 我 害怕 ! — —

恐怕你也会恨我！——

[jet] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] !
Yet you won't , when you know all !
然而 你 惯于 , 什么时候 你 知道 全部 !

但当你了解一切时，你就不会这样了！

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][self] !
But no more of my self !
但 不 更多的 的 我的 自己 ！

但我的自我已不复存在！

[maɪ][bɔːst] [self] .
my lost self .
我的 丢失的 自己 。

迷失的自我。

[juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] ;
You that can rise in a morning to be blest , and to bless ;
你 那 能 上升 在 一个 早晨 到 是 祝福 , 和 到 保佑 ;

你清晨起身，既能蒙福，也能祝福他人；

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [rest] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ʌnˈbroʊkən] ,
and go to rest delighted with your own reflections , and in your unbroken ,
和 去 到 休息 高兴极了 和 你的 自己的 反思 , 和 在 你的 未破 ,
[ʌnˈstɑːrtɪŋ] [ˈslʌmbəz] ,
unstaring slumbers ,
重新启动 睡眠 ,

带着对自身反思的喜悦安息吧，在不间断、不间断的睡眠中，

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈoʊnli] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
conversing with saints and angels , the former only more pure than yourself ,
对话 和 圣徒 和 天使 , 这 以前的 仅有的 更多的 纯的 比 你自己 ,

与圣人和天使交谈，前者只是比你更纯洁而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
as they have shaken off the incumbrance of body ; you shall be my subject ,
作为 他们 有 摇晃 离开 这 现任者 的 身体 ; 你 将 是 我的 主题 ,

既然他们已经摆脱了肉体的束缚；你将成为我的臣民。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] , [bɪn] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] .
as you have long , long , been my only pleasure .
作为 你 有 长的 , 长的 , 到过 我的 仅有的 乐趣 .

因为你一直以来都是我唯一的快乐。

[ænd; ənd][let] [em ˈiː] , [æt; ət] [ɔːf(ə)] [ˈdɪstəns] , [rɪˈvɪr] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈʌnə] [haʊ] ,
And let me , at awful distance , revere my beloved Anna Howe ,
和 让 我 , 在 可怕 距离 , 尊敬 我的 心爱 安娜 豪 ,

让我隔着遥远的距离，缅怀我挚爱的安娜·豪。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] [wʌns][wʌz; wəz] !
and in her reflect upon what her Clarissa Harlowe once was !
和 在 她 反映 之上 什么 她 克拉丽莎 哈洛 一次 曾是 ！

她反思着曾经的克拉丽莎·哈洛究竟是怎样一个人！

[fərˈɡɪv] , [oʊ] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈræmblɪŋ] .
Forgive , O forgive my rambling .
原谅 , 哦 原谅 我的 漫无边际 .

请原谅我的絮叨。

[maɪ] [piːs] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
My peace is destroyed .
我的 和平 是 损毁 .

我的平静被打破了。

[maɪ] [ˈɪntələkt] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] .
My intellects are touched .
我的 知识分子 是 感动 .

我的智慧受到了启发。

[ænd; ənd] [wʌt] ['flaɪtɪ] ['nɑːnsens] [mʌst; məst][juː; jʊ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]
And what flighty nonsense must you read , if you now will vouchsafe to
和 什么 轻浮 废话 必须 你 读 , 如果 你 现在 将要 vouchsafe 到
[kɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
correspond with me ,
对应 和 我 ,
如果你现在愿意与我通信, 那么你将会读到哪些荒谬可笑的废话呢?

[æz; əz] ['fɔːrmərli] !
as formerly !
作为 以前 !
和以前一样!

[oʊ][maɪ] [best] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [maɪ]['oʊnli] [frend] !
O my best , my dearest , my only friend !
哦 我的 最好的 , 我的 亲爱的 , 我的 仅有的 朋友 !
我最好的朋友, 我最亲爱的朋友, 我唯一的朋友!

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][ʌn'fəʊld] ! — [bʌt; bət] [stɪl] [ə'pɑːn][self] , [ðɪs] [vaɪl] , [ðɪs] [heɪtɪd] [self] !
what a tale have I to unfold ! — But still upon self , this vile , this hated self !
什么 一个 故事 有 我 到 展开 ! — 但 仍然 之上 自己 , 这 卑鄙的 , 这 憎恨 自己 !
我将要讲述一个多么精彩的故事啊! ——但最终还是要回到我自己身上, 这个卑鄙的、可憎的我自己!

— [aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [ɪf] ['pɔːsəb(ə)] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] , [sɪns] [aɪ] [θɪŋk] ,
— I will shake it off , if possible ; and why should I not , since I think ,
— 我 将要 摇 它 离开 , 如果 可能的 ; 和 为什么 应该 我 不是 , 自从 我 思考 ,
——如果可能的话, 我会摆脱这种情绪; 既然我认为, 我为什么不应该摆脱它呢?

[ɪk'sept] [wʌn] [retʃ] , [aɪ] [heɪt] ['hʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
except one wretch , I hate nothing so much ?
除了 一 可怜虫 , 我 恨 没有什么 所以 很多 ?
除了一个恶棍, 我最恨的就是他了?

[self] , [ðen] ,
Self , then ,
自己 , 然后 ,
然后是自我,

[biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][self] [wʌn]['moʊmənt] ([fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋɡər])
be banished from self one moment (for I doubt it will be for no longer)
是 被放逐 从 自己 一 片刻 (为了 我 怀疑 它 将要 是 为了 不 更长)
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ə; eɪ] ['dɪrɜː] ['ɑːbdʒekt] ,
to inquire after a dearer object ,
到 查询 后 一个 更贵 目的 ,
为了探寻更珍贵的事物, 暂时放下自我(因为我怀疑这不会持续太久),

[maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['ʌnə] [haʊ] ! — [huːz] [maɪnd] , [ɔːl] [roʊbd] [ɪn] ['spɔːtləs] [waɪt] ,
my beloved Anna Howe ! — whose mind , all robed in spotless white ,
我的 心爱 安娜 豪 ! — 谁 头脑 , 全部身着长袍 在 一尘不染 白色的 ,
我挚爱的安娜·豪! ——她那纯洁无瑕的心灵,

[tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːeɪts] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ? — —
charms and irradiates — But what would I say ? — —
魅力 和 辐射 — 但 什么 会 我 说 ? — —
魅力四射, 光芒四射——但我该说些什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , ['æftər] [ðɪs] ['ræpsədi] , [wɪtʃ] [ɑːn][ɑːr 'iː] - [pə'ruːz(ə)] , [aɪ] [wʊd]
And how , my dearest friend , after this rhapsody , which on re - perusal , I would
和 如何 , 我的 亲爱的 朋友 , 后 这 狂想曲 , 哪个 在 关于 - 仔细阅读 , 我 会
[nɑːt][let][ɡoʊ] ,
not let go ,
不是 让 去 ,
而我最亲爱的朋友, 在这首我反复品读后仍难以忘怀的狂想曲之后, 我又是多么的.....

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] [dɪk'teɪts] [tu:; tə][maɪ] ['tremblɪŋ] [pen] !
but to show you what a distracted mind dictates to my trembling pen !
但 到 展示 你 什么 一个 愣 头脑 规定 到 我的 发抖 笔 !
但我想让你们看看，心不在焉的我，是如何用颤抖的笔写下这些文字的！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] ?
How do you ?
如何 做 你 ?
你怎么做？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
You have been very ill , it seems .
你 有 到过 非常 患病的 , 它 似乎 .
你似乎病得很重。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rɪ'kʌvəd] , [maɪ] [dɪr] , [let][em 'i:] [hɪr] .
That you are recovered , my dear , let me hear .
那 你 是 恢复 , 我的 亲爱的 , 让 我 听到 .
亲爱的，告诉我你已经康复了吗？

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] , [preɪ] [let][em 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] ['kwɪkli] .
That your mother is well , pray let me hear , and hear quickly .
那 你的 母亲 是出色地 , 祈祷 让 我 听到 , 和 听到 迅速地 .
请让我知道你母亲身体健康，越快越好。

[ðɪs] ['kʌmfərt] ['ʃʊrli] [ɪz] ['ʊɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [laɪf][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['tʃekər] - [wɜ:rk]
This comfort surely is owing to me ; for if life is no worse than chequer - work
这 舒适 一定 是 欠款 到 我 ; 为了 如果 生活 是 不 更糟 比 棋盘 - 工作
,
:
,
这种安慰当然应该归功于我；因为如果生活不过是棋盘游戏，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [tu:; tə] [kʌm] , ['hævɪŋ] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ,
I must now have a little white to come , having seen nothing but black ,
我 必须 现在 有 一个 小的 白色的 到 来 , 拥有 已见 没有什么 但 黑色的 ,
我眼前一片漆黑，现在一定还有些许白色吧。

[ɔ:l] ['dɪzməl] [blæk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [waɪl] .
all unchequered dismal black , for a great , great while .
全部 未经核查 惨淡 黑色的 , 为了 一个 伟大的 , 伟大的 尽管 .
一片单调的、阴沉的黑色，持续了很长很长一段时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [waɪld][ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns][fɔ:r; fər] ?
And what is all this wild incoherence for ?
和 什么 是 全部 这 荒野 语无伦次 为了 ?
这一切混乱不堪的言论究竟是为了什么？

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][beg][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] ,
It is only to beg to know how you have been , and how you do now ,
它 是 仅有的 到 求 到 知道 如何 你 有 到过 , 和 如何 你 做 现在 ,
我只是想问问你过去过得怎么样，现在又过得如何。

[baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [də'rektɪd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [kla:k] , [æt; ət]['mɪstər] . ['smɪθs] , [ə; eɪ] [glʌv] - [[ɑ:p] , [ɪn]
by a line directed for Mrs . Rachel Clark , at Mr . Smith's , a glove - shop , in
经过 一个 线 指导 为了 太太 . 瑞秋 克拉克 , 在 先生 . 史密斯 , 一个 手套 - 店铺 , 在
[kɪŋ] - [stri:t] , ['kɒvənt] - [gɑ:rdn] ;
King - street , Covent - garden ;
国王 - 街道 , 科文特 - 花园 ;
写给瑞秋·克拉克夫人的信，地址是考文特花园国王街史密斯先生的手套店；

[wɪtʃ] ([ɔːl'doʊ] [maɪ][ə'boʊd][ɪz]['si:kɹət][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] [els]) [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] —
which (although my abode is secret to every body else) will reach the hands of —
哪个 (虽然 我的 住所 是 秘密 到 每一个 身体 别的) 将要 抵达 这 双手 的 —
[jʊr; jər] [ʌn'hæpi] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] — —
your unhappy — but that's not enough — —
你的 不开心 — 但 那就是 不是 足够的 — —

虽然我的住处对其他人来说是秘密，但这些信息最终会落入——你那一不幸的人——手中，但这还不够——
[jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ] .
Your miserable CLARISSA HARLOWE .
你的 悲惨的 克拉丽莎 哈洛 .

你可怜的克拉丽莎·哈洛。

[ˈletər] [li]
LETTER LI
信 李

字母 LI

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[haʊ] , [tuː; tə] [mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ]
HOWE , TO MISS CLARISSA HARLOWE
豪 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛

致克拉丽莎·哈洛小姐

[[ˈsjʊpəsskraɪb] [æz; əz] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] .]
[SUPERSCRIBED AS DIRECTED IN THE PRECEDING .]
[上标 作为 指导 在 这 前 .]

[按前述指示进行上标标注。]

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn] - .
FRIDAY , JUNE 30 .
星期五 , 六月 - .

6月30日，星期五。

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ] ,
MISS CLARISSA HARLOWE ,
错过 克拉丽莎 哈洛 ,

克拉丽莎·哈洛小姐

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [tuː; tə] [ri'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
You will wonder to receive a letter from me .
你 将要 想知道 到 收到 一个 信 从 我 .

收到我的来信，你一定会感到惊喜。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɹes] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
I am sorry for the great distress you seem to be in .
我 是 对不起 为了 这 伟大的 痛苦 你 似乎 到 是 在 .

对于你似乎正在经历的巨大痛苦，我深感抱歉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
Such a hopeful young lady as you were !
这样的 一个 充满希望 年轻的 女士 作为 你 是 ！

你曾是多么充满希望的年轻女孩啊！

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [dɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] !
But see what comes of disobedience to parents !
但 看 什么 来 的 不服从 到 父母 ！

但看看不听父母的话会有什么下场！

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ; [ɔːl'doʊ] [aɪ][ˈpɪti] [juː; jʊ] , [jet] [aɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpɪti] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
For my part ; although I pity you , yet I much more pity your poor father and
为了 我的 部分 ; 虽然 我 遗憾 你 , 然而 我 很多 更多的 遗憾 你的 贫穷的 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

至于我，虽然我同情你，但我更同情你可怜的父母。

[sʌtʃ] [edʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] !
Such education as they gave you !
这样的 教育 作为 他们 给予 你 !
[sʌtʃ] [ɪmˈpruːvmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] !
such improvement as you made !
这样的 改进 作为 你 制成 !

他们给你的教育就是这样！

[sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! —
and such delight as they took in you ! — And all come to this ! —
和 这样的 喜 作为 他们 采取 在 你 ! — 和 全部 来 到 这 ! —
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! —
他们看到你时是多么高兴啊！——而这一切最终都归于如此！——

[bʌt; bət] [preɪ] , [mɪs] , [dəʊnt] [meɪk] [maɪ] [ˈnænsi] [ɡɪlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːlt] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
But pray , Miss , don't make my Nancy guilt of your fault ; which is that of
但 祈祷 , 错过 , 不 制作 我的 南希 有罪 的 你的 过错 ; 哪个 是 那 的
[dɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

但是，小姐，请不要让我的南希背负你的罪责；你的罪过就是违抗命令。

[aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][naːt][tuː; tə] [kɔːrəˈspaːnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː]
I have charged her over and over not to correspond with one who
我 有 带电 她 超过 和 超过 不是 到 对应 和 一 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [step] .
had made such a giddy step .
有 制成 这样的 一个 头晕 步 .

我曾多次告诫她，不要与做出如此轻率举动的人通信。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
It is not to her reputation , I am sure .
它 是 不是 到 她 名声 , 我 是 当然 .

我相信这不会损害她的名誉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][soʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] ; [jet] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [kɔːrəˈspaːndɪŋ] [təˈgeðər] ,
You know that I so charged her ; yet you go on corresponding together ,
你 知道 那 我 所以 带电 她 ; 然而 你 去 在 相应的 一起 ,

你知道我曾这样指责她；然而你们仍然继续通信。

[tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [vekˈseɪʃn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [pərˈvɜːrs] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [mɔːr]
to my very great vexation ; for she has been very perverse upon it more
到 我的 非常 伟大的 烦恼 ; 为了 她 有 到过 非常 变态 之上 它 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

令我非常恼火的是，她不止一次对这件事非常任性。

[ˈiːv(ə)l] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] , [mɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][rest] .
Evil communication , Miss — you know the rest .
邪恶的 沟通 , 错过 — 你 知道 这 休息 .

小姐，这是邪恶的沟通——剩下的您知道了。

[hɪr] , [ˈpi:p(ə)l] [ˈkændɑ:t] [bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Here , people cannot be unhappy by themselves ,
这里 , 人们 不能 是 不开心 经过 他们自己 ,
在这里, 人们不会因为自身原因而不快乐。

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst] [ɪnˈvʊk] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [hu:z] [dɪˈskreɪ(ə)n] [hæz; həz]
but they must invoke their friends and acquaintance whose discretion has
但 他们 必须 调用 他们的 朋友们 和 熟人 谁 审慎 有
[kept] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerərz] ,
kept them clear of their errors ,
保留 他们 清除 的 他们的 错误 ,
但他们必须求助于那些因他们的谨慎而使他们免于犯错的朋友和熟人。

[ˈɪntu:] [nɪr] [æz; əz] [mʌtɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
into near as much unhappiness as if they had run into the like of their
进入 靠近 作为 很多 不开心 作为 如果 他们 有 跑步 进入 这 喜欢 的 他们的
[oʊn] [ˈhedz] !
own heads !
自己的 头部 !
他们几乎和撞到自己的脑袋一样痛苦!

[ðʌs] [maɪ] [pʊr] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
Thus my poor daughter is always in tears and grief .
因此 我的 贫穷的 女儿 是 总是 在 眼泪 和 悲伤 .
因此, 我可怜的女儿总是泪流满面, 悲伤不已。
[ænd; ənd][ɪi; jɪ][hæz; həz] [pʊəˈspoʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fəˈlɪsəti] , [ˈtru:li] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] .
And she has postponed her own felicity , truly , because you are unhappy .
和 她 有 推迟 她 自己的 费利西蒂 , 真的 , 因为 你 是 不开心 .
她确实推迟了自己的幸福, 因为你不快乐。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [si:k] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈru:ɪn] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsʌfərəz] [baɪ][ðer; ðər]
If people , who seek their own ruin , could be the only sufferers by their
如果 人们 , WHO 寻找 他们的 自己的 废墟 , 可以 是 这 仅有的 受害者 经过 他们的
[ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈdu:ɪŋz] ,
headstrong doings ,
固执己见 行为 ,
如果那些自取灭亡的人, 最终只会因其鲁莽的行为而遭受惩罚,

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] : [bʌt; bət] , [oʊ] [mɪs] , [mɪs] !
it were something : But , O Miss , Miss !
它 是 某物 : 但 , 哦 错过 , 错过 !
那真是件了不起的事: 但是, 哦, 小姐, 小姐!
[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] , [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [ɡri:vɪd] [ˈhɑ:rts] [æz; əz]
what have you to answer for , who have made as many grieved hearts as
什么 有 你 到 回答 为了 , WHO 有 制成 作为 许多 伤心 心 作为
[hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] !
have known you !
有 已知 你 !
你究竟要为此负责什么? 你让所有认识你的人都在伤心不已!

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [seks][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ju:; jʊ] : [fɔ:r; fər] ,
The whole sex is indeed wounded by you : For ,
这 所有的 性别 是 的确 受伤 经过 你 : 为了 ,
你确实伤害了整个性别: 因为,

[hu:] [bʌt; bət] [mɪs] [klə'risə] ['hɑ:rləʊ] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['evri] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər]
who but Miss Clarissa Harlowe was proposed by every father and mother for
WHO 但 错过 克拉丽莎 哈洛 曾是 建议的 经过 每一个 父亲 和 母亲 为了
[ə; eɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['dɒtəz] ?
a pattern for their daughters ?
一个 图案 为了 他们的 女儿们 ?

除了克拉丽莎·哈洛小姐，还有谁被所有父母推荐为女儿的榜样呢？

[aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] , [wer] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ;
I write a long letter , where I proposed to say but a few words ;
我 写 一个 长的 信 , 在哪里 我 建议的 到 说 但 一个 很少 字 ;

我写了一封长信，其实只想说几句话；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:; tə] [fər'bid] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['nænsɪ] :
and those to forbid your writing to my Nancy :
和 那些 到 禁止 你的 写作 到 我的 南希 :

以及那些禁止你给我南希写信的人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [step] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
and this as well because of the false step you have made ,
和 这 作为 出色地 因为 的 这 错误的 步 你 有 制成 ,

这也正是因为你犯下的错误一步。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [gri:v] [hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ][nʊʊ] [gʊd] .
as because it will grieve her poor heart , and do you no good .
作为 因为 它 将要 悲伤 她 贫穷的 心 , 和 做 你 不 好的 .

因为这样做会让她伤心，而且对你也没有好处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [hɜ:r; hər] , ['ðerfɔ:r] , [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
If you love her , therefore , write not to her .
如果 你 爱 她 , 所以 , 写 不是 到 她 .

所以，如果你爱她，就不要给她写信。

[jʊr; jər][sæd] ['letər] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] , ['nænsɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] : [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʲæl][nɑ:t] [ʃəʊ]
Your sad letter came into my hands , Nancy being abroad : and I shall not show
你的 伤心 信 来了 进入 我的 双手 , 南希 存在 国外 : 和 我 将 不是 展示

[aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] :
it her :
它 她 :

南希出国期间，我收到了你那封令人难过的信，但我不会让她看到。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for there would be no comfort for her , if she saw it , nor for me ,
为了 那里 会 是 不 舒适 为了 她 , 如果 她 锯 它 , 也不 为了 我 ,

因为如果她看到这一幕，她不会感到安慰，我也不会。

[hu:z] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns][wʌz; wəz][tu:; tə][jʊr; jər] ['perənts] . —
whose delight she is — as you once was to your parents . —
谁 喜 她 是 — 作为 你 一次 曾是 到 你的 父母 . —

她带给她的快乐，就像你曾经带给你的父母的快乐一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['erərz] [naʊ] . — [soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gɪdɪ]
But you seem to be sensible enough of your errors now . — So are all giddy
但 你 似乎 到 是 明智的 足够的 的 你的 错误 现在 . — 所以 是 全部 头晕

['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

但你现在似乎已经足够明白自己的错误了。——所有轻浮的女孩都是如此。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] :
when it is too late :
什么时候 它 是 也 晚的 :

为时已晚：

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [krest] - ['fɔ:lən] ['fɪgjər] [ðen] [du:][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [wɪld]
and what a crest - fallen figure then do the consequences of their self - willed
和 什么 一个 波峰 - 倒下 数字 然后 做 这 结果 的 他们的 自己 - 意志
['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] ['hed, strɔ:ŋnɪs] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] !
obstinacy and headstrongness compel them to make !
固执 和 固执己见 迫使 他们 到 制作 !
那么，他们一意孤行、固执己见的后果，最终会让他们落得多么狼狈不堪的下场呢！

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:] [mʌt]] :
I may say too much :
我 可能 说 也 很多 :
我可能说得太多了:
['oʊnli][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][pɹɑ:pər][tu:; tə] [ber] [ðæt] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [jɔr; jər] ['ræʃnəs] [wɪt]] [aɪ 'ti:]
only as I think it proper to bear that testimony against your rashness which it
仅有的 作为 我 思考 它 恰当的 到 熊 那 见证 反对 你的 鲁莽 哪个 它
[br'hoʊv] ['evri] ['kerf(ə)] ['perənt] [tu:; tə] [ber] :
behoves every careful parent to bear :
理应 每一个 小心 父母 到 熊 :
我只是认为，作为一位尽职尽责的父母，我有责任为你的鲁莽行为作证：

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and none more than
和 没有任何 更多的 比
而且没有比这更多了
[jɔr; jər] [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] , [wel] - ['wɪʃɪŋ] [ænə'belə] [haʊ] .
Your compassionating , well - wishing ANNABELLA HOWE .
你的 富有同情心 , 出色地 - 祝 安娜贝拉 豪 .
您富有同情心、充满爱心的安娜贝拉·豪。

[aɪ] [send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['mesɪndʒər] , [hu:] [hæz; həz] ['bɪznəs] ['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bɑ:rnɪt] ,
I send this by a special messenger , who has business only so far as Barnet ,
我 发送 这 经过 一个 特别的 信使 , WHO 有 商业 仅有的 所以 远的 作为 巴内特 ,
我派了一位专门的信使送信，他的业务范围仅限于巴尼特。

[br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ; ['hoʊɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] ['raɪtɪŋ] :
because you shall have no need to write again ; knowing how you love writing :
因为 你 将 有 不 需要 到 写 再次 ; 会心 如何 你 爱 写作 :
[ænd; ənd] ['hoʊɪŋ] ,
and knowing ,
和 会心 ,
因为你无需再写作；因为你深知自己热爱写作；并且知道，

['laɪkwaɪz] , [ðæt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [meɪks] ['pi:p(ə)] ['pleɪntɪv] .
likewise , that misfortune makes people plaintive .
同样地 , 那 不幸 制作 人们 哀怨 .
同样，这种不幸也会使人感到悲伤。

['letər] [li:]
LETTER LII
信 lii
信函 LII

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] , [tu:; tə][mɪsɪz] .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MRS .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 太太 .
克拉丽莎·哈洛小姐致夫人

[haʊ] .
HOWE .
豪 .
豪。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] .
SATURDAY , JULY 1 .
周六 , 七月 1 .

7月1日，星期六。

[pərˈmɪt] [em ˈi:] , [ˈmædəm] , [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
Permit me , Madam , to trouble you with a few lines ,
允许 我 , 女士 , 到 麻烦 你 和 一个 很少 线条 ,
夫人，请允许我打扰您几句。

[wɜ:; wər][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:; fər][jʊ; jər] [rɪˈpru:fs] ;
were it only to thank you for your reproofs ;
是 它 仅有的 到 感谢 你 为了 你的 责备 ;
哪怕只是为了感谢你的责备；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌnevərðəˈles] [drɔ:n] [freʃ] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:rt] .
which have nevertheless drawn fresh streams of blood from a bleeding heart .
哪个 有 尽管如此 绘制 新鲜的 溪流 的 血 从 一个 出血 心 .
然而，它们却从一颗流血的心脏中汲取了新鲜的血液。

[maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈstɔ:ri] .
My story is a dismal story .
我的 故事 是 一个 惨淡 故事 .

我的故事很悲惨。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
It has circumstances in it that would engage pity , and possibly a judgment
它 有 情况 在 它 那 会 从事 遗憾 , 和 可能 一个 判断
[nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
not altogether unfavourable ,
不是 共 不利 ,
它包含一些会引发同情的情况，或许也能让人得出并非完全不利的结论。

[wɜ:; wər] [ðʊʊz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [noʊn] .
were those circumstances known .
是 那些 情况 已知 .
这些情况是否为人所知？

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][[æ; ʃə][bi:; bi][ɔ:l][maɪ] [ˈbɪznəs] , [tu:; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][maɪ]
But it is my business , and shall be all my business , to repent of my
但 它 是 我的 商业 , 和 将 是 全部 我的 商业 , 到 悔改 的 我的
[ˈfeɪlɪŋz] ,
failings ,
缺点 ,
但是，忏悔我的过错是我的责任，也将是我全部的责任。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt][ðem; ðəm] .
and not endeavour to extenuate them .
和 不是 努力 到 减轻 他们 .
并且不试图减轻他们的罪责。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [si:k] [tu:; tə] [dɪˈstres] [jʊ; jər] [ˈwɜ:rði] [maɪnd] .
Nor will I seek to distress your worthy mind .
也不 将要 我 寻找 到 痛苦 你的 值得 头脑 .
我也不会试图让您宝贵的心灵感到痛苦。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈsʌfər] [əˈloʊn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [fju:] [ˈpɑ:rtɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .
If I cannot suffer alone , I will make as few parties as I can in my sufferings .
如果 我 不能 遭受 独自的 , 我 将要 制作 作为 很少 各方 作为 我 能 在 我的 苦难 .
如果我不能独自承受痛苦，我就会尽量少与他人分享痛苦。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [kæn; kən][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kəm'pleɪn] ?
if not to a friend , can the afflicted complain ?
如果 不是 到 一个 朋友 , 能 这 受苦的 抱怨 ?

如果不能向朋友倾诉，病人还能抱怨吗？

[mɪs] [haʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [wen] [maɪ] ['letər] [keɪm] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'kʌvəd] .
Miss Howe being abroad when my letter came , I flatter myself that she is recovered .
错过 豪 存在 国外 什么时候 我的 信 来了 , 我 奉承 我 那 她 是 恢复 .
我的信寄到时，豪小姐正在国外，所以我自作主张地认为她已经康复了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
But it would be some satisfaction to me to be informed if she has
但 它 会 是 一些 满意 到 我 到 是 知情的 如果 她 有
[bɪn] [ɪl] .
been ill .
到过 患病的 .

但如果她生病了，我能得到一些消息，我会感到欣慰。

[ə'nʌðər] [laɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] :
Another line from your hand would be too great a favour :
其他 线 从 你的 手 会 是 也 伟大的 一个 偏爱 :
您再帮我画一条线，就太感谢了：

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][də'rekt] ['eni] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] ['ænsər] [jes] , [ɔ:r][noʊ] ,
but if you will be pleased to direct any servant to answer yes , or no ,
但 如果 你 将要 是 高兴 到 直接的 任何 仆人 到 回答 是的 , 或者 不 ,
但如果您愿意指示任何仆人回答“是”或“否”，

[tu:; tə] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɑ:rðər] ['trʌb(ə)lsəm] .
to that question , I will not be farther troublesome .
到 那 问题 , 我 将要 不是 是 更远 麻烦的 .
对于这个问题，我不会再多费口舌了。

[nevərðə'les] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] , [ðæt] [maɪ] [mɪs] ['haʊz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt]
Nevertheless , I must declare , that my Miss Howe's friendship was all the comfort
尽管如此 , 我 必须 宣布 , 那 我的 错过 豪氏 友谊 曾是 全部 这 舒适
[aɪ][hæd; həd] ,
I had ,
我 有 ,

然而，我必须承认，霍伊小姐的友谊是我唯一的慰藉。

[ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
or expected to have in this world ;
或者 预期的 到 有 在 这 世界 ;
或者说，在这个世界上应该拥有；

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] .
and a line from her would have been a cordial to my fainting heart .
和 一个 线 从 她 会 有 到过 一个 亲切 到 我的 昏厥 心 .
如果她能给我一句安慰的话，那该多好啊，能抚慰我那颗脆弱的心。

[dʒʌdʒ] [ðen] , ['dɪrɪst] ['mædəm] ,
Judge then , dearest Madam ,
法官 然后 , 亲爱的 女士 ,
那么，请您做出判决，亲爱的女士。

[haʊ] [rɪ'lʌktəntli] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [ˌprəʊ'ɪbɪ(ə)n] — [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə]
how reluctantly I must obey your prohibition — but yet I will endeavour to
如何 勉强 我 必须 服从 你的 禁令 — 但 然而 我 将要 努力 到
[ə'beɪ] [aɪ 'ti:] ;
obey it ;
服从 它 ;
我多么不情愿遵守您的禁令——但我仍然会努力遵守它；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hoʊpt] ,
although I should have hoped ,
虽然 我 应该 有 希望 ,

虽然我本应抱有希望，

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twi:n] [mɪs] [haʊ] [ænd; ənd]
as well from the tenor of all that has passed between Miss Howe and
作为 出色地 从 这 男高音 的 全部 那 有 通过了 之间 错过 豪 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

从我和豪小姐之间所有交流的语气来看，也是如此。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃt] [vɜ:rtʃu:] , [ðæt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi] ['teɪntɪd] [baɪ][ɪ:v(ə)l]
as from her established virtue , that she could not be tainted by evil
作为 从 她 已确立的 美德 , 那 她 可以 不是 是 受污染的 经过 邪恶的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

因为她品德高尚，不可能受到邪恶交流的玷污。

[hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['letərz] [bɪn] [pə'r'mɪtɪd] .
had one or two letters been permitted .
有 一 或者 二 信件 到过 允许 .

如果允许写一两封信的话。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][æsk][nɑ:t][fɔ:r; fər] ,
This , however , I ask not for ,
这 , 然而 , 我 问 不是 为了 ,

但这并非我所求。

[sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][beg][ʌv; əv][gɔ:d] ([hu:] , [aɪ][hoʊp] ,
since I think I have nothing to do but to beg of God (who , I hope ,
自从 我 思考 我 有 没有什么 到 做 但 到 求 的 上帝 (WHO , 我 希望 ,

既然我觉得我除了向上帝祈求（我希望他能），别无他法，

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [greɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
has not yet withdrawn his grace from me ,
有 不是 然而 撤回 他的 优雅 从 我 ,

他还没有收回对我的恩典。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi: hi][hæz; həz]['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][let] [lu:s] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ə'pɑ:n][maɪ] [fɔ:lts]) [tu:; tə] [gɪv]
although he has pleaded to let loose his justice upon my faults) to give
虽然 他 有 恳求 到 让 松动的 他的 正义 之上 我的 故障) 到 给
[em 'i:][ə; eɪ] ['tru:li] ['brʊʊkən] ['spɪrɪt] ,
me a truly broken spirit ,
我 一个 真的 破碎的 精神 ,

虽然他恳求对我犯下的过错施以公正的审判，使我精神彻底崩溃，

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi: bi][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] ['brʊʊkən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ]
if it be not already broken enough , and then to take to his mercy
如果 它 是 不是 已经 破碎的 足够的 , 和 然后 到 拿 到 他的 怜悯

如果它还没有破碎到那种程度，那就只能听天由命了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi]
The unhappy
这 不开心

不幸的人

[klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] .
CLARISSA HARLOWE .
克拉丽莎 哈洛 .

克拉丽莎·哈洛。

[tu:] ['feivəz] , [gʊd] ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . — [ðə; ði][fɜ:rst] ,
Two favours , good Madam , I have to beg of you : — The first ,
 二 恩惠 , 好的 女士 , 我 有 到 求 的 你 : — 这 第一的 ,
 夫人, 我有两件事要您帮忙。——第一件,
 — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leiʃnz] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
 — that you will not let any of my relations know that you have heard from
 — 那 你 将要 不是 让 任何 的 我的 关系 知道 那 你 有 听到 从
 [em 'i:] .
me .
 我 .

—你不会让我的任何亲属知道你收到了我的消息。

[ðə; ði] [ˈlðər] , — [ðæt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [bi:; bi] [əˈpraɪzd] [wer] [aɪ][er 'em][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

The other , — that no living creature be apprized where I am to be heard of

这 其他 , — 那 不 活的 生物 是 已获知 在哪里 我 是 到 是 听到 的

,

‘

,

另一条诫命是：不要让任何活物知道我将在哪里出现。

[ɔːr] [də'rektɪd] [tuː; tə] .
or directed to .
或者 指导 到 .

或指向。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][,em 'li:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] . — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
This is a point that concerns me more than I can express . — In short ,
这 是 一个 观点 那 担忧 我 更多的 比 我 能 表达 : — 在 短的 ,
这一点令我非常担忧, 难以言表。——简而言之,

[maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈiːvəlz] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
my preservation from further evils may depend upon it .
 我的 保存 从 更远 罪恶 可能 依赖 之上 它 .
 我能否免受进一步的伤害，或许就取决于此了。

[ˈletər] [li:]
LETTER **LIII**
 信 liii

信函 LIII

[mɪs] [kləˈrɪsə] ['hɑːrləʊ] , [tuː; tə] ['hænə] ['bɜːrtən] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - .
MISS CLARISSA HARLOWE , **TO HANNAH BURTON THURSDAY** , **JUNE 29** .
 错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 汉娜 伯顿 周四 , 六月 - .
 克拉丽莎·哈洛小姐致汉娜·伯顿, 6月29日, 星期四。

[maɪ] [gʊd] ['hænə] ,
MY GOOD HANNAH ,
 我的 好的 汉娜 ,
 我的好汉娜，

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] ,
Strange things have happened to me ,
 奇怪的 事物 有 发生 到 我 ,
 我经历过一些奇怪的事情，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ([soʊ] ['sɔːrli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]) [ænd; ʌnd][jər; jər][pɜːrt]
since you were dismissed my service (so sorely against my will) and your pert
 自从 你 是 解雇 我的 服务 (所以 非常 反对 我的 将要) 和 你的 活泼
 ['feləʊ] ['sɜːrvənt] [set][ʻoʊvər][,em 'iː] .
fellow servant set over me .
 同伴 仆人 放 超过 我 .

自从你被解雇（这完全违背了我的意愿），而你那轻佻的同伴被安排在我之上之后。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [ɔ:l] [bi:; bi] [fər'gɔ:tn] [naʊ] —
But that must all be forgotten now —
但 那 必须 全部 是 被遗忘的 现在 —

但现在这一切都必须忘记了——

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] , [maɪ] ['hænə] ?
How do you , my Hannah ?
如何 做 你 , 我的 汉娜 ?

你好吗，我的汉娜？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] ?
Are you recovered of your illness ?
是 你 恢复 的 你的 疾病 ?

你的病康复了吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
If you are , do you choose to come and be with me ?
如果 你 是 , 做 你 选择 到 来 和 是 和 我 ?

如果你愿意，你愿意来和我在一起吗？

[ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'vi:nɪəntli] ?
Or can you conveniently ?
或者 能 你 方便 ?

或者您方便的话？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] , [bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] ,
I am a very unhappy creature , and , being among all strangers ,
我 是 一个 非常 不开心 生物 , 和 , 存在 之中 全部 陌生人 ,

我是一个非常不快乐的人，而且，身处陌生人之中，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
should be very glad to have you with me ,
应该 是 非常 高兴的 到 有 你 和 我 ,

能有你陪在我身边，我感到非常高兴。

[ʌv; əv] [hu:z] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ʌv] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ək'septəb(ə)] ['ɪnstənsɪz] .
of whose fidelity and love I have had so many acceptable instances .
的 谁 忠诚 和 爱 我 有 有 所以 许多 可接受 实例 .

我曾多次亲身感受到他的忠诚和爱。

['lɪvɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [waɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [maɪ] ['hænə] .
Living or dying , I will endeavour to make it worth your while , my Hannah .
活的 或者 垂死 , 我 将要 努力 到 制作 它 值得 你的 尽管 , 我的 汉娜 .

无论生死，我都会努力让你觉得这一切都值得，我的汉娜。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'kʌvəd] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
If you are recovered , as I hope , and if you have a good place ,
如果 你 是 恢复 , 作为 我 希望 , 和 如果 你 有 一个 好的 地方 ,

如果你已经康复（我希望如此），并且找到了一个好去处，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['æbsəns] ,
it may be they would bear with your absence ,
它 可能 是 他们 会 熊 和 你的 缺席 ,

或许他们会容忍你的缺席。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] : [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
and suffer somebody in your room for a month or so : and , by that time ,
和 遭受 某人 在 你的 房间 为了 一个 月 或者 所以 : 和 , 经过 那 时间 ,

忍受某人在你的房间里待上一个月左右：而到那时，

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] .
I hope to be provided for , and you may then return to your place .
我 希望 到 是 假如 为了 , 和 你 可能 然后 返回 到 你的 地方 .

我希望你们能照顾好我，然后你们就可以回家了。

[dəʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'zaɪər] : ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɔːr]
Don't let any of my friends know of this my desire : whether you can come or
不 让 任何 的 我的 朋友们 知道 的 这 我的 欲望 : 无论 你 能 来 或者
[na:t] .
not .
不是 :

不要让我的朋友们知道我的这个愿望：无论你能不能来。

[aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] ['mɪstər] . ['smɪθs] , [ə; eɪ] [hoʊzjəz] [ænd; ənd] [glʌv] [ʃɑ:p] , [ɪn] [kɪŋ] - [stri:t] , ['kɒvənt] -
I am at Mr . Smith's , a hosier's and glove shop , in King - street , Covent -
我 是 在 先生 : 史密斯 , 一个 霍西尔 和 手套 店铺 , 在 国王 - 街道 , 科文特 -
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 :

我现在在位于科文特花园国王街的史密斯先生的袜子和手套店。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [də'rekt] [tuː; tə] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reitʃəl] [kla:k] .
You must direct to me by the name of Rachel Clark .
你 必须 直接的 到 我 经过 这 姓名 的 瑞秋 克拉克 :

你必须指认瑞秋·克拉克。

[duː] , [maɪ] [gʊd] ['hænə] , [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [jər; jər] [pɔr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [huː]
Do , my good Hannah , come if you can to your poor young mistress , who
做 , 我的 好的 汉娜 , 来 如果 你 能 到 你的 贫穷的 年轻的 情妇 , who
[ɔːlweɪz] ['vælju:d] [juː; jʊ] ,
always valued you ,
总是 有价值的 你 ,

好汉娜，如果你可以的话，请来探望你那可怜的年轻女主人，她一直都很珍惜你。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [wɪl] ['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr] [na:t] .
and always will whether you come or not .
和 总是 将要 无论 你 来 或者 不是 :

无论你来不来，都会一直如此。

[aɪ] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [jər; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [es 'ti:] . [ælbənz] , [na:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [də'rekt] [tuː; tə]
I send this to your mother at St . Alban's , not knowing where to direct to
我 发送 这 到 你的 母亲 在 英石 : 阿尔班的 , 不是 会心 在哪里 到 直接的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 :

我把这封信寄给你在圣奥尔本斯的母亲，因为不知道该寄给你哪里。

[rɪ'tɜ:rn] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] :
Return me a line , that I may know what to depend upon :
返回 我 一个 线 , 那 我 可能 知道 什么 到 依赖 之上 :

请给我回复，以便我知道该依靠什么：

[ænd; ənd] [aɪ] [æ; ə] [si:] [juː; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [fər'ga:tŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [hænd] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] , [ɪn]
and I shall see you have not forgotten the pretty hand you were taught , in
和 我 将 看 你 有 不是 被遗忘的 这 漂亮的 手 你 是 教授 , 在
['hæpi] [deɪz] ,
happy days ,
快乐的 天 ,

我会看看你是否还记得在快乐的日子学到的那双漂亮的手。

[baɪ]
by
经过

经过

[jʊr; jər] [tru:] [frend] , [klə'risə] ['hɑ:rləʊ] .
Your true friend , CLARISSA HARLOWE .
你的 真的 朋友 , 克拉丽莎 哈洛 .

你真正的朋友，克拉丽莎·哈洛。

[ˈletər] [ˈlɪv]
LETTER LIV
信 生活

莱特·利夫

[ˈhænə] ['bɜ:rtɪn]
HANNAH BURTON
汉娜 伯顿

汉娜·伯顿

[ɪn] [ˈænsər] .]
[IN ANSWER .]
[在 回答 .]

【答复】

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dʒʊˈlaɪ][θri:] .
MONDAY , JULY 3 .
周一 , 七月 3 .

7月3日，星期一。

[ˈɑ:nərd] - ,
HONORED MADDAM ,
荣幸 - ,

尊敬的女士，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][fər'gɔ:t][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [fər'get] [ˈeni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
I have not forgot to write , and never will forget any thing you , my dear
我 有 不是 忘了 到 写 , 和 绝不 将要 忘记 任何 事物 你 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

我没有忘记给你写信，也永远不会忘记关于你的任何事，我亲爱的年轻女士。

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][lɑ:rn][em ˈi:] .
was so good as to larn me .
曾是 所以 好的 作为 到 学习 我 .

他太好了，教会了我很多。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] ['sɑ:roʊfl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] - , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [soʊ] - ,
I am very sorrowful for your misfortens , my dearest young lady ; so sorrowfull ,
我 是 非常 悲伤 为了 你的 - , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ; 所以 - ,

我为你的不幸深感悲痛，我最亲爱的年轻小姐；如此悲痛，

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I do not know what to do .
我 做 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ˈglæd] [æt; ət] [ˈhɑ:rt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Gladd at harte would I be to be able to come to you .
高兴 在 哈特 会 我 是 到 是 有能力的 到 来 到 你 .

我非常高兴能来见你。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [hɪr] [æt; ət][maɪ]
But indeed I have not been able to stir out of my rome here at my
但 的确 我 有 不是 到过 有能力的 到 搅拌 出去 的 我的 罗马 这里 在 我的
['mʌðə-z] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
mother's ever since I was forced to leave my plase with a roomatise ,
母亲的 曾经 自从 我 曾是 - 到 离开 我的 请 和 一个 - ,
但自从被迫和室友离开自己的住处后, 我就一直待在母亲家, 无法离开。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [kwɑɪt] [ænd; ənd] ['klin] ['helpləs] .
which has made me quite and clene helpless .
哪个 有 制成 我 相当 和 克莱恩 无助 .
这让我感到非常无助和彻底的无助。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [maɪ]['kaɪndɪst] , [maɪ] ['gʊdɪst] [jʌŋ]
I will pray for you night and day , my dearest , my kindest , my goodest young
我 将要 祈祷 为了 你 夜晚 和 天 , 我的 亲爱的 , 我的 最善良的 , 我的 最好的 年轻的
['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,
我会日夜为你祈祷, 我最亲爱的、最善良、最美好的年轻女士。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['bædli] [ju:st] ;
who have been so badly used ;
WHO 有 到过 所以 糟糕 用过的 ;
他们曾遭受如此恶劣的利用;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [aɪ] ['kænə:t] [kʌm] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ʌv] [ænd; ənd] - ;
and I am very sorry I cannot come to do you love and sarvice ;
和 我 是 非常 对不起 我 不能 来 到 做 你 爱 和 - ;
我很抱歉我不能亲自来表达我对你的爱与服务;

[wɪtʃ] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mi:] [tu:; tə][du:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊə] :
which will ever be in the harte of mee to do , if it was in my power :
哪个 将要 曾经 是 在 这 哈特 的 美 到 做 , 如果 它 曾是 在 我的 力量 :
如果我能做到, 那将永远是我内心渴望去做的事情:

[hu:] [eɪ 'em]
who am
WHO 是
我是谁

[jɔ:r; jər][moʊst]['du:ɪf(ə)] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kə'mænd] , ['hænə] ['bɜ:rtn] .
Your most dutiful servant to command , HANNAH BURTON .
你的 最多 尽职尽责的 仆人 到 命令 , 汉娜 伯顿 .
您最忠诚的仆人, 汉娜·伯顿。

['letər] [ɛl'vi:]
LETTER LV
信 LV
信函 LV

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] , [tu:; tə]['mɪsɪz] .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MRS .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 太太 .
克拉丽莎·哈洛小姐致夫人

['dʒu:diθ] ['nɔ:tən] ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n] - .
JUDITH NORTON THURSDAY , JUNE 29 .
朱迪思 诺顿 周四 , 六月 - .
朱迪思·诺顿, 6月29日, 星期四。

[maɪ] [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] ,
MY DEAR MRS . NORTON ,
我的 亲爱的 太太 : 诺顿 ,

亲爱的诺顿夫人，

[aɪ] [əˈdres] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [ˈsaɪləns] , ([wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
I address myself to you , after a very long silence , (which , however ,
我 地址 我 到 你 , 后 一个 非常 长的 沉默 , (哪个 , 然而 ,

经过漫长的沉默之后，我向你们开口（然而，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊɪŋ] [iːˈðər] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [ʌv] [ɔːr][ˈduːti] ,
was not owing either to want of love or duty ,
曾是 不是 欠款 任何一个 到 想 的 爱 或者 责任 ,

并非出于缺乏爱或责任感，

) [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][em ˈiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] ,
) principally to desire you to satisfy me in two or three points ,
) 主要 到 欲望 你 到 满足 我 在 二 或者 三 积分 ,

主要目的是希望你在两三点上让我满意，

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] .
which it behoves me to know .
哪个 它 理应 我 到 知道 .

这是我理应知道的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] ,
My father , and all the family , I am informed ,
我的 父亲 , 和 全部 这 家庭 , 我 是 知情的 ,

据我所知，我的父亲和所有家人

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
are to be at my uncle Harlowe's this day , as usual .
是 到 是 在 我的 叔叔 - 这 天 , 作为 通常 .

今天和往常一样，我要去我叔叔哈洛家。

[preɪ] [əˈkweɪnt] [em ˈiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Pray acquaint me , if they have been there ?
祈祷 熟人 我 , 如果 他们 有 到过 那里 ?

请问他们是否去过那里？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɪrf(ə)] [ɑːn][ðə; ði][.æənəˈvɜːrsəri; .æniˈvɜːrsəri] [əˈkeɪʒn] ?
And if they were cheerful on the anniversary occasion ?
和 如果 他们 是 快乐 在 这 周年纪念日 场合 ?

如果他们在周年纪念日那天心情愉快呢？

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒɜːrni] , [ɔːr] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] , [ʌv; əv][maɪ]
And also , if you have heard of any journey , or intended journey , of my
和 还 , 如果 你 有 听到 的 任何 旅行 , 或者 故意的 旅行 , 的 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

还有，如果你听说过我哥哥的任何旅程，或者他计划的旅程，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɡltən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ?
in company with Captain Singleton and Mr . Solmes ?
在 公司 和 队长 辛格尔顿 和 先生 . - ?

与辛格尔顿船长和索尔姆斯先生同行？

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ˈwɜːrði] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l] [frend] —
Strange things have happened to me , my dear , worthy and maternal friend —
奇怪的 事物 有 发生 到 我 , 我的 亲爱的 , 值得 和 母体 朋友 —
[ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋz] ！ — [ˈmɪstər] .
very strange things ! — Mr .
非常 奇怪的 事物 ！ — 先生 .

我亲爱的、值得尊敬的、像母亲一样的朋友，我遇到了一些奇怪的事情——非常奇怪的事情！ ——先生

[ˈlʌvleɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [mæn][tuː; tə][em 'iː] .
Lovelace has proved a very barbarous and ungrateful man to me .
洛夫莱斯 有 已证实 一个 非常 野蛮 和 忘恩负义 男人 到 我 .
洛夫莱斯在我看来是一个非常野蛮且忘恩负义的人。

[bʌt; bət] , [ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But , God be praised , I have escaped from him .
但 , 上帝 是 赞扬 , 我 有 逃脱 从 他 .
但感谢上帝，我已经逃脱了他的魔爪。

[ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈæbsəluːt] [stˈreɪndʒəz] ([ðʊθ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɜːrði] [foʊks]) [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
Being among absolute strangers (though I think worthy folks) I have written to
存在 之中 绝对 陌生人 (尽管 我 思考 值得 各位) 我 有 书面 到
[ˈhænə] [ˈbɜːrtɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Hannah Burton to come and be with me .
汉娜 伯顿 到 来 和 是 和 我 .
虽然身处完全陌生的人之中（尽管我认为他们都是值得尊敬的人），但我还是写信给汉娜·伯顿，请她来和我在一起。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] [fɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , [preɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
If the good creature fall in your way , pray encourage her to come to me .
如果 这 好的 生物 落下 在 你的 方式 , 祈祷 鼓励 她 到 来 到 我 .
如果善良的女子挡在你的路上，请祈祷鼓励她到我这里来。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] : [bʌt; bət] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhæpiːə]
I always intended to have her , she knows : but hoped to be in happier
我 总是 故意的 到 有 她 , 她 知道 : 但 希望 到 是 在 更快乐
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
我一直都想拥有她，她也知道这一点：但我希望我们能在更幸福的环境下相遇。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em 'iː] .
Say nothing to any of my friends that you have heard from me .
说 没有什么 到 任何 的 我的 朋友们 那 你 有 听到 从 我 .
不要把我跟你联系上的任何消息告诉我的朋友们。

[preɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn] ,
Pray , do you think my father would be prevailed upon ,
祈祷 , 做 你 思考 我的 父亲 会 是 最终获胜 之上 ,
请问，您认为我父亲会被说服吗？

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsʌpləˌkeɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈletər] ,
if I were to supplicate him by letter ,
如果 我 是 到 哀告 他 经过 信 ,
如果我写信向他恳求，

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhevi] [kɜːrs] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][em 'iː][æt; ət][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈhɑːrləʊ] -
to take off the heavy curse he laid upon me at my going from Harlowe -
到 拿 离开 这 重的 诅咒 他 铺设 之上 我 在 我的 去 从 哈洛 -
[ˈpleɪs] ?
place ?
地方 ?
解除他当年在我离开哈洛广场时加诸于我的沉重诅咒？

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] [ˈlɒðər] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I can expect no other favour from him .
我 能 预计 不 其他 偏爱 从 他 .

我无法指望他再给我任何好处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪtərəli] [fʊlˈfɪld] [æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˈprɑ:spekts][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

But that being literally fulfilled as to my prospects in this life ,
但 那 存在 字面上地 已完成 作为 到 我的 前景 在 这 生活 ,

但如果我的人生前景真的实现了，

[aɪ][hoʊp][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɑ:pɜ:ɪtəd][fa:r] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ]

I hope it will be thought to have operated far enough ; and my heart is so

我 希望 它 将要 是 想法 到 有 经营的 远的 足够的 ; 和 我的 心 是 所以

weak !
虚弱的 !

我希望它能被认为发挥了足够的作用；我的心脏太虚弱了！

— [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [wɪ:k] ! — [bʌt; bət][fɑ:r; fər][maɪ] [ˈfa:ðəz] [oʊn] [seɪk] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] !

— it is very weak ! — But for my father's own sake — what should I say !
— 它 是 非常 虚弱的 ! — 但 为了 我的 父亲的 自己的 清酒 — 什么 应该 我 说 !

——它很弱！——但是为了我父亲——我还能说什么呢！

— [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ɑ:n]

— Indeed I hardly know how I ought to express myself on
— 的确 我 几乎 知道 如何 我 应该 到 表达 我 在

——的确，我几乎不知道该如何表达自己的想法。

[ðɪs] [sæd]

this sad
这 伤心

这令人悲伤

[ˈsʌbdʒekt] ! — [bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [i:z] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .

subject ! — but it will give ease to my mind to be released from it .
主题 ! — 但 它 将要 给 舒适 到 我的 头脑 到 是 发布 从 它 .

主题！——但摆脱它会让我的心灵得到解脱。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][maɪ] [pʊr] ,

I am afraid my Poor ,
我 是 害怕的 我的 贫穷的 ,

我恐怕我可怜的，

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə] [hu:z] [nɪˈsesɪtɪz] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]

as I used to call the good creatures to whose necessities I was wont to
作为 我 用过的 到 称呼 这 好的 生物 到 谁 必需品 我 曾是 惯于 到

[ədˈmɪnɪstər] [baɪ][jɔr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [hændz] ,

administer by your faithful hands ,
管理 经过 你的 忠实 双手 ,

正如我过去常常称呼那些善良的生灵一样，我常常通过你忠实的双手来照顾他们的需要。

[hæv; həv] [mɪst] [emˈi:][ʌv; əv] [leɪt] .

have missed me of late .
有 错过 我 的 晚的 .

最近他们都很想念我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] !

But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[aɪ][ˈeɪˈem] [pʊər] [maɪˈself] .
I am poor myself .
我 是 贫穷的 我 ；

我本人也很穷。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌægrəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] , [nɔːr][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈɡrets] ,
It is not the least aggravation of my fault , nor of my regrets ,
它 是 不是 这 至少 加重 的 我的 过错 , 也不 的 我的 遗憾 ,
这丝毫不会加重我的过错, 也不会减轻我的遗憾。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [æz; əz][ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌemˈiː] ,
that with such inclinations as God has given me ,
那 和 这样的 倾向 作为 上帝 有 给定 我 ,
凭借上帝赋予我的这些天赋,

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɡʊd] [aɪ][wʌns] [pliːzd] [maɪˈself][tuː; tə]
I have put it out of my power to do the good I once pleased myself to
我 有 放 它 出去 的 我的 力量 到 做 这 好的 我 一次 高兴 我 到
[θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][duː] .
think I was born to do .
思考 我 曾是 出生 到 做 :
我已经无力去做我曾经自认为生来就应该做的善事了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmɪsɪz] . [nɔːtɪn] , [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz]
It is a sad thing , my dearest Mrs . Nortin , to render useless to ourselves
它 是 一个 伤心 事物 , 我的 亲爱的 太太 . 诺丁 , 到 使成为 无用 到 我们自己
[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and the world ,
和 这 世界 ,
亲爱的诺廷夫人, 这真是一件令人悲哀的事, 让我们自己和世界都失去了利用价值。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈræʃnəs] , [ðə; ði] [ˈtælənts] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][juːˈes] ,
by our own rashness , the talents which Providence has intrusted to us ,
经过 我们的 自己的 鲁莽 , 这 天赋 哪个 普罗维登斯 有 受托人 到 我们 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][bəʊθ] .
for the service of both .
为了 这 服务 的 两个都 :
由于我们自身的鲁莽, 我们辜负了上天赋予我们的才能, 而这些才能本应服务于两者。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [keɪpt]
But these reflections are now too late ; and perhaps I ought to have kept
但 这些 反思 是 现在 也 晚的 ; 和 也许 我 应该 到 有 保留
[ðəm; ðəm][tuː; tə][maɪˈself] .
them to myself .
他们 到 我 :
但现在想这些已经太晚了; 也许我应该把它们藏在心里。

[let] [ˌemˈiː] , [haʊˈevər] , [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [ˌemˈiː] [stɪl] .
Let me , however , hope that you love me still .
让 我 , 然而 , 希望 那 你 爱 我 仍然 :
但我希望你依然爱我。

[preɪ] [let] [ˌemˈiː] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
Pray let me hope that you do .
祈祷 让 我 希望 那 你 做 :
请允许我祈祷你能做到。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
And then , notwithstanding my misfortunes ,
和 然后 , 虽然 我的 不幸 ,
然后, 尽管我遭遇了不幸,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [si:m] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ˈtru:li][mə'tɜ:rn(ə)] [peɪnz]
which have made me seem ungrateful to the kind and truly maternal pains
哪个 有 制成 我 似乎 忘恩负义 到 这 种类 和 真的 母体 疼痛
[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][em 'i:] [frʌm; frəm][maɪ][ˈkreɪd(ə)] ,
you have taken with me from my cradle ,
你 有 已采取 和 我 从 我的 摇篮 ,
这让我显得对您从我襁褓中起就给予我的善良和真正母性的付出毫无感激之情。

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈwɜ:rdʒi] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [heɪts]
I shall have the happiness to think that there is one worthy person , who hates
我 将 有 这 幸福 到 思考 那 那里 是 一 值得 人 , WHO 讨厌
[nɑ:t]
not
不是
我将欣慰地想到，世上竟有一位值得尊敬的人，他不憎恨任何人。

[ðə; ði] [ʌn'fɜ:rtʃənət] [klə'rɪsə] [ˈhɑ:rləʊ] .
The unfortunate CLARISSA HARLOWE .
这 不幸 克拉丽莎 哈洛 .
不幸的克拉丽莎·哈洛。

[preɪ] [rɪ'membər] [em 'i:][tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] .
Pray remember me to my foster - brother .
祈祷 记住 我 到 我的 促进 - 兄弟 .
请代我向我的养兄问好。

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ˈdu:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I hope he continues dutiful and good to you .
我 希望 他 继续 尽职尽责的 和 好的 到 你 .
我希望他继续对你尽职尽责、好如初。

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][də'rekt][fɜ:r; fər] [ˈreɪtʃəl] [kla:k] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] , [ɪn] [kɪŋ] - [stri:t] ,
Be pleased to direct for Rachel Clark , at Mr . Smith's , in King - street ,
是 高兴 到 直接的 为了 瑞秋 克拉克 , 在 先生 . 史密斯 , 在 国王 - 街道 ,
[ˈkɒvənt] - [ˈɡɑ:rdn] .
Covent - garden .
科文特 - 花园 .
很高兴能为瑞秋·克拉克在考文特花园国王街的史密斯先生餐厅执导演出。

[bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈsi:krət] .
But keep the direction an absolute secret .
但 保持 这 方向 一个 绝对 秘密 .
但务必对导演保密。

[ˈletər] [ɛl'vi:'aɪ]
LETTER LVI
信 lvi
信函 LVI

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] [ɪn] [ˈænsər] .]
MRS . NORTON [IN ANSWER .]
太太 . 诺顿 [在 回答 .]
诺顿夫人（答复）

[ˈsætərdeɪ] , [dʒʊ'lɑɪ][wʌn] .
SATURDAY , JULY 1 .
周六 , 七月 1 .
7月1日，星期六。

[jʊr; jər] [ˈletər] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [kʌts] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] !
Your letter , my dearest young lady , cuts me to the heart !
你的 信 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 削减 我 到 这 心 !
亲爱的小姐，你的来信让我心如刀绞！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [na:t] [let] [em 'i:] [noʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [dis'tresɪz] ? — [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] !
Why will you not let me know all your distresses ? — Yet you have said enough !
为什么 将要 你 不是 让 我 知道 全部 你的 痛苦 ? — 然而 你 有 说 足够的 !
你为什么不让我知道你所有的痛苦? ——可是你已经说得够多了!

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [em 'i:] .
My son is very good to me .
我的 儿子 是 非常 好的 到 我 .

我儿子对我很好。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:vəri] [dɪs'ɔ:rdər] .
A few hours ago he was taken with a feverish disorder .
一个 很少 小时 前 他 曾是 已采取 和 一个 发烧 紊乱 .

几个小时前，他因发烧被送往医院。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [ɔ:f] ['hæpɪli] ,
But I hope it will go off happily ,
但 我 希望 它 将要 去 离开 快乐地 ,

但我希望一切能圆满结束。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ri:sɪs] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd]
if his ardour for business will give him the recess from it which his good
如果 他的 热情 为了 商业 将要 给 他 这 凹陷处 从 它 哪个 他的 好的
['mæstər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
master is willing to allow him .
掌握 是 愿意的 到 允许 他 .

如果他对于事业的热情能够让他获得他仁慈的主人愿意允许的休息时间的話。

[hiː; hi] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fed] [terz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [sæd] ['letər] [ri:d]
He presents his duty to you , and shed tears at hearing your sad letter read
他 礼物 他的 责任 到 你 , 和 棚 眼泪 在 听力 你的 伤心 信 读
.
:
.

他向你表达了自己的责任，听到你悲伤的来信，不禁潸然泪下。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪsɪn'fɔ:md] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fæməli:z, 'fæmli:z] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l]
You have been misinformed as to your family's being at your uncle
你 有 到过 被误导 作为 到 你的 家庭的 存在 在 你的 叔叔
.
Harlowe's .
.

你被误导了，以为你的家人都在你叔叔哈洛家。

[ðeɪ] [dɪd] [na:t] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
They did not intend to be there .
他们 做过 不是 打算 到 是 那里 .

他们原本并不打算出现在那里。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [kept] [æt; ət] [ɔ:l] .
Nor was the day kept at all .
也不 曾是 这 天 保留 在 全部 .

那天根本没有被庆祝。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [na:t] [stɜ:rd] [aʊt] ,
Indeed , they have not stirred out ,
的确 , 他们 有 不是 搅拌 出去 ,

事实上，他们并没有出来活动。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ([ænd; ənd][ðæt][bʌt; bət] [θri:] [taɪmz]) [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][ju:; jə] [went] [əˈweɪ]
but to church (and that but three times) ever since the day you went away
但 到 教会 (和 那 但 三 时代) 曾经 自从 这 天 你 去 离开
。 — [ʌnˈhæpi] [deɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
: **— Unhappy day for them** ,
: — 不开心 天 为了 他们 ,
但自从你离开那天起,他们就只去过教堂三次。——对他们来说,那真是不幸的一天。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ju:; jə] ! — [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [moʊst] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ] !
and for all who know you ! — To me , I am sure , most particularly so !
和 为了 全部 WHO 知道 你 ! — 到 我 , 我 是 当然 , 最多 特别 所以 !
对于所有认识你的人! ——对我而言,尤其如此!
— [maɪ] [hɑ:rt] [naʊ] [bli:dz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
— My heart now bleeds more and more for you .
— 我的 心 现在 出血 更多的 和 更多的 为了 你 .
——我现在越来越为你感到心痛。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [æz; əz][ju:; jə] [ˈmenʃ(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I have not heard a syllable of such a journey as you mentioned of your
我 有 不是 听到 一个 音节 的 这样的 一个 旅行 作为 你 提及 的 你的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
我从未听人提起过你所说的你哥哥的这段旅程。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɡltən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
Captain Singleton , and Mr . Solmes .
队长 辛格尔顿 , 和 先生 . - .
辛格尔顿上尉和索尔姆斯先生。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
There has been some talk indeed of your brother's setting out for his
那里 有 到过 一些 讲话 的确 的 你的 兄弟 环境 出去 为了 他的
[ˈnɔ:rðərn] [ˈeɪsterts] :
northern estates :
北方 庄园 :

确实有一些关于你哥哥要前往北方庄园的传闻:
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈleɪtli] .
but I have not heard of it lately .
但 我 有 不是 听到 的 它 最近 .
但我最近没听说过这件事了。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][noʊ] [ˈletər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ju:; jə] .
I am afraid no letter will be received from you .
我 是 害怕的 不 信 将要 是 已收到 从 你 .
恐怕我不会收到您的来信。

[aɪ ˈti:] [ɡri:vz] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][soʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
It grieves me to tell you so , my dearest young lady .
它 悲伤 我 到 告诉 你 所以 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 .
我很遗憾地告诉你这个消息,我最亲爱的年轻女士。

[noʊ][ˈi:v(ə)][kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ;
No evil can have happened to you , which they do not expect to hear of ;
不 邪恶的 能 有 发生 到 你 , 哪个 他们 做 不是 预计 到 听到 的 ;
任何发生在你身上的不幸,他们都不可能不知道;

[soʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðer; ðər] [ænˈtɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][bəed][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
so great is their antipathy to the wicked man , and so bad is his character .
所以 伟大的 是 他们的 反感 到 这 邪恶 男人 , 和 所以 坏的 是 他的 特点 .
他们对这个恶人的厌恶之情如此强烈,而他的品行又如此恶劣。

[aɪ] ['kænɑ:tɪ] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['hɑ:rdli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnfər'gɪvnəs] :
I cannot but think hardly of their unforgiveness :
我 不能 但 思考 几乎 的 他们的 不宽恕 :

我不禁想起他们难以原谅我的话:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [baɪ] [wʌnz] [self] .
but there is no judging for others by one's self .
但 那里 是 不 评判 为了 其他的 经过一个人的 自己 .

但人不应该以自我为中心去评判他人。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [ˌei di: 'di:] , [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][ˈdʒent(ə)] ['spɪrɪts] [æz; əz]
Nevertheless I will add , that , if you had had as gentle spirits as
尽管如此 我 将要 添加 , 那 , 如果 你 有 有 作为 温和的 烈酒 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

不过我还要补充一点, 如果你也像我一样性情温和,

[ði:z] [i:vəlz][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [i:ðər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] .
these evils had never happened either to them or to you .
这些 罪恶 有 绝不 发生 任何一个 到 他们 或者 到 你 .

这些灾祸从未发生在他们身上, 也从未发生在你身上。

[aɪ] [nu:] [jʊr; jər][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['veri] ['kreɪd(ə)] ;
I knew your virtue , and your love of virtue , from your very cradle ;
我 知道 你的 美德 , 和 你的 爱 的 美德 , 从 你的 非常 摇篮 ;

我从你襁褓之中就认识你的美德, 以及你对美德的热爱;

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dʒ] [greɪs] , [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][jʊr; jər] [gɑ:rd] .
and I doubted not but that , with God's grace , would always be your guard .
和 我 怀疑 不是 但 那 , 和 神的 优雅 , 会 总是 是 你的 警卫 .

我毫不怀疑, 凭借上帝的恩典, 那将永远是你的守护者。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['drɪvn] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] — [soʊ]
But you could never be driven ; nor was there occasion to drive you — so
但 你 可以 绝不 是 驱动 ; 也不 曾是 那里 场合 到 驾驶 你 — 所以
[ˈdʒenərəs] , [soʊ][ˈnəʊb(ə)] ,
generous , so noble ,
慷慨的 , 所以 高贵 ,

但你永远不会被驱使; 也没有任何理由驱使你——你如此慷慨, 如此高尚。

[soʊ] [dɪ'skri:t] . — [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [maɪ] [ʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeɪmiəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn'kri:s] [maɪ]
so discreet . — But how does my love of your amiable qualities increase my
所以 慎重 : — 但 如何 做 我的 爱 的 你的 可亲 品质 增加 我的
[ə'flɪk(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;

如此谨慎。——但我对你和蔼可亲的品质的喜爱, 为何反而加重了我的痛苦呢?

[æz; əz] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] [mʌst; məst][du:] [jʊrz] !
as these recollections must do your's !
作为 这些 回忆 必须 做 你的 !

这些回忆也必定会影响你的回忆!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'skeɪpt] , [maɪ] ['dɪrɪst] [mɪs] — ['hæpɪli] , [aɪ][hoʊp] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
You are escaped , my dearest Miss — happily , I hope — that is to say , with
你 是 逃脱 , 我的 亲爱的 错过 — 快乐地 , 我 希望 — 那 是 到 说 , 和
[jʊr; jər] [ˈɑ:nər] — [els] ,
your honour — else ,
你的 荣誉 — 别的 ,

我亲爱的小姐, 你逃脱了——我希望是幸运的——也就是说, 保住了你的名誉——否则,

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'stres] ！ — [jet] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [aɪ] [dred] [ðə; ði][wɜːrst]
how great must be your distress ! — Yet , from your letter , I dread the worst
如何 伟大的 必须 是 你的 痛苦 ！ — 然而 , 从 你的 信 , 我 恐惧 这 最差
.
:
.

你的痛苦该有多么巨大啊！ ——然而，从你的信中，我却担心情况会更糟。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['seldəm] [æt; ət] ['hɑːrloʊ] - [pleɪs] .
I am very seldom at Harlowe - place .
我 是 非常 很少 在 哈洛 - 地方 .

我很少去哈洛广场。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [aɪ 'ti:] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
The house is not the house it used to be , since you went from it .
这 房子 是 不是 这 房子 它 用过的 到 是 , 自从 你 去 从 它 .

自从你离开后，这房子就不是以前的那个房子了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'lentləs] ！
Then they are so relentless !
然后 他们 是 所以 狠 ！

他们真是毫不留情！

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ləvɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
And , as I cannot say harsh things of the beloved child of my heart ,
和 , 作为 我 不能 说 残酷的 事物 的 这 心爱 孩子 的 我的 心 ,

而且，我不能对我的心爱的孩子说难听的话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʊzəm] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] .
as well as bosom , they do not take it amiss that I stay away .
作为 出色地 作为 怀 , 他们 做 不是 拿 它 错误 那 我 停留 离开 .

除了胸部之外，他们也不会介意我远离他们。

[jʊr; jər] ['hænə] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ！
Your Hannah left her place ill some time ago !
你的 汉娜 左边 她 地方 患病的 一些 时间 前 ！

你的汉娜前段时间生病离开了家！

[ænd; ænd] , [æz; əz][ɪː; ɪ][ɪz] [stiːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [æt; ət][es 'ti:] . ['ælbənz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪː; ɪ]
and , as she is still at her mother's at St . Alban's , I am afraid she
和 , 作为 她 是 仍然 在 她 母亲的 在 英石 . 阿尔班的 , 我 是 害怕的 她

[kən'tɪnjuːz] [ɪl] .
continues ill .
继续 患病的 .

而且，由于她目前仍在圣奥尔本斯的母亲家，恐怕她的病情会继续恶化。

[ɪf] [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
If so , as you are among strangers ,
如果 所以 , 作为 你 是 之中 陌生人 ,

如果是这样，因为你身处陌生人之中，

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪːz] [pɑːrts] ,
and I cannot encourage you at present to come into these parts ,
和 我 不能 鼓励 你 在 展示 到 来 进入 这些 部分 ,

目前我无法鼓励你们来这些地方。

[aɪ][[æɪ; fəl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][maɪ] ['duːti][tuː; tə] [ət'tend] [juː; jʊ] ([let] [aɪ 'ti:][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl]) [æz; əz]
I shall think it my duty to attend you (let it be taken as it will) as
我 将 思考 它 我的 责任 到 出席 你 (让 它 是 已采取 作为 它 将要) 作为

[suːn] [æz; əz][maɪ] ['tɑːmiːz] [ɪndɪspə'zɪʃn] [wɪl] [pər'mɪt] ;
soon as my Tommy's indisposition will permit ;
很快 作为 我的 汤米的 病痛 将要 允许 ;

只要我的汤米身体不适，我就会尽我所能地服侍你（请自行理解）。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
which I hope will be soon .
哪个 我 希望 将要 是 很快 :

我希望这一天能尽快到来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][em ˈiː] .
I have a little money by me .
我 有 一个 小的 钱 经过 我 :

我身上带了点钱。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][aɪr; ər] [pʊr] [jɔːr'self] . — [haʊ] ['griːvəs] [aɪr; ər] [ðoʊz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][wʌn]
You say you are poor yourself . — How grievous are those words from one
你 说 你 是 贫穷的 你自己 . — 如何 严重的 是 那些 字 从 一
[ɪnˈtaɪtld] [ænd; ænd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈæfluəns] !
entitled and accustomed to affluence !
标题 和 习惯 到 富裕 !

你说你自己也很穷。——这话出自一个自以为是、习惯了富裕生活的人之口，是多么令人痛心啊！

— [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
— Will you be so good to command it , my beloved young lady ?
— 将要 你 是 所以 好的 到 命令 它 , 我的 心爱 年轻的 女士 ?
— 我亲爱的小姐，您能否听从您的吩咐，下令执行这项命令呢？

— [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [oʊn] ['bæʊntɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
— It is most of it your own bounty to me .
— 它 是 最多 的 它 你的 自己的 赏金 到 我 :

——这其中大部分都是你赐予我的恩惠。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnər] .
And I should take a pride to restore it to its original owner .
和 我 应该 拿 一个 自豪 到 恢复 它 到 它是 原来的 所有者 .
我应该为能将它归还给原主人而感到自豪。

[jɔːr; jər] [pʊr] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuəli] .
Your Poor bless you , and pray for you continually .
你的 贫穷的 保佑 你 , 和 祈祷 为了 你 持续 .
愿穷人保佑你，并不断为你祈祷。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['mæniɪdʒd] [jɔːr; jər][læst] [bəˈnevələns] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhelθi] ,
I have so managed your last benevolence , and they have been so healthy ,
我 有 所以 管理 你的 最后的 仁 , 和 他们 有 到过 所以 健康 ,
我妥善处理了您上次的善举，他们也一直都很健康。

[ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɔːnstənt] [ɪmˈplɔɪ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][held] [aʊt] ;
and have had such constant employ , that it has held out ;
和 有 有 这样的 持续的 采用 , 那 它 有 握住 出去 ;
而且由于一直有稳定的用工，所以它一直保存至今；

[ænd; ænd] [wɪl] [hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːɜː] [taɪmz] [rɪˈtɜːrŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈtɪnjuəli] [preɪ] [fɔːr; fər] .
and will hold out till the happier times return , which I continually pray for .
和 将要 抓住 出去 直到 这 更快乐 时代 返回 , 哪个 我 持续 祈祷 为了 .
我会坚持下去，直到更美好的时光再次到来，这也是我一直祈祷的。

[let] [em ˈiː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Let me beg of you , my dearest young lady ,
让 我 求 的 你 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,
请允许我恳求你，我最亲爱的年轻女士，

[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [jɔ:ɹ'self] [ɔ:l] [ðʊʊz] [eɪdz] [wɪtʃ] [gʊd] [ˈpə:ˌsənz] , [laɪk] [ju:; jə] , [drɔ:][frʌm; frəm]
to take to yourself all those aids which good persons , like you , draw from
到 拿 到 你自己 全部 那些 艾滋病 哪个 好的 人 , 喜欢 你 , 画 从
[rɪ'lɪdʒən] ,
RELIGION ,
宗教 ,

你要把像你这样的好人从宗教中获得的所有益处都据为己有。

[ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kə'læmɪtɪz] .
in support of their calamities .
在 支持 的 他们的 灾难 .

为了支持他们的灾难。

[let] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][jʊr; jər]
Let your sufferings be what they will , I am sure you have been innocent in your
让 你的 苦难 是 什么 他们 将要 , 我 是 当然 你 有 到过 清白的 在 你的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

让你的苦难顺其自然吧，我相信你的初衷是无辜的。

[soʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'spa:nd] .
So do not despond .
所以 做 不是 沮丧 .

所以不要灰心。

[nʌn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə'bʌv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber]
None are made to suffer above what they can , and therefore ought to bear
没有任何 是 制成 到 遭受 多于 什么 他们 能 , 和 所以 应该 到 熊
.
.
.

任何人都 不应该遭受超出其承受能力和应承受范围的痛苦。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pra:vɪdəns] ,
We know not the methods of Providence ,
我们 知道 不是 这 方法 的 普罗维登斯 ,

我们并不了解上帝的旨意，

[nɔ:r] [wʌt] [waɪz] ['endz][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ɪts] ['si:mɪŋli] - [sɪ'vɪr] [ˌdɪspen'seɪʒənz]
nor what wise ends it may have to serve in its seemingly - severe dispensations
也不 什么 明智的 结束 它 可能 有 到 服务 在 它是 似乎 - 严重 豁免
[tu:; tə][ɪts] [pɔr] ['kri:tʃərz] .
to its poor creatures .
到 它是 贫穷的 生物 .

也不明白它在对可怜的生灵施以看似严厉的惩罚时，背后可能隐藏着怎样的明智目的。

[fju:] [ˈpə:ˌsənz] [hæv; həv] ['greɪtər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
Few persons have greater reason to say this than myself .
很少 人 有 更大的 原因 到 说 这 比 我 .

很少有人比我更有理由这么说。

[ænd; ænd] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][ɪn] [kə'læmɪtɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:ɹ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ɪg'zæmp(ə)]
And since we are apt in calamities to draw more comfort from example
和 自从 我们 是 易于 在 灾难 到 画 更多的 舒适 从 例子
[ðæn; ðən] ['pri:sept] ,
than precept ,
比 戒律 ,

而且，由于我们在灾难中往往更容易从榜样而非教条中汲取安慰，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lɑ:t] :
you will permit me to remind you of my own lot :

你 将要 允许 我 到 提醒 你 的 我的 自己的 很多 :

请允许我提醒您一下我自己的遭遇:

[fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [jər] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?
For who has had a greater share of afflictions than myself ?

为了 WHO 有 有 一个 更大的 分享 的 苦难 比 我 ?

谁比我遭受的苦难更多呢?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðər] ,
To say nothing of the loss of an excellent mother ,

到 说 没有什么 的 这 损失 的 一个 出色的 母亲 ,

更何况, 还有一位优秀母亲的离世。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] ['mʌðərli] [ker] [ɪz][moʊst] ['wɑːntɪd] ; [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr]
at a time of life when motherly care is most wanted ; the death of a dear

在 一个 时间 的 生活 什么时候 母性 关心 是 最多 通缉 ; 这 死亡 的 一个 亲爱的

[fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

在人生最需要母爱关怀的时刻; 一位挚爱的父亲去世,

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔːθ] ,
who was an ornament to his cloth ,

WHO 曾是 一个 装饰品 到 他的 布 ,

他为自己的衣袍增添了光彩。

([ænd; ænd] [huː] [hæd; həd]['kwɑːlɪfaɪd][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [skraɪb] [ænd; ænd][ə,mænju'ensɪs] ,
(and who had qualified me to be his scribe and amanuensis ,

(和 WHO 有 合格的 我 到 是 他的 隶 和 阿曼努恩西斯 ,

(并且他让我有资格成为他的书记员和助手,

)[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'fɜːrmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
) just as he came within view of a preferment which would have made his

) 只是 作为 他 来了 之内 看法 的 一个 升迁 哪个 会 有 制成 他的

[fæməli] ['iːzi] ,

family easy ,

家庭 简单的 ,

正当他即将获得一份能让他家境宽裕的晋升机会时,

[θruː] [em 'iː] ['frendləs] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] ; [θruː] [em 'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] , [ænd; ænd] ,
threw me friendless into the wide world ; threw me upon a very careless , and ,

扔 我 没有朋友 进入 这 宽的 世界 ; 扔 我 之上 一个 非常 粗心 , 和 ,

把我孤零零地扔到广阔的世界里; 把我扔到一个非常粗心大意的人身上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kaɪnd] ['hʌzbənd] .
which was much worse , a very unkind husband .

哪个 曾是 很多 更糟 , 一个 非常 不友善 丈夫 .

更糟糕的是, 我遇到了一个非常冷酷无情的丈夫。

[pʊr] [mæn] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] ,
Poor man ! — but he was spared long enough , thank God , in a tedious illness ,

贫穷的 男人 ! — 但 他 曾是 幸存 长的 足够的 , 感谢 上帝 , 在 一个 乏味 疾病 ,

可怜的人! ——但感谢上帝, 他得在漫长的病痛中幸免于难。

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
to repent of his neglected opportunities , and his light principles ;

到 悔改 的 他的 被忽视的 机会 , 和 他的 光 原则 ;

为错失良机和轻率的原则而忏悔;

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ,
which I have always thought of with pleasure ,
哪个 我 有 总是 想法 的 和 乐趣 ,
我一直都很乐意想到这件事。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdestɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒəbl̩] [ˈɪlnəs] ,
although I was left the more destitute for his chargeable illness ,
虽然 我 曾是 左边 这 更多的 贫困 为了 他的 收费 疾病 ,
虽然他的重病让我更加贫困,

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] , [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɑ:mi] .
and ready to be brought to bed , when he died , of my Tommy .
和 准备好 到 是 带来 到 床 , 什么时候 他 死亡 , 的 我的 汤米 .
我的汤米去世时, 他正准备被抬到床上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
But this very circumstance , which I thought the unhappiest that I could have
但 这 非常 环境 , 哪个 我 想法 这 最不快乐 那 我 可以 有
[bɪn] [left] [ɪn] ,
been left in ,
到过 左边 在 ,
但我当时却觉得, 自己身处的这种境地是我所能遇到的最不幸的境地。

([soʊ] [ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [ɪz][ˈhju:mən][ˈpru:d(ə)ns] !) [br'keɪm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend]
(so short - sighted is human prudence !) became the happy means of recommending
(所以 短的 - 目击者 是 人类 谨慎 !) 成为 这 快乐的 方法 的 推荐
[em 'i:][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈmʌðər] ,
me to your mother ,
我 到 你的 母亲 ,
(人类的谨慎真是短视!) 这成了向你母亲推荐我的一种愉快方式。

[hu:] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pæ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈveri] [ˈdestɪtu:t]
who , in regard to my character , and in compassion to my very destitute
WHO , 在 看待 到 我的 特点 , 和 在 同情 到 我的 非常 贫困
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [pər'mɪtɪd] [em 'i:] ,
circumstances , permitted me ,
情况 , 允许 我 ,
他鉴于我的人品, 并出于对我极其贫困处境的同情, 允许我

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔ:ɹ] [bɔɪ] ,
as I made a conscience of not parting with my poor boy ,
作为 我 制成 一个 良心 的 不是 离别 和 我的 贫穷的 男生 ,
因为我良心不安, 不愿与我可怜的孩子分离。

[tu:; tə] [nɜ:rs] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [bɔ:rn] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to nurse both you and him , born within a few days of each other .
到 护士 两个都 你 和 他 , 出生 之内 一个 很少 天 的 每个 其他 .
同时哺育你和他, 你们出生时间只相隔几天。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sɪns] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɑ:d][hæz; həz]
And I have never since wanted any of the humble blessings which God has
和 我 有 绝不 自从 通缉 任何 的 这 谦逊的 祝福 哪个 上帝 有
[meɪd] [em 'i:] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] .
made me contented with .
制成 我 满足 和 .
从那以后, 我再也没有奢求过上帝赐予我的任何微不足道的恩赐, 我已经心满意足了。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɡri:f] [wʌz; wəz] ,
Nor have I known what a very great grief was ,
也不 有 我 已知 什么 一个 非常 伟大的 悲伤 曾是 ,
我也从未体会过何为巨大的悲痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][maɪ][pʊr][ˈhʌzbəndz][deθ][tɪl][ðə; ði][deɪ][ðæt][jʊr; jər][ˈperənts][təʊld][em ˈiː]
from the day of my poor husband's death till the day that your parents told me
从 这 天 的 我的 贫穷的 丈夫的 死亡 直到 这 天 那 你的 父母 讲述 我
[haʊ][mʌt][ðeɪ][wɜːr; wər][dɪˈtʃːrmaɪnd][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈmɪstər]. - ;
how much they were determined that you should have Mr . Solmes ;
如何 很多 他们 是 决定 那 你 应该 有 先生 . - ;

从我可怜的丈夫去世那天起，直到你父母告诉我他们多么决心要让你嫁给索尔姆斯先生的那一天；
[wen][aɪ][wʌz; wəz][əˈpraɪzd][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər][əˈvɜːrʒn][tuː; tə][hɪm; ɪm],
when I was apprized not only of your aversion to him ,
什么时候 我 曾是 已获知 不是 仅有的 的 你的 厌恶 到 他 ,
当我得知你不仅厌恶他时，

[bʌt; bət][haʊ][ʌnˈwɜːrði][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ]:
but how unworthy he was of you :
但 如何 不配 他 曾是 的 你 :
但他多么不配拥有你啊！

[fɔːr; fər][ðen][aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][dred][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz][ʌv; əv][ˈfɔːrsɪŋ][soʊ][ˈdʒenərəs][ə; eɪ][ˈspɪrɪt];
for then I began to dread the consequences of forcing so generous a spirit ;
为了 然后 我 开始 到 恐惧 这 结果 的 强制 所以 慷慨的 一个 精神 ;
[ænd; ənd],
and ,
和 ,

因为那时我开始害怕强迫如此慷慨的人会带来怎样的后果；而且，
[tɪl][ðen][aɪ][ˈnevər][fɪrd][ˈmɪstər]. [ˈʌvleɪs] , [əˈtræktɪŋ][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n],
till then , I never feared Mr . Lovelace , attracting as was his person ,
直到 然后 , 我 绝不 害怕 先生 . 洛夫莱斯 , 吸引 作为 曾是 他的 人 ,
在此之前，我从未惧怕过洛夫莱斯先生，尽管他魅力十足。

[ænd; ənd][ˈspiːʃəs][hɪz; ɪz][ˈmænərz][ænd; ənd][əˈdres].
and specious his manners and address .
和 似是而非的 他的 礼仪 和 地址 .
他的举止和言谈都显得虚伪做作。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][juː; jʊ][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][hɪm; ɪm],
For I was sure you would never have him ,
为了 我 曾是 当然 你 会 绝不 有 他 ,
因为我确信你永远也得不到他。

[ɪf][hiː; hi][geɪv][juː; jʊ][nɑːt][ɡʊd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][kənˈvɪnst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrefərˈmeɪʃn]:
if he gave you not good reason to be convinced of his reformation :
如果 他 给予 你 不是 好的 原因 到 是 确信 的 他的 改革 :
如果他没有给你充分的理由相信他已经改过自新：

[nɔːr][tɪl][jʊr; jər][ˈfrendz][wɜːr; wər][æz; əz][wel][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][jɔːrˈself].
nor till your friends were as well satisfied in it as yourself .
也不 直到 你的 朋友们 是 作为 出色地 使满意 在 它 作为 你自己 .
直到你的朋友和你一样满意为止。

[bʌt; bət][ðæt][ʌnˈhæpi][ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ][bɪˈtwiːn][jʊr; jər][ˈbrʌðər][ænd; ənd][ˈmɪstər]. [ˈʌvleɪs] ,
But that unhappy misunderstanding between your brother and Mr . Lovelace ,
但 那 不开心 误解 之间 你的 兄弟 和 先生 . 洛夫莱斯 ,
但是你哥哥和洛夫莱斯先生之间那场不幸的误会，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒɔɪnɪŋ][soʊ][ˈvaɪələntli][tuː; tə][fɔːrs][juː; jʊ][əˈpaːn][ˈmɪstər]. - , [dɪd][ɔːl][ðæt]
and their joining so violently to force you upon Mr . Solmes , did all that
和 他们的 加入 所以 暴力 到 力量 你 之上 先生 . - , 做过 全部 那
[ˈmɪstɪʃ],
mischief ,
恶作剧 ,
他们如此激烈地联合起来强迫你与索尔姆斯先生在一起，才造成了这一切恶果。

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɔ:st][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðəm; ðəm][soʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] [pɔr] [em 'i:][ɔ:l][maɪ] [pi:s] !
which has cost you and them so dear , and poor me all my peace !
哪个 有 成本 你 和 他们 所以 亲爱的 , 和 贫穷的 我 全部 我的 和平 !
这让你和他们付出了如此沉重的代价, 也让我失去了所有的平静!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wʌt] [hæz; həz][nɑ:t] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['ɡɪltɪ] [mæn][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] !
what has not this ungrateful , this double - guilty man to answer for !
什么 有 不是 这 忘恩负义 , 这 双倍的 - 有罪的 男人 到 回答 为了 !
这个忘恩负义、罪孽深重的人, 究竟还有什么罪可以解释!

[nevərðə'les] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jet] ! — [bʌt; bət]
Nevertheless , you know not what God has in store for you yet ! — But
尽管如此 , 你 知道 不是 什么 上帝 有 在 店铺 为了 你 然而 ! — 但
然而, 你还不知道上帝为你预备了什么! ——但是

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['plʌnɪft] [ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [seɪk] ,
if you are to be punished all your days here , for example sake ,
如果 你 是 到 是 受到惩罚 全部 你的 天 这里 , 为了 例子 清酒 ,
例如, 如果你注定要在这里终生受罚,

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wʌn] [fɔ:ls] [step] , [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
in a case of such importance , for your one false step , be pleased to consider
在 一个 案件 的 这样的 重要性 , 为了 你的 一 错误的 步 , 是 高兴 到 考虑
,
!
,
在如此重要的事件中, 你哪怕犯一个错误, 也应该感到欣慰,

[ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][prɒ'bɛɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
that this life is but a state of probation ; and if you have your
那 这 生活 是 但 一个 状态 的 缓刑 ; 和 如果 你 有 你的
[pʃʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] ,
purification in it ,
纯化 在 它 ,
今生不过是考验阶段; 如果你在考验中得到净化,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['hæpi] .
you will be the more happy .
你 将要 是 这 更多的 快乐的 .
你会更快乐。

[nɔ:r] [daʊt] [aɪ] ,
Nor doubt I ,
也不 怀疑 我 ,
毫无疑问,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['haɪər] [rɪ'wɔ:rd] [hɪr'æftər] [fɔ:r; fər] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
that you will have the higher reward hereafter for submitting to the will of
那 你 将要 有 这 更高 报酬 此后 为了 提交 到 这 将要 的
['prɑ:vɪdəns] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][rezɪg'neɪ(ə)n] .
Providence here with patience and resignation .
普罗维登斯 这里 和 耐心 和 辞职 .
你若能耐心顺从地接受天意, 将来必将获得更高的回报。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['dɪrɪst] [mɪs] ['klæəri] ,
You see , my dearest Miss Clary ,
你 看 , 我的 亲爱的 错过 克莱丽 ,
你看, 我亲爱的克拉丽小姐,

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ][ˈskru:p(ə)] [tuː; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .

that I make no scruple to call the step you took a false one .
那 我 制作 不 顾忌 到 称呼 这 步 你 采取 一个 错误的 一 .

我毫不犹豫地称你采取的行动是错误的。

[ɪn] [juː; jʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [les] [ɪkˈskju:zəb(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [jʌŋ]

In you it was less excusable than it would have been in any other young

在 你 它 曾是 较少的 情有可原 比 它 会 有 到过 在 任何 其他 年轻的

[ˈleɪdi] ;

lady ;

女士 ;

在你身上，这种行为比在其他任何年轻女士身上都更不可原谅；

[nɔ:t] [ˈoʊnli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [su:ˈpɪriər] [ˈtælənts] , [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n]

not only because of your superior talents , but because of the opposition

不是 仅有的 因为 的 你的 优越的 天赋 , 但 因为 的 这 反对

[brɪˈtwi:n] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] :

between your character and his :

之间 你的 特点 和 他的 :

不仅因为你才华横溢，更因为你的性格与他截然相反：

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvʌukt] [tuː; tə] [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] ,

so that , if you had been provoked to quit your father's house ,

所以 那 , 如果 你 有 到过 挑衅 到 辞职 你的 父亲的 房子 ,

所以，如果你是被激怒而离开父亲家的，

[aɪ ˈti:] [ni:d] [nɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

it need not to have been with him .

它 需要 不是 到 有 到过 和 他 .

它不一定非得在他那里。

[nɔ:r] [ˈni:ɪdɪd] [aɪ] , [ɪnˈdi:ɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪmˈpɑ:rj(ə)l] [lʌv] ,

Nor needed I , indeed , but as an instance of my impartial love ,

也不 需要 我 , 的确 , 但 作为 一个 实例 的 我的 公正 爱 ,

其实我也不需要，但这只是为了体现我无私的爱。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . *

to have written this to you . *

到 有 书面 这 到 你 . *

很遗憾没能把这些话写给你。 *

* [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ænd; ɐnd] [ɪnˈvektɪvz] [tuː; tə] [fɔ:rm]

* Mrs . Norton , having only the family representation and invectives to form

* 太太 . 诺顿 , 拥有 仅有的 这 家庭 表示 和 谩骂 到 形式

[hɜ:r; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɑ:n] ,

her judgment upon ,

她 判断 之上 ,

* 诺顿夫人只能根据家人的陈述和谩骂来做出判断，

[nu:] [nɔ:t] [ðæt] [kləˈrɪsə] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈɡenst] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] ;

knew not that Clarissa had determined against going off with Mr . Lovelace ;

知道 不是 那 克拉丽莎 有 决定 反对 去 离开 和 先生 . 洛夫莱斯 ;

她并不知道克拉丽莎已经决定不和洛夫莱斯先生私奔了；

[nɔ:r] [haʊ] [səˈlɪsɪtəs] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] [ˈeni] [ˈlðər] [prəˈtekʃn]

nor how solicitous she had been to procure for herself any other protection

也不 如何 殷勤 她 有 到过 到 采购 为了 她自己 任何 其他 保护

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,

than his ,

比 他的 ,

她也从未提及自己曾多么费尽心思地为自己寻求除他之外的任何保护。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] ,
when she apprehended that , if she staid ,
什么时候 她 被捕 那 , 如果 她 稳重 ,

当她意识到如果她留下来,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] .
she had no way to avoid being married to Mr . Solmes .
她 有 不 方式 到 避免 存在 已婚 到 先生 .

她别无选择, 只能嫁给索尔姆斯先生。

[æftər] [ðɪs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən]
After this , it will have an unkind , and perhaps at this time an
后 这 , 它 将要 有 一个 不友善 , 和 也许 在 这 时间 一个
[ʌn'siːznəbl] [ə'pɪərəns] ,
unseasonable appearance ,
反常的 外貌 ,

此后, 它将呈现出一种不友善的, 或许在此时此刻显得不合时宜的面貌。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [bɪ'fɔːr] ['feɪvəd] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] .
to express my concern that you have not before favoured me with a line .
到 表达 我的 忧虑 那 你 有 不是 前 受青睐 我 和 一个 线 .

我想表达我的担忧, 因为你之前从未给我写过一封信。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] ['saɪləns] ,
Yet if you can account to yourself for your silence ,
然而 如果 你 能 帐户 到 你自己 为了 你的 沉默 ,

但是, 如果你能解释自己为何保持沉默,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜː] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] :
I dare say I ought to be satisfied ; for I am sure you love me :
我 敢 说 我 应该 到 是 使满意 ; 为了 我 是 当然 你 爱 我 :

我想我该感到满足了; 因为我确信你爱我:

[æz; əz] [aɪ] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːnər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər]
as I both love and honour you , and ever will , and the more for
作为 我 两个都 爱 和 荣誉 你 , 和 曾经 将要 , 和 这 更多的 为了
[jɔːr; jər] [mɪs'fɔːtʃənz] .
your misfortunes .
你的 不幸 .

我爱你、尊敬你, 永远如此, 你的不幸更让我对你更加敬重。

[wʌn] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [hæv; həv] , [ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər]
One consolation , methinks , I have , even when I am sorrowing for your
— 安慰 , 我觉得 , 我 有 , 甚至 什么时候 我 是 悲伤 为了 你的
[kə'læmɪtɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
calamities ; and that is ,
灾难 ; 和 那 是 ,

即便我为你们的灾难感到悲伤, 我想, 我也有一点慰藉:

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] ['kwɔːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ðɪ] [braɪtə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
that I know not any young person so qualified to shine the brighter for the
那 我 知道 不是 任何 年轻的 人 所以 合格的 到 闪耀 这 更亮 为了 这
[ˈtraɪəlz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] :
trials she may be exercised with :
试验 她 可能 是 锻炼 和 :

我认识的年轻人中, 没有谁比她更有资格在经历考验后变得更加耀眼:

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] [ðæt] ['endz] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
and yet it is a consolation that ends in adding to my regrets for your
和 然而 它 是 一个 安慰 那 结束 在 添加 到 我的 遗憾 为了 你的
[ə'flɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,

然而，这种安慰最终只会加深我对你所遭受苦难的同情。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [prɑː'sperəti] ,
because you are blessed with a mind so well able to bear prosperity ,
因为 你 是 蒙福 和 一个 头脑 所以 出色地有能力的 到 熊 繁荣 ,
因为你拥有一颗能够很好地承受繁荣的头脑，

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [merk] ['evri] ['bɑːdi] [raʊnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] !
and to make every body round you the better for it !
和 到 制作 每一个 身体 圆形的 你 这 更好的 为了 它 !

并让周围的每个人都因此而变得更好！

— [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [fɔːr'ber] [tɪl] [aɪ] [nʊʊ] [mɔːr] .
— But I will forbear till I know more .
— 但 我 将要 忍耐 直到 我 知道 更多的 .

—但我会等到了解更多信息后再做决定。

[ruːmə'neɪtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['melənkɑːli] ['letər] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ænd; ʌnd] [æprɪ'hendɪŋ]
Ruminating on every thing your melancholy letter suggests , and apprehending
反刍 在 每一个 事物 你的 忧郁 信 建议 , 和 逮捕
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
, from the gentleness of your mind ,
, 从 这 温柔 的 你的 头脑 ,

反复思索你那封忧伤的信中所暗示的一切，并从你温柔的心灵中领悟，

[ðə; ði] ['eɪmiəbəl'nəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [juːθ] ,
the amiableness of your person , and your youth ,
这 和蔼可亲 的 你的 人 , 和 你的 青年 ,

你性格和蔼可亲，而且年轻，

[ðə; ði] ['faːrðər] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ʌnd] [ɪnkən'viːniənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
the farther misfortunes and inconveniences to which you may possibly be
这 更远 不幸 和 不便之处 到 哪个 你 可能 可能 是
[səb'dʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

你可能还会遭遇其他不幸和不便，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第16/19页

[aɪ][ˈkænɒ:t] [kənˈklu:d] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [li:v] [tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] ,
I cannot conclude without asking for your leave to attend you ,
我 不能 结束 没有 问 为了 你的 离开 到 出席 你 ,
我必须先请求您的允许才能继续为您服务。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] [ˈmænər] — [ænd; ʌnd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][dɪˈnaɪ][em ˈiː] ,
and that in a very earnest manner — and I beg of you not to deny me ,
和 那 在 一个 非常 认真 方式 — 和 我 求 的 你 不是 到 否定 我 ,
而且我非常诚恳地请求你们不要拒绝我。

[ɑ:n] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][maɪˈself] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
on any consideration relating to myself , or even to the indisposition of my
在 任何 考虑 相关 到 我 , 或者 甚至 到 这 病痛 的 我的
[ˈʌðər] [biˈlʌvɪd] [tʃaɪld] ,
other beloved child ,
其他 心爱 孩子 ,
出于任何与我自身有关的原因, 甚至是出于我另一个心爱的孩子身体不适的原因,

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːz][ɔːr][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if I can be either of use or of comfort to you .
如果 我 能 是 任何一个 的 使用 或者 的 舒适 到 你 .
如果我能帮到你或者给你带来安慰的话。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɪrɪʃt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə]
Were it , my dearest young lady , but for two or three days , permit me to
是 它 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 但 为了 二 或者 三 天 , 允许 我 到
[əˈtend] [juː; jʊ] ,
attend you ,
出席 你 ,
亲爱的小姐, 但愿如此, 请允许我陪伴您两三天。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkriːs] ,
although my son's illness should increase ,
虽然 我的 儿子的 疾病 应该 增加 ,
虽然我儿子的病情应该会加重,

[ænd; ʌnd] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
and compel me to come down again at the end of those two or three days .
和 迫使 我 到 来 向下 再次 在 这 结尾 的 那些 二 或者 三 天 .
— [aɪ] [rɪˈpiːt] [maɪ] [rɪˈkwest] ,
— **I repeat my request** ,
— 我 重复 我的 要求 ,
并强迫我在两三天后再次下来。——我再次提出我的请求。

[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
同样地,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
that you will command from me the little sum remaining in the hands of
那 你 将要 命令 从 我 这 小的 和 其余的 在 这 双手 的
[jɔːr; jər] [ˈbaʊntɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [pʊr] ,
your bounty to your Poor ,
你的 赏金 到 你的 贫穷的 ,
你要命令我从你手中剩余的、原本打算施舍给穷人的那点钱中拿出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'spensɪ] [tu:; tə]
as well as that dispensed to
作为 出色地 作为 那 分发 到

以及分发给

[jɔː; jər] ['evər] - [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] , ['dʒu:diθ] ['nɔ:tən] .
Your ever - affectionate and faithful servant , JUDITH NORTON .
你的 曾经 - 亲热 和 忠实 仆人 , 朱迪思 诺顿 .
您永远深情忠诚的仆人，朱迪思·诺顿。

[ˈletər] [ˌel'vi:'aɪ'aɪ]
LETTER LVII
信 lvii

第五十七封信

[mɪs] [si:'el] .
MISS CL .
错过 CL .

CL小姐

[ˈhɑ:rləʊ] , [tu:; tə] ['leɪdi] ['beti] ['lbrəns] ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n] - .
HARLOWE , TO LADY BETTY LAWRANCE THURSDAY , JUNE 29 .
哈洛 , 到 女士 贝蒂 劳伦斯 周四 , 六月 - .
哈洛致贝蒂·劳伦斯夫人，6月29日，星期四。

[ˈmædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
I hope you'll excuse the freedom of this address ,
我 希望 你会 原谅 这 自由 的 这 地址 ,
希望您能谅解我此次讲话的随意性。

[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jə] ,
from one who has not the honour to be personally known to you ,
从 一 WHO 有 不是 这 荣誉 到 是 亲自 已知 到 你 ,
来自一位无缘与您相识的人，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] .
although you must have heard much of Clarissa Harlowe .
虽然 你 必须 有 听到 很多 的 克拉丽莎 哈洛 .
虽然你肯定听说过克拉丽莎·哈洛这个名字。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈleɪdi:ʃɪps] [hænd] ,
It is only to beg the favour of a line from your Ladyship's hand ,
它 是 仅有的 到 求 这 偏爱 的 一个 线 从 你的 夫人的 手 ,
我只是恳请夫人赐予我一句祝福。

([baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] , [ɪf] [kən'vi:nɪənt] ,) [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kwɛstʃənz] : [wʌn] .
(by the next post , if convenient ,) in answer to the following questions : 1 .
(经过 这 下一个 邮政 , 如果 方便的 ,) 在 回答 到 这 下列的 问题 : 1 .
(如果方便的话，将在下一篇文章中) 回答以下问题：1.

[ˈweðər] [ju:; jə] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈdeɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , - .
Whether you wrote a letter , dated , as I have a memorandum , Wedn .
无论 你 写道 一个 信 , 日期 , 作为 我 有 一个 备忘录 , - .
无论你写了一封信，注明了日期，就像我有一份备忘录一样，星期三。

[dʒu:n][ˈsevən] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈnefju:] [ˈlʌvleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈnʌpʃlɪz] , [æz; əz]
June 7 , congratulating your nephew Lovelace on his supposed nuptials , as
六月 7 , 祝贺 你的 侄子 洛夫莱斯 在 他的 据称 婚礼 , 作为
[rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈspʌrɪr] ,
reported to you by Mr . Spurrier ,
据报道 到 你 经过 先生 : 斯普里尔 ,
6月7日, 祝贺你的侄子洛夫莱斯举行了所谓的婚礼, 这是斯普里尔先生告诉你的。

[jʊr; jər] [ˈleɪdi:ʃɪps] [ˈstu:əd] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] : — [ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:]
your Ladyship's steward , as from one Captain Tomlinson : — and in it
你的 夫人的 管家 , 作为 从 一 队长 汤姆林森 : — 和 在 它
[rɪˈprəʊtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] ,
reproaching Mr . Lovelace ,
责备 先生 : 洛夫莱斯 ,
夫人管家, 据汤姆林森船长所言: ——并在信中责备洛夫莱斯先生,

[æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [slaɪt] , & [si:] . [ɪn][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
as guilty of slight , & c . in not having acquainted your Ladyship and the
作为 有罪的 的 轻微 , & c : 在 不是 拥有 熟人 你的 夫人 和 这
[ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ? [tu:ˈtu:] .
family with his marriage ? 2 .
家庭 和 他的 婚姻 ? 2 :
因未将他的婚姻告知夫人及家人, 而犯有轻蔑等罪? 2.

[ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [raʊt] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɑ:ntəɡju] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈri:dɪŋ] ,
Whether your ladyship wrote to Miss Montague to meet you at Reading ,
无论 你的 夫人 写道 到 错过 蒙塔古 到 见面 你 在 阅读 ,
夫人是否曾写信给蒙塔古小姐, 邀请她到雷丁与您会面?
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈtend] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈli:sənz] , [ɪn][ˈælbəmə:rəl] - [stri:t] ;
in order to attend you to your cousin Leeson's , in Albemarle - street ;
在 命令 到 出席 你 到 你的 表哥 利森的 , 在 阿尔伯马尔 - 街道 ;
为了带你去你表弟利森家, 地址是阿尔伯马尔街;

[ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [ɑ:n][jʊr; jər][oʊld] [ˈtʃænsəri] [əˈfer] ,
on your being obliged to be in town on your old chancery affair ,
在 你的 存在 有义务 到 是 在 镇 在 你的 老的 法院 事务 ,
你因处理旧案必须留在城里,

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] ?
I remember are the words ?
我 记住 是 这 字 ?
我记得是这些词吗?
[ænd; ənd] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [bɪˈspəʊk] [jʊr; jər] [ˈnefju:z] [əˈtendəns] [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈsʌndərɪ] [naɪt] [ðə; ði]
and whether you bespoke your nephew's attendance there on Sunday night the
和 无论 你 定制 你的 侄子的 出席 那里 在 星期日 夜晚 这
11th ? [θri:] .
11th ? 3 .
11th ? 3 :
您是否已安排您的侄子于11日星期日晚上出席? 3.

[ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑ:ntəɡju] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
Whether your Ladyship and Miss Montague did come to town at that time ;
无论 你的 夫人 和 错过 蒙塔古 做过 来 到 镇 在 那 时间 ;
夫人和蒙塔古小姐当时是否来过镇上?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈhæmp,sted] , [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [koʊtʃ] [ænd; ənd]
and **whether** **you** **went** **to** **Hampstead** , **on** **Monday** , **in** **a** **hired coach** **and**
和 无论 你 去 到 汉普斯特德 , 在 周一 , 在 一个 雇用 教练 和
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

以及你是否在星期一乘坐租来的四人巴士前往汉普斯特德，

[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈperɪŋ] ,
your own being repairing ,
你的 自己的 存在 维修 ,

你自身的修复，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [huːm] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd]
and **took** **from** **thence** **to** **town** **with** **the** **young** **creature** **whom** **you** **visited**
和 采取 从 因此 到 镇 和 这 年轻的 生物 谁 你 到访
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

然后带着你之前拜访过的那个小女孩一起去了镇上？

[jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ges] ,
Your Ladyship will probably guess ,
你的 夫人 将要 大概 猜测 ,

夫人大概能猜到吧

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈneɪfjuː] [ˈlʌvleɪs]
that the questions are not asked for reasons favourable to your nephew Lovelace
那 这 问题 是 不是 问 为了 原因 有利 到 你的 侄子 洛夫莱斯
.
:
.

这些问题的提出并非出于对你侄子洛夫莱斯有利的原因。

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] , [nɔːr][ˌem ˈiː] [ˈeni]
But be the answer what it will , it can do him no hurt , nor me any
但 是 这 回答 什么 它 将要 , 它 能 做 他 不 伤害 , 也不 我 任何
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

但无论答案是什么，对他都不会造成伤害，对我也不会有任何好处；

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈfɔːrmər] [hoʊps] , ([haʊˈevər] [diˈsiːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
only that I think I owe it to my former hopes , (however deceived in them ,
仅有的 那 我 思考 我 欠 它 到 我的 以前的 希望 , (然而 受骗 在 他们 ,

只是我觉得我应该回报我过去的希望（尽管这些希望最终都让我失望了），

) [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃærəti] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
) **and** **even** **to** **charity** , **that** **a** **person** , **of** **whom** **I** **was** **once** **willing** **to**
) 和 甚至 到 慈善机构 , 那 一个 人 , 的 谁 我 曾是 一次 愿意的 到
[θɪŋk] [ˈbetər] ,
think better ,
思考 更好的 ,

甚至对慈善事业而言，我曾经愿意对这个人抱有好感，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pruːv] [soʊ] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [əˈbændənd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] , [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] ,
should not prove so egregiously abandoned , as to be wanting , in every instance ,
应该 不是 证明 所以 极其严重 弃 , 作为 到 是 想要 , 在 每一个 实例 ,

不应被如此严重地放弃，以至于在所有方面都有所欠缺。

[tu:; tə] [ðæt] [və'raesəti] [wɪtʃ] [ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; ei]['dʒent(ə)lmən] .

to that verity which is indispensable in the character of a gentleman .

到 那 真实性 哪个 是 必不可少 在 这 特点 的 一个 绅士 .

诚实是绅士品格中不可或缺的品质。

[bi:; bi] [pli:zd] , [ˈmædəm] , [tu:; tə][də'rekt][tu:; tə][em 'i:] , (['ki:pɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ə; ei] ['si:krət]

Be pleased , Madam , to direct to me , (keeping the direction a secret

是 高兴 , 女士 , 到 直接的 到 我 , (保持 这 方向 一个 秘密

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for the present ,

为了 这 展示 ,

夫人，请您指引我方向（暂时保密）。

) [tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - ['sævɪdʒ] , [ɑ:n] [ˈlʌdʒeɪt] [hɪl] , [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

to be left at the Belle - Savage , on Ludgate hill , till called for .

) 到 是 左边 在 这 美女 - 野蛮的 , 在 卢德盖特 爬坡道 , 直到 称为 为了 .

）留在卢德盖特山上的贝尔萨维奇酒店，直到有人需要时再取走。

[aɪ][,ei 'em]

I am

我 是

我是

[jɔ:; jər] [leɪdi:ʃɪps] [moʊst][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] , [klə'ɾɪsə] ['hɑ:rləʊ] .

Your Ladyship's most humble servant , CLARISSA HARLOWE .

你的 夫人的 最多 谦逊的 仆人 , 克拉丽莎 哈洛 .

夫人最卑微的仆人，克拉丽莎·哈洛。

['letər] [,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

LETTER LVIII

信 第五十八章

第五十八封信

['leɪdi] ['betɪ] ['brəns] , [tu:; tə] [mɪs] [si:'el] .

LADY BETTY LAWRANCE , TO MISS CL .

女士 贝蒂 劳伦斯 , 到 错过 CL .

贝蒂·劳伦斯夫人，致CL小姐。

['hɑ:rləʊ] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'lɑɪ][wʌn] .

HARLOWE SATURDAY , JULY 1 .

哈洛 周六 , 七月 1 .

哈洛，星期六，7月1日。

[dɪr] [ˈmædəm] ,

DEAR MADAM ,

亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɔ:t][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['nefju:] ['lʌvleɪs] .

I find that all is not as it should be between you and my nephew Lovelace .

我 寻找 那 全部 是 不是 作为 它 应该 是 之间 你 和 我的 侄子 洛夫莱斯 .

我发现你和我侄子洛夫莱斯之间的关系并不像他们应该的那样。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'flɪkt] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ,

It will very much afflict me , and all his friends ,

它 将要 非常 很多 折磨 我 , 和 全部 他的 朋友们 ,

这件事会让我以及他所有的朋友感到非常难过。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪnd] ['beɪsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər]
if he has been guilty of any designed baseness to a lady of your character
如果 他 有 到过 有罪的 的 任何 设计 卑鄙 到 一个 女士 的 你的 特点
[ænd; ʌnd]['merɪt] .
and merit .
和 优点 .

如果他曾故意对像你这样品行端正、才华横溢的女士做出任何卑劣行径。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]
We have been long in expectation of an opportunity to congratulate you
我们 有 到过 长的 在 期待 的 一个 机会 到 祝贺 你
[ænd; ʌnd] [ɑː'selvz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [moʊst] ['ɜːrniːstli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][baɪ][juː 'es][ɔːl] ;
and ourselves upon an event most earnestly wished for by us all ;
和 我们自己 之上 一个 事件 最多 切实 希望 为了 经过 我们 全部 ;
我们一直期待着有机会向您和我们自己表示祝贺，这是我们所有人衷心期盼的事情；

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər][hɪm; ɪm] :
since our hopes of him are built upon the power you have over him :
自从 我们的 希望 的 他 是 建造 之上 这 力量 你 有 超过 他 :
因为我们对他的希望都建立在你对他的掌控之上：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][mæn] [ə'dɔrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [mæn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər]
for if ever man adored a woman , he is that man , and you , Madam , are
为了 如果 曾经 男人 受人喜爱 一个 女士 , 他 是 那 男人 , 和 你 , 女士 , 是
[ðæt] ['wʊmən] .
that woman .
那 女士 .
如果说世上真有男人爱慕女人，那他就是那个男人，而夫人，您就是那个女人。

[mɪs] ['mɑːntəgju] , [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ,
Miss Montague , in her last letter to me , in answer to one of mine ,
错过 蒙塔古 , 在 她 最后的 信 到 我 , 在 回答 到 一 的 矿 ,
蒙塔古小姐在她给我的最后一封信中，回复了我的一封信，

[ɪn'kwəɪərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ,
inquiring if she knew from him whether he could call you his ,
查询 如果 她 知道 从 他 无论 他 可以 称呼 你 他的 ,
她问他是否知道他是否可以称你为他的，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] , [hæz; həz] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
or was likely soon to have that honour , has these words :
或者 曾是 可能 很快 到 有 那 荣誉 , 有 这些 字 :
或者很可能很快就会获得这份荣誉，他曾说过这样的话：

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['lʌvleɪs] ,
' I know not what to make of my cousin Lovelace ,
- 我 知道 不是 什么 到 制作 的 我的 表哥 洛夫莱斯 ,
我不知道该如何看待我的表妹洛夫莱斯，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz][soʊ] ['ɜːrniːst] [ə'baʊt] .
as to the point your Ladyship is so earnest about .
作为 到 这 观点 你的 夫人 是 所以 认真 关于 :
至于夫人如此重视的这一点。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [siː'el] .
He sometimes says he is actually married to Miss Cl .
他 有时 说道 他 是 实际上 已婚 到 错过 氯 :
他有时说他实际上已经和Cl小姐结婚了。

['hɑːrləʊ] : [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ,
Harlowe : at other times ,
哈洛 : 在 其他 时代 ,
哈洛：在其他时候，

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] . — [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [nɑːt] [ˈoʊnli]
that it is her own fault if he be not . — He speaks of her not only
那 它 是 她 自己的 过错 如果 他 是 不是 . — 他 说话 的 她 不是 仅有的
[wɪð; wɪθ] [lʌv] [bʌt; bæt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] :
with love but with reverence :
和 爱 但 和 尊敬 :

如果他不在, 那也是她自己的错。——他谈起她时, 不仅充满爱意, 更充满敬意:

[jet] [oʊnz] , [ðæt] [ðer; ðəɹ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bæt] [kənˈfesɪz] [ðæt]
yet owns , that there is a misunderstanding between them ; but confesses that
然而 拥有 , 那 那里 是 一个 误解 之间 他们 ; 但 坦白 那
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈfɔːltləs] .
she is wholly faultless .
她 是 完全 完美无瑕 .

但她承认两人之间存在误会; 但她坦言自己完全无辜。

[æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] :
An angel , and not a woman , he says she is :
一个 天使 , 和 不是 一个 女士 , 他 说道 她 是 :

他说, 她不是女人, 而是一位天使:

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] . - —
and that no man living can be worthy of her . ' —
和 那 不 男人 活的 能 是 值得 的 她 : - —

世上没有任何男人配得上她。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [niːs] [ˈmɑːntəˌɡju] [raɪts] .
This is what my niece Montague writes .
这 是 什么 我的 侄女 蒙塔古 写 .

这是我侄女蒙塔古写的。

[ɡɔːd] [ɡrænt] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
God grant , my dearest young lady ,
上帝 授予 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

愿上帝保佑, 我亲爱的年轻女士,

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊ] [ˈheɪnəsli] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] !
that he may not have so heinously offended you that you cannot forgive him !
那 他 可能 不是 有 所以 极其残忍 被冒犯了 你 那 你 不能 原谅 他 !

也许他并没有犯下让你无法原谅的滔天罪行!

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ,
If you are not already married , and refuse to be his ,
如果 你 是 不是 已经 已婚 , 和 拒绝 到 是 他的 ,

如果你还没有结婚, 并且拒绝嫁给他,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [wɪl] [ˈmæri] ,
I shall lose all hopes that he ever will marry ,
我 将 失去 全部 希望 那 他 曾经 将要 结婚 ,

我将彻底放弃他会结婚的希望。

[ɔːr] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
or be the man I wish him to be .
或者 是 这 男人 我 希望 他 到 是 .

或者成为我希望他成为的那种人。

[soʊ] [wɪl] [ɔːrd] [em] .
So will Lord M .
所以 将要 主 M .

M勋爵也会如此。

[soʊ] [wɪl] ['leɪdi] ['serə] ['sædlɪr] .
So will Lady Sarah Sadleir .
所以 将要 女士 莎拉 萨德勒 .

莎拉·萨德勒夫人也会如此。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['ænsər] [jɜːr; jər] ['kwɛstʃənz] : [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] ,
I will now answer your questions : but indeed I hardly know what to write ,
我 将要 现在 回答 你的 问题 : 但 的确 我 几乎 知道 什么 到 写 ,
现在我将回答你们的问题：但说实话，我真不知道该写些什么。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
for fear of widening still more the unhappy difference between you .
为了 害怕 的 扩大 仍然 更多的 这 不开心 不同之处 之间 你 .

唯恐进一步加深你们之间令人不快的隔阂。

[bʌt; bət] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst] [kə'mænd] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
But yet such a young lady must command every thing from me .
但 然而 这样的 一个 年轻的 女士 必须 命令 每一个 事物 从 我 .

然而，这样一位年轻女士却要对我颐指气使。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][maɪ] ['ænsər] :
This then is my answer :
这 然后 是 我的 回答 :

这就是我的答案：

[aɪ] [roʊt] [nɑːt][ˈeni] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒuːn] .
I wrote not any letter to him on or about the 7th of June .
我 写道 不是 任何 信 到 他 在 或者 关于 这 7th 的 六月 .

6月7日左右，我没有给他写任何信。

['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] ['stuːərd] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] .
Neither I nor my steward know any such man as Captain Tomlinson .
两者都不 我 也不 我的 管家 知道 任何 这样的 男人 作为 队长 汤姆林森 .

我和我的管家都不认识汤姆林森船长这个人。

[aɪ] [roʊt] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [niːs] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][æt; ət] ['riːdɪŋ] ,
I wrote not to my niece to meet me at Reading ,
我 写道 不是 到 我的 侄女 到 见面 我 在 阅读 ,

我没有写信给我的侄女，让她在雷丁和我见面。

[nɔːr][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['liːsənz] [ɪn] [taʊn] .
nor to accompany me to my cousin Leeson's in town .
也不 到 陪伴 我 到 我的 表哥 利森的 在 镇 .

也不陪我去城里我表弟利森家。

[maɪ] [tʃænsəri] [ə'fer] , [ðoo] , [laɪk][moʊst] [tʃænsəri] [ə'ferz] , [aɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ɪz]
My chancery affair , though , like most chancery affairs , it be of long standing , is
我的 法院 事务 , 尽管 , 喜欢 最多 法院 事务 , 它 是 的 长的 常设 , 是
, [ˌnevərðə'les] ,
, **nevertheless** ,
, 尽管如此 ,

不过，我的这桩官司，像大多数官司一样，虽然旷日持久，但仍然是.....

[naʊ] [ɪn][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [aɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɡɪv] [em 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [taʊn] .
now in so good a way , that it cannot give me occasion to go to town .
现在 在 所以 好的 一个 方式 , 那 它 不能 给 我 场合 到 去 到 镇 .

现在一切都很好，以至于我没有理由去城里。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] : [nɔːr][æt; ət] ['hæmpstəd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Nor have I been in town these six months : nor at Hampstead for years .
也不 有 我 到过 在 镇 这些 六 几个月 : 也不 在 汉普斯特德 为了 年 .

过去六个月我一直没来过城里，也已经好几年没去过汉普斯特德了。

[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
Neither shall I have any temptation to go to town ,
两者都不 将 我 有 任何 诱惑 到 去 到 镇 ,
我也不会有任何进城的念头。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [kənˈɡrætʃələtɔːrɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvleɪs] .
except to pay my congratulatory compliments to Mrs . Lovelace .
除了 到 支付 我的 祝贺 赞美 到 太太 . 洛夫莱斯 .
除了向洛夫莱斯夫人表达我的祝贺之外。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪzn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] ;
On which occasion I should go with the greatest pleasure ;
在 哪个 场合 我 应该 去 和 这 最 乐趣 ;
届时我将欣然前往；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][jʊr; jər] [əˈkɑmpəneɪɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɡlɛnhəm, ˈɡlɛnəm]
and should hope for the favour of your accompanying me to Glenham
和 应该 希望 为了 这 偏爱 的 你的 随同 我 到 格伦汉姆
- [hɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .
- hall , for a month at least .
- 大厅 , 为了 一个 月 在 至少 .
我希望您能陪我到格伦汉姆庄园住至少一个月。

[biː; bi] [wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌ; əv][jʊr; jər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [let][em ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
Be what will the reason of your inquiry , let me entreat you , my dear
是 什么 将要 这 原因 的 你的 询问 , 让 我 恳求 你 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

请允许我向您说明，我亲爱的年轻女士，您询问的原因是什么？

[fɔːr; fər][lɔːrd][em] . - [es] [seɪk] ; [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɡɪdi] [ˈmænz] [seɪk] , [soʊl][æz; əz] [wel]
for Lord M . ' s sake ; for my sake ; for this giddy man's sake , soul as well
为了 主 M . - s 清酒 ; 为了 我的 清酒 ; 为了 这 头晕 男人的 清酒 , 灵魂 作为 出色地
[æz; əz][ˈbɑːdi] ;
as body ;
作为 身体 ;

看在M勋爵的份上；看在我自己的份上；看在这个晕眩的人的份上，为了他的灵魂和肉体；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [seɪks] ;
and for all our family's sakes ;
和 为了 全部 我们的 家庭的 清酒 ;
为了我们全家人的缘故；

[nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n] [ˈdɪfərənsɪz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz]
not to suffer this answer to widen differences so far as to make you refuse
不是 到 遭受 这 回答 到 扩大 差异 所以 远的 作为 到 制作 你 拒绝
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
不要让这个回答加剧分歧，以至于你拒绝他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɔːˈredi] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ;
if he already has not the honour of calling you his ;
如果 他 已经 有 不是 这 荣誉 的 呼叫 你 他的 ;
如果他还没有荣幸地称你为他的；

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [æprɪˈhensɪv] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [baɪ][jʊr; jər] [ˈsaɪnɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][ˈfæməli] - [neɪm] .
as I am apprehensive he has not , by your signing by your family - name .
作为 我 是 忧虑 他 有 不是 , 经过 你的 签名 经过 你的 家庭 - 姓名 .
因为我担心他没有这样做，所以你用你的姓氏签名。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em 'i:] ['ɔ:fər][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [ˌmi:di'eɪʃn] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
And here let me offer to you my mediation to compose the difference
和 这里 让 我 提供 到 你 我的 调解 到 撰写 这 不同之处
[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
between you ,
之间 你 ,

在此，我愿尝试从中调解你们之间的分歧。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
be it what it will .
是 它 什么 它 将要 .

顺其自然吧。

[jʊr; jər] [kɔ:z] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Your cause , my dear young lady ,
你的 原因 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

亲爱的小姐，你的事业.....

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [pʊt][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['bɑ:di] ['lɪvɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ,
cannot be put into the hands of any body living more devoted to your service ,
不能 是 放 进入 这 双手 的 任何 身体 活的 更多的 奉献 到 你的 服务 ,
不能交到任何一个比你更忠心耿耿的人手中，

[ðæn; ðən][ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv]
than into those of
比 进入 那些 的

而不是进入那些

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] , [ɪ'lɪz] .
Your sincere admirer , and humble servant , ELIZ .
你的 真诚 仰慕者 , 和 谦逊的 仆人 , 伊丽莎白 .

您真诚的仰慕者和谦卑的仆人，ELIZ。

['lɒrəns] .
LAWRANCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['letər] [lɪks]
LETTER LIX
信 利克斯

字母 LIX

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] ['enfi:ld] , [dʒu:n] - .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MRS . HODGES ENFIELD , JUNE 22 .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 太太 . 霍奇斯 恩菲尔德 , 六月 - .

克拉丽莎·哈洛小姐致霍奇斯·恩菲尔德夫人，6月22日。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] ,
MRS . HODGES ,
太太 : 霍奇斯 ,

霍奇斯夫人

[aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I am under a kind of necessity to write to you ,
我 是 在下面 一个 种类 的 必要性 到 写 到 你 ,

我感到有必要给你写信，

['hævɪŋ] [noʊ][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [der] [raɪt] ,
having no one among my relations to whom I dare write ,
拥有 不 一 之中 我的 关系 到 谁 我 敢 写 ,

亲戚中没有一个我敢写信的人，

[ɔːr] [hoʊp] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
or hope a line from if I did .
或者 希望 一个 线 从 如果 我 做过 .

或者希望我能从中得到一句台词。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It is but to answer a question .
它 是 但 到 回答 一个 问题 .

这只是回答一个问题而已。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] [mæn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] ?
Whether you know any such man as Captain Tomlinson ?
无论 你 知道 任何 这样的 男人 作为 队长 汤姆林森 ?

你认识名叫汤姆林森上尉的人吗?

[ænd; ænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ˈweðər] [hiː; hi] [biː; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrloʊ] ?
and , if you do , whether he be very intimate with my uncle Harlowe ?
和 , 如果 你 做 , 无论 他 是 非常 亲密的 和 我的 叔叔 哈洛 ?

如果真是这样, 他和我叔叔哈洛的关系是否非常亲密?

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [lest] , ['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [baɪ] [ə'hʌðər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] :
I will describe his person lest , possibly , he should go by another name among you
我 将要 描述 他的 人 免得 , 可能 , 他 应该 去 经过 其他 姓名 之中 你
:
:
:

我要描述一下他的相貌, 以免他在你们中间使用别的名字;

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
although I know not why he should .
虽然 我 知道 不是 为什么 他 应该 .

虽然我不知道他为什么应该这样做。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['tɔːli] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɑːk] - ['fretən] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæloʊɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
' He is a thin , tallish man , a little pock - fretten , of a sallowish complexion .
- 他 是 一个 薄的 , 高个子 男人 , 一个 小的 麻子 - 焦虑 , 的 一个 蜡黄的 肤色 .

“他身材瘦高, 脸上有些麻子, 肤色蜡黄。”

['fɪftɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ɔːr] [mɔːr] .
Fifty years of age , or more .
五十 年 的 年龄 , 或者 更多的 .

五十岁或以上。

[ʌv; əv] [gʊd] ['æspekt] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .
Of good aspect when he looks up .
的 好的 方面 什么时候 他 看起来 向上 .

他抬头时神采奕奕。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] , [ænd; ænd] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He seems to be a serious man , and one who knows the world .
他 似乎 到 是 一个 严肃的 男人 , 和 一 WHO 知道 这 世界 .

他看起来是个严肃的人, 而且见多识广。

[hiː; hi] [stuːps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
He stoops a little in the shoulders .
他 门廊 一个 小的 在 这 肩膀 .

他肩膀略微驼背。

[ɪz][ʌv; əv] ['bə:kʃiə] .
Is of Berkshire .
是 的 伯克郡 .

属于伯克郡。

[hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv] ['ɒksfədʒiə] ; [ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
His wife of Oxfordshire ; **and has several children** .
他的 妻子 的 牛津郡 ; 和 有 一些 孩子们 .

他的妻子来自牛津郡，他们育有几个孩子。

[hi; hi] [rɪ'mu:vd] ['leɪtli] ['ɪntu:][jʊr; jər][pɑ:rts][fɔ:rm] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
He removed lately into your parts form Northamptonshire .
他 已移除 最近 进入 你的 部分 形式 北安普敦郡 .

他最近从北安普敦郡搬到了你们那里。

- [aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
I must desire you , Mrs . Hodges , that you will not let my uncle ,
- 我 必须 欲望 你 , 太太 . 霍奇斯 , 那 你 将要 不是 让 我的 叔叔 ,
“我必须请求您，霍奇斯夫人，不要让我的叔叔.....”

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lei[nz] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
nor any of my relations , know that I write to you .
也不 任何 的 我的 关系 , 知道 那 我 写 到 你 .

我的亲属都不知道我给你写信。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
You used to say ,
你 用过的 到 说 ,

你以前常说，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [,em 'i:] .
that you would be glad to have it in your power to serve me .
那 你 会 是 高兴的 到 有 它 在 你的 力量 到 服务 我 .

你会很乐意拥有为我效力的能力。

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pra: 'sperəti] .
That , indeed , was in my prosperity .
那 , 的确 , 曾是 在 我的 繁荣 .

那确实是我富裕的时候。

[bʌt; bət] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:] ,
But , I dare say , you will not refuse me in a particular that will oblige me ,
但 , 我 敢 说 , 你 将要 不是 拒绝 我 在 一个 特别的 那 将要 必须 我 ,

但是，我敢说，只要我能答应你的请求，你就不会拒绝我。

[wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] .
without hurting yourself .
没有 受伤 你自己 .

在不伤害自己的前提下。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] , [maɪ] ['brʌðər] ,
I understand that my father , mother , and sister , and I presume , my brother ,
我 理解 那 我的 父亲 , 母亲 , 和 姐姐 , 和 我 估 , 我的 兄弟 ,
[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)]['æntəni] ,
and my uncle Antony ,
和 我的 叔叔 安东尼 ,

我知道我的父亲、母亲、姐姐，还有我推测的哥哥和我的叔叔安东尼，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)] - [ðɪs] [deɪ] .
are to be at my uncle Harlowe's this day .
是 到 是 在 我的 叔叔 - 这 天 .

今天我要去我叔叔哈洛家。

[gɑ:d] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['meni] ['hæpi] [bɜ:rθ] - [deɪz] !
God preserve them all , and may they rejoice in many happy birth - days !
上帝 保存 他们 全部 , 和 可能 他们 麾 在 许多 快乐的 出生 - 天 !

愿上帝保佑他们，愿他们生日快乐！

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [sɪks][wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [helθ] .
You will write six words to me concerning their healths .
你 将要 写 六 字 到 我 有关 他们的 健康 .

请你写六个字告诉我他们的健康状况。

[də'rekt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə]'mɪsɪz] . ['dɔ:rəθi] ['sɔ:lkəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tɪl]
Direct , for a particular reason , to Mrs . Dorothy Salcombe , to be left till
直接的 , 为了 一个 特别的 原因 , 到 太太 : 多萝西 萨尔科姆 , 到 是 左边 直到
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
called for ,
称为 为了 ,

出于特定原因，直接交给多萝西·萨尔科姆夫人，留待需要时再取用。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [swɒnz] [ɪn] , ['bɪʃəps,geɪt] - [stri:t] .
at the Four Swans Inn , Bishopsgate - street .
在 这 四 天鹅 客栈 , 主教门 - 街道 .

在主教门街的四天鹅客栈。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
You know my hand - writing well enough ,
你 知道 我的 手 - 写作 出色地 足够的 ,

你很了解我的笔迹，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ] [neɪm] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
were not the contents of the letter sufficient to excuse my name , or any other
是 不是 这 内容 的 这 信 充足的 到 原谅 我的 姓名 , 或者 任何 其他
[səb'skrɪp(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,

信中的内容不足以免除我的名字或其他任何形式的扣押吗？

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
than that of
比 那 的

比那

[jʊər; jər] [frend] .
Your friend .
你的 朋友 .

你的朋友。

['letər] [ˌɛl'eks]
LETTER LX
信 LX

字母 LX

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [[ɪn] ['ænsər] .]
MRS . HODGES [IN ANSWER .]
太太 : 霍奇斯 [在 回答 .]

霍奇斯夫人（答复）

[sæt] .
SAT .
卫星 .

星期六。

[dʒɒ'lai][tu:'tu:] .
JULY 2 .
七月 2 .

7月2日

MADDAM ,

夫人，

[aɪ][rɪ'tʃ:rn][ju:; jʊ][æn; ən]['ænsə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][doʊ] .
I return you an anser , as you wish me to doe .
我 返回 你 一个 答 , 作为 你 希望 我 到 雌鹿 .

我按照你的意愿给你答复。

['mæstər][ɪz] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [sɪt] [mæn] .
Master is acquented with no sitch man .
掌握 是 和 不 情况 男人 .

主人不认识任何处境的人。

[aɪ][,ei 'em] ['fɔr] [noʊ] [sɪt] ['evər] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
I am shure no sitch ever came to our house .
我 是 舒尔 不 情况 曾经 来了 到 我们的 房子 .

我确信我们家从来没有发生过这种事。

[ænd; ənd]['mæstər] ['veri] ['lɪt(ə)] [aʊt] .
And master sturs very little out .
和 掌握 斯图尔斯 非常 小的 出去 .

大师很少露面。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['hɑ:rt] [tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] .
He has no harte to stur out .
他 有 不 哈特 到 斯图尔 出去 .

他没有勇气去反抗。

[fɔ:r; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[jɔr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] [meɪks] [ʌm; əm][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə 'hʌðər] .
Your obstinacy makes um not care to see one another .
你的 固执 制作 嗯 不是 关心 到 看 一 其他 .

你的固执让他们彼此都不想见对方了。

['mæstɜ:z] [bɜ:rθ] - [deɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [bɪfɔ:r] : [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; ei][soʊl] ['hɪərə] :
Master's birth - day never was kept soe before : for not a sole heere :
硕士学位 出生 - 天 绝不 曾是 保留 索 前 : 为了 不是 一个 唯一 这里 :

主人的生日以前从未这样庆祝过：因为没有一个人在这里：

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]['mæstər][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:]
and nothing but sikeing and sorrowin from master to think how it
和 没有什么 但 和 和 从 掌握 到 思考 如何 它
- [tu:; tə] [bi:] .
yused to bee .
- 到 蜜蜂 .

主人想到过去的样子，心中只有悲伤和痛苦。

[aɪ][ækst] ['mæstər] , [ɪf] [soʊ] [bi:] [hi:; hi] ['noʊd] [sɪt] [ə; ei][mæn][æz; əz][wʌn] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] ?
I axed master , if soe bee he knowed sitch a man as one Captain Tomlinson ?
我 被砍掉 掌握 , 如果 索 蜜蜂 他 已知 情况 一个 男人 作为 一 队长 汤姆林森 ?

我问船长，如果他认识像汤姆林森船长这样的人呢？

[bʌt; bət] [sed] [nɑ:t] - [aɪ] [ækst] .
but said not whirfor I axed .
但 说 不是 - 我 被砍掉 .

但他说不是因为我砍了斧头。

[hi:; hi][ɛs,i'di:] , [noʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] .
He sed , No , not he .
他 sed , 不 , 不是 他 .

他说：“不，不是他。”

[ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [triks] [nɔ:r][fɔ:rdʒəri] - [ə'genst] ['mæstər][baɪ][wʌn] ['tɒmlɪnsn] — [wʌn] [noʊz]
Shure this is no trix nor forgery bruing against master by one Tomlinson — Won knows
舒尔 这 是 不 特里克斯 也不 伪造 - 反对 掌握 经过 — 汤姆林森 — 韩元 知道
[nɑ:t] [wʌt] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ,
not what company you may have been forced to keep ,
不是 什么 公司 你 可能 有 到过 - 到 保持 ,

当然，这并非汤姆林森对主人的欺骗或伪造——我不知道你被迫与哪些人为伍。

[sen][ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - ; [bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['pestələnt] [pleɪz] ;
sen you went away , you knoe , Maddam ; but Lundon is a pestilent plase ;
sen 你 去 离开 , 你 知识 , - ; 但 伦登 是 一个 瘟疫 请 ;

自从你离开后，夫人，您就知道；但伦敦是个瘟疫肆虐的地方；

[ænd; ʌnd] [ðæt] - ['skwaɪər] - [ɪz][ə; eɪ] ['dev(ə)l] ([fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz] [sɪt])
and that ' Squire Luvless is a devil (for all he is sitch
和 那 - 乡绅 - 是 一个 魔鬼 (为了 全部 他 是 情况

而“卢夫利斯乡绅”简直就是个魔鬼（尽管他表面上看起来如此）。

[ə; eɪ] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]) [æz; əz][aɪ] [hæv] [hɜ:rd] ['evri] ['bɑ:di] [seɪ] ;
a like gentleman to look to) as I hev herd every boddy say ;
一个 喜欢 绅士 到 看 到) 作为 我 赫夫 一群 每一个 博迪 说 ;
[æz; əz][aɪ] [hæv] [hɜ:rd] ['evri] ['bɑ:di] [seɪ] ;
就像一位值得尊敬的绅士一样）正如我听大家所说；

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] .
and think as how you have found by thiss .
和 思考 作为 如何 你 有 成立 经过 这是 .
[aɪ] [trʌsti:] , [ju:; jʊ] - [nɑ:t] [let] ['mæstər] [kʌm] [tu:; tə] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [aɪ 'ti:] ,
I truste , Maddam , you wulde not let master cum to harme , if you knoed it ,
我 信托 , - , 你 - 不是 让 掌握 精液 到 伤害 , 如果 你 - 它 ,
[aɪ] [trʌsti:] , [ju:; jʊ] - [nɑ:t] [let] ['mæstər] [kʌm] [tu:; tə] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [aɪ 'ti:] ,
夫人，我相信，如果您知道的话，您不会让主人来伤害我的。

[baɪ] ['eni] ['bɑ:di] [hu:] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪə] ,
by any body who may pretend to be acquented with him : but for fere ,
经过 任何 身体 WHO 可能 假装 到 是 - 和 他 : 但 为了 费雷 ,
[baɪ] ['eni] ['bɑ:di] [hu:] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪə] ,
任何自称认识他的人都可以这样说：但对于公平而言，

[aɪ] - [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .
I querid with myself if I shulde not tell him .
我 - 和 我 如果 我 舒尔德 不是 告诉 他 .
[aɪ] - [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .
我问自己是否应该告诉他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] - - [ju:; jʊ][ɪn] - ,
But I was willin to show you , that I wulde plensure you in advarsity ,
但 我 曾是 威林 到 展示 你 , 那 我 - - 你 在 - ,
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] - - [ju:; jʊ][ɪn] - ,
但我愿意向你证明，即使身处逆境，我也会取悦你。

[ɪf] - [bi:; bi][jʊr; jər] ['lɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pra:'sperəti] ;
if advarsity be your lott , as well as prosperity ;
如果 - 是 你的 乐透 , 作为 出色地 作为 繁荣 ;
[ɪf] - [bi:; bi][jʊr; jər] ['lɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pra:'sperəti] ;
如果逆境和成功同时降临到你身上；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ðæt] [wʊʊd] [dʊʊ] - .
for I am none of those that would doe otherwiss .
为了 我 是 没有任何 的 那些 那 会 雌鹿 - .

因为我绝不是那些会做其他事情的人。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm]
Soe no more from
索伊 不 更多的 从

不再有

[jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)] - , [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [wel] , ['serə] ['hɑːdʒɪz] .
Your humble sarvent , to wish you well , SARAH HODGES .
你的 谦逊的 - , 到 希望 你 出色地 , 莎拉 霍奇斯 .

您卑微的仆人，祝您一切顺利，莎拉·霍奇斯。

['letər] [lɪk'siː, 'elɛk'saɪ]
LETTER LXI
信 lxi

信函 LXI

[mɪs] [siː'el] .
MISS CL .
错过 CL .

CL小姐

['hɑːrləʊ] , [tuː; tə] ['leɪdi] ['betɪ] ['lɒrəns]
HARLOWE , TO LADY BETTY LAWRANCE .
哈洛 , 到 女士 贝蒂 劳伦斯 .

哈洛致贝蒂·劳伦斯夫人。

['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] , [dʒʊ'laɪ][θriː] .
MONDAY , JULY 3 .
周一 , 七月 3 .

7月3日，星期一。

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɪk'skjuːs][maɪ'self][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ðɪs] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [mɔːr] ; [tuː; tə] [θæŋk]
I cannot excuse myself from giving your Ladyship this one trouble more ; to thank
我 不能 原谅 我 从 给予 你的 夫人 这 一 麻烦 更多的 ; 到 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我不能再给您添麻烦了，为了表达我的谢意，

[æz; əz][aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [duː] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][kaɪnd] ['letər] .
as I most heartily do , for your kind letter .
作为 我 最多 衷心地 做 , 为了 你的 种类 信 .

我衷心感谢您的来信。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I must own to you , Madam ,
我 必须 自己的 到 你 , 女士 ,

我必须向您承认，夫人。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ˈemɪnənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz]
that the honour of being related to ladies as eminent for their virtue as
那 这 荣誉 的 存在 有关的 到 女士们 作为 杰出 为了 他们的 美德 作为
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪˈsent] ,
for their descent ,
为了 他们的 下降 ;
能与那些品德高尚、出身显赫的女士们结为亲属，是一种莫大的荣幸。

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][noʊ] [smɔ:l] [ɪnˈdu:smənt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
was at first no small inducement with me to lend an ear to Mr .
曾是 在 第一的 不 小的 诱导 和 我 到 借 一个 耳朵 到 先生 .
[ˈʌv,leɪsɪz] [əˈdres] .
Lovelace's address .
洛夫莱斯的 地址 .
起初，这对我来说并非一个微不足道的诱惑，促使我去倾听洛夫莱斯先生的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ɪˈfekt] ,
And the rather , as I was determined , had it come to effect ,
和 这 相当 , 作为 我 曾是 决定 , 有 它 来 到 影响 ,
而我所决心的，却最终还是实现了。

[tu:; tə][du:] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [jɔr; jər] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] .
to do every thing in my power to deserve your favourable opinion .
到 做 每一个 事物 在 我的 力量 到 应得 你的 有利 观点 .
我会竭尽全力赢得您的好感。

[aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʊd] [ʌv; əv][ɪtˈself] [ɡɪv] [em ˈi:][ˈmerɪt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]
I had another motive , which I knew would of itself give me merit with your
我 有 其他 动机 , 哪个 我 知道 会 的 本身 给 我 优点 和 你的
[ˈhoʊl] [ˈfæməli] ;
whole family ;
所有的 家庭 ;

我还有另一个目的，我知道这个目的本身就能让我赢得你们全家人的好感；
[ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [wʌn] , ([ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃəbli] [prɪˈzʌmptʃuəs] [wʌn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [pru:vd] ,
a presumptuous one , (a punishably presumptuous one , as it has proved ,
一个 放肆 一 , (一个 应受惩罚 放肆 一 , 作为 它 有 已证实 ,
这是一个狂妄自大的行为，（正如事实证明的那样，这是一个应受惩罚的狂妄自大的行为，）

) [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [tu:; tə]
) in the hope that I might be an humble mean in the hand of Providence to
) 在 这 希望 那 我 可能 是 一个 谦逊的 意思 是 在 这 手 的 普罗维登斯 到
[rɪˈkleɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
reclaim a man ,
回收 一个 男人 ,
我希望自己能成为上帝手中一个卑微的工具，去拯救一个男人。

[hu:] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ɡʊd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əkˈna:lɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd]
who had , as I thought , good sense enough to acknowledge the intended
WHO 有 , 作为 我 想法 , 好的 感觉 足够的 到 承认 这 故意的
[ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,
我认为，他足够明智，能够意识到自己应尽的义务。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [hoʊp][wɜ:r; wər][tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɔ:r][na:t] .
whether the generous hope were to succeed or not .
无论 这 慷慨的 希望 是 到 成功 或者 不是 .
无论这份美好的愿望最终能否实现。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪ'ɡrɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] ; [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] , [aɪ]
But I have been most egregiously mistaken in Mr . Lovelace ; the only man , I
但 我 有 到过 最多 极其严重 错误 在 先生 : 洛夫莱斯 ; 这 仅有的 男人 ; 我
[pər'sweɪd] [maɪ'self] ,
persuade myself ,
说服 我 ;

但我对洛夫莱斯先生的看法大错特错；我确信，他是唯一一个.....

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
pretending to be a gentleman , in whom I could have been so much mistaken
假装 到 是 一个 绅士 , 在 谁 我 可以 有 到过 所以 很多 错误
:
:
:
:

他假装成一位绅士，而我可能大错特错了：

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [retʃ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [nɑ:t]
for while I was endeavouring to save a drowning wretch , I have been , not
为了 尽管 我 曾是 努力 到 节省 一个 溺水 可怜虫 , 我 有 到过 , 不是
[æksɪ'dentəli] ,
accidentally ,
偶然 ,

因为当我努力营救一个溺水者时，我并非偶然地.....

[bʌt; bət] [ˌpri:'medəteɪtɪdli] , [ænd; ænd][ʌv; əv][set] [ˈpɜ:rpəs] , [drɔ:n] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
but premeditatedly , and of set purpose , drawn in after him :
但 蓄意的 , 和 的 放 目的 , 绘制 在 后 他 :
但却是预谋好的，有目的的，被他吸引过来的。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi]
And he has had the glory to add to the list of those he
和 他 有 有 这 荣耀 到 添加 到 这 列表 的 那些 他
[hæz; həz] [ru:ɪnd] ,
has ruined ,
有 毁坏 ,

而且，他还荣幸地将自己毁掉的人的名单又添了一笔。

[ə; eɪ] [neɪm] , [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [seɪ] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'spærɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
a name , that , I will be bold to say , would not have disparaged his own .
一个 姓名 , 那 , 我 将要 是 大胆的 到 说 , 会 不是 有 贬低 他的 自己的 :
我敢说，这个名字绝不会贬低他自己的名字。

[ænd; ænd] [ðɪs] , [ˈmædəm] , [baɪ] [mi:nz] [ðæt] [wʊd] [[ɑ:k] [hju:'mænəti][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
And this , Madam , by means that would shock humanity to be made acquainted
和 这 , 女士 , 经过 方法 那 会 震惊 人类 到 是 制成 熟人
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

夫人，这件事的手段，如果让世人知晓，将会令人震惊。

[maɪ] [hoʊl] [end][ɪz] [sɜ:rvd] [baɪ][jɜr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
My whole end is served by your Ladyship's answer to the questions I took the
我的 所有的 结尾 是 服务 经过 你的 夫人的 回答 到 这 问题 我 采取 这
[ˈlɪbərti] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
liberty to put to you in writing .
自由 到 放 到 你 在 写作 :

阁下对我冒昧以书面形式提出的问题作出的答复，对我而言已是圆满完成任务。

[hɔːr][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [wi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪz]
Nor have I a wish to make the unhappy man more odious to you than is
也不 有 我 一个 希望 到 制作 这 不开心 男人 更多的 令人厌恶的 到 你 比 是
['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər] [æbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ɔːfərd] [miːdi'eɪʃn] .
necessary to excuse myself for absolutely declining your offered mediation .
必要的 到 原谅 我 为了 绝对地 下降 你的 提供 调解 .

我也不想让您对这位不幸的人更加厌恶，以免我因此而断然拒绝您提出的调解请求。

[wen] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [jæl; əl][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tɪkuːləz] :
When your Ladyship shall be informed of the following particulars :
什么时候 你的 夫人 将 是 知情的 的 这 下列的 细节 :

当阁下知悉下列详情后：

[ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pʌlsərəli] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
That after he had compulsorily , as I may say ,
那 后 他 有 强制性 , 作为 我 可能 说 ,

在那之后，正如我所说，他被迫.....

[triɪkt] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
tricked me into the act of going off with him ,
被骗了 我 进入 这 行为 的 去 离开 和 他 ,

他骗我跟他走了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [em 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['haʊzɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [pruːvd] , [ɪn] ['lʌndən] :
he could carry me to one of the vilest houses , as it proved , in London :
他 可以 携带 我 到 一 的 这 最卑鄙的 房屋 , 作为 它 已证实 , 在 伦敦 :

事实证明，他能把我带到伦敦最肮脏的房子之一：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ə'tempt] , [ɪn] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [wɪt] ,
That he could be guilty of a wicked attempt , in resentment of which ,
那 他 可以 是 有罪的 的 一个 邪恶 试图 , 在 怨恨 的 哪个 ,

他可能犯下了邪恶的罪行，出于怨恨，

[aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæmpstəd] :
I found means to escape from him to Hampstead :
我 成立 方法 到 逃脱 从 他 到 汉普斯特德 :

我找到了逃离他前往汉普斯特德的方法：

[ðæt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [em 'iː][aʊt][ðər; ðər] ([aɪ] [noʊ] [naːt] [haʊ]) [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr]
That , after he had found me out there (I know not how) he could procure
那 , 后 他 有 成立 我 出去 那里 (我 知道 不是 如何) 他 可以 采购

[tuː] ['wɪmɪn] ,
two women ,
二 女性 ,

他找到我之后（我不知道他是怎么找到的），竟然还能找到两个女人。

[drest] [aʊt] ['rɪtʃli] , [tuː; tə] ['pəːsəneɪt] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːntəgju] ; [huː] ,
dressed out richly , to personate your Ladyship and Miss Montague ; who ,
穿着 出去 丰富 , 到 角色 你的 夫人 和 错过 蒙塔古 ; WHO ,

他们盛装打扮，以扮演夫人和蒙塔古小姐；

[ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['liːsən]
under pretence of engaging me to make a visit in town to your cousin Leeson
在下面 虚伪 的 引人入胜 我 到 制作 一个 访问 在 镇 到 你的 表哥 利森

,
:
,
:

以让我去城里拜访你的表弟利森为由，

(['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['hæmpstəd] ,
(promising to return with me that evening to Hampstead ,
(有前途 到 返回 和 我 那 晚上 到 汉普斯特德 ,
(答应当晚和我一起返回汉普斯特德，

) [bɪ'treɪd] [ɪ'm 'i:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [haʊs] : [wer] , [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
) **betrayed me back again to the vile house : where , again made a prisoner ,**
) 背叛 我 后退 再次 到 这 卑鄙的 房子 : 在哪里 , 再次 制成 一个 囚犯 ,
他又把我背叛回了那间肮脏的房子：在那里，我又一次沦为阶下囚。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] .
I was first robbed of my senses ; and then of my honour .
我 曾是 第一的 被抢劫 的 我的 感官 ; 和 然后 的 我的 荣誉 :
我先是失去了理智，然后又失去了荣誉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɔ:t] [haɪd]
Why should I seek to conceal that disgrace from others which I cannot hide
为什么 应该 我 寻找 到 隐藏 那 耻辱 从 其他的 哪个 我 不能 隐藏
[frʌm; frəm][maɪ'self] ?
from myself ?
从 我 ?
我为什么要试图向别人隐瞒连我自己都无法掩盖的耻辱呢？

[wen] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [jæl; ʃəl] [noʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [ðɪs] ['ru:ɪn] , ['wɪlfɪ]
When your Ladyship shall know , that , in the shocking progress to this ruin , wilful
什么时候 你的 夫人 将 知道 , 那 , 在 这 令人震惊 进步 到 这 废墟 , 故意
['fɔ:ls,hʊdz] ,
falsehoods ,
谎言 ,
当夫人知晓，在导致这场毁灭的惊人过程中，存在着蓄意的谎言时，

[rɪ'pi:tɪd] ['fɔ:dʒəri:z] , ([pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]
repeated forgeries , (particularly of one letter from your Ladyship , another from
重复 伪造品 , (特别 的 一 信 从 你的 夫人 , 其他 从
[mɪs] ['mɔ:ntəgju] ,
Miss Montague ,
错过 蒙塔古 ,
多次伪造信件（特别是伪造了夫人的一封信和蒙塔古小姐的一封信），

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][frʌm; frəm] [bɜ:rd] [em] .) [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['pɜ:dʒəri:z] , [wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði]
and a third from Lord M .) and numberless perjuries , were not the
和 一个 第三 从 主 M :) 和 无数 伪证 , 是 不是 这
[li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] :
least of his crimes :
至少 的 他的 犯罪 :
还有来自M勋爵的第三份文件）以及数不清的伪证，但这并非他罪行中最轻微的：

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] ,
you will judge ,
你 将要 法官 ,
你们会做出判断。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪ'm 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns]
that I can have no principles that will make me worthy of an alliance
那 我 能 有 不 原则 那 将要 制作 我 值得 的 一个 联盟
[wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [jʊrɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)lɪ] ['sɪstəz] ['kærəktər] ,
with ladies of your's and your noble sister's character ,
和 女士们 的 你的 和 你的 高贵 姐妹 特点 ,
我没有任何原则，配得上与您和您高贵的姐姐这样的女士结盟。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [dɪ'kler] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [kæn; kən] ['nevər] [naʊ]
if I could not from my soul declare , that such an alliance can never now
如果 我 可以 不是 从 我的 灵魂 宣布 , 那 这样的 一个 联盟 能 绝不 现在
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 :
如果我不能从内心深处宣告，这样的联盟现在绝不可能发生。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [bleɪm] : [bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I will not offer to clear myself entirely of blame : but , as to him ,
我 将要 不是 提供 到 清除 我 完全 的 责备 : 但 , 作为 到 他 ,
我不会自证清白, 但至于他,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [maɪ'self][ʌv; əv] : [maɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ]
I have no fault to accuse myself of : my crime was , the corresponding
我 有 不 过错 到 控 我 的 : 我的 犯罪 曾是 , 这 相应的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
with him at first ,
和 他 在 第一的 ,

我没有任何过错可以指责自己: 我的“罪过”是, 起初与他通信。
[wen] [prə'hɪbɪtɪd] [soʊ][tu:; tə][du:][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ə'bi:diəns] ;
when prohibited so to do by those who had a right to my obedience ;
什么时候 禁止 所以 到 做 经过 那些 WHO 有 一个 正确的 到 我的 服从 ;

当那些有权要求我服从的人禁止我这样做时;
[meɪd] [sti:l] [mɔ:r] [ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mi:tɪŋ] ,
made still more inexcusable , by giving him a clandestine meeting ,
制成 仍然 更多的 不可原谅 , 经过 给予 他 一个 秘密 会议 ,
更不可原谅的是, 他还安排了一次秘密会面。

[wɪtʃ] [pʊt] [em 'i:][ɪn'tu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][a:ts] .
which put me into the power of his arts .
哪个 放 我 进入 这 力量 的 他的 艺术 :
这使我得以施展他的艺术。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] : ['θæŋkfl] ,
And for this I am content to be punished : thankful ,
和 为了 这 我 是 内容 到 是 受到惩罚 : 感恩 ,
为此我甘愿受罚: 心存感激,

[ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
that at last I have escaped from him ;
那 在 最后的 我 有 逃脱 从 他 ;
我终于摆脱了他;

[ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] :
and have it in my power to reject so wicked a man for my husband :
和 有 它 在 我的 力量 到 拒绝 所以 邪恶 一个 男人 为了 我的 丈夫 :
我有权拒绝这样一个邪恶的男人做我的丈夫:

[ænd; ænd][glæd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [sɪns] [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :
and glad , if I may be a warning , since I cannot be an example :
和 高兴的 , 如果 我 可能 是 一个 警告 , 自从 我 不能 是 一个 例子 :
我很高兴, 如果我的经历可以成为一个警示, 因为我无法成为一个榜样:

[wɪtʃ] [wʌns] (['veri] [veɪn] , [ænd; ænd] ['veri] [kən'si:tɪd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz])
which once (very vain , and very conceited , as I was)
哪个 一次 (非常 徒劳 , 和 非常 自负 , 作为 我 曾是)
我曾经 (那时我非常虚荣, 非常自负)

[aɪ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] .
I proposed to myself to be .
我 建议的 到 我 到 是 :
我向自己求婚了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'fɔ:rm] ;
All the ill I wish him is , that he may reform ;
全部 这 患病的 我 希望 他 是 , 那 他 可能 改革 ;
我唯一希望他改过自新的愿望;

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] .

and that I may be the last victim to his baseness .

和 那 我 可能 是 这 最后的 受害者 到 他的 卑鄙 .

而我或许会成为他卑鄙行径的最后一个受害者。

[pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [wen] [hiː; hi][[æɪ; əɪ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Perhaps this desirable wish may be obtained , when he shall see how his

也许 这 理想 希望 可能 是 获得 , 什么时候 他 将 看 如何 他的

[ˈwɪkɪdnəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] ['wɪkɪdnəs] !

wickedness , his unmerited wickedness !

邪恶 , 他的 不应得的 邪恶 !

或许, 当他看到自己的邪恶, 他那毫无根据的邪恶时, 这个令人向往的愿望就能实现!

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] , [meɪd] ['frendləs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkruːəl][a:ts] , [wɪl] [end] .

to a poor creature , made friendless by his cruel arts , will end .

到 一个 贫穷的 生物 , 制成 没有朋友 经过 他的 残忍的 艺术 , 将要 结尾 .

一个可怜的生物, 被他的残忍手段弄得孤立无援, 他的结局终将到来。

[aɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [fʊːr; fər][jʊr; jər] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən]

I conclude with my humble thanks to your Ladyship for your favourable opinion

我 结束 和 我的 谦逊的 谢谢 到 你的 夫人 为了 你的 有利 观点

[ʌv; əv][em 'iː] ;

of me ;

的 我 ;

最后, 我谨向夫人致以最诚挚的谢意, 感谢您对我的好评;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [waɪl] [laɪf][ɪz] [lent] [em 'iː] ,

and with the assurance that I will be , while life is lent me ,

和 和 这 保证 那 我 将要 是 , 尽管 生活 是 借出的 我 ,

我确信, 只要生命还属于我, 我就会如此。

[jʊr; jər] ['leɪdɪːʃɪps] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [ænd; ænd][ə'blaɪdʒd] ['sɜːrvənt] , [klə'ɾɪsə] ['hɑːrloo]

Your Ladyship's grateful and obliged servant , CLARISSA HARLOWE .

你的 夫人的 感激的 和 有义务 仆人 , 克拉丽莎 哈洛 .

夫人感激不尽的仆人, 克拉丽莎·哈洛。

['letər] [ɛl'eks'aɪ'aɪ]

LETTER LXII

信 lxii

第六十二封信

[mɪs] [klə'ɾɪsə] ['hɑːrloo] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [dʒʊ'lɑɪ][tuː'tuː] .

MISS CLARISSA HARLOWE , TO MRS . NORTON SUNDAY EVENING , JULY 2 .

错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 太太 . 诺顿 星期日 晚上 , 七月 2 .

克拉丽莎·哈洛小姐致诺顿夫人, 7月2日星期日晚上。

[haʊ] ['kaɪndli] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] , [duː][juː; jʊ] [suːð] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]

How kindly , my beloved Mrs . Norton , do you soothe the anguish of a bleeding

如何 亲切地 , 我的 心爱 太太 . 诺顿 , 做 你 舒缓 这 痛苦 的 一个 出血

[hɑːrt] !

heart !

心 !

我亲爱的诺顿夫人, 您真是太仁慈了, 抚慰了一颗受伤的心!

['ʃʊrli] [juː; jʊ][aːr; ər][maɪn] [oʊn] ['mʌðər] ; [ænd; ænd] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mɪs'teɪk] ,

Surely you are mine own mother ; and , by some unaccountable mistake ,

一定 你 是 矿 自己的 母亲 ; 和 , 经过 一些 无法解释 错误 ,

你肯定是我的亲生母亲; 而且, 由于某种无法解释的错误,

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈnuːli] [faʊnd] [aʊt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
I must have been laid to a family that , having newly found out , or at least
我 必须 有 到过 铺设 到 一个 家庭 那 , 拥有 新 成立 出去 , 或者 在 至少
[səˈspektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

我一定是嫁给了一个刚刚发现（或者至少怀疑）有这件事的家庭。

[ðə; ði] [ɪmˈpɑːstjər] , [kæst][em ˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the imposture , cast me from their hearts , with the indignation that such a
这 骗局 , 投掷 我 从 他们的 心 , 和 这 愤慨 那 这样的 一个
[dɪˈskʌvəri] [wɪl] [ˈwɔːrənt] .
discovery will warrant .
发现 将要 保证 .

这场骗局将我从他们的心中彻底抹去，他们对此感到无比愤慨，因为这样的发现理应让他们义愤填膺。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [bɔːrn][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌmb(ə)]
Oh ! that I had been indeed your own child , born to partake of your humble
哦 ! 那 我 有 到过 的确 你的 自己的 孩子 , 出生 到 参加 的 你的 谦逊的
[ˈfɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

哦！但愿我真的是你的孩子，生来就能分享你微薄的家产。

[æn; ən] [ˈerəs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːntent][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] !
an heiress only to that content in which you are so happy !
一个 女继承人 仅有的 到 那 内容 在 哪个 你 是 所以 快乐的 !

继承人只属于你如此快乐的那种内容！

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈdʒent(ə)] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [maɪ] [ˈdʌktaɪl]
then should I have had a truly gentle spirit to have guided my ductile
然后 应该 我 有 有 一个 真的 温和的 精神 到 有 引导 我的 延展性
[ˈhɑːrt] ,
heart ,
心 ,

那么，我是否应该拥有真正温柔的灵魂来引导我那颗易受影响的心呢？

[wɪtʃ] [ˈfɔːrs] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈjuːsɪdʒ][sɪt][soʊ] [ɪl] [əˈpɑːn] :
which force and ungenerous usage sit so ill upon :
哪个 力量 和 吝啬 用法 坐 所以 患病的 之上 :

强权和吝啬的使用方式与此格格不入：

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
and nothing of what has happened would have been .
和 没有什么 的 什么 有 发生 会 有 到过 .

而这一切原本都不会发生。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈlɑːrdʒ] [nɑːt] , [baɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
But let me take heed that I enlarge not , by impatience ,
但 让 我 拿 注意 那 我 放大 不是 , 经过 不耐烦 ,

但我必须注意，不要因急躁而扩大规模。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɔːˈlredi] [meɪd] [ɪn][maɪ][ˈduːti][baɪ][maɪ] [ˈræʃnəs] !
the breach already made in my duty by my rashness !
这 违反 已经 制成 在 我的 责任 经过 我的 鲁莽 !

我的鲁莽行为已经让我失职！

[sɪns] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ə:d] , [maɪ] ['mʌðər] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t]
since , **had** **I not erred** , **my mother** , **at least** , **could never have been thought**
自从 , 有 我 不是 犯错 , 我的 母亲 , 在 至少 , 可以 绝不 有 到过 想法
[hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnfər'gɪvɪŋ] .
hard - hearted and unforgiving .
难的 - 心地 和 毫不留情 .

因为, 如果我没有犯错, 至少我的母亲永远不会被认为是铁石心肠、不肯原谅的人。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [ðən] ['ænsərəb(ə)l] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [fɔ:lts] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Am I not then answerable , **not only for my own faults** , **but for the**
是 我 不是 然后 可回答的 , 不是 仅有的 为了 我的 自己的 故障 , 但 为了 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
consequences of them ;
结果 的 他们 ;
那么, 我不仅要为自己的过错负责, 还要为过错的后果负责吗?

[wɪtʃ] [tend][tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiət] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] ['kærəktər] ['nevər]
which tend to depreciate and bring disgrace upon a maternal character never
哪个 趋向 到 贬值 和 带来 耻辱 之上 一个 母体 特点 绝不
[bɪ'fɔ:r] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwɛstʃən] ?
before called in question ?
前 称为 在 问题 ?
这是否会贬低并玷污一位从未受到质疑的母亲的品格?

[aɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd] , [haʊ'evər] ,
It is kind , **however** ,
它 是 种类 , 然而 ,
这倒也算仁慈。

[ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['greɪtli] ['sensəb(ə)l]
in you to endeavour to extenuate the faults of one so greatly sensible
在 你 到 努力 到 减轻 这 故障 的 一 所以 非常 明智的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
of it :
的 它 :

你竟然试图为一位如此敏感的人的过错开脱:

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [waɪpt] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] ,
and could it be wiped off entirely ,
和 可以 它 是 擦拭 离开 完全 ,
能否将其完全擦掉?

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['rendər] [em 'i:] [mɔ:ɹ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n]
it would render me more worthy of the pains you have taken in my education
它 会 使成为 我 更多的 值得 的 这 疼痛 你 有 已采取 在 我的 教育
:
:
:

这将使我更配得上您在我教育中所付出的辛勤努力:

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][jʊɹ; jər] [gri:f] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] ,
for it must add to your grief , **as it does to my confusion** , **that** ,
为了 它 必须 添加 到 你的 悲伤 , 作为 它 做 到 我的 困惑 , 那 ,
因为这一定会加重你的悲伤, 就像加重我的困惑一样,
[ˈæftər] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋz] ,
after such promising beginnings ,
后 这样的 有前途 开端 ,
在如此充满希望的开端之后,

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪn'sted] [ɹ; əv] [ə; eɪ] ['kredit] [tuː; tə]
I should have so behaved as to be a disgrace instead of a credit to
 我 应该 有 所以 表现 作为 到 是 一个 耻辱 反而 的 一个 信用 到
 [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlðər] [frendz] .
you and my other friends .
 你 和 我的 其他 朋友们 .

我本不该做出那样的事，那样只会给你和其他朋友带来耻辱，而不是让他们感到骄傲。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ˈɡɪlti] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
But that I may not make you think me more guilty than I am ,
 但 那 我 可能 不是 制作 你 思考 我 更多的 有罪的 比 我 是 ,
 但我不想让你觉得我比实际更有罪,

[ɡɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [ˈbri:flɪ] [tu:; tə] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [wen] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [nəʊn] ,
give me leave briefly to assure you , that , when my story is known ,
 给 我 离开 简要地 到 保证 你 , 那 , 什么时候 我的 故事 是 已知 ,
 请允许我简短地向您保证, 当我的故事被世人知晓时,

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [mɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bleɪm] ,
I shall be to more compassion than blame ,
 我 将 是 到 更多的 同情 比 责备 ,
 我将以怜悯之心待之，而非责备之心。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] .
even on the score of going away with Mr . Lovelace .
 甚至 在 这 分数 的 去 离开 和 先生 . 洛夫莱斯 .
 即使是为了和洛夫莱斯先生一起远行。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] , [let][em 'iː]['əʊnli] [seɪ] ,
As to all that happened afterwards , let me only say ,
 作为 到 全部 那 发生 然后 , 让 我 仅有的 说 ,
 至于之后发生的一切, 我只能说:

[ðæt] [ɔ:ldəʊ] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][maɪ'self][ə; eɪ][bɔ:st] ['kri:tʃər] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
that although I must call myself a lost creature as to this world ,
 那 虽然 我 必须 称呼 我 一个 丢失的 生物 作为 到 这 世界 ,
 虽然我必须称自己为这个世界上的迷失者，

[jet] [hæv; həv][aɪ] [ðɪs] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] [left] [em 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][na:t] ['sʌfəd] ['iːðər] [fɔːr; fər][wɑːnt]
yet **have** **I** **this** **consolation** **left** **me** , **that** **I** **have** **not** **suffered** **either** **for** **want**
 然而 有 我 这 安慰 左边 我 , 那 我 有 不是 遭受 任何一个 为了 想
 [ʌv; əv] [sɜːrkəm'spekʃn] ,
of **circumspection** ,
 的 谨慎 ,
 然而, 我唯一感到欣慰的是, 我没有因为缺乏谨慎而遭受损失。

[ɔ:r] [θru:] ['kerf(ə)l] [kri'du:ləti] [ɔ:r] ['wi:knəs] .
or through careful credulity or weakness .
 或者 通过 小心 轻信 或者 弱点 .
 或者由于谨慎的轻信或弱点。

[nɔ:t][wʌn][ˈmoʊmənt][wɒz; wəz][aɪ][ɔ:f][maɪ][gɑ:rd] , [ɔ:r] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpri:septs] .
Not one moment was I off my guard , or unmindful of your early precepts .
 不是 一 片刻 曾是 我 离开 我的 警卫 , 或者 漫不经心 的 你的 早期的 戒律 .
 我一刻也没有放松警惕, 也没有忘记你早年的教诲。

[bʌt; bət] (['hævɪŋ] [biŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['bæf(ə)] ['meni] [beɪs] [kən'traɪvənsɪz])
But (having been enabled to baffle many base contrivances)
 但 (拥有 到过 已启用 到 挡板 许多 根据 诡计)
 但是（由于能够破解许多低级机关）

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈruːɪnd] [baɪ][a:ts][ðə; ði][moʊst][ɪnˈhju:mən] .
I was at last ruined by arts the most inhuman .
我 曾是 在 最后的 毁坏 经过 艺术 这 最多 不人道 .

我最终被最不人道的艺术所摧毁。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ˈevri] [frend] , [ðɪs] [loʊ] - [ˈhartɪd] [mæn][hæd; həd][nɑ:t]
But had I not been rejected by every friend , this low - hearted man had not
但 有 我 不是 到过 拒绝 经过 每一个 朋友 , 这 低的 - 心地 男人 有 不是
[derd] ,
dared ,
敢于 ,

但如果不是被所有朋友拒绝，这个卑鄙的人是不敢的。

[nɔ:r] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [tu; tə] [tri:t] [em ˈi:][æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] .
nor would have had opportunity , to treat me as he has treated me .
也不 会 有 有 机会 , 到 对待 我 作为 他 有 治疗 我 .

他也没有机会像他对待我那样对待我。

[mɔ:r] [aɪ][ˈkænɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nɔ:r] [ni:d] [aɪ][seɪ] :
More I cannot , at this time , nor need I say :
更多的 我 不能 , 在 这 时间 , 也不 需要 我 说 :
此时此刻，我不能也无需再多说：

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ][dɪˈzaɪər][ju;; jʊ][tu; tə] [ki:p] [tu; tə] [jɔ:rˈself] ,
and this I desire you to keep to yourself ,
和 这 我 欲望 你 到 保持 到 你自己 ,
我希望你把这件事保守秘密。

[lest] [rɪˈzentmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈteɪkən][ʌp] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔ:n] ,
lest resentments should be taken up when I am gone ,
免得 怨恨 应该 是 已采取 向上什么时候 我 是 已消失 ,
以免我离世后有人心怀怨恨。

[ðæt] [meɪ] [sprɛd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
that may spread the evil which I hope will end with me .
那 可能 传播 这 邪恶的 哪个 我 希望 将要 结尾 和 我 .
那可能会让邪恶蔓延，我希望邪恶会在我之后终结。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] , [ju;; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][tu; tə][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][maɪ]
I have been misinformed , you say , as to my principal relations being at my
我 有 到过 被误导 , 你 说 , 作为 到 我的 主要的 关系 存在 在 我的
[ˈʌŋk(ə)l] -
uncle Harlowe's .
叔叔 - .
你说我被误导了，以为我的主要亲属都在我叔叔哈洛家。

你说我被误导了，以为我的主要亲属都在我叔叔哈洛家。

[ðə; ði] [deɪ] , [ju;; jʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] .
The day , you say , was not kept .
这 天 , 你 说 , 曾是 不是 保留 .

你说，那一天并没有被遵守。

[nɔ:r][hæv; həv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . - — [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] ! — [wʌt] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd]
Nor have my brother and Mr . Solmes — Astonishing ! — What complicated
也不 有 我的 兄弟 和 先生 . - — 惊人 ! — 什么 复杂的
[ˈwɪkɪdnəs] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [mæn][tu; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] !
wickedness has this wretched man to answer for !
邪恶 有 这 可怜 男人 到 回答 为了 !

我的兄弟和索尔姆斯先生也没有——真是令人震惊！——这个可怜的人究竟犯下了多么复杂的罪恶，需要为此负责！

— [wɜ:r; wər]
— **Were**
— 是

-是

[aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] ,
I to tell you ,
我 到 告诉 你 ,

我得告诉你，

[juː; jɒ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][mæn] . —
you would hardly believe that there could have been such a heart in man . —
你 会 几乎 相信 那 那里 可以 有 到过 这样的 一个 心 在 男人 : —
你简直难以置信，人心中竟能存在如此善良的心。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [juː; jɒ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] !
But one day you may know the whole story !
但 一 天 你 可能 知道 这 所有的 故事 !

但总有一天你会知道全部真相！

— [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][nɔːr] [wɜːrdz] — [oʊ][maɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] ! — [jet]
— **At present I have neither inclination nor words — O my bursting heart ! — Yet**
— 在 展示 我 有 两者都不 倾角 也不 字 — 哦 我的 爆发 心 ! — 然而
[ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ə; eɪ] [wɪft] [rɪˈliːf] !
a happy , a wished relief !
一个 快乐的 , 一个 希望 宽慰 !

——此刻我既无心也无言——哦，我那颗即将破碎的心！ ——然而，却是一种幸福的、渴望已久的解脱！

— [wɜːr; wər][juː; jɒ][ˈprez(ə)nt][maɪ] [terz] [wʊd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [rest] !
— **Were you present my tears would supply the rest !**
— 是 你 展示 我的 眼泪 会 供应 这 休息 !

——如果你在场，我的眼泪足以弥补其余的不足！

[aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ][pen] !
I resume my pen !
我 恢复 我的 笔 !

我重新开始写作！

[ænd; ænd][soʊ][juː; jɒ] [fɪr] [noʊ] [ˈletər] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
And so you fear no letter will be received from me .
和 所以 你 害怕 不 信 将要 是 已收到 从 我 :

所以你担心收不到我的信了。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [griːv] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][soʊ] !
But DON'T grieve to tell me so !
但 不 悲伤 到 告诉 我 所以 !

但别伤心地告诉我！

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈevri] [θɪŋ] [bæd] — [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [dɪˈstres] ,
I expect every thing bad — and such is my distress ,
我 预计 每一个 事物 坏的 — 和 这样的 是 我的 痛苦 ,

我预感到一切都会不好——这让我非常痛苦。

[ðæt] [hæd; həd][juː; jɒ][naːt][bɪd][em ˈiː][hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] ,
that had you not bid me hope for mercy from the throne of mercy ,
那 有 你 不是 出价 我 希望 为了 怜悯 从 这 王座 的 怜悯 ,

若非你让我怀着希望，从至高无上的慈悲宝座上获得怜悯，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈdredf(ə)l] [kɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [wɪð; wɪθ]
I should have been afraid that my father's dreadful curse would be completed with
我 应该 有 到过 害怕的 那 我的 父亲的 可怕 诅咒 会 是 完全的 和
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][bəʊθ] [wɜːrld] .
regard to both worlds .
看待 到 两个都 世界 :

我本该担心父亲可怕的诅咒会在两个世界都应验。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [æn; ən] [ə'dɪjən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ！ — [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] - [hiːdlɪsnɪs] ,
For here , an additional misfortune ! — In a fit of phrensical heedlessness ,
为了 这里 , 一个 额外的 不幸 ！ — 在 一个 合身 的 - 粗心大意 ,

这里，又添了一桩不幸！——在一阵疯狂的疏忽大意中，

[aɪ][sent][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] [həʊ] , [wɪ'dəʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'dres]
I sent a letter to my beloved Miss Howe , without recollecting her private address
我 发送 一个 信 到 我的 心爱 错过 豪 , 没有 回忆 她 私人的 地址
;
;
;

我给心爱的豪小姐写了一封信，却忘记了她的私人地址；

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmʌðəz] [hændz] :
and it has fallen into her angry mother's hands :
和 它 有 倒下 进入 她 生气的 母亲的 双手 :

而它却落入了她愤怒的母亲手中：

[ænd; ænd][soʊ] [ðæt] [dɪr] [ˈfrend] [pər'hæps][hæz; həz] [ə'nuː] [ɪn'kɜːrd] [dɪs'plezər] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and so that dear friend perhaps has anew incurred displeasure on my account .
和 所以 那 亲爱的 朋友 也许 有 重新 已发生 不满 在 我的 帐户 .

因此，那位亲爱的朋友或许又因为我的缘故而惹恼了我。

[ænd; ænd] [hɪr] [tuː] [jɔː; jər] [ˈwɜːrði] [sʌn] [ɪz] [ɪl] ; [ænd; ænd][maɪ] [pɔːr] [ˈhæne] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
And here too your worthy son is ill ; and my poor Hannah , you think ,
和 这里 也 你的 值得 儿子 是 患病的 ; 和 我的 贫穷的 汉娜 , 你 思考 ,

你那贤良的儿子也病了；可怜的汉娜，你心想，

[ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] — [oʊ][maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
cannot come to me — O my dear Mrs . Norton , will you ,
不能 来 到 我 — 哦 我的 亲爱的 太太 : 诺顿 , 将要 你 ,

你不能来找我——哦，我亲爱的诺顿夫人，好吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈsenʃər] [ðoʊz] [huːz] [rɪ'zentmənts] [ə'ɡenst] [em 'iː] [ˈhev(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ə'pruːv]
can you censure those whose resentments against me Heaven seems to approve
能 你 谴责 那些 谁 怨恨 反对 我 天堂 似乎 到 批准

[ʌv; əv] ?
of ?
的 ?

你能谴责那些对我怀有怨恨的人吗？而上天似乎也认可他们对我的怨恨。

[ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [hɜːr; hər] [huːm] [ðæt] [kən'demz] ?
and will you acquit her whom that condemns ?
和 将要 你 开释 她 谁 那 谴责 ?

你会赦免那些被定罪的人吗？

[jet] [juː; jʊ][bɪd][em 'iː][nɑːt][dɪ'spaːnd] . — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][,aɪ 'tiː] .
Yet you bid me not despond . — I will not , if I can help it .
然而 你 出价 我 不是 沮丧 : — 我 将要 不是 , 如果 我 能 帮助 它 .

但你劝我不要灰心丧气——只要我能做到，我就不会灰心丧气。

[ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , [moʊst] [ˈsiːznəbl] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][hæz; həz][jɔː; jər][kaɪnd] ['letər] [ə'fɔːd] [em 'iː] . —
And , indeed , most seasonable consolation has your kind letter afforded me . —
和 , 的确 , 最多 及时 安慰 有 你的 种类 信 提供 我 . —

[jet] [tuː; tə][ɡɑːd] [ɔːl'maɪti] [duː][aɪ] [ə'piːl] ,
Yet to God Almighty do I appeal ,
然而 到 上帝 全能者 做 我 上诉 ,

的确，您这封亲切的来信给了我莫大的安慰。——然而，我仍要向上帝祈祷。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [ˈrɒŋz] , [ænd; ænd] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪ][ˈɪnoʊ] — —
to avenge my wrongs , and vindicate my inno — —
到 报仇 我的 错误 , 和 表白 我的 创新 — —

为了报复我的冤屈，为了洗清我的冤屈——

[bʌt; bət] [hʌʃt] [biː; bi][maɪ] ['stɔːrmi] ['pæʃnz] ！
But hushed be my stormy passions !
但 静静地 是 我的 暴风雨 激情 ！

但愿我汹涌澎湃的激情能够平静下来！

— [hæv; həv][aɪ][nɑːt][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [sed] [ðæt] [jɜː; jər] ['letər] [geɪv] [em 'iː][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ?
— **Have I not but this moment said that your letter gave me consolation ?**
— 有 我 不是 但 这 片刻 说 那 你的 信 给予 我 安慰 ？
——我刚才不是说过你的信给了我安慰吗？

— [meɪ] [ðoʊz] [biː; bi] [fə'gɪvɪn] [huː] ['hɪndər][maɪ] ['fɑːðər][frʌm; frəm] [fər'gɪvɪŋ] [em 'iː] ！ — [ænd; ənd] [ðɪs]
— **May those be forgiven who hinder my father from forgiving me ! — and this**
— 可能 那些 是 已原谅 WHO 阻碍 我的 父亲 从 宽恕 我 ！ — 和 这
, [æz; əz][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
, **as to them** ,
, 作为 到 他们 ,

愿那些阻挠我父亲宽恕我的人得到宽恕！至于他们，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hɑːrfəst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][draːp][frʌm; frəm][maɪ][pen] .
shall be the harshest thing that shall drop from my pen .
将 是 这 最严酷 事物 那 将 降低 从 我的 笔 .

这将是 我笔下写出的最严厉的话语。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [jɜː; jər][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] ,
But although your son should recover , I charge you , my dear Mrs . Norton ,
但 虽然 你的 儿子 应该 恢复 , 我 收费 你 , 我的 亲爱的 太太 . 诺顿 ,
但是，即便你的儿子会康复，我亲爱的诺顿夫人，我还是要嘱咐你：

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
that you do not think of coming to me .
那 你 做 不是 思考 的 未来 到 我 .

你根本没想过要来找我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [stɪl] [bʌt; bət][jɜː; jər] [miːdi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ([ɔːl'doʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][jɜː; jər]
I don't know still but your mediation with my mother (although at present your
我 不 知道 仍然 但 你的 调解 和 我的 母亲 (虽然 在 展示 你的
[ɪntərpə'zɪʃən] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)] [ə'tendɪd] [tuː; tə]) [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [em 'iː]
interposition would be so little attended to) may be of use to procure me
插入 会 是 所以 小的 参加 到) 可能 是 的 使用 到 采购 我
[ðə; ðɪ][,revə'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['dredf(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðə-z] [kɜːrs] ,
the revocation of that most dreadful part of my father's curse ,
这 撤销 的 那 最多 可怕 部分 的 我的 父亲的 诅咒 ,

我仍然不知道结果会如何，但您与我母亲的调解（尽管目前您的介入可能不会受到重视）或许有助于我撤销父亲诅咒中最可怕的那部分。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
which only remains to be fulfilled .
哪个 仅有的 遗迹 到 是 已完成 .

只剩下一件事尚未完成。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][æt; ət][læst][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] , ['ʃʊrli] .
The voice of Nature must at last be heard in my favour , surely .
这 嗓音 的 自然 必须 在 最后的 是 听到 在 我的 偏爱 , 一定 .

大自然的声音最终一定会站在我这边，这是肯定的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [pliːd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] ['kɑːnʃəs] ['pleɪntɪvnəs] [ʌv; əv]
It will only plead at first to my friends in the still conscious plaintiveness of
它 将要 仅有的 恳求 在 第一的 到 我的 朋友们 在 这 仍然 有意识的 哀怨 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːdnd] ['begər] .
a young and unhardened beggar .
一个 年轻的 和 未硬化 乞丐 .

它起初只会用一个年轻、未经世事的乞丐那种尚存意识的哀求向我的朋友们乞求。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] ['klæməərəs] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
But it will grow more clamorous when I have the courage to be so ,
但 它 将要 生长 更多的 喧闹的 什么时候 我 有 这 勇气 到 是 所以 ,
[ænd; ənd][æɪ; əl] [dɪ'mænd] ,
and shall demand ,
和 将 要求 ,

但我鼓起勇气时，它会变得更加喧嚣，我会要求：

[pər'hæps] , [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] ['ruːɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fər'gɪvnəs] ,
perhaps , the paternal protection from farther ruin ; and that forgiveness ,
也许 , 这 父系 保护 从 更远 废墟 ; 和 那 饶恕 ,
或许，是父亲的庇护，免于进一步的毁灭；以及那份宽恕，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][lɪt(ə)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] ,
which those will be little entitled to expect , for their own faults ,
哪个 那些 将要 是 小的 标题 到 预计 , 为了 他们的 自己的 故障 ,
这些人由于自身的过错，几乎没有资格期待得到补偿。

[huː] [jæɪ; əl] [ɪntər'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][æn; ən][æksə'dent(ə)] ,
who shall interpose to have it refused to me , for an accidental ,
WHO 将 插入 到 有 它 拒绝 到 我 , 为了 一个 偶然 ,
[nɑːt][ə; eɪ] [priː'medɪteɪtɪd] ['erər] :
not a premeditated error :
不是 一个 预谋的 错误 :

谁能出面阻止我因意外而非蓄意错误而获得批准？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['fɔːlən] [ɪntuː] .
and which , but for them , I had never fallen into .
和 哪个 , 但 为了 他们 , 我 有 绝不 倒下 进入 :
若非因为他们，我永远不会陷入那种境地。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪm'peɪjənsɪ] , [f'aʊndɪd] [pər'hæps][ɑːn][self] - [pɑːrʃi'æləti] , [ðæt] [streɪndʒ] [mis'li:də] !
But again , impatien**cy , founded perhaps on self - partiality , that strange misleader !**
但 再次 , 不耐烦 , 创立 也许 在 自己 - 偏袒 , 那 奇怪的 误导者 !
[prɪ'veɪlz] .
prevails .
占上风 .

但是，或许是出于自我偏袒的急躁情绪再次占据上风，这种奇怪的误导者！

[let] [em 'iː] ['briːfli] [seɪ] ,
Let me briefly say ,
让 我 简要地 说 ,
让我简单说几句，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [wel] [wɪð; wɪθ]
that it is necessary to my present and future hopes that you keep well with
那 它 是 必要的 到 我的 展示 和 未来 希望 那 你 保持 出色地 和
[maɪ]['fæməli] .
my family .
我的 家庭 .

你和我的家人都身体健康，这对我现在和未来的希望都至关重要。

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] ,
And moreover , should you come ,
和 而且 , 应该 你 来 ,
而且，如果您来了，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [aʊt][baɪ] [ðæt] [miːnz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [ʌv; əv][men] .
I may be traced out by that means by the most abandoned of men .
我 可能 是 追踪 出去 经过 那 方法 经过 这 最多 弃 的 男人 .
即使是最丧尽天良的人，也可能通过这种方式找到我。

[seɪ] [nɑ:t] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Say not then that you think you ought to come up to me ,
说 不是 然后 那 你 思考 你 应该 到 来 向上 到 我 ,
那么, 就别说你觉得你应该过来找我。

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɪl] : — [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [let] [em 'i:] [rɪ'pi:t] , ([wɜ:r; wər] [maɪ]
let it be taken as it will : — For my sake , let me repeat , (were my
让 它 是 已采取 作为 它 将要 : — 为了 我的 清酒 , 让 我 重复 , (是 我的
['fɑ:stər] - ['brʌðər] [rɪ'kʌvəd] ,
foster - brother recovered ,
促进 - 兄弟 恢复 ,
随你们怎么想吧: ——为了我自己, 让我再说一遍, (如果我的义兄康复了,

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [ɪz] ,) [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kʌm] .
as I hope he is ,) you must not come .
作为 我 希望 他 是 ,) 你 必须 不是 来 .
我希望他是,) 你千万不要来。

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ænsər]
Nor can I want your advice , while I can write , and you can answer
也不 能 我 想 你的 建议 , 尽管 我 能 写 , 和 你 能 回答
[em 'i:] .
me :
我 .
我既不能向你寻求建议, 也不能在我能写信给你的时候向你寻求建议, 更不能让你回复我。

[ænd; ənd] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [æz; əz] [ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [stænd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)] .
And write I will as often as I stand in need of your counsel .
和 写 我 将要 作为 经常 作为 我 站立 在 需要 的 你的 法律顾问 .
我将随时向您寻求建议。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [er 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [bəʊθ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [hju:'meɪn] :
Then the people I am now with seem to be both honest and humane :
然后 这 人们 我 是 现在 和 似乎 到 是 两个都 诚实的 和 人道 :
那么, 我现在身边的人似乎既诚实又有人情味:

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] - ['lɑ:dʒər] , [ʌv; əv] [loʊ] ['fɔ:tʃənz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]
and there is in the same house a widow - lodger , of low fortunes , but of
和 那里 是 在 这 相同的 房子 一个 寡妇 - 房客 , 的 低的 财富 , 但 的
[greɪt] ['merɪt] :
great merit :
伟大的 优点 :
同一所房子里还有一位寡妇房客, 家境贫寒, 但品德高尚:

— [ɔ:'lmoʊst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
— **almost such another serious and good woman as the dear one to whom I**
— 几乎 这样的 其他 严肃的 和 好的 女士 作为 这 亲爱的 一 到 谁 我
[er 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ;
am now writing ;
是 现在 写作 ;
——几乎是像我现在正在写信的这位亲爱的女士一样认真善良的另一位女性;

[hu:] [hæz; həz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
who has , as she says ,
WHO 有 , 作为 她 说道 ,
正如她所说, 她拥有

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈlðər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
given over all other thoughts of the world but such as should assist her to
给定 超过 全部 其他 想法 的 这 世界 但 这样的 作为 应该 协助 她 到
[liːv] [aɪˈtiː] [ˈhæpɪli] . — [həʊ] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [vjuːz] !
leave it happily . — How suitable to my own views !
离开 它 快乐地 . — 如何 合适的 到 我的 自己的 浏览 !

她已将世间一切杂念抛诸脑后，只专注于那些能帮助她安然离世的念头。——这多么符合我的想法啊！

— [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] — [soʊ] [ðæt]
— There seems to be a comfortable providence in this at least — so that
— 那里 似乎 到 是 一个 舒服的 普罗维登斯 在 这 在 至少 — 所以 那
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]ˈeksədʒəns] ;
at present there is nothing of exigence ;
在 展示 那里 是 没有什么 的 紧急情况 ;
—至少在这方面，似乎有一种令人安心的安排——所以目前没有什么紧急情况；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][rɪˈkwaɪər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪkˈskjuːs] , [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,
nothing that can require , or even excuse , your coming ,
没有什么 那 能 要求 , 或者 甚至 原谅 , 你的 未来 ,
没有任何理由或借口可以要求你前来。

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbetər] [ˈendz] [meɪ] [biː; bi] [ˈænsər] [baɪ][jʊr; jər] [ˈsteɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
when so many better ends may be answered by your staying where you are .
什么时候 所以 许多 更好的 结束 可能 是 回答 经过 你的 入住 在哪里 你 是 .
其实，留在原地就能带来很多更好的结果。

[ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər] [læst][ænd; ænd] [best] [əˈsɪstəns] : [ænd; ænd] [ðen]
A time may come , when I shall want your last and best assistance : and then
一个 时间 可能 来 , 什么时候 我 将 想 你的 最后的 和 最好的 协助 : 和 然后
,
,
,

或许有一天，我会需要你最后也是最好的帮助：那时，

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] — [ænd; ænd] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [aɪˈtiː] ,
my dear Mrs . Norton — and then , I will speak it ,
我的 亲爱的 太太 . 诺顿 — 和 然后 , 我 将要 说话 它 ,
我亲爱的诺顿夫人——然后，我就要说出来。

[ænd; ænd] [ɪmˈbreɪs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] — [ænd; ænd] [ðen] ,
and embrace it with all my whole heart — and then ,
和 拥抱 它 和 全部 我的 所有的 心 — 和 然后 ,
我全心全意地接受它——然后，

[wɪl] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [emˈiː][baɪ] [ˈeni] [ˈbɑːdi] .
will it not be denied me by any body .
将要 它 不是 是 否认 我 经过 任何 身体 .
任何人都不能剥夺我的权利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
You are very obliging in your offer of money .
你 是 非常 乐于助人 在 你的 提供 的 钱 .
您提供的资金非常慷慨。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [kloʊðz] [bɪˈhaɪnd][emˈiː] ,
But although I was forced to leave my clothes behind me ,
但 虽然 我 曾是 强制 到 离开 我的 衣服 在后面 我 ,
虽然我被迫把衣服留在了身后，

[ˈjet] [aɪ] [tʊk] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljʊː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][ˈprez(ə)nt]
yet I took several things of value with me , which will keep me from present
然而 我 采取 一些 事物 的 价值 和 我 , 哪个 将要 保持 我 从 展示
[waːnt] .
want .
想 :

但我带了一些贵重物品，足以让我暂时摆脱匮乏。

[ˈjuːl] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hænd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] —
You'll say , I have made a miserable hand of it — so indeed I have —
你会 说 , 我 有 制成 一个 悲惨的 手 的 它 — 所以 的确 我 有 —
[ænd; ənd] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈbækwərdz] ,
and , to look backwards ,
和 , 到 看 向后 ,
[ˈtuː] [ˈɪz] [ˈhɪz] [ɪz]
你会说，我把事情搞砸了——的确如此——而且，回顾过去，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː] .
in a very little while too .
在 一个 非常 小的 尽管 也 :

很快也会如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz]
But what shall I do , if my father cannot be prevailed upon to recall his
但 什么 将 我 做 , 如果 我的 父亲 不能 是 最终获胜 之上 到 记起 他的
[ˌmæləˈdɪk(ə)n] ?
malediction ?
诅咒 ?

但如果无论如何都无法说服父亲收回他的诅咒，我该怎么办呢？

[oʊ][maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] ,
O my dear Mrs . Norton ,
哦 我的 亲爱的 太太 : 诺顿 ,

哦，我亲爱的诺顿夫人，

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] [hæv; həv][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [əˈpriːjətɪv] [æz; əz]
what a weight must a father's curse have upon a heart so appreciative as
什么 一个 重量 必须 一个 父亲的 诅咒 有 之上 一个 心 所以 欣赏的 作为
[maɪn] !
mine !
矿 !

父亲的诅咒对于像我这样一颗感恩的心来说，该是多么沉重的负担啊！

— [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] ?
— **Did I think I should ever have a father's curse to deprecate ?**
— 做过 我 思考 我 应该 曾经 有 一个 父亲的 诅咒 到 已弃用 ?

——我难道认为自己应该背负父亲的诅咒去谴责吗？

[ænd; ənd] [jet] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [fʊlˈfɪld] ,
And yet , only that the temporary part of it is so terribly fulfilled ,
和 然而 , 仅有的 那 这 暂时的 部分 的 它 是 所以 可怕 已完成 ,

然而，只是这暂时的部分却如此可怕地实现了。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˈɜːrniːst] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈkɔːl] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [seɪk] , [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]
or I should be as earnest for its recall , for my father's sake , as for my
或者 我 应该 是 作为 认真 为了 它是 记起 , 为了 我的 父亲的 清酒 , 作为 为了 我的
[oʊn] !
own !
自己的 !

或者，为了我父亲的缘故，我应该像为了我自己的缘故一样，认真地去召回它！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][ˈæŋɡri][wið; wiθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ru:t] [nɑ:t][tuː; tə][juː; jʊ] [brʊ:r] .
You must not be angry with me that I wrote not to you before .
你 必须 不是 是 生气的 和 我 那 我 写道 不是 到 你 前 .
你不要因为我之前没有给你写信而生我的气。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɜ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
You are very right and very kind to say you are sure I love you .
你 是 非常 正确的 和 非常 种类 到 说 你 是 当然 我 爱 你 .
您说得对，也很好，您确信我爱您。

[ɪn'di:d] [aɪ][duː] .
Indeed I do .
的确 我 做 .
的确如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒenə'rɑ:səti] , [[soʊ] [laɪk] [jɔ:r'self] ！] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [preɪz] ,
And what a generosity , [so like yourself !] is there in your praise ,
和 什么 一个 慷慨 , [所以 喜欢 你自己 ！] 是 那里 在 你的 称赞 ,
你的赞美中体现了何等的慷慨，[真像你本人！]

[tuː; tə][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][tuː; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ['merɪt] ,
to attribute to me more than I merit ,
到 属性 到 我 更多的 比 我 优点 ,
将我应得的功劳归于我，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [emju'leɪʃn] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] ！
in order to raise an emulation to me to deserve your praises ！
在 命令 到 增加 一个 仿真 到 我 到 应得 你的 赞扬 ！
为了树立一个可以效仿我的榜样，以配得上您的赞扬！

— [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][frəm; frəm][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] —
you tell me what you expect from me in the calamities I am called upon
— 你 告诉 我 什么 你 预计 从 我 在 这 灾难 我 是 称为 之上 —
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .
—你告诉我，在我被要求承受的灾难中，你希望我怎么做。

[meɪ] [aɪ] [bɪ'heɪv] [ˈænsərəbli] ！
May I behave answerably ！
可能 我 表现 回答 ！

我可以表现得负责任！
[aɪ][kæn; kən][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ['saɪləns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] ,
I can a little account to myself for my silence to you , my kind ,
我 能 一个 小的 帐户 到 我 为了 我的 沉默 到 你 , 我的 种类 ,

对于我的沉默，我只能向自己做出一些解释，我的同胞们。

[maɪ] [dɪr] [mə'tɜ:rn(ə)l] [frend] ！
my dear maternal friend ！
我的 亲爱的 母体 朋友 ！
我亲爱的母亲朋友！

[haʊ] [ˈi:kwəli] [ˈswi:tli] [ænd; ənd] [pə'lɑ:tlɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ！
How equally sweetly and politely do you express yourself on this occasion ！
如何 同样地 甜蜜地 和 礼貌地 做 你 表达 你自己 在 这 场合 ！
在这个场合，你的表达方式既亲切又礼貌！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪ'zɑɪərəs] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ,
I was very desirous , for your sake , as well as for my own ,
我 曾是 非常 渴望 , 为了 你的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 我的 自己的 ,
我非常渴望，既是为了你，也是为了我自己。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [na:t] [kɔːrə'spɔːnd] : [hæd; həd] [ðeɪ]
that you should have it to say that we did not correspond : had they
那 你 应该 有 它 到 说 那 我们 做过 不是 对应 : 有 他们
[θɔːt] [wiː; wi] [dɪd] ,
thought we did ,
想法 我们 做过 ,

你应该有这样的说法：我们之间没有通信；如果他们认为我们有通信，

[ˈevri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɒpt] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ;
every word you could have dropt in my favour would have been rejected ;
每一个 单词 你 可以 有 掉落 在 我的 偏爱 会 有 到过 拒绝 ;
你对我说的每一句话都会被我拒绝；

[ænd; ænd] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
and my mother would have been forbid to see you ,
和 我的 母亲 会 有 到过 禁止 到 看 你 ,
我母亲会被禁止见你。

[ɔːr] [peɪ] [ˈeni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [seɪ] .
or pay any regard to what you should say .
或者 支付 任何 看待 到 什么 你 应该 说 :
或者完全不去在意你应该说什么。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetər] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːrs] [ˈprɔːspekts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Then I had sometimes better and sometimes worse prospects before me .
然后 我 有 有时 更好的 和 有时 更糟 前景 前 我 :
那时，我的前景时好时坏。

[maɪ] [wɜːrst] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] : [maɪ] [ˈbetər] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˈfriːkwəntli]
My worst would only have troubled you to know : my better made me frequently
我的 最差 会 仅有的 有 麻烦 你 到 知道 : 我的 更好的 制成 我 频繁地
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
我最糟糕的境遇只会让你感到不安；而我最好的境遇则常常让我充满希望。

[ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [pəʊst] , [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ænd] [soʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
that , by the next post , or the next , and so on for weeks ,
那 , 经过 这 下一个 邮政 , 或者 这 下一个 , 和 所以 在 为了 周 ,
到下一篇帖子，或者再下一篇，如此持续数周，

[aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [nuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðen] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] :
I should have the best news to impart to you that then could happen :
我 应该 有 这 最好的 消息 到 传授 到 你 那 然后 可以 发生 :
我应该会告诉你一个最好的消息：

[kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ret] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] [best] . — [fɔːr; fər]
cold as the wretch had made my heart to that best . — For
寒冷的 作为 这 可怜虫 有 制成 我的 心 到 那 最好的 : — 为了
那恶棍让我的心变得如此冰冷，真是太好了。——因为

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t]
how could I think to write to you , with a confession that I was not
如何 可以 我 思考 到 写 到 你 , 和 一个 忏悔 那 我 曾是 不是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
我怎么会想到写信告诉你我未婚呢？

[jet] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ([fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [aɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?
yet lived in the house (for I could not help it) with such a man ?
然而 居住地 在 这 房子 (为了 我 可以 不是 帮助 它) 和 这样的 一个 男人 ?
然而，我却（情不自禁地）和这样一个人住在一起？

— [hu:] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsevrəl] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈmærid] ,
— **Who likewise had given it out to several , that we were actually married ,**
— WHO 同样地 有 给定 它 出去 到 一些 , 那 我们 是 实际上 已婚 ,
——他也把这件事告诉了好几个人, 说我们其实已经结婚了。

[ɔ:lˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] ?
although with restrictions that depended on the reconciliation with my friends ?
虽然 和 限制 那 取决于 在 这 和解 和 我的 朋友们 ?
虽然这其中存在一些限制, 取决于我和朋友们是否和解?

[ænd; ænd][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] , [ˈi:ðər] [dəˈrekt][ɔ:r]
And to disguise the truth , or be guilty of a falsehood , either direct or
和 到 伪装 这 真相 , 或者 是 有罪的 的 一个 谬误 , 任何一个 直接的 或者
[ɪˈkwɪvək(ə)l] ,
equivocal ,
模棱两可 ,
为了掩盖真相, 或者犯下直接或间接的谎言,

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [tɔ:t] [em ˈi:] .
that was what you had never taught me .
那 曾是 什么 你 有 绝不 教授 我 .
这是你从未教过我的。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] , [ɪn][maɪ] [ˌpriˈkeriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
But I might have written to you for advice , in my precarious situation ,
但 我 可能 有 书面 到 你 为了 建议 , 在 我的 岌岌可危 情况 ,
[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] .
perhaps you will think .
也许 你 将要 思考 .
但或许你会想, 在我这种处境艰难的情况下, 我可能会写信向你寻求建议。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
But , indeed , my dear Mrs . Norton , I was not lost for want of advice .
但 , 的确 , 我的 亲爱的 太太 . 诺顿 , 我 曾是 不是 丢失的 为了 想 的 建议 .
但是, 亲爱的诺顿夫人, 我并非因为缺乏建议而迷茫。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɪl] [əˈpɪr] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
And this will appear clear to you from what I have already hinted
和 这 将要 出现 清除 到 你 从 什么 我 有 已经 暗示
,
.
,
从我刚才暗示的内容中, 这一点你应该很清楚了。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] :
were I to explain myself no further :
是 我 到 解释 我 不 更远 :
如果我不再进一步解释:

— [fɔ:r; fər] [wʌt] [ni:d] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkru:əl] [ˈspɔɪlər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ʌnˈpresɪdɪntɪd]
— **For what need had the cruel spoiler to have recourse to unprecedented**
— 为了 什么 需要 有 这 残忍的 剧透 到 有 追索权 到 空前的
[ɑ:ts] — [aɪ] [wɪl] [spi:k] [aʊt] [ˈpleɪnər] [stɪl] ,
arts — I will speak out plainer still ,
艺术 — 我 将要 说话 出去 更朴素 仍然 ,
——究竟是什么原因导致这个残忍的破坏者需要诉诸前所未有的手段? ——我将更加直白地说明。

([bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] ,) [tu:; tə] [stu:pəfaɪŋ] [ˈpoʊʃənz] ,
(**but you must not at present report it ,**) **to stupifying potions ,**
(但 你 必须 不是 在 展示 报告 它 ,) 到 愚蠢的 魔药 ,
(但你目前绝不能报告此事,) 因为服用了麻醉药剂,

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈbru:t(ə)] [ænd; ænd] [aʊt'reɪdʒəs] [fɔːrs] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][maɪ]
and to the most brutal and outrageous force , had I been wanting in my
和 到 这 最多 野蛮 和 令人愤慨 力量 , 有 我 到过 想要 在 我的
[ˈduːti] ?
duty ?
责任 ?

面对最残暴、最令人发指的武力，我是否辜负了我的职责？

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɡriːvəs] [ˈsʌbdʒekt] —
A few words more upon this grievous subject —
一个 很少 字 更多的 之上 这 严重的 主题 —

关于这个令人痛心的话题，我还有几点要补充——

[wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] ,
When I reflect upon all that has happened to me , it is apparent ,
什么时候 我 反映 之上 全部 那 有 发生 到 我 , 它 是 明显 ,

当我回顾所有发生在我身上的事情时，这一点显而易见：

[ðæt] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] - [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈθɔːtləs] [sɪˈduːsər] [hæz; həz][ˈæktɪd][baɪ][em ˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ]
that this generally - supposed thoughtless seducer has acted by me upon a
那 这 一般来说 - 据称 轻率 诱惑者 有 行动 经过 我 之上 一个
[ˈregjələr][ænd; ænd] [,pri:kənˈsəːtɪd] [plæn][ʌv; əv] [ˈvɪləni] .
regular and preconcerted plan of villany .
常规的 和 预先演奏 计划 的 恶棍 .

这个通常被认为轻率的诱惑者，实际上是我精心策划并实施的罪恶计划。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set][ɔːl][hɪz; ɪz] [vaɪl] [plɑːts][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
In order to set all his vile plots in motion , nothing was wanting , from the
在 命令 到 放 全部 他的 卑鄙的 图表 在 运动 , 没有什么 曾是 想要 , 从 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

为了实施他所有卑鄙的阴谋，从一开始就准备得非常充分。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ˈiːðər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
but to prevail upon me , either by force or fraud , to throw myself into his
但 到 占上风 之上 我 , 任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 , 到 扔 我 进入 他的
[ˈpaʊər] :
power :
力量 :

但要用武力或欺诈手段迫使我投靠他：

[ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and when this was effected , nothing less than the
和 什么时候 这 曾是 受影响 , 没有什么 较少的 比 这
[ˌɪntərˈven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pətɜːrnl] [əˈθɔːrəti] ,
intervention of the paternal authority ,
干涉 的 这 父系 权威 ,

而当这种情况发生时，正是父权权威的介入才得以解决。

([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzəːtɪd] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] ,
(which I had not deserved to be exerted in my behalf ,
(哪个 我 有 不是 应得的 到 是 施加 在 我的 代表 ,
(我本不该得到这样的帮助，

) [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] .
) could have saved me from the effect of his deep machinations .
) 可以 有 已保存 我 从 这 影响 的 他的 深的 阴谋 .
)本可以让我免受他精心策划的阴谋的影响。

[ˌɑ:pəˈzi](ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['kwɔ:rtər] [wʊd] [bʌt; bət] [tu:] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] [hɪz; ɪz]
Opposition from any other quarter would but too probably have precipitated his
反对 从 任何 其他 四分之一 会 但 也 大概 有 沉淀 他的
[ˈbɑ:rberəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['vaɪələns] :
barbarous and ungrateful violence :
野蛮 和 忘恩负义 暴力 :
来自其他任何方面的反对，都极有可能激起他野蛮忘恩负义的暴力行径：

[ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
and had you yourself been with me , I have reason now to think ,
和 有 你 你自己 到过 和 我 , 我 有 原因 现在 到 思考 ,
如果你当时和我在一起，我现在有理由这样想：

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] :
that somehow or other you would have suffered in endeavouring to save me :
那 不知何故 或者 其他 你 会 有 遭受 在 努力 到 节省 我 :
[fɔ:r; fər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
for never was there ,
为了 绝不 曾是 那里 ,
无论如何，你为了救我而遭受了痛苦：因为从来没有，

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [si:] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [mɔ:r] ['stedəli] [ænd; ənd][ɪ'ju:nɪfɔ:rmli] [pər'su:d]
as now I see , a plan of wickedness more steadily and uniformly pursued
作为 现在 我 看 , 一个 计划 的 邪恶 更多的 稳步 和 均匀地 追击
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] ,
than his has been ,
比 他的 有 到过 ,
现在我明白了，有人比他更坚定、更持续地推行着邪恶计划。

[ə'genst] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [hu:] ['merɪtɪd] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'l'maɪti]
against an unhappy creature who merited better of him : but the Almighty
反对 一个 不开心 生物 WHO 值得 更好的 的 他 : 但 这 全能者
[hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt] ,
has thought fit ,
有 想法 合身 ,
对一个不幸的生灵，他本应得到更好的对待；但全能的上帝认为这才是合适的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:lt] [brɪŋ] [ɑ:n]
according to the general course of His providence , to make the fault bring on
根据 到 这 一般的 课程 的 他的 普罗维登斯 , 到 制作 这 过错 带来 在
[ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] :
its own punishment :
它是自己的 惩罚 :
根据祂的旨意，让过犯招致祂自身的惩罚：

[bʌt; bət] ['fɔrli] [nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['dredf(ə)] [ɪmprɪ'keɪ(ə)n] , - [ðæt] [aɪ] [maɪt]
but surely not in consequence of my father's dreadful imprecation , ' That I might
但 一定 不是 在 结果 的 我的 父亲的 可怕 诅咒 , - 那 我 可能
[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [hɪr] ,
be punished here ,
是 受到惩罚 这里 ,
但肯定不是因为我父亲可怕的诅咒：“愿我在此受罚”，

- [[oʊ][maɪ] ['mæmə] ['nɔ:tən] , [preɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [hɪr] [aɪ 'ti:][stɔ:p] !]
' [**I O my mamma Norton , pray with me , if so , that here it stop !**]
- [哦 我的 妈妈 诺顿 , 祈祷 和 我 , 如果 所以 , 那 这里 它 停止 !]
“哦，我的诺顿妈妈，如果可以，请和我一起祈祷，让这一切就此结束！”
- [baɪ][ðə; ði] ['veri] [retʃ] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ] ['wɪkɪd] ['kɑ:nfɪdəns] !
' **by the very wretch in whom I had placed my wicked confidence !**
- 经过 这 非常 可怜虫 在 谁 我 有 放置 我的 邪恶 信心 !
“我竟然把邪恶的信任寄托在那个恶人身上！”

- [aɪ][eɪ'lem] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [soʊ] ['heviɪ] .
- **I am sorry , for your sake , to leave off so heavily .**
- 我 是 对不起 , 为了 你的 清酒 , 到 离开 离开 所以 重度 .
“很抱歉，为了你，我就这样沉重地离开了。”

[jet] [ðə; ði] [rest] [mɑst; məst][bi; bi] [bri:f] .
Yet the rest must be brief .
然而 这 休息 必须 是 简短的 .
其余部分必须简短。

[let] [em 'i:][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi; bi] ['si:kɹət] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Let me desire you to be secret in what I have communicated to you ;
让 我 欲望 你 到 是 秘密 在 什么 我 有 沟通 到 你 ;
我希望你对我告诉你的事情保密；

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][aɪ 'ti:] .
at least till you have my consent to divulge it .
在 至少 直到 你 有 我的 同意 到 泄露 它 .
至少在你得到我的同意之前是这样。

[gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju:; jʊ][jɔr; jər] [mɔ:r] ['fɔ:ltləs] [tʃaɪld] !
God preserve to you your more faultless child !
上帝 保存 到 你 你的 更多的 完美无瑕 孩子 !
愿上帝保佑你，让你拥有一个完美无瑕的孩子！

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əb'teɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜ:rθli]
I will hope for His mercy , although I should not obtain that of any earthly
我 将要 希望 为了 他的 怜悯 , 虽然 我 应该 不是 获得 那 的 任何 尘世的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
我将祈求祂的怜悯，尽管我无法得到任何世人的怜悯。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] [ˌprɒhɪ'bɪ(ə)n] : — [ju:; jʊ][mɑst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
And I repeat my prohibition : — You must not think of coming up to
和 我 重复 我的 禁令 : — 你 必须 不是 思考 的 未来 向上 到
我再次重申我的禁令：——你绝对不能有这样的想法

[jɔr; jər] ['evər] ['du:tɪf(ə)][si:'el] .
Your ever dutiful CL .
你的 曾经 尽职尽责的 CL .
你尽职尽责的CL。

[ˈhɑ:rləʊ] .
HARLOWE .
哈洛 .
哈洛。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [left] [jɔrz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] [deɪ] , [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] -
The obliging person , who left your's for me this day , promised to call to -
这 乐于助人 人 , WHO 左边 你的 为了 我 这 天 , 承诺 到 称呼 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
那位好心人今天帮我留了你的信，并承诺明天会打电话过来。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
to see if I should have any thing to return .
到 看 如果 我 应该 有 任何 事物 到 返回 .
看看我是否需要退货。

[aɪ] [wəd] [nɑ:t] [lu:z] [soʊ] [gʊd] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I would not lose so good an opportunity .

我 会 不是 失去 所以 好的 一个 机会 .

我不会错过这么好的机会。

[ˈletər] [ɛl'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
LETTER LXIII

信 六十三

第六十三封信

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] , [tu:; tə] [mɪs] [klə'ɾɪsə] [ˈhɑ:rləʊ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [naɪt] , [dʒʊˈlaɪ][θri:] .
MRS . NORTON , TO MISS CLARISSA HARLOWE MONDAY NIGHT , JULY 3 .

太太 . 诺顿 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛 周一 夜晚 , 七月 3 .

诺顿夫人致克拉丽莎·哈洛小姐，7月3日星期一晚上。

[oʊ][ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈtestəbl̩] [mæn] !
O the barbarous villany of this detestable man !

哦 这 野蛮 恶棍 的 这 可恨 男人 !

哦，这个可憎之人犯下了多么野蛮的罪行！

[ænd; ænd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ]
And is there a man in the world who could offer violence to so sweet a

和 是 那里 一个 男人 在 这 世界 WHO 可以 提供 暴力 到 所以 甜的 一个

[ˈkri:tʃər] !
creature !

生物 !

世界上会有谁会对如此可爱的生灵施以暴力呢！

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ?
And are you sure you are now out of his reach ?

和 是 你 当然 你 是 现在 出去 的 他的 抵达 ?

你确定你现在已经脱离了他的控制范围吗？

[ju:; jʊ] [kə'mænd] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kɾət][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ˈtri:tmənt] [ju:; jʊ]
You command me to keep secret the particulars of the vile treatment you

你 命令 我 到 保持 秘密 这 细节 的 这 卑鄙的 治疗 你

[hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ;
have met with ;

有 遇见 和 ;

你命令我保守秘密，不要透露你所遭受的卑劣待遇的细节；

[ɔ:r] [els] , [ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈhɑ:rləʊ] [ˈfeɪvərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
or else , upon an unexpected visit which Miss Harlowe favoured me with ,

或者 别的 , 之上 一个 意外 访问 哪个 错过 哈洛 受青睐 我 和 ,

或者，在哈洛小姐出乎意料的一次来访中，

[su:n] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər] [ˈmeləŋkɑ:li] [ˈletər] ,
soon after I had received your melancholy letter ,

很快 后 我 有 已收到 你的 忧郁 信 ,

我收到你那封充满忧伤的信后不久，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
I should have been tempted to own I had heard from you ,

我 应该 有 到过 受诱惑 到 自己的 我 有 听到 从 你 ,

我本该承认我收到过你的消息，

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][jʊr; jər] [tu:] [ˈletərz] [æz; əz]
and to have communicated to her such parts of your two letters as

和 到 有 沟通 到 她 这样的 部分 的 你的 二 信件 作为

[wʊd] [hæv; həv] [ˈdɛmənstreɪtɪd] [jʊr; jər] [ˈpenɪtəns] ,
would have demonstrated your penitence ,

会 有 已证明 你的 忏悔 ,

并且，如果你能将你两封信中那些能够证明你悔过之意的部分传达给她，

[ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈɜːrɪstnəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] ,
and your earnestness to obtain the revocation of your father's malediction ,
和 你的 认真 到 获得 这 撤销 的 你的 父亲的 诅咒 ,
以及你为解除父亲的诅咒所展现出的诚意,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ˈautreɪdʒz] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as well as his protection from outrages that may still be offered to you .
作为 出色地 作为 他的 保护 从 暴行 那 可能 仍然 是 提供 到 你 .
以及他可能还会对你施加的侮辱的保护。

[bʌt; bət] [ðen] [jɜː; jər] [ˈsɪstər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
But then your sister would probably have expected a sight of the letters ,
但 然后 你的 姐姐 会 大概 有 预期的 一个 视线 的 这 信件 ,
但你姐姐可能早就期待看到那些信件了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæməli] .
and even to have been permitted to take them with her to the family .
和 甚至 到 有 到过 允许 到 拿 他们 和 她 到 这 家庭 .

甚至还被允许带他们去见家人。
[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [ˈstɔːri] :
Yet they must one day be acquainted with the sad story :
然而 他们 必须 一 天 是 熟人 和 这 伤心 故事 :
然而，他们终有一天会了解这个悲伤的故事：

— [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,
— **and it is impossible but they must pity you** , **and forgive you** ,
— 和 它 是 不可能的 但 他们 必须 遗憾 你 , 和 原谅 你 ,
——他们一定会同情你，原谅你，这是不可能避免的。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [jɜː; jər] [ˈɜːrli] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [ˈsʌfərɪŋz] ;
when they know your early penitence , **and your unprecedented sufferings** ;
什么时候 他们 知道 你的 早期的 忏悔 , 和 你的 空前的 苦难 ;
当他们得知你早年的忏悔和你前所未有的苦难时；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈrævɪʃər] ,
and that you have fallen by the brutal force of a barbarous ravisher ,
和 那 你 有 倒下 经过 这 野蛮 力量 的 一个 野蛮 强奸者 ,
而你却被残暴的强暴者残忍地夺去了性命。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðə; ði] [vaɪl] [aːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈdjuːsɪŋ] [ˈlʌvər] .
and not by the vile arts of a seducing lover .
和 不是 经过 这 卑鄙的 艺术 的 一个 诱惑 情人 .
而不是通过情人的卑鄙伎俩来诱惑。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [bɔːrd] [em] . - [es] , [æz; əz] [mɪs] [ˈhɑːrloʊ] [telz] [em ˈiː] ,
The wicked man gives it out at Lord M : ' s , as Miss Harlowe tells me ,
这 邪恶 男人 给予 它 出去 在 主 M : - s , 作为 错过 哈洛 讲述 我 ,
哈洛小姐告诉我，那个恶人在M勋爵家散播毒品。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jet] [fiː; fi] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] :
that he is actually married to you — yet she believes it not :
那 他 是 实际上 已婚 到 你 — 然而 她 相信 它 不是 :
他其实已经和你结婚了——但她却不相信：

[nɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
nor had I the heart to let her know the truth .
也不 有 我 这 心 到 让 她 知道 这 真相 .
我也实在不忍心让她知道真相。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [em 'iː] ,
She put it close to me ,
她 放 它 关闭 到 我 ,

她把它放在我身边，

[ˈweðər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈɡoʊɪŋ]
Whether I had not corresponded with you from the time of your going away ?
无论 我 有 不是 对应 和 你 从 这 时间 的 你的 去
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

从你离开后，我是否一直没有和你通信？

[aɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [tel] [hɜːr; hər] , ([æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,) [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] : [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ,
I could safely tell her , (**as I did** ,) **that I had not : but I said** ,
我 可以 安全 告诉 她 , (作为 我 做过 ,) 那 我 有 不是 : 但 我 说 ,
我可以很肯定地告诉她（我也确实这么做了），我没有：但我说，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] [hɑːrt] [jɔː; jər] ['faːðəz]
that I was well informed , **that you took extremely to heart your father's**
那 我 曾是 出色地 知情的 , 那 你 采取 极其 到 心 你的 父亲的
[ɪmpri'keɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
imprecation ; and that ,
诅咒 ; 和 那 ,

我早就知道，你对你父亲的诅咒非常在意；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [pɑːrt] ,
if she would excuse me , **I would say it would be a kind and sisterly part** ,
如果 她 会 原谅 我 , 我 会 说 它 会 是 一个 种类 和 姐妹情谊 部分 ,
如果她不介意的话，我想说这会出于姐妹情谊的一份心意。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [juːz] [hɜːr; hər] [ɪntrəst] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
if she would use her interest to get you discharged from it .
如果 她 会 使用 她 兴趣 到 得到 你 出院 从 它 :
如果她能利用自己的利益让你解除罪责的话。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sɪ'vɪr] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [em 'iː] ,
Among other severe things , **she told me** ,
之中 其他 严重 事物 , 她 讲述 我 ,
她告诉我，除了其他一些严重的事情之外，

[ðæt] [maɪ] ['pɑːrj(ə)] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
that my partial fondness for you made me very little consider the honour of the
那 我的 部分的 喜爱 为了 你 制成 我 非常 小的 考虑 这 荣誉 的 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] :
rest of the family :
休息 的 这 家庭 :

我对你的偏爱使我几乎没有顾及其他家庭成员的荣誉：

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
but , **if I had not heard this from you** ,
但 , 如果 我 有 不是 听到 这 从 你 ,
但是，如果我不是从你这里听说的，

[ʃiː; ʃɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [baɪ] [mɪs] [haʊ] .
she supposed I was set on by Miss Howe .
她 据称 我 曾是 放 在 经过 错过 豪 :
她以为我是被豪小姐陷害的。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] : [huː] ,
She expressed herself with a good deal of bitterness against that young lady : who ,
她 表达 她自己 和 一个 好的 交易 的 苦味 反对 那 年轻的 女士 : WHO ,
[aɪ 'tiː] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

她对那位年轻女士表达了相当强烈的怨恨：那位年轻女士似乎.....

[ˈevri] [wer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] ['baːdi] ,
every where , and to every body ,
每一个 在哪里 , 和 到 每一个 身体 ,

到处都是，对每个人来说都是如此。

([fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
(**for you must think that your story is the subject of all conversations ,**
(为了 你 必须 思考 那 你的 故事 是 这 主题 的 全部 对话 ,

(因为你一定认为你的故事是所有人谈论的话题，

) [reɪlz] [ə'genst] [jʊr; jər]['fæməli] ; ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] [sez] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
) **rails against your family ; treating them , as your sister says , with contempt ,**
) 铁轨 反对 你的 家庭 ; 治疗 他们 , 作为 你的 姐姐 说道 , 和 鄙视 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] .

and even with ridicule .
和 甚至 和 嘲笑 .

) 对你家人大加挞伐；正如你姐姐所说，用蔑视甚至嘲笑来对待他们。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [sʌtʃ] ['æŋɡri] ['friːdəmz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːrst] ,
I am sorry such angry freedoms are taken , for two reasons ; first ,
我 是 对不起 这样的 生气的 自由 是 已采取 , 为了 二 原因 ; 第一的 ,

我很遗憾这种愤怒的自由被剥夺，原因有二：第一，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['lɪbətɪz] ['nevər][duː] ['eni] [gʊd] .
because such liberties never do any good .
因为 这样的 自由 绝不 做 任何 好的 .

因为这样的自由从来都没有任何好处。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [oʊn] , [ðæt] [mɪs] [haʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [veɪn] ;
I have heard you own , that Miss Howe has a satirical vein ;
我 有 听到 你 自己的 , 那 错过 豪 有 一个 讽刺 静脉 ;

我曾听你说过，豪小姐有讽刺的天赋；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sens] , [ænd; ənd] [raɪt] [kæst][ʌv; əv]
but I should hope that a young lady of her sense , and right cast of
但 我 应该 希望 那 一个 年轻的 女士 的 她 感觉 , 和 正确的 投掷 的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但我希望，像她这样一位明事理、思想端正的年轻女士，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['sætəɪər][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] , [bʌt; bət] [ə'mend] ;
must know that the end of satire is not to exasperate , but amend ;
必须 知道 那 这 结尾 的 讽刺 是 不是 到 恶化 , 但 修正 ;

必须明白，讽刺的目的不是为了激怒他人，而是为了修正错误；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['pɜːrsən(ə)] .
and should never be personal .
和 应该 绝不 是 个人的 .

而且绝不应该带有个人恩怨。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
If it be , as my good father used to say ,
如果 它 是 , 作为 我的 好的 父亲 用过的 到 说 ,

如果真如我慈祥的父亲常说的那样，

[aɪˈtiː] [meɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsætərɪst][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
it may make an impartial person suspect that the satirist has a natural
它 可能 制作 一个 公正 人 怀疑 那 这 讽刺作家 有 一个 自然的
[splɪːn] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] ;
spleen to gratify ;
脾 到 满足 ;

这可能会让公正的人怀疑讽刺作家天生就有讨好他人的倾向；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
which may be as great a fault in him ,
哪个 可能 是 作为 伟大的 一个 过错 在 他 ,
[ˈɪkspəʊz] [ɪn] [ˈlðər] .
这或许是他最大的缺点之一。

[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ɪn] [ˈlðər] .
as any of those which he pretends to censure and expose in others .
作为 任何 的 那些 哪个 他 假装 到 谴责 和 暴露 在 其他的 .
[pərˈhæps] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] .
Perhaps a hint of this from you will not be thrown away .
也许 一个 暗示 的 这 从 你 将要 不是 是 抛掷 离开 .
[ˈfɹiːdəmz] ,
或许你透露的这点信息不会被轻易忽略。

[maɪ] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðiːz] [ˈfriːdəmz] ,
My second reason is , That these freedoms ,
我的 第二 原因 是 , 那 这些 自由 ,
[frʌm; frəm][soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mɪs] [haʊ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,
from so warm a friend to you as Miss Howe is known to be ,
从 所以 温暖的 一个 朋友 到 你 作为 错过 豪 是 已知 到 是 ,
[ˈɑːr; ər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
霍维小姐是一位非常热情的朋友，众所周知，
[ˈɑːr; ər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
最有可能的费用会记入您的账户。

[maɪ] [ˈrɪːzəntmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][men] ,
My resentments are so strong against this vilest of men ,
我的 怨恨 是 所以 强的 反对 这 最卑鄙的 的 男人 ,
[ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [tʌtʃ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɑːkɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that I dare not touch upon the shocking particulars which you mention of his
那 我 敢 不是 触碰 之上 这 令人震惊 细节 哪个 你 提到 的 他的
[ˈbeɪsnəs] .
baseness .
卑鄙 .

我对这个卑鄙无耻的男人恨之入骨。

[wɒt] [dɪˈfens] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] [əˈgenst] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [retʃ] , [ˈæftər][juː; jʊ]
What defence , indeed , could there be against so determined a wretch , after you
什么 防御 , 的确 , 可以 那里 是 反对 所以 决定 一个 可怜虫 , 后 你
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
was in his power ?
曾是 在 他的 力量 ?

一旦你落入他手中，你又能如何抵挡这样一个意志坚定的恶棍呢？

[wɒt] [dɪˈfens] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] [əˈgenst] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [retʃ] , [ˈæftər][juː; jʊ]
What defence , indeed , could there be against so determined a wretch , after you
什么 防御 , 的确 , 可以 那里 是 反对 所以 决定 一个 可怜虫 , 后 你
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
was in his power ?
曾是 在 他的 力量 ?

一旦你落入他手中，你又能如何抵挡这样一个意志坚定的恶棍呢？

[wɒt] [dɪˈfens] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] [əˈgenst] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [retʃ] , [ˈæftər][juː; jʊ]
What defence , indeed , could there be against so determined a wretch , after you
什么 防御 , 的确 , 可以 那里 是 反对 所以 决定 一个 可怜虫 , 后 你
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
was in his power ?
曾是 在 他的 力量 ?

一旦你落入他手中，你又能如何抵挡这样一个意志坚定的恶棍呢？

[wɒt] [dɪˈfens] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] [əˈgenst] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [retʃ] , [ˈæftər][juː; jʊ]
What defence , indeed , could there be against so determined a wretch , after you
什么 防御 , 的确 , 可以 那里 是 反对 所以 决定 一个 可怜虫 , 后 你
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
was in his power ?
曾是 在 他的 力量 ?

一旦你落入他手中，你又能如何抵挡这样一个意志坚定的恶棍呢？

[wɒt] [dɪˈfens] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] [əˈgenst] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [retʃ] , [ˈæftər][juː; jʊ]
What defence , indeed , could there be against so determined a wretch , after you
什么 防御 , 的确 , 可以 那里 是 反对 所以 决定 一个 可怜虫 , 后 你
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
was in his power ?
曾是 在 他的 力量 ?

一旦你落入他手中，你又能如何抵挡这样一个意志坚定的恶棍呢？

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] , [blæk] [æz; əz] [ə'pɪərənsəz] [ɑ:r; ər]
I will only repeat my earnest supplication to you , that , black as appearances are
我 将要 仅有的 重复 我的 认真 恳求 到 你 , 那 , 黑色的 作为 外貌 是 ,
 ,
 ,
 ,

我只想再次恳求您，尽管外表阴暗，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'spɜ:] .
you will not despair .
你 将要 不是 绝望 .

你不会绝望的。

[jʊr; jər] [kə'læmɪtɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['tælənts] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə]
Your calamities are exceeding great ; but then you have talents proportioned to
你的 灾难 是 超过 伟大的 ; 但 然后 你 有 天赋 比例匀称 到
[jʊr; jər]['traɪəlz] .
your trials .
你的 试验 .

你的灾难极其巨大；但你的才能也与你的苦难成正比。

[ðɪs] ['evri] ['bɑ:di] [ə'laʊz] .
This every body allows .
这 每一个 身体 允许 .

这是每个人都能做到的。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mu:vɔd] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,
Suppose the worst , and that your family will not be moved in your favour ,
认为 这 最差 , 和 那 你的 家庭 将要 不是 是 已搬 在 你的 偏爱 ,
 ,
假设最坏的情况发生，你的家人不会站在你这边，

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['mɒdən] [wɪl] [su:n] [ə'raɪv] , [æz; əz] [mɪs] ['hɑ:rləʊ] [təʊld][em 'i:] .
your cousin Morden will soon arrive , as Miss Harlowe told me .
你的 表哥 莫登 将要 很快 到达 , 作为 错过 哈洛 讲述 我 .

正如哈洛小姐告诉我的那样，你的表兄莫登很快就会到了。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n][bi:; bi][gɔ:t]['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [həʊ'evər] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn]
If he should even be got over to their side , he will however see justice done
如果 他 应该 甚至 是 得到 超过 到 他们的 边 , 他 将要 然而 看 正义 完毕
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

即便他最终被拉拢到他们那边，他也会让你得到公正的对待；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] , ['meɪkɪŋ] [hʌndrədz] ['hæpi] ,
and then may you live an exemplary life , making hundreds happy ,
和 然后 可能 你 居住 一个 典范 生活 , 制作 数百 快乐的 ,

愿你拥有堪称楷模的人生，让数百人感到幸福。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [sneəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
and teaching young ladies to shun the snares in which you have been so
和 教学 年轻的 女士们 到 回避 这 陷阱 在 哪个 你 有 到过 所以
['dredfəli] [ɪn'tæŋɡld] .
dreadfully entangled .
极其糟糕 纠缠 .

并教导年轻女士们避开你们曾经深陷其中的种种陷阱。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv][b:st] , [ɪz][æn; ən][ˈju:niən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rdʒərd] [hɑ:rt]
As to the man you have lost , is an union with such a perjured heart
作为 到 这 男人 你 有 丢失的, 是 一个 联盟 和 这样的 一个 伪证 心
[æz; əz][hɪz; ɪz] ,
as his ,
作为 他的 ,

至于你失去的那个人, 与他这样一颗背信弃义的心结合, 又有什么意义呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)][wʌn][æz; əz] [jʊrɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɪtʃ] [fɔ:ɪ; fər] ?
with such an admirable one as your's , to be wished for ?
和 这样的 一个 令人钦佩的 一 作为 你的 , 到 是 希望 为了 ?
拥有像您这样令人钦佩的成就, 难道不令人向往吗?

[ə; eɪ] [beɪs] , [loʊ] - [ˈhɑ:rtɪd] [retʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈdʒʌstli][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv]
A base , low - hearted wretch , as you justly call him , with all his pride of
一个 根据 , 低的 - 心地 可怜虫 , 作为 你 公正地 称呼 他 , 和 全部 他的 自豪 的
[ˈænsɛstri] ;
ancestry ;
祖先 ;

正如你所说, 他是一个卑鄙无耻、心肠歹毒的家伙, 却还带着他那引以为傲的血统;

[ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃər]
and more an enemy to himself with regard to his present and future
和 更多的 一个 敌人 到 他自己 和 看待 到 他的 展示 和 未来
[ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
happiness than to you ,
幸福 比 到 你 ,

就他现在和未来的幸福而言, 他对自己才是更大的敌人, 而不是对你。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [rɔŋɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] : [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] , [aɪ]
in the barbarous and ungrateful wrongs he has done you : I need not , I
在 这 野蛮 和 忘恩负义 错误 他 有 完毕 你 : 我 需要 不是 , 我
[eɪˈem] [ʃʊɹ] ,
am sure ,
是 当然 ,

对于他曾对你犯下的野蛮而忘恩负义的罪行: 我确信, 我无需赘述。

[ɪɡˈzɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪˈspaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] , [sɪns] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:]
exhort you to despise such a man as this , since not to be able to do
劝勉 你 到 鄙视 这样的 一个 男人 作为 这 , 自从 不是 到 是 有能力的 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

劝你们藐视这样的人, 因为你们不能这样做。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][seks][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən]
would be a reflection upon a sex to which you have always been an
会 是 一个 反射 之上 一个 性别 到 哪个 你 有 总是 到过 一个
[ˈɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

这将是对你一直以来引以为豪的性别的一种反思。

[jʊɹ; jər][ˈmɔ:rəl] [ˈkærəktər] [ɪz] [ʌnˈteɪntɪd] : [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈsʌfərɪŋz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
Your moral character is untainted : the very nature of your sufferings , as you will
你的 道德 特点 是 未受污染的 : 这 非常 自然 的 你的 苦难 , 作为 你 将要
[əbˈzɜ:rv] , [ˈdemənstreɪts] [ðæt] .
observe , demonstrates that .
观察 , 证明 那 .

你的道德品格纯洁无瑕: 你所遭受的苦难本身就证明了这一点, 你会亲眼目睹。

[tʃɪr] [ʌp] , [ðəfɔːr] , [jɔːr; jər] [dɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪˈsper] ;
Cheer up , therefore , your dear heart , and do not despair ;
欢呼 向上 , 所以 , 你的 亲爱的 心 , 和 做 不是 绝望 ;

所以, 亲爱的, 振作起来, 不要绝望;

[fɔːr; fər][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][gɑːd] [huː] [ˈgʌvənz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [pəˈmits] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
for is it not GOD who governs the world , and permits some things , and
为了 是 它 不是 上帝 WHO 统治 这 世界 , 和 许可证 一些 事物 , 和
[diˈreɪkts] [ˈʌðər] ,
directs others ,
导演 其他的 ,

难道不是上帝掌管世界, 允许某些事情发生, 并指引另一些事情发生吗?

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ?
as He pleases ?
作为 他 请 ?

随祂的意愿?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [rɪˈwɔːrd] [ˈtempərəri] [ˈsʌfəriŋz] , [ˈɪnəsntli] [ɪnˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈpaɪəsli]
and will He not reward temporary sufferings , innocently incurred , and piously
和 将要 他 不是 报酬 暂时的 苦难 , 天真地 已发生 , 和 虔诚地
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fəˈlɪsəti] ?
supported , with eternal felicity ?
有 , 和 永恒 费利西蒂 ?

祂难道不会以永恒的幸福来奖赏那些无辜遭受、虔诚奉献的暂时苦难吗?

— [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [ˈniːdlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs]
— **And what , my dear , is this poor needle's point of NOW to a boundless**
— 和 什么 , 我的 亲爱的 , 是 这 贫穷的 针头 观点 的 现在 到 一个 无边无际
[ɪˈtɜːrnəti] ?
eternity ?
永恒 ?

——亲爱的, 这根可怜的针尖, 从“当下”指向无垠的永恒, 究竟意味着什么?

[maɪ] [hɑːrt] , [haʊˈevər] , [ˈleɪbər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] ,
My heart , however , labours under a double affliction : For my poor boy is very ,
我的 心 , 然而 , 劳动 在下面 一个 双倍的 痛苦 : 为了 我的 贫穷的 男生 是 非常 ,
然而, 我的心却承受着双重的痛苦: 因为我可怜的孩子非常,

[ˈveri] [bæd] — [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfiːvər] — [nɔːr][kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪntərˈmɪt] . — [preɪ]
very bad — a violent fever — nor can it be brought to intermit . — Pray
非常 坏的 — 一个 暴力 发烧 — 也不 能 它 是 带来 到 间歇 . — 祈祷
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [mɪs] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ,
for him , my dearest Miss — for his recovery ,
为了 他 , 我的 亲爱的 错过 — 为了 他的 恢复 ,

情况非常糟糕——高烧不退——而且一直无法缓解。——我亲爱的小姐, 请为他祈祷, 祈求他早日康复。

[ɪf] [gɑːd] [siː] [fɪt] . — [aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [siː] [fɪt] — [ɪf] [nɑːt] ([haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə] [səˈpəʊz]
if God see fit . — I hope God will see fit — if not (how can I bear to suppose
如果 上帝 看 合身 . — 我 希望 上帝 将要 看 合身 — 如果 不是 (如何 能 我 熊 到 认为
[ðæt] !)
that !)
那 !)

如果上帝认为合适的话。——我希望上帝认为合适——如果不是(我怎能忍受这种想法!)

[preɪ] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
Pray for me ,
祈祷 为了 我 ,

请为我祈祷,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [ðæt] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'heɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ]
that he will give me that patience and resignation which I have been wishing
那 他 将要 给 我 那 耐心 和 辞职 哪个 我 有 到过 祝
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 。

他会给我我一直希望你能拥有的那种耐心和顺从。

[aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] ['dɪrɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I am , my dearest young lady ,
我 是 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我就是，我亲爱的小姐。

[jʊr; jər][ˈevər] [ə'fekʃənət] ['dʒuːdɪθ] ['nɔːtən] .
Your ever affectionate JUDITH NORTON .
你的 曾经 亲热 朱迪思 诺顿 。

你永远深爱的朱迪思·诺顿。

['letər] [ɛl'eks'ar'viː]
LETTER LXIV
信 lxiv

第六十四封信

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MRS .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 太太 。

克拉丽莎·哈洛小姐致夫人

['dʒuːdɪθ] ['nɔːtən] ['θɜːrzdɛɪ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] .
JUDITH NORTON THURSDAY , JULY 6 .
朱迪思 诺顿 周四 , 七月 6 。

朱迪思·诺顿，7月6日，星期四。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I ought not , especially at this time ,
我 应该 不是 , 尤其 在 这 时间 ,

我不应该，尤其是在这个时候。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'flɪkʃənz] — [bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['kænaɪt] [help] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] (
to add to your afflictions — but yet I cannot help communicating to you (
到 添加 到 你的 苦难 — 但 然而 我 不能 帮助 沟通 到 你 (
[huː] [naʊ] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] ['suːðɪŋ] [frend]) [ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'fɔːlən] [em 'iː] .
who now are my only soothing friend) a new trouble that has befallen me .
WHO 现在 是 我的 仅有的 舒缓 朋友) 一个 新的 麻烦 那 有 发生 我 。

雪上加霜的是，我还是忍不住要告诉你们（你们现在是我唯一的安慰朋友）我遇到了新的麻烦。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [brɪ'saɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪs'pliːzd]
I had but one friend in the world , beside you ; and she is utterly displeased
我 有 但 一 朋友 在 这 世界 , 旁 你 ; 和 她 是 完全地 不高兴
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 。

除了你，我在这个世界上只有一个朋友；而她对我非常不满。

* [aɪ 'tiː][ɪz] ['griːvəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌŋ]['moʊmənt] , [tuː; tə][laɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪ'ləvɪd] ['pɜːsənz]
*** It is grievous , but for one moment , to lie under a beloved person's**
* 它 是 严重的 , 但 为了 一 片刻 , 到 说谎 在下面 一个 心爱 人的
['senʃər] ;
censure ;
谴责 ;

* 即使只是一瞬间，被心爱的人责备也是痛苦的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz] [ðæt] [əˈfekt] [wʌnz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns].
and this through imputations that affect one's honour and prudence .
和 这 通过 推断 那 影响 一个人的 荣誉 和 谨慎 .

这是通过影响一个人荣誉和谨慎的指控来实现的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [soʊ] [ˈdelɪkət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] ,
There are points so delicate , you know , my dear Mrs . Norton ,
那里 是 积分 所以 精美的 , 你 知道 , 我的 亲爱的 太太 . 诺顿 ,

你知道, 有些问题非常微妙, 我亲爱的诺顿夫人。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [self]
that it is a degree of dishonour to have a vindication of one's self
那 它 是 一个 程度 的 羞辱 到 有 一个 平反 的 一个人的 自己

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] .
from them appear to be necessary .
从 他们 出现 到 是 必要的 .

向他们证明自己的清白似乎是一种耻辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第17/19页

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] ,
In the present case , my misfortune is , that I know not how to account ,
在 这 展示 案件 , 我的 不幸 是 , 那 我 知道 不是 如何 到 帐户 ,
就目前情况而言, 我的不幸在于我不知道该如何解释。

[bʌt; bət][baɪ] [ges] ([soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈspɪrɪt] [aɪ][hæv; həv]
but by guess (so subtle have been the workings of the dark spirit I have
但 经过 猜测 (所以 微妙的 有 到过 这 运作 的 这 黑暗的 精神 我 有
[bɪn] [ʌnˈhæpɪli] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ]) [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
been unhappily entangled by) for some of the facts that I am called upon
到过 不幸地 纠缠 经过) 为了 一些 的 这 事实 那 我 是 称为 之上
[tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
to explain .
到 解释 .

但对于我被要求解释的一些事实, 我只能靠猜测 (因为我不幸地被黑暗力量所纠缠, 而这种力量的运作是如此微妙)。

[mɪs] [haʊ] , [ɪn] [ɔ:rt] , [səˈpəʊzɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] .
Miss Howe , in short , supposes she has found a flaw in my character .
错过 豪 , 在 短的 , 假设 她 有 成立 一个 缺陷 在 我的 特点 .

简而言之, 豪小姐认为她发现了我的性格缺陷。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rɪˈsɪvd] [hɜ:r; hər] [sɪˈvɪr] [ˈletər] — [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈænsər] [aɪˈti:] , [pərˈhæps] ,
I have just now received her severe letter — but I shall answer it , perhaps ,
我 有 只是 现在 已收到 她 严重 信 — 但 我 将 回答 它 , 也许 ,
[ɪn] [ˈbetər] [ˈtempər] ,
in better temper ,
在 更好的 脾气 ,

我刚刚收到了她那封措辞严厉的信——但我或许会以更平和的心态来回复它。

[ɪf] [aɪ][fɜ:rst] [kənˈsɪdər] [jʊrɪz] : [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
if I first consider your's : for indeed my patience is almost at an end .
如果 我 第一的 考虑 你的 : 为了 的确 我的 耐心 是 几乎 在 一个 结尾 .

如果我首先考虑你的感受: 因为我的耐心确实已经快要耗尽了。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] , [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
And yet I ought to consider , that faithful are the wounds of a friend .
和 然而 我 应该 到 考虑 , 那 忠实 是 这 伤口 的 一个 朋友 .

然而, 我应该想到, 朋友的伤痕是忠诚的。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌnz] !
But so many things at once !
但 所以 许多 事物 在 一次 !

但这么多事情同时发生!

[oʊ][maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] ,
O my dear Mrs . Norton ,
哦 我的 亲爱的 太太 : 诺顿 ,

哦, 我亲爱的诺顿夫人,

[haʊ] [jæl; jəl][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈska:lər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [sʌtʃ]
how shall so young a scholar in the school of affliction be able to bear such
如何 将 所以 年轻的 一个 学者 在 这 学校 的 痛苦 是 有能力的 到 熊 这样的
[ˈhevi] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈveriəs] [ˈi:vəlz] !
heavy and such various evils !
重的 和 这样的 各种各样的 罪恶 !

一个如此年轻的学者, 在苦难的学校里, 怎能承受如此沉重而又多种多样的苦难呢!

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈletər] .

But to leave this subject for a while , and turn to your letter .
但 到 离开 这 主题 为了 一个 尽管 , 和 转动 到 你的 信 .

但我们暂且放下这个话题，来看看你的来信。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [mɪs] [haʊ] [ɪz][soʊ] [ˈlaɪvli] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənts] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .

I am very sorry Miss Howe is so lively in her resentments on my account .
我 是 非常 对不起 错过 豪 是 所以 热闹 在 她 怨恨 在 我的 帐户 .

我很抱歉豪小姐对我如此耿耿于怀。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈfri:li] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wɪð; wɪθ]

I have always blamed her very freely for her liberties of this sort with

[maɪ] [frendz] .

my friends .

我的 朋友们 .

我一直以来都毫不犹豫地谴责她对我朋友们的这种不轨行为。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][kaɪnd] [hɑ:rt] ,

I once had a good deal of influence over her kind heart ,

我 一次 有 一个 好的 交易 的 影响 超过 她 种类 心 ,

我曾经对她善良的心有很大的影响，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɔ:l][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ɔ:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and she made all I said a law to her .

和 她 制成 全部 我 说 一个 法律 到 她 .

她把我说的话都当成了她的规矩。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [kəˈlæməti][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbɑ:di] .

But people in calamity have little weight in any thing , or with any body .

但 人们 在 灾害 有 小的 重量 在 任何 事物 , 或者 和 任何 身体 .

但身处灾难中的人们，在任何事上，在任何团体中，都几乎没有发言权。

[prɑ:ˈsperəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

Prosperity and independence are charming things on this account ,

繁荣 和 独立 是 迷人 事物 在 这 帐户 ,

从这个意义上讲，繁荣和独立是令人向往的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɑ:rt] ;

that they give force to the counsels of a friendly heart ;

那 他们 给 力量 到 这 律师 的 一个 友好的 心 ;

它们使友善之心的劝告更有力量；

[waɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [θɔ:t] [ˈɪnsələns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][ədˈvaɪz] , [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

while it is thought insolence in the miserable to advise , or so much as to

[rɪˈmɑ:nstreɪt] .

remonstrate .

抗议 .

而对于可怜的人来说，提出建议，甚至劝诫，都被视为一种傲慢的行为。

[jet] [ɪz] [mɪs] [haʊ] [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] :

Yet is Miss Howe an invaluable person :

然而 是 错过 豪 一个 无价 人 :

然而，豪小姐是一位不可或缺的人物：

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ]

And is it to be expected that she should preserve the same regard for my

和 是 它 到 是 预期的 那 她 应该 保存 这 相同的 看待 为了 我的

[ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈfɔ:ftɪd] [ɔ:l][ˈtʌɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskreɪ(ə)n] ?

judgment that she had before I forfeited all title to discretion ?

判断 那 她 有 前 我 丧失 全部 标题 到 审慎 ?

难道可以指望她像我丧失所有判断权之前那样尊重我的判断吗？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [kæən; kən][aɪ] [teɪk] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'prʊʊtʃ] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns][ɪn]
With what face can I take upon me to reproach a want of prudence in
和 什么 脸 能 我 拿 之上 我 到 责备 一个 想 的 谨慎 在
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

我有什么资格指责她缺乏谨慎？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈevə] -
But if I can be so happy as to re - establish myself in her ever -
但 如果 我 能 是 所以 快乐的 作为 到 关于 - 建立 我 在 她 曾经 -
[ˈvælju:d] [ə'pɪnjən] ,
valued opinion ,
有价值的 观点 ,

但如果我能重新赢得她一直以来珍视的认可，那我就心满意足了。

[aɪ][æɪ; jəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][jʊɹ; jər][dʒʌst][ɑ:bzər'veɪ](ə)n[ɑ:n] [ðɪs] [hed] .
I shall endeavour to enforce upon her your just observation on this head .
我 将 努力 到 执行 之上 她 你的 只是 观察 在 这 头 .

我将尽力把您在这件事上的公正意见传达给她。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪg'zɔ:rt] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪm; ɪm] ,
You need not , you say , exhort me to despise such a man as him ,
你 需要 不是 , 你 说 , 劝勉 我 到 鄙视 这样的 一个 男人 作为 他 ,
你说，你不必劝我鄙视他这样的人。

[baɪ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] — [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] :
by whom I have suffered — indeed you need not :
经过 谁 我 有 遭受 — 的确 你 需要 不是 :

我曾因他而受苦——其实你不必如此：

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈkru:ələst] [deθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
for I would choose the cruellest death rather than to be his .
为了 我 会 选择 这 最残酷的 死亡 相当 比 到 是 他的 .

因为我宁愿选择最残酷的死法，也不愿成为他那样的人。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔ:tən] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And yet , my dear Mrs . Norton , I will own to you ,
和 然而 , 我的 亲爱的 太太 . 诺顿 , 我 将要 自己的 到 你 ,

然而，我亲爱的诺顿夫人，我必须向您承认：

[ðæt] [wʌns][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . — [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] ! — [hæd; həd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd]
that once I could have loved him : — Ungrateful man ! — had he permitted
那 一次 我 可以 有 喜爱 他 : — 忘恩负义 男人 ! — 有 他 允许
[em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
me to love him ,
我 到 爱 他 ,

我曾经有机会爱他——真是个忘恩负义的人！——如果他允许我爱他的话。

[aɪ][wʌns][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I once could have loved him .
我 一次 可以 有 喜爱 他 .

我曾经可能爱过他。

[jet] [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪ'zɜ:rvd] [lʌv] .
Yet he never deserved love .
然而 他 绝不 应得的 爱 .

但他根本不配得到爱。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ？ — [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]
And was not this a fault ? — But now , if I can but keep out of
和 曾是 不是 这 一个 过错 ？ — 但 现在 , 如果 我 能 但 保持 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

难道这不是过错吗？——但是现在，如果我能躲过他的魔爪，

[ænd; ʌnd][əb'teɪn] [ə; eɪ][ləst] [fər'gɪvnəs] ,
and obtain a last forgiveness ,
和 获得 一个 最后的 饶恕 ,
并获得最后的宽恕，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] - ['fju:tʃər] [rɪ'flekʃnz] ,
and that as well for the sake of my dear friends ' future reflections ,
和 那 作为 出色地 为了 这 清酒 的 我的 亲爱的 朋友们 - 未来 反思 ,
也为了我亲爱的朋友们日后的思考，

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
as for my own present comfort , it is all I wish for .
作为 为了 我的 自己的 展示 舒适 , 它 是全部 我 希望 为了 .
就我目前的舒适而言，这就是我所希望的。

[rekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] ; [nɔ:r]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [æt; ət]
Reconciliation with my friends I do not expect ; nor pardon from them ; at
和解 和 我的 朋友们 我 做 不是 预计 ; 也不 赦免 从 他们 ; 在
[li:st] , [tɪl] [ɪn] [ɪk'streməti] ,
least , till in extremity ,
至少 , 直到 在 末端 ,
我不指望与朋友和解，也不指望得到他们的原谅；至少，在万不得已之前是这样。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][vaɪ'ætɪkəm] .
and as a viaticum .
和 作为 一个 灵柩 .
并作为临终圣物。

[oʊ][maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] !
O my beloved Mrs . Norton , you cannot imagine what I have suffered !
哦 我的 心爱 太太 . 诺顿 , 你 不能 想象 什么 我 有 遭受 !
我亲爱的诺顿夫人，您无法想象我遭受了怎样的痛苦！

— [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən] !
— But indeed my heart is broken !
— 但 的确 我的 心 是 破碎的 !
——但我真的心碎了！

— [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪ'pendəns] ,
— I am sure I shall not live to take possession of that independence ,
— 我 是 当然 我 将 不是 居住 到 拿 拥有 的 那 独立 ,
——我确信我活不到获得那种独立的那一天。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [ə'toʊn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [fɔ:r; fər][maɪ][pæst]
which you think would enable me to atone , in some measure , for my past
哪个 你 思考 会 使能够 我 到 赎罪 , 在 一些 措施 , 为了 我的 过去的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
你认为这能让我在某种程度上弥补我过去的过错。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
While this is my opinion ,
尽管 这 是 我的 观点 ,
虽然这只是我的个人观点，

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪli:v] [aɪ][[æɪ; ʒə][nɑ:t][biː; bi] [ˈiːzi] [tɪl] [aɪ][kæən; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [læst] [fərˈɡɪvnəs] .
you may believe I shall not be easy till I can obtain a last forgiveness .
你 可能 相信 我 将 不是 是 简单的 直到 我 能 获得 一个 最后的 饶恕 .

你或许认为，在我得到最终的宽恕之前，我不会轻易罢休。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [kɔ:rs] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ðɪs] [ɡreɪs] .
I wish to be left to take my own course in endeavouring to procure this grace .
我 希望 到 是 左边 到 拿 我的 自己的 课程 在 努力 到 采购 这 优雅 .

我希望能够按照自己的方式去努力获得这份恩典。

[jet] [noʊ] [aɪ][nɑ:t] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wʌt] [ðæt] [kɔ:rs] [[æɪ; ʒə][biː; bi] .
Yet know I not , at present , what that course shall be .
然而 知道 我 不是 , 在 展示 , 什么 那 课程 将 是 .

但我现在还不知道那条路会是什么样。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] .
I will write .
我 将要 写 .

我会写。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hu:m] [ɪz][maɪ] [daʊt] .
But to whom is my doubt .
但 到 谁 是 我的 怀疑 .

但我究竟该怀疑谁呢？

[kəˈlæməti] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ðə; ði] [əˈʊrəns] [tuː; tə] [əˈdres] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Calamity has not yet given me the assurance to address myself to my FATHER .
灾害 有 不是 然而 给定 我 这 保证 到 地址 我 到 我的 父亲 .

灾难尚未让我有勇气向天父倾诉。

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] ([wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [lʌvd] [,em ˈiː]) [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [ˈhɑrtɪd] .
My UNCLES (well as they once loved me) are hard hearted .
我的 叔叔们 (出色地 作为 他们 一次 喜爱 我) 是 难的 心地 .

我的叔叔们（他们曾经爱我）心肠很硬。

[ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmæskjəlɪn] [ˈpæʃnz] [ˈhju:mə,naɪzd] [[baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] [neɪm] [ʌv; əv]
They never had their masculine passions humanized by the tender name of
他们 绝不 有 他们的 男性 激情 人性化 经过 这 投标 姓名 的
[ˈfɑ:ðər] .
FATHER .
父亲 .

他们从未体验过用“父亲”这个温柔的名字来赋予他们男性的激情以人性。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] .
Of my BROTHER I have no hope .
的 我的 兄弟 我 有 不 希望 .

我对我的兄弟没有任何希望。

[aɪ][hæv; həv] [ðen]
I have then
我 有 然后

我当时

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ][kæən; kən] [əˈplai] . — - [ænd; ænd] [meɪ]
but my MOTHER , and my SISTER , to whom I can apply . — ' **And may**
但 我的 母亲 , 和 我的 姐姐 , 到 谁 我 能 申请 . — - 和 可能

[aɪ][nɑ:t] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmæmə] ,
I not , my dearest Mamma ,
我 不是 , 我的 亲爱的 妈妈 ,

但我的母亲，还有我的姐姐，我可以向她们求助。——“我亲爱的妈妈，难道我不能.....”

[biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][maɪ] ['tremblɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][jər; jər][ɔːl] - ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][jər; jər]
be permitted to lift up my trembling eye to your all - cheering , and your
是 允许 到 举起 向上 我的 发抖 眼睛 到 你的 全部 - 欢呼 , 和 你的
[wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn'dʌldʒənt] ,
once more than indulgent ,
一次 更多的 比 放纵的 ,
允许我抬起颤抖的双眼，仰望你们欢呼雀跃的目光，以及你们一如既往的宽容。

[jər; jər][faːnd] [aɪ] ,
your fond eye ,
你的 喜爱 眼睛 ,
你温柔的眼神，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːznəbl] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [hɑːrt] [ðæt] [jet] [biːts] [wɪð; wɪθ][laɪf] [drɔːn]
in hopes of seasonable mercy to the poor sick heart that yet beats with life drawn
在 希望 的 及时 怜悯 到 这 贫穷的 生病的 心 那 然而 节拍 和 生活 绘制
[frʌm; frəm][jər; jər] [oʊn] ['dɪrɜː] [hɑːrt] ?
from your own dearer heart ?
从 你的 自己的 更贵 心 ?

是否期盼着能得到你那颗可怜的、病弱的、却依然跳动着生命的心脏的怜悯，这颗心脏的生命力源自你那颗更亲爱的心脏？

— [ɪ'speʃəli] [wen] ['pɑːrd(ə)n][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɪz] [ɪm'plɔːd] ?
— **Especially when pardon only , and not restoration , is implored ?**
— 尤其 什么时候 赦免 仅有的 , 和 不是 恢复 , 是 恳求 ?
——尤其是当请求的仅仅是赦免，而不是恢复原状时？

- [jet] [wɜːr; wər][aɪ]ˈleɪb(ə)l[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['mʌðɜːz] ['pɪti] ,
' **Yet were I able to engage my mother's pity ,**
- 然而 是 我 有能力的 到 从事 我的 母亲的 遗憾 ,
“然而，如果我能博得母亲的怜悯，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
would it not be a mean to make her still more unhappy than I have
会 它 不是 是 一个 意思是 到 制作 她 仍然 更多的 不开心 比 我 有
[ɔːl'reɪdɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ,
already made her ,
已经 制成 她 ,
这样做岂不是让她比我之前让她更不开心吗？

[baɪ][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrs] [tuː; tə]
by the opposition she would meet with , were she to try to give force to
经过 这 反对 她 会 见面 和 , 是 她 到 尝试 到 给 力量 到
[ðæt] ['pɪti] ?
that pity ?
那 遗憾 ?
如果她试图将这种怜悯之心付诸行动，她将会遇到怎样的反对？

[tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] [ə'plai] — [jet] [həʊ] [hɑːrd] - ['hɑːtɪd] [hæz; həz][maɪ] ['sɪstər]
To my SISTER , then , I think , I will apply — Yet how hard - hearted has my sister
到 我的 姐姐 , 然后 , 我 思考 , 我 将要 申请 — 然而 如何 难的 - 心地 有 我的 姐姐
[bɪn] !
been !
到过 !
那么，我想我会向我的姐姐提出申请——可是我的姐姐是多么铁石心肠啊！

— [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ;
— **But I will not ask for protection ;**
— 但 我 将要 不是 问 为了 保护 ;
但我不会请求保护；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [ˈʌvərli] [dred] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][wɑːnt] [prəˈtekʃn] . — [ɔːl]
and yet I am in hourly dread that I shall want protection . — All
和 然而 我 是 在 每小时 恐惧 那 我 将 想 保护 : — 全部
然而, 我每时每刻都提心吊胆, 害怕自己会需要保护。——全体

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ([prɪˈpærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [fərˈɡɪvnəs] [aɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔːr])
I will ask for at present (preparative to the last forgiveness I will implore)
我 将要 问 为了 在 展示 (准备 到 这 最后的 饶恕 我 将要 恳求)
[jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [kɜːrs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
shall be only to be freed from the heavy curse that seems to have
将 是 仅有的 到 是 自由 从 这 重的 诅咒 那 似乎 到 有
[ˈɑːpɜːɪtəd][æz; əz][fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː][kæn; kən] [ˈɑːpərəɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] — [ænd; ənd] ,
operated as far as it can operate as to this life — and ,
经营的 作为 远的 是 它 能 操作 作为 到 这 生活 — 和 ;
我目前所求的 (为我即将恳求的最后一次宽恕做准备) 仅仅是摆脱这似乎已经对我今生造成最大影响的沉重诅咒——而且,

[ˈʊrli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈten(ə)n] , [ðæt] [ˈkærid] [aɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
surely , it was passion , and not intention , that carried it so far as to
一定 , 它 曾是 热情 , 和 不是 意图 , 那 携带 它 所以 远的 作为 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] !
the other !
这 其他 !

毫无疑问, 是激情而非意图, 才让这段关系发展到了对方的地步!

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [ðʌs] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪsˈtresɪz] ? — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
But why do I thus add to your distresses ? — It is not , my dear Mrs .
但 为什么 做 我 因此 添加 到 你的 痛苦 ? — 它 是 不是 , 我的 亲爱的 太太 :
[ˈnɔːtən] ,
Norton ,
诺顿 ,

但我为何要加重您的忧虑呢? ——并非如此, 我亲爱的诺顿夫人,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kəˈlæməti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər] [jʊrɪz]
that I have so much feeling for my own calamity that I have none for your's
那 我 有 所以 很多 感觉 为了 我的 自己的 灾害 那 我 有 没有任何 为了 你的
:
:
:
:

我对自己的不幸遭遇感同身受, 所以对你的不幸遭遇却毫无感觉。

[sɪns] [jʊrɪz] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
since your's is indeed an addition to my own .
自从 你的 是 的确 一个 添加 到 我的 自己的 .

因为你的确实是对我自己的内容的补充。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][,kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [wʌn]) [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] : — [ðæt]
But you have one consolation (a very great one) which I have not : — That
但 你 有 — 安慰 (一个 非常 伟大的 —) 哪个 我 有 不是 : — 那
[jʊr; jər] [əˈflɪkʃənz] ,
your afflictions ,
你的 苦难 ,

但你却有一项我没有的安慰 (一项极大的安慰): ——那就是你的苦难,

[ˈweðər] [rɪˈspektɪŋ] [jʊr; jər] [mɔːr] [ɔːr][jʊr; jər] [les] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [tʃaɪld] , [raɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [fɔːlt]
whether respecting your more or your less deserving child , rise not from any fault
无论 尊重 你的 更多的 或者 你的 较少的 值得 孩子 , 上升 不是 从 任何 过错
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
of your own .
的 你的 自己的 .

无论你尊重你的孩子, 还是尊重你的孩子, 都不要因为自己的过错而责怪他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [preɪ] ？ — [əʃʊr] [jɔːr'self] ,
But what can I do for you more than pray ? — Assure yourself ,
但 什么 能 我 做 为了 你 更多的 比 祈祷 ？ — 保证 你自己 ,
但我除了为你祈祷还能为你做些什么呢？——请相信自己，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [aɪ][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
that in every supplication I put up for myself ,
那 在 每一个 恳求 我 放 向上 为了 我 ,
在我为自己所作的每一次祈求中，

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fɜːrvər] [rɪ'membər] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] .
I will with equal fervour remember both you and your son .
我 将要 和 平等的 热情 记住 两个都 你 和 你的 儿子 .
我将以同样的热情记住你和你的儿子。

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em][ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi]
For I am and ever will be
为了 我 是 和 曾经 将要 是
因为我过去是，现在是，将来也永远是。

[jʊr; jər] ['truːli] [ˌsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ] .
Your truly sympathising and dutiful CLARISSA HARLOWE .
你的 真的 同情的 和 尽职尽责的 克拉丽莎 哈洛 .
您真诚体贴、尽职尽责的克拉丽莎·哈洛。

['letər] [ɛl'eks'viː]
LETTER LXV
信 六十五
第六十五封信

[mɪs] [haʊ] , [tuː; tə] [mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑːrləʊ]
MISS HOWE , TO MISS CLARISSA HARLOWE
错过 豪 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛
豪小姐致克拉丽莎·哈洛小姐

['sjʊpəsskraɪb] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
[SUPERSCRIBED FOR MRS .]
[上标 为了 太太 :
[代夫人签名]

['reɪtʃəl] [kla:k] , & [sɪː] .]
RACHEL CLARK , & c .]
瑞秋 克拉克 , & c .]
瑞秋·克拉克等]

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] .
WEDNESDAY , JULY 5 .
周三 , 七月 5 :
7月5日，星期三。

[maɪ] [dɪr] [klə'rɪsə] ,
MY DEAR CLARISSA ,
我的 亲爱的 克拉丽莎 ,
我亲爱的克拉丽莎，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][aɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
I have at last heard from you from a quarter I little expected .
我 有 在 最后的 听到 从 你 从 一个 四分之一 我 小的 预期的 :
我终于从一个我意想不到的地方收到了你的消息。

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] !
From my mother !
从 我的 母亲 !
来自我妈妈！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [siːn] [em 'iː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ; [ænd; ənd]['dʒʌstli]
She had for some time seen me uneasy and grieving ; and justly
她 有 为了 一些 时间 已见 我 不安 和 悲伤 ； 和 公正地
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :
supposed it was about you :
据称 它 曾是 关于 你 :
她早就看出我心神不宁、悲伤不已，理所当然地认为这与你有关：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [drɒpt] [ə; eɪ][hɪnt] ,
and this morning dropt a hint ,
和 这 早晨 掉落 一个 暗示 ,
今天早上透露了一些信息，

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr]
which made me conjecture that she must have heard something of you more
哪个 制成 我 推测 那 她 必须 有 听到 某物 的 你 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .
than I knew .
比 我 知道 :
这让我猜测，她一定比我更了解你。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
And when she found that this added to my uneasiness ,
和 什么时候 她 成立 那 这 额外 到 我的 不安 ,
当她发现这加剧了我的不安时，

[ʃiː, ʃi] [oʊnd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn]
she owned she had a letter in her hands of your's , dated the 29th of June
她 拥有 她 有 一个 信 在 她 双手 的 你的 , 日期 这 29th 的 六月
,
,
,
她手里拿着你的一封信，日期是6月29日。

[də'rektɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
directed for me .
指导 为了 我 :
为我执导。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ðæt] [ðɪs] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɔːrmθ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪft]
You may guess , that this occasioned a little warmth , that could not be wished
你 可能 猜测 , 那 这 引发 一个 小的 温暖 , 那 可以 不是 是 希望
[fɔːr; fər][baɪ] ['iːðər] .
for by either .
为了 经过 任何一个 :
你可能猜到了，这引起了一丝温暖，这是他们两人都不希望看到的。

[[aɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [maɪ] [daɪ] , ['maɪti] [sər'praɪzɪŋ] !
[It is surprising , my dear , mighty surprising !
[它 是 奇怪 , 我的 亲爱的 , 强大的 奇怪 !
真是令人惊讶，亲爱的，太令人惊讶了！

[ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][prəʊɪ'bi](ə)n [aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ʌv; əv] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
that knowing the prohibition I lay under of corresponding with you ,
那 会心 这 禁令 我 躺 在下面 的 相应的 和 你 ,
我知道自己受到禁止与你通信的禁令，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] :
you could send a letter for me to our own house :
你 可以 发送 一个 信 为了 我 到 我们的 自己的 房子 :
你可以给我寄封信到我们家：

[sɪns] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪftɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] ['mʌðəz] [hændz] ,
since it must be fifty to one that it would fall into my mother's hands ,
自从 它 必须 是 五十 到 一 那 它 会 落下 进入 我的 母亲的 双手 ,
因为有五十比一的几率它会落到我母亲手里。

[æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [dɪd] .]
as you find it did .]
作为 你 寻找 它 做过 .]

正如你所发现的那样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [ri'zentɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] :
In short , she resented that I should disobey her :
在 短的 , 她 怨恨 那 我 应该 违 她 :

简而言之, 她不满我违抗她的命令:

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [em 'iː] [maɪ]
I was as much concerned that she should open and withhold from me my letters :
我 曾是 作为 很多 担心的 那 她 应该 打开 和 扣压 从 我 我的 信件 :

我同样担心她会打开我的信件, 却不给我看:

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ]
and at last she was pleased to compromise the matter with me by giving
和 在 最后的 她 曾是 高兴 到 妥协 这 事情 和 我 经过 给予

[ʌp] [ðə; ði] ['letər] ,
up the letter ,
向上 这 信 ,

最后她同意与我妥协, 交出了那封信。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] :
and permitting me to write to you once or twice :
和 允许 我 到 写 到 你 一次 或者 两次 :

并允许我给你写一两次信:

[ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] .
she to see the contents of what I wrote .
她 到 看 这 内容 的 什么 我 写道 .

她想看看我写的内容。

[fɔːr; fər] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['væljuː] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
For , besides the value she has for you ,
为了 , 除了 这 价值 她 有 为了 你 ,

因为, 除了她对你的价值之外,

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['greɪtər] [kɜːri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [soʊ] [sæd] [ə; eɪ]
she could not but have greater curiosity to know the occasion of so sad a
她 可以 不是 但 有 更大的 好奇心 到 知道 这 场合 的 所以 伤心 一个

[sɪt'u'eɪ(ə)n] [æz; əz] [jʊr; jər] ['melənkɑːli] ['letər] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .
situation as your melancholy letter shows you to be in .
情况 作为 你的 忧郁 信 演出 你 到 是 在 .

她不禁更加好奇, 想知道你这封忧伤的信中所描述的你究竟身处何种悲伤的境地。

[[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [em 'iː] [riːd] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ;
[But I shall get her to be satisfied with hearing me read what I write ;
[但 我 将 得到 她 到 是 使满意 和 听力 我 读 什么 我 写 ;

但我会让她满足于听我朗读我写的东西;

['pʊtɪŋ] [ɪn] [brɪ'twiːn] [hʊks] , { } , [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]
putting in between hooks , { } , what I intend not to read to her .]
推杆 在 之间 钩子 , { } , 什么 我 打算 不是 到 读 到 她 .]

在钩子之间加上 { }, 我打算不读给她听的内容。

[ni:d] [aɪ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] , [ʌv; əv] [θri:] ['letərz] [aɪ] [rʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Need I to remind you , Miss Clarissa Harlowe , of three letters I wrote to you ,
需要 我 到 提醒 你 , 错过 克拉丽莎 哈洛 , 的 三 信件 我 写道 到 你 ,
克拉丽莎·哈洛小姐, 我是否需要提醒您, 我曾给您写过三封信?

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ænsə] ; [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,
to none of which I had any answer ; except to the first ,
到 没有任何 的 哪个 我 有 任何 回答 ; 除了 到 这 第一的 ,
除了第一个问题之外, 我对其他所有问题都无言以对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['oʊnli] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ðoʊ] [juː; jʊ]
and that of a few lines only , promising a letter at large , though you
和 那 的 一个 很少 线条 仅有的 , 有前途 一个 信 在 大的 , 尽管 你
[wɜ:r; wər] [wel] ['ɪnʌf] ,
were well enough ,
是 出色地 足够的 ,
只写了寥寥几行字, 承诺会给你写一封信, 尽管你当时身体状况良好。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'si:v] [maɪ] ['sekənd] ,
the day after you received my second ,
这 天 后 你 已收到 我的 第二 ,
在你收到我的第二封邮件的第二天,

[tuː; tə][goʊ] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [haʊs] ?
to go joyfully back again with him to the vile house ?
到 去 欣喜地 后退 再次 和 他 到 这 卑鄙的 房子 ?
要兴高采烈地和他一起回到那间肮脏的房子吗?

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
But more of these by - and - by .
但 更多的 的 这些 经过 - 和 - 经过 .
但以后还会有更多这样的情况。

[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [læst] [wi:k] ;
I must hasten to take notice of your letter of Wednesday last week ;
我 必须 趋 到 拿 注意 的 你的 信 的 周三 最后的 星期 ;
我必须尽快处理您上周三的来信;

[wɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [maɪ] ['mʌðə-z] [hændz] .
which you could contrive should fall into my mother's hands .
哪个 你 可以 精心策划 应该 落下 进入 我的 母亲的 双手 .
你能所安排的任何东西都会落入我母亲手中。

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðæt] ['letər] [hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑ:rt] .
Let me tell you , that that letter has almost broken my heart .
让 我 告诉 你 , 那 那 信 有 几乎 破碎的 我的 心 .
说实话, 那封信几乎让我心碎。

[gʊd]
Good
好的
好的

[gɑ:d] ! — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔ:t] [jɔ:r'self] [tuː; tə] , [mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] ? — [kʊd; kəd][aɪ]
God ! — What have you brought yourself to , Miss Clarissa Harlowe ? — Could I
上帝 ! — 什么 有 你 带来 你自己 到 , 错过 克拉丽莎 哈洛 ? — 可以 我
[hæv; həv] [bi'li:v] ,
have believed ,
有 相信 ,
天哪! ——克拉丽莎·哈洛小姐, 你究竟把自己变成了什么样子? ——我怎么会相信呢?

[ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] , ([wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] [peɪnz]
that after you had escaped from the miscreant , (with such mighty pains
那 后 你 有 逃脱 从 这 恶棍 , (和 这样的 强大的 疼痛
[ænd; ənd] ['ɜːrniʃtnəs] [ɪ'skeɪpt] ,
and earnestness escaped ,
和 认真 逃脱 ,
在你从恶人手中逃脱之后（历经千辛万苦和竭尽全力才逃脱），
[ænd; ənd][ʼæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
) **and after such an attempt as he had made ,**
) 和 后 这样的 一个 试图 作为 他 有 制成 ,
(而且在他做出这样的尝试之后，
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
you would have been prevailed upon not only to forgive him ,
你 会 有 到过 最终获胜 之上 不是 仅有的 到 原谅 他 ,
你不仅会被劝服原谅他，
[bʌt; bət] ([wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['mæɪrɪd] [tuː]) [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [haʊs] !
but (without being married too) to return with him to that horrid house !
但 (没有 存在 已婚 也) 到 返回 和 他 到 那 可怕的 房子 !
但是（即使没有结婚）也要和他一起回到那栋可怕的房子！
— [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ! — [səɪ'praɪzɪŋ] !
— **A house I had given you such an account of ! — Surprising !**
— 一个 房子 我 有 给定 你 这样的 一个 帐户 的 ! — 奇怪 !
——我之前跟你描述过那栋房子！ ——真令人惊讶！
— — [wʌt] [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ? — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪːv(ə)n]
— — **What an intoxicating thing is this love ? — I always feared , that you , even**
— — 什么 一个 醉人 事物 是 这 爱 ? — 我 总是 害怕 , 那 你 , 甚至
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
——爱情是多么令人陶醉的东西啊！ ——我一直害怕，即使是你，
[wɜːr; wər][nɑːt] [pruːf] [ə'ɡenst] [ɪts] [ɪnkən'sɪstənt] [ɪ'fektz] .
were not proof against its inconsistent effects .
是 不是 证明 反对 它是 不一致 效果 .
但这并不能证明其影响并不一致。
[juː; jʊ][jʊr; jər][best] [self] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ! — [ɪn'diːd] [aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt]
You your best self have not escaped ! — Indeed I see not how you could expect
你 你的 最好的 自己 有 不是 逃脱 ! — 的确 我 看 不是 如何 你 可以 预计
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
你最好的自己并没有逃脱！ ——的确，我看不出你如何才能逃脱。
[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'fəʊld] ! — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ʌn'fəʊld][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] :
What a tale have you to unfold ! — You need not unfold it , my dear :
什么 一个 故事 有 你 到 展开 ! — 你 需要 不是 展开 它 , 我的 亲爱的 :
你有一个多么精彩的故事要讲述啊！ ——亲爱的，你不必讲述了：
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [praːɡ'nɑːstɪkert] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I would have engaged to prognosticate all that has happened ,
我 会 有 已订婚的 到 预言 全部 那 有 发生 ,
我本可以参与预测所有已经发生的事情，

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
had you but told me that you would once more have put yourself in his
有 你 但 讲述 我 那 你 会 一次 更多的 有 放 你自己 在 他的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

如果你当初告诉我，你会再次将自己置于他的掌控之下，

[æftər][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
after you had taken such pains to get out of it .
后 你 有 已采取 这样的 疼痛 到 得到 出去 的 它 .

你费了那么大劲才摆脱困境。

[jɔːr; jər] [piːs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ! — [aɪ] ['wʌndər] [nɑːt][æt; ət][aɪ 'tiː] :
Your peace is destroyed ! — I wonder not at it :
你的 和平 是 损毁 ! — 我 想知道 不是 在 它 :

你的平静被打破了！——对此我并不感到意外：

[sɪns] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɪ'duːləti] [soʊ] [ɪl] - [pleɪst] .
since now you must reproach yourself for a credulity so ill - placed .
自从 现在 你 必须 责备 你自己 为了 一个 轻信 所以 患病的 - 放置 .

现在你必须为自己如此轻信而感到懊悔。

[jɔːr; jər] ['ɪntələkt] [ɪz] [tʌtʃt] ! — [aɪ][eɪ 'em] [jɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Your intellect is touched ! — I am sure my heart bleeds for you !
你的 智力 是 感动 ! — 我 是 当然 我的 心 出血 为了 你 !

你的智慧被触动了！——我真为你感到心痛！

[bʌt; bət] , [ɪk'skjuːs][,em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [daʊt] [jɔːr; jər] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left]
But , excuse me , my dear , I doubt your intellect was touched before you left
但 , 原谅 我 , 我的 亲爱的 , 我 怀疑 你的 智力 曾是 感动 前 你 左边
[ˈhæmpstəd] :
Hampstead :
汉普斯特德 :

但是，恕我直言，亲爱的，我怀疑在你离开汉普斯特德之前，你的智力是否受到了影响：

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ; [ɔːr] , [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
or you would never have let him find you out there ; or , when he did ,
或者 你 会 绝不 有 让 他 寻找 你 出去 那里 ; 或者 , 什么时候 他 做过 ,

否则你绝不会让他找到你；或者，即便他找到了，

[ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['brɑːθl] .
suffer him to prevail upon you to return to the horrid brothel .
遭受 他 到 占上风 之上 你 到 返回 到 这 可怕的 妓院 .

让他劝你回到那家可怕的妓院。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [θriː] ['letərz] : [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
I tell you , I sent you three letters : The first of which ,
我 告诉 你 , 我 发送 你 三 信件 : 这 第一的 的 哪个 ,

我告诉你，我给你寄了三封信：第一封是，

[ˈdeɪtɪd][ðə; ðɪ] 7th [ænd; ənd] 8th [ʌv; əv][dʒuːn] * ([fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [twɪs]) [keɪm]
dated the 7th and 8th of June * (for it was written at twice) came
日期 这 7th 和 8th 的 六月 * (为了 它 曾是 书面 在 两次) 来了
['seɪflɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər][hændz] ,
safely to your hands ,
安全 到 你的 双手 ,

日期为6月7日和8日*（因为写了两遍）的信件已安全送达您手中，

[æz; əz][juː; jʊ] [sent] [,em 'iː][wɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['deɪtɪd][ðə; ðɪ] 9th : [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] ,
as you sent me word by a few lines dated the 9th : had it not ,
作为 你 发送 我 单词 经过 一个 很少 线条 日期 这 9th : 有 它 不是 ,

正如你9号发给我的几行字的信中所说：如果不是这样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [maɪ][oʊn] [ˈseɪftɪ] ；
I should have doubted my own safety ；
我 应该 有 怀疑 我的 自己的 安全 ；

我当时应该怀疑自己的安全；

[sɪns] [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [haʊs] ，
since in it I give you such an account of the abominable house ，
自从 在 它 我 给 你 这样的 一个 帐户 的 这 可恶 房子 ；

因为我在这卷书中如此描述那可憎的殿宇，

[ænd; ænd] [θruː] [sʌtʃ] [ˈkɔːʃənz] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ， [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɒmlɪnsn] ，
and threw such cautions in your way , in relation to that Tomlinson ，
和 扔 这样的 警告 在 你的 方式 ， 在 关系 到 那 汤姆林森 ；

并就汤姆林森一事，向你抛出了这样的警告：

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [səɪˈpraɪzd] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ，
as the more surprised me that you could think of going back to it again ，
作为 这 更多的 惊讶 我 那 你 可以 思考 的 去 后退 到 它 再次 ；

让我更惊讶的是你竟然会想到再次回到那个地方。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ，
after you had escaped from it ；
后 你 有 逃脱 从 它 ；

在你逃离之后，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈʌvleɪs] ． — [oʊ][maɪ] [daɪr] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wɪl] [aɪ][ˈevər] [ˈwʌndər] [æt; ət] ！
and from Lovelace . — O my dear — but nothing now will I ever wonder at ！
和 从 洛夫莱斯 ． — 哦 我的 亲爱的 — 但 没有什么 现在 将要 我 曾经 想知道 在 ！

还有洛夫莱斯——哦，我的爱人——但从此以后，我再也不会感到惊讶了！

* [siː] [ˈvɑːl] ．
* **See Vol** ．
* 看 沃尔 ．

* 参见第 1 卷。

[viː] ． [ˈletər] [ˈeks ˈeks] ．
V . Letter XX ．
V ． 信 xx ．

V. 信件 XX。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] ， [ˈdeɪtɪd][dʒuːn] - ， * [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪˈntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hænd][æt; ət] [ˈhæmpˌsted] ，
The second , dated June 10 , * was given into your own hand at Hampstead ，
这 第二 ， 日期 六月 - ， * 曾是 给定 进入 你的 自己的 手 在 汉普斯特德 ；

第二份文件日期为6月10日，*是您在汉普斯特德亲笔签署的。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ðɪ] 11th ， [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ， [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ，
on Sunday the 11th , as you was lying upon a couch , in a strange way ，
在 星期日 这 11th ， 作为 你 曾是 说谎 之上 一个 长椅 ， 在 一个 奇怪的 方式 ；

11日星期日，你以一种奇怪的方式躺在沙发上，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmesənˌdʒɜːrɜː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， [ˈbloʊtɪd] ， [ænd; ænd] [flʌʃ] - [ˈkʌlərd] ； [aɪ]
according to my messenger's account of you , bloated , and flush - coloured ; I
根据 到 我的 信使的 帐户 的 你 ， 腹胀 ， 和 冲洗 - 有色 ； 我

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ．
don't know how ．
不 知道 如何 ．

据我的信使描述，你面色浮肿，脸色潮红；我不知道这是怎么回事。

* [siː] [ˈletər] [viːˌaɪˈaɪ] ．
* **See Letter VII** ．
* 看 信 七 ．

* 参见第七封信。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] .
of this volume .
的 这 体积 :

本卷。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒu:n] .
The third was dated the 20th of June .
这 第三 曾是 日期 这 20th 的 六月 :

第三份日期是6月20日。

* [ˈhævɪŋ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌn][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ,
* **Having not heard one word from you since the promising billet of the 9th** ,
* 拥有 不是 听到 一 单词 从 你 自从 这 有前途 坯料 的 这 9th ,
自从9号那份很有希望的合同之后, 我就再也没有收到你的任何消息。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spɜr] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ ˈti:] .
I own I did not spare you in it .
我 自己的 我 做过 不是 空闲的 你 在 它 :

我承认, 我在这件事上并没有放过你。

[aɪ] [ˈventʃərd] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kənˈveɪəns] , [baɪ][ðæt] [ˈwɪlsənz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] :
I ventured it by the usual conveyance , by that Wilson's , having no other :
我 冒险 它 经过 这 通常 输送 , 经过 那 威尔逊的 , 拥有 不 其他 :

我冒险搭乘通常的交通工具, 也就是威尔逊的交通工具, 因为我没有其他选择:

[soʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vd] [aɪ ˈti:] .
so cannot be sure you received it .
所以 不能 是 当然 你 已收到 它 :

所以不能确定你是否收到了。

[ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪn] [jʊəz] , [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈmʌðəz-z]
Indeed I rather think you might not ; because in your's , which fell into my mother's
的确 我 相当 思考 你 可能 不是 ; 因为 在 你的 , 哪个 跌倒 进入 我的 母亲的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

事实上, 我倒觉得你可能不会; 因为在你那份落入我母亲手中的那份里,

[ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
you make no mention of it : and if you had had it ,
你 制作 不 提到 的 它 : 和 如果 你 有 有 它 ,

你对此只字未提: 而如果你曾经拥有过它,

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [baɪ]
I believe it would have touched you too much to have been passed by
我 相信 它 会 有 感动 你 也 很多 到 有 到过 通过了 经过
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 :

我相信这件事一定会深深触动你, 让你不至于视而不见。

* [si:] [ˈletər] [ɛ.kse.kseks] .
* **See Letter XXX** .
* 看 信 XXX :

* 请参阅XXX号信函。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] .
of this volume .
的 这 体积 :

本卷。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You have heard , that I have been ill , you say .
你 有 听到 , 那 我 有 到过 患病的 , 你 说 .

你说, 你已经听说我生病了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kʊʊld] , [ɪn'di:d] ;

I had a cold , indeed ;
我 有 一个 寒冷的 , 的确 ;

我确实感冒了;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [,em 'iː][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] .

but it was so slight a one that it confined me not an hour .
但 它 曾是 所以 轻微 一个 一 那 它 受限 我 不是 一个 小时 .

但那禁闭非常轻微, 不到一个小时就把我困住了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪn] [tʊʊld] ,

But I doubt not that strange things you have heard , and been told ,
但 我 怀疑 不是 那 奇怪的 事物 你 有 听到 , 和 到过 讲述 ,

但我毫不怀疑你所听到和被告知的那些奇怪的事情,

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ] [tʊk] .

to induce you to take the step you took .
到 诱导 你 到 拿 这 步 你 采取 .

诱使你采取你所采取的这一步骤。

[ænd; ənd] , [tɪl] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ðæt] [step] ([ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪlən] , [aɪ] [miːn] ,)

And , till you did take that step (the going back with this villain , I mean ,)
和 , 直到 你 做过 拿 那 步 (这 去 后退 和 这 恶棍 , 我 意思是 ,)

而且, 直到你迈出那一步 (我是指和这个恶棍重归于好),

[aɪ] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] [keɪs] [ðæn; ðən] [jʊrˈz] : [sɪns] ['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv]

I knew not a more pitiable case than your's : since every body must have
我 知道 不是 一个 更多的 可怜的 案件 比 你的 : 自从 每一个 身体 必须 有

[ɪk'skjuːzd][juː; jʊ] [brɪˈɔːr] ,

excused you before ,
已原谅 你 前 ,

我从未见过比你更可怜的情况: 因为之前每个人都肯定原谅过你,

[huː] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər]

who knew how you were used at home , and was acquainted with your
WHO 知道 如何 你 是 用过的 在 家 , 和 曾是 熟人 和 你的

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] .

prudence and vigilance .
谨慎 和 警觉 .

他知道你在家里的行事作风, 也了解你的谨慎和警惕。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][bɪ; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] , [wen]

my dear , we see that the wisest people are not to be depended upon , when
我的 亲爱的 , 我们 看 那 这 最明智的 人们 是 不是 到 是 取决于 之上 , 什么时候

[lʌv] ,

love ,
爱 ,

亲爱的, 我们看到, 当爱情来临时, 即使是最聪明的人也不可信赖。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪɡnɪs] ['fætjuːəs] , [hoʊldz] [ʌp] [ɪts] [ˈmɪs'liːdɪŋ] [laɪts] [brɪˈɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

like an ignis fatuus , holds up its misleading lights before their eyes .
喜欢 一个 伊格尼斯 法图斯 , 持有 向上它是 误导性的 灯 前 他们的 眼睛 .

如同鬼火一般, 在他们眼前高举着迷惑的光芒。

[maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː ʃɪ] [sent] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ænsər] , [di'zaɪərɪŋ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
My mother tells me , she sent you an answer , desiring you not to write to
我的 母亲 讲述 我 , 她 发送 你 一个 回答 , 渴望 你 不是 到 写 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我母亲告诉我, 她给你回信了, 希望你不要再给我写信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] .
because it would grieve me .
因为 它 会 悲伤 我 .

因为那会让我难过。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] ; [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] ; [ænd; ənd] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] , [juː; jʊ]
To be sure I am grieved ; exceedingly grieved ; and , disappointed too , you
到 是 当然 我 是 伤心 ; 非常 伤心 ; 和 , 失望的 也 , 你
[mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] .
must permit me to say .
必须 允许 我 到 说 .

请允许我坦白地说, 我感到非常悲伤, 极其悲伤, 而且也很失望。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æt; ət] [jʊr; jər]
For I had always thought that there never was such a woman , at your
为了 我 有 总是 想法 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 女士 , 在 你的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

因为我一直以为, 在你这个年纪, 世上根本不存在这样的女人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [æn; ən] ['ɑːrgjʊmənt] [juː; jʊ] [held] ,
But I remember once an argument you held ,
但 我 记住 一次 一个 争论 你 握住 ,
但我记得你曾经有过一次争论,

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['senʃər] [pæst] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['priːtʃər] ,
on occasion of a censure passed in company upon an excellent preacher ,
在 场合 的 一个 谴责 通过了 在 公司 之上 一个 出色的 牧师 ,
在一次对一位优秀的传道者进行公开谴责的场合,

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪvər] : ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] , [rɪ'kwaɪərd]
who was not a very excellent liver : preaching and practising , you said , required
WHO 曾是 不是 一个 非常 出色的 肝 : 布道 和 练习 , 你 说 , 必需的
[ˈveri] ['dɪfrənt] ['tælənts] :
very different talents :
非常 不同的 天赋 :

你说过, 宣讲和实践需要截然不同的才能, 而你的肝脏却并不好。

* [wɪtʃ] , [wen] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə; eɪ] [seɪnt] ; [æz; əz] [wɪt]
*** which , when united in the same person , made the man a saint ; as wit**
* 哪个 , 什么时候 团结的 在 这 相同的 人 , 制成 这 男人 一个 圣 ; 作为 有
[ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

* 当智慧和判断力结合于一人之时, 便使他成为圣人;

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] ['sætɪsfʌɪd] [wɪ'ðəʊt] ['ri:dn] [maɪ] ['letər] [hɜ:r'self] ;
My mother would not be satisfied without reading my letter herself ;
我的 母亲 会 不是 是 使满意 没有 阅读 我的 信 她自己 ;

如果母亲不亲自阅读我的信，她是不会满意的；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [hʊks] .
and that before I had fixed all the proposed hooks .
和 那 前 我 有 固定的全部 这 建议的 钩子 .

而且那是在我修复所有提议的钩子之前。

[ʃi: ʃi] [noʊz] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪk'skju:zd] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
She knows , by this means , and has excused , our former correspondence .
她 知道 , 经过 这 方法 , 和 有 已原谅 , 我们的 以前的 一致 .

她通过这种方式得知了我们之前的通信，并对此表示谅解。

[ʃi: ʃi] [ɪn'di:d] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] : [ænd; ənd][soʊ][ʃi: ʃi] ['veri] [wel] [maɪt] ; ['noʊɪŋ] [maɪ] [lʌv] [lʌv; əv]
She indeed suspected it before : and so she very well might ; knowing my love of
她 的确 怀疑 它 前 : 和 所以 她 非常 出色地 可能 ; 会心 我的 爱 的

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

她之前确实有所怀疑：她完全有理由相信这一点；因为她知道我爱你。

[ʃi: ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ðæt] ,
She has so much real concern for your misfortunes , that ,
她 有 所以 很多 真实的 忧虑 为了 你的 不幸 , 那 ,

她对你的不幸遭遇深表关切，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi: bi][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] ,
thinking it will be a consolation to you , and that it will oblige me ,
思维 它 将要 是 一个 安慰 到 你 , 和 那 它 将要 必须 我 ,

想着这或许能给你带来些许安慰，也想借此机会感谢你。

[ʃi: ʃi] [kən'sents] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [æt; ət][lɑ:rdʒ][lʌv; əv][jʊr; jər][sæd]
she consents that you shall write to me the particulars at large of your sad
她 同意 那 你 将 写 到 我 这 细节 在 大的 的 你的 伤心

['stɔ:ri] .
story :
故事 .

她同意你将你悲惨遭遇的详细经过写给我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
But it is on condition that I show her all that has passed between us ,
但 它 是 在 状况 那 我 展示 她 全部 那 有 通过了 之间 我们 ,

但前提是我要向她展示我们之间发生的一切。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [lʌv; əv] [men] .
relating to yourself and the vilest of men .
相关 到 你自己 和 这 最卑鄙的 的 男人 .

与自己和最卑鄙的人有关。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] [kəm'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['kænɑ:t] [bi: bi][tu:; tə]
I have the more cheerfully complied , as the communication cannot be to
我 有 这 更多的 愉快地 遵命 , 作为 这 沟通 不能 是 到

[jʊr; jər] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
your disadvantage .
你的 劣势 .

我欣然同意，因为沟通不会对您不利。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [raɪt] ['fri:li] , [ænd; ənd][də'rekt][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] .
You may therefore write freely , and direct to our own house .
你 可能 所以 写 自由 , 和 直接的 到 我们的 自己的 房子 .

因此，您可以自由来信，直接寄到我们家。

[ˈmaɪ] [ˈmʌðər] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ʃʊv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
My mother promises to show me the copy of her letter to you ,
我的 母亲 承诺 到 展示 我 这 复制 的 她 信 到 你 ,
我母亲答应给我看她写给你的信的副本。

[ænd; ənd][jʊr; jər][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [wɪt] [ˈlætər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv] .
and your reply to it ; which latter she has but just told me of .
和 你的 回复 到 它 ; 哪个 后者 她 有 但 只是 讲述 我 的 .
以及你对此的回复; 后者她刚刚才告诉我。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlˈredi] [əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈhɜːz] :
She already apologizes for the severity of her's :
她 已经 道歉 为了 这 严重性 的 她的 :
她已经为自己罪行的严重性道歉了:

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈplaɪ] [wɪl] [əˈfekt] [em ˈiː] [tuː] [mʌt] .
and thinks the sight of your reply will affect me too much .
和 思考 这 视线 的 你的 回复 将要 影响 我 也 很多 .
并且认为看到你的回复会让我受到太大的影响。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈprɑːmɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
But , having her promise , I will not dispense with it .
但 , 拥有 她 承诺 , 我 将要 不是 分配 和 它 .
但是, 既然她答应了, 我就不会食言。

[aɪ] [daʊt] [ˈhɜːz] [ɪz] [sɪˈvɪr] [ɪˈnʌf] .
I doubt her's is severe enough .
我 怀疑 她的 是 严重 足够的 .
我怀疑她的病情是否严重到那种程度。

[soʊ][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪn] :
So I fear you will think mine :
所以 我 害怕 你 将要 思考 矿 :
所以我担心你会认为这是我的:

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː][ˈnevər][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [fɔːlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendz] [seɪk] ;
but you have taught me never to spare the fault for the friend's sake ;
但 你 有 教授 我 绝不 到 空闲的 这 过错 为了 这 朋友们 清酒 ;
但你教导我, 为了朋友的缘故, 永远不要宽恕自己的过错;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerər] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnɪkskjʊːzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
and that a great error ought rather to be the more inexcusable in the
和 那 一个 伟大的 错误 应该 相当 到 是 这 更多的 不可原谅 在 这
[ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][ˈvæljuː] ,
person we value ,
人 我们 价值 ,
而且, 对于我们珍视的人来说, 犯下重大错误更应该令人无法容忍。

[ðæn; ðən][ɪn][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] ;
than in one we are indifferent to ;
比 在 一 我们 是 冷漠 到 ;
比起我们漠不关心的那种情况;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
because it is a reflection upon our choice of that person ,
因为 它 是 一个 反射 之上 我们的 选择 的 那 人 ,
因为这反映了我们对那个人的选择,

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and tends to a breach of the love of mind ,
和 倾向于 到 一个 违反 的 这 爱 的 头脑 ,
并容易导致心灵之爱的破裂,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrʃiˈæləti] .

and to expose us to the world for our partiality .

和 到 暴露 我们 到 这 世界 为了 我们的 偏袒 .

并让我们因偏袒而受到世人的谴责。

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [rɪˈpi:t] ;

To the love of mind , I repeat ;

到 这 爱 的 头脑 , 我 重复 ;

我再次重申, 为了心灵的安宁;

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frend] [mʌst; məst] [ˈwiːkən]
since it is impossible but the errors of the dearest friend must weaken

自从 它 是 不可能的 但 这 错误 的 这 亲爱的 朋友 必须 削弱

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnwərd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] ;
our inward opinion of that friend ;

我们的 向内 观点 的 那 朋友 ;

因为即使是最亲密的朋友犯错, 也必然会削弱我们对这位朋友的内心看法;

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪsˈgʌst] .
and thereby lay a foundation for future distance , and perhaps disgust .

和 从而 躺 一个 基础 为了 未来 距离 , 和 也许 厌恶 .

从而为日后的疏远, 甚至厌恶, 奠定基础。

[gɔːd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
God grant that you may be able to clear your conduct after you had escaped

上帝 授予 那 你 可能 是 有能力的 到 清除 你的 执行 后 你 有 逃脱

[frʌm; frəm] [ˈhæmpstɛd] ;
from Hampstead ;

从 汉普斯特德 ;

愿上帝保佑你能够洗清你从汉普斯特德逃脱后的行为罪名;

[æz; əz][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ;
as all before that time was noble , generous , and prudent ;

作为 全部 前 那 时间 曾是 高贵 , 慷慨的 , 和 谨慎 ;

此前的一切都高尚、慷慨、谨慎;

[ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪnt] ! — — [jet] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] ;
the man a devil and you a saint ! — — Yet I hope you can ;

这 男人 一个 魔鬼 和 你 一个 圣 ! — — 然而 我 希望 你 能 ;

他是个魔鬼, 而你是个圣人! ——但我希望你能做到;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and therefore expect it from you .

和 所以 预计 它 从 你 .

因此, 他们也期望你做到这一点。

[aɪ] [send] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [hænd] .
I send by a particular hand .

我 发送 经过 一个 特别的 手 .

我通过特定的人发送。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈænsər] [æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [əˈpɔɪntmənt] .
He will call for your answer at your own appointment .

他 将要 称呼 为了 你的 回答 在 你的 自己的 预约 .

他会在你们约定的时间打电话询问你的答复。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [retʃ] [wɪl] [treɪs] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I am afraid this horrid wretch will trace out by the post - offices where you are
我 是 害怕的 这 可怕的 可怜虫 将要 痕迹 出去 经过 这 邮政 - 办公室 在哪里 你 是
,
/
,

恐怕这个可恶的家伙会追踪到你所在邮局附近。

[ɪf] [nɑ:t] ['kerf(ə)] .
if not careful .
如果 不是 小心 .

如果不小心的话。

[tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [hed] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
To have money , and will , and head , to be a villain ,
到 有 钱 , 和 将要 , 和 头 , 到 是 一个 恶棍 ,
要有钱、有胆量、有头脑, 才能成为恶棍。

[ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] , [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn][wʌn][mæn] .
is too much for the rest of the world , when they meet in one man .
是 也 很多 为了 这 休息 的 这 世界 , 什么时候 他们 见面 在 一 男人 .
当所有这些特质汇聚于一人之身时, 对世人来说就太过沉重了。

['letər] [lks'vaɪ]
LETTER LXVI
信 六十六

第六十六封信

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] , [tu:; tə] [mɪs] [həʊ] ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒʊ'lɑɪ][sɪks] .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MISS HOWE THURSDAY , JULY 6 .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 错过 豪 周四 , 七月 6 .
克拉丽莎·哈洛小姐致豪小姐, 7月6日, 星期四。

[fju:] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:fs] [ðæn; ðən][maɪ'self]
Few young persons have been able to give more convincing proofs than myself
很少 年轻的 人 有 到过 有能力的 到 给 更多的 令人信服的 证明 比 我
[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tru:] ['hæpɪnəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪʃɪz] .
how little true happiness lies in the enjoyment of our own wishes .
如何 小的 真的 幸福 谎言 在 这 享受 的 我们的 自己的 愿望 .
很少有年轻人能比我更有说服力地证明, 真正的幸福并不在于满足自己的愿望。

[tu:; tə] [prə'du:s] [wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
To produce one instance only of the truth of this observation ;
到 生产 一 实例 仅有的 的 这 真相 的 这 观察 ;
仅举一例证明此观察结果为真；

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] ,
what would I have given for weeks past ,
什么 会 我 有 给定 为了 周 过去的 ,
我多么希望能够回到过去几周那样的日子！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [mɪs] [həʊ] ,
for the favour of a letter from my dear Miss Howe ,
为了 这 偏爱 的 一个 信 从 我的 亲爱的 错过 豪 ,
请您代我亲爱的豪小姐写一封信。

[ɪn] [hu:z] ['frendʃɪp] [aɪ] [pleɪst] [ɔ:l][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmfərt] !
in whose friendship I placed all my remaining comfort !
在 谁 友谊 我 放置 全部 我的 其余的 舒适 !
我把所有剩余的慰藉都寄托在了这位朋友身上！

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['letər] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] ['ɑ:nər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
Little did I think , that the next letter she would honour me with ,
小的 做过 我 思考 , 那 这 下一个 信 她 会 荣誉 我 和 ,
我万万没想到, 她接下来会给我写一封如此令人敬佩的信。

[ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] , [æz; əz] [ʊd; ʒəd] [meɪk] [em 'iː] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] **should be in such a style , as should make me look more than once at the**
应该 是 在 这样的 一个 风格 , 作为 应该 制作 我 看 更多的 比 一次 在 这
[səb'skrɪp(ə)n] , **subscription** ,
订阅 ,

应该采用这样的风格, 让我不止一次地查看订阅信息。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʊr] ([ðə; ðɪ] [neɪm] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]) [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] **that I might be sure (the name not being written at length) that it was**
那 我 可能 是 当然 (这 姓名 不是 存在 书面 在 长度) 那 它 曾是
[nɑːt] [saɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . **not signed by another A . H .**
不是 签名 经过 其他 一个 . H .

为了确保 (由于名字没有写全), 它不是另一位AH所签。

[fɔːr; fər] ['ʊrli] , [θɔːt] [aɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] [æɹə'beləz] [stɑɪl] : **For surely , thought I , this is my sister Arabella's style :**
为了 一定 , 想法 我 , 这 是 我的 姐姐 阿拉贝拉的 风格 :

我心想, 这肯定是我妹妹阿拉贝拉的风格:

['ʊrli] [mɪs] [haʊ] ([bleɪm] [em 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pɔɪnts]) [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'piːt] [soʊ] **surely Miss Howe (blame me as she pleases in other points) could never repeat so**
一定 错过 豪 (责备 我 作为 她 请 在 其他 积分) 可以 绝不 重复 所以
['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [frend] , **sharply upon her friend ,**
尖锐地 之上 她 朋友 ,

霍维小姐 (其他方面她爱怎么指责就怎么指责吧) 肯定不会如此严厉地批评她的朋友。

[wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [hed] ; [nɔːr] **words written in the bitterness of spirit , and in the disorder of head ; nor**
字 书面 在 这 苦味 的 精神 , 和 在 这 紊乱 的 头 ; 也不
[rɪ'maɪnd][hɜːr; həɹ] , **remind her ,**
提醒 她 ,

那些在苦涩的心灵和混乱的头脑中写下的话语; 也不要提醒她,

[wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [stroʊks] [ʌv; əv] [wɪt] , **with asperity , and with mingled strokes of wit ,**
和 粗糙度 , 和 和 混合 笔画 的 有 ,
带着尖刻的语气, 又夹杂着几分机智,

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['praːspərəs] ['fɔːtʃənz] **of an argument held in the gaiety of a heart elated with prosperous fortunes**
的 一个 争论 握住 在 这 欢乐 的 一个 心 欣喜若狂 和 繁荣 财富
,
.
,

在一片欣喜若狂、财源滚滚之际, 人们展开了一场争论。

([æz; əz] [maɪn] [ðen] [wʌz; wəz] , **(as mine then was** ,
(作为 矿 然后 曾是 ,

(就像我当时那样,)

) [ænd; ænd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] [tɜːrn] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [teɪk] **) and very little apprehensive of the severe turn that argument would one day take**
) 和 非常 小的 忧虑 的 这 严重 转动 那 争论 会 一 天 拿
[ə'genst] [hɜːr'self] . **against herself .**
反对 她自己 .

) 并且几乎没有意识到, 有一天这种论点会对自己造成严重的负面影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ; [sɪŋk] [ɪn][maɪ] [ˈfʊ:tʃənz] ; [maɪ] [ˈkærəktər] [ˈfʊ:ftɪd] ; [maɪ] [ˈd:nər] [lɔ:st] ,
But what have I , sink in my fortunes ; my character forfeited ; my honour lost ,
但 什么 有 我 , 下沉 在 我的 财富 ; 我的 特点 丧失 ; 我的 荣誉 丢失的 ,
但我得到了什么? 沉沦于命运的洪流; 丧失了品格; 失去了荣誉。

[[waɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] [hu:] [noʊz] [aɪ ˈti:] ;] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [frendz] ,
[while I know it , I care not who knows it ;] destitute of friends ,
[尽管 我 知道 它 , 我 关心 不是 WHO 知道 它 ;] 贫困 的 朋友们 ,
[只要我知道, 我不在乎谁知道;] 孤苦伶仃,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] ;
and even of hope ;
和 甚至 的 希望 ;
甚至还有希望;

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˌspə:stʃuˈleɪʃn] [tu:; tə]
what have I to do to show a spirit of repining and expostulation to
什么 有 我 到 做 到 展示 一个 精神 的 重新装订 和 解释 到
[ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,
a dear friend ,
一个 亲爱的 朋友 ,
我该怎么做才能对一位挚友表现出怨恨和责备的态度?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ]ˈsɪstər] ? — —
because she is not more kind than a sister ? — —
因为 她 是 不是 更多的 种类 比 一个 姐姐 ? — —
因为她并不比姐姐更善良吗? ——

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈtri:tɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] .
You have till now , my dear , treated me with great indulgence .
你 有 直到 现在 , 我的 亲爱的 , 治疗 我 和 伟大的 放纵 .
亲爱的, 你一直以来都对我非常宽容。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dɪˈz:rvd] ,
If it was with greater than I had deserved ,
如果 它 曾是 和 更大的 比 我 有 应得的 ,
如果得到的比我应得的更多,

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪlt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
I may be to blame to have built upon it ,
我 可能 是 到 责备 到 有 建造 之上 它 ,
我或许应该为此负责, 因为我在此基础上进行了建设。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ] [dɪˈz:rv] [aɪ ˈti:] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] .
on the consciousness that I deserve it now as much as ever .
在 这 意识 那 我 应得 它 现在 作为 很多 作为 曾经 .
因为我意识到, 我现在和以往一样, 都配得上这份荣誉。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [baɪ][ðə; ðɪ]ˈraɪzɪŋ] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɔ:l][ɪn][maɪ] [ɪŋk] ,
But I find , by the rising bitterness which will mingle with the gall in my ink ,
但 我 寻找 , 经过 这 上升 苦味 哪个 将要 交融 和 这 痼 在 我的 墨水 ,
但我发现, 随着苦涩的滋味在我墨汁中蔓延, 它终将与胆汁交织在一起。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [jet] [səbˈdu:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] . — [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen][fɔ:r; fər]
that I am not yet subdued enough to my condition . — I lay down my pen for
那 我 是 不是 然而 低沉的 足够的 到 我的 状况 . — 我 躺 向下 我的 笔 为了
[wʌn][ˈmoʊmənt] .
one moment .
— 片刻 .
我还没有完全接受自己的处境。——我放下笔, 暂时停笔。

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ [mɪs] [həʊ] .
Pardon me , my Miss Howe .
赦免 我 , 我的 错过 豪 .

对不起，豪小姐。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [maɪˈself] : [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈænsər] [tuː; tə]
I have recollected myself : and will endeavour to give a particular answer to
我 有 回忆 我 : 和 将要 努力 到 给 一个 特别的 回答 到
[jʊr; jər] [ˈletər] ;
your letter ;
你的 信 ;

我已经冷静下来，将尽力对您的来信作出具体答复；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][jʊr; jər]
although it will take me up too much time to think of sending it by your
虽然 它 将要 拿 我 向上 也 很多 时间 到 思考 的 发送 它 经过 你的
[ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] :
messenger to - morrow :
信使 到 - 明天 :

虽然明天通过你的信使发送会占用我太多时间：

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi] [sez] , [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .
he can put off his journey , he says , till Saturday .
他 能 放 离开 他的 旅行 , 他 说道 , 直到 周六 .

他说，他可以把行程推迟到周六。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnærətɪv] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ˈsætərdeɪ] .
I will endeavour to have the whole narrative ready for you by Saturday .
我 将要 努力 到 有 这 所有的 叙述 准备好 为了 你 经过 周六 .

我保证会在周六之前把整个叙述准备好。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪ][ˈkænə:t] [tel] :
But how to defend myself in every thing that has happened , I cannot tell :
但 如何 到 保卫 我 在 每一个 事物 那 有 发生 , 我 不能 告诉 :
[ˈbʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪ][ˈkænə:t] [tel] :
但是，对于已经发生的一切，我该如何为自己辩护，我真的说不清楚：

[sɪns] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kənˈdʌkt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
since in some part of the time , in which my conduct appears to have been
自从 在 一些 部分 的 这 时间 , 在 哪个 我的 执行 出现 到 有 到过
[ˈsenʃərəbl] ,
censurable ,
应受谴责的 ,

因为在某些时期，我的行为似乎有失偏颇，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪˈself] ;
I was not myself ;
我 曾是 不是 我 ;

我当时神情恍惚；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [noʊ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ˌem ˈiː] .
and to this hour know not all the methods taken to deceive and ruin me .
和 到 这 小时 知道 不是 全部 这 方法 已采取 到 欺骗 和 废墟 我 .

直到今天，我仍然不知道他们用了哪些手段来欺骗和毁掉我。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
You tell me ,
你 告诉 我 ,

你告诉我，

[ðæt] [ɪn][jɔː; jəː][fɜːrst] [ˈletə] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ˈhaʊs] [aɪ]
that in your first letter you gave me such an account of the vile house I
那 在 你的 第一的 信 你 给予 我 这样的 一个 帐户 的 这 卑鄙的 房子 我
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ;

你在第一封信中就如此描述了我所住的那间肮脏不堪的房子，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɔːjənz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtɒmlɪnsn] , [æz; əz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈwʌndə] [ˈhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
and such cautions about that Tomlinson , as made you wonder how I could think
和 这样的 警告 关于 那 汤姆林森 , 作为 制成 你 想知道 如何 我 可以 思考
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
of going back .
的 去 后退 .

以及我对汤姆林森的种种警告，让你不禁怀疑我怎么会想到要回去。

[əˈlæs] , [maɪ] [dɪr] !
Alas , my dear !
唉 , 我的 亲爱的 !

唉，亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz] [trɪkt] , [moʊst] [ˈvaɪli] [trɪkt] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ][æli; jəl] [hɪr] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
I was tricked , most vilely tricked back , as you shall hear in its place .
我 曾是 被骗了 , 最多 卑鄙地 被骗了 后退 , 作为 你 将 听到 在 它是 地方 .

我被骗了，而且是被极其卑鄙地欺骗了，你稍后会听到这个故事。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm][jɔː; jəː] [ɪnˈtendɪd]
Without knowing the house was so very vile a house from your intended
没有 会心 这 房子 曾是 所以 非常 卑鄙的 一个 房子 从 你的 故意的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

你事先并不知道这栋房子竟然如此糟糕，而你提供的信息却并非如此。

[aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈevər] [ˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I disliked the people too much , ever voluntarily to have returned to it .
我 不喜欢 这 人们 也 很多 , 曾经 自愿 到 有 返回 到 它 .

我太讨厌那里的人了，绝不会自愿回去。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ˈkɔːjənz] [əˈbaʊt] [ˈtɒmlɪnsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
But had you really written such cautions about Tomlinson , and the house ,
但 有 你 真的 书面 这样的 警告 关于 汤姆林森 , 和 这 房子 ,
[bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ˈkɔːjənz] [əˈbaʊt] [ˈtɒmlɪnsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpʊːrəst] [tuː; tə][duː] , [ðei] [mʌst; məst] , [hæd; həd] [ðei] [kʌm] [ɪn]
as you seem to have purposed to do , they must , had they come in
作为 你 似乎 到 有 目的 到 做 , 他们 必须 , 有 他们 来 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但如果你真的写过关于汤姆林森和那栋房子的这些警告，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpʊːrəst] [tuː; tə][duː] , [ðei] [mʌst; məst] , [hæd; həd] [ðei] [kʌm] [ɪn]
as you seem to have purposed to do , they must , had they come in
作为 你 似乎 到 有 目的 到 做 , 他们 必须 , 有 他们 来 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

正如你似乎打算做的那样，如果他们及时赶到，他们就必须这样做。

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
have been of infinite service to me .
有 到过 的 无限 服务 到 我 .

对我帮助极大。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['i:ðər] , [wət'evər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [dɪd][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə]
But not one word of either , whatever was your intention , did you mention to
但 不是 一 单词 的 任何一个 , 任何 曾是 你的 意图 , 做过 你 提到 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但是, 无论你的意图是什么, 你一个字都没跟我提过。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['letərz] [ju:; jʊ][soʊ] ['wɔ:rmlɪ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][dɪd] [send][em 'i:] .
in that first of the three letters you so warmly TELL me you did send me .
在 那 第一的 的 这 三 信件 你 所以 热情地 告诉 我 你 做过 发送 我 .
在你热情洋溢地告诉我你寄给我的三封信中的第一封里, 你明确地告诉我你确实寄给了我。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] . *
I will enclose it to convince you . *
我 将要 括 它 到 说服 你 . *
我会附上它以说服你。 *

* [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kləʊzɪz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lʌv,lɛɪsɪz] ['fɔrdʒd] [wʌn] .
*** The letter she encloses was Mr . Lovelace's forged one** .
* 这 信 她 包含 曾是 先生 : 洛夫莱斯的 锻造 一 .
* 她随信附上的信是洛夫莱斯先生伪造的。

[si:] ['vɑ:l] .
See Vol .
看 沃尔 .
参见卷。

[vi:] . ['letər] [ɛ.kʁ.kʁɛks] .
V . Letter XXX .
V : 信 XXX :
V. 信件 XXX。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mesən,dʒɜ:rɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][jʊr; jər] ['sekənd] ['letər] ,
But your account of your messenger's delivering to me your second letter ,
但 你的 帐户 的 你的 信使的 运送 到 我 你的 第二 信 ,
但你描述的你的信使将你的第二封信送到我手中的情况,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hi:; hi] [gɪvz] [ʌv; əv][em 'i:] , [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]
and the description he gives of me , as lying upon a couch , in a
和 这 描述 他 给予 的 我 , 作为 说谎 之上 一个 长椅 , 在 一个
[streɪndʒ] [wei] ,
strange way ,
奇怪的 方式 ,

他形容我以一种奇怪的方式躺在沙发上,

['bloʊtɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃ] - ['kʌlərd] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [æbsə'lu:tli] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
bloated , and flush - coloured ; you don't know how , absolutely puzzles and
腹胀 , 和 冲洗 - 有色 ; 你 不 知道 如何 , 绝对地 谜题 和
[kən'faʊndz] [em 'i:] .
confounds me .
混淆因素 我 .

脸色浮肿, 面色潮红; 你不知道这是怎么回事, 这让我百思不得其解。

[lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] !
Lord have mercy upon the poor Clarissa Harlowe !
主 有 怜悯 之上 这 贫穷的 克拉丽莎 哈洛 !
主啊, 怜悯可怜的克拉丽莎·哈洛吧!

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ! — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ju:; jʊ] [sent] ?
What can this mean ! — Who was the messenger you sent ?
什么 能 这 意思是 ! — WHO 曾是 这 信使 你 发送 ?
这究竟是什么意思? ——你派出的信使是谁?

[wʌz; wəz][hi; hi][wʌn][ʌv; əv] ['lʌvleɪsɪz] ['kri:tʃəz] [tu:] ! — [kʊd; kəd]['noʊbə:di] [kʌm] [nɪr][em 'i:][bʌt; bət]
Was he one of Lovelace's creatures too ! — Could nobody come near me but
曾是 他 一 的 洛夫莱斯的 生物 也 ! — 可以 无人 来 靠近 我 但
[ðæt] ['mænz] [kən'fedərəts] ,
that man's confederates ,
那 男人的 南方邦联 ,
他也是洛夫莱斯的爪牙之一吗? ——除了那人的同伙, 谁都不能靠近我。

[i:ðər] ['setɪŋ] [aʊt][soʊ] , [ɔ:r] [meɪd] [soʊ] ?
either setting out so , or made so ?
任何一个 环境 出去 所以 , 或者 制成 所以 ?

是事先计划好的, 还是实际做出的?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I know not what to make of any one syllable of this !
我 知道 不是 什么 到 制作 的 任何 一 音节 的 这 !
我不知道这其中任何一个音节该如何理解!

[ɪn'di:d] [aɪ][dəunt] .
Indeed I don't .
的确 我 不 .
的确, 我没有。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .
让我看看。

[ju; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] ['hæmpstəd] !
You say , this was before I went from Hampstead !
你 说 , 这 曾是 前 我 去 从 汉普斯特德 !
你说, 这还是在我离开汉普斯特德之前的事!

[maɪ] ['ɪntələkt] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɪn] [tʌtʃt] ! — [nɔ:r][hæd; həd][aɪ]['evər] [bɪn] [sə'praɪzd] [baɪ]
My intellects had not then been touched ! — nor had I ever been surprised by
我的 知识分子 有 不是 然后 到过 感动 ! — 也不 有 我 曾经 到过 惊讶 经过
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
那时我的才智还未曾被触动过! ——我也从未对葡萄酒感到惊讶过。

[streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] !] : [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ][bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ,
[strange if I had !] : How then could I be found in such a strange way ,
[奇怪的 如果 我 有 !] : 如何 然后 可以 我 是 成立 在 这样的 一个 奇怪的 方式 ,
【如果我真的有的话, 那该多奇怪! 】: 那么, 我怎么会以如此奇怪的方式被找到呢?

['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃ] - ['kʌlərd] ; [ju; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ! — [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] ,
bloated and flush - coloured ; you don't know how ! — Yet what a vile ,
腹胀 和 冲洗 - 有色 ; 你 不 知道 如何 ! — 然而 什么 一个 卑鄙的 ,
肿胀而面色潮红; 你不知道是怎么回事! ——然而多么卑鄙,

[wʌt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['fɪgʃər] [hæz; həz][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [reprɪ'zentɪd] [em 'i:][tu; tə][hæv; həv] [meɪd] !
what a hateful figure has your messenger represented me to have made !
什么 一个 可恶 数字 有 你的 信使 代表 我 到 有 制成 !
你的信使把我描绘成了一个多么令人憎恶的人物!

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ju; jʊ] .
But indeed I know nothing of any messenger from you .
但 的确 我 知道 没有什么 的 任何 信使 从 你 .
但我确实不知道有谁派信使来找你。

[brɪˈliːvɪŋ] [maɪˈself] [sɪˈkjər] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [aɪ] [steɪd] [lɔːŋɡər] [ðər; ðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Believing myself secure at Hampstead , I staid longer there than I would have
相信 我 安全的 在 汉普斯特德 , 我 稳重 更长 那里 比 我 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

因为觉得在汉普斯特德很安全，我在那里待的时间比我原计划的要长。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃɔːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ,
in hopes of the letter promised me in your short one of the 9th ,
在 希望 的 这 信 承诺 我 在 你的 短的 一 的 这 9th ,
希望你能在9号的短信中兑现承诺，

[brɔːt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ˈmesɪndʒər] ,
brought me by my own messenger ,
带来 我 经过 我的 自己的 信使 ,
由我自己的信使送来的，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvər]
in which you undertake to send for and engage Mrs . Townsend in my favour .
在 哪个 你 承担 到 发送 为了 和 从事 太太 . 汤森德 在 我的 偏爱 .
*
*
*

你承诺会召来汤森夫人，并让她为我做事。*

* [siː] [ˈvɑːl] .
* **See Vol** .
* 看 沃尔 .
*
* 参见第 1 卷。

[viː] . [ˈletər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
V . Letter XXIX .
V . 信 二十九 .
五、第二十九封信。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [təʊld] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] ;
I wondered I had not heard from you : and was told you were sick ;
我 想知道 我 有 不是 听到 从 你 : 和 曾是 讲述 你 是 生病的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我一直纳闷怎么没收到你的消息；后来听说你生病了；而且，

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɜːrdz] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt]
at another time , that your mother and you had had words on my account
在 其他 时间 , 那 你的 母亲 和 你 有 有 字 在 我的 帐户
,
,
,
还有一次，你说你妈妈因为我的事跟你吵了一架。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɪkmənz] [ˈvɪzɪts] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] : [soʊ]
and that you had refused to admit Mr . Hickman's visits upon it : so
和 那 你 有 拒绝 到 承认 先生 : 希克曼的 访问 之上 它 : 所以
[ðæt] [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
that I supposed ,
那 我 据称 ,
而且你还拒绝希克曼先生来访：所以我猜想，

[æ̃t; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [raɪ] ; [æt; ət] [əˈhʌðər] ,
at one time , that you were not able to write ; at another ,
在 一 时间 , 那 你 是 不是 有能力的 到 写 ; 在 其他 ,
曾有一段时间, 你无法写作; 又曾有一段时间,

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˌprɒɪˈbɪ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [duː] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that your mother's prohibition had its due force with you .
那 你的 母亲的 禁令 有 它是到期的 力量 和 你 .
你母亲的禁令对你产生了应有的效力。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪntəˈseptɪd] [jʊr; jər]
But now I have no doubt that the wicked man must have intercepted your
但 现在 我 有 不 怀疑 那 这 邪恶 男人 必须 有 截获 你的
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;
但现在我确信无疑, 那个恶人一定截获了你的信;

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] [miːnz] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [jʊr; jər] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ]
and I wish he found not means to corrupt your messenger to tell you so
和 我 希望 他 成立 不是 方法 到 腐败 你的 信使 到 告诉 你 所以
[streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] .
strange a story .
奇怪的 一个 故事 .
我希望他没有找到办法腐蚀你的信使, 让你听到如此离奇的故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsʌndər] , [dʒuːn] - , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
It was on Sunday , June 11 , you say , that the man gave it me .
它 曾是 在 星期日 , 六月 - , 你 说 , 那 这 男人 给予 它 我 .
你说, 是6月11日星期日, 那个人把东西给了我。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [twɑɪs] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
I was at church twice that day with Mrs . Moore .
我 曾是 在 教会 两次 那 天 和 太太 . 摩尔 .
那天我和摩尔太太去了两次教堂。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [waɪl] , [wer] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] , [ænd; ænd]
Mr . Lovelace was at her house the while , where he boarded , and
先生 . 洛夫莱斯 曾是 在 她 房子 这 尽管 , 在哪里 他 登机 , 和
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːdʒd] ;
wanted to have lodged ;
通缉 到 有 已提交 ;
洛夫莱斯先生当时在她家, 他寄宿在她家, 想在那里住一段时间;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
but I would not permit that , though I could not help the other .
但 我 会 不是 允许 那 , 尽管 我 可以 不是 帮助 这 其他 .
但我不会允许这种情况发生, 尽管我无力帮助对方。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈspeɪsɪz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
In one of these spaces it must be that he had time to work upon the
在 一 的 这些 空间 它 必须 是 那 他 有 时间 到 工作 之上 这
[mæn] .
man .
男人 .
在这些空隙中, 他肯定有时间对这个人进行改造。

[juːl] [ˈiːzəli] , [maɪ] [dɪr] , [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
You'll easily , my dear , find that out ,
你会 容易地 , 我的 亲爱的 , 寻找 那 出去 ,
亲爱的, 你很快就会发现这一点。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mʊrɪz, 'mɔrɪz][ænd; ənd] ['ʌðər]
by inquiring the time of his arrival at Mrs . Moore's and other
经过 查询 这 时间 的 他的 到达 在 太太 . 摩尔 和 其他
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn] ,
circumstances of the strange way he pretended to see me in ,
情况 的 这 奇怪的 方式 他 假装 到 看 我 在 ,
通过询问他到达摩尔太太家的时间以及他假装见到我的奇怪方式等其他情况,

[ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
on a couch , and the rest .
在 一个 长椅 , 和 这 休息 .

在沙发上, 以及其余的人。

[hæd; həd] ['eni] ['bɑ:di] [si:n] [em 'i:] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl]
Had any body seen me afterwards , when I was betrayed back to the vile
有 任何 身体 已见 我 然后 , 什么时候 我 曾是 背叛 后退 到 这 卑鄙的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

后来有人见过我吗? 我被出卖回了那个肮脏的房子。

['strʌɡlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['pouʃənz] , [ænd; ənd] [rɒbd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][maɪ]
struggling under the operation of wicked potions , and robbed indeed of my
挣扎 在下面 这 手术 的 邪恶 魔药 , 和 被抢劫 的确 的 我的
[ɪntələkt] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
intellects (for this ,
知识分子 (为了 这 ,

在邪恶药剂的作用下挣扎, 我的理智也被彻底剥夺(为此,

[æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] , [wʌz; wəz][maɪ] ['dredf(ə)l] [keɪs] ,) [aɪ] [maɪt] [ðen] , [pər'hæps] ,
as you shall hear , was my dreadful case ,) I might then , perhaps ,
作为 你 将 听到 , 曾是 我的 可怕 案件 ,) 我 可能 然后 , 也许 ,

正如你将听到的, 那是我可怕的遭遇,) 那时我或许会,

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [flʌ] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [maɪ'self] .
have appeared bloated and flush - coloured , and I know not how myself .
有 出现 腹胀 和 冲洗 - 有色 , 和 我 知道 不是 如何 我 .

看起来浮肿且面色潮红, 我自己也不知道是怎么回事。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [pɔr] [klə'rɪsə] ,
But were you to see your poor Clarissa ,
但 是 你 到 看 你的 贫穷的 克拉丽莎 ,

但如果你看到你可怜的克拉丽莎,

[naʊ] ([ɔ:r] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['hæmpstəd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] ['vaɪlɪst]
now (or even to have seen her at Hampstead before she suffered the vilest
现在 (或者 甚至 到 有 已见 她 在 汉普斯特德 前 她 遭受 这 最卑鄙的
[ʌv; əv][ɔ:l] ['autreɪdʒz] ,
of all outrages ,
的 全部 暴行 ,

现在(或者哪怕是在她遭受最恶劣的暴行之前在汉普斯特德见过她),

) [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['bloʊtɪd] [ɔ:r] [flʌ] - ['kʌlərd] : [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] .
) you would not think her bloated or flush - coloured : indeed you would not .
) 你 会 不是 思考 她 腹胀 或者 冲洗 - 有色 : 的确 你 会 不是 .

你不会觉得她脸色浮肿或面色潮红: 的确, 你不会。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][em 'i:][jɔr; jər] ['mesɪndʒər] [sɔ:] ;
In a word , it could not be me your messenger saw ;
在 一个 单词 , 它 可以 不是 是 我 你的 信使 锯 ;

总之, 你的使者看到的不可能是我;

[nɔːr] ([ɪf] ['eni] ['bɑːdi]) [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæn; kən][aɪ] [dɪ'vaɪn] .
nor (if any body) who it was can I divine .
也不 (如果 任何 身体) WHO 它 曾是 能 我 神圣的 .

我无法猜出（如果有的话）是谁。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [pər'mɪt] ,
I will now , as briefly as the subject will permit ,
我 将要 现在 , 作为 简要地 作为 这 主题 将要 允许 ,

接下来，我将尽可能简短地作答，但也要考虑到主题的限制性。

[ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][sæd] [ˈstɔːri] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt]
enter into the darker part of my sad story : and yet I must be somewhat
进入 进入 这 较暗 部分 的 我的 伤心 故事 : 和 然而 我 必须 是 有些

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)] ,
circumstantial ,
间接的 ,

进入我悲伤故事中更为黑暗的部分：然而，我必须考虑到一些具体情况，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [ˌpæli'eɪʃən] .
that you may not think me capable of reserve or palliation .
那 你 可能 不是 思考 我 有能力的 的 预订 或者 缓和 .

你或许认为我没有克制或缓和情绪的能力。

[ðə; ði] [ˈlætər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [niːd] .
The latter I am not conscious that I need .
这 后者 我 是 不是 有意识的 那 我 需要 .

后者我并没有意识到自己需要。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪnɪk'skjuːzəb(ə)] [wɜːr; wər] [aɪ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should be utterly inexcusable were I guilty of the former to you .
我 应该 是 完全地 不可原谅 是 我 有罪的 的 这 以前的 到 你 .

如果我犯了前一种错误，那我将完全不可原谅。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
And yet , if you know how my heart sinks under the thoughts of a recollection
和 然而 , 如果 你 知道 如何 我的 心 水槽 在下面 这 想法 的 一个 回忆

[soʊ][ˈpeɪnʃ(ə)] ,
so painful ,
所以 痛苦 ,

然而，如果你知道每当想起如此痛苦的回忆，我的心都会沉入谷底，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɪti] [em 'iː] .
you would pity me .
你 会 遗憾 我 .

你会同情我的。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [pər'hæps] ,
As I shall not be able , perhaps ,
作为 我 将 不是 是 有能力的 , 也许 ,

或许我无法做到，

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] ,
to conclude what I have to write in even two or three letters ,
到 结束 什么 我 有 到 写 在 甚至 二 或者 三 信件 ,

总结一下，即使只有两三封信，我也要写些什么：

[aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
I will begin a new one with my story ; and send the whole of it together ,
我 将要 开始 一个 新的 一 和 我的 故事 ; 和 发送 这 所有的 的 它 一起 ,

我将另起一页，讲述我的故事；然后把整页内容一起寄给你。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈrɪt(ə)n] [æʔ; əʔ] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədʒ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l] .
although written at different periods , as I am able .
虽然 书面 在 不同的 时期 , 作为 我 是 有能力的 .

虽然是分不同时期写成的, 但我尽力而为。

[ə'laʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] , [maɪ] [dɪr] , [æʔ; əʔ] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self]
Allow me a little pause , my dear , at this place ; and to subscribe myself
允许 我 一个 小的 暂停 , 我的 亲爱的 , 在 这 地方 ; 和 到 订阅 我

亲爱的, 请允许我在此稍作停留, 并签名。

[jʊr; jər] [ˈevər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] , [klə'rɪsə] [ˈhɑ:rləʊ] .
Your ever affectionate and obliged , CLARISSA HARLOWE .
你的 曾经 亲热 和 有义务 , 克拉丽莎 哈洛 .

您永远深情且感激不尽的, 克拉丽莎·哈洛。

[ˈletər] [ɛl'eks'vi:'aɪ'aɪ]
LETTER LXVII
信 六十七

第六十七封信

[mɪs] [klə'rɪsə] [ˈhɑ:rləʊ] , [tu:; tə] [mɪs] [haʊ]
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MISS HOWE
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 错过 豪

克拉丽莎·哈洛小姐, 致豪小姐

[[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ˈletər] [ɛks,aɪ'aɪ] .]
[REFERRED TO IN LETTER XII .]
[指 到 在 信 十二 .]

【第十二封信中提及】

[ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] .
THURSDAY NIGHT .
周四 夜晚 .

星期四晚上。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] [æʔ; əʔ] [ˈhæmp,stɛd] : [ˈstreɪndʒli] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] ;
He had found me out at Hampstead : strangely found me out ;
他 有 成立 我 出去 在 汉普斯特德 : 奇怪的 成立 我 出去 ;

他在汉普斯特德找到了我: 很奇怪地找到了我;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] .
for I am still at a loss to know by what means .
为了 我 是 仍然 在 一个 损失 到 知道 经过 什么 方法 .

因为我仍然不知道该通过什么方法。

[aɪ][wʌz; wəz][ləʊθ] , [ɪn][maɪ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 6th , * [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ,
I was loth , in my billet of the 6th , * to tell you so ,
我 曾是 洛斯 ; 在 我的 坯料 的 这 6th , * 到 告诉 你 所以 ;

我在第六营的驻地, 很不情愿告诉你这些。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [æprɪ'hɛnʃənz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
for fear of giving you apprehensions for me ; and besides ,
为了 害怕 的 给予 你 担忧 为了 我 ; 和 除了 ,

恐怕会让你为我担心; 而且,

[aɪ] [hoʊpt] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ə] [ɪfju:] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I hoped then to have a shorter and happier issue to account to you
我 希望 然后 到 有 一个 较短 和 更快乐 问题 到 帐户 到 你
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

我当时希望能够向您汇报一个更简短、更令人愉快的问题。

[θru:] [jɔː; jər] [ə'sɪstəns] , [ðæn; ðən][aɪ][met][wɪð; wɪθ] .

through your assistance , than I met with .

通过 你的 协助 , 比 我 遇见 和 .

在您的帮助下, 我见到了.....

* [si:] [ˈvɑ:l] .

* See Vol .

* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[vi:] . [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

V . Letter XXXI .

V . 信 xxxi .

V. 第三十一封信。

[[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] [brɪtwi:n] [hɜ:r'self] , [ˈmɪstər]

[She then gives a narrative of all that passed at Hampstead between herself , Mr

[她 然后 给予 一个 叙述 的 全部 那 通过了 在 汉普斯特德 之间 她自己 , 先生

. [ˈʌvleɪs]] ,

. Lovelace ,

. 洛夫莱斯 ,

然后她叙述了自己、洛夫莱斯先生和她在汉普斯特德发生的一切，

[kæpt] . [ˈtɒmlɪnsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] ,

Capt . Tomlinson , and the women there ,

船长 . 汤姆林森 , 和 这 女性 那里 ,

汤姆林森上尉和那里的妇女们，

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊ] [ˈæmpli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] .]

to the same effect with that so amply given by Mr . Lovelace .]

到 这 相同的 影响 和 那 所以 充足的 给定 经过 先生 . 洛夫莱斯 .]

与洛夫莱斯先生详尽阐述的内容效果相同。

[ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmlɪnsn] [kʊd; kəd][ɜ:rdʒ] ,

Mr . Lovelace , finding all he could say , and all Captain Tomlinson could urge ,

先生 . 洛夫莱斯 , 寻找 全部 他 可以 说 , 和 全部 队长 汤姆林森 可以 敦促 ,

[ɪnrɪˈfektʃuəl] ,

ineffectual ,

无效 ,

洛夫莱斯先生发现自己无论说什么，汤姆林森上尉无论劝说什么，都无济于事。

[tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n][em ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [soʊ] [ˈfleɪgrəntli] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ;

to prevail upon me to forgive an outrage so flagrantly premeditated ;

到 占上风 之上 我 到 原谅 一个 暴行 所以 明目张胆 预谋的 ;

说服我原谅这种蓄意而为的暴行；

[ˈrestɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [em ˈiː][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ]

rested all his hopes on a visit which was to be paid me by Lady Betty

休息 全部 他的 希望 在 一个 访问 哪个 曾是 到 是 有薪酬的 我 经过 女士 贝蒂

[ˈlɒrəns] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑ:ntəɡju] .

Lawrance and Miss Montague .

劳伦斯 和 错过 蒙塔古 .

他把所有的希望都寄托在贝蒂·劳伦斯夫人和蒙塔古小姐的来访上。

[ɪn][maɪ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈpraːspekts] [ɔ:l][soʊ][dɑ:rk] ,

In my uncertain situation , my prospects all so dark ,

在 我的 不确定 情况 , 我的 前景 全部 所以 黑暗的 ,

在我前途未卜的处境中, 我的前景一片黯淡，

[aɪ] [nuː] [nɑ:t][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪˈzɔ:rt] :

I knew not to whom I might be obliged to have recourse in the last resort :

我 知道 不是 到 谁 我 可能 是 有义务 到 有 追索权 在 这 最后的 采取 :

我不知道在万不得已的情况下, 我可能不得不向谁求助：

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðoʊz] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
and as those ladies had the best of characters ,
和 作为 那些 女士们 有 这 最好的 的 人物 ,
而且这些女士都拥有最优秀的品格,

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [θroʊn]
insomuch that I had reason to regret that I had not from the first thrown
就此而言 那 我 有 原因 到 后悔 那 我 有 不是 从 这 第一的 抛掷
[maɪ'self][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,
myself upon their protection ,
我 之上 他们的 保护 ,
以至于我有理由后悔自己没有从一开始就挺身而出保护他们。

([wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] ,)
(when I had forfeited that of my own friends ,)
(什么时候 我 有 丧失 那 的 我的 自己的 朋友们 ,)
(当我失去了朋友的信任之后,)

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌn] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I thought I would not shun an interview with them ,
我 想法 我 会 不是 回避 一个 面试 和 他们 ,
我当时觉得我不该拒绝他们的采访邀请。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɪnzmə'n] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] ,
though I was too indifferent to their kinsman to seek it ,
尽管 我 曾是 也 冷漠 到 他们的 亲属 到 寻找 它 ,
虽然我对他们的亲属漠不关心, 所以没有去寻找,

[æz; əz][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [em 'i:][tu:; tə]
as I doubted not that one end of their visit would be to reconcile me to
作为 我 怀疑 不是 那 一 结尾 的 他们的 访问 会 是 到 调和 我 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我毫不怀疑, 他们此行的目的之一就是为了让我与他和解。

[ɑ:n][f'mʌndər; 'mʌndɪ] , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ði:z] [prɪ'tendɪd] ['leɪdɪz] [keɪm] [tu:; tə] ['hæmpstəd] ;
On Monday , the 12th of June , these pretended ladies came to Hampstead ;
在 周一 , 这 12th 的 六月 , 这些 假装 女士们 来了 到 汉普斯特德 ;
6月12日星期一, 这些假扮的女士来到了汉普斯特德;

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðer; ðər] ['kɪnzmə'n] .
and I was presented to them , and they to me by their kinsman .
和 我 曾是 呈现 到 他们 , 和 他们 到 我 经过 他们的 亲属 .
我被引荐给他们, 他们也通过他们的亲属引荐给我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ɐnd] [stʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdɪ]
They were richly dressed , and stuck out with jewels ; the pretended Lady
他们 是 丰富 穿着 , 和 卡住 出去 和 珠宝 ; 这 假装 女士
['beti:z] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] ['veri] [faɪn] .
Betty's were particularly very fine .
贝蒂的 是 特别 非常 美好的 .

她们衣着华丽, 佩戴着珠宝; 假扮贝蒂夫人的那几位尤其精美。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ɐnd] - [fɔ:r] , [haɪrd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'fest] , [waɪl] [ðer; ðər]
They came in a coach - and - four , hired , as was confessed , while their
他们 来了 在 一个 教练 - 和 - 四 , 雇用 , 作为 曾是 坦白 , 尽管 他们的
[oʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ɪn] [taʊn] :
own was repairing in town :
自己的 曾是 维修 在 镇 :

他们乘坐一辆四人马车而来, 这辆马车是租来的, 正如他们所承认的, 是因为他们自己的马车在城里修理时租的:

[ə; eɪ] [ˈpri:tens] [meɪd] , [aɪ] [nəʊ] [pəˈsi:v] ,
a pretence made , I now perceive ,
一个 虚伪 制成 , 我 现在 感知 ,
我现在意识到, 那是一种伪装。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpɑ:stʃər] [baɪ] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈleɪdi:z] [ɑ:rmz]
that I should not guess at the imposture by the want of the real lady's arms
那 我 应该 不是 猜测 在 这 骗局 经过 这 想 的 这 真实的 女士的 武器
[əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 :
我不该因为上面没有真人女士的手臂就猜到这是个骗局。

[ˈleɪdi] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmən] , [hu:] [ji; jɪ] [kɔ:ld] [ˈmɔ:risən] ; [ə; eɪ] [ˈmɑ:dist]
Lady Betty was attended by her woman , who she called Morrison ; a modest
女士 贝蒂 曾是 参加 经过 她 女士 , WHO 她 称为 莫里森 ; 一个 谦虚的
[ˈkʌntri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
country - looking person .
国家 - 寻找 人 :
贝蒂夫人身边有一位侍女, 她称她为莫里森; 莫里森是一位朴素的乡下姑娘。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] ,
I had heard , that Lady Betty was a fine woman ,
我 有 听到 , 那 女士 贝蒂 曾是 一个 美好的 女士 ,
我听说贝蒂夫人是一位优秀的女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑ:ntəɡju] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [dʒenˈti:l] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
and that Miss Montague was a beautiful young lady , genteel , and graceful ,
和 那 错过 蒙塔古 曾是 一个 美丽的 年轻的 女士 , 文雅的 , 和 优美 ,
蒙塔古小姐是一位美丽、端庄、优雅的年轻女士。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [vɪˈvæsəti] . — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ði:z] [ɪmˈpɑ:stər] : [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [si:n]
and full of vivacity . — Such were these impostors : and having never seen
和 满的 的 活泼 : — 这样的 是 这些 冒名顶替者 : 和 拥有 绝不 已见
[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
either of them ,
任何一个 的 他们 ,
并且充满活力。——这些骗子就是这样: 我从未见过他们中的任何一个,

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [səˈspɪ(ə)n] , [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðei] [ˈpə:səneɪtɪd] ;
I had not the least suspicion , that they were not the ladies they personated ;
我 有 不是 这 至少 怀疑 , 那 他们 是 不是 这 女士们 他们 扮演 ;
我丝毫没有怀疑, 她们并不是她们所冒充的女士;

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] ,
and being put a little out of countenance by the richness of their dresses ,
和 存在 放 一个 小的 出去 的 面容 经过 这 丰富 的 他们的 连衣裙 ,
她们华丽的服饰让她有些不自在,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] , ([fu:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] !) [tu:; tə] [əˈpɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] .
I could not help , (fool that I was !) to apologize for my own .
我 可以 不是 帮助 , (傻子 那 我 曾是 !) 到 道歉 为了 我的 自己的 .
我忍不住 (我真是个傻瓜!) 为自己的过错道歉。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [ðen] [təʊld] [em ˈi:] ,
The pretended Lady Betty then told me ,
这 假装 女士 贝蒂 然后 讲述 我 ,
那位假扮贝蒂夫人的人接着告诉我:

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz]
that her nephew had acquainted them with the situation of affairs
那 她 侄子 有 熟人 他们 和 这 情况 的 事务
[brɪtwi:n] [ju:ˈes] .
between us .
之间 我们 .

她的侄子已经把我们之间的关系情况告诉了他们。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [seɪ] ,
And although she could not but say ,
和 虽然 她 可以 不是 但 说 ,
尽管她不得不说,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp]
that she was very glad that she had not put such a slight upon his Lordship
那 她 曾是 非常 高兴的 那 她 有 不是 放 这样的 一个 轻微 之上 他的 领主
[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,

她非常庆幸自己没有对大人和他们做出如此轻蔑的事情。

[æz; əz] [rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kɔ:z] [tu:; tə] [æprɪˈhend] , ([ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
as report had given them cause to apprehend , (**the reasons for which**
作为 报告 有 给定 他们 原因 到 逮捕 , (这 原因 为了 哪个
[rɪˈpɔ:rt] , [haʊˈevər] ,
report , **however** ,
报告 , 然而 ,

根据报告, 他们有理由感到担忧 (然而, 报告的原因,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] ;) [jet] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈsɜ:rn]
she must have approved of ;) yet it had been matter of great concern
她 必须 有 得到正式认可的 的 ;) 然而 它 有 到过 事情 的 伟大的 忧虑
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她肯定赞同;) 然而, 这件事却让她非常担忧。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ˈmɑ:ntəˌɡju] , [ænd; ənd] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
and to her niece Montague , and would to the whole family ,
和 到 她 侄女 蒙塔古 , 和 会 到 这 所有的 家庭 ,
并向她的侄女蒙塔古以及全家人致以问候。

[tu:; tə][faɪnd][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [səbˈsɪstɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] , [æz; əz] , [ɪf] [nɑ:t] [meɪd]
to find so great a misunderstanding subsisting between us , **as** , **if not made**
到 寻找 所以 伟大的 一个 误解 生存 之间 我们 , 作为 , 如果 不是 制成
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

发现我们之间存在如此巨大的误会, 即便不是人为造成的,

[maɪt] [ˈdɪstəns] [ɔ:l][ðər; ðər] [hoʊps] .
might distance all their hopes .
可能 距离 全部 他们的 希望 .
可能会让他们所有的希望都破灭。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [tel] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
She could easily tell who was in fault , **she said** .
她 可以 容易地 告诉 WHO 曾是 在 过错 , 她 说 .
她说, 她很容易就能看出谁对谁错。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] ; [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And gave him a look both of anger and disdain ; asking him ,
和 给予 他 一个 看 两个都 的 愤怒 和 蔑视 ; 问 他 ,
她用既愤怒又轻蔑的眼神看着他, 问他:

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈfens] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
How it was possible for him to give an offence of such a nature
如何 它 曾是 可能的 为了 他 到 给 一个 罪行 的 这样的 一个 自然
[tuː; tə][soʊ] [tʃɑːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
to so charming a lady ,
到 所以 迷人 一个 女士 ;
他怎么能对如此迷人的女士做出如此冒犯之事呢?

[[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em ˈiː] ,] [æz; əz][ʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [rɪˈzentmənt] [soʊ] [strɔːŋ] ?
[so she called me ,] as should occasion a resentment so strong ?
[所以 她 称为 我 ,] 作为 应该 场合 一个 怨恨 所以 强的 ?
她这样称呼我, 怎能引起如此强烈的怨恨?

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] [ˈɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] .
He pretended to be awed into shame and silence .
他 假装 到 是 敬畏 进入 耻辱 和 沉默 .
他假装被吓得羞愧难当, 哑口无言。

[maɪ] [ˈdeɪrɪst] [niːs] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] , ([aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [juː; jʊ] [niːs] ,
My dearest niece , said she , and took my hand , (I must call you niece ,
我的 亲爱的 侄女 , 说 她 , 和 采取 我的 手 , (我 必须 称呼 你 侄女 ,
“我最亲爱的侄女,”她说着, 握住了我的手, “(我必须叫你侄女,)”

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] [ʌv] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈhjuːmər] [jɔːr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɔːdəb(ə)l] [ɪkˈspiːdiənt] ,) [pərˈmɪt]
as well from love , as to humour your uncle's laudable expedient ,) permit
作为 出色地 从 爱 , 作为 到 幽默 你的 叔叔的 值得称赞 权宜 ,) 允许
[em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,
me to be ,
我 到 是 ,
出于爱, 也为了配合你叔叔值得称赞的权宜之计,) 请允许我.....

[nɑːt][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɪdɪˈeɪtrɪks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
not an advocate , but a mediatrix for him ; and not for his sake ,
不是 一个 提倡 , 但 一个 中介者 为了 他 ; 和 不是 为了 他的 清酒 ,
不是他的辩护人, 而是他的调解人; 而且不是为了他,

[soʊ] [mʌt] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈʃɑːrləts] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] .
so much as for my own , my Charlotte's , and all our family's .
所以 很多 作为 为了 我的 自己的, 我的 夏洛特的 , 和 全部 我们的 家庭的 .
不仅为了我自己, 为了我的夏洛特, 也为了我们全家人。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The indignity he has offered to you ,
这 侮辱 他 有 提供 到 你 ,
他给予你的侮辱,

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [ˈtendər] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] .
may be of too tender a nature to be inquired into .
可能 是 的 也 投标 一个 自然 到 是 询问 进入 .
可能涉及过于敏感的话题, 不宜深入探究。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkleəz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [əˈfens] ; [ˈweðər] , [maɪ]
But as he declares , that it was not a premeditated offence ; whether , my
但 作为 他 声明 , 那 它 曾是 不是 一个 预谋的 罪行 ; 无论 , 我的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
但他宣称, 这不是一起预谋犯罪; 至于, 亲爱的,

[[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][raɪz][əˈpɑ:n][aɪˈti:][ɪn][maɪ][ˈtempər] ,] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ɔ:r][nɑ:t] ;
[for I was going to rise upon it in my temper ,] it were or not ;
[为了 我 曾是 去 到 上升 之上 它 在 我的 脾气 ,] 它 是 或者 不是 ;
[因为我当时气得要发火了,]不管它是不是真的;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [diˈkleəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
and as he declares his sorrows for it ,
和 作为 他 声明 他的 悲伤 为了 它 ,
当他表达对此的悲伤时,

([ænd; ənd][ˈnevər][dɪd] [ˈkri:tʃər] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [əˈfens] [ðæn; ðən][hi; hi]) ;
(and never did creature express a deeper sorrow for any offence than he) ;
(和 绝不 做过 生物 表达 一个 更深 悲哀 为了 任何 罪行 比 他) ;
(而且, 没有任何生物比他更能对任何冒犯表达深切的悲痛)

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈperəbl̩] [wʌn] ; [let][ju:ˈes] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
and as it is a repairable one ; let us , for this one time , forgive him ;
和 作为 它 是 一个 可修复 一 ; 让 我们 , 为了 这 一 时间 , 原谅 他 ;
既然这是可以弥补的, 那么就让我们这一次原谅他吧;

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [leɪ] [æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈerərz] — [let][ju:ˈes] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ]
and thereby lay an obligation upon this man of errors — Let US , I say , my
和 从而 躺 一个 义务 之上 这 男人 的 错误 — 让 我们 , 我 说 , 我的
[dɪr] :
dear :
亲爱的 :
从而让这个犯错的人承担起责任——我说, 亲爱的, 让我们这样吧:

[fɔ:r; fər] , [sɜ:r] , [[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,] [æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈleɪdi][æz; əz]
for , Sir , [turning to him ,] an offence against such a peerless lady as
为了 , 先生 , [转弯 到 他 ,] 一个 罪行 反对 这样的 一个 无与伦比 女士 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
先生, [转向他,]对这样一位绝世佳人做出冒犯之举,

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [emˈi:] , [əˈgenst] [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n] [hɪr] ,
must be an offence against me , against your cousin here ,
必须 是 一个 罪行 反对 我 , 反对 你的 表哥 这里 ,
这一定是冒犯了我, 也冒犯了你的表弟。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] .
and against all the virtuous of our sex .
和 反对 全部 这 有德行的 的 我们的 性别 .
并且违背了我们女性所有美德。

[si:] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [hi; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌʊt] !
See , my dear , what a creature he had picked out !
看 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 生物 他 有 挑选 出去 !
瞧瞧, 亲爱的, 他挑了个多么漂亮的家伙!

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:] [kʊd; kəd] [ðʌs]
Could you have thought there was a woman in the world who could thus
可以 你 有 想法 那里 曾是 一个 女士 在 这 世界 WHO 可以 因此
[ɪkˈspres] [hɜ:rˈself] ,
express herself ,
表达 她自己 ,
你能想象世界上会有这样一位女性来表达自己的吗?

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [vaɪl] ?
and yet be vile ?
和 然而 是 卑鄙的 ?
然而, 他却如此卑鄙?

[bʌt; bət][fɪː ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈrɪt(ə)n]

But she had her principal instructions from him , and those written

但 她 有 她 主要的 指示 从 他 , 和 那些 书面

[daʊn] [tuː] ,

down too ,

向下 也 ,

但她从他那里得到了主要指示，而且这些指示也都写下来了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [sɪnz] ,

as I have reason to think : for I have recollected since ,

作为 我 有 原因 到 思考 : 为了 我 有 回忆 自从 ,

我有理由这样认为：因为我后来想起，

[ðæt] [aɪ][wʌnz] [sɔː] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] [ˈbetɪ] , ([huː] [ˈɔːf(ə)n] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

that I once saw this Lady Betty , (who often rose from her seat ,

那 我 一次 锯 这 女士 贝蒂 , (who 经常 玫瑰 从 她 座位 ,

我曾见过这位贝蒂夫人（她经常从座位上站起来），

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

and took a turn to the other end of the room with such an emotion ,

和 采取 一个 转动 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 这样的 一个 情感 ,

然后带着如此激动的情绪，转身走到房间的另一头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][sɪt] [stɪl]) [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər]

as if the joy of her heart would not let her sit still) take out a paper

作为 如果 这 喜悦 的 她 心 会 不是 让 她 坐 仍然) 拿 出去 一个 纸

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [steɪz] ,

from her stays ,

从 她 停留 ,

仿佛心中的喜悦让她坐立难安，她从胸衣里掏出一张纸。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [əˈgen] .

and look into it , and put it there again .

和 看 进入 它 , 和 放 它 那里 再次 .

查清楚后，再放回去。

[fɪː ʃɪ] [maɪt] [ˈɒf(tə)n] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ;

She might oftener , and I not observe it ;

她 可能 更频繁 , 和 我 不是 观察 它 ;

她可能更频繁地这样做，但我没有注意到；

[fɔːr; fər][aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪmˈpɑːstər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

for I little thought that there could be such impostors in the world .

为了 我 小的 想法 那 那里 可以 是 这样的 冒名顶替者 在 这 世界 .

我万万没想到世上竟会有这样的骗子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈpeɪɪŋ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [fɪː ʃɪ] [sed] .

I could not forbear paying great attention to what she said .

我 可以 不是 忍耐 付费 伟大的 注意力 到 什么 她 说 .

我无法抗拒认真倾听她所说的话。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [terz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ; [aɪ] [druː] [aʊt][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

I found my tears ready to start ; I drew out my handkerchief , and was silent .

我 成立 我的 眼泪 准备好 到 开始 ; 我 画 出去 我的 手帕 , 和 曾是 沉默的 .

我发现自己眼泪快要夺眶而出；我掏出手帕，默默地咽了口唾沫。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər]

I had not been so indulgently treated a great while by a person of character

我 有 不是 到过 所以 纵容地 治疗 一个 伟大的 尽管 经过 一个 人 的 特点

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and distinction ,

和 区别 ,

我已经很久没有受到一位品格高尚、德高望重之人如此宽容对待了。

[ˌsʌtʃ] [aɪ] [θɔ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ;] [ænd; ənd] [də:st] [nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['æksent][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
[**such** **I** **thought** **her** ;] **and** **durst not trust to the accent of my voice** .
[这样的 我 想法 她 ;] 和 杜斯特 不是 相信 到 这 口音 的 我的 嗓音 :

我当时就是这么想的；我不敢相信我的口音。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mɪs] ['mɑ:ntəgju] [dʒɔɪnd][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] : [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃer]
The pretended Miss Montague joined in on this occasion : **and drawing her chair**
这 假装 错过 蒙塔古 加入 在 在 这 场合 : 和 绘画 她 椅子
[kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] ,
close to me ,
关闭 到 我 ,

那位假扮蒙塔古小姐的人也加入了进来，她把椅子拉近我身边，

[tʊk] [maɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ;
took my other hand , and besought me to forgive her cousin ;
采取 我的 其他 手 , 和 恳求 我 到 原谅 她 表哥 ;

她握住我的另一只手，恳求我原谅她的表兄；

[ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][ræŋk][maɪ'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt]
and consent to rank myself as one of the principals of a family that
和 同意 到 秩 我 作为 一 的 这 校长 的 一个 家庭 那
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] ,
had long ,
有 长的 ,

并同意将自己列为这个长期以来.....家族的主要成员之一，

[ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [əˈlaɪəns] .
very long , coveted the honour of my alliance .
非常 长的 , 令人垂涎的 这 荣誉 的 我的 联盟 .

长久以来，我一直渴望获得结盟的荣誉。

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [retʃɪz] [ðeɪ]
I am ashamed to repeat to you , my dear , now I know what wretches they
我 是 羞愧 到 重复 到 你 , 我的 亲爱的 , 现在 我 知道 什么 可怜虫 他们
[ɑ:r; əɹ] ,
are ,
是 ,

亲爱的，我现在才知道他们是多么卑鄙无耻，我都不好意思再跟你说了。

[ðə; ði] ['tendər] , [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
the tender , the obliging , and the respectful things I said to them .
这 投标 , 这 乐于助人 , 和 这 尊重 事物 我 说 到 他们 .

我对他们说了温柔、体贴、尊敬的话。

[ðə; ði] [retʃ] [hɪm'self] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
The wretch himself then came forward .
这 可怜虫 他自己 然后 来了 向前 .

那个可怜虫随后走了出来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
He threw himself at my feet .
他 扔 他自己 在 我的 脚 .

他扑倒在我脚下。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [brɪ'set] ! — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['græspɪŋ] , [wʌn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪ][left] :
How was I beset ! — The women grasping , one my right hand , the other my left :
如何 曾是 我 围困 ! — 这 女性 抓握 , 一 我的 正确的 手 , 这 其他 我的 左边 :
我竟被她们团团围住！——两个女人一个抓住我的右手，一个抓住我的左手：

[ðə; ði] [prɪtendɪd] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃɪ]
the pretended Miss Montague pressing to her lips more than once the hand she
这 假装 错过 蒙塔古 紧迫 到 她 嘴唇 更多的 比 一次 这 手 她
[held] :
held :
握住 :

假扮蒙塔古小姐的人不止一次地将她握着的手贴在嘴唇上:

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [maɪ] [fərˈɡɪvnəs] ;
the wicked man on his knees , imploring my forgiveness ;
这 邪恶 男人 在 他的 膝盖 , 恳求 我的 饶恕 ;

恶人跪在地上, 恳求我的原谅;

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][maɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈprɔːspekts] ,
and setting before me my happy and my unhappy prospects ,
和 环境 前 我 我的 快乐的 和 我的 不开心 前景 ,

并将我的幸福和不幸的前景摆在我面前,

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
as I should forgive and not forgive him .
作为 我 应该 原谅 和 不是 原谅 他 :

我应该原谅他, 还是不应该原谅他?

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [əˈfekt] [em ˈiː][ɪn][ˈfɔːrmər] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][kæpt] .
All that he thought would affect me in former pleas , and those of Capt .
全部 那 他 想法 会 影响 我 在 以前的 请 , 和 那些 的 船长 :

[ˈtɒmlɪnsn] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
Tomlinson , he repeated .
汤姆林森 , 他 重复 :

他重复了所有他认为会对我在之前的请求中产生影响的事情, 以及汤姆林森上尉的请求。

[hiː; hi] [ˈvəʊd] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] , [hiː; hi] [bɪˈspoʊk] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
He vowed , he promised , he bespoke the pretended ladies to answer for
他 发誓 , 他 承诺 , 他 定制 这 假装 女士们 到 回答 为了

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他发誓, 他承诺, 他命令那些假扮的女士们替他回答;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈɑːnərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
and they engaged their honours in his behalf .
和 他们 已订婚的 他们的 荣誉 在 他的 代表 :

他们为他献出了荣誉。

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] , [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈstrest] .
Indeed , my dear , I was distressed , perfectly distressed .
的确 , 我的 亲爱的 , 我 曾是 苦恼 , 完美 苦恼 :

亲爱的, 我当时确实很痛苦, 非常痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
I was sorry that I had given way to this visit .
我 曾是 对不起 那 我 有 给定 方式 到 这 访问 :

我很后悔答应了这次来访。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ɪn] [ˈtendərnəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪʃnz] , ([æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,) [soʊ]
For I knew not how , in tenderness to relations , (as I thought them ,) so
为了 我 知道 不是 如何 , 在 压痛 到 关系 , (作为 我 想法 他们 ,) 所以

[ˈwɜːrði] ,
worthy ,
值得 ,

因为我不知道该如何温柔地对待那些(我认为)如此值得尊敬的亲人,

[tuː; tə] [tri:t] [soʊ] [ˈfriːli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzːrvd] , [ə; eɪ][mæn] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] :
to treat so freely as he deserved , a man nearly allied to them :
到 对待 所以 自由 作为 他 应得的 , 一个 男人 几乎 盟军 到 他们 :

对他们如此宽容，就像对待一个与他们关系密切的人一样：

[soʊ] [ðæt] [maɪ][ˈɑːrgju:mənts][ænd; ənd][maɪ] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [fɔːrs]
so that my arguments and my resolutions were deprived of their greatest force
所以 那 我的 论点 和 我的 决议 是 被剥夺的 的 他们的 最 力量
.
.
.

因此，我的论点和决议失去了最大的效力。

[aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [haʊˈevər] , [maɪ][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I pleaded , however , my application to you :
我 恳求 , 然而 , 我的 应用 到 你 .

但我恳求您批准我的申请。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈaʊər] , [aɪ][ˈtoʊld][ðem; ðəm] , [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ]
I expected every hour , I told them , an answer from you to a letter I
我 预期的 每一个 小时 , 我 讲述 他们 , 一个 回答 从 你 到 一个 信 我
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,

我告诉他们，我每隔一小时就盼着你们回信。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈdestəni] .
which would decide my future destiny :
哪个 会 决定 我的 未来 命运 .

这将决定我的未来命运。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪˈhæf] ,
They offered to apply to you themselves in person , in their own behalf ,
他们 提供 到 申请 到 你 他们自己 在 人 , 在 他们的 自己的 代表 ,
他们主动提出亲自代表他们向您提出申请。

[æz; əz] [ðeɪ] [pəˈlaɪtli] [tɜːm] [aɪˈtiː] .
as they politely termed it :
作为 他们 礼貌地 称为 它 .

正如他们委婉地称呼的那样。

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] [emˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][jʊr; jər] [ˈænsər] .
They besought me to write to you to hasten your answer .
他们 恳求 我 到 写 到 你 到 趋 你的 回答 .

他们恳求我写信给你，以加快你的答复。

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n]
I was sure that you would write the moment that the event of an application
我 曾是 当然 那 你 会 写 这 片刻 那 这 事件 的 一个 应用
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] .
to be made to a third person enabled you to write .
到 是 制成 到 一个 第三 人 已启用 你 到 写 .

我确信，一旦向第三方提出申请，你就能开始写作，而你也确实会开始写作。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈkwɛst] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪnzmən] ,
But as to the success of their request in behalf of their kinsman ,
但 作为 到 这 成功 的 他们的 要求 在 代表 的 他们的 亲属 ,

但就他们代表亲属提出的请求是否成功而言，

[ðæt] [drɪpendɪd] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪkspektɪd] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] ['bægɪd] [ðer; ðər][pɑ:rd(ə)n] ,
that depended not upon the expected answer ; for that , I begged their pardon ,
那 取决于 不是 之上 这 预期的 回答 ; 为了 那 , 我 乞求 他们的 赦免 ;
那并非取决于预期的答案; 为此, 我请求他们的原谅。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 .

根本不可能。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] .
I wished him well .
我 希望 他 出色地 .

我祝他一切顺利。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
I wished him happy .
我 希望 他 快乐的 .

我祝他幸福。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðæt] [aɪ] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] , [nɔ:r][hi:; hi][em 'i:] .
But I was convinced , that I neither could make him so , nor he me .
但 我 曾是 确信 , 那 我 两者都不 可以 制作 他 所以 , 也不 他 我 .
但我确信, 我既不能让他那样做, 他也不能让我那样做。

[ðen] !
Then !
然后 !

然后!

[haʊ] [ðə; ði] [retʃ]
how the wretch
如何 这 可怜虫

这可怜虫

['prɑ:mɪst] ! — [haʊ] [hi:; hi]
promised ! — How he
承诺 ! — 如何 他

答应了! ——他

['vəʊd] ! — [haʊ] [hi:; hi]
vowed ! — How he
发誓 ! — 如何 他

他发誓! ——他怎么会这样

[en'tri:tɪd] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz]
entreated ! — And how the women pleaded ! — And they engaged themselves
恳求 ! — 和 如何 这 女性 恳求 ! — 和 他们 已订婚的 他们自己
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['fæməli] ,
, and the honour of their whole family ,
, 和 这 荣誉 的 他们的 所有的 家庭 ,
恳求! ——妇女们是如何恳求的! ——她们竭尽全力, 以全家的荣誉为代价,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒʌst] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hɪz; ɪz] ['tendər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][em 'i:] .
for his just , his kind , his tender behaviour to me .
为了 他的 只是 , 他的 种类 , 他的 投标 行为 到 我 .

感谢他公正、善良、温柔地对待我。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][set] ,
In short , my dear , I was so hard set ,
在 短的 , 我的 亲爱的 , 我 曾是 所以 难的 放 ,

总之, 亲爱的, 我当时非常固执。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['feɪvərəbl] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
that I was obliged to come to a more favourable compromise with them
那 我 曾是 有义务 到 来 到 一个 更多的 有利 妥协 和 他们
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
than I had intended .
比 我 有 故意的 .
我不得不与他们达成比我原先设想的更有利的妥协方案。

[aɪ] [wʊd] [weɪt][fɔ:ɹ; fər][jʊr; jər] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['letər] , [aɪ] [sed] :
I would wait for your answer to my letter , I said :
我 会 等待 为了 你的 回答 到 我的 信 , 我 说 :
我说, 我会等你回复我的信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [meɪd] ['daʊtf(ə)l] [ɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meʒəɹz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd]
and if that made doubtful or difficult the change of measures I had resolved
和 如果 那 制成 疑 或者 难的 这 改变 的 措施 我 有 已解决
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
如果这使得我已决定的措施的改变变得不确定或困难,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæd; həd] [fɔ:ɹmd] , [aɪ] [wʊd] [ðen] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
and the scheme of life I had formed , I would then consider of the matter
和 这 方案 的 生活 我 有 形成 , 我 会 然后 考虑 的 这 事情
;
;
;
;
我会考虑我已形成的人生规划;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pər'mɪt][em 'i:] , [leɪ] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][əd'vaɪs]
and , if they would permit me , lay all before them , and take their advice
和 , 如果 他们 会 允许 我 , 躺 全部 前 他们 , 和 拿 他们的 建议
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
如果他们允许的话, 我想把所有事情都告诉他们, 并听取他们的建议。

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʊɹz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][wɜ:ɹ; wər][maɪ] [oʊn] [ænt] ,
in conjunction with your's , as if the one were my own aunt ,
在 连词 和 你的 , 作为 如果 这 一 是 我的 自己的 阿姨 ,
和你的一样, 就好像那一个是我的亲姑姑一样。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:ɹ; wər][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
and the other were my own cousin .
和 这 其他 是 我的 自己的 表哥 .

其余的都是我的表弟。
[ðeɪ] [ʃed] [terz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] — [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] : — [bʌt; bət] [sɪns] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
They shed tears upon this — of joy they called them : — But since , I believe ,
他们 棚 眼泪 之上 这 — 的 喜悦 他们 称为 他们 : — 但 自从 , 我 相信 ,
[tu:; tə][ðer; ðər]['kredit] ,
to their credit ,
到 他们的 信用 ,
他们为此流下了眼泪——他们称之为喜悦的泪水: ——但我相信, 值得称赞的是,

[bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; ər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [terz] [ʌv; əv] ['tempərəri] [rɪ'mɔ:rs] ; [fɔ:ɹ; fər] ,
bad as they are , that they were tears of temporary remorse ; for ,
坏的 作为 他们 是 , 那 他们 是 眼泪 的 暂时的 悔恨 ; 为了 ,
尽管这些眼泪很不好, 但它们只是暂时的悔恨之泪; 因为,

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mɪs] ['mɑ:ntəgju] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [sed] , [ðer; ðər]
the pretended Miss Montague turned about , and , as I remember , said , There
这 假装 错过 蒙塔古 转向 关于 , 和 , 作为 我 记住 , 说 , 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['stændɪŋ] [aɪ 'ti:] .
was no standing it .
曾是 不 常设 它 .

那位假扮蒙塔古小姐的人转过身，我记得她说：“我实在忍不住了。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] ['sætɪsfɑɪd] .
But Mr . Lovelace was not so easily satisfied .
但 先生 . 洛夫莱斯 曾是 不是 所以 容易地 使满意 .

但洛夫莱斯先生并不那么容易满足。

[hi; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['meʒərz] [pər'hæps] ;
He was fixed upon his villanous measures perhaps ;
他 曾是 固定的 之上 他的 邪恶的 措施 也许 ;

他或许已经下定决心要采取这些邪恶的措施；

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] ['sa:ri] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pri:tens] [ə'genst] [em 'i:] .
and so might not be sorry to have a pretence against me .
和 所以 可能 不是 是 对不起 到 有 一个 虚伪 反对 我 .

所以他们可能不会后悔对我进行诬告。

[hi; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] — [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ju:st] , [hi; hi] [sed] , [tu; tə] [sʌtʃ]
He bit his lip — he had been but too much used , he said , to such
他 少量 他的 唇 — 他 有 到过 但 也 很多 用过的 , 他 说 , 到 这样的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

他咬着嘴唇——他说，他早就习惯了这种冷漠。

[sʌtʃ] ['kəʊldnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæpi:əst] ['prɑ:spekts] .
such coldness , in the very midst of his happiest prospects .
这样的 寒冷 , 在 这 非常 中间 的 他的 最快乐 前景 .

在他前途一片光明之际，却遭遇了如此冷漠。

[aɪ][hæd; həd][ɑ:n] ['twenti] [ə'keɪzənz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [tu; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfinət] [rɪ'gret] ,
I had on twenty occasions shown him , to his infinite regret ,
我 有 在 二十 场合 所示 他 , 到 他的 无限 后悔 ,

我曾二十次向他展示过，令他无比后悔。

[ðæt] ['eni] ['feɪvər] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə][kən'fɜ:r][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] —
that any favour I was to confer upon him was to be the result of —
那 任何 偏爱 我 曾是 到 授予 之上 他 曾是 到 是 这 结果 的 —
[ðer; ðər][hi; hi] [stɒpt] — [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
there he stopt — and not of my choice .
那里 他 停止 — 和 不是 的 我的 选择 .

我给予他的任何恩惠都是——他停顿了一下——的结果，而不是我自愿的。

[ðɪs] [hæd; həd] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][set] [ɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
This had like to have set all back again .
这 有 喜欢 到 有 放 全部 后退 再次 .

这似乎又让一切倒退了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'fendɪd] .
I was exceedingly offended .
我 曾是 非常 被冒犯了 .

我感到非常愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdɪz] [ɪntər'pouzɪd] .
But the pretended ladies interposed .
但 这 假装 女士们 插入 .

但假扮女士的人介入了。

[ðə; ði] ['eldə] [sɪ'vɪrli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk] .

The elder severely took him to task .
这 元老 严重 采取 他 到 任务 :

长者严厉地训斥了他。

[hi:; hi] [ɔ:t] , [ʃi:; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .

He ought , she told him , to be satisfied with what I had said .
他 应该 , 她 讲述 他 , 到 是 使满意 和 什么 我 有 说 :

她告诉他，他应该对我说的话感到满意。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrɪd] [noʊ] [ʌðə] [kən'diʃ(ə)n] .

She desired no other condition .
她 想要的 不 其他 状况 :

她没有提出其他要求。

[ænd; ənd] [wʌt] , [sɜ:r] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [wʊd] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] ['erəɪz]

And what , Sir , said she , with an air of authority , would you commit errors
和 什么 , 先生 , 说 她 , 和 一个 空气 的 权威 , 会 你 犯罪 错误
,
:
:

“先生,”她用一种权威的语气说道,“您会犯什么错误呢? ”

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

and expect to be rewarded for them ?
和 预计 到 是 奖励 为了 他们 ?

并期望因此获得奖励?

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi]

They then engaged me in a more agreeable conversation — the pretended lady
他们 然后 已订婚的 我 在 一个 更多的 同意 对话 — 这 假装 女士
[dɪ'klerd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
declared , that she ,
声明 , 那 她 ,

然后他们和我展开了一段更愉快的谈话——那位假扮女士的人宣称，她

[lɔ:rd] [em] . [ænd; ənd] ['leɪdi] ['serə] ,

Lord M . and Lady Sarah ,
主 M . 和 女士 莎拉 ,

M勋爵和莎拉夫人

[wʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [ɪntrəst] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]

would directly and personally interest themselves to bring about a general
会 直接地 和 亲自 兴趣 他们自己 到 带来 关于 一个 一般的
[rekənsɪli'eɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] ,
reconciliation between the two families ,
和解 之间 这 二 家庭 ,

他们会直接且亲自地致力于促成两大家族之间的全面和解。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:ðə] [ɪn][ɪ'əʊpən][ɔ:r] ['praɪvət] ['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][maɪ][ʌŋk(ə)] ['hɑ:rləʊ] , [æz; əz] [ʊd; ʊd]

and this either in open or private concert with my uncle Harlowe , as should
和 这 任何一个 在 打开 或者 私人的 音乐会 和 我的 叔叔 哈洛 , 作为 应该
[bi:; bi] [θɔ:t] [fɪt] .
be thought fit .
是 想法 合身 :

而这可以通过与我的叔叔哈洛公开或私下合作的方式进行，视情况而定。

[.æni'mɒsɪtɪ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [ʃi:; ʃi] [sed] ;

Animosities on one side had been carried a great way , she said ;
敌意 在 一 边 有 到过 携带 一个 伟大的 方式 , 她 说 ;

她说，一方的敌意已经发展到很严重的程度；

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪ(ə)l] [kɜr] [hæd; həd] [bɪn] [[ʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ˈmɑ:lɪfaɪ][ɔ:r] [hi:l] .
and too little care had been shown on the other to mollify or heal .
和 也 小的 关心 有 到过 所示 在 这 其他 到 缓和 或者 愈合 .
而对于另一方，却缺乏足够的关怀来安抚或治愈。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;
My father should see that they could treat him as a brother and a friend ;
我的 父亲 应该 看 那 他们 可以 对待 他 作为 一个 兄弟 和 一个 朋友 ;
我父亲应该明白，他们可以像对待兄弟和朋友一样对待他；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m]
and my brother and sister should be convinced that there was no room
和 我的 兄弟 和 姐姐 应该 是 确信 那 那里 曾是 不 房间
[i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɔ:r] ['envi] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [tu:] [ʌn'wɜ:rði]
either for the jealousy or envy they had conceived from motives too unworthy
任何一个 为了 这 妒忌 或者 嫉妒 他们 有 构思 从 动机 也 不配
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'vaʊd] .
to be avowed .
到 是 公开承认 .
我的兄弟姐妹应该明白，他们出于卑劣的动机而产生的嫉妒或羡慕之情，根本没有容身之地。

[kʊd; kəd][aɪ] [help] , [maɪ] [dɪr] , ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? —
Could I help , my dear , being pleased with them ? —
可以 我 帮助 , 我的 亲爱的 , 存在 高兴 和 他们 ? —
亲爱的，我能帮上什么忙吗？我怎能对他们感到满意呢？

[pər'mɪt] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] .
Permit me here to break off .
允许 我 这里 到 休息 离开 .
请允许我在此暂时中断一下。

[ðə; ði][tæsk] [grəʊz] [tu:] ['hevi] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
The task grows too heavy , at present , for the heart of
这 任务 生长 也 重的 , 在 展示 , 为了 这 心 的
目前，这项任务对心脏来说太过沉重。

[jɔr; jər] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ] .
Your CLARISSA HARLOWE .
你的 克拉丽莎 哈洛 .
你的克拉丽莎·哈洛。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第18/19页

[ˈletər] [ɛlˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː]

LETTER	LXVIII
信	六十八

第六十八封信

[mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ]

MISS CLARISSA HARLOWE
错过 克拉丽莎 哈洛

克拉丽莎·哈洛小姐

[ɪn] [kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] . .]

[IN CONTINUATION .]
[在 续篇 .]

【续】

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] .

I was very ill , and obliged to lay down my pen .
我 曾是 非常 患病的 , 和 有义务 到 躺 向下 我的 笔 .

我病得很重，不得不放下笔。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] .

I thought I should have fainted .
我 想法 我 应该 有 昏厥 .

我当时感觉自己应该晕过去了。

[bʌt; bət][eɪ ˈem] [ˈbetər] [naʊ] — [soʊ] [wɪl] [prəʊˈsiːd] .

But am better now — so will proceed .
但 是 更好的 现在 — 所以 将要 继续 .

但我现在好多了，所以会继续进行。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ˈfɑːndə] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

The pretended ladies , the more we talked , the fonder they seemed to be of
这 假装 女士们 , 这 更多的 我们 谈话 , 这 更爱 他们 似乎 到 是 的

[em ˈiː] .

me .
我 .

与那些假扮女士的人交谈越多，她们似乎就越喜欢我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [kɔːld] [ʌp] ; [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ,

And the Lady Betty had Mrs . Moore called up ; and asked her ,
和 这 女士 贝蒂 有 太太 . 摩尔 称为 向上 ; 和 问 她 ,

于是贝蒂夫人把摩尔太太叫了过来，问她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd][self] , [hɜːr; hər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]

If she had accommodations for her niece and self , her woman , and
如果 她 有 住宿 为了 她 侄女 和 自己 , 她 女士 , 和

[tuː] [men] [ˈsɜːrvənts] ,

two men servants ,
二 男人 仆人 ,

如果她要为她侄女、她自己、她的女仆和两个男仆安排住宿，

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ?

for three or four days ?
为了 三 或者 四 天 ?

三四天？

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
Mr . Lovelace answered for her that she had .
先生 . 洛夫莱斯 回答 为了 她 那 她 有 .

洛夫莱斯先生替她回答说她确实有。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [dɪr] [niːs] [ˈlʌvleɪs] , [[pərˈmɪt] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃɪ] ,
She would not ask her dear niece Lovelace , [Permit me , my dear , whispered she ,
她 会 不是 问 她 亲爱的 侄女 洛夫莱斯 , [允许 我 , 我的 亲爱的 , 低声说道 她 ,
她不会去问她亲爱的侄女洛夫莱斯, (她低声说: “请允许我, 亲爱的。”)

[ðɪs] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [stɑɪl] [brɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] !
this charming style before strangers !
这 迷人 风格 前 陌生人 !

在陌生人面前展现这种迷人的风格!

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈsiːkrət] ,
I will keep your uncle's secret ,
我 将要 保持 你的 叔叔的 秘密 ,

我会保守你叔叔的秘密。

] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
] whether she should be welcome or not to be so near her .
] 无论 她 应该 是 欢迎 或者 不是 到 是 所以 靠近 她 .

她是否应该被允许如此靠近她, 尚待商榷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] ,
But for the time she should stay in these parts ,
但 为了 这 时间 她 应该 停留 在 这些 部分 ,

但她应该暂时留在这些地方。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ˈevri] [naɪt] — [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [niːs] [ˈʃɑːrlət] ?
she would come up every night — What say you , niece Charlotte ?
她 会 来 向上 每一个 夜晚 — 什么 说 你 , 侄女 夏洛特 ?

她每晚都会上来——你觉得呢, 侄女夏洛特?

[ðə; ðɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈʃɑːrlət] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː;][soʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
The pretended Charlotte answered , she should like to do so , of all things .
这 假装 夏洛特 回答 , 她 应该 喜欢 到 做 所以 , 的 全部 事物 .

假扮夏洛特的人回答说, 她竟然很乐意这样做。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][gɜːrl] .
The Lady Betty called her an obliging girl .
这 女士 贝蒂 称为 她 一个 乐于助人 女孩 .

贝蒂夫人称她是个听话的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
She liked the place , she said .
她 喜欢 这 地方 , 她 说 .

她说她喜欢这个地方。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈliːsən] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] .
Her cousin Leeson would excuse her .
她 表哥 利森 会 原谅 她 .

她的表弟利森会原谅她。

[ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [wʊd] [duː;][hɜːr; hər] [gʊd] .
The air , and my company , would do her good .
这 空气 , 和 我的 公司 , 会 做 她 好的 .

空气和我的陪伴对她有好处。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [tʃʊʊz] [tuː; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsmʊʊki] [taʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
She never chose to lie in the smoky town , if she could help it .
她 绝不 选择 到 说谎 在 这 烟 镇 , 如果 她 可以 帮助 它 .

只要能避免, 她绝不会选择躺在烟雾弥漫的小镇里。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] , [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][em 'i:] ,
In short , my dear , said she to me ,
在 短的 , 我的 亲爱的 , 说 她 到 我 ,
“总之, 亲爱的,”她对我说。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] ;
I will stay with you till you hear from Miss Howe ;
我 将要 停留 和 你 直到 你 听到 从 错过 豪 ;
我会一直陪着你, 直到你收到豪小姐的消息;

[ænd; ænd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ˈɡlɛnhəm, 'ɡlɛnəm] - [hɔ:l] .
and till I have your consent to go with me to Glenham - hall .
和 直到 我 有 你的 同意 到 去 和 我 到 格伦汉姆 - 大厅 .
直到我得到你的同意, 才能和我一起去格伦汉姆庄园。

[nɑ:t][wʌn][ˈmoʊmənt] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] , [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Not one moment will I be out of your company , when I can have it .
不是 一 片刻 将要 我 是 出去 的 你的 公司 , 什么时候 我 能 有 它 .
只要有机会, 我一刻也不会离开你。

[ˈstedmən] , [maɪ] [sə'lisɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] , [meɪ] [ə'tend] [em 'i:]
Stedman , my solicitor , as the distance from town is so small , may attend me
斯特德曼 , 我的 律师 , 作为 这 距离 从 镇 是 所以 小的 , 可能 出席 我
[hɪr] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(jə)nz] .
here for instructions .
这里 为了 指示 .
由于距离城镇很近, 我的律师斯特德曼可以来这里为我提供指示。

[ni:s] [ˈʃɑ:rlət] , [wʌn] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] .
Niece Charlotte , one word with you , child .
侄女 夏洛特 , 一 单词 和 你 , 孩子 .
侄女夏洛特, 孩子, 我想对你说一句话。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [naɪt] -
They retired to the further end of the room , and talked about their night -
他们 退休 到 这 更远 结尾 的 这 房间 , 和 谈话 关于 他们的 夜晚 -
[ˈdresɪz] .
dresses .
连衣裙 .
他们退到房间的另一头, 开始谈论他们的睡衣。

[ðə; ði] [mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [sed] , [ˈmɔ:rɪsən] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'spætʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The Miss Charlotte said , Morrison might be dispatched for them .
这 错过 夏洛特 说 , 莫里森 可能 是 已派出 为了 他们 .
夏洛特小姐说, 莫里森可能会被派去见他们。

[tru:] , [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈletərz] [ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [bɔ:ks] , [wɪtʃ] [aɪ]
True , said the other — but I have some letters in my private box , which I
真的 , 说 这 其他 — 但 我 有 一些 信件 在 我的 私人的 盒子 , 哪个 我
[mʌst; məst][hæv; həv][ʌp] .
must have up .
必须 有 向上 .
“没错,”另一个人说, “但我私人信箱里有一些信件, 我必须先拿出来。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈʃɑ:rlət] , [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ˈnoʊbə:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðæt] .
And you know , Charlotte , that I trust nobody with the keys of that .
和 你 知道 , 夏洛特 , 那 我 相信 无人 和 这 钥匙 的 那 .
夏洛特, 你知道的, 我不会把那把钥匙交给任何人。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmɔ:rɪsən] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔ:ks] ?
Could not Morrison bring up the box ?
可以 不是 莫里森 带来 向上 这 盒子 ?
莫里森难道不能把盒子拿上来吗?

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈseɪfɪst] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She thought it safest where it was .
她 想法 它 最安全 在哪里 它 曾是 .

她觉得那里最安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔːbəri] [kə'mɪtɪd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][æ; ət][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]
She had heard of a robbery committed but two days ago at the food of
她 有 听到 的 一个 抢劫 坚定的 但 二 天 前 在 这 食物 的
[ˈhæmpstəd] - [hɪl] ;
Hampstead - hill ;
汉普斯特德 - 爬坡道 ;

她听说两天前在汉普斯特德山脚下发生了一起抢劫案；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər][bɔːks] .
and she should be ruined if she lost her box .
和 她 应该 是 毁坏 如果 她 丢失的 她 盒子 .

如果她弄丢了盒子，她就完了。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,
Well, then, it was but going to town to undress ,
出色地 , 然后 , 它 曾是 但 去 到 镇 到 脱衣服 ,

那岂不是去镇上脱衣服吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ;
and she would leave her jewels behind her , and return ;
和 她 会 离开 她 珠宝 在后面 她 , 和 返回 ;

她会把珠宝留在身后，然后返回；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiziə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] .
and should be easier a great deal on all accounts .
和 应该 是 更轻松 一个 伟大的 交易 在 全部 账户 .

而且在各方面都应该会容易得多。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈwʌndərd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
For my part, I wondered they came up with them .
为了 我的 部分 , 我 想知道 他们 来了 向上 和 他们 .

就我而言，我很好奇他们是怎么想出这些主意的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
But that was to be taken as a respect paid to me .
但 那 曾是 到 是 已采取 作为 一个 尊重 有薪酬的 到 我 .

但那应该被视为对我的尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æ; ət] [ə'hʌðər] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
And then they hinted at another visit of ceremony which they had
和 然后 他们 暗示 在 其他 访问 的 仪式 哪个 他们 有
[θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ,
thought to make ,
想法 到 制作 ,

然后他们暗示，他们原本打算再进行一次仪式性的访问。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [faʊnd] [em 'iː][soʊ] [ɪnɪk'spresəbli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
had they not found me so inexpressibly engaging .
有 他们 不是 成立 我 所以 难以言喻地 引人入胜 .

如果他们觉得我如此难以言喻地迷人的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ]
They talked loud enough for me to hear them ; on purpose , no doubt , though
他们 谈话 大声 足够的 为了 我 到 听到 他们 ; 在 目的 , 不 怀疑 , 尽管
[ɪn] [əˈfektɪd] [ˈhwɪspəz] ;
in affected whispers ;
在 做作的 低语 ;

他们说话的声音大到我能听见；毫无疑问，他们是故意的，尽管说话的声音听起来像是装出来的耳语；

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][em ˈiː] .
and concluded with high praises of me .
和 结束 和 高的 赞扬 的 我 .

最后还对我给予了高度评价。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][enˈkəʊmiːəmz]
I was not fool enough to believe , or to be puffed up with their encomiums
我 曾是 不是 傻子 足够的 到 相信 , 或者 到 是 膨胀的 向上 和 他们的 赞誉
;
;
;

我没那么傻，不会相信他们的赞美之词，也不会被他们的吹捧冲昏头脑；

[jet] [nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
yet not suspecting them ,
然而 不是 怀疑 他们 ,

然而，他们却并未怀疑他们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzɪd] [æt; ət][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
I was not displeased at so favourable a beginning of acquaintance with
我 曾是 不是 不高兴 在 所以 有利 一个 开始 的 熟人 和
[ˈleɪdɪz] ([weðər] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt]) [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]
Ladies (whether I were to be related to them or not) of whom I
女士们 (无论 我 是 到 是 有关的 到 他们 或者 不是) 的 谁 我
[hæd; həd] [ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmen](ə)n] .
had always heard honourable mention .
有 总是 听到 光荣的 提到 .

能与这些我一直耳闻遐迩的女士们（无论我是否与她们有亲戚关系）建立如此良好的关系，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [ˈhaɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪɡˈzɔːlɪtɪd][em ˈiː] ,
And yet at the time , I thought , highly as they exalted me ,
和 然而 在 这 时间 , 我 想法 , 高度 作为 他们 崇高 我 ,

然而当时，我却像他们那样高举我，心想：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ([ðoʊ] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ɪn] [wʌt]) [ðeɪ] [fel]
that in some respects (though I hardly know in what) they fell
那 在 一些 尊重 (尽管 我 几乎 知道 在 什么) 他们 跌倒
[ɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
short of what I expected them to be .
短的 的 什么 我 预期的 他们 到 是 .

在某些方面（虽然我不太清楚具体是哪些方面），他们没有达到我的预期。

[ðə; ði][grænd][dəˈluːdər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈnʌðər] [wei] ;
The grand deluder was at the farther end of the room , another way ;
这 盛大 骗子 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 其他 方式 ;

那个大骗子在房间的另一头，走的是另一条路；

[ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [ˌpriːkənˈsəːtɪd] [ˈpreɪzɪz] — [ˈlʊkɪŋ]
probably to give me an opportunity to hear these preconcerted praises — looking
大概 到 给 我 一个 机会 到 听到 这些 预先演奏 赞扬 — 寻找
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
into a book ,
进入 一个 书 ,

或许是为了让我有机会听到这些事先准备好的赞美之词——翻阅一本书，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [.pri:kən'sə:t] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n
which had there not been a preconcert , would not have taken his attention
哪个 有 那里 不是 到过 一个 音乐会前奏 , 会 不是 有 已采取 他的 注意力
[fɔ:r; fər][wʌn]['mʊmənt] .
for one moment .
为了 一 片刻 .

如果没有音乐会前的暖场活动，这根本不会引起他的注意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪlɜ:z] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
It was Taylor's Holy Living and Dying .
它 曾是 泰勒的 圣 活的 和 垂死 .

这是泰勒的《神圣的生与死》。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd][em 'i:] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
When the pretended ladies joined me , he approached me with it in his hand
什么时候 这 假装 女士们 加入 我 , 他 接近 我 和 它 在 他的 手
— [ə; eɪ][smɑ:rt] [bʊk] ,
— a smart book ,
— 一个 聪明的 书 ,

当那些假扮女士的人们走过来和我说话时，他手里拿着一本书——一本很有见地的书——向我走来。

[ðɪs] , [maɪ] [daɪr] ! — [ðɪs] [oʊld][dɪ'vaɪn][ə'fekts; 'æf'ekts] , [aɪ] [si:] ,
this , my dear ! — this old divine affects , I see ,
这 , 我的 亲爱的 ! — 这 老的 神圣的 影响 , 我 看 ,

亲爱的，这就是！——我明白了，这是古老的神圣力量。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['flaʊəri] [stɑɪl] [ʌ; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kʌntri] ['fju:nərəl] , [wer] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
a mighty flowery style of an ordinary country funeral , where , the young women
一个 强大的 如花 风格 的 一个 普通的 国家 葬礼 , 在哪里 , 这 年轻的 女性
,
,
,

一场极尽奢华的乡村葬礼，年轻的女性们.....

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [kəm'pænjən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] , [ɔ:r] [pæst]
in honour of a defunct companion , especially if she were a virgin , or passed
在 荣誉 的 一个 已倒闭 伴侣 , 尤其 如果 她 是 一个 处女 , 或者 通过了
[fɔ:r; fər] [sʌt] ,
for such ,
为了 这样的 ,

为了纪念一位已故的伴侣，尤其当她是处女，或者看起来像处女时，

[meɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .
make a flower - bed of her coffin .
制作 一个 花 - 床 的 她 棺材 .

在她的棺材旁种上花。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
And then , laying down the book , turning upon his heel ,
和 然后 , 躺下 向下 这 书 , 转弯 之上 他的 脚跟 ,

然后，他放下书，转身，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['ɛrz] [ʌ; əv] ['geɪəti] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['leɪdɪz] ,
with one of his usual airs of gaiety , And are you determined , Ladies ,
和 一 的 他的 通常 播出 的 欢乐 , 和 是 你 决定 , 女士们 ,

他带着惯常的欢快语气问道：“女士们，你们下定决心了吗？”

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][jɔ:r; jər] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] ?
to take up your lodgings with my charming creature ?
到 拿 向上 你的 住宿 和 我的 迷人 生物 ?

你想和我这位迷人的尤物一起住吗？

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Indeed they were .
的确 他们 是 .

确实如此。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈkʌnɪŋ] , [mɔ:r] [ˈɑ:rtf(ə)] [ɪm'pɑ:stər] , [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈwɪmɪn] .
Never were there more cunning , more artful impostors , than these women .
绝不 是 那里 更多的 狡猾 , 更多的 巧 冒名顶替者 , 比 这些 女性 .

世界上从来没有比这些女人更狡猾、更老练的骗子了。

[ˈpræktɪst] [ˈkri:tʃərz] , [tu; tə][bi; bi] [ʊr] : [jet] [dʒen'ti:l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel]
Practised creatures , to be sure : yet genteel ; and they must have been well
已实践 生物 , 到 是 当然 : 然而 文雅的 ; 和 他们 必须 有 到过 出色地
- ['edʒukeɪtɪd] — [wʌns] , [pər'hæps] ,
- **educated — once , perhaps** ,
- 受过教育 — 一次 , 也许 ,

他们确实是些老练的人，但举止文雅；而且他们一定受过良好的教育——或许曾经受过。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [maɪn] :
as much the delight of their parents , as I was of mine :
作为 很多 这 喜 的 他们的 父母 , 作为 我 曾是 的 矿 :

他们的父母和我一样为此感到高兴：

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [a:ts] ['ru:ɪnd] , [ˈbɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] — [oʊ][maɪ] [dɪr] !
and who knows by what arts ruined , body and mind — O my dear !
和 WHO 知道 经过 什么 艺术 毁坏 , 身体 和 头脑 — 哦 我的 亲爱的 !

谁知道是什么样的艺术毁了身心——哦，我的爱人！

[haʊ] [ˈpregnənt] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] !
how pregnant is this reflection !
如何 孕 是 这 反射 !

这倒影也太有孕育意义了吧！

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ! — [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [di:p] .
But the man ! — Never was there a man so deep .
但 这 男人 ! — 绝不 曾是 那里 一个 男人 所以 深的 .

但是这个人！——从来没有人像他那样深沉。

[ˈnevər] [soʊ][ˈkɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ə; eɪ] [dɪ'si:vər] ; [ɪk'sept] [ðæt] [dɪ'testɪd] [ˈtɒmlɪnsn] ; [hu:z] [ˈjɪrz]
Never so consummate a deceiver ; except that detested Tomlinson ; whose years
绝不 所以 完善 一个 骗子 ; 除了 那 令人厌恶的 汤姆林森 ; 谁 年

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs] ,
and seriousness ,
和 严肃 ,

世上再无如此老练的骗子；除了那个令人憎恶的汤姆林森；他的年龄和严肃性，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ɪdətɪ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [si:md] [ʌn'kɑ:mən] , [geɪv]
joined with a solidity of sense and judgment that seemed uncommon , gave
加入 和 一个 固体 的 感觉 和 判断 那 似乎 罕见 , 给予

[hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]
him , one would have thought ,
他 , 一 会 有 想法 ,

他拥有一种非同寻常的沉稳的判断力和丰富的阅历，人们会认为，这使他具备了.....

[æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ˈvɪləni] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] .
advantages in villany , the other had not time for .
优势 在 恶棍 , 这 其他 有 不是 时间 为了 .

恶棍们有优势，而其他人则没有时间。

[hɑ:rd] , [ˈveri] [hɑ:rd] , [ðæt] [aɪ] [fʊd; fəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [retʃɪz] ;
Hard , very hard , that I should fall into the knowledge of two such wretches ;
难的 , 非常 难的 , 那 我 应该 落下 进入 这 知识 的 二 这样的 可怜虫 ;

真不好受，真不好受，我竟然会认识这两个恶人；

[wen] [tu:] [mɔ:r] [sʌtʃ] [aɪ][hoʊp][ɑ:r; ər][na:t][tu;; tə][bi;; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
when two more such I hope are not to be met with in the world !
什么时候 二 更多的 这样的 我 希望 是 不是 到 是 遇见 和 在 这 世界 !

我希望世界上不会再遇到两个这样的人了！

— [bəuθ][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ʌnd] [pər'fɪdiəs]
— **both so determined to carry on the most barbarous and perfidious**
— 两个都 所以 决定 到 携带 在 这 最多 野蛮 和 背信弃义

[ˈpra:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
projects against a poor young creature ,
项目 反对 一个 贫穷的 年轻的 生物 ,

——两人都如此决心对一个可怜的幼小生命实施最野蛮、最卑鄙的计划，

[hu:] ['nevər] [dɪd][ɔ:r] [wɪft] [hɑ:rm][tu;; tə] ['i:ðər] .
who never did or wished harm to either .
WHO 绝不 做过 或者 希望 伤害 到 任何一个 .

他们从未伤害过他们，也从未希望伤害过他们。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [slaɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmənz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [bɪ'heɪvjər]
Take the following slight account of these women's and of this man's behaviour
拿 这 下列的 轻微 帐户 的 这些 女性的 和 的 这 男人的 行为

[tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
to each other before me .
到 每个 其他 前 我 .

请稍稍留意一下这些女人和这个男人在我面前的彼此行为。

[ˈmɪstər] . ['ʌvleɪs] ['kæriɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ænt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'spekt] ,
Mr . Lovelace carried himself to his pretended aunt with high respect ,
先生 . 洛夫莱斯 携带 他自己 到 他的 假装 阿姨 和 高的 尊重 ,

洛夫莱斯先生对他的假扮姑妈表现得非常尊敬。

[ænd; ʌnd] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['defərəns] [tu;; tə][ɔ:l] [fɪ; ʃɪ] [sed] .
and paid a great deference to all she said .
和 有薪酬的 一个 伟大的 尊重 到 全部 她 说 .

并对她说的每一句话都表示了极大的尊重。

[hi;; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌrepɑ:'ti:]
He permitted her to have all the advantage over him in the repartees
他 允许 她 到 有 全部 这 优势 超过 他 在 这 妙语连珠

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɔ:ts] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and retorts that passed between them .
和 反驳 那 通过了 之间 他们 .

在两人之间的唇枪舌战中，他任由她占尽上风。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'di:d] , ['i:zəli] [si:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi] [fɔ:r'bɔ:r]
I could , indeed , easily see , that it was permitted ; and that he forbore
我 可以 , 的确 , 容易地 看 , 那 它 曾是 允许 ; 和 那 他 前钻孔

[ðæt] [vɪ'væsəti] ,
that vivacity ,
那 活泼 ,

我确实很容易看出，这是被允许的；而且他放弃了那种活力。

[ðæt] ['kwɪknəs] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['nevər] [sperɪd] ['ʃoʊɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [mɪs] ['mɑ:ntə'gju] ;
that quickness , which he never spared showing to his pretended Miss Montague ;
那 速度 , 哪个 他 绝不 幸存 显示 到 他的 假装 错过 蒙塔古 ;

他总是毫不吝啬地向他假扮的蒙塔古小姐展现这种敏捷的本领；

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] ['seldəm] [noʊz] [haʊ] [tu;; tə] [sper] ['ʃoʊɪŋ] ,
and which a man of wit seldom knows how to spare showing ,
和 哪个 一个 男人 的 有 很少 知道 如何 到 空闲的 显示 ,

而一个有才华的人很少会吝于炫耀这一点。

[wen] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfəz] [tu;; tə] [dr'spleɪ] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
when an opportunity offers to display his wit .
什么时候 一个 机会 优惠 到 展示 他的 有 .

当有机会展现他的才智时。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mɪs] ['mɑ:ntəgju] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'spektfəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [br'heɪvjər] [tu;; tə]
The pretended Miss Montague was still more respectful in her behaviour to
这 假装 错过 蒙塔古 曾是 仍然 更多的 尊重 在 她 行为 到
[hɜ:r; həɹ] [prɪ'tendɪd] [ænt] .
her pretended aunt .
她 假装 阿姨 .

假扮蒙塔古小姐的人对假扮的姑妈仍然毕恭毕敬。

[waɪl] [ðə; ði] [ænt] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'su:md] ,
While the aunt kept up the dignity of the character she had assumed ,
尽管 这 阿姨 保留 向上 这 尊严 的 这 特点 她 有 假定 ,
虽然姑妈仍然保持着她所扮演角色的尊严，

['ræliŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
rallying both of them with the air of a person who depends upon the
集结 两个都 的 他们 和 这 空气 的 一个 人 WHO 取决于 之上 这
[su:pəri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [gɪv] ['ʊʊvər] ['jʌŋgər] ['pɜ:sənz] ,
superiority which years and fortune give over younger persons ,
优势 哪个 年 和 财富 给 超过 年轻 人 ,
他以一种依靠岁月和命运赋予他的优越感来震慑年轻人的姿态，鼓舞着他们两人。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [i:ðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
who might have a view to be obliged to her , either in her life ,
WHO 可能 有 一个 看法 到 是 有义务 到 她 , 任何一个 在 她 生活 ,
谁可能会希望对她有所亏欠，无论是在她的一生中，

[ɔ:r][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [deθ] .
or at her death .
或者 在 她 死亡 .
或者她去世时。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['reɪləri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][mɪstər] . ['lʌvleɪs] ,
The severity of her raillery , however , was turned upon Mr . Lovelace ,
这 严重性 的 她 玩笑 , 然而 , 曾是 转向 之上 先生 . 洛夫莱斯 ,
然而，她对洛夫莱斯先生的嘲讽却异常严厉。

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kept] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ]
on occasion of the character of the people who kept the lodgings , which , she
在 场合 的 这 特点 的 这 人们 WHO 保留 这 住宿 , 哪个 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,
她还提到，有时房东的品行也不尽如人意。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ'self][soʊ] [wel] ['wɔ:rəntɪd] [tu;; tə] [li:v] ['praɪvətli] .
I had thought myself so well warranted to leave privately .
我 有 想法 我 所以 出色地 有保证 到 离开 私下 .
我当时觉得自己完全有理由私下离开。

[ðɪs] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
This startled me .
这 惊慌 我 .
这让我很吃惊。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðen] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['tɒmlɪnsn] ,
For having then no suspicion of the vile Tomlinson ,
为了 拥有 然后 不 怀疑 的 这 卑鄙的 汤姆林森 ,
因为当时他对卑鄙的汤姆林森毫无怀疑，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] ([ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th * ['feɪvəd] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n]) [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
I concluded (and your letter of the 7th * favoured my conclusion) that if the
我 结束 (和 你的 信 的 这 7th * 受青睐 我的 结论) 那 如果 这
[haʊs] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] ,
house were notorious ,
房子 是 臭名昭著 ,
我得出结论 (您7日的来信*也支持我的结论), 如果这所房子臭名昭著,

['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr]['mɪstər] . ['menəl] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ɔːr][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv]
either he , or Mr . Mennell , would have given me or him some hints of
任何一个 他 , 或者 先生 . 门内尔 , 会 有 给定 我 或者 他 一些 提示 的
[aɪ 'tiː] — [nɔːr] ,
it — nor ,
它 — 也不 ,
他或者门内尔先生都会给我或他一些暗示——或者,

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dɪd][aɪ] [əb'zɜːrv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ['veri] ['kʌlpəb(ə)l] ,
although I liked not the people , did I observe any thing in them very culpable ,
虽然 我 喜欢 不是 这 人们 , 做过 我 观察 任何 事物 在 他们 非常 有罪的 ,
虽然我不喜欢这些人, 但我确实在他们身上发现了什么非常应受谴责的事情吗?

[tɪl] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
till the Wednesday night before , that they offered not to come to my assistance ,
直到 这 周三 夜晚 前 , 那 他们 提供 不是 到 来 到 我的 协助 ,
直到前一个星期三晚上, 他们才表示不会来帮我。

[ɔːl'doʊ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] , ([æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
although within hearing of my distress , (as I am sure they were ,
虽然 之内 听力 的 我的 痛苦 , (作为 我 是 当然 他们 是 ,
虽然他们就在我痛苦的附近 (我相信他们肯定在附近),

) [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ['riːz(ə)n] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
) and having as much reason as I to be frightened at the fire ,
) 和 拥有 作为 很多 原因 作为 我 到 是 害怕 在 这 火 ,
) 而且和我一样有理由对火灾感到害怕,

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] ['riːəl] .
had it been real .
有 它 到过 真实的 .
如果这是真的。

* [hɪz; ɪz] ['fɔrdʒd] ['letər] .
*** His forged letter .**
* 他的 锻造 信 .
* 他伪造的信件。

[siː] ['vɑːl] .
See Vol .
看 沃尔 .
参见卷。

[viː] . ['letər] [ɛ.kse.kseks] .
V . Letter XXX .
V . 信 XXX .
V. 信件 XXX。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] .
I looked with indignation upon Mr . Lovelace , at this hint .
我 看起来 和 愤慨 之上 先生 . 洛夫莱斯 , 在 这 暗示 .
听到这番话, 我愤慨地看向洛夫莱斯先生。

[hi:; hi] [si:md] [ə'bæft] .
He seemed abashed .
他 似乎 羞愧 .

他似乎有些尴尬。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈspi:ʃəs] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [dɪˈsi:vər] .
I have not patience , but to recollect the specious looks of this vile deceiver .
我 有 不是 耐心 , 但 到 追忆 这 似是而非的 看起来 的 这 卑鄙的 骗子 .
我毫无耐心, 只想记住这个卑鄙骗子虚伪的表情。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
But how was it possible ,
但 如何 曾是 它 可能的 ,

但这怎么可能呢?

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈfɔ:ɹɪd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ]
that even that florid countenance of his should enable him to command a
那 甚至 那 佛罗里达 面容 的 他的 应该 使能够 他 到 命令 一个
[blʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ?
blush at his pleasure ?
脸红 在 他的 乐趣 ?

就连他那红润的脸庞, 也能让他随心所欲地脸红?

[fɔ:r; fər] [blʌʃ] [hi:; hi][dɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] : [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz]
for blush he did , more than once : and the blush , on this occasion , was
为了 脸红 他 做过 , 更多的 比 一次 : 和 这 脸红 , 在 这 场合 , 曾是
[ə; eɪ] [di:p] - [daɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
a deep - dyed crimson ,
一个 深的 - 染色 赤红 ,

他不止一次地脸红了; 而这一次, 他的脸红是深红色的。

[ʌnˈstreɪnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
unstrained for , and natural , as I thought — but he is so much of
不费力 为了 , 和 自然的 , 作为 我 想法 — 但 他 是 所以 很多 的
[ðə; ði][ˈæktər] ,
the actor ,
这 演员 ,

他表现得毫不做作, 很自然, 正如我所想的那样——但他身上有很多演员的特质。

[ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈkærəktər] ;
that he seems able to enter into any character ;
那 他 似乎 有能力的 到 进入 进入 任何 特点 ;
他似乎能够扮演任何角色;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [əˈpɪr] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
and his muscles and features appear entirely under obedience to his wicked
和 他的 肌肉 和 特征 出现 完全 在下面 服从 到 他的 邪恶
[wɪl] . *
will . *
将要 . *

他的肌肉和五官完全服从于他的邪恶意志。*

* [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:pər][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
*** It is proper to observe** ,
* 它 是 恰当的 到 观察 ,

* 应当注意,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɡɪvz] [fɔːr; fər]
that there was a more natural reason than this that the Lady gives for
那 那里 曾是 一个 更多的 自然的 原因 比 这 那 这 女士 给予 为了
[ˈmɪstər] . [ˈlʌv,leɪsɪz] [ˈblʌʃɪŋ] .
Mr . Lovelace's blushing .
先生 . 洛夫莱斯的 脸红 .

这位女士认为，洛夫莱斯先生脸红的原因其实更自然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [oʊnd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
It was a blush of indignation , as he owned afterwards to his friend
它 曾是 一个 脸红 的 愤慨 , 作为 他 拥有 然后 到 他的 朋友
[ˈbelfɜːd] , [ɪn][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
Belford , in conversation ;
贝尔福德 , 在 对话 ;

后来他在与朋友贝尔福德的谈话中承认，那是愤怒的羞愧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi] [ˈbeti] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; hər] [kjuː] , [ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
for the pretended Lady Betty had mistaken her cue , in condemning the house
为了 这 假装 女士 贝蒂 有 错误 她 提示 , 在 谴责 这 房子
;
;
;
;

因为假扮贝蒂夫人的那位女士误解了形势，她谴责了这栋房子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈblʌndər] ; [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
and he had much ado to recover the blunder ; being obliged to follow
和 他 有 很多 阿多 到 恢复 这 错误 ; 存在 有义务 到 跟随
[hɜːr; hər] [liːd] ,
her lead ,
她 带领 ,

他费了好大劲才弥补了这个错误；由于不得不听从她的指示，

[ænd; ənd] [ˈveri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈzaɪn] ;
and vary from his first design ;
和 各不相同 从 他的 第一的 设计 ;

与他的最初设计有所不同；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈspuːkən] [wel] [ʌv; əv] ,
which was to have the people of the house spoken well of ,
哪个 曾是 到 有 这 人们 的 这 房子 说 出色地 的 ,
也就是说，要让议会成员都受到赞扬。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
in order to induce her to return to it ,
在 命令 到 诱导 她 到 返回 到 它 ,
为了诱使她回到那里，

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ɑːn] [ˈpriːtens] [tuː; tə][dəˈrekt][hɜːr; hər] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə]
were it but on pretence to direct her clothes to be carried to
是 它 但 在 虚伪 到 直接的 她 衣服 到 是 携带 到
[ˈhæmp,sted] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

只不过是假装要把她的衣服运到汉普斯特德而已。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi] [went] [ɑːn] , [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈæftər]
The pretended lady went on , saying , she had taken upon herself to inquire after
这 假装 女士 去 在 , 说 , 她 有 已采取 之上 她自己 到 查询 后
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

那位假扮女士的人继续说道，她主动承担起调查民众情况的任务。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;
on hearing that I had left the house in disgust ;
在 听力 那 我 有 左边 这 房子 在 厌恶 ;
听到这话，我愤然离家；

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [nɑ:t] ['eni] [θɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ,
and though she heard not any thing much amiss ,
和 尽管 她 听到 不是 任何 事物 很多 错误 ,
虽然她没听到什么特别不对劲的事，

[jet] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['wʌndər] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
yet she heard enough to make her wonder that he could carry his spouse ,
然而 她 听到 足够的 到 制作 她 想知道 那 他 可以 携带 他的 配偶 ,
但她听到的足以让她怀疑他是否能带着他的妻子。

[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] , [tu;; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd]
a person of so much delicacy , to a house , that , if it had not a bad
一个 人 的 所以 很多 美味 , 到 一个 房子 , 那 , 如果 它 有 不是 一个 坏的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
一个如此娇生惯养的人，来到一户人家，如果这户人家没有坏名声的话，

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
had not a good one .
有 不是 一个 好的 一 .
没遇到什么好情况。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] ['betɪ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]
You must think , my dear , that I liked the pretended Lady Betty the better for
你 必须 思考 , 我的 亲爱的 , 那 我 喜欢 这 假装 女士 贝蒂 这 更好的 为了
[ðɪs] .
this .
这 .
亲爱的，你一定认为我因此更喜欢假扮的贝蒂小姐了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I suppose it was designed that I should .
我 认为 它 曾是 设计 那 我 应该 .
我想，这大概就是命中注定要发生的事吧。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] , [hi;; hi] [sed] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər]
He was surprised , he said , that her Ladyship should hear a bad character
他 曾是 惊讶 , 他 说 , 那 她 夫人 应该 听到 一个 坏的 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .
他说，他很惊讶夫人竟然会听到这些人的坏话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
It was what he had never before heard that they deserved .
它 曾是 什么 他 有 绝不 前 听到 那 他们 应得的 .
这是他以前从未听过的对他们的评价。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] , [ɪn'di:d] , [tu;; tə] [si:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['veri] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
It was easy , indeed , to see , that they had not very great delicacy ,
它 曾是 简单的 , 的确 , 到 看 , 那 他们 有 不是 非常 伟大的 美味 ,
不难看出，他们确实缺乏一些细腻的品味。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'delɪkət] .
though they were not indelicate .
尽管 他们 是 不是 不雅 .
虽然它们并不粗鲁。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] , ['letɪŋ] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɔːrd] ,
The nature of their livelihood , letting lodgings , and taking people to board ,
这 自然 的 他们的 生计 , 出租 住宿 , 和 采取 人们 到 木板 ,
他们以出租房屋、接待客人为生。

([ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs][ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkuːləz] ,
(**and yet he had understood that they were nice in these particulars ,**
(和 然而 他 有 理解 那 他们 是 好的 在 这些 细节 ,
(然而他明白他们在这些方面是很好,

) [led][ðem; ðəm][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] ['friː] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] : [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
) **led them to aim at being free and obliging : and it was difficult ,**
) 引领 他们 到 目的 在 存在 自由的 和 乐于助人 : 和 它 曾是 难的 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
这促使他们追求自由和乐于助人：但他说，这很困难。

[fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪ(ə)l] [dɪspə'zɪŋz] , [soʊ][tuː; tə] [br'heɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['senʃər] :
for persons of cheerful dispositions , so to behave as to avoid censure :
为了 人 的 快乐 性情 , 所以 到 表现 作为 到 避免 谴责 :
对于性情开朗的人来说，要举止得体，避免受到责备：

[ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði][seks] ([mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪti]) [tuː] ['ɔːf(ə)n]
openness of heart and countenance in the sex (more was the pity) too often
开放性 的 心 和 面容 在 这 性别 (更多的 曾是 这 遗憾) 也 经常
[səb'dʒektɪd] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
subjected good people ,
受 好的 人们 ,
男女之间坦诚的心灵和容貌（更令人惋惜的是）常常使好人遭受伤害。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [dɪd][nɑːt][set][ðem; ðəm] [ə'blaʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['senʃər] .
whose fortunes did not set them above the world , to uncharitable censure .
谁 财富 做过 不是 放 他们 多于 这 世界 , 到 不仁慈的 谴责 .
他们的财富并没有使他们凌驾于世俗之上，反而招致了无情的谴责。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [ðæt][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] :
He wished , however , that her Ladyship would tell what she had heard :
他 希望 , 然而 , 那 她 夫人 会 告诉 什么 她 有 听到 :
但他希望夫人能告诉她她听到了什么：

[ɔːl'dʊʊ] [naʊ] [aɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
although now it signified but little ,
虽然 现在 它 表示 但 小的 ,
虽然现在这意义不大，

[br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][æsk][em 'iː][tuː; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [dɔːz] [ə'gen] :
because he would never ask me to set foot within their doors again :
因为 他 会 绝不 问 我 到 放 脚 之内 他们的 门 再次 :
因为他绝不会再让我踏进他们的大门：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['beggd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] .
and he begged she would not mince the matter .
和 他 乞求 她 会 不是 剁碎 这 事情 .
他恳求她不要含糊其辞。

[neɪ] , [noʊ] [greɪt] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Nay , no great matter , she said .
不 , 不 伟大的 事情 , 她 说 .
“不，没什么大不了的，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] - [ˈlɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði]
But she had been informed , that there were more women - lodgers in the
但 她 有 到过 知情的 , 那 那里 是 更多的 女性 - 房客 在 这
[haʊs] [ðæn; ðən][men] :
house than men :
房子 比 男人 :

但她事先得知, 这栋房子里女房客比男房客多:

[jet] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [men][ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] .
yet that their visitors were more men than women .
然而 那 他们的 访客 是 更多的 男人 比 女性 .

然而, 他们的访客中男性多于女性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ([pərˈhæps][baɪ] [ɪl] - [ɪˈlʷɪʃər] ,
And this had been hinted to her (perhaps by ill - wishers ,
和 这 有 到过 暗示 到 她 (也许 经过 患病的 - 许愿者 ,
而这一点曾被人暗示过 (或许是心怀恶意的人暗示的),

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt]) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
she could not answer for that) in such a way ,
她 可以 不是 回答 为了 那) 在 这样的 一个 方式 ,
她无法以这种方式回答这个问题。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɜːrðər] [wɜːr; wər] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
as if somewhat further were meant by it than was spoken .
作为 如果 有些 更远 是 意思是 经过 它 比 曾是 说 .

仿佛这句话还有更深层的含义。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ɪnjuˈendoʊ] - [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriktəraɪzɪŋ] , [juːst] [baɪ] [dɪˈtræktərz]
This , he said , was the true innuendo - way of characterizing , used by detractors
这 , 他 说 , 曾是 这 真的 影射 - 方式 的 特征 , 用过的 经过 批评者
.
:
.

他说, 这才是批评者真正使用的影射式描述方式。

[ˈevri] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [saɪd] ,
Every body and every thing had a black and a white side ,
每一个 身体 和 每一个 事物 有 一个 黑色的 和 一个 白色的 边 ,
每个人、每件事都有黑白两面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wel] [ɪˈlʷɪʃər] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪˈlʷɪʃər] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] .
of which well wishers and ill wishers may make their advantage .
的 哪个 出色地 许愿者 和 患病的 许愿者 可能 制作 他们的 优势 .
好心人和坏人都可能从中获利。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [let] ,
He had observed that the front house was well let ,
他 有 观察到 那 这 正面 房子 曾是 出色地 让 ,
他注意到前面那栋房子出租情况很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][seks][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
and he believed more to the one sex than to the other ; for he
和 他 相信 更多的 到 这 一 性别 比 到 这 其他 ; 为了 他
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,
他更相信其中一种性别, 而不是另一种; 因为他亲眼见过,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][frʊʃ] , [ˈsevrəl] [dʒen'ti:l] [ˈmɑːdist] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd] [huː] ,
occasionally passing to or fro , several genteel modest looking women ; and who ,
偶尔 通过 到 或者 弗 , 一些 文雅的 谦虚的 寻找 女性 ; 和 WHO ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)] ,
it was very probable ,
它 曾是 非常 可能 ,
偶尔有几位举止文雅、相貌端庄的女士来来往往；而且，很可能，

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪl] - [bɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtərz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv]
were not so ill - beloved , but they might have visitors and relations of
是 不是 所以 患病的 - 心爱 , 但 他们 可能 有 访客 和 关系 的
[bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] :
both sexes :
两个都 性别 :
他们并非不受人喜爱，但可能会有男女访客和亲戚：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːr][wiː; wi][tuː; tə][ðəm; ðəm] :
but they were none of them any thing to us , or we to them :
但 他们 是 没有任何 的 他们 任何 事物 到 我们 , 或者 我们 到 他们 :
但他们对他们而言都无关紧要，我们对他们而言也无关紧要：

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][wʌns][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpənɪz] :
we were not once in any of their companies :
我们 是 不是 一次 在 任何 的 他们的 公司 :
我们从未进入过他们的任何公司：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd][moʊst][rɪˈtaɪərd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
but in the genteelst and most retired house of the two ,
但 在 这 最文雅的 和 最多 退休 房子 的 这 二 ,
但在这两处房产中最雅致、最僻静的那栋房子里，

[wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər]
which we had in a manner to ourselves , with the use of a parlour
哪个 我们 有 在 一个 方式 到 我们自己 , 和 这 使用 的 一个 客厅
[tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
to the street ,
到 这 街道 ,

我们以某种方式独享了这间房子，还可以使用临街的客厅。
[tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkɑːmən] [ˈvɪzɪtərz] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr]
to serve us for a servants ' hall , or to receive common visitors , or our
到 服务 我们 为了 一个 仆人 - 大厅 , 或者 到 收到 常见的 访客 , 或者 我们的
[ˈtreɪdərz][ˈoʊnli] ,
traders only ,
交易员 仅有的 ,
用作仆人厅，或接待普通访客，或仅供我们的商人使用。

[huːm] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [nɑːt][ʌp] [sterz] .
whom we admitted not up stairs .
谁 我们 承认 不是 向上 楼梯 .
我们承认楼上的人不在。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] .
He always loved to speak as he found .
他 总是 喜爱 到 说话 作为 他 成立 .
他总是喜欢直言不讳。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['kæləmni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self]
No man in the world had suffered more from calumny than he himself
不 男人 在 这 世界 有 遭受 更多的 从 诽谤 比 他 他自己
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :

世界上没有人比他自己遭受的诽谤更多。

[ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [oʊnd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən][men] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Women , he owned , ought to be more scrupulous than men needed to be
女性 , 他 拥有 , 应该 到 是 更多的 一丝不苟的 比 男人 需要 到 是
[wer] [ðeɪ] [lɑːdʒd] .
where they lodged .
在哪里 他们 已提交 :

他认为，女性在住宿地点应该比男性更加谨慎。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [fækt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sər'maɪz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Nevertheless he wished that fact , rather than surmise , were to be the
尽管如此 他 希望 那 事实 , 相当 比 推测 , 是 到 是 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][d'ʒʌdʒmənts] ,
foundation of their judgments ,
基础 的 他们的 判决 ,

然而，他希望他们做出判断时，能够以事实而非猜测为基础。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
especially when they spoke of one another .
尤其 什么时候 他们 辐 的 一 其他 :

尤其是在他们谈论彼此的时候。

[hiː; hi] [ment] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ɪn'fɔːmənts] , [ɔːr] [ˈræðər] - , (
He meant no reflection upon her Ladyship's informants , or rather surmisants , (
他 意思是 不 反射 之上 她 夫人的 线人 , 或者 相当 - , (
[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ðəm; ðəm] ,
as he might call them ,
作为 他 可能 称呼 他们 ,

他无意贬低夫人的线人，或者更确切地说是怀疑者（他可能会这样称呼他们）。

) [biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [wʊd] : [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] ['kærəktərz]
) be they who they would : nor did he think himself obliged to defend characters
) 是 他们 WHO 他们 会 : 也不 做过 他 思考 他自己 有义务 到 保卫 人物
[ɪm'piːtʃ] ,
impeached ,
弹劾 ,

无论他们是谁：他也不认为自己有义务为那些被弹劾的人辩护，

[ɔːr][naːt] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] , [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
or not thought well of , by women of virtue and honour .
或者 不是 想法 出色地 的 , 经过 女性 的 美德 和 荣誉 :

或者，被有德有德的女性所轻视。

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt]
Neither were these people of importance enough to have so much said about
两者都不 是 这些 人们 的 重要性 足够的 到 有 所以 很多 说 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些人也不够重要，不值得人们谈论这么多。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] ['beti] [sed] , [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] , [wəd] [klɪr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
The pretended Lady Betty said , all who knew her , would clear her of
这 假装 女士 贝蒂 说 , 全部 WHO 知道 她 , 会 清除 她 的
[sen'sp:riəsni:s] :
censoriousness :
审查性 :

那位假扮贝蒂夫人的人说, 所有认识她的人都会证明她没有吹毛求疵之嫌:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ə'pɪnjən] , [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
that it gave her some opinion , she must needs say , of the people ,
那 它 给予 她 一些 观点 , 她 必须 需求 说 , 的 这 人们 ,
她不得不承认, 这件事让她对人民有了一些看法。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
that he had continued there so long with me ;
那 他 有 持续 那里 所以 长的 和 我 ;
他竟然和我一起在那里待了那么久;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['negətɪv] [ðæn; ðən] ['pɔ:zətɪv] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [tu; ; tə][ðem; ðəm] ;
that I had rather negative than positive reasons of dislike to them ;
那 我 有 相当 消极的 比 积极的 原因 的 不喜欢 到 他们 ;
我讨厌他们的原因与其说是积极的, 不如说是消极的;

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ʃru:d] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃi; ʃi] [hɜ:rd] ['kæptɪn] ['tɒmlɪnsn] [wʌz; wəz][hæd; həd][nɑ:t]
and that so shrewd a man as she heard Captain Tomlinson was had not
和 那 所以 精明 一个 男人 作为 她 听到 队长 汤姆林森 曾是 有 不是
[ɔbdʒɪktɪd] [tu; ; tə][ðem; ðəm] .
objected to them .
反对 到 他们 .

她听说汤姆林森船长是个非常精明的人, 但他并没有反对他们。

[aɪ] [θɪŋk] , [ni:s] ['ɑ:rlət] , [prə'si:dɪd] [ʃi; ʃi] , [æz; əz][maɪ] ['nefju:] [hæd; həd][nɑ:t] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
I think , niece Charlotte , proceeded she , as my nephew had not parted with
我 思考 , 侄女 夏洛特 , 继续 她 , 作为 我的 侄子 有 不是 分手了 和
[ði:z] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
these lodgings ,
这些 住宿 ,

我想, 侄女夏洛特接着说, 因为我的侄子还没有搬走这些住处。

[ju; ; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ([fɔ:r; fər] , [æz; əz][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hɑ:rləʊ] [dɪs'laɪks] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
you and I , (for , as my dear Miss Harlowe dislikes the people ,
你 和 我 , (为了 , 作为 我的 亲爱的 错过 哈洛 不喜欢 这 人们 ,
你和我, (因为我亲爱的哈洛小姐不喜欢人群,)

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni]) [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I would not ask her for her company) will take a dish of tea with my
我 会 不是 问 她 为了 她 公司) 将要 拿 一个 盘子 的 茶 和 我的
['nefju:] [ðer; ðər] ,
nephew there ,
侄子 那里 ,

我不会邀请她来陪我, 我会带我侄子去那里喝杯茶。

[brɪ'fɔ:r] [wi; ; wi][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi; ; wi][æɪ; əɪ] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ]
before we go out of town ; and then we shall see what sort of people they
前 我们 去 出去 的 镇 ; 和 然后 我们 将 看 什么 种类 的 人们 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

在我们离开这座城市之前; 到那时我们就能知道他们是什么样的人了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sin'kleə] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [fər'bɪdɪŋ] ['kri:tʃər] .
I have heard that Mrs . Sinclair is a mighty forbidding creature .
我 有 听到 那 太太 : 辛克莱 是 一个 强大的 禁止 生物 :

我听说辛克莱尔太太是个非常可怕的人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ['mædəm] .
With all my heart , Madam .
和 全部 我的 心 , 女士 :

夫人，我全心全意地爱您。

[ɪn][jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] ['kʌmpəni] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ]['skru:p(ə)][ʌv; əv]['gəʊɪŋ] ['eni] [wer] .
In your Ladyship's company I shall make no scruple of going any where .
在 你的 夫人的 公司 我 将 制作 不 顾忌 的 去 任何 在哪里 :

有夫人相伴，我便无所顾忌地前往任何地方。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['leɪdiʃɪp] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was Ladyship at every word ; and as she seemed proud of her
它 曾是 夫人 在 每一个 单词 ; 和 作为 她 似乎 自豪的 的 她
[ˈtaɪt(ə)] ,
title ,
标题 ,

她每句话都称呼“夫人”；而且她似乎对自己的头衔感到自豪，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [tu:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ju:st] [tu:; tə]
and of her dress too , I might have guessed that she was not used to
和 的 她 裙子 也 , 我 可能 有 猜对了 那 她 曾是 不是 用过的 到
[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 :

从她的穿着打扮来看，我大概也能猜到她对这两种风格都不习惯。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['lʌvleɪs] ?
What say you , cousin Lovelace ?
什么 说 你 , 表哥 洛夫莱斯 ?

表妹洛夫莱斯，你觉得呢？

['leɪdi] ['serə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['meləŋkə:li] ['wʊmən] , [ɪz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] [ə'ferz] .
Lady Sarah , though a melancholy woman , is very inquisitive about all your affairs .
女士 莎拉 , 尽管 一个 忧郁 女士 , 是 非常 好奇 关于 全部 你的 事务 :

萨拉夫人虽然性格忧郁，但她对你的一切事务都非常好奇。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rkəmstæns] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] .
I must acquaint her with every particular circumstance when I go down .
我 必须 熟人 她 和 每一个 特别的 环境 什么时候 我 去 向下 :

我下去的时候，必须把所有具体情况都告诉她。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
With all his heart .
和 全部 他的 心 :

全心全意地。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] .
He would attend her whenever she pleased .
他 会 出席 她 每当 她 高兴 :

只要她愿意，他就会去服侍她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
She would see very handsome apartments , and very civil people .
她 会 看 非常 英俊的 公寓 , 和 非常 民用 人们 :

她会看到非常漂亮的公寓，以及非常有礼貌的人们。

[ðə; ði] [du:s] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [sed] [ðə; ði] [mis] ['mɑ:ntə,gju] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ʌðər] [tu:; tə][ju: 'es] .
The deuce is in them , said the Miss Montague , if they appear other to us .
这 二 是 在 他们 , 说 这 错过 蒙塔古 , 如果 他们 出现 其他 到 我们 .
蒙塔古小姐说, 如果他们看起来与我们不同, 那么他们身上就蕴藏着秘密。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [fel] ['ɪntu:][fæməli] [tɔ:k] ; [fæməli] ['hæpinəs] [ɑ:n][maɪ] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ək'seɪ(ə)n] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
She then fell into family talk ; family happiness on my hoped - for accession into it .
她 然后 跌倒 进入 家庭 讲话 ; 家庭 幸福 在 我的 希望 - 为了 加入 进入 它 .
然后她开始谈论家庭, 谈论我希望能够融入家庭的幸福。

[ðeɪ] ['men(ə)nd] [lɔ:rd] [em] . - [es][ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɛrəz] [greɪt] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [si:] [em 'i:] : [haʊ] ['meni]
They mentioned Lord M . ' s and Lady Sarah's great desire to see me : how many
他们 提及 主 M . - s 和 女士 莎拉的 伟大的 欲望 到 看 我 : 如何 许多
[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,
friends and admirers ,
朋友们 和 仰慕者 ,
他们提到M勋爵和莎拉夫人非常想见我: 有多少朋友和仰慕者,

[wɪð; wɪθ] ['ʌplɪft] [hændz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !
with uplift hands , I should have !
和 提升 双手 , 我 应该 有 !
我应该举起双手!

[[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [mʌst; məst] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
[Oh ! my dear , what a triumph must these creatures , and he ,
[哦 ! 我的 亲爱的 , 什么 一个 胜利 必须 这些 生物 , 和 他 ,
[哦! 我的爱人, 这些生物该是多么辉煌的胜利啊, 还有他,

[hæv; həv][ʻoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'vɔʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !] — [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
have over the poor devoted all the time !] — What a happy man he would be
有 超过 这 贫穷的 奉献 全部 这 时间 !] — 什么 一个 快乐的 男人 他 会 是
!
!
!
能够一直奉献给穷人! ——他会是多么幸福的人啊!

— [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['beti] [sed] ,
— They would not , the Lady Betty said ,
— 他们 会 不是 , 这 女士 贝蒂 说 ,
“他们不会的,”贝蒂夫人说。

[gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
give themselves the mortification but to suppose that I should not be one of
给 他们自己 这 屈辱 但 到 认为 那 我 应该 不是 是 一 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
他们自取其辱, 却以为我不会是他们中的一员!

[ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wər][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
Presents were hinted at .
礼物 是 暗示 在 .
暗示会有礼物。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈglɛnhəm, 'glɛnəm] - [hɔ:l] .
She resolved that I should go with her to Glenham - hall .
她 已解决 那 我 应该 去 和 她 到 格伦汉姆 - 大厅 .
她决定让我和她一起去格伦汉姆庄园。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː, bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][tuː, tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]
She would not be refused , although she were to stay a week beyond her
她 会 不是 是 拒绝 , 虽然 她 是 到 停留 一个 星期 超过 她
[taɪm] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
time for me .
时间 为了 我 .

虽然她要为我多待一周，但我不会拒绝她。

[ʃiː, ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [frʌm; frəm][juː, jʊ] .
She longed for the expected letter from you .
她 渴望 为了 这 预期的 信 从 你 .

她盼望着能收到你期待已久的来信。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː, tə][ˈheɪs(ə)n][,aɪ 'tiː] ,
I must write to hasten it ,
我 必须 写 到 趋 它 ,

我必须写信催促此事，

[ænd; ʌnd][tuː, tə][let] [mɪs] [haʊ] [noʊ] [haʊ] ['evri] [θɪŋ] [stʊd] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [læst] .
and to let Miss Howe know how every thing stood since I wrote last .
和 到 让 错过 豪 知道 如何 每一个 事物 站立 自从 我 写道 最后的 .

并告知豪小姐自上次我写信以来一切进展如何。

[ðæt] [maɪt] [dɪ'spʊʊz] [,em 'iː] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] ['nefjuːz] ;
That might dispose me absolutely in her favour and in her nephew's ;
那 可能 处置 我 绝对地 在 她 偏爱 和 在 她 侄子的 ;

那可能会让我完全倒向她和她侄子那边；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi][noʊ] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː, tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and then she hoped there would be no occasion for me to think of
和 然后 她 希望 那里 会 是 不 场合 为了 我 到 思考 的
[ˈentərɪŋ] [ə'pɑːn][ˈeni] [nuː] ['meʒərz] .
entering upon any new measures .
进入 之上 任何 新的 措施 .

然后她希望我不会有机会考虑采取任何新的措施。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn'tend] , [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][frʌm; frəm][juː, jʊ][baɪ]
Indeed , my dear , I did at the time intend , if I heard not from you by
的确 , 我的 亲爱的 , 我 做过 在 这 时间 打算 , 如果 我 听到 不是 从 你 经过
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

亲爱的，的确，我当时是打算，如果到明天早上还没收到你的消息，

[tuː, tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] [hɔːrs] [tuː, tə][juː, jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
to dispatch a man and horse to you , with the particulars of all ,
到 派遣 一个 男人 和 马 到 你 , 和 这 细节 的 全部 ,

派人带马到你那里，把所有细节都告诉你。

[ðæt] [juː, jʊ] [maɪt] ([ɪf] [juː, jʊ] [θɔːt] ['prɑːpər]) [æt; ət] [liːst] [pʊt] [ɔːf] ['mɪsɪz] . ['taʊnzəndz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
that you might (if you thought proper) at least put off Mrs . Townsend's coming up
那 你 可能 (如果 你 想法 恰当的) 在 至少 放 离开 太太 . 汤森德 未来 向上
[tuː, tə] [ə'nʌðər]
to another
到 其他

这样，你或许（如果你觉得合适的话）至少可以推迟汤森太太的下一次聚会。

[deɪ] . — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [pri'ventɪd] .
day . — But I was miserably prevented .
天 . — 但 我 曾是 惨痛地 阻止 .

白天——但我却不幸地被阻止了。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [em 'iː] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
She made me promise that I would write to you upon this subject ,
她 制成 我 承诺 那 我 会 写 到 你 之上 这 主题 ,
她让我答应你, 我会就此事写信给你。

[ˈweðər] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
whether I heard from you or not .
无论 我 听到 从 你 或者 不是 .
无论我是否收到你的消息。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [pəʊst][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɪs]
One of her servants should ride post with my letter , and wait for Miss
一 的 她 仆人 应该 骑 邮政 和 我的 信 , 和 等待 为了 错过
[ˈhaʊz] [ˈænsər] .
Howe's answer .
豪氏 回答 .

她的一名仆人应该骑马送信过来, 等待豪小姐的回信。

[ʃiː ʃi] [ðen] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɪn] [dɪˈzɜːrvd] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
She then launched out in deserved praises of you , my dear .
她 然后 发射 出去 在 应得的 赞扬 的 你 , 我的 亲爱的 .
然后, 她对你赞不绝口, 亲爱的, 这赞美之词当之无愧。

[haʊ] [faːnd][ʃiː ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈkweɪntəns] .
How fond she should be of the honour of your acquaintance .
如何 喜爱 她 应该 是 的 这 荣誉 的 你的 熟人 .
她应该会非常珍惜与你相识的这份荣幸。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æz; əz]
The pretended Miss Montague joined in with her , as well for herself as
这 假装 错过 蒙塔古 加入 在 和 她 , 作为 出色地 为了 她自己 作为
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
for her sister .
为了 她 姐姐 .
假扮蒙塔古小姐的人也加入了她的行列, 既是为了她自己, 也是为了她的妹妹。

[əˈbɑːmɪnəbli] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] !
Abominably well instructed were they both !
极其可憎 出色地 指示 是 他们 两个都 !
他们俩接受的指导简直糟糕透了!

[oʊ][maɪ] [dɪr] !
O my dear !
哦 我的 亲爱的 !
我的宝贝!

[wʌt] [rɪskz] [meɪ] [pʊr] [ˈɡɪdi] [ˈgæːlz] [rʌn] ,
what risks may poor giddy girls run ,
什么 风险 可能 贫穷的 头晕 女孩们 跑步 ,
这些天真烂漫的女孩可能会面临哪些风险?

[wen] [ðeɪ] [θrou] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [frendz] ,
when they throw themselves out of the protection of their natural friends ,
什么时候 他们 扔 他们自己 出去 的 这 保护 的 他们的 自然的 朋友们 ,
[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] !
and into the wide world !
和 进入 这 宽的 世界 !
当他们离开自然朋友的保护, 投身于广阔的世界时!

[ðeɪ] [ðen] [tɔːkt] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
They then talked again of reconciliation and intimacy with every one of my
他们 然后 谈话 再次 的 和解 和 亲密关系 和 每一个 一 的 我的
[frendz] ；
friends ；
朋友们 ；

然后他们又和我的每一位朋友谈起了和解与亲密关系；

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [pərˈtɪkjələrli] ； [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [ˈevri]
with my mother particularly ； **and gave the dear good lady the praises that every**
和 我的 母亲 特别 ； 和 给予 这 亲爱的 好的 女士 这 赞扬 那 每一个
[wʌn] [ˈgɪvz] [hɜːr; həɹ] ,
one gives her ,
一 给予 她 ,

尤其是对我母亲；我向这位亲爱的善良女士表达了每个人都会给予她的赞扬。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .
who has the happiness to know her .
WHO 有 这 幸福 到 知道 她 .

谁有幸认识她？

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [haʊ] ！
Ah , my dear Miss Howe ！
啊 , 我的 亲爱的 错过 豪 ！

啊，我亲爱的豪小姐！

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɔːt][maɪ] [rɪˈzentmənts] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈnefjuː] ！ — [soʊ] [ˈmeni]
I had almost forgot my resentments against the pretended nephew ！ — **So many**
我 有 几乎 忘了 我的 怨恨 反对 这 假装 侄子 ！ — 所以 许多
[əˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [sed] ,
agreeable things said ,
同意 事物 说 ,

我几乎都忘了我对那个假侄子的怨恨了！——他说了那么多好听的话，

[meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
made me think , that , if you should advise it ,
制成 我 思考 , 那 , 如果 你 应该 建议 它 ,

这让我想到，如果你应该建议这样做的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðə; ði] [ret] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [soʊ]
and if I could bring my mind to forgive the wretch for an outrage so
和 如果 我 可以 带来 我的 头脑 到 原谅 这 可怜虫 为了 一个 暴行 所以
[priˈmɛdəˌteɪtɪdli] [vaɪl] ,
premeditatedly vile ,
蓄意的 卑鄙的 ,

如果我能下定决心原谅这个恶人犯下的如此蓄意而卑劣的罪行，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːrˈber] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd]
and could forbear despising him for that and his other ungrateful and
和 可以 忍耐 鄙视 他 为了 那 和 他的 其他 忘恩负义 和
[ˈwɪkɪd] [weɪz] ,
wicked ways ,
邪恶 方式 ,

并且能够克制住对他的鄙视，不去因这件事以及他其他忘恩负义和邪恶的行为而鄙视他。

[aɪ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
I might not be unhappy in an alliance with such a family .
我 可能 不是 是 不开心 在 一个 联盟 和 这样的 一个 家庭 .

我或许并不介意与这样的家族结盟。

[jet] , [θɔ:t] [aɪ][æʔ; əʔ][ðə; ði][taɪm] ,
Yet , thought I at the time ,
然而 , 想法 我 在 这 时间 ,
然而,我当时想,
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [dʌz] [ˈevri] [θɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
with what intermixture does every thing come to me that had the appearance
和 什么 混合 做 每一个 事物 来 到 我 那 有 这 外貌
[ʌv; əv] [gʊd] !
of good !
的 好的 !

凡是看起来美好的东西,最终都混杂在一起,这究竟是怎么回事!
— — [haʊ'evər] , [æz; əz][maɪ][ˈlu:sɪd] [hoʊps] [meɪd] [em 'i:] [si:] [fju:ər] [fɔ:lts] [ɪn][ðə; ði] [br'hɛɪvjər] [ʌv; əv]
— — **However , as my lucid hopes made me see fewer faults in the behaviour of**
— — 然而 , 作为 我的 清醒的 希望 制成 我 看 更少 故障 在 这 行为 的
[ðɪ:z] [prɪ'tendɪd] [ˈleɪdɪz] ,
these pretended ladies ,
这些 假装 女士们 ,
——然而,由于我清醒的希望让我对这些假扮淑女的人的行为中的过错看得越来越少,

[ðæən; ðæn] [ˌrekə'lek(ə)n] [ænd; ænd] [əb'hɔ:rəns] [hæv; həv] [helpt] [em 'i:] [sɪns] [tu:; tə] [si:] , [aɪ][br'gæən][tu:; tə]
than recollection and abhorrence have helped me since to see , I began to
比 回忆 和 厌恶 有 帮助 我 自从 到 看 , 我 开始 到
[rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] ,
reproach myself ,
责备 我 ,
比起回忆和憎恶,我开始反思,并为此自责不已。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æʔ; əʔ][fɜ:rst] [θroʊn] [maɪ'self][ˈɪntu:][ðər; ðər] [prə'tekʃn] .
that I had not at first thrown myself into their protection .
那 我 有 不是 在 第一的 抛掷 我 进入 他们的 保护 .
我一开始并没有挺身而出保护他们。
[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ˈprɑ:spekts] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] ,
But amidst all these delightful prospects , I must not , said the Lady Betty ,
但 在.....之中全部 这些 愉快 前景 , 我 必须 不是 , 说 这 女士 贝蒂 ,
但是,在所有这些令人愉快的前景中,我却不能,贝蒂夫人说道。

[fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [taʊn] .
forget that I am to go to town .
忘记 那 我 是 到 去 到 镇 .
忘了我还要去镇上吧。
[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [kəʊtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . — [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][gʊʊ][tu:; tə]
She then ordered her coach to be got to the door . — We will all go to
她 然后 订购 她 教练 到 是 得到 到 这 门 . — 我们 将要 全部 去 到
[taʊn] [tə'geðər] ,
town together ,
镇 一起 ,

然后她吩咐人把她的教练送到门口。——我们一起进城吧。
[sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] .
said she , and return together .
说 她 , 和 返回 一起 .

她说,然后一起回去。
[ˈmɔ:ɾɪsən] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ænd] [si:] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
Morrison shall stay here , and see every thing as I am used to have it ,
莫里森 将 停留 这里 , 和 看 每一个 事物 作为 我 是 用过的 到 有 它 ,
莫里森将留在这里,像我一样看到这里的一切。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][maɪ][bed] ; [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələər] [ɪn][sʌm; səm]
in relation to my apartment , and my bed ; for I am very particular in some
在 关系 到 我的 公寓 , 和 我的 床 ; 为了 我 是 非常 特别的 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 :
就我的公寓和我的床而言 ; 因为我在某些方面非常讲究。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈli:sənz] ['sɜ:rvənt] [kæn; kən][duː][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][maɪ]
My cousin Leeson's servants can do all I want to be done with regard to my
我的 表哥 利森的 仆人 能 做 全部 我 想 到 是 完毕 和 看待 到 我的
[naɪt] - ['dresɪz] ,
night - dresses ,
夜晚 - 连衣裙 ,
关于我的睡衣, 我表兄利森的仆人可以做任何我想让他们做的事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 :
等等。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['eɪrɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [maɪ] [dɪr] ,
And it will be a little airing for you , my dear ,
和 它 将要 是 一个 小的 播出 为了 你 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 这也会让你稍微透透气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'pæərəl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈfɔ:rmər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [tuː; tə]
and a want of your apparel to be sent from your former lodgings to
和 一个 想 的 你的 服饰 到 是 发送 从 你的 以前的 住宿 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈli:sənz] ;
Mrs . Leeson's ;
太太 : 利森的 ;
并且需要将你的衣物从你以前的住处寄到利森太太家 ;

[ænd; ənd][wɪ; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [ðens] .
and we can bring it up with us from thence .
和 我们 能 带来 它 向上 和 我们 从 因此 :
我们可以从那里把它带上来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
I had no intention to comply .
我 有 不 意图 到 遵守 :
我根本没打算遵守。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
But as I did not imagine that she would insist upon my going to town with
但 作为 我 做过 不是 想象 那 她 会 坚持 之上 我的 去 到 镇 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但我没想到她会坚持要我和他们一起去镇上 ,

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
I made no answer to that part of her speech .
我 制成 不 回答 到 那 部分 的 她 演讲 :
对于她演讲的那部分内容, 我没有作回应。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [leɪ] [daʊn] [maɪ][ˈtaɪərd][pen] !
I must here lay down my tired pen !
我 必须 这里 躺 向下 我的 疲劳的 笔 !
我不得不在此放下我疲惫的笔了 !

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ！
Recollection ！
回忆 ！

回忆！

[hɑːrt] - [əˈfektɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ！
heart - affecting recollection ！
心 - 影响 回忆 ！

令人动容的回忆！

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [peɪnz] [em ˈiː] ！
how it pains me ！
如何 它 疼痛 我 ！

我好痛苦！

[ˈletər] [ɛlˈɛksˈɑːɛks]
LETTER LXIX
信 六十九

第六十九封信

[mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] , [tuː; tə] [mɪs] [haʊ]
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MISS HOWE
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 错过 豪

克拉丽莎·哈洛小姐，致豪小姐

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈɡriəblənəs] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
In the midst of this agreeableness , the coach came to the door .
在 这 中间 的 这 宜人 性 , 这 教练 来了 到 这 门 。

正当大家兴致勃勃的时候，教练来到了门口。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [brɪˈsɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðer; ðər]
The pretended Lady Betty besought me to give them my company to their
这 假装 女士 贝蒂 恳求 我 到 给 他们 我的 公司 到 他们的
[ˈkʌz(ə)n] [ˈliːsənz] .
cousin Leeson's .
表哥 利森的 。

假扮贝蒂夫人的女子恳求我带她们去她们的表兄利森家做客。

[aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskjuːzɪd] : [jet] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
I desired to be excused : yet suspected nothing .
我 想要的 到 是 已原谅 : 然而 怀疑 没有什么 。

我渴望被原谅，却毫无戒心。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
She would not be denied .
她 会 不是 是 否认 。

她绝不会拒绝。

[haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][soʊ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [meɪk] [hɜːr; həɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈliːsən] ！
How happy would a visit so condescending make her cousin Leeson ！
如何 快乐的 会 一个 访问 所以 居高临下的 制作 她 表哥 利森 ！

如此居高临下的拜访会让她的表弟利森多么高兴啊！

— — [hɜːr; həɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈliːsən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] :
— — **Her cousin Leeson was not unworthy of my acquaintance** :
— — 她 表哥 利森 曾是 不是 不配 的 我的 熟人 。

——她的表兄利森并不逊色于我：

[ænd; ænd] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and would take it for the greatest favour in the world .
和 会 拿 它 为了 这 最 偏爱 在 这 世界 。

并视之为世上最大的恩惠。

[aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [maɪ] [dres] .
I objected my dress .
我 反对 我的 裙子 .

我反对我的裙子。

[bʌt; bət][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ədˈmɪtɪd] .
But the objection was not admitted .
但 这 异议 曾是 不是 承认 .

但该反对意见未被采纳。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈspəʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][naɪn] .
She bespoke a supper of Mrs . Moore to be ready at nine .
她 定制 一个 晚餐 的 太太 . 摩尔 到 是 准备好 在 九 .

她为摩尔太太准备了晚餐，时间是九点。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] , [vaɪl] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ænd] [ˈwɪkɪd] [dɪˈsiːvər] !
Mr . Lovelace , vile hypocrite , and wicked deceiver !
先生 . 洛夫莱斯 , 卑鄙的 伪君子 , 和 邪恶 骗子 !

洛夫莱斯先生，卑鄙的伪君子，邪恶的骗子！

[ˈsiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [maɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][goʊ] , [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪʃɪp] [nɑ:t][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn]
seeing , as he said , my dislike to go , desired his Ladyship not to insist upon
看到 , 作为 他 说 , 我的 不喜欢 到 去 , 想要的 他的 夫人 不是 到 坚持 之上

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

正如他所说，他见我不愿前往，便请求夫人不要坚持让我去。

[ˈfʌːndnəs] [fʊːr; fər][maɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Fondness for my company was pleaded .
喜爱 为了 我的 公司 曾是 恳求 .

他们恳求表达对我公司的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [em ˈiː][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər] : [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [help] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ][fæn]
She begged me to oblige her : made a motion to help me to my fan
她 乞求 我 到 必须 她 : 制成 一个 运动 到 帮助 我 到 我的 扇子

[hɜːrˈself] :

herself :
她自己 :

她恳求我帮她：主动提出要帮我扇扇子：

[ænd; ænd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] , [ðæt] [maɪ] [fiːt] [kəmˈplaɪd] [əˈɡenst] [maɪ] [spiːtʃ]
and , in short , was so very urgent , that my feet complied against my speech
和 , 在 短的 , 曾是 所以 非常 紧迫的 , 那 我的 脚 遵命 反对 我的 演讲

[ænd; ænd][maɪ][maɪnd] :

and my mind :
和 我的 头脑 :

总之，事情非常紧急，以至于我的双脚不顾言语和思想的约束，毅然行动：

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [meɪd] [tuː; tə][step]
and being , in a manner , led to the coach by her , and made to step
和 存在 , 在 一个 方式 , 引领 到 这 教练 经过 她 , 和 制成 到 步

[ɪn][fɜːrst] ,

in first ,
在 第一的 ,

某种程度上，她是被她引到教练面前的，并让她第一个上场。

[ʃiː, ʃi] ['fɑ:lʊd] [ˌem ˈiː] : [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [prɪˈtendɪd] [ˈniːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] , ['fɑ:lʊd]
she followed me : and her pretended niece , and the wretch , followed
她 随后 我 : 和 她 假装 侄女 , 和 这 可怜虫 , 随后
[hɜ:r; həɹ] : [ænd; ənd] [əˈwei] [aɪ ˈtiː] [druʊv] .
her : and away it drove .
她 : 和 离开 它 驾驶 :
她跟着我, 她假扮的侄女和那个可怜虫跟着她, 然后它就开走了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [kəmˈpleɪsəns] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [wei] : ['ʊʊvər]
Nothing but the height of affectionate complaisance passed all the way : over
没有什么 但 这 高度 的 亲热 顺从 通过了 全部 这 方式 : 超过
[ænd; ənd][ʊʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,
全程只有无比深情的顺从: 一遍又一遍,

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wʊd] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈliːsən] !
what a joy would this unexpected visit give her cousin Leeson !
什么 一个 喜悦 会 这 意外 访问 给 她 表哥 利森 !
这次意外的拜访会给她的表弟利森带来多大的喜悦啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [maɪn] ,
What a pleasure must it be to such a mind as mine ,
什么 一个 乐趣 必须 它 是 到 这样的 一个 头脑 作为 矿 ,
对于像我这样的人来说, 这该是多么令人愉悦的事啊!

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɔːdi][aɪ] [keɪm] [nɪr] !
to be able to give so much joy to every body I came near !
到 是 有能力的 到 给 所以 很多 喜悦 到 每一个 身体 我 来了 靠近 !
能够给遇到的每个人带来如此多的快乐!

[ðə; ði][ˈkruːəl] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sɪˈduːsər] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˌrekəˈlektɪd]) [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər]
The cruel , the savage seducer (as I have since recollected) was in a rapture
这 残忍的 , 这 野蛮的 诱惑者 (作为 我 有 自从 回忆) 曾是 在 一个 狂喜
[ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
all the way ;
全部 这 方式 ;
那个残忍野蛮的诱惑者(我后来回忆起来) 全程都处于狂喜之中;

[bʌt; bət] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˈvɪzəb(ə)][ˌpeɪnz] [tuː; tə] [tʃek] .
but yet such a sort of rapture , as he took visible pains to check .
但 然而 这样的 一个 种类 的 狂喜 , 作为 他 采取 可见的 疼痛 到 查看 .
但他却明显地表现出一种狂喜, 并特意去确认这一点。

[ˈheɪtfl] [ˈvɪlən] !
Hateful villain !
可恶 恶棍 !
可恶的恶棍!

[haʊ] [aɪ][əbˈhɔːr][hɪm; ɪm] ! — [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplɑːtɪŋ] [hɑːrt] !
how I abhor him ! — What mischief must be then in his plotting heart !
如何 我 痛恨 他 ! — 什么 恶作剧 必须 是 然后 在 他的 绘制 心 !
我多么憎恶他! ——他那阴险狡诈的心里该是何等邪恶!

— [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈvɪktɪm] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [aɪz] !
— **What a devoted victim must I be in all their eyes !**
— 什么 一个 奉献 受害者 必须 我 是 在 全部 他们的 眼睛 !
在他们眼里, 我该是多么忠诚的受害者啊!

[ðʊʊ] [nɑːt] [pliːzɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [dʒʌst] [ðen] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
Though not pleased , I was nevertheless just then thoughtless of danger ;
尽管 不是 高兴 , 我 曾是 尽管如此 只是 然后 轻率 的 危险 ;
虽然并不高兴, 但我当时却一时疏忽, 没有意识到危险;

[ðeɪ] [ɪn'devər] [ðʌs] [tuː; tə][lɪft][em 'iː][ʌp] [ə'blaʊ] [ɔːl] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðæt] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ]
they endeavouring thus to lift me up above all apprehensions of that , and above
他们 努力 因此 到 举起 我 向上 多于 全部 担忧 的 那 , 和 多于
[maɪ'self] [tuː] .
myself too .
我 也 :

他们这样做是为了让我超越对这一切的担忧，也超越我自己。

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɜːrn][ɔːl][hæd; həd][ə'pɑːn][em 'iː] , [wen] ,
But think , my dear , what a dreadful turn all had upon me , when ,
但 思考 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 可怕 转动 全部 有 之上 我 , 什么时候 ,
[bʌt; bət] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɜːrn][ɔːl][hæd; həd][ə'pɑːn][em 'iː] , [wen] ,
但想想吧，亲爱的，这一切对我来说是多么可怕的转变，当.....

[θruː] ['sevrəl] [striːts] [ænd; ənd] [weɪz] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [koʊtʃ] ['slækənɪŋ] [ɪts] [peɪs]
through several streets and ways I knew nothing of , the coach slackening its pace
通过 一些 街道 和 方式 我 知道 没有什么 的 , 这 教练 松弛 它是 步伐
,
:
,

穿过几条我完全陌生的街道和小路，马车放慢了速度，

[keɪm] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredfʊl; -f(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
came within sight of the dreadful house of the dreadfulest woman in the world ;
来了 之内 视线 的 这 可怕 房子 的 这 最可怕的 女士 在 这 世界 ;
[keɪm] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredfʊl; -f(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
看到了世界上最可怕的女人的可怕房子；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː] .
as she proved to me .
作为 她 已证实 到 我 :

她向我证明了这一点。

[lɔːrd] [biː; bi] [gʊd] ['ʌntə,'ʌntu][em 'iː] !
Lord be good unto me !
主 是 好的 到 我 !

主啊，请善待我！

[kraɪd][ðə; ði] [pɔːr] [fuːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] — ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] ! — ['mædəm] !
cried the poor fool , looking out of the coach — Mr . Lovelace ! — Madam !
哭 这 贫穷的 傻子 , 寻找 出去 的 这 教练 — 先生 . 洛夫莱斯 ! — 女士 !
[kraɪd][ðə; ði] [pɔːr] [fuːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] — ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] ! — ['mædəm] !
可怜的傻瓜从马车里探出头来，喊道：“洛夫莱斯先生！ ——夫人！ ”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] ['betɪ] ! — ['mædəm] !
turning to the pretended Lady Betty ! — Madam !
转弯 到 这 假装 女士 贝蒂 ! — 女士 !

转向假扮贝蒂小姐的人！ ——夫人！

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːs] , [maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] — [lɔːrd] [biː; bi] [gʊd] ['ʌntə,'ʌntu][em 'iː]
turning to the niece , my hands and eyes lifted up — Lord be good unto me
转弯 到 这 侄女 , 我的 双手 和 眼睛 抬起 向上 — 主 是 好的 到 我
!
!
!

我转向侄女，举起双手和眼睛——主啊，请善待我！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[maɪ] [daɪ] ．
my dear ．
我的 亲爱的 ．

亲爱的。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [striŋ] — [wʌt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] ？
He pulled the string — What need to have come this way ？
他 拉 这 细绳 — 什么 需要 到 有 来 这 方式 ？
他拉动了绳子——为什么非要走到这一步呢？

[sed] [hiː; hi] — [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][æsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] — [maɪ] ['daɪrɪst] [laɪf] ,
said he — But since we are , I will but ask a question — My dearest life ,
说 他 — 但 自从 我们 是 , 我 将要 但 问 一个 问题 — 我的 亲爱的 生活 ,
[waɪ] [ðɪs] [æprɪ'henʃn] ？
why this apprehension ？
为什么 这 忧虑 ？
他说——但既然如此，我就问一个问题——我亲爱的生命，为何会有这种忧虑？

[ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [stɔːpt] : [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['hæːz] [wʌz; wəz][br'hænd] ,
The coachman stopped : his servant , who , with one of her's was behind ,
这 马车夫 停止 : 他的 仆人 , WHO , 和 一 的 她的 曾是 在后面 ,
[ə'laɪt] — [æsk] , [sed] [hiː; hi] ,
alighted — Ask , said he ,
下车 — 问 , 说 他 ,
马车夫停了下来，他的女仆和她的一个同伴跟在后面，下了车——“问问，”他说。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['letərz] ？
if I have any letters ？
如果 我 有 任何 信件 ？

我有信件吗？

[huː] [noʊz] , [maɪ] ['daɪrɪst] ['kriːtʃər] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv]
Who knows , my dearest creature , turning to me , but we may already have
WHO 知道 , 我的 亲爱的 生物 , 转弯 到 我 , 但 我们 可能 已经 有
[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ？
one from the Captain ？
— 从 这 队长 ？
谁知道呢，我亲爱的宝贝，转向我，也许我们已经从船长那里得到了一个？

— [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊʊtʃ] ！ — [fɪr] ['nʌθɪŋ] — [waɪ] [soʊ] [æprɪ'hensɪv] ？ —
— **We will not go out of the coach ! — Fear nothing — Why so apprehensive ？ —**
— 我们 将要 不是 去 出去 的 这 教练 ！ — 害怕 没有什么 — 为什么 所以 忧虑 ？ —
[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

—我们不会下车！ —别怕！ —为什么这么担心？ —哦！

[ðɪːz] [faɪn] ['spɪrɪts] ！ — [kraɪd] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [ɪn'sʌltə] ．
these fine spirits ! — cried the execrable insulter .
这些 美好的 烈酒 ！ — 哭 这 可憎的 侮辱者 ．

“这些上好的酒啊！”那个可恶的侮辱者喊道。

[ˈdredfəli] [dɪd][maɪ] [hɑːrt] [ðən] [mɪs'gɪv] [em 'iː] : [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ．
Dreadfully did my heart then misgive me : I was ready to faint .
极其糟糕 做过 我的 心 然后 疑虑 我 : 我 曾是 准备好 到 头晕的 ．
当时我的心惊胆战，几乎要晕倒了。

[waɪ] [ðɪs] [ˈterər] , [maɪ][laɪf] ?
Why this terror , my life ?
为什么 这 恐怖 , 我的 生活 ?

我的生命为何要遭受如此恐怖？

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] ,
you shall not stir out of the coach but one question ,
你 将 不是 搅拌 出去 的 这 教练 但 一 问题 ,
你不准离开马车，但有一个问题。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [droʊv] [juː ˈes] [ðɪs] [wei] .
now the fellow has drove us this way .
现在 这 同伴 有 驾驶 我们 这 方式 .

现在这家伙开车把我们带到了这里。

[jɔː; jər][ˈleɪdi] [wɪl] [feɪnt] , [kraɪd] [ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈleɪdi] [ˈbeti] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [maɪ] [ˈdɪrɪst]
Your lady will faint , cried the execrable Lady Betty , turning to him — My dearest
你的 女士 将要 头晕的 , 哭 这 可憎的 女士 贝蒂 , 转弯 到 他 — 我的 亲爱的
[niːs] !
Niece !
侄女 !

“你的夫人要晕倒了！”可恶的贝蒂夫人一边说着，一边转向他——“我最亲爱的侄女！”

([niːs] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd]) — [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaɪt] ,
(niece I will call you , taking my hand) — we must alight ,
(侄女 我 将要 称呼 你 , 采取 我的 手) — 我们 必须 点燃 ,
(我会叫你侄女，牵着我的手) ——我们必须下车了，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] . — [let] [juː ˈes] [əˈlaɪt] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
if you are so ill . — Let us alight — only for a glass of water and
如果 你 是 所以 患病的 . — 让 我们 点燃 — 仅有的 为了 一个 玻璃 的 水 和
[ˈhɑːrts,hɔːrn] — [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaɪt] .
hartshorn — indeed we must alight .
鹿角 — 的确 我们 必须 点燃 .

如果你病得这么重——让我们下车吧——只为一杯水和鹿角——我们确实必须下车。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [aɪ][eɪ ˈem] [wel] — [kwɑɪt] [wel] — [wəʊnt][ðə; ði][mæn] [draɪv] [ɑːn] ? — [aɪ][eɪ ˈem] [wel]
No , no , no — I am well — quite well — Won't the man drive on ? — I am well
不 , 不 , 不 — 我 是 出色地 — 相当 出色地 — 惯于 这 男人 驾驶 在 ? — 我 是 出色地
— [kwɑɪt] [wel] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem] . — [mæn] ,
— quite well — indeed I am . — Man ,
— 相当 出色地 — 的确 我 是 . — 男人 ,

不，不，不——我很好——非常好——那人难道不继续开车吗？——我很好——非常好——真的很好。——那人，

[draɪv] [ɑːn] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] — [mæn] , [draɪv] [ɑːn] ! — [ðoʊ]
drive on , putting my head out of the coach — Man , drive on ! — though
驾驶 在 , 推杆 我的 头 出去 的 这 教练 — 男人 , 驾驶 在 ! — 尽管

继续开，我把头伸出车窗外——伙计，继续开！——虽然

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
my voice was too low to be heard .
我的 嗓音 曾是 也 低的 到 是 听到 .

我的声音太小，没人能听见。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The coach stopt at the door .
这 教练 停止 在 这 门 .

马车在门口停了下来。

[haʊ] [aɪ] [ˈtremblɪd] !
How I trembled !
如何 我 颤抖 !

我当时浑身颤抖！

[ˈdɔːrkəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn][ɪts] [ˈstaːpɪŋ] .

Dorcas came to the door , on its stopping .
多卡斯 来了 到 这 门 , 在 它是 停止 .

门停下时, 多卡斯来到了门口。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] , [sed] [ðə; ði] [vaɪl] [mæn] , [ˈgæspɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [breθ] ,

My dearest creature , said the vile man , gasping , as it were for breath ,
我的 亲爱的 生物 , 说 这 卑鄙的 男人 , 喘息 , 作为 它 是 为了 气息 ,

“我最亲爱的宝贝,”那个卑鄙的男人喘着粗气, 仿佛在努力呼吸似的说道。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] [əˈlaɪt] — [ˈeni] [ˈletərz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈdɔːrkəs] ?

you shall not alight — Any letters for me , Dorcas ?
你 将 不是 点燃 — 任何 信件 为了 我 , 多卡斯 ?

你们不可下车——多卡斯, 有给我的信吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [sɜːr] .

There are two , Sir .
那里 是 二 , 先生 .

先生, 有两个。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [ˈbɛltən] , [sɜːr] , [weɪts] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ;

And here is a gentleman , Mr . Belton , Sir , waits for your honour ;
和 这里 是 一个 绅士 , 先生 . 贝尔顿 , 先生 , 等待 为了 你的 荣誉 ;

这位先生, 贝尔顿先生, 正在等候您的到来;

[ænd; ænd][hæz; hæz] [dʌn] [soʊ] [əˈbʌv] [æn; ən][ˈaʊər] .

and has done so above an hour .
和 有 完毕 所以 多于 一个 小时 .

并且已经持续了一个多小时。

[aɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll just speak to him .
患病的 只是 说话 到 他 .

我直接跟他谈谈。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — [juː; jʊ] [ˈʃænt] [step] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] — [ə; eɪ] [ˈletər] [pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]

Open the door — You sha'n't step out , my dear — A letter perhaps from Captain
打开 这 门 — 你 不会 步 出去 , 我的 亲爱的 — 一个 信 也许 从 队长

[ɔːl'reɪdɪ] ! — [juː; jʊ] [ˈʃænt] [step] [aʊt] ,

already ! — You sha'n't step out ,
已经 ! — 你 不会 步 出去 ,

开门——亲爱的, 你不能出去——或许是船长的信! ——你不能出去,

[maɪ] [dɪr] .

my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

I sighed as if my heart would burst .
我 叹了口气 作为 如果 我的 心 会 爆裂 .

我叹了口气, 仿佛心脏都要跳出来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][step] [aʊt] , [ˈneɪfjuː] : [jɔːr; jər][ˈleɪdɪ] [wɪl] [feɪnt] .

But we must step out , Nephew : your lady will faint .
但 我们 必须 步 出去 , 侄子 : 你的 女士 将要 头晕的 .

但我们必须出去一下, 侄子: 你的夫人会晕倒的。

[meɪd] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈhɑ:rtʃ,hɔ:rn][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ! — [maɪ] [dɪr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][step] [aʊt] —
Maid , a glass of hartshorn and water ! — My dear you must step out —
女佣 , 一个 玻璃 的 鹿角 和 水 ! — 我的 亲爱的 你 必须 步 出去 —
[ju:; jʊ] [wɪl] [feɪnt] ,
You will faint ,
你 将要 头晕的 ,

侍女, 来杯鹿角汁水! ——亲爱的, 你必须出去——你会晕倒的。

[tʃaɪld] — [wi:; wi][mʌst; məst] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈleɪsɪz] . — [[aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmænər]
child — We must cut your laces . — [I believe my complexion was all manner
孩子 — 我们 必须 切 你的 鞋带 . — [我 相信 我的 肤色 曾是 全部 方式
[ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [baɪ] [tɜ:rnz]] — [ɪnˈdi:d] ,
of colours by turns] — Indeed ,
的 颜色 经过 转弯] — 的确 ,

孩子——我们必须剪断你的鞋带。——[我相信我的肤色时而呈现出各种颜色]——的确,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][step] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] .
you must step out , my dear .
你 必须 步 出去 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你必须出去走走。

[hi:; hi] [nu:] , [sed] [aɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kʌʊtʃ] [ˈdroʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He knew , said I , I should be well , the moment the coach drove from the
他 知道 , 说 我 , 我 应该 是 出色地 , 这 片刻 这 教练 驾驶 从 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

我说, 他知道, 当教练开车离开门口的那一刻, 我就应该没事了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əˈlaɪt] .
I should not alight .
我 应该 不是 点燃 .

我不应该下车。

[baɪ][hɪz; ɪz] [səʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
By his soul , I should not .
经过 他的 灵魂 , 我 应该 不是 .

以他的灵魂起誓, 我不应该这样做。

[bɔ:rd] , [bɔ:rd] , [ˈnefju:] , [bɔ:rd] , [bɔ:rd] , [ˈkʌz(ə)n] , [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [wʌt] [əˈdu:][ju:; jʊ]
Lord , Lord , Nephew , Lord , Lord , Cousin , both women in a breath , what ado you
主 , 主 , 侄子 , 主 , 主 , 表哥 , 两个都 女性 在 一个 气息 , 什么 阿多 你
[meɪk] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] !
make about nothing !
制作 关于 没有什么 !

主啊, 主啊, 侄子, 主啊, 主啊, 表兄, 两个女人一口气说完, 你这是小题大做吗!

[ju:; jʊ] [pərˈsweɪd] [jʊr; jər] [ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] . — [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst]
You persuade your lady to be afraid of alighting . — See you not that she is just
你 说服 你的 女士 到 是 害怕的 的 下车 . — 看 你 不是 那 她 是 只是
[ˈfeɪntɪŋ] ?
fainting ?
昏厥 ?

你劝说你的夫人害怕下车——你难道没看到她快要晕倒了吗?

[ɪnˈdi:d] , [ˈmædəm] , [sed] [ðə; ði] [vaɪl] [sɪˈdu:sər] ,
Indeed , Madam , said the vile seducer ,
的确 , 女士 , 说 这 卑鄙的 诱惑者 ,

“的确如此, 夫人,”那个卑鄙的诱惑者说道。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [lʌv] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] .
my dearest love must not be moved in this point against her will .
我的 亲爱的 爱 必须 不是 是 已搬 在 这 观点 反对 她 将要 .
我最亲爱的爱人，在这件事上绝不能违背她的意愿。

[aɪ][beg][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] .
I beg it may not be insisted upon .
我 求 它 可能 不是 是 坚持 之上 .
我恳请您不要坚持这样做。

[ˈfɪdl] - [ˈfædl] , [ˈfu:lɪʃ] [mæn] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɑ:ðər] [ɪz] [hɪr] !
Fiddle - faddle , foolish man — What a pothor is here !
小提琴 - 轻浮 , 愚蠢 男人 — 什么 一个 其他 是 这里 !
胡言乱语，愚蠢的人——这里有什么麻烦事！

[aɪ] [ɡes] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] :
I guess how it is :
我 猜测 如何 它 是 :
我想大概就是这样吧：

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][let][ju: ˈes] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ] [ˈkæɪɪd] [jɔɹ; jəɹ][ˈleɪdi]
you are ashamed to let us see what sort of people you carried your lady
你 是 羞愧 到 让 我们 看 什么 种类 的 人们 你 携带 你的 女士
[əˈmʌŋ] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][ɡoʊ][aʊt] ,
among — but do you go out ,
之中 — 但 做 你 去 出去 ,
你羞于让我们看到你带着你的女人与什么样的人交往——但你却外出吗？

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][jɔɹ; jəɹ] [frend] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔɹ; jəɹ] [ˈletəɹz] .
and speak to your friend , and take your letters .
和 说话 到 你的 朋友 , 和 拿 你的 信件 .
和你的朋友谈谈，并带上你的信件。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] - [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈi:] .
He stept out ; but shut the coach - door after him , to oblige me .
他 步 出去 ; 但 关闭 这 教练 - 门 后 他 , 到 必须 我 .
他下了车，但为了不打扰我，随手把车门关上了。

[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈmædəm] , [sed] [aɪ] .
The coach may go on , Madam , said I .
这 教练 可能 去 在 , 女士 , 说 我 .
“教练可能会继续比赛，夫人，”我说。

[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] , [maɪ] [dɪr] [laɪf] , [sed] [hi:; hi] . — [bʌt; bət][hi:; hi] [ɡeɪv] [nɑ:t] , [nɔ:r] [ɪnˈtendɪd]
The coach shall go on , my dear life , said he . — But he gave not , nor intended
这 教练 将 去 在 , 我的 亲爱的 生活 , 说 他 . — 但 他 给予 不是 , 也不 故意的
[tu:; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,
“马车还会继续走，我亲爱的，”他说。——但他没有给，也不打算给。

[ˈɔ:rdəɹz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] .
orders that it should .
订单 那 它 应该 .
它应该下达的命令。

[let] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ɡoʊ][ɑ:n] !
Let the coach go on !
让 这 教练 去 在 !
让教练继续前进！

[sed] [aɪ] — ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] [meɪ] [kʌm] ['æftər][ju: 'es] .

said I — Mr . Lovelace may come after us .
说 我 — 先生 : 洛夫莱斯 可能 来 后 我们 :

我说——洛夫莱斯先生可能会来找我们。

[ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] !

Indeed , my dear , you are ill !
的确 , 我的 亲爱的 , 你 是 患病的 !

亲爱的, 你真的病了!

— [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laɪt] — [ə'laɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . —

— **Indeed you must alight — alight but for one quarter of an hour . —**
— 的确 你 必须 点燃 — 点燃 但 为了 — 四分之一 的 一个 小时 : —

[ə'laɪt] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] ['ɔ:rdərz] [jɔ:'rself] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

Alight but to give orders yourself about your things .
点燃 但 到 给 订单 你自己 关于 你的 事物 :

——你确实必须下车——下车只需一刻钟。一下车只是为了亲自安排好你的行李。

[hu:m] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][maɪ] ['ni:sɪz] ;

Whom can you be afraid of in my company , and my niece's ;
谁 能 你 是 害怕的 的 在 我的 公司 , 和 我的 侄女的 ;

在我公司和我侄女的公司里, 你还能怕谁呢?

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'hæɪvd] ['fɑ:kɪŋli] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

these people must have behaved shockingly to you !
这些 人们 必须 有 表现 令人震惊地 到 你 !

这些人一定对你做出了令人震惊的行为!

[pli:z] [ðə; ði][bɔ:rd] , [aɪl] [ɪn'kwæɪər][ɪntu:;][aɪ 'ti:] ! — [aɪl] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

Please the Lord , I'll inquire into it ! — I'll see what sort of people they are !
请 这 主 , 患病的 查询 进入 它 ! — 患病的 看 什么 种类 的 人们 他们 是 !

主啊, 我一定要查清楚! ——我要看看他们是什么样的人!

[ɪ'mi:diətli] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Immediately came the old creature to the door .
立即地 来了 这 老的 生物 到 这 门 :

那老家伙立刻来到门口。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [dɪr] ['mædəm] , ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - [saɪd] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]

A thousand pardons , dear Madam , stepping to the coach - side , if we have
一个 千 赦免 , 亲爱的 女士 , 步进 到 这 教练 - 边 , 如果 我们 有

[eni] [wei] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] — [bi:; bi] [pli:zd] ,

any way offended you — Be pleased ,
任何 方式 被冒犯了 你 — 是 高兴 ,

亲爱的夫人, 请您原谅, 若我们有任何冒犯之处, 请您放心。我走到马车边,

['leɪdɪz] , [[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

Ladies , [to the other two] to alight .
女士们 , [到 这 其他 二] 到 点燃 :

女士们, [请另外两位]下车。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['betɪ] ,

Well , my dear , whispered the Lady Betty ,
出色地 , 我的 亲爱的 , 低声说道 这 女士 贝蒂 ,

“嗯, 亲爱的,”贝蒂夫人低声说道。

[aɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['hɪdiəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ɪz][æn; ən]

I now find that an hideous description of a person we never saw is an
我 现在 寻找 那 一个 可怕 描述 的 一个 人 我们 绝不 锯 是 一个

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .

advantage to them .
优势 到 他们 :

我现在发现, 对我们从未见过的人进行可怕的描述, 对他们来说反而是一种优势。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] — [bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [ʃi;; ʃi] [si:mz] [ˈtɑ:lərəb(ə)] .
I thought the woman was a monster — but , really , she seems tolerable .
我 想法 这 女士 曾是 一个 怪物 — 但 , 真的 , 她 似乎 可容忍的 .

我原以为那个女人是个怪物——但实际上，她似乎还算可以容忍。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][fɪts] : [bʌt; bət] [sti:l] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][gʊʊ][aʊt] —
I was afraid I should have fallen into fits : but still refused to go out —
我 曾是 害怕的 我 应该 有 倒下 进入 适合 : 但 仍然 拒绝 到 去 出去 —
[mæn] !
Man !
男人 !

我害怕自己会突然发狂：但还是拒绝出门——天哪！

— [mæn] ! — [mæn] ! — [kraɪd][aɪ] , [ˈgæspɪŋli] , [maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn] , [baɪ]
— Man ! — Man ! — cried I , gaspingly , my head out of the coach and in , by
— 男人 ! — 男人 ! — 哭 我 , 喘息着 , 我的 头 出去 的 这 教练 和 在 , 经过
[tɜ:rnz] ,
turns ,
转弯 ,

“天哪！天哪！”我喘着粗气喊道，头一会儿探出车厢，一会儿又缩进去。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] , [draɪv][ɑ:n] ! — [let] [ju: ˈes][gʊʊ] !
half a dozen times running , drive on ! — Let us go !
一半 一个 打 时代 跑步 , 驾驶 在 ! — 让 我们 去 !

跑了六七次，继续前进！——放我们走！

[maɪ] [hɑ:rt] [mɪsˈgeɪv] [em ˈi:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
My heart misgave me beyond the power of my own accounting for it ;
我的 心 错失 我 超过 这 力量 的 我的 自己的 会计 为了 它 ;

我的心给了我莫名的痛苦，这种痛苦我无法用言语来解释；

[fɔ:r; fər] [sti:l] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [səˈspekt] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] .
for still I did not suspect these women .
为了 仍然 我 做过 不是 怀疑 这些 女性 .

因为我当时并没有怀疑这些女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][maɪˈself]
But the antipathy I had taken to the vile house , and to find myself
但 这 反感 我 有 已采取 到 这 卑鄙的 房子 , 和 到 寻找 我

[soʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] ,
so near it ,
所以 靠近 它 ,

但我对那座肮脏的房子充满了厌恶，而且发现自己离它如此之近，

[wen] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkri:tʃər] ,
when I expected no such matter , with the sight of the old creature ,
什么时候 我 预期的 不 这样的 事情 , 和 这 视线 的 这 老的 生物 ,

看到那只老家伙，我本没想到会发生这样的事。

[ɔ:l] [təˈgeðər] [meɪd] [em ˈi:] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
all together made me behave like a distracted person .
全部 一起 制成 我 表现 喜欢 一个 愣 人 .

这一切加在一起，让我表现得像个心不在焉的人。

[ðə; ði][ˈhɑ:rts,hɔ:rn][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [brɔ:t] .
The hartshorn and water was brought .
这 鹿角 和 水 曾是 带来 .

鹿角和水都运来了。

[ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [meɪd] [em ˈi:] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
The pretended Lady Betty made me drink it .
这 假装 女士 贝蒂 制成 我 喝 它 .

假扮贝蒂夫人的人逼我喝了下去。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ɪn][aɪˈti:] !
Heaven knows if there was any thing else in it !
天堂 知道 如果 那里 曾是 任何 事物 别的 在 它 ！

天知道里面还有没有其他东西！

[bɪˈsɑɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈwɪspərɪŋli] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ðə; ði] [niːsiz]
Besides , said she , whisperingly , I must see what sort of creatures the nieces
除了 , 说 她 , 低声说道 , 我 必须 看 什么 种类 的 生物 这 侄女
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“此外,”她低声说道,“我一定要看看我的侄女们是什么样的人。”

[wɑːnt][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][emˈiː] .
Want of delicacy cannot be hid from me .
想 的 美味 不能 是 隐藏 从 我 .

缺乏细腻之处,我一眼就能看出来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɔrli] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv] [ðɪs] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [ˈentər][ə; eɪ] [haʊs] ,
You could not surely , my dear , have this aversion to re - enter a house ,
你 可以 不是 一定 , 我的 亲爱的 , 有 这 厌恶 到 关于 - 进入 一个 房子 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

亲爱的,你总不至于这么不愿意重新进屋吧,哪怕只是几分钟?

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
in our company , in which you lodged and boarded several weeks ,
在 我们的 公司 , 在 哪个 你 已提交 和 登机 一些 周 ,

在我们公司,你住了几个星期,期间你一直住在这里,

[ənˈles] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [vaɪl] , [æz; əz][maɪ] [ˈnefjuː] [ɔːt] [nɑːt]
unless these women could be so presumptuously vile , as my nephew ought not
除非 这些 女性 可以 是 所以 狂妄地 卑鄙的 , 作为 我的 侄子 应该 不是
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

除非这些女人真的像我侄子不应该知道的那样狂妄卑鄙。

[aʊt] [stept] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ði]
Out stept the pretended lady ; the servant , at her command , having opened the
出去 步 这 假装 女士 ; 这 仆人 , 在 她 命令 , 拥有 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

那位假扮成女士的人走了出来;仆人按照她的吩咐打开了门。

[ˈdɪrɪst] [ˈmædəm] , [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][emˈiː] , [let][emˈiː] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nekst]
Dearest Madam , said the other to me , let me follow you , [for I was next
亲爱的 女士 , 说 这 其他 到 我 , 让 我 跟随 你 , [为了 我 曾是 下一个
[ðə; ði] [dɔːr] .]
the door .]
这 门 .]

另一个人对我说:“亲爱的夫人,让我跟着您吧,因为我就在门边。”

[fɪr] [ˈnʌθɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] .
Fear nothing : I will not stir from your presence .
害怕 没有什么 : 我 将要 不是 搅拌 从 你的 在场 .

不要害怕:我不会离开你的身边。

[kʌm] , [maɪ] [daɪ] , [sed] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] , [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [hænd] ; ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['hɜ:z] .
Come , my dear , said the pretended lady , give me your hand ; holding out her's .
来 , 我的 亲爱的 , 说 这 假装 女士 , 给 我 你的 手 ; 保持 出去 她的 .
“来吧, 亲爱的,”假扮小姐的人说着, 伸出了自己的手, “把你的手给我。”

[ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ðɪs] [wʌns] .
Oblige me this once .
必须 我 这 一次 .

就答应我这一次吧。

[aɪ] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] ['fʊtsteps] , [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃər] ,
I will bless your footsteps , said the old creature ,
我 将要 保佑 你的 脚步声 , 说 这 老的 生物 ,
“我会保佑你的脚步,”老者说道。

[ɪf] [wʌns] [mɔ: r] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
if once more you honour my house with your presence .
如果 一次 更多的 你 荣誉 我的 房子 和 你的 在场 .
如果您再次光临我的府邸, 我将不胜荣幸。

[ə; eɪ] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ju: 'es] ;
A crowd by this time was gathered about us ;
一个 人群 经过 这 时间 曾是 聚集 关于 我们 ;
这时, 我们周围已经聚集了一群人;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] .
but I was too much affected to mind that .
但 我 曾是 也 很多 做作的 到 头脑 那 .
但我当时情绪太激动, 没注意到这些。

[ə'gen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [mɪs] ['mɑ:ntəgju] ['ɜ:dʒd] [em 'i:] ;
Again the pretended Miss Montague urged me ;
再次 这 假装 错过 蒙塔古 敦促 我 ;
那位假扮蒙塔古小姐的人再次催促我;

['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [wəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ru:m] . — [lɔ:rd] , [maɪ] [daɪ] ,
standing up as ready to go out if I would give her room . — Lord , my dear ,
常设 向上 作为 准备好 到 去 出去 如果 我 会 给 她 房间 . — 主 , 我的 亲爱的 ,
她站起来, 好像只要我给她腾出地方, 她就准备出去。——主啊, 我亲爱的,

[sed] [ʃi:; ji] , [hu:] [kæn; kən] [ber] [ðɪs] [kraʊd] ? — [wʌt] [wɪl] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ?
said she , who can bear this crowd ? — What will people think ?
说 她 , WHO 能 熊 这 人群 ? — 什么 将要 人们 思考 ?
她说, 谁能忍受这么多人? ——人们会怎么想?

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] [ə'gen] [prest] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər] [hændz] [held] [aʊt] — ['oʊnli] , [maɪ]
The pretended Lady again pressed me , with both her hands held out — Only , my
这 假装 女士 再次 按下 我 , 和 两个都 她 双手 握住 出去 — 仅有的 , 我的
[daɪ] ,
dear ,
亲爱的 ,
那位假扮的女士再次向我施压, 双手伸出——只是, 亲爱的,

[tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
to give orders about your things .
到 给 订单 关于 你的 事物 .

对你的东西发号施令。

[ænd; ænd] [ðʌs] [prest] , [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət] , ([fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
And thus pressed , and gazed at , (for then I looked about me ,
和 因此 按下 , 和 凝视 在 , (为了 然后 我 看起来 关于 我 ,
于是我便凑近, 凝视着, (因为那时我环顾四周,

) [ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ] ['rɪtʃli] [drest] , [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspəɪŋ] ; [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈmoʊmənt] , [aʊt] [stept]
) **the women so richly dressed , people whispering ; in an evil moment , out stepped**
) 这 女性 所以 丰富 穿着 , 人们 耳语 ; 在 一个 邪恶的 片刻 , 出去 步
[aɪ] , [ˈtremblɪŋ] ,
I , trembling ,
我 , 发抖 ,

那些穿着华丽的女人们, 人们窃窃私语; 在一个邪恶的时刻, 我颤抖着走了出来,

[fɔ:rst] [tu:; tə] [li:n] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ][hændz] ([fraɪt] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ˈserəmoʊni]) [ɑ:n][ðə; ði]
forced to lean with both my hands (frightened too much for ceremony) on the
强制 到 倾斜 和 两个都 我的 双手 (害怕 也 很多 为了 仪式) 在 这
[prɪˈtendɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈbeti:z] [ɑ:rm] — [oʊ] !
pretended Lady Betty's arm — Oh !
假装 女士 贝蒂的 手臂 — 哦 !
被迫双手扶着假扮贝蒂小姐的胳膊 (吓得我顾不上礼节了) ——哦!

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈθreʃhoʊld] !
that I had dropped down dead upon the guilty threshold !
那 我 有 掉落 向下 死的 之上 这 有罪的 临界点 !

我竟然倒在了罪恶的门槛上, 当场毙命!

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [maɪ] [dɪr] ! — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] !
We shall stay but a few minutes , my dear ! — but a few minutes !
我们 将 停留 但 一个 很少 分钟 , 我的 亲爱的 ! — 但 一个 很少 分钟 !
亲爱的, 我们只待几分钟! ——就几分钟!

[sed] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspi:ʃəs] [dʒɪlt] — [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns]
said the same specious jilt — out of breath with her joy , as I have since
说 这 相同的 似是而非的 被抛弃 — 出去 的 气息 和 她 喜悦 , 作为 我 有 自从
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

那个虚伪的荡妇说道——我后来才意识到, 她高兴得喘不过气来。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] !
that they had thus triumphed over the unhappy victim !
那 他们 有 因此 胜利 超过 这 不开心 受害者 !

他们就这样战胜了不幸的受害者!

[kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [sɪnˈkleə] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] , [ʃoʊ] [ju: ˈes][ðə; ði] [wei] — — [ˈfa:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
Come , Mrs . Sinclair , I think your name is , show us the way — — following her
来 , 太太 . 辛克莱 , 我 思考 你的 姓名 是 , 展示 我们 这 方式 — — 下列的 她
, [ænd; ænd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈi:] .
, **and leading me .**
, 和 领导 我 .

来吧, 辛克莱夫人, 我想你叫这个名字, 给我们指路——跟着她, 也带我走。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθɜ:rsti] .
I am very thirsty .
我 是 非常 渴 .

我非常渴。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fraɪt] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [streɪndʒ] [fɪrʒ] .
You have frightened me , my dear , with your strange fears .
你 有 害怕 我 , 我的 亲爱的 , 和 你的 奇怪的 恐惧 .

亲爱的, 你那些奇怪的恐惧吓到我了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ti:] [meɪd] , [ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I must have tea made , if it can be done in a moment .
我 必须 有 茶 制成 , 如果 它 能 是 完毕 在 一个 片刻 .

如果可以的话, 我得马上有人给我泡杯茶。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈhæmpˌsted]
We have farther to go , Mrs . Sinclair , and must return to Hampstead
我们 有 更远 到 去 , 太太 : 辛克莱 , 和 必须 返回 到 汉普斯特德
[ðɪs] [naɪt] .
this night .
这 夜晚 :

辛克莱夫人, 我们还有更长的路要走, 今晚必须返回汉普斯特德。

[aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kraɪd][ðə; ði] [retʃ] .
It shall be ready in a moment , cried the wretch .
它 将 是 准备好 在 一个 片刻 , 哭 这 可怜虫 :

“马上就好!”那可怜虫喊道。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈwɔːtər] [ˈbɔɪlɪŋ] .
We have water boiling .
我们 有 水 沸腾 :

我们正在烧水。

[ˈheɪs(ə)n] , [ðen] — [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][em ˈiː] ,
Hasten , then — Come , my dear , to me ,
趋 , 然后 — 来 , 我的 亲爱的 , 到 我 ,

快点——来吧, 我的爱人, 到我身边来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪnər] [ˈhaʊs] — [liːn] [əˈpaːn][em ˈiː]
as she led me through the passage to the fatal inner house — lean upon me
作为 她 引领 我 通过 这 通道 到 这 致命的 内 房子 — 倾斜 之上 我
— [haʊ] [juː; jʊ][ˈtreɪmb(ə)l] !
— how you tremble !
— 如何 你 颤抖 !

当她领着我穿过通往致命内屋的通道——靠着——你颤抖得多么厉害!

— [haʊ] [juː; jʊ][ˈfɔːltər] [ɪn][jʊr; jər] [steps] ! — [ˈdɪrɪst] [niːs] [ˈlʌvleɪs] , [[ðə; ði][oʊld] [retʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
— how you falter in your steps ! — Dearest niece Lovelace , [the old wretch being in
— 如何 你 犹豫不决 在 你的 步骤 ! — 亲爱的 侄女 洛夫莱斯 , [这 老的 可怜虫 存在 在
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

——你走路都摇摇晃晃的! ——亲爱的侄女洛夫莱斯, (那个老家伙在听,

] [waɪ] [ðɪːz] [ˈhɜːrɪ] [əˈpaːn][jʊr; jər] [ˈspɪrɪts] ? — [wiːl] [biː; bi] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
] why these hurries upon your spirits ? — We'll be gone in a minute .
] 为什么 这些 匆忙 之上 你的 烈酒 ? — 出色地 是 已消失 在 一个 分钟 :

你们为何如此急切? ——我们马上就走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [pɒr] [ˈsækrɪfaɪs][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] - [tuː] - [wel] - [noʊn] [ˈpɑːrlər] .
And thus she led the poor sacrifice into the old wretch's too - well - known parlour .
和 因此 她 引领 这 贫穷的 牺牲 进入 这 老的 - 也 - 出色地 - 已知 客厅 :

于是, 她领着这可怜的祭品走进了那个老家伙那间人尽皆知的客厅。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɔːdi][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ] [miːk] , [soʊ] [loʊ] [vɔɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈwʊmən]
Never was any body so gentle , so meek , so low voiced , as the odious woman
绝不 曾是 任何 身体 所以 温和的 , 所以 温顺 , 所以 低的 配音 , 作为 这 令人厌恶的 女士
;
;
;
;

从来没有人像那个可恶的女人那样温柔、顺从、低声细语;

[ˈdrɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ] [ˈæksent] , [ɔːl][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] : [ɔːd] , [aɪ]
drawling out , in a puling accent , all the obliging things she could say : awed , I
拖长音 出去 , 在 一个 拉调 口音 , 全部 这 乐于助人 事物 她 可以 说 : 敬畏 , 我
[ðen] [θɔːt] ,
then thought ,
然后 想法 ,

她用一种拖腔拖调的口音，说着所有她能说的客套话：我当时真是佩服得五体投地。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ; [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlɪz] .
by the conscious dignity of a woman of quality ; glittering with jewels .
经过 这 有意识的 尊严 的 一个 女士 的 质量 ; 闪闪发光 和 珠宝 .
一位有品位的女性，举手投足间都散发着自觉的尊严；珠宝闪耀夺目。

[ðə; ði] [kɔːld] - [fɔːr; fər] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈprez(ə)ntli] .
The called - for tea was ready presently .
这 称为 - 为了 茶 曾是 准备好 目前 .
预定的茶水很快就泡好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪstər] . [ˈbɛltən] , [aɪ] [bɪˈliːv] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] [went] [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbaːdi]
There was no Mr . Belton , I believe : for the wretch went not to any body
那里 曾是 不 先生 : 贝尔顿 , 我 相信 : 为了 这 可怜虫 去 不是 到 任何 身体
,
:
,

我相信根本没有贝尔顿先生这个人：因为那个可怜的人没有去找任何人。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .
unless it were while we were parlying in the coach .
除非 它 是 尽管 我们 是 谈判 在 这 教练 .
除非当时我们正在大巴上谈判。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
No such person however , appeared at the tea - table .
不 这样的 人 然而 , 出现 在 这 茶 - 桌子 .
然而，茶桌旁并没有出现这个人。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [ˈdɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
I was made to drink two dishes , with milk ,
我 曾是 制成 到 喝 二 菜肴 , 和 牛奶 ,
我被迫喝了两杯加了牛奶的饮料，

[kəmˈpleɪzntli] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdɪz] [ˈhelpɪŋ] [emˈiː] [iːtʃ] [tuː; tə][wʌn] .
complaisantly urged by the pretended ladies helping me each to one .
顺从地 敦促 经过 这 假装 女士们 帮助 我 每个 到 一 .
在假扮成女士的人们的怂恿下，我一个接一个地递了过去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ænd] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] , [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt]
I was stupid to their hands ; and , when I took the tea , almost choked
我 曾是 愚蠢的 到 他们的 双手 ; 和 , 什么时候 我 采取 这 茶 , 几乎 窒息
[wɪð; wɪθ] [ˈveɪpəz] ;
with vapours ;
和 蒸汽 ;

我当时真是傻乎乎的，任由他们摆布；当我喝茶的时候，差点被茶水呛到；

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈswɑːləʊ] .
and could hardly swallow .
和 可以 几乎 吞 .
而且几乎无法吞咽。

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈtrænsiəntli] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði] [ti:] , [ðə; ði] [læst] [di] [pərˈtɪkjələrli] , [hæd; həd] [æn; ən]
I thought , transiently thought , that the tea , the last dish particularly , had an
我 想法 , 短暂地 想法 , 那 这 茶 , 这 最后的 盘子 特别 , 有 一个
[ɑ:d] [teɪst] .
odd taste .
奇怪的 品尝 .

我当时突然觉得，这茶，特别是最后一道菜，味道有点怪。

[ðeɪ] , [ɑ:n] [maɪ] [aɪ ˈti:] , [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈlʌndən] - [mɪlk] ;
They , on my palating it , observed , that the milk was London - milk ;
他们 , 在 我的 味觉 它 , 观察到 , 那 这 牛奶 曾是 伦敦 - 牛奶 ;
[wɜ:z; wəz] [lʌndən] [mɪlk] ;
他们尝了一口后说，这是伦敦牛奶；

[fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:z; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdeəri:z]
far short in goodness of what they were accustomed to from their own dairies
远的 短的 在 善良 的 什么 他们 是 习惯 到 从 他们的 自己的 乳品厂
.
.
.

与他们自家奶制品的品质相比，相形见绌。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [tu:] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [maɪ] [ˈhɑ:rts,hɔ:rn] , [wɜ:z; wəz]
I have no doubt that my two dishes , and perhaps my hartshorn , were
我 有 不 怀疑 那 我的 二 菜肴 , 和 也许 我的 鹿角 , 是
[prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ;
prepared for me ;
准备 为了 我 ;

我毫不怀疑我的两道菜，或许还有我的鹿角，都是为我准备的；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ˈpra:pər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [help] [em ˈi:] ,
in which case it was more proper for their purpose , that they should help me ,
在 哪个 案件 它 曾是 更多的 恰当的 为了 他们的 目的 , 那 他们 应该 帮助 我 ,
[ʊd; ʊd] [help] [em ˈi:] ,
在这种情况下，他们帮助我反而更符合他们的目的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [help] [maɪˈself] .
than that I should help myself .
比 那 我 应该 帮助 我 .

与其这样，不如我自己来帮忙。

[ɪl] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [stɪl] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [dɪsˈɔ:rdəd] [ɪn] [maɪ] [hed] ;
Ill before , I found myself still more and more disordered in my head ;
患病的 前 , 我 成立 我 仍然 更多的 和 更多的 混乱 在 我的 头 ;
[dɪsˈɔ:rdəd] [ɪn] [maɪ] [hed] ;
生病之前，我发现自己的头脑越来越混乱；

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtɔ:rpɪd] [peɪn] [ɪnˈkri:sɪŋ] [fæst] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] .
a heavy torpid pain increasing fast upon me .
一个 重的 迟钝 疼痛 增加 快速地 之上 我 .

一种沉重而迟钝的疼痛迅速向我袭来。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪmˈpju:tɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈterər] .
But I imputed it to my terror .
但 我 估算 它 到 我的 恐怖 .

但我把它归咎于我的恐惧。

[ˌnevərðəˈles] , [æt; ət] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdi:z] [ˈmoʊ(ə)n] , [aɪ] [went] [ʌp] [sterz] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈdɔ:rkəs]
Nevertheless , at the pretended Lady's motion , I went up stairs , attended by Dorcas
尽管如此 , 在 这 假装 女士的 运动 , 我 去 向上 楼梯 , 参加 经过 多卡斯
.
.
.
.

然而，在假扮夫人的提议下，我上了楼，多卡斯陪同我上楼；

[hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌns] [mɔ:r] [sɔ:] [maɪ][ˈblesɪd; blest] [feɪs] ;
who affected to weep for joy , that she once more saw my blessed face ;
WHO 做作的 到 哭泣 为了 喜悦 , 那 她 一次 更多的 锯 我的 蒙福 脸 ;
她假装喜极而泣, 因为她再次见到了我幸福的面容;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vaɪl] ['kri:tʃərz] [wɜ:rd] : [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [aɪ][set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
that was the vile creature's word : and immediately I set about taking out
那 曾是 这 卑鄙的 生物的 单词 : 和 立即地 我 放 关于 采取 出去
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,
some of my clothes ,
一些 的 我的 衣服 ,
那是那个卑鄙生物说的话; 我立刻开始脱掉一些衣服。

[ˈɔ:rdəɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [sent] [ˈæftər][,em 'i:] .
ordering what should be put up , and what sent after me .
订购 什么 应该 是 放 向上 , 和 什么 发送 后 我 .
安排哪些东西应该挂起来, 哪些东西应该在我之后送去。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [weɪ]
While I was thus employed , up came the pretended Lady Betty , in a hurrying way
尽管 我 曾是 因此 受雇 , 向上 来了 这 假装 女士 贝蒂 , 在 一个 匆忙 方式
— — [maɪ] [dɪr] ,
— — **My dear ,**
— — 我的 亲爱的 ,
我正忙着这些事的时候, 那位假扮贝蒂小姐的人匆匆走了过来——“亲爱的,

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] .
you won't be long before you are ready .
你 惯于 是 长的 前 你 是 准备好 .
你很快就能准备好了。

[maɪ] [ˈnefju:] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈletərz] : [soʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [wɪp] [ə'wei] ,
My nephew is very busy in writing answers to his letters : so , I'll just whip away ,
我的 侄子 是 非常 忙碌的 在 写作 答案 到 他的 信件 : 所以 , 患病的 只是 鞭 离开 ,
我侄子忙着回复信件, 所以我就抓紧时间写吧。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and change my dress , and call upon you in an instant .
和 改变 我的 裙子 , 和 称呼 之上 你 在 一个 立即的 .
换上我的衣服, 立刻呼唤你。

[oʊ][ˈmædəm] ! — [aɪ][,eɪ 'em] [ˈredi] !
O Madam ! — I am ready !
哦 女士 ! — 我 是 准备好 !
夫人! ——我准备好了!

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ˈredi] ! — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [,em 'i:] [hɪr] .
I am now ready ! — You must not leave me here .
我 是 现在 准备好 ! — 你 必须 不是 离开 我 这里 .
我准备好了! ——你不能把我留在这里。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [sʌŋk] , [ə'fraɪt] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
And down I sunk , affrighted , into a chair .
和 向下 我 沉没 , 惊恐 , 进入 一个 椅子 .
我惊恐地瘫倒在椅子上。

[ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
This instant , this instant ,
这 立即的 , 这 立即的 ,
就在这一刻, 就在这一刻,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊ:rn] — [bɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] — [bɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [pækt] [ʌp]
I will return — before you can be ready — before you can have packed up
我 将要 返回 — 前 你 能 是 准备好 — 前 你 能 有 包装 向上
[jɔ:ɹ; jər] [θɪŋz] — [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [leɪt] — [ðə; ði] ['rɒbəz] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [meɪ]
your things — we would not be late — the robbers we have heard of may
你的 事物 — 我们 会 不是 是 晚的 — 这 强盗 我们 有 听到 的 可能
[bi:; bi][aʊt] — [daʊnt][leɪt][ju: 'es][bi:; bi] [leɪt] .
be out — don't let us be late .
是 出去 — 不 让 我们 是 晚的 .

我会回来——在你准备好之前——在你收拾好东西之前——我们不会迟到——我们听说的那些强盗可能已经出去了——
别让我们迟到。

[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ɹɪd] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'hʌðəɹ] [wɜ:ɹd] .
And away she hurried before I could say another word .
和 离开 她 慌忙 前 我 可以 说 其他 单词 .

还没等我再说一句话，她就匆匆离开了。

[hɜ:ɹ; həɹ] [prɪ'tendɪd] [ni:s] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
Her pretended niece went with her , without taking notice to me of her
她 假装 侄女 去 和 她 , 没有 采取 注意 到 我 的 她
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

她假装的侄女和她一起去了，完全没有注意到我。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sə'spi(ə)n] [jet] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeɪ]
I had no suspicion yet that these women were not indeed the ladies they
我 有 不 怀疑 然而 那 这些 女性 是 不是 的确 这 女士们 他们
['pə:səneɪtɪd] ;
personated ;
扮演 ;

我当时丝毫没有怀疑这些女人并非她们所扮演的那些女士；

[ænd; ʌnd][aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔ:ɹ; fəɹ][maɪ] [wi:k] ['fɪrɜ:z] . — [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [θɔ:t] [aɪ] ,
and I blamed myself for my weak fears . — It cannot be , thought I ,
和 我 被指责 我 为了 我的 虚弱的 恐惧 . — 它 不能 是 , 想法 我 ,

我责怪自己胆怯。——我心想，这不可能。

[ðæt] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] [wɪl] [ə'bet] ['tretʃəri] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊɹ] ['kri:tʃəɹ] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] .
that such ladies will abet treachery against a poor creature they are so fond of .
那 这样的 女士们 将要 助长 背信弃义 反对 一个 贫穷的 生物 他们 是 所以 喜爱 的 .

这些女人竟然会唆使他人背叛她们如此喜爱的可怜人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðeɪ] [ə'pɪɹ] [tu:; tə][bi:; bi] — [wʌt] ['fɑ:li] [tu:; tə]
They must undoubtedly be the persons they appear to be — what folly to
他们 必须 无疑 是 这 人 他们 出现 到 是 — 什么 蠢事 到
[daʊt] [aɪ 'ti:] !
doubt it !
怀疑 它 !

他们无疑就是他们所表现出来的那些人——怀疑这一点真是愚蠢！

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .
The air , the dress , the dignity of women of quality .
这 空气 , 这 裙子 , 这 尊严 的 女性 的 质量 .

上流女性的气质、衣着和风度。

[haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['tʃærəti] , [kən'klu:did] [aɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs]
How unworthy of them , and of my charity , concluded I , is this ungenerous
如何 不配 的 他们 , 和 的 我的 慈善机构 , 结束 我 , 是 这 吝啬
[ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] !
shadow of suspicion !
阴影 的 怀疑 !

我心想, 这种不宽容的怀疑阴影, 是多么不配他们, 也不配我的仁慈啊!

[soʊ] , [rɪ'klʌvəriŋ] [maɪ]['stju:pɪfaɪd]['spɪrɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'klʌvəd] ,
So , recovering my stupefied spirits , as well as they could be recovered ,
所以 , 恢复中 我的 目瞪口呆 烈酒 , 作为 出色地 作为 他们 可以 是 恢复 ,
[ˈfɜ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈheviərðən'er] !
(**for I was heavier and heavier !**
(为了 我 曾是 较重 和 较重 !
(因为我越来越重了!)

[ænd; ənd] ['wʌndəd] [tu:; tə][ˈdɔ:rkəs] [wʌt] [eɪ] [em 'i:] , [ˈrʌbiŋ] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]
and wondered to Dorcas what ailed me , rubbing my eyes , and taking some
和 想知道 到 多卡斯 什么 生病的 我 , 擦 我的 眼睛 , 和 采取 一些
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [snʌf] ,
of her snuff ,
的 她 鼻烟 ,
[ˈpɪntɪŋ] [æftər] [pɪntɪŋ] , [tu:; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rpəs] ,) [aɪ] [pər'su:d] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] : [bʌt; bət] [wen]
pinch after pinch , to very little purpose ,) I pursued my employment : but when
捏 后 捏 , 到 非常 小的 目的 ,) 我 追击 我的 就业 : 但 什么时候
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
that was over ,
那 曾是 超过 ,
[ɔ:l] [pækt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ʌp] ;
all packed up that I designed to be packed up ;
全部 包装 向上 那 我 设计 到 是 包装 向上 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

我揉着眼睛, 吸了些她的鼻烟, 便问多卡斯我哪里不舒服。

[ɔ:l] [pækt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ʌp] ;
all packed up that I designed to be packed up ;
全部 包装 向上 那 我 设计 到 是 包装 向上 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

一次又一次的尝试, 收效甚微,) 我继续工作: 但当工作结束后,

[ɔ:l] [pækt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ʌp] ;
all packed up that I designed to be packed up ;
全部 包装 向上 那 我 设计 到 是 包装 向上 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

我除了思考别无他事; 却发现他们迟迟不肯离去;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɜ:n] [dɪ'stræktɪd] .
I thought I should have gone distracted .
我 想法 我 应该 有 已消失 愣 .
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

我当时应该分心去的。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] ; [aɪ] [ni:ld] , [aɪ] [preɪd] ;
I shut myself into the chamber that had been mine ; I kneeled , I prayed ;
我 关闭 我 进入 这 房间 那 有 到过 矿 ; 我 跪着 , 我 祈祷 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

我把自己关进曾经属于我的房间里; 我跪下, 我祈祷;

[jet] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [preɪd] [fɜ:r; fər] : [ðen] [ræn][aʊt] [ə'ɡeɪn] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [naɪt] ,
yet knew not what I prayed for : then ran out again : it was almost dark night ,
然而 知道 不是 什么 我 祈祷 为了 : 然后 跑 出去 再次 : 它 曾是 几乎 黑暗的 夜晚 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tæri] [soʊ]
and I had nothing to do but to think ; and found them tarry so
和 我 有 没有什么 到 做 但 到 思考 ; 和 成立 他们 焦油 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

然而, 我却不知道自己祈祷的是什么; 然后我又跑了出去; 那时天色已近黄昏。

[aɪ] [sed] : [wer] , [wer] , [wer] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] : [ˈlʌvleɪs] ？

I said : where , where , where was Mr . Lovelace ?
我 说 : 在哪里 , 在哪里 , 在哪里 曾是 先生 : 洛夫莱斯 ？

我说：洛夫莱斯先生在哪里？在哪里？在哪里？

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs][æ; ət][fɜːrst][ʌ; əv][maɪ][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
He came to me , taking no notice at first of my consternation and
他 来了 到 我 , 采取 不 注意 在 第一的 的 我的 惊愕 和
[ˈwaɪldnəs] ,
wildness ,
野性 ,

他走到我面前，起初丝毫没有注意到我的惊慌和狂躁。

[[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [meɪd] [em ˈiː][ɪnkoʊˈhɪrənt][ænd; ənd][waɪld] :]
[what they had given me made me incoherent and wild :]
[什么 他们 有 给定 我 制成 我 语无伦次 和 荒野 :]

[他们给我的东西让我语无伦次、神志不清:]

[ɔːl] [goʊz] [wel] , [sed] [hiː; hi] , [maɪ] [dɪr] ！ — [ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm][kæpt] . [ˈtɒmlɪnsn] ！
All goes well , said he , my dear ! — A line from Capt . Tomlinson !
全部 去 出色地 , 说 他 , 我的 亲爱的 ! — 一个 线 从 船长 : 汤姆林森 !

“一切顺利,”他说,“亲爱的!”——出自汤姆林森上尉!

[ɔːl] [ɪnˈdiːd] [dɪd][goʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪləˌnəs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ænd; ənd]
All indeed did go well for the villainous project of the most cruel and
全部 的确 做过 去 出色地 为了 这 邪恶的 项目 的 这 最多 残忍的 和
[moʊst] [ˈvɪləˌnəs] [ʌ; əv][men] ！
most villainous of men !
最多 邪恶的 的 男人 ！

一切进展顺利，这对于最残忍、最邪恶的人来说，简直是天衣无缝！

[aɪ] [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ！ — [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ！ — [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz]
I demanded his aunt ! — I demanded his cousin ! — The evening , I said , was
我 要求 他的 阿姨 ! — 我 要求 他的 表哥 ! — 这 晚上 , 我 说 , 曾是
[ˈkloʊzɪŋ] ！
closing !
结束 ！

我要求见他的姑姑！——我要求见他的表兄！——我说，夜幕降临了！

— [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [bæd] , [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [sed] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [gruː] [wɜːrs]
— My head was very , very bad , I remember I said — and it grew worse
— 我的 头 曾是 非常 , 非常 坏的 , 我 记住 我 说 — 和 它 生长 更糟
[ænd; ənd] [wɜːrs] . —
and worse . —
和 更糟 : —

——我记得我说过，我的头非常非常难受——而且越来越严重。

[ˈterər] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [jet] [kept] [ʌp][maɪ][ˈspɪrɪts] ;
Terror , however , as yet kept up my spirits ;
恐怖 , 然而 , 作为 然而 保留 向上 我的 烈酒 ;

然而，恐惧却依然让我保持着乐观的态度；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðem; ðəm] .
and I insisted upon his going himself to hasten them .
和 我 坚持 之上 他的 去 他自己 到 趋 他们 :

我坚持让他亲自去加快他们的速度。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .
He called his servant .
他 称为 他的 仆人 :

他叫来了仆人。

[hi:; hi] [reɪvd] [æt; ət][ðə; ði][seks][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'leɪ] :
He raved at the sex for their delay :
他 赞不绝口 在 这 性别 为了 他们的 延迟 :

他因为性爱过程中的拖延而大发雷霆:

- [twʌz] [wel] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ['seldəm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [pə'reɪdɪŋ] ,
'twas well that business of consequence seldom depended upon such parading ,
- 那是 出色地 那 商业 的 结果 很少 取决于 之上 这样的 游行 ,
[ʌnpʌŋktɪʃlə] ['traɪflə] !
unpunctual triflers !
不守时 小人物 !

幸好, 真正重要的事很少取决于这些爱出风头、不守时的琐碎之人!

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [keɪm] .
His servant came .
他的 仆人 来了 .

他的仆人了。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['li:sənz] ,
He ordered him to fly to his cousin Leeson's ,
他 订购 他 到 飞 到 他的 表哥 利森的 ,

他命令他飞往他表兄利森那里。

[ænd; ənd][tu:; tə][let] ['leɪdɪ] ['betɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ʌn'li:zi] [wi:; wi][bəuθ][wɜ:r; wər]
and to let Lady Betty and his cousin know how uneasy we both were
和 到 让 女士 贝蒂 和 他的 表哥 知道 如何 不安 我们 两个都 是

[æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'leɪ] :
at their delay :
在 他们的 延迟 :

还要让贝蒂夫人和他的表妹知道, 我们对他们的迟迟未归感到非常不安:

['ædɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] ['ɪnstəntli] , [tu:; tə][send]
adding , of his own accord , desire them , if they don't come instantly , to send
添加 , 的 他的 自己的 符合 , 欲望 他们 , 如果 他们 不 来 即刻 , 到 发送
[ðer; ðər] [kəʊtʃ] ,
their coach ,
他们的 教练 ,

他主动补充说, 如果他们不立即前来, 就希望他们派马车过来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
and we will go without them .
和 我们 将要 去 没有 他们 .

我们将放弃它们。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['wʌndər] [ðeɪl] [sɜ:rv] [em 'i:][soʊ] !
Tell them I wonder they'll serve me so !
告诉 他们 我 想知道 他们会 服务 我 所以 !

告诉他们, 我很好奇他们会怎么伺候我!

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərətli] [ænd; ənd] ['ferli] [pʊt] .
I thought this was considerably and fairly put .
我 想法 这 曾是 体贴地 和 相当 放 .

我认为这个说法既周到又公正。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ,
But now , indifferent as my head was ,
但 现在 , 冷漠 作为 我的 头 曾是 ,

但现在, 尽管我头脑一片空白,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ][məən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'hervjər] .
I had a little time to consider the man and his behaviour .
我 有 一个 小的 时间 到 考虑 这 男人 和 他的 行为 .

我花了一些时间思考这个人以及他的行为。

[hiː; hi] [ˈterəfaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ɪˈməʊʃənz] , [æz; əz][hiː; hi]
He terrified me with his looks , and with his violent emotions , as he
他 恐惧 我 和 他的 看起来 , 和 和 他的 暴力 情绪 , 作为 他
[geɪzd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
gazed upon me :
凝视 之上 我 :

他凝视着我，眼神中流露出的强烈情绪让我感到恐惧。

[ˈeɪvɪdənt] [dʒɔɪ] - [səˈprest] [ɪˈməʊʃənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˌrekəˈlektɪd] .
Evident joy - suppressed emotions , as I have since recollected .
明显 喜悦 - 被抑制 情绪 , 作为 我 有 自从 回忆 :

后来我回忆起来，当时明显流露出喜悦之情，但却被压抑住了。

[hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .
His sentences short , and pronounced as if his breath were touched .
他的 句子 短的 , 和 发音 作为 如果 他的 气息 是 感动 :

他的句子简短有力，仿佛呼吸都变得急促起来。

[ˈnevər] [sɔː] [aɪ][hɪz; ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] — [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðem; ðəm] ! —
Never saw I his abominable eyes look as then they looked — Triumph in them ! —
绝不 锯 我 他的 可恶 眼睛 看 作为 然后 他们 看起来 — 胜利 在 他们 ! —
[fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] ;
fierce and wild ;
凶猛的 和 荒野 ;

我从未见过他那双可憎的眼睛像那时那样——眼中充满了胜利的喜悦！——凶猛而狂野；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vaɪl] [ˈhaʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
and more disagreeable than the women's at the vile house appeared to me
和 更多的 令人不快的 比 这 女性的 在 这 卑鄙的 房子 出现 到 我
[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] :
when I first saw them :
什么时候 我 第一的 锯 他们 :

我第一次见到她们时，觉得她们比那间肮脏房子里的女人们更令人厌恶：

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪərɪŋ] , [ˈmɪstʃɪf] - [ˈboʊdɪŋ][kæst] !
and at times , such a leering , mischief - boding cast !
和 在 时代 , 这样的 一个 色眯眯的 , 恶作剧 - 预兆 投掷 !

有时，这群人看起来真是色眯眯的，带着一丝不祥的预兆！

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
— **I would have given the world to have been an hundred miles from**
— 我 会 有 给定 这 世界 到 有 到过 一个 百 英里 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我宁愿付出一切，也要离他一百英里远。

[jet] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ˈdiːsnt] — [ə; eɪ][ˈdiːs(ə)nsɪ] , [ˈhʌʊˈevər] ,
Yet his behaviour was decent — a decency , however ,
然而 他的 行为 曾是 体面的 — 一个 体面 , 然而 ,

然而，他的行为还算体面——一种体面，尽管如此。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [snætʃt] [maɪ][hænd]
that I might have seen to be struggled for — for he snatched my hand
那 我 可能 有 已见 到 是 挣扎 为了 — 为了 他 抢夺 我的 手
[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
two or three times ,
二 或者 三 时代 ,

我本以为我们曾为此争执不下——因为他曾两三次抓住我的手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [ðæt] [hɜːrt][em ˈiː] ; [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈtendərnəs]
with a vehemence in his grasp that hurt me ; speaking words of tenderness
和 一个 激烈 在 他的 抓牢 那 伤害 我 ; 请讲 字 的 压痛
[θruː] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [tiːθ] ,
through his shut teeth ,
通过 他的 关闭 牙齿 ;
他紧紧攥着我的手，力道之大让我心痛；他咬牙切齿地说着温柔的话语。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ; [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegər] - [vɔɪst] [ˈhʌmbld] [ˈæksent] ,
as it seemed ; and let it go with a beggar - voiced humbled accent ,
作为 它 似乎 ; 和 让 它 去 和 一个 乞丐 - 配音 谦卑 口音 ;
看起来好像是这样；然后用乞丐般谦卑的语气放手了。
[laɪk][ðə; ði] [vaɪl] [ˈwʊmənz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ; [hæf] - [ˈɪnwərd] ;
like the vile woman's just before ; half - inward ;
喜欢 这 卑鄙的 女性的 只是 前 ; 一半 - 向内 ;
就像刚才那个卑鄙的女人一样；半向内；

[jet] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
yet his words and manner carrying the appearance of strong and almost
然而 他的 字 和 方式 携带 这 外貌 的 强的 和 几乎
[kənˈvʌlst] [ˈpæʃ(ə)n] ! — [oʊ][maɪ] [dɪr] !
convulsed passion ! — O my dear !
抽搐 热情 ! — 哦 我的 亲爱的 !
然而，他的言行举止却流露出强烈而近乎疯狂的激情！——哦，我的爱人！

[wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ðen] [ˈmedɪteɪɪŋ] !
what mischief was he not then meditating !
什么 恶作剧 曾是 他 不是 然后 冥想 !
他当时究竟在琢磨着什么恶作剧呢！

[aɪ] [kəmˈpleɪnd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʌv; əv] [θɜːrst] .
I complained once or twice of thirst .
我 抱怨 一次 或者 两次 的 口渴 .
我抱怨过一两次口渴。

[maɪ] [maʊθ] [siːmd] [paːrtʃt] .
My mouth seemed parched .
我的 嘴 似乎 干渴 .
我感觉嘴巴很干。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
At the time ,
在 这 时间 ,
当时，

[aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈterər] ([ˈgæspɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər] [breθ])
I supposed that it was my terror (gasping often as I did for breath)
我 据称 那 它 曾是 我的 恐怖 (喘息 经常 作为 我 做过 为了 气息)
[ðæt] [paːrtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
that parched up the roof of my mouth .
那 干渴 向上 这 屋顶 的 我的 嘴 .
我猜想，正是我的恐惧（因为我经常喘不过气来）导致我的上颚干裂。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] : [sʌm; səm] [ˈteɪbl] - [bɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [em ˈiː] : [bɪr] , [aɪ] [səˈpouz] ,
I called for water : some table - beer was brought me : beer , I suppose ,
我 称为 为了 水 : 一些 桌子 - 啤酒 曾是 带来 我 : 啤酒 , 我 认为 ,
我点了杯水，结果端上来的是杯装啤酒：大概是啤酒吧。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈpoʊʃənz] .
was a better vehicle for their potions .
曾是 一个 更好的 车辆 为了 他们的 魔药 .
是他们药剂更好的载体。

克拉丽莎·哈洛；(Clarissa Harlowe;)

第19/19页

[aɪ][tuːld][ðə; ði][meɪd] , [ðæt][ʃi; ʃi][nu:] [aɪ][ˈseldəm][ˈteɪstɪd][mɔ:lɪ][ˈlɪkər] : [jet] ,
I told the maid , that she knew I seldom tasted malt liquor : yet ,
我 讲述 这 女佣 , 那 她 知道 我 很少 尝过 麦芽 酒 : 然而 ,
我告诉女佣, 她知道我很少喝麦芽酒; 然而,

[səˈspektɪŋ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ˈneɪtʃər] , [ˈbi:ɪŋ][ɪkˈstri:mli][ˈθɜ:rsti] , [aɪ][dræŋk][aɪˈti:] , [æz; əz][wʌt]
suspecting nothing of this nature , being extremely thirsty , I drank it , as what
怀疑 没有什么 的 这 自然 , 存在 极其 渴 , 我 喝 它 , 作为 什么
[keɪm][ˈnekst] :
came next :
来了 下一个 :

我当时完全没有怀疑这件事, 又极度口渴, 就喝了下去, 接下来发生的事情是:

[ænd; ənd][ˈɪnstəntli] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [faʊnd][maɪˈself][mʌtʃ][wɜ:rs][ðæn; ðən][bɪˈfɔ:r] : [æz; əz][ɪf]
and instantly , as it were , found myself much worse than before : as if
和 即刻 , 作为 它 是 , 成立 我 很多 更糟 比 前 : 作为 如果
[ɪˈni:briətɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈfænsi] :
inebriated , I should fancy :
醉酒 , 我 应该 想要 :

仿佛瞬间, 我发现自己比之前更糟了: 我感觉自己就像喝醉了一样:

[aɪ][noʊ][na:t][haʊ] .
I know not how .
我 知道 不是 如何 :

我不知道该怎么做。

[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz][gɔ:n][ˈtwɑ:ɪs][æz; əz][lɔ:n][æz; əz][hi; hi][ˈni:ɪdɪd] : [ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪˈfɔ:r][hɪz; ɪz]
His servant was gone twice as long as he needed : and , just before his
他的 仆人 曾是 已消失 两次 作为 长的 作为 他 需要 : 和 , 只是 前 他的
[rɪˈtɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

他的仆人离开的时间比他需要的时间长了一倍: 而且, 就在他回来之前,

[keɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈtendɪd][ˈleɪdi][ˈbeti:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈletər][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈlʌvleɪs] .
came one of the pretended Lady Betty's with a letter for Mr . Lovelace .
来了 一 的 这 假装 女士 贝蒂的 和 一个 信 为了 先生 : 洛夫莱斯 :

其中一位假扮成贝蒂小姐的人带着一封给洛夫莱斯先生的信来了。

[hi; hi][sent][aɪˈti:][ʌp][tu:; tə][emˈi:] .
He sent it up to me .
他 发送 它 向上 到 我 :

他把它发给我了。

[aɪ][ri:d][aɪˈti:] : [ænd; ənd][ðen][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][θɔ:t][maɪˈself][ə; eɪ][lɔ:st][ˈkri:tʃər] ;
I read it : and then it was that I thought myself a lost creature ;
我 读 它 : 和 然后 它 曾是 那 我 想法 我 一个 丢失的 生物 ;
我读了它, 然后我觉得自己像个迷失的人;

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɔ:f][hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈhæmpstəd][ðæt][naɪt] ,
it being to put off her going to Hampstead that night ,
它 存在 到 放 离开 她 去 到 汉普斯特德 那 夜晚 ,
这是为了推迟她当晚去汉普斯特德的行程。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][fɪts] [wɪt] [mɪs] ['mɑːntəgju] [wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd]
on account of violent fits which Miss Montague was pretended to be seized
在 帐户 的 暴力 适合 哪个 错过 蒙塔古 曾是 假装 到 是 查获
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

蒙塔古小姐被指控患有剧烈癫痫；

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪ'mɪːdiətli] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [ə'tempt] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
for then immediately came into my head his vile attempt upon me in this house ;
为了 然后 立即地 来了 进入 我的 头 他的 卑鄙的 试图 之上 我 在 这 房子 ;

因为我立刻想到了他在这所房子里对我进行的卑鄙企图；

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [maɪ] [flaɪt] [maɪt] [tuː] ['prɑːbəbli] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
the revenge that my flight might too probably inspire him with on that occasion ,
这 复仇 那 我的 航班 可能 也 大概 启发 他 和 在 那 场合 ,

我的航班很可能也会在那时激起他的复仇之心。

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and because of the difficulty I made to forgive him , and to be
和 因为 的 这 困难 我 制成 到 原谅 他 , 和 到 是

['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

reconciled to him ;
和解 到 他 ;

因为我很难原谅他，也很难与他和好；

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊks] [waɪld][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] ;
his very looks wild and dreadful to me ;
他的 非常 看起来 荒野 和 可怕 到 我 ;

在我看来，他看起来既狂野又可怕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['evər] ,
and the women of the house such as I had more reason than ever ,
和 这 女性 的 这 房子 这样的 作为 我 有 更多的 原因 比 曾经 ,

而像我这样的家中女性，比以往任何时候都更有理由这样做。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['leɪdi] ['betiːz] [hɪnt] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] :
even from the pretended Lady Betty's hint , to be afraid of :
甚至 从 这 假装 女士 贝蒂的 暗示 , 到 是 害怕的 的 :

即使是假扮贝蒂夫人的暗示，也让人感到害怕；

[ɔːl] [ðiːz] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] [æprɪ'hensɪv] [maɪnd] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frenzi] .
all these crowding together in my apprehensive mind , I fell into a kind of phrensy .
全部 这些 拥挤 一起 在 我的 忧虑 头脑 , 我 跌倒 进入 一个 种类 的 狂乱 .

所有这些想法在我焦虑不安的脑海中交织在一起，使我陷入了一种疯狂的状态。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] : [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
I have no remembrance how I was for this time it lasted : but I know
我 有 不 纪念 如何 我 曾是 为了 这 时间 它 持续 : 但 我 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我不记得那段时间我过得怎么样；但我知道，

[ɪn][maɪ][fɜːrst][,ædʒɪ'teɪʃənz] , [aɪ] [pʊld] [ɔːf][maɪ] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ] ['rʌflz] [ɪn] ['twenti]
in my first agitations , I pulled off my head - dress , and tore my ruffles in twenty
在 我的 第一的 骚动 , 我 拉 离开 我的 头 - 裙子 , 和 撕裂 我的 褶边 在 二十
[tætərz] ,
tatters ,
破烂不堪 ,

最初我情绪激动时，扯掉了头饰，把褶边撕成了二十块碎片。

[ænd; ʌnd][ræn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] .
and ran to find him out .
和 跑 到 寻找 他 出去 .

然后跑去找他。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪnt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ʌv; əv][ðer; ðər]
When a little recovered , I insisted upon the hint he had given me of their
什么时候 一个 小的 恢复 , 我 坚持 之上 这 暗示 他 有 给定 我 的 他们的
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

稍稍缓过神来后，我坚持要他之前给我的关于他们教练的暗示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fetʃ]
But the messenger , he said , had told him , that it was sent to fetch
但 这 信使 , 他 说 , 有 讲述 他 , 那 它 曾是 发送 到 拿来
[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
a physician ,
一个 医生 ,

但他说道，信使告诉他，这封信是派来请医生的。

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] , [ɔ:r] [na:t] [ˈredi] .
lest his chariot should be put up , or not ready .
免得 他的 战车 应该 是 放 向上 , 或者 不是 准备好 .

免得他的战车还没准备好。

[aɪ] [ðen] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈbeti:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
I then insisted upon going directly to Lady Betty's lodgings .
我 然后 坚持 之上 去 直接地 到 女士 贝蒂的 住宿 .

于是我坚持直接前往贝蒂夫人的住处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈli:sənz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊs] , [hi:; hi] [sed] :
Mrs . Leeson's was now a crowded house , he said :
太太 . 利森的 曾是 现在 一个 挤 房子 , 他 说 :

他说，利森太太家现在很拥挤：

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡraʊndləs]
and as my earnestness could be owing to nothing but groundless
和 作为 我的 认真 可以 是 欠款 到 没有什么 但 无根据的
[æprɪˈhenʃənz] , [[ænd; ʌnd][oʊ] !
apprehensions , [and Oh !
担忧 , [和 哦 !

而我的认真可能仅仅是出于毫无根据的担忧，[哦！

[wʌt] [vəʊz] , [wʌt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [dɪd][hi:; hi] [ðen] [meɪk] !]
what vows , what protestations of his honour , did he then make !]
什么 誓言 , 什么 抗议 的 他的 荣誉 , 做过 他 然后 制作 !]

他当时究竟立下了怎样的誓言，怎样的荣誉宣言！

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [na:t][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][kənˈsɜ:rn] .
he hoped I would not add to their present concern .
他 希望 我 会 不是 添加 到 他们的 展示 忧虑 .

他希望我不会给他们目前的担忧增添负担。

[ˈʃɑ:rlət] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][fɪts] , [hi:; hi] [sed] , [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ɡreɪt] [səˈpraɪzɪz] , [ˈweðər]
Charlotte , indeed , was used to fits , he said , upon any great surprises , whether
夏洛特 , 的确 , 曾是 用过的 到 适合 , 他 说 , 之上 任何 伟大的 惊喜 , 无论
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] [ɡri:f] ;
of joy or grief ;
的 喜悦 或者 悲伤 ;

他说，夏洛特确实习惯了遇到任何重大意外（无论是喜悦还是悲伤）而发作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] [tə'geðər] , [ɪf] [nɑ:t][gɑ:t][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and they would hold her for one week together , if not got off in a few
和 他们 会 抓住 她 为了 一 星期 一起 , 如果 不是 得到 离开 在 一个 很少
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

他们会把她关押一个星期，或者几个小时就放了她。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] , [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] ; [pər'hæps][ɪn] ['si:kɹət]
You are an observer of eyes , my dear , said the villain ; perhaps in secret
你 是 一个 观察员 的 眼睛 , 我的 亲爱的 , 说 这 恶棍 ; 也许 在 秘密
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] :
insult :
侮辱 :

“你真是个爱观察眼睛的人，亲爱的，”恶棍说道；或许这是暗自的侮辱：

[sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn] [mɪs] ['mɑ:n'teɪgɪz] , [naʊ] - [ænd; ənd] - [ðen] [æt; ət] ['hæmpstəd] , ['sʌmθɪŋ]
Saw you not in Miss Montague's , now - and - then at Hampstead , something
锯 你 不是 在 错过 蒙塔古的 , 现在 - 和 - 然后 在 汉普斯特德 , 某物
[ˈwaɪldɪʃ] ?
wildish ?
野性 ?

你是不是偶尔会在汉普斯特德的蒙塔古小姐家看到你，做一些有点放荡不羁的事？

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ðen] .
I was afraid for her then .
我 曾是 害怕的 为了 她 然后 :

那时我很担心她。

['saɪləns] [ænd; ənd]['kwaɪət]['oʊnli][du:][hɜ:r; həɹ] [gʊd] : [jɔ:r; jər][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
Silence and quiet only do her good : your concern for her , and her
沉默 和 安静的 仅有的 做 她 好的 : 你的 忧虑 为了 她 , 和 她
[lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
love for you ,
爱 为了 你 ,

沉默和安静对她只有好处：你对她的关心，以及她对你的爱。

[wɪl] [bʌt; bət] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [dɪs'ɔ:rdər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
will but augment the poor girl's disorder , if you should go .
将要 但 增强 这 贫穷的 女孩们 紊乱 , 如果你 应该 去 :

如果你去的话，只会加重这个可怜女孩的病情。

[ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪn] ,
All impatient with grief and apprehension ,
全部 不耐烦 和 悲伤 和 忧虑 ,

所有人都因悲伤和忧虑而焦躁不安，

[aɪ] [sti:l] [dɪ'klerd] [maɪ'self] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
I still declared myself resolved not to stay in that house till morning .
我 仍然 声明 我 已解决 不是 到 停留 在 那 房子 直到 早晨 :

我仍然下定决心，绝不在那间房子里待到天亮。

[ɔ:l] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [maɪ] [rɪŋz] , [maɪ] [wɑ:tʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] ;
All I had in the world , my rings , my watch , my little money , for a coach ;
全部 我 有 在 这 世界 , 我的 戒指 , 我的 手表 , 我的 小的 钱 , 为了 一个 教练 ;

我的一切，我的戒指、我的手表、我仅有的一点钱，都用来买一辆教练车；

[ɔ:r] , [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] ['hæmpstəd] [ðæt] [naɪt] ,
or , if one were not to be got , I would go on foot to Hampstead that night ,
或者 , 如果 一 是 不是 到 是 得到 , 我 会 去 在 脚 到 汉普斯特德 那 夜晚 ,

如果找不到人，我当晚就步行去汉普斯特德。

[ðoʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [maɪ'self] .
though I walked it by myself .
尽管 我 步行 它 经过 我 .

虽然我是独自一人走的。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɹ; wəz] [hɪrə'pɑ:n] [sent] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
A coach was hereupon sent for , or pretended to be sent for .
一个 教练 曾是 于是 发送 为了 , 或者 假装 到 是 发送 为了 .

于是, 有人叫来了一辆马车, 或者假装叫来了一辆。

[ˈeni] [praɪs] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] , [lert] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɹ; wəz] ;
Any price , he said , he would give to oblige me , late as it was ;
任何 价格 , 他 说 , 他 会 给 到 必须 我 , 晚的 作为 它 曾是 ;

他说, 无论付出什么代价, 他都愿意帮我, 尽管已经来晚了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and he would attend me with all his soul .
和 他 会 出席 我 和 全部 他的 灵魂 .

他会全心全意地服侍我。

[bʌt; bət] [noʊ] [koʊtʃ] [wɹ; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:t] .
But no coach was to be got .
但 不 教练 曾是 到 是 得到 .

但是始终没能找到教练。

[let] [em 'i:] [kʌt] [ɔ:rt] [ðə; ði] [rest] .
Let me cut short the rest .
让 我 切 短的 这 休息 .

剩下的我就不多说了。

[aɪ] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ɪn] [maɪ] [hed] !
I grew worse and worse in my head !
我 生长 更糟 和 更糟 在 我的 头 !

我的精神状态越来越糟!

[naʊ] ['stu:pɪd] , [naʊ] ['reɪvɪŋ] , [naʊ] ['sensləs] .
now stupid , now raving , now senseless .
现在 愚蠢的 , 现在 狂言 , 现在 无意义的 .

时而愚蠢, 时而疯狂, 时而失去理智。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [vaɪl] ['wɪmɪn] [wɹ; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] .
The vilest of vile women was brought to frighten me .
这 最卑鄙的 的 卑鄙的 女性 曾是 带来 到 吓唬 我 .

一个极其卑鄙的女人被带过来吓唬我。

[ˈnevər] [wɹ; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs]
Never was there so horrible a creature as she appeared to me at this
绝不 曾是 那里 所以 可怕 一个 生物 作为 她 出现 到 我 在 这

[taɪm] .

time .
时间 .

我从未见过像她当时在我眼中那样可怕的生物。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
I remember I pleaded for mercy .
我 记住 我 恳求 为了 怜悯 .

我记得我曾苦苦哀求。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] — [tuː; tə] [əb'teɪn]
I remember that I said I would be his — indeed I would be his — to obtain
我 记住 那 我 说 我 会 是 他的 — 的确 我 会 是 他的 — 到 获得
[hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] .
his mercy .
他的 怜悯 .

我记得我说过我愿意成为他的——我真的愿意成为他的——以求得他的怜悯。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɜːrsɪ] [faʊnd] [aɪ] !
But no mercy found I !
但 不 怜悯 成立 我 !

但我却没得到任何怜悯！

[maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [ɪntələkt] [feɪld] [em 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [siːnz] ['fɑːləʊd] — [oʊ][maɪ] [dɪr]
My strength , my intellects failed me — And then such scenes followed — O my dear
我的 力量 , 我的 知识分子 失败的 我 — 和 然后 这样的 场景 随后 — 哦 我的 亲爱的
, [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [siːnz] !
, such dreadful scenes !
, 这样的 可怕 场景 !

我的力气，我的智慧都耗尽了——然后，接下来就是这样的场景——哦，我的爱人，多么可怕的场景！

— [fɪts] [ə'pɑːn] [fɪts] , (['feɪntli] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'membə] ,
— fits upon fits , (faintly indeed and imperfectly remembered ,
— 适合 之上 适合 , (淡淡的 的确 和 不完美地 记得 ,
——断断续续的抽搐，（确实有些模糊，记忆也不完整，）

) [prəʊ'kjʊəriŋ][em 'iː][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][em 'iː] .
) procuring me no compassion — But death was withheld from me .
) 采购 我 不 同情 — 但 死亡 曾是 隐瞒 从 我 .
(没有给我带来任何怜悯——但死亡却与我隔绝了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] !
That would have been too great a mercy !
那 会 有 到过 也 伟大的 一个 怜悯 !

那未免也太仁慈了！

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [trɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [bæk] [baɪ] [blækər] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks][ðæn; ðən]
Thus was I tricked and deluded back by blacker hearts of my own sex than
因此 曾是 我 被骗了 和 妄想 后退 经过 更黑 心 的 我的 自己的 性别 比
[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
I thought there were in the world ;
我 想法 那里 是 在 这 世界 ;

就这样，我被自己性别中比我想象中还要黑暗的心灵所欺骗和蒙蔽；

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɑːnər] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəʊər] ,
who appeared to me to be persons of honour ; and , when in his power ,
WHO 出现 到 我 到 是 人 的 荣誉 ; 和 , 什么时候 在 他的 力量 ,
在我看来，他们都是德高望重的人；而且，当他掌握权力时，

[ðʌs] ['bɑːrbərəsli] [wʌz; wəz][aɪ] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪlənəs] [mæn] !
thus barbarously was I treated by this villainous man !
因此 野蛮地 曾是 我 治疗 经过 这 邪恶的 男人 !
这个恶人竟如此野蛮地对待我！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sensləs] , [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][ə'vɜːr] ,
I was so senseless , that I dare not aver ,
我 曾是 所以 无意义的 , 那 我 敢 不是 断言 ,
我当时真是糊涂透了，不敢妄言。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [pɜːrsənəli] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] :
that the horrid creatures of the house were personally aiding and abetting :
那 这 可怕的 生物 的 这 房子 是 亲自 协助 和 教唆 :
屋子里那些可怕的生物亲自参与并教唆了这一切：

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈvɪzənəri] [rɪ'membrənsɪz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjərz] , [ˈflɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
but some visionary remembrances I have of female figures , flitting , as I
但 一些 有远见的 回忆 我 有 的 女性 数据 , 飞掠 , 作为 我
[meɪ] [seɪ] , [bɪ'fʊ:r] [maɪ] [saɪt] ;
may say , before my sight ;
可能 说 , 前 我的 视线 ;
但我脑海中浮现出一些女性身影的幻象,可以说,她们在我眼前一闪而过;

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmənɪz] [pər'tɪkjələrli] .
the wretched woman's particularly .
这 可怜 女性的 特别 .
那个可怜的女人尤其如此。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪ:z] [kən'fju:zd] [aɪ'di:əz] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [aɪ][hæd; həd] [kən'si:vd]
But as these confused ideas might be owing to the terror I had conceived
但 作为 这些 使困惑 想法 可能 是 欠款 到 这 恐怖 我 有 构思
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvaɪələns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [tu:; tə]
of the worse than masculine violence she had been permitted to assume to
的 这 更糟 比 男性 暴力 她 有 到过 允许 到 认为 到
[em 'i:],
me ,
我 ,
但这些混乱的想法或许源于我对她被允许对我施加的比男性暴力更可怕的恐惧,

[fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ;
for expressing my abhorrence of her house ;
为了 表达 我的 厌恶 的 她 房子 ;
因为我表达了对她房子的厌恶;

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bə:r'bæərəti] [ˈwɒnts] [nɑ:t] [ðæt] [ˌægrə'veɪ(ə)n] ;
and as what I suffered from his barbarity wants not that aggravation ;
和 作为 什么 我 遭受 从 他的 野蛮 想要 不是 那 加重 ;
而我曾遭受他的野蛮行径,我并不想再雪上加霜;

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][ˈevər][bi:; bi][tu:; tə][maɪ]
I will say no more on a subject so shocking as this must ever be to my
我 将要 说 不 更多的 在 一个 主题 所以 令人震惊 作为 这 必须 曾经 是 到 我的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .
我将不再就此事多说,因为这在我记忆中一定是极其令人震惊的。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpə:səneɪtɪŋ] [retʃɪz] [ˈæftərwərdz] .
I never saw the personating wretches afterwards .
我 绝不 锯 这 扮演 可怜虫 然后 .
之后我再也没见过那些冒牌货。

[hi:; hi] [pə'sistɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
He persisted to the last ,
他 持续 到 这 最后的 ,
他坚持到了最后。

([ˈdredfəli] [ɪn'voʊkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rɪ(ə)n]) [ðæt]
(dreadfully invoking Heaven as a witness to the truth of his assertion) that
(极其糟糕 调用 天堂 作为 一个 证人 到 这 真相 的 他的 断言) 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
they were really and truly the ladies they pretended to be ;
他们 是 真的 和 真的 这 女士们 他们 假装 到 是 ;
(可怕地援引上天作为他断言的真实性的见证) 她们确实是她们假装的那种女士;

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] , [wen] [ðeɪ] [left] [taʊn] ,
declaring , that they could not take leave of me , when they left town ,
声明 , 那 他们 可以 不是 拿 离开 的 我 , 什么时候 他们 左边 镇 ,
他们声明, 离开城镇时, 他们无法向我道别。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sensləsnəs] [ænd; ənd] ['frenzi] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
because of the state of senselessness and phrensy I was in .
因为 的 这 状态 的 无意义 和 狂乱 我 曾是 在 .
因为我当时处于一种失去理智、疯狂的状态。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['stu:pɪfaɪɪŋ] , [pouʃənz][hæd; həd][ɔ:lmoust] [delə'tɪriəs] [ɪ'fɛkts]
For their intoxicating , or rather stupefying , potions had almost deleterious effects
为了 他们的 醉人 , 或者 相当 令人震惊 , 魔药 有 几乎 有害的 效果
[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɪntələkt] ,
upon my intellects ,
之上 我的 知识分子 ,
因为它们那些令人陶醉, 或者更确切地说是麻痹人的药剂, 几乎对我的智力产生了有害的影响。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ; [ɪnsə'mʌt] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] , [aɪ][wʌz; wəz]
as I have hinted ; insomuch that , for several days together , I was
作为 我 有 暗示 ; 就此而言 那 , 为了 一些 天 一起 , 我 曾是
[ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'lɪriəm] ;
under a strange delirium ;
在下面 一个 奇怪的 谵妄 ;
正如我之前暗示的那样; 以至于连续几天, 我都处于一种奇怪的谵妄状态;

[naʊ] [məʊpɪŋ] , [naʊ] [ˈdouzɪŋ] , [naʊ] ['wi:pɪŋ] , [naʊ] ['reɪvɪŋ] , [naʊ] ['skɪrɪblɪŋ] ,
now moping , now dozing , now weeping , now raving , now scribbling ,
现在 忧郁 , 现在 打盹 , 现在 哭泣 , 现在 狂言 , 现在 涂鸦 ,
一会儿闷闷不乐, 一会儿昏昏欲睡, 一会儿哭泣, 一会儿胡言乱语, 一会儿又涂涂画画。

[ˈteɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['skɪrɪbəld] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [ru:t] [aɪ 'ti:] :
tearing what I scribbled as fast as I wrote it :
撕裂 什么 我 潦草的 作为 快速地 作为 我 写道 它 :
我写下的东西, 我立刻就撕掉了:

[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [naʊ] - [ænd; ənd] - [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [brɔ:t] [kən'fju:zədli] [tu:; tə]
most miserable when now - and - then a ray of reason brought confusedly to
最多 悲惨的 什么时候 现在 - 和 - 然后 一个 射线 的 原因 带来 困惑地 到
[maɪ] [rɪ'membɪrəns] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] .
my remembrance what I had suffered .
我的 纪念 什么 我 有 遭受 :
最痛苦的是, 偶尔一丝理智的光芒会让我混乱地回忆起我所遭受的苦难。

[ˈletər] [ɛl'ɛks'ɛks]
LETTER LXX
信 七十士译本

信函 LXX

[mɪs] [klə'rɪsə] ['hɑ:rləʊ]
MISS CLARISSA HARLOWE
错过 克拉丽莎 哈洛
克拉丽莎·哈洛小姐

[[ɪn] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] .]
[IN CONTINUATION .]
[在 续篇 :]
【续】

[[ðə; ði][ˈleɪdɪ][nekst] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
[The lady next gives an account ,
[这 女士 下一个 给予 一个 帐户 ,
接下来, 这位女士讲述了事情经过,

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [dɪˈlɪriəm] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [dɪsˈɔːrdər] :
Of her recovery from her delirium and sleepy disorder :

关于她从谵妄和嗜睡症中恢复的情况：

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] :
Of her attempt to get away in his absence :

她趁他不在家时试图逃跑：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] :
Of the conversations that followed , at his return , between them :

在他回来后，他们之间进行了如下对话：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [meɪd] :
Of the guilty figure he made :

他所扮演的罪魁祸首：

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] :
Of her resolution not to have him :

她决心不和他在一起：

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsevrəl] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] :
Of her several efforts to escape :

她曾多次尝试逃跑：

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrkəs][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn][aɪ ˈtiː] :
Of her treaty with Dorcas to assist her in it :

关于她与多加斯签订的条约，以帮助她履行该条约：

[ʌv; əv] - [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪsɔːri] [noʊt] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [æz; əz][fɪː ʃi] [sez] , [ɑːn] [ˈpɜːrpəs]
Of Dorcas's dropping the promissory note , undoubtedly , as she says , on purpose

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɹ] :
to betray her :

至于多卡斯丢弃借据这件事，毫无疑问，正如她所说，是故意背叛她的：

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əˈsembld] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ]
Of her triumph over all the creatures of the house , assembled to terrify
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

她战胜了屋里所有聚集起来恐吓她的动物；

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [kəˈmɪt] [freʃ] [ˈautreɪdʒz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] :
and perhaps to commit fresh outrages upon her :

甚至可能对她犯下新的暴行：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][em] . [hɔːl] :
Of his setting out for M . Hall :

关于他前往M. Hall的行程：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['letərz] [tu;; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltə] , [ɑ:n]
Of his repeated letters to induce her to meet him at the altar , on
的 他的 重复 信件 到 诱导 她 到 见面 他 在 这 坛 , 在
[hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] :
her uncle's anniversary :
她 叔叔的 周年纪念日 :
他多次写信诱使她在她叔叔的结婚纪念日那天到教堂与他见面:

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['saɪləns] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] :
Of her determined silence to them all :
的 她 决定 沉默 到 他们 全部 :
她对所有人保持着坚定的沉默:

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sekənd] [ɪ'skeɪp] , [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [æz; əz][ʃi; ji] [sez] , ['kɑ:ntreɪ] [tu;; tə]
Of her second escape , effected , as she says , contrary to
的 她 第二 逃脱 , 受影响 , 作为 她 说道 , 相反 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ekspek'teɪʃn] :
her own expectation :
她 自己的 期待 :
她的第二次逃脱, 正如她所说, 出乎她意料地成功了:

[ðə; ði] [ə'tempt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['preljʊ:d] [tu;; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wʌn] ,
the attempt being at first but the intended prelude to a more promising one ,
这 试图 存在 在 第一的 但 这 故意的 序幕 到 一个 更多的 有前途 一 ,
这虽然只是初步尝试, 但却是为更有前景的尝试所做的铺垫。

[wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] :
which she had formed in her mind :
哪个 她 有 形成 在 她 头脑 :
她心中已形成这样的构想:

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌðər] [pə'tɪkʊ:ləz] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [tu;; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪ'mɪstər] . ['ʌv;leɪsɪz] ['letərz]
And of other particulars ; which being to be found in Mr . Lovelace's letters
和 的 其他 细节 ; 哪个 存在 到 是 成立 在 先生 . 洛夫莱斯的 信件
[prɪ'sɪ:dɪŋ] ,
preceding ,
前 ,
至于其他细节, 请参阅洛夫莱斯先生之前的信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['belfɜ-d] , [ɑ:r; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and the letter of his friend Belford , are omitted :
和 这 信 的 他的 朋友 贝尔福德 , 是 省略 :
以及他朋友贝尔福德的来信, 都被省略了。

[ʃi; ji] [ðen] ['prəʊsi:dz] :]
She then proceeds :]
她 然后 收益 :]
然后她继续说道:]

[ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
The very hour that I found myself in a place of safety ,
这 非常 小时 那 我 成立 我 在 一个 地方 的 安全 ,
就在我找到安全之地的那一刻,

[aɪ] [tʊk] [pen][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
I took pen to write to you .
我 采取 笔 到 写 到 你 .
我拿起笔来给你写信。

[wen] [aɪ][brɪˈɡæn] , [aɪ] [dɪˈzaɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [raɪt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [laɪnz] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][jər; jər]
When I began , I designed only to write six or eight lines , to inquire after your
什么时候 我 开始 , 我 设计 仅有的 到 写 六 或者 八 线条 , 到 查询 后 你的
[helθ] :
health :
健康 :

我最初只想写六到八行字，问候一下您的健康状况：

[fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [fɪrd] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ,
for , having heard nothing from you , I feared indeed , that you had been ,
为了 , 拥有 听到 没有什么 从 你 , 我 害怕 的确 , 那 你 有 到过 ,
[ænd; ənd] [stiɪl] [wɜːr; wər] ,
and still were ,
和 仍然 是 ,
因为一直没有收到你的消息，我真的担心你已经不在了，而且现在仍然不在了。

[tuː] [ɪl] [tuː; tə] [raɪt] .
too ill to write .
也 患病的 到 写 .

病得太重，写不了东西。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][maɪ][pen] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][blɑːt][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
But no sooner did my pen begin to blot the paper ,
但 不 很快 做过 我的 笔 开始 到 印迹 这 纸 ,
但我的笔刚开始在纸上抵墨，

[bʌt; bət][maɪ][sæd] [hɑːrt] [ˈhɜːrɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][lenkθ; lenθ] .
but my sad heart hurried it into length .
但 我的 伤心 心 慌忙 它 进入 长度 .

但我悲伤的心却催促我把它写长了。

[ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [ˈʌndər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ;
The apprehensions I had lain under , that I should not be able to get away ;
这 担忧 我 有 莱恩 在下面 , 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 离开 ;
我一直担心自己无法逃脱；

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][maɪ] [ɪˈskeɪp] : [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ]
the fatigue I had in effecting my escape : the difficulty of procuring a
这 疲劳 我 有 在 产生影响 我的 逃脱 : 这 困难 的 采购 一个
[ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] ;
lodging for myself ;
住宿 为了 我 ;

逃跑过程中我感到疲惫不堪；为自己找到住处也很困难；

[ˈhævɪŋ] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [disˈlaɪkɪŋ] [em ˈiː] ;
having disliked the people of two houses , and those of a third disliking me ;
拥有 不喜欢 这 人们 的 二 房屋 , 和 那些 的 一个 第三 不喜欢 我 ;
不喜欢两户人家的人，而第三户人家的人也不喜欢我；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fraɪt] [əˈpɪrəns] — [ðiːz] ,
for you must think I made a frightened appearance — these ,
为了 你 必须 思考 我 制成 一个 害怕 外貌 — 这些 ,
你一定以为我一副惊恐万分的样子——这些，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
together with the recollection of what I had suffered from him ,
一起 和 这 回忆 的 什么 我 有 遭受 从 他 ,
以及我对曾遭受他折磨的回忆，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːrðər] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdesələt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and my farther apprehensions of my insecurity , and my desolate circumstances ,
和 我的 更远 担忧 的 我的 不安全感 , 和 我的 荒凉 情况 ,
[hæd; həd][soʊ] [dɪsˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] ,
had so disordered me ,
有 所以 混乱 我 ,
我对自身不安全感的担忧, 以及我凄凉的处境, 都让我感到非常不安。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [ˈræmbəld] [ˈstreɪndʒli] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] .
that I remember I rambled strangely in that letter .
那 我 记住 我 漫无目的地闲聊 奇怪的 在 那 信 .

我记得我在那封信里写得非常语无伦次。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn][ɑːr ˈiː] - [pəˈruːz(ə)l] , [ə; eɪ][hæf] - [dɪˈstræktɪd] [wʌn] : [bʌt; bət][aɪ] [ðen]
In short , I thought it , on re - perusal , a half - distracted one : but I then
在 短的 , 我 想法 它 , 在 关于 - 仔细阅读 , 一个 一半 - 愣 一 : 但 我 然后
[dɪsˈpeəd] ,
despaired ,
绝望的 ,

总之, 我重读之后觉得这是一篇半心半意的文章; 但我随后感到绝望。

([wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,) [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbetər] : [soʊ][aɪ][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] :
(were I to begin again ,) of writing better : so I let it go :
(是 我 到 开始 再次 ,) 的 写作 更好的 : 所以 我 让 它 去 :

(如果我重新开始,) 努力写得更好: 所以我放弃了:

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
and can have no excuse for directing it as I did ,
和 能 有 不 原谅 为了 导演 它 作为 我 做过 ,

我不能为我那样执导这部电影找任何借口。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɜːrniʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
if the cause of the incoherence in it will not furnish me with a
如果 这 原因 的 这 语无伦次 在 它 将要 不是 提供 我 和 一个
[ˈveri] [ˈpɪtiəbl] [wʌn] .
very pitiable one .
非常 可怜的 一 .

如果造成这种不连贯性的原因不能给我提供一个非常可怜的理由。

[ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The letter I received from your mother was a dreadful blow to me .
这 信 我 已收到 从 你的 母亲 曾是 一个 可怕 吹 到 我 .

你母亲的来信对我来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ([ˈleɪbərɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][dʒʌst]
But nevertheless it had the good effect upon me (labouring , as I did just
但 尽管如此 它 有 这 好的 影响 之上 我 (劳动 , 作为 我 做过 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但尽管如此, 它还是对我产生了积极的影响(就像我当时所做的那样),

[ˌʌndər] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt] [ʌv; əv] [ˈveɪpərɪʃ] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
under a violent fit of vapourish despondency ,
在下面 一个 暴力 合身 的 易挥发的 沮丧 ,

在一阵剧烈的、如梦似幻的沮丧情绪中,

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]) [wɪtʃ] [prəˈfjuːs] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪstərɪŋ] [hæv; həv][ɪn] **and almost yielding to it) which profuse bleeding and blisterings have in**
和 几乎 屈服 到 它) 哪个 丰富的 出血 和 水疱 有 在
[ˌpærəˈlɪtɪk] [ɔːr][ˌæpəuˈplektɪk;-kəl] [ˈstroʊks] ;
paralytic or apoplectical strokes ;
麻痹 或者 中风的 笔画 ;
几乎屈服于它) 麻痹性或中风时会出现大量出血和水疱;

[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][maɪ] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈspɪrɪts][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][ˈiːvəlz][aɪ] **reviving my attention , and restoring me to spirits to combat the evils I**
复苏 我的 注意力 , 和 恢复 我 到 烈酒 到 战斗 这 罪恶 我
[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] — [ˈsluːsɪŋ] [ɔːf] ,
was surrounded by — sluicing off ,
曾是 包围 经过 — 泄水 离开 ;
重新唤起我的注意力, 恢复我的精神去对抗我周围的邪恶——冲刷掉,

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [tʃæn(ə)l] , ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [əˈnʌðər] [ˈmetəfər] , **and diverting into a new channel , (if I may be allowed another metaphor ,**
和 转移注意力 进入 一个 新的 渠道 , (如果 我 可能 是 允许 其他 隐喻 ,
并转向新的渠道, (如果允许我再用一个比喻的话)

) [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒɪŋ] [wəʊz] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [maɪ] [ˈɪntələkt] .
) the overcharging woes which threatened once more to overwhelm my intellects .
) 这 过度收费 烦恼 哪个 威胁 一次 更多的 到 压倒 我的 知识分子 .
) 过度收费的困扰再次威胁到我的理智。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [ləˈmentɪd] , ([ænd; ənd] [stiɪl] [ləˈment] ,) [ɪn][jʊər; jər] [ˈmʌðəːz] [wɜːrdz] ,
But yet I most sincerely lamented , (and still lament ,) in your mother's words ,
但 然而 我 最多 真挚地 哀叹 , (和 仍然 哀叹 ,) 在 你的 母亲的 字 ,
但是, 我却真心实意地 (并且至今仍然) 用你母亲的话来说, 感到悲哀:

[ðæt] [aɪ] [ˈkændəːt] [biː; bi] [ˈʌnˈhæpi] [baɪ][maɪˈself] : [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡriːvd] ,
That I cannot be unhappy by myself : and was grieved ,
那 我 不能 是 不开心 经过 我 : 和 曾是 伤心 ,
我不能独自承受痛苦: 我感到悲伤,

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ;
not only for the trouble I had given you before ;
不是 仅有的 为了 这 麻烦 我 有 给定 你 前 ;
不仅因为我之前给你带来的麻烦;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [ɪnəˈtenʃn] .
but for the new one I had brought upon you by my inattention .
但 为了 这 新的 一 我 有 带来 之上 你 经过 我的 注意力不集中 .
但我的疏忽却给你带来了新的麻烦。

[[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi] [ruːt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːtən] , [tuː; tə] **[She then gives the substance of the letters she wrote to Mrs . Norton , to**
[她 然后 给予 这 物质 的 这 信件 她 写道 到 太太 : 诺顿 , 到
[ˈleɪdi] [ˈbeti] [ˈlɔːrəns] ,
Lady Betty Lawrance ,
女士 贝蒂 劳伦斯 ,
然后, 她概述了她写给诺顿夫人和贝蒂·劳伦斯夫人的信件内容。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] ; [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈænsər] ; [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃi] [drɪˈtektɪd] [ɔːl] **and to Mrs . Hodges ; as also of their answers ; whereby she detected all**
和 到 太太 . 霍奇斯 ; 作为 还 的 他们的 答案 ; 由此 她 检测到 全部
[ˈmɪstər] . [ˈlʌvˌleɪsɪz] [ɪmˈpəʊstʃərz] .
Mr . Lovelace's impostures .
先生 . 洛夫莱斯的 冒名顶替 .
以及对霍奇斯太太的回答; 由此她识破了洛夫莱斯先生的所有骗局。

[ʃiː, ʃi] ['prɒʊsiːdz] [æz, əz] ['fɑːləʊz] :]
She proceeds as follows :]
她 收益 作为 跟随 :]

她接下来的步骤如下:]

[aɪ] ['kænɔːt] , [haʊ'evər] ,
I cannot , however ,
我 不能 , 然而 ,

但是我不能。

[fɔːr'ber] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [vaɪl] ['tɒmlɪnsn] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
forbear to wonder how the vile Tomlinson could come at the knowledge of
忍耐 到 想知道 如何 这 卑鄙的 汤姆林森 可以 来 在 这 知识 的
['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld][,em 'iː][ʌv; əv] ,
several of the things he told me of ,
一些 的 这 事物 他 讲述 我 的 ,

不要去想卑鄙的汤姆林森是如何得知他告诉我的那些事情的，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [,em 'iː] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] . *
and which contributed to give me confidence in him . *
和 哪个 贡献 到 给 我 信心 在 他 : *

这让我对他更有信心。 *

* [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['rɪːdər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌnevərðə'les]
*** The attentive reader need not be referred back for what the Lady nevertheless**
* 这 细心 读者 需要 不是 是 指 后退 为了 什么 这 女士 尽管如此
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,
could not account for ,
可以 不是 帐户 为了 ,

* 细心的读者无需查阅原文来了解夫人仍然无法解释的部分。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [mɪs] ['haʊz] ['letərz] ;
as she knew not that Mr . Lovelace had come at Miss Howe's letters ;
作为 她 知道 不是 那 先生 : 洛夫莱斯 有 来 在 错过 豪氏 信件 ;
[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ɪn]['vɔːl] .
particularly that in Vol .
特别 那 在 沃尔 :

因为她并不知道洛夫莱斯先生曾来过豪小姐的信中；特别是那封信，在卷一中。

[aɪ 'viː] .
IV :
第四 :

四、

['letər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
Letter XXIX :
信 二十九 :

第二十九封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ɪn] ['letər] [ˌeks,el'aɪ'viː] .
which he comments upon in Letter XLIV :
哪个 他 评论 之上 在 信 xliv :

他在第 44 封信中对此进行了评论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] .
of the same volume .
的 这 相同的 体积 :

体积相同。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi]
I doubt not that the stories of Mrs . Fretchville and her house would be
我 怀疑 不是 那 这 故事 的 太太 : 和 她 房子 会 是
[faʊnd] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
found as vile as any of the rest ,
成立 作为 卑鄙的 作为 任何 的 这 休息 ,
我毫不怀疑，弗雷奇维尔太太和她家的故事会和其他故事一样令人作呕。

[wɜ:r; wəɹ] [aɪ] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪəɹ] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] , [ɔ:lˈredi]
were I to inquire ; and had I not enough , and too much , already
是 我 到 查询 ; 和 有 我 不是 足够的 , 和 也 很多 , 已经
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɜ:rdʒərd] [mæn] .
against the perjured man .
反对 这 伪证 男人 :
如果我去询问；难道我对那个作伪证的人的指控还不够多，甚至太多了吗？

[haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [led] [ɑ:n] !
How have I been led on !
如何 有 我 到过 引领 在 !
我怎么会被骗呢！
— [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rdʒərd] [ˈkri:tʃəɹ] !
— **What will be the end of such a false and perjured creature !**
— 什么 将要 是 这 结尾 的 这样的 一个 错误的 和 伪证 生物 !
——这样一个虚伪做作的人最终会落得什么下场！

[ˈhev(ə)n] [nɑ:t] [les] [prəʊˈfeɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [maɪˈself] [dɪˈsi:vð] [ænd; ənd]
Heaven not less profaned and defied by him than myself deceived and
天堂 不是 较少的 亵渎 和 违抗 经过 他 比 我 受骗 和
[əˈbju:zd] !
abused !
受虐 !
他亵渎和蔑视天堂的程度，丝毫不亚于他欺骗和虐待我！

[ðɪs] , [haʊˈevəɹ] , [əˈgenst] [maɪˈself] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
This , however , against myself I must say ,
这 , 然而 , 反对 我 我 必须 说 ,
然而，我必须承认，这恰恰是我自己的问题。
[ðæt] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜ:rst] [ˈerəɹ] ,
That if what I have suffered be the natural consequence of my first error ,
那 如果 什么 我 有 遭受 是 这 自然的 结果 的 我的 第一的 错误 ,
如果我所遭受的苦难是我第一次犯错的必然结果，

[aɪ] [ˈnevəɹ] [kæn; kən] [fəɹˈgɪv] [maɪˈself] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [soʊ] [ˈpɑ:r(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvəɹ] , [æz; əz] [tu:; tə]
I never can forgive myself , although you are so partial in my favour , as to
我 绝不 能 原谅 我 , 虽然 你 是 所以 部分的 在 我的 偏爱 , 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
我永远无法原谅自己，尽管你如此偏袒我，以至于.....

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsenʃərəbl] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [fɜ:rst] [ɪˈskeɪp] .
that I was not censurable for what passed before my first escape .
那 我 曾是 不是 应受谴责的 为了 什么 通过了 前 我的 第一的 逃脱 :
我不应对第一次逃跑之前发生的事情承担责任。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑ:nəˈd] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [mɪs] [haʊ] ,
And now , honoured Madam , and my dearest Miss Howe ,
和 现在 , 荣幸 女士 , 和 我的 亲爱的 错过 豪 ,
现在，尊敬的夫人，我亲爱的豪小姐，

[hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][maɪ] [keɪs] ,
who are to sit in judgment upon my case ,
WHO 是 到 坐 在 判断 之上 我的 案件 ,
谁将审理我的案件？

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'kwɛst] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['grɛtɪst]
permit me to lay down my pen with one request, which, with the greatest
允许 我 到 躺 向下 我的 笔 和 一 要求 , 哪个 , 和 这 最
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,
请允许我放下笔, 提出一个请求, 这个请求, 我怀着最诚挚的心情,

[aɪ] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] : [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ,
I make to you both : and that is ,
我 制作 到 你 两个都 : 和 那 是 ,
我向你们二位表达: 那就是,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['oʊpən][jʊr; jər][ɪps][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pouʃənz][ænd; ænd]
That you will neither of you open your lips in relation to the potions and
那 你 将要 两者都不 的 你 打开 你的 嘴唇 在 关系 到 这 魔药 和
[ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] . — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][er 'em] [sə'lisɪtəs] ,
the violences I have hinted at : — Not that I am solicitous ,
这 暴力 我 有 暗示 在 : — 不是 那 我 是 殷勤 ,
你们俩都不要泄露我所暗示的那些药剂和暴力行为。——并非我关心你们,

[ðæt] [maɪ] [dɪs'greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]
that my disgrace should be hidden from the world, or that it should not be
那 我的 耻辱 应该 是 隐 从 这 世界 , 或者 那 它 应该 不是 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
generally known ,
一般来说 已知 ,
我希望我的耻辱不被世人知晓, 或者至少不被大众所熟知。

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tu:; tə][em 'i:] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
that the man has proved a villain to me : for this, it seems ,
那 这 男人 有 已证实 一个 恶棍 到 我 : 为了 这 , 它 似乎 ,
这个人已经证明他是我眼中的恶人: 似乎就是因为这个原因,
[ˈevri] ['bɑ:di][bʌt; bət][maɪ'self] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
every body but myself expected from his character .
每一个 身体 但 我 预期的 从 他的 特点 .

除了我以外, 所有人都对他的人品有所预期。
[bʌt; bət] [sə'pouz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [baɪ][em 'i:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæprɪt(ə)] ['neɪtʃər] ,
But suppose, as his actions by me are really of a capital nature ,
但 认为 , 作为 他的 行动 经过 我 是 真的 的 一个 首都 自然 ,
但假设, 他为我采取的行动确实具有重大意义,

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
it were insisted upon that I should appear to prosecute him and his
它 是 坚持 之上 那 我 应该 出现 到 起诉 他 和 他的
[ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
accomplices in a court of justice ,
同谋 在 一个 法庭 的 正义 ,
他们坚持要我出庭, 在法庭上起诉他和他的同伙。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] ?
how do you think I could bear that ?
如何 做 你 思考 我 可以 熊 那 ?
你觉得我怎么能承受得住？

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['kærəktər] , [brɪʃə:r] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'hɔ:rməti] , [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
But since my character , before the capital enormity , was lost in the eye of
但 自从 我的 特点 , 前 这 首都 巨大 , 曾是 丢失的 在 这 眼睛 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;

但是，在大灾难来临之前，我的品格早已湮没在世人的眼中；

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ʼəʊər][aɪ] [left] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ;
and that from the very hour I left my father's house ;
和 那 从 这 非常 小时 我 左边 我的 父亲的 房子 ;
从我离开父亲家的那一刻起，就一直如此；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] ;
and since all my own hopes of worldly happiness are entirely over ;
和 自从 全部 我的 自己的 希望 的 世俗 幸福 是 完全 超过 ;
既然我对世俗幸福的所有希望都已彻底破灭；

[let][em 'i:] [slaid] ['kwaɪətli]['ɪntu:][maɪ] [greɪv] ; [ænd; ənd] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [nɑ:t] [rɪ'membər] ,
let me slide quietly into my grave ; and let it be not remembered ,
让 我 滑动 悄悄 进入 我的 严重 ; 和 让 它 是 不是 记得 ,
让我悄然入土，愿无人记得我。

[ɪk'sept] [baɪ][wʌn] ['frendli] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] , [drɒpt] [frʌm; frəm][jər; jər] ['dʒent(ə)l] [aɪ] ,
except by one friendly tear , and no more , dropt from your gentle eye ,
除了 经过 一 友好的 撕 , 和 不 更多的 , 掉落 从 你的 温和的 眼睛 ,
除了你温柔的眼中滑落的一滴友善的泪水，仅此而已。

[maɪn] [oʊn] [daɪr] ['ʌnə] [haʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [jæl; jəl] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] ['sɔ:rəuz] ,
mine own dear Anna Howe , on the happy day that shall shut up all my sorrows ,
矿 自己的 亲爱的 安娜 豪 , 在 这 快乐的 天 那 将 关闭 向上全部 我的 悲伤 ,
我亲爱的安娜·豪，在那幸福的日子，它将抚平我所有的悲伤。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz]
that there was such a creature as
那 那里 曾是 这样的 一个 生物 作为
世上竟有这样一种生物

[klə'ɾisə] ['hɑ:rləʊ] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [eɪt] .
CLARISSA HARLOWE SATURDAY , JULY 8 .
克拉丽莎 哈洛 周六 , 七月 8 .
克拉丽莎·哈洛 7月8日，星期六。

['letər] [ɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LETTER LXXI
信 六十一
信函 LXXI

[mɪs] [haʊ] , [tu:; tə] [mɪs] [klə'ɾisə] ['hɑ:rləʊ] ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [naɪn] .
MISS HOWE , TO MISS CLARISSA HARLOWE SUNDAY , JULY 9 .
错过 豪 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛 星期日 , 七月 9 .
霍维小姐致克拉丽莎·哈洛小姐，7月9日，星期日。

[meɪ] ['hev(ə)n] ['sɪgnəlaɪz] [ɪts] ['vendʒəns] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
May Heaven signalize its vengeance , in the face of all the world ,
可能 天堂 发出信号 它是 复仇 , 在 这 脸 的 全部 这 世界 ,
愿上天向世人昭示其复仇之意。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] [ʌv; əv] [men] ! — [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm] ,
upon the most abandoned and profligate of men ! — And in its own time ,
之上 这 最多 弃 和 挥霍无度 的 男人 ! — 和 在 它是自己的 时间 ,
即使是最堕落、最放荡的人！——而且在它自己的时代，

[aɪ] [daʊt] [na:t][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] . — [ænd; ənd][wi:: wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:: tə][ə; eɪ] [wɜ:rld] [br'jɑ:nd]
I doubt not but it will . — And we must look to a WORLD BEYOND
我 怀疑 不是 但 它 将要 . — 和 我们 必须 看 到 一个 世界 超过
[ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sʌfəriŋz] !
THIS for the reward of your sufferings !
这 为了 这 报酬 的 你的 苦难 !

我毫不怀疑，但它终将到来。——我们必须展望来世，才能获得苦难的回报！

[ə'nʌðər] ['fɑ:kiŋ] [dɪ'tek(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ! — [haʊ] [hæv; həv][ju:: jʊ] [bɪn] [dɪ'lu:dɪd] ! — ['veri]
Another shocking detection , my dear ! — How have you been deluded ! — Very
其他 令人震惊 检测 , 我的 亲爱的 ! — 如何 有 你 到过 妄想 ! — 非常
[ˈwa:tʃfl] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:: jʊ] ;
watchful I have thought you ;
警惕 我 有 想法 你 ;
又一个惊人的发现，亲爱的！——你怎么会被蒙蔽呢！——我还以为你很警惕呢；

['veri] [sə'geɪjəs] : — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
very sagacious : — but , alas !
非常 明智 : — 但 , 唉 !

非常睿智：——但是，唉！

[na:t] ['wa:tʃfl] , [na:t] [sə'geɪjəs] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:riɪd] ['vɪlən] [ju:: jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:: tə]
not watchful , not sagacious enough , for the horrid villain you have had to
不是 警惕 , 不是 明智 足够的 , 为了 这 可怕的 恶棍 你 有 有 到
[di:l] [wɪð; wɪθ] ! — —
deal with ! — —
交易 和 ! — —

你不够警惕，不够机敏，面对如此可怕的恶棍！

[ðə; ði] ['letər] [ju:: jʊ] [sent] [em 'i:] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz] [maɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlənəs]
The letter you sent me enclosed as mine , of the 7th of June , is a villanous
这 信 你 发送 我 内 作为 矿 , 的 这 7th 的 六月 , 是 一个 邪恶的
[fɔ:rdʒəri] . *
forgery . *
伪造 . *

你随信附上的那封我声称是我6月7日写的信，是伪造的。*

* [si:] ['vɑ:l] .
* **See Vol .**
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[vi:] . ['letər] [ɛ.kse.kseks] .
V . Letter XXX .
V . 信 XXX .

V. 信件 XXX。

[ðə; ði][hænd] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [ə'stɑ:nɪŋli] [laɪk] [maɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] , [aɪ] [si:] , [ɪz] ['æktʃuəli] [maɪ]
The hand , indeed , is astonishingly like mine ; and the cover , I see , is actually my
这 手 , 的确 , 是 令人震惊地 喜欢 矿 ; 和 这 覆盖 , 我 看 , 是 实际上 我的
['kʌvər] :
cover :
覆盖 :

这只手，确实与我的手惊人地相似；而封面，我发现，实际上就是我的封面：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][na:t][soʊ][ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
but yet the letter is not so exactly imitated , but that ,
但 然而 这 信 是 不是 所以 确切地 模仿 , 但 那 ,
但是，这封信并没有被完全模仿，而是.....

([hæd; həd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈvaɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,) [ju:; jʊ] ,
(had you had any suspicions about his vileness at the time ,) you ,
(有 你 有 任何 怀疑 关于 他的 卑鄙 在 这 时间 ,) 你 ,
(如果你当时对他卑鄙的品行有任何怀疑的话,) 你,

[hu:] [soʊ] [wel] [noʊ] [maɪ][hænd] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [aɪˈti:] .
who so well know my hand , might have detected it .
WHO 所以 出色地 知道 我的 手 , 可能 有 检测到 它 .

那些如此了解我手法的人, 或许已经察觉到了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] [vaɪl] , [ˈfɔrdʒd] [ˈletər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [kənˈteɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɪksˈtræktɪs]
In short , this vile , forged letter , though a long one , contains but a few extracts
在 短的 , 这 卑鄙的 , 锻造 信 , 尽管 一个 长的 一 , 包含 但 一个 很少 提取物
[frʌm; frəm][main] .
from mine .
从 矿 .

简而言之, 这封卑鄙的伪造信件虽然很长, 但只包含我信件中的几段摘录。

[main][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
Mine was a very long one .
矿 曾是 一个 非常 长的 一 .

我的那次病程很长。

[hi:; hi][hæz; həz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈevri] [θɪŋ] , [aɪ] [si:] ,
He has omitted every thing , I see ,
他 有 省略 每一个 事物 , 我 看 ,

我明白了, 他把所有事情都省略了。

[ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪz] ;
in it that could have shown you what a detestable house the house is ;
在 它 那 可以 有 所示 你 什么 一个 可恨 房子 这 房子 是 ;
里面本可以让你看出这房子有多么令人厌恶;

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ˈtɒmlɪnsn] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] ,
and given you suspicions of the vile Tomlinson . — You will see this ,
和 给定 你 怀疑 的 这 卑鄙的 汤姆林森 . — 你 将要 看 这 ,
鉴于你对卑鄙的汤姆林森有所怀疑——你会明白的。

[ænd; ænd] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [tʊ:rnd] [mɪs] [lɑ:rdnəːz] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n , [ænd; ænd][maɪ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə]
and how he has turned Miss Lardner's information , and my advices to
和 如何 他 有 转向 错过 拉德纳 信息 , 和 我的 建议 到
[ju:; jʊ] , [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈvɪlən] ！]
you , [execrable villain !]
你 , [可憎的 恶棍 ！]

他如何歪曲拉德纳小姐提供的信息, 以及我对你的建议的, [可恶的恶棍！]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈendz] , [baɪ][ðə; ði] [ɾʌf] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ]
to his own horrid ends , by the rough draught of the genuine letter , which I
到 他的 自己的 可怕的 结束 , 经过 这 粗糙的 草稿 的 这 真的 信 , 哪个 我
[ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkloʊz] . *
shall enclose . *
将 括 . *

他通过这封真信的草稿, 达到了他自己可怕的目的, 我将随信附上这封信的草稿。*

* [si:] [ˈvɑ:l] .
* See Vol .
* 看 沃尔 .

* 参见第 1 卷。

[vi:] . [ˈletər] [ˈeksˈeks] .
V . Letter XX .
V . 信 xx .

V. 信件 XX。

[ˌæprɪˈhensɪv] [ˈfɔːr; fər][bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪftɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ]
Apprehensive for both our safeties from the villany of such a daring
忧虑 为了 两个都 我们的 安全 从 这 恶棍 的 这样的 一个 大胆
[ænd; ənd] [ˈpraːflɪɡət] [kənˈtraɪvər] ,
and profligate contriver ,
和 挥霍无度 发明者 ,
我们担心自身安全会受到如此胆大妄为、挥霍无度的阴谋家的侵害，

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [rɪˈzɑːlɪv] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈliːɡ(ə)] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv]
I must call upon you , my dear , to resolve upon taking legal vengeance of
我 必须 称呼 之上 你 , 我的 亲爱的 , 到 解决 之上 采取 合法的 复仇 的
[ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [retʃ] .
the infernal wretch .
这 地狱 可怜虫 .
亲爱的，我必须请求你下定决心，依法惩处那个邪恶的恶棍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪks] ,
And this not only for our own sakes ,
和 这 不是 仅有的 为了 我们的 自己的 清酒 ,
这不仅是为了我们自己，

[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [seɪks] [ʌv; əv] [ˈɪnəsnts] [huː] [ˈʌðərwaɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [ænd; ənd]
but for the sakes of innocents who otherwise may yet be deluded and
但 为了 这 清酒 的 无辜者 WHO 否则 可能 然而 是 妄想 和
[ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
outraged by him .
义愤填膺 经过 他 .
但为了那些可能还会被他蒙蔽和激怒的无辜者。

[[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
[She then gives the particulars of the report made by the young fellow whom she
[她 然后 给予 这 细节 的 这 报告 制成 经过 这 年轻的 同伴 谁 她
[sent][tuː; tə] [ˈhæmpstɛd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈletər] ;
sent to Hampstead with her letter ;
发送 到 汉普斯特德 和 她 信 ;
[然后她详细描述了 她派去汉普斯特德的年轻人和她的信一起所作的报告；

[ænd; ənd] [huː] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ; * [ænd; ənd]
and who supposed he had delivered it into her own hand ; * and
和 WHO 据称 他 有 发表 它 进入 她 自己的 手 ; * 和
[ðen] [ˈproʊsiːdʒ] :]
then proceeds :]
然后 收益 :]
谁以为他已经把它交到了她手中；*然后继续:]

* [siː] [ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
* **See Vol . VI** :
* 看 沃尔 . 六年级 :
* 参见第六卷。

[ˈletər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Letter VI :
信 六年级 :
第六封信。

[aɪ][eɪˈem] [əˈstɑːnɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] , [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [maɪ]
I am astonished , that the vile wretch , who could know nothing of the time my
我 是 惊讶 , 那 这 卑鄙的 可怜虫 , WHO 可以 知道 没有什么 的 这 时间 我的
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,
我感到震惊，那个卑鄙的家伙，对我的使者所处的时代一无所知，

([hu:z] [ʔɑ:nəsti] [ai][kæn; kən] [vəʊtʃ] [fɔ:r; fər]) [wʊd] [kʌm] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈredi]
(**whose honesty I can vouch for**) **would come , could have a creature ready**
(谁 诚实 我 能 担保 为了) 会 来 ; 可以 有 一个 生物 准备好
[tu:; tə] [ˈpə:səneɪt] [ju:; jʊ] !
to personate you !
到 角色 你 !

(我可以保证其诚实) 会来, 可能会有一个生物随时准备模仿你!

[streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [əˈraɪv] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə]
Strange , that the man should happen to arrive just as you were gone to
奇怪的 , 那 这 男人 应该 发生 到 到达 只是 作为 你 是 已消失 到
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
真奇怪, 你刚去教堂, 那个人就来了。

([æz; əz][ai][faɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
(**as I find was the fact ,**
(作为 我 寻找 曾是 这 事实 ,
(正如我发现的事实,

[ɑ:n] [kəmˈpeərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [twɔ:ɪs] [ðæt]
on comparing what he says with your hint that you were at church twice that
在 比较 什么 他 说道 和 你的 暗示 那 你 是 在 教会 两次 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
将他的话与你暗示的你当天去了两次教堂的说法进行比较,

) [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:tʃ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrɜz] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] ! — [bʌt; bət][hæd; həd]
) **when he might have got to Mrs . Moore's two hours before ! — But had**
) 什么时候 他 可能 有 得到 到 太太 . 摩尔 二 小时 前 ! — 但 有
[ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] ,
you told me ,
你 讲述 我 ,
他本可以提前两个小时到达摩尔太太家! ——但如果你告诉我的话,

[maɪ] [daɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
my dear , that the villain had found you out , and was about you !
我的 亲爱的 , 那 这 恶棍 有 成立 你 出去 , 和 曾是 关于 你 !
亲爱的, 坏人已经发现你, 并且正在对付你!
— [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [jet] [ai] [bleɪm] [ju:; jʊ][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n]
— **You should have done that — yet I blame you upon a judgment founded on**
— 你 应该 有 完毕 那 — 然而 我 责备 你 之上 一个 判断 创立 在

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈoʊnli] !
the event only !
这 事件 仅有的!
——你本应该那样做——然而我却仅仅根据这件事就对你妄加评判!

[ai] [ˈhevər] [hæd; həd] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [goʊ] [ˈkɜ:rənt] [əˈmʌŋ] [ˈkʌntri] [ˈgɜ:lz] , [ʌv; əv]
I never had any faith in the stories that go current among country girls , of
我 绝不 有 任何 信仰 在 这 故事 那 去 当前的 之中 国家 女孩们 , 的
[ˈspektər] ,
specters ,
幽灵 ,
我从来不相信乡下姑娘们流传的那些关于鬼魂的故事。

[fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [di:mənz] ; [jet] [aɪ] [si:] [nɑ:t] ['eni] [ʌðər] [wei] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] -
familiars , and demons ; yet I see not any other way to account for this wretch's
熟悉的 , 和 恶魔 ; 然而 我 看 不是 任何 其他 方式 到 帐户 为了 这 -
[sək'sesf(ə)l] ['vɪləni] ,
successful villany ,
成功的 恶棍 ,

仆从和恶魔；然而，我实在想不出还有什么其他办法可以解释这个恶棍的罪行如此成功。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spi:ʃəs] [dɪ'lu:ʒənz] , [bʌt; bət][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ]
and for his means of working up his specious delusions , but by supposing
和 为了 他的 方法 的 在职的 向上 他的 似是而非的 妄想 , 但 经过 假如
,
,
,

而他之所以能炮制出这些似是而非的妄想，却是通过假设，

([ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði]['dev(ə)] [hɪm'self] ,) [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət]
(if he be not the devil himself ,) that he has a familiar constantly at
(如果 他 是 不是 这 魔鬼 他自己 ,) 那 他 有 一个 熟悉的 不断地 在
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
his elbow .
他的 弯头 .

(如果他不是魔鬼本人,) 那么他身边就总有一个使魔。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:ləm]
Sometimes it seems to me that this familiar assumes the shape of that solemn
有时 它 似乎 到 我 那 这 熟悉的 假设 这 形状 的 那 庄严
['vɪlən] ['tɒmlɪns] :
villain Tomlinson :
恶棍 汤姆林森 :

有时我觉得这个熟悉的身影会变成那个严肃的反派汤姆林森的模样：

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)][sin'kleə] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] :
sometimes that of the execrable Sinclair , as he calls her :
有时 那 的 这 可憎的 辛克莱 , 作为 他 呼叫 她 :

有时是那个可恶的辛克莱尔，正如他称呼她的那样：

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['betɪ] ['lɒrəns] — [bʌt; bət] ,
sometimes it is permitted to take that of Lady Betty Lawrance — but ,
有时 它 是 允许 到 拿 那 的 女士 贝蒂 劳伦斯 — 但 ,

有时可以借鉴贝蒂·劳伦斯夫人的做法——但是，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'su:m] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [feɪp] [ænd; ənd] [mi:n] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [frend] ,
when it would assume the angelic shape and mien of my beloved friend ,
什么时候 它 会 认为 这 天使般的 形状 和 面容 的 我的 心爱 朋友 ,
当他呈现出我挚友天使般的外形和神态时，

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['fɪgʃər] [aɪ 'ti:] [meɪd] !
see what a bloated figure it made !
看 什么 一个 腹胀 数字 它 制成 !

看看它膨胀成什么样了！

- [tɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][bɜ:ŋɡər] [seɪf] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
' Tis my opinion , my dear , that you will be no longer safe where you are ,
- 的 我的 观点 , 我的 亲爱的 , 那 你 将要 是 不 更长 安全的 在哪里 你 是 ,
依我之见，亲爱的，你待在原地已经不安全了。

[ðæn; ðən] [waɪl] [ðə; ði][vi:] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
than while the V . is in the country .
比 尽管 这 V . 是 在 这 国家 .

比V在国内时更甚。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [pɔːr] ！ — [ɔːr] [hʌʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈeksəkreɪt] [hɪm; ɪm] ！
Words are poor ! — or how could I execrate him !
字 是 贫穷的 ！ — 或者 如何 可以 我 诅咒 他 ！

言语苍白无力！——否则我该如何诅咒他呢！

[aɪ] [hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz][soʊld] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I have hardly any doubt that he has sold himself for a time .
我 有 几乎 任何 怀疑 那 他 有 卖 他自己 为了 一个 时间 .
我几乎毫不怀疑他曾出卖过自己。

[oʊ] ！ [meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [ɔːrt] ！
Oh ! may the time be short !
哦 ！ 可能 这 时间 是 短的 ！

哦！但愿时间短些！

— [ɔːr] [meɪ] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈpraːmptər] [noʊ] [mɔːr] [kiːp] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]
— or may his infernal prompter no more keep covenant with him than he
— 或者 可能 他的 地狱 提词器 不 更多的 保持 盟约 和 他 比 他
[dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ！
does with others !
做 和 其他的 ！

——或者，愿他那该死的催促者不再像对待其他人那样对待他！

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [rʌf] [draːft] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] ,
I enclose not only the rough draught of my long letter mentioned above ,
我 括 不是 仅有的 这 粗糙的 草稿 的 我的 长的 信 提及 多于 ,

我不仅附上了上面提到的长信的草稿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][jɔːr; jər]
but the heads of that which the young fellow thought he delivered into your
但 这 头部 的 那 哪个 这 年轻的 同伴 想法 他 发表 进入 你的
[oʊn] [hændz][æt; ət] [ˈhæmpstəd] .
own hands at Hampstead .
自己的 双手 在 汉普斯特德 .

但那个年轻人以为他在汉普斯特德亲手交给你的那些人，却被他们毁了。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈruːzd] [ðem; ðəm] ,
And when you have perused them ,
和 什么时候 你 有 仔细阅读 他们 ,

当你仔细阅读过它们之后，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ðæt]
I will leave to you to judge how much reason I had to be surprised that
我 将要 离开 到 你 到 法官 如何 很多 原因 我 有 到 是 惊讶 那
[juː; jʊ] [roʊt] [emˈiː][nɑːt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] ;
you wrote me not an answer to either of those letters ;
你 写道 我 不是 一个 回答 到 任何一个 的 那些 信件 ;

至于我有多大理由对你没有回复这两封信感到惊讶，就由你来判断吧；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , ([ðoʊ] [aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
one of which you owned you had received , (though it proved to be his
— 的 哪个 你 拥有 你 有 已收到 , (尽管 它 已证实 到 是 他的
[ˈfɔːrdʒd] [wʌn] ,
forged one ,
锻造 — ,

其中一件是你拥有的，是你收到的（尽管后来证明是他伪造的），

) [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [oʊn] [hændz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃʊəd] ;
) the other delivered into your own hands , as I was assured ;
) 这 其他 发表 进入 你的 自己的 双手 , 作为 我 曾是 保证 ;

) 另一件则已交到你手中，正如我所被告知的那样；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [kən'sɜ:n][tu:; tə][jɔr; jər] ['ɑ:nər] ；
and both of them of so much concern to your honour ；
和 两个都 的 他们 的 所以 很多 忧虑 到 你的 荣誉 ；

这两件事都令您十分担忧；

[ænd; ənd] [stɪl] [naʊ] [mʌt] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] , [wen] [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər]
and still now much more surprised I must be , when I received a letter
和 仍然 现在 很多 更多的 惊讶 我 必须 是 , 什么时候 我 已收到 一个 信
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ,
from Mrs . Townsend ,
从 太太 . 汤森德 ,

而现在，当我收到汤森夫人的来信时，我更加感到惊讶了。

[ˈdeɪtɪd][dʒu:n] - , [frʌm; frəm] ['hæmp,stɛd] , [ɪm'pɔrtɪŋ] , - [ðæt] ['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [hu:] [hæd; həd]
dated June 15 , from Hampstead , importing , ' That Mr . Lovelace , who had
日期 六月 - , 从 汉普斯特德 , 输入 , - 那 先生 . 洛夫莱斯 , WHO 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sevrəl] [deɪz] ,
been with you several days ,
到过 和 你 一些 天 ,

日期为6月15日，来自汉普斯特德，内容为：“洛夫莱斯先生，他已经和您在一起几天了，

[hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [brɪfɔ:r] , [brɔ:t] ['leɪdi] ['beti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['rɪtʃli]
had , on the Monday before , brought Lady Betty and his cousin , richly
有 , 在 这 周一 前 , 带来 女士 贝蒂 和 他的 表哥 , 丰富
[drest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [koʊt] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] ,
dressed , and in a coach - and - four ,
穿着 , 和 在 一个 教练 - 和 - 四 ,

前一个星期一，他带着贝蒂夫人和他的表妹，穿着华丽的衣服，乘坐一辆四匹马拉的马车前来。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] : [hu:] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn] [kən'sent] ,
to visit you : who , with your own consent ,
到 访问 你 : WHO , 和 你的 自己的 同意 ,

来拜访您：经您本人同意，

[hæd; həd] ['kærid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [tu:; tə][jɔr; jər]['fɔ:rmər] ['lɑ:dʒɪŋz] ; [wer]
had carried you to town with them — to your former lodgings ; where
有 携带 你 到 镇 和 他们 — 到 你的 以前的 住宿 ; 在哪里
[ju:; jʊ] [stɪl] [wɜ:r; wər] :
you still were :
你 仍然 是 :

他们把你一起带到了镇上——你以前的住处；你现在仍然在那里：

[ðæt] [ðə; ði] ['hæmp,stɛd] ['wɪmɪn] [bɪ'lɪ:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ;
that the Hampstead women believed you to be married ;
那 这 汉普斯特德 女性 相信 你 到 是 已婚 ;

汉普斯特德的妇女们都以为你已经结婚了；

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][,fəu'mentə][ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd]
and reflected upon me as a fomenter of differences between man and
和 反映 之上 我 作为 一个 煽动者 的 差异 之间 男人 和
[waɪf] :
wife :
妻子 :

并认为我是挑拨夫妻关系的罪魁祸首：

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hæmp,stɛd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ; [vɪz] .
that he himself was at Hampstead the day before ; viz .
那 他 他自己 曾是 在 汉普斯特德 这 天 前 ; 即 .

他本人前一天在汉普斯特德；即

[ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] 14th ; [ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
Wednesday the 14th ; and boasted of his happiness with you ; inviting Mrs .
周三 这 14th ; 和 吹嘘 的 他的 幸福 和 你 ; 邀请 太太 .
[muə; mɔː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪvɪs] ,
Moore , Mrs . Bevis ,
摩尔 , 太太 . 贝维斯 ,

14日星期三；并夸耀他与你在一起的幸福；邀请了摩尔夫人、贝维斯夫人，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɒlɪnz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [spaʊs] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpraːmɪst]
and Miss Rawlins , to go to town , to visit his spouse ; which they promised
和 错过 罗林斯 , 到 去 到 镇 , 到 访问 他的 配偶 ; 哪个 他们 承诺
[tuː; tə][duː] :
to do :
到 做 :

还有罗林斯小姐，她要去城里探望他的妻子；他们答应了：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈfɔːrmər] [ˈlɑːdʒɪŋz] : —
that he declared that you were entirely reconciled to your former lodgings : —
那 他 声明 那 你 是 完全 和解 到 你的 以前的 住宿 : —
[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈfaɪnəli] ,
and that , finally ,
和 那 , 最后 ,

他宣称你已经完全接受了你以前的住处：——最后，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˈhæmpstɛd] [toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈhænsəmli]
the women at Hampstead told Mrs . Townsend , that he had very handsomely
这 女性 在 汉普斯特德 讲述 太太 . 汤森德 , 那 他 有 非常 英俊地
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðɜːz] .
discharged theirs .
出院 他们的 .

汉普斯特德的妇女们告诉汤森夫人，他慷慨地支付了她们的房租。

- [aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
' I own to you , my dear ,
- 我 自己的 到 你 , 我的 亲爱的 ,

“我向你坦白，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [əˈpɪərənsəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
that I was so much surprised and disgusted at these appearances against a
那 我 曾是 所以 很多 惊讶 和 厌恶 在 这些 外貌 反对 一个
[kənˈdʌkt] [tɪl] [ðen] [ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] ,
conduct till then unexceptionable ,
执行 直到 然后 无可挑剔 ,

我对这种与之前无可指摘的行为截然相反的举动感到非常惊讶和厌恶。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
that I was resolved to make myself as easy as I could ,
那 我 曾是 已解决 到 制作 我 作为 简单的 作为 我 可以 ,

我决心尽可能让自己变得简单一些。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][,em ˈiː] .
and wait till you should think fit to write to me .
和 等待 直到 你 应该 思考 合身 到 写 到 我 .

等你觉得合适的时候再给我写信吧。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][reɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
But I could rein - in my impatience but for a few days ;
但 我 可以 缰绳 - 在 我的 不耐烦 但 为了 一个 很少 天 ;

但我只能克制住自己的不耐烦几天而已；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒu:n][aɪ] [ru:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
and on the 20th of June I wrote a sharp letter to you ;
和 在 这 20th 的 六月 我 写道 一个 锋利的 信 到 你 ;
6月20日, 我给你写了一封措辞严厉的信;

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] .
which I find you did not receive .
哪个 我 寻找 你 做过 不是 收到 .
我发现你并没有收到。

[wʌt] [ə; eɪ][fer'tæləti] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
What a fatality , my dear , has appeared in your case , from the very beginning
什么 一个 死亡 , 我的 亲爱的 , 有 出现 在 你的 案件 , 从 这 非常 开始
[tɪl] [ðɪs] ['aʊər] !
till this hour !
直到 这 小时 !

亲爱的, 从一开始到现在, 你的遭遇真是令人扼腕叹息!

[hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] [pər'mɪtɪd] — —
Had my mother permitted — —
有 我的 母亲 允许 — —
如果我母亲允许的话——

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ; [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ,
But can I blame her ; when you have a father and mother living ,
但 能 我 责备 她 ; 什么时候 你 有 一个 父亲 和 母亲 活的 ,
但我能责怪她吗? 当父母双亡时,

[hu:] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ? — [soʊ]
who have so much to answer for ? — So
WHO 有 所以 很多 到 回答 为了 ? — 所以
谁该为此负责? ——所以

[mʌtʃ] ! — [æz; əz][noʊ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvɪn] ,
much ! — as no father and mother , considering the child they have driven ,
很多 ! — 作为 不 父亲 和 母亲 , 考虑 这 孩子 他们 有 驱动 ,
['pə:sɪkju:tɪd] , [ɪk'spoʊzd] , [rɪ'naʊnst] ,
persecuted , exposed , renounced ,
受迫害 , 裸露 , 放弃 ,
太多了! ——就像没有父母一样, 想想他们驱赶、迫害、暴露、抛弃的孩子,

[ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] !
ever had to answer for !
曾经 有 到 回答 为了 !
曾经需要为此负责!

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['vɪlən] — [jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ɔ:l]
But again I must execrate the abandoned villain — yet , as I said before , all
但 再次 我 必须 诅咒 这 弃 恶棍 — 然而 , 作为 我 说 前 , 全部
[wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [pʊr] ,
words are poor ,
字 是 贫穷的 ,
但我还是要再次谴责这个被遗弃的恶棍——然而, 正如我之前所说, 一切言语都显得苍白无力。

[ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ə'keɪzɪn] .
and beneath the occasion .
和 下面 这 场合 .
以及在这种场合之下。

[bʌt; bət] [si:] [wi:; wi][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['pɜ:dʒəri:z] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
But see we not , in the horrid perjuries and treachery of this man ,
但 看 我们 不是 , 在 这 可怕的 伪证 和 背信弃义 的 这 男人 ,
但我们却看不到这个人可怕的伪证和背叛,

[wʌt] [reɪks] [ænd; ənd] [ˈlɪbəˌtɪːnz] [wɪl] [duː] , [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
what **rakes** **and** **libertines** **will** **do** , **when** **they** **get** **a** **young** **creature** **into** **their**
什么 耙子 和 放荡不羁的人 将要 做 , 什么时候 他们 得到 一个 年轻的 生物 进入 他们的
[ˈpaʊər] !
power !
力量 !

当浪荡子和放荡不羁之徒控制了年轻的生命，他们会做出什么事来！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] [æn; ən]
It **is** **probable** **that** **he** **might** **have** **the** **intolerable** **presumption** **to** **hope** **an**
它 是 可能 那 他 可能 有 这 无法容忍 假定 到 希望 一个
[ˈɪziə] [ˈkɑːŋkwɛst] :
easier **conquest** :
更轻松 征服 :

他很可能怀着不可饶恕的狂妄之心，希望征服会更容易：

[bʌt; bət] , [wen] [jʊr; jər][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd][ˈvɜːrtʃuː] [meɪd] [ˈpoʊʃənz] , [ænd; ənd]
but , **when** **your** **unexampled** **vigilance** **and** **exalted** **virtue** **made** **potions** , **and**
但 , 什么时候 你的 史无前例 警觉 和 崇高 美德 制成 魔药 , 和
[reɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈvaɪələns] ,
rapes , **and** **the** **utmost** **violences** ,
强奸 , 和 这 极致 暴力 ,

但是，当你的无比警惕和崇高美德被用来制造毒药、强奸和极端暴力时，

[ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtestəbl] [end] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
necessary **to** **the** **attainment** **of** **his** **detestable** **end** , **we** **see** **that** **he** **never**
必要的 到 这 素养 的 他的 可恨 结尾 , 我们 看 那 他 绝不
[ˈbɒɡəld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
boggled **at** **them** .
困惑 在 他们 :

我们看到，为了达到他可憎的目的，他从未对这些事情感到困惑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ˈiːkwəl] [ˈwɪkɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈɒf(tə)n] [kəˈmɪtɪd] [baɪ]
I **have** **no** **doubt** **that** **the** **same** **or** **equal** **wickedness** **would** **be** **oftener** **committed** **by**
我 有 不 怀疑 那 这 相同的 或者 平等的 邪恶 会 是 更频繁 坚定的 经过
[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [kæst] ,
men **of** **his** **villanous** **cast** ,
男人 的 他的 邪恶的 投掷 ,

我毫不怀疑，像他这样邪恶的人会更频繁地犯下同样或类似的罪行。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [huː] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
if **the** **folly** **and** **credulity** **of** **the** **poor** **inconsiderates** **who** **throw** **themselves** **into**
如果 这 蠢事 和 轻信 的 这 贫穷的 - WHO 扔 他们自己 进入
[ðer; ðər][hændz] ,
their **hands** ,
他们的 双手 ,

如果那些可怜的、轻信他人的愚昧之人把自己交到他们手中，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪziə] [ˈtraɪʌmf] .
did **not** **give** **them** **an** **easier** **triumph** .
做过 不是 给 他们 一个 更轻松 胜利 :

但这并没有让他们轻松取得胜利。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [mʌst; məst] [ðoʊz] [ˈperənts] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [huː] [hæv; həv] [ˈhæpɪli]
With **what** **comfort** **must** **those** **parents** **reflect** **upon** **these** **things** **who** **have** **happily**
和 什么 舒适 必须 那些 父母 反映 之上 这些 事物 WHO 有 快乐地
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn] !
disposed **of** **their** **daughters** **in** **marriage** **to** **a** **virtuous** **man** !
处置 的 他们的 女儿们 在 婚姻 到 一个 有德行的 男人 !

那些将女儿嫁给品德高尚之人的父母，想到这些事情，该感到多么欣慰啊！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [faɪnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [prəˈtekʃn] !
And how happy the young women who find themselves safe in a worthy protection !
和 如何 快乐的 这 年轻的 女性 WHO 寻找 他们自己 安全的 在 一个 值得 保护 !

那些在可靠保护下感到安全的年轻女性该有多么幸福啊！

— [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑ:rləʊ] [kəd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi]
— **If such a person as Miss Clarissa Harlowe could not escape , who can be**
— 如果 这样的 一个 人 作为 错过 克拉丽莎 哈洛 可以 不是 逃脱 , WHO 能 是
[sɪˈkjʊr] ?
secure ?
安全的 ?

——如果像克拉丽莎·哈洛小姐这样的人都无法逃脱，谁又能安全呢？

— [sɪns] , [ðəʊ] [ˈevri] [reɪk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌvleɪs] , [ˈni:ðər] [ɪz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [kləˈrɪsə] :
— **Since , though every rake is not a LOVELACE , neither is every woman a CLARISSA :**
— 自从 , 尽管 每一个 耙 是 不是 一个 洛夫莱斯 , 两者都不 是 每一个 女士 一个 克拉丽莎 :

——因为，虽然不是每个浪荡子都是洛夫莱斯，但也不是每个女人都是克拉丽莎：

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [prəˈpɔ:ʃənd] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ɐnd] [ˈvɪdʒɪləns]
and his attempts were but proportioned to your resistance and vigilance
和 他的 尝试 是 但 比例匀称 到 你的 反抗 和 警觉
.
:
.

他的企图与你们的抵抗和警惕成正比。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [kəˈmɑ:ndɪd] [em ˈi:][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
My mother has commanded me to let you know her thoughts upon the
我的 母亲 有 命令 我 到 让 你 知道 她 想法 之上 这
[hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] [ˈstɔ:ri] .
whole of your sad story .
所有的 的 你的 伤心 故事 .

我母亲嘱咐我把她对你整个悲惨遭遇的看法转告诉你。

[aɪ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈletər] ; [ænd; ɐnd][send][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I will do it in another letter ; and send it to you with this ,
我 将要 做 它 在 其他 信 ; 和 发送 它 到 你 和 这 ,
我会在另一封信里写明，并和这封信一起寄给你。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪndʒər] .
by a special messenger .
经过 一个 特别的 信使 .
由特派信使执行。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But , for the future , if you approve of it ,
但 , 为了 这 未来 , 如果 你 批准 的 它 ,
但是，就未来而言，如果你同意的话，

[aɪ] [wɪl] [send][maɪ] [ˈletərz] [baɪ][ðə; ði][ju:ˈzuəl][hænd] , ([ˈkɑ:lɪnzɪz, ˈkɑ:lɪnz] ,
I will send my letters by the usual hand , (Collins's ,
我 将要 发送 我的 信件 经过 这 通常 手 ; (柯林斯 ,
我将以惯常的方式寄送信件（柯林斯公司），

) [tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsærəsənz] [hed] , [ɑ:n] [snoʊ] - [hɪl] : [ˈwɪðər] [ju:; jʊ] [meɪ] [send] [jʊrz]
) **to be left at the Saracen's Head , on Snow - hill : whither you may send your's**
) 到 是 左边 在 这 撒拉逊人的 头 , 在 雪 - 爬坡道 : 往哪里去 你 可能 发送 你的
,
.
,
) 请将信留在雪山上的撒拉逊人头旅馆：您可以将您的信寄到那里，

[ˈmɪs] [ˈhəʊ] , [tuː; tə] [ˈmɪs] [ˈkləːrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - .
MISS HOWE , TO MISS CLARISSA HARLOWE MONDAY , JULY 10 .
错过 豪 , 到 错过 克拉丽莎 哈洛 周一 , 七月 - .
霍维小姐致克拉丽莎·哈洛小姐, 7月10日, 星期一。

[aɪ] [ˈnaʊ] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ˈfrend] , [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈpen] , [tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
I now , my dearest friend , resume my pen , to obey my mother ,
我 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 恢复 我的 笔 , 到 服从 我的 母亲 ,
现在, 我亲爱的朋友, 我重新拿起笔, 听从母亲的吩咐。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [ˈstɔːri] .
in giving you her opinion upon your unhappy story .
在 给予 你 她 观点 之上 你的 不开心 故事 .
她会就你的不幸遭遇发表她的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɪl] [ˈhɑːps] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊld] [ˈstrɪŋ] ,
She still harps upon the old string ,
她 仍然 竖琴 之上 这 老的 细绳 ,
她仍然执着于那根旧弦,

[ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] [kəˈlæmɪtɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ˈfeɪt(ə)] [ˈstep] ;
and will have it that all your calamities are owing to your first fatal step ;
和 将要 有 它 那 全部 你的 灾难 是 欠款 到 你的 第一的 致命的 步 ;
并会认为你所有的灾难都是由于你迈出的致命第一步造成的;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] , ([wʌt] [aɪ] [ˈkænɔːt] ,) [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈleɪʒnz] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈæftər] [wʌn]
for she believes , (what I cannot ,) that your relations had intended after one
为了 她 相信 , (什么 我 不能 ,) 那 你的 关系 有 故意的 后 一
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtraɪəl] [ˈmɔːr] ,
general trial more ,
一般的 审判 更多的 ,
因为她相信（而我无法相信），你们的亲戚们原本打算在一次大审判之后再进行一次大审判。

[tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [əˈvɜːrʒn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈrɪvɪtɪd]
to comply with your aversion , if they had found it to be as riveted
到 遵守 和 你的 厌恶 , 如果 他们 有 成立 它 到 是 作为 铆接
[ə; eɪ] [wʌn] ,
a one ,
一个 一 ,
为了迎合你的厌恶，如果他们发现它确实像铆钉一样牢固的话，

[æz; əz] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪ] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnɔːt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
as , let me say , it was a folly to suppose it would not be found to
作为 , 让 我 说 , 它 曾是 一个 蠢事 到 认为 它 会 不是 是 成立 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
恕我直言，认为它不会被证实是愚蠢的。

[ˈæftər] [ˈsoʊ] [ˈmeni] [rɪˈdɪkjələsli] - [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
after so many ridiculously - repeated experiments :
后 所以 许多 荒谬地 - 重复 实验 .
经过如此多荒谬的重复实验。

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈlætər] [ˈsʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [ˈmɪskriːənts] ,
As to your latter sufferings from that vilest of miscreants ,
作为 到 你的 后者 苦难 从 那 最卑鄙的 的 恶棍 ,
至于你后来遭受那个最卑鄙的恶棍的折磨，

[ʃiː, ʃi][ɪz] [əˈnɒltʒəbli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][biː, bi][æz; əz][juː, jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ([wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
she is unalterably of opinion that if all be as you have related (which she
她是 不可更改地 的 观点 那 如果全部 是 作为 你 有 有关的 (哪个 她
[daʊts] [nɑːt]) [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpouʃənz] ,
doubts not) with regard to the potions ,
疑虑 不是) 和 看待 到 这 魔药 ,
她毫不动摇地认为, 如果所有关于药剂的事情都像你所描述的那样 (她对此深信不疑),

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [juː, jʊ][hæv; həv] [səˈsteɪnd] ,
and to the violences you have sustained ,
和 到 这 暴力 你 有 持续 ,
对于你们所遭受的暴力,

[juː, jʊ] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][set][ɑːn] [fɒt] [ə; eɪ][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
you ought by all means to set on foot a prosecution against him ,
你 应该 经过全部 方法 到 放 在 脚 一个 起诉 反对 他 ,
你务必对他提起诉讼。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [əˈkɒmplɪsɪz] .
and against his devilish accomplices .
和 反对 他的 恶魔般的 同谋 .
并与他邪恶的同伙对抗。

[ʃiː, ʃi][æskz] , [wʌt] [ˈmɜːdəəz] , [wʌt] [ˈræviʃərz] , [wʊd] [biː, bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
She asks , What murderers , what ravishers , would be brought to justice ,
她 问 , 什么 杀人犯 , 什么 强奸犯 , 会 是 带来 到 正义 ,
她问道, 哪些杀人犯、哪些强奸犯会被绳之以法?

[ɪf] [ˈmɑːdəstɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː, bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pliː] , [ænd; ənd] [əˈlaʊəbl] , [əˈɡenst] [əˈpiəriŋ] [ɪn]
if modesty were to be a general plea , and allowable , against appearing in
如果 谦逊 是 到 是 一个 一般的 恳求 , 和 允许的 , 反对 出现在
[ə; eɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] ?
a court to prosecute ?
一个 法庭 到 起诉 ?
如果谦虚可以作为拒绝出庭应诉的一般理由, 并且是允许的呢?

[ʃiː, ʃi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [rɪˈkwaɪəz] ,
She says , that the good of society requires ,
她 说道 , 那 这 好的 的 社会 需要 ,
她说, 社会福祉需要.....

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] : [ænd; ənd] ,
that such a beast of prey should be hunted out of it : and ,
那 这样的 一个 兽 的 猎物 应该 是 猎杀 出去 的 它 : 和 ,
应该将这种猛兽从那里猎杀出去; 而且,

[ɪf] [juː, jʊ][duː][nɑːt] [ˈpraːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] ,
if you do not prosecute him ,
如果 你 做 不是 起诉 他 ,
如果你不起诉他,

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [juː, jʊ] [wɪl] [biː, bi] [ˈænsəərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [hiː, hi] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
she thinks you will be answerable for all the mischiefs he may do in the course
她 思考 你 将要 是 可回答的 为了 全部 这 恶作剧 他 可能 做 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈvɪlənəs] [laɪf] .
of his future villanous life .
的 他的 未来 邪恶的 生活 :
她认为你将要为他未来作恶多端的一切罪行负责。

[wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [θɔːt] , [ˈnænsi] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [mis] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn]
Will it be thought , Nancy , said she , that Miss Clarissa Harlowe can be in
将要 它 是 想法 , 南希 , 说 她 , 那 错过 克拉丽莎 哈洛 能 是 在
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“南希,”她问道,“人们会认为克拉丽莎·哈洛小姐是认真的吗?”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [disˈgreɪsɪz] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm]
when she says , she is not solicitous to have her disgraces concealed from
什么时候 她 说道 , 她 是 不是 殷勤 到 有 她 耻辱 暗 从
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

她说,她并不在意自己的丑事是否被世人知晓。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][əˈfreɪd] [ɔːr] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] ,
if she be afraid or ashamed to appear in court ,
如果 她 是 害怕的 或者 羞愧 到 出现 在 法庭 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][əˈfreɪd] [ɔːr] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] ,
如果她害怕或羞于出庭,

[tuː; tə][duː; tɪ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər][seks] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
to do justice to herself and her sex against him ?
到 做 正义 到 她自己 和 她 性别 反对 他 ?
[tuː; tə][duː; tɪ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər][seks] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
她要为自己和自己的性别伸张正义,对抗他吗?

[wɪl] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈræðər] [sərˈmaɪzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwiːknəs]
Will it not be rather surmised , that she may be apprehensive that some weakness
将要 它 不是 是 相当 推测 , 那 她 可能 是 忧虑 那 一些 弱点
[wɪl] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈræðər] [sərˈmaɪzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwiːknəs]
, [ɔːr] [ˈləːkɪŋ] [lʌv] ,
, or lurking love ,
, 或者 潜伏 爱 ,

难道不应该推测,她可能担心自己身上存在某种弱点,或者潜藏的爱意吗?

[wɪl] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtraɪəl][lʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːz] ?
will appear upon the trial of the strange cause ?
将要 出现 之上 这 审判 的 这 奇怪的 原因 ?
[wɪl] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtraɪəl][lʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːz] ?
他会在这一离奇案件的审判中露面吗?

[ɪf] , [ɪnˈfɜːrd] [ʃiː; ʃi] , [sʌtʃ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈvɪləni] [æz; əz] [ðɪs] ([wer] [ˈpɜːrdʒəri] , [ˈpʊʃənz] , [ˈfɔːrdʒəri] ,
If , inferred she , such complicated villany as this (where perjury , potions , forgery ,
如果 , 推断 她 , 这样的 复杂的 恶棍 作为 这 (在哪里 伪证 , 魔药 , 伪造 ,
[sʌbɔːrˈneɪʃən] ,
subornation ,
收买 ,

她推断,如果像这样复杂的罪恶(涉及伪证、药剂、伪造、教唆等),

[ɑːr; ər][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈruːɪn][lʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] ,
are all combined to effect the ruin of an innocent creature ,
是 全部 合并 到 影响 这 废墟 的 一个 清白的 生物 ,
[ɑːr; ər][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈruːɪn][lʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] ,
所有这些因素加在一起,最终导致一个无辜生命的毁灭。

[ænd; ænd][tuː; tə] [disˈɑːnər] [ə; eɪ][ˈfæməli][lʌv; əv] [ˈemɪnəns] , [ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [ˈveri] [kraɪmz] , [æz; əz]
and to dishonour a family of eminence , and where the very crimes , as
和 到 羞辱 一个 家庭 的 卓越 , 和 在哪里 这 非常 犯罪 , 作为
[meɪ] [biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] ,
may be supposed ,
可能 是 据称 ,

并且玷污一个显赫的家族,而且,就人们所设想的罪行而言,

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns]) [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,
are proofs of her innocence) is to go off with impunity ,
是 证明 的 她 无辜) 是 到 去 离开 和 免责 ,
(这些都是她无罪的证据) 却可以逍遥法外,

[wʌt] [keɪs] [wɪl] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈdʒʌdʒmənt] ?
what case will deserve to be brought into judgment ?
什么 案件 将要 应得 到 是 带来 进入 判断 ?
哪些案件值得提交审判?

[ɔːr] [wʌt] [ˈmæɪləfæktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ?
or what malefactor ought to be hanged ?
或者 什么 作恶者 应该 到 是 绞刑 ?
或者说, 哪个罪犯应该被绞死?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈkriːtʃərz] , [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] , [ɔːt] ,
Then she thinks , and so do I , that the vile creatures , his accomplices , ought ,
然后 她 思考 , 和 所以 做 我 , 那 这 卑鄙的 生物 , 他的 同谋 , 应该 ,
[baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
by all means ,
经过全部 方法 ,
然后她认为, 我也认为, 那些卑鄙的家伙, 他的同伙, 无论如何都应该.....

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn]
to be brought to condign punishment , as they must and will be upon
到 是 带来 到 条件 惩罚 , 作为 他们 必须 和 将要 是 之上
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtraɪəl] :
bringing him to trial :
带来 他 到 审判 :
必须受到应有的惩罚, 一旦将他送上法庭, 他们就必须也必将受到惩罚:

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ruːt] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv]
and this may be a mean to blow up and root out a whole nest of
和 这 可能 是 一个 意思是 到 吹 向上 和 根 出去 一个 所有的 巢 的
[ˈvaɪpərz] ,
vipers ,
蝰蛇 ,
这或许是一种彻底铲除整个毒蛇窝的手段。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˈmeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] .
and save many innocent creatures .
和 节省 许多 清白的 生物 .
拯救许多无辜的生命。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
She added ,
她 额外 ,
她补充说:

[ðæt] [ɪf] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs]
that if Miss Clarissa Harlowe could be so indifferent about having this public justice
那 如果 错过 克拉丽莎 哈洛 可以 是 所以 冷漠 关于 拥有 这 民众 正义
[dʌn] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seɪk] ,
done upon such a wretch for her own sake ,
完毕 之上 这样的 一个 可怜虫 为了 她 自己的 清酒 ,
如果克拉丽莎·哈洛小姐能够如此冷漠地对待这样一个为了她自己而对恶人进行公开审判的罪行,

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; həɹ] [ˈskruːpəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈfæməli] , [hɜːr; həɹ]
she ought to overcome her scruples out of regard to her family , her
她 应该 到 克服 她 顾虑 出去 的 看待 到 她 家庭 , 她
[əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][seks] ,
acquaintance , and her sex ,
熟人 , 和 她 性别 ,

出于对家人、熟人和自身性别的考虑，她应该克服自己的顾虑。

[wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ɔːl] [ˈhaɪli] [ˈɪndʒərd][ænd; ənd] [ˈskændl,aɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
which are all highly injured and scandalized by his villany to her .
哪个 是 全部 高度 受伤 和 丑闻 经过 他的 恶棍 到 她 .

她们都因他对她的恶行而深受伤害和愤慨。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [diˈkleɪz] , [ðæt] [wɜːr; wəɹ][ʃiː; ʃi][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
For her own part , she declares , that were she your mother ,
为了 她 自己的 部分 , 她 声明 , 那 是 她 你的 母亲 ,
她自己则宣称，如果她是你的母亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][əˈpɑːn][noʊ] [ˈʌðəɹ] [tɜːrmz] : [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][jʊɹ; jəɹ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ]
she would forgive you upon no other terms : and , upon your compliance with
她 会 原谅 你 之上 不 其他 条款 : 和 , 之上 你的 遵守 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

她不会在任何其他条件下原谅你：而前提是你必须遵守这些条件，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ɔːl][jʊɹ; jəɹ][ˈfæməli][tuː; tə][juː; jʊ] .
she herself will undertake to reconcile all your family to you .
她 她自己 将要 承担 到 调和 全部 你的 家庭 到 你 .

她会亲自着手调解你全家人与你之间的矛盾。

[ðiːz] , [maɪ] [daɪ] , [ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈsentɪmənts] [əˈpɑːn][jʊɹ; jəɹ][sæd] [ˈstoːri] .
These , my dear , are my mother's sentiments upon your sad story .
这些 , 我的 亲爱的 , 是 我的 母亲的 情感 之上 你的 伤心 故事 .

亲爱的，这些是我母亲对你悲惨遭遇的感想。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [bʌt; bət][ðəɹ; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]
I cannot say but there are reason and justice in them : and it is my
我 不能 说 但 那里 是 原因 和 正义 在 他们 : 和 它 是 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我不能断言，但其中必有道理和正义：这是我的看法。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [raɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
that it would be very right for the law to oblige an injured woman to
那 它 会 是 非常 正确的 为了 这 法律 到 必须 一个 受伤 女士 到
[ˈprɔːsɪkjʊːt] ,
prosecute ,
起诉 ,

法律完全有理由强制受伤妇女提起诉讼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sɪˈdʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz][pɑːrt][ˈkæpɪt(ə)] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪd] [ˈbeɪsnəs] ,
and to make seduction on the man's part capital , where his studied baseness ,
和 到 制作 诱惑 在 这 男人的 部分 首都 , 在哪里 他的 研究 卑鄙 ,

并使男人的诱惑成为一种资本，他刻意表现的卑鄙，

[ænd; ənd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wɪl] , [əˈpɪəd] .
and no fault in her will , appeared .
和 不 过错 在 她 将要 , 出现 .

她的遗嘱似乎没有任何瑕疵。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] — —
To this purpose the custom in the Isle of Man is a very good one — — —
到 这 目的 这 风俗 在 这 小岛 的 男人 是 一个 非常 好的 — — —
就此而言，马恩岛的习俗非常好——

- [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] [ˈprɒsɪkjʊːts] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪp] ,
' If a single woman there prosecutes a single man for a rape ,
- 如果 一个 单身的 女士 那里 起诉 一个 单身的 男人 为了 一个 强奸 ,
“如果一名单身女性起诉一名单身男性强奸，

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdʒʌdʒɪz] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒʊri][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈgɪlti] ,
the ecclesiastical judges impanel a jury ; and , if this jury find him guilty ,
这 教会的 法官 面板 一个 陪审团 ; 和 , 如果 这 陪审团 寻找 他 有罪的 ,
教会法官组成陪审团；如果陪审团认定他有罪，

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈtʃːrnd] [ˈgɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərəl] [kɔːrts] : [wer] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] , [ðə; ði]
he is returned guilty to the temporal courts : where if he be convicted , the
他 是 返回 有罪的 到 这 颞 法院 : 在哪里 如果 他 是 已定罪 , 这
[ˈdiːmstər] ,
deemster ,
法官 ,
他被送回世俗法庭受审：如果他被判有罪，法官，

[ɔːr] [dʒʌdʒ] , [dɪˈlɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][roʊp] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ;
or judge , delivers to the woman a rope , a sword , and a ring ;
或者 法官 , 交付 到 这 女士 一个 绳索 , 一个 剑 , 和 一个 戒指 ;
或者法官，将绳子、剑和戒指交给那女人；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] , [biˈhedɪd] , [ɔːr]
and she has it in her choice to have him hanged , beheaded , or
和 她 有 它 在 她 选择 到 有 他 绞刑 , 斩首 , 或者
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .
她可以选择将他绞死、斩首，或者嫁给他。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈɑːp(ə)n] .
' One of the two former , I think , should always be her option .
- 一 的 这 二 以前的 , 我 思考 , 应该 总是 是 她 选项 .
我认为，前两者之一应该始终是她的选择。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɔːri] .
I long for the particulars of your story .
我 长的 为了 这 细节 的 你的 故事 .
我渴望了解你故事的细节。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [ˈæktɪv] [æz; əz]
You must have too much time upon your hands for a mind so active as
你 必须 有 也 很多 时间 之上 你的 双手 为了 一个 头脑 所以 积极的 作为
[jʊrz] ,
your's ,
你的 ,
你的大脑如此活跃，想必是空闲时间太多了。

[ɪf] [ˈtɑːlərəb(ə)] [helθ] [ænd; ənd][ˈsprɪts][biː; bi] [əˈfɔːd] [juː; jʊ] .
if tolerable health and spirits be afforded you .
如果 可容忍的 健康 和 烈酒 是 提供 你 .
如果你的身体和精神状况尚可的话。

[ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrtjuː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv]
The villany of the worst of men , and the virtue of the most excellent of
这 恶棍 的 这 最差 的 男人 , 和 这 美德 的 这 最多 出色的 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

最邪恶之人的罪恶，以及最优秀之人的美德，

[aɪ][ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zempləfaɪd][ɪn][aɪ 'tiː] ,
I expect will be exemplified in it ,
我 预计 将要 是 举例说明 在 它 ,

我相信这一点将在其中得到体现。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪt]
were it to be written in the same connected and particular manner in which
是 它 到 是 书面 在 这 相同的 连接 和 特别的 方式 在 哪个
[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
you used to write to me .
你 用过的 到 写 到 我 .

如果能用你过去写给我的那种连贯而细致的方式来写就好了。

[traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪ'dəʊt]
Try for it , my dearest friend ; and since you cannot give the example without
尝试 为了 它 , 我的 亲爱的 朋友 ; 和 自从 你 不能 给 这 例子 没有
[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
the warning ,
这 警告 ,

试试吧，我亲爱的朋友；既然你不能不加警告就举出例子，

[gɪv] [bəʊθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ʌn'hæpi] [feɪt] ;
give both , for the sakes of all those who shall hear of your unhappy fate ;
给 两个都 , 为了 这 清酒 的 全部 那些 WHO 将 听到 的 你的 不开心 命运 ;

为了所有将会听到你不幸遭遇的人，把这两样东西都交出来吧；

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] [ʌv; əv][dʒuːn][faɪv] , [jɔːr; jər]['prɑːspekts] [ðen] [nɑːt] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] .
beginning from your's of June 5 , your prospects then not disagreeable .
开始 从 你的 的 六月 5 , 你的 前景 然后 不是 令人不快的 .

从您6月5日开始，您的前景就不错了。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ; [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['wɪlɪŋli] [ɪg'zempt][juː; jʊ][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
I pity you for the task ; though I cannot willingly exempt you from it .
我 遗憾 你 为了 这 任务 ; 尽管 我 不能 心甘情愿 豁免 你 从 它 .

我同情你肩负的这项任务；虽然我不能心甘情愿地让你免除这项任务。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][jɔːr; jər] ['prɑːsɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði]
My mother will have me add , that she must insist upon your prosecuting the
我的 母亲 将要 有 我 添加 , 那 她 必须 坚持 之上 你的 起诉 这
['vɪlən] .
villain .
恶棍 .

我母亲会让我补充一点，她必须坚持让你起诉那个罪犯。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːts] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [pə'mɪts] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]
She repeats , that she makes that a condition on which she permits our future
她 重复 , 那 她 制作 那 一个 状况 在 哪个 她 许可证 我们的 未来
[kɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

她重申，这是她允许我们今后通信的条件。

[let] [em 'i:] [ðerfɔ:r] [noʊ] [jɔr; jər] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] .
Let me therefore know your thoughts upon it .
让 我 所以 知道 你的 想法 之上 它 .

所以请告诉我你对此的看法。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi; ʃi] [wəd] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu; tə] [sə'pɔ:rt] [ju; jʊ][ɪn]
I asked her , if she would be willing that I should appear to support you in
我 问 她 , 如果 她 会 是 愿意的 那 我 应该 出现 到 支持 你 在
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

我问她是否愿意让我出庭支持你，

[ɪf] [ju; jʊ] [kəm'plaɪd] ? — [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪf] [ðæt] [wəd] [ɪn'du:s] [ju; jʊ][tu; tə] [brɪ'ɡɪn]
if you complied ? — By all means , she said , if that would induce you to begin
如果 你 遵命 ? — 经过全部 方法 , 她 说 , 如果 那 会 诱导 你 到 开始
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

如果你照做呢？——“当然可以，”她说，“如果那样能让你开始和他交往的话。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['wɪmɪn] .
and with the horrid women .
和 和 这 可怕的 女性 .

还有那些可怕的女人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [ə'tend] [ju; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I think I could probably attend you , I am sure I could ,
我 思考 我 可以 大概 出席 你 , 我 是 当然 我 可以 ,

我想我大概可以去，我肯定可以。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər][tu; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] [end] .
were there but a probability of bringing the monster to his deserved end .
是 那里 但 一个 可能性 的 带来 这 怪物 到 他的 应得的 结尾 .

只是有可能将这个怪物绳之以法。

[wʌns] [mɔ:r] [jɔr; jər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [sə'pʊʊzɪŋ] [ai 'ti:][wɜ:r; wər][tu; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Once more your thoughts of it , supposing it were to meet with the
一次 更多的 你的 想法 的 它 , 假如 它 是 到 见面 和 这
[æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪ'leɪʃnz] .
approbation of your relations .
赞许 的 你的 关系 .

你再次思考了一下，假设这件事能得到亲戚们的赞同。

[bʌt; bət] [wət'evər] [bi; bi][jɔr; jər] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , [ai 'ti:][æɪ; ʃəl][bi; bi][maɪ] ['kɑ:nstənt]
But whatever be your determination on this head , it shall be my constant
但 任何 是 你的 决心 在 这 头 , 它 将 是 我的 持续的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

但无论你在这件事上做出怎样的决定，这都将是我不断祈祷的事情。

[ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [grɪv] [ju; jʊ] ['peɪ(ə)ns] [tu; tə] [ber] [jɔr; jər] ['hevi] [ə'flɪkʃənz] ,
that God will give you patience to bear your heavy afflictions ,
那 上帝 将要 给 你 耐心 到 熊 你的 重的 苦难 ,

愿上帝赐予你耐心，让你能够承受你所遭受的重创。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [brɔ:t] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ]
as a person ought to do who has not brought them upon herself by a
作为 一个 人 应该 到 做 WHO 有 不是 带来 他们 之上 她自己 经过 一个
[ˈfɔ:ltɪ] [wɪl] :
faulty will :
故障 将要 :

就像一个并非因自身意志缺陷而招致这些后果的人应该做的那样：

[ðæt][hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈwu:ndɪd] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
that He will speak peace and comfort to your wounded mind ; and give you
那 他 将要 说话 和平 和 舒适 到 你的 受伤 头脑 ; 和 给 你
[ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] .
many happy years .
许多 快乐的 年 .

愿祂赐予你平安和安慰，抚慰你受伤的心灵，并赐予你许多幸福的岁月。

[aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ˈevər] [wɪl] [bi:; bi] ,
I am , and ever will be ,
我 是 , 和 曾经 将要 是 ,

我过去是，现在是，将来也永远是。

[jɜ; jər] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌnə] [haʊ] .
Your affectionate and faithful ANNA HOWE .
你的 亲热 和 忠实 安娜 豪 .

你深情而忠诚的安娜·豪。

[[ðə; ði] [tu:] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] :
[The two preceding letters were sent by a special messenger :
[这 二 前 信件 是 发送 经过 一个 特别的 信使 :

前两封信是由特使送来的：

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] :]
in the cover were written the following lines :]
在 这 覆盖 是 书面 这 下列的 线条 :]

封面上写着以下几行字:]

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - .
MONDAY , JULY 10 :
周一 , 七月 - .

7月10日，星期一。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] , [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
I cannot , my dearest friend , suffer the enclosed to go unaccompanied by a few
我 不能 , 我的 亲爱的 朋友 , 遭受 这 内 到 去 无人陪伴 经过 一个 很少
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

亲爱的朋友，我不能让随信附上的这封信没有几行文字的陪伴。

[tu:; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [les] [ˈtendər] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]
to signify to you that they are both less tender in some places than I would
到 表示 到 你 那 他们 是 两个都较少的 投标 在 一些 地方 比 我 会
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

意思是说，它们在某些方面不如我原本想写的那样温柔细腻。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [pæs] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
had they not been to pass my mother's inspection .
有 他们 不是 到过 到 经过 我的 母亲的 检查 .

如果不是通过了我母亲的检查的话。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðʌs] [ˈseprətli] [ɪz] ,
The principal reason , however , of my writing thus separately is ,
这 主要的 原因 , 然而 , 的 我的 写作 因此 分别地 是 ,
然而, 我之所以单独撰写这篇文章的主要原因是:

[tuː; tə][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈnesəsəriz] ,
to beg of you to permit me to send you money and necessities ,
到 求 的 你 到 允许 我 到 发送 你 钱 和 必需品 ,
恳请您允许我寄钱和生活必需品给您。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [waːnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [noʊ] , [ɪf] [ˈiːðər] [aɪ] ,
which you must needs want ; and that you will let me know , if either I ,
哪个 你 必须 需求 想 ; 和 那 你 将要 让 我 知道 , 如果 任何一个 我 ,
你必须知道你需要什么; 如果我, 你也会告诉我。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈbɑːdi][aɪ][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] , [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or any body I can influence , can be of service to you .
或者 任何 身体 我 能 影响 , 能 是 的 服务 到 你 .
或者任何我能影响的人, 都能为你提供帮助。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsesɪvli] [æprɪˈhensɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [riːtʃ]
I am excessively apprehensive that you are not enough out of the villain's reach
我 是 过度 忧虑 那 你 是 不是 足够的 出去 的 这 反派的 抵达
[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
where you are .
在哪里 你 是 .
我非常担心你现在的位置还不足以让你远离恶人的魔爪。

[jet] [ˈlʌndən] , [aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] [ɪn] .
Yet London , I am persuaded , is the place , of all others , to be private in .
然而 伦敦 , 我 是 被说服 , 是 这 地方 , 的 全部 其他的 , 到 是 私人的 在 .
然而, 我深信, 在所有地方中, 伦敦才是最合适享受私人空间的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [her] [fɔːr; fər] [vekˈseɪʃn] ,
I could tear my hair for vexation ,
我 可以 撕 我的 头发 为了 烦恼 ,
我简直要气得抓狂了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [prəˈtekʃn] ! — [aɪ][eɪ ˈem]
that I have it not in my power to afford you personal protection ! — I am
那 我 有 它 不是 在 我的 力量 到 买得起 你 个人的 保护 ! — 我 是
我没有能力为你提供人身保护! ——我是

[jʊr; jər][ˈevər] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈʌnə] [haʊ] .
Your ever devoted ANNA HOWE .
你的 曾经 奉献 安娜 豪 .
你永远忠诚的安娜·豪。

[wʌns] [mɔːr] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈtɔːntɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ʌv; əv]
Once more forgive me , my dearest creature , for my barbarous taunting in mine of
一次 更多的 原谅 我 , 我的 亲爱的 生物 , 为了 我的 野蛮 嘲讽 在 矿 的
[ðə; ði] 5th !
the 5th !
这 5th !
我最亲爱的生灵, 请再次原谅我在第五章中对我的野蛮嘲讽!

[jet] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
Yet I can hardly forgive myself .
然而 我 能 几乎 原谅 我 .
但我很难原谅自己。

[aɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] , [jet][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ！ — [wens] , [wens] ,
I to be so cruel , yet to know you so well ！ — Whence , whence ,
我 到 是 所以 残忍的 , 然而 到 知道 你 所以 出色地 ！ — 何处 , 何处 ,
我如此残忍, 却又如此了解你! ——从何而来, 从何而来,

[hæd; həd][aɪ] [ðɪs] [vaɪl] [ɪmˈpeɪənsi] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ！ —
had I this vile impatience of spirit ！ —
有 我 这 卑鄙的 不耐烦 的 精神 ！ —
我竟有如此卑劣的急躁之心!

[ˈletər] [lɪkskˈsɪriː]
LETTER LXXIII
信 七十三

第七十三封信

[mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] , [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] [ˈtuːzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - .
MISS CLARISSA HARLOWE , TO MISS HOWE TUESDAY , JULY 11 .
错过 克拉丽莎 哈洛 , 到 错过 豪 周二 , 七月 - .
克拉丽莎·哈洛小姐致豪小姐, 星期二, 7月11日。

[fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ！
Forgive you , my dear ！
原谅 你 , 我的 亲爱的 ！

原谅你吧, 亲爱的!

— [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [duː][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [θɪŋz]
— Most cordially do I forgive you — Will you forgive me for some sharp things
— 最多 诚挚地 做 我 原谅 你 — 将要 你 原谅 我 为了 一些 锋利的 事物

[aɪ] [roʊt] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [jʊrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ?
I wrote in return to your's of the 5th ?
我 写道 在 返回 到 你的 的 这 5th ?

—我衷心地原谅你——你能原谅我5号回信时写的一些尖锐的话吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [lʌvd] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
You could not have loved me as you do ,
你 可以 不是 有 喜爱 我 作为 你 做 ,

你不可能像现在这样爱我,

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][kənˈsɜːrən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːnər] ,
nor had the concern you have always shown for my honour ,
也不 有 这 忧虑 你 有 总是 所示 为了 我的 荣誉 ,

你也没有像以往那样关心我的名誉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈʌtərli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
if you had not been utterly displeased with me ,
如果 你 有 不是 到过 完全地 不高兴 和 我 ,

如果你没有对我感到极度不满的话,

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] .
on the appearance which my conduct wore to you when you wrote that letter .
在 这 外貌 哪个 我的 执行 穿着 到 你 什么时候 你 写道 那 信 .

你写那封信时, 我的行为给你留下了怎样的印象。

[aɪ][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [best] [ænd; ənd][ˈbʊnli] [lʌv] ,
I most heartily thank you , my best and only love ,
我 最多 衷心地 感谢 你 , 我的 最好的 和 仅有的 爱 ,

我衷心地感谢你, 我最好的、唯一的爱人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
for the opportunity you gave me of clearing it up ;
为了 这 机会 你 给予 我 的 清理 它 向上 ;

感谢您给我机会澄清此事;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dʒenərəsli] ['redi] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [em 'iː][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [bleɪm] ,
and for being generously ready to acquit me of intentional blame ,
和 为了 存在 慷慨地 准备好 到 开释 我 的 故意 责备 ,
并慷慨地愿意为我洗清故意犯罪的嫌疑,

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [maɪ] ['melənkəːli] ['nærətɪv] .
the moment you had read my melancholy narrative .
这 片刻 你 有 读 我的 忧郁 叙述 .
在你读完我这篇忧伤的叙述之后的那一刻。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrniʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ][sæd] ['stɔːri] [brɪ'fɔːr]
As you are so earnest to have all the particulars of my sad story before
作为 你 是 所以 认真 到 有 全部 这 细节 的 我的 伤心 故事 前
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
既然你如此热切地想要了解我悲惨故事的全部细节,

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [laɪf][ænd; ʌnd]['spɪrɪts][biː; bi] [lent] [em 'iː] ,
I will , if life and spirits be lent me ,
我 将要 , 如果 生活 和 烈酒 是 借出的 我 ,
如果能借给我生命和灵魂, 我将去做。

[gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'fɔːlən] [em 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
give you an ample account of all that has befallen me , from the time
给 你 一个 充足 帐户 的 全部 那 有 发生 我 , 从 这 时间
[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
you mention .
你 提到 .
我会详细地向你汇报从你提到这件事起, 我所经历的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ,
But this , it is very probable , you will not see ,
但 这 , 它 是 非常 可能 , 你 将要 不是 看 ,
但是, 很有可能你不会看到这种情况。

[tɪl] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ][ləst] [siːn] :
till after the close of my last scene :
直到 后 这 关闭 的 我的 最后的 场景 :
直到我最后一幕结束之后:

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðæt] ,
and as I shall write with a view to that ,
和 作为 我 将 写 和 一个 看法 到 那 ,
而我将就此撰文,

[aɪ][hoʊp][noʊ] [ʌðər] ['vaʊtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['waːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
I hope no other voucher will be wanted for the veracity of the writer ,
我 希望 不 其他 代金券 将要 是 通缉 为了 这 真实性 的 这 作家 ,
我希望无需其他凭证来证明作者的真实性。

[biː; bi] [huː] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] .
be who will the reader .
是 WHO 将要 这 读者 .
读者会是谁?

[aɪ][eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['fɜːrðər] ['vaɪələns] .
I am far from thinking myself out of the reach of this man's further violence .
我 是 远的 从 思维 我 出去 的 这 抵达 的 这 男人的 更远 暴力 .
我远未认为自己能够免受此人的进一步暴力侵害。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ˈwɪðər] [kæn; kən][aɪ][flaɪ] ? — [pərˈhæps][maɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ([wɪtʃ] [mʌst; məst] [groʊ] [wɜ:rs]
Whither can I fly ? — Perhaps my bad state of health (which must grow worse
往哪里去 能 我 飞 ? — 也许 我的 坏的 状态 的 健康 (哪个 必须 生长 更糟
,
,
,

我能飞向何方？——或许是我糟糕的健康状况（而且情况还会继续恶化），

[æz; əz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈi:vəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
as recollection of the past evils , and reflections upon them ,
作为 回忆 的 这 过去的 罪恶 , 和 反思 之上 他们 ,
作为对过去罪恶的回忆和反思，

[groʊ] [ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈheviərðən'er][əˈpɑ:n][em 'i:]) [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [prəˈtekʃn] .
grow heavier and heavier upon me) may be my protection .
生长 较重 和 较重 之上 我) 可能 是 我的 保护 .
越来越重地压在我身上）或许是我的保护。

[wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv]
Once , indeed , I thought of going abroad ; and , had I the prospect of
一次 , 的确 , 我 想法 的 去 国外 ; 和 , 有 我 这 前景 的
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:] ,
many years before me ,
许多 年 前 我 ,
的确，我曾经想过出国；而且，如果我还有很长的路要走，

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] . — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] . — [nɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)n] [naʊ] ,
I would go . — But , my dear , the blow is given . — Nor have you reason now ,
我 会 去 . — 但 , 我的 亲爱的 , 这 吹 是 给定 . — 也不 有 你 原因 现在 ,
[ˈsə:kəmstənst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
circumstanced as I am ,
情境 作为 我 是 ,
我会去。——但是，亲爱的，打击已经造成了。——如今你也没有理由，像我这样处境艰难。

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɜ:rnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
to be concerned that it is .
到 是 担心的 那 它 是 .
令人担忧的是，事实的确如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ˈbrookən] — [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr]
What a heart must I have , if it be not broken — and indeed , my dear
什么 一个 心 必须 我 有 , 如果 它 是 不是 破碎的 — 和 的确 , 我的 亲爱的
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,
我的心该有多么坚强，才会没有破碎——的确，我亲爱的朋友，

[aɪ][du:][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [waɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈkloʊzɪŋ] [si:n] ,
I do so earnestly wish for the last closing scene ,
我 做 所以 切实 希望 为了 这 最后的 结束 场景 ,
我真心希望看到最后一个结尾场景。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [faɪnd][ˌmaɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [wei] ,
and with so much comfort find myself in a declining way ,
和 和 所以 很多 舒适 寻找 我 在 一个 下降 方式 ,
然而，在如此舒适安逸的环境中，我却发现自己正在走向衰落。

[ðæt] [aɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈɡreɪtəfəli] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] - [ˈhelθi] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
that I even sometimes ungratefully regret that naturally - healthy constitution ,
那 我 甚至 有时 忘恩负义 后悔 那 自然 - 健康 宪法 ,
我甚至有时还会不知感恩地后悔自己天生拥有健康的体魄,

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ɔ:l][maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
which used to double upon me all my enjoyments .
哪个 用过的 到 双倍的 之上 我 全部 我的 享受 .
它曾使我的所有快乐加倍。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈz:rnɪstli] - [ˌrekəˈmendɪd] [ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]
As to the earnestly - recommended prosecution , I may possibly touch upon it
作为 到 这 切实 - 受到推崇的 起诉 , 我 可能 可能 触碰 之上 它
[mɔ:r] [ˈlɑ:rdʒli] [ˌhɪrˈæftər] ,
more largely hereafter ,
更多的 很大程度上 此后 ,
至于大家强烈建议提起的诉讼, 我以后可能会更详细地谈谈。

[ɪf] [ˈevər][aɪ][æɪ][əɪ][hæv; həv] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈstri:mli] [sʌŋk]
if ever I shall have better spirits ; for they are at present extremely sunk
如果 曾经 我 将 有 更好的 烈酒 ; 为了 他们 是 在 展示 极其 沉没
[ænd; ənd] [loʊ] .
and low .
和 低的 .
如果我的精神状态能好转一些就好了; 因为我现在的精神状态非常低落。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] ,
But just now , I will only say ,
但 只是 现在 , 我 将要 仅有的 说 ,
但此刻, 我只能说:

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [ˈsʌfər] [ˈevri] [ˈi:v(ə)l] ([ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌn] [ɪkˈseptɪd])
that I would sooner suffer every evil (the repetition of the capital one excepted)
那 我 会 很快 遭受 每一个 邪恶的 (这 重复 的 这 首都 一 例外)
[ðæn; ðən] [əˈpɪr] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][du:][maɪˈself][ˈdʒʌstɪs] . *
than appear publicly in a court to do myself justice . *
比 出现 公开 在 一个 法庭 到 做 我 正义 . *

我宁愿遭受一切苦难（除了重蹈覆辙的苦难），也不愿公开出庭为自己伸张正义。*
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑ:rtli] [ɡri:vd] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈmʌðər] [priˈskraɪbz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmezər] [æz; əz][ðə; ði]
And I am heartily grieved that your mother prescribes such a measure as the
和 我 是 衷心地 伤心 那 你的 母亲 规定 这样的 一个 措施 作为 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] :
condition of our future correspondence :
状况 的 我们的 未来 一致 :
我非常痛心, 你母亲竟然把这样的措施作为我们今后通信的条件:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈfrendʃɪp] , [maɪ] [dɪr] ,
for the continuance of your friendship , my dear ,
为了 这 继续 的 你的 友谊 , 我的 亲爱的 ,
为了维系我们的友谊, 亲爱的,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˌkɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə][maɪ] [ˈlaɪfs] [end] ,
and the desire I had to correspond with you to my life's end ,
和 这 欲望 我 有 到 对应 和 你 到 我的 生活的 结尾 ,
我与你通信的愿望一直持续到我生命的尽头。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
were all my remaining hopes and consolation .
是 全部 我的 其余的 希望 和 安慰 .
那是我仅存的希望和慰藉。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
Nevertheless , as that friendship is in the power of the heart , not of the hand
尽管如此 , 作为 那 友谊 是 在 这 力量 的 这 心 , 不是 的 这 手
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

然而, 因为友谊的力量在于心灵, 而不仅仅是双手。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈfɔ:rfɪt] [ðæt] .
I hope I shall not forfeit that .
我 希望 我 将 不是 丧失 那 .

我希望我不会失去它。

* [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktəː] . [ˈlu:ɪn] , [ɪn] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] . [ʌv; əv][ˈvɑ:l] . [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
*** Dr . Lewen , in Letter XXIV . of Vol . VIII .**
* 博士 . 莱文 , 在 信 二十四 . 的 沃尔 . 八 .

* Lewen 博士, 信函 XXIV。卷。八。

[ˈpresəz, ˈpresɪz][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] , [baɪ][ˈɑ:rgju:mənts] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
presses her to this public prosecution , by arguments worthy of his
出版社 她 到 这 民众 起诉 , 经过 论点 值得 的 他的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

他以符合他品格的理由, 迫使她接受公开起诉;

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈhɜ:z] .
which she answers in a manner worthy of her's .
哪个 她 答案 在 一个 方式 值得 的 她的 .

她以符合她身份的方式回答了这个问题。

[si:] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] . [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɑ:ljəm] .
See Letter XXV . of that volume .
看 信 25 . 的 那 体积 .

参见该卷第二十五封信。

[oʊ][maɪ] [daɪ] !
O my dear !
哦 我的 亲爱的 !

我的宝贝!

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] !
what would I give to obtain a revocation of my father's malediction !
什么 会 我 给 到 获得 一个 撤销 的 我的 父亲的 诅咒 !

我愿付出一切, 只求能解除父亲的诅咒!

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ˈfɔ:r; fər] .
a reconciliation is not to be hoped for .
一个 和解 是 不是 到 是 希望 为了 .

和解的希望渺茫。

[ju:; jʊ] , [hu:] [ˈnevər] [lʌvd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [meɪ] [θɪŋk] [maɪ] [səˈlɪsɪtu:d] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] :
You , who never loved my father , may think my solicitude on this head a weakness :
你 , WHO 绝不 喜爱 我的 父亲 , 可能 思考 我的 关怀 在 这 头 一个 弱点 :

你从未爱过我的父亲, 或许会认为我对这件事的关心是一种软弱的表现:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈfɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [sʌŋk] [æz; əz][maɪ] [ˈspɪrɪts] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:r; ər] , [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
but the motive for it , sunk as my spirits at times are , is not always
但 这 动机 为了 它 , 沉没 作为 我的 烈酒 在 时代 是 , 是 不是 总是
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .

但即便我有时情绪低落, 我的动机也并非总是薄弱的。

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ju:; jʊ] [pri'skraɪb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['letərz] ;
I approve of the method you prescribe for the conveyance of our letters ;
我 批准 的 这 方法 你 规定 为了 这 输送 的 我们的 信件 ;

我赞同你规定的信件递送方式；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ]
and have already caused the porter of the inn to be engaged to bring
和 有 已经 导致 这 搬运工 的 这 客栈 到 是 已订婚的 到 带来
[tu:; tə][em 'i:] [jɔrz] ,
to me your's ,
到 我 你的 ,

我已经吩咐旅店的门房把你的东西送过来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['kɒlɪnz] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the moment that Collins arrives with them .
这 片刻 那 柯林斯 到达 和 他们 .

柯林斯和他们一起到达的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [maɪn]
And the servant of the house where I am will be permitted to carry mine
和 这 仆人 的 这 房子 在哪里 我 是 将要 是 允许 到 携带 矿
[tu:; tə] ['kɒlɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
to Collins for you .
到 柯林斯 为了 你 .

我会允许我所在家庭的仆人替你把我的东西送到柯林斯那里。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['rɒlɪnz] , [ʌv; əv] ['hæmpstɛd] ; [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ]
I have written a letter to Miss Rawlins , of Hampstead ; the answer to which
我 有 书面 一个 信 到 错过 罗林斯 , 的 汉普斯特德 ; 这 回答 到 哪个
, [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'si:vɪd] ,
, just now received ,
, 只是 现在 已收到 ,

我给汉普斯特德的罗林斯小姐写了一封信；刚刚收到了她的回信，

[hæz; həz] [helpɪ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [kən'traɪvəns] ,
has helped me to the knowledge of the vile contrivance ,
有 帮助 我 到 这 知识 的 这 卑鄙的 装置 ,

它让我了解了这种卑鄙的阴谋。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][gɔ:t][jɔr; jər] ['letər] [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] 10th .
by which the wicked man got your letter of June the 10th .
经过 哪个 这 邪恶 男人 得到 你的 信 的 六月 这 10th .

那个恶人就是这样得到了你6月10日的来信。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][bəʊθ] .
I will give you the contents of both .
我 将要 给 你 这 内容 的 两个都 .

我会把两份文件的内容都给你。

[ɪn] [maɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ] ['bri:flɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; hər] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] ,
In mine to her , I briefly acquainted her ' with what had befallen me ,
在 矿 到 她 , 我 简要地 熟人 她 - 和 什么 有 发生 我 ,

在给她的信中，我简要地向她介绍了“我所遭遇的事情”。

[θru:] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [ænt]
through the vileness of the women who had passed upon me as the aunt
通过 这 卑鄙 的 这 女性 WHO 有 通过了 之上 我 作为 这 阿姨
[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv][men] ;
and cousin of the wickedest of men ;
和 表哥 的 这 最邪恶 的 男人 ;

因为我嫁给了那些卑鄙的女人，她们是邪恶之人的姑姑和表妹；

[ænd; ənd] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈmærɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and own , that I never was married to him .

和 自己的 , 那 我 绝不 曾是 已婚 到 他 .

我承认, 我从未和他结婚。

[aɪ] [dɪˈzaɪər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [meɪk] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] ,

I desire her to make particular inquiry , and to let me know ,

我 欲望 她 到 制作 特别的 询问 , 和 到 让 我 知道 ,

我希望她进行专项调查, 并告知我结果。

[huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [ðæt] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [dʒuːn] - , [waɪl] [aɪ]

who it was at Mrs . Moore's that , on Sunday afternoon , June 11 , while I

WHO 它 曾是 在 太太 . 摩尔 那 , 在 星期日 下午 , 六月 - , 尽管 我

[wʌz; wəz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

was at church ,

曾是 在 教会 ,

6月11日星期日下午, 我在教堂做礼拜的时候, 在摩尔太太家的人是谁?

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [haʊ] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

received a letter from Miss Howe , pretending to be me , and lying on a

已收到 一个 信 从 错过 豪 , 假装 到 是 我 , 和 说谎 在 一个

[kaʊt] :

couch :

长椅 :

我收到一封自称是豪小姐的信, 信中她假装是我, 躺在沙发上:

— [wɪtʃ] [ˈletər] , [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm]

— which letter , had it come to my hands , would have saved me from

— 哪个 信 , 有 它 来 到 我的 双手 , 会 有 已保存 我 从

[ˈruːɪn] .

ruin .

废墟 :

——如果我能得到这封信, 我就不会落得如此下场。

[aɪ] [ɪkˈskjuːs] [maɪˈself] ([ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] ,

I excuse myself (on the score of the delirium ,

我 原谅 我 (在 这 分数 的 这 谵妄 ,

我以神志不清为由, 恕我冒昧离开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈjuːsɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] ,

which the horrid usage I had received threw me into ,

哪个 这 可怕的 用法 我 有 已收到 扔 我 进入 ,

我所遭受的可怕对待把我推入了这种境地,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈfaɪnmənt] [æz; əz] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz] [ɪˈlɪːg(ə)]) [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [brɪˈfɔːr]

and from a confinement as barbarous as illegal) that I had not before

和 从 一个 监禁 作为 野蛮 作为 非法的) 那 我 有 不是 前

[əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]

applied to Mrs . Moore for an account of what I was indebted to

应用 到 太太 . 摩尔 为了 一个 帐户 的 什么 我 曾是 负债累累 到

[hɜːr; həɹ] :

her :

她 :

(并且从野蛮且非法的监禁中) 我之前从未向摩尔夫人索要过我欠她的债务:

[wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [aɪ] [naʊ] [dɪˈzaɪrd] .

which account I now desired .

哪个 帐户 我 现在 想要的 :

我现在想要的是哪个账户。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [treɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['lʌvleɪs] , [aɪ] [də'rektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
And , for fear of being traced by Mr . Lovelace , I directed her to
和 , 为了 害怕 的 存在 追踪 经过 先生 : 洛夫莱斯 , 我 指导 她 到
['sjʊpəsskraɪb] [hɜːr; həɹ] ['ænsər] ,
superscribe her answer ,
上标 她 回答 ,
为了避免被洛夫莱斯先生发现, 我指示她在答案上签名。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['merɪ] ['ætɪŋz] ; [tuː; tə][biː; bi] [left] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] [ɪn] , [ɑːn]
To Mrs . Mary Atkins ; to be left till called for , at the Belle Savage Inn , on
到 太太 : 玛丽 阿特金斯 ; 到 是 左边 直到 称为 为了 , 在 这 美女 野蛮的 客栈 , 在
['lʌd,geɪt] - [hɪl] .
Ludgate - hill .
卢德盖特 - 爬坡道 .
致玛丽·阿特金斯夫人; 请留至卢德盖特山上的贝尔·萨维奇旅馆, 待有人认领。

- [ɪn][hɜːr; həɹ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [telz] [ˌem 'iː] , - [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] [pri'veɪld] [ə'paːn]['mɪsɪz] . ['beɪvɪs]
' In her answer , she tells me , ' that the vile wretch prevailed upon Mrs . Bevis
- 在 她 回答 , 她 讲述 我 , - 那 这 卑鄙的 可怜虫 最终获胜 之上 太太 : 贝维斯
[tuː; tə] ['pəːsəneɪt] [ˌem 'iː] ,
to personate me ,
到 角色 我 ,
她在回答中告诉我, “那个卑鄙的家伙说服了贝维斯太太冒充我”,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] ,
[a sudden motion of his , it seems , on the appearance of your messenger ,
[一个 突然 运动 的 他的 , 它 似乎 , 在 这 外貌 的 你的 信使 ,
[他似乎在你使者出现时突然有了个动作,]

] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][laɪ] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] : [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ʊʊvər][hɜːr; həɹ] [nek]
] and persuaded her to lie along a couch : a handkerchief over her neck
] 和 被说服 她 到 说谎 沿着 一个 长椅 : 一个 手帕 超过 她 脖子
[ænd; ənd] [feɪs] ;
and face ;
和 脸 ;
并劝她躺在沙发上: 用手帕盖住她的脖子和脸;

[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ;
pretending to be ill ;
假装 到 是 患病的 ;
装病;

[ðə; ði] ['kredʒələs] ['wʊmən] [drɔːn] [ɪn][baɪ] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
the credulous woman drawn in by false notions of your ill offices to keep up
这 轻信 的 女士 绘制 在 经过 错误的 概念 的 你的 患病的 办公室 到 保持 向上
[ə; eɪ] ['veriəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd][soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər]
a variance between a man and his wife — and so taking the letter
一个 方差 之间 一个 男人 和 他的 妻子 — 和 所以 采取 这 信
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [æz; əz][ˌem 'iː] .
from your messenger as me .
从 你的 信使 作为 我 :
轻信的女人被你为挑拨离间夫妻关系而散布的虚假观念所蒙蔽——因此, 她把你的使者送来的信当作是我写的。

- [mɪs] ['rɒlɪnz] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ['mɪsɪz] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] .
' Miss Rawlins takes pains to excuse Mrs . Bevis's intention .
- 错过 罗林斯 需要 疼痛 到 原谅 太太 : 意图 :
罗林斯小姐竭力为贝维斯太太的意图辩解。

[ʃiː; ʃi] [iks'presɪz] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪmənt] , [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [kə'mju:nɪkət] : [bʌt; bət][ɪz]
She expresses their astonishment , and concern at what I communicate : but is
她 表达 他们的 惊讶 , 和 忧虑 在 什么 我 交流 : 但 是
[glæd] , [haʊ'evər] ,
glad , however ,
高兴的 , 然而 ,

她表达了对我所传达信息的惊讶和担忧，但同时也感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [mæn] ;
and so they are all , that they know in time the vileness of the base man ;
和 所以 他们 是 全部 , 那 他们 知道 在 时间 这 卑鄙 的 这 根据 男人 ;
所以他们都明白，随着时间的推移，他们终会认识到卑鄙之人的邪恶；

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [ˈhævɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [dɪ'zaɪnd] [em 'i:][ə; eɪ]
the two widows and herself having , at his earnest invitation , designed me a
这 二 寡妇 和 她自己 拥有 , 在 他的 认真 邀请 , 设计 我 一个
[ˈvɪzɪt][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [sɪn'kleɪz] :
visit at Mrs . Sinclair's :
访问 在 太太 : 辛克莱的 :

应他的盛情邀请，她和两位寡妇安排我去辛克莱太太家拜访：

[sə'pəʊzɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][bi; bi] [ˈhæpi] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:]; [æz; əz][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm]
supposing all to be happy between him and me ; as he assured them
假如 全部 到 是 快乐的 之间 他 和 我 ; 作为 他 保证 他们
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
was the case .
曾是 这 案件 .

假设我和他之间一切都很幸福；正如他向他们保证的那样。

[ˈmɪstər] . [ˈʌvleɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:]; [hæd; həd] [ˈhænsəmli] [ˈsætɪsfɑɪd][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] .
Mr . Lovelace , she informs me , had handsomely satisfied Mrs . Moore .
先生 . 洛夫莱斯 , 她 通知 我 , 有 英俊地 使满意 太太 . 摩尔 .

她告诉我，洛夫莱斯先生给摩尔太太带来了丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɔlɪnz] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz]
And Miss Rawlins concludes with wishing to be favoured with the particulars
和 错过 罗林斯 结束 和 祝 到 是 受青睐 和 这 细节
[ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ,
of so extraordinary a story ,
的 所以 非凡的 一个 故事 ,

罗林斯小姐最后表示，她很希望能了解这个非凡故事的更多细节。

[æz; əz] [ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz] [meɪ] [bi; bi][ʌv; əv][ju:z] ,
as these particulars may be of use ,
作为 这些 细节 可能 是 的 使用 ,
这些细节或许有用，

[tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [si:] [wʌt] [ˈwɪkɪd] [ˈkri:tʃərz] ([ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]
to let her see what wicked creatures (women as well as men) there are in
到 让 她 看 什么 邪恶 生物 (女性 作为 出色地 作为 男人) 那里 是 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

让她看看世界上有哪些邪恶的生物（包括男人和女人）。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
' I thank you , my dear ,
- 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 ,
“谢谢你，亲爱的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv][jər; jər] [tu:] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪntə'septɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [mæn] .
for the draughts of your two letters which were intercepted by this horrid man .
为了 这 起草 的 你的 二 信件 哪个 是 截获 经过 这 可怕的 男人 .

感谢您那两封被这个可恶的人截获的信件草稿。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I see the great advantage they were of to him ,
我 看 这 伟大的 优势 他们 是 的 到 他 ,

我明白了它们对他来说有多么重要。

[ɪn][ðə; ði][praːsɪ'kjuː(jə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huːm] [hiː; hi]
in the prosecution of his villainous designs against the poor wretch whom he
在 这 起诉 的 他的 邪恶的 设计 反对 这 贫穷的 可怜虫 谁 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [meɪd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'hɔː] [ɪn'venʃənz] .
had so long made the sport of his abhorred inventions .
有 所以 长的 制成 这 运动 的 他的 令人厌恶 发明 .

在对那个可怜的家伙实施他邪恶的计划的過程中，他长期以来一直用他可憎的发明来取乐。

[let] [em 'i:] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] ,
Let me repeat , that I am quite sick of life ; and of an earth ,
让 我 重复 , 那 我 是 相当 生病的 的 生活 ; 和 的 一个 地球 ,

让我再说一遍，我已经厌倦了生活；厌倦了这片土地，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [bə'neɪvlənt] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['eɪliənz] ,
in which innocent and benevolent spirits are sure to be considered as aliens ,
在 哪个 清白的 和 仁慈 烈酒 是 当然 到 是 经过考虑的 作为 外星人 ,

在这种情况下，无辜善良的灵魂肯定会被视为异类。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrθ]
and to be made sufferers by the genuine sons and daughters of that earth
和 到 是 制成 受害者 经过 这 真的 儿子们 和 女儿们 的 那 地球
.
:
.

并被地球上真正的儿女们所伤害。

[haʊ] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [ðoʊz] ['letərz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
How unhappy , that those letters only which could have acquainted me with his
如何 不开心 , 那 那些 信件 仅有的 哪个 可以 有 熟人 我 和 他的
['hɔːrɪd] [vjuːz] ,
horrid views ,
可怕的 浏览 ,

多么遗憾，只有那些信件才能让我了解他可怕的观点。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [em 'i:] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['vaɪlənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['wɪmɪn]
and armed me against them , and against the vileness of the base women
和 武装 我 反对 他们 , 和 反对 这 卑鄙 的 这 根据 女性
,
:
.

并武装我对抗他们，对抗那些卑鄙女人的邪恶行径。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ! — [ʌn'hæpiːə] [stɪl] ,
should fall into his hands ! — Unhappier still ,
应该 落下 进入 他的 双手 ! — 更不快乐 仍然 ,

应该落入他手中！——更令人沮丧的是，

[ɪn] [ðæt] [maɪ] ['veri] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['hæmpstəd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]
in that my very escape to Hampstead gave him the opportunity of receiving
在 那 我的 非常 逃脱 到 汉普斯特德 给予 他 这 机会 的 接收
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

正因为我逃到汉普斯特德，才给了他接收他们的机会。

[,nevərdə'les] , [aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [sti:l] ['wʌndər] ,
Nevertheless, I cannot but still wonder ,
尽管如此 , 我 不能 但 仍然 想知道 ,

然而，我仍然忍不住想问：

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] ['tɒmlɪnsn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] .
how it was possible for that Tomlinson to know what passed between Mr .
如何 它 曾是 可能的 为了 那 汤姆林森 到 知道 什么 通过了 之间 先生 .
['hɪkmən] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:rləʊ] :
Hickman and my uncle Harlowe :
希克曼 和 我的 叔叔 哈洛 :

汤姆林森怎么可能知道希克曼先生和我叔叔哈洛之间的谈话内容呢？

* [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [vaɪl] [ɪm'pɑ:stər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
*** a circumstance which gave the vile impostor most of his credit with me .**
* 一个 环境 哪个 给予 这 卑鄙的 骗子 最多 的 他的 信用 和 我 .

* 正是这种情况让那个卑鄙的冒名顶替者在我心中赢得了大部分信任。

* [si:] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] ['letər] [el'eks'eks] .
*** See the note in Letter LXX .**
* 看 这 笔记 在 信 七十士译本 .

* 请参阅第七十封信中的注释。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] .
of this volume .
的 这 体积 .

本卷。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [retʃ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][faɪnd][em 'i:] [aʊt] [æt; ət] ['hæmpstəd] ,
How the wicked wretch himself could find me out at Hampstead ,
如何 这 邪恶 可怜虫 他自己 可以 寻找 我 出去 在 汉普斯特德 ,
那个邪恶的家伙怎么会在汉普斯特德找到我？

[mʌst; məst][ɔ:lsəʊ] [rɪ'meɪn] ['hoʊli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'i:] .
must also remain wholly a mystery to me .
必须 还 保持 完全 一个 神秘 到 我 .

对我来说，这也将永远是个谜。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɡlɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'traɪvənsɪz] — [hiː; hi] , [hu:] [hæz; həz] [mɔ:r] ['wɪkɪdnəs] [ðæn; ðən][wɪt] ,
He may glory in his contrivances — he , who has more wickedness than wit ,
他 可能 荣耀 在 他的 诡计 — 他 , WHO 有 更多的 邪恶 比 有 ,
[meɪ] ['ɡlɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'traɪvənsɪz] !
may glory in his contrivances !
可能 荣耀 在 他的 诡计 !

他或许会为自己的计谋而自豪——他，一个邪恶多于智慧的人，或许会为自己的计谋而自豪！

— [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][ʔæl; ʃəl] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][hoʊp] , [biː; bi] [ˈhæpi] , [wen] [hiː; hi] ,
— But , after all , I shall , I humbly presume to hope , be happy , when he ,
— 但 , 后 全部 , 我 将 , 我 谦卑地 怙 到 希望 , 是 快乐的 , 什么时候 他 ,
[pʊr] [retʃ] ,
poor wretch ,
贫穷的 可怜虫 ,

——但是，归根结底，我还是会感到高兴的，我卑微地希望，当他，这个可怜的家伙，

[wɪl] [biː; bi] — [ə'ləs] ! — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ! — —
will be — alas ! — who can say what ! — —
将要 是 — 唉 ! — WHO 能 说 什么 ! — —

将会是——唉! ——谁知道会是什么呢! ——

[ə'duː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ! — [meɪ] [juː; jə][biː; bi] ['hæpi] ! — [ænd; ənd] [ðen] [jər; jər] [klə'rɪsə] ['kændɑːt]
Adieu , my dearest friend ! — May you be happy ! — And then your Clarissa cannot
再见 , 我的 亲爱的 朋友 ! — 可能 你 是 快乐的 ! — 和 然后 你的 克拉丽莎 不能
[biː; bi] ['hoʊlɪ] ['mɪzrəb(ə)l] !
be wholly miserable !
是 完全 悲惨的 !

再见了, 我最亲爱的朋友! ——愿你幸福! ——这样你的克拉丽莎就不会那么痛苦了!

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] . [sɪks] .
END OF VOL . 6 .
结尾 的 卷 . 6 .

第6卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

